叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 失落的王子(the Lost Prince) 000001

2. 失落的王子(the Lost Prince) 000002

3. 失落的王子(the Lost Prince) 000003

4. 失落的王子(the Lost Prince) 000004

5. 失落的王子(the Lost Prince) 000005

6. 失落的王子(the Lost Prince) 000006

7. 失落的王子(the Lost Prince) 000007

8. 失落的王子(the Lost Prince) 000008

9. 失落的王子(the Lost Prince) 000009

10. 失落的王子(the Lost Prince) 000010

11. 失落的王子(the Lost Prince) 000011

12. 失落的王子(the Lost Prince) 000012

13. 失落的王子(the Lost Prince) 000013

14. 失落的王子(the Lost Prince) 000014

15. 失落的王子(the Lost Prince) 000015

16. 失落的王子(the Lost Prince) 000016

17. 失落的王子(the Lost Prince) 000017

18. 失落的王子(the Lost Prince) 000018

19. 失落的王子(the Lost Prince) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]
THE	**LOST**	**PRINCE**
这	丢失的	王子

失落的王子

['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]
Francis	**Hodgson**	**Burnett**
弗朗西斯	霍奇森	伯内特

弗朗西斯·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]	[ðə; ði]	[njuː]	['lɔdʒə]	[æt; ət]	[nəʊ]	.	['sɛvən]
I	**The**	**New**	**Lodgers**	**at**	**No**	**.**	**7**
我	这	新的	房客	在	不	.	7

我，7号的新房客

['fɪlɪbərt]	[pleɪs]
Philibert	**Place**
菲利伯特	地方

菲利伯特广场

[ˌaɪ ˈaɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['sɪtɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]
II	**A**	**Young**	**Citizen**	**of**	**the**	**World**
二	一个	年轻的	公民	的	这	世界

二、世界青年公民

[θriː]	[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]
III	**The**	**Legend**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**
三、	这	传奇	的	这	丢失的	王子

第三部：失落王子的传说

[ˌaɪ ˈviː]	[ðə; ði]	[ræt]
IV	**The**	**Rat**
第四	这	鼠

IV 老鼠

[viː]	"	['saɪləns]	[ɪz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]
V	**"**	**Silence**	**Is**	**Still**	**the**	**Order**
V	"	沉默	是	仍然	这	命令

“沉默依然是命令”

"	['sɪksθ]	[ðə; ði]	[drɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pɑːti]
"	**VI**	**The**	**Drill**	**and**	**the**	**Secret**	**Party**
"	六年级	这	钻头	和	这	秘密	派对

第六章 演习与秘密派对

[sevn]	"	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	!
VII	**"**	**The**	**Lamp**	**Is**	**Lighted**	**!**
七	"	这	灯	是	照明	!

第七章 “灯已点亮！”

" [eɪtθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm]
" VIII An Exciting Game
" 八 一个 激动人心 游戏

第八章 一场激动人心的游戏

[ɪks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm]
IX " It Is Not a Game
第九章 " 它 是 不是 一个 游戏

第九章 “这不是一场游戏”

" [eks][ðə; ði][ræt] — [ænd; ənd] -
" X The Rat — and Samavia
" X 这 鼠 — 和 -

“X 老鼠——以及萨马维亚”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
XI Come with Me
十一 来 和 我

十一、跟我来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['əʊnli] [tuː] [bɔɪz]
XII Only Two Boys
十二 仅有的 二 男孩们

十二、只有两个男孩

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'tendz] [ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd]
XIII Loristan Attends a Drill of the Squad
十三 洛里斯坦 参加 一个 钻头 的 这 队

XIII 洛里斯坦参加小队训练

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɑːkəʊ] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]
XIV Marco Does Not Answer
十四 马可 做 不是 回答

XIV 马可未作答

['ɛks'viː][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]
XV A Sound in a Dream
十五 一个 声音 在 一个 梦

XV 梦中的声音

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
XVI The Rat to the Rescue
十六 这 鼠 到 这 救援

第十六章 老鼠前来救援

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn]
" It Is a Very Bad Sign
" 它 是 一个 非常 坏的 符号

这是一个非常糟糕的迹象

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
" XVIII " Cities and Faces
" 十八 " 城市 和 面孔

“第十八章 城市与面孔”

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" XIX
" 十九

十九

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] !
" That Is One !
" 那 是 一 !

“那是一个！ ”

" ['eks 'eks]['mɑːkəʊ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
" XX Marco Goes to the Opera
" xx 马可 去 到 这 歌剧

《马可去看歌剧》

[ˌɛks'ɛks'aɪ] " [help] !
XXI " Help !
二十一 " 帮助 !

XXI“救命！

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl]
" XXII A Night Vigil
" 二十二 一个 夜晚 守夜

二十二 夜守

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn]
The Silver Horn
这 银 喇叭

银角

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [hɪm] ?
" How Shall We Find Him ?
" 如何 将 我们 寻找 他 ?

我们该如何找到他呢?

" [ˌɛks'ɛks'viː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" XXV A Voice in the Night
" 25 一个 嗓音 在 这 夜晚

《第二十五章 夜里的声音》

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
Across the Frontier
穿过 这 边境

穿越边境

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] !
" It is the Lost Prince !
" 它 是 这 丢失的 王子 !

“这是失落的王子！ ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ivər] !
It Is Ivor !
它 是 伊沃 !

是艾弗!

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] " ['ekstrə] ! ['ekstrə] ! ['ekstrə] !
" XXVIII " Extra ! Extra ! Extra !
" 二十八 " 额外的 ! 额外的 ! 额外的 !

“XXVIII”号！号！号！

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
" XXIX ' Twixt Night and Morning
" 二十九 - 中间 夜晚 和 早晨

“二十九日，夜与晨之间”

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]
XXX The Game Is at an End
XXX 这 游戏 是 在 一个 结尾

XXX 游戏结束了

[ˌɛks'ɛks'aɪ] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən]
XXXI " The Son of Stefan Loristan
xxxi " 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦

第三十一章 “斯特凡·洛里斯坦之子”

" [ðə; ði] [lɒst] [prɪns]
" THE LOST PRINCE
" 这 丢失的 王子

《失落的王子》

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [njuː] ['lɔdʒə] [æt; ət][nəʊ] . ['sɛvən]
THE NEW LODGERS AT NO . 7
这 新的 房客 在 不 . 7

7号的新房客

['fɪlɪbərt] [pleɪs]
PHILIBERT PLACE
菲利伯特 地方

菲利伯特广场

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['drɪəri] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]
There are many dreary and dingy rows of ugly houses in certain parts of
那里 是 许多 凄凉 和 昏暗的 行 的 丑陋的 房屋 在 肯定 部分 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦某些地区有很多阴暗破旧、丑陋不堪的房屋。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['eni] [rəʊ] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən] ['fɪlɪbərt]
but there certainly could not be any row more ugly or dingier than Philibert
但 那里 当然 可以 不是 是 任何 排 更多的 丑陋的 或者 小艇 比 菲利伯特
[pleɪs] .
Place .
地方 .

但肯定没有哪条街比菲利伯特广场更丑陋、更肮脏了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,
There were stories that it had once been more attractive ,
那里 是 故事 那 它 有 一次 到过 更多的 吸引人的 ，

有传言说它曾经更具吸引力。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] .
but that had been so long ago that no one remembered the time .
但 那 有 到过 所以 长的 前 那 不 一 记得 这 时间 .

但那已经是很久以前的事了，没有人记得当时的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [ɪn][ɪts] ['gluːmi] , ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] , ['sməʊki] ['gaːdnz] ,
It stood back in its gloomy , narrow strips of uncared - for , smoky gardens ,
它 站立 后退 在 它是 阴沉 ， 狭窄的 条状物 的 无人关心 - 为了 ， 烟 花园 ，

它孤零零地矗立在阴暗狭窄、无人照管、烟雾缭绕的花园里。

[huːz] ['brəʊkən]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
whose broken iron railings were supposed to protect it from the
谁 破碎的 铁 栏杆 是 据称 到 保护 它 从 这
['sɜːdʒɪŋ] ['træfɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['bʌsɪz] ,
surging traffic of a road which was always roaring with the rattle of busses ,
滔滔 交通 的 一个 路 哪个 曾是 总是 咆哮 和 这 嘎嘎作响 的 公交车 ，

原本应该保护它免受道路上川流不息的车流侵袭的，如今却只剩下破损的铁栏杆，这条路上总是充斥着公交车的轰鸣声。

[kæbz] , [dreɪ] , [ænd; ənd][vænz] ,
cabs , drays , and vans ,
出租车 ， 货车 ， 和 货车 ，

出租车、货车和厢式货车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbɪli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
and the passing of people who were shabbily dressed and looked as if
和 这 通过 的 人们 WHO 是 破旧地 穿着 和 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
they were either going to hard work or coming from it ,
他们 是 任何一个 去 到 难的 工作 或者 未来 从 它 ，

还有那些衣衫褴褛、看起来像是要去干重活或刚从重活中回来的人经过。

[ɔː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp]
or hurrying to see if they could find some of it to do to keep
或者 匆忙 到 看 如果 他们 可以 寻找 一些 的 它 到 做 到 保持
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] .
themselves from going hungry .
他们自己 从 去 饥饿的 .

或者赶紧找点事做，以免挨饿。

[ðə; ði] [brɪk] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [wɪð] [sməʊk] ,
The brick fronts of the houses were blackened with smoke ,
这 砖 前线 的 这 房屋 是 变黑 和 抽烟 ，

房屋的砖砌正面被烟熏得漆黑。

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['dɪndʒi] ['kɜːtənz] , [ɔː(r)][hæd; həd][nəʊ]
their windows were nearly all dirty and hung with dingy curtains , or had no
他们的 视窗 是 几乎 全部 肮脏的 和 悬挂 和 昏暗的 窗帘 ， 或者 有 不
['kɜːtənz] [æt; ət][ɔːl] ;
curtains at all ;
窗帘 在 全部 ；

他们的窗户几乎都很脏，挂着破旧的窗帘，或者根本没有窗帘；

[ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['flaʊəz] [ɪn] ,
the strips of ground , which had once been intended to grow flowers in ,
这 条状物 的 地面 ， 哪个 有 一次 到过 故意的 到 生长 花朵 在 ，

这些曾经计划用来种植花卉的狭长地带，

[hæd; həd]	[biːn]	['trɒdn]	[daʊn]	['ɪntuː]	[beə(r)]	[ɜːθ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[wiːdz]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	.
had	**been**	**trodden**	**down**	**into**	**bare**	**earth**	**in**	**which**	**even**	**weeds**	**had**	**forgotten**	**to**	**grow**	**.**
有	到过	践踏	向下	进入	裸	地球	在	哪个	甚至	杂草	有	被遗忘的	到	生长	.

地面已被踩得光秃秃的，连杂草都忘记生长了。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	-	['kʌtərz]	[jɑːd]	,	[ænd; ənd]	[tʃiːp]	['mɔnjumənts]	,	[krɔːsɪz]	,
One	**of**	**them**	**was**	**used**	**as**	**a**	**stone**	**-**	**cutter's**	**yard**	**,**	**and**	**cheap**	**monuments**	**,**	**crosses**	**,**
一	的	他们	曾是	用过的	作为	一个	石头	-	切割机	院子	,	和	便宜的	纪念碑	,	十字架	,

其中一处被用作石匠场，制作廉价的纪念碑、十字架等。

[ænd; ənd]	[sleɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	,	['beərɪŋ]	[ɪn'skrɪpʃnz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]	"	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	.
and	**slates**	**were**	**set**	**out**	**for**	**sale**	**,**	**bearing**	**inscriptions**	**beginning**	**with**	**"**	**Sacred**	**to**	**the**	**Memory**	**of**	**.**
和	石板	是	放	出去	为了	销售	,	轴承	铭文	开始	和	"	神圣	到	这	记忆	的	.

石板上刻着“谨以此纪念”的字样，并摆出来出售。

"	[ə'nʌðə(r)]	[hæd; həd]	[paɪlz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['lʌmbə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'nʌðə(r)]	[ig'zibitid]	['sekənd]	-	[hænd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[tʃeəz]	[wɪð]	[ʌn'stedi]	[legz]	,
"	**Another**	**had**	**piles**	**of**	**old**	**lumber**	**in**	**it**	**,**	**another**	**exhibited**	**second**	**-**	**hand**	**furniture**	**,**	**chairs**	**with**	**unsteady**	**legs**	**,**
"	其他	有	堆	的	老的	木材	在	它	,	其他	展出	第二	-	手	家具	,	椅子	和	不稳定	腿	,

“另一间展厅里堆满了旧木材，还有一间展厅里陈列着二手家具，椅子腿都不稳。”

['səufəz]	[wɪð]	['hɔːsheə(r)]	['stʌfɪŋ]	['bʌldʒɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kʌvərɪŋ]	,
sofas	**with**	**horsehair**	**stuffing**	**bulging**	**out**	**of**	**holes**	**in**	**their**	**covering**	**,**
沙发	和	马鬃	馅	凸起	出去	的	孔	在	他们的	覆盖	,

沙发套上的破洞里露出鼓鼓囊囊的马鬃填充物，

['mɪrər]	[wɪð]	['blɒtʃɪz]	[ɔː(r)]	[kræks]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
mirrors	**with**	**blotches**	**or**	**cracks**	**in**	**them**	**.**
镜子	和	斑点	或者	裂缝	在	他们	.

镜子上有污渍或裂纹。

[ðə; ði]	[ɪn'saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['gluːmi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.
The	**insides**	**of**	**the**	**houses**	**were**	**as**	**gloomy**	**as**	**the**	**outside**	**.**
这	内部	的	这	房屋	是	作为	阴沉	作为	这	外部	.

房子内部和外面一样阴暗。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪg'zæktli]	[ə'laɪk]	.
They	**were**	**all**	**exactly**	**alike**	**.**
他们	是	全部	确切地	同样	.

它们都一模一样。

[ɪn]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	['entrəns]	['pæsɪdʒ]	[led]	[tuː; tə]	['nærəʊ]	[steəz]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['bedrʊmz; 'bedruːmz]	,
In	**each**	**a**	**dark**	**entrance**	**passage**	**led**	**to**	**narrow**	**stairs**	**going**	**up**	**to**	**bedrooms**	**,**
在	每个	一个	黑暗的	入口	通道	引领	到	狭窄的	楼梯	去	向上	到	卧室	,

每间卧室都有一条昏暗的入口通道，通往通往卧室的狭窄楼梯。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['nærəʊ]	[steps]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['beɪsmənt]	['kɪtʃɪn]	.
and	**to**	**narrow**	**steps**	**going**	**down**	**to**	**a**	**basement**	**kitchen**	**.**
和	到	狭窄的	步骤	去	向下	到	一个	地下室	厨房	.

以及通往地下室厨房的狭窄台阶。

[ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [smɔːl] , ['sʊti] , [flægd] [jɑːrdz] , [weə(r)] [θɪn] [kæts] ['kwɒrəld] ,
The back bedroom looked out on small , sooty , flagged yards , where thin cats quarreled ,
这 后退 卧室 看起来 出去 在 小的 ， 煤烟 ， 已标记 码 ， 在哪里 薄的 猫 争吵 ，

后面的卧室可以眺望到铺着石板的小院子，院子里满是煤灰，瘦弱的猫在争吵。

[ɔː(r)][sæt][ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [mait] [fiːl] [ðə; ði]
or sat on the coping of the brick walls hoping that sometime they might feel the
或者 卫星 在 这 应对 的 这 砖 墙壁 希望 那 有时 他们 可能 感觉 这
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ；

或者坐在砖墙的墙沿上，希望有朝一日能感受到阳光；

[ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [rəʊd] ,
the front rooms looked over the noisy road ,
这 正面 房间 看起来 超过 这 嘈杂 路 ，

前面的房间可以俯瞰喧闹的马路，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and through their windows came the roar and rattle of it .
和 通过 他们的 视窗 来了 这 吼 和 嘎嘎作响 的 它 .

透过窗户，传来了它的轰鸣声和嘎嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] ,
It was shabby and cheerless on the brightest days ,
它 曾是 破旧 和 冷冷清清 在 这 最亮的 天 ，

即使在阳光最灿烂的日子里，它也显得破败不堪，毫无生气。

[ænd; ənd][ɒn] ['fɒgi] [ɔː(r)] ['reɪni] [wʌnz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fə'lɔːn] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
and on foggy or rainy ones it was the most forlorn place in London .
和 在 雾蒙蒙的 或者 下雨 一个 它 曾是 这 最多 绝望 地方 在 伦敦 .

在雾天或雨天，这里是伦敦最凄凉的地方。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʌn] [bɔɪ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz]
At least that was what one boy thought as he stood near the iron railings
在 至少 那 曾是 什么 一 男生 想法 作为 他 站立 靠近 这 铁 栏杆
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,
watching the passers - by on the morning on which this story begins ,
观看 这 过路人 - 经过 在 这 早晨 在 哪个 这 故事 开始 ，

至少，故事开始的那个早晨，一个男孩站在铁栏杆旁，看着来来往往的行人，他是这么想的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
which was also the morning after he had been brought by his father to
哪个 曾是 还 这 早晨 后 他 有 到过 带来 经过 他的 父亲 到
[lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] . ['sevən] .
live as a lodger in the back sitting - room of the house No . 7 .
居住 作为 一个 房客 在 这 后退 坐着 - 房间 的 这 房子 不 . 7 .

那天早上，他被父亲带到 7 号房子后面的客厅当房客。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɑːkəʊ] ,
He was a boy about twelve years old , his name was Marco Loristan ,
他 曾是 一个 男生 关于 十二 年 老的 ， 他的 姓名 曾是 马可 洛里斯坦 ，

他是一个大约十二岁的男孩，名叫马可·洛里斯坦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
and he was the kind of boy people look at a second time when they
和 他 曾是 这 种类 的 男生 人们 看 在 一个 第二 时间 什么时候 他们
[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] .
have looked at him once .
有 看起来 在 他 一次 .

他就是那种让人看了一遍之后还会再看一眼的男孩。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[bɪg]	[bɔɪ]	—	[tɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[j'iəz]	,
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**he**	**was**	**a**	**very**	**big**	**boy**	**—**	**tall**	**for**	**his**	**years**	**,**
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	一个	非常	大的	男生	—	高的	为了	他的	年	,

首先，他个子很高——比同龄人高很多。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələli]	[strɒŋ]	[freɪm]	.
and	**with**	**a**	**particularly**	**strong**	**frame**	**.**
和	和	一个	特别	强的	框架	.

而且框架特别坚固。

[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	.
His	**shoulders**	**were**	**broad**	**and**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**were**	**long**	**and**	**powerful**	**.**
他的	肩膀	是	广阔	和	他的	武器	和	腿	是	长的	和	强大的	.

他肩膀宽阔，四肢修长有力。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[juːst]	[tuː; tə]	['hɪərɪŋ]	['piːp(ə)l]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	,
He	**was**	**quite**	**used**	**to**	**hearing**	**people**	**say**	**,**	**as**	**they**	**glanced**	**at**	**him**	**,**
他	曾是	相当	用过的	到	听力	人们	说	,	作为	他们	瞥了一眼	在	他	,

他早已习惯听到人们瞥他时说的话：

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	[bɪg]	[læd]	!
"	**What**	**a**	**fine**	**,**	**big**	**lad**	**!**
"	什么	一个	美好的	,	大的	小伙子	!

“多么英俊的大个子啊！”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[ə'gen]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**And**	**then**	**they**	**always**	**looked**	**again**	**at**	**his**	**face**	**.**
"	和	然后	他们	总是	看起来	再次	在	他的	脸	.

然后他们总是会再次看向他的脸。

[,aɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[feɪs]	[ɔː(r)]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɑːk]	[ɪn]	['kʌlərɪŋ]	.
It	**was**	**not**	**an**	**English**	**face**	**or**	**an**	**American**	**one**	**,**	**and**	**was**	**very**	**dark**	**in**	**coloring**	**.**
它	曾是	不是	一个	英语	脸	或者	一个	美国人	一	,	和	曾是	非常	黑暗的	在	染色	.

那张脸既不像英国人，也不像美国人，而且肤色很黑。

[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɒŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[heə(r)]	[gruː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæt]	,
His	**features**	**were**	**strong**	**,**	**his**	**black**	**hair**	**grew**	**on**	**his**	**head**	**like**	**a**	**mat**	**,**
他的	特征	是	强的	,	他的	黑色的	头发	生长	在	他的	头	喜欢	一个	垫	,

他五官轮廓分明，黑发像毡子一样长在头上。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[diːp]	[set]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[bɪ'twiːn]	[θɪk]	,	[streɪt]	,	[blæk]	['læʃɪz]	.
his	**eyes**	**were**	**large**	**and**	**deep**	**set**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**between**	**thick**	**,**	**straight**	**,**	**black**	**lashes**	**.**
他的	眼睛	是	大的	和	深的	放	,	和	看起来	出去	之间	厚的	,	直的	,	黑色的	睫毛	.

他的眼睛又大又深，从浓密笔直的黑色睫毛间望出去。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ən]	-	['ɪŋglɪʃ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	,
He	**was**	**as**	**un**	**-**	**English**	**a**	**boy**	**as**	**one**	**could**	**imagine**	**,**
他	曾是	作为	联合国	-	英语	一个	男生	作为	一	可以	想象	,

他简直不像个英国人，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and an observing person would have been struck at once by a sort of

和 一个 观察 人 会 有 到过 击 在 一次 经过 一个 种类 的

['saɪlənt] [lʊk] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ,

SILENT look expressed by his whole face ,

沉默的 看 表达 经过 他的 所有的 脸 ,

任何观察者都会立刻注意到他脸上流露出的那种沉默的神情。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [tɔːkt] [mʌtʃ] .

a look which suggested that he was not a boy who talked much .

一个 看 哪个 建议 那 他 曾是 不是 一个 男生 WHO 谈话 很多 .

那眼神表明他不是个爱说话的孩子。

[ðɪs] [lʊk] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz]

This look was specially noticeable this morning as he stood before the iron railings

这 看 曾是 特别 显 这 早晨 作为 他 站立 前 这 铁 栏杆

.

:

.

今天早上他站在铁栏杆前时，这种神情尤其引人注目。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

The things he was thinking of were of a kind likely to bring to

这 事物 他 曾是 思维 的 是 的 一个 种类 可能 到 带来 到

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [æn; ən] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the face of a twelve - year - old boy an unboyish expression .

这 脸 的 一个 十二 - 年 - 老的 男生 一个 不男孩气 表达 .

他所想的那些事，很可能会让一个十二岁的男孩脸上露出不似男孩的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['hʌrid] ['dʒɜːni] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

He was thinking of the long , hurried journey he and his father and

他 曾是 思维 的 这 长的 , 慌忙 旅行 他 和 他的 父亲 和

[ðeə(r)][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['sɜːvənt] ,

their old soldier servant ,

他们的 老的 士兵 仆人 ,

他想起了他和父亲以及他们年迈的士兵仆人那段漫长而匆忙的旅程。

['læzərəs] , [hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] — [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

Lazarus , had made during the last few days — the journey from Russia .

拉撒路 , 有 制成 期间 这 最后的 很少 天 — 这 旅行 从 俄罗斯 .

拉扎勒斯在过去几天里完成了从俄罗斯到此的旅程。

[kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [θɜːd] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

Cramped in a close third - class railway carriage ,

狭窄 在 一个 关闭 第三 - 班级 铁路 运输 ,

挤在狭小的三等火车车厢里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)]['terəb(ə)l]

they had dashed across the Continent as if something important or terrible

他们 有 虚线 穿过 这 大陆 作为 如果 某物 重要的 或者 糟糕的

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

were driving them ,

是 驾驶 他们 ,

他们横穿整个大陆，仿佛有什么重要或可怕的事情驱使着他们。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and here they were ,

和 这里 他们 是 ,

他们就在这里，

['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [æt; ət] [nəʊ] . ['sɛvən]

settled in London as if they were going to live forever at No . 7

定居 在 伦敦 作为 如果 他们 是 去 到 居住 永远 在 不 . 7

['fɪlɪbərt] [pleɪs] .

Philibert Place .

菲利伯特 地方 .

他们定居伦敦，就像要永远住在菲利伯特广场7号一样。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]

He knew , however , that though they might stay a year , it was just as

他 知道 , 然而 , 那 尽管 他们 可能 停留 一个 年 , 它 曾是 只是 作为

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,

probable that ,

可能 那 ,

但他知道，虽然他们可能会待一年，但也同样有可能……

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [naɪt] ,

in the middle of some night ,

在 这 中间 的 一些 夜晚 ,

在某个深夜，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['læzərəs] [mait] ['weɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [get] [ʌp] —

his father or Lazarus might waken him from his sleep and say , " Get up —

他的 父亲 或者 拉撒路 可能 唤醒 他 从 他的 睡觉 和 说 , " 得到 向上 —

[dres] [jɔː'self] ['kwɪkli] .

dress yourself quickly .

裙子 你自己 迅速地 .

他的父亲或拉撒路可能会把他从睡梦中叫醒，说：“起来——快穿好衣服。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

We must go at once .

我们 必须 去 在 一次 .

我们必须立刻出发。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [bɜː'lɪn] , [vi'enə] , [ɔː(r)]

" A few days later , he might be in St . Petersburg , Berlin , Vienna , or

" 一个 很少 天 之后 , 他 可能 是 在 英石 . 圣彼得堡 , 柏林 , 维也纳 , 或者

[ˌbjuːdə'pest] ,

Budapest ,

布达佩斯 ,

几天后，他可能出现在圣彼得堡、柏林、维也纳或布达佩斯。

['hʌdld] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [æz; əz] [nəʊ]

huddled away in some poor little house as shabby and comfortless as No

蜷缩着 离开 在 一些 贫穷的 小的 房子 作为 破旧 和 无安慰 作为 不

. ['sɛvən]

. 7

. 7

蜷缩在某个破旧不堪、像7号房一样令人不适的小屋里。

['fɪlɪbərt] [pleɪs] .

Philibert Place .

菲利伯特 地方 .

菲利伯特广场。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

He passed his hand over his forehead as he thought of it and

他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 作为 他 想法 的 它 和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['bʌsɪz] .

watched the busses .

观看 这 公交车 .

他一边想着这件事，一边用手揉了揉额头，同时看着公交车。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]
His strange life and his close association with his father had made him
他的 奇怪的 生活 和 他的 关闭 协会 和 他的 父亲 有 制成 他
[mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
much older than his years ,
很多 老 比 他的 年 ，

他奇特的人生经历以及与父亲的亲密关系，使他看起来比实际年龄要成熟得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
but he was only a boy , after all ,
但 他 曾是 仅有的 一个 男生 ， 后 全部 ，

但他毕竟只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [hɪm]
and the mystery of things sometimes weighed heavily upon him , and set him
和 这 神秘 的 事物 有时 称重 重度 之上 他 ， 和 放 他
[tuː; tə] [diːp] ['wʌndərɪŋ] .
to deep wondering .
到 深的 好奇 .

事物的奥秘有时让他感到沉重，并引发他深深的思考。

[ɪn] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kʌntriz] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [laɪf]
In not one of the many countries he knew had he ever met a boy whose life
在 不是 一 的 这 许多 国家 他 知道 有 他 曾经 遇见 一个 男生 谁 生活
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
was in the least like his own .
曾是 在 这 至少 喜欢 他的 自己的 .

在他所了解的众多国家中，他从未遇到过一个男孩的生活与他有丝毫相似之处。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl]
Other boys had homes in which they spent year after year ; they went to school
其他 男孩们 有 房屋 在 哪个 他们 花费 年 后 年 ； 他们 去 到 学校
['regjələli] ,
regularly ,
经常 ，

其他男孩则有固定的住所，他们年复一年地生活在那里；他们按时上学。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊpənli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd]
and played with other boys , and talked openly of the things which happened
和 玩 和 其他 男孩们 ， 和 谈话 公然 的 这 事物 哪个 发生
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ，

他们和其他男孩一起玩耍，并公开谈论发生在他们身上的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ðeɪ] [meɪd] .
and the journeys they made .
和 这 旅程 他们 制成 .

以及他们所经历的旅程。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪ] - [frendz] ,
When he remained in a place long enough to make a few boy - friends ,
什么时候 他 剩余 在 一个 地方 长的 足够的 到 制作 一个 很少 男生 - 朋友们 ，

当他在一个地方待得足够久，交到几个男朋友之后，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
he knew he must never forget that his whole existence was a sort of
他 知道 他 必须 绝不 忘记 那 他的 所有的 存在 曾是 一个 种类 的
['siːkrət] [huːz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
secret whose safety depended upon his own silence and discretion .
秘密 谁 安全 取决于 之上 他的 自己的 沉默 和 审慎 .

他知道自己绝不能忘记，他的整个存在本身就是一个秘密，而这个秘密的安全取决于他自己的沉默和谨慎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
This was because of the promises he had made to his father ,
这 曾是 因为 的 这 承诺 他 有 制成 到 他的 父亲 ,

这是因为他曾向父亲许下过承诺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
and they had been the first thing he remembered .
和 他们 有 到过 这 第一的 事物 他 记得 .

那是他最先记住的事情。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'gretɪd] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Not that he had ever regretted anything connected with his father .
不是 那 他 有 曾经 后悔 任何事物 连接 和 他的 父亲 .

但他从未后悔过与父亲有关的任何事。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He threw his black head up as he thought of that .
他 扔 他的 黑色的 头 向上 作为 他 想法 的 那 .

想到这里，他抬起了黑色的脑袋。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
None of the other boys had such a father , not one of them .
没有任何 的 这 其他 男孩们 有 这样的 一个 父亲 , 不是 一 的 他们 .

其他男孩都没有这样的父亲，一个也没有。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aɪdl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
His father was his idol and his chief .
他的 父亲 曾是 他的 偶像 和 他的 首席 .

他的父亲是他的偶像和首领。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)]
He had scarcely ever seen him when his clothes had not been poor
他 有 几乎 曾经 已见 他 什么时候 他的 衣服 有 不是 到过 贫穷的
[ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
and shabby ,
和 破旧 ,

他几乎从未见过他衣衫不整的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [wen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [kəʊt] [ænd; ənd] [freɪd]
but he had also never seen him when , despite his worn coat and frayed
但 他 有 还 绝不 已见 他 什么时候 , 尽管 他的 磨损 外套 和 磨损的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

但他从未见过他，尽管他穿着破旧的外套和磨损的亚麻布衣服，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)z][æz; əz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
he had not stood out among all others as more distinguished than the most
他 有 不是 站立 出去 之中 全部 其他的 作为 更多的 杰出的 比 这 最多
['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
noticeable of them .
显 的 他们 .

在众多杰出人物中，他并没有显得比最引人注目的那些人更加出类拔萃。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ,
When he walked down a street ,
什么时候 他 步行 向下 一个 街道 ,

当他走在街上时，

['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
people turned to look at him even oftener than they turned to look at
人们 转向 到 看 在 他 甚至 更频繁 比 他们 转向 到 看 在
['mɑːkəʊ] ,
Marco ,
马可 ,

人们看向他的次数甚至比看向马可的次数还要多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg]
and the boy felt as if it was not merely because he was a big
和 这 男生 毛毡 作为 如果 它 曾是 不是 仅仅 因为 他 曾是 一个 大的
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
man with a handsome ,
男人 和 一个 英俊的 ,

男孩觉得这不仅仅是因为他身材高大、相貌英俊，

[dɑːk] [feɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʊkt] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]
dark face , but because he looked , somehow , as if he had been born
黑暗的 脸 , 但 因为 他 看起来 , 不知何故 , 作为 如果 他 有 到过 出生
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['ɑːmiz] ,
to command armies ,
到 命令 军队 ,

他肤色黝黑，但不知为何，他看起来却像是天生的统帅军队之人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [hɪm] .
and as if no one would think of disobeying him .
和 作为 如果 不 一 会 思考 的 违抗命令 他 .

仿佛没有人会想到要违抗他的命令。

[jet] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [kə'mɑːnd] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
Yet Marco had never seen him command any one , and they had always been
然而 马可 有 绝不 已见 他 命令 任何 一 , 和 他们 有 总是 到过
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

然而，马可从未见过他指挥任何人，而且他们一直都很穷。

[ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [drest] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪl] - [fed] .
and shabbily dressed , and often enough ill - fed .
和 破旧地 穿着 , 和 经常 足够的 患病的 - 美联储 .

衣衫褴褛，而且常常吃不饱。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
But whether they were in one country or another ,
但 无论 他们 是 在 一 国家 或者 其他 ,

但无论他们身处哪个国家，

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dɑːk] [pleɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ,
and whatsoever dark place they seemed to be hiding in ,
和 任何 黑暗的 地方 他们 似乎 到 是 隐藏 在 ,

无论他们躲藏在哪个黑暗的地方，

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['defərəns] ,
the few people they saw treated him with a sort of deference ,
这 很少 人们 他们 锯 治疗 他 和 一个 种类 的 尊重 ,

他们遇到的少数人对他都表现出某种恭敬之情。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ən'les] [hiː; hi] [beɪd]
and nearly always stood when they were in his presence , unless he bade
和 几乎 总是 站立 什么时候 他们 是 在 他的 在场 , 除非 他 巴德
[ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] .
them sit down .
他们 坐 向下 .

除非他命令他们坐下，否则他们在他面前几乎总是站着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pætriət] , [ænd; ənd] ['peitriəts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] ,
" It is because they know he is a patriot , and patriots are respected ,
" 它 是 因为 他们 知道 他 是 一个 爱国者 , 和 爱国者 是 受人尊敬 ,

“这是因为他们知道他是爱国者，而爱国者受人尊敬。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] .
" the boy had told himself .
" 这 男生 有 讲述 他自己 .

男孩对自己说。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pætriət] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He himself wished to be a patriot , though he had never seen his own
他 他自己 希望 到 是 一个 爱国者 , 尽管 他 有 绝不 已见 他的 自己的
['kʌntri] [ɒv; əv] - .
country of Samavia .
国家 的 - .

他本人渴望成为一名爱国者，尽管他从未见过自己的祖国萨马维亚。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [haʊ'evə(r)] .
He knew it well , however .
他 知道 它 出色地 , 然而 .

但他对此心知肚明。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
His father had talked to him about it ever since that day when he had
他的 父亲 有 谈话 到 他 关于 它 曾经 自从 那 天 什么时候 他 有
[meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
made the promises .
制成 这 承诺 .

自从他做出那些承诺的那天起，他父亲就一直跟他谈论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['kjʊəriəs] ['diːteɪld] [mæps]
He had taught him to know it by helping him to study curious detailed maps
他 有 教授 他 到 知道 它 经过 帮助 他 到 学习 好奇的 详细的 地图
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [mæps][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtɪz] ,
of it — maps of its cities ,
的 它 — 地图 的 它是 城市 ,

他通过帮助他研究一些奇特而详细的地图——尤其是城市地图——教会了他如何了解它。

[mæps][ɒv; əv][ɪts] ['maʊntənz] , [mæps][ɒv; əv][ɪts] [rəʊdz] .
maps of its mountains , maps of its roads .
地图 的 它是 山脉 , 地图 的 它是 道路 .

它的山脉地图，它的道路地图。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,
He had told him stories of the wrongs done its people ,
他 有 讲述 他 故事 的 这 错误 完毕 它是 人们 ,

他曾给他讲述过那里的人民遭受的不公待遇，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðeə(r)]
of their sufferings and struggles for liberty , and , above all , of their
的 他们的 苦难 和 斗争 为了 自由 , 和 , 多于 全部 , 的 他们的
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
unconquerable courage .
不可征服的 勇气 .

铭记他们为争取自由所遭受的苦难和斗争，尤其铭记他们不可战胜的勇气。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɑːrkoʊz] [bɔɪ] - [blʌd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [liːpt]
When they talked together of its history , Marco's boy - blood burned and leaped
什么时候 他们 谈话 一起 的 它是 历史 , 马可的 男生 - 血 烧伤 和 跳跃
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,
in his veins ,
在 他的 静脉 ,

当他们一起谈论它的历史时，马可体内那股少年般的热血沸腾起来，激动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɜːnd]
and he always knew , by the look in his father's eyes , that his blood burned
和 他 总是 知道 , 经过 这 看 在 他的 父亲的 眼睛 , 那 他的 血 烧伤
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

他总能从父亲的眼神中看出，父亲的血液也在燃烧。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] ,
His countrymen had been killed , they had been robbed ,
他的 同胞们 有 到过 被杀 , 他们 有 到过 被抢劫 ,

他的同胞被杀害，他们被抢劫，

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊlz]
they had died by thousands of cruelties and starvation , but their souls
他们 有 死亡 经过 数千 的 残忍 和 饥饿 , 但 他们的 灵魂
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kɔŋkə] ,
had never been conquered ,
有 绝不 到过 征服 ,

他们死于千百种残酷的折磨和饥饿，但他们的灵魂从未被征服。

[ænd; ənd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] [krʌʃt] [ænd; ənd]
and , through all the years during which more powerful nations crushed and
和 , 通过 全部 这 年 期间 哪个 更多的 强大的 国家 碎 和
[ɪn'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,
enslaved them ,
奴隶 他们 ,

在那些年里，更强大的国家不断压迫和奴役他们，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][stænd] [ʌn'fetəd] [æz; əz]
they never ceased to struggle to free themselves and stand unfettered as
他们 绝不 停止 到 斗争 到 自由的 他们自己 和 站立 不受约束的 作为
- [hæd; həd] [stʊd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
Samavians had stood centuries before .
- 有 站立 几个世纪 前 .

他们从未停止争取解放自己，像几个世纪前的萨马维亚人那样自由自在地生活。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , " ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [kraɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
" Why do we not live there , " Marco had cried on the day the promises
" 为什么 做 我们 不是 居住 那里 , " 马可 有 哭 在 这 天 这 承诺
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

“为什么我们不住在那里呢？”在做出承诺的那天，马可哭着说。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] ?
" Why do we not go back and fight ?
" 为什么 做 我们 不是 去 后退 和 斗争 ?
我们为什么不回去战斗呢?

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] - . "
When I am a man , I will be a soldier and die for Samavia . "
什么时候 我 是 一个 男人 , 我 将要 是 一个 士兵 和 死 为了 - . "
等我长大成人，我愿成为一名士兵，为萨马维亚而死。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] - — [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]
" We are of those who must LIVE for Samavia — working day and
" 我们 是 的 那些 WHO 必须 居住 为了 - — 在职的 天 和
[naɪt] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] ;
night , " his father had answered ;
夜晚 , " 他的 父亲 有 回答 ;
“我们是那些必须为萨马维亚而活的人——日夜工作,”他的父亲回答道;

" [diˈnaiŋ] [ɑːˈselvz] , [ˈtreɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [breɪnz] ,
" denying ourselves , training our bodies and souls , using our brains ,
" 否认 我们自己 , 训练 我们的 身体 和 灵魂 , 使用 我们的 大脑 ,
“克制自我，锻炼身心，运用大脑，

[ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
learning the things which are best to be done for our people and our
学习 这 事物 哪个 是 最好的 到 是 完毕 为了 我们的 人们 和 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
学习哪些事情对我们的人民和国家最有利。

[ˈiːv(ə)n][ˈeksaɪlz] [meɪ] [biː; bi] - [ˈsəʊldʒəz] — [ai][ˌeɪ ˈem][wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] . "
Even exiles may be Samavian soldiers — I am one , you must be one . "
甚至 流亡者 可能 是 - 士兵 — 我 是 一 , 你 必须 是 一 . "
即使是流亡者也可能是萨马维亚的战士——我是其中之一，你也必须是其中之一。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈeksaɪlz] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] .
" Are we exiles ? " asked Marco .
" 是 我们 流亡者 ? " 问 马可 .
“我们是流亡者吗？”马可问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .
“是的,”对方回答道。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ˈnevə(r)][set] [fʊt] [ɒn] - [sɔɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
" But even if we never set foot on Samavian soil , we must give our lives
" 但 甚至 如果 我们 绝不 放 脚 在 - 土壤 , 我们 必须 给 我们的 生活
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
“即使我们从未踏上萨马维亚的土地，我们也必须为它献出生命。”

[ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [maɪn] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] .
I have given mine since I was sixteen .
我 有 给定 矿 自从 我 曾是 十六 .
我从十六岁就开始捐献了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai][daɪ] . "
I shall give it until I die . "
我 将 给 它 直到 我 死 . "
我会一直奉献下去，直到我生命的尽头。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Have you never lived there ? " said Marco .
" 有 你 绝不 居住地 那里 ? " 说 马可 .

“你从来没在那里住过吗？”马可问道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
A strange look shot across his father's face .
一个 奇怪的 看 射击 穿过 他的 父亲的 脸 .

他父亲脸上闪过一丝奇怪的表情。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" No , " he answered , and said no more .
" 不 , " 他 回答 , 和 说 不 更多的 .

“不，”他回答道，然后不再说话。

['mɑːkəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .
Marco watching him , knew he must not ask the question again .
马可 观看 他 , 知道 他 必须 不是 问 这 问题 再次 .

马可看着他，知道自己不能再问一遍了。

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
The next words his father said were about the promises .
这 下一个 字 他的 父亲 说 是 关于 这 承诺 .

他父亲接下来说的话是关于承诺的。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
Marco was quite a little fellow at the time , but he understood the
马可 曾是 相当 一个 小的 同伴 在 这 时间 , 但 他 理解 这
[sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
solemnity of them ,
严肃 的 他们 ,

马可当时个子很小，但他明白这些仪式的庄严意义。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
and felt that he was being honored as if he were a man .
和 毛毡 那 他 曾是 存在 荣幸 作为 如果 他 是 一个 男人 .

他觉得自己受到了如同成年人般的尊重。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed]
" When you are a man , you shall know all you wish to know , " Loristan said
" 什么时候 你 是 一个 男人 , 你 将 知道 全部 你 希望 到 知道 , " 洛里斯坦 说
.
.
.

“等你长大成人，你就会知道你想知道的一切，”洛里斯坦说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['bɜːdnd] .
" Now you are a child , and your mind must not be burdened .
" 现在 你 是 一个 孩子 , 和 你的 头脑 必须 不是 是 负担 .

“你现在还是个孩子，你的心思不应该放在心上。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
But you must do your part .
但 你 必须 做 你的 部分 .

但你必须尽自己的一份力。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɛt] [ðæt] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
A child sometimes forgets that words may be dangerous .
一个 孩子 有时 忘记了 那 字 可能 是 危险的 .

孩子有时会忘记言语可能很危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [ðɪs] .
You must promise never to forget this .
你 必须 承诺 绝不 到 忘记 这 .

你必须保证永远不要忘记这件事。

[weəsəʊˈevə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpleɪˌmeɪts] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Wheresoever you are ; if you have playmates , you must remember to be silent about many things .
无论在何处 你 是 ; 如果 你 有 玩伴 , 你 必须 记住 到 是 沉默的 关于 许多 事物 .

无论你在哪里；如果你有玩伴，你必须记住对很多事情保持沉默。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
You must not speak of what I do , or of the people who come to see me .
你 必须 不是 说话 的 什么 我 做 , 或者 的 这 人们 WHO 来 到 看 我 .

你们不得谈论我的工作，也不得谈论来看望我的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [bɒɪz] .
You must not mention the things in your life which make it different from the lives of other boys .
你 必须 不是 提到 这 事物 在 你的 生活 哪个 制作 它 不同的 从 这 生活 的 其他 男孩们 .

你绝对不能提及你生活中那些与其它男孩不同的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪɡˈzɪsts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːd] [mait] [bɪˈtreɪ] .
You must keep in your mind that a secret exists which a chance foolish word might betray .
你 必须 保持 在 你的 头脑 那 一个 秘密 存在 哪个 一个 机会 愚蠢 单词 可能 背叛 .

你必须牢记，有一个秘密，一句不经意的蠢话就可能泄露它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ,
You are a Samavian ,
你 是 一个 - ,

你是萨玛维亚人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] - [huː] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
and there have been Samavians who have died a thousand deaths rather than betray a secret .
和 那里 有 到过 - WHO 有 死亡 一个 千 死亡人数 相当 比 背叛 一个 秘密 .

萨马维亚人宁愿死上千次也不愿泄露秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
You must learn to obey without question , as if you were a soldier .
你 必须 学习 到 服从 没有 问题 , 作为 如果 你 是 一个 士兵 .

你必须学会无条件服从，就像一名士兵一样。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] .
Now you must take your oath of allegiance .
现在 你 必须 拿 你的 誓言 的 忠诚 .

现在你必须宣誓效忠。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He rose from his seat and went to a corner of the room .
" 他 玫瑰 从 他的 座位 和 去 到 一个 角落 的 这 房间 .

他从座位上站起来，走到房间的一个角落。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [plæŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ]
He knelt down , turned back the carpet , lifted a plank , and took something
他 跪下 向下 , 转向 后退 这 地毯 , 抬起 一个 板 , 和 采取 某物
[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
from beneath it .
从 下面 它 .

他跪了下来，掀开地毯，掀起一块木板，从下面拿出了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] ,
It was a sword , and , as he came back to Marco ,
它 曾是 一个 剑 , 和 , 作为 他 来了 后退 到 马可 ,

那是一把剑，当他回到马可身边时，

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] .
he drew it out from its sheath .
他 画 它 出去 从 它是 鞘 .

他将它从鞘中拔了出来。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [strɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [druː] [ɪt'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [diːp] [aɪz]
The child's strong , little body stiffened and drew itself up , his large , deep eyes
这 孩子的 强的 , 小的 身体 僵硬 和 画 本身 向上 , 他的 大的 , 深的 眼睛
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

孩子强壮的小身体僵硬地挺直了身子，他那双大大的、深邃的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɒːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
He was to take his oath of allegiance upon a sword as if he were
他 曾是 到 拿 他的 誓言 的 忠诚 之上 一个 剑 作为 如果 他 是
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

他要像个男人一样，在剑上宣誓效忠。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌʌndə'stændɪŋ]
He did not know that his small hand opened and shut with a fierce understanding
他 做过 不是 知道 那 他的 小的 手 打开 和 关闭 和 一个 凶猛的 理解
[ɡrɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [pɑːst] ['kærid] [sɔːrdz]
grip because those of his blood had for long centuries past carried swords
紧握 因为 那些 的 他的 血 有 为了 长的 几个世纪 过去的 携带 剑
[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and fought with them .
和 战斗 和 他们 .

他并不知道，他那只小小的手开合着，却蕴含着一种强烈的理解力，因为他的血脉在过去的几个世纪里，一直挥舞着刀剑，用刀剑战斗。

[ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bɪɡ] [b'eəd] ['wepən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Loristan gave him the big bared weapon , and stood erect before him .
洛里斯坦 给予 他 这 大的 裸露 武器 , 和 站立 直立 前 他 .

洛里斯坦把那件巨大的、裸露的武器递给他，然后笔直地站在他面前。

" [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] !
" Repeat these words after me sentence by sentence !
" 重复 这些 字 后 我 句子 经过 句子 !

请跟着我一句一句地重复这些话！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðem; ðəm]['mɑːkəʊ] ['ekəud] [iːtʃ] [wʌn] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
And as he spoke them Marco echoed each one loudly and clearly .
和 作为 他 辐 他们 马可 回声 每个 一 高声 和 清楚地 .

当他说话时，马可大声而清晰地重复着每一个字。

" [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][maɪ][hænd] — [fɔː(r); fə(r)] - !
" The sword in my hand — for Samavia !
" 这 剑 在 我的 手 — 为了 - !

“我手中的剑——为了萨马维亚！”

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [brest] — [fɔː(r); fə(r)] - !
" The heart in my breast — for Samavia !
" 这 心 在 我的 胸部 — 为了 - !

“我心中的那颗心——为了萨马维亚！”

" [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] —
" The swiftness of my sight , the thought of my brain , the life of my life —
" 这 速度 的 我的 视线 , 这 想法 的 我的 脑 , 这 生活 的 我的 生活 —
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Samavia .
为了 - .

“我的视力，我的思维，我的生命——为了萨马维亚。”

" [hɪə(r)] [grəuz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] - .
" Here grows a man for Samavia .
" 这里 生长 一个 男人 为了 - .

“萨马维亚在这里培养了一位英雄。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [lʊkt]
" Then Loristan put his hand on the child's shoulder , and his dark face looked
" 然后 洛里斯坦 放 他的 手 在 这 孩子的 肩膀 , 和 他的 黑暗的 脸 看起来
['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [praʊd] .
almost fiercely proud .
几乎 激烈地 自豪的 .

“然后洛里斯坦把手放在孩子的肩膀上，他黝黑的脸上露出近乎狂野的骄傲表情。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ɑːmz] .
" From this hour , " he said , " you and I are comrades at arms .
" 从 这 小时 , " 他 说 , " 你 和 我 是 同志们 在 武器 .

“从此刻起，”他说，“你我就是并肩作战的战友了。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['brəʊkən]['aɪən]
" And from that day to the one on which he stood beside the broken iron
" 和 从 那 天 到 这 一 在 哪个 他 站立 旁 这 破碎的 铁
['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ] . ['sɛvən]
railings of No . 7
栏杆 的 不 . 7

从那天起，直到他站在7号楼断裂的铁栏杆旁的那一天。

['fɪlɪbərt] [pleɪs] , ['mɑːkəʊ][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .
Philibert Place , Marco had not forgotten for one hour .
菲利伯特 地方 , 马可 有 不是 被遗忘的 为了 一 小时 .

菲利伯特广场，马可整整一个小时都没有忘记。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

A YOUNG CITIZEN OF THE WORLD

一个 年轻的 公民 的 这 世界

世界青年公民

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]

He had been in London more than once before , but not to the lodgings in

他 有 到过 在 伦敦 更多的 比 一次 前 , 但 不是 到 这 住宿 在

['fɪlɪbərt] [pleɪs] .

Philibert Place .

菲利伯特 地方 .

他以前不止一次到过伦敦，但从未到过菲利伯特广场的住处。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] ,

When he was brought a second or third time to a town or city ,

什么时候 他 曾是 带来 一个 第二 或者 第三 时间 到 一个 镇 或者 城市 ,

当他第二次或第三次被带到某个城镇或城市时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [njuː]

he always knew that the house he was taken to would be in a quarter new

他 总是 知道 那 这 房子 他 曾是 已采取 到 会 是 在 一个 四分之一 新的

[tuː; tə][hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

他一直都知道，他被带去的那所房子会位于一个他从未去过的街区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and he should not see again the people he had seen before .

和 他 应该 不是 看 再次 这 人们 他 有 已见 前 .

他不应该再见到他以前见过的人。

[sʌtʃ] [slaɪt] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪm]

Such slight links of acquaintance as sometimes formed themselves between him

这样的 轻微 链接 的 熟人 作为 有时 形成 他们自己 之间 他

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ʃæbi] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli]

and other children as shabby and poor as himself were easily

和 其他 孩子们 作为 破旧 和 贫穷的 作为 他自己 是 容易地

['brəʊkən] .

broken .

破碎的 .

他和一些像他一样衣衫褴褛、贫穷的孩子之间有时会建立起这种微弱的友谊，但这种友谊很容易破裂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] .

His father , however , had never forbidden him to make chance acquaintances .

他的 父亲 , 然而 , 有 绝不 禁止 他 到 制作 机会 熟人 .

然而，他的父亲从未禁止他结识陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

He had , in fact ,

他 有 , 在 事实 ,

事实上，他确实有。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ə'luːf]
told him that he had reasons for not wishing him to hold himself aloof
讲述 他 那 他 有 原因 为了 不是 祝 他 到 抓住 他自己 超然
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
from other boys .
从 其他 男孩们 .

告诉他，他有理由不希望他与其他男孩保持距离。

[ðə; ði]['əʊnli]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]
The only barrier which must exist between them must be the barrier of
这 仅有的 障碍 哪个 必须 存在 之间 他们 必须 是 这 障碍 的
['saɪləns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] .
silence concerning his wanderings from country to country .
沉默 有关 他的 漫游 从 国家 到 国家 .

他们之间唯一的障碍，就是对他的流亡生涯保持沉默。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['kɒnstənt] ['dʒɜːrniz] ,
Other boys as poor as he was did not make constant journeys ,
其他 男孩们 作为 贫穷的 作为 他 曾是 做过 不是 制作 持续的 旅程 ,

其他和他一样贫穷的男孩并不经常外出旅行。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl]
therefore they would miss nothing from his boyish talk when he omitted all
所以 他们 会 错过 没有什么 从 他的 男孩气 讲话 什么时候 他 省略 全部
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
mention of his .
提到 的 他的 .

因此，即使他没有提及自己的一切，他们也不会错过他孩子气谈话中的任何内容。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
When he was in Russia , he must speak only of Russian places and
什么时候 他 曾是 在 俄罗斯 , 他 必须 说话 仅有的 的 俄语 地方 和
['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Russian people and customs .
俄语 人们 和 海关 .

当他在俄罗斯时，他只能谈论俄罗斯的地方、俄罗斯的人民和俄罗斯的习俗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]
When he was in France , Germany , Austria , or England , he must do the
什么时候 他 曾是 在 法国 , 德国 , 奥地利 , 或者 英格兰 , 他 必须 做 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

无论他在法国、德国、奥地利还是英国，他都必须做同样的事情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd]
When he had learned English , French , German , Italian , and Russian he did
什么时候 他 有 学习 英语 , 法语 , 德语 , 意大利语 , 和 俄语 他 做过
[nɒt] [nəʊ] .
not know .
不是 知道 .

当他学会了英语、法语、德语、意大利语和俄语之后，他却不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʌŋz] [wɪtʃ] [ɔːl] [siːmd]
He had seemed to grow up in the midst of changing tongues which all seemed
他 有 似乎 到 生长 向上 在 这 中间 的 变化 舌头 哪个 全部 似乎
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
familiar to him ,
熟悉的 到 他 ,

他似乎是在不断变化的语言环境中长大的，而所有这些语言对他来说似乎都很熟悉。

[æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn]
as languages are familiar to children who have lived with them until one
作为 语言 是 熟悉的 到 孩子们 WHO 有 居住地 和 他们 直到 一
['skeəsli] [siːm] [les] [fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
scarcely seems less familiar than another .
几乎 似乎 较少的 熟悉的 比 其他 .

对于从小就接触某种语言的孩子来说，语言自然而然地变得熟悉起来，以至于一种语言看起来几乎和另一种语言一样熟悉。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
He did remember , however ,
他 做过 记住 , 然而 ,

但他确实记得。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that his father had always been unswerving in his attention to his
那 他的 父亲 有 总是 到过 坚定不移 在 他的 注意力 到 他的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ðeɪ] [tʃɑːnst]
pronunciation and method of speaking the language of any country they chanced
发音 和 方法 的 请讲 这 语言 的 任何 国家 他们 偶然
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
to be living in .
到 是 活的 在 .

他的父亲始终一丝不苟地关注着他发音和说话方式，无论他们碰巧居住在哪个国家。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" You must not seem a foreigner in any country , " he had said to him .
" 你 必须 不是 似乎 一个 外国人 在 任何 国家 , " 他 有 说 到 他 .

“无论在哪个国家，你都不能显得像个外国人，”他曾对他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
" It is necessary that you should not .
" 它 是 必要的 那 你 应该 不是 .

“你必须不要这样做。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [frentʃ] , [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] , [ɔː(r)]
But when you are in England , you must not know French , or German , or
但 什么时候 你 是 在 英格兰 , 你 必须 不是 知道 法语 , 或者 德语 , 或者
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] .
anything but English .
任何事物 但 英语 .

但是，在英国，你除了英语之外，不能懂法语、德语或其他任何语言。

" [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
" Once , when he was seven or eight years old ,
" 一次 , 什么时候 他 曾是 七 或者 八 年 老的 ,

“有一次，在他七八岁的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] .
a boy had asked him what his father's work was .
一个 男生 有 问 他 什么 他的 父亲的 工作 曾是 .

一个男孩问他父亲是做什么工作的。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
" His own father is a carpenter , and he asked me if my father was one ,
" 他的 自己的 父亲 是 一个 木匠 , 和 他 问 我 如果 我的 父亲 曾是 一 ,

“他自己的父亲是木匠，他问我父亲是不是木匠，

" ['mɑːkəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] .
" Marco brought the story to Loristan .
" 马可 带来 这 故事 到 洛里斯坦 .

“马可把这个故事带到了洛里斯坦。”

" [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
" I said you were not .
" 我 说 你 是 不是 .

我说你不是。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] ,
Then he asked if you were a shoemaker ,
然后 他 问 如果 你 是 一个 鞋匠 ,

然后他问你是不是鞋匠，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [sed] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] — [ænd; ənd][ai]
and another one said you might be a bricklayer or a tailor — and I
和 其他 一 说 你 可能 是 一个 瓦工 或者 一个 裁缝 — 和 我
[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
didn't know what to tell them .
没有 知道 什么 到 告诉 他们 .

还有人说你可能是个泥瓦匠或者裁缝——我不知道该怎么回答他们。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [striːt] ,
" He had been out playing in a London street ,
" 他 有 到过 出去 玩耍 在 一个 伦敦 街道 ,

“他当时正在伦敦街头玩耍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːm] ,
and he put a grubby little hand on his father's arm ,
和 他 放 一个 肮脏的 小的 手 在 他的 父亲的 手臂 ,

他把脏兮兮的小手放在父亲的胳膊上，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and clutched and almost fiercely shook it .
和 紧握 和 几乎 激烈地 摇晃 它 .

他紧紧抓住它，几乎是猛烈地摇晃着。

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I wanted to say that you were not like their fathers , not at all .
" 我 通缉 到 说 那 你 是 不是 喜欢 他们的 父亲们 , 不是 在 全部 .

“我想说，你和他们的父亲完全不一样。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] .
I knew you were not , though you were quite as poor .
我 知道 你 是 不是 , 尽管 你 是 相当 作为 贫穷的 .

我知道你不是，尽管你也很穷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpætriət] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
You are not a bricklayer or a shoemaker , but a patriot — you could not
你 是 不是 一个 瓦工 或者 一个 鞋匠 , 但 一个 爱国者 — 你 可以 不是
[biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪə(r)] — [juː; jʊ] !
be only a bricklayer — you !
是 仅有的 一个 瓦工 — 你 !

你不是泥瓦匠，也不是鞋匠，而是一位爱国者——你不可能仅仅是个泥瓦匠——你！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrændli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
" He said it grandly and with a queer indignation ,
" 他 说 它 宏伟 和 和 一个 酷儿 愤慨 ,

他说这话时语气高昂，带着一种古怪的愤慨。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [held] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋgri] .
his black head held up and his eyes angry .
他的 黑色的 头 握住 向上 和 他的 眼睛 生气的 .

他昂着头，眼神愤怒。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Loristan laid his hand against his mouth .

洛里斯坦 铺设 他的 手 反对 他的 嘴 .

洛里斯坦用手捂住了嘴。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

" Hush ! hush !

" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)]

" Is it an insult to a man to think he may be a carpenter or

" 是 它 一个 侮辱 到 一个 男人 到 思考 他 可能 是 一个 木匠 或者

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ?

make a good suit of clothes ?

制作 一个 好的 套装 的 衣服 ?

“认为一个男人可能是个木匠或者能做出一套好衣服，这对他来说是一种侮辱吗？”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['betə(r)] [drest] .

If I could make our clothes , we should go better dressed .

如果 我 可以 制作 我们的 衣服 , 我们 应该 去 更好的 穿着 .

如果我能自己做衣服，我们就能穿得更好看了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

If I were a shoemaker ,

如果 我 是 一个 鞋匠 ,

如果我是一名鞋匠，

[jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

your toes would not be making their way into the world as they are now .

你的 脚趾 会 不是 是 制作 他们的 方式 进入 这 世界 作为 他们 是 现在 .

你的脚趾原本不会以现在这种形式来到这个世界。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [ɪt'self] [haɪ] , [tuː] ,

" He was smiling , but Marco saw his head held itself high , too ,

" 他 曾是 微笑 , 但 马可 锯 他的 头 握住 本身 高的 , 也 ,

“他面带微笑，但马尔科也看到他昂着头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and his eyes were glowing as he touched his shoulder .

和 他的 眼睛 是 发光 作为 他 感动 他的 肩膀 .

他抚摸着自己的肩膀，双眼闪闪发光。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət] , " [hiː; hi] [endid] .

" I know you did not tell them I was a patriot , " he ended .

" 我 知道 你 做过 不是 告诉 他们 我 曾是 一个 爱国者 , " 他 结束 .

“我知道你没有告诉他们我是个爱国者,”他最后说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

" What was it you said to them ? "

" 什么 曾是 它 你 说 到 他们 ? "

你跟他们说了什么？

" [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mæps] ,

" I remembered that you were nearly always writing and drawing maps ,

" 我 记得 那 你 是 几乎 总是 写作 和 绘画 地图 ,

“我记得你几乎总是在写地图和画地图，

[ænd; ənd][ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
and I said you were a writer ,
和 我 说 你 是 一个 作家 ,

我说你是一位作家，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [rəʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but I did not know what you wrote — and that you said it was a
但 我 做过 不是 知道 什么 你 写道 — 和 那 你 说 它 曾是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [treɪd] .
poor trade .
贫穷的 贸易 .

但我不知道你写了什么——也不知道你说这是一笔亏本的交易。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [tuː; tə] ['læzərəs] .
I heard you say that once to Lazarus .
我 听到 你 说 那 一次 到 拉撒路 .

我曾听你对拉撒路说过这话。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
Was that a right thing to tell them ? "
曾是 那 一个 正确的 事物 到 告诉 他们 ? "

那样对他们合适吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] .
You may always say it if you are asked .
你 可能 总是 说 它 如果 你 是 问 .

如果有人问起，你当然可以回答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪ'nʌf] [huː] [raɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ]
There are poor fellows enough who write a thousand different things which
那里 是 贫穷的 伙伴们 足够的 WHO 写 一个 千 不同的 事物 哪个
[brɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
bring them little money .
带来 他们 小的 钱 .

有很多穷光蛋写了成千上万种不同的文章，却赚不到多少钱。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
There is nothing strange in my being a writer .
那里 是 没有什么 奇怪的 在 我的 存在 一个 作家 .

我是一名作家，这没什么奇怪的。

" [səʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,
" So Loristan answered him , and from that time if , by any chance ,
" 所以 洛里斯坦 回答 他 , 和 从 那 时间 如果 , 经过 任何 机会 ,

于是洛里斯坦回答了他，从那时起，如果，万一，

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɜː(r); wə(r)] [in'kwaiə] ['ɪntuː] ,
his father's means of livelihood were inquired into ,
他的 父亲的 方法 的 生计 是 询问 进入 ,

调查人员调查了他父亲的谋生手段。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]
it was simple enough and true enough to say that he wrote to earn his
它 曾是 简单的 足够的 和 真的 足够的 到 说 那 他 写道 到 赚 他的
[bred] .
bread .
面包 .

说他写作是为了谋生，这句话既简单又真实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , ['mɑːkəʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt]
In the first days of strangeness to a new place , Marco often walked a great
在 这 第一的 天 的 奇怪 到 一个 新的 地方 , 马可 经常 步行 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

在初到新地方的陌生日子里，马可经常走很多路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː]
He was strong and untiring , and it amused him to wander through
他 曾是 强的 和 不懈 , 和 它 觉得好笑 他 到 漫步 通过
[ˌʌn'nəʊn] [striːts] ,
unknown streets ,
未知 街道 ,

他体格强壮，精力充沛，喜欢在陌生的街道上漫步。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ʃɒps] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and look at shops , and houses , and people .
和 看 在 商店 , 和 房屋 , 和 人们 .

看看商店、房子和人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
He did not confine himself to the great thoroughfares ,
他 做过 不是 局限 他自己 到 这 伟大的 干道 ,

他并没有局限于主要街道，

[bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] [ɒd] , [dɪ'zɜːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [sk'weəz]
but liked to branch off into the side streets and odd , deserted - looking squares
但 喜欢 到 分支 离开 进入 这 边 街道 和 奇怪的 , 荒凉的 - 寻找 正方形
,
,
,

但他喜欢拐进小巷和那些看起来荒凉冷清的广场。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliwei] .
and even courts and alleyways .
和 甚至 法院 和 小巷 .

甚至包括法院和小巷。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He often stopped to watch workmen and talk to them if they were
他 经常 停止 到 手表 工人 和 讲话 到 他们 如果 他们 是
['frendli] .
friendly .
友好的 .

他经常停下来观看工人们的工作，如果工人们友善的话，他还会和他们交谈。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [streɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
In this way he made stray acquaintances in his strollings , and learned a good
在 这 方式 他 制成 流浪 熟人 在 他的 漫步 , 和 学习 一个 好的
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

就这样，他在散步时结识了一些陌生人，也学到了很多东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ,
He had a fondness for wandering musicians , and ,
他 有 一个 喜爱 为了 漫游 音乐家 , 和 ,

他很喜欢四处流浪的音乐家，而且

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɪn] ['ɒprə] ,

from an old Italian who had in his youth been a singer in opera ,

从 一个 老的 意大利语 WHO 有 在 他的 青年 到过 一个 歌手 在 歌剧 ,

一位年轻时曾是歌剧演员的意大利老人

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [bɔɪ] - [vɔɪs] .

he had learned to sing a number of songs in his strong , musical boy - voice .

他 有 学习 到 唱歌 一个 数字 的 歌曲 在 他的 强的 , 音乐 男生 - 嗓音 .

他用他那浑厚、富有音乐性的男孩嗓音学会了演唱许多歌曲。

[hiː; hi] [njuː] [wel] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] .

He knew well many of the songs of the people in several countries .

他 知道 出色地 许多 的 这 歌曲 的 这 人们 在 一些 国家 .

他熟知许多国家的民间歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,

It was very dull this first morning ,

它 曾是 非常 乏味的 这 第一的 早晨 ,

第一天早上非常沉闷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

and he wished that he had something to do or some one to speak to .

和 他 希望 那 他 有 某物 到 做 或者 一些 一 到 说话 到 .

他多么希望自己能做点什么，或者找个人聊聊天。

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

To do nothing whatever is a depressing thing at all times ,

到 做 没有什么 任何 是 一个 沉闷 事物 在 全部 时代 ,

无所事事在任何时候都是一件令人沮丧的事。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['helθi] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

but perhaps it is more especially so when one is a big , healthy boy twelve years old .

但 也许 它 是 更多的 尤其 所以 什么时候 一 是 一个 大的 , 健康 男生 十二 年 老的 .

但对于一个十二岁、身体健康的大男孩来说，或许更是如此。

['lʌndən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pleɪs] .

London as he saw it in the Marylebone Road seemed to him a hideous place .

伦敦 作为 他 锯 它 在 这 马里波恩 路 似乎 到 他 一个 可怕 地方 .

在他看来，马里波恩路上的伦敦是一个丑陋的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːki] [ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['drɪəri] - [feɪst] ['piːp(ə)l] .

It was murky and shabby - looking , and full of dreary - faced people .

它 曾是 浑浊的 和 破旧 - 寻找 , 和 满的 的 凄凉 - 面对 人们 .

那里光线昏暗，环境破旧，到处都是面色阴沉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

It was not the first time he had seen the same things ,

它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 相同的 事物 ,

这并非他第一次看到同样的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and they always made him feel that he wished he had something to do .

和 他们 总是 制成 他 感觉 那 他 希望 他 有 某物 到 做 .

他们总是让他觉得他应该做点什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk]
Suddenly he turned away from the gate and went into the house to speak
突然 他 转向 离开 从 这 门 和 去 进入 这 房子 到 说话
[tuː; tə] ['læzərəs] .
to Lazarus .
到 拉撒路 .

他突然转身离开大门，走进屋子去和拉撒路说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
He found him in his dingy closet of a room on the fourth floor at the back
他 成立 他 在 他的 昏暗的 壁橱 的 一个 房间 在 这 第四 地面 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他在房子后部四楼一个昏暗狭小的房间里找到了他。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] .
" I am going for a walk , " he announced to him .
" 我 是 去 为了 一个 走 , " 他 宣布 到 他 .

“我要去散步,”他告诉对方。

" [pliːz] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Please tell my father if he asks for me .
" 请 告诉 我的 父亲 如果 他 问 为了 我 .

“如果我父亲找我，请转告他。”

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
He is busy , and I must not disturb him .
他 是 忙碌的 , 和 我 必须 不是 打扰 他 .

他很忙，我不能打扰他。

" ['læzərəs] [wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] [æn; ən][əʊld][kəʊt] [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pætʃt] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['ʃuːz]
" Lazarus was patching an old coat as he often patched things — even shoes
" 拉撒路 曾是 修补 一个 老的 外套 作为 他 经常 已修补 事物 — 甚至 鞋
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

拉撒路正在缝补一件旧外套，他经常缝补东西——有时甚至缝补鞋子。

[wen] ['mɑːkəʊ] [spəʊk] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
When Marco spoke , he stood up at once to answer him .
什么时候 马可 辐 , 他 站立 向上 在 一次 到 回答 他 .

马可开口说话时，他立刻站起来回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
He was very obstinate and particular about certain forms of manner .
他 曾是 非常 顽固 和 特别的 关于 肯定 表格 的 方式 .

他非常固执，而且对某些礼仪规范很讲究。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [wen] [ɔː(r)]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz]
Nothing would have obliged him to remain seated when Loristan or Marco was
没有什么 会 有 有义务 他 到 保持 坐着 什么时候 洛里斯坦 或者 马可 曾是
[nɪə(r)][hɪm] .
near him .
靠近 他 .

当洛里斯坦或马可靠近他时，没有任何理由强迫他继续坐着。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['strɪktli] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
Marco thought it was because he had been so strictly trained as a
马可 想法 它 曾是 因为 他 有 到过 所以 严格 受过训练 作为 一个
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

马可认为这是因为他从小接受过非常严格的军事训练。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
He knew that his father had had great trouble to make him lay aside his
他 知道 那 他的 父亲 有 有 伟大的 麻烦 到 制作 他 躺 旁边 他的
['hæbɪt][ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
habit of saluting when they spoke to him .
习惯 的 敬礼 什么时候 他们 辐 到 他 .

他知道父亲费了好大劲才让他改掉别人跟他说话时要行礼的习惯。

" [pə'hæps] , " ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst] [sɪ'vɪəli] ,
" Perhaps , " Marco had heard Loristan say to him almost severely ,
" 也许 , " 马可 有 听到 洛里斯坦 说 到 他 几乎 严重 ,

“或许，”马可听到洛里斯坦几乎是严厉地对他说，“

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] [waɪl] [hɪz; ɪz]
once when he had forgotten himself and had stood at salute while his
一次 什么时候 他 有 被遗忘的 他自己 和 有 站立 在 礼炮 尽管 他的
['mɑːstə(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['aɪən] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['iːkwəli] ['brəʊkən] - [daʊn] -
master passed through a broken - down iron gate before an equally broken - down -
掌握 通过了 通过 一个 破碎的 - 向下 铁 门 前 一个 同样地 破碎的 - 向下 -
['lʊkɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] — " [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ai]
looking lodging - house — " perhaps you can force yourself to remember when I
寻找 住宿 - 房子 — " 也许 你 能 力量 你自己 到 记住 什么时候 我
[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] !
tell you that it is not safe — IT IS NOT SAFE !
告诉 你 那 它 是 不是 安全的 — 它 是 不是 安全的 !

有一次，他忘了自己是谁，站在一旁敬礼，看着他的主人穿过一扇破旧的铁门，来到一间同样破败的旅馆前——“也许你能强迫自己记住我告诉你，这里不安全——这里不安全！

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['deɪndʒə(r)] !
You put us in danger !
你 放 我们 在 危险 !

你让我们身处险境！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [helpt] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
" It was evident that this helped the good fellow to control himself .
" 它 曾是 明显 那 这 帮助 这 好的 同伴 到 控制 他自己 .

“很明显，这有助于这位好心人控制自己。”

['mɑːkəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [peɪl] ,
Marco remembered that at the time he had actually turned pale ,
马可 记得 那 在 这 时间 他 有 实际上 转向 苍白 ,

马可记得，当时他的脸色确实变得苍白了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] -
and had struck his forehead and poured forth a torrent of Samavian
和 有 击 他的 前额 和 倾倒 前进 一个 激流 的 -
['daɪəlekt][ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['terə(r)] .
dialect in penitence and terror .
方言 在 忏悔 和 恐怖 .

他捶打着自己的额头，用萨马维亚方言倾泻而出，充满了忏悔和恐惧。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] ,
But , though he no longer saluted them in public ,
但 , 尽管 他 不 更长 敬礼 他们 在 民众 ,

但是，尽管他不再在公开场合向他们敬礼，

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] ['serəməni] ,
he omitted no other form of reverence and ceremony ,
他 省略 不 其他 形式 的 尊敬 和 仪式 ,

他也没有省略其他任何形式的敬意和仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and the boy had become accustomed to being treated as if he were
和 这 男生 有 变得 习惯 到 存在 治疗 作为 如果 他 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæbi] [læd] [huːz] ['veri] [kəʊt] [wɒz; wəz] [pætʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)]
anything but the shabby lad whose very coat was patched by the old soldier
任何事物 但 这 破旧 小伙子 谁 非常 外套 曾是 已修补 经过 这 老的 士兵
[huː] [stʊd] " [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] " [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who stood " at attention " before him .
WHO 站立 " 在 注意力 " 前 他 .

男孩已经习惯了被人当作一个与众不同的人来对待，而不是一个衣衫褴褛、外套都是由站在他面前“笔直”站着的老兵打着补丁的小男孩。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['læzərəs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , sir , " Lazarus answered .
" 是的 , 先生 , " 拉撒路 回答 .

“是的，先生，”拉扎勒斯回答道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡəʊ] ?
" Where was it your wish to go ?
" 在哪里 曾是 它 你的 希望 到 去 ?

你想去哪里？

" ['mɑːkəʊ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['meməriz] [ɒv; əv]
" Marco knitted his black brows a little in trying to recall distinct memories of
" 马可 针织 他的 黑色的 眉毛 一个 小的 在 尝试 到 记起 清楚的 回忆 的
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] .
the last time he had been in London .
这 最后的 时间 他 有 到过 在 伦敦 .

“马可微微皱起他浓密的眉毛，努力回忆起上次来伦敦的清晰记忆。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
" I have been to so many places ,
" 我 有 到过 到 所以 许多 地方 ,

我去过很多地方，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
and have seen so many things since I was here before ,
和 有 已见 所以 许多 事物 自从 我 曾是 这里 前 ,

自从上次来过这里之后，我看到了许多东西。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'ɡen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ai][duː; də] [nɒt]
that I must begin to learn again about the streets and buildings I do not
那 我 必须 开始 到 学习 再次 关于 这 街道 和 建筑物 我 做 不是
[kwaɪt] [rɪ'membə(r)] . "
quite remember . "
相当 记住 . "

我必须重新开始了解那些我不太记得的街道和建筑。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['læzərəs] .
" Yes , sir , " said Lazarus .
" 是的 , 先生 , " 说 拉撒路 .

“是的，先生，”拉扎勒斯说。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] .
" There HAVE been so many .
" 那里 有 到过 所以 许多 .

“确实有很多。”

[ai]['ɔːlsəʊ] [fə'get] .
I also forget .
我 还 忘记 .

我也经常忘记。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][hɪə(r)] . "
You were but eight years old when you were last here . "
你 是 但 八 年 老的 什么时候 你 是 最后的 这里 . "

你上次来这里的时候才八岁。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
" I think I will go and find the royal palace ,
" 我 思考 我 将要 去 和 寻找 这 皇家 宫殿 ,

“我想我会去寻找皇宫。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , " ['mɑːkəʊ] [sed]
and then I will walk about and learn the names of the streets , " Marco said
和 然后 我 将要 走 关于 和 学习 这 姓名 的 这 街道 , " 马可 说
.
.
.

“然后我就可以四处走走，记住街道的名字了。”马可说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sə'luːt] .
" Yes , sir , " answered Lazarus , and this time he made his military salute .
" 是的 , 先生 , " 回答 拉撒路 , 和 这 时间 他 制成 他的 军队 礼炮 .

“是的，先生，”拉扎勒斯回答道，这一次他行了军礼。

['mɑːkəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
Marco lifted his right hand in recognition , as if he had been a young officer
马可 抬起 他的 正确的 手 在 认出 , 作为 如果 他 有 到过 一个 年轻的 官
.
.
.

马尔科举起右手表示认出他来，就像他曾经是一名年轻军官一样。

[məʊst] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ,
Most boys might have looked awkward or theatrical in making the gesture ,
最多 男孩们 可能 有 看起来 尴尬的 或者 戏剧 在 制作 这 手势 ,

大多数男孩做出这个手势时可能会显得笨拙或做作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [iːz] ,
but he made it with naturalness and ease ,
但 他 制成 它 和 自然 和 舒适 ,

但他完成得自然而轻松。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .
because he had been familiar with the form since his babyhood .
因为 他 有 到过 熟悉的 和 这 形式 自从 他的 婴儿期 .

因为他从婴儿时期就熟悉这种形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd]
He had seen officers returning the salutes of their men when they encountered
他 有 已见 警官 返回 这 敬礼 的 他们的 男人 什么时候 他们 遭遇
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
each other by chance in the streets ,
每个 其他 经过 机会 在 这 街道 ,

他曾亲眼目睹军官们在街上偶遇士兵时，向对方敬礼回礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['prɪnsɪz] ['pɑːsɪŋ] ['sentriz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
he had seen princes passing sentries on their way to their carriages ,
他 有 已见 王子们 通过 哨兵 在 他们的 方式 到 他们的 马车 ,

他曾看到王子们穿过哨兵，走向他们的马车。

[mɔː(r)] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðeə(r)] ['helmits] [æz; əz]
more august personages raising the quiet , recognizing hand to their helmets as
更多的 八月 人物 提高 这 安静的 , 识别 手 到 他们的 头盔 作为
[ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ə'plɔːd] [kraʊdz] .
they rode through applauding crowds .
他们 骑 通过 鼓掌 人群 .

更多尊贵的人物在骑行穿过鼓掌的人群时，默默地抬起手抚摸头盔，表示认可。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['rɔɪəl] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['meni] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] ,
He had seen many royal persons and many royal pageants ,
他 有 已见 许多 皇家 人 和 许多 皇家 选美比赛 ,

他见过许多皇室成员和许多皇室庆典，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [klæd] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
but always only as an ill - clad boy standing on the edge of the crowd
但 总是 仅有的 作为 一个 患病的 - 覆膜 男生 常设 在 这 边缘 的 这 人群
[ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
of common people .
的 常见的 人们 .

但他始终只是一个衣衫褴褛的男孩，站在普通民众的边缘。

[æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [læd] , [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['kænɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn]
An energetic lad , however poor , cannot spend his days in going from one
一个 精力充沛 小伙子 , 然而 贫穷的 , 不能 花费 他的 天 在 去 从 一
['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
country to another without ,
国家 到 其他 没有 ,

一个精力充沛的年轻人，无论多么贫穷，也不能整天奔波于各个国家之间而不花钱。

[baɪ][mɪə(r)] ['evri] - [deɪ] [tʃɑːns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] [ænd; ənd]
by mere every - day chance , becoming familiar with the outer life of royalties and
经过 仅仅 每一个 - 天 机会 , 成为 熟悉的 和 这 外 生活 的 版税 和
[kɔːts] .
courts .
法院 .

仅仅因为日常的偶然机会，就熟悉了皇室和法院的外部生活。

['mɑːkəʊ][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['empərəz] [rəʊd] [baɪ] [wɪð]
Marco had stood in continental thoroughfares when visiting emperors rode by with
马可 有 站立 在 大陆 干道 什么时候 访问 皇帝们 骑 经过 和
['glɪtərɪŋ] ['səʊldʒəri] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
glittering soldiery before and behind them ,
闪闪发光 士兵 前 和 在后面 他们 ,

马可曾站在欧洲大陆的大街小巷，看着来访的皇帝们骑马经过，前后都有威风凛凛的士兵簇拥着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['ʃaʊtɪŋ] ['kɜːtiəs] ['welkəm] .
and a populace shouting courteous welcomes .
和 一个 民众 喊叫 有礼貌 欢迎 .

民众高声表示热烈欢迎。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ɪn] ['veəriəs] [greɪt] ['kæpɪtlz] [ðə; ði] ['sentriz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪŋli] [ɔː(r)] ['prɪnsli]
He knew where in various great capitals the sentries stood before kingly or princely
他 知道 在哪里 在 各种各样的 伟大的 首都 这 哨兵 站立 前 王者 或者 王子
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

他知道各个大都市里，哨兵在国王或王子的宫殿前站岗的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɜːt(ə)n] ['rɔɪəl] ['feɪsɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
He had seen certain royal faces often enough to know them well ,
他 有 已见 肯定 皇家 面孔 经常 足够的 到 知道 他们 出色地 ,

他曾多次见过某些皇室成员，对他们非常熟悉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [wen] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd]
and to be ready to make his salute when particular quiet and unattended
和 到 是 准备好 到 制作 他的 礼炮 什么时候 特别的 安静的 和 无人看管
['kærɪdʒɪz] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] .
carriages passed him by .
马车 通过了 他 经过 .

当特别安静、无人看管的马车经过时，他要随时准备敬礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" It is well to know them .
" 它 是 出色地 到 知道 他们 .

了解他们是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['feɪsɪz]
It is well to observe everything and to train one's self to remember faces
它 是 出色地 到 观察 一切 和 到 火车 一个人的 自己 到 记住 面孔
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and circumstances ,
和 情况 ,

善于观察一切，并训练自己记住面孔和场景，是很有益处的。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .
" his father had said .
" 他的 父亲 有 说 .

“他父亲曾这样说过。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]
" If you were a young prince or a young man training for a diplomatic
" 如果 你 是 一个 年轻的 王子 或者 一个 年轻的 男人 训练 为了 一个 外交
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

“如果你是一位年轻的王子，或者是一位正在接受外交生涯训练的年轻人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]
you would be taught to notice and remember people and things as you
你 会 是 教授 到 注意 和 记住 人们 和 事物 作为 你
[wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['elɪgəns] .
would be taught to speak your own language with elegance .
会 是 教授 到 说话 你的 自己的 语言 和 优雅 .

你会学会观察和记住人和事，就像你会学会优雅地用自己的语言说话一样。

[sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['præktɪkl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)]
Such observation would be your most practical accomplishment and greatest power
这样的 观察 会 是 你的 最多 实际的 成就 和 最 力量
.
.
.

这样的洞察力将是你最实际的成就和最强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ɪn][ə; eɪ]
It is as practical for one man as another — for a poor lad in a
它 是 作为 实际的 为了 一 男人 作为 其他 — 为了 一个 贫穷的 小伙子 在 一个
[pætʃt] [kəʊt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔːts] .
patched coat as for one whose place is to be in courts .
已修补 外套 作为 为了 一 谁 地方 是 到 是 在 法院 .

它对每个人都同样实用——无论是穿着打着补丁外套的穷小子，还是身居要职的法庭人士。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm]
As you cannot be educated in the ordinary way , you must learn from
作为 你 不能 是 受过教育 在 这 普通的 方式 , 你 必须 学习 从
['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
travel and the world .
旅行 和 这 世界 .

既然你无法通过常规方式接受教育，你就必须从旅行和世界学习。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] ['nʌθɪŋ] — [fə'get] ['nʌθɪŋ] .
You must lose nothing — forget nothing .
你 必须 失去 没有什么 — 忘记 没有什么 .

你什么都不能失去——什么都不能忘记。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
" It was his father who had taught him everything , and he had
" 它 曾是 他的 父亲 WHO 有 教授 他 一切 , 和 他 有
['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
learned a great deal .
学习 一个 伟大的 交易 .

“他的父亲教会了他一切，他也从父亲那里学到了很多东西。”

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Loristan had the power of making all things interesting to fascination .
洛里斯坦 有 这 力量 的 制作 全部 事物 有趣的 到 魅力 .

洛里斯坦有一种神奇的力量，能让所有事物都变得有趣而令人着迷。

[tuː; tə]['mɑːkəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
To Marco it seemed that he knew everything in the world .
到 马可 它 似乎 那 他 知道 一切 在 这 世界 .

在马可看来，他似乎无所不知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['meni] [bʊks] ,
They were not rich enough to buy many books ,
他们 是 不是 富有的 足够的 到 买 许多 图书 ,

他们没有足够的钱买很多书。

[bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Loristan knew the treasures of all great cities , the resources of the
但 洛里斯坦 知道 这 宝藏 的 全部 伟大的 城市 , 这 资源 的 这
[smɔːlɪst] [taʊnz] .
smallest towns .
最小 城镇 .

但洛里斯坦知道所有大城市的财富，也知道最小城镇的资源。

[tə'geðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['gæləriz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
Together he and his boy walked through the endless galleries filled with the
一起 他 和 他的 男生 步行 通过 这 无尽的 画廊 已填 和 这
['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
wonders of the world ,
奇迹 的 这 世界 ,

他和儿子一起漫步在无尽的展厅中，欣赏着世界奇观。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [θruː] ['sentʃəriz] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
the pictures before which through centuries an unbroken procession of almost
这 图片 前 哪个 通过 几个世纪 一个 未破 游行 的 几乎
['wəːʃip] [aɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌp'lɪftɪd] .
worshiping eyes had passed uplifted .
敬拜 眼睛 有 通过了 提升 .

几个世纪以来，无数双近乎崇拜的眼睛从这些画像前经过，目不暇接。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [siːm] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,
Because his father made the pictures seem the glowing ,
因为 他的 父亲 制成 这 图片 似乎 这 发光 ,

因为他父亲让照片看起来闪闪发光，

['bɜːnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] [men] [huːm] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
burning work of still - living men whom the centuries could not turn to dust ,
燃烧 工作 的 仍然 - 活的 男人 谁 这 几个世纪 可以 不是 转动 到 灰尘 ,

那些经年累月仍未被化为尘埃的、依然健在的人们的杰作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,
because he could tell the stories of their living and laboring to triumph ,
因为 他 可以 告诉 这 故事 的 他们的 活的 和 劳动 到 胜利 ,

因为他可以讲述他们为取得胜利而奋斗和奋斗的故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,
stories of what they felt and suffered and were ,
故事 的 什么 他们 毛毡 和 遭受 和 是 ,

讲述他们的感受、苦难和经历的故事

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] — [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [dʌtʃ] ,
the boy became as familiar with the old masters — Italian , German , French , Dutch ,
这 男生 成为 作为 熟悉的 和 这 老的 大师 — 意大利语 , 德语 , 法语 , 荷兰语 ,
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

男孩对古代大师的作品——意大利、德国、法国、荷兰、英国的大师作品——都非常熟悉。

['spæniʃ] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
Spanish — as he was with most of the countries they had lived in .
西班牙语 — 作为 他 曾是 和 最多 的 这 国家 他们 有 居住地 在 .

他的西班牙语口音和他居住过的大多数国家的口音一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [əʊld] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
They were not merely old masters to him , but men who were great ,
他们 是 不是 仅仅 老的 大师 到 他 , 但 男人 WHO 是 伟大的 ,

在他眼中，他们不仅是老前辈，更是伟人。

[men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wiːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [held] [haɪ] ,
men who seemed to him to have wielded beautiful swords and held high ,
男人 WHO 似乎 到 他 到 有 挥舞 美丽的 剑 和 握住 高的 ,
['splendɪd] [laɪts] .
splendid lights .
灿烂 灯 .

在他看来，这些人似乎挥舞着漂亮的宝剑，高举着璀璨夺目的灯火。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
His father could not go often with him ,
他的 父亲 可以 不是 去 经常 和 他 ,

他父亲不能经常陪他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , [mjʊ'zɪəm] ,
but he always took him for the first time to the galleries , museums ,
但 他 总是 采取 他 为了 这 第一的 时间 到 这 画廊 , 博物馆 ,

但他总是第一次带他去美术馆、博物馆，

['laɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃɪst] [ɪn] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['bjuːti] ,
libraries , and historical places which were richest in treasures of art , beauty ,
图书馆 , 和 历史 地方 哪个 是 最富有的 在 宝藏 的 艺术 , 美丽 ,
[ɔː(r)] ['stɔːri] .
or story .
或者 故事 .

图书馆和历史遗迹，这些地方拥有最丰富的艺术、美学或故事宝藏。

[ðen] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɑːkəʊ] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Then , having seen them once through his eyes , Marco went again and again
然后 , 拥有 已见 他们 一次 通过 他的 眼睛 , 马可 去 再次 和 再次
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然后，在亲眼目睹了这一切之后，马可又一次独自前往。

[ænd; ənd][səʊ] [gruː] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and so grew intimate with the wonders of the world .
和 所以 生长 亲密的 和 这 奇迹 的 这 世界 .

于是，他逐渐熟悉了世界奇观。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
He knew that he was gratifying a wish of his father's when he tried to
他 知道 那 他 曾是 可喜 一个 希望 的 他的 父亲的 什么时候 他 尝试 到
[treɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fə'get] ['nʌθɪŋ] .
train himself to observe all things and forget nothing .
火车 他自己 到 观察 全部 事物 和 忘记 没有什么 .

他知道自己努力训练自己观察一切事物而不遗忘任何事情，就是在实现父亲的愿望。

[ðiːz] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] ,
These palaces of marvels were his school - rooms ,
这些 宫殿 的 奇迹 是 他的 学校 - 房间 ,

这些令人惊叹的宫殿就是他的教室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his strange but rich education was the most interesting part of his
和 他的 奇怪的 但 富有的 教育 曾是 这 最多 有趣的 部分 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他那奇特而丰富的教育经历是他一生中最有趣的部分。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['rɛmbrænts] , [væn'daɪk] , ['ruːbɪnz] ,
In time , he knew exactly the places where the great Rembrandts , Vandykes , Rubens ,
在 时间 , 他 知道 确切地 这 地方 在哪里 这 伟大的 伦勃朗 , 范戴克斯 , 鲁本斯 ,

随着时间的推移，他确切地知道了伦勃朗、凡戴克、鲁本斯等伟大画家的故乡。

['ræfiːəlz] , [tɪntɔrɛtoʊz] , [ɔː(r)][frɑːns][hɑːls] [hʌŋ] ; [hiː; hi] [njuː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɔː(r)] [ðæt]
Raphaels , Tintorettos , or Frans Hals hung ; he knew whether this masterpiece or that
拉斐尔 , 丁托列托斯 , 或者 弗兰斯 哈尔斯 悬挂 ; 他 知道 无论 这 杰作 或者 那
[wɒz; wəz][ɪn] [vi'enə] ,
was in Vienna ,
曾是 在 维也纳 ,

拉斐尔、丁托列托或弗朗斯·哈尔斯的作品都挂在那里；他知道维也纳有哪些杰作。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn] ['venɪs] , [ɔː(r)] ['mjuːnɪk] , [ɔː(r)] [rəʊm] .
in Paris , in Venice , or Munich , or Rome .
在 巴黎 , 在 威尼斯 , 或者 慕尼黑 , 或者 罗马 .

在巴黎、威尼斯、慕尼黑或罗马。

[hiː; hi] [njuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [kraʊn] ['dʒuːəlz] , [ɒv; əv][əʊld]['ɑːmə(r)] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [krɑːfts] ,
He knew stories of splendid crown jewels , of old armor , of ancient crafts ,
他 知道 故事 的 灿烂 王冠 珠宝 , 的 老的 盔甲 , 的 古老的 工艺 ,

他熟知华丽的王冠珠宝、古老的盔甲和古代工艺的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊmən]['relɪks] [dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][əʊld]['dʒɜːmən]

and of Roman relics dug up from beneath the foundations of old German

和 的 罗马 遗物 挖 向上 从 下面 这 基础 的 老的 德语

['sɪtɪz] .

cities .

城市 .

以及从德国古城地基下挖掘出的罗马遗迹。

['eni] [bɔɪ] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [θruː] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒn] " [friː] [deɪz] "

Any boy wandering to amuse himself through museums and palaces on " free days "

任何 男生 漫游 到 娱乐 他自己 通过 博物馆 和 宫殿 在 " 自由的 天 "

[kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

could see what he saw ,

可以 看 什么 他 锯 ,

任何一个在“自由活动日”闲逛，在博物馆和宫殿里消磨时间的男孩，都可能看到他所看到的一切。

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] ['fʊlə(r)][ænd; ənd] [les] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]

but boys living fuller and less lonely lives would have been less likely to

但 男孩们 活的 更丰满 和 较少的 孤独 生活 会 有 到过 较少的 可能 到

['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][maɪndz][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ,

concentrate their entire minds on what they looked at ,

集中 他们的 全部的 思想 在 什么 他们 看起来 在 ,

但是，生活更充实、更少孤独的男孩不太可能将全部注意力集中在他们所看到的东西上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][stɔː(r)] [ə'weɪ] [fækts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and also less likely to store away facts with the determination to be able

和 还 较少的 可能 到 店铺 离开 事实 和 这 决心 到 是 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

to recall at any moment the mental shelf on which they were laid .

到 记起 在 任何 片刻 这 精神的 架子 在 哪个 他们 是 铺设 .

而且也不太可能将事实储存起来，以便随时回忆起存放这些事实的记忆位置。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Having no playmates and nothing to play with ,

拥有 不 玩伴 和 没有什么 到 玩 和 ,

由于没有玩伴，也没有玩具，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [aʊt]

he began when he was a very little fellow to make a sort of game out

他 开始 什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 同伴 到 制作 一个 种类 的 游戏 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmbl] [θruː] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] ,

of his rambles through picture - galleries ,

的 他的 漫谈 通过 图片 - 画廊 ,

他从小就喜欢在美术馆里闲逛，并把这当成一种游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [mjʊ'zɪəm] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)]

and the places which , whether they called themselves museums or not , were

和 这 地方 哪个 , 无论 他们 称为 他们自己 博物馆 或者 不是 , 是

['stɔːhaʊzɪz] [ɔː(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

storehouses or relics of antiquity .

仓库 或者 遗物 的 古代 .

以及那些无论自称为博物馆与否，实际上是古代文物或遗迹的仓库。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] " [friː] [deɪz] , " [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] ['eni] ['mɑːb(ə)l]

There were always the blessed " free days , " when he could climb any marble

那里 是 总是 这 蒙福 " 自由的 天 , " 什么时候 他 可以 爬 任何 大理石

[steps] ,

steps ,

步骤 ,

总有一些令人欣慰的“自由日”，他可以攀登任何大理石台阶。

[ænd; ənd]['entə(r)] ['eni] [greɪt] ['pɔːtl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] .
and enter any great portal without paying an entrance fee .
和 进入 任何 伟大的 门户网站 没有 付费 一个 入口 费用 .

无需支付入场费即可进入任何大型传送门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
Once inside , there were plenty of plainly and poorly dressed people to
一次 里面 , 那里 是 很多 的 显然 和 差 穿着 人们 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

进入室内后，可以看到许多衣着朴素、衣着寒酸的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [bɔɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɪm'self] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
but there were not often boys as young as himself who were not
但 那里 是 不是 经常 男孩们 作为 年轻的 作为 他自己 WHO 是 不是
[ə'tendɪd] [baɪ] ['əʊldə] [kəm'pænjənz] .
attended by older companions .
参加 经过 老 同伴 .

但像他这样年纪的男孩，很少有人没有年长的同伴陪伴。

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [steərd] [æt; ət] .
Quiet and orderly as he was , he often found himself stared at .
安静的 和 秩序 作为 他 曾是 , 他 经常 成立 他自己 凝视 在 .

他虽然安静有条理，却常常发现自己被人盯着看。

[ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The game he had created for himself was as simple as it was
这 游戏 他 有 创建 为了 他自己 曾是 作为 简单的 作为 它 曾是
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .
absorbing .
吸收 .

他为自己设计的游戏既简单又引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
It was to try how much he could remember and clearly describe to his
它 曾是 到 尝试 如何 很多 他 可以 记住 和 清楚地 描述 到 他的
['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
father when they sat together at night and talked of what he had seen .
父亲 什么时候 他们 卫星 一起 在 夜晚 和 谈话 的 什么 他 有 已见 .

这是为了测试他能记住多少，以及当他和父亲晚上坐在一起谈论他所看到的事情时，他能清楚地向父亲描述多少。

[ðiːz] [naɪt] [tɔːks] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['aʊəz] .
These night talks filled his happiest hours .
这些 夜晚 会谈 已填 他的 最快乐 小时 .

这些夜间谈话构成了他最快乐的时光。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [felt] ['ləʊnli] [ðen] ,
He never felt lonely then ,
他 绝不 毛毡 孤独 然后 ,

他那时从未感到孤独。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [diːp]
and when his father sat and watched him with a certain curious and deep
和 什么时候 他的 父亲 卫星 和 观看 他 和 一个 肯定 好奇的 和 深的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ,
attention in his dark ,
注意力 在 他的 黑暗的 ,

当他父亲坐在黑暗中，带着某种好奇和专注的目光注视着他时，

[rɪ'flektɪv] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
reflective eyes , the boy was utterly comforted and content .
反光的 眼睛 ， 这 男生 曾是 完全地 安慰 和 内容 .

男孩眼神沉思，神情无比平静和满足。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [rʌf] [ænd; ənd] [kruːd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Sometimes he brought back rough and crude sketches of objects he wished to
有时 他 带来 后退 粗糙的 和 原油 草图 的 对象 他 希望 到
[ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ,
ask questions about ,
问 问题 关于 ，

有时他会带来一些粗略的草图，画的是他想询问的物品。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] ,
and Loristan could always relate to him the full ,
和 洛里斯坦 可以 总是 涉及 到 他 这 满的 ，

洛里斯坦总能完全理解他，

[rɪtʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
rich story of the thing he wanted to know .
富有的 故事 的 这 事物 他 通缉 到 知道 .

他想知道的事情，背后有着一段精彩的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [meɪd] [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæt] ['mɑːkəʊ]
They were stories made so splendid and full of color in the telling that Marco
他们 是 故事 制成 所以 灿烂 和 满的 的 颜色 在 这 讲述 那 马可
[kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
could not forget them .
可以 不是 忘记 他们 .

这些故事讲述得如此精彩纷呈、色彩斑斓，以至于马可永远也无法忘记它们。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns]
THE LEGEND OF THE LOST PRINCE
这 传奇 的 这 丢失的 王子

失落王子的传说

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz]
As he walked through the streets , he was thinking of one of these stories
作为 他 步行 通过 这 街道 ， 他 曾是 思维 的 一 的 这些 故事
.
.
.

他走在街上，脑海里浮现出这些故事中的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [fɜːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
It was one he had heard first when he was very young ,
它 曾是 一 他 有 听到 第一的什么时候 他 曾是 非常 年轻的 ，

这是他很小的时候就听过的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['ɒf(ə)n]
and it had so seized upon his imagination that he had asked often
和 它 有 所以 查获 之上 他的 想像力 那 他 有 问 经常
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

它如此深深地吸引了他，以至于他经常想要得到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ,
It was , indeed , a part of the long - past history of Samavia ,
它 曾是 , 的确 , 一个 部分 的 这 长的 - 过去的 历史 的 - ,
这的确是萨马维亚漫长历史的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and he had loved it for that reason .
和 他 有 喜爱 它 为了 那 原因 .
正因如此，他才如此喜爱它。

['læzərəs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['ædɪŋ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ,
Lazarus had often told it to him , sometimes adding much detail ,
拉撒路 有 经常 讲述 它 到 他 , 有时 添加 很多 细节 ,
拉撒路经常把这个故事讲给他听，有时还会添加很多细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [best] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
but he had always liked best his father's version , which seemed a thrilling
但 他 有 总是 喜欢 最好的 他的 父亲的 版本 , 哪个 似乎 一个 惊险
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and living thing .
和 活的 事物 .
但他始终最喜欢父亲的版本，那版本在他看来生动而富有活力。

[ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
On their journey from Russia ,
在 他们的 旅行 从 俄罗斯 ,
在他们从俄罗斯出发的旅途中，

['djʊərɪŋ][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n]
during an hour when they had been forced to wait in a cold wayside station
期间 一个 小时 什么时候 他们 有 到过 强制 到 等待 在 一个 寒冷的 路边 车站
[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] ,
and had found the time long ,
和 有 成立 这 时间 长的 ,
在他们被迫在寒冷的路边车站等待的一个小时里，他们觉得时间非常漫长。

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
Loristan had discussed it with him .
洛里斯坦 有 讨论 它 和 他 .
洛里斯坦曾和他讨论过这件事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ['aʊəz] ['iːzɪə]
He always found some such way of making hard and comfortless hours easier
他 总是 成立 一些 这样的 方式 的 制作 难的 和 无安慰 小时 更轻松
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .
to live through .
到 居住 通过 .
他总能找到办法，让艰难困苦的日子过得更容易些。

" [faɪn] , [bɪg] [læd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
" Fine , big lad — for a foreigner ,
" 美好的 , 大的 小伙子 — 为了 一个 外国人 ,
“不错，大个子——对一个外国人来说，”

" ['mɑːkəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
" Marco heard a man say to his companion as he passed them this morning
" 马可 听到 一个 男人 说 到 他的 伴侣 作为 他 通过了 他们 这 早晨
.
.
.
“今天早上，马可路过他们身边时，听到一个男人对他的同伴说。”

"	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pəʊl]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[ˈrʌʃ(ə)n]	.
"	**Looks**	**like**	**a**	**Pole**	**or**	**a**	**Russian**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	极	或者	一个	俄语	.

“看起来像波兰人或俄罗斯人。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[led]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	.
"	**It**	**was**	**this**	**which**	**had**	**led**	**his**	**thoughts**	**back**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**.**
"	它	曾是	这	哪个	有	引领	他的	想法	后退	到	这	故事	的	这	丢失的	王子	.

正是这件事让他回想起了《失落的王子》的故事。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	"	[ˈfɒrənə(r)]	"	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	-	.
He	**knew**	**that**	**most**	**of**	**the**	**people**	**who**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**called**	**him**	**a**	**"**	**foreigner**	**"**	**had**	**not**	**even**	**heard**	**of**	**Samavia**	**.**
他	知道	那	最多	的	这	人们	WHO	看起来	在	他	和	称为	他	一个	"	外国人	"	有	不是	甚至	听到	的	-	.

他知道，大多数看着他并称他为“外国人”的人甚至都没听说过萨马维亚。

[ðəʊz]	[huː]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	[rɪˈkɔːl]	[ɪts]	[ɪɡˈzɪstəns]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[fɪəs]	[ˈkʌntri]	,
Those	**who**	**chanced**	**to**	**recall**	**its**	**existence**	**knew**	**of**	**it**	**only**	**as**	**a**	**small**	**fierce**	**country**	**,**
那些	WHO	偶然	到	记起	它是	存在	知道	的	它	仅有的	作为	一个	小的	凶猛的	国家	,

那些偶然想起它存在的人，只知道它是一个弱小而骁勇善战的国家。

[səʊ]	[pleɪst]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[mæp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒə(r)]	[ˈkʌntriz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪts]	[ˈneɪbəz]	[felt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[kənˈtrəʊl]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈɔːdə(r)]	,
so	**placed**	**upon**	**the**	**map**	**that**	**the**	**larger**	**countries**	**which**	**were**	**its**	**neighbors**	**felt**	**they**	**must**	**control**	**and**	**keep**	**it**	**in**	**order**	**,**
所以	放置	之上	这	地图	那	这	更大的	国家	哪个	是	它是	邻居	毛毡	他们	必须	控制	和	保持	它	在	命令	,

它在地图上的位置如此显眼，以至于它的邻国——那些更大的国家——觉得它们必须控制它并维持它的秩序。

[ænd; ənd]	[ˈðeəfɔː(r)]	[meɪd]	[in'kəːʃən]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ɪts]	[ˈpiːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[pəˈzeʃ(ə)n]	.
and	**therefore**	**made**	**incursions**	**into**	**it**	**,**	**and**	**fought**	**its**	**people**	**and**	**each**	**other**	**for**	**possession**	**.**
和	所以	制成	入侵	进入	它	,	和	战斗	它是	人们	和	每个	其他	为了	拥有	.

因此他们入侵该国，并与该国人民以及彼此之间争夺领土。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ˈɔːlweɪz]	[səʊ]	.
But	**it**	**had**	**not**	**been**	**always**	**so**	**.**
但	它	有	不是	到过	总是	所以	.

但情况并非一直如此。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	,	[əʊld]	[ˈkʌntri]	,
It	**was**	**an**	**old**	**,**	**old**	**country**	**,**
它	曾是	一个	老的	,	老的	国家	,

那是一个非常古老的国家，

[ænd; ənd]	[ˈhʌndrədz]	[ɒv; əv]	[jˈɪəz]	[əˈɡəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[æz; əz]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ˈpiːsf(ə)l]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[welθ]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ˈbjuːti]	.
and	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**it**	**had**	**been**	**as**	**celebrated**	**for**	**its**	**peaceful**	**happiness**	**and**	**wealth**	**as**	**for**	**its**	**beauty**	**.**
和	数百	的	年	前	它	有	到过	作为	著名	为了	它是	和平	幸福	和	财富	作为	为了	它是	美丽	.

几百年前，它不仅以其美景而闻名，更以其和平幸福和富裕而著称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
It was often said that it was one of the most beautiful places in the
它 曾是 经常 说 那 它 曾是 一 的 这 最多 美丽的 地方 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

人们常说，它是世界上最美丽的地方之一。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - ['ledʒənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
A favorite Samavian legend was that it had been the site of the Garden
一个 最喜欢的 - 传奇 曾是 那 它 有 到过 这 地点 的 这 花园
[ɒv; əv] ['iːdn] .
of Eden .
的 伊甸园 .

萨马维亚人最喜欢的传说之一是，这里曾是伊甸园的所在地。

[ɪn] [ðəʊz] [pɑːst] ['sentʃəriz] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['stætʃə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,
In those past centuries , its people had been of such great stature , physical beauty ,
在 那些 过去的 几个世纪 , 它是 人们 有 到过 的 这样的 伟大的 身材 , 身体的 美丽 ,

在过去的几个世纪里，那里的人们身材高大，容貌俊美。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['dʒaɪənts] .
and strength , that they had been like a race of noble giants .
和 力量 , 那 他们 有 到过 喜欢 一个 种族 的 高贵 巨人 .

他们拥有强大的力量，就像一群高贵的巨人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['piːp(ə)l] ,
They were in those days a pastoral people ,
他们 是 在 那些 天 一个 牧灵 人们 ,

当时他们是游牧民族。

[huːz] [rɪtʃ] [krɒps] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [les]
whose rich crops and splendid flocks and herds were the envy of less
谁 富有的 农作物 和 灿烂 羊群 和 畜群 是 这 嫉妒 的 较少的
['fɜːtaɪl] ['kʌntriz] .
fertile countries .
沃 国家 .

其丰饶的庄稼和美丽的牲畜让那些土地贫瘠的国家羡慕不已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['poʊəts] [huː] [sæŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔːŋz]
Among the shepherds and herdsmen there were poets who sang their own songs
之中 这 牧羊人 和 牧民 那里 是 诗人 WHO 唱 他们的 自己的 歌曲
[wen] [ðeɪ] [paɪpt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] -
when they piped among their sheep upon the mountain sides and in the flower -
什么时候 他们 管道 之中 他们的 羊 之上 这 山 侧面 和 在 这 花 -
[θɪk] ['væliz] .
thick valleys .
厚的 山谷 .

在牧羊人和牧民中，有一些诗人，他们在山坡上和鲜花盛开的山谷里吹奏笛子，为羊群吟唱自己的歌曲。

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
Their songs had been about patriotism and bravery , and faithfulness
他们的 歌曲 有 到过 关于 爱国主义 和 勇敢 , 和 忠诚
[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .
to their chieftains and their country .
到 他们的 酋长们 和 他们的 国家 .

他们的歌曲歌颂爱国主义、勇敢精神以及对酋长和国家的忠诚。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði]
The simple courtesy of the poorest peasant was as stately as the
这 简单的 礼貌 的 这 最贫困 农民 曾是 作为 庄严 作为 这
['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] .
manner of a noble .
方式 的 一个 高贵 .

最贫穷的农民所展现的朴素礼貌，与贵族的举止一样庄重。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl] ,
But that , as Loristan had said with a tired smile ,
但 那 , 作为 洛里斯坦 有 说 和 一个 疲劳的 微笑 ,

但正如洛里斯坦疲惫地笑着说的那样，

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
had been before they had had time to outlive and forget the Garden
有 到过 前 他们 有 有 时间 到 活得更久 和 忘记 这 花园
[ɒv; əv] ['iːdn] .
of Eden .
的 伊甸园 .

在他们有时间离开伊甸园并遗忘它之前，就已经存在了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]
Five hundred years ago , there had succeeded to the throne a king who was
五 百 年 前 , 那里 有 成功了 到 这 王座 一个 国王 WHO 曾是
[bæd][ænd; ənd] [wiːk] .
bad and weak .
坏的 和 虚弱的 .

五百年前，一位昏庸无能的国王继承了王位。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] ,
His father had lived to be ninety years old ,
他的 父亲 有 居住地 到 是 九十 年 老的 ,

他的父亲活到了九十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and his son had grown tired of waiting in Samavia for his crown .
和 他的 儿子 有 生长 疲劳的 的 等待 在 - 为了 他的 王冠 .

他的儿子已经厌倦了在萨马维亚等待王位。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
He had gone out into the world , and visited other countries and their
他 有 已消失 出去 进入 这 世界 , 和 到访 其他 国家 和 他们的
[kɔːts] .
courts .
法院 .

他曾到过世界各地，访问过其他国家及其宫廷。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][nəʊ] - [kɪŋ] [hæd; həd]
When he returned and became king , he lived as no Samavian king had
什么时候 他 返回 和 成为 国王 , 他 居住地 作为 不 - 国王 有
[lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .
lived before .
居住地 前 .

他返回并成为国王后，过着萨马维亚国王前所未有的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] , ['vɪʃəs] [mæn][ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['dʒeləsi]
He was an extravagant , vicious man of furious temper and bitter jealousies
他 曾是 一个 靡 , 恶毒 男人 的 狂怒 脾气 和 苦的 嫉妒
.
.
.

他是一个挥霍无度、心肠歹毒、脾气暴躁、嫉妒心极强的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He was jealous of the larger courts and countries he had seen ,
他 曾是 嫉妒的 的 这 更大的 法院 和 国家 他 有 已见 ,
他嫉妒他所见过的那些更大的宫廷和国家。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] .
and tried to introduce their customs and their ambitions .
和 尝试 到 介绍 他们的 海关 和 他们的 抱负 .
并试图介绍他们的习俗和抱负。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːst] [fɔːlts] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] .
He ended by introducing their worst faults and vices .
他 结束 经过 介绍 他们的 最差 故障 和 恶习 .
最后，他列举了他们最严重的缺点和恶习。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [njuː] ['fækʃənz] .
There arose political quarrels and savage new factions .
那里 出现 政治的 争吵 和 野蛮的 新的 派系 .
政治纷争不断，新的残酷派系也随之出现。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['skwɔndəd] [ʌn'tɪl] ['pɒvəti] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][steə(r)][ðə; ði]
Money was squandered until poverty began for the first time to stare the
钱 曾是 挥霍 直到 贫困 开始 为了 这 第一的 时间 到 盯 这
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
country in the face .
国家 在 这 脸 .
金钱被挥霍一空，直到贫困第一次开始在这个国家面前显现。

[ðə; ði][bɪg] - , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .
The big Samavians , after their first stupefaction , broke forth into furious rage .
这 大的 - , 后 他们的 第一的 震惊 , 打破 前进 进入 狂怒 愤怒 .
萨马维亚大帝们先是惊愕不已，随后勃然大怒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɒbz] [ænd; ənd]['raɪəts] , [ðen] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] .
There were mobs and riots , then bloody battles .
那里 是 怪物 和 骚乱 , 然后 血腥 战斗 .
先是暴民骚乱，然后是血腥战斗。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðɪs] [rɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
Since it was the king who had worked this wrong , they would have none
自从 它 曾是 这 国王 WHO 有 工作 这 错误的 , 他们 会 有 没有任何
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .
既然是国王把事情搞砸了，他们就不肯接纳他。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pəʊz] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
They would depose him and make his son king in his place .
他们 会 免职 他 和 制作 他的 儿子 国王 在 他的 地方 .
他们会废黜他，拥立他的儿子为王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [məʊst] ['diːpli]
It was at this part of the story that Marco was always most deeply
它 曾是 在 这 部分 的 这 故事 那 马可 曾是 总是 最多 深
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
故事的这一部分一直是马可最感兴趣的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
The young prince was totally unlike his father .
这 年轻的 王子 曾是 完全 与此不同 他的 父亲 .
这位年轻的王子与他的父亲截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['rɔɪəl] - .
He was a true royal Samavian .
他 曾是 一个 真的 皇家 - .

他是一位真正的萨马维亚王室成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd][strɒŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was bigger and stronger for his age than any man in the country ,
他 曾是 大 和 更强 为了 他的 年龄 比 任何 男人 在 这 国家 ,

他年纪轻轻就比全国任何男人都高大强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋ] [ɡɒd] .
and he was as handsome as a young Viking god .
和 他 曾是 作为 英俊的 作为 一个 年轻的 维京人 上帝 .

他英俊得像个年轻的维京神祇。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
More than this , he had a lion's heart , and before he was sixteen ,
更多的 比 这 , 他 有 一个 狮子的 心 , 和 前 他 曾是 十六 ,

不仅如此，他还拥有一颗狮子般的心，而且在他十六岁之前，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
the shepherds and herdsmen had already begun to make songs about his
这 牧羊人 和 牧民 有 已经 开始 到 制作 歌曲 关于 他的
[jʌŋ] ['vælə(r)] ,
young valor ,
年轻的 勇气 ,

牧羊人和牧民们已经开始歌颂他年轻时的英勇事迹了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .
and his kingly courtesy , and generous kindness .
和 他的 王者 礼貌 , 和 慷慨的 仁慈 .

以及他君王般的礼遇和慷慨仁慈。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] [sæŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
Not only the shepherds and herdsmen sang them , but the people in the
不是 仅有的 这 牧羊人 和 牧民 唱 他们 , 但 这 人们 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

不仅牧羊人和牧民唱这些歌，街上的人们也唱。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The king , his father , had always been jealous of him , even when he was
这 国王 , 他的 父亲 , 有 总是 到过 嫉妒的 的 他 , 甚至 什么时候 他 曾是
['əʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
only a beautiful ,
仅有的 一个 美丽的 ,

他的父亲，也就是国王，一直嫉妒他，甚至在他只是个俊美的少年时就如此。

['steɪtli] [tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɔːd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]
stately child whom the people roared with joy to see as he rode through the
庄严 孩子 谁 这 人们 咆哮 和 喜悦 到 看 作为 他 骑 通过 这
[striːts] .
streets .
街道 .

这位英俊潇洒的孩子骑马穿过街道时，人们欢呼雀跃。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [juːθ] ,
When he returned from his journeyings and found him a splendid youth ,
什么时候 他 返回 从 他的 旅程 和 成立 他 一个 灿烂 青年 ,
[hiː; hi] [di'test] [hɪm] .
he detested him .
他 令人厌恶的 他 .

当他旅行归来，发现他是一个英俊潇洒的年轻人时，便对他十分厌恶。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['klæmə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['æbdɪkeɪt] ,
When the people began to clamor and demand that he himself should abdicate ,
什么时候 这 人们 开始 到 叫嚣 和 要求 那 他 他自己 应该 放弃 ,

当人民开始喧嚣并要求他本人退位时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn][mæd]
he became insane with rage , and committed such cruelties that the people ran mad
他 成为 疯狂的 和 愤怒 , 和 坚定的 这样的 残忍 那 这 人们 跑 疯狂的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他怒不可遏，变得疯狂，犯下了种种残忍的罪行，以至于人们也陷入了疯狂。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ði] ['pæləs] , [kɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] ,
One day they stormed the palace , killed and overpowered the guards , and ,
一 天 他们 暴风雨 这 宫殿 , 被杀 和 实力悬殊 这 守卫 , 和 ,
['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] ,
rushing into the royal apartments ,
匆忙 进入 这 皇家 公寓 ,

有一天，他们攻入宫殿，杀死并制服了守卫，然后冲进王室寝宫。

[bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌdə] [griːn] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz]
burst in upon the king as he shuddered green with terror and fury in his
爆裂 在 之上 这 国王 作为 他 颤抖 绿色的 和 恐怖 和 愤怒 在 他的
['praɪvət] [ruːm] .
private room .
私人的 房间 .

闯入房间的国王，只见他正躲在自己的房间里，浑身颤抖，既恐惧又愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [vau] ,
He was king no more , and must leave the country , they vowed ,
他 曾是 国王 不 更多的 , 和 必须 离开 这 国家 , 他们 发誓 ,

他们发誓，他不再是国王了，必须离开这个国家。

[æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [b'eəd] ['wepənz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as they closed round him with bared weapons and shook them in his face .
作为 他们 关闭 圆形的 他 和 裸露 武器 和 摇晃 他们 在 他的 脸 .

他们围住他，拔出武器，在他面前晃动。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ?
Where was the prince ?
在哪里 曾是 这 王子 ?

王子在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðeə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
They must see him and tell him their ultimatum .
他们 必须 看 他 和 告诉 他 他们的 最后通牒 .

他们必须见他，并向他提出最后通牒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
It was he whom they wanted for a king .
它 曾是 他 谁 他们 通缉 为了 一个 国王 .

他们想要拥立他为王。

[ðeɪ]	['trʌstɪd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ə'beɪ]	[hɪm]	.
They	**trusted**	**him**	**and**	**would**	**obey**	**him**	**.**
他们	可信	他	和	会	服从	他	.

他们信任他，并且会服从他。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	['kɔːlɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɑːnt]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n] ，
They	**began**	**to**	**shout**	**aloud**	**his**	**name**	**,**	**calling**	**him**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**chant**	**in**	**unison ,**
他们	开始	到	喊	大声	他的	姓名	，	呼叫	他	在	一个	种类	的	呗	在	齐声 ，

他们开始大声喊他的名字，齐声吟唱着，仿佛在吟诵什么的。

"	[prɪns]	['ivər]	—	[prɪns]	['ivər]	—	[prɪns]	['ivər]	!
"	**Prince**	**Ivor**	**—**	**Prince**	**Ivor**	**—**	**Prince**	**Ivor**	**!**
"	王子	伊沃	—	王子	伊沃	—	王子	伊沃	!

“伊沃王子——伊沃王子——伊沃王子！”

"	[bʌt; bət]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[keɪm]	.
"	**But**	**no**	**answer**	**came**	**.**
"	但	不	回答	来了	.

但是没有得到任何回应。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	['saɪlənt]	.
The	**people**	**of**	**the**	**palace**	**had**	**hidden**	**themselves**	**,**	**and**	**the**	**place**	**was**	**utterly**	**silent**	**.**
这	人们	的	这	宫殿	有	隐	他们自己	，	和	这	地方	曾是	完全地	沉默的	.

宫中的人都躲了起来，整个宫廷一片寂静。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	['terə(r)]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[bʌt; bət]	[snɪə(r)] .
The	**king**	**,**	**despite**	**his**	**terror**	**,**	**could**	**not**	**help**	**but**	**sneer .**
这	国王	，	尽管	他的	恐怖	，	可以	不是	帮助	但	冷笑 .

国王虽然惊恐万分，却还是忍不住冷笑起来。

"	[kɔːl]	[hɪm]	[ə'gen]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Call**	**him**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	称呼	他	再次	,	"	他	说	.

“再给他打个电话,”他说。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	!
"	**He**	**is**	**afraid**	**to**	**come**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**!**
"	他	是	害怕的	到	来	出去	的	他的	洞	!

他不敢从洞里出来！

"	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	['feləʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['fɑːstnəs]	[strʌk]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	.
"	**A**	**savage**	**fellow**	**from**	**the**	**mountain**	**fastnesses**	**struck**	**him**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
"	一个	野蛮的	同伴	从	这	山	坚固性	击	他	在	这	嘴	.

“一个来自山区的野蛮人打了他的嘴。”

"	[hiː; hi]	[ə'freɪd]	!
"	**He**	**afraid**	**!**
"	他	害怕的	!

他害怕了！

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]
" If he does not come , it is because thou hast killed him — and thou art a
" 如果 他 做 不是 来 , 它 是 因为 你 哈斯特 被杀 他 — 和 你 艺术 一个
[ded] [mæn] !
dead man !
死的 男人 !

“如果他不来，那是因为你杀了他——而你死定了！”

" [ðɪs] [set][ðem; ðəm] [əˈfleɪm] [wɪð] [hɒtə] [ˈbɜːnɪŋ] .
" This set them aflame with hotter burning .
" 这 放 他们 燃烧 和 更热 燃烧 .

“这反而让他们燃起了更炽热的火焰。”

[ðeɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [θriː] [ɒn] [gɑːd] ,
They broke away , leaving three on guard ,
他们 打破 离开 , 离开 三 在 警卫 ,

他们脱离队伍，留下三人警戒。

[ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpæləs] [rʊmz; ruːmz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] .
and ran about the empty palace rooms shouting the prince's name .
和 跑 关于 这 空的 宫殿 房间 喊叫 这 王子的 姓名 .

她跑来跑去，在空荡荡的宫殿房间里大声喊着王子的名字。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] , [bɜːstɪŋ] [ˈəʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [fliŋ] [daʊn] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l]
They sought him in a frenzy , bursting open doors and flinging down every obstacle
他们 寻求 他 在 一个 狂热 , 爆发 打开 门 和 投掷 向下 每一个 障碍
[ɪn][ðeə(r)] [wei] .
in their way .
在 他们的 方式 .

他们疯狂地寻找他，破门而入，推倒沿途的一切障碍物。

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [faʊnd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] ,
A page , found hidden in a closet ,
一个 页 , 成立 隐 在 一个 壁橱 ,

在壁橱里发现的一页纸

[əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]
owned that he had seen His Royal Highness pass through a corridor early in the
拥有 那 他 有 已见 他的 皇家 高度 经过 通过 一个 走廊 早期的 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他承认自己清晨曾看到殿下穿过走廊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɒftli] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [sɔːŋz] .
He had been softly singing to himself one of the shepherd's songs .
他 有 到过 轻轻 歌唱 到 他自己 一 的 这 牧羊人的 歌曲 .

他一直在轻声哼唱着一首牧羊人的歌谣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz]
And in this strange way out of the history of Samavia , five hundred years
和 在 这 奇怪的 方式 出去 的 这 历史 的 - , 五 百 年
[bɪˈfɔː(r)] [ˈmɑːrkoʊz] [deɪ] ,
before Marco's day ,
前 马可的 天 ,

而从萨马维亚的历史中，在马可时代五百年前，就以这种奇特的方式展现出来。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[prɪns]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	—	['sɪŋɪŋ]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[əʊld]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	-	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	.
the	**young**	**prince**	**had**	**walked**	**—**	**singing**	**softly**	**to**	**himself**	**the**	**old**	**song**	**of**	**Samavia's**	**beauty**	**and**	**happiness**	**.**
这	年轻的	王子	有	步行	—	歌唱	轻轻	到	他自己	这	老的	歌曲	的	-	美丽	和	幸福	.

年轻的王子边走边轻声哼唱着歌颂萨马维亚美丽幸福的古老歌谣。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə'gen]	.
For	**he**	**was**	**never**	**seen**	**again**	**.**
为了	他	曾是	绝不	已见	再次	.

因为他从此再也没有出现过。

[ɪn]	['evri]	[nʊk]	[ænd; ənd]	['kræni]	,	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,	[ðeɪ]	[sɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
In	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**,**	**high**	**and**	**low**	**,**	**they**	**sought**	**for**	**him**	**,**
在	每一个	角落	和	裂缝	,	高的	和	低的	,	他们	寻求	为了	他	,

他们走遍了每个角落、每个缝隙，从高处到低处，寻找他。

[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	['prɪz(ə)nə(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[pleɪs]	,
believing	**that**	**the**	**king**	**himself**	**had**	**made**	**him**	**prisoner**	**in**	**some**	**secret**	**place**	**,**
相信	那	这	国王	他自己	有	制成	他	囚犯	在	一些	秘密	地方	,

他认为国王亲自把他囚禁在某个秘密地方。

[ɔː(r)]	[hæd; həd]	['praɪvətli]	[hæd; həd]	[hɪm]	[kɪld]	.
or	**had**	**privately**	**had**	**him**	**killed**	**.**
或者	有	私下	有	他	被杀	.

或者私下里雇人杀了他。

[ðə; ði]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[gruː]	[tuː; tə]	['frenzi]	.
The	**fury**	**of**	**the**	**people**	**grew**	**to**	**frenzy**	**.**
这	愤怒	的	这	人们	生长	到	狂热	.

民众的愤怒逐渐演变成狂怒。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[njuː]	['raiziŋ]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[fjuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[ænd; ənd]	[sɜːrtʃt]	[ə'gen]	.
There	**were**	**new**	**risings**	**,**	**and**	**every**	**few**	**days**	**the**	**palace**	**was**	**attacked**	**and**	**searched**	**again**	**.**
那里	是	新的	上升	,	和	每一个	很少	天	这	宫殿	曾是	遭到攻击	和	搜索	再次	.

新的起义接连发生，每隔几天，皇宫就会再次遭到袭击和搜查。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	.
But	**no**	**trace**	**of**	**the**	**prince**	**was**	**found**	**.**
但	不	痕迹	的	这	王子	曾是	成立	.

但王子始终杳无音讯。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	['vænɪʃɪz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[drɒps]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
He	**had**	**vanished**	**as**	**a**	**star**	**vanishes**	**when**	**it**	**drops**	**from**	**its**	**place**	**in**	**the**	**sky**	**.**
他	有	消失了	作为	一个	星星	消失	什么时候	它	滴	从	它是	地方	在	这	天空	.

他就像星星从天上坠落后消失一样，彻底消失了。

['djʊərɪŋ]	[ə; eɪ]	['raɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	['fruːtləs]	[sɜːtʃ]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	,
During	**a**	**riot**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**when**	**a**	**last**	**fruitless**	**search**	**was**	**made**	**,**
期间	一个	暴动	在	这	宫殿	,	什么时候	一个	最后的	徒劳无功	搜索	曾是	制成	,

在宫廷暴乱期间，进行了最后一次徒劳的搜查，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[kɪld]	.
the	**king**	**himself**	**was**	**killed**	**.**
这	国王	他自己	曾是	被杀	.

国王本人被杀了。

[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	['nəʊb(ə)l]	[huː]	['hedɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌp'raiziŋz]	[meɪd]	[hɪm'self]	[kɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]
A	**powerful**	**noble**	**who**	**headed**	**one**	**of**	**the**	**uprisings**	**made**	**himself**	**king**	**in**	**his**	**place**
一个	强大的	高贵	WHO	标题	一	的	这	起义	制成	他自己	国王	在	他的	地方

.
.
.

一位领导起义的权势贵族篡夺了王位。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[wʌns]	['splendɪd]	['lɪt(ə)l]	['kɪŋdəm]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bəʊn]	[fɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]
From	**that**	**time**	**,**	**the**	**once**	**splendid**	**little**	**kingdom**	**was**	**like**	**a**	**bone**	**fought**	**for**
从	那	时间	,	这	一次	灿烂	小的	王国	曾是	喜欢	一个	骨	战斗	为了

[baɪ]	[dɒgz]	.
by	**dogs**	**.**
经过	狗	.

从那时起，这个曾经辉煌的小王国就像狗争抢的骨头一样。

[ɪts]	['pɑːstərəl]	[piːs]	[wɒz; wəz]	[fə'gɒtn]	.
Its	**pastoral**	**peace**	**was**	**forgotten**	**.**
它是	牧灵	和平	曾是	被遗忘的	.

它田园般的宁静已被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tɔːn]	[ænd; ənd]	['wʌrid]	[ænd; ənd]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[strɒŋgə(r)]	['kʌntriz]	.
It	**was**	**torn**	**and**	**worried**	**and**	**shaken**	**by**	**stronger**	**countries**	**.**
它	曾是	撕裂	和	担心	和	摇晃	经过	更强	国家	.

它饱受战火蹂躏，忧心忡忡，并受到更强大国家的冲击。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɔː(r)]	[ænd; ənd]	['wʌrid]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ɪn'tɜːn(ə)l]	[faɪts]	.
It	**tore**	**and**	**worried**	**itself**	**with**	**internal**	**fights**	**.**
它	撕裂	和	担心	本身	和	内部的	战斗	.

它因内部争斗而撕裂和烦恼。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'sæsineit]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kri'eɪtɪd]	[njuː]	[wʌnz]	.
It	**assassinated**	**kings**	**and**	**created**	**new**	**ones**	**.**
它	被暗杀	国王	和	创建	新的	一个	.

它刺杀了国王，又扶植了新的国王。

[nəʊ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[wɒt]	['ruːlə(r)]	[hɪz; ɪz]	[mə'tʃʊərəti]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	['ʌndə(r)]	,
No	**man**	**was**	**sure**	**in**	**his**	**youth**	**what**	**ruler**	**his**	**maturity**	**would**	**live**	**under**	**,**
不	男人	曾是	当然	在	他的	青年	什么	统治者	他的	到期	会	居住	在下面	,

年轻时，没有人能确定自己成年后会生活在哪个统治者之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第2/19页

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[daɪ]	[ɪn]	['juːsləs]	[faɪts]	,	[ɔː(r)]	[θruː]	[stres]	[ɒv; əv]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	,
or	**whether**	**his**	**children**	**would**	**die**	**in**	**useless**	**fights**	**,**	**or**	**through**	**stress**	**of**	**poverty**	**and**	**cruel**	**,**
或者	无论	他的	孩子们	会	死	在	无用	战斗	,	或者	通过	压力	的	贫困	和	残忍的	,

或者他的孩子是否会死于无谓的争斗，或者死于贫困和残酷的压力，

['juːsləs]	[lɔːz]	.
useless	**laws**	**.**
无用	法律	.

无用的法律。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['ʃepədz]	[ænd; ənd]	['hɜːdzmən]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['pəʊəts]	,
There	**were**	**no**	**more**	**shepherds**	**and**	**herdsmen**	**who**	**were**	**poets**	**,**
那里	是	不	更多的	牧羊人	和	牧民	WHO	是	诗人	,

再也没有牧羊人和牧民是诗人了。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	['sʌmtaɪmz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[sɔːŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌŋ]	.
but	**on**	**the**	**mountain**	**sides**	**and**	**in**	**the**	**valleys**	**sometimes**	**some**	**of**	**the**	**old**	**songs**	**were**	**sung**	**.**
但	在	这	山	侧面	和	在	这	山谷	有时	一些	的	这	老的	歌曲	是	唱	.

但在山坡上和山谷里，有时会唱起一些古老的歌曲。

[ðəʊz]	[məʊst]	[bɪ'lʌvɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɔːŋz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[lɒst]	[prɪns]	[huːz]	[neɪm]	[hæd; həd]	[biːn]	['ivər]	.
Those	**most**	**beloved**	**were**	**songs**	**about**	**a**	**Lost**	**Prince**	**whose**	**name**	**had**	**been**	**Ivor**	**.**
那些	最多	心爱	是	歌曲	关于	一个	丢失的	王子	谁	姓名	有	到过	伊沃	.

最受欢迎的歌曲是关于一位名叫艾沃的失踪王子的。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[seɪvd]	-	,	[ðə; ði]	['vɜːrsəz]	[sed]	,
If	**he**	**had**	**been**	**king**	**,**	**he**	**would**	**have**	**saved**	**Samavia**	**,**	**the**	**verses**	**said**	**,**
如果	他	有	到过	国王	,	他	会	有	已保存	-	,	这	诗句	说	,

诗篇中说，如果他是国王，他就能拯救撒玛利亚。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[breɪv]	[hɑːts]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[stɪl]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**all**	**brave**	**hearts**	**believed**	**that**	**he**	**would**	**still**	**return**	**.**
和	全部	勇敢的	心	相信	那	他	会	仍然	返回	.

所有勇敢的人都相信他还会回来。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['sɪtɪz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɒkjələ(r)]	['sɪnɪk(ə)l]	['seɪɪŋz]	[wɒz; wəz]	,	"	[jes]	,
In	**the**	**modern**	**cities**	**,**	**one**	**of**	**the**	**jocular**	**cynical**	**sayings**	**was**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
在	这	现代的	城市	,	一	的	这	诙谐	愤世嫉俗	谚语	曾是	,	"	是的	,

在现代城市里，一句玩笑话式的讽刺是：“是的，

[ðæt]	[wɪl]	['hæpən]	[wen]	[prɪns]	['ivər]	['kɒmz]	[ə'gen]	.
that	**will**	**happen**	**when**	**Prince**	**Ivor**	**comes**	**again**	**.**
那	将要	发生	什么时候	王子	伊沃	来	再次	.

等艾沃王子再次到来时，那件事就会发生。

" [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [biːn] ['bɪtəli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd]
" In his more childish days , Marco had been bitterly troubled by the unsolved
" 在 他的 更多的 幼稚 天 , 马可 有 到过 苦涩地 麻烦 经过 这 未解之谜
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

“在年少无知的时候，马可一直为这个未解之谜而苦恼不已。”

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] — [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ?
Where had he gone — the Lost Prince ?
在哪里 有 他 已消失 — 这 丢失的 王子 ?

失踪的王子去了哪里?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɪld] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ?
Had he been killed , or had he been hidden away in a dungeon ?
有 他 到过 被杀 , 或者 有 他 到过 隐 离开 在 一个 地牢 ?

他被杀了吗？还是被关在地牢里了？

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [breɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni]
But he was so big and brave , he would have broken out of any
但 他 曾是 所以 大的 和 勇敢的 , 他 会 有 破碎的 出去 的 任何
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

但他身材高大，胆子又大，肯定能逃出任何地牢。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['endiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
The boy had invented for himself a dozen endings to the story .
这 男生 有 发明 为了 他自己 一个 打 结局 到 这 故事 .

男孩为自己构思了十几个故事结局。

" [dɪd] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][kæp] — [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [ges] ['eniθɪŋ]
" Did no one ever find his sword or his cap — or hear anything or guess anything
" 做过 不 一 曾经 寻找 他的 剑 或者 他的 帽 — 或者 听到 任何事物 或者 猜测 任何事物
[ə'baʊt] [hɪm]['evə(r)] — ['evə(r)] — ['evə(r)] ?
about him ever — ever — ever ?
关于 他 曾经 — 曾经 — 曾经 ?

“难道从来没有人找到过他的剑或帽子吗？难道从来没有人听到过关于他的任何消息或猜到过他的任何事吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['restləsli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he would say restlessly again and again .
" 他 会 说 躁动不安 再次 和 再次 .

他会焦躁不安地一遍又一遍地说。

[wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] ,
One winter's night ,
一 冬天的 夜晚 ,

在一个冬夜，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['sɪti] [ɪn] ['ɒstriə]
as they sat together before a small fire in a cold room in a cold city in Austria
作为 他们 卫星 一起 前 一个 小的 火 在 一个 寒冷的 房间 在 一个 寒冷的 城市 在 奥地利
,
,
,

他们并肩坐在奥地利一座寒冷城市里一间冰冷房间里的小火堆前。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] ,
he had been so eager and asked so many searching questions ,
他 有 到过 所以 渴望的 和 问 所以 许多 搜索 问题 ,

他非常热情，问了很多深入的问题。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɡeɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

that his father gave him an answer he had never given him before ,

那 他的 父亲 给予 他 一个 回答 他 有 绝不 给定 他 前 ，

他父亲给了他一个他以前从未给过的答案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ]

and which was a sort of ending to the story , though not a satisfying

和 哪个 曾是 一个 种类 的 结束 到 这 故事 ， 尽管 不是 一个 令人满意

[wʌn] :

one :

一 :

这算是故事的一个结局，虽然并不令人满意：

" ['evribɒdi] [ɡest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɡesɪŋ] .

" Everybody guessed as you are guessing .

" 大家 猜对了 作为 你 是 猜测 .

“大家的猜测都和你一样。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [əʊld] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

A few very old shepherds in the mountains who like to believe ancient histories

一个 很少 非常 老的 牧羊人 在 这 山脉 WHO 喜欢 到 相信 古老的 历史

[rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ledʒənd] .

relate a story which most people consider a kind of legend .

涉及 一个 故事 哪个 最多 人们 考虑 一个 种类 的 传奇 .

山里一些上了年纪的牧羊人喜欢相信古代历史，他们讲述的故事被大多数人认为是一种传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

It is that almost a hundred years after the prince was lost ,

它 是 那 几乎 一个 百 年 后 这 王子 曾是 丢失的 ，

那是在王子失踪近百年之后，

[æn; ən][əʊld] ['ʃepəd] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ded] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ɪn]

an old shepherd told a story his long - dead father had confided to him in

一个 老的 牧羊人 讲述 一个 故事 他的 长的 - 死的 父亲 有 坦白 到 他 在

['siːkrət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

secret just before he died .

秘密 只是 前 他 死亡 .

一位老牧羊人讲述了他已故多年的父亲在临终前偷偷告诉他的一个故事。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] , ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

The father had said that , going out in the early morning on the mountain side ,

这 父亲 有 说 那 ， 去 出去 在 这 早期的 早晨 在 这 山 边 ，

父亲曾说过，清晨到山坡上去，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒt] [hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ded] ['bɒdi]

he had found in the forest what he at first thought to be the dead body

他 有 成立 在 这 森林 什么 他 在 第一的 想法 到 是 这 死的 身体

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of a beautiful ,

的 一个 美丽的 ，

他在森林里发现了一具尸体，起初他以为是一位美丽的女子的尸体，

['bɔɪɪʃ] , [jʌŋ] ['hʌntsmən] .

boyish , young huntsman .

男孩气 ， 年轻的 猎人 .

稚气未脱的年轻猎人。

[sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [ə'tækt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd]
Some enemy had plainly attacked him from behind and believed he had
一些 敌人 有 显然 遭到攻击 他 从 在后面 和 相信 他 有
[kɪld] [hɪm] .
killed him .
被杀 他 .

显然是某个敌人从背后袭击了他，并认为他已经杀死了敌人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [ded] ,
He was , however , not quite dead ,
他 曾是 , 然而 , 不是 相当 死的 ,

然而，他并没有完全死去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [tʊk] ['refjuːdʒ]
and the shepherd dragged him into a cave where he himself often took refuge
和 这 牧羊人 拖拽 他 进入 一个 洞穴 在哪里 他 他自己 经常 采取 避难所
[frɒm; frəm] [stɔːrmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .
from storms with his flocks .
从 暴风雨 和 他的 羊群 .

牧羊人把他拖进了一个山洞，他自己也经常带着羊群到那里躲避暴风雨。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['raɪət] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Since there was such riot and disorder in the city ,
自从 那里 曾是 这样的 暴动 和 紊乱 在 这 城市 ,

由于城里发生了如此严重的骚乱和混乱，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ; [ænd; ənd] ,
he was afraid to speak of what he had found ; and ,
他 曾是 害怕的 到 说话 的 什么 他 有 成立 ; 和 ,

他不敢说出自己的发现；而且，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
by the time he discovered that he was harboring the prince , the king had
经过 这 时间 他 发现 那 他 曾是 窝藏 这 王子 , 这 国王 有
[ɔːl'redi] [biːn] [kɪld] ,
already been killed ,
已经 到过 被杀 ,

当他发现自己窝藏了王子时，国王已经被杀了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ruːld]
and an even worse man had taken possession of his throne , and ruled
和 一个 甚至 更糟 男人 有 已采取 拥有 的 他的 王座 , 和 裁决
- [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ,
Samavia with a blood - stained ,
- 和 一个 血 - 染色 ,

而一个更加邪恶的人夺取了他的王位，用血腥的统治统治着萨马维亚。

['aɪən] [hænd] .
iron hand .
铁 手 .

铁腕。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
To the terrified and simple peasant the safest thing seemed to get the
到 这 恐惧 和 简单的 农民 这 最安全 事物 似乎 到 得到 这
['wuːndɪd] [juːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
wounded youth out of the country before there was any chance of his being
受伤 青年 出去 的 这 国家 前 那里 曾是 任何 机会 的 他的 存在
[dɪskʌvəd] [ænd; ənd] ['mɜːdə] ['aʊtraɪt] ,
discovered and murdered outright ,
发现 和 被谋杀 直接 ,

对于惊恐而淳朴的农民来说，最安全的做法似乎是在受伤的年轻人被发现并被当场杀害之前，把他送到国外去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] .
as he would surely be .
作为 他 会 一定 是 .

他肯定会是那样。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
The cave in which he was hidden was not far from the frontier ,
这 洞穴 在 哪个 他 曾是 隐 曾是 不是 远的 从 这 边境 ,

他藏身的山洞离边境不远。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt]
and while he was still so weak that he was hardly conscious of what
和 尽管 他 曾是 仍然 所以 虚弱的 那 他 曾是 几乎 有意识的 的 什么
[bɪ'fel] [hɪm] ,
befell him ,
发生 他 ,

而当他仍然虚弱到几乎意识不到发生了什么事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smʌgld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʃiːpskɪn] ,
he was smuggled across it in a cart loaded with sheepskins ,
他 曾是 走私 穿过 它 在 一个 大车 已加载 和 羊皮 ,

他被藏在一辆装满羊皮的马车里偷渡过境。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd] [mʌŋks] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɔː(r)] [neɪm] .
and left with some kind monks who did not know his rank or name .
和 左边 和 一些 种类 僧侣 WHO 做过 不是 知道 他的 秩 或者 姓名 .

他跟随几位善良的僧侣离开了，这些僧侣并不知道他的等级和姓名。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
The shepherd went back to his flocks and his mountains , and lived
这 牧羊人 去 后退 到 他的 羊群 和 他的 山脉 , 和 居住地
[ænd; ənd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and died among them ,
和 死亡 之中 他们 ,

牧羊人回到了他的羊群和山峦，在那里生活，在那里死去。

['ɔːlweɪz] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
always in terror of the changing rulers and their savage battles with each other .
总是 在 恐怖 的 这 变化 统治者 和 他们的 野蛮的 战斗 和 每个 其他 .

他们始终生活在对统治者更迭及其之间残酷战争的恐惧之中。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The mountaineers said among themselves , as the generations succeeded each other ,
这 登山者 说 之中 他们自己 , 作为 这 几代人 成功了 每个 其他 ,

随着一代又一代登山者的更迭，他们私下里说道：

[ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] ,
that the Lost Prince must have died young ,
那 这 丢失的 王子 必须 有 死亡 年轻的 ,

失落的王子一定是英年早逝了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
because otherwise he would have come back to his country and tried to
因为 否则 他 会 有 来 后退 到 他的 国家 和 尝试 到
[rɪ'stɔː(r)] [ɪts] [gʊd] ,
restore its good ,
恢复 它是 好的 ,

否则他就会回到自己的国家，努力恢复它的繁荣。

['baɪgɒn] [deɪz] . "
bygone days . "
逝去的 天 . "

往日。”

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" Yes , he would have come , " Marco said .
" 是的 , 他 会 有 来 , " 马可 说 .

“是的，他本来会来的，”马可说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , "
" He would have come if he had seen that he could help his people , "
" 他 会 有 来 如果 他 有 已见 那 他 可以 帮助 他的 人们 , "
['ɑːnsə(r)d] ,
Loristan answered ,
洛里斯坦 回答 ,

“如果他知道自己可以帮助他的人民，他就会来了，”洛里斯坦回答说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd]
as if he were not reflecting on a story which was probably only a kind
作为 如果 他 是 不是 反思 在 一个 故事 哪个 曾是 大概 仅有的 一个 种类
[ɒv; əv]['ledʒənd] .
of legend .
的 传奇 .

仿佛他并非在思考一个可能只是传说的故事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
" But he was very young , and Samavia was in the hands of the new
" 但 他 曾是 非常 年轻的 , 和 - 曾是 在 这 双手 的 这 新的
['dɪnəsti] ,
dynasty ,
王朝 ,

但他当时还很年轻，而且萨马维亚已经落入新王朝的统治之下。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and filled with his enemies .
和 已填 和 他的 敌人 .

里面充满了他的敌人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] .
He could not have crossed the frontier without an army .
他 可以 不是 有 交叉 这 边境 没有 一个 军队 .

没有军队，他不可能越过边境。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [daɪd] [jʌŋ] .
Still , I think he died young .
仍然 , 我 思考 他 死亡 年轻的 .

但我认为他英年早逝。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
" It was of this story that Marco was thinking as he walked ,
" 它 曾是 的 这 故事 那 马可 曾是 思维 作为 他 步行 ,

“马可边走边想着这个故事。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
and perhaps the thoughts that filled his mind expressed themselves in his face in
和 也许 这 想法 那 已填 他的 头脑 表达 他们自己 在 他的 脸 在
[sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
some way which attracted attention .
一些 方式 哪个 吸引 注意力 .

或许他脑海中的想法以某种方式流露出来，引起了人们的注意。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [wel] - [drest]
As he was nearing Buckingham Palace , a distinguished - looking well - dressed
作为 他 曾是 临近 白金汉 宫殿 ， 一个 杰出的 - 寻找 出色地 - 穿着
[mæn] [wɪð] ['klevə(r)] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
man with clever eyes caught sight of him ,
男人 和 聪明的 眼睛 捕捉 视线 的 他 ，

当他快要到达白金汉宫时，一位相貌堂堂、衣着考究、目光敏锐的男士发现了他。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm]
and , after looking at him keenly , slackened his pace as he approached him
和 ， 后 寻找 在 他 敏锐地 ， 松弛 他的 步伐 作为 他 接近 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
from the opposite direction .
从 这 对面的 方向 .

然后，他仔细地看了他一眼，放慢脚步，从相反的方向走去。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd]
An observer might have thought he saw something which puzzled and surprised
一个 观察员 可能 有 想法 他 锯 某物 哪个 困惑 和 惊讶
[hɪm] .
him .
他 .

旁观者可能会觉得他看到了什么令他困惑和惊讶的东西。

['mɑːkəʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Marco didn't see him at all , and still moved forward , thinking of the
马可 没有 看 他 在 全部 ， 和 仍然 已搬 向前 ， 思维 的 这
['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
shepherds and the prince .
牧羊人 和 这 王子 .

马可完全没看见他，仍然继续往前走，心里想着牧羊人和王子。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [stɪl] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
The well - dressed man began to walk still more slowly .
这 出色地 - 穿着 男人 开始 到 走 仍然 更多的 缓慢地 .

这位衣着考究的男士开始走得更慢了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] — [ɪn]
When he was quite close to Marco , he stopped and spoke to him — in
什么时候 他 曾是 相当 关闭 到 马可 ， 他 停止 和 辐 到 他 — 在
[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
the Samavian language .
这 - 语言 .

当他走到马可跟前很近的时候，他停下来，用萨马维亚语和他说话。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɑːrkoʊz] ['treɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
Marco's training from his earliest childhood had been an extraordinary thing .
马可的 训练 从 他的 最早 童年 有 到过 一个 非凡的 事物 .

马尔科从小接受的训练非同寻常。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
His	**love**	**for**	**his**	**father**	**had**	**made**	**it**	**simple**	**and**	**natural**	**to**	**him**	**,**
他的	爱	为了	他的	父亲	有	制成	它	简单的	和	自然的	到	他	,

他对父亲的爱使这一切对他来说既简单又自然。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**had**	**never**	**questioned**	**the**	**reason**	**for**	**it**	**.**
和	他	有	绝不	被质问	这	原因	为了	它	.

他从未质疑过其中的原因。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪləns]	,
As	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**keep**	**silence**	**,**
作为	他	有	到过	教授	到	保持	沉默	,

因为他从小就被教导要保持沉默，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
he	**had**	**been**	**taught**	**to**	**control**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**face**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**,**
他	有	到过	教授	到	控制	这	表达	的	他的	脸	和	这	声音	的	他的	嗓音	,

他从小就被教导要控制自己的面部表情和声音。

[ænd; ənd]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[lʊk]	['stɑːtld]	.
and	**,**	**above**	**all**	**,**	**never**	**to**	**allow**	**himself**	**to**	**look**	**startled**	**.**
和	,	多于	全部	,	绝不	到	允许	他自己	到	看	惊慌	.

而且，最重要的是，绝不能让自己露出惊愕的表情。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[wɜːdz]	['sʌd(ə)nli]	['ʌtə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lʌndən]	[striːt]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['dʒentlmən]	.
But	**for**	**this**	**he**	**might**	**have**	**started**	**at**	**the**	**extraordinary**	**sound**	**of**	**the**	**Samavian**	**words**	**suddenly**	**uttered**	**in**	**a**	**London**	**street**	**by**	**an**	**English**	**gentleman**	**.**
但	为了	这	他	可能	有	开始	在	这	非凡的	声音	的	这	-	字	突然	说出	在	一个	伦敦	街道	经过	一个	英语	绅士	.

但或许正是因为一位英国绅士在伦敦街头突然说出了萨马维亚语，他才开始对这番话语感到震惊。

[hiː; hi]	[mait]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪn]	-	[hɪm'self]	.
He	**might**	**even**	**have**	**answered**	**the**	**question**	**in**	**Samavian**	**himself**	**.**
他	可能	甚至	有	回答	这	问题	在	-	他自己	.

他甚至可能用萨马维亚语亲自回答了这个问题。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	.
But	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi]	['kɜːtiəsli]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	:
He	**courteously**	**lifted**	**his**	**cap**	**and**	**replied**	**in**	**English**	**:**
他	礼貌地	抬起	他的	帽	和	回复	在	英语	:

他礼貌地摘下帽子，用英语回答道：

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	?
"	**Excuse**	**me**	**?**
"	原谅	我	?

“打扰一下？

"	[ðə; ði]	['dʒɛntəlmənz]	['klevə(r)]	[aɪz]	['skruːtənaɪzd]	[hɪm]	['kiːnli]	.
"	**The**	**gentleman's**	**clever**	**eyes**	**scrutinized**	**him**	**keenly**	**.**
"	这	绅士的	聪明的	眼睛	仔细审查	他	敏锐地	.

这位先生敏锐的目光仔细地打量着他。

[ðen] [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
Then he also spoke in English .
然后 他 还 辐 在 英语 .

然后他又用英语说了几句话。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ?
" Perhaps you do not understand ?
" 也许 你 做 不是 理解 ?

“或许你不明白？”

[ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] -
I asked your name because you are very like a Samavian
我 问 你的 姓名 因为 你 是 非常 喜欢 一个 -

我问你的名字是因为你很像萨马维亚人。

[ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
I know , " he said .
我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈmɑːkəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" I am Marco Loristan , " the boy answered him .
" 我 是 马可 洛里斯坦 , " 这 男生 回答 他 .

“我是马可·洛里斯坦,”男孩回答道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The man looked straight into his eyes and smiled .
这 男人 看起来 直的 进入 他的 眼睛 和 微笑 .

那人直视着他的眼睛，笑了。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is not the name , " he said .
" 那 是 不是 这 姓名 , " 他 说 .

“那不是它的名字,”他说。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I beg your pardon , my boy .
" 我 求 你的 赦免 , 我的 男生 .

“孩子，请你原谅。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps]
" He was about to go on , and had indeed taken a couple of steps
" 他 曾是 关于 到 去 在 , 和 有 的确 已采取 一个 夫妻 的 步骤
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他正要继续往前走，而且确实已经向前走了几步。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] .
when he paused and turned to him again .
什么时候 他 暂停 和 转向 到 他 再次 .

他停顿了一下，又转过身来看着他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [treɪnd] [læd] .
" You may tell your father that you are a very well - trained lad .
" 你 可能 告诉 你的 父亲 那 你 是 一个 非常 出色地 - 受过训练 小伙子 .

你可以告诉你的父亲，你是一个训练有素的小伙子。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
I wanted to find out for myself .
我 通缉 到 寻找 出去 为了 我 .

我想亲自弄清楚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .
" And he went on .
" 和 他 去 在 .

他继续说道。

['mɑːkəʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] .
Marco felt that his heart beat a little quickly .
马可 毛毡 那 他的 心 打 一个 小的 迅速地 .

马可感觉自己的心跳有点快。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
This was one of several incidents which had happened during the last three
这 曾是 一 的 一些 事件 哪个 有 发生 期间 这 最后的 三
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这是过去三年中发生的几起事件之一。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri]
and made him feel that he was living among things so mysterious that their very
和 制成 他 感觉 那 他 曾是 活的 之中 事物 所以 神秘 那 他们的 非常
['mɪst(ə)ri] [hint] [æt; ət]['deɪndʒə(r)] .
mystery hinted at danger .
神秘 暗示 在 危险 .

这让他感觉自己生活在一个如此神秘的环境中，而这些神秘本身就暗示着危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
But he himself had never before seemed involved in them .
但 他 他自己 有 绝不 前 似乎 涉及 在 他们 .

但他本人此前似乎从未参与过这些事件。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] ?
Why should it matter that he was well - behaved ?
为什么 应该 它 事情 那 他 曾是 出色地 - 表现 ?

他行为举止是否良好又有什么关系呢?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
Then he remembered something .
然后 他 记得 某物 .

然后他想起了一件事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [sed] " [wel] - [bɪ'heɪvd] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [wel] - [treɪnd] .
The man had not said " well - behaved , " he had said " well - TRAINED .
这 男人 有 不是 说 " 出色地 - 表现 , " 他 有 说 " 出色地 - 受过训练 .

那人说的不是“举止得体”，而是“训练有素”。

" [wel] - [treɪnd] [ɪn] [wɒt] [wei] ?
" Well - trained in what way ?
" 出色地 - 受过训练 在 什么 方式 ?

“训练有素体现在哪些方面？”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['prɪk(ə)l] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,
He felt his forehead prickle slightly as he thought of the smiling ,
他 毛毡 他的 前额 刺 轻微地 作为 他 想法 的 这 微笑 ,

想到那个微笑的人，他感到额头微微发麻。

[kiːn] [lʊk] [wɪtʃ] [set] [ɪt'self] [səʊ] [streɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
keen look which set itself so straight upon him .
敏锐的 看 哪个 放 本身 所以 直的 之上 他 .

那锐利的目光直直地落在他身上。

[hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
Had he spoken to him in Samavian for an experiment ,
有 他 说 到 他 在 - 为了 一个 实验 ,

如果他为了做个实验而用萨马维亚语和他交谈，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtld] ['ɪntuː] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə]
to see if he would be startled into forgetting that he had been trained to
到 看 如果 他 会 是 惊慌 进入 遗忘 那 他 有 到过 受过训练 到
[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temprərəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ?
seem to know only the language of the country he was temporarily living in ?
似乎 到 知道 仅有的 这 语言 的 这 国家 他 曾是 暂时地 活的 在 ?

看看他是否会因为受到惊吓而忘记自己曾接受过训练，以至于看起来只会说他暂时居住的国家的语言？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] .
But he had not forgotten .
但 他 有 不是 被遗忘的 .

但他并没有忘记。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
He had remembered well , and was thankful that he had betrayed
他 有 记得 出色地 , 和 曾是 感恩 那 他 有 背叛
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他记得很清楚，并且庆幸自己没有泄露任何秘密。

" ['iːv(ə)n]['eksaɪlz] [meɪ] [biː; bi] - ['səʊldʒəz] .
" Even exiles may be Samavian soldiers .
" 甚至 流亡者 可能 是 - 士兵 .

“即使是流亡者也可能是萨马维亚士兵。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] .
I am one .
我 是 一 .

我就是其中之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ,
You must be one ,
你 必须 是 一 ,

你一定是其中之一。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" his father had said on that day long ago when he had made him take his
" 他的 父亲 有 说 在 那 天 长的 前 什么时候 他 有 制成 他 拿 他的
[əʊθ] .
oath .
誓言 .

“他父亲很久以前让他宣誓那天说过这句话。”

[pə'hæps] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Perhaps remembering his training was being a soldier .
也许 记住 他的 训练 曾是 存在 一个 士兵 .

或许，记住他接受的训练就是成为一名士兵。

['nevə(r)][hæd; həd] - ['niːdɪd] [help] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Never had Samavia needed help as she needed it to - day .
绝不 有 - 需要 帮助 作为 她 需要 它 到 - 天 .

萨马维亚从未像今天这样需要帮助。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Two years before ,
二 年 前 ,

两年前，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hæd; həd] [ə'sæsineit] [ðə; ði] [ðen] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
a rival claimant to the throne had assassinated the then reigning king and
一个 竞争对手 索赔 到 这 王座 有 被暗杀 这 然后 统治 国王 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ，

一位王位觊觎者刺杀了当时的在位国王及其儿子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['blʌdi] [wɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][hæd; həd][reɪdʒd] .
and since then , bloody war and tumult had raged .
和 自从 然后 ， 血腥 战争 和 骚乱 有 愤怒 .

从那时起，血腥的战争和动乱就一直持续不断。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
The new king was a powerful man ,
这 新的 国王 曾是 一个 强大的 男人 ，

新国王是一位强权人物，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst][self] - [siːkɪŋ] [ɒv; əv]
and had a great following of the worst and most self - seeking of
和 有 一个 伟大的 下列的 的 这 最差 和 最多 自己 - 寻求 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

并且拥有大量最卑劣、最自私自利的人的追随者。

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['wɛlˌferz] [seɪk] ,
Neighboring countries had interfered for their own welfare's sake ,
邻接 国家 有 干扰 为了 他们的 自己的 福利的 清酒 ，

邻国为了自身利益而干涉了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and the newspapers had been full of stories of savage fighting and
和 这 报纸 有 到过 满的 的 故事 的 野蛮的 斗争 和
[ə'trɒsɪtɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['peznts] .
atrocities , and of starving peasants .
暴行 ， 和 的 饥饿 农民 .

报纸上充斥着残酷的战斗和暴行，以及饥饿的农民的报道。

['mɑːkəʊ][hæd; həd] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['entəd] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Marco had late one evening entered their lodgings to find Loristan walking to
马可 有 晚的 一 晚上 进入 他们的 住宿 到 寻找 洛里斯坦 步行 到
[ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
and fro like a lion in a cage ,
和 弗 喜欢 一个 狮子 在 一个 笼 ，

一天晚上，马可回到他们的住处，发现洛里斯坦像笼中狮子一样来回踱步。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
a paper crushed and torn in his hands , and his eyes blazing .
一个 纸 碎 和 撕裂 在 他的 双手 ， 和 他的 眼睛 炽烈 .

他手中攥着一张揉皱撕碎的纸，双眼怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [rɔːt] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['peznts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
He had been reading of cruelties wrought upon innocent peasants and women
他 有 到过 阅读 的 残忍 锻 之上 清白的 农民 和 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

他读到过无辜的农民、妇女和儿童遭受的种种暴行。

['læzərəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hjuːdʒ] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Lazarus was standing staring at him with huge tears running down his cheeks .
拉撒路 曾是 常设 凝视 在 他 和 巨大的 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 .

拉撒路站在那里，泪流满面地望着他。

[wen] ['mɑːkəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] ,
When Marco opened the door , the old soldier strode over to him , turned him about ,
什么时候 马可 打开 这 门 , 这 老的 士兵 大步走 超过 到 他 , 转向 他 关于 ,

马可打开门时，老兵大步走到他面前，把他转了过来。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and led him out of the room .
和 引领 他 出去 的 这 房间 .

然后领着他走出了房间。

" ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ['pɑːd(ə)n] !
" Pardon , sir , pardon !
" 赦免 , 先生 , 赦免 !

“对不起，先生，对不起！”

" [hiː; hi] [sɔb] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .
" No one must see him , not even you .
" 不 一 必须 看 他 , 不是 甚至 你 .

“任何人都不可以见到他，甚至你也不行。”

[hiː; hi] ['sʌfə] [səʊ] ['hɒrəbli] .
He suffers so horribly .
他 遭受 所以 糟糕透了 .

他太痛苦了。

" [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] ['mɑːrkoʊz] [əʊn] [smɔːl] ['bedruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [hɑːf] [pʊʃt] , [hɑːf] [led] [hɪm] .
" He stood by a chair in Marco's own small bedroom , where he half pushed , half led him .
" 他 站立 经过 一个 椅子 在 马可的 自己的 小的 卧室 , 在哪里 他 一半 推动 , 一半 引领 他 .

“他站在马可自己狭小卧室里的一把椅子旁，半推半领地把他拉了过去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld] .
He bent his grizzled head , and wept like a beaten child .
他 弯曲 他的 斑白 头 , 和 哭泣 喜欢 一个 被打败 孩子 .

他低下满是胡茬的头，像个被打的孩子一样哭泣。

" [dɪə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [peɪn] ,
" Dear God of those who are in pain ,
" 亲爱的 上帝 的 那些 WHO 是 在 疼痛 ,

“亲爱的受苦者的上帝，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [lɒst] [prɪns] !
assuredly it is now the time to give back to us our Lost Prince !
当然 它 是 现在 这 时间 到 给 后退 到 我们 我们的 丢失的 王子 !

现在正是将我们失去的王子归还给我们的时候！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] ,
" he said , and Marco knew the words were a prayer ,
" 他 说 , 和 马可 知道 这 字 是 一个 祷告 ,

他说，马可知道那句话是在祈祷。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['frenzid] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and wondered at the frenzied intensity of it ,
和 想知道 在 这 丧心病狂 强度 的 它 ,

并对其中狂热的强度感到惊奇，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ]
because it seemed so wild a thing to pray for the return of a youth
因为 它 似乎 所以 荒野 一个 事物 到 祈祷 为了 这 返回 的 一个 青年
[huː] [hæd; həd][daɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
who had died five hundred years before .
WHO 有 死亡 五 百 年 前 .

因为祈求一位五百年前去世的年轻人回归，这似乎是一件非常荒谬的事情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
When he reached the palace , he was still thinking of the man who had
什么时候 他 达到 这 宫殿 , 他 曾是 仍然 思维 的 这 男人 WHO 有
['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .
spoken to him .
说 到 他 .

当他到达宫殿时，他还在想着那个和他说话的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [greɪ] [stəʊn]
He was thinking of him even as he looked at the majestic gray stone
他 曾是 思维 的 他 甚至 作为 他 看起来 在 这 雄伟 灰色的 石头
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
building and counted the number of its stories and windows .
建筑 和 计数 这 数字 的 它是 故事 和 视窗 .

他一边看着那座雄伟的灰色石头建筑，一边数着它的楼层和窗户，心中想着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz]
He walked round it that he might make a note in his memory of its size
他 步行 圆形的 它 那 他 可能 制作 一个 笔记 在 他的 记忆 的 它是 尺寸
[ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪts] ['entrənsiz] ,
and form and its entrances ,
和 形式 和 它是 入口 ,

他绕着它走了一圈，以便记住它的大小、形状和入口。

[ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] ['gaːdnz] .
and guess at the size of its gardens .
和 猜测 在 这 尺寸 的 它是 花园 .

猜猜它的花园有多大。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This he did because it was part of his game , and part of his
这 他 做过 因为 它 曾是 部分 的 他的 游戏 , 和 部分 的 他的
[streɪndʒ] ['treɪnɪŋ] .
strange training .
奇怪的 训练 .

他这样做是因为这是他比赛的一部分，也是他特殊训练的一部分。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
When he came back to the front ,
什么时候 他 来了 后退 到 这 正面 ,

当他回到前线时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] [æn; ən] ['elɪgənt]
he saw that in the great entrance court within the high iron railings an elegant
他 锯 那 在 这 伟大的 入口 法庭 之内 这 高的 铁 栏杆 一个 优雅的
[bʌt; bət]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
but quiet - looking closed carriage was drawing up before the doorway .
但 安静的 - 寻找 关闭 运输 曾是 绘画 向上 前 这 门口 .

他看到在高高的铁栏杆内的大入口庭院里，一辆优雅但看起来很安静的封闭式马车正停在门口。

['mɑːkəʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['entə(r)]
Marco stood and watched with interest to see who would come out and enter
马可 站立 和 观看 和 兴趣 到 看 WHO 会 来 出去 和 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

马可站在那里，饶有兴趣地看着谁会出来进入。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [pə'reɪd] [lʊkt] ['mɪəli] [laɪk]
He knew that kings and emperors who were not on parade looked merely like
他 知道 那 国王 和 皇帝们 WHO 是 不是 在 游行 看起来 仅仅 喜欢
[wel] - [drest] ['praɪvət] ['dʒentlmən] ,
well - dressed private gentlemen ,
出色地 - 穿着 私人的 先生们 ,

他知道，那些没有参加阅兵式的国王和皇帝，看起来只不过是穿着考究的普通绅士。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .
and often chose to go out as simply and quietly as other men .
和 经常 选择 到 去 出去 作为 简单地 和 悄悄 作为 其他 男人 .

他们常常选择像其他男人一样，简单、安静地外出。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
So he thought that , perhaps , if he waited ,
所以 他 想法 那 , 也许 , 如果 他 等待 ,

所以他想，或许，如果他再等等，

[hiː; hi] [mait] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - [nəʊn] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]
he might see one of those well - known faces which represent the highest rank
他 可能 看 一 的 那些 出色地 - 已知 面孔 哪个 代表 这 最高 秩
[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] ['kʌntri] ,
and power in a monarchical country ,
和 力量 在 一个 君主制 国家 ,

他可能会看到那些代表君主制国家最高地位和权力的知名人物的面孔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['hjuːmən][laɪf]
and which in times gone by had also represented the power over human life
和 哪个 在 时代 已消失 经过 有 还 代表 这 力量 超过 人类 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
and death and liberty .
和 死亡 和 自由 .

而在过去，它也代表着对人类生命、死亡和自由的权力。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ]
" I should like to be able to tell my father that I have seen the King
" 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 我的 父亲 那 我 有 已见 这 国王
[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and know his face ,
和 知道 他的 脸 ,

“我希望能够告诉我的父亲，我见过国王，认出了他的长相。”

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['empərəz] .
as I know the faces of the czar and the two emperors .
作为 我 知道 这 面孔 的 这 沙皇 和 这 二 皇帝们 .

因为我认识沙皇和两位皇帝的长相。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [men] - ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skɑːlət]
" There was a little movement among the tall men - servants in the royal scarlet
" 那里 曾是 一个 小的 移动 之中 这 高的 男人 - 仆人 在 这 皇家 猩红
['lɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ，

“身着皇家猩红色制服的高个男仆们微微动了一下，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]
and an elderly man descended the steps attended by another who walked behind
和 一个 老年 男人 下降 这 步骤 参加 经过 其他 WHO 步行 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

一位老人走下台阶，身后跟着另一位老人。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
He entered the carriage , the other man followed him , the door was closed ,
他 进入 这 运输 ， 这 其他 男人 随后 他 ， 这 门 曾是 关闭 ，

他上了马车，另一个人跟在他后面，车门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sentriz] [sə'luːtɪd] .
and the carriage drove through the entrance gates , where the sentries saluted .
和 这 运输 驾驶 通过 这 入口 大门 ， 在哪里 这 哨兵 敬礼 .

马车驶过大门，哨兵们向马车敬礼。

['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .
Marco was near enough to see distinctly .
马可 曾是 靠近 足够的 到 看 明显地 .

马可离得足够近，看得清清楚楚。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntrəstɪd] .
The two men were talking as if interested .
这 二 男人 是 说 作为 如果 感兴趣的 .

两人交谈甚欢，似乎很感兴趣。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn]
The face of the one farthest from him was the face he had often seen
这 脸 的 这 一 最远 从 他 曾是 这 脸 他 有 经常 已见
[ɪn] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
in shop - windows and newspapers .
在 店铺 - 视窗 和 报纸 .

离他最远的那张脸，是他经常在商店橱窗和报纸上看到的脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['fɔːm(ə)l] [sə'luːt] .
The boy made his quick , formal salute .
这 男生 制成 他的 快的 ， 正式的 礼炮 .

男孩迅速地行了个正式的军礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
It was the King ; and , as he smiled and acknowledged his greeting ,
它 曾是 这 国王 ； 和 ， 作为 他 微笑 和 已确认 他的 问候 ，
[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he spoke to his companion .
他 辐 到 他的 伴侣 .

那是国王；他面带微笑地回应了他的问候，然后与他的同伴交谈起来。

" [ðæt] [faɪn] [læd] [səˈluːts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed]
" That fine lad salutes as if he belonged to the army , " was what he said
" 那 美好的小伙子 敬礼 作为 如果 他 属于 到 这 军队 , " 曾是 什么 他 说

,
,
,

“那个小伙子敬礼的姿势就像个军人似的，”他这样说道。

[ðəʊ] [ˈmɑːkəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
though Marco could not hear him .
尽管 马可 可以 不是 听到 他 .

虽然马可听不见他的话。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
His companion leaned forward to look through the window .
他的 伴侣 倾斜 向前 到 看 通过 这 窗户 .

他的同伴向前倾身，透过窗户向外看。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˈmɑːkəʊ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he caught sight of Marco , a singular expression crossed his face .
什么时候 他 捕捉 视线 的 马可 , 一个 单数 表达 交叉 他的 脸 .

当他看到马可时，脸上闪过一丝奇特的表情。

" [hiː; hi] [dʌz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːmi] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
" He does belong to an army , sir , " he answered , " though he does not
" 他 做 属于 到 一个 军队 , 先生 , " 他 回答 , " 尽管 他 做 不是
[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
know it .
知道 它 .

“他确实属于军队，先生，”他回答说，“虽然他自己并不知道。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɑːkəʊ] .
His name is Marco Loristan .
他的 姓名 是 马可 洛里斯坦 .

他的名字是马可·洛里斯坦。

" [ðen] [ˈmɑːkəʊ] [sɔː] [hɪm] [ˈpleɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Then Marco saw him plainly for the first time .
" 然后 马可 锯 他 显然 为了 这 第一的 时间 .

“然后马尔科第一次看清了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm] [ɪn] - .
He was the man with the keen eyes who had spoken to him in Samavian .
他 曾是 这 男人 和 这 敏锐的 眼睛 WHO 有 说 到 他 在 - .

他就是那个目光敏锐、用萨马维亚语和他交谈的人。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ræt]
THE RAT
这 鼠

老鼠

[ˈmɑːkəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌndəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ,
Marco would have wondered very much if he had heard the words , but ,
马可 会 有 想知道 非常 很多 如果 他 有 听到 这 字 , 但 ,

如果马可听到了那些话，他一定会非常疑惑，但是……

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
as he did not hear them , he turned toward home wondering at something
作为 他 做过 不是 听到 他们 , 他 转向 朝向 家 好奇 在 某物
[els] .
else .
别的 .

他没有听到他们的声音，便转身往家走去，心里想着别的事情。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪntɪmət] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
A man who was in intimate attendance on a king must be a person of
一个 男人 WHO 曾是 在 亲密的 出席 在 一个 国王 必须 是 一个 人 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

能够亲近国王的人，必定是位重要人物。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːlərz] ['kʌntri] ,
He no doubt knew many things not only of his own ruler's country ,
他 不 怀疑 知道 许多 事物 不是 仅有的 的 他的 自己的 统治者的 国家 ,

毫无疑问，他不仅了解自己统治者国家的许多事情，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] .
but of the countries of other kings .
但 的 这 国家 的 其他 国王 .

但却是其他国王的国家。

[bʌt; bət][səʊ] [fjuː] [hæd; həd] ['riːəli] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
But so few had really known anything of poor little Samavia until the
但 所以 很少 有 真的 已知 任何事物 的 贫穷的 小的 - 直到 这
['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ɪts][wɔː(r)] — [ænd; ənd]
newspapers had begun to tell them of the horrors of its war — and
报纸 有 开始 到 告诉 他们 的 这 恐怖 的 它是 战争 — 和
[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ?
who but a Samavian could speak its language ?
WHO 但 一个 - 可以 说话 它是 语言 ?

但直到报纸开始报道可怜的小萨马维亚的战争惨状之前，很少有人真正了解这个国家——而且除了萨马维亚人之外，谁又能说萨马维亚语呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː]
It would be an interesting thing to tell his father — that a man who knew
它 会 是 一个 有趣的 事物 到 告诉 他的 父亲 — 那 一个 男人 WHO 知道
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn] - ,
the King had spoken to him in Samavian ,
这 国王 有 说 到 他 在 - ,

如果他能告诉他父亲，那将是一件很有趣的事——一个认识国王的人用萨马维亚语和他交谈过。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['mesɪdʒ] .
and had sent that curious message .
和 有 发送 那 好奇的 信息 .

并发送了那条令人费解的信息。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .
Later he found himself passing a side street and looked up it .
之后 他 成立 他自己 通过 一个 边 街道 和 看起来 向上 它 .

后来他路过一条小巷，便查了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] ,
It was so narrow , and on either side of it were such old ,
它 曾是 所以 狭窄的 , 和 在 任何一个 边 的 它 是 这样的 老的 ,

它很窄，而且两边都是很古老的建筑。

[tɔːl] , [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] - [wɔːld] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
tall , and sloping - walled houses that it attracted his attention .
高的 , 和 倾斜的 - 有围墙的 房屋 那 它 吸引 他的 注意力 .

高耸的、倾斜墙壁的房屋吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [stænd] [waɪl] [njuːə]
It looked as if a bit of old London had been left to stand while newer
它 看起来 作为 如果 一个 少量 的 老的 伦敦 有 到过 左边 到 站立 尽管 较新的
['pleɪsɪz] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] .
places grew up and hid it from view .
地方 生长 向上 和 隐藏 它 从 看法 .

看起来就像是伦敦老城区的一部分被保留了下来，而新的城区则拔地而起，将它遮蔽了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [striːt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊri'ɑːsətiz] [seɪk] .
This was the kind of street he liked to pass through for curiosity's sake .
这 曾是 这 种类 的 街道 他 喜欢 到 经过 通过 为了 好奇心 清酒 .

这是他出于好奇心喜欢路过的那种街道。

[hiː; hi] [njuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪtɪz] .
He knew many of them in the old quarters of many cities .
他 知道 许多 的 他们 在 这 老的 四分之一 的 许多 城市 .

他认识很多城市老城区里的这些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He had lived in some of them .
他 有 居住地 在 一些 的 他们 .

他曾在其中一些房子里住过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He could find his way home from the other end of it .
他 可以 寻找 他的 方式 家 从 这 其他 结尾 的 它 .

他可以从另一端找到回家的路。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['kwɪənəs] [ə'træktɪd] [hɪm] .
Another thing than its queerness attracted him .
其他 事物 比 它是 酷儿 吸引 他 .

除了它的奇特之处，还有另一点吸引了他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]
He heard a clamor of boys ' voices , and he wanted to see what they
他 听到 一个 叫嚣 的 男孩们 - 声音 , 和 他 通缉 到 看 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

他听到一阵男孩们的喧闹声，想看看他们在做什么。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt]
Sometimes , when he had reached a new place and had had that
有时 , 什么时候 他 有 达到 一个 新的 地方 和 有 有 那
['ləʊnli] ['fiːlɪŋ] ,
lonely feeling ,
孤独 感觉 ,

有时，当他到达一个陌生的地方，感到孤独的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɔː(r)] ['ræŋglɪŋ] ,
he had followed some boyish clamor of play or wrangling ,
他 有 随后 一些 男孩气 叫嚣 的 玩 或者 争吵 ,

他循着一阵男孩嬉闹或争吵的声音而去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [frend] [ɔː(r)] [səʊ] .
and had found a temporary friend or so .
和 有 成立 一个 暂时的 朋友 或者 所以 .

并找到了一个临时的朋友。

[hɑːf]	-	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːts]	[end]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɑːtʃt]	[brɪk]	['pæsɪdʒ]	.
Half	**-**	**way**	**to**	**the**	**street's**	**end**	**there**	**was**	**an**	**arched**	**brick**	**passage**	**.**
一半	-	方式	到	这	街道的	结尾	那里	曾是	一个	拱形	砖	通道	.

街道尽头一半路程处有一条拱形砖砌通道。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[haɪ]	,
The	**sound**	**of**	**the**	**voices**	**came**	**from**	**there**	**—**	**one**	**of**	**them**	**high**	**,**
这	声音	的	这	声音	来了	从	那里	—	一	的	他们	高的	,

人声是从那里传来的——其中一个声音很高，

[ænd; ənd]	['θɪnə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃrɪlə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**thinner**	**and**	**shriller**	**than**	**the**	**rest**	**.**
和	更薄	和	更尖锐	比	这	休息	.

而且比其他声音更细更尖。

['mɑːkəʊ]	[træmp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
Marco	**tramped**	**up**	**to**	**the**	**arch**	**and**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**passage**	**.**
马可	践踏	向上	到	这	拱	和	看起来	向下	通过	这	通道	.

马可大步走到拱门前，向下望去，透过通道望去。

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[flægd]	[speɪs]	,	[ʃʌt]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	,
It	**opened**	**on**	**to**	**a**	**gray**	**flagged**	**space**	**,**	**shut**	**in**	**by**	**the**	**railings**	**of**	**a**	**black**	**,**
它	打开	在	到	一个	灰色的	已标记	空间	,	关闭	在	经过	这	栏杆	的	一个	黑色的	,

它通向一片铺着灰色石板的空地，空地被黑色栏杆围了起来。

[dɪ'zɜːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['greɪvjɑːd]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['venərəb(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[wɪtʃ]	[tɜːnd]	[ɪts]	[feɪs]
deserted	**,**	**and**	**ancient**	**graveyard**	**behind**	**a**	**venerable**	**church**	**which**	**turned**	**its**	**face**
荒凉的	,	和	古老的	墓地	在后面	一个	可敬	教会	哪个	转向	它是	脸

[tə'wɔːd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[striːt]	.
toward	**some**	**other**	**street**	**.**
朝向	一些	其他	街道	.

一座古老而荒凉的墓地，位于一座古老教堂的后面，教堂的正面朝向另一条街道。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['pleɪɪŋ]	,
The	**boys**	**were**	**not**	**playing**	**,**
这	男孩们	是	不是	玩耍	,

男孩们并没有在玩耍。

[bʌt; bət]	['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['nʌmbə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['riːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]
but	**listening**	**to**	**one**	**of**	**their**	**number**	**who**	**was**	**reading**	**to**	**them**	**from**
但	聆听	到	一	的	他们的	数字	WHO	曾是	阅读	到	他们	从

[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	.
a	**newspaper**	**.**
一个	报纸	.

但他们却在听其中一个人朗读报纸。

['mɑːkəʊ]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	['ɔːlsəʊ]	,
Marco	**walked**	**down**	**the**	**passage**	**and**	**listened**	**also**	**,**
马可	步行	向下	这	通道	和	听着	还	,

马可沿着走廊走下去，也侧耳倾听。

['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɑːtʃt]	['aʊtlet]	[æt; ət]	[ɪts]	[end]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[riːd] .
standing	**in**	**the**	**dark**	**arched**	**outlet**	**at**	**its**	**end**	**and**	**watching**	**the**	**boy**	**who**	**read .**
常设	在	这	黑暗的	拱形	出路	在	它是	结尾	和	观看	这	男生	WHO	读 .

站在尽头黑暗的拱形出口处，看着正在读书的男孩。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[ænd; ənd]	[diːp]	[aɪz]	[wɪtʃ]
He	**was**	**a**	**strange**	**little**	**creature**	**with**	**a**	**big**	**forehead**	**,**	**and**	**deep**	**eyes**	**which**
他	曾是	一个	奇怪的	小的	生物	和	一个	大的	前额	,	和	深的	眼睛	哪个

[wɜː(r); wə(r)]	['kjʊəriəsli]	[ʃɑːp]	.
were	**curiously**	**sharp**	**.**
是	奇怪的是	锋利的	.

他是个奇特的小家伙，额头很大，眼睛深邃而锐利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .
He had a hunch back , his legs seemed small and crooked .
他 有 一个 直觉 后退 , 他的 腿 似乎 小的 和 歪 .

他驼着背，双腿看起来又短又弯。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [set] [ɒn] [ləʊ]
He sat with them crossed before him on a rough wooden platform set on low
他 卫星 和 他们 交叉 前 他 在 一个 粗糙的 木制的 平台 放 在 低的
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

他坐在一个简陋的木制平台上，平台上装有低矮的轮子，他们就交叉摆放在他面前。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'baʊt] .
on which he evidently pushed himself about .
在 哪个 他 显然 推动 他自己 关于 .

他显然在上面四处游荡。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɪks] [stækt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪflz]
Near him were a number of sticks stacked together as if they were rifles
靠近 他 是 一个 数字 的 棍子 堆叠 一起 作为 如果 他们 是 步枪
.
:
.

他旁边堆放着许多木棍，看起来像是步枪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] ['mɑːkəʊ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l]
One of the first things that Marco noticed was that he had a savage little
一 的 这 第一的 事物 那 马可 注意到 曾是 那 他 有 一个 野蛮的 小的
[feɪs] [mɑːkt] [wɪð] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
face marked with lines as if he had been angry all his life .
脸 标记 和 线条 作为 如果 他 有 到过 生气的 全部 他的 生活 .

马可最先注意到的一点是，他长着一张凶神恶煞的小脸，脸上布满了皱纹，好像他一生都在愤怒之中。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" Hold your tongues , you fools !
" 抓住 你的 舌头 , 你 傻瓜 !

“都给我闭嘴，你们这些蠢货！”

" [hiː; hi] [ʃril] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" he shrilled out to some boys who interrupted him .
" 他 尖锐的 出去 到 一些 男孩们 WHO 中断 他 .

“他冲着几个打断他的男孩尖叫起来。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [swaɪn] ?
" Don't you want to know anything , you ignorant swine ?
" 不 你 想 到 知道 任何事物 , 你 无知 猪 ?

“你这个无知的猪猡，难道什么都不想知道吗？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪl] - [drest] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" He was as ill - dressed as the rest of them ,
" 他 曾是 作为 患病的 - 穿着 作为 这 休息 的 他们 ,

“他和其他人一样衣着邋遢。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkni] ['daɪəlekt] .
but he did not speak in the Cockney dialect .
但 他 做过 不是 说话 在 这 伦敦东区口音 方言 .

但他并没有说伦敦东区方言。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪfræf] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ,
If he was of the riffraff of the streets , as his companions were ,
如果 他 曾是 的 这 痞子 的 这 街道 , 作为 他的 同伴 是 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪfrənt] .
he was somehow different .
他 曾是 不知何故 不同的 .

即使他和他的同伴一样，都是街头的乌合之众，但他又有些不同。

[ðen] [hiː; hi] , [baɪ] [tʃɑːns] , [sɔː] [ˈmɑːkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he , by chance , saw Marco , who was standing in the arched end of the
然后 他 , 经过 机会 , 锯 马可 , WHO 曾是 常设 在 这 拱形 结尾 的 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

然后，他偶然间看到了马尔科，马尔科正站在通道尽头的拱形处。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" What are you doing there listening ? " he shouted ,
" 什么 是 你 正在做 那里 聆听 ? " 他 喊叫 ,

“你在那儿偷听干什么？”他喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm] .
and at once stooped to pick up a stone and threw it at him .
和 在 一次 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 他 .

她立刻弯腰捡起一块石头，朝他扔了过去。

[ðə; ði] [stəʊn] [hɪt] [ˈmɑːrkoʊz] [ˈʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] .
The stone hit Marco's shoulder , but it did not hurt him much .
这 石头 打 马可的 肩膀 , 但 它 做过 不是 伤害 他 很多 .

石头击中了马可的肩膀，但并没有让他感到很疼。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]
What he did not like was that another lad should want to throw something at
什么 他 做过 不是 喜欢 曾是 那 其他 小伙子 应该 想 到 扔 某物 在
[hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɔɪ] - [saɪnz] .
him before they had even exchanged boy - signs .
他 前 他们 有 甚至 交换 男生 - 标志 .

他不喜欢的是，另一个男孩甚至在和他交换暗号之前就想朝他扔东西。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈprɒmptli] [tʊk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] [baɪ]
He also did not like the fact that two other boys promptly took the matter up by
他 还 做过 不是 喜欢 这 事实 那 二 其他 男孩们 及时 采取 这 事情 向上 经过
[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ˈɔːlsəʊ] .
bending down to pick up stones also .
弯曲 向下 到 挑选 向上 石头 还 .

他也不喜欢另外两个男孩立即跟进，弯腰捡起石头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [stɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .
He walked forward straight into the group and stopped close to the hunchback .
他 步行 向前 直的 进入 这 团体 和 停止 关闭 到 这 偻 .

他径直走到人群中，在驼背旁边停了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrɑːðə(r)] [diːp] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" What did you do that for ? " he asked , in his rather deep young voice .
" 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 他 问 , 在 他的 相当 深的 年轻的 嗓音 .

“你为什么要这么做？”他用略带沙哑的年轻嗓音问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
He was big and strong - looking enough to suggest that he was not a
他 曾是 大的 和 强的 - 寻找 足够的 到 建议 那 他 曾是 不是 一个
[bɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] ,
boy it would be easy to dispose of ,
男生 它 会 是 简单的 到 处置 的 ,

他身材高大强壮，一看就知道不是个容易对付的男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][steə(r)]
but it was not that which made the group stand still a moment to stare
但 它 曾是 不是 那 哪个 制成 这 团体 站立 仍然 一个 片刻 到 盯
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

但让众人驻足凝视他的，并非是这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] — [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [læk] [ɒv; əv]
It was something in himself — half of it a kind of impartial lack of
它 曾是 某物 在 他自己 — 一半 的 它 一个 种类 的 公正 缺少 的
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] - [ˈθrəʊɪŋ] .
anything like irritation at the stone - throwing .
任何事物 喜欢 刺激 在 这 石头 - 投掷 .

那是一种他自身的特质——一半是面对扔石头的行为时，他表现出一种漠不关心、毫无恼怒之情的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It was as if it had not mattered to him in the least .
它 曾是 作为 如果 它 有 不是 重要 到 他 在 这 至少 .

仿佛这件事对他来说根本无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈæŋɡri][ɔː(r)] [ɪnˈsʌlt] .
It had not made him feel angry or insulted .
它 有 不是 制成 他 感觉 生气的 或者 受辱 .

这并没有让他感到愤怒或受到侮辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He was only rather curious about it .
他 曾是 仅有的 相当 好奇的 关于 它 .

他只是对此有点好奇而已。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]
Because he was clean , and his hair and his shabby clothes were
因为 他 曾是 干净的 , 和 他的 头发 和 他的 破旧 衣服 是
[brʌʃt] ,
brushed ,
刷过 ,

因为他很干净，头发和破旧的衣服都梳理得一丝不苟。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [wɒz; wəz]
the first impression given by his appearance as he stood in the archway was
这 第一的 印象 给定 经过 他的 外貌 作为 他 站立 在 这 拱道 曾是
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] " [tɒf] " [ˈpəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪd] ;
that he was a young " toff " poking his nose where it was not wanted ;
那 他 曾是 一个 年轻的 " 上流社会 " 戳 他的 鼻子 在哪里 它 曾是 不是 通缉 ;

他站在拱门里，给人的第一印象就是一个爱管闲事的年轻“纨绔子弟”。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [brʌʃt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,
but , as he drew near , they saw that the well - brushed clothes were worn ,
但 , 作为 他 画 靠近 , 他们 锯 那 这 出色地 - 刷过 衣服 是 磨损 ,

但是，当他走近时，他们发现他那干净整洁的衣服已经破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

and there were patches on his shoes .

和 那里 是 补丁 在 他的 鞋 .

他的鞋子上有补丁。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

" What did you do that for ? " he asked ,

" 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 他 问 ,

“你为什么要这么做？”他问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and he asked it merely as if he wanted to find out the reason .

和 他 问 它 仅仅 作为 如果 他 通缉 到 寻找 出去 这 原因 .

他这么问，就好像只是想弄清楚原因一样。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [swelz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [klʌb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

" I'm not going to have you swells dropping in to my club as if it was your own ,

" 我是 不是 去 到 有 你 涌浪 下降 在 到 我的 俱乐部 作为 如果 它 曾是 你的 自己的 ,

“我不会让你们这些纨绔子弟像进自己俱乐部一样进出我的俱乐部。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

" said the hunchback .

" 说 这 偻 .

“驼背说道。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klʌb] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

" I'm not a swell , and I didn't know it was a club , " Marco answered .

" 我是 不是 一个 膨胀 , 和 我 没有 知道 它 曾是 一个 俱乐部 , " 马可 回答 .

“我不是个富翁，我也不知道那是一个俱乐部，”马尔科回答道。

" [ai] [hɜːd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

" I heard boys , and I thought I'd come and look .

" 我 听到 男孩们 , 和 我 想法 ID 来 和 看 .

“我听到男孩的声音，就过来看看。”

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] - , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

When I heard you reading about Samavia , I wanted to hear .

什么时候 我 听到 你 阅读 关于 - , 我 通缉 到 听到 .

当我听到你在读关于萨马维亚的故事时，我很想听听。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] - [ɪksprɛʃənd] [aɪz] .

" He looked at the reader with his silent - expressioned eyes .

" 他 看起来 在 这 读者 和 他的 沉默的 - 表达 眼睛 .

他用那双表情平静的眼睛看着读者。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" You needn't have thrown a stone , " he added .

" 你 不必 有 抛掷 一个 石头 , " 他 额外 .

“你没必要扔石头，”他补充道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [menz] [klʌbz] .

" They don't do it at men's clubs .

" 他们 不 做 它 在 男士 俱乐部 .

“男士俱乐部里不会发生这种事。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

I'll go away .

患病的 去 离开 .

我走了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
" He turned about as if he were going , but , before he had taken
" 他 转向 关于 作为 如果 他 是 去 , 但 , 前 他 有 已采取
[θriː] [steps] ,
three steps ,
三 步骤 ,

他转身好像要走，但还没走三步，

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [heild] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
the hunchback hailed him unceremoniously .
这 偻 赞誉 他 不体面地 .

驼背粗鲁地向他打招呼。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [haɪ] , [juː; jʊ] ! "
" Hi , you ! "
" 你好 , 你 ! "

“嗨，你！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" What do you want ? " said Marco .
" 什么 做 你 想 ? " 说 马可 .

“你想要什么？”马可问道。

" [ai] [bet] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ðer] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
" I bet you don't know where Samavia is , or what they're fighting about .
" 我 赌注 你 不 知道 在哪里 - 是 , 或者 什么 它们是 斗争 关于 .

“我敢打赌你不知道萨马维亚在哪里，也不知道他们在为什么而战。”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [hɪm] .
" The hunchback threw the words at him .
" 这 偻 扔 这 字 在 他 .

“驼背人把这些话扔给了他。”

" [jes] , [ai][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɪts] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] - ,
It's north of Beltrazo and east of Jiardasia ,
它是 北 的 - 和 东方 的 - ,

它位于贝尔特拉佐以北，贾尔达西亚以东。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['pɑːti] [hæz; həz] [ə'sæsineit] [kɪŋ] [mə'ræn] ,
and they are fighting because one party has assassinated King Maran ,
和 他们 是 斗争 因为 一 派对 有 被暗杀 国王 马兰 ,

他们交战的原因是其中一方刺杀了马兰国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [kraʊn] ['nɪkələ] - .
and the other will not let them crown Nicola Iarovitch .
和 这 其他 将要 不是 让 他们 王冠 尼古拉 - .

而另一方则不会让他们让尼古拉·雅罗维奇加冕。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	?
And	**why**	**should**	**they**	**?**
和	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[hiːz]	[ə; eɪ]	['brɪgənd]	,	[ænd; ənd]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[drɒp]	[ɒv; əv]	['rɔɪəl]	[blʌd]	[ɪn]	[hɪm]	. "
He's	**a**	**brigand**	**,**	**and**	**hasn't**	**a**	**drop**	**of**	**royal**	**blood**	**in**	**him**	**. "**
他是	一个	强盗	,	和	还没有	一个	降低	的	皇家	血	在	他	. "

他是个强盗，身上没有一丝皇室血统。

"	[əʊ]	!	"	[rɪ'lʌktəntli]	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['hʌntʃbæk] .
"	**Oh**	**!**	**"**	**reluctantly**	**admitted**	**the**	**hunchback .**
"	哦	!	"	勉强	承认	这	偻 .

“哦！”驼背不情愿地承认道。

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nəʊ]	[ðæt]	[mʌtʃ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?
"	**You**	**do**	**know**	**that**	**much**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	做	知道	那	很多	,	做	你	?

“你知道这一点，是吗？”

[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	.
Come	**back**	**here**	**.**
来	后退	这里	.

回到这里。

"	['mɑːkəʊ]	[tɜːnd]	[bæk]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[stɪl]	[stɛərd] .
"	**Marco**	**turned**	**back**	**,**	**while**	**the**	**boys**	**still**	**stared .**
"	马可	转向	后退	,	尽管	这	男孩们	仍然	凝视 .

“马尔科转过身去，男孩们仍然盯着他看。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː]	['liːdəz]	[ɔː(r)]	['dʒenərəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['miːtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	,
It	**was**	**as**	**if**	**two**	**leaders**	**or**	**generals**	**were**	**meeting**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
它	曾是	作为	如果	二	领导人	或者	将军们	是	会议	为了	这	第一的	时间	,

就好像两位领导人或将军第一次会面一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræbl]	,	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	,	[w'ʌndəd]	[wɒt]	[wʊd]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪn'kaʊntə(r)] .
and	**the**	**rabble**	**,**	**looking**	**on**	**,**	**wondered**	**what**	**would**	**come**	**of**	**their**	**encounter .**
和	这	乌合之众	,	寻找	在	,	想知道	什么	会	来	的	他们的	遇到 .

围观的乌合之众都在猜测，他们的相遇将会带来怎样的结果。

"	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['pɑːti]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[bæd]	[lɒt]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	['əʊnli]	[bæd]
"	**The**	**Samavians**	**of**	**the**	**Iarovitch**	**party**	**are**	**a**	**bad**	**lot**	**and**	**want**	**only**	**bad**
"	这	-	的	这	-	派对	是	一个	坏的	很多	和	想	仅有的	坏的

[θɪŋz]	,
things	**,**
事物	,

“雅罗维奇党的萨马维亚人是一群坏人，他们只想做坏事。”

"	[sed]	['mɑːkəʊ]	,	['spiːkɪŋ]	[fɜːst]	.
"	**said**	**Marco**	**,**	**speaking**	**first**	**.**
"	说	马可	,	请讲	第一的	.

“马可率先开口说道。”

"	[ðeɪ]	[keə(r)]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	.
"	**They**	**care**	**nothing**	**for**	**Samavia**	**.**
"	他们	关心	没有什么	为了	-	.

他们根本不在乎萨马维亚。

[ðeɪ]	['əʊnli]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[sɜːv]
They	**only**	**care**	**for**	**money**	**and**	**the**	**power**	**to**	**make**	**laws**	**which**	**will**	**serve**
他们	仅有的	关心	为了	钱	和	这	力量	到	制作	法律	哪个	将要	服务

[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[krʌʃ]	['evribɒdi]	[els]	.
them	**and**	**crush**	**everybody**	**else**	**.**
他们	和	压碎	大家	别的	.

他们只关心金钱和制定有利于自己、打压其他所有人的法律的权力。

[ðeɪ]	[nəʊ]	['nɪkələ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[kraʊn]	[hɪm]	[kɪŋ]	,
They	**know**	**Nicola**	**is**	**a**	**weak**	**man**	**,**	**and**	**that**	**,**	**if**	**they**	**can**	**crown**	**him**	**king**	**,**
他们	知道	尼古拉	是	一个	虚弱的	男人	，	和	那	，	如果	他们	能	王冠	他	国王	，

他们知道尼古拉是个软弱的人，如果他们能让他成为国王，

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[hɪm]	[duː; də]	[wɒt]	[ðeɪ]	[laɪk]	.
they	**can**	**make**	**him**	**do**	**what**	**they**	**like**	**.**
他们	能	制作	他	做	什么	他们	喜欢	.

他们可以让他做任何他们想让他做的事。

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
"	**The**	**fact**	**that**	**he**	**spoke**	**first**	**,**	**and**	**that**	**,**
"	这	事实	那	他	辐	第一的	,	和	那	,

“他先发言，而且……”

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stedi]	['bɔɪɪʃ]	[vɔɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['swæɡə(r)]	,
though	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**steady**	**boyish**	**voice**	**without**	**swagger**	**,**
尽管	他	辐	在	一个	稳定的	男孩气	嗓音	没有	昂首阔步	,

虽然他说话的声音沉稳而略带稚气，却丝毫没有傲慢之气，

[hiː; hi]	['sʌmhaʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɡrɑːntɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	,
he	**somehow**	**seemed**	**to**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**would**	**listen**	**,**
他	不知何故	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	他们	会	听	,

他似乎理所当然地认为他们会听他的。

[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
made	**his**	**place**	**for**	**him**	**at**	**once**	**.**
制成	他的	地方	为了	他	在	一次	.

他立刻为他腾出了位置。

[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	['kriːtʃəz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['liːdə(r)]	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[hɪm]	.
Boys	**are**	**impressionable**	**creatures**	**,**	**and**	**they**	**know**	**a**	**leader**	**when**	**they**	**see**	**him**	**.**
男孩们	是	易受影响的	生物	,	和	他们	知道	一个	领导者	什么时候	他们	看	他	.

男孩是容易受影响的生物，他们一眼就能认出领导者。

[ðə; ði]	['hʌntʃbæk]	[fɪkst]	['ɡlɪtərɪŋ]	[aɪz]	[ɒn]	[hɪm]	.
The	**hunchback**	**fixed**	**glittering**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
这	偻	固定的	闪闪发光	眼睛	在	他	.

驼背用闪亮的眼睛盯着他。

[ðə; ði]	['ræbl]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['mɜːmə(r)]	.
The	**rabble**	**began**	**to**	**murmur**	**.**
这	乌合之众	开始	到	低语	.

乌合之众开始窃窃私语。

"	[ræt]	!	[ræt]	!
"	**Rat**	**!**	**Rat**	**!**
"	鼠	!	鼠	!

老鼠！老鼠！

"	['sevrəl]	['vɔɪsɪz]	[kraɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[ɡʊd]	[strɒŋ]	['kɒkni]	.
"	**several**	**voices**	**cried**	**at**	**once**	**in**	**good**	**strong**	**Cockney**	**.**
"	一些	声音	哭	在	一次	在	好的	强的	伦敦东区口音	.

“几个人同时用地道的伦敦东区口音喊道。”

" [ɑːrst] - [ɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ræt] ! "
" Arst ' im some more , Rat ! "
" 阿尔斯特 - 我是 一些 更多的 ， 鼠 ！ "

“再揍他一顿，老鼠！”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
" Is that what they call you ?
" 是 那 什么 他们 称呼 你 ？

“他们都这么称呼你吗？”

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
" Marco asked the hunchback .
" 马可 问 这 偻 .

“马可问驼背。”

" [ɪts] [wɒt] [ai] [kɔːld] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'zentfəli] .
" It's what I called myself , " he answered resentfully .
" 它是 什么 我 称为 我 ， " 他 回答 怨恨地 .

“那是我自己给自己起的名字，”他愤愤不平地回答道。

" - [ðə; ði] [ræt] . -
" ' The Rat . '
" - 这 鼠 . -

“《老鼠》

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

['krɔːlɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðɪs] !
Crawling round on the ground like this !
爬行 圆形的 在 这 地面 喜欢 这 ！

像这样在地上爬来爬去！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" He made a gesture ordering his followers to move aside , and began to
" 他 制成 一个 手势 订购 他的 追随者 到 移动 旁边 ， 和 开始 到
[pʊʃ] [hɪm'self] ['ræpɪdli] ,
push himself rapidly ,
推 他自己 快速 ，

他示意追随者们让开，然后开始快速向前走去。

[wɪð] [kwɪə(r)] [dɑːts] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .
with queer darts this side and that round the inclosure .
和 酷儿 飞镖 这 边 和 那 圆形的 这 附件 .

围栏周围到处都是奇怪的飞镖。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ]
He bent his head and body , and twisted his face , and made strange
他 弯曲 他的 头 和 身体 ， 和 扭曲 他的 脸 ， 和 制成 奇怪的
['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['muːvmənts] .
animal - like movements .
动物 - 喜欢 移动 .

他低下头，扭动身体，做出奇怪的动物般的动作。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ʌtə] [ʃɑːp] [skwiːk] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ][ræt]
He even uttered sharp squeaks as he rushed here and there — as a rat
他 甚至 说出 锋利的 吱吱声 作为 他 匆忙 这里 和 那里 — 作为 一个 鼠
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .
might have done when it was being hunted .
可能 有 完毕 什么时候 它 曾是 存在 猎杀 .

他四处乱窜时，甚至发出尖锐的吱吱声——就像老鼠被追捕时发出的声音一样。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He did it as if he were displaying an accomplishment , and his
他 做过 它 作为 如果 他 是 显示 一个 成就 , 和 他的
['fɑːloʊərz] - ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plɔːz] .
followers ' laughter was applause .
追随者 - 笑声 曾是 掌声 .

他这样做就像是在展示一项成就，而他的追随者的笑声就是掌声。

" ['wʌznt] [ai] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
" Wasn't I like a rat ? " he demanded , when he suddenly stopped .
" 不是 我 喜欢 一个 鼠 ? " 他 要求 , 什么时候 他 突然 停止 .

“我难道不像只老鼠吗？”他突然停了下来，质问道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [laɪk] [wʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" You made yourself like one on purpose , " Marco answered .
" 你 制成 你自己 喜欢 一 在 目的 , " 马可 回答 .

“你是故意把自己打扮成那样的，”马可回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "
" You do it for fun . "
" 你 做 它 为了 乐趣 . "

你这样做是为了好玩。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" Not so much fun , " said The Rat .
" 不是 所以 很多 乐趣 , " 说 这 鼠 .

“没那么好玩，”老鼠说。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [wʌn] .
" I feel like one .
" 我 感觉 喜欢 一 .

我觉得自己就像其中一员。

['evri] [wʌnz] [maɪ] ['enəmi] .
Every one's my enemy .
每一个 一个人的 我的 敌人 .

所有人都是我的敌人。

[aɪm] ['vɜːmɪn] .
I'm vermin .
我是 害虫 .

我是害虫。

[ai] [kænt] [faɪt] [ɔː(r)] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ən'les] [ai] [baɪt] .
I can't fight or defend myself unless I bite .
我 不能 斗争 或者 保卫 我 除非 我 咬 .

除非我咬人，否则我无法反抗或保护自己。

[ai][kæn; kən] [baɪt] , [ðəʊ] .
I can bite , though .
我 能 咬 , 尽管 .

不过我也会咬人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [fɪəs] , [strɒŋ] , [waɪt] [tiːθ] ,
" And he showed two rows of fierce , strong , white teeth ,
" 和 他 显示 二 行 的 凶猛的 , 强的 , 白色的 牙齿 ,

他露出了两排锋利、强壮、洁白的牙齿。

['ʃɑːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [tiːθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .
sharper at the points than human teeth usually are .
更锐利 在 这 积分 比 人类 牙齿 通常 是 .

尖端比人类牙齿通常更锋利。

" [ai] [baɪt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [drʌŋk] [ænd; ənd] [biːts] [ˌem 'iː] .
" I bite my father when he gets drunk and beats me .
" 我 咬 我的 父亲 什么时候 他 获得 醉 和 节拍 我 .

“我父亲喝醉打我的时候，我会咬他。”

[aɪv] ['bɪtn] [hɪm] [tɪl] [hiːz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
I've bitten him till he's learned to remember .
我已经 被咬 他 直到 他是 学习 到 记住 .

我咬了他好几次，直到他学会记住为止。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['skwiːkɪŋ] [lɑːf] .
" He laughed a shrill , squeaking laugh .
" 他 笑了 一个 尖锐 , 吱吱作响 笑 .

他发出了一声尖锐刺耳的笑声。

" [hiː; hi] ['hæznt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] — ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] —
" He hasn't tried it for three months — even when he was drunk —
" 他 还没有 尝试 它 为了 三 几个月 — 甚至 什么时候 他 曾是 醉 —
[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .
and he's always drunk .
和 他是 总是 醉 .

“他已经三个月没试过了——即使在他喝醉的时候——而他总是喝醉的。”

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] .
" Then he laughed again still more shrilly .
" 然后 他 笑了 再次 仍然 更多的 尖锐地 .

然后他又笑了，笑声更加尖锐。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's a gentleman , " he said .
" 他是 一个 绅士 , " 他 说 .

“他是一位绅士,”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [sʌn] .
" I'm a gentleman's son .
" 我是 一个 绅士的 儿子 .

“我是一位绅士的儿子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt] — [ðæt] [wɒz; wəz]
He was a Master at a big school until he was kicked out — that was
他 曾是 一个 掌握 在 一个 大的 学校 直到 他 曾是 踢 出去 — 那 曾是
[wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
when I was four and my mother died .
什么时候 我 曾是 四 和 我的 母亲 死亡 .

他曾是一所名校的老师，直到被开除——那年我四岁，我母亲去世了。

[aɪm] [ˌθɜː'tiːn] [naʊ] .
I'm thirteen now .
我是 十三 现在 .

我现在十三岁了。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？ ”

" [aɪm] [twelv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" I'm twelve , " answered Marco .
" 我是 十二 , " 回答 马可 .

“我十二岁,”马可回答道。

[ðə; ði][ræt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['enviəsli] .
The Rat twisted his face enviously .
这 鼠 扭曲 他的 脸 羡慕地 .

老鼠嫉妒地扭过脸去。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][saɪz] !
" I wish I was your size !
" 我 希望 我 曾是 你的 尺寸 !

“我真希望我有你这么大！ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [sʌn] ?
Are you a gentleman's son ?
是 你 一个 绅士的 儿子 ?

你是位绅士的儿子吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
You look as if you were . "
你 看 作为 如果 你 是 . "

你看上去好像曾经是那样的人。

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] , " [wɒz; wəz]['mɑːrkoʊz] ['ɑːnsə(r)] .
" I'm a very poor man's son , " was Marco's answer .
" 我是 一个 非常 贫穷的 男人的 儿子 , " 曾是 马可的 回答 .

“我是一个非常贫穷的人的儿子,”马可回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] . "
" My father is a writer . "
" 我的 父亲 是 一个 作家 . "

“我父亲是一位作家。”

" [ðen] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" Then , ten to one , he's a sort of gentleman , " said The Rat .
" 然后 , 十 到 一 , 他是 一个 种类 的 绅士 , " 说 这 鼠 .

“那么，十有八九，他是个绅士,”老鼠说道。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət] [hɪm] .
Then quite suddenly he threw another question at him .
然后 相当 突然 他 扔 其他 问题 在 他 .

然后，他突然又抛出了一个问题。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['pɑːti] ? "
" What's the name of the other Samavian party ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 其他 - 派对 ? "

“另一个萨马维亚政党叫什么名字？ ”

" [ðə; ði] - .
" The Maranovitch .
" 这 - .

“马拉诺维奇。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
The Maranovitch and the Iarovitch have been fighting with each other for five
这 - 和 这 - 有 到过 斗争 和 每个 其他 为了 五
[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .
hundred years .
百 年 .

马拉诺维奇家族和雅罗维奇家族已经交战了五百年。

[fɜːst] [wʌn] [ˈdɪnəsti] [ruːlz] ,
First one dynasty rules ,
第一的 一 王朝 规则 ,

第一王朝统治时期，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gets] [ɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɪld] [ˈsʌmbədi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [kɪŋ]
and then the other gets in when it has killed somebody as it killed King
和 然后 这 其他 获得 在 什么时候 它 有 被杀 某人 作为 它 被杀 国王
[məˈræn] ,
Maran ,
马兰 ,

然后另一条蛇会在它杀死某人之后进入，就像它杀死马兰国王那样。

" [ˈmɑːkəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
" Marco answered without hesitation .
" 马可 回答 没有 犹豫 .

马可毫不犹豫地回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəsti] [ðæt] [ruːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈfaɪtɪŋ] ?
" What was the name of the dynasty that ruled before they began fighting ?
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 王朝 那 裁决 前 他们 开始 斗争 ?

“在他们开始交战之前，统治这片土地的王朝叫什么名字？ ”

[ðə; ði] [fɜːst] - [əˈsæsineit] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ræt] [ɑːskt] [hɪm] .
The first Maranovitch assassinated the last of them , " The Rat asked him .
这 第一的 - 被暗杀 这 最后的 的 他们 , " 这 鼠 问 他 .

“第一个马兰诺维奇刺杀了他们中的最后一个,”老鼠问他。

" [ðə; ði] [fɛdɝəvɪtʃ] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" The Fedorovitch , " said Marco .
" 这 费多罗维奇 , " 说 马可 .

“费多罗维奇,”马尔科说道。

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] . "
" The last one was a bad king . "
" 这 最后的 一 曾是 一个 坏的 国王 . "

“上一任国王是个昏君。”

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" His son was the one they never found again , " said The Rat .
" 他的 儿子 曾是 这 一 他们 绝不 成立 再次 , " 说 这 鼠 .

“他的儿子就是他们再也没找到的那个人,”老鼠说道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] .
" The one they call the Lost Prince .
" 这 一 他们 称呼 这 丢失的 王子 .

“他们称之为失落的王子。”

" [ˈmɑːkəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ɪkˈstɪəriə(r)][self] - [kənˈtrəʊl] .
" Marco would have started but for his long training in exterior self - control .
" 马可 会 有 开始 但 为了 他的 长的 训练 在 外部的 自己 - 控制 .

“如果不是因为马尔科长期以来接受的外在自律训练，他本来会首发的。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	-	[ˈhɪərəʊ]	[ˈspəʊkən]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðɪs]	[bæk]	[ˈæli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[slʌm]	,
It	**was**	**so**	**strange**	**to**	**hear**	**his**	**dream**	**-**	**hero**	**spoken**	**of**	**in**	**this**	**back**	**alley**	**in**	**a**	**slum**	**,**
它	曾是	所以	奇怪的	到	听到	他的	梦	-	英雄	说	的	在	这	后退	胡同	在	一个	贫民窟	,

在这条贫民窟的后巷里听到人们谈论他梦寐以求的英雄，真是太奇怪了。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
and	**just**	**after**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**him**	**.**
和	只是	后	他	有	到过	思维	的	他	.

就在他想起他之后不久。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	?
"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**him**	**?**
"	什么	做	你	知道	关于	他	?

你对他了解多少?

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɡruːp]	[ɒv; əv]	[ˈvæɡəbɒnd]	[lædz]	[drɔː]	[ˈnɪərə(r)]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**group**	**of**	**vagabond**	**lads**	**draw**	**nearer**	**.**
"	他	问	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	他	锯	这	团体	的	流浪汉	小伙子们	画	更近	.

他问道，就在这时，他看到那群流浪少年越来越近。

"	[nɒt]	[mʌtʃ]	.
"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[ai]	[ˈəʊnli]	[riːd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɔːn]	[ˌmæɡəˈziːn]	[ai]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
I	**only**	**read**	**something**	**about**	**him**	**in**	**a**	**torn**	**magazine**	**I**	**found**	**in**	**the**	**street**	**,**
我	仅有的	读	某物	关于	他	在	一个	撕裂	杂志	我	成立	在	这	街道	,

我只是在街上捡到一本撕碎的杂志，上面有一些关于他的介绍。

"	[ðə; ði]	[ræt]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
"	**The**	**Rat**	**answered**	**.**
"	这	鼠	回答	.

“老鼠回答道。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[rəʊt]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈledʒənd]	,
"	**The**	**man**	**that**	**wrote**	**about**	**him**	**said**	**he**	**was**	**only**	**part**	**of**	**a**	**legend**	**,**
"	这	男人	那	写道	关于	他	说	他	曾是	仅有的	部分	的	一个	传奇	,

“写过他传记的人说，他只是传奇故事的一部分。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[æt; ət]	[ˈpiːp(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪˈliːvɪŋ]	[ɪn]	[hɪm]	.
and	**he**	**laughed**	**at**	**people**	**for**	**believing**	**in**	**him**	**.**
和	他	笑了	在	人们	为了	相信	在	他	.

他嘲笑那些相信他的人。

[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːn]	[ʌp]	[əˈɡen]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	.
He	**said**	**it**	**was**	**about**	**time**	**that**	**he**	**should**	**turn**	**up**	**again**	**if**	**he**	**intended**	**to**	**.**
他	说	它	曾是	关于	时间	那	他	应该	转动	向上	再次	如果	他	故意的	到	.

他说，如果他打算再次露面，那也该是时候了。

[aɪv]	[ɪnˈventɪd]	[θɪŋz]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðiːz]	[tʃæps]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[ðem; ðəm]	.
I've	**invented**	**things**	**about**	**him**	**because**	**these**	**chaps**	**like**	**to**	**hear**	**me**	**tell**	**them**	**.**
我已经	发明	事物	关于	他	因为	这些	小伙子们	喜欢	到	听到	我	告诉	他们	.

我编造了一些关于他的事，因为这些人喜欢听我讲给他们听。

['ðer] ['əʊnli] ['stɔːriz] . "
They're only stories . "
它们是 仅有的 故事 . "
它们只是故事而已。

" [wiː; wi] [laɪks] - [ɪm] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [bɪ'kɑːs] - [iː][wɑːz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ;
" We likes ' im , " a voice called out , " becos ' e wos the right sort ;
" 我们 点赞 - 我是 , " 一个 嗓音 称为 出去 , " 因为 - e wos 这 正确的 种类 ;
“我们喜欢他，”一个声音喊道，“因为他是合适的人选；

- [iːd] [faɪt] , - [iː] [wʊd] , [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] .
' e'd fight , ' e would , if ' e was in Samavia now .
- 埃德 斗争 , - e 会 , 如果 - e 曾是 在 - 现在 .
如果他现在身在萨马维亚，他一定会战斗。

" ['mɑːkəʊ] ['ræpɪdli] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [seɪ] .
" Marco rapidly asked himself how much he might say .
" 马可 快速 问 他自己 如何 很多 他 可能 说 .
马尔科迅速地问自己，他能说多少话。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
He decided and spoke to them all .
他 决定 和 辐 到 他们 全部 .
他做出了决定，并和他们所有人谈了这件事。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .
" He is not part of a legend .
" 他 是 不是 部分 的 一个 传奇 .
他并非传奇人物。

[hiːz] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] .
He's part of Samavian history , " he said .
他是 部分 的 - 历史 , " 他 说 .
“他是萨马维亚历史的一部分，”他说。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː] . "
" I know something about him too . "
" 我 知道 某物 关于 他 也 . "
“我也了解他一些事。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ræt] .
" How did you find it out ? " asked The Rat .
" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? " 问 这 鼠 .
“你是怎么知道的？”老鼠问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [hiːz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
" Because my father's a writer , he's obliged to have books and papers ,
" 因为 我的 父亲的 一个 作家 , 他是 有义务 到 有 图书 和 文件 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [θɪŋz] .
and he knows things .
和 他 知道 事物 .
“因为我父亲是作家，所以他必须拥有书籍和论文，而且他懂得很多事情。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] ['laɪbɹəɹiz] .
I like to read , and I go into the free libraries .
我 喜欢 到 读 , 和 我 去 进入 这 自由的 图书馆 .
我喜欢读书，经常去免费图书馆。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ðeə(r)] .
You can always get books and papers there .
你 能 总是 得到 图书 和 文件 那里 .
你总能在那里买到书籍和报纸。

[ðen] [ai][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] ['kwestʃənz] .
Then I ask my father questions .
然后 我 问 我的 父亲 问题 .

然后我问父亲一些问题。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [dʒʌst] [naʊ] .
All the newspapers are full of things about Samavia just now .
全部 这 报纸 是 满的 的 事物 关于 - 只是 现在 .

现在所有报纸上都充斥着关于萨马维亚的消息。

" ['mɑːkəʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .
" Marco felt that this was an explanation which betrayed nothing .
" 马可 毛毡 那 这 曾是 一个 解释 哪个 背叛 没有什么 .

“马尔科觉得这种解释没有暴露任何真相。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['əʊpən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
It was true that no one could open a newspaper at this period without seeing
它 曾是 真的 那 不 一 可以 打开 一个 报纸 在 这 时期 没有 看到
[njuːz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - .
news and stories of Samavia .
消息 和 故事 的 - .

当时，任何人打开报纸都一定会看到有关萨马维亚的新闻和报道。

[ðə; ði][ræt] [sɔː] ['pɒsəb(ə)l]['vistə] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The Rat saw possible vistas of information opening up before him .
这 鼠 锯 可能的 景色 的 信息 开幕 向上 前 他 .

老鼠看到眼前展现出一片充满无限可能的信息领域。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Sit down here , " he said , " and tell us what you know about him .
" 坐 向下 这里 , " 他 说 , " 和 告诉 我们 什么 你 知道 关于 他 .

“坐下,”他说，“告诉我们你对他了解多少。”

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .
Sit down , you fellows .
坐 向下 , 你 伙伴们 .

都坐下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] [flægd] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət] [ðæt]
" There was nothing to sit on but the broken flagged pavement , but that
" 那里 曾是 没有什么 到 坐 在 但 这 破碎的 已标记 路面 , 但 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
was a small matter .
曾是 一个 小的 事情 .

“除了破损的石板路外，没有任何东西可以坐，但这无关紧要。”

['mɑːkəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd][sæt][ɒn][flægz][ɔː(r)][beə(r)] [graʊnd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,
Marco himself had sat on flags or bare ground often enough before ,
马可 他自己 有 卫星 在 旗帜 或者 裸 地面 经常 足够的 前 ,

马可本人此前也经常坐在旗帜上或裸露的地面上。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .
and so had the rest of the lads .
和 所以 有 这 休息 的 这 小伙子们 .

其他小伙子们也都一样。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt]
He took his place near The Rat , and the others made a semicircle in front
他 采取 他的 地方 靠近 这 鼠 , 和 这 其他的 制成 一个 半圆 在 正面
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他走到“老鼠”旁边，其他人围成一个半圆站在他面前。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːləʊəz] [fel] ['ɪntuː]
The two leaders had joined forces , so to speak , and the followers fell into
这 二 领导人 有 加入 力量 , 所以 到 说话 , 和 这 追随者 跌倒 进入
[laɪn] [æt; ət] " [ə'tenʃ(ə)n] .
line at " attention .
线 在 " 注意力 .

两位领导人可以说是联手合作，追随者们则列队“立正”。

" [ðen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Then the new - comer began to talk .
" 然后 这 新的 - 角 开始 到 讲话 .

然后，新来的人开始说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ,
It was a good story , that of the Lost Prince ,
它 曾是 一个 好的 故事 , 那 的 这 丢失的 王子 ,

那是一个好故事，关于失落的王子的故事。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ri'æləti] .
and Marco told it in a way which gave it reality .
和 马可 讲述 它 在 一个 方式 哪个 给予 它 现实 .

马可用一种让故事显得真实的方式讲述了它。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could he help it ?
如何 可以 他 帮助 它 ?

他怎么可能不这么做呢?

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
He knew , as they could not , that it was real .
他 知道 , 作为 他们 可以 不是 , 那 它 曾是 真实的 .

他知道，而他们却不知道，这是真的。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [mæps] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,
He who had pored over maps of little Samavia since his seventh year ,
他 WHO 有 倾倒 超过 地图 的 小的 - 自从 他的 第七 年 ,

他从七岁起就仔细研究萨马维亚小城的地图，

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
who had studied them with his father ,
WHO 有 研究 他们 和 他的 父亲 ,

他曾跟随父亲学习过这些书籍。

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪf]
knew it as a country he could have found his way to any part of if
知道 它 作为 一个 国家 他 可以 有 成立 他的 方式 到 任何 部分 的 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn] ['eni] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['eni] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he had been dropped in any forest or any mountain of it .
他 有 到过 掉落 在 任何 森林 或者 任何 山 的 它 .

他知道，即使被扔进这个国家的任何一片森林或任何一座山里，他也能找到去往该国任何地方的路。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
He knew every highway and byway ,
他 知道 每一个 公路 和 旁路 ,

他熟知每一条公路和小路。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
and in the capital city of Melzarr could almost have made his way
和 在 这 首都 城市 的 - 可以 几乎 有 制成 他的 方式
['blaɪndfəʊldɪd] .
blindfolded .
蒙眼 .

在梅尔扎尔的首都，他几乎可以蒙着眼睛找到路。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrts] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃiz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd]
He knew the palaces and the forts , the churches , the poor streets and
他 知道 这 宫殿 和 这 堡垒 ， 这 教堂 ， 这 贫穷的 街道 和
[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] .
the rich ones .
这 富有的 一个 .

他熟悉宫殿、堡垒、教堂、贫民窟和富人区。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
His father had once shown him a plan of the royal palace which they had
他的 父亲 有 一次 所示 他 一个 计划 的 这 皇家 宫殿 哪个 他们 有
['stʌdid] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
studied together until the boy knew each apartment and corridor in it by heart .
研究 一起 直到 这 男生 知道 每个 公寓 和 走廊 在 它 经过 心 .

他的父亲曾给他看过一张皇宫的平面图，他们一起研究，直到男孩把皇宫里的每个房间和走廊都烂熟于心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] .
But this he did not speak of .
但 这 他 做过 不是 说话 的 .

但他没有提及此事。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] .
He knew it was one of the things to be silent about .
他 知道 它 曾是 一 的 这 事物 到 是 沉默的 关于 .

他知道这是应该保持沉默的事情之一。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['velvɪt] [medəuz] ['klaɪmɪŋ] [ðeə(r)][saɪdz]
But of the mountains and the emerald velvet meadows climbing their sides
但 的 这 山脉 和 这 翠 天鹅绒 草地 攀登 他们的 侧面
[ænd; ənd]['əʊnli] ['endɪŋ] [weə(r)] [hjuːdʒ][beə(r)][kræɡz][ænd; ənd] [piːks] [bɪ'ɡæn] ,
and only ending where huge bare crags and peaks began ,
和 仅有的 结束 在哪里 巨大的 裸 峭壁 和 高峰 开始 ,

但是，群山和翠绿如丝绒般的草甸沿着山坡蜿蜒而上，直到与巨大的光秃秃的峭壁和山峰相连才戛然而止。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
he could speak .
他 可以 说话 .

他会说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [weə(r)] [hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] [fed]
He could make pictures of the wide fertile plains where herds of wild horses fed
他 可以 制作 图片 的 这 宽的 沃 平原 在哪里 畜群 的 荒野 马匹 美联储
,
,
,

他能画出广袤肥沃的平原，那里有成群的野马觅食。

[ɔː(r)] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ;
or raced and sniffed the air ;
或者 比赛 和 嗅了嗅 这 空气 ;

或者奔跑着嗅闻空气；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væliz] [weə(r)] [klɪə(r)] ['rɪvəz] [ræn][ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp]
he could describe the fertile valleys where clear rivers ran and flocks of sheep
他 可以 描述 这 沃 山谷 在哪里 清除 河流 跑 和 羊群 的 羊
[p'ɑːstʃəd] [ɒn] [diːp] [swiːt] [ɡrɑːs] .
pastured on deep sweet grass .
牧场 在 深的 甜的 草 .

他能描绘出肥沃的山谷，那里清澈的河流奔流不息，成群的绵羊在茂盛的甜草上吃草。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈriːz(ə)n]
He could speak of them because he could offer a good enough reason
他 可以 说话 的 他们 因为 他 可以 提供 一个 好的 足够的 原因
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for his knowledge of them .
为了 他的 知识 的 他们 .

他之所以能谈论这些事，是因为他能为自己了解这些事给出充分的理由。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ,
It was not the only reason he had for his knowledge ,
它 曾是 不是 这 仅有的 原因 他 有 为了 他的 知识 ,

这并非他拥有相关知识的唯一原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [wel] [ɪˈnʌf] .
but it was one which would serve well enough .
但 它 曾是 一 哪个 会 服务 出色地 足够的 .

但这已经足够用了。

" [ðæt] [tɔːn] [ˌmæɡəˈziːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈɑːtɪk(ə)l] [əˈbaʊt] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" That torn magazine you found had more than one article about Samavia in it ,
" 那 撕裂 杂志 你 成立 有 更多的 比 一 文章 关于 - 在 它 ,

你找到的那本撕碎的杂志里不止一篇关于萨马维亚的文章，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] .
" he said to The Rat .
" 他 说 到 这 鼠 .

他对老鼠说。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [rəʊt] [fɔː(r)] .
" The same man wrote four .
" 这 相同的 男人 写道 四 .

同一个人写了四本书。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈlaɪbrəri] .
I read them all in a free library .
我 读 他们 全部 在 一个 自由的 图书馆 .

我都是在免费图书馆里读的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
He had been to Samavia , and knew a great deal about it .
他 有 到过 到 - , 和 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 .

他去过萨马维亚，对那里的情况非常了解。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈtræv(ə)ld]
He said it was one of the most beautiful countries he had ever traveled
他 说 它 曾是 一 的 这 最多 美丽的 国家 他 有 曾经 旅行
[ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfɜːtaɪl] .
in — and the most fertile .
在 — 和 这 最多 沃 .

他说这是他去过的最美丽的国家之一，也是最富饶的国家之一。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That's what they all say of it .
那就是 什么 他们 全部 说 的 它 .

他们都这么说。

" [ðə; ði] [ɡruːp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fəˈtɪləti] [ɔː(r)][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .
" The group before him knew nothing of fertility or open country .
" 这 团体 前 他 知道 没有什么 的 生育力 或者 打开 国家 .

“在他之前的那群人对肥沃的土地或开阔的乡村一无所知。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] ['lʌndən] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːts] .
They only knew London back streets and courts .
他们 仅有的 知道 伦敦 后退 街道 和 法院 .

他们只熟悉伦敦的后街小巷和法院。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] ,
Most of them had never traveled as far as the public parks ,
最多 的 他们 有 绝不 旅行 作为 远的 作为 这 民众 公园 ,

他们中的大多数人以前从未去过像公园这样的地方。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and in fact scarcely believed in their existence .
和 在 事实 几乎 相信 在 他们的 存在 .

事实上，他们几乎不相信它们的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət]['mɑːkəʊ][æt; ət] [fɜːst]
They were a rough lot , and as they had stared at Marco at first
他们 是 一个 粗糙的 很多 , 和 作为 他们 有 凝视 在 马可 在 第一的
[saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
sight of him ,
视线 的 他 ,

他们是一群粗野之徒，从第一眼看到马可起，就一直盯着他看。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
so they continued to stare at him as he talked .
所以 他们 持续 到 盯 在 他 作为 他 谈话 .

所以，当他说话的时候，他们继续盯着他看。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['dʒaɪənts] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
When he told of the tall Samavians who had been like giants centuries ago ,
什么时候 他 讲述 的 这 高的 - WHO 有 到过 喜欢 巨人 几个世纪 前 ,

当他讲述几个世纪前身材高大、如同巨人般的萨马维亚人时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm]
and who had hunted the wild horses and captured and trained them
和 WHO 有 猎杀 这 荒野 马匹 和 捕获 和 受过训练 他们
[tuː; tə] [ə'biːdiəns] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mædʒɪk] ,
to obedience by a sort of strong and gentle magic ,
到 服从 经过 一个 种类 的 强的 和 温和的 魔法 ,

他们猎杀野马，并用一种强大而温和的魔法将它们捕获并训练成服从的奴隶。

[ðeə(r)] [maʊðz] [fel] ['əʊpən] .
their mouths fell open .
他们的 嘴 跌倒 打开 .

他们张大了嘴巴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'lʊə(r)] ['eni] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This was the sort of thing to allure any boy's imagination .
这 曾是 这 种类 的 事物 到 引诱 任何 男孩们 想像力 .

这种东西足以激发任何男孩的想象力。

" - , [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] - - [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] - [ɔrsəz] ,
" Blimme , if I wouldn't ' ave liked ketchin ' one o ' them ' orses ,
" - , 如果 我 不会 - 大道 喜欢 - - 一 o - 他们 - 奥尔斯 ,

“哎呀，要不是我喜欢驯服其中一匹马，

" [brəʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" broke in one of the audience ,
" 打破 在 一 的 这 观众 ,

“观众席中有人突然开口说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and his exclamation was followed by a dozen of like nature from the
和 他的 感叹 曾是 随后 经过 一个 打 的 喜欢 自然 从 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他的惊叹声之后，其他人也纷纷发出十几声类似的惊叹。

[huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] " - - [wʌn] " ?
Who wouldn't have liked " ketchin ' one " ?
WHO 不会 有 喜欢 " - - 一 " ?

谁会不喜欢“ketchin' one”呢?

[wen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['endləs] - ['siːmɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
When he told of the deep endless - seeming forests ,
什么时候 他 讲述 的 这 深的 无尽的 - 似乎 森林 ,

当他讲述那仿佛无边无际的幽深森林时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [huː] [pleɪd] [ɒn][ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd] [meɪd]
and of the herdsmen and shepherds who played on their pipes and made
和 的 这 牧民 和 牧羊人 WHO 玩 在 他们的 管道 和 制成
[sɔːŋz] [ə'baʊt] [haɪ] [diːdz] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
songs about high deeds and bravery ,
歌曲 关于 高的 契约 和 勇敢 ,

还有那些吹奏笛子、歌颂英勇事迹的牧人和牧羊人，

[ðeɪ] [grɪnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] .
they grinned with pleasure without knowing they were grinning .
他们 咧嘴一笑 和 乐趣 没有 会心 他们 是 咧嘴笑 .

他们脸上露出了愉悦的笑容，却浑然不觉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] , ['brəʊkən] - [flægd] [ɪn'kləʊʒə] ,
They did not really know that in this neglected , broken - flagged inclosure ,
他们 做过 不是 真的 知道 那 在 这 被忽视的 , 破碎的 - 已标记 附件 ,

他们其实并不知道，在这个被遗弃、旗帜破损的围栏里，

[ʃʌt] [ɪn][ɒn][wʌn][saɪd][baɪ] [sməʊk] - ['blækənd] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['haʊzɪz] ,
shut in on one side by smoke - blackened , poverty - stricken houses ,
关闭 在 在 一 边 经过 抽烟 - 变黑 , 贫困 - 受打击的 房屋 ,

一边是烟熏火燎的贫困房屋，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['sʌŋkən] ['greɪvjɑːd] ,
and on the other by a deserted and forgotten sunken graveyard ,
和 在 这 其他 经过 一个 荒凉的 和 被遗忘的 凹陷 墓地 ,

另一边则是一片荒凉且被人遗忘的下沉式墓地。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] ['fɒrɪst] [bau] [weə(r)] [bɝdz] ['nestɪd] [kləʊz] ,
they heard the rustle of green forest boughs where birds nested close ,
他们 听到 这 沙沙 的 绿色的 森林 树枝 在哪里 鸟类 嵌套 关闭 ,

他们听到了绿色森林树枝沙沙作响的声音，那是鸟儿筑巢的地方。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [riːdz] ,
the swish of the summer wind in the river reeds ,
这 嗖嗖 的 这 夏天 风 在 这 河 芦苇 ,

夏日微风吹拂河岸芦苇的沙沙声

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [brʊks] ['rʌnɪŋ] .
and the tinkle and laughter and rush of brooks running .
和 这 小便 和 笑声 和 匆忙 的 布鲁克斯 跑步 .

还有溪水潺潺流淌的叮当声、笑声和奔腾声。

[ðeɪ] [hɜːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ['stɔːri] ,
They heard more or less of it all through the Lost Prince story ,
他们 听到 更多的 或者 较少的 的 它 全部 通过 这 丢失的 王子 故事 ,

他们或多或少都从《迷失的王子》的故事中听到了这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪns] ['ivər] [hæd; həd] [lʌvd] ['ləʊlənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]
because Prince Ivor had loved lowland woods and mountain forests and
因为 王子 伊沃 有 喜爱 低地 树林 和 山 森林 和
[ɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] .
all out - of - door life .
全部 出去 - 的 - 门 生活 .

因为艾弗王子热爱低地森林、山地森林以及所有户外生活。

[wen] ['mɑːkəʊ] ['piktʃəd] [hɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
When Marco pictured him tall and strong - limbed and young ,
什么时候 马可 如图所示 他 高的 和 强的 - 有肢的 和 年轻的 ,

马可想象他身材高大、四肢强壮、年轻帅气。

['wɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] ['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] [ə'gen]
winning all the people when he rode smiling among them , the boys grinned again
获胜 全部 这 人们 什么时候 他 骑 微笑 之中 他们 , 这 男孩们 咧嘴一笑 再次
[wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['pleʒə(r)] .
with unconscious pleasure .
和 无意识 乐趣 .

当他面带微笑地骑马穿梭在人群中时，赢得了所有人的喜爱，男孩们也再次露出了不自觉的笑容。

" [wɪʃt] - [iː] - [ædnt] [gɒt] [lɒst] !
" Wisht ' e ' adn't got lost !
" 愿望 - e - 不 得到 丢失的 !

“真希望他没迷路！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] .
" some one cried out .
" 一些 一 哭 出去 .

有人喊了起来。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðeɪ]
When they heard of the unrest and dissatisfaction of the Samavians , they
什么时候 他们 听到 的 这 动荡 和 不满 的 这 - , 他们
[bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] [ðəm'selvz] .
began to get restless themselves .
开始 到 得到 不安 他们自己 .

当他们听到撒玛利亚人的不安和不满时，他们自己也开始变得焦躁不安起来。

[wen] ['mɑːkəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒb] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]
When Marco reached the part of the story in which the mob rushed into the palace
什么时候 马可 达到 这 部分 的 这 故事 在 哪个 这 暴民 匆忙 进入 这 宫殿
[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and demanded their prince from the king ,
和 要求 他们的 王子 从 这 国王 ,

当马可读到故事中暴民冲进宫殿，向国王索要王子的那部分时，

[ðeɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][skræps][ɒv; əv][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
they ejaculated scraps of bad language .
他们 射精 碎屑 的 坏的 语言 .

他们口中夹杂着一些污言秽语。

" [ðə; ði][əʊld] ['giːzə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌndʒən] ,
" The old geezer had got him hidden somewhere in some dungeon ,
" 这 老的 老家伙 有 得到 他 隐 某处 在 一些 地牢 ,

“那个老家伙把他藏在某个地牢里了。”

[ɔː(r)]	[id]	[kɪld]	[hɪm]	[aʊt]	[æn; ən]	-	[aʊt]	—	[ðæts]	[wɒt]	[id]	[biːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	!
or	**he'd**	**killed**	**him**	**out**	**an**	**'**	**out**	**—**	**that's**	**what**	**he'd**	**been**	**up**	**to**	**!**
或者	他会	被杀	他	出去	一个	-	出去	—	那就是	什么	他会	到过	向上	到	!

或者他早就把他彻底杀了——他一直想的就是这个!

"	[ðeɪ]	['klæmə]	.
"	**they**	**clamored**	**.**
"	他们	喧闹	.

他们大声叫喊。

"	[wɪʃt]	[ðə; ði]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ðen]	—	[wɪʃt]	[wiː; wi]	-	[æd]	.
"	**Wisht**	**the**	**lot**	**of**	**us**	**had**	**been**	**there**	**then**	**—**	**wisht**	**we**	**'**	**ad**	**.**
"	愿望	这	很多	的	我们	有	到过	那里	然后	—	愿望	我们	-	广告	.

“真希望我们当时都在场——真希望我们当时在场。”

[wɪd]	-	['ɑːveɪ]	[gɪv]	-	-	[ɪm]	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	['eniweɪ]	!	"
We'd	**'**	**ave**	**give**	**'**	**'**	**im**	**wot**	**for**	**,**	**anyway**	**!**	**"**
我们会	-	大道	给	-	-	我是	什么	为了	,	反正	!	"

反正我们早就给他任何东西了!

"	[æn; ən]	-	-	[ɪm]	[wɑːkɪn]	-	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[pleɪs]	[səʊ]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪn]	-	[dʒʌst]	['sɪŋɪn]	-	[laɪk]	[ðæt]	!
"	**An**	**'**	**'**	**im**	**walkin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**the**	**place**	**so**	**early**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**just**	**singin**	**'**	**like**	**that**	**!**
"	一个	-	-	我是	步行	-	出去	o	-	这	地方	所以	早期的	在	这	早晨	-	只是	唱歌	-	喜欢	那	!

“我一大早就走出这个地方，一路都在唱歌！”

-	[iː]	-	[æd]	-	[ɪm]		[æn; ən]	-	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	!
'	**E**	**'**	**ad**	**'**	**im**	**follered**	**an**	**'**	**done**	**for**	**!**
-	E	-	广告	-	我是	跟随	一个	-	完毕	为了	!

'E 'ad 'im follered and' done for!

"	[ðeɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[wɪð]	['veəriəs]	[ˌekskləˈmeiʃən]	[ɒv; əv]	['bɔɪɪʃ]	[rɒθ]	.
"	**they**	**decided**	**with**	**various**	**exclamations**	**of**	**boyish**	**wrath**	**.**
"	他们	决定	和	各种各样的	感叹词	的	男孩气	愤怒	.

他们带着孩子般的愤怒，大声喊叫着，做出了决定。

['sʌmhaʊ]	,
Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['rɔɪəl]	[læd]	[hæd; həd]	[strəul]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['sʌnʃaɪn]
the	**fact**	**that**	**the**	**handsome**	**royal**	**lad**	**had**	**strolled**	**into**	**the**	**morning**	**sunshine**
这	事实	那	这	英俊的	皇家	小伙子	有	漫步	进入	这	早晨	阳光
['sɪŋɪŋ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	['sævɪdʒ]	.							
singing	**made**	**them**	**more**	**savage**	**.**							
歌唱	制成	他们	更多的	野蛮的	.							

这位英俊的王子在晨曦中边走边唱，这反而让他们更加凶残。

[ðeə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[bæd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
Their	**language**	**was**	**extremely**	**bad**	**at**	**this**	**point**	**.**
他们的	语言	曾是	极其	坏的	在	这	观点	.

当时他们的语言非常粗俗。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bæd]	[hɪə(r)]	,
But	**if**	**it**	**was**	**bad**	**here**	**,**
但	如果	它	曾是	坏的	这里	,

但如果这里的情况很糟糕，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wɜːs] [wen] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈʃepəd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhʌntsmənz] [hɑːf] - [ded] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .
it became worse when the old shepherd found the young huntsman's half - dead body in the forest .
它 成为 更糟 什么时候 这 老的 牧羊人 成立 这 年轻的 猎人的 一半 - 死的 身体 在 这 森林 .

当老牧羊人在森林里发现年轻猎人奄奄一息的尸体时，情况变得更加糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd] " [bɪn] - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] !
He HAD " bin ' done for ' IN THE BACK !
他 有 " 垃圾桶 - 完毕 为了 - 在 这 后退 !

他在后面被“干掉了”!

- [iːd] [bɪn] [gɪv] - [nəʊ] - .
' E'd bin give ' no charnst .
- 埃德 垃圾桶 给 - 不 - .

'E'd bin give' 没有 charnst。

[dʒiː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
G - r - r - r !
G - r - r - r !

吼!

" [ðeɪ] [ɡrəʊn] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
" they groaned in chorus .
" 他们 呻吟 在 合唱 .

他们齐声呻吟。

" [wɪʃt] [ðeɪd] [bɪn] [ðeə(r)] [wen] - [iːd] [bɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] !
" Wisht THEY'D bin there when ' e'd bin ' it !
" 愿望 他们会 垃圾桶 那里 什么时候 - 埃德 垃圾桶 - 它 !

“真希望他们当时就在那里，他早就扔掉了！”

[ðeɪd] - [ˈɑːveɪ] [dʌn] [fɜː(r)] [ˈsʌmbədi] " [ðəmˈselvz] .
They'd ' ave done fur somebody " themselves .
他们会 - 大道 完毕 毛皮 某人 " 他们自己 .

他们本来也会为别人做这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][ðem; ðəm] .
It was a story which had a queer effect on them .
它 曾是 一个 故事 哪个 有 一个 酷儿 影响 在 他们 .

这个故事对他们产生了奇特的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪəd][ðeə(r)] [blʌd] ;
It made them think they saw things ; it fired their blood ;
它 制成 他们 思考 他们 锯 事物 ; 它 被解雇 他们的 血 ;

它让他们以为自己看到了东西；它激发了他们的斗志；

[ˌaɪ ˈtiː][set][ðem; ðəm] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˈdiəl] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] — [ədˈventʃərəs] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
it set them wanting to fight for ideals they knew nothing about — adventurous things , for instance ,
它 放 他们 想要 到 斗争 为了 理想 他们 知道 没有什么 关于 — 冒险的 事物 , 为了 实例 ,

这让他们想要为自己一无所知的理想而战——例如，冒险的事情。

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [diːdz] .
and high and noble young princes who were full of the possibility of great and good deeds .
和 高的 和 高贵 年轻的 王子们 WHO 是 满的 的 这 可能性 的 伟大的 和 好的 契约 .

还有那些高贵而有抱负的年轻王子，他们充满着成就伟大善举的可能。

['sɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['flægstəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	['greɪvjɑːd]	,
Sitting	**upon**	**the**	**broken**	**flagstones**	**of**	**the**	**bit**	**of**	**ground**	**behind**	**the**	**deserted**	**graveyard**	**,**
坐着	之上	这	破碎的	石板	的	这	少量	的	地面	在后面	这	荒凉的	墓地	,

坐在废弃墓地后面那块空地上破碎的石板路上，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[drægd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	,
they	**were**	**suddenly**	**dragged**	**into**	**the**	**world**	**of**	**romance**	**,**
他们	是	突然	拖拽	进入	这	世界	的	浪漫	,

他们突然被卷入了浪漫的世界，

[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[jʌŋ]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[diːdz]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	['riːəl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌŋkən]	['greɪvˌstəʊnz]	,
and	**noble**	**young**	**princes**	**and**	**great**	**and**	**good**	**deeds**	**became**	**as**	**real**	**as**	**the**	**sunken**	**gravestones**	**,**
和	高贵	年轻的	王子们	和	伟大的	和	好的	契约	成为	作为	真实的	作为	这	凹陷	墓碑	,

而那些高贵的年轻王子，以及他们伟大而善良的事迹，都变得像沉没的墓碑一样真实存在。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	.
and	**far**	**more**	**interesting**	**.**
和	远的	更多的	有趣的	.

而且更有趣。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['smʌglɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['frʌntɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	[prɪns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊlək]	[kɑːt]	['ləʊdɪd]	[wɪð]	['ʃiːpskɪn]	!
And	**then**	**the**	**smuggling**	**across**	**the**	**frontier**	**of**	**the**	**unconscious**	**prince**	**in**	**the**	**bullock**	**cart**	**loaded**	**with**	**sheepskins**	**!**
和	然后	这	走私	穿过	这	边境	的	这	无意识	王子	在	这	犍	大车	已加载	和	羊皮	!

然后，人们用装满羊皮的牛车，将昏迷不醒的王子偷运过境！

[ðeɪ]	[held]	[ðeə(r)]	[breθs]	.
They	**held**	**their**	**breaths**	**.**
他们	握住	他们的	呼吸	.

他们屏住了呼吸。

[wʊd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ʃepəd]	[get]	[hɪm]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[laɪn]	!
Would	**the**	**old**	**shepherd**	**get**	**him**	**past**	**the**	**line**	**!**
会	这	老的	牧羊人	得到	他	过去的	这	线	!

老牧羊人能带他越过那条线吗！

['mɑːkəʊ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[hɪm'self]	,	[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['prez(ə)nt]	.
Marco	**,**	**who**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**recital**	**himself**	**,**	**told**	**it**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**present**	**.**
马可	,	WHO	曾是	丢失的	在	这	独奏会	他自己	,	讲述	它	作为	如果	他	有	到过	展示	.

马可自己也沉浸在演奏中，但他讲述的时候就好像自己亲临现场一样。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
He	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**,**
他	毛毡	作为	如果	他	有	,

他感觉自己好像已经……

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrɪld]
and as this was the first time he had ever told it to thrilled
和 作为 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 讲述 它 到 激动不已
['lɪsnər] ,
listeners ,
听众 ,

由于这是他第一次把这个故事讲给兴奋的听众听，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [grɪp] ,
his imagination got him in its grip ,
他的 想像力 得到 他 在 它是 紧握 ,

他的想象力让他深陷其中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz]
and his heart jumped in his breast as he was sure the old man's
和 他的 心 跳了起来 在 他的 胸部 作为 他 曾是 当然 这 老的 男人的
[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
must have done when the guard stopped his cart and asked him what he
必须 有 完毕 什么时候 这 警卫 停止 他的 大车 和 问 他 什么 他
[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
was carrying out of the country .
曾是 携带 出去 的 这 国家 .

他的心猛地一跳，他确信，当卫兵拦下老人的马车，问他要带什么东西出境时，老人的心也一定跳了起来。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz]
He knew he must have had to call up all his strength to force his
他 知道 他 必须 有 有 到 称呼 向上 全部 他的 力量 到 力量 他的
[vɔɪs] ['ɪntuː] ['stedinəs] .
voice into steadiness .
嗓音 进入 稳定性 .

他知道自己必须使出浑身解数才能让自己的声音保持稳定。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] !
And then the good monks !
和 然后 这 好的 僧侣 !

还有那些善良的僧侣们！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ,
He had to stop to explain what a monk was ,
他 有 到 停止 到 解释 什么 一个 僧 曾是 ,

他不得不停下来解释什么是僧侣，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] ,
and when he described the solitude of the ancient monastery ,
和 什么时候 他 描述 这 孤独 的 这 古老的 修道院 ,

当他描述古老修道院的寂静时，

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːld] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][əʊld] ['sɪmpəlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
and its walled gardens full of flowers and old simples to be used for
和 它是 有围墙的 花园 满的 的 花朵 和 老的 简单 到 是 用过的 为了
['hiːlɪŋ] ,
healing ,
康复 ,

还有它那种满鲜花、摆放着用于疗愈的古老石器的围墙花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mʌŋks] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [ə; eɪ]
and the wise monks walking in the silence and the sun , the boys stared a
和 这 明智的 僧侣 步行 在 这 沉默 和 这 太阳 , 这 男孩们 凝视 一个
['lɪt(ə)l] ['helpləsli] ,
little helplessly ,
小的 无助地 ,

睿智的僧侣们在寂静的阳光下漫步，男孩们有些无助地望着他们。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veɪgli]	[pliːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	.
but	**still**	**as**	**if**	**they**	**were**	**vaguely**	**pleased**	**by**	**the**	**picture**	**.**
但	仍然	作为	如果	他们	是	依稀	高兴	经过	这	图片	.

但他们似乎仍然对这幅画作感到一丝满意。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[tel]	—	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
And	**then**	**there**	**was**	**no**	**more**	**to**	**tell**	**—**	**no**	**more**	**.**
和	然后	那里	曾是	不	更多的	到	告诉	—	不	更多的	.

然后，就没什么可说的了——真的没什么可说的了。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[haʊl]	[ɒv; əv]	[dɪs'meɪ]	[brəʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['semisɜːk(ə)l]	.
There	**it**	**broke**	**off**	**,**	**and**	**something**	**like**	**a**	**low**	**howl**	**of**	**dismay**	**broke**	**from**	**the**	**semicircle**	**.**
那里	它	打破	离开	,	和	某物	喜欢	一个	低的	嗥	的	沮丧	打破	从	这	半圆	.

它突然断裂，半圆形的房间里传来一声低沉的、类似惊恐的嚎叫。

"	[ɔː]	!
"	**Aw**	**!**
"	啊	!

“啊！ ”

"	[ðeɪ]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ædnt]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðeə(r)]	!
"	**they**	**protested**	**,**	**"**	**it**	**'**	**adn't**	**ought**	**to**	**stop**	**there**	**!**
"	他们	抗议	,	"	它	-	不	应该	到	停止	那里	!

他们抗议道：“事情不应该就此结束！ ”

[eɪnt]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	?
Ain't	**there**	**no**	**more**	**?**
不是	那里	不	更多的	?

难道就没有了吗?

[ɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	?	"
Is	**that**	**all**	**there**	**is**	**?**	**"**
是	那	全部	那里	是	?	"

就这些吗?

"	[ɪts]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[nəʊn]	['riːəli]	.
"	**It's**	**all**	**that**	**was**	**ever**	**known**	**really**	**.**
"	它是	全部	那	曾是	曾经	已知	真的	.

“这其实就是我们一直以来所知道的一切。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[lɑːst]	[pɑːt]	[mait]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['stɔːri]	[meɪd]	[ʌp]	[baɪ]	['sʌmbədi]	.
And	**that**	**last**	**part**	**might**	**only**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**story**	**made**	**up**	**by**	**somebody**	**.**
和	那	最后的	部分	可能	仅有的	是	一个	种类	的	故事	制成	向上	经过	某人	.

而最后一部分可能只是某人编造的故事。

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
But	**I**	**believe**	**it**	**myself**	**.**
但	我	相信	它	我	.

但我自己是相信的。

"	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	['lɪsnd]	[wɪð]	['bɜːnɪŋ]	[aɪz]	.
"	**The**	**Rat**	**had**	**listened**	**with**	**burning**	**eyes**	**.**
"	这	鼠	有	听着	和	燃烧	眼睛	.

“老鼠睁大眼睛，怒火中烧地听着。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sæt]	['baɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	-	[neɪlz]	,
He	**had**	**sat**	**biting**	**his**	**finger**	**-**	**nails**	**,**
他	有	卫星	咬	他的	手指	-	指甲	,

他一直坐着，不停地咬着指甲。

[æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɔː(r)] ['æŋgri] .
as was a trick of his when he was excited or angry .
作为 曾是 一个 诡计 的 他的 什么时候 他 曾是 兴奋的 或者 生气的 .

这是他激动或生气时的一个惯用伎俩。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
" Tell you what !
" 告诉 你 什么 !

“告诉你吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

他突然惊呼道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] .
" This was what happened .
" 这 曾是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['feloʊz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
It was some of the Maranovitch fellows that tried to kill him .
它 曾是 一些 的 这 - 伙伴们 那 尝试 到 杀 他 .

是马兰诺维奇家族的某些人试图杀害他。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [mæn] [kɪŋ] ,
They meant to kill his father and make their own man king ,
他们 意思是 到 杀 他的 父亲 和 制作 他们的 自己的 男人 国王 ,

他们的目的是杀死他的父亲，拥立他们自己的人为王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʌŋ] ['ivər] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
and they knew the people wouldn't stand it if young Ivor was alive .
和 他们 知道 这 人们 不会 站立 它 如果 年轻的 伊沃 曾是 活 .

他们知道，如果年轻的艾弗还活着，人们是绝对不会容忍的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [fiːndz] !
They just stabbed him in the back , the fiends !
他们 只是 刺伤 他 在 这 后退 , 这 恶魔 !

这些恶魔竟然从背后捅了他一刀！

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ænd; ənd]
I dare say they heard the old shepherd coming , and left him for dead and
我 敢 说 他们 听到 这 老的 牧羊人 未来 , 和 左边 他 为了 死的 和
[ræn] . "
ran . "
跑 . "

我敢说他们听到了老牧羊人的脚步声，以为他已经死了，就把他丢下逃走了。

" [raɪt] , [əʊ] !
" Right , oh !
" 正确的 , 哦 !

“哦，对！

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样！

" [ðə; ði] [lædz] [ə'griːd] .
" the lads agreed .
" 这 小伙子们 同意 .

小伙子们同意了。

" [jə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [ræt] ! "
" Yer right there , Rat ! "
" 你的 正确的 那里 , 鼠 ! "

“你说得对，老鼠！”

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wel] , " [ðə; ði] [ræt] [went] [ɒn] ['fiːvərɪʃli] , [stɪl] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
" When he got well , " The Rat went on feverishly , still biting his nails ,
" 什么时候 他 得到 出色地 , " 这 鼠 去 在 狂热地 , 仍然 咬 他的 指甲 ,

“等他康复了,”老鼠一边焦躁地啃着指甲，一边继续说道，“

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] .
" he couldn't go back .
" 他 不能 去 后退 .

他回不去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was only a boy .
他 曾是 仅有的 一个 男生 .

他当时只是个孩子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [felt] [strɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The other fellow had been crowned , and his followers felt strong because
这 其他 同伴 有 到过 加冕 , 和 他的 追随者 毛毡 强的 因为
[ðeid] [dʒʌst] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
they'd just conquered the country .
他们会 只是 征服 这 国家 .

另一个人已经加冕，他的追随者们感到无比强大，因为他们刚刚征服了这个国家。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ]
He could have done nothing without an army , and he was too young
他 可以 有 完毕 没有什么 没有 一个 军队 , 和 他 曾是 也 年轻的
[tuː; tə] [reɪz] [wʌn] .
to raise one .
到 增加 一 .

没有军队他什么也做不了，而他当时年纪太小，无法组建军队。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Perhaps he thought he'd wait till he was old enough to know what to do .
也许 他 想法 他会 等待 直到 他 曾是 老的 足够的 到 知道 什么 到 做 .

或许他认为应该等到自己长大成人，明白该怎么做之后再说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)
第3/19页

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id]
I dare say he went away and had to work for his living as if he'd
我 敢 说 他 去 离开 和 有 到 工作 为了 他的 活的 作为 如果 他会
['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ɔːl] .
never been a prince at all .
绝不 到过 一个 王子 在 全部 .

我敢说他离开后就得像从未当过王子一样，靠自己的双手谋生。

[ðen] [pə'hæps] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] ['mærid] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,
Then perhaps sometime he married somebody and had a son ,
然后 也许 有时 他 已婚 某人 和 有 一个 儿子 ,

后来，或许他结了婚，生了个儿子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] - .
and told him as a secret who he was and all about Samavia .
和 讲述 他 作为 一个 秘密 WHO 他 曾是 和 全部 关于 - .

然后秘密地告诉了他他的身份以及关于萨马维亚的一切。

" [ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['vendʒf(ə)l] .
" The Rat began to look vengeful .
" 这 鼠 开始 到 看 复仇的 .

“老鼠开始露出复仇的神色。”

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɪm][aɪ'd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd]
" If I'd bin him I'd have told him not to forget what the Maranovitch had
" 如果 ID 垃圾桶 他 ID 有 讲述 他 不是 到 忘记 什么 这 - 有
[dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
done to me .
完毕 到 我 .

“如果我把他踢出局，我会告诉他不要忘记马拉诺维奇对我做过的事。”

[aɪ'd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
I'd have told him that if I couldn't get back the throne ,
ID 有 讲述 他 那 如果 我 不能 得到 后退 这 王座 ,

如果我没能夺回王位，我会告诉他的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
he must see what he could do when he grew to be a man .
他 必须 看 什么 他 可以 做 什么时候 他 生长 到 是 一个 男人 .

他必须看看自己长大成人后能做些什么。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][sweə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
And I'd have made him swear , if he got it back ,
和 ID 有 制成 他 发誓 , 如果 他 得到 它 后退 ,

如果他找回了东西，我会让他发誓。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)]
to take it out of them or their children or their children's children in torture
到 拿 它 出去 的 他们 或者 他们的 孩子们 或者 他们的 孩子们的 孩子们 在 酷刑
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
and killing .
和 杀 .

通过酷刑和杀戮，从他们、他们的孩子或他们孩子的孩子身上夺走生命。

[aɪ'd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm]	[sweə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ə; eɪ]	-	[ə'laɪv]	.
I'd	**have**	**made**	**him**	**swear**	**not**	**to**	**leave**	**a**	**Maranovitch**	**alive**	**.**
ID	有	制成	他	发誓	不是	到	离开	一个	-	活	.

我会让他发誓绝不放过任何一个马兰诺维奇的活口。

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
And	**I'd**	**have**	**told**	**him**	**that**	**,**	**if**	**he**	**couldn't**	**do**	**it**	**in**	**his**	**life**	**,**
和	ID	有	讲述	他	那	,	如果	他	不能	做	它	在	他的	生活	,

我会告诉他，如果他这辈子都做不到，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[sʌn]	,
he	**must**	**pass**	**the**	**oath**	**on**	**to**	**his**	**son**	**and**	**his**	**son's**	**son**	**,**
他	必须	经过	这	誓言	在	到	他的	儿子	和	他的	儿子的	儿子	,

他必须将誓言传给他的儿子，以及他儿子的儿子。

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɛdɝəvɪtʃ]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
as	**long**	**as**	**there**	**was**	**a**	**Fedorovitch**	**on**	**earth**	**.**
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	费多罗维奇	在	地球	.

只要世上还有费多罗维奇这个人。

[ˌwʊdnt]	[juː; jʊ]	?
Wouldn't	**you**	**?**
不会	你	?

难道你不想吗?

"	[hiː; hi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	['hɒtli]	[ɒv; əv]	['mɑːkəʊ]	.
"	**he**	**demanded**	**hotly**	**of**	**Marco**	**.**
"	他	要求	热	的	马可	.

他严厉地要求马尔科。

['mɑːrkoʊz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[hɒt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[blʌd]	,
Marco's	**blood**	**was**	**also**	**hot**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**blood**	**,**
马可的	血	曾是	还	热的	,	但	它	曾是	一个	不同的	种类	的	血	,

马可的血液也很热，但却是另一种血液。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	[seɪn]	[mæn]	.
and	**he**	**had**	**talked**	**too**	**much**	**to**	**a**	**very**	**sane**	**man**	**.**
和	他	有	谈话	也	很多	到	一个	非常	理智	男人	.

他跟一个非常理智的人说了太多话。

"	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	.
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	不	,	"	他	说	缓慢地	.

“不,”他缓缓说道。

"	[wɒt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[juːz]	?
"	**What**	**would**	**have**	**been**	**the**	**use**	**?**
"	什么	会	有	到过	这	使用	?

“这有什么用呢? ”

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	-	['eni]	[gʊd]	,
It	**wouldn't**	**have**	**done**	**Samavia**	**any**	**good**	**,**
它	不会	有	完毕	-	任何	好的	,

这样做对萨马维亚没有任何好处。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɪm]	['eni]	[gʊd]	[tuː; tə]	['tɔːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[kɪl]	['piːp(ə)l]	.
and	**it**	**wouldn't**	**have**	**done**	**him**	**any**	**good**	**to**	**torture**	**and**	**kill**	**people**	**.**
和	它	不会	有	完毕	他	任何	好的	到	酷刑	和	杀	人们	.

折磨和杀人对他没有任何好处。

['betə(r)]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[duː; də]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
Better	**keep**	**them**	**alive**	**and**	**make**	**them**	**do**	**things**	**for**	**the**	**country**	**.**
更好的	保持	他们	活	和	制作	他们	做	事物	为了	这	国家	.

最好让他们活着，让他们为国家做些事。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pætriət] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

If you're a patriot , you think of the country .

如果 你是 一个 爱国者 , 你 思考 的 这 国家 .

如果你爱国，你就会想着你的国家。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

" He wanted to add " That's what my father says , " but he did not .

" 他 通缉 到 添加 " 那就是 什么 我的 父亲 说道 , " 但 他 做过 不是 .

他本想补充一句“我父亲也这么说”，但他最终没有说出口。

" ['tɔːtʃə(r)] - [ɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , " [snæpt] [ðə; ði] [ræt] .

" Torture ' em first and then attend to the country , " snapped The Rat .

" 酷刑 - 呃 第一的 和 然后 出席 到 这 国家 , " 啪啪 这 鼠 .

“先折磨他们，然后再治理国家，”老鼠厉声说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['ivər] ? "

" What would you have told your son if you'd been Ivor ? "

" 什么 会 你 有 讲述 你的 儿子 如果 你会 到过 伊沃 ? "

“如果你是艾弗，你会对你的儿子说什么？”

" [aɪ'd][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]

" I'd have told him to learn everything about Samavia — and all the things

" ID 有 讲述 他 到 学习 一切 关于 - — 和 全部 这 事物

[kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['stʌdi] [θɪŋz] [ə'baʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] —

kings have to know — and study things about laws and other countries —

国王 有 到 知道 — 和 学习 事物 关于 法律 和 其他 国家 —

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['gʌvənɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

and about keeping silent — and about governing himself as if he were

和 关于 保持 沉默的 — 和 关于 治理 他自己 作为 如果 他 是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] ['səʊldʒəz][ɪn]['bæt(ə)l] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]

a general commanding soldiers in battle — so that he would never do anything

一个 一般的 指挥 士兵 在 战斗 — 所以 那 他 会 绝不 做 任何事物

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he did not mean to do or could be ashamed of doing after it was

他 做过 不是 意思是 到 做 或者 可以 是 羞愧 的 正在做 后 它 曾是

['əʊvə(r)] .

over .

超过 .

“我会告诉他要学习关于萨马维亚的一切——以及国王必须知道的一切——学习法律和其他国家的知识——学习保持沉默的知识——学习像将军指挥士兵作战一样管理自己——这样他就不会做任何他不想做的事情，或者事后会感到羞愧的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sʌnz] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [lɜːn]

And I'd have asked him to tell his son's sons to tell their sons to learn

和 ID 有 问 他 到 告诉 他的 儿子的 儿子们 到 告诉 他们的 儿子们 到 学习

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

the same things .

这 相同的 事物 .

我会请他告诉他的孙子们，让他们也告诉他们的儿子们，让他们学习同样的东西。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ,

So , you see , however long the time was ,

所以 , 你 看 , 然而 长的 这 时间 曾是 ,

所以，你看，无论时间有多长，

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - — [wen] - ['riːəli]

there would always be a king getting ready for Samavia — when Samavia really

那里 会 总是 是 一个 国王 获得 准备好 为了 - — 什么时候 - 真的

['wɒntɪd] [hɪm] .

wanted him .

通缉 他 .

总会有一位国王在为萨马维亚做准备——当萨马维亚真正需要他的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] .
And he would be a real king .
和 他 会 是 一个 真实的 国王 .

他会成为真正的国王。

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['semisɜːk(ə)l] .
" He stopped himself suddenly and looked at the staring semicircle .
" 他 停止 他自己 突然 和 看起来 在 这 凝视 半圆 .

他突然停下脚步，看向那凝视着他的半圆形。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] [ʌp] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't make that up myself , " he said .
" 我 没有 制作 那 向上 我 , " 他 说 .

“那不是我自己编的，”他说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riːdz] [ænd; ənd] [nəʊz] [θɪŋz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard a man who reads and knows things say it .
" 我 有 听到 一个 男人 WHO 阅读 和 知道 事物 说 它 .

“我曾听一位博学多识的人说过这句话。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .
I believe the Lost Prince would have had the same thoughts .
我 相信 这 丢失的 王子 会 有 有 这 相同的 想法 .

我相信《迷失的王子》中的王子也会有同样的想法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
If he had , and told them to his son ,
如果 他 有 , 和 讲述 他们 到 他的 儿子 ,

如果他有这些事，并且告诉了他的儿子，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
there has been a line of kings in training for Samavia for five hundred years ,
那里 有 到过 一个 线 的 国王 在 训练 为了 - 为了 五 百 年 ,

五百年来，萨马维亚王位一直有后继者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [vi'enə] , [ɔː(r)][ˌbjuːdə'pest] , [ɔː(r)]['pærɪs] ,
and perhaps one is walking about the streets of Vienna , or Budapest , or Paris ,
和 也许 一 是 步行 关于 这 街道 的 维也纳 , 或者 布达佩斯 , 或者 巴黎 ,

或许你正漫步在维也纳、布达佩斯或巴黎的街头，

[ɔː(r)] ['lʌndən] [naʊ] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['redi] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] . "
or London now , and he'd be ready if the people found out about him and called him . "
或者 伦敦 现在 , 和 他会 是 准备好 如果 这 人们 成立 出去 关于 他 和 称为 他 . "

或者现在去伦敦，如果人们发现他的消息并打电话给他，他已经做好了准备。”

" [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] !
" Wisht they would !
" 愿望 他们 会 !

“但愿他们能做到！”

" [sʌm; səm][wʌn] [jeld] .
" some one yelled .
" 一些 一 大喊 .

有人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)]['siːkrət][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
" It would be a queer secret to know all the time when no one else knew it
" 它 会 是 一个 酷儿 秘密 到 知道 全部 这 时间 什么时候 不 一 别的 知道 它
,
,
,

“如果只有你知道这件事，而其他人却不知道，那将是一个很奇怪的秘密。”

" [ðə; ði][ræt][kə'mju:n, 'kɔmju:n] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" The Rat communed with himself as it were ,
" 这 鼠 公有的 和 他自己 作为 它 是 ,

“老鼠仿佛在与自己对话。”

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
" that you were a king and you ought to be on a throne wearing a
" 那 你 是 一个 国王 和 你 应该 到 是 在 一个 王座 穿着 一个
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

“你曾是国王，理应坐在王座上，头戴王冠。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [lʊk] ['dɪfrənt] ?
I wonder if it would make a chap look different ?
我 想知道 如果 它 会 制作 一个 小伙子 看 不同的 ?

我想知道这会不会让一个人看起来不一样?

" [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [wei] [tuː; tə]['mɑːkəʊ]
" He laughed his squeaky laugh , and then turned in his sudden way to Marco
" 他 笑了 他的 吱吱作响 笑 , 和 然后 转向 在 他的 突然 方式 到 马可
:
:
:

他发出尖锐的笑声，然后突然转向马可：

" [bʌt; bət] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vendʒəns] .
" But he'd be a fool to give up the vengeance .
" 但 他会 是 一个 傻子 到 给 向上 这 复仇 .

“但他要是放弃复仇，那就太傻了。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" ['mɑːkəʊ] .
" Marco Loristan .
" 马可 洛里斯坦 .

“马可·洛里斯坦。”

[wʌts] [jɔːz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][ræt] ['riːəli] . "
It isn't The Rat really . "
它 不是 这 鼠 真的 . "

它其实不是那只老鼠。

" [ɪts] ['dʒɛm] ['rætklɪf] .
" It's Jem RATcliffe .
" 它是 杰姆 拉特克利夫 .

“他是杰姆·拉特克利夫。”

[ðæts] ['prɪti] [nɪə(r)] .
That's pretty near .
那就是 漂亮的 靠近 .

差不多了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [nəʊ] . ['sɛvən]
" No . 7
" 不 . 7

7号

['fɪlɪbərt] [pleɪs] . "
Philibert Place . "
菲利伯特 地方 . "

菲利伯特广场。

" [ðɪs] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" This club is a soldiers ' club , " said The Rat .
" 这 俱乐部 是 一个 士兵 - 俱乐部 , " 说 这 鼠 .

“这家俱乐部是军人俱乐部,”老鼠说道。

" [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] [skwɒd] .
" It's called the Squad .
" 它是 称为 这 队 .

它被称为“小队”。

[aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] . -
I'm the captain . '
我是 这 队长 . -

我是船长。

['tɛnʃən] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
Tention , you fellows !
紧张 , 你 伙伴们 !

伙计们，紧张起来吧!

[lets] [ʃəʊ] [hɪm] .
Let's show him .
我们来吧 展示 他 .

让我们给他看看。

" [ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
" The semicircle sprang to its feet .
" 这 半圆 弹簧 到 它是 脚 .

半圆形的物体猛地站了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [lædz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
There were about twelve lads altogether , and , when they stood upright ,
那里 是 关于 十二 小伙子们 共 , 和 , 什么时候 他们 站立 直立 ,

总共有大约十二个男孩，当他们站直时，

['mɑːkəʊ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Marco saw at once that for some reason they were accustomed to
马可 锯 在 一次 那 为了 一些 原因 他们 是 习惯 到
[əu'bei] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
obeying the word of command with military precision .
服从 这 单词 的 命令 和 军队 精确 .

马可立刻发现，不知何故，他们习惯于以军事般的精准度服从命令。

" [fɔːm] [ɪn] [laɪn] ! " [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ræt] .
" Form in line ! " ordered The Rat .
" 形式 在 线 ! " 订购 这 鼠 .
“排好队！”老鼠命令道。

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] ,
They did it at once ,
他们 做过 它 在 一次 ,
他们立即就这么做了。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [legz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] .
and held their backs and legs straight and their heads up amazingly well .
和 握住 他们的 背部 和 腿 直的 和 他们的 头部 向上 令人惊讶的是 出色地 .
他们背部和腿部保持笔直，头部抬起，姿势非常优美。

[iːtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stækt] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [gʌnz] .
Each had seized one of the sticks which had been stacked together like guns .
每个 有 查获 一 的 这 棍子 哪个 有 到过 堆叠 一起 喜欢 枪支 .
他们各自抓起一根像枪一样叠在一起的木棍。

[ðə; ði] [ræt] [hɪmˈself] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈplætfɔːm] .
The Rat himself sat up straight on his platform .
这 鼠 他自己 卫星 向上 直的 在 他的 平台 .
老鼠本人则笔直地坐在他的平台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪlətri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɒdi] .
There was actually something military in the bearing of his lean body .
那里 曾是 实际上 某物 军队 在 这 轴承 的 他的 倾斜 身体 .
他精瘦的身躯中确实带着某种军人的气质。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] [skwiːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʃɑːpnəs] [bɪˈkeɪm] [kəˈmɑːndɪŋ] .
His voice lost its squeak and its sharpness became commanding .
他的 嗓音 丢失的 它是 吱 和 它是 锐利度 成为 指挥 .
他的声音不再尖锐，而是变得威严有力。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [lædz] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ]
He put the dozen lads through the drill as if he had been a smart young
他 放 这 打 小伙子们 通过 这 钻头 作为 如果 他 有 到过 一个 聪明的 年轻的
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .
他像个精明的年轻军官一样，对这十几个小伙子进行了训练。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪl] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt]
And the drill itself was prompt and smart enough to have done credit
和 这 钻头 本身 曾是 迅速的 和 聪明的 足够的 到 有 完毕 信用
[tuː; tə] [ˈpræktɪst] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ˈbærəks] .
to practiced soldiers in barracks .
到 练习 士兵 在 兵营 .
演习本身既迅速又巧妙，足以让军营里训练有素的士兵们感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɑːkəʊ] [ɪnˈvɒləntrəli] [stænd] [ˈveri] [streɪt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [səˈpraɪzd]
It made Marco involuntarily stand very straight himself , and watch with surprised
它 制成 马可 不由自主 站立 非常 直的 他自己 , 和 手表 和 惊讶
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
这让马可不由自主地挺直了身子，饶有兴致地看着。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !
“那挺好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
" he exclaimed when it was at an end .
" 他 惊呼 什么时候 它 曾是 在 一个 结尾 .

“结束时，他惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?
" How did you learn that ?
" 如何 做过 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði][ræt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃə(r)] .
" The Rat made a savage gesture .
" 这 鼠 制成 一个 野蛮的 手势 .

“老鼠做了一个野蛮的手势。”

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [legz] [tuː; tə][stænd] [ɒn] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
" If I'd had legs to stand on , I'd have been a soldier !
" 如果 ID 有 腿 到 站立 在 , ID 有 到过 一个 士兵 !

“如果我能站稳脚跟，我早就当兵了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['eni] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" I'd have enlisted in any regiment that would take me .
" ID 有 入伍 在 任何 团 那 会 拿 我 .

“只要有部队愿意接收我，我都会加入。”

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't care for anything else .
我 不 关心 为了 任何事物 别的 .

我不在乎其他任何事。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
" Suddenly his face changed , and he shouted a command to his followers .
" 突然 他的 脸 已更改 , 和 他 喊叫 一个 命令 到 他的 追随者 .

“突然，他的脸色变了，向他的追随者们大声下达了命令。”

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] !
" Turn your backs !
" 转动 你的 背部 !

“转过身去！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
And they did turn their backs and looked through the railings of the old
和 他们 做过 转动 他们的 背部 和 看起来 通过 这 栏杆 的 这 老的
['tʃɜːtʃjɑːd] .
churchyard .
墓地 .

于是他们转过身，透过老教堂墓地的栏杆向外望去。

['mɑːkəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Marco saw that they were obeying an order which was not new to them .
马可 锯 那 他们 是 服从 一个 命令 哪个 曾是 不是 新的 到 他们 .

马可看出他们正在执行一项对他们来说并不陌生的命令。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
The Rat had thrown his arm up over his eyes and covered them .
这 鼠 有 抛掷 他的 手臂 向上 超过 他的 眼睛 和 涵盖 他们 .

老鼠抬起手臂遮住了眼睛。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]
He held it there for several moments , as if he did not want to be
他 握住 它 那里 为了 一些 时刻 , 作为 如果 他 做过 不是 想 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他把东西放在那里好一会儿，好像不想被人看到似的。

['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dʌn] .
Marco turned his back as the rest had done .
马可 转向 他的 后退 作为 这 休息 有 完毕 .

马尔科像其他人一样，转过身去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
All at once he understood that , though The Rat was not crying ,
全部 在 一次 他 理解 那 , 尽管 这 鼠 曾是 不是 哭泣 ,

他突然明白，虽然老鼠没有哭，

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn]
yet he was feeling something which another boy would possibly have broken down
然而 他 曾是 感觉 某物 哪个 其他 男生 会 可能 有 破碎的 向下
['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

但他却感受到了一种其他男孩可能会因此崩溃的情绪。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] - [sliːvd] [ɑːm] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp]
" he shouted presently , and dropped his ragged - sleeved arm and sat up
" 他 喊叫 目前 , 和 掉落 他的 破烂不堪 - 袖子 手臂 和 卫星 向上
[streɪt] [ə'gen] .
straight again .
直的 再次 .

他随即大喊一声，放下衣袖破烂的胳膊，重新坐直了身子。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] !
" I want to go to war !
" 我 想 到 去 到 战争 !

“我想去打仗！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] !
" I want to fight !
" 我 想 到 斗争 !

“我想战斗！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] !
I want to lead a lot of men into battle !
我 想 到 带领 一个 很多 的 男人 进入 战斗 !

我想带领众多勇士奔赴战场！

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [legz] .
And I haven't got any legs .
和 我 还没有 得到 任何 腿 .

而且我没有腿。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [plʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Sometimes it takes the pluck out of me . "
有时 它 需要 这 采摘 出去 的 我 . "

有时候，这会让我丧失勇气。

" [juːv] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] [jet] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" You've not grown up yet ! " said Marco .
" 你已经 不是 生长 向上 然而 ! " 说 马可 .

“你还没长大呢！”马可说道。

" [juː; jʊ] [mait] [get] [strɒŋ] .
" You might get strong .
" 你 可能 得到 强的 .

你可能会变得很强壮。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
No one knows what is going to happen .
不 一 知道 什么 是 去 到 发生 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [klʌb] ? "
How did you learn to drill the club ? "
如何 做过 你 学习 到 钻头 这 俱乐部 ? "

你是怎么学会打球杆的?

" [ai] [hæŋ] [ə'baʊt] ['bærəks] .
" I hang about barracks .
" 我 悬挂 关于 兵营 .

我经常在兵营附近闲逛。

[ai] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I watch and listen .
我 手表 和 听 .

我边看边听。

[ai] ['fɒləʊ] ['səʊldʒəz] .
I follow soldiers .
我 跟随 士兵 .

我跟随士兵。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [bʊks] , [aɪ'd] [riːd] [ə'baʊt] [wɔːz] .
If I could get books , I'd read about wars .
如果 我 可以 得到 图书 , ID 读 关于 战争 .

如果我能弄到书，我想读一些关于战争的书。

[ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] ['laɪbɹəɹiz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
I can't go to libraries as you can .
我 不能 去 到 图书馆 作为 你 能 .

我不能像你一样去图书馆。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skʌf(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] . "
I can do nothing but scuffle about like a rat . "
我 能 做 没有什么 但 扭打 关于 喜欢 一个 鼠 . "

我除了像老鼠一样挣扎求生之外，什么也做不了。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['laɪbɹəɹiz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I can take you to some libraries , " said Marco .
" 我 能 拿 你 到 一些 图书馆 , " 说 马可 .

“我可以带你去一些图书馆，”马可说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən] [get] [ɪn] .
" There are places where boys can get in .
" 那里 是 地方 在哪里 男孩们 能 得到 在 .

“有些地方男孩也能进去。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
And I can get some papers from my father . "
和 我 能 得到 一些 文件 从 我的 父亲 . "

我可以从我父亲那里拿到一些文件。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" Can you ? " said The Rat .
" 能 你 ? " 说 这 鼠 .

“你能吗？”老鼠问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] ? "
" Do you want to join the club ? "
" 做 你 想 到 加入 这 俱乐部 ? "

你想加入俱乐部吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Marco answered .
" 马可 回答 .

“马可回答道。”

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll speak to my father about it .
" 患病的 说话 到 我的 父亲 关于 它 .

“我会和父亲谈谈这件事。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]
" He said it because the hungry longing for companionship in his own mind
" 他 说 它 因为 这 饥饿的 渴望 为了 友谊 在 他的 自己的 头脑
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ræts] [aɪz] .
had found a sort of response in the queer hungry look in The Rat's eyes .
有 成立 一个 种类 的 回复 在 这 酷儿 饥饿的 看 在 这 老鼠的 眼睛 .

“他说这话是因为他自己内心对陪伴的渴望，在老鼠眼中那种奇特的、饥渴的眼神中找到了某种回应。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
He wanted to see him again .
他 通缉 到 看 他 再次 .

他想再见到他。

[streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] .
Strange creature as he was , there was attraction in him .
奇怪的 生物 作为 他 曾是 , 那里 曾是 景点 在 他 .

他虽然是个怪人，却有一种莫名的吸引力。

['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [wiːld] ['plætfɔːm] ,
Scuffling about on his low wheeled platform ,
扭打 关于 在 他的 低的 带轮子的 平台 ,

他笨拙地踩着低矮的轮式平台，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [rʌf] [lædz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

he had drawn this group of rough lads to him and made himself their commander .

他 有 绘制 这 团体 的 粗糙的 小伙子们 到 他 和 制成 他自己 他们的 指挥官 .

他把这群粗犷的小伙子们聚集到自己身边，并让自己成为了他们的指挥官。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] ; [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['səʊldʒərɪŋ] ;

They obeyed him ; they listened to his stories and harangues about war and soldiering ;

他们 服从 他 ; 他们 听着 到 他的 故事 和 长篇大论 关于 战争 和 参军 ;

他们服从他；他们听他讲述战争和当兵的故事和长篇大论；

[ðeɪ] [let] [hɪm] [drɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] .

they let him drill them and give them orders .

他们 让 他 钻头 他们 和 给 他们 订单 .

他们任由他训练他们，并向他们下达命令。

['mɑːkəʊ] [njuː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Marco knew that , when he told his father about him , he would be interested .

马可 知道 那 , 什么时候 他 讲述 他的 父亲 关于 他 , 他 会 是 感兴趣的 .

马可知道，当他把自己的事告诉父亲时，父亲一定会感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [seɪ] .

The boy wanted to hear what Loristan would say .

这 男生 通缉 到 听到 什么 洛里斯坦 会 说 .

男孩想听听洛里斯坦会说什么。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm going home now , " he said .

" 我是 去 家 现在 , " 他 说 .

“我现在要回家了,”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] . "

" If you're going to be here to - morrow , I will try to come . "

" 如果 你是 去 到 是 这里 到 - 明天 , 我 将要 尝试 到 来 . "

“如果你明天在这里，我会尽量来。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] , " [ðə; ði][ræt] ['ɑːnsə(r)d] .

" We shall be here , " The Rat answered .

" 我们 将 是 这里 , " 这 鼠 回答 .

“我们会在这里,”老鼠回答道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['bærəks] .

" It's our barracks .

" 它是 我们的 兵营 .

这是我们的营房。

" ['mɑːkəʊ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

" Marco drew himself up smartly and made his salute as if to a superior officer .

" 马可 画 他自己 向上 聪明地 和 制成 他的 礼炮 作为 如果 到 一个 优越的 官 .

“马尔科挺直身子，像向上级军官敬礼一样敬了个礼。”

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] ['ɑːtʃweɪ] ,

Then he wheeled about and marched through the brick archway ,

然后 他 带轮子的 关于 和 行军 通过 这 砖 拱道 ,

然后他转身，大步穿过砖砌拱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [tred] [wɒz; wəz][æz; əz]['regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ɪf]
and the sound of his boyish tread was as regular and decided as if
和 这 声音 的 他的 男孩气 踏 曾是 作为 常规的 和 决定 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
he had been a man keeping time with his regiment .
他 有 到过 一个 男人 保持 时间 和 他的 团 .

他那稚嫩的脚步声，却又如此规律而坚定，仿佛他是一个正在为自己的部队打着节拍的士兵。

" [hiːz] [biːn] [drɪld] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" He's been drilled himself , " said The Rat .
" 他是 到过 钻孔 他自己 , " 说 这 鼠 .

“他自己也接受过训练，”老鼠说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .
" He knows as much as I do .
" 他 知道 作为 很多 作为 我 做 .

“他知道的和我一样多。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
" And he sat up and stared down the passage with new interest .
" 和 他 卫星 向上 和 凝视 向下 这 通道 和 新的 兴趣 .

“然后他坐起身，饶有兴致地盯着走廊。

[viː]
V
V

V

" ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
" SILENCE IS STILL THE ORDER
" 沉默 是 仍然 这 命令

“沉默仍然是秩序。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][dʒʌst] [naʊ] ,
" They were even poorer than usual just now ,
" 他们 是 甚至 贫穷 比 通常 只是 现在 ,

他们现在比平时还要穷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɒz; wəz][skænt] [ɪ'nʌf] .
and the supper Marco and his father sat down to was scant enough .
和 这 晚餐 马可 和 他的 父亲 卫星 向下 到 曾是 稀少 足够的 .

马可和他父亲坐下来享用的晚餐非常简单。

['læzərəs] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] ['strɪktɪst]
Lazarus stood upright behind his master's chair and served him with strictest
拉撒路 站立 直立 在后面 他的 硕士学位 椅子 和 服务 他 和 最严格的
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

拉撒路笔直地站在主人的椅子后面，一丝不苟地服侍着他。

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
Their poor lodgings were always kept with a soldierly cleanliness and order
他们的 贫穷的 住宿 是 总是 保留 和 一个 军人 清洁 和 命令
.
.
.

他们简陋的住所总是保持着军人般的整洁有序。

[wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
When an object could be polished it was forced to shine ,
什么时候 一个 目的 可以 是 抛光 它 曾是 强制 到 闪耀 ,

当一件物品可以被抛光时，它就被迫闪闪发光。

[nəʊ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
no grain of dust was allowed to lie undisturbed ,
不 粮食 的 灰尘 曾是 允许 到 说谎 未受干扰 ,

没有一粒尘埃被允许静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
and this perfection was not attained through the ministrations of a lodging
和 这 完美 曾是 不是 已达到 通过 这 服事 的 一个 住宿
[haʊs] ['sleɪvi] .
house slavey .
房子 奴隶 .

这种完美并非寄宿处奴隶的服侍所能达到的。

['læzərəs] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Lazarus made himself extremely popular by taking the work of caring for his
拉撒路 制成 他自己 极其 受欢迎的 经过 采取 这 工作 的 关怀 为了 他的
['maːstəz] [rʊmz; ruːmz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəuvə'bəːdənd] [meɪdz] [ɒv; əv] [ɔːl]
master's rooms entirely out of the hands of the overburdened maids of all
硕士学位 房间 完全 出去 的 这 双手 的 这 负担过重 女佣 的 全部
[wɜːk] .
work .
工作 .

拉撒路将打理主人房间的工作完全从不堪重负的女仆手中解放出来，从而赢得了主人的极高人气。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn] ['bærəks] .
He had learned to do many things in his young days in barracks .
他 有 学习 到 做 许多 事物 在 他的 年轻的 天 在 兵营 .

他在军营里年轻时学会了很多东西。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [kɔːs] ['bɪts] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ,
He carried about with him coarse bits of table - cloths and towels ,
他 携带 关于 和 他 粗 比特 的 桌子 - 布料 和 毛巾 ,

他随身带着一些粗糙的桌布和毛巾碎片，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] .
which he laundered as if they had been the finest linen .
哪个 他 洗过的 作为 如果 他们 有 到过 这 最好的 亚麻布 .

他把它们洗得就像洗最好的亚麻布一样。

[hiː; hi] ['mendɪd] , [hiː; hi] [pætʃt] , [hiː; hi] [dɑːnd] ,
He mended , he patched , he darned ,
他 已修复 , 他 已修补 , 他 该死的 ,

他缝补、修补、补衣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [faɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌst; məst] [feɪs] — [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd]
and in the hardest fight the poor must face — the fight with dirt and
和 在 这 最难 斗争 这 贫穷的 必须 脸 — 这 斗争 和 污垢 和
['dɪndʒinəs] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
dinginess — he always held his own .
昏暗 — 他 总是 握住 他的 自己的 .

在穷人必须面对的最艰难的斗争——与污垢和肮脏环境的斗争中——他总是能坚持下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
They had nothing but dry bread and coffee this evening ,
他们 有 没有什么 但 干燥 面包 和 咖啡 这 晚上 ,

他们今晚只有干面包和咖啡。

[bʌt; bət] ['læzərəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [gʊd] .
but Lazarus had made the coffee and the bread was good .
但 拉撒路 有 制成 这 咖啡 和 这 面包 曾是 好的 .

但拉撒路煮好了咖啡，面包也很好吃。

[æz; əz]['mɑːkəʊ][et; eɪt] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

As Marco ate , he told his father the story of The Rat and his followers

作为 马可 吃 , 他 讲述 他的 父亲 这 故事 的 这 鼠 和 他的 追随者

.

:

.

马可一边吃东西，一边给父亲讲老鼠和他的追随者的故事。

['lɪsnd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ,

Loristan listened , as the boy had known he would , with the far - off ,

洛里斯坦 听着 , 作为 这 男生 有 已知 他 会 , 和 这 远的 - 离开 ,

洛里斯坦听着，正如男孩预料的那样，他听着远处传来的声音。

[ɪn'tentli] - ['θɪŋkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

intently - thinking smile in his dark eyes .

专注地 - 思维 微笑 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸中带着沉思的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɑːkəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

It was a look which always fascinated Marco because it meant that he

它 曾是 一个 看 哪个 总是 着迷 马可 因为 它 意思是 那 他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

was thinking so many things .

曾是 思维 所以 许多 事物 .

马可总是对这种眼神着迷，因为这意味着他正在思考很多事情。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

Perhaps he would tell some of them and perhaps he would not .

也许 他 会 告诉 一些 的 他们 和 也许 他 会 不是 .

他或许会告诉他们中的一些人，或许不会。

[hɪz; ɪz] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

His spell over the boy lay in the fact that to him he seemed like a wonderful

他的 拼写 超过 这 男生 躺 在 这 事实 那 到 他 他 似乎 喜欢 一个 精彩的

[bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli] [glimps] .

book of which one had only glimpses .

书 的 哪个 一 有 仅有的 惊鸿一瞥 .

他对男孩的魔力在于，在他眼里，他就像一本精彩绝伦的书，而我们只能窥见其一角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

It was full of pictures and adventures which were true ,

它 曾是 满的 的 图片 和 冒险 哪个 是 真的 ,

这本书里充满了真实的照片和冒险故事。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and one could not help continually making guesses about them .

和 一 可以 不是 帮助 持续 制作 猜测 关于 他们 .

人们不禁会不断地对他们进行猜测。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɑːkəʊ][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]

the feeling that Marco had was that his father's attraction for him was

这 感觉 那 马可 有 曾是 那 他的 父亲的 景点 为了 他 曾是

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spel] ,

a sort of spell ,

一个 种类 的 拼写 ,

马可感觉父亲对他的迷恋就像是一种魔咒。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[felt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
and	**that**	**others**	**felt**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	那	其他的	毛毡	这	相同的	事物	.

而且其他人也有同样的感觉。

[wen]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['kɒmənə(r)]	['piːp(ə)l]	,
When	**he**	**stood**	**and**	**talked**	**to**	**commoner**	**people**	**,**
什么时候	他	站立	和	谈话	到	平民	人们	,

当他站起来与平民百姓交谈时，

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	['bɒdi]	[wɪð]	['sɪŋgjələ(r)]	['kwaɪət]	[greɪs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['paʊə(r)]	.
he	**held**	**his**	**tall**	**body**	**with**	**singular**	**quiet**	**grace**	**which**	**was**	**like**	**power**	**.**
他	握住	他的	高的	身体	和	单数	安静的	优雅	哪个	曾是	喜欢	力量	.

他高大的身躯以一种独特的沉静优雅姿态展现出来，那姿态宛如力量。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[stɜːd]	[ɔː(r)]	[muːvd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɜːvəs]	[ɔː(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	.
He	**never**	**stirred**	**or**	**moved**	**himself**	**as**	**if**	**he**	**were**	**nervous**	**or**	**uncertain**	**.**
他	绝不	搅拌	或者	已搬	他自己	作为	如果	他	是	紧张的	或者	不确定	.

他一动不动，仿佛没有表现出紧张或不安的样子。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	(	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[hændz]	)	[kwaɪt]	
He	**could**	**hold**	**his**	**hands**	**(**	**he**	**had**	**beautiful**	**slender**	**and**	**strong**	**hands**	**)**	**quite**	
他	可以	抓住	他的	双手	（	他	有	美丽的	苗条	和	强的	双手	）	相当	
[stɪl]	;														
still	**;**														
仍然	;														

他能将双手（他有一双漂亮、修长而有力的手）保持静止不动；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[ɑːtʃt]	[fiːt]	[wɪ'ðaʊt]	['ʃʌflɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
he	**could**	**stand**	**on**	**his**	**fine**	**arched**	**feet**	**without**	**shuffling**	**them**	**.**
他	可以	站立	在	他的	美好的	拱形	脚	没有	洗牌	他们	.

他能用他那优美的足弓站立，而无需挪动脚步。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sɪt]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ʌn'greɪs]	[ɔː(r)]	['restləsnəs]	.
He	**could**	**sit**	**without**	**any**	**ungrace**	**or**	**restlessness**	**.**
他	可以	坐	没有	任何	不优雅	或者	躁动不安	.

他坐姿端正，毫无不雅或躁动之感。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[njuː]	[wɒt]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːdərs]	[wɪ'ðaʊt]
His	**mind**	**knew**	**what**	**his**	**body**	**should**	**do**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**orders**	**without**
他的	头脑	知道	什么	他的	身体	应该	做	,	和	给予	它	订单	没有
['spiːkɪŋ]	,												
speaking	**,**												
请讲	,												

他的大脑知道身体应该做什么，无需言语便能发出指令。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[lɪmz]	[ænd; ənd]	['mʌs(ə)lz]	[ænd; ənd]	[nɜːvz]	[əu'bei]	.
and	**his**	**fine**	**limbs**	**and**	**muscles**	**and**	**nerves**	**obeyed**	**.**
和	他的	美好的	四肢	和	肌肉	和	神经	服从	.

他精壮的四肢、肌肉和神经都服从了指令。

[səʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[iːz]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
So	**he**	**could**	**stand**	**still**	**and**	**at**	**ease**	**and**	**look**	**at**	**the**	**people**	**he**	**was**
所以	他	可以	站立	仍然	和	在	舒适	和	看	在	这	人们	他	曾是
['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	,												
talking	**to**	**,**												
说	到	,												

所以他可以站着不动，神态自若地看着和他交谈的人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	,
and	**they**	**always**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**listened**	**to**	**what**	**he**	**said**	**,**	**and**	**somehow**	**,**
和	他们	总是	看起来	在	他	和	听着	到	什么	他	说	,	和	不知何故	,

他们总是看着他，听着他说的话，不知怎的，

['kɜːtiəs]	[ænd; ənd]	['ʌn,kɒndi'sendiŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[ʌn'feɪlɪŋli]	[wɒz; wəz]	,
courteous	**and**	**uncondescending**	**as**	**his**	**manner**	**unfailingly**	**was**	**,**
有礼貌	和	不居高临下	作为	他的	方式	始终如一	曾是	,

他举止始终彬彬有礼，毫不居高临下。

[,aɪ 'tiː]	[juːst]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[siːm]	[tuː; tə]	['mɑːkəʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	"	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	"	[æz; əz]	[kɪŋz]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	.
it	**used**	**always**	**to**	**seem**	**to**	**Marco**	**as**	**if**	**he**	**were**	**"**	**giving**	**an**	**audience**	**"**	**as**	**kings**	**gave**	**them**	**.**
它	用过的	总是	到	似乎	到	马可	作为	如果	他	是	"	给予	一个	观众	"	作为	国王	给予	他们	.

在马可看来，他总是觉得自己在像国王接见国王那样“觐见”他们。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[siːn]	['piːp(ə)l]	[baʊ; bəʊ]	['veri]	[ləʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
He	**had**	**often**	**seen**	**people**	**bow**	**very**	**low**	**when**	**they**	**went**	**away**	**from**	**him**	**,**
他	有	经常	已见	人们	弓	非常	低的	什么时候	他们	去	离开	从	他	,

他经常看到人们离开他时深深鞠躬。

[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[,aɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['hʌmb(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[hæd; həd]	[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	['bækwəd]	,
and	**more**	**than**	**once**	**it**	**had**	**happened**	**that**	**some**	**humble**	**person**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**his**	**presence**	**backward**	**,**
和	更多的	比	一次	它	有	发生	那	一些	谦逊的	人	有	步	出去	的	他的	在场	落后	,

而且不止一次发生过这样的事：一些卑微的人在他面前退缩着离开。

[æz; əz]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[wen]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['sɒvrɪn]	.
as	**people**	**do**	**when**	**retiring**	**before**	**a**	**sovereign**	**.**
作为	人们	做	什么时候	退休	前	一个	主权	.

就像人们在君主之前退休时那样。

[ænd; ənd]	[jet]	[hɪz; ɪz]	['beərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kw'aɪətəst]	[ænd; ənd]	[liːst]	[ə'sjuːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
And	**yet**	**his**	**bearing**	**was**	**the**	**quietest**	**and**	**least**	**assuming**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	然而	他的	轴承	曾是	这	最安静	和	至少	假设	在	这	世界	.

然而，他的举止却是世界上最沉稳、最不张扬的。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	-	?
"	**And**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**Samavia**	**?**
"	和	他们	是	说	关于	-	?

他们当时在谈论萨马维亚吗?

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	?
And	**he**	**knew**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**?**
和	他	知道	这	故事	的	这	丢失的	王子	?

他知道《失落的王子》的故事吗?

"	[hiː; hi]	[sed]	['pɑːndərɪŋli]	.
"	**he**	**said**	**ponderingly**	**.**
"	他	说	沉思着	.

他若有所思地说。

"	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪs]	!	"
"	**Even**	**in**	**that**	**place**	**!**	**"**
"	甚至	在	那	地方	!	"

“即使在那样的地方！”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wɔːz] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['mɑːkəʊ]
" He wants to hear about wars — he wants to talk about them , " Marco
" 他 想要 到 听到 关于 战争 — 他 想要 到 讲话 关于 他们 ， " 马可
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“他想听听关于战争的事——他想谈论战争，”马可回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [faɪt]
" If he could stand and were old enough , he would go and fight
" 如果 他 可以 站立 和 是 老的 足够的 ， 他 会 去 和 斗争
[fɔː(r); fə(r)] - [hɪm'self] . "
for Samavia himself . "
为了 - 他自己 . "

“如果他能站起来，而且年纪足够大，他就会亲自去为萨马维亚而战。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [drentʃt] [ænd; ənd][sæd] [pleɪs] [naʊ] ! " [sed] .
" It is a blood - drenched and sad place now ! " said Loristan .
" 它 是 一个 血 - 湿透了 和 伤心 地方 现在 ！ " 说 洛里斯坦 .

“这里现在是一个血迹斑斑、令人悲伤的地方！”洛里斯坦说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɑːtbrəʊkən] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
" The people are mad when they are not heartbroken and terrified .
" 这 人们 是 疯狂的 什么时候 他们 是 不是 肠断 和 恐惧 .

“人们要么感到心碎和恐惧，要么感到愤怒。”

" ['sʌd(ə)nli] ['mɑːkəʊ] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hænd] .
" Suddenly Marco struck the table with a sounding slap of his boy's hand .
" 突然 马可 击 这 桌子 和 一个 听起来 拍击 的 他的 男孩们 手 .

“突然，马尔科用他儿子的手狠狠地拍了一下桌子，发出了一声响亮的啪啪声。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
He did it before he realized any intention in his own mind .
他 做过 它 前 他 已实现 任何 意图 在 他的 自己的 头脑 .

他做这件事的时候，自己甚至还没有意识到任何意图。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biː; bi] [kɪŋ] !
" Why should either one of the Iarovitch or one of the Maranovitch be king !
" 为什么 应该 任何一个 一 的 这 - 或者 一 的 这 - 是 国王 ！

“为什么雅罗维奇家族或马拉诺维奇家族中的一人要当国王呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sævɪdʒ] ['peznts] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['hʌndrədz]
" They were only savage peasants when they first fought for the crown hundreds
" 他们 是 仅有的 野蛮的 农民 什么时候 他们 第一的 战斗 为了 这 王冠 数百
[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

“几百年前，他们第一次为争夺王位而战时，只不过是一群野蛮的农民。”

[ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] [wʌn] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
The most savage one got it , and they have been fighting ever since .
这 最多 野蛮的 一 得到 它 ， 和 他们 有 到过 斗争 曾经 自从 .

最凶残的那个人得逞了，从此他们就一直在战斗。

['əʊnli][ðə; ði] [fɛdɝəvɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [kɪŋz] .
Only the Fedorovitch were born kings .
仅有的 这 费多罗维奇 是 出生 国王 .

只有费多罗维奇家族的人生来就是国王。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] — [ænd; ənd]
There is only one man in the world who has the right to the throne — and
那里 是 仅有的 一 男人 在 这 世界 WHO 有 这 正确的 到 这 王座 — 和
[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][nɒt] .
I don't know whether he is in the world or not .
我 不 知道 无论 他 是 在 这 世界 或者 不是 .

世界上只有一个人有资格继承王位——但我不知道他是否还存在于世上。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] !
But I believe he is !
但 我 相信 他 是 !

但我相信他是！

[ai][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意！

" [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɒt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['kjuəriəsnis] .
" Loristan looked at his hot twelve - year - old face with a reflective curiousness .
" 洛里斯坦 看起来 在 他的 热的 十二 - 年 - 老的 脸 和 一个 反光的 好奇心 .

洛里斯坦带着沉思的好奇心，凝视着他那张十二岁少年的红润脸庞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [liːpt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]
He saw that the flame which had leaped up in him had leaped without warning
他 锯 那 这 火焰 哪个 有 跳跃 向上 在 他 有 跳跃 没有 警告
— [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] [hɑːt] - [biːt] [mait] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm] .
— just as a fierce heart - beat might have shaken him .
— 只是 作为 一个 凶猛的 心 - 打 可能 有 摇晃 他 .

他看到自己体内燃起的火焰毫无预兆地猛烈跳动——就像剧烈的心跳可能会让他感到震动一样。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['sɒftli] .
" You mean — ? " he suggested softly .
" 你 意思是 — ? " 他 建议 轻轻 .

“你的意思是——？”他轻声问道。

" ['ivər] [fɛdɚəvɪtʃ] .
" Ivor Fedorovitch .
" 伊沃 费多罗维奇 .

“伊沃·费多罗维奇。

[kɪŋ] ['ivər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
King Ivor he ought to be .
国王 伊沃 他 应该 到 是 .

他理应是伊沃国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] . "
And the people would obey him , and the good days would come again . "
和 这 人们 会 服从 他 , 和 这 好的 天 会 来 再次 . "

人们会服从他，美好的日子也会再次到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] ['ivər] [fɛdɚəvɪtʃ] [left] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] .
" It is five hundred years since Ivor Fedorovitch left the good monks .
" 它 是 五 百 年 自从 伊沃 费多罗维奇 左边 这 好的 僧侣 .

“伊沃·费多罗维奇离开善良的僧侣已经五百年了。”

" [stɪl] [spəʊk] ['sɒftli] .
" Loristan still spoke softly .
" 洛里斯坦 仍然 辐 轻轻 .

洛里斯坦依然轻声细语。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " ['mɑːkəʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" But , Father , " Marco protested ,
" 但 , 父亲 , " 马可 抗议 ,

“可是，父亲，”马可抗议道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][ræt] [sed] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" even The Rat said what you said — that he was too young to be able to
" 甚至 这 鼠 说 什么 你 说 — 那 他 曾是 也 年轻的 到 是 有能力的 到
[kʌm] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] .
come back while the Maranovitch were in power .
来 后退 尽管 这 - 是 在 力量 .

“就连‘老鼠’也说过你刚才说的话——他太年轻了，不可能在马拉诺维奇家族掌权期间回来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,
And he would have to work and have a home ,
和 他 会 有 到 工作 和 有 一个 家 ,

他得工作，还得有房子住。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and perhaps he is as poor as we are .
和 也许 他 是 作为 贫穷的 作为 我们 是 .

或许他和我们一样贫穷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ['ivər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [ænd; ənd]
But when he had a son he would call him Ivor and TELL him — and
但 什么时候 他 有 一个 儿子 他 会 称呼 他 伊沃 和 告诉 他 — 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ivər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd]
his son would call HIS son Ivor and tell HIM — and it would go on and
他的 儿子 会 称呼 他的 儿子 伊沃 和 告诉 他 — 和 它 会 去 在 和
[ɒn] .
on .
在 .

但当他有了儿子后，他会给儿子取名艾弗，然后告诉他——他的儿子会给自己的儿子取名艾弗，然后告诉他——就这样一直持续下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kɔːl] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌnz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ivər] .
They could never call their eldest sons anything but Ivor .
他们 可以 绝不 称呼 他们的 长子 儿子们 任何事物 但 伊沃 .

他们永远只能叫他们的大儿子伊沃。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [truː] .
And what you said about the training would be true .
和 什么 你 说 关于 这 训练 会 是 真的 .

你之前说的关于训练的事情都是真的。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
There would always be a king being trained for Samavia , and ready to
那里 会 总是 是 一个 国王 存在 受过训练 为了 - , 和 准备好 到
[biː; bi] [kɔːld] .
be called .
是 称为 .

萨马维亚总会有一位国王在接受训练，随时准备被召唤。

" [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
" In the fire of his feelings he sprang from his chair and stood upright .
" 在 这 火 的 他的 情怀 他 弹簧 从 他的 椅子 和 站立 直立 .

“他被强烈的感情冲昏了头脑，从椅子上跳起来，站直了身子。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [naʊ] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ,
There may be a king of Samavia in some city now who knows he is king ,
那里 可能 是 一个 国王 的 - 在 一些 城市 现在 WHO 知道 他 是 国王 ,

如今某个城市里或许住着一位萨马维亚国王，他知道自己是国王。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [gets] [red] - [hɒt] .
and , when he reads about the fighting among his people , his blood gets red - hot .
和 , 什么时候 他 阅读 关于 这 斗争 之中 他的 人们 , 他的 血 获得 红色的 - 热的 .

当他读到自己族人之间的战斗时，他热血沸腾。

['ðer] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] !
They're his own people — his very own !
它们是 他的 自己的 人们 — 他的 非常 自己的 !

他们是他自己的人——他自己的人！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi] [ɪz] !
He ought to go to them — he ought to go and tell them who he is !
他 应该 到 去 到 他们 — 他 应该 到 去 和 告诉 他们 WHO 他 是 !

他应该去见他们——他应该去告诉他们他是谁！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] , ['fɑːðə(r)] ? "
Don't you think he ought , Father ? "
不 你 思考 他 应该 , 父亲 ? "

父亲，您不觉得他应该这样做吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" It would not be as easy as it seems to a boy , " Loristan answered .
" 它 会 不是 是 作为 简单的 作为 它 似乎 到 一个 男生 , " 洛里斯坦 回答 .

“对一个男孩来说，这似乎很容易，但对其他人来说却并非如此，”洛里斯坦回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
" There are many countries which would have something to say — Russia would have her word ,
" 那里 是 许多 国家 哪个 会 有 某物 到 说 — 俄罗斯 会 有 她 单词 ,

“很多国家都会对此发表意见——俄罗斯肯定会发声，

[ænd; ənd] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['nevə(r)][ɪz]['saɪlənt] .
and Austria , and Germany ; and England never is silent .
和 奥地利 , 和 德国 ; 和 英格兰 绝不 是 沉默的 .

还有奥地利和德国；而英国也从不沉默。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] [frendz] [ɪn] ['saɪləns] ,
But , if he were a strong man and knew how to make strong friends in silence ,
但 , 如果 他 是 一个 强的 男人 和 知道 如何 到 制作 强的 朋友们 在 沉默 ,

但是，如果他是一个坚强的人，并且懂得如何在沉默中结交强大的朋友，

[hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['əʊpənli] . "
he might sometime be able to declare himself openly . "
他 可能 有时 是 有能力的 到 宣布 他自己 公然 . "

他或许有一天能够公开表明自己的身份。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniweə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm] - — [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
" But if he is anywhere , some one — some Samavian — ought to go and
" 但 如果 他 是 任何地方 , 一些 一 — 一些 - — 应该 到 去 和
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
look for him .
看 为了 他 .

“但如果他真的在某个地方，总得有人——某个萨马维亚人——去寻找他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [huː] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pætriət] — " [hiː; hi]
It ought to be a Samavian who is very clever and a patriot — " He
它 应该 到 是 一个 - WHO 是 非常 聪明的 和 一个 爱国者 — " 他
[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
stopped at a flash of recognition .
停止 在 一个 闪光 的 认出 .

“那应该是一位非常聪明且爱国的萨马维亚人——”他突然意识到什么，停了下来。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] .
You — you are the one who could find him if any one in the world could .
你 — 你 是 这 一 WHO 可以 寻找 他 如果 任何 一 在 这 世界 可以 .

你——如果世界上有人能找到他，那一定是你。

[bʌt; bət] [pə'hæps] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [njuː] [θɔːts]
But perhaps — " and he stopped a moment again because new thoughts
但 也许 — " 和 他 停止 一个 片刻 再次 因为 新的 想法
[rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
rushed through his mind .
匆忙 通过 他的 头脑 .

但是也许——”他又停顿了一下，因为新的想法涌上心头。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" Have YOU ever looked for him ?
" 有 你 曾经 看起来 为了 他 ?

你有没有找过他？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋ] .
" he asked hesitating .
" 他 问 犹豫不决 .

他犹豫着问道。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kwestʃən] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Perhaps he had asked a stupid question — perhaps his father had always
也许 他 有 问 一个 愚蠢的 问题 — 也许 他的 父亲 有 总是
[biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
been looking for him ,
到过 寻找 为了 他 ,

或许他问了个愚蠢的问题——或许他的父亲一直在寻找他。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
perhaps that was his secret and his work .
也许 那 曾是 他的 秘密 和 他的 工作 .

也许这就是他的秘密，也是他的工作。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] ['stjuːpɪd] .
But Loristan did not look as if he thought him stupid .
但 洛里斯坦 做过 不是 看 作为 如果 他 想法 他 愚蠢的 .

但洛里斯坦看起来并不觉得他愚蠢。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [wei] ,
He kept his handsome eyes fixed on him still in that curious way ,
他 保留 他的 英俊的 眼睛 固定的 在 他 仍然 在 那 好奇的 方式 ,

他那双英俊的眼睛依然用那种好奇的眼神盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv]
as if he were studying him — as if he were much more than twelve
作为 如果 他 是 学习 他 — 作为 如果 他 是 很多 更多的 比 十二
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

仿佛他在观察他——仿佛他远不止十二岁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
and he were deciding to tell him something .
和 他 是 决定 到 告诉 他 某物 .

他正打算告诉他一些事情。

" ['kɒmreɪd] [æt; ət] [ɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['glædən] ['mɑːrkoʊz] [hɑːt]
" Comrade at arms , " he said , with the smile which always gladdened Marco's heart
" 同志 在 武器 , " 他 说 , 和 这 微笑 哪个 总是 高兴 马可的 心
,
,
,

“战友，”他笑着说，那笑容总是能让马尔科感到无比欣慰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" you have kept your oath of allegiance like a man .
" 你 有 保留 你的 誓言 的 忠诚 喜欢 一个 男人 .

“你像个男人一样遵守了效忠誓言。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
You were not seven years old when you took it .
你 是 不是 七 年 老的 什么时候 你 采取 它 .

你服用时肯定不是七岁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .
You are growing older .
你 是 生长 老 .

你正在变老。

['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][mɔː(r)] .
Silence is still the order , but you are man enough to be told more .
沉默 是 仍然 这 命令 , 但 你 是 男人 足够的 到 是 讲述 更多的 .

沉默仍然是首要任务，但你足够勇敢，能够接受更多信息。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" He paused and looked down , and then looked up again , speaking in a low
" 他 暂停 和 看起来 向下 , 和 然后 看起来 向上 再次 , 请讲 在 一个 低的
[təʊn] .
tone .
语气 .

他停顿了一下，低头看了看，然后又抬起头，低声说道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [weə(r)]
" I have not looked for him , " he said , " because — I believe I know where
" 我 有 不是 看起来 为了 他 , " 他 说 , " 因为 — 我 相信 我 知道 在哪里
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

“我没有去找他,”他说，“因为——我相信我知道他在哪里。”

" ['mɑːkəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Marco caught his breath .
" 马可 捕捉 他的 气息 .

马尔科喘了口气。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [hiː; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [wɜːd] .
" He said only that word .
" 他 说 仅有的 那 单词 .

他只说了那一个词。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
He could say no more .
他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
He knew he must not ask questions .
他 知道 他 必须 不是 问 问题 .

他知道自己不能问问题。

" ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
" Silence is still the order .
" 沉默 是 仍然 这 命令 .

“保持沉默仍然是首要任务。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]['dɪndʒi] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi]
" But as they faced each other in their dingy room at the back of the shabby
" 但 作为 他们 面对 每个 其他 在 他们的 昏暗的 房间 在 这 后退 的 这 破旧
[haʊs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kɒmən] [rəʊd] — [æz; əz] ['læzərəs] [stʊd] [stɒk] - [stɪl]
house on the side of the roaring common road — as Lazarus stood stock - still
房子 在 这 边 的 这 咆哮 常见的 路 — 作为 拉撒路 站立 库存 - 仍然
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['kɒfi] [kʌps] [ænd; ənd]
behind his father's chair and kept his eyes fixed on the empty coffee cups and
在后面 他的 父亲的 椅子 和 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 空的 咖啡 杯子 和
[ðə; ði][draɪ] [bred] [pleɪt] ,
the dry bread plate ,
这 干燥 面包 盘子 ,

“但是，当他们在破旧房子后面那间昏暗的房间里面对面时——那房子位于喧嚣的公共道路旁——拉撒路一动不动地站在他父亲的椅子后面，眼睛直勾勾地盯着空空的咖啡杯和干巴巴的面包盘，

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[æz; əz]	[θɪŋz]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	—	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
and	**everything**	**looked**	**as**	**poor**	**as**	**things**	**always**	**did**	**—**	**there**	**was**	**a**
和	一切	看起来	作为	贫穷的	作为	事物	总是	做过	—	那里	曾是	一个

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	—	[æn; ən]	['ivər]	[fɛdɝəvɪtʃ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
king	**of**	**Samavia**	**—**	**an**	**Ivor**	**Fedorovitch**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**in**	**his**
国王	的	-	—	一个	伊沃	费多罗维奇	和	这	血	的	这	丢失的	王子	在	他的

[veɪns]	—	[ə'laɪv]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[taʊn]	[ɔː(r)]	['sɪti]	[ðɪs]	['məʊmənt]	!
veins	**—**	**alive**	**in**	**some**	**town**	**or**	**city**	**this**	**moment**	**!**
静脉	—	活	在	一些	镇	或者	城市	这	片刻	!

一切看起来都和往常一样糟糕——萨马维亚的国王——一个名叫伊沃·费多罗维奇的人，他的血管里流淌着失落王子的血液——此刻就活在某个城镇或城市里！

[ænd; ənd]	['mɑːrkoʊz]	[əʊn]	['fɑːðə(r)]	[njuː]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	!
And	**Marco's**	**own**	**father**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**!**
和	马可的	自己的	父亲	知道	在哪里	他	曾是	!

连马可的父亲都知道他在哪里！

[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	['læzərəs]	,	[bʌt; bət]	,
He	**glanced**	**at**	**Lazarus**	**,**	**but**	**,**
他	瞥了一眼	在	拉撒路	,	但	,

他瞥了拉撒路一眼，但是，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['soʊldʒərz]	[feɪs]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪk'spreʃənləs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[aʊt]
though	**the**	**old**	**soldier's**	**face**	**looked**	**as**	**expressionless**	**as**	**if**	**it**	**were**	**cut**	**out**
尽管	这	老的	士兵的	脸	看起来	作为	面无表情	作为	如果	它	是	切	出去

[ɒv; əv]	[wʊd]	,
of	**wood**	**,**
的	木头	,

虽然老兵的脸看起来毫无表情，就像木头雕刻出来的一样，

['mɑːkəʊ]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Marco	**realized**	**that**	**he**	**knew**	**this**	**thing**	**and**	**had**	**always**	**known**	**it**	**.**
马可	已实现	那	他	知道	这	事物	和	有	总是	已知	它	.

马可意识到他早就知道这件事了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['kɒmreɪd]	[æt; ət]	[ɑːmz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**had**	**been**	**a**	**comrade**	**at**	**arms**	**all**	**his**	**life**	**.**
他	有	到过	一个	同志	在	武器	全部	他的	生活	.

他一生都是并肩作战的战友。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[steə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bred]	[pleɪt]	.
He	**continued**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**bread**	**plate**	**.**
他	持续	到	盯	在	这	面包	盘子	.

他继续盯着面包盘看。

	[spəʊk]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	['ləʊə(r)]	[vɔɪs]	.
Loristan	**spoke**	**again**	**and**	**in**	**an**	**even**	**lower**	**voice**	**.**
洛里斯坦	辐	再次	和	在	一个	甚至	降低	嗓音	.

洛里斯坦再次开口，声音更低了。

"	[ðə; ði]	-	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['peitriəts]	[ænd; ənd]	['θɪŋkər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**The**	**Samavians**	**who**	**are**	**patriots**	**and**	**thinkers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	-	WHO	是	爱国者	和	思想家	,	"	他	说	,

他说：“萨马维亚人都是爱国者和思想家。”

"	[fɔːmd]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['pɑːti]	[ə'baʊt]	['eɪti]	[j'ɪəz]	[ə'gəʊ]	.
"	**formed**	**themselves**	**into**	**a**	**secret**	**party**	**about**	**eighty**	**years**	**ago**	**.**
"	形成	他们自己	进入	一个	秘密	派对	关于	八十	年	前	.

“大约八十年前，他们组成了一个秘密政党。”

[ðeɪ] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,
They formed it when they had no reason for hope ,
他们 形成 它 什么时候 他们 有 不 原因 为了 希望 ，

他们是在绝望之际组建的它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] ['ivər]
but they formed it because one of them discovered that an Ivor
但 他们 形成 它 因为 一 的 他们 发现 那 一个 伊沃
[fɛdʒəvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
Fedorovitch was living .
费多罗维奇 曾是 活的 .

但他们成立这个组织的原因是，其中一人发现伊沃·费多罗维奇还活着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] ['fɒrɪstə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] [ælps] .
He was head forester on a great estate in the Austrian Alps .
他 曾是 头 林务员 在 一个 伟大的 财产 在 这 奥地利 阿尔卑斯山 .

他是奥地利阿尔卑斯山一处大型庄园的首席护林员。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [hiː; hi] [sɜːvd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
The nobleman he served had always thought him a mystery because he
这 贵族 他 服务 有 总是 想法 他 一个 神秘 因为 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]
had the bearing and speech of a man who had not been born a
有 这 轴承 和 演讲 的 一个 男人 WHO 有 不是 到过 出生 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他所侍奉的那位贵族一直觉得他很神秘，因为他的举止和谈吐不像是一个生来就是仆人的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
and his methods in caring for the forests and game were those
和 他的 方法 在 关怀 为了 这 森林 和 游戏 是 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
of a man who was educated and had studied his subject .
的 一个 男人 WHO 曾是 受过教育 和 有 研究 他的 主题 .

他照料森林和猎物的方法，是一位受过教育、研究过自己领域的人的做事方式。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [prə'fest] [suːˌpɪəri'ɒrəti]
But he never was familiar or assuming , and never professed superiority
但 他 绝不 曾是 熟悉的 或者 假设 ， 和 绝不 声称 优势
['əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
over any of his fellows .
超过 任何 的 他的 伙伴们 .

但他从不轻浮自大，也从不声称自己比任何同伴优越。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [breɪv] [ænd; ənd]
He was a man of great stature , and was extraordinarily brave and
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 身材 ， 和 曾是 非常 勇敢的 和
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他身材高大，极其勇敢，而且沉默寡言。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪm] [wen]
The nobleman who was his master made a sort of companion of him when
这 贵族 WHO 曾是 他的 掌握 制成 一个 种类 的 伴侣 的 他 什么时候
[ðeɪ] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] .
they hunted together .
他们 猎杀 一起 .

他的主人，那位贵族，在与他一起狩猎时，成了他的伙伴。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['hɔːsɪz] .
Once he took him with him when he traveled to Samavia to hunt wild horses .
一次 他 采取 他 和 他 什么时候 他 旅行 到 - 到 打猎 荒野 马匹 .

他曾带着他一起去萨马维亚猎杀野马。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['streɪndʒli] [wel] ,
He found that he knew the country strangely well ,
他 成立 那 他 知道 这 国家 奇怪的 出色地 ,

他发现自己对这个国家出奇地了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and that he was familiar with Samavian hunting and customs .
和 那 他 曾是 熟悉的 和 - 打猎 和 海关 .

他还熟悉萨马维亚人的狩猎和习俗。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒstriə] , [ðə; ði][mæn] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Before he returned to Austria , the man obtained permission to go to the
前 他 返回 到 奥地利 , 这 男人 获得 允许 到 去 到 这
['maʊntənz] [ə'ləʊn] .
mountains alone .
山脉 独自的 .

在返回奥地利之前，该男子获准独自前往山区。

[hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑːskɪŋ] ['meni]
He went among the shepherds and made friends among them , asking many
他 去 之中 这 牧羊人 和 制成 朋友们 之中 他们 , 问 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他走到牧羊人中间，和他们交朋友，问了很多问题。

" [wʌn] [naɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [wɪtʃ]
" One night around a forest fire he heard the songs about the Lost Prince which
" 一 夜晚 大约 一个 森林 火 他 听到 这 歌曲 关于 这 丢失的 王子 哪个
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .
had not been forgotten even after nearly five hundred years had passed .
有 不是 到过 被遗忘的 甚至 后 几乎 五 百 年 有 通过了 .

“一天晚上，他在森林篝火旁听到了关于失落王子的歌谣，这些歌谣即使过了近五百年也没有被遗忘。”

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] [tɔːkt] [ə'baʊt] [prɪns] ['ivər] , [ænd; ənd][təʊld][əʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
The shepherds and herdsmen talked about Prince Ivor , and told old stories about
这 牧羊人 和 牧民 谈话 关于 王子 伊沃 , 和 讲述 老的 故事 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

牧羊人和牧民们谈论着伊沃王子，讲述着关于他的古老故事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] -
and related the prophecy that he would come back and bring again Samavia's
和 有关的 这 预言 那 他 会 来 后退 和 带来 再次 -
[gʊd] [deɪz] .
good days .
好的 天 .

并讲述了他将重返萨马维亚，重现昔日荣光的预言。

[hiː; hi] [mait] [kʌm] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,
He might come only in the body of one of his descendants ,
他 可能 来 仅有的 在 这 身体 的 一 的 他的 后代 ,

他或许只会以他某个后裔的躯体降临。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs]

but it would be his spirit which came , because his spirit would never cease

但 它 会 是 他的 精神 哪个 来了 ， 因为 他的 精神 会 绝不 停止

[tuː; tə] [lʌv] - .

to love Samavia .

到 爱 - .

但到来的将是他的灵魂，因为他的灵魂永远不会停止爱萨马维亚。

[wʌn] ['veri] [əʊld] ['ʃepəd] ['tɔtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪriəd]

One very old shepherd tottered to his feet and lifted his face to the myriad

一 非常 老的 牧羊人 摇摇晃晃 到 他的 脚 和 抬起 他的 脸 到 这 无数

[stɑːz] [bɪstruːn] [laɪk] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

stars bestrewn like jewels in the blue sky above the forest trees ,

明星 最佳 喜欢 珠宝 在 这 蓝色的 天空 多于 这 森林 树木 ，

一位年迈的牧羊人蹒跚着站起身，抬起头望向森林上方蔚蓝夜空中的繁星，它们如同宝石般点缀其间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wʊd] [send] [ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə]

and he wept and prayed aloud that the great God would send their king to

和 他 哭泣 和 祈祷 大声 那 这 伟大的 上帝 会 发送 他们的 国王 到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他痛哭流涕，大声祈祷伟大的上帝能派遣他们的国王来帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hʌntsmən] [stʊd] ['ʌpraɪt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

And the stranger huntsman stood upright also and lifted his face to the

和 这 陌生人 猎人 站立 直立 还 和 抬起 他的 脸 到 这

[stɑːz] .

stars .

明星 .

那位陌生的猎人也站直了身子，仰望星空。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] [sɔː] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz]

And , though he said no word , the herdsman nearest to him saw tears on his

和 ， 尽管 他 说 不 单词 ， 这 牧人 最近的 到 他 锯 眼泪 在 他的

[tʃiːks] — [greɪt] ,

cheeks — great ,

脸颊 — 伟大的 ，

虽然他一言不发，但离他最近的牧羊人看到他脸颊上的泪水——天哪，

['hevi] [tɪəz] .

heavy tears .

重的 眼泪 .

泪流满面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The next day ,

这 下一个 天 ，

第二天，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [mʌŋks] [lɪvd; 'laɪvd]

the stranger went to the monastery where the order of good monks lived

这 陌生人 去 到 这 修道院 在哪里 这 命令 的 好的 僧侣 居住地

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] .

who had taken care of the Lost Prince .

WHO 有 已采取 关心 的 这 丢失的 王子 .

陌生人去了那座修道院，那里住着一群善良的僧侣，他们曾照顾过失踪的王子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - , [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

When he had left Samavia , the secret society was formed ,

什么时候 他 有 左边 - ， 这 秘密 社会 曾是 形成 ，

他离开萨马维亚后，秘密社团就成立了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	[ðæt]	[æn; ən]	['ivər]	[fɛdʒəvɪtʃ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]
and	**the**	**members**	**of**	**it**	**knew**	**that**	**an**	**Ivor**	**Fedorovitch**	**had**	**passed**	**through**
和	这	成员	的	它	知道	那	一个	伊沃	费多罗维奇	有	通过了	通过

[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	-	['kʌntri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	.
his	**ancestors**	**'**	**country**	**as**	**the**	**servant**	**of**	**another**	**man**	**.**
他的	祖先	-	国家	作为	这	仆人	的	其他	男人	.

而该组织的成员们都知道，一个名叫伊沃·费多罗维奇的人曾作为另一个人的仆人途经他的祖先的国家。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[sə'saɪəti]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	,
But	**the**	**secret**	**society**	**was**	**only**	**a**	**small**	**one**	**,**	**and**	**,**
但	这	秘密	社会	曾是	仅有的	一个	小的	一	,	和	,

但这个秘密社团规模很小，而且

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['grəʊɪŋ]	['evə(r)]	[sɪns]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[gʊd]	[diːdz]
though	**it**	**has**	**been**	**growing**	**ever**	**since**	**and**	**it**	**has**	**done**	**good**	**deeds**
尽管	它	有	到过	生长	曾经	自从	和	它	有	完毕	好的	契约

[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɜːk]	[ɪn]	['siːkrət]	,
and	**good**	**work**	**in**	**secret**	**,**
和	好的	工作	在	秘密	,

虽然它此后一直在发展壮大，并且一直在暗中做好事、做贡献，

[ðə; ði]	['hʌntsmən]	[daɪd]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[deə(r)]
the	**huntsman**	**died**	**an**	**old**	**man**	**before**	**it**	**was**	**strong**	**enough**	**even**	**to**	**dare**
这	猎人	死亡	一个	老的	男人	前	它	曾是	强的	足够的	甚至	到	敢

[tuː; tə]	[tel]	-	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	.	"
to	**tell**	**Samavia**	**what**	**it**	**knew**	**.**	**"**
到	告诉	-	什么	它	知道	.	"

猎人死的时候已经是垂暮之年，甚至没有足够的勇气告诉萨玛维亚它所知道的一切。

"	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[sʌn]	?	"	[kraɪd]	['mɑːkəʊ]	.
"	**Had**	**he**	**a**	**son**	**?**	**"**	**cried**	**Marco**	**.**
"	有	他	一个	儿子	?	"	哭	马可	.

“他有儿子吗？”马可喊道。

"	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[sʌn]	?	"
"	**Had**	**he**	**a**	**son**	**?**	**"**
"	有	他	一个	儿子	?	"

他有儿子吗?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	.
He	**had**	**a**	**son**	**.**
他	有	一个	儿子	.

他有一个儿子。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['ivər]	.
His	**name**	**was**	**Ivor**	**.**
他的	姓名	曾是	伊沃	.

他名叫艾弗。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[treɪnd]	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	.
And	**he**	**was**	**trained**	**as**	**I**	**told**	**you**	**.**
和	他	曾是	受过训练	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样，他接受过训练。

[ðæt]	[pɑːt]	[ai]	[njuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,
That	**part**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**true**	**,**
那	部分	我	知道	到	是	真的	,

那一部分我知道是真的，

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] .
though I should have believed it was true even if I had not known .
尽管 我 应该 有 相信 它 曾是 真的 甚至 如果 我 有 不是 已知 .

即使我不知道真相，我也应该相信这是真的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - — ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
There has ALWAYS been a king ready for Samavia — even when he has
那里 有 总是 到过 一个 国王 准备好 为了 - — 甚至 什么时候 他 有
['leɪbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɜːvd] ['ʌðə(r)z] .
labored with his hands and served others .
辛勤劳作 和 他的 双手 和 服务 其他的 .

萨马维亚一直都有一位国王——即使他曾辛勤劳作，为他人服务。

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] . "
Each one took the oath of allegiance . "
每个 一 采取 这 誓言 的 忠诚 . "

他们每个人都宣誓效忠。

" [æz; əz][ai][dɪd] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" As I did ? " said Marco , breathless with excitement .
" 作为 我 做过 ? " 说 马可 , 喘不过气 和 激动 .

“就像我一样？”马可激动得气喘吁吁地说。

[wen] [wʌn][ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
When one is twelve years old ,
什么时候 一 是 十二 年 老的 ,

当一个人十二岁时，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [prɪns] [huː] [mait] [end] [w'ɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] .
to be so near a Lost Prince who might end wars is a thrilling thing .
到 是 所以 靠近 一个 丢失的 王子 WHO 可能 结尾 战争 是 一个 惊险 事物 .

能如此接近一位可能结束战争的失落王子，真是一件令人兴奋的事。

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" The same , " answered Loristan .
" 这 相同的 , " 回答 洛里斯坦 .

“一样,”洛里斯坦回答道。

['mɑːkəʊ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] .
Marco threw up his hand in salute .
马可 扔 向上 他的 手 在 礼炮 .

马可举起手敬礼。

" - [hɪə(r)] [grəuz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] - !
" ' Here grows a man for Samavia !
" - 这里 生长 一个 男人 为了 - !

“萨马维亚的英雄就在这里！”

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] ! -
God be thanked ! '
上帝 是 谢谢 ! -

感谢上帝！

" [hiː; hi] [kwəʊtid] .
" he quoted .
" 他 引 .

他引用道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] ?
" And HE is somewhere ?
" 和 他 是 某处 ?

“他现在在哪儿？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
And you know ?
和 你 知道 ?

你知道吗?

" [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" Loristan bent his head in acquiescence .
" 洛里斯坦 弯曲 他的 头 在 默认 .

洛里斯坦低下头表示同意。

" [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [mʌtʃ] [ˈsiːkrət] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
" For years much secret work has been done ,
" 为了 年 很多 秘密 工作 有 到过 完毕 ,

多年来，许多秘密工作一直在进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɛdʒəvɪtʃ] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
and the Fedorovitch party has grown until it is much greater and more
和 这 费多罗维奇 派对 有 生长 直到 它 是 很多 更大的 和 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑːtiz] [driːm] .
powerful than the other parties dream .
强大的 比 这 其他 各方 梦 .

费多罗维奇党不断发展壮大，其规模和实力远远超过了其他政党的想象。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈkʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [wɔː(r)][ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)][ɪn] - .
The larger countries are tired of the constant war and disorder in Samavia .
这 更大的 国家 是 疲劳的 的 这 持续的 战争 和 紊乱 在 - .

萨马维亚的大国已经厌倦了持续不断的战争和动乱。

[ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Their interests are disturbed by them ,
他们的 兴趣 是 不安 经过 他们 ,

他们的利益受到了干扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and they are deciding that they must have peace and laws which can
和 他们 是 决定 那 他们 必须 有 和平 和 法律 哪个 能
[biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] .
be counted on .
是 计数 在 .

他们决定必须拥有和平与可靠的法律。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] - [ˈpeitriəts] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
There have been Samavian patriots who have spent their lives in trying to bring
那里 有 到过 - 爱国者 WHO 有 花费 他们的 生活 在 尝试 到 带来
[ðɪs] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkæpɪtlz] ,
this about by making friends in the most powerful capitals ,
这 关于 经过 制作 朋友们 在 这 最多 强大的 首都 ,

萨马维亚的一些爱国者毕生致力于通过与最强大的国家首都建立友好关系来实现这一目标。

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈsiːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .
and working secretly for the future good of their own land .
和 在职的 偷偷 为了 这 未来 好的 的 他们的 自己的 土地 .

他们暗中为祖国的未来福祉而努力。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪnfluˈenʃəl] ,
Because Samavia is so small and uninfluential ,
因为 - 是 所以 小的 和 不具影响力 ,

因为萨马维亚国面积太小，影响力也很小，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] [məˈræn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)]
it has taken a long time but when King Maran and his family were
它 有 已采取 一个 长的 时间 但 什么时候 国王 马兰 和 他的 家庭 是
[əˈsæsineit] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
assassinated and the war broke out ,
被暗杀 和 这 战争 打破 出去 ,

虽然历经漫长岁月，但当马兰国王及其家人被刺杀，战争爆发后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [pˈaʊəz] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [blʌd]
there were great powers which began to say that if some king of good blood
那里 是 伟大的 权力 哪个 开始 到 说 那 如果 一些 国王 的 好的 血
[ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] ,
and reliable characteristics were given the crown ,
和 可靠的 特征 是 给定 这 王冠 ,

一些强权开始宣称，如果将王位授予一位血统优良、品行可靠的国王，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌpˈheld] . "
he should be upheld . "
他 应该 是 维持 . "

他应该受到保护。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] , " — [ˈmɑːrkoʊz] [ɪnˈtensəti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒp] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
" HIS blood , " — Marco's intensity made his voice drop almost to a whisper ,
" 他的 血 , " — 马可的 强度 制成 他的 嗓音 降低 几乎 到 一个 耳语 ,

“他的血,”——马尔科的声音越来越低，几乎变成了耳语。

— " [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [ˈfɑːðə(r)] !
— " HIS blood has been trained for five hundred years , Father !
— " 他的 血 有 到过 受过训练 为了 五 百 年 , 父亲 !

“父亲，他的血已经训练了五百年了！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [truː] — " [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
If it comes true — " though he laughed a little ,
如果 它 来 真的 — " 尽管 他 笑了 一个 小的 ,

“如果这是真的——”他轻笑了一声，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [tɪəz] [rʌʃ]
he was obliged to wink his eyes hard because suddenly he felt tears rush
他 曾是 有义务 到 眨眼 他的 眼睛 难的 因为 突然 他 毛毡 眼泪 匆忙
[ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

他不得不使劲眨了眨眼，因为他突然感到泪水涌上了眼眶。

[wɪtʃ] [nəʊ] [bɔɪ] [laɪks] — " [ðə; ði] [ˈʃepədz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
which no boy likes — " the shepherds will have to make a new song — it will
哪个 不 男生 点赞 — " 这 牧羊人 将要 有 到 制作 一个 新的 歌曲 — 它 将要
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈkʌmɪŋ]
have to be a shouting one about a prince going away and a king coming
有 到 是 一个 喊叫 一 关于 一个 王子 去 离开 和 一个 国王 未来
[bæk] ! "
back ! "
后退 ! "

没有哪个男孩喜欢这样——“牧羊人得创作一首新歌——那得是一首关于王子离去和国王归来的呐喊之歌！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [raɪt] [ænd; ənd]
" They are a devout people and observe many an ancient rite and
" 他们 是 一个 虔诚的 人们 和 观察 许多 一个 古老的 仪式 和
[ˈserəməni] .
ceremony .
仪式 .

“他们是虔诚的民族，遵循许多古老的仪式和庆典。”

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːnt] [preə(r)z] [ænd; ənd] [bɜːn] ['ɔːltə(r)] - ['faɪərz][ɒn][ðeə(r)] ['maʊntən] [saɪdz] , " [sed]
They will chant prayers and burn altar - fires on their mountain sides , " Loristan said
他们 将要 呗 祈祷 和 烧伤 坛 - 火灾 在 他们的 山 侧面 , " 洛里斯坦 说
.
.
.

“他们会在山坡上吟诵祷文，点燃祭坛之火，”洛里斯坦说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] — [ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .
" But the end is not yet — the end is not yet .
" 但 这 结尾 是 不是 然而 — 这 结尾 是 不是 然而 .

但结局还没有结束——结局还没有结束。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] — [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] !
Sometimes it seems that perhaps it is near — but God knows !
有时 它 似乎 那 也许 它 是 靠近 — 但 上帝 知道 !

有时感觉它可能就在附近——但上帝才知道！

" [ðen] [ðeə(r)] [liːpt] [bæk] [ə'pɒn] ['mɑːkəʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
" Then there leaped back upon Marco the story he had to tell ,
" 然后 那里 跳跃 后退 之上 马可 这 故事 他 有 到 告诉 ,

“然后，马可脑海里又浮现出他必须讲述的故事。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
but which he had held back for the last — the story of the man who
但 哪个 他 有 握住 后退 为了 这 最后的 — 这 故事 的 这 男人 WHO
[spəʊk] - [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
spoke Samavian and drove in the carriage with the King .
辐 - 和 驾驶 在 这 运输 和 这 国王 .

但他把最精彩的故事留到了最后——讲述的是一个会说萨马维亚语，并与国王一起乘坐马车的男人的故事。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
He knew now that it might mean some important thing which he could not
他 知道 现在 那 它 可能 意思是 一些 重要的 事物 哪个 他 可以 不是
[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [sə'spektɪd] .
have before suspected .
有 前 怀疑 .

他现在明白，这可能意味着一些他之前无法预料到的重要事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is something I must tell you , " he said .
" 那里 是 某物 我 必须 告诉 你 , " 他 说 .

“我必须告诉你一件事，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [fjuː] [bʌt; bət][klɪə(r)] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd]
He had learned to relate incidents in few but clear words when he related
他 有 学习 到 涉及 事件 在 很少 但 清除 字 什么时候 他 有关的
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
them to his father .
他们 到 他的 父亲 .

他学会了用简洁明了的语言向父亲讲述事情经过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
It had been part of his training .
它 有 到过 部分 的 他的 训练 .

这是他训练的一部分。

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi]
Loristan had said that he might sometime have a story to tell when he
洛里斯坦 有 说 那 他 可能 有时 有 一个 故事 到 告诉 什么时候 他
[hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ment] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ]
had but few moments to tell it in — some story which meant life or death
有 但 很少 时刻 到 告诉 它 在 — 一些 故事 哪个 意思是 生活 或者 死亡
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
to some one .
到 一些 一 .

洛里斯坦曾说过，他或许会在某个时候，在只有很短的时间内，讲述一个与某人的生死息息相关的故事。

[hiː; hi][təʊld] [ðɪs] [wʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
He told this one quickly and well .
他 讲述 这 一 迅速地 和 出色地 .

他很快就把这个故事讲完了。

[hiː; hi] [meɪd] [siː] [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
He made Loristan see the well - dressed man with the deliberate manner and the
他 制成 洛里斯坦 看 这 出色地 - 穿着 男人 和 这 商榷 方式 和 这
[kiːn] [aɪz] ,
keen eyes ,
敏锐的 眼睛 ,

他让洛里斯坦看到了那个衣着考究、举止沉稳、目光锐利的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
and he made him hear his voice when he said ,
和 他 制成 他 听到 他的 嗓音 什么时候 他 说 ,

他让他听到了自己的声音，他说：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [treɪnd] [læd] . "
" Tell your father that you are a very well - trained lad . "
" 告诉 你的 父亲 那 你 是 一个 非常 出色地 - 受过训练 小伙子 . "

“告诉你父亲，你是个训练有素的小伙子。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [sed] [ðæt] .
" I am glad he said that .
" 我 是 高兴的 他 说 那 .

“我很高兴他说了那番话。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['treɪnɪŋ] [ɪz] , " [sed] .
He is a man who knows what training is , " said Loristan .
他 是 一个 男人 WHO 知道 什么 训练 是 , " 说 洛里斯坦 .

“他是一个懂得训练意义的人，”洛里斯坦说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
" He is a person who knows what all Europe is doing ,
" 他 是 一个 人 WHO 知道 什么 全部 欧洲 是 正在做 ,

“他了解整个欧洲的动向。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
and almost all that it will do .
和 几乎 全部 那 它 将要 做 .

它几乎能做到这一切。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] .
He is an ambassador from a powerful and great country .
他 是 一个 大使 从 一个 强大的 和 伟大的 国家 .

他是一位来自强大伟大国家的使节。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] [læd] ,
If he saw that you are a well - trained and fine lad ,
如果 他 锯 那 你 是 一个 出色地 - 受过训练 和 美好的 小伙子 ,

如果他看到你是一个训练有素、品行端正的小伙子，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] — [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] - . "
it might — it might even be good for Samavia . "
它 可能 — 它 可能 甚至 是 好的 为了 - . "

也许吧——甚至可能对萨马维亚有好处。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] - [treɪnd] ?
" Would it matter that I was well - trained ?
" 会 它 事情 那 我 曾是 出色地 - 受过训练 ?

“我受过良好的训练会有影响吗？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə] - ?
COULD it matter to Samavia ?
可以 它 事情 到 - ?

这对萨马维亚来说重要吗?

" [ˈmɑːkəʊ] [kraɪd] [aʊt] .
" Marco cried out .
" 马可 哭 出去 .

“马可喊了出来。”

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈɡreɪvli] — [ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] — [hɪz; ɪz]
Loristan paused for a moment — watching him gravely — looking him over — his
洛里斯坦 暂停 为了 一个 片刻 — 观看 他 严重地 — 寻找 他 超过 — 他的
[bɪɡ] , [wel] - [bɪlt] [bɔɪz] [freɪm] ,
big , well - built boy's frame ,
大的 , 出色地 - 建造 男孩们 框架 ,

洛里斯坦停顿了一会儿——神情严肃地看着他——上下打量着他——他高大健壮的男孩身躯，

[hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːɡəli] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] .
his shabby clothes , and his eagerly burning eyes .
他的 破旧 衣服 , 和 他的 急切地 燃烧 眼睛 .

他衣衫褴褛，眼神炽热。

[hiː; hi] [smaɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [smaɪlz] .
He smiled one of his slow wonderful smiles .
他 微笑 一 的 他的 慢的 精彩的 微笑 .

他露出了他那缓慢而迷人的微笑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈiːv(ə)n][ˈmætə(r)][tuː; tə] - !
It might even matter to Samavia !
它 可能 甚至 事情 到 - !

这甚至可能对萨马维亚来说很重要!

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti]
THE DRILL AND THE SECRET PARTY
这 钻头 和 这 秘密 派对

演习与秘密派对

[dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Loristan did not forbid Marco to pursue his acquaintance with The Rat and his
洛里斯坦 做过 不是 禁止 马可 到 追求 他的 熟人 和 这 鼠 和 他的
['fɑːloʊərz] .
followers .
追随者 .

洛里斯坦并没有禁止马可继续与“老鼠”及其追随者保持联系。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] , "
" You will find out for yourself whether they are friends for you or not , "
" 你 将要 寻找 出去 为了 你自己 无论 他们 是 朋友们 为了 你 或者 不是 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你会自己发现他们是不是你的朋友，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" You will know in a few days , and then you can make your own decision .
" 你 将要 知道 在 一个 很少 天 , 和 然后 你 能 制作 你的 自己的 决定 .

“几天后你就会知道结果，然后你可以自己做决定。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [lædz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]
You have known lads in various countries , and you are a good judge of
你 有 已知 小伙子们 在 各种各样的 国家 , 和 你 是 一个 好的 法官 的
[ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] .
them , I think .
他们 , 我 思考 .

你认识来自不同国家的年轻人，我认为你很会识人。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [men] [ɔː(r)][mɪə(r)] ['ræbl] .
You will soon see whether they are going to be MEN or mere rabble .
你 将要 很快 看 无论 他们 是 去 到 是 男士 或者 仅仅 乌合之众 .

你很快就会知道他们是真正的男子汉，还是乌合之众。

[ðə; ði][ræt] [naʊ] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] ?
The Rat now — how does he strike you ?
这 鼠 现在 — 如何 做 他 罢工 你 ?

现在说说老鼠——你觉得它怎么样?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [aɪz] [held] [ðeə(r)] [kiːn] [lʊk] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .
" And the handsome eyes held their keen look of questioning .
" 和 这 英俊的 眼睛 握住 他们的 敏锐的 看 的 提问 .

那双英俊的眼睛里充满了疑问。

" [id] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" He'd be a brave soldier if he could stand , " said Marco , thinking him over .
" 他会 是 一个 勇敢的 士兵 如果 他 可以 站立 , " 说 马可 , 思维 他 超过 .

“如果他能站起来，他会成为一名勇敢的士兵，”马可一边想着他一边说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['kruːəl] . "
" But he might be cruel . "
" 但 他 可能 是 残忍的 . "

但他可能很残忍。

" [ə; eɪ] [læd] [huː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dis'dein] ,
" A lad who might make a brave soldier cannot be disdained ,
" 一个 小伙子 WHO 可能 制作 一个 勇敢的 士兵 不能 是 轻蔑 ,

“不能轻视一个将来可能成为勇敢士兵的年轻人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['kruːəl][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
but a man who is cruel is a fool .
但 一个 男人 WHO 是 残忍的 是 一个 傻子 .

但残忍的人是愚蠢的。

[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	"		['ɑːnsə(r)d]	.
Tell	**him**	**that**	**from**	**me**	**,**	**"**	**Loristan**	**answered**	**.**
告诉	他	那	从	我	,	"	洛里斯坦	回答	.

“替我告诉他,”洛里斯坦回答道。

"	[hiː; hi]	[weɪsts]	[fɔːs]	—	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hiː; hi]	[triːts]	['kruːəli]	.
"	**He**	**wastes**	**force**	**—**	**his**	**own**	**and**	**the**	**force**	**of**	**the**	**one**	**he**	**treats**	**cruelly**	**.**
"	他	废物	力量	—	他的	自己的	和	这	力量	的	这	一	他	款待	残酷地	.

“他浪费了武力——他自己的武力，以及他残酷对待的人的武力。”

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[weɪsts]	[fɔːs]	.	"
Only	**a**	**fool**	**wastes**	**force**	**.**	**"**
仅有的	一个	傻子	废物	力量	.	"

只有傻瓜才会浪费武力。

"	[meɪ]	[ai]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['sʌmtaɪmz]	?	"	[ɑːskt]	['mɑːkəʊ]	.
"	**May**	**I**	**speak**	**of**	**you**	**sometimes**	**?**	**"**	**asked**	**Marco**	**.**
"	可能	我	说话	的	你	有时	?	"	问	马可	.

“我可以偶尔谈谈你吗？”马可问道。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	[haʊ]	.
You	**will**	**know**	**how**	**.**
你	将要	知道	如何	.

你会知道的。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	['saɪləns]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	.	"
You	**will**	**remember**	**the**	**things**	**about**	**which**	**silence**	**is**	**the**	**order**	**.**	**"**
你	将要	记住	这	事物	关于	哪个	沉默	是	这	命令	.	"

你会记住那些需要沉默的事情。

"	[ai]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	.
"	**I**	**never**	**forget**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	我	绝不	忘记	他们	,	"	说	马可	.

“我永远不会忘记他们,”马可说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['traɪɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.	"
"	**I**	**have**	**been**	**trying**	**not**	**to**	**,**	**for**	**such**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
"	我	有	到过	尝试	不是	到	,	为了	这样的	一个	长的	时间	.	"

“我一直以来都在努力避免这样做。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sək'siːdɪd]	[wel]	,	['kɒmreɪd]	!	"	[rɪ'tɜːnd]		,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]	,
"	**You**	**have**	**succeeded**	**well**	**,**	**Comrade**	**!**	**"**	**returned**	**Loristan**	**,**	**from**	**his**	**writing**	**-**	**table**	**,**
"	你	有	成功了	出色地	,	同志	!	"	返回	洛里斯坦	,	从	他的	写作	-	桌子	,

“你做得很好，同志！”洛里斯坦从书桌旁回答道。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	['peɪpəz]	.
to	**which**	**he**	**had**	**gone**	**and**	**where**	**he**	**was**	**turning**	**over**	**papers**	**.**
到	哪个	他	有	已消失	和	在哪里	他	曾是	转弯	超过	文件	.

他去了那里，正在那里翻阅文件。

[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['ɪmpʌls]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
A	**strong**	**impulse**	**overpowered**	**the**	**boy**	**.**
一个	强的	冲动	实力悬殊	这	男生	.

男孩被一股强烈的冲动所支配。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [streɪt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] [jʌŋ] [sə'luːt] ,
He marched over to the table and stood very straight , making his soldierly young salute ,
他 行军 超过 到 这 桌子 和 站立 非常 直的 , 制作 他的 军人 年轻的 礼炮 ,

他大步走到桌前，笔直地站着，行了一个标准的军礼。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['gləʊɪŋ] .
his whole body glowing .
他的 所有的 身体 发光 .

他全身都在发光。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" he said , " you don't know how I love you !
" 他 说 , " 你 不 知道 如何 我 爱 你 !

他说：“你不知道我有多爱你！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
I wish you were a general
我 希望 你 是 一个 一般的

我希望你是一名将军

[ænd; ənd][ai] [mait] [daɪ][ɪn]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I might die in battle for you .
和 我 可能 死 在 战斗 为了 你 .

我可能会为你战死沙场。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
When I look at you ,
什么时候 我 看 在 你 ,

当我看着你，

[ai] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
I long and long to do something for you a boy could not do .
我 长的 和 长的 到 做 某物 为了 你 一个 男生 可以 不是 做 .

我多么渴望能为你做一件男孩做不到的事。

[ai] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wuːndz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] - !
I would die of a thousand wounds rather than disobey you — or Samavia !
我 会 死 的 一个 千 伤口 相当 比 违 你 — 或者 - !

我宁愿身负千疮而亡，也不愿违抗你——或者萨马维亚！

" [hiː; hi] [siːzd] - [hænd] , [ænd; ənd] [nelt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He seized Loristan's hand , and knelt on one knee and kissed it .
" 他 查获 - 手 , 和 跪下 在 一 膝盖 和 亲吻 它 .

他抓住洛里斯坦的手，单膝跪下，亲吻了它。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌnə'fektɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .
An English or American boy could not have done such a thing from unaffected natural impulse .
一个 英语 或者 美国人 男生 可以 不是 有 完毕 这样的 一个 事物 从 不受影响 自然的 冲动 .

一个英国或美国的男孩不可能出于未经人为干预的自然冲动做出这样的事。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[wɔːm]	['sʌðən]	[blʌd]	.
But	**he**	**was**	**of**	**warm**	**Southern**	**blood**	**.**
但	他	曾是	的	温暖的	南方	血	.

但他骨子里流淌着热情洋溢的南方血液。

"	[ai]	[tʊk]	[maɪ]	[əʊθ]	[ɒv; əv]	[ə'liːdʒəns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['fɑːðə(r)]	,	[wen]	[ai]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	.
"	**I**	**took**	**my**	**oath**	**of**	**allegiance**	**to**	**you**	**,**	**Father**	**,**	**when**	**I**	**took**	**it**	**to**	**Samavia**	**.**
"	我	采取	我的	誓言	的	忠诚	到	你	,	父亲	,	什么时候	我	采取	它	到	-	.

“父亲，我前往萨马维亚时，已经向您宣誓效忠了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	,	[tuː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
It	**seems**	**as**	**if**	**you**	**were**	**Samavia**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**hand**
它	似乎	作为	如果	你	是	-	,	也	,	"	他	说	,	和	亲吻	他的	手

[ə'gen]	.
again	**.**
再次	.

“看来你也是萨马维亚人啊，”他说着，又吻了吻自己的手。

	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]
Loristan	**had**	**turned**	**toward**	**him**	**with**	**one**	**of**	**the**	**movements**	**which**	**were**	**full**
洛里斯坦	有	转向	朝向	他	和	一	的	这	移动	哪个	是	满的

[ɒv; əv]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[greɪs]	.
of	**dignity**	**and**	**grace**	**.**
的	尊严	和	优雅	.

洛里斯坦转过身来，举手投足间都充满了尊严和优雅。

['mɑːkəʊ]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	,
Marco	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**
马可	,	寻找	向上	在	他	,

马可抬头看着他

[felt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[rɪ'məʊt]	['steɪtlinəs]	[ɪn]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]
felt	**that**	**there**	**was**	**always**	**a**	**certain**	**remote**	**stateliness**	**in**	**him**	**which**	**made**	**it**	**seem**
毛毡	那	那里	曾是	总是	一个	肯定	偏僻的	庄严	在	他	哪个	制成	它	似乎

[kwaɪt]	['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[bend]	[ðə; ði]	[niː]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
quite	**natural**	**that**	**any**	**one**	**should**	**bend**	**the**	**knee**	**and**	**kiss**	**his**	**hand**	**.**
相当	自然的	那	任何	一	应该	弯曲	这	膝盖	和	吻	他的	手	.

感觉他身上总有一种疏离的威严，让人觉得任何人向他下跪亲吻他的手都是很自然的事情。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[greɪt]	['tendənəs]	[gləu]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]
A	**sudden**	**great**	**tenderness**	**glowed**	**in**	**his**	**father's**	**face**	**as**	**he**	**raised**	**the**	**boy**
一个	突然	伟大的	压痛	发光	在	他的	父亲的	脸	作为	他	提高	这	男生

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
and	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
和	放	他的	手	在	他的	肩膀	.

父亲抱起男孩，把手放在他的肩膀上，脸上突然流露出无比的温柔。

"	['kɒmreɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Comrade**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	同志	,	"	他	说	,

“同志，”他说。

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]
"	**you**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**—**	**and**	**what**	**reason**	**there**	**is**	**that**	**we**	**should**
"	你	不	知道	如何	很多	我	爱	你	—	和	什么	原因	那里	是	那	我们	应该

[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	!
love	**each**	**other**	**!**
爱	每个	其他	!

你不知道我有多爱你——也不知道我们为什么要相爱！

[juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
You don't know how I have been watching you ,
你 不 知道 如何 我 有 到过 观看 你 ,

你不知道我一直在观察你。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [gruː] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] - .
and thanking God each year that here grew a man for Samavia .
和 谢谢 上帝 每个 年 那 这里 生长 一个 男人 为了 - .

每年都感谢上帝，萨马维亚这里孕育了一位伟人。

[ðæt] [ai] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] [mæn] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] .
That I know you are — a MAN , though you have lived but twelve years .
那 我 知道 你 是 — 一个 男人 , 尽管 你 有 居住地 但 十二 年 .

我知道你是一个真正的男人，尽管你只有十二岁。

[twelv] [j'iəz] [meɪ] [grəʊ] [ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] ,
Twelve years may grow a man — or prove that a man will never grow ,
十二 年 可能 生长 一个 男人 — 或者 证明 那 一个 男人 将要 绝不 生长 ,

十二年或许能使一个人成长，也可能证明一个人永远不会成长。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [j'iəz] .
though a human thing he may remain for ninety years .
尽管 一个 人类 事物 他 可能 保持 为了 九十 年 .

虽然他是人类，但他可以存活九十年。

[ðɪs] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .
This year may be full of strange things for both of us .
这 年 可能 是 满的 的 奇怪的 事物 为了 两个都 的 我们 .

今年对我们俩来说或许会充满奇遇。

[wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
We cannot know WHAT I may have to ask you to do for me —
我们 不能 知道 什么 我 可能 有 到 问 你 到 做 为了 我 —
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - .
and for Samavia .
和 为了 - .

我们无法预知我可能需要你为我——以及为萨马维亚——做些什么。

[pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][nəʊ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
Perhaps such a thing as no twelve - year - old boy has ever done before . "
也许 这样的 一个 事物 作为 不 十二 - 年 - 老的 男生 有 曾经 完毕 前 . "

或许这是任何一个十二岁男孩都从未做过的事。

" ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Every night and every morning , " said Marco ,
" 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 , " 说 马可 ,

“每天晚上和每天早上，”马可说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" I shall pray that I may be called to do it ,
" 我 将 祈祷 那 我 可能 是 称为 到 做 它 ,

我将祈祷我能被召唤去做这件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
and that I may do it well . "
和 那 我 可能 做 它 出色地 . "

希望我能把它做好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['kɒmreɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
" You will do it well , Comrade , if you are called .
" 你 将要 做 它 出色地 , 同志 , 如果 你 是 称为 .

“同志，如果你被召唤，你一定会做得很好。”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [əʊθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
That I could make oath , " Loristan answered him .
那 我 可以 制作 誓言 , " 洛里斯坦 回答 他 .

“我可以发誓,”洛里斯坦回答他。

[ðə; ði] [skwɒd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] ['mɑːkəʊ] [ə'pɪəd]
The Squad had collected in the inclosure behind the church when Marco appeared
这 队 有 集 在 这 附件 在后面 这 教会 什么时候 马可 出现
[æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
at the arched end of the passage .
在 这 拱形 结尾 的 这 通道 .

小队成员聚集在教堂后面的围场里，这时马尔科出现在通道的拱形尽头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,
The boys were drawn up with their rifles ,
这 男孩们 是 绘制 向上 和 他们的 步枪 ,

男孩们列队站好，手里拿着步枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] [lʊk] .
but they all wore a rather dogged and sullen look .
但 他们 全部 穿着 一个 相当 顽强 和 忧郁 看 .

但他们脸上都带着一种顽固而阴郁的神情。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː]['mɑːrkoʊz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
The explanation which darted into Marco's mind was that this was because The
这 解释 哪个 飞镖 进入 马可的 头脑 曾是 那 这 曾是 因为 这
[ræt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] .
Rat was in a bad humor .
鼠 曾是 在 一个 坏的 幽默 .

马可脑海中闪过的第一个解释是，这是因为老鼠心情不好。

[hiː; hi][sæt] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ['fɪəsli] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]
He sat crouched together on his platform biting his nails fiercely , his elbows on
他 卫星 蹲着 一起 在 他的 平台 咬 他的 指甲 激烈地 , 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his updrawn knees ,
他的 向上 膝盖 ,

他蜷缩在平台上，用力地咬着指甲，双肘撑在蜷起的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skaʊl] .
his face twisted into a hideous scowl .
他的 脸 扭曲 进入 一个 可怕 皱眉头 .

他的脸扭曲成一副狰狞的表情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
He did not look around ,
他 做过 不是 看 大约 ,

他没有环顾四周。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krækt] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
or even look up from the cracked flagstone of the pavement on which his eyes
或者 甚至 看 向上 从 这 裂纹 石板 的 这 路面 在 哪个 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .
were fixed .
是 固定的 .

他甚至没有抬起头，目光就一直盯着那块破裂的石板路。

['mɑːkəʊ] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] ['mɪlətri] [step] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [prɒmpt] [sə'luːt] .
Marco went forward with military step and stopped opposite to him with prompt salute .
马可 去 向前 和 军队 步 和 停止 对面的 到 他 和 迅速的 礼炮 .

马可迈着军步向前走去，在他对面停下，并敬了个军礼。

" ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sorry to be late , sir , " he said ,
" 对不起 到 是 晚的 ， 先生 ， " 他 说 ，

“先生，很抱歉我迟到了。”他说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] .
as if he had been a private speaking to his colonel .
作为 如果 他 有 到过 一个 私人的 请讲 到 他的 上校 .

就好像他是在和上校说话一样。

" [ɪts] - [ɪm] , [ræt] ! -
" It's ' im , Rat ! '
" 它是 - 我是 , 鼠 ! -

“是他，老鼠！”

[iːz] [kʌm] , [ræt] !
E's come , Rat !
的 来 , 鼠 !

E来了，老鼠！

" [ðə; ði] [skwɒd] ['ʃaʊtɪd] .
" the Squad shouted .
" 这 队 喊叫 .

“小队喊道。”

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
" Look at ' im !
" 看 在 - 我是 !

“看看他！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræt] [wʊd] [nɒt] [lʊk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] .
" But The Rat would not look , and did not even move .
" 但 这 鼠 会 不是 看 , 和 做过 不是 甚至 移动 .

“但是老鼠不肯看，甚至一动不动。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] , [wɪð] [les] ['serəməni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .
" What's the matter ? " said Marco , with less ceremony than a private would have shown .
" 是什么 这 事情 ? " 说 马可 , 和 较少的 仪式 比 一个 私人的 会 有 所示 .

“怎么了？”马可问道，语气比列兵还要随意。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "
" There's no use in my coming here if you don't want me . "
" 有 不 使用 在 我的 未来 这里 如果 你 不 想 我 . "

“如果你不想要我，那我来这里也没用。”

" - [iːz] [gɒt] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɒn] - [kəz; kɒz] [jʊr; jər] [leɪt] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
" ' E's got a grouch on ' cos you're late ! " called out the head of the line .
" - 的 得到 一个 牢骚 在 - 化学 你是 晚的 ! " 称为 出去 这 头 的 这 线 .

“你迟到了，他很不高兴！”排在队伍最前面的人喊道。

" [nəʊ]['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [wen] - [iːz] [gɒt] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɒn] . "
" No doin ' nothin ' when ' e's got a grouch on . "
" 不 做 - 什么也没有 - 什么时候 - 的 得到 一个 牢骚 在 . "

“他心情不好的时候，什么都做不了。”

" [ai] ['ʃɑːnt] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [feɪs] ['setɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː]
" I sha'n't try to do anything , " said Marco , his boy - face setting itself into
" 我 不会 尝试 到 做 任何事物 , " 说 马可 , 他的 男生 - 脸 环境 本身 进入
[gʊd] ['stʌbən] [laɪnz] .
good stubborn lines .
好的 固执的 线条 .

“我什么也不做，”马可说道，他那张稚气未脱的脸上露出了倔强的神情。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" That's not what I came here for .
" 那就是 不是 什么 我 来了 这里 为了 .

“我来这里不是为了这个。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [drɪl] .
I came to drill .
我 来了 到 钻头 .

我来这里是为了演习。

[aɪv] [biːn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I've been with my father .
我已经 到过 和 我的 父亲 .

我一直和我父亲在一起。

[hiː; hi] ['kɒmz] [fɜːst] .
He comes first .
他 来 第一的 .

他排在第一位。

[ai] [kænt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [skwɒd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [fɜːst] .
I can't join the Squad if he doesn't come first .
我 不能 加入 这 队 如果 他 不 来 第一的 .

如果他不是第一名，我就没法加入小队。

[wɪr] [nɒt] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ɪn] ['bærəks] .
We're not on active service , and we're not in barracks .
是 不是 在 积极的 服务 , 和 是 不是 在 兵营 .

我们不处于现役状态，也不在营房里。

" [ðen] [ðə; ði] [ræt] [muːvd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" Then The Rat moved sharply and turned to look at him .
" 然后 这 鼠 已搬 尖锐地 和 转向 到 看 在 他 .

“然后老鼠猛地动了一下，转过身来看他。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
" I thought you weren't coming at all !
" 我 想法 你 不是 未来 在 全部 !

“我还以为你根本不会来呢！”

" [hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [graul] [æt; ət] [wʌns] .
" he snapped and growled at once .
" 他 啪啪 和 咆哮 在 一次 .

他突然厉声咆哮起来。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" My father said you wouldn't .
" 我的 父亲 说 你 不会 .

我父亲说你不会的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pætʃt] [kləʊðz] .
He said you were a young swell for all your patched clothes .
他 说 你 是 一个 年轻的 膨胀 为了 全部 你的 已修补 衣服 .

他说你虽然衣服上打满了补丁，但看起来却是个年轻气盛的家伙。

[hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] ,
He said your father would think he was a swell ,
他 说 你的 父亲 会 思考 他 曾是 一个 膨胀 ,

他说你父亲会觉得他很棒，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)][ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
even if he was only a penny - a - liner on newspapers ,
甚至 如果 他 曾是 仅有的 一个 一分钱 - 一个 - 衬垫 在 报纸 ,

即使他只是报纸上一个篇幅很短的专栏作家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd]
and he wouldn't let you have anything to do with a vagabond and
和 他 不会 让 你 有 任何事物 到 做 和 一个 流浪汉 和
[ə; eɪ] ['njuːsns] .
a nuisance .
一个 滋扰 .

他绝不会让你和流浪汉、惹是生非的人有任何瓜葛。

['nəʊbədi] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] .
Nobody begged you to join .
无人 乞求 你 到 加入 .

没人求你加入。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! "
Your father can go to blazes ! "
你的 父亲 能 去 到 火焰 ! "

你爸可以下地狱！

" [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [kwaɪt] ['kwaɪətli] ,
" Don't you speak in that way about my father , " said Marco , quite quietly ,
" 不 你 说话 在 那 方式 关于 我的 父亲 , " 说 马可 , 相当 悄悄 ,

“你不许那样说我父亲，”马可轻声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" because I can't knock you down . "
" 因为 我 不能 敲 你 向下 . "

“因为我无法击倒你。”

" [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ! " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ræt] , [ɪ'miːdiətli] [waɪt] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] .
" I'll get up and let you ! " began The Rat , immediately white and raging .
" 患病的 得到 向上 和 让 你 ! " 开始 这 鼠 , 立即地 白色的 和 愤怒 .

“我这就起来让你起来！”老鼠开口说道，顿时脸色惨白，怒不可遏。

" [ai][kæn; kən][stænd] [ʌp] [wɪð] [tuː] [stɪks] .
" I can stand up with two sticks .
" 我 能 站立 向上 和 二 棍子 .

“我拄着两根棍子就能站起来。”

[aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ! "
I'll get up and let you ! "
患病的 得到 向上 和 让 你 ! "

我起来让你走！

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" No , you won't , " said Marco .
" 不 , 你 惯于 , " 说 马可 .

“不，你不会的，”马可说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" If you want to know what my father said , I can tell you .
" 如果 你 想 到 知道 什么 我的 父亲 说 , 我 能 告诉 你 .

“如果你想知道我父亲说了什么，我可以告诉你。”

[hiː; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [laɪkt] — [tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
He said I could come as often as I liked — till I found out whether we should
他 说 我 可以 来 作为 经常 作为 我 喜欢 — 直到 我 成立 出去 无论 我们 应该
[biː; bi] [frendz] [ɔː(r)] [nɒt] .
be friends or not .
是 朋友们 或者 不是 .

他说我可以随时来——直到我弄清楚我们是否应该成为朋友。

[hiː; hi] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
He says I shall find that out for myself .
他 说道 我 将 寻找 那 出去 为了 我 .

他说我会自己去发现这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ræt] [dɪd] .
" It was a strange thing The Rat did .
" 它 曾是 一个 奇怪的 事物 这 鼠 做过 .

“老鼠做了一件很奇怪的事。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)] ,
It must always be remembered of him that his wretched father ,
它 必须 总是 是 记得 的 他 那 他的 可怜 父亲 ,

人们必须永远记住，他那可怜的父亲，

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
who had each year sunk lower and lower in the under - world , had been a
WHO 有 每个 年 沉没 降低 和 降低 在 这 在下面 - 世界 , 有 到过 一个
['dʒentlmən] [wʌns] ,
gentleman once ,
绅士 一次 ,

他曾是一位绅士，如今却在冥界一步步沉沦。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]
a man who had been familiar with good manners and had been educated in
一个 男人 WHO 有 到过 熟悉的 和 好的 礼仪 和 有 到过 受过教育 在
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
the customs of good breeding .
这 海关 的 好的 选育 .

一位从小就懂得礼仪，并接受过良好教养教育的人。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['səʊbə(r)]
Sometimes when he was drunk , and sometimes when he was partly sober
有时 什么时候 他 曾是 醉 , 和 有时 什么时候 他 曾是 部分 清醒
,
,
,

有时他喝醉了，有时他半清醒着，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ræt][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)][hæv; həv]
he talked to The Rat of many things the boy would otherwise never have
他 谈话 到 这 鼠 的 许多 事物 这 男生 会 否则 绝不 有
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

他跟老鼠谈了很多男孩原本永远不会听说的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['væɡəˌbɒndz] .

That was why the lad was different from the other vagabonds .

那 曾是 为什么 这 小伙子 曾是 不同的 从 这 其他 流浪汉 .

这就是这小子与其他流浪汉不同的地方。

[ðɪs] , [ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

This , also , was why he suddenly altered the whole situation by doing this strange and unexpected thing .

这 , 还 , 曾是 为什么 他 突然 已修改 这 所有的 情况 经过 正在做 这 奇怪的 和 意外 事物 .

这也是他突然做出这件奇怪且出乎意料的事情，从而改变了整个局面的原因。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['ʃruːdli] [ɒn] ['mɑːrkoʊz] .

He utterly changed his expression and voice , fixing his sharp eyes shrewdly on Marco's .

他 完全地 已更改 他的 表达 和 嗓音 , 定影 他的 锋利的 眼睛 精明地 在 马可的 .

他彻底改变了表情和语气，目光锐利地盯着马可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

It was almost as if he were asking him a conundrum .

它 曾是 几乎 作为 如果 他 是 问 他 一个 难题 .

他仿佛在向他提出一个难题。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [tuː; tə] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['aʊtwədli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

He knew it would have been one to most boys of the class he appeared outwardly to belong to .

他 知道 它 会 有 到过 一 到 最多 男孩们 的 这 班级 他 出现 向外 到 属于 到 .

他知道，对于他表面上看起来所属的那个班级的大多数男生来说，这会是一件很了不起的事。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

He would either know the answer or he wouldn't .

他 会 任何一个 知道 这 回答 或者 他 不会 .

他要么知道答案，要么不知道。

" [ai] [beɡ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .

" I beg your pardon , " The Rat said .

" 我 求 你的 赦免 , " 这 鼠 说 .

“请再说一遍,”老鼠说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] .

That was the conundrum .

那 曾是 这 难题 .

这就是难题所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

It was what a gentleman and an officer would have said ,

它 曾是 什么 一个 绅士 和 一个 官 会 有 说 ,

这是绅士和军官会说的话。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɔː(r)] [ruːd] .

if he felt he had been mistaken or rude .

如果 他 毛毡 他 有 到过 错误 或者 粗鲁的 .

如果他觉得自己犯了错误或失礼了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] .

He had heard that from his drunken father .

他 有 听到 那 从 他的 醉 父亲 .

他是从喝醉的父亲那里听说的。

" [ai][beg] [jɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I beg yours — for being late , " said Marco .
" 我 求 你的 — 为了 存在 晚的 , " 说 马可 .

“我恳求你原谅我迟到了，”马可说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
That was the right answer .
那 曾是 这 正确的 回答 .

答案正确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
It was the one another officer and gentleman would have made .
它 曾是 这 一 其他 官 和 绅士 会 有 制成 .

这是其他军官和绅士会做出的决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ə'pærənt]
It settled the matter at once , and it settled more than was apparent
它 定居 这 事情 在 一次 , 和 它 定居 更多的 比 曾是 明显
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

它立即解决了这个问题，而且解决的问题比当时表面看起来的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ræts] ['fɑːðə(r)]
It decided that Marco was one of those who knew the things The Rat's father
它 决定 那 马可 曾是 一 的 那些 WHO 知道 这 事物 这 老鼠的 父亲
[hæd; həd] [wʌns] [nəʊn] — [ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒentlmən] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
had once known — the things gentlemen do and say and think .
有 一次 已知 — 这 事物 先生们 做 和 说 和 思考 .

它认定马可就是那些懂得老鼠的父亲曾经懂得的事情的人之一——绅士们所做、所言、所想的事情。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .
Not another word was said .
不是 其他 单词 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

['mɑːkəʊ] [slɪpt] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][skwɒd] ,
Marco slipped into line with the Squad ,
马可 滑倒了 进入 线 和 这 队 ,

马尔科悄悄地融入了小队，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][sæt] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [drɪl] :
and The Rat sat erect with his military bearing and began his drill :
和 这 鼠 卫星 直立 和 他的 军队 轴承 和 开始 他的 钻头 :

老鼠笔直地坐好，摆出军人的姿态，开始操练：

" [skwɒd] !
" Squad !
" 队 !

“队！

" - ['tɛnʃən] !
" ' Tention !
" - 紧张 !

“紧张！”

" ['nʌmbə(r)] !
" Number !
" 数字 !

“数字!

" [sləʊp] [ɑːmz] !
" Slope arms !
" 坡 武器 !

“倾斜手臂！”

" [fɔːm] [fɔːz] !
" Form fours !
" 形式 四 !

“四年级！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第4/19页

"	[raɪt]	!
"	**Right**	**!**
"	正确的	!

“正确的！

"	[kwɪk]	[mɑːtʃ]	!
"	**Quick**	**march**	**!**
"	快的	行进	!

快速行军！

"	[hɔːlt]	!
"	**Halt**	**!**
"	停止	!

“停止！

"	[left]	[tɜːn]	!
"	**Left**	**turn**	**!**
"	左边	转动	!

左转！

"	['ɔːdə(r)]	[ɑːmz]	!
"	**Order**	**arms**	**!**
"	命令	武器	!

“下令武装！”

"	[stænd]	[æt; ət]	[iːz]	!
"	**Stand**	**at**	**ease**	**!**
"	站立	在	舒适	!

“稍息！”

"	[stænd]	['iːzi]	!
"	**Stand**	**easy**	**!**
"	站立	简单的	!

“稍安勿躁！”

"	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['wʌndəf(ə)l]	[wen]	[wʌn]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]
"	**They**	**did**	**it**	**so**	**well**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**wonderful**	**when**	**one**	**considered**	**the**
"	他们	做过	它	所以	出色地	那	它	曾是	相当	精彩的	什么时候	一	经过考虑的	这

['lɪmɪtɪd]	[speɪs]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	.
limited	**space**	**at**	**their**	**disposal**	**.**
有限的	空间	在	他们的	处理	.

“考虑到他们所处的空间有限，他们做得非常出色，这真是令人惊叹。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[biːn]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]
They	**had**	**evidently**	**done**	**it**	**often**	**,**	**and**	**The**	**Rat**	**had**	**been**	**not**	**only**	**a**
他们	有	显然	完毕	它	经常	,	和	这	鼠	有	到过	不是	仅有的	一个

[smɑːt]	,
smart	**,**
聪明的	,

他们显然经常这样做，而且“老鼠”不仅聪明，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	,	['ɒfɪsə(r)]	.
but	**a**	**severe**	**,**	**officer**	**.**
但	一个	严重	,	官	.

但一名严厉的警官。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veərid]
This morning they repeated the exercise a number of times , and even varied
这 早晨 他们 重复 这 锻炼 一个 数字 的 时代 , 和 甚至 多种多样
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'vjuː] [drɪl] ,
it with Review Drill ,
它 和 审查 钻头 ,

今天早上他们多次重复练习，甚至还加入了复习练习。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][fə'mɪliə(r)] .
with which they seemed just as familiar .
和 哪个 他们 似乎 只是 作为 熟悉的 .

他们似乎对这些事物同样熟悉。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you learn it ?
" 在哪里 做过 你 学习 它 ?

你从哪里学来的？

" [ðə; ði] [ræt] [ɑːskt] ,
" The Rat asked ,
" 这 鼠 问 ,

老鼠问道：

[wen] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ə'gen] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]
when the arms were stacked again and Marco was sitting by him as he
什么时候 这 武器 是 堆叠 再次 和 马可 曾是 坐着 经过 他 作为 他
[hæd; həd][sæt][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
had sat the previous day .
有 卫星 这 以前的 天 .

当手臂再次叠放在一起时，马可像前一天那样坐在他旁边。

" [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
" From an old soldier .
" 从 一个 老的 士兵 .

一位老兵如是说。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
And I like to watch it , as you do . "
和 我 喜欢 到 手表 它 , 作为 你 做 . "

我也喜欢看，就像你一样。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['smɑːtə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" If you were a young swell in the Guards , you couldn't be smarter at it
" 如果 你 是 一个 年轻的 膨胀 在 这 卫兵 , 你 不能 是 更聪明 在 它
'
'
'

“如果你是卫队里一个年轻气盛的小伙子，你在这方面就再聪明不过了。”

" [ðə; ði][ræt] [sed] .
" The Rat said .
" 这 鼠 说 .

“老鼠说道。”

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][həʊld] [jɔː'self] !
" The way you hold yourself !
" 这 方式 你 抓住 你自己 !

你的仪态！

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][stænd] !
The way you stand !
这 方式 你 站立 !

你的站姿！

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
You've got it !
你已经 得到 它 !

你答对了！

[wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] !
Wish I was you !
希望 我 曾是 你 !

真希望我是你！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
It comes natural to you . "
它 来 自然的 到 你 . "

你天生就会这样做。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
" I've always liked to watch it and try to do it myself .
" 我已经 总是 喜欢 到 手表 它 和 尝试 到 做 它 我 .

“我一直很喜欢看别人做，也喜欢自己尝试去做。”

[ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːkəʊ] .
I did when I was a little fellow , " answered Marco .
我 做过 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 , " 回答 马可 .

“我小时候确实这样做过,”马可回答道。

" [aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðiːz] [tʃæps] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
" I've been trying to kick it into these chaps for more than a year ,
" 我已经 到过 尝试 到 踢 它 进入 这些 小伙子们 为了 更多的 比 一个 年 ,

“我一年多来一直在努力督促这些家伙，

" [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" said The Rat .
" 说 这 鼠 .

“老鼠说道。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɒb] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" A nice job I had of it !
" 一个 好的 工作 我 有 的 它 !

“我做得不错！ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [æt; ət] [fɜːst] .
It nearly made me sick at first .
它 几乎 制成 我 生病的 在 第一的 .

一开始差点让我恶心。

" [ðə; ði] [ˈsemisɜːk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈəʊnli] [ˈgɪg(ə)ld] [ɔː(r)] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] .
" The semicircle in front of him only giggled or laughed outright .
" 这 半圆 在 正面 的 他 仅有的 咯咯地笑 或者 笑了 直接 .

他面前的半圆形区域里的人要么咯咯地笑，要么直接大笑起来。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪə(r)]
The members of it seemed to take very little offense at his cavalier
这 成员 的 它 似乎 到 拿 非常 小的 罪行 在 他的 骑士
[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
treatment of them .
治疗 的 他们 .

成员们似乎并没有因为他对他们的轻率态度而感到冒犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf]
He had evidently something to give them which was entertaining enough
他 有 显然 某物 到 给 他们 哪个 曾是 娱乐 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
to make up for his tyranny and indifference .
到 制作 向上 为了 他的 暴政 和 漠不关心 .

他显然能给他们带来一些娱乐，足以弥补他的暴政和冷漠。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [kəʊt] ,
He thrust his hand into one of the pockets of his ragged coat ,
他 推力 他的 手 进入 一 的 这 口袋 的 他的 破烂不堪 外套 ,

他把手插进破旧外套的一个口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
and drew out a piece of newspaper .
和 画 出去 一个 片 的 报纸 .

然后掏出一张报纸。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [brɔːt] [həʊm] [ðɪs] , [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , " [hiː; hi] [sed] .
" My father brought home this , wrapped round a loaf of bread , " he said .
" 我的 父亲 带来 家 这 , 包装 圆形的 一个 面包 的 面包 , " 他 说 .

“我父亲把它带回家，用面包包着，”他说。

" [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðeə(r)] !
" See what it says there !
" 看 什么 它 说道 那里 !

看看上面写了什么！

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɑːkəʊ] ,
" He handed it to Marco ,
" 他 递交 它 到 马可 ,

他把它递给了马可。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːdz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈlɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləm] .
pointing to some words printed in large letters at the head of a column .
指向 到 一些 字 打印 在 大的 信件 在 这 头 的 一个 柱子 .

指着栏目开头用大字印刷的几个字。

[ˈmɑːkəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [stɪl] .
Marco looked at it and sat very still .
马可 看起来 在 它 和 卫星 非常 仍然 .

马可看了看，一动不动地坐着。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] : " [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] . "
The words he read were : " The Lost Prince . "
这 字 他 读 是 : " 这 丢失的 王子 . "

他读出的字是：“失落的王子”。

" [ˈsaɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]
" Silence is still the order , " was the first thought which flashed through his mind
" 沉默 是 仍然 这 命令 , " 曾是 这 第一的 想法 哪个 闪光灯 通过 他的 头脑
.
.
.

“保持沉默仍然是必须的命令。”这是他脑海中闪过的第一个念头。

" [ˈsaɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] . "
" Silence is still the order . "
" 沉默 是 仍然 这 命令 . "

“保持沉默仍然是首要命令。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?
“这是什么意思?

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .
他大声说道。

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" There isn't much of it .
" 那里 不是 很多 的 它 .
“不多。”

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] , " [ðə; ði][ræt] [sed] [ˈfretfəli] .
I wish there was more , " The Rat said fretfully .
我 希望 那里 曾是 更多的 , " 这 鼠 说 忧心忡忡地 .
“我希望还能有更多,”老鼠焦急地说。

" [riːd] [ænd; ənd] [siː] .
" Read and see .
" 读 和 看 .
读一读就知道了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeiənt] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Of course they say it mayn't be true — but I believe it is .
的 课程 他们 说 它 可能不会 是 真的 — 但 我 相信 它 是 .
当然，他们会说这可能不是真的——但我相信这是真的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [æt; ət] [liːst] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv]
They say that people think some one knows where he is — at least where one of
他们 说 那 人们 思考 一些 一 知道 在哪里 他 是 — 在 至少 在哪里 一 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] [ɪz] .
his descendants is .
他的 后代 是 .
他们说，人们认为有人知道他在哪里——至少知道他的某个后代在哪里。

[ˈitəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It'd be the same thing .
它会 是 这 相同的 事物 .
结果是一样的。

[id] [biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl] [kɪŋ] .
He'd be the real king .
他会 是 这 真实的 国王 .
他才是真正的国王。

[ɪf] [id] [dʒʌst] [ʃəʊ] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [stɒp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
If he'd just show himself , it might stop all the fighting .
如果 他会 只是 展示 他自己 , 它 可能 停止 全部 这 斗争 .
如果他肯露面，或许就能结束这场战争。

[dʒʌst] [riːd] .
Just read .
只是 读 .
读一下就好。

" ['mɑːkəʊ] [riːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ['prikl] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
" Marco read , and his skin prickled as the blood went racing through his body
" 马可 读 ， 和 他的 皮肤 刺痛 作为 这 血 去 赛车 通过 他的 身体
.
:
.

“马可读着书，血液在他体内奔涌，皮肤也随之刺痛起来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
But his face did not change .
但 他的 脸 做过 不是 改变 .

但他的脸色没有变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
There was a sketch of the story of the Lost Prince to begin with .
那里 曾是 一个 草图 的 这 故事 的 这 丢失的 王子 到 开始 和 .

首先，有一个关于失落王子的故事梗概。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
It had been regarded by most people , the article said , as a sort of
它 有 到过 认为 经过 最多 人们 ， 这 文章 说 ， 作为 一个 种类 的
['ledʒənd] .
legend .
传奇 .

文章称，大多数人都把它视为一种传说。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['ledʒənd][æt; ət][ɔːl] ,
Now there was a definite rumor that it was not a legend at all ,
现在 那里 曾是 一个 定 谣言 那 它 曾是 不是 一个 传奇 在 全部 ，

现在有确凿的传言说，那根本不是什么传说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - .
but a part of the long past history of Samavia .
但 一个 部分 的 这 长的 过去的 历史 的 - .

但这是萨马维亚漫长历史的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['siːkrətli]
It was said that through the centuries there had always been a party secretly
它 曾是 说 那 通过 这 几个世纪 那里 有 总是 到过 一个 派对 偷偷
['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɑːʃip] [ænd; ənd] [lɒst] [fɛdɚəvɪtʃ] .
loyal to the memory of this worshiped and lost Fedorovitch .
忠诚 到 这 记忆 的 这 崇拜 和 丢失的 费多罗维奇 .

据说几个世纪以来，一直有一个政党秘密地忠于这位受人敬仰却已逝去的费多罗维奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
It was even said that from father to son , generation after generation
它 曾是 甚至 说 那 从 父亲 到 儿子 ， 一代 后 一代
['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
after generation ,
后 一代 ，

甚至有人说，从父亲到儿子，一代又一代，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
had descended the oath of fealty to him and his descendants .
有 下降 这 誓言 的 忠诚 到 他 和 他的 后代 .

已将效忠誓言传给了他和他的后代。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [rəʊ'mæntɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The people had made a god of him , and now , romantic as it seemed ,
这 人们 有 制成 一个 上帝 的 他 ， 和 现在 ， 浪漫的 作为 它 似乎 ，

人们把他奉为神明，而现在，尽管这看起来很浪漫，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈəʊpən][ˈsiːkrət] [ðæt] [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [bɪˈliːvd] [ðæt]
it was beginning to be an open secret that some persons believed that
它 曾是 开始 到 是 一个 打开 秘密 那 一些 人 相信 那
[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] — [ə; eɪ] [fɛdɝəvɪtʃ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈænsestə(r)]
a descendant had been found — a Fedorovitch worthy of his young ancestor
一个 后裔 有 到过 成立 — 一个 费多罗维奇 值得 的 他的 年轻的 祖先
— [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [ˈɔːlsəʊ] [held] [ðæt] ,
— and that a certain Secret Party also held that ,
— 和 那 一个 肯定 秘密 派对 还 握住 那 ,

一些人认为已经找到了后裔——一位足以媲美其年轻先祖的费多罗维奇——这几乎成了公开的秘密，而且某个秘密党也持有同样的观点。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - ,
if he were called back to the throne of Samavia ,
如果 他 是 称为 后退 到 这 王座 的 - ,

如果他被召回萨马维亚王位，

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [wʊd] [riːtʃ] [æn; ən] [end] .
the interminable wars and bloodshed would reach an end .
这 没完没了 战争 和 流血事件 会 抵达 一个 结尾 .

无休止的战争和流血冲突终将结束。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [fɑːst] .
The Rat had begun to bite his nails fast .
这 鼠 有 开始 到 咬 他的 指甲 快速地 .

老鼠开始快速地啃指甲。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiːz] [faʊnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈfiːvərɪʃli] .
" Do you believe he's found ? " he asked feverishly .
" 做 你 相信 他是 成立 ? " 他 问 狂热地 .

“你认为他被找到了吗？”他焦急地问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" DON'T YOU ?
" 不 你 ?

难道你不这么认为吗?

[ai][duː; də] ! "
I do ! "
我 做 ! "

我愿意！ ”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ɪts] [truː] ?
" I wonder where he is , if it's true ?
" 我 想知道 在哪里 他 是 , 如果 它是 真的 ?

“如果这是真的，我想知道他在哪里？ ”

[ai][ˈwʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

[weə(r)] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːkəʊ] .
Where ? " exclaimed Marco .
在哪里 ? " 惊呼 马可 .

“在哪儿？ ”马可惊呼道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [siːm] [æz; əz] [ˈiːɡə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
He could say that , and he might seem as eager as he felt .
他 可以 说 那 , 和 他 可能 似乎 作为 渴望的 作为 他 毛毡 .

他可能会这么说，而且他看起来可能确实像他内心感受到的那样渴望。

[ðə; ði] [skwɒd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['dʒæbə(r)][æt; ət] [wʌns] .
The Squad all began to jabber at once .
这 队 全部 开始 到 喋喋不休 在 一次 .

小队成员们突然七嘴八舌地开始叽叽喳喳起来。

" [juːs] , [weə(r)] - ?
" Yus , where wos'e ?
" 优斯 , 在哪里 - ?

“是的，wos'e 在哪里？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['noʊɪn] - .
There is no knowin ' .
那里 是 不 知道 - .

谁也不知道。

['itəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] ['fʌrin] ['pleɪsɪz] .
It'd be likely to be in some o ' these furrin places .
它会 是 可能 到 是 在 一些 o - 这些 弗林 地方 .

很可能就在某些外国地方。

- [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - . -
England'd be too far from Samavia . '
- 是 也 远的 从 - . -

英格兰离萨马维亚太远了。

[aʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [wɑːz] - ?
Ow far off wos Samavia ?
现在 远的 离开 wos - ?

哦，离萨马维亚远吗？

[wɑːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ruːʃə] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['frentʃi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?
Wos it in Roosha , or where the Frenchies were , or the Germans ?
wos 它 在 鲁沙 , 或者 在哪里 这 法国佬 是 , 或者 这 德国人 ?

是在鲁沙，还是在法国人或德国人居住的地方？

[bʌt; bət][weər'evə(r)] - [iː][wɑːz] , - [iːd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,
But wherever ' e wos , ' e'd be the right sort ,
但 无论 - e wos , - 埃德 是 这 正确的 种类 ,

但无论他身在何处，他都是合适的人选。

[æn; ən] - - [iːd] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ə; eɪ] - [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
an ' ' e'd be the sort a chap'd turn and look at in the street .
一个 - - 埃德 是 这 种类 一个 - 转动 和 看 在 在 这 街道 .

他就是那种走在街上会被人回头多看一眼的帅哥。

" [ðə; ði][ræt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
" The Rat continued to bite his nails .
" 这 鼠 持续 到 咬 他的 指甲 .

“老鼠继续啃着指甲。”

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪəs] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .
" He might be anywhere , " he said , his small fierce face glowing .
" 他 可能 是 任何地方 , " 他 说 , 他的 小的 凶猛的 脸 发光 .

“他可能在任何地方，”他说，他那张小而凶狠的脸上泛起红晕。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" That's what I like to think about .
" 那就是 什么 我 喜欢 到 思考 关于 .

“我喜欢这样思考。”

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ;
He might be passing in the street outside there ;
他 可能 是 通过 在 这 街道 外部 那里 ;

他可能正在外面的街上经过；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ,
he might be up in one of those houses ,
他 可能 是 向上 在 一 的 那些 房屋 ,

他可能就住在那些房子里的其中一栋里。

" [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'kəusɪŋ] [dwelɪŋz] .
" jerking his head over his shoulder toward the backs of the inclosing dwellings .
" 抽搐 他的 头 超过 他的 肩膀 朝向 这 背部 的 这 封闭 住宅 .

“他猛地回头，看向周围房屋的后方。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] .
" Perhaps he knows he's a king , and perhaps he doesn't .
" 也许 他 知道 他是 一个 国王 , 和 也许 他 不 .

“或许他知道自己是国王，或许他不知道。”

[id] [nəʊ] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [truː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [meɪd]
He'd know if what you said yesterday was true — about the king always being made
他会 知道 如果 什么 你 说 昨天 曾是 真的 — 关于 这 国王 总是 存在 制成
['redi] [fɔː(r); fə(r)] - . "
ready for Samavia . "
准备好 为了 - . "

他肯定知道你昨天说的是不是真的——关于国王总是随时准备前往萨马维亚的事。

" [jes] , [id] [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , he'd know , " put in Marco .
" 是的 , 他会 知道 , " 放 在 马可 .

“是的，他肯定知道,”马可插嘴道。

" [wel] , ['itəd] [biː; bi] [faɪnə] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [ræt] .
" Well , it'd be finer if he did , " went on The Rat .
" 出色地 , 它会 是 更精细 如果 他 做过 , " 去 在 这 鼠 .

“如果他那样做就更好了,”老鼠继续说道。

" [haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [id] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" However poor and shabby he was , he'd know the secret all the time .
" 然而 贫穷的 和 破旧 他 曾是 , 他会 知道 这 秘密 全部 这 时间 .

“无论他多么贫穷邋遢，他都会一直知道这个秘密。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [snɪə] [æt; ət] [hɪm] , [id] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self]
And if people sneered at him , he'd sneer at them and laugh to himself
和 如果 人们 冷笑 在 他 , 他会 冷笑 在 他们 和 笑 到 他自己
.
.
.

如果有人嘲笑他，他也会嘲笑他们，然后独自发笑。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [id] [wɔːk] [trə'mendəsli] [streɪt] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
I dare say he'd walk tremendously straight and hold his head up .
我 敢 说 他会 走 非常 直的 和 抓住 他的 头 向上 .

我敢说他走路会非常笔直，而且会昂首挺胸。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɪm] ,
If I was him ,
如果 我 曾是 他 ,

如果我是他，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [əʊ] - [ðem; ðəm]
I'd like to make people suspect a bit that I wasn't like the common lot o ' them
ID 喜欢 到 制作 人们 怀疑 一个 少量 那 我 不是 喜欢 这 常见的 很多 o - 他们
.
.
.

我想让人们稍微怀疑一下，我跟他们这些普通人不太一样。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] ['mɑːkəʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He put out his hand and pushed Marco excitedly .
" 他 放 出去 他的 手 和 推动 马可 兴奋地 .

他伸出手，兴奋地推了马尔科一把。

" [lets] [wɜːk] [aʊt] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" Let's work out plots for him !
" 我们来吧 工作 出去 图表 为了 他 !

“我们来帮他制定计划吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] !
" That'd be a splendid game !
" 那样的话 是 一个 灿烂 游戏 !

“那将会是一场精彩的比赛！”

[lets] [prɪ'tend] [wɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] !
Let's pretend we're the Secret Party !
我们来吧 假装 是 这 秘密 派对 !

让我们假装自己是秘密派对！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .
" He was tremendously excited .
" 他 曾是 非常 兴奋的 .

他非常兴奋。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [fiʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
Out of the ragged pocket he fished a piece of chalk .
出去 的 这 破烂不堪 口袋 他 钓鱼 一个 片 的 粉笔 .

他从破旧的口袋里掏出一块粉笔。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn]
Then he leaned forward and began to draw something quickly on the flagstones
然后 他 倾斜 向前 和 开始 到 画 某物 迅速地 在 这 石板
[kləʊsɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .
closest to his platform .
最接近 到 他的 平台 .

然后他向前倾身，开始在离他的平台最近的石板上快速地画着什么。

[ðə; ði] [skwɒd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɔːlsəʊ] , [kwaɪt] ['breθləsli] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] .
The Squad leaned forward also , quite breathlessly , and Marco leaned forward .
这 队 倾斜 向前 还 , 相当 气喘吁吁 , 和 马可 倾斜 向前 .

小队成员也气喘吁吁地向前倾身，马尔科也向前倾身。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['aʊtlaɪnd] [mæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [mæp][ˌaɪ 'tiː]
The chalk was sketching a roughly outlined map , and he knew what map it
这 粉笔 曾是 素描 一个 大致 概述 地图 , 和 他 知道 什么 地图 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

粉笔勾勒出一幅大致的地图轮廓，他知道这是什么地图。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ræt] [spəʊk] .
before The Rat spoke .
前 这 鼠 辐 .

在老鼠开口说话之前。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a map of Samavia , " he said .
" 那就是 一个 地图 的 - , " 他 说 .

“那是萨马维亚的地图，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌmæɡəˈziːn] [ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ai] [riːd]
" It was in that piece of magazine I told you about — the one where I read
" 它 曾是 在 那 片 的 杂志 我 讲述 你 关于 — 这 一 在哪里 我 读
[əˈbaʊt] [prɪns] [ˈivər] .
about Prince Ivor .
关于 王子 伊沃 .

“就是在我跟你说过的那本杂志里——就是我读到关于艾弗王子的那本。”

[ai] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
I studied it until it fell to pieces .
我 研究 它 直到 它 跌倒 到 件 .

我把它研究得支离破碎。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
But I could draw it myself by that time , so it didn't matter .
但 我 可以 画 它 我 经过 那 时间 , 所以 它 没有 事情 .

但那时我已经能自己画了，所以无所谓了。

[ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I could draw it with my eyes shut .
我 可以 画 它 和 我的 眼睛 关闭 .

我闭着眼睛都能画出来。

[ðæts] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] .
That's the capital city , " pointing to a spot .
那就是 这 首都 城市 , " 指向 到 一个 点 .

“那就是首都，”他指着一个地方说道。

" [ɪts] [kɔːld] - .
" It's called Melzarr .
" 它是 称为 - .

它叫梅尔扎尔。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [ðeə(r)] .
The palace is there .
这 宫殿 是 那里 .

宫殿就在那里。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɪld] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It's the place where the first of the Maranovitch killed the last of the
它是 这 地方 在哪里 这 第一的 的 这 - 被杀 这 最后的 的 这
[fɛdʒɚvɪtʃ] — [ðə; ði][bæd] [tʃæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [aɪvɝz] [ˈfɑːðə(r)] .
Fedorovitch — the bad chap that was Ivor's father .
费多罗维奇 — 这 坏的 小伙子 那 曾是 艾弗的 父亲 .

这里是马拉诺维奇家族第一个人杀死费多罗维奇家族最后一个人的地方——那个坏家伙是伊沃的父亲。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈivər] [ˈwɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepədz] - [sɒŋ] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
It's the palace Ivor wandered out of singing the shepherds ' song that early morning .
它是 这 宫殿 伊沃 漫步 出去 的 歌唱 这 牧羊人 - 歌曲 那 早期的 早晨 .

那天清晨，艾弗就是从这座宫殿里走出来，一边走一边唱着牧羊人的歌。

[ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] [wʊd] [sɪt] [əˈpɒn] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] — [ðæt]
It's where the throne is that his descendant would sit upon to be crowned — that
它是 在哪里 这 王座 是 那 他的 后裔 会 坐 之上 到 是 加冕 — 那
[hiːz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [əˈpɒn] .
he's GOING to sit upon .
他是 去 到 坐 之上 .

那是他后代将要坐上去加冕的王座所在之处——他自己也将坐上去。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] !
I believe he is !
我 相信 他 是 !

我相信他是!

[lets] [sweə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] !
Let's swear he shall !
我们来吧 发誓 他 将 !

让我们发誓他一定会做到!

" [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
" He flung down his piece of chalk and sat up .
" 他 扔 向下 他的 片 的 粉笔 和 卫星 向上 .

他扔下粉笔，坐了起来。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [stɪks] .
" Give me two sticks .
" 给 我 二 棍子 .

给我两根棍子。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] .
Help me to get up .
帮助 我 到 得到 向上 .

扶我起来。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
" Two of the Squad sprang to their feet and came to him .
" 二 的 这 队 弹簧 到 他们的 脚 和 来了 到 他 .

“小队中的两人跳起来，走到他身边。”

[iːtʃ] [snætʃt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stækt] ['raɪflz] , ['evɪdəntli] ['nəʊɪŋ] [wɒt]
Each snatched one of the sticks from the stacked rifles , evidently knowing what
每个 抢夺 一 的 这 棍子 从 这 堆叠 步枪 , 显然 会心 什么
[hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他们各自从堆叠的步枪中抓起一根木棍，显然都知道自己想要什么。

['mɑːkəʊ] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , [kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Marco rose too , and watched with sudden , keen curiosity .
马可 玫瑰 也 , 和 观看 和 突然 , 敏锐的 好奇心 .

马可也站了起来，突然间充满了强烈的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ræt][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi]
He had thought that The Rat could not stand up , but it seemed that he
他 有 想法 那 这 鼠 可以 不是 站立 向上 , 但 它 似乎 那 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他原以为老鼠站不起来，但它似乎可以。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
in a fashion of his own , and he was going to do it .
在 一个 时尚 的 他的 自己的 , 和 他 曾是 去 到 做 它 .

他会以自己的方式去做，而且他打算这么做。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The boys lifted him by his arms ,
这 男孩们 抬起 他 经过 他的 武器 ,

男孩们抬起他的胳膊，

[set] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
set him against the stone coping of the iron railings of the churchyard ,
放 他 反对 这 石头 应对 的 这 铁 栏杆 的 这 墓地 ,

把他放在教堂墓地铁栏杆的石砌顶板上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and put a stick in each of his hands .
和 放 一个 戳 在 每个 的 他的 双手 .

并把一根棍子放在他每只手里。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] .
They stood at his side , but he supported himself .
他们 站立 在 他的 边 , 但 他 有 他自己 .

他们站在他身边，但他靠自己支撑着。

" - [iː][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [ɪf] - [iː] - [æd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['krʌtʃɪz] !
" ' E could get about if ' e ' ad the money to buy crutches !
" - E 可以 得到 关于 如果 - e - 广告 这 钱 到 买 拐杖 !

“如果他有钱买拐杖，他就能四处走动了！”

" [sed] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][kæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['praʊdli] .
" said one whose name was Cad , and he said it quite proudly .
" 说 一 谁 姓名 曾是 CAD , 和 他 说 它 相当 自豪地 .

“一个名叫凯德的人说道，而且他说这话时相当自豪。”

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rægəˌmʌfin] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] ,
The queer thing that Marco had noticed was that the ragamuffins were proud of The Rat ,
这 酷儿 事物 那 马可 有 注意到 曾是 那 这 衣衫褴褛的 是 自豪的 的 这 鼠 ,

马可注意到一件很奇怪的事：那些衣衫褴褛的孩子们竟然以“老鼠”为荣。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
and regarded him as their lord and master .
和 认为 他 作为 他们的 主 和 掌握 .

并视他为他们的主人。

" — - [iː][kʊd; kəd] [get] [ə'baʊt] [æn; ən] - [stænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" — ' E could get about an ' stand as well as any one , " added the other ,
" — - E 可以 得到 关于 一个 - 站立 作为 出色地 作为 任何 一 , " 额外 这 其他 ,

“——他也能像其他人一样四处走动，站得住，”另一个人补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [bəʊsts] .
and he said it in the tone of one who boasts .
和 他 说 它 在 这 语气 的 一 WHO 吹嘘 .

他说这话的语气就像是在吹嘘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ben] .
His name was Ben .
他的 姓名 曾是 本 .

他名叫本。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] . " [skwɒd] !
" I'm going to stand now , and so are the rest of you , " said The Rat . " Squad !
" 我是 去 到 站立 现在 , 和 所以 是 这 休息 的 你 , " 说 这 鼠 . " 队 !

“我现在要站起来，你们其他人也都站起来，”老鼠说道。“小队！”

- ['tɛnʃən] !
' Tention !
- 紧张 !

紧张！

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
You at the head of the line , " to Marco .
你 在 这 头 的 这 线 , " 到 马可 .

“你排在队伍的最前面，”马可说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [streɪt] , ['ʃəuldəz] [bæk] , [tʃɪnz] [ʌp] .
They were in line in a moment — straight , shoulders back , chins up .
他们 是 在 线 在 一个 片刻 — 直的 , 肩膀 后退 , 下巴 向上 .

他们立刻排成一列——笔直地站着，肩膀向后挺，下巴抬起。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
And Marco stood at the head .
和 马可 站立 在 这 头 .

而马可则站在最前面。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" We're going to take an oath , " said The Rat .
" 是 去 到 拿 一个 誓言 , " 说 这 鼠 .

“我们要宣誓，”老鼠说道。

" [ɪts] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .
" It's an oath of allegiance .
" 它是 一个 誓言 的 忠诚 .

这是效忠誓言。

[ə'liːdʒəns] [miːnz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
Allegiance means faithfulness to a thing — a king or a country .
忠诚 方法 忠诚 到 一个 事物 — 一个 国王 或者 一个 国家 .

效忠是指对某事物——比如国王或国家——的忠诚。

['aʊəz] [miːnz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
Ours means allegiance to the King of Samavia .
我们的 方法 忠诚 到 这 国王 的 - .

我们代表效忠萨马维亚国王。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [sweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
We don't know where he is , but we swear to be faithful to him ,
我们 不 知道 在哪里 他 是 , 但 我们 发誓 到 是 忠实 到 他 ,

我们不知道他在哪里，但我们发誓会对他忠心耿耿。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
to fight for him , to plot for him , to DIE for him ,
到 斗争 为了 他 , 到 阴谋 为了 他 , 到 死 为了 他 ,

为他而战，为他谋划，为他而死。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] !
and to bring him back to his throne !
和 到 带来 他 后退 到 他的 王座 !

并让他重返王位！

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] " [daɪ] " [wɒz; wəz]
" The way in which he flung up his head when he said the word " die " was
" 这 方式 在 哪个 他 扔 向上 他的 头 什么时候 他 说 这 单词 " 死 " 曾是
['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] .
very fine indeed .
非常 美好的 的确 .

“他说‘死’这个词时，他猛地抬起头的样子真是太棒了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] .
" We are the Secret Party .
" 我们 是 这 秘密 派对 .

我们是秘密党。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [rʌn] [rɪsks] — [ænd; ənd] [kə'lekt]
We will work in the dark and find out things — and run risks — and collect
我们 将要 工作 在 这 黑暗的 和 寻找 出去 事物 — 和 跑步 风险 — 和 收集
[æn; ən] ['ɑːmi] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli]
an army no one will know anything about until it is strong enough to suddenly
一个 军队 不 一 将要 知道 任何事物 关于 直到 它 是 强的 足够的 到 突然
[raɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪgnəl] ,
rise at a secret signal ,
上升 在 一个 秘密 信号 ,

我们将暗中行动，探寻真相——并承担风险——组建一支无人知晓的军队，直到它强大到足以在接到秘密信号后突然崛起。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)] [fɔːrts] [ænd; ənd]
and overwhelm the Maranovitch and Iarovitch , and seize their forts and
和 压倒 这 - 和 - , 和 抢占 他们的 堡垒 和
['sɪtədəlz] .
citadels .
城堡 .

攻克马拉诺维奇和雅罗维奇，夺取他们的堡垒和要塞。

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .
No one even knows we are alive .
不 一 甚至 知道 我们 是 活 .

甚至没有人知道我们还活着。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['siːkrət] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [spiːks] [ə'laʊd] !
We are a silent , secret thing that never speaks aloud !
我们 是 一个 沉默的 , 秘密 事物 那 绝不 说话 大声 !

我们是沉默的、秘密的，从不大声说话！

" ['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [spəʊk] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs]
" Silent and secret as they were , however , they spoke aloud at this
" 沉默的 和 秘密 作为 他们 是 , 然而 , 他们 辐 大声 在 这
['dʒʌŋktʃə(r)] .
juncture .
契机 .

“尽管他们一直保持沉默和秘密，但此时此刻，他们却大声说了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [lɑːk] ,
It was such a grand idea for a game , and so full of possible larks ,
它 曾是 这样的 一个 盛大 主意 为了 一个 游戏 , 和 所以 满的 的 可能的 云雀 ,

这真是一个绝妙的游戏创意，充满了各种可能带来的乐趣。

[ðæt] [ðə; ði] [skwɒd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪə(r)] .
that the Squad broke into a howl of an exultant cheer .
那 这 队 打破 进入 一个 嚎 的 一个 眉飞色舞 欢呼 .

小队成员们爆发出一阵欢呼雀跃的呐喊。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们大喊。

"	[hu'reɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[ɒv; əv]	-	-	!	-	[reɪ]	!	-	[reɪ]	!	-	[reɪ]	!	"
"	**Hooray**	**for**	**the**	**oath**	**of**	**'**	**legiance**	**!**	**'**	**Ray**	**!**	**'**	**ray**	**!**	**'**	**ray**	**!**	**"**
"	万岁	为了	这	誓言	的	-	-	!	-	射线	!	-	射线	!	-	射线	!	"

“效忠誓言万岁！万岁！万岁！万岁！”

"	[ʃʌt]	[ʌp]	,	[juː; jʊ]	[swaɪn]	!	"	[ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**swine**	**!**	**"**	**shouted**	**The**	**Rat**	**.**
"	关闭	向上	,	你	猪	!	"	喊叫	这	鼠	.

“闭嘴，你这头猪！”老鼠吼道。

"	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[jɔː'self]	['siːkrət]	?
"	**Is**	**that**	**the**	**way**	**you**	**keep**	**yourself**	**secret**	**?**
"	是	那	这	方式	你	保持	你自己	秘密	?

这就是你保守秘密的方式吗？

[jʊl]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪn]	,	[juː; jʊ]	[fuːlz]	!
You'll	**call**	**the**	**police**	**in**	**,**	**you**	**fools**	**!**
你会	称呼	这	警察	在	,	你	傻瓜	!

你们这些蠢货，竟然报警！

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	!
Look	**at**	**HIM**	**!**
看	在	他	!

看看他！

"	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	['mɑːkəʊ]	.
"	**pointing**	**to**	**Marco**	**.**
"	指向	到	马可	.

指向马可。

"	[hiːz]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[sens]	.
"	**He's**	**got**	**some**	**sense**	**.**
"	他是	得到	一些	感觉	.

“他有点常识。”

"	['mɑːkəʊ]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[hæd; həd]	[nɒt]	[meɪd]	['eni]	[saʊnd]	.
"	**Marco**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**had**	**not**	**made**	**any**	**sound**	**.**
"	马可	,	在	事实	,	有	不是	制成	任何	声音	.

事实上，马可没有发出任何声音。

"	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[kæd]	[ænd; ənd]	[ben]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ɒn]	[maɪ]	[wiːlz]	,
"	**Come**	**here**	**,**	**you**	**Cad**	**and**	**Ben**	**,**	**and**	**put**	**me**	**back**	**on**	**my**	**wheels**	**,**
"	来	这里	,	你	CAD	和	本	,	和	放	我	后退	在	我的	车轮	,

“凯德和本，你们过来，帮我把车扶起来。”

"	[reɪdʒd]	[ðə; ði]	[skwɑːdz]	[kə'mɑːndə(r)]	.
"	**raged**	**the**	**Squad's**	**commander**	**.**
"	愤怒	这	球队的	指挥官	.

“小队指挥官怒吼道。”

"	[aɪl]	[nɒt]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[geɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**I'll**	**not**	**make**	**up**	**the**	**game**	**at**	**all**	**.**
"	患病的	不是	制作	向上	这	游戏	在	全部	.

“我绝对不会编造比赛结果。”

[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[fæt]	-	[hed]	,	[rɔː]	[ri'kruːts]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
It's	**no**	**use**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**fat**	**-**	**head**	**,**	**raw**	**recruits**	**like**	**you**	**.**
它是	不	使用	和	一个	很多	的	胖的	-	头	,	生的	新兵	喜欢	你	.

对付像你这样一群头脑简单、未经训练的新兵是没用的。

"	[ðə; ði]	[laɪn]	[brəʊk]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	['pliːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɜːdʒɪŋ]	.
"	**The**	**line**	**broke**	**and**	**surrounded**	**him**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**pleading**	**and**	**urging**	**.**
"	这	线	打破	和	包围	他	在	一个	片刻	,	恳求	和	敦促	.

“队伍瞬间崩溃，将他团团围住，哀求着，催促着。”

"	[ɔː]	,	[ræt]	!
"	**Aw**	**,**	**Rat**	**!**
"	啊	,	鼠	!

“哎呀，老鼠！”

[wiː; wi]	[fə'gɒt]	.
We	**forgot**	**.**
我们	忘了	.

我们忘记了。

[ɪts]	[ðə; ði]		[geɪm]	[juːv]	['evə(r)]	[θɔːt]	[aʊt]	!
It's	**the**	**primest**	**game**	**you've**	**ever**	**thought**	**out**	**!**
它是	这	最高级	游戏	你已经	曾经	想法	出去	!

这是你构思过的最棒的游戏！

[ræt]	!	[ræt]	!	[doʊnt]	[get]	[ə; eɪ]	[graʊtʃ]	[ɒn]	!
Rat	**!**	**Rat**	**!**	**Don't**	**get**	**a**	**grouch**	**on**	**!**
鼠	!	鼠	!	不	得到	一个	牢骚	在	!

老鼠！老鼠！别生气！

[wiːl; wil]	[kiːp]	[stɪl]	,	[ræt]	!		[lɑːk]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	-	['el'el]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sniːkɪn]	-	[ə'baʊt]	[æn; ən]	-	['kiːpɪn]	-	['kwaɪət]	.
We'll	**keep**	**still**	**,**	**Rat**	**!**	**Primest**	**lark**	**of**	**all**	**'**	**ll**	**be**	**the**	**sneakin**	**'**	**about**	**an**	**'**	**keepin**	**'**	**quiet**	**.**
出色地	保持	仍然	,	鼠	!	最高级	云雀	的	全部	-	二	是	这	偷偷摸摸	-	关于	一个	-	保持	-	安静的	.

我们会保持安静，老鼠！最棒的乐趣就是偷偷摸摸地四处游荡，保持安静。

[ɔː]	,	[ræt]	!	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	!	"
Aw	**,**	**Rat**	**!**	**Keep**	**it**	**up**	**!**	**"**
啊	,	鼠	!	保持	它	向上	!	"

哎呀，老鼠！继续加油！

"	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[jɔː'selvz]	!
"	**Keep**	**it**	**up**	**yourselves**	**!**
"	保持	它	向上	你们自己	!

你们自己继续努力！

"	[snɑːrld]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**snarled**	**The**	**Rat**	**.**
"	纠缠	这	鼠	.

“老鼠咆哮道。”

"	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[kəʊv]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	!
"	**Not**	**another**	**cove**	**of**	**us**	**could**	**do**	**it**	**but**	**you**	**!**
"	不是	其他	海湾	的	我们	可以	做	它	但	你	!

“除了你，我们其他人都做不到！”

[nɒt]	[wʌn]	!
Not	**one**	**!**
不是	一	!

一个也没有！

[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[kəʊv]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
There's	**no**	**other**	**cove**	**could**	**think**	**it**	**out**	**.**
有	不	其他	海湾	可以	思考	它	出去	.

想不出还有哪个海湾是这样的。

[jʊr; jər]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[tʃæp]	[ðæt]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[aʊt]	[θɪŋz]	.
You're	**the**	**only**	**chap**	**that**	**can**	**think**	**out**	**things**	**.**
你是	这	仅有的	小伙子	那	能	思考	出去	事物	.

只有你能独立思考。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [skwɒd] !
You thought out the Squad !
你 想法 出去 这 队 !

你把队伍组建得这么好！

[ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] !
That's why you're captain !
那就是 为什么 你是 队长 !

这就是你当船长的原因！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðiːz] [striːt]
He was the one who could invent entertainment for them , these street
他 曾是 这 一 WHO 可以 发明 娱乐 为了 他们 , 这些 街道
[lædz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
lads who had nothing .
小伙子们 WHO 有 没有什么 .

他能为这些一无所有的街头少年们创造娱乐。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [wɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
Out of that nothing he could create what excited them , and give them
出去 的 那 没有什么 他 可以 创造 什么 兴奋的 他们 , 和 给 他们
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] ['empti] ,
something to fill empty ,
某物 到 充满 空的 ,

他无法从那一无所有中创造出让他们兴奋的东西，也无法给他们带来填补空虚的东西。

['juːsləs] , ['ɒf(ə)n][kəʊld][ɔː(r)] [wet] [ɔː(r)] ['fɒgi] , ['aʊəz] .
useless , often cold or wet or foggy , hours .
无用 , 经常 寒冷的 或者 湿的 或者 雾蒙蒙的 , 小时 .

无用，而且常常寒冷、潮湿或有雾，持续数小时。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [praɪd] .
That made him their captain and their pride .
那 制成 他 他们的 队长 和 他们的 自豪 .

那让他成为了他们的队长和骄傲。

[ðə; ði][ræt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] , [ðəʊ] ['grʌdʒɪŋli] .
The Rat began to yield , though grudgingly .
这 鼠 开始 到 屈服 , 尽管 勉强 .

老鼠开始屈服了，尽管很不情愿。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]
He pointed again to Marco , who had not moved , but stood still at attention
他 尖 再次 到 马可 , WHO 有 不是 已搬 , 但 站立 仍然 在 注意力
.
.
.

他再次指着马可，马可一动不动地立正站着。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
" Look at HIM !
" 看 在 他 !

“看看他！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiːz] [pʊt] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [breɪk] [laɪn] .
" He knows enough to stand where he's put until he's ordered to break line .
" 他 知道 足够的 到 站立 在哪里 他是 放 直到 他是 订购 到 休息 线 .
“他很清楚应该坚守岗位，直到接到命令才可以打破常规。”

[hiːz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi][ɪz] — [nɒt] [ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] [ðæt] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [guːs] - [step] .
He's a soldier , he is — not a raw recruit that don't know the goose - step .
他是 一个 士兵 , 他 是 — 不是 一个 生的 招募 那 不 知道 这 鹅 - 步 .
他是一名军人，他不是那种连鹅步都不懂的新兵。

[hiːz] [biːn] [ɪn] ['bærəks] [bɪ'fɔː(r)] .
He's been in barracks before .
他是 到过 在 兵营 前 .
他以前住过兵营。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] , [hiː; hi] [dein] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" But after this outburst , he deigned to go on .
" 但 后 这 爆发 , 他 设计 到 去 在 .
“但在这次爆发之后，他还是纡尊降贵地继续前进了。”

" [hɪrz] [ðə; ði] [əʊθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's the oath , " he said .
" 这里是 这 誓言 , " 他 说 .
“这是誓词，”他说。

" [wiː; wi][sweə(r)][tuː; tə][stænd] ['eni] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['eni] [deθ] ['rɑːðə(r)]
" We swear to stand any torture and submit in silence to any death rather
" 我们 发誓 到 站立 任何 酷刑 和 提交 在 沉默 到 任何 死亡 相当
[ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
than betray our secret and our king .
比 背叛 我们的 秘密 和 我们的 国王 .
“我们发誓，宁可忍受任何酷刑，默默赴死，也绝不背叛我们的秘密和我们的国王。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] .
We will obey in silence and in secret .
我们 将要 服从 在 沉默 和 在 秘密 .
我们将默默地、秘密地服从命令。

[wiː; wi] [wɪl] [swɪm] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [leɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
We will swim through seas of blood and fight our way through lakes of fire ,
我们 将要 游泳 通过 海域 的 血 和 斗争 我们的 方式 通过 湖泊 的 火 ,
我们将游过血海，浴血奋战穿过烈焰之湖。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] .
if we are ordered .
如果 我们 是 订购 .
如果接到命令的话。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bɑː(r)]['aʊə(r)] [wei] .
Nothing shall bar our way .
没有什么 将 酒吧 我们的 方式 .
没有任何事物能够阻挡我们的道路。

[ɔːl] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
All we do and say and think is for our country and our king .
全部 我们 做 和 说 和 思考 是 为了 我们的 国家 和 我们的 国王 .
我们所做的一切、所说的一切、所想的一切，都是为了我们的国家和我们的国王。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .
If any of you have anything to say , speak out before you take the oath .
如果 任何 的 你 有 任何事物 到 说 , 说话 出去 前 你 拿 这 誓言 .
如果你们有什么话要说，请在宣誓前说出来。

"	[hiː; hi]	[sɔː]	['mɑːkəʊ]	[muːv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
"	**He**	**saw**	**Marco**	**move**	**a**	**little**	**,**	**and**	**he**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**.**
"	他	锯	马可	移动	一个	小的	,	和	他	制成	一个	符号	到	他	.

他看到马可动了一下，就向他打了个手势。

"	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	,	"	他	说	.

“你,”他说。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	?
"	**Have**	**you**	**something**	**to**	**say**	**?**
"	有	你	某物	到	说	?

你有什么要说的吗?

"	['mɑːkəʊ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sə'luːtɪd]	.
"	**Marco**	**turned**	**to**	**him**	**and**	**saluted**	**.**
"	马可	转向	到	他	和	敬礼	.

马尔科转过身向他敬了个礼。

"	[hɪə(r)]	[stænd]	[ten]	[men]	[fɔː(r); fə(r)]	-	.
"	**Here**	**stand**	**ten**	**men**	**for**	**Samavia**	**.**
"	这里	站立	十	男人	为了	-	.

“萨马维亚有十名士兵站在这里。”

[gɒd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	!
God	**be**	**thanked**	**!**
上帝	是	谢谢	!

感谢上帝!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi]	[deəd]	[seɪ]	[ðæt]	[mʌtʃ]	,
He	**dared**	**say**	**that**	**much**	**,**
他	敢于	说	那	很多	,

他竟然敢这么说，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hɪm'self]	[wʊd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wɜːdz]	.
and	**he**	**felt**	**as**	**if**	**his**	**father**	**himself**	**would**	**have**	**told**	**him**	**that**	**they**	**were**	**the**	**right**	**words**	**.**
和	他	毛毡	作为	如果	他的	父亲	他自己	会	有	讲述	他	那	他们	是	这	正确的	字	.

他感觉就像他父亲本人会告诉他，这些话是正确的。

[ðə; ði]	[ræt]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
The	**Rat**	**thought**	**they**	**were**	**.**
这	鼠	想法	他们	是	.

老鼠认为他们是。

['sʌmhaʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[strʌk]	[həʊm]	.
Somehow	**he**	**felt**	**that**	**they**	**struck**	**home**	**.**
不知何故	他	毛毡	那	他们	击	家	.

不知为何，他觉得这些话触动了他的心弦。

[hiː; hi]	['redən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	.
He	**reddened**	**with**	**a**	**sudden**	**emotion**	**.**
他	发红	和	一个	突然	情感	.

他突然激动得脸红了。

" [skwɒd] !
" Squad !
" 队 !

“队！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [ɒn] [ðæt] .
" I'll let you give three cheers on that .
" 患病的 让 你 给 三 干杯 在 那 .

“那就请你为此欢呼三声吧。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
It's for the last time .
它是 为了 这 最后的 时间 .

这是最后一次了。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ['ɑːftəwəd] .
We'll begin to be quiet afterward .
出色地 开始 到 是 安静的 之后 .

之后我们会安静下来。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skwɑːdz] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ,
" And to the Squad's exultant relief he led the cheer ,
" 和 到 这 球队的 眉飞色舞 宽慰 他 引领 这 欢呼 ,

“令队员们欣喜若狂的是，他带头欢呼。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌprɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and they were allowed to make as much uproar as they liked .
和 他们 是 允许 到 制作 作为 很多 骚动 作为 他们 喜欢 .

他们被允许尽情地闹事。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] ,
They liked to make a great deal , and when it was at an end ,
他们 喜欢 到 制作 一个 伟大的 交易 , 和 什么时候 它 曾是 在 一个 结尾 ,

他们喜欢做大宗交易，而当交易结束时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
it had done them good and made them ready for business .
它 有 完毕 他们 好的 和 制成 他们 准备好 为了 商业 .

这对他们有好处，让他们做好了经商的准备。

[ðə; ði][ræt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['drɑːmə][æt; ət][wʌns] .
The Rat opened the drama at once .
这 鼠 打开 这 戏剧 在 一次 .

老鼠一出场就拉开了剧情的序幕。

['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][ðeə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'spɪrətərz] ['wɪspə(r)] [æz; əz] ['hɒləʊ]
Never surely had there ever before been heard a conspirator's whisper as hollow
绝不 一定 有 那里 曾经 前 到过 听到 一个 同谋者的 耳语 作为 空洞的
[æz; əz][hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

此前肯定从未听过如此空洞的阴谋者低语。

" ['siːkrət] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] .
" Secret Ones , " he said , " it is midnight .
" 秘密 一个 , " 他 说 , " 它 是 午夜 .

“秘密的人们，”他说，“现在是午夜。”

[wiː; wi]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ˈdɑːknəs]	.
We	**meet**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**darkness**	**.**
我们	见面	在	这	深度	的	黑暗	.

我们在黑暗深处相遇。

[wiː; wi]	[deə(r)]	[nɒt]	[miːt]	[baɪ]	[deɪ]	.
We	**dare**	**not**	**meet**	**by**	**day**	**.**
我们	敢	不是	见面	经过	天	.

我们不敢在白天见面。

[wen]	[wiː; wi]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdeɪtaɪm]	,	[wiː; wi]	[prɪˈtend]	[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
When	**we**	**meet**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**we**	**pretend**	**not**	**to**	**know**	**each**	**other**	**.**
什么时候	我们	见面	在	这	白天	,	我们	假装	不是	到	知道	每个	其他	.

白天见面时，我们假装互不相识。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmiːtɪŋ]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	[ˈsɪti]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːtrəs]	.
We	**are**	**meeting**	**now**	**in**	**a**	**Samavian**	**city**	**where**	**there**	**is**	**a**	**fortress**	**.**
我们	是	会议	现在	在	一个	-	城市	在哪里	那里	是	一个	堡垒	.

我们现在在萨马维亚的一座城市聚会，这里有一座堡垒。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[saɪn]	[ɪz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ˈaʊə(r)]	[ˈraɪzɪŋ]	.
We	**shall**	**have**	**to**	**take**	**it**	**when**	**the**	**secret**	**sign**	**is**	**given**	**and**	**we**	**make**	**our**	**rising**	**.**
我们	将	有	到	拿	它	什么时候	这	秘密	符号	是	给定	和	我们	制作	我们的	上升	.

当秘密信号发出，我们起身时，我们就必须接受它。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɡetɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	[ˈredi]	,	[səʊ]	[ðæt]	,	[wen]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
We	**are**	**getting**	**everything**	**ready**	**,**	**so**	**that**	**,**	**when**	**we**	**find**	**the**	**king**	**,**
我们	是	获得	一切	准备好	,	所以	那	,	什么时候	我们	寻找	这	国王	,

我们正在做好一切准备，以便当我们找到国王时，

[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[saɪn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	.	"
the	**secret**	**sign**	**can**	**be**	**given**	**.**	**"**
这	秘密	符号	能	是	给定	.	"

可以发出秘密信号。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	?	"	[ˈwɪspəd]	[kæd]	.
"	**What**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**city**	**we**	**are**	**in**	**?**	**"**	**whispered**	**Cad**	**.**
"	什么	是	这	姓名	的	这	城市	我们	是	在	?	"	低声说道	CAD	.

“我们现在所在的城市叫什么名字？”凯德低声问道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kɔːld]	-	.
"	**It**	**is**	**called**	**Larrina**	**.**
"	它	是	称为	-	.

它叫拉里纳。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ˈsiːpɔːt]	.
It	**is**	**an**	**important**	**seaport**	**.**
它	是	一个	重要的	海港	.

这是一个重要的海港。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[raɪz]	.
We	**must**	**take**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**rise**	**.**
我们	必须	拿	它	作为	很快	作为	我们	上升	.

我们起床后必须立即服用。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd]
The next time we meet I will bring a dark lantern and draw a map and
这 下一个 时间 我们 见面 我 将要 带来 一个 黑暗的 灯笼 和 画 一个 地图 和
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
show it to you .
展示 它 到 你 .

下次见面时，我会带一盏黑灯笼，画一张地图给你看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] ['mɑːkəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" It would have been a great advantage to the game if Marco could have
" 它 会 有 到过 一个 伟大的 优势 到 这 游戏 如果 马可 可以 有
[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][mæp][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,
drawn for them the map he could have made ,
绘制 为了 他们 这 地图 他 可以 有 制成 ,

“如果马尔科能为他们画出他本可以绘制的地图，那对比赛将是一个巨大的优势。”

[ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['evri] ['fɔːtrəs] — ['evri] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] ['evri] [wiːk]
a map which would have shown every fortress — every stronghold and every weak
一个 地图 哪个 会 有 所示 每一个 堡垒 — 每一个 据点 和 每一个 虚弱的
[pleɪs] .
place .
地方 .

一张地图，上面会标出每一座堡垒——每一个据点和每一个薄弱点。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [iːtʃ] [brest] ,
Being a boy , he knew what excitement would have thrilled each breast ,
存在 一个 男生 , 他 知道 什么 激动 会 有 激动不已 每个 胸部 ,

身为男孩，他知道什么样的刺激会让每一对乳房都感到兴奋。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [paɪl] ['kwestʃən] [ɒn] ['kwestʃən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
how they would lean forward and pile question on question , pointing to this place
如何 他们 会 倾斜 向前 和 桩 问题 在 问题 , 指向 到 这 地方
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] .
and to that .
和 到 那 .

他们会向前倾身，一股脑地问个不停，指着这个地方，指着那个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ten] ,
He had learned to draw the map before he was ten ,
他 有 学习 到 画 这 地图 前 他 曾是 十 ,

他不到十岁就学会了画地图。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz]
and he had drawn it again and again because there had been times
和 他 有 绘制 它 再次 和 再次 因为 那里 有 到过 时代
[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
when his father had told him that changes had taken place .
什么时候 他的 父亲 有 讲述 他 那 变化 有 已采取 地方 .

他一遍又一遍地画这幅画，因为他父亲曾多次告诉他，发生了一些变化。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi]
he could have drawn a map which would have moved them to a frenzy
他 可以 有 绘制 一个 地图 哪个 会 有 已搬 他们 到 一个 狂热
[ɒv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

他本可以画出一张地图，让他们欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
But he sat silent and listened , only speaking when he asked a question ,
但 他 卫星 沉默的 和 听着 ，仅有的 请讲 什么时候 他 问 一个 问题 ，

但他只是静静地坐着听，只有在提问时才开口说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən][ðə; ði][ræt][dɪd] .
as if he knew nothing more about Samavia than The Rat did .
作为 如果 他 知道 没有什么 更多的 关于 - 比 这 鼠 做过 .

仿佛他对萨马维亚的了解还不如老鼠。

[wɒt] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pɑːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
What a Secret Party they were !
什么 一个 秘密 派对 他们 是 ！

他们举办了一场多么秘密的派对啊！

[ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kləusɪst][ɒv; əv] ['sɜːklz] ; [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ʌn'ɜːθli]
They drew themselves together in the closest of circles ; they spoke in unearthly
他们 画 他们自己 一起 在 这 最接近 的 界 ； 他们 辐 在 超凡脱俗的
['wɪspərz] .
whispers .
低语 .

他们围成一个非常紧密的圈子；他们用一种诡异的低语交谈。

" [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " ['mɑːkəʊ]
" A sentinel ought to be posted at the end of the passage , " Marco
" 一个 哨兵 应该 到 是 发布 在 这 结尾 的 这 通道 ， " 马可
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“应该在通道尽头安排一名哨兵，”马可低声说道。

" [ben] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ræt] .
" Ben , take your gun ! " commanded The Rat .
" 本 ， 拿 你的 枪 ！ " 命令 这 鼠 .

“本，拿起你的枪！”老鼠命令道。

[ben] [rəʊz] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [krept] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Ben rose stealthily , and , shouldering his weapon , crept on tiptoe to the
本 玫瑰 悄悄地 ， 和 ， 肩部 他的 武器 ，悄悄地爬 在 脚尖 到 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

本悄悄起身，扛起武器，踮着脚尖悄悄地走向洞口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] .
There he stood on guard .
那里 他 站立 在 警卫 .

他在那里站岗放哨。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pɑːti] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
" My father says there's been a Secret Party in Samavia for a hundred years ,
" 我的 父亲 说道 有 到过 一个 秘密 派对 在 - 为了 一个 百 年 ，

“我父亲说萨马维亚有一个秘密政党，已经存在一百年了。”

" [ðə; ði][ræt] ['wɪspəd] .
" The Rat whispered .
" 这 鼠 低声说道 .

“老鼠低声说道。”

" [huː] [təʊld][hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Who told him ? " asked Marco .
" WHO 讲述 他 ？ " 问 马可 .

“谁告诉他的？”马可问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] - , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ræt] .
" A man who has been in Samavia , " answered The Rat .
" 一个 男人 WHO 有 到过 在 - , " 回答 这 鼠 .
“一个去过萨马维亚的人，”老鼠回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" He said it was the most wonderful Secret Party in the world ,
" 他 说 它 曾是 这 最多 精彩的 秘密 派对 在 这 世界 ,
他说这是世界上最棒的秘密派对，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
because it has worked and waited so long , and never given up ,
因为 它 有 工作 和 等待 所以 长的 , 和 绝不 给定 向上 ,
因为它已经成功运行了这么久，等待了这么久，而且从未放弃。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] .
though it has had no reason for hoping .
尽管 它 有 有 不 原因 为了 希望 .
虽然它没有任何理由抱有希望。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈʃepədz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːkəʊl] - [ˈbɜːrnər] [huː] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [baɪ]
It began among some shepherds and charcoal - burners who bound themselves by
它 开始 之中 一些 牧羊人 和 木炭 - 燃烧器 WHO 边界 他们自己 经过
[æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
an oath to find the Lost Prince and bring him back to the throne .
一个 誓言 到 寻找 这 丢失的 王子 和 带来 他 后退 到 这 王座 .
故事始于一些牧羊人和烧炭工，他们发誓要找到失踪的王子，并让他重返王位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,
There were too few of them to do anything against the Maranovitch ,
那里 是 也 很少 的 他们 到 做 任何事物 反对 这 - ,
他们人数太少，根本无法对抗马拉诺维奇家族。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [əʊld] ,
and when the first lot found they were growing old ,
和 什么时候 这 第一的 很多 成立 他们 是 生长 老的 ,
当第一批人发现自己正在变老时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [sʌnz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əʊθ] .
they made their sons take the same oath .
他们 制成 他们的 儿子们 拿 这 相同的 誓言 .
他们让自己的儿子们也宣誓效忠。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ]
It has been passed on from generation to generation , and in each
它 有 到过 通过了 在 从 一代 到 一代 , 和 在 每个
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][bænd][hæz; həz] [ɡrəʊn] .
generation the band has grown .
一代 这 乐队 有 生长 .
它代代相传，每一代乐队都在壮大。

[nəʊ][wʌn] [ˈriːəli] [nəʊz] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
No one really knows how large it is now ,
不 一 真的 知道 如何 大的 它 是 现在 ,
现在没人真正知道它有多大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊərəp] [huː] [bɪˈlɒŋ]
but they say that there are people in nearly all the countries in Europe who belong
但 他们 说 那 那里 是 人们 在 几乎 全部 这 国家 在 欧洲 WHO 属于
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ded] [ˈsiːkrət] ,
to it in dead secret ,
到 它 在 死的 秘密 ,
但他们说，几乎在欧洲所有国家都有人秘密地属于这个组织。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
and are sworn to help it when they are called .
和 是 宣誓 到 帮助 它 什么时候 他们 是 称为 .

他们宣誓在接到召唤时会提供帮助。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] .
They are only waiting .
他们 是 仅有的 等待 .

他们只是在等待。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] ,
Some are rich people who will give money ,
一些 是 富有的 人们 WHO 将要 给 钱 ,

有些是富有的人，他们会捐钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] [huː] [wɪl] [slɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)]
and some are poor ones who will slip across the frontier to fight or
和 一些 是 贫穷的 一个 WHO 将要 滑 穿过 这 边境 到 斗争 或者
[tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [ɑːmz] .
to help to smuggle in arms .
到 帮助 到 走私 在 武器 .

还有一些穷人会偷偷越过边境去打仗或帮助走私武器。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɑːmz] [meɪd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði]
They even say that for all these years there have been arms made in caves in the
他们 甚至 说 那 为了 全部 这些 年 那里 有 到过 武器 制成 在 洞穴 在 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

他们甚至说，这么多年来，山洞里一直在制造武器。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
and hidden there year after year .
和 隐 那里 年 后 年 .

年复一年地藏匿在那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd]
There are men who are called Forgers of the Sword , and they , and
那里 是 男人 WHO 是 称为 伪造者 的 这 剑 , 和 他们 , 和
[ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
their fathers ,
他们的 父亲们 ,

有些人被称为铸剑者，他们以及他们的父辈，

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
and grandfathers , and great - grandfathers have always made swords and
和 祖父们 , 和 伟大的 - 祖父们 有 总是 制成 剑 和
[stɔː(r)d] [ðem; ðəm][ɪn] ['kævənz] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] ,
stored them in caverns no one knows of ,
存储 他们 在 洞穴 不 一 知道 的 ,

祖父辈和曾祖父辈一直都在打造宝剑，并将它们储存在无人知晓的洞穴中。

['hɪd(ə)n] ['kævənz] [ˌʌndə'graʊnd] .
hidden caverns underground .
隐 洞穴 地下 .

地下的隐蔽洞穴。

" ['mɑːkəʊ] [spəʊk] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,
" Marco spoke aloud the thought which had come into his mind as he listened ,
" 马可 辐 大声 这 想法 哪个 有 来 进入 他的 头脑 作为 他 听着 ,

“马尔科一边听着，一边把脑海中浮现的想法说了出来。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
a thought which brought fear to him .
一个 想法 哪个 带来 害怕 到 他 .

这个想法让他感到恐惧。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [lɒŋ] . "
" If the people in the streets talk about it , they won't be hidden long . "
" 如果 这 人们 在 这 街道 讲话 关于 它 , 他们 惯于 是 隐 长的 . "

“如果街头巷尾的人们谈论这件事，他们就藏不住多久了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɒmən] [tɔːk] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] .
" It isn't common talk , my father says .
" 它 不是 常见的 讲话 , 我的 父亲 说道 .

“这不是常见的谈话方式,”我父亲说。

['əʊnli] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [gest] ,
Only very few have guessed ,
仅有的 非常 很少 有 猜对了 ,

只有极少数人猜到了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ['ledʒənd] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
and most of them think it is part of the Lost Prince legend , " said The Rat .
和 最多 的 他们 思考 它 是 部分 的 这 丢失的 王子 传奇 , " 说 这 鼠 .

“他们中的大多数人认为这是失落的王子传说的一部分,”老鼠说道。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" The Maranovitch and Iarovitch laugh at it .
" 这 - 和 - 笑 在 它 .

“马兰诺维奇和雅罗维奇对此嗤之以鼻。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [fuːlz] .
They have always been great fools .
他们 有 总是 到过 伟大的 傻瓜 .

他们一直都是十足的傻瓜。

['ðer] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['swægə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
They're too full of their own swagger to think anything can interfere with them . "
它们是 也 满的 的 他们的 自己的 昂首阔步 到 思考 任何事物 能 干扰 和 他们 . "

他们太自负了，认为没有什么能阻挡他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" Do you talk much to your father ?
" 做 你 讲话 很多 到 你的 父亲 ?

你经常和父亲说话吗?

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Marco asked him .
" 马可 问 他 .

“马尔科问他。”

[ðə; ði][ræt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
The Rat showed his sharp white teeth in a grin .
这 鼠 显示 他的 锋利的 白色的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 .

老鼠咧嘴一笑，露出了锋利的白牙。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what you're thinking of , " he said .
" 我 知道 什么 你是 思维 的 , " 他 说 .

“我知道你在想什么，”他说。

" [jʊr; jər] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .
" You're remembering that I said he was always drunk .
" 你是 记住 那 我 说 他 曾是 总是 醉 .

“你还记得我说过他总是喝醉吗？”

[səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['əʊnli] [hɑːf] [drʌŋk] .
So he is , except when he's only HALF drunk .
所以 他 是 , 除了 什么时候 他是 仅有的 一半 醉 .

确实如此，除非他只喝了一半酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [hɑːf] [drʌŋk] , [hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['tɔːkə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
And when he's HALF drunk , he's the most splendid talker in London .
和 什么时候 他是 一半 醉 , 他是 这 最多 灿烂 健谈者 在 伦敦 .

当他半醉的时候，他是伦敦最能说会道的人。

[hiː; hi] [ri'membə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [sɪns] [hiː; hi]
He remembers everything he has ever learned or read or heard since he
他 记得 一切 他 有 曾经 学习 或者 读 或者 听到 自从 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

他记得从出生以来学到的、读过的或听过的所有东西。

[ai] [get] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I get him going and listen .
我 得到 他 去 和 听 .

我让他开始听。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
He wants to talk and I want to hear .
他 想要 到 讲话 和 我 想 到 听到 .

他想说话，我想听。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I found out almost everything I know in that way .
我 成立 出去 几乎 一切 我 知道 在 那 方式 .

我几乎所有的知识都是通过这种方式获得的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] .
He didn't know he was teaching me , but he was .
他 没有 知道 他 曾是 教学 我 , 但 他 曾是 .

他当时并不知道他在教我，但他确实在教我。

[hiː; hi] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [hiːz] [hɑːf] [drʌŋk] . "
He goes back into being a gentleman when he's half drunk . "
他 去 后退 进入 存在 一个 绅士 什么时候 他是 一半 醉 . "

他半醉的时候又会恢复绅士风度。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" If — if you care about the Samavians ,
" 如果 — 如果 你 关心 关于 这 - ,

“如果你——如果你关心撒玛利亚人，

[jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,
you'd better ask him not to tell people about the Secret Party and the Forgers of the Sword ,
你会 更好的 问 他 不是 到 告诉 人们 关于 这 秘密 派对 和 这 伪造者 的 这 剑 ,

你最好让他别把秘密党和铸剑者的事告诉别人。

" [sə'dʒestid] ['mɑːkəʊ] .
" suggested Marco .
" 建议 马可 .

“马可建议道。”

[ðə; ði] [ræt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The Rat started a little .
这 鼠 开始 一个 小的 .

老鼠开始有点儿……

" [ðæts] [truː] !
" That's true !
" 那就是 真的 !

“这是真的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊr; jər] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" You're sharper than I am .
" 你是 更锐利 比 我 是 .

你比我聪明。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [blæb] [ə'baʊt] ,
It oughtn't to be blabbed about ,
它 不应该 到 是 喋喋不休 关于 ,

这件事不应该到处宣扬。

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [mait] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
or the Maranovitch might hear enough to make them stop and listen .
或者 这 - 可能 听到 足够的 到 制作 他们 停止 和 听 .

或者，马拉诺维奇可能会听到一些足以让他们停下来倾听的声音。

[aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .
I'll get him to promise .
患病的 得到 他 到 承诺 .

我会让他答应的。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['veri] ['sləʊli] ,
There's one queer thing about him , " he added very slowly ,
有 一 酷儿 事物 关于 他 , " 他 额外 非常 缓慢地 ,

“他身上有一点很奇怪,”他缓缓补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
as if he were thinking it over ,
作为 如果 他 是 思维 它 超过 ,

仿佛在仔细考虑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæts] [left] [ɪn] [hɪm] .
" I suppose it's part of the gentleman that's left in him .
" 我 认为 它是 部分 的 这 绅士 那就是 左边 在 他 .

我想这是他身上残存的绅士风度吧。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [hiː; hi]['nevə(r)] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] . "
If he makes a promise , he never breaks it , drunk or sober . "
如果 他 制作 一个 承诺 , 他 绝不 休息 它 , 醉 或者 清醒 . "

他一旦许下承诺，就绝不会食言，无论醉酒还是清醒。

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Ask him to make one , " said Marco .
" 问 他 到 制作 一 , " 说 马可 .

“让他做一个,”马可说。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə]
The next moment he changed the subject because it seemed the best thing to
这 下一个 片刻 他 已更改 这 主题 因为 它 似乎 这 最好的 事物 到
[duː; də] .
do .
做 .

下一刻，他便转移了话题，因为他觉得这是最好的做法。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ['pɑːti] [ɪz][tuː; tə][duː; də] .
" Go on and tell us what our own Secret Party is to do .
" 去 在 和 告诉 我们 什么 我们的 自己的 秘密 派对 是 到 做 .

“请告诉我们，我们自己的秘密党应该做什么。”

[wɪr] [fər'get] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
We're forgetting , " he whispered .
是 遗忘 , " 他 低声说道 .

“我们正在遗忘,”他低声说道。

[ðə; ði][ræt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kiːnnəs] .
The Rat took up his game with renewed keenness .
这 鼠 采取 向上 他的 游戏 和 更新 敏锐 .

老鼠重新燃起了玩游戏的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
It was a game which attracted him immensely because it called upon his
它 曾是 一个 游戏 哪个 吸引 他 非常 因为 它 称为 之上 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] ,
imagination and held his audience spellbound ,
想像力 和 握住 他的 观众 着迷 ,

这场游戏深深吸引了他，因为它激发了他的想象力，并让他的观众看得如痴如醉。

[bɪ'saɪdz] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][wɔː(r)][ænd; ənd]['strætədʒi] .
besides plunging him into war and strategy .
除了 骤降 他 进入 战争 和 战略 .

除了让他投身战争和战略之外。

" [wɪr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're preparing for the rising , " he said .
" 是 准备 为了 这 上升 , " 他 说 .

“我们正在为起义做准备,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .
" It must come soon .
" 它 必须 来 很快 .

“应该很快就会到来。”

[wɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
We've waited so long .
我们已经 等待 所以 长的 .

我们等了太久了。

[ðə; ði] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)] [stækt] [wɪð] [ɑːmz] .
The caverns are stacked with arms .
这 洞穴 是 堆叠 和 武器 .
洞穴里堆满了手臂。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] ,
The Maranovitch and the Iarovitch are fighting and using all their soldiers ,
这 - 和 这 - 是 斗争 和 使用 全部 他们的 士兵 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] .
and now is our time .
和 现在 是 我们的 时间 .
马拉诺维奇家族和雅罗维奇家族正在交战，动用了他们所有的士兵，现在是我们的机会了。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" He stopped and thought , his elbows on his knees .
" 他 停止 和 想法 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 .
他停下脚步，双手肘撑在膝盖上，陷入沉思。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ə'gen] .
He began to bite his nails again .
他 开始 到 咬 他的 指甲 再次 .
他又开始咬指甲了。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪgnəl] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Secret Signal must be given , " he said .
" 这 秘密 信号 必须 是 给定 , " 他 说 .
“必须发出秘密信号,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] ,
Then he stopped again ,
然后 他 停止 再次 ,
然后他又停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɒd] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [prest] ['nɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒftli] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] .
and the Squad held its breath and pressed nearer with a softly shuffling sound .
和 这 队 握住 它是 气息 和 按下 更近 和 一个 轻轻 洗牌 声音 .
小队屏住呼吸，轻轻地拖着脚步向前推进。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [wʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] , " [hiː; hi] [went]
" Two of the Secret Ones must be chosen by lot and sent forth , " he went
" 二 的 这 秘密 一个 必须 是 选定 经过 很多 和 发送 前进 , " 他 去
[ɒn] ;
on ;
在 ;
“必须通过抽签选出两名秘密使者，然后派他们出去,”他继续说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɒd] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ɪt'self] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
and the Squad almost brought ruin and disgrace upon itself by wanting to
和 这 队 几乎 带来 废墟 和 耻辱 之上 本身 经过 想要 到
[tʃɪə(r)] [ə'gen] ,
cheer again ,
欢呼 再次 ,
而啦啦队因为想要再次欢呼，几乎给自己带来了毁灭和耻辱。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [taɪm] .
and only just stopping itself in time .
和 仅有的 只是 停止 本身 在 时间 .
险些及时止损。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [lɒt] , " [ðə; ði][ræt] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə]
" Must be chosen BY LOT , " The Rat repeated , looking from one face to
" 必须 是 选定 经过 很多 , " 这 鼠 重复 , 寻找 从 一 脸 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“必须抽签决定,”老鼠一边说着，一边环顾着每张脸。

" [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [fɔːθ] .
" Each one will take his life in his hand when he goes forth .
" 每个 一 将要 拿 他的 生活 在 他的 手 什么时候 他 去 前进 .

“每个人出门在外，都将把自己的生命掌握在自己手中。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
He may have to die a thousand deaths , but he must go .
他 可能 有 到 死 一个 千 死亡人数 , 但 他 必须 去 .

他或许要死上千次，但他必须去。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
He must steal in silence and disguise from one country to another .
他 必须 偷 在 沉默 和 伪装 从 一 国家 到 其他 .

他必须悄无声息地乔装打扮，从一个国家潜入另一个国家。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] ,
Wherever there is one of the Secret Party ,
无论 那里 是 一 的 这 秘密 派对 ,

无论哪里有秘密派对，

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
whether he is in a hovel or on a throne ,
无论 他 是 在 一个 茅屋 或者 在 一个 王座 ,

无论他身处茅屋还是王座，

[ðə; ði] ['mesndʒər] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stelθ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]
the messengers must go to him in darkness and stealth and give him the
这 信使 必须 去 到 他 在 黑暗 和 隐身 和 给 他 这
[saɪn] .
sign .
符号 .

使者必须在夜里悄悄地去见他，并给他传达信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] , - [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] .
It will mean , ' The hour has come .
它 将要 意思是 , - 这 小时 有 来 .

它的意思是，“时候到了。”

[gɒd] [seɪv] - ! - "
God save Samavia ! ' "
上帝 节省 - ! - "

上帝保佑萨马维亚！

" [gɒd] [seɪv] - ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [skwɒd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" God save Samavia ! " whispered the Squad , excitedly .
" 上帝 节省 - ! " 低声说道 这 队 , 兴奋地 .

“上帝保佑萨马维亚！”小队成员兴奋地低声说道。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] ['mɑːkəʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['evri] [wʌn]
And , because they saw Marco raise his hand to his forehead , every one
和 , 因为 他们 锯 马可 增加 他的 手 到 他的 前额 , 每一个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'luːtɪd] .
of them saluted .
的 他们 敬礼 .

因为他们看到马可抬手摸了摸额头，所以他们都敬了个礼。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
They all began to whisper at once .
他们 全部 开始 到 耳语 在 一次 .

他们同时开始窃窃私语。

" [lets] [drɔː] [lɒts] [naʊ] .
" Let's draw lots now .
" 我们来吧 画 很多 现在 .

我们现在抽签吧。

[lets] [drɔː] [lɒts] , [ræt] . [doʊnt] [lets] - ['ɑːveɪ] [nəʊ] [weɪtɪn] - .
Let's draw lots , Rat . Don't let's ' ave no waitin ' .
我们来吧 画 很多 , 鼠 . 不 我们来吧 - 大道 不 等待 - .

咱们抽签吧，老鼠。别等了。

" [ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [dred] [æŋ'zaɪəti] .
" The Rat began to look about him with dread anxiety .
" 这 鼠 开始 到 看 关于 他 和 恐惧 焦虑 .

“老鼠开始惊恐地环顾四周。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
He seemed to be examining the sky .
他 似乎 到 是 检查 这 天空 .

他似乎在观察天空。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The darkness is not as thick as it was , " he whispered .
" 这 黑暗 是 不是 作为 厚的 作为 它 曾是 , " 他 低声说道 .

“黑暗没有以前那么浓重了,”他低声说道。

" ['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [pɑːst] .
" Midnight has passed .
" 午夜 有 通过了 .

午夜已过。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
The dawn of day will be upon us .
这 黎明 的 天 将要 是 之上 我们 .

黎明即将到来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
If any one has a piece of paper or a string ,
如果 任何 一 有 一个 片 的 纸 或者 一个 细绳 ,

如果有人有纸片或绳子，

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [lɒts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .
we will draw the lots before we part .
我们 将要 画 这 很多 前 我们 部分 .

我们临别前会抽签决定。

" [kæd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
" Cad had a piece of string ,
" CAD 有 一个 片 的 细绳 ,

凯德有一根绳子，

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [leŋθs] .
and Marco had a knife which could be used to cut it into lengths .
和 马可 有 一个 刀 哪个 可以 是 用过的 到 切 它 进入 长度 .

马可有一把刀，可以用来把它切成段。

[ðɪs] [ðə; ði] [ræt] [dɪd] [hɪm'self] .
This The Rat did himself .
这 这 鼠 做过 他自己 .

这是老鼠自己干的。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Then , after shutting his eyes and mixing them ,
然后 , 后 关闭 他的 眼睛 和 混合 他们 ,
然后，他闭上眼睛，混合了一下视线，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
he held them in his hand ready for the drawing .
他 握住 他们 在 他的 手 准备好 为了 这 绘画 .
他把它们拿在手里，准备开始画。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lɒt] [ɪz] ['tʃəʊzn] .
" The Secret One who draws the longest lot is chosen .
" 这 秘密 一 WHO 平局 这 最长 很多 是 选定 .
“抽签结果最长的神秘人将被选中。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɪz] ['tʃəʊzn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] .
The Secret One who draws the shortest is chosen , " he said solemnly .
这 秘密 一 WHO 平局 这 最短 是 选定 , " 他 说 庄严地 .
“画得最短的那个神秘人将被选中,”他郑重地说。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
The drawing was as solemn as his tone .
这 绘画 曾是 作为 庄严 作为 他的 语气 .
这幅画和他的语气一样庄严肃穆。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [lɒt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wʌn] .
Each boy wanted to draw either the shortest lot or the longest one .
每个 男生 通缉 到 画 任何一个 这 最短 很多 或者 这 最长 一 .
每个男孩都想抽到最短的地块或最长的地块。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θʌmp] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
The heart of each thumped somewhat as he drew his piece of string .
这 心 的 每个 猛击 有些 作为 他 画 他的 片 的 细绳 .
当他拉动手中的绳子时，每个人的心跳都微微怦怦直跳。

[wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [iːtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
When the drawing was at an end , each showed his lot .
什么时候 这 绘画 曾是 在 一个 结尾 , 每个 显示 他的 很多 .
抽签结束后，每个人都展示了自己的抽签结果。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd] [drɔːn]
The Rat had drawn the shortest piece of string , and Marco had drawn
这 鼠 有 绘制 这 最短 片 的 细绳 , 和 马可 有 绘制
[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wʌn] .
the longest one .
这 最长 一 .
老鼠抽到了最短的绳子，而马可抽到了最长的绳子。

" ['kɒmreɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Comrade ! " said The Rat , taking his hand .
" 同志 ! " 说 这 鼠 , 采取 他的 手 .
“同志！”老鼠说着，握住了他的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [deθ] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [tə'geðə(r)] ! "
" We will face death and danger together ! "
" 我们 将要 脸 死亡 和 危险 一起 ! "
我们将共同面对死亡和危险!

" [gɒd] [seɪv] - ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" God save Samavia ! " answered Marco .
" 上帝 节省 - ! " 回答 马可 .
“上帝保佑萨马维亚！”马可回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
And the game was at an end for the day .
和 这 游戏 曾是 在 一个 结尾 为了 这 天 .

当天的比赛就此结束。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [skwɒd] [sed] , [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The primest thing , the Squad said , The Rat had ever made up for them .
这 最高级 事物 ， 这 队 说 ， 这 鼠 有 曾经 制成 向上 为了 他们 .

小队成员们说，老鼠为他们弥补的最棒的事情就是这件事。

" - [iː][wɑːz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [hiː; hi][wɑːz] !
" ' E wos a wonder , he wos !
" - E wos 一个 想知道 ， 他 wos ！

“他真是个奇迹，他真是个奇迹！”

" [sevn]
" VII
" 七

七

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] !
" THE LAMP IS LIGHTED !
" 这 灯 是 照明 ！

“灯亮了！”

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , ['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel]
" On his way home , Marco thought of nothing but the story he must tell
" 在 他的 方式 家 ， 马可 想法 的 没有什么 但 这 故事 他 必须 告诉
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

“在回家的路上，马可满脑子想的都是他必须告诉父亲的故事。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ræts] ['fɑːðə(r)] .
the story the stranger who had been to Samavia had told The Rat's father .
这 故事 这 陌生人 WHO 有 到过 到 - 有 讲述 这 老鼠的 父亲 .

那个去过萨马维亚的陌生人把这个故事告诉了老鼠的父亲。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
He felt that it must be a true story and not merely an invention .
他 毛毡 那 它 必须 是 一个 真的 故事 和 不是 仅仅 一个 发明 .

他认为这一定是真实的故事，而不是虚构的。

[ðə; ði] ['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəl] [men] ,
The Forgers of the Sword must be real men ,
这 伪造者 的 这 剑 必须 是 真实的 男人 ，

铸剑者必须是真正的男子汉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] [stækt] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪð] [ɑːmz]
and the hidden subterranean caverns stacked through the centuries with arms
和 这 隐 地下 洞穴 堆叠 通过 这 几个世纪 和 武器
[mʌst; məst][biː; bi] ['riːəl] , [tuː] .
must be real , too .
必须 是 真实的 ， 也 .

而那些几个世纪以来堆满武器的隐蔽地下洞穴也一定存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː]
And if they were real , surely his father was one of those who knew
和 如果 他们 是 真实的 ， 一定 他的 父亲 曾是 一 的 那些 WHO 知道
[ðə; ði] ['siːkrət] .
the secret .
这 秘密 .

如果这些秘密是真的，那么他的父亲肯定也是知道这个秘密的人之一。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] ['veri] [fɑːst] .
His thoughts ran very fast .
他的 想法 跑 非常 快速地 .

他思路飞速运转。

[ðə; ði] [ræts] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
The Rat's boyish invention of the rising was only part of a game ,
这 老鼠的 男孩气 发明 的 这 上升 曾是 仅有的 部分 的 一个 游戏 ,

老鼠稚嫩地发明了“升天”这个动作，这只是游戏的一部分。

[bʌt; bət] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmtaɪm] — [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [ðeə(r)] [wʊd]
but how natural it would be that sometime — perhaps before long — there would
但 如何 自然的 它 会 是 那 有时 — 也许 前 长的 — 那里 会
[biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['raɪzɪŋ] !
be a real rising !
是 一个 真实的 上升 !

但很自然地，在某个时候——也许不久之后——就会出现真正的崛起！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] ,
Surely there would be one if the Secret Party had grown so strong ,
一定 那里 会 是 一 如果 这 秘密 派对 有 生长 所以 强的 ,

如果秘密党真的发展得如此强大，肯定会有这样一种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meni] ['wepənz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [frendz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd]
and if many weapons and secret friends in other countries were ready and
和 如果 许多 武器 和 秘密 朋友们 在 其他 国家 是 准备好 和
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

如果许多武器和在其他国家的秘密盟友已经准备就绪，随时待命。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['hɪd(ə)n] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
During all these years , hidden work and preparation would have been going on
期间 全部 这些 年 , 隐 工作 和 准备 会 有 到过 去 在
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

这些年来，暗中工作和准备工作一直在持续进行。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [deɪ] .
even though it was preparation for an unknown day .
甚至 尽管 它 曾是 准备 为了 一个 未知 天 .

即使这是为了应对未知的未来而做的准备。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] — [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪts] [əʊθ] [ɒn][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
A party which had lasted so long — which passed its oath on from generation
一个 派对 哪个 有 持续 所以 长的 — 哪个 通过了 它是 誓言 在 从 一代
[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to generation — must be of a deadly determination .
到 一代 — 必须 是 的 一个 致命 决心 .

一个持续如此之久的政党——其誓言代代相传——必定具有不屈不挠的决心。

[wɒt] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [ɪn][ɪts] ['kævənz] [ænd; ənd]['siːkrət] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] !
What might it not have made ready in its caverns and secret meeting - places !
什么 可能 它 不是 有 制成 准备好 在 它是 洞穴 和 秘密 会议 - 地方 !

它在洞穴和秘密会面场所里究竟准备了什么呢！

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [wʌns] , [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
He longed to reach home and tell his father , at once , all he had heard :
他 渴望 到 抵达 家 和 告诉 他的 父亲 , 在 一次 , 全部 他 有 听到 .

他渴望回到家，立刻把听到的一切都告诉父亲。

[hiː; hi][ri'kɔ:l, 'riːkɔ:l][tuː; tə][maɪnd] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
He recalled to mind , word for word , all that The Rat had been told ,
他 召回 到 头脑 , 单词 为了 单词 , 全部 那 这 鼠 有 到过 讲述 ,

他一字不差地回忆起了老鼠被告知的所有内容。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['riːəl] [tuː] ,
and even all he had added in his game , because — well , because that seemed so real too ,
和 甚至 全部 他 有 额外 在 他的 游戏 , 因为 — 出色地 , 因为 那 似乎 所以 真实的 也 ,

甚至包括他在游戏中添加的所有内容，因为——嗯，因为那看起来也太真实了。

[səʊ] ['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
so real that it actually might be useful .
所以 真实的 那 它 实际上 可能 是 有用 .

如此真实，以至于它可能真的有用。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nəʊ] . ['sɛvən] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] ,
But when he reached No . 7 Philibert Place ,
但 什么时候 他 达到 不 . 7 菲利伯特 地方 ,

但当他到达菲利伯特广场7号时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['læzərəs] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɜːk] .
he found Loristan and Lazarus very much absorbed in work .
他 成立 洛里斯坦 和 拉撒路 非常 很多 吸收 在 工作 .

他发现洛里斯坦和拉扎勒斯都非常专注于工作。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [nɒkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The door of the back sitting - room was locked when he first knocked on it ,
这 门 的 这 后退 坐着 - 房间 曾是 已锁定 什么时候 他 第一的 敲门 在 它 ,

他第一次敲门时，后客厅的门是锁着的。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
and locked again as soon as he had entered .
和 已锁定 再次 作为 很快 作为 他 有 进入 .

他一进去就又把门锁上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .
There were many papers on the table , and they were evidently studying them .
那里 是 许多 文件 在 这 桌子 , 和 他们 是 显然 学习 他们 .

桌上有很多文件，他们显然正在仔细研究。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mæps] .
Several of them were maps .
一些 的 他们 是 地图 .

其中几张是地图。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] [mæps] , [sʌm; səm][mæps][ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some were road maps , some maps of towns and cities , and some
一些 是 路 地图 , 一些 地图 的 城镇 和 城市 , 和 一些
[ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ;
of fortifications ;
的 防御工事 ;

有些是道路地图，有些是城镇地图，有些是防御工事地图；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mæps] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] - .
but they were all maps of places in Samavia .
但 他们 是 全部 地图 的 地方 在 - .

但它们都是萨马维亚地区的地图。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən]
They were usually kept in a strong box , and when they were taken
他们 是 通常 保留 在 一个 强的 盒子 , 和 什么时候 他们 是 已采取
[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,
out to be studied ,
出去 到 是 研究 ,

它们通常被保存在一个坚固的箱子里，当需要取出进行研究时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] .
the door was always kept locked .
这 门 曾是 总是 保留 已锁定 .

门一直锁着。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks]
Before they had their evening meal , these were all returned to the strong box
前 他们 有 他们的 晚上 一顿饭 , 这些 是 全部 返回 到 这 强的 盒子
,
,
,

在他们吃晚饭之前，这些东西都被放回了保险箱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['njuːzˌpeɪpəz] [paɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
which was pushed into a corner and had newspapers piled upon it .
哪个 曾是 推动 进入 一个 角落 和 有 报纸 堆积 之上 它 .

它被推到角落里，上面堆满了报纸。

" [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , " ['mɑːkəʊ] [hɜːd] [seɪ] [tuː; tə] ['læzərəs] ,
" When he arrives , " Marco heard Loristan say to Lazarus ,
" 什么时候 他 到达 , " 马可 听到 洛里斯坦 说 到 拉撒路 ,

“他到达的时候，”马可听到洛里斯坦对拉扎勒斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] ['klɪəli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [plænd] .
" we can show him clearly what has been planned .
" 我们 能 展示 他 清楚地 什么 有 到过 计划 .

“我们可以清楚地向他展示我们已经制定的计划。”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He can see for himself .
他 能 看 为了 他自己 .

他可以自己去看。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spəʊk] ['skeəsli] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ,
" His father spoke scarcely at all during the meal , and ,
" 他的 父亲 辐 几乎 在 全部 期间 这 一顿饭 , 和 ,

“他父亲在用餐期间几乎一言不发，而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['læzərəs] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ən'les]
though it was not the habit of Lazarus to speak at such times unless
尽管 它 曾是 不是 这 习惯 的 拉撒路 到 说话 在 这样的 时代 除非
['spəʊkən][tuː; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

虽然拉撒路平时不爱说话，除非有人跟他说话，

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
this evening it seemed to Marco that he LOOKED more silent than he had
这 晚上 它 似乎 到 马可 那 他 看起来 更多的 沉默的 比 他 有
['evə(r)] [siːn] [hɪm] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
ever seen him look before .
曾经 已见 他 看 前 .

今晚，马可觉得他看起来比以往任何时候都更加沉默寡言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv] ['diːpli] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .
They were plainly both thinking anxiously of deeply serious things .
他们 是 显然 两个都 思维 焦虑地 的 深 严肃的 事物 .

显然，他们俩都在焦虑地思考一些非常严肃的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][təʊld]
The story of the stranger who had been to Samavia must not be told
这 故事 的 这 陌生人 WHO 有 到过 到 - 必须 不是 是 讲述
[jet] .
yet .
然而 .

关于那位去过萨马维亚的陌生人的故事，现在还不能讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] .
But it was one which would keep .
但 它 曾是 一 哪个 会 保持 .

但这却是我会一直珍藏的。

[dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['læzərəs] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Loristan did not say anything until Lazarus had removed the things from the
洛里斯坦 做过 不是 说 任何事物 直到 拉撒路 有 已移除 这 事物 从 这
['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
table and made the room as neat as possible .
桌子 和 制成 这 房间 作为 整洁的 作为 可能的 .

直到拉扎勒斯把桌上的东西都收拾干净，把房间尽可能地收拾整齐之后，洛里斯坦才开口说话。

[waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
While that was being done , he sat with his forehead resting on his hand ,
尽管 那 曾是 存在 完毕 , 他 卫星 和 他的 前额 休息 在 他的 手 ,

在此期间，他坐在那里，手托着额头。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .
as if absorbed in thought .
作为 如果 吸收 在 想法 .

仿佛陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
Then he made a gesture to Marco .
然后 他 制成 一个 手势 到 马可 .

然后他向马可做了个手势。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come here , Comrade , " he said .
" 来 这里 , 同志 , " 他 说 .

“过来，同志，”他说。

['mɑːkəʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
Marco went to him .
马可 去 到 他 .

马可去找他了。

" [tuː; tə] - [naɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [greɪv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed]
" To - night some one may come to talk with me about grave things , " he said
" 到 - 夜晚 一些 一 可能 来 到 讲话 和 我 关于 严重 事物 , " 他 说
.
.
.

“今晚可能会有人来和我谈一些严肃的事情,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" I think he will come , but I cannot be quite sure .
" 我 思考 他 将要 来 , 但 我 不能 是 相当 当然 .

“我认为他会来，但我不能完全确定。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː]
It is important that he should know that , when he comes , he will find me
它 是 重要的 那 他 应该 知道 那 , 什么时候 他 来 , 他 将要 寻找 我
[kwaɪt] [ə'ləʊn] .
quite alone .
相当 独自的 .

重要的是，他应该知道，当他来的时候，会发现我一个人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
He will come at a late hour ,
他 将要 来 在 一个 晚的 小时 ,

他会很晚才到。

[ænd; ənd] ['læzərəs] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)] .
and Lazarus will open the door quietly that no one may hear .
和 拉撒路 将要 打开 这 门 悄悄 那 不 一 可能 听到 .

拉撒路会悄悄地打开门，不让任何人听到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .
It is important that no one should see him .
它 是 重要的 那 不 一 应该 看 他 .

重要的是，不能让任何人看到他。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Some one must go and walk on the opposite side of the street until he
一些 一 必须 去 和 走 在 这 对面的 边 的 这 街道 直到 他
[ə'pɪəz] .
appears .
出现 .

必须有人走到马路对面去，直到他出现。

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
Then the one who goes to give warning must cross the pavement before him
然后 这 一 WHO 去 到 给 警告 必须 叉 这 路面 前 他
[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and say in a low voice ,
和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

然后，去发出警告的人要走在他前面，穿过人行道，低声说：

- [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] ! -
' The Lamp is lighted ! '
- 这 灯 是 照明 ! -

“灯已点亮！”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tɜːn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
and at once turn quietly away .
和 在 一次 转动 悄悄 离开 .

然后立刻悄悄转身离开。

" [wɒt] [bɔɪz] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" What boy's heart would not have leaped with joy at the mystery of it !
" 什么 男孩们 心 会 不是 有 跳跃 和 喜悦 在 这 神秘 的 它 !

“哪个男孩看到这神秘的景象，心中不会充满喜悦呢！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [dʌl] [bɔɪ] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [felt]
Even a common and dull boy who knew nothing of Samavia would have felt
甚至 一个 常见的 和 乏味的 男生 WHO 知道 没有什么 的 - 会 有 毛毡
['dʒɜːki] .
jerky .
肉干 .

即使是对萨马维亚一无所知的普通愚钝男孩，也会感到身体僵硬。

['mɑːrkoʊz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
Marco's voice almost shook with the thrill of his feeling .
马可的 嗓音 几乎 摇晃 和 这 刺激 的 他的 感觉 .

马可激动得声音都颤抖了。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [hɪm] ?
" How shall I know him ?
" 如何 将 我 知道 他 ?

我该如何认识他呢?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" he said at once .
" 他 说 在 一次 .

他立刻说道。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Without asking at all , he knew he was the " some one " who was to
没有 问 在 全部 , 他 知道 他 曾是 这 " 一些 一 " WHO 曾是 到
[gəʊ] .
go .
去 .

他甚至都没问，就知道自己是那个要去的“人”。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" You have seen him before , " Loristan answered .
" 你 有 已见 他 前 , " 洛里斯坦 回答 .

“你以前见过他，”洛里斯坦回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" He is the man who drove in the carriage with the King . "
" 他 是 这 男人 WHO 驾驶 在 这 运输 和 这 国王 . "

“他就是当年和国王一起乘坐马车的那个人。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I shall know him , " said Marco .
" 我 将 知道 他 , " 说 马可 .

“我一定会认识他，”马可说道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "
" When shall I go ? "
" 什么时候 将 我 去 ? "

我何时启程?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] .
" Not until it is half - past one o'clock .
" 不是 直到 它 是 一半 - 过去的 一 点钟 .

“要等到一点半以后。”

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['læzərəs] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
Go to bed and sleep until Lazarus calls you .
去 到 床 和 睡觉 直到 拉撒路 呼叫 你 .

上床睡觉吧，直到拉撒路召唤你。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lʊk] [wel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .
" Then he added , " Look well at his face before you speak .
" 然后 他 额外 , " 看 出色地 在 他的 脸 前 你 说话 .

然后他又补充道：“说话之前，先好好看看他的脸。”

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .
He will probably not be dressed as well as he was when you saw him first .
他 将要 大概 不是 是 穿着 作为 出色地 作为 他 曾是 什么时候 你 锯 他 第一的 .

他可能不会像你第一次见到他时那样衣着光鲜了。

" ['mɑːkəʊ] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
" Marco went up - stairs to his room and went to bed as he was told ,
" 马可 去 向上 - 楼梯 到 他的 房间 和 去 到 床 作为 他 曾是 讲述 ,

“马尔科按照吩咐上楼回房间睡觉了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
but it was hard to go to sleep .
但 它 曾是 难的 到 去 到 睡觉 .

但是很难入睡。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] ,
The rattle and roaring of the road did not usually keep him awake ,
这 嘎嘎作响 和 咆哮 的 这 路 做过 不是 通常 保持 他 醒 ,

道路上的颠簸和轰鸣声通常不会让他睡不着觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrər] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] [bɪg] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz]
because he had lived in the poorer quarter of too many big capital cities
因为 他 有 居住地 在 这 贫穷 四分之一 的 也 许多 大的 首都 城市
[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [nɔɪz] .
not to be accustomed to noise .
不是 到 是 习惯 到 噪音 .

因为他曾在太多大城市的贫民区生活过，所以对噪音早已习以为常。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
But to - night it seemed to him that , as he lay and looked out at
但 到 - 夜晚 它 似乎 到 他 那 , 作为 他 躺 和 看起来 出去 在
[ðə; ði] ['læmplaɪt] ,
the lamplight ,
这 灯光 ,

但今晚，当他躺着望着灯光时，他却觉得，

[hiː; hi] [hɜːd] ['evri] [bʌs] [ænd; ənd] [kæb] [wɪtʃ] [went] [pɑːst] .
he heard every bus and cab which went past .
他 听到 每一个 公共汽车 和 出租车 哪个 去 过去的 .

他听到了每一辆经过的公交车和出租车的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn] [tɒp]
He could not help thinking of the people who were in them , and on top
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 人们 WHO 是 在 他们 , 和 在 顶部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他不禁想起那些身处其中的人，以及那些站在他们身上的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and of the people who were hurrying along on the pavement outside the
和 的 这 人们 WHO 是 匆忙 沿着 在 这 路面 外部 这
['brəʊkən]['aɪən] ['reɪlɪŋz] .
broken iron railings .
破碎的 铁 栏杆 .

还有那些在破损的铁栏杆外的人行道上匆匆而过的人们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð]
He was wondering what they would think if they knew that things connected with
他 曾是 好奇 什么 他们 会 思考 如果 他们 知道 那 事物 连接 和
[ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the battles they read of in the daily papers were going on in one of the
这 战斗 他们 读 的 在 这 日常的 文件 是 去 在 在 一 的 这
['ʃæbi] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['skeəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðem; ðəm] .
shabby houses they scarcely gave a glance to as they went by them .
破旧 房屋 他们 几乎 给予 一个 瞥一眼 到 作为 他们 去 经过 他们 .

他想知道，如果他们知道与他们每天在报纸上读到的战争有关的事情，就发生在他们路过时几乎不看一眼的那些破旧房子里，他们会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
It must be something connected with the war ,
它 必须 是 某物 连接 和 这 战争 ,

这肯定和战争有关。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪpləmæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [kɪŋz] [keɪm] [ɪn]
if a man who was a great diplomat and the companion of kings came in
如果 一个 男人 WHO 曾是 一个 伟大的 外交官 和 这 伴侣 的 国王 来了 在
['siːkrət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pætriət] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
secret to talk alone with a patriot who was a Samavian .
秘密 到 讲话 独自的 和 一个 爱国者 WHO 曾是 一个 - .

如果一位伟大的外交家、国王的伙伴秘密前来与一位萨马维亚爱国者单独交谈。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - ,
Whatever his father was doing was for the good of Samavia ,
任何 他的 父亲 曾是 正在做 曾是 为了 这 好的 的 - ,

他父亲所做的一切都是为了萨马维亚的利益。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps the Secret Party knew he was doing it .
和 也许 这 秘密 派对 知道 他 曾是 正在做 它 .

或许秘密党也知道他在做这件事。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [biːt] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lʌmpi] ['mætrəs]
His heart almost beat aloud under his shirt as he lay on the lumpy mattress
他的 心 几乎 打 大声 在下面 他的 衬衫 作为 他 躺 在 这 凹凸不平 床垫
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
thinking it over .
思维 它 超过 .

他躺在凹凸不平的床垫上，反复思索着，心跳几乎在衬衫下发出响亮的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He must indeed look well at the stranger before he even moved toward him .
他 必须 的确 看 出色地 在 这 陌生人 前 他 甚至 已搬 朝向 他 .

他必须先仔细观察一下陌生人，才能走近他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
He must be sure he was the right man .
他 必须 是 当然 他 曾是 这 正确的 男人 .

他必须确定自己找对了人。

[ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The game he had amused himself with so long — the game of trying to
这 游戏 他 有 觉得好笑 他自己 和 所以 长的 — 这 游戏 的 尝试 到
[rɪ'membə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] — [hæd; həd] [biːn]
remember pictures and people and places clearly and in detail — had been
记住 图片 和 人们 和 地方 清楚地 和 在 细节 — 有 到过
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
a wonderful training .
一个 精彩的 训练 .

他长期以来一直沉迷于一个游戏——努力清晰详细地记住图片、人物和地点——这真是一项绝妙的训练。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] -
If he could draw , he knew he could have made a sketch of the keen -
如果 他 可以 画 , 他 知道 他 可以 有 制成 一个 草图 的 这 敏锐的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

他知道自己如果会画画，就能画出那位目光敏锐的人的素描。

['klevə(r)] , ['ækwɪlaɪn] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kləʊz] [maʊθ] ,
clever , aquiline face with the well - cut and delicately close mouth ,
聪明的 , 鹰嘴豆 脸 和 这 出色地 - 切 和 轻柔地 关闭 嘴 ,

聪颖挺拔的鹰钩脸，嘴唇轮廓分明，微微上扬。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ə'pɒn] ['siːkrəts] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] .
which looked as if it had been shut upon secrets always — always .
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 关闭 之上 秘密 总是 — 总是 .

它看起来好像一直都紧闭着大门，不藏任何秘密——一直如此。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ə'gen] .
If he could draw , he found himself saying again .
如果 他 可以 画 , 他 成立 他自己 说 再次 .

他发现自己又一次说道，如果他会画画的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['əʊnli] ['rʌfli] .
He COULD draw , though perhaps only roughly .
他 可以 画 , 尽管 也许 仅有的 大致 .

他会画画，虽然可能只是粗略地画一下。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]
He had often amused himself by making sketches of things he wanted to ask
他 有 经常 觉得好笑 他自己 经过 制作 草图 的 事物 他 通缉 到 问
['kwestʃənz] [ə'baʊt] .
questions about .
问题 关于 .

他经常会画一些自己想问问题的事物的草图来消遣。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [drɔːn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [weɪ] ,
He had even drawn people's faces in his untrained way ,
他 有 甚至 绘制 人们的 面孔 在 他的 未经训练的 方式 ,

他甚至用他未经训练的方式画过人脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kruːd] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]
and his father had said that he had a crude gift for catching a
和 他的 父亲 有 说 那 他 有 一个 原油 礼物 为了 捕捉 一个
['laɪknəs] .
likeness .
相似 .

他的父亲曾说过，他有一种粗犷的模仿天赋，能捕捉到人物的神韵。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt]
Perhaps he could make a sketch of this face which would show his father that
也许 他 可以 制作 一个 草图 的 这 脸 哪个 会 展示 他的 父亲 那
[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
he knew and would recognize it .
他 知道 和 会 认出 它 .

或许他可以画一张这张脸的素描，这样他的父亲就能知道他认识这张脸，并且能够认出来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He jumped out of bed and went to a table near the window .
他 跳了起来 出去 的 床 和 去 到 一个 桌子 靠近 这 窗户 .

他跳下床，走到窗边的一张桌子旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was paper and a pencil lying on it .
那里 曾是 纸 和 一个 铅笔 说谎 在 它 .

上面放着纸和铅笔。

[ə; eɪ] [striːt] [læmp][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
A street lamp exactly opposite threw into the room quite light enough for him
一个 街道 灯 确切地 对面的 扔 进入 这 房间 相当 光 足够的 为了 他
[tuː; tə] [siː] [baɪ] .
to see by .
到 看 经过 .

对面的一盏路灯照进房间，光线足够他看清东西。

[hiː; hi][hɑːf] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] .
He half knelt by the table and began to draw .
他 一半 跪下 经过 这 桌子 和 开始 到 画 .

他半跪在桌旁，开始画画。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['stedəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
He worked for about twenty minutes steadily , and he tore up two or three
他 工作 为了 关于 二十 分钟 稳步 , 和 他 撕裂 向上 二 或者 三
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sketʃɪz] .
unsatisfactory sketches .
不令人满意 草图 .

他专注地工作了大约二十分钟，撕掉了两三张不满意的草图。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ]
The poor drawing would not matter if he could catch that subtle look which
这 贫穷的 绘画 会 不是 事情 如果 他 可以 抓住 那 微妙的 看 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] ['slaɪnəs] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
was not slyness but something more dignified and important .
曾是 不是 狡猾 但 某物 更多的 凝重 和 重要的 .

如果他能捕捉到那种微妙的眼神，那不是狡黠，而是更庄重、更重要的东西，那么他拙劣的绘画技巧也就无关紧要了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mɑːkt] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] .
It was not difficult to get the marked , aristocratic outline of the features .
它 曾是 不是 难的 到 得到 这 标记 , 贵族 大纲 的 这 特征 .

要勾勒出人物鲜明的、贵族般的轮廓并不难。

[ə; eɪ] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [les] [prə'naʊnst] ['prəʊfaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['iːzi] [tuː; tə]
A common - looking man with less pronounced profile would have been less easy to
一个 常见的 - 寻找 男人 和 较少的 发音 轮廓 会 有 到过 较少的 简单的 到
[drɔː] [ɪn][wʌn] [sens] .
draw in one sense .
画 在 一 感觉 .

从某种意义上说，相貌普通、侧脸轮廓不那么明显的男子可能更难画。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He gave his mind wholly to the recalling of every detail which had
他 给予 他的 头脑 完全 到 这 回忆 的 每一个 细节 哪个 有
[f'əʊtəgˌræfd] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [θruː] [ɪts] [treɪnd] ['hæbɪt] .
photographed itself on his memory through its trained habit .
拍摄 本身 在 他的 记忆 通过 它是 受过训练 习惯 .

他全神贯注地回忆每一个细节，这些细节通过训练有素的记忆力深深地印在了他的脑海里。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)] .
Gradually he saw that the likeness was becoming clearer .
逐步地 他 锯 那 这 相似 曾是 成为 更清晰 .

他渐渐发现，相似之处越来越明显了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .
It was not long before it was clear enough to be a striking one .
它 曾是 不是 长的 前 它 曾是 清除 足够的 到 是 一个 引人注目 一 .

不久之后，这件事就变得清晰明了，引人注目。

['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Any one who knew the man would recognize it .
任何 一 WHO 知道 这 男人 会 认出 它 .

任何认识他的人都会认出这件东西。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [breθ] .
He got up , drawing a long and joyful breath .
他 得到 向上 , 绘画 一个 长的 和 快乐 气息 .

他站起身来，长长地舒了一口气，感到无比喜悦。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
He did not put on his shoes , but crossed his room as noiselessly as possible
他 做过 不是 放 在 他的 鞋 , 但 交叉 他的 房间 作为 无声 作为 可能的
,
,
,

他没有穿鞋，而是尽可能轻手轻脚地穿过房间。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and as noiselessly opened the door .
和 作为 无声 打开 这 门 .

门悄无声息地打开了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
He made no ghost of a sound when he went down the stairs .
他 制成 不 鬼 的 一个 声音 什么时候 他 去 向下 这 楼梯 .

他下楼时悄无声息。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
The woman who kept the lodging - house had gone to bed ,
这 女士 WHO 保留 这 住宿 - 房子 有 已消失 到 床 ,

经营旅馆的女人已经去睡觉了。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] .
and so had the other lodgers and the maid of all work .
和 所以 有 这 其他 房客 和 这 女佣 的 全部 工作 .

其他房客和负责所有工作的女佣也都一样。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['ɡlɪmə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
All	**the**	**lights**	**were**	**out**	**except**	**the**	**one**	**he**	**saw**	**a**	**glimmer**	**of**	**under**	**the**	**door**
全部	这	灯	是	出去	除了	这	一	他	锯	一个	微光	的	在下面	这	门

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[ruːm]	.
of	**his**	**father's**	**room**	**.**
的	他的	父亲的	房间	.

所有的灯都灭了，只有他从父亲房间门缝下瞥见的一盏灯闪着光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第5/19页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] ,

When he had been a mere baby ,

什么时候 他 有 到过 一个 仅仅 婴儿 ，

当他还是个婴儿的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [saɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt]

he had been taught to make a special sign on the door when he wished

他 有 到过 教授 到 制作 一个 特别的 符号 在 这 门 什么时候 他 希望

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

to speak to Loristan .

到 说话 到 洛里斯坦 .

他从小就被教导，如果想和洛里斯坦说话，就在门上做一个特殊的标志。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He stood still outside the back sitting - room and made it now .

他 站立 仍然 外部 这 后退 坐着 - 房间 和 制成 它 现在 .

他站在后客厅外，一动不动，现在终于做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] — [tuː] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [tæp] .

It was a low scratching sound — two scratches and a soft tap .

它 曾是 一个 低的 抓挠 声音 — 二 划痕 和 一个 柔软的 轻敲 .

那是一种低沉的刮擦声——两声刮擦和一声轻敲。

['læzərəs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .

Lazarus opened the door and looked troubled .

拉撒路 打开 这 门 和 看起来 麻烦 .

拉撒路打开门，神情忧虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [taɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] [ləʊ] .

" It is not yet time , sir , " he said very low .

" 它 是 不是 然而 时间 , 先生 , " 他 说 非常 低的 .

“先生，时间还不是时候。”他低声说道。

" [ai] [nəʊ] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

" I know , " Marco answered .

" 我 知道 , " 马可 回答 .

“我知道，”马可回答道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

" But I must show something to my father .

" 但 我 必须 展示 某物 到 我的 父亲 .

但我必须给父亲看些东西。

" ['læzərəs] [let] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

" Lazarus let him in , and Loristan turned round from his writing - table

" 拉撒路 让 他 在 , 和 洛里斯坦 转向 圆形的 从 他的 写作 - 桌子

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly .

质疑地 .

拉撒路让他进来了，洛里斯坦疑惑地从书桌前转过身来。

['mɑːkəʊ] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Marco went forward and laid the sketch down before him .

马可 去 向前 和 铺设 这 草图 向下 前 他 .

马可走上前去，把草图放在自己面前。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at it , " he said .
" 看 在 它 , " 他 说 .
“看看它,”他说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] .
" I remember him well enough to draw that .
" 我 记住 他 出色地 足够的 到 画 那 .
“我对他的印象很深，足以画出那个形象。”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .
I thought of it all at once — that I could make a sort of picture .
我 想法 的 它 全部 在 一次 — 那 我 可以 制作 一个 种类 的 图片 .
我突然想到——我可以创作一幅画。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm] ?
Do you think it is like him ?
做 你 思考 它 是 喜欢 他 ?
你觉得他像他吗?

" [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
" Loristan examined it closely .
" 洛里斯坦 检查 它 密切 .
洛里斯坦仔细检查了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It is very like him , " he answered .
" 它 是 非常 喜欢 他 , " 他 回答 .
“这很像他,”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .
" You have made me feel entirely safe .
" 你 有 制成 我 感觉 完全 安全的 .
你让我感到非常安全。

[θæŋks] , ['kɒmreɪd] .
Thanks , Comrade .
谢谢 , 同志 .
谢谢，同志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
It was a good idea .
它 曾是 一个 好的 主意 .
这是个好主意。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][grɪp][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] ,
" There was relief in the grip he gave the boy's hand ,
" 那里 曾是 宽慰 在 这 紧握 他 给予 这 男孩们 手 ,
他握住男孩的手，语气中带着一丝释然。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['fiːlɪŋ] .
and Marco turned away with an exultant feeling .
和 马可 转向 离开 和 一个 眉飞色舞 感觉 .
马可带着欣喜若狂的心情转身离开。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Just as he reached the door , Loristan said to him :
只是 作为 他 达到 这 门 , 洛里斯坦 说 到 他 :
他刚走到门口，洛里斯坦就对他说：

" [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] .
" Make the most of this gift .
" 制作 这 最多 的 这 礼物 .
“好好利用这份礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] .
It is a gift .
它 是 一个 礼物 .

这是一份礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][hæd; həd] [ɡʊd] ['treɪnɪŋ] .
And it is true your mind has had good training .
和 它 是 真的 你的 头脑 有 有 好的 训练 .

你的思维确实经过了良好的训练。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [drɔː] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The more you draw , the better .
这 更多的 你 画 , 这 更好的 .

画得越多越好。

[drɔː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Draw everything you can .
画 一切 你 能 .

尽可能把所有东西都画出来。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [striːt] [læmps] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ,
" Neither the street lamps , nor the noises ,
" 两者都不 这 街道 灯 , 也不 这 噪音 ,

“既不是路灯，也不是噪音，

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] ['mɑːkəʊ] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
nor his thoughts kept Marco awake when he went back to bed .
也不 他的 想法 保留 马可 醒 什么时候 他 去 后退 到 床 .

他的思绪并没有让马尔科在回到床上后依然保持清醒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] .
But before he settled himself upon his pillow he gave himself certain orders .
但 前 他 定居 他自己 之上 他的 枕头 他 给予 他自己 肯定 订单 .

但在躺到枕头上之前，他给自己下了几个命令。

[hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ] [riːd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [seɪ] ,
He had both read , and heard Loristan say ,
他 有 两个都 读 , 和 听到 洛里斯坦 说 ,

他既读过洛里斯坦的话，也听他说过：

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] ['bɒdi] [wen] ['piːp(ə)l] [wʌns][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
that the mind can control the body when people once find out that it can
那 这 头脑 能 控制 这 身体 什么时候 人们 一次 寻找 出去 那 它 能
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

人们一旦发现精神可以控制身体，就会相信精神可以做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
He had tried experiments himself , and had found out some curious things .
他 有 尝试 实验 他自己 , 和 有 成立 出去 一些 好奇的 事物 .

他自己也做过实验，并发现了一些有趣的事情。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
One was that if he told himself to remember a certain thing at a certain
一 曾是 那 如果 他 讲述 他自己 到 记住 一个 肯定 事物 在 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中之一是，如果他告诉自己要在某个特定时间记住某件事，

[hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
he usually found that he DID remember it .
他 通常 成立 那 他 做过 记住 它 .

他通常发现自己确实记得。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm] .
Something in his brain seemed to remind him .
某物 在 他的 脑 似乎 到 提醒 他 .

他脑海中似乎有什么东西提醒了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ]
He had often tried the experiment of telling himself to awaken at a
他 有 经常 尝试 这 实验 的 讲述 他自己 到 觉醒 在 一个
[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈaʊə(r)] ,
particular hour ,
特别的 小时 ,

他曾多次尝试告诉自己要在某个特定时间起床，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] .
and had awakened almost exactly at the moment by the clock .
和 有 觉醒 几乎 确切地 在 这 片刻 经过 这 钟 .

而我几乎正好在时钟敲响的那一刻醒来。

" [ai] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [əˈklɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I will sleep until one o'clock , " he said as he shut his eyes .
" 我 将要 睡觉 直到 一 点钟 , " 他 说 作为 他 关闭 他的 眼睛 .

“我要睡到一点钟，”他闭上眼睛说道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [əˈweɪkən] [ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [freʃ] .
" Then I will awaken and feel quite fresh .
" 然后 我 将要 觉醒 和 感觉 相当 新鲜的 .

“然后我醒来后会感觉神清气爽。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈsliːpi] [æt; ət] [ɔːl] .
I shall not be sleepy at all .
我 将 不是 是 困 在 全部 .

我一点也不会犯困。

" [hiː; hi] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [sliːp] .
" He slept as soundly as a boy can sleep .
" 他 睡着了 作为 稳固地 作为 一个 男生 能 睡觉 .

他睡得很香。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪgˈzæktli] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] ,
And at one o'clock exactly he awakened ,
和 在 一 点钟 确切地 他 觉醒 ,

一点整，他醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [læmp] [stɪl] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪts] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and found the street lamp still throwing its light through the window .
和 成立 这 街道 灯 仍然 投掷 它是 光 通过 这 窗户 .

他发现路灯的光线仍然透过窗户照射进来。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [əˈklɑːk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [klɒk]
He knew it was one o'clock , because there was a cheap little round clock
他 知道 它 曾是 一 点钟 , 因为 那里 曾是 一个 便宜的 小的 圆形的 钟
[ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

他知道现在是1点钟，因为桌子上放着一个廉价的小圆钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
and he could see the time .
和 他 可以 看 这 时间 .

他能看到时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] .
He was quite fresh and not at all sleepy .
他 曾是 相当 新鲜的 和 不是 在 全部 困 .

他精神很好，一点也不困。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ə'gen] .
His experiment had succeeded again .
他的 实验 有 成功了 再次 .

他的实验再次成功了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] .
He got up and dressed .
他 得到 向上 和 穿着 .

他起床穿好衣服。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [steəz] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Then he went down - stairs as noiselessly as before .
然后 他 去 向下 - 楼梯 作为 无声 作为 前 .

然后他像之前一样悄无声息地下了楼。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He carried his shoes in his hands ,
他 携带 他的 鞋 在 他的 双手 ,

他手里拿着鞋子，

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
as he meant to put them on only when he reached the street .
作为 他 意思是 到 放 他们 在 仅有的 什么时候 他 达到 这 街道 .

他打算到了街上才穿上它们。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He made his sign at his father's door , and it was Loristan who opened it .
他 制成 他的 符号 在 他的 父亲的 门 , 和 它 曾是 洛里斯坦 WHO 打开 它 .

他在父亲的门前做了个手势，开门的是洛里斯坦。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [naʊ] ?
" Shall I go now ?
" 将 我 去 现在 ?

我现在可以走了吗?

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] .
" Marco asked .
" 马可 问 .

“马可问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɔːk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
Walk slowly to the other side of the street .
走 缓慢地 到 这 其他 边 的 这 街道 .

慢慢走到马路对面。

[lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Look in every direction .
看 在 每一个 方向 .

环顾四周。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] .
We do not know where he will come from .
我们 做 不是 知道 在哪里 他 将要 来 从 .

我们不知道他会从哪里来。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][saɪn] , [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
After you have given him the sign , then come in and go to bed again .
后 你 有 给定 他 这 符号 , 然后 来 在 和 去 到 床 再次 .

你给他发出信号后，就进来再去睡觉。

" ['mɑːkəʊ] [sə'luːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
" Marco saluted as a soldier would have done on receiving an order .
" 马可 敬礼 作为 一个 士兵 会 有 完毕 在 接收 一个 命令 .

“马尔科像士兵接到命令时那样敬了个礼。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [pɑːst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Then , without a second's delay , he passed noiselessly out of the house .
然后 , 没有 一个 秒 延迟 , 他 通过了 无声 出去 的 这 房子 .

然后，他一刻也没有耽搁，悄无声息地走出了房子。

[tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Loristan turned back into the room and stood silently in the center of it .
洛里斯坦 转向 后退 进入 这 房间 和 站立 默默 在 这 中心 的 它 .

洛里斯坦转身回到房间，默默地站在房间中央。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɒdi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
The long lines of his handsome body looked particularly erect and stately ,
这 长的 线条 的 他的 英俊的 身体 看起来 特别 直立 和 庄严 ,

他英俊的身躯线条修长，显得格外挺拔雄伟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['diːpli] [muːvd] [hɪm] .
and his eyes were glowing as if something deeply moved him .
和 他的 眼睛 是 发光 作为 如果 某物 深 已搬 他 .

他的双眼闪闪发光，仿佛有什么事情深深触动了他。

" [ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['læzərəs] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm] .
" There grows a man for Samavia , " he said to Lazarus , who watched him .
" 那里 生长 一个 男人 为了 - , " 他 说 到 拉撒路 , WHO 观看 他 .

“撒玛利亚要长出一个人来，”他对看着他的拉撒路说。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" ['læzərəsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [kwaɪt] ['revərəntli] .
" Lazarus's voice was low and hoarse , and he saluted quite reverently .
" 拉撒路的 嗓音 曾是 低的 和 嘶哑 , 和 他 敬礼 相当 虔诚地 .

拉撒路的声音低沉沙哑，但他仍然恭敬地行了个礼。

" [jɔː(r); jə(r)] — [sɜː(r)] !
" Your — sir !
" 你的 — 先生 !

“您的——先生！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [prɪns] ! "
" God save the Prince ! "
" 上帝 节省 这 王子 ! "

“上帝保佑王子！”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , — " [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] .
" Yes , " Loristan answered , after a moment's hesitation , — " when he is found .
" 是的 , " 洛里斯坦 回答 , 后 一个 瞬间 犹豫 , — " 什么时候 他 是 成立 .

“是的，”洛里斯坦犹豫片刻后回答道，“当他被找到的时候。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .
" And he went back to his table smiling his beautiful smile .
" 和 他 去 后退 到 他的 桌子 微笑 他的 美丽的 微笑 .

“然后他带着灿烂的笑容回到了自己的桌子旁。”

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
The wonder of silence in the deserted streets of a great city ,
这 想知道 的 沉默 在 这 荒凉的 街道 的 一个 伟大的 城市 ,

大城市空无一人的街道上，寂静令人惊叹。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [hʌʃt] [ɔːl][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][tuː; tə][rest] , [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst]
after midnight has hushed all the roar and tumult to rest , is an almost
后 午夜 有 静静地 全部 这 吼 和 骚乱 到 休息 , 是 一个 几乎
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋ] .
unbelievable thing .
难以置信 事物 .

午夜过后，所有的喧嚣和骚动都归于平静，这几乎是一件难以置信的事情。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp][ɪz][nɒt][səʊ][streɪndʒ] .
The stillness in the depths of a forest or on a mountain top is not so strange .
这 寂静 在 这 深度 的 一个 森林 或者 在 一个 山 顶部 是 不是 所以 奇怪的 .

森林深处或山顶上的寂静并不奇怪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,
A few hours ago , the tumult was rushing past ; in a few hours more ,
一个 很少 小时 前 , 这 骚乱 曾是 匆忙 过去的 ; 在 一个 很少 小时 更多的 ,

几个小时前，骚乱还很快过去；再过几个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [ə'gen] .
it will be rushing past again .
它 将要 是 匆忙 过去的 再次 .

它还会再次飞速流过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [θɪŋ] ;
But now the street is a naked thing ;
但 现在 这 街道 是 一个 裸 事物 ;

但现在街道却空无一物；

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [pə'liːsmənz] [træmp][ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['peɪvmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
a distant policeman's tramp on the bare pavement has a hollow and almost
一个 遥远 警察的 流浪汉 在 这 裸 路面 有 一个 空洞的 和 几乎
['fɪəsəm] [saʊnd] .
fearsome sound .
可怕的 声音 .

远处警察的脚步声踩在光秃秃的人行道上，发出空洞而几乎令人恐惧的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][tuː; tə]['mɑːkəʊ][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .
It seemed especially so to Marco as he crossed the road .
它 似乎 尤其 所以 到 马可 作为 他 交叉 这 路 .

马可过马路时，似乎尤其如此。

[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[səʊ]	[ˈempti]	[ænd; ənd]	[ˈdedli]	[ˈsaɪlənt]	[bɪˈfɔː(r)]	?
Had	**it**	**ever**	**been**	**so**	**empty**	**and**	**deadly**	**silent**	**before**	**?**
有	它	曾经	到过	所以	空的	和	致命	沉默的	前	?

这里以前有过如此空旷、如此死寂的景象吗?

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[ˈevri]	[naɪt]	?
Was	**it**	**so**	**every**	**night**	**?**
曾是	它	所以	每一个	夜晚	?

每晚都是这样吗?

[pəˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,
Perhaps	**it**	**was**	**,**
也许	它	曾是	,

或许真是如此。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[əˈsliːp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˈlʌmpi]	[ˈmætrəs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[striːt]
when	**he**	**was**	**fast**	**asleep**	**on**	**his**	**lumpy**	**mattress**	**with**	**the**	**light**	**from**	**a**	**street**
什么时候	他	曾是	快速地	睡着了	在	他的	凹凸不平	床垫	和	这	光	从	一个	街道

[læmp]	[ˈstriːmɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
lamp	**streaming**	**into**	**the**	**room**	**.**
灯	流媒体	进入	这	房间	.

当时他正躺在凹凸不平的床垫上熟睡，路灯的光线照进房间。

[hiː; hi]	[ˈlɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[step]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈliːsmən]	[ɒn]	[naɪt]	-	[wɒtʃ]	,
He	**listened**	**for**	**the**	**step**	**of**	**the**	**policeman**	**on**	**night**	**-**	**watch**	**,**
他	听着	为了	这	步	的	这	警察	在	夜晚	-	手表	,

他侧耳倾听夜间巡逻警察的脚步声。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
because	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**.**
因为	他	做过	不是	希望	到	是	已见	.

因为他不想被人看到。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒʌtɪŋ]	[wɔːl]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[mæn]
There	**was**	**a**	**jutting**	**wall**	**where**	**he**	**could**	**stand**	**in**	**the**	**shadow**	**while**	**the**	**man**
那里	曾是	一个	突出	墙	在哪里	他	可以	站立	在	这	阴影	尽管	这	男人

[pɑːst]	.
passed	**.**
通过了	.

有一堵突出的墙，他可以站在墙的阴影里，看着那个人经过。

[ə; eɪ]	[pəˈliːsmən]	[wʊd]	[stɒp]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ˈkwestʃənɪŋli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]
A	**policeman**	**would**	**stop**	**to**	**look**	**questioningly**	**at**	**a**	**boy**	**who**	**walked**	**up**	**and**
一个	警察	会	停止	到	看	质疑地	在	一个	男生	WHO	步行	向上	和

[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪvmənt]	[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
down	**the**	**pavement**	**at**	**half**	**-**	**past**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**.**
向下	这	路面	在	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	.

凌晨一点半，一个男孩在人行道上来回走动，警察会停下来，疑惑地看着他。

[ˈmɑːkəʊ]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[baɪ]	,
Marco	**could**	**wait**	**until**	**he**	**had**	**gone**	**by**	**,**
马可	可以	等待	直到	他	有	已消失	经过	,

马可可以等他走后再去。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kʌm]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[lait]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]
and	**then**	**come**	**out**	**into**	**the**	**light**	**and**	**look**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**and**
和	然后	来	出去	进入	这	光	和	看	向上	和	向下	这	路	和

[ðə; ði]	[krɒs]	[striːts]	.
the	**cross**	**streets**	**.**
这	叉	街道	.

然后走到光线充足的地方，抬头看看道路和十字路口。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He heard his approaching footsteps in a few minutes ,

他 听到 他的 接近 脚步声 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，他听到了他的脚步声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and was safely in the shadows before he could be seen .

和 曾是 安全 在 这 阴影 前 他 可以 是 已见 .

他已经安全地躲进了阴影里，不被人看见。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

When the policeman passed , he came out and walked slowly down the road ,

什么时候 这 警察 通过了 , 他 来了 出去 和 步行 缓慢地 向下 这 路 ,

警察经过时，他走了出来，沿着路慢慢走去。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

looking on each side , and now and then looking back .

寻找 在 每个 边 , 和 现在 和 然后 寻找 后退 .

左右看看，时不时回头看看。

[æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

At first no one was in sight .

在 第一的 不 一 曾是 在 视线 .

起初，周围一个人影也没有。

[ðen] [ə; eɪ] [leɪt] ['hænsəm] - [kæb] [keɪm] ['tɪŋklɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Then a late hansom - cab came tinkling along .

然后 一个 晚的 汉森 - 出租车 来了 叮叮当当 沿着 .

这时，一辆晚点的双轮马车叮叮当当地驶了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd]

But the people in it were returning from some festivity , and

但 这 人们 在 它 是 返回 从 一些 节日 , 和

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

were laughing and talking ,

是 笑 和 说 ,

但车里的人刚参加完某个庆祝活动回来，他们都在说说笑笑。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒəʊkɪŋ] .

and noticed nothing but their own joking .

和 注意到 没有什么 但 他们的 自己的 开玩笑 .

他们除了自己的玩笑之外，什么也没注意到。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Then there was silence again , and for a long time , as it seemed to

然后 那里 曾是 沉默 再次 , 和 为了 一个 长的 时间 , 作为 它 似乎 到

['mɑːkəʊ] ,

Marco ,

马可 ,

然后又是一阵沉默，而且在马可看来，沉默持续了很久。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

no one was to be seen .

不 一 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .

It was not really so long as it appeared , because he was anxious .

它 曾是 不是 真的 所以 长的 作为 它 出现 , 因为 他 曾是 焦虑的 .

其实时间并没有看起来那么长，因为他很焦虑。

[ðen]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɜːli]	['vedʒtəb(ə)l]	-	['wægən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	['kʌvənt]
Then	**a**	**very**	**early**	**vegetable**	**-**	**wagon**	**on**	**the**	**way**	**from**	**the**	**country**	**to**	**Covent**
然后	一个	非常	早期的	蔬菜	-	车皮	在	这	方式	从	这	国家	到	科文特

['gɑːd(ə)n]	['mɑːkɪt]	[keɪm]	['sləʊli]	['lʌmbərɪŋ]	[baɪ]	[wɪð]	[ɪts]	['draɪvə(r)]	['ɔːlməʊst]	[ə'sliːp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[paɪlz]
Garden	**Market**	**came**	**slowly**	**lumbering**	**by**	**with**	**its**	**driver**	**almost**	**asleep**	**on**	**his**	**piles**
花园	市场	来了	缓慢地	伐木	经过	和	它是	司机	几乎	睡着了	在	他的	堆

[ɒv; əv]	[pə'teɪtəʊz]	[ænd; ənd]	['kæbɪdʒɪz]	.
of	**potatoes**	**and**	**cabbages**	**.**
的	土豆	和	卷心菜	.

这时，一辆很早就从乡下开往科文特花园市场的蔬菜货车缓缓驶过，司机几乎趴在成堆的土豆和卷心菜上睡着了。

['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[pɑːst]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	['emptinəs]	[wʌns]	[mɔː(r)] ,
After	**it**	**had**	**passed**	**,**	**there**	**was**	**stillness**	**and**	**emptiness**	**once**	**more ,**
后	它	有	通过了	，	那里	曾是	寂静	和	空虚	一次	更多的 ，

过后，又恢复了寂静和空旷。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[ʃəʊd]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[biːt]	,
until	**the**	**policeman**	**showed**	**himself**	**again**	**on**	**his**	**beat**	**,**
直到	这	警察	显示	他自己	再次	在	他的	打	，

直到警察再次出现在巡逻岗位上为止。

[ænd; ənd]	['mɑːkəʊ]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)] .
and	**Marco**	**slipped**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**wall**	**as**	**he**	**had**	**done**	**before .**
和	马可	滑倒了	进入	这	阴影	的	这	墙	作为	他	有	完毕	前 .

马尔科像之前那样溜进了墙的阴影里。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lait]	,
When	**he**	**came**	**out**	**into**	**the**	**light**	**,**
什么时候	他	来了	出去	进入	这	光	，

当他走到光亮处时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wʊd]	[nɒt]	[siːm]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
he	**had**	**begun**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**time**	**would**	**not**	**seem**	**long**	**to**	**his**	**father**	**.**
他	有	开始	到	希望	那	这	时间	会	不是	似乎	长的	到	他的	父亲	.

他开始希望，父亲不会觉得时间过得那么漫长。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['riːəli]	[biːn]	[lɒŋ]	,	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪm'self]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[siːmd]	[səʊ] .
It	**had**	**not**	**really**	**been**	**long**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**it**	**had**	**only**	**seemed**	**so .**
它	有	不是	真的	到过	长的	，	他	讲述	他自己	，	它	有	仅有的	似乎	所以 .

他告诉自己，其实时间并没有过去多久，只是感觉上过了很久而已。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['æŋkʃəs,nis]	[wʊd]	[biː; bi]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
But	**his**	**father's**	**anxiousness**	**would**	**be**	**greater**	**than**	**his**	**own**	**could**	**be**	**.**
但	他的	父亲的	焦虑	会	是	更大的	比	他的	自己的	可以	是	.

但他父亲的焦虑程度会比他自己更大。

	[njuː]	[ɔːl]	[ðæt]	[dɪ'pendɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	[mæn]	[huː]	[sæt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]
Loristan	**knew**	**all**	**that**	**depended**	**on**	**the**	**coming**	**of**	**this**	**great**	**man**	**who**	**sat**	**side**	**by**	**side**
洛里斯坦	知道	全部	那	取决于	在	这	未来	的	这	伟大的	男人	WHO	卫星	边	经过	边

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[hɪm]	[wel]	.
with	**a**	**king**	**in**	**his**	**carriage**	**and**	**talked**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**him**	**well**	**.**
和	一个	国王	在	他的	运输	和	谈话	到	他	作为	如果	他	知道	他	出色地	.

洛里斯坦知道一切都取决于这位伟人的到来，他与国王并肩坐在马车里，与国王交谈，仿佛与国王是老朋友一样。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	-	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	—	[æt; ət]	[liːst] [ɔːl] [ðə; ði]
"	**It**	**might**	**be**	**something**	**which**	**all**	**Samavia**	**is**	**waiting**	**to**	**know**	**—**	**at**	**least all the**
"	它	可能	是	某物	哪个	全部	-	是	等待	到	知道	—	在	至少 全部 这

['siːkrət]	['pɑːti]	,
Secret	**Party**	**,**
秘密	派对	，

“这可能是整个萨马维亚都在等待知道的事情——至少是所有秘密党成员都想知道的事情。”

" ['mɑːkəʊ] [θɔːt] .
" Marco thought .
" 马可 想法 .

马可心想。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [ɪz] - , " — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .
" The Secret Party is Samavia , " — he started at the sound of footsteps .
" 这 秘密 派对 是 - , " — 他 开始 在 这 声音 的 脚步声 .

“秘密派对是萨马维亚，”——他听到脚步声后说道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Some one is coming !
" 一些 一 是 未来 !

有人来了!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" It is a man .
" 它 是 一个 男人 .

“他是个男人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" It was a man who was walking up the road on the same side of the
" 它 曾是 一个 男人 WHO 曾是 步行 向上 这 路 在 这 相同的 边 的 这
['peɪvmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
pavement as his own .
路面 作为 他的 自己的 .

“那是一个男人，他正沿着人行道的同一侧走上来，和他自己的那一侧一样。”

['mɑːkəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [hɪm] ['kwaɪətli][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ræpɪdli] .
Marco began to walk toward him quietly but rather rapidly .
马可 开始 到 走 朝向 他 悄悄 但 相当 快速 .

马可开始悄无声息但迅速地朝他走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bɔɪ] [sent]
He thought it might be best to appear as if he were some boy sent
他 想法 它 可能 是 最好的 到 出现 作为 如果 他 是 一些 男生 发送
[ɒn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['erənd] — [pə'hæps] [tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
on a midnight errand — perhaps to call a doctor .
在 一个 午夜 差事 — 也许 到 称呼 一个 医生 .

他认为最好装作是某个被派去执行半夜差事的男孩——也许是去叫医生。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [pɑːst] , [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
Then , if it was a stranger he passed , no suspicion would be aroused .
然后 , 如果 它 曾是 一个 陌生人 他 通过了 , 不 怀疑 会 是 被唤醒 .

这样，如果他经过的是个陌生人，就不会引起怀疑。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Was this man as tall as the one who had driven with the King ?
曾是 这 男人 作为 高的 作为 这 一 WHO 有 驱动 和 这 国王 ?

这个人跟陪同国王驾车的那个人一样高吗?

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]
Yes , he was about the same height , but he was too far away to be
是的 , 他 曾是 关于 这 相同的 高度 , 但 他 曾是 也 远的 离开 到 是
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['ʌðəwaɪz] .
recognizable otherwise .
可识别的 否则 .

是的，他的身高差不多，但是距离太远，否则根本认不出来。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]
He drew nearer , and Marco noticed that he also seemed slightly to hasten
他 画 更近 ， 和 马可 注意到 那 他 还 似乎 轻微地 到 趋
[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
his footsteps .
他的 脚步声 .

他走近了，马可注意到他的脚步似乎也加快了一些。

['mɑːkəʊ] [went] [ɒn] .
Marco went on .
马可 去 在 .

马可继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
A little nearer , and he would be able to make sure .
一个 小的 更近 ， 和 他 会 是 有能力的 到 制作 当然 .

再靠近一点，他就能确认了。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
Yes , now he was near enough .
是的 ， 现在 他 曾是 靠近 足够的 .

是的，他现在离得足够近了。

[jes] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
Yes , this man was the same height and not unlike in figure , but he was
是的 ， 这 男人 曾是 这 相同的 高度 和 不是 与此不同 在 数字 ， 但 他 曾是
[mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
much younger .
很多 年轻 .

是的，这个人身高相同，体型也差不多，但他年轻得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
He was not the one who had been in the carriage with His Majesty .
他 曾是 不是 这 一 WHO 有 到过 在 这 运输 和 他的 威严 .

他并不是与陛下同乘一辆马车的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
He was not more than thirty years old .
他 曾是 不是 更多的 比 三十 年 老的 .

他不超过三十岁。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɒŋ] ['sɒftli] [æz; əz]['mɑːkəʊ]
He began swinging his cane and whistling a music - hall song softly as Marco
他 开始 摇摆 他的 甘蔗 和 吹口哨 一个 音乐 - 大厅 歌曲 轻轻 作为 马可
[pɑːst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
passed him without changing his pace .
通过了 他 没有 变化 他的 步伐 .

当马可从他身边经过时，他开始挥舞拐杖，轻轻地吹着音乐厅歌曲，步伐丝毫未变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [wɔːkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
It was after the policeman had walked round his beat and disappeared
它 曾是 后 这 警察 有 步行 圆形的 他的 打 和 消失
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
for the third time ,
为了 这 第三 时间 ，

那名警察第三次绕着他的巡逻区域走了一圈后就消失了。

[ðæt] ['mɑːkəʊ] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .
that Marco heard footsteps echoing at some distance down a cross street .
那 马可 听到 脚步声 回声 在 一些 距离 向下 一个 叉 街道 .

马可听到远处一条横街上传来脚步声。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
After listening to make sure that they were approaching instead of receding in another direction ,
后 聆听 到 制作 当然 那 他们 是 接近 反而 的 消退 在 其他 方向 ,

仔细聆听，确认他们是朝另一个方向靠近而不是后退之后，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
he placed himself at a point where he could watch the length of the thoroughfare .
他 放置 他自己 在 一个 观点 在哪里 他 可以 手表 这 长度 的 这 通道 .

他站在一个可以俯瞰整条街道的位置。

[jes] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Yes , some one was coming .
是的 , 一些 一 曾是 未来 .

是的，有人要来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [ə'gen] .
It was a man's figure again .
它 曾是 一个 男人的 数字 再次 .

那又是一个男人的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
He was able to place himself rather in the shadow so that the person approaching would not see that he was being watched .
他 曾是 有能力的 到 地方 他自己 相当 在 这 阴影 所以 那 这 人 接近 会 不是 看 那 他 曾是 存在 观看 .

他设法让自己处于阴影中，这样走近的人就不会发现他正被人注视。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['wɔːkə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .
The solitary walker reached a recognizable distance in about two minutes ' time .
这 孤 沃克 达到 一个 可识别的 距离 在 关于 二 分钟 - 时间 .

独自步行的人大约用了两分钟时间就走到了一段可以辨认的距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɒp] - [meɪd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .
He was dressed in an ordinary shop - made suit of clothes which was rather shabby and quite unnoticeable in its appearance .
他 曾是 穿着 在 一个 普通的 店铺 - 制成 套装 的 衣服 哪个 曾是 相当 破旧 和 相当 不易察觉的 在 它是 外貌 .

他穿着一套普通的商店里买来的西装，这套西装相当破旧，看起来毫不起眼。

[hɪz; ɪz] ['kɒmən] [hæt][wɒz; wəz] [wɔːn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His common hat was worn so that it rather shaded his face .
他的 常见的 帽子 曾是 磨损 所以 那 它 相当 阴影 他的 脸 .

他戴着一顶普通的帽子，帽子遮住了他的脸。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
But even before he had crossed to Marco's side of the road ,
但 甚至 前 他 有 交叉 到 马可的 边 的 这 路 ,

但甚至在他走到马可那边的马路之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
the boy had clearly recognized him .
这 男生 有 清楚地 认可 他 .

男孩显然认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] !
It was the man who had driven with the King !
它 曾是 这 男人 WHO 有 驱动 和 这 国王 !

就是那个曾陪同国王驾车的人！

[tʃɑːns] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɑːkəʊ] .
Chance was with Marco .
机会 曾是 和 马可 .

机会与马可在一起。

[ðə; ði][mæn] [krɒst] [æt; ət][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
The man crossed at exactly the place which made it easy for the boy to
这 男人 交叉 在 确切地 这 地方 哪个 制成 它 简单的 为了 这 男生 到
[step] ['laɪtli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
step lightly from behind him ,
步 轻轻 从 在后面 他 ,

那人过马路的地点恰好让男孩可以轻松地从他身后轻盈地跟上。

[wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
walk a few paces by his side , and then pass directly before him across the
走 一个 很少 步幅 经过 他的 边 , 和 然后 经过 直接地 前 他 穿过 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

在他身边走几步，然后直接从他前面穿过人行道。

['glɑːnsɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ,
glancing quietly up into his face as he said in a low voice but distinctly ,
瞥了一眼 悄悄 向上 进入 他的 脸 作为 他 说 在 一个 低的 嗓音 但 明显地 ,

他低声但清晰地说着，我静静地抬头看了他一眼，他说道：

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] ,
the words " The Lamp is lighted ,
这 字 " 这 灯 是 照明 ,

“灯已点亮，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" and without pausing a second walk on his way down the road .
" 和 没有 暂停 一个 第二 走 在 他的 方式 向下 这 路 .

“然后他没有停顿，继续沿着路走去。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɔː(r)] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
He did not slacken his pace or look back until he was some distance away .
他 做过 不是 放松 他的 步伐 或者 看 后退 直到 他 曾是 一些 距离 离开 .

他没有放慢脚步，也没有回头看，直到走远了才停下来。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Then he glanced over his shoulder ,
然后 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,

然后他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and saw that the figure had crossed the street and was inside the
和 锯 那 这 数字 有 交叉 这 街道 和 曾是 里面 这
['reɪlɪŋz] .
railings .
栏杆 .

看到那人影已经穿过马路，进入了栏杆内。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
His father would not be disappointed .
他的 父亲 会 不是 是 失望的 .

他的父亲不会失望的。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [kʌm] .
The great man had come .
这 伟大的 男人 有 来 .

伟人来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
He walked for about ten minutes , and then went home and to bed .
他 步行 为了 关于 十 分钟 , 和 然后 去 家 和 到 床 .

他走了大约十分钟，然后回家睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)]
But he was obliged to tell himself to go to sleep several times before
但 他 曾是 有义务 到 告诉 他自己 到 去 到 睡觉 一些 时代 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
his eyes closed for the rest of the night .
他的 眼睛 关闭 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

但在接下来的夜晚里，他不得不反复告诉自己该睡觉了，才能最终闭上眼睛入睡。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm]
AN EXCITING GAME
一个 激动人心 游戏

一场精彩的游戏

[rɪˈfɜːd] [ˈəʊnli] [wʌns] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Loristan referred only once during the next day to what had happened .
洛里斯坦 指 仅有的 一次 期间 这 下一个 天 到 什么 有 发生 .

在接下来的一天里，洛里斯坦只提到过一次这件事。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˈerənd] [wel] .
" You did your errand well .
" 你 做过 你的 差事 出色地 .

你把事情办得很好。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈhʌrid] [ɔː(r)] [ˈnɜːvəs] , " [hiː; hi] [sed] .
You were not hurried or nervous , " he said .
你 是 不是 慌忙 或者 紧张的 , " 他 说 .

“你既不慌张也不紧张，”他说。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːmnəs] .
" The Prince was pleased with your calmness .
" 这 王子 曾是 高兴 和 你的 平静 .

王子对你的沉着冷静感到满意。

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .
" No more was said .
" 不 更多的 曾是 说 .

之后便再也没有人说话了。

['mɑːkəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd]
Marco knew that the quiet mention of the stranger's title had been made
马可 知道 那 这 安静的 提到 的 这 陌生人的 标题 有 到过 制成
['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] .
merely as a designation .
仅仅 作为 一个 指定 .

马可知道，陌生人轻声提及自己的头衔，仅仅是一种称呼而已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
If it was necessary to mention him again in the future ,
如果 它 曾是 必要的 到 提到 他 再次 在 这 未来 ,

如果将来有必要再次提及他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] [prɪns] .
he could be referred to as " the Prince .
他 可以 是 指 到 作为 " 这 王子 .

他可以被称为“王子”。

" [ɪn] ['veəriəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɔɪəl] [ɔː(r)]
" In various Continental countries there were many princes who were not royal or
" 在 各种各样的 大陆 国家 那里 是 许多 王子们 WHO 是 不是 皇家 或者
['iːv(ə)n] [sə'riːn] ['haɪnəs] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['prɪnsɪz] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['nəublz][wɜː(r); wə(r)] [djuːks]
even serene highnesses — who were merely princes as other nobles were dukes
甚至 安详 殿下们 — WHO 是 仅仅 王子们 作为 其他 贵族 是 公爵们
[ɔː(r)]['bærənz] .
or barons .
或者 男爵们 .

“在欧洲大陆的各个国家，有很多王子，他们既不是皇室成员，也不是尊贵的殿下——他们只是王子，就像其他贵族是公爵或男爵一样。

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
Nothing special was revealed when a man was spoken of as a prince .
没有什么 特别的 曾是 揭晓 什么时候 一个 男人 曾是 说 的 作为 一个 王子 .

当人们称某人为王子时，并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
But though nothing was said on the subject of the incident ,
但 尽管 没有什么 曾是 说 在 这 主题 的 这 事件 ,

但是，尽管对于这起事件本身没有任何评论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ænd; ənd] ['læzərəs] .
it was plain that much work was being done by Loristan and Lazarus .
它 曾是 清楚的 那 很多 工作 曾是 存在 完毕 经过 洛里斯坦 和 拉撒路 .

很明显，洛里斯坦和拉扎勒斯做了很多工作。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ,
The sitting - room door was locked , and the maps and documents ,
这 坐着 - 房间 门 曾是 已锁定 , 和 这 地图 和 文件 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn][ðə; ði]['aɪən][bɒks] ,
usually kept in the iron box ,
通常 保留 在 这 铁 盒子 ,

客厅的门锁着，地图和文件通常都放在铁箱子里。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] .
were being used .
是 存在 用过的 .

正在被使用。

['mɑːkəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
Marco went to the Tower of London and spent part of the day in living
马可 去 到 这 塔 的 伦敦 和 花费 部分 的 这 天 在 活的
[ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ,
again the stories which ,
再次 这 故事 哪个 ,

马可去了伦敦塔，花了半天时间重温那些故事。

['sentʃəriz] [pɑːst] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [wɔːlz] .
centuries past , had been inclosed within its massive and ancient stone walls .
几个世纪 过去的 , 有 到过 封闭 之内 它是 大量的 和 古老的 石头 墙壁 .

几个世纪以前，它一直被巨大的古老石墙所环绕。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[hiː; hi][hæd; həd] [θruː'aʊt] ['bɔɪhʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [tuː; tə][məʊst] [bɔɪz]
he had throughout boyhood become intimate with people who to most boys
他 有 自始至终 童年 变得 亲密的 和 人们 WHO 到 最多 男孩们
[siːmd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ['kriːtʃəz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [skuːl] - [bʊks] [ɒv; əv]
seemed only the unreal creatures who professed to be alive in school - books of
似乎 仅有的 这 虚幻 生物 WHO 声称 到 是 活 在 学校 - 图书 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在他整个童年时期，他都与一些人建立了亲密的关系，而这些人对于大多数男孩来说，似乎只是历史课本中那些自称活着的、不真实的生物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
He had learned to know them as men and women because he
他 有 学习 到 知道 他们 作为 男人 和 女性 因为 他
[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][æz; əz]
had stood in the palaces they had been born in and had played in as
有 站立 在 这 宫殿 他们 有 到过 出生 在 和 有 玩 在 作为
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他之所以能够了解他们，是因为他曾站在他们出生和童年玩耍的宫殿里。

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [end] .
had died in at the end .
有 死亡 在 在 这 结尾 .

最后去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ,
He had seen the dungeons they had been imprisoned in ,
他 有 已见 这 地下城 他们 有 到过 被监禁 在 ,

他曾亲眼目睹过他们被囚禁的地牢。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz] ,
the blocks on which they had laid their heads ,
这 积木 在 哪个 他们 有 铺设 他们的 头部 ,

他们枕着的那些木块，

[ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['fɔːtrəs] ['taʊəz] ,
the battlements on which they had fought to defend their fortressed towers ,
这 城垛 在 哪个 他们 有 战斗 到 保卫 他们的 堡垒 塔楼 ,

他们曾奋战保卫堡垒塔楼的城垛，

[ðə; ði] [θrəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn] , [ðə; ði] [kraʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] ,
the thrones they had sat upon , the crowns they had worn ,
这 王座 他们 有 卫星 之上 , 这 皇冠 他们 有 磨损 ,

他们曾坐过的王座，他们曾戴过的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['septəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] .
and the jeweled scepters they had held .
和 这 珠宝 权杖 他们 有 握住 .

还有他们手中的镶嵌宝石的权杖。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðeə(r)] "
He had stood before their portraits and had gazed curiously at their "
他 有 站立 前 他们的 肖像 和 有 凝视 奇怪的是 在 他们的 "
[rəʊbz] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪtʃə(r)] ,
Robes of Investiture ,
长袍 的 授职 ,

他曾站在他们的画像前，好奇地凝视着他们的“授勋袍”。

" [səʊn] [wɪð] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siːd] - [pɜːlz] .
" sewn with tens of thousands of seed - pearls .
" 缝制的 和 十 的 数千 的 种子 - 珍珠 .

“由数万颗珍珠缝制而成。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['piktʃəd] [aɪz] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]
To look at a man's face and feel his pictured eyes follow you as you
到 看 在 一个 男人的 脸 和 感觉 他的 如图所示 眼睛 跟随 你 作为 你
[muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
move away from him ,
移动 离开 从 他 ,

看着一个男人的脸，感觉他那双仿佛被摄过的眼睛在你远离他时依然注视着你，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['splendɪd] ['gɑːmənts] [hiː; hi][wʌns] [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,
to see the strangely splendid garments he once warmed with his living flesh ,
到 看 这 奇怪的 灿烂 服装 他 一次 温暖 和 他的 活的 肉 ,

去看看他曾经用鲜活的血肉温暖过的那些奇异而华丽的衣裳，

[ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['les(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ,
is to realize that history is not a mere lesson in a school - book ,
是 到 意识到 那 历史 是 不是 一个 仅仅 课 在 一个 学校 - 书 ,

要认识到历史不仅仅是课本上的知识，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['stɔːriz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sɔː] [streɪndʒ]
but is a relation of the life stories of men and women who saw strange
但 是 一个 关系 的 这 生活 故事 的 男人 和 女性 WHO 锯 奇怪的
[ænd; ənd] ['splendɪd] [deɪz] ,
and splendid days ,
和 灿烂 天 ,

但它讲述的是那些经历过奇异而辉煌时代的男男女女的生活故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
and sometimes suffered strange and terrible things .
和 有时 遭受 奇怪的 和 糟糕的 事物 .

有时还会遭遇奇怪而可怕的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
There were only a few people who were being led about sight - seeing .
那里 是 仅有的 一个 很少 人们 WHO 是 存在 引领 关于 视线 - 看到 .

只有少数人被带领去观光。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [biːf] - ['iːtə(r)] - ['kɒstjuːm] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] , [wɒz; wəz] [gʊd] -
The man in the ancient Beef - eaters ' costume , who was their guide , was good -
这 男人 在 这 古老的 牛肉 - 食客 - 戏服 , WHO 曾是 他们的 指导 , 曾是 好的 -
[neɪˌtʃəd] ,
natured ,
自然 ,

那位身着古代食肉者服饰的男子是他们的向导，他性情温和。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
and evidently fond of talking .
和 显然 喜爱 的 说 .

而且显然很喜欢说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , ['meri]
He was a big and stout man , with a large face and a small , merry
他 曾是 一个 大的 和 肥硕 男人 , 和 一个 大的 脸 和 一个 小的 , 欢乐
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他身材高大魁梧，脸也很大，眼睛小而明亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ]
He was rather like pictures of Henry the Eighth , himself , which Marco
他 曾是 相当 喜欢 图片 的 亨利 这 第八 , 他自己 , 哪个 马可
[rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] .
remembered having seen .
记得 拥有 已见 .

他长得有点像亨利八世的画像，马可记得自己曾看过这些画像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['tɔːkətɪv] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['tæblət] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][spɒt]
He was specially talkative when he stood by the tablet that marks the spot
他 曾是 特别 健谈 什么时候 他 站立 经过 这 药片 那 标记 这 点
[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] .
where stood the block on which Lady Jane Grey had laid her young head .
在哪里 站立 这 堵塞 在 哪个 女士 简 灰色的 有 铺设 她 年轻的 头 .

当他站在一块石碑旁时，他特别健谈。这块石碑标志着简·格雷夫人幼小的头颅曾经安放在的那块石碑所在的位置。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sait,siːə] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌm; səm]
One of the sightseers who knew little of English history had asked some
一 的 这 观光客 WHO 知道 小的 的 英语 历史 有 问 一些
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
questions about the reasons for her execution .
问题 关于 这 原因 为了 她 执行 .

一位对英国历史知之甚少的游客询问了她被处决的原因。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [hæd; həd] [left] [ðæt] [jʌŋ]
" If her father - in - law , the Duke of Northumberland , had left that young
" 如果 她 父亲 - 在 - 法律 , 这 公爵 的 诺森伯兰郡 , 有 左边 那 年轻的
['kʌp(ə)l] [ə'ləʊn] — [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
couple alone — her and her husband ,
夫妻 独自的 — 她 和 她 丈夫 ,

“如果她的公公，诺森伯兰公爵，没有干涉那对年轻夫妇——她和她的丈夫——的事情，

[lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] — [ðeid] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] .
Lord Guildford Dudley — they'd have kept their heads on .
主 吉尔福德 达德利 — 他们会 有 保留 他们的 头部 在 .

吉尔福德·达德利勋爵——他们本可以保住性命。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,	[ænd; ənd]	['meəri]	['tjuːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwiːn]	[hɜː'self]	.
He	**was**	**bound**	**to**	**make**	**her**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**Mary**	**Tudor**	**was**	**bound**	**to**	**be**	**queen**	**herself**	**.**
他	曾是	边界	到	制作	她	一个	女王	,	和	玛丽	都铎王朝	曾是	边界	到	是	女王	她自己	.

他注定要让她成为女王，而玛丽·都铎也注定要成为女王。

[ðə; ði]	[djuːk]	['wʌznt]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
The	**duke**	**wasn't**	**clever**	**enough**	**to**	**manage**	**a**	**conspiracy**	**and**	**work**	**up**	**the**	**people**	**.**
这	公爵	不是	聪明的	足够的	到	管理	一个	阴谋	和	工作	向上	这	人们	.

这位公爵不够聪明，无法策划阴谋并煽动民众。

[ðiːz]	-	[wɪr]	['riːdɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	.
These	**Samavians**	**we're**	**reading**	**about**	**in**	**the**	**papers**	**would**	**have**	**done**	**it**	**better**	**.**
这些	-	是	阅读	关于	在	这	文件	会	有	完毕	它	更好的	.

报纸上报道的这些撒玛利亚人会做得更好。

[ænd; ənd]	['ðer]	[hɑːf]	-	['sævɪdʒɪz]	.	"
And	**they're**	**half**	**-**	**savages**	**.**	**"**
和	它们是	一半	-	野蛮人	.	"

他们简直就是半野蛮人。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['bæt(ə)l]	[ˌaʊt'saɪd]	-	['jestədeɪ]	,
"	**They**	**had**	**a**	**big**	**battle**	**outside**	**Melzarr**	**yesterday**	**,**
"	他们	有	一个	大的	战斗	外部	-	昨天	,

“昨天他们在梅尔扎尔外面发生了一场大战，

"	[ðə; ði]	[saɪt]	-	[sɪə(r)]	['stændɪŋ]	[nekst]	[tuː; tə]	['mɑːkəʊ]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
"	**the**	**sight**	**-**	**seer**	**standing**	**next**	**to**	**Marco**	**said**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**who**	**was**	**his**	**companion**	**.**
"	这	视线	-	先知	常设	下一个	到	马可	说	到	这	年轻的	女士	WHO	曾是	他的	伴侣	.

站在马可旁边的观光客对与他同行的年轻女子说道。

"	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	[kɪld]	.
"	**Thousands**	**of**	**'**	**em**	**killed**	**.**
"	数千	的	-	呃	被杀	.

“成千上万的人被杀。”

[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[bɪg]	['lɛtəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[æz; əz]	[ai]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʌs]	.
I	**saw**	**it**	**in**	**big**	**letters**	**on**	**the**	**boards**	**as**	**I**	**rode**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bus**	**.**
我	锯	它	在	大的	信件	在	这	板	作为	我	骑	在	这	顶部	的	这	公共汽车	.

我坐在公交车顶上时，看到了电子显示屏上的大字。

['ðer]	[dʒʌst]	['slɔːtərɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ðæts]	[wɒt]	['ðer]	['duːɪŋ]	.
They're	**just**	**slaughtering**	**each**	**other**	**,**	**that's**	**what**	**they're**	**doing**	**.**
它们是	只是	屠宰	每个	其他	,	那就是	什么	它们是	正在做	.

他们只是在互相残杀，他们正在做的就是这个。

"	[ðə; ði]	['tɔːkətɪv]	[biːf]	-	['iːtə(r)]	[hɜːd]	[hɪm]	.
"	**The**	**talkative**	**Beef**	**-**	**eater**	**heard**	**him**	**.**
"	这	健谈	牛肉	-	食客	听到	他	.

“那个爱说话的吃肉者听到了他的话。”

"	[ðeɪ]	[kænt]	['iːv(ə)n]	['beri]	[ðeə(r)]	[ded]	[fɑːst]	[ɪ'nʌf]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**They**	**can't**	**even**	**bury**	**their**	**dead**	**fast**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	不能	甚至	埋葬	他们的	死的	快速地	足够的	,	"	他	说	.

“他们甚至都无法及时埋葬死者，”他说。

" [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪɡ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz]
" There'll be some sort of plague breaking out and sweeping into the countries
" 将会 是 一些 种类 的 瘟疫 打破 出去 和 扫荡 进入 这 国家
['nɪərɪst] [ðem; ðəm] .
nearest them .
最近的 他们 .

“某种瘟疫将会爆发并席卷他们附近的国家。”

['ɪtl] [end][baɪ] ['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
It'll end by spreading all over Europe as it did in the Middle Ages .
它将 结尾 经过 传播 全部 超过 欧洲 作为 它 做过 在 这 中间 年龄 .

最终它会像中世纪那样蔓延到整个欧洲。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [ə; eɪ]
What the civilized countries have got to do is to make them choose a
什么 这 文明 国家 有 得到 到 做 是 到 制作 他们 选择 一个
['diːsnt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] . "
decent king and begin to behave themselves . "
体面的 国王 和 开始 到 表现 他们自己 . "

文明国家应该做的，就是让他们选出一位称职的国王，并开始规范自己的行为。

" [aɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [tuː] , " ['mɑːkəʊ] [θɔːt] .
" I'll tell my father that too , " Marco thought .
" 患病的 告诉 我的 父亲 那 也 , " 马可 想法 .

“我也会告诉我父亲的，”马可心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" It shows that everybody is thinking and talking of Samavia ,
" 它 演出 那 大家 是 思维 和 说 的 - ,

“这表明每个人都在思考和谈论萨马维亚，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [kɪŋ] .
and that even the common people know it must have a real king .
和 那 甚至 这 常见的 人们 知道 它 必须 有 一个 真实的 国王 .

甚至普通百姓都知道，这个国家必须有一个真正的国王。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] !
This must be THE TIME !
这 必须 是 这 时间 !

这一定就是时候了！

" [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" And what he meant was that this must be the time for which the
" 和 什么 他 意思是 曾是 那 这 必须 是 这 时间 为了 哪个 这
['siːkrət] ['pɑːti] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] .
Secret Party had waited and worked so long — the time for the Rising .
秘密 派对 有 等待 和 工作 所以 长的 — 这 时间 为了 这 崛起 .

“他的意思是，这一定是秘密党等待和努力了这么久的时刻——起义的时刻。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] ,
But his father was out when he went back to Philibert Place ,
但 他的 父亲 曾是 出去 什么时候 他 去 后退 到 菲利伯特 地方 ,

但他回到菲利伯特广场时，他父亲不在家。

[ænd; ənd] ['læzərəs] [lʊkt] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
and Lazarus looked more silent than ever as he stood behind his chair
和 拉撒路 看起来 更多的 沉默的 比 曾经 作为 他 站立 在后面 他的 椅子
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [miːl] .
and waited on him through his insignificant meal .
和 等待 在 他 通过 他的 微不足道 一顿饭 .

拉撒路站在椅子后面，默默地侍候着他吃着那顿微不足道的饭菜，显得比以往任何时候都更加沉默。

[haʊ'evə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][skænt][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,
However plain and scant the food they had to eat ,
然而 清楚的 和 稀少 这 食物 他们 有 到 吃 ,

然而，尽管他们所能吃的食物十分简陋且匮乏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɜːvd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
it was always served with as much care and ceremony as if it had
它 曾是 总是 服务 和 作为 很多 关心 和 仪式 作为 如果 它 有
[biːn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
been a banquet .
到过 一个 宴会 .

每次上菜都像对待宴席一样，讲究周到，隆重而隆重。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [iːt] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kəʊld]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" A man can eat dry bread and drink cold water as if he were a
" 一个 男人 能 吃 干燥 面包 和 喝 寒冷的 水 作为 如果 他 是 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“一个人可以像绅士一样吃干面包、喝冷水，

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" his father had said long ago .
" 他的 父亲 有 说 长的 前 .

“他父亲很久以前就说过。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] ['keələs] ['hæbɪts] .
" And it is easy to form careless habits .
" 和 它 是 简单的 到 形式 粗心 习惯 .

“而且很容易养成粗心大意的习惯。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['rævənəs] ,
Even if one is hungry enough to feel ravenous ,
甚至 如果 一 是 饥饿的 足够的 到 感觉 贪婪的 ,

即使饿到感觉饥肠辘辘，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [bred] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] .
a man who has been well bred will not allow himself to look so .
一个 男人 WHO 有 到过 出色地 繁殖 将要 不是 允许 他自己 到 看 所以 .

一个有教养的男人不会允许自己看起来如此粗俗。

[ə; eɪ][dɒg] [meɪ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] .
A dog may , a man may not .
一个 狗 可能 , 一个 男人 可能 不是 .

狗可以，人不可以。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [meɪ] [haʊl] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][ɔː(r)][ɪn][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] .
Just as a dog may howl when he is angry or in pain and a man may not .
只是 作为 一个 狗 可能 嚎 什么时候 他 是 生气的 或者 在 疼痛 和 一个 男人 可能 不是 .

就像狗生气或痛苦时会嚎叫，而人则不会一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kwaɪətli]
" It was only one of the small parts of the training which had quietly
" 它 曾是 仅有的 一 的 这 小的 部分 的 这 训练 哪个 有 悄悄
[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
made the boy ,
制成 这 男生 ,

“这只是训练中悄然造就这个男孩的众多小部分之一，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [self] - [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [iːz]
even as a child , self - controlled and courteous , had taught him ease
甚至 作为 一个 孩子 , 自己 - 受控 和 有礼貌 , 有 教授 他 舒适
[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['kærɪdʒ] ,
and grace of boyish carriage ,
和 优雅 的 男孩气 运输 ,

即使在孩提时代，自制和礼貌也教会了他男孩举止的从容和优雅。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
the habit of holding his body well and his head erect ,
这 习惯 的 保持 他的 身体 出色地 和 他的 头 直立 ,

他习惯保持良好的身体姿态和昂首挺胸的头部。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and had given him a certain look of young distinction which , though it
和 有 给定 他 一个 肯定 看 的 年轻的 区别 哪个 , 尽管 它
[ə'sjuːmd] ['nʌθɪŋ] ,
assumed nothing ,
假定 没有什么 ,

这让他看起来颇具年轻有为的气质，尽管这种气质本身并无任何暗示，

[set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['keələsli] ['ɔːkwəd] ['beərɪŋ] .
set him apart from boys of carelessly awkward bearing .
放 他 除 从 男孩们 的 粗心大意 尴尬的 轴承 .

让他与那些举止笨拙、漫不经心的男孩区别开来。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hɪə(r)] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['læzərəs] ?
" Is there a newspaper here which tells of the battle , Lazarus ?
" 是 那里 一个 报纸 这里 哪个 讲述 的 这 战斗 , 拉撒路 ?

拉撒路，这里有报纸报道这场战斗吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" he asked , after he had left the table .
" 他 问 , 后 他 有 左边 这 桌子 .

他离开餐桌后问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , sir , " was the answer .
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 .

“是的，先生。”对方回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your father said that you might read it .
" 你的 父亲 说 那 你 可能 读 它 .

你父亲说你可以读它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [teɪl] !
It is a black tale !
它 是 一个 黑色的 故事 !

这是一个黑暗的故事!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" he added , as he handed him the paper .
" 他 额外 , 作为 他 递交 他 这 纸 .

“他一边把纸递给他，一边补充道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [teɪl] .
It was a black tale .
它 曾是 一个 黑色的 故事 .

这是一个黑暗的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , ['mɑːkəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As he read , Marco felt as if he could scarcely bear it .
作为 他 读 , 马可 毛毡 作为 如果 他 可以 几乎 熊 它 .

马可一边读着，一边感觉自己几乎无法承受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [swæm][ɪn] [blʌd] ,
It was as if Samavia swam in blood ,
它 曾是 作为 如果 - 游泳 在 血 ,

萨马维亚仿佛浸泡在鲜血之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [mʌst; məst][stænd] [ə'gɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] ['kruːəlti] .
and as if the other countries must stand aghast before such furious cruelties .
和 作为 如果 这 其他 国家 必须 站立 惊愕 前 这样的 狂怒 残忍 .

仿佛其他国家都只能对这种残暴行径感到震惊不已。

" ['læzərəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Lazarus , " he said , springing to his feet at last , his eyes burning , " something must stop it !
" 拉撒路 , " 他 说 , 弹簧 到 他的 脚 在 最后的 , 他的 眼睛 燃烧 , " 某物 必须 停止 它 !

“拉撒路,”他终于跳了起来，双眼灼热地说，“必须阻止这一切！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
There must be something strong enough .
那里 必须 是 某物 强的 足够的 .

一定存在某种足够强大的力量。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The time has come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
The time has come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
" And he walked up and down the room because he was too excited to stand still .
" 和 他 步行 向上 和 向下 这 房间 因为 他 曾是 也 兴奋的 到 站立 仍然 .

“他兴奋得站不住，便在房间里来回踱步。”

[haʊ] ['læzərəs] [wɒtʃt] [hɪm] !
How Lazarus watched him !
如何 拉撒路 观看 他 !

拉撒路是如何注视着他的！

[wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'streɪnd] [feɪs] !
What a strong and glowing feeling there was in his own restrained face !
什么 一个 强的 和 发光 感觉 那里 曾是 在 他的 自己的 克制 脸 !

他克制的脸上，却流露出多么强烈而耀眼的光芒啊！

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
Surely the time has come , " he answered .
一定 这 时间 有 来 , " 他 回答 .

“时候到了，”他回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
But that was all he said ,
但 那 曾是 全部 他 说 ,

但他只说了这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi] [bæk] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
and he turned and went out of the shabby back sitting - room at once .
和 他 转向 和 去 出去 的 这 破旧 后退 坐着 - 房间 在 一次 .

他转身立刻走出了那间破旧的后客厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˈpaʊə(r)]
It was as if he felt it were wiser to go before he lost power
它 曾是 作为 如果 他 毛毡 它 是 更明智 到 去 前 他 丢失的 力量
[ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] .
over himself and said more .
超过 他自己 和 说 更多的 .

他似乎觉得最好在失去自控力、说出更多话之前离开。

[ˈmɑːkəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] ,
Marco made his way to the meeting - place of the Squad ,
马可 制成 他的 方式 到 这 会议 - 地方 的 这 队 ,

马尔科前往了小队的集合地点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] .
to which The Rat had in the past given the name of the Barracks .
到 哪个 这 鼠 有 在 这 过去的 给定 这 姓名 的 这 兵营 .

而“老鼠”过去曾将兵营命名为“兵营”。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
The Rat was sitting among his followers , and he had been reading the
这 鼠 曾是 坐着 之中 他的 追随者 , 和 他 有 到过 阅读 这
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
morning paper to them ,
早晨 纸 到 他们 ,

老鼠坐在他的追随者中间，正在给他们朗读晨报。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - .
the one which contained the account of the battle of Melzarr .
这 一 哪个 包含 这 帐户 的 这 战斗 的 - .

记载梅尔扎尔战役的那本。

[ðə; ði] [skwɒd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] ,
The Squad had become the Secret Party ,
这 队 有 变得 这 秘密 派对 ,

小队变成了秘密组织，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɑːk] [plɒt] [ænd; ənd]
and each member of it was thrilled with the spirit of dark plot and
和 每个 成员 的 它 曾是 激动不已 和 这 精神 的 黑暗的 阴谋 和
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

每个成员都对黑暗的剧情和冒险精神感到兴奋不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɪspəd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] .
They all whispered when they spoke .
他们 全部 低声说道 什么时候 他们 辐 .

他们说话时都轻声细语。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbærəks] [naʊ] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .
" This is not the Barracks now , " The Rat said .
" 这 是 不是 这 兵营 现在 , " 这 鼠 说 .

“这里现在已经不是兵营了，”老鼠说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævən] .
" It is a subterranean cavern .
" 它 是 一个 地下 洞穴 .

这是一个地下洞穴。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] ,
Under the floor of it thousands of swords and guns are buried ,
在下面 这 地面 的 它 数千 的 剑 和 枪支 是 埋葬 ,

它的地板下埋藏着成千上万的刀剑和枪支。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and it is piled to the roof with them .
和 它 是 堆积 到 这 屋顶 和 他们 .

它们堆积如山，一直堆到了屋顶。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [plɒt] [ɪn] .
There is only a small place left for us to sit and plot in .
那里 是 仅有的 一个 小的 地方 左边 为了 我们 到 坐 和 阴谋 在 .

只剩下一小块地方供我们坐下来商议对策了。

[wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] .
We crawl in through a hole , and the hole is hidden by bushes .
我们 爬行 在 通过 一个 洞 , 和 这 洞 是 隐 经过 灌木丛 .

我们爬进一个洞里，洞被灌木丛遮挡住了。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] ,
" To the rest of the boys this was only an exciting game ,
" 到 这 休息 的 这 男孩们 这 曾是 仅有的 一个 激动人心 游戏 ,

对其他男孩来说，这只是一场激动人心的比赛而已。

[bʌt; bət] [ˈmɑːkəʊ] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .
but Marco knew that to The Rat it was more .
但 马可 知道 那 到 这 鼠 它 曾是 更多的 .

但马可知道，对老鼠来说，这意义远不止于此。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ræt] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] ,
Though The Rat knew none of the things he knew ,
尽管 这 鼠 知道 没有任何 的 这 事物 他 知道 ,

虽然老鼠对他所知道的那些事情一无所知，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
he saw that the whole story seemed to him a real thing .
他 锯 那 这 所有的 故事 似乎 到 他 一个 真实的 事物 .

他觉得整个故事在他看来都是真实发生的。

[ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
The struggles of Samavia , as he had heard and read of them in the newspapers ,
这 斗争 的 - , 作为 他 有 听到 和 读 的 他们 在 这 报纸 ,

他从报纸上听说了萨马维亚的苦难，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
had taken possession of him .
有 已采取 拥有 的 他 .

已经控制了他。

[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['səʊldʒərɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɔːfeə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kjʊəriəsli]	[mə'tʃʊə(r)]	[breɪn]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm]	['ɪntuː]	['fɒləʊɪŋ]	['evri]	['diːteɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	.
His	**passion**	**for**	**soldiering**	**and**	**warfare**	**and**	**his**	**curiously**	**mature**	**brain**	**had**	**led**	**him**	**into**	**following**	**every**	**detail**	**he**	**could**	**lay**	**hold**	**of**	**.**
他的	热情	为了	参军	和	战争	和	他的	奇怪的是	成熟	脑	有	引领	他	进入	下列的	每一个	细节	他	可以	躺	抓住	的	.

他对军旅生涯和战争的热情，以及他异常成熟的头脑，使他能够追踪每一个细节。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[wɪð]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	.
He	**had**	**listened**	**to**	**all**	**he**	**had**	**heard**	**with**	**remarkable**	**results**	**.**
他	有	听着	到	全部	他	有	听到	和	卓越	结果	.

他听取了所有听到的建议，并取得了显著成效。

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[θɪŋz]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	[fə'gɒt]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['menʃ(ə)nd]	[ðem; ðəm]	.
He	**remembered**	**things**	**older**	**people**	**forgot**	**after**	**they**	**had**	**mentioned**	**them**	**.**
他	记得	事物	老	人们	忘了	后	他们	有	提及	他们	.

他能记住老年人提起过的事情，而他们自己却忘记了。

[hiː; hi]	[fə'gɒt]	['nʌθɪŋ]	.
He	**forgot**	**nothing**	**.**
他	忘了	没有什么	.

他什么都没忘记。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	[ə; eɪ]	[mæp]	[ɒv; əv]	-	[wɪtʃ]	['mɑːkəʊ]	[sɔː]	[wɒz; wəz]	['æktʃuəli]	[kə'rekt]	,
He	**had**	**drawn**	**on**	**the**	**flagstones**	**a**	**map**	**of**	**Samavia**	**which**	**Marco**	**saw**	**was**	**actually**	**correct**	**,**
他	有	绘制	在	这	石板	一个	地图	的	-	哪个	马可	锯	曾是	实际上	正确的	,

他在石板上画了一幅萨马维亚的地图，马可发现这幅地图确实是正确的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[dɪ'zɑːstrəs]	[rɪ'zʌlts]	.
and	**he**	**had**	**made**	**a**	**rough**	**sketch**	**of**	**Melzarr**	**and**	**the**	**battle**	**which**	**had**	**had**	**such**	**disastrous**	**results**	**.**
和	他	有	制成	一个	粗糙的	草图	的	-	和	这	战斗	哪个	有	有	这样的	灾难性的	结果	.

他还粗略地画了一幅梅尔扎尔和那场造成灾难性后果的战役的草图。

"	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[wɪð]	['fiːvərɪʃ]	['iːgənəs]	.
"	**The**	**Maranovitch**	**had**	**possession**	**of**	**Melzarr**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**with**	**feverish**	**eagerness**	**.**
"	这	-	有	拥有	的	-	,	"	他	解释	和	发烧	渴望	.

“马兰诺维奇家族控制了梅尔扎尔，”他急切地解释道。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ə'tækt]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	,	"	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	.
"	**And**	**the**	**Iarovitch**	**attacked**	**them**	**from**	**here**	**,**	**"**	**pointing**	**with**	**his**	**finger**	**.**
"	和	这	-	遭到攻击	他们	从	这里	,	"	指向	和	他的	手指	.

“雅罗维奇人就是从这里向他们发起攻击的，”他用手指着说道。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
"	**That**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
"	那	曾是	一个	错误	.

“那是个错误。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
I should have attacked them from a place where they would not have been
我 应该 有 遭到攻击 他们 从 一个 地方 在哪里 他们 会 不是 有 到过
[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
expecting it .
期待 它 .

我应该从他们意想不到的地方发动攻击。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɒn][ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend]
They expected attack on their fortifications , and they were ready to defend
他们 预期的 攻击 在 他们的 防御工事 , 和 他们 是 准备好 到 保卫
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们预料到自己的防御工事会遭到攻击，并做好了防御准备。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][hɪə(r)] ,
I believe the enemy could have stolen up in the night and rushed in here ,
我 相信 这 敌人 可以 有 被盗 向上 在 这 夜晚 和 匆忙 在 这里 ,

我认为敌人可能在夜里悄悄潜入这里。

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] .
" pointing again .
" 指向 再次 .

再次指向。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Marco thought he was right .
马可 想法 他 曾是 正确的 .

马可认为自己是对的。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ,
The Rat had argued it all out ,
这 鼠 有 争论 它 全部 出去 ,

老鼠把一切都争论过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] - [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔː(r)][æn; ən]
and had studied Melzarr as he might have studied a puzzle or an
和 有 研究 - 作为 他 可能 有 研究 一个 谜 或者 一个
[ˌærɪθ'metɪkl] ['prɒbləm] .
arithmetical problem .
算术 问题 .

他研究梅尔扎尔就像研究谜题或算术题一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [feɪs] [lʊkt] .
He was very clever , and as sharp as his queer face looked .
他 曾是 非常 聪明的 , 和 作为 锋利的 作为 他的 酷儿 脸 看起来 .

他非常聪明，而且像他那张古怪的脸一样锐利。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , " [sed] ['mɑːkəʊ]
" I believe you would make a good general if you were grown up , " said Marco
" 我 相信 你 会 制作 一个 好的 一般的 如果 你 是 生长 向上 , " 说 马可
.
.
.

“我相信如果你长大成人，你会成为一名优秀的将军，”马可说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][mæps][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk]
" I'd like to show your maps to my father and ask him if he doesn't think
" ID 喜欢 到 展示 你的 地图 到 我的 父亲 和 问 他 如果 他 不 思考

[jɔː(r); jə(r)]['strætədʒəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
your stratagem would have been a good one . "
你的 策略 会 有 到过 一个 好的 一 . "

“我想把你的地图拿给我父亲看，问问他是否觉得你的策略是个好主意。”

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ræt] .
" Does he know much about Samavia ? " asked The Rat .
" 做 他 知道 很多 关于 - ? " 问 这 鼠 .

“他对萨马维亚了解多少？”老鼠问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [raɪts] [θɪŋz] , " ['mɑːkəʊ]
" He has to read the newspapers because he writes things , " Marco
" 他 有 到 读 这 报纸 因为 他 写 事物 , " 马可

['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“他必须看报纸，因为他要写东西，”马可回答道。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
" And every one is thinking about the war .
" 和 每一个 一 是 思维 关于 这 战争 .

“每个人都在想着这场战争。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
No one can help it .
不 一 能 帮助 它 .

谁也无能为力。

" [ðə; ði][ræt] [druː] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ,
" The Rat drew a dingy ,
" 这 鼠 画 一个 昏暗的 ,

“老鼠画了一艘破旧的船，

['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
folded paper out of his pocket and looked it over with an air of
折叠 纸 出去 的 他的 口袋 和 看起来 它 超过 和 一个 空气 的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

他从口袋里掏出一张折叠好的纸，若有所思地看了看。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll make a clean one , " he said .
" 患病的 制作 一个 干净的 一 , " 他 说 .

“我会做一个干净的，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" I'd like a grown - up man to look at it and see if it's all right .
" ID 喜欢 一个 生长 - 向上 男人 到 看 在 它 和 看 如果 它是 全部 正确的 .

“我希望由一位成年男性来看一下，看看是否没问题。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [drʌŋk] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] , [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt]
My father was more than half - drunk when I was drawing this , so I couldn't
我的 父亲 曾是 更多的 比 一半 - 醉 什么时候 我 曾是 绘画 这 , 所以 我 不能

[ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] .
ask him questions .
问 他 问题 .

我画这幅画的时候，我父亲已经喝得酩酊大醉，所以我没法问他问题。

[hiːl]	[kɪl]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	.
He'll	**kill**	**himself**	**before**	**long**	**.**
地狱	杀	他自己	前	长的	.

他很快就会自杀。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[fɪt]	[lɑːst]	[naɪt]	.	"
He	**had**	**a**	**sort**	**of**	**fit**	**last**	**night**	**.**	**"**
他	有	一个	种类	的	合身	最后的	夜晚	.	"

他昨晚突然发脾气了。

"	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[ræt]	,	[wɒt]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	-		-	['ɑːveɪ]	[tɜː]	[duː; də]	.
"	**Tell**	**us**	**,**	**Rat**	**,**	**wot**	**you**	**an**	**'**	**Marco'll**	**'**	**ave**	**ter**	**do**	**.**
"	告诉	我们	,	鼠	,	什么	你	一个	-	-	-	大道	特尔	做	.

“告诉我们，拉特，你和马可要做什么。”

[lets]	-	[ɪə(r)]	[wɒt]	[juːv]	[meɪd]	[ʌp]	,	"	[sə'dʒestid]	[kæd]	.
Let's	**'**	**ear**	**wot**	**you've**	**made**	**up**	**,**	**"**	**suggested**	**Cad**	**.**
我们来吧	-	耳朵	什么	你已经	制成	向上	,	"	建议	CAD	.

“让我听听你编了些什么,”凯德建议道。

[hiː; hi]	[druː]	['kləuzə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	,	['hʌgɪŋ]	[ðeə(r)]	[niːz]	[wɪð]
He	**drew**	**closer**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**circle**	**,**	**hugging**	**their**	**knees**	**with**
他	画	更近	,	和	所以	做过	这	休息	的	这	圆圈	,	拥抱	他们的	膝盖	和

[ðeə(r)]	[ɑːmz]	.
their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

他走近了些，其他人也跟着走近，用手臂抱住膝盖。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	"	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[ræt]	,
"	**This**	**is**	**what**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**do**	**,**	**"**	**began**	**The**	**Rat**	**,**
"	这	是	什么	我们	将	有	到	做	,	"	开始	这	鼠	,

“我们必须这样做,”老鼠开口说道。

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	['wɪspə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['pɑːti]	.
in	**the**	**hollow**	**whisper**	**of**	**a**	**Secret**	**Party**	**.**
在	这	空洞的	耳语	的	一个	秘密	派对	.

在秘密派对的空洞低语中。

"	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[hæz; həz]	[kʌm]	.
"	**THE**	**HOUR**	**HAS**	**COME**	**.**
"	这	小时	有	来	.

“时候到了。”

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wʌnz]	[ɪn]	-	,
To	**all**	**the**	**Secret**	**Ones**	**in**	**Samavia**	**,**
到	全部	这	秘密	一个	在	-	,

致萨马维亚所有秘密之人：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frendz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pɑːti]	[ɪn]	['evri]	['kʌntri]	,	[ðə; ði]	[saɪn]	[mʌst; məst]
and	**to**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**Secret**	**Party**	**in**	**every**	**country**	**,**	**the**	**sign**	**must**
和	到	这	朋友们	的	这	秘密	派对	在	每一个	国家	,	这	符号	必须

[biː; bi]	['kærid]	.
be	**carried**	**.**
是	携带	.

必须将此标志传递给各国秘密党的友人。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kærid]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'spektɪd]	.
It	**must**	**be**	**carried**	**by**	**some**	**one**	**who**	**could**	**not**	**be**	**suspected**	**.**
它	必须	是	携带	经过	一些	一	WHO	可以	不是	是	怀疑	.

必须由一个不会引起怀疑的人携带。

[huː] [wʊd] [sə'spekt] [tuː] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ?
Who would suspect two boys — and one of them a cripple ?
WHO 会 怀疑 二 男孩们 — 和 一 的 他们 一个 削弱 ?

谁会怀疑两个男孩——其中一个还是残疾人?

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
The best thing of all for us is that I am a cripple .
这 最好的 事物 的 全部 为了 我们 是 那 我 是 一个 削弱 .

对我们来说，最好的事情就是我是个残疾人。

[huː] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ?
Who would suspect a cripple ?
WHO 会 怀疑 一个 削弱 ?

谁会怀疑一个残疾人?

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [biːts] [ˌem 'iː] ,
When my father is drunk and beats me ,
什么时候 我的 父亲 是 醉 和 节拍 我 ,

当我父亲喝醉后打我时，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [beg] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
he does it because I won't go out and beg in the streets and bring him
他 做 它 因为 我 惯于 去 出去 和 求 在 这 街道 和 带来 他
[ðə; ði] ['mʌni] [ai] [get] .
the money I get .
这 钱 我 得到 .

他这样做是因为我不会出去在街上乞讨，然后把乞讨来的钱给他。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
He says that people will nearly always give money to a cripple .
他 说道 那 人们 将要 几乎 总是 给 钱 到 一个 削弱 .

他说，人们几乎总是会给残疾人钱。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [swaɪn] — [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
I won't be a beggar for him — the swine — but I will be one for
我 惯于 是 一个 乞丐 为了 他 — 这 猪 — 但 我 将要 是 一 为了
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] .
Samavia and the Lost Prince .
- 和 这 丢失的 王子 .

我不会为他——那个猪猡——做乞丐，但我会为萨马维亚和失落的王子做乞丐。

['mɑːkəʊ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Marco shall pretend to be my brother and take care of me .
马可 将 假装 到 是 我的 兄弟 和 拿 关心 的 我 .

马可会假扮我的哥哥照顾我。

[ai] [seɪ] , " ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋ]
I say , " speaking to Marco with a sudden change of voice , " can you sing
我 说 , " 请讲 到 马可 和 一个 突然 改变 的 嗓音 , " 能 你 唱歌
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

我突然改变语气对马可说：“你会唱歌吗? ”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
It doesn't matter how you do it . "
它 不 事情 如何 你 做 它 . "

怎么做并不重要。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] , " ['mɑːkəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I can sing , " Marco replied .
" 是的 , 我 能 唱歌 , " 马可 回复 .

“是的，我会唱歌,”马可回答道。

" [ðen] ['mɑːkəʊ] [wɪl] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] .
" Then Marco will pretend he is singing to make people give him money .
" 然后 马可 将要 假装 他 是 歌唱 到 制作 人们 给 他 钱 .

“然后马可就会假装唱歌，骗人们给他钱。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ['sʌmweə(r)] ,
I'll get a pair of crutches somewhere ,
患病的 得到 一个 一对 的 拐杖 某处 ,

我会想办法弄一副拐杖。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [maɪ] ['plætfɔːm] .
and part of the time I will go on crutches and part of the time on my platform .
和 部分 的 这 时间 我 将要 去 在 拐杖 和 部分 的 这 时间 在 我的 平台 .

有时我会拄着拐杖，有时我会站在我的讲台上。

[wiːl; wil] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['begəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
We'll live like beggars and go wherever we want to .
出色地 居住 喜欢 乞丐 和 去 无论 我们 想 到 .

我们将过着乞丐般的生活，想去哪儿就去哪儿。

[ai] [kæn; kən] [wɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
I can whiz past a man and give the sign and no one will know .
我 能 呼啸 过去的 一个 男人 和 给 这 符号 和 不 一 将要 知道 .

我可以快速走过一个人身边，打个手势，也不会有人知道。

[sʌm; səm] [taɪmz] ['mɑːkəʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæp] .
Some times Marco can give it when people are dropping money into his cap .
一些 时代 马可 能 给 它 什么时候 人们 是 下降 钱 进入 他的 帽 .

有时候，当人们往马可的帽子里投钱时，他也会这么做。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [raʊz] ['evribɒdi] [huː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] .
We can pass from one country to another and rouse everybody who is of the Secret Party .
我们 能 经过 从 一 国家 到 其他 和 唤醒 大家 WHO 是 的 这 秘密 派对 .

我们可以从一个国家到另一个国家，唤醒所有秘密党成员。

[wiːl; wil] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː] - ,
We'll work our way into Samavia ,
出色地 工作 我们的 方式 进入 - ,

我们会想办法进入萨马维亚。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
and we'll be only two boys — and one a cripple — and nobody will think we could be doing anything .
和 出色地 是 仅有的 二 男孩们 — 和 一 一个 削弱 — 和 无人 将要 思考 我们 可以 是 正在做 任何事物 .

我们只有两个男孩——其中一个还是残疾人——没有人会认为我们能做成什么事。

[wiːl; wil] [beg] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] . "
We'll beg in great cities and on the highroad . "
出色地 求 在 伟大的 城市 和 在 这 大路 . "

我们将在大城市和公路上乞讨。

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ? " [sed] [kæd] .

" Where'll you get the money to travel ? " said Cad .

" 会在哪里 你 得到 这 钱 到 旅行 ? " 说 CAD .

“你从哪里弄钱去旅行？”凯德问道。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [niːd] [mʌtʃ] .

" The Secret Party will give it to us , and we sha'n't need much .

" 这 秘密 派对 将要 给 它 到 我们 , 和 我们 不会 需要 很多 .

“秘密党会给我们，我们也不需要太多。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [beg] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

We could beg enough , for that matter .

我们 可以 求 足够的 , 为了 那 事情 .

事实上，我们可以乞求很多次。

[wiːl; wil] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['brɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['ɑːtʃweɪ] , [ɔː(r)] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

We'll sleep under the stars , or under bridges , or archways , or in dark corners of

出色地 睡觉 在下面 这 明星 , 或者 在下面 桥梁 , 或者 拱门 , 或者 在 黑暗的 角落 的

[striːts] .

streets .

街道 .

我们将睡在星空下，或者桥下，或者拱门下，或者街道的黑暗角落里。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

I've done it myself many a time when my father drove me out of doors .

我已经 完毕 它 我 许多 一个 时间 什么时候 我的 父亲 驾驶 我 出去 的 门 .

我父亲开车把我赶出家门的时候，我经常自己这么做。

[ɪf] [ɪts] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [faɪn] ['weðə(r)] ,

If it's cold weather , it's bad enough but if it's fine weather ,

如果 它是 寒冷的 天气 , 它是 坏的 足够的 但 如果 它是 美好的 天气 ,

如果是寒冷天气，那已经够糟糕了，但如果是晴朗天气，

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] .

it's better than sleeping in the kind of place I'm used to .

它是 更好的 比 睡眠 在 这 种类 的 地方 我是 用过的 到 .

总比睡在我以前习惯的那种地方好。

['kɒmreɪd] , " [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

Comrade , " to Marco , " are you ready ?

同志 , " 到 马可 , " 是 你 准备好 ?

同志，对马可说：“你准备好了吗？”

" [hiː; hi] [sed] " ['kɒmreɪd] " [æz; əz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mɑːkəʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

" He said " Comrade " as Loristan did , and somehow Marco did not resent it ,

" 他 说 " 同志 " 作为 洛里斯坦 做过 , 和 不知何故 马可 做过 不是 怨恨 它 ,

“他像洛里斯坦一样称呼我‘同志’，而马可不知为何并没有对此感到不满。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .

because he was ready to labor for Samavia .

因为 他 曾是 准备好 到 劳动 为了 - .

因为他愿意为萨马维亚效力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɒmreɪdz] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

It was only a game , but it made them comrades — and was it

它 曾是 仅有的 一个 游戏 , 但 它 制成 他们 同志们 — 和 曾是 它

['riːəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [geɪm] ,

really only a game ,

真的 仅有的 一个 游戏 ,

这只是一场游戏，但它让他们成为了战友——而它真的只是一场游戏吗？

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [laɪnd] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] .
His excited voice and his strange , lined face made it singularly unlike one .
他的 兴奋的 嗓音 和 他的 奇怪的 , 衬里 脸 制成 它 单独地 与此不同 一 .

他激动的声音和他那张布满皱纹的奇怪脸庞，使他显得与众不同。

" [jes] , ['kɒmreɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" Yes , Comrade , I am ready , " Marco answered him .
" 是的 , 同志 , 我 是 准备好 , " 马可 回答 他 .

“是的，同志，我准备好了。”马尔科回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [bɪ'gɪnz] .
" We shall be in Samavia when the fighting for the Lost Prince begins .
" 我们 将 是 在 - 什么时候 这 斗争 为了 这 丢失的 王子 开始 .

“当争夺失落王子的战斗开始时，我们将身处萨马维亚。”

" [ðə; ði] [ræt] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] ['faɪə(r)] .
" The Rat carried on his story with fire .
" 这 鼠 携带 在 他的 故事 和 火 .

“老鼠继续用火热的语气讲述他的故事。”

" [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
" We may see a battle .
" 我们 可能 看 一个 战斗 .

我们可能会看到一场战斗。

[wiː; wi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .
We might do something to help .
我们 可能 做 某物 到 帮助 .

我们可以做些力所能及的事。

[wiː; wi] [mait] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] — [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] !
We might carry messages under a rain of bullets — a rain of bullets !
我们 可能 携带 消息 在下面 一个 雨 的 子弹 — 一个 雨 的 子弹 !

我们或许会在枪林弹雨中传递信息——枪林弹雨!

" [ðə; ði] [θɔːt] [səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt]
" The thought so elated him that he forgot his whisper and his voice rang out
" 这 想法 所以 欣喜若狂 他 那 他 忘了 他的 耳语 和 他的 嗓音 响铃 出去
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

“想到这里，他兴奋不已，忘记了低声细语，声音变得洪亮而响亮。”

" [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Boys have been in battles before .
" 男孩们 有 到过 在 战斗 前 .

“男孩们以前也上过战场。”

[wiː; wi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [kɪŋ] — [nəʊ] , [ðə; ði] [faʊnd] [kɪŋ] — [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let]
We might find the Lost King — no , the Found King — and ask him to let
我们 可能 寻找 这 丢失的 国王 — 不 , 这 成立 国王 — 和 问 他 到 让
[ˌjuː 'es][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
us be his servants .
我们 是 他的 仆人 .

我们或许能找到失落的国王——不，是被找到的国王——并请求他让我们做他的仆人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [send] [bɪgə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
He could send us where he couldn't send bigger people .
他 可以 发送 我们 在哪里 他 不能 发送 大 人们 .

他可以把我们送到他无法把更强大的人送到的地方。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] " [ðə; ði] [ræt] ,
I could say to him , ' Your Majesty , I am called " The Rat ,
我 可以 说 到 他 , - 你的 威严 , 我 是 称为 " 这 鼠 ,

我可以对他说：“陛下，我的名字叫‘老鼠’，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kæn; kən] [kriːp] [θruː] [həʊlz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [dɑːt] [əˈbaʊt] .
" because I can creep through holes and into corners and dart about .
" 因为 我 能 潜行者 通过 孔 和 进入 角落 和 镖 关于 .

因为我可以钻过洞口，钻进角落，四处乱窜。

[ˈɔːdə(r)][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .
Order me into any danger and I will obey you .
命令 我 进入 任何 危险 和 我 将要 服从 你 .

命令我进入任何危险境地，我都会服从。

[let] [ˌem ˈiː][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ɪf] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] . -
Let me die like a soldier if I can't live like one . '
让 我 死 喜欢 一个 士兵 如果 我 不能 居住 喜欢 一 . -

如果不能像个士兵那样活着，那就让我像个士兵那样死去吧。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [kəʊt] [sliːv] [ʌp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Suddenly he threw his ragged coat sleeve up across his eyes .
" 突然 他 扔 他的 破烂不堪 外套 袖子 向上 穿过 他的 眼睛 .

“突然，他把破烂的外套袖子撩起来遮住了眼睛。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] [trəˈmendəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv]
He had wrought himself up tremendously with the picture of the rain of
他 有 锻 他自己 向上 非常 和 这 图片 的 这 雨 的
[ˈbʊlɪt] .
bullets .
子弹 .

他脑海中浮现出子弹如雨般落下的画面，这让他激动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [faʊnd] .
And he felt as if he saw the King who had at last been found .
和 他 毛毡 作为 如果 他 锯 这 国王 WHO 有 在 最后的 到过 成立 .

他感觉自己仿佛看到了那位终于被找到的国王。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The next moment he uncovered his face .
这 下一个 片刻 他 裸露 他的 脸 .

下一刻，他便揭开了遮住脸部的面纱。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what we've got to do , " he said .
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 , " 他 说 .

“我们必须这么做，”他说。

" [dʒʌst] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Just that , if you want to know .
" 只是 那 , 如果 你 想 到 知道 .

“就是这样，如果你想知道的话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .
And a lot more .
和 一个 很多 更多的 .

还有更多。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

There's no end to it !

有 不 结尾 到 它 !

没完没了!

" [ˈmɑːrkoʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

" Marco's thoughts were in a whirl .

" 马可的 想法 是 在 一个 旋转 .

马尔科的思绪一片混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡeɪm] .

It ought not to be nothing but a game .

它 应该 不是 到 是 没有什么 但 一个 游戏 .

它不应该仅仅是一场游戏。

[hiː; hi] [ɡruː] [kwaɪt] [hɒt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

He grew quite hot all over .

他 生长 相当 热的 全部 超过 .

他全身都变得很热。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ˈmesndʒər] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

If the Secret Party wanted to send messengers no one would think of

如果 这 秘密 派对 通缉 到 发送 信使 不 一 会 思考 的

[səˈspekt, ˈsʌspekt] ,

suspecting ,

怀疑 ,

如果秘密党想派信使，没人会想到要怀疑他们。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈhɑːmləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈvæɡəbɒnd] [bɔɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt]

who could be more harmless - looking than two vagabond boys wandering about

WHO 可以 是 更多的 无害 - 寻找 比 二 流浪汉 男孩们 漫游 关于

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

picking up their living as best they could ,

挑选 向上 他们的 活的 作为 最好的 他们 可以 ,

还有谁比两个四处游荡、勉强糊口的流浪男孩看起来更无害呢?

[nɒt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?

not seeming to belong to any one ?

不是 似乎 到 属于 到 任何 一 ?

似乎不属于任何人?

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .

And one a cripple .

和 一 一个 削弱 .

其中一人是残疾人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði][ræt] [sed] ,

It was true — yes , it was true , as The Rat said ,

它 曾是 真的 — 是的 , 它 曾是 真的 , 作为 这 鼠 说 ,

没错，正如老鼠所说，这是真的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [sefə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .

that his being a cripple made him look safer than any one else .

那 他的 存在 一个 削弱 制成 他 看 更安全 比 任何 一 别的 .

因为他是个残疾人，所以看起来比任何人都更安全。

[ˈmɑːkəʊ] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] .

Marco actually put his forehead in his hands and pressed his temples .

马可 实际上 放 他的 前额 在 他的 双手 和 按下 他的 寺庙 .

马可双手抱头，按压着额头和太阳穴。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ræt] .
" What's the matter ? " exclaimed The Rat .
" 是什么 这 事情 ? " 惊呼 这 鼠 .

“出什么事了？”老鼠惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you thinking about ? "
" 什么 是 你 思维 关于 ? "

你在想什么？

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] .
" I'm thinking what a general you would make .
" 我是 思维 什么 一个 一般的 你 会 制作 .

我在想，如果你当将军，你会是什么样的人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔːl][biː; bi]['riːəl] — ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm thinking that it might all be real — every word of it .
我是 思维 那 它 可能 全部 是 真实的 — 每一个 单词 的 它 .

我觉得这一切可能都是真的——每一个字都是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
It mightn't be a game at all , " said Marco .
它 可能不会 是 一个 游戏 在 全部 , " 说 马可 .

“这可能根本就不是一场游戏，”马尔科说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] , " [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , it mightn't , " The Rat answered .
" 不 , 它 可能不会 , " 这 鼠 回答 .

“不，可能不会。”老鼠回答道。

" [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [wɒz; wəz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
" If I knew where the Secret Party was , I'd like to go and tell them
" 如果 我 知道 在哪里 这 秘密 派对 曾是 , ID 喜欢 到 去 和 告诉 他们
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“如果我知道秘密派对在哪里，我很想去告诉他们。”

[wʌts] [ðæt] !
What's that !
是什么 那 !

那是什么？

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .
" he said , suddenly turning his head toward the street .
" 他 说 , 突然 转弯 他的 头 朝向 这 街道 .

“他突然转头看向街道，说道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ?
" What are they calling out ?
" 什么 是 他们 呼叫 出去 ?

他们在喊什么？

" [sʌm; səm] ['njuːzˌbɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
" Some newsboy with a particularly shrill voice was shouting out something at
" 一些 报童 和 一个 特别 尖锐 嗓音 曾是 喊叫 出去 某物 在
[ðə; ði]['tɒpməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
the topmost of his lungs .
这 最顶层 的 他的 肺 .

“有个声音特别尖锐的报童正扯着嗓子大喊大叫。”

[tens]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[nəʊ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[stɜːd]	[ɔː(r)]	[spəʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	.
Tense	**and**	**excited**	**,**	**no**	**member**	**of**	**the**	**circle**	**stirred**	**or**	**spoke**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
紧张	和	兴奋的	,	不	成员	的	这	圆圈	搅拌	或者	辐	为了	一个	很少	秒	.

气氛紧张而激动，围成一圈的人一动不动，几秒钟内都没有说话。

[ðə; ði]	[ræt]	['lɪsnd]	,	['mɑːkəʊ]	['lɪsnd]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	[skwɒd]	['lɪsnd]	,	['prɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	.
The	**Rat**	**listened**	**,**	**Marco**	**listened**	**,**	**the**	**whole**	**Squad**	**listened**	**,**	**pricking**	**up**	**their**	**ears**	**.**
这	鼠	听着	,	马可	听着	,	这	所有的	队	听着	,	刺	向上	他们的	耳朵	.

老鼠听着，马可听着，整个小队都竖起了耳朵听着。

"	['stɑːtlɪŋ]	[njuːz]	[frɒm; frəm]	-	,	"	[ðə; ði]	['njuːzˌbɔɪ]	[wɒz; wəz]	[ʃril]	[aʊt]	.
"	**Startling**	**news**	**from**	**Samavia**	**,**	**"**	**the**	**newsboy**	**was**	**shrilling**	**out**	**.**
"	令人震惊	消息	从	-	,	"	这	报童	曾是	尖锐的	出去	.

“萨马维亚传来惊人消息！”报童尖声喊道。

"	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːri]	!
"	**Amazing**	**story**	**!**
"	惊人的	故事	!

“真是个精彩的故事！”

[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	[faʊnd]	!
Descendant	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**found**	**!**
后裔	的	这	丢失的	王子	成立	!

失落王子的后裔找到了！

[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	[faʊnd]	!	"
Descendant	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**found**	**!**	**"**
后裔	的	这	丢失的	王子	成立	!	"

失落王子的后裔找到了！

"	['eni]	[tʃæp]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['peni]	?	"	[snæpt]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃʌf(ə)l]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ɑːtʃt]	['pæsɪdʒ]	.
"	**Any**	**chap**	**got**	**a**	**penny**	**?**	**"**	**snapped**	**The**	**Rat**	**,**	**beginning**	**to**	**shuffle**	**toward**	**the**	**arched**	**passage**	**.**
"	任何	小伙子	得到	一个	一分钱	?	"	啪啪	这	鼠	,	开始	到	洗牌	朝向	这	拱形	通道	.

“谁有便士？”老鼠厉声问道，一边开始拖着脚步走向拱形通道。

"	[ai]	[hæv; həv]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	['mɑːkəʊ]	,	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	.
"	**I**	**have**	**!**	**"**	**answered**	**Marco**	**,**	**following**	**him**	**.**
"	我	有	!	"	回答	马可	,	下列的	他	.

“我有！”马可跟着他回答道。

"	[kʌm]	[ɒn]	!
"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

"	[ðə; ði]	[ræt]	[jeld]	.
"	**The**	**Rat**	**yelled**	**.**
"	这	鼠	大喊	.

“老鼠大叫道。”

"	[lets]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	!
"	**Let's**	**go**	**and**	**get**	**a**	**paper**	**!**
"	我们来吧	去	和	得到	一个	纸	!

“我们去拿份报纸吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [ræt] - [laɪk] [dɑːt] , [waɪl] [ðə; ði] [skwɒd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" And he whizzed down the passage with his swiftest rat - like dart , while the Squad followed him ,
" 和 他 嗖嗖 向下 这 通道 和 他的 最快 鼠 - 喜欢 镖 , 尽管 这 队 随后 他 ,

“他像老鼠一样飞快地冲下走廊，小队成员紧随其后。”

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
shouting and tumbling over each other .
喊叫 和 翻滚 超过 每个 其他 .

互相叫喊、跌跌撞撞。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm]
" IT IS NOT A GAME
" 它 是 不是 一个 游戏

这不是一场游戏

" [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] ,
" Loristan walked slowly up and down the back sitting - room and listened to Marco ,
" 洛里斯坦 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 后退 坐着 - 房间 和 听着 到 马可 ,

洛里斯坦在后面的起居室里慢慢地来回踱步，听着马可说话。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] .
who sat by the small fire and talked .
WHO 卫星 经过 这 小的 火 和 谈话 .

他们坐在小火堆旁聊天。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] .
" Go on , " he said , whenever the boy stopped .
" 去 在 , " 他 说 , 每当 这 男生 停止 .

“继续，”每当男孩停下来时，他都会这样说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
" I want to hear it all .
" 我 想 到 听到 它 全部 .

“我想听听全部内容。”

[hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .
He's a strange lad , and it's a splendid game .
他是 一个 奇怪的 小伙子 , 和 它是 一个 灿烂 游戏 .

他是个古怪的小伙子，而且这游戏玩得真棒。

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
" Marco was telling him the story of his second and third visits to the inclosure behind the deserted church - yard .
" 马可 曾是 讲述 他 这 故事 的 他的 第二 和 第三 访问 到 这 附件 在后面 这 荒凉的 教会 - 院子 .

“马可向他讲述了他第二次和第三次造访废弃教堂墓地后面的围栏的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]
He had begun at the beginning , and his father had listened with a
他 有 开始 在 这 开始 , 和 他的 父亲 有 听着 和 一个
[diːp] ['ɪntrəst] .
deep interest .
深的 兴趣 .

他从头开始讲起，他的父亲饶有兴致地听着。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , ['mɑːkəʊ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['meməri] ,
A year later , Marco recalled this evening as a thrilling memory ,
一个 年 之后 , 马可 召回 这 晚上 作为 一个 惊险 记忆 ,

一年后，马可回忆起当晚的情景，仍然觉得激动人心。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and as one which would never pass away from him throughout his life .
和 作为 一 哪个 会 绝不 经过 离开 从 他 自始至终 他的 生活 .

而且，这份情谊将伴随他一生，永不消逝。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] .
He would always be able to call it all back .
他 会 总是 是 有能力的 到 称呼 它 全部 后退 .

他总能把一切都召回。

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [bæk] [ruːm] , [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][gæs] - ['bɜːnə(r)] ,
The small and dingy back room , the dimness of the one poor gas - burner ,
这 小的 和 昏暗的 后退 房间 , 这 昏暗 的 这 一 贫穷的 气体 - 刻录机 ,

狭小昏暗的后屋，只有一个可怜的煤气炉，光线昏暗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lait] ,
which was all they could afford to light ,
哪个 曾是 全部 他们 可以 买得起 到 光 ,

他们只能负担得起点亮那几盏灯。

[ðə; ði]['aɪən][bɒks] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ɪts][mæps][ænd; ənd][plænz] [lɒkt] ['seɪfli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the iron box pushed into the corner with its maps and plans locked safely in it ,
这 铁 盒子 推动 进入 这 角落 和 它是 地图 和 计划 已锁定 安全 在 它 ,

铁箱子被推到角落里，地图和计划书都安全地锁在里面。

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] ,
the erect bearing and actual beauty of the tall form ,
这 直立 轴承 和 实际的 美丽 的 这 高的 形式 ,

高大身躯挺拔的姿态和真正的美感，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv] [wɔːn] [ænd; ənd] ['mendɪd] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ɔː(r)] [dɪm] .
which the shabbiness of worn and mended clothes could not hide or dim .
哪个 这 破旧 的 磨损 和 已修复 衣服 可以 不是 隐藏 或者 暗淡 .

破旧不堪的衣衫也无法掩盖或掩盖这一点。

[nɒt] ['iːv(ə)n][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [siːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɔː(r)]
Not even rags and tatters could have made Loristan seem insignificant or
不是 甚至 破布 和 破烂不堪 可以 有 制成 洛里斯坦 似乎 微不足道 或者
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .
undistinguished .
平庸的 .

即使衣衫褴褛、破烂不堪，也无法使洛里斯坦显得微不足道或毫不起眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
He was always the same .
他 曾是 总是 这 相同的 .

他始终如一。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'məʊt]
His eyes seemed darker and more wonderful than ever in their remote
他的 眼睛 似乎 较暗 和 更多的 精彩的 比 曾经 在 他们的 偏僻的
['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
thoughtfulness and interest as he spoke .
深思熟虑 和 兴趣 作为 他 辐 .

他说话时，眼神中流露出深邃的沉思和兴趣，仿佛比以往任何时候都更加深邃迷人。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on , " he said .
" 去 在 , " 他 说 .

“继续,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .
" It is a splendid game .
" 它 是 一个 灿烂 游戏 .

“这是一款精彩的游戏。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] .
And it is curious .
和 它 是 好奇的 .

这确实很奇怪。

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wel] .
He has thought it out well .
他 有 想法 它 出去 出色地 .

他考虑得很周全。

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['səʊldʒə(r)] . "
The lad is a born soldier . "
这 小伙子 是 一个 出生 士兵 . "

这孩子天生就是个军人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" It is not a game to him , " Marco said .
" 它 是 不是 一个 游戏 到 他 , " 马可 说 .

“对他来说，这不是一场游戏，”马尔科说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And it is not a game to me .
" 和 它 是 不是 一个 游戏 到 我 .

对我来说，这不是一场游戏。

[ðə; ði] [skwɒd] [ɪz]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The Squad is only playing , but with him it's quite different .
这 队 是 仅有的 玩耍 , 但 和 他 它是 相当 不同的 .

小队只是在比赛，但有他在，情况就完全不同了。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] ['nevə(r)] ['riːəli] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
He knows he'll never really get what he wants ,
他 知道 地狱 绝不 真的 得到 什么 他 想要 ,

他知道自己永远也无法真正得到自己想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but he feels as if this was something near it .
但 他 感觉 作为 如果 这 曾是 某物 靠近 它 .

但他感觉这跟它很接近。

[hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæp][hiː; hi] [meɪd] .
He said I might show you the map he made .
他 说 我 可能 展示 你 这 地图 他 制成 .

他说他可能会给你看看他绘制的地图。

['fɑːðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Father , look at it .
父亲 , 看 在 它 .

父亲，请看。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kliːn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræts] [mæp][ɒv; əv] - .
" He gave Loristan the clean copy of The Rat's map of Samavia .
" 他 给予 洛里斯坦 这 干净的 复制 的 这 老鼠的 地图 的 - .

“他把老鼠绘制的萨马维亚地图的干净副本给了洛里斯坦。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] .
The city of Melzarr was marked with certain signs .
这 城市 的 - 曾是 标记 和 肯定 标志 .

梅尔扎尔市设有特定的标志。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnts] [ðə; ði][ræt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
They were to show at what points The Rat — if he had been a
他们 是 到 展示 在 什么 积分 这 鼠 — 如果 他 有 到过 一个
- ['dʒen(ə)rəl] — [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Samavian general — would have attacked the capital .
- 一般的 — 会 有 遭到攻击 这 首都 .

他们的任务是展示如果“老鼠”是一位萨马维亚将军，他会在哪些节点进攻首都。

[æz; əz]['mɑːkəʊ] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ræts] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
As Marco pointed them out , he explained The Rat's reasons for his
作为 马可 尖 他们 出去 , 他 解释 这 老鼠的 原因 为了 他的
['plænɪŋ] .
planning .
规划 .

马可指出了这些，并解释了老鼠制定计划的原因。

[held] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
Loristan held the paper for some minutes .
洛里斯坦 握住 这 纸 为了 一些 分钟 .

洛里斯坦拿着那张纸看了几分钟。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [druː] [ðəm'selvz]
He fixed his eyes on it curiously , and his black brows drew themselves
他 固定的 他的 眼睛 在 它 奇怪的是 , 和 他的 黑色的 眉毛 画 他们自己
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他好奇地盯着它看，浓黑的眉毛也蹙了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] !
" This is very wonderful !
" 这 是 非常 精彩的 !

“这太棒了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
" He is quite right .
" 他 是 相当 正确的 .

他说的完全正确。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [hɪt] [ɒn] .
They might have got in there , and for the very reasons he hit on .
他们 可能 有 得到 在 那里 , 和 为了 这 非常 原因 他 打 在 .

他们或许真的能进去，而且正是出于他所提到的那些原因。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
How did he learn all this ? "
如何 做过 他 学习 全部 这 ? "

他是怎么知道这一切的?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [naʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːkəʊ] .
" He thinks of nothing else now , " answered Marco .
" 他 思考 的 没有什么 别的 现在 , " 回答 马可 .

“他现在满脑子都是这件事，”马可回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)lz] .
" He has always thought of wars and made plans for battles .
" 他 有 总是 想法 的 战争 和 制成 计划 为了 战斗 .

“他总是想着战争，并制定作战计划。”

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] .
He's not like the rest of the Squad .
他是 不是 喜欢 这 休息 的 这 队 .

他跟小队里的其他人不一样。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
His father is nearly always drunk , but he is very well educated , and ,
他的 父亲 是 几乎 总是 醉 , 但 他 是 非常 出色地 受过教育 , 和 ,

他的父亲几乎总是喝得酩酊大醉，但他受过良好的教育，而且

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][hɑːf] [drʌŋk] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] .
when he is only half drunk , he likes to talk .
什么时候 他 是 仅有的 一半 醉 , 他 点赞 到 讲话 .

他半醉的时候就喜欢说话。

" [ðə; ði][ræt][ɑːsks][hɪm] [ˈkwestʃənz] [ðen] , [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
" The Rat asks him questions then , and leads him on until he finds out a great
" 这 鼠 问 他 问题 然后 , 和 线索 他 在 直到 他 发现 出去 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

“老鼠接着问他问题，引诱他，直到他发现了很多事情。”

[ðen] [hiː; hi][beg][əʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
Then he begs old newspapers ,
然后 他 乞求 老的 报纸 ,

然后他乞讨旧报纸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪdz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [ˈlisən] [tuː; tə] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
and he hides himself in corners and listens to what people are saying .
和 他 隐藏 他自己 在 角落 和 听着 到 什么 人们 是 说 .

他躲在角落里，偷听人们在说什么。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪz] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
He says he lies awake at night thinking it out ,
他 说道 他 谎言 醒 在 夜晚 思维 它 出去 ,

他说他晚上睡不着觉，一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
and he thinks about it all the day .
和 他 思考 关于 它 全部 这 天 .

他整天都在想这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [skwɒd] .
That was why he got up the Squad .
那 曾是 为什么 他 得到 向上 这 队 .

这就是他组建这支队伍的原因。

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Loristan had continued examining the paper .

洛里斯坦 有 持续 检查 这 纸 .

洛里斯坦继续仔细阅读那份文件。

" [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ðæt] [ai] ['stʌdid]

" Tell him , " he said , when he refolded and handed it back , " that I studied

" 告诉 他 , " 他 说 , 什么时候 他 重新折叠 和 递交 它 后退 , " 那 我 研究

[hɪz; ɪz][mæp] ,

his map ,

他的 地图 ,

“告诉他,”他一边说着，一边把地图重新折好递还给他，“我研究过他的地图。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and he may be proud of it .

和 他 可能 是 自豪的 的 它 .

他或许会为此感到自豪。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [tel] [hɪm] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [ðæt] [ɪn][maɪ]

You may also tell him — " and he smiled quietly as he spoke — " that in my

你 可能 还 告诉 他 — " 和 他 微笑 悄悄 作为 他 辐 — " 那 在 我的

[ə'pɪnjən] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

opinion he is right .

观点 他 是 正确的 .

你也可以告诉他——”他一边说着一边轻轻地笑了笑——“在我看来，他是对的。”

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [held] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] .

The Iarovitch would have held Melzarr to - day if he had led them .

这 - 会 有 握住 - 到 - 天 如果 他 有 引领 他们 .

如果梅尔扎尔领导他们，雅罗维奇今天就会俘虏他。

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] .

" Marco was full of exultation .

" 马可 曾是 满的 的 大喜 .

马尔科欣喜若狂。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

" I thought you would say he was right .

" 我 想法 你 会 说 他 曾是 正确的 .

“我以为你会说他是对的。”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .

I felt sure you would .

我 毛毡 当然 你 会 .

我确信你会的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

That is what makes me want to tell you the rest , " he hurried on .

那 是 什么 制作 我 想 到 告诉 你 这 休息 , " 他 慌忙 在 .

“正因如此，我才想把剩下的故事告诉你,”他急忙说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [tuː] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['ɔːkwədli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

" If you think he is right about the rest too — " He stopped awkwardly because

" 如果 你 思考 他 是 正确的 关于 这 休息 也 — " 他 停止 尴尬地 因为

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [θɔːt] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

of a sudden wild thought which rushed upon him .

的 一个 突然 荒野 想法 哪个 匆忙 之上 他 .

“如果你认为他对其他方面的看法也是正确的——”他突然想到一个疯狂的想法，尴尬地停了下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

" I don't know what you will think , " he stammered .

" 我 不 知道 什么 你 将要 思考 , " 他 结结巴巴 .

“我不知道你会怎么想,”他结结巴巴地说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps it will seem to you as if the game — as if that part of it
" 也许 它 将要 似乎 到 你 作为 如果 这 游戏 — 作为 如果 那 部分 的 它
[kʊd; kəd] — [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] .
could — could only be a game .
可以 — 可以 仅有的 是 一个 游戏 .

“或许你会觉得，这场比赛——或者说，这场比赛的这一部分——只能是一场比赛。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɜːvənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ]
" He was so fervent in spite of his hesitation that Loristan began to watch
" 他 曾是 所以 热切 在 尽管如此 的 他的 犹豫 那 洛里斯坦 开始 到 手表
[hɪm] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spekt] ,
him with sympathetic respect ,
他 和 交感神经 尊重 ,

尽管他犹豫不决，但他的热情却如此强烈，以至于洛里斯坦开始用同情和敬意的目光注视着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [bɒɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
as he always did when the boy was trying to express something he was
作为 他 总是 做过 什么时候 这 男生 曾是 尝试 到 表达 某物 他 曾是
[nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
not sure of .
不是 当然 的 .

就像他一直以来那样，当男孩试图表达自己不确定的事情时，他总是会这样做。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɒndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
One of the great bonds between them was that Loristan was always
一 的 这 伟大的 债券 之间 他们 曾是 那 洛里斯坦 曾是 总是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [led] [hɪm]
interested in his boyish mental processes — in the way in which his thoughts led him
感兴趣的 在 他的 男孩气 精神的 流程 — 在 这 方式 在 哪个 他的 想法 引领 他
[tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒn] .
to any conclusion .
到 任何 结论 .

他们之间的一大纽带是，洛里斯坦总是对他的少年思维过程——也就是他的思考如何引导他得出结论——很感兴趣。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Go on , " he said again .
" 去 在 , " 他 说 再次 .

“继续，”他又说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I am like The Rat and I am like you .
" 我 是 喜欢 这 鼠 和 我 是 喜欢 你 .

“我像老鼠一样，也像你一样。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][fɑː(r)] .
It has not seemed quite like a game to me , so far .
它 有 不是 似乎 相当 喜欢 一个 游戏 到 我 , 所以 远的 .

到目前为止，我觉得它还不太像一场游戏。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [druː]
" He sat down at the writing - table and Marco , in his eagerness , drew
" 他 卫星 向下 在 这 写作 - 桌子 和 马可 , 在 他的 渴望 , 画
['nɪərə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
nearer and leaned against it ,
更近 和 倾斜 反对 它 ,

“他坐在书桌前，马可急切地走近，靠在了书桌上。”

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
resting on his arms and lowering his voice ,
休息 在 他的 武器 和 降低 他的 嗓音 ,

他双手抱臂，压低声音说道：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)][ˈhæbɪt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

though it was always their habit to speak at such a pitch that no one

尽管 它 曾是 总是 他们的 习惯 到 说话 在 这样的 一个 沥青 那 不 一

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

outside the room they were in could distinguish what they said .

外部 这 房间 他们 是 在 可以 区分 什么 他们 说 .

虽然他们总是习惯用一种很高的音调说话，以至于房间外的人根本听不清他们在说什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ræts] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" It is The Rat's plan for giving the signal for a Rising , " he said .

" 它 是 这 老鼠的 计划 为了 给予 这 信号 为了 一个 崛起 , " 他 说 .

“这是老鼠发出起义信号的计划，”他说。

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] .

Loristan made a slight movement .

洛里斯坦 制成 一个 轻微 移动 .

洛里斯坦微微动了一下。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Does he think there will be a Rising ? " he asked .

" 做 他 思考 那里 将要 是 一个 崛起 ? " 他 问 .

他问道：“他认为会发生起义吗？”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

" He says that must be what the Secret Party has been preparing for all

" 他 说道 那 必须 是 什么 这 秘密 派对 有 到过 准备 为了 全部

[ðiːz] [jˈiəz] .

these years .

这些 年 .

他说，这一定是秘密党多年来一直在准备的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .

And it must come soon .

和 它 必须 来 很快 .

而且应该很快就会到来。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

The other nations see that the fighting must be put an end to even if they

这 其他 国家 看 那 这 斗争 必须 是 放 一个 结尾 到 甚至 如果 他们

[hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .

have to stop it themselves .

有 到 停止 它 他们自己 .

其他国家都认为必须制止这场战争，即使这意味着他们必须亲自出手制止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɪŋ] [ɪz] [faʊnd] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ræt] [bɔːt] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ðeə(r)]

And if the real King is found — but when The Rat bought the newspaper there

和 如果 这 真实的 国王 是 成立 — 但 什么时候 这 鼠 买 这 报纸 那里

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

was nothing in it about where he was .

曾是 没有什么 在 它 关于 在哪里 他 曾是 .

如果真国王被找到了——但是当老鼠买下报纸时，报纸上并没有关于他在哪里的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈruːmə(r)] .

It was only a sort of rumor .

它 曾是 仅有的 一个 种类 的 谣言 .

那只是一种谣言而已。

[ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .

Nobody seemed to know anything .

无人 似乎 到 知道 任何事物 .

似乎没有人知道任何事。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]
" He stopped a few seconds , but he did not utter the words which
" 他 停止 一个 很少 秒 , 但 他 做过 不是 说出 这 字 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
were in his mind .
是 在 他的 头脑 .

他停顿了几秒钟，但没有说出他心中想说的话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He did not say : " But YOU know . "
他 做过 不是 说 : " 但 你 知道 . "

他没有说：“但是你知道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ?
" And The Rat has a plan for giving the signal ?
" 和 这 鼠 有 一个 计划 为了 给予 这 信号 ?

“老鼠有发出信号的计划吗？”

" [sed] .
" Loristan said .
" 洛里斯坦 说 .

洛里斯坦说道。

['mɑːkəʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Marco forgot his first feeling of hesitation .
马可 忘了 他的 第一的 感觉 的 犹豫 .

马可忘记了最初的犹豫。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plæn] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ræt] [tɔːkt] .
He began to see the plan again as he had seen it when The Rat talked .
他 开始 到 看 这 计划 再次 作为 他 有 已见 它 什么时候 这 鼠 谈话 .

他开始重新看到那个计划，就像老鼠说话时他看到的那样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He began to speak as The Rat had spoken , forgetting that it was a
他 开始 到 说话 作为 这 鼠 有 说 , 遗忘 那 它 曾是 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

他开始模仿老鼠说话，忘记了这只是一场游戏。

[hiː; hi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
He made even a clearer picture than The Rat had made of the two
他 制成 甚至 一个 更清晰 图片 比 这 鼠 有 制成 的 这 二
['vægəbɒnd] [bɔɪz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs]
vagabond boys — one of them a cripple — making their way from one place
流浪汉 男孩们 — 一 的 他们 一个 削弱 — 制作 他们的 方式 从 一 地方
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

他描绘的那两个流浪男孩——其中一个是残疾人——从一个地方走到另一个地方的景象，比“老鼠”描绘的还要清晰得多。

[kwaɪt] [friː] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
quite free to carry messages or warnings where they chose ,
相当 自由的 到 携带 消息 或者 警告 在哪里 他们 选择 ,

他们完全可以自由地将信息或警告传递到他们选择的地方。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]
because	**they**	**were**	**so**	**insignificant**	**and**	**poor**	**-**	**looking**	**that**	**no**	**one**	**could**
因为	他们	是	所以	微不足道	和	贫穷的	-	寻找	那	不	一	可以

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˈeniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[weɪfs]	[ænd; ənd]	[streɪz]	,
think	**of**	**them**	**as**	**anything**	**but**	**waifs**	**and**	**strays**	**,**
思考	的	他们	作为	任何事物	但	孤儿	和	流浪者	,

因为他们如此不起眼，外表又如此寒酸，以至于人们只会把他们看作是孤儿和流浪儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第6/19页

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi][ænd; ənd] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .
belonging to nobody and blown about by the wind of poverty and chance .
属于 到 无人 和 吹 关于 经过 这 风 的 贫困 和 机会 .

不属于任何人，随贫穷和命运之风飘荡。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He felt as if he wanted to convince his father that the plan was a
他 毛毡 作为 如果 他 通缉 到 说服 他的 父亲 那 这 计划 曾是 一个
['pɒsəb(ə)l] [wʌn] .
possible one .
可能的 一 .

他觉得自己想要说服父亲，这个计划是可行的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
He did not quite know why he felt so anxious to win his approval of the
他 做过 不是 相当 知道 为什么 他 毛毡 所以 焦虑的 到 赢 他的 赞同 的 这
[skiːm] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [dʌn] .
scheme — as if it were real — as if it could actually be done .
方案 — 作为 如果 它 是 真实的 — 作为 如果 它 可以 实际上 是 完毕 .

他不太明白自己为什么如此急切地想要获得对方对这个计划的批准——仿佛这个计划是真的——仿佛它真的可以实现一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [njuː] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [sə'dʒest]
But this feeling was what inspired him to enter into new details and suggest
但 这 感觉 曾是 什么 灵感 他 到 进入 进入 新的 细节 和 建议
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

但正是这种感觉促使他深入研究新的细节并提出各种可能性。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [striːt] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd]
" A boy who was a cripple and one who was only a street singer and
" 一个 男生 WHO 曾是 一个 削弱 和 一 WHO 曾是 仅有的 一个 街道 歌手 和
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['begə(r)] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ,
a sort of beggar could get almost anywhere ,
一个 种类 的 乞丐 可以 得到 几乎 任何地方 ,

“一个残疾男孩，一个只能靠街头唱歌和乞讨为生的男孩，几乎可以去任何地方。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['səʊldʒəz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] [gʊd] [sɔːŋz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [nɒt]
" Soldiers would listen to a singer if he sang good songs — and they might not
" 士兵 会 听 到 一个 歌手 如果 他 唱 好的 歌曲 — 和 他们 可能 不是
[biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
be afraid to talk before him .
是 害怕的 到 讲话 前 他 .

“如果歌手唱的歌好听，士兵们就会听他唱歌——而且他们可能也不怕在他面前说话。”

[ə; eɪ]	['strəʊlɪŋ]	['sɪŋə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['krɪp(ə)l]	[wʊd]	[pə'hæps]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[θɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]
A	**strolling**	**singer**	**and**	**a**	**cripple**	**would**	**perhaps**	**hear**	**a**	**great**	**many**	**things**	**it**
一个	漫步	歌手	和	一个	削弱	会	也许	听到	一个	伟大的	许多	事物	它

[mait]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
might	**be**	**useful**	**for**	**the**	**Secret**	**Party**	**to**	**know**	**.**
可能	是	有用	为了	这	秘密	派对	到	知道	.

一个流浪歌手和一个残疾人或许会听到很多秘密党员可能想知道的事情。

[ðeɪ]	[mait]	['iːv(ə)n]	[hɪə(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[θɪŋz]	.
They	**might**	**even**	**hear**	**important**	**things**	**.**
他们	可能	甚至	听到	重要的	事物	.

他们甚至可能听到一些重要的事情。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	?
Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

"	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[fɑː(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,
"	**Before**	**he**	**had**	**gone**	**far**	**with**	**his**	**story**	**,**
"	前	他	有	已消失	远的	和	他的	故事	,

“在他把故事讲完之前，

[ðə; ði]	['fɑːrəweɪ]	[lʊk]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɒn]	-	[feɪs]	—	[ðə; ði]	[lʊk]	['mɑːkəʊ]	[hæd; həd]	[nəʊn]
the	**faraway**	**look**	**had**	**fallen**	**upon**	**Loristan's**	**face**	**—**	**the**	**look**	**Marco**	**had**	**known**
这	离这很远	看	有	倒下	之上	-	脸	—	这	看	马可	有	已知

[səʊ]	[wel]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
so	**well**	**all**	**his**	**life**	**.**
所以	出色地	全部	他的	生活	.

洛里斯坦的脸上浮现出一种遥远的神情——马可一生都非常熟悉的神情。

[hiː; hi]	[sæt]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['saɪdˌwaɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
He	**sat**	**turned**	**a**	**little**	**sidewise**	**from**	**the**	**boy**	**,**
他	卫星	转向	一个	小的	横向	从	这	男生	,

他侧身坐在男孩旁边，

[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hænd] .
his	**elbow**	**resting**	**on**	**the**	**table**	**and**	**his**	**forehead**	**on**	**his**	**hand .**
他的	弯头	休息	在	这	桌子	和	他的	前额	在	他的	手 .

他手肘撑在桌子上，额头抵着手。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːn]	['kɑːpɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt] ,
He	**looked**	**down**	**at**	**the**	**worn**	**carpet**	**at**	**his**	**feet ,**
他	看起来	向下	在	这	磨损	地毯	在	他的	脚 ,

他低头看着脚边磨损的地毯。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
and	**so**	**he**	**looked**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**end**	**.**
和	所以	他	看起来	作为	他	听着	到	这	结尾	.

于是，他一边听一边看着，直到故事结束。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[njuː]	[θɔːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['sləʊli]	['grəʊɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]
It	**was**	**as**	**if**	**some**	**new**	**thought**	**were**	**slowly**	**growing**	**in**	**his**	**mind**	**as**
它	曾是	作为	如果	一些	新的	想法	是	缓慢地	生长	在	他的	头脑	作为

['mɑːkəʊ]	[went]	[ɒn]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑːdʒɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ræts]	[plæn]	.
Marco	**went**	**on**	**talking**	**and**	**enlarging**	**on**	**The**	**Rat's**	**plan**	**.**
马可	去	在	说	和	扩大	在	这	老鼠的	计划	.

随着马可继续讲述并详细阐述“老鼠”的计划，仿佛某种新的想法在他脑海中慢慢萌芽。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[lʊk]	[ʌp]	[ɔː(r)]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[jes]	.
He	**did**	**not**	**even**	**look**	**up**	**or**	**change**	**his**	**position**	**as**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
他	做过	不是	甚至	看	向上	或者	改变	他的	位置	作为	他	回答	,	"	是的	.

他甚至没有抬头，也没有改变姿势，就回答说：“是的。”

[ai] [θiŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

" [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɑːrkoʊz]
" But , because of the deep and growing thought in his face , Marco's
" 但 , 因为 的 这 深的 和 生长 想法 在 他的 脸 , 马可的
['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːst] .
courage increased .
勇气 增加 .

“但是，由于马尔科脸上流露出的深沉而不断加深的思考，他的勇气也随之增强了。”

[hɪz; ɪz][fɜːst][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪŋ] [mait] [siːm] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['rekləs] [ðæt]
His first fear that this part of the planning might seem so bold and reckless that
他的 第一的 害怕 那 这 部分 的 这 规划 可能 似乎 所以 大胆的 和 鲁莽 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [geɪm] ,
it would only appear to belong to a boyish game ,
它 会 仅有的 出现 到 属于 到 一个 男孩气 游戏 ,

他最初担心的是，这部分计划可能会显得过于大胆鲁莽，以至于看起来像是小孩子的游戏。

['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] .
gradually faded away for some strange reason .
逐步地 褪色 离开 为了 一些 奇怪的 原因 .

不知何故，逐渐消失了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræts] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] [nɒt]
His father had said that the first part of The Rat's imaginings had not
他的 父亲 有 说 那 这 第一的 部分 的 这 老鼠的 想象 有 不是
[siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
seemed quite like a game to him ,
似乎 相当 喜欢 一个 游戏 到 他 ,

他父亲曾说过，老鼠想象中的第一部分在他看来并不像是一个游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] — ['iːv(ə)n] [naʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ]
and now — even now — he was not listening as if he were listening
和 现在 — 甚至 现在 — 他 曾是 不是 聆听 作为 如果 他 是 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fænsiz] .
to the details of mere exaggerated fancies .
到 这 细节 的 仅仅 夸张的 幻想 .

而现在——即使是现在——他听得也不像是在听那些夸张的幻想的细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪldli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was as if the thing he was hearing was not wildly impossible .
它 曾是 作为 如果 这 事物 他 曾是 听力 曾是 不是 疯狂地 不可能的 .

他听到的事情似乎并非完全不可能。

['mɑːrkoʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ]
Marco's knowledge of Continental countries and of methods of journeying
马可的 知识 的 大陆 国家 和 的 方法 的 旅程
[helpt] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ænd; ənd] [gɪv] ['riːəlɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
helped him to enter into much detail and give realism to his plans .
帮助 他 到 进入 进入 很多 细节 和 给 现实主义 到 他的 计划 .

马可对欧洲大陆国家和旅行方式的了解，帮助他制定了许多细节，使他的计划更具现实意义。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sometimes we could pretend we knew nothing but English , " he said .
" 有时 我们 可以 假装 我们 知道 没有什么 但 英语 , " 他 说 .

“有时候我们可以假装我们只会说英语,”他说。

" [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ræt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [kʊd; kəd] .

" Then , though The Rat could not understand , I could .

" 然后 , 尽管 这 鼠 可以 不是 理解 , 我 可以 .

“那时，虽然老鼠听不懂，但我听懂了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] .

I should always understand in each country .

我 应该 总是 理解 在 每个 国家 .

我应该始终了解每个国家的情况。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

I know the cities and the places we should want to go to .

我 知道 这 城市 和 这 地方 我们 应该 想 到 去 到 .

我知道我们应该去哪些城市和地方。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [bɔɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ,

I know how boys like us live ,

我 知道 如何 男孩们 喜欢 我们 居住 ,

我知道像我们这样的男孩是怎么生活的，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æŋgri] [ɔː(r)] [meɪk]

and so we should not do anything which would make the police angry or make

和 所以 我们 应该 不是 做 任何事物 哪个 会 制作 这 警察 生气的 或者 制作

['piːp(ə)l] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] .

people notice us .

人们 注意 我们 .

因此，我们不应该做任何会惹恼警察或引起他人注意的事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ,

If any one asked questions ,

如果 任何 一 问 问题 ,

如果有人问问题，

[ai] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ræt] [baɪ] [tʃɑːns] ,

I would let them believe that I had met The Rat by chance ,

我 会 让 他们 相信 那 我 有 遇见 这 鼠 经过 机会 ,

我会让他们相信我是偶然遇到“老鼠”的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [geɪv]

and we had made up our minds to travel together because people gave

和 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 旅行 一起 因为 人们 给予

[mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sæŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

more money to a boy who sang if he was with a cripple .

更多的 钱 到 一个 男生 WHO 唱 如果 他 曾是 和 一个 削弱 .

我们决定一起旅行，因为如果一个唱歌的男孩和一个残疾人在一起，人们会给他更多的钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

There was a boy who used to play the guitar in the streets of Rome ,

那里 曾是 一个 男生 WHO 用过的 到 玩 这 吉他 在 这 街道 的 罗马 ,

从前有个男孩经常在罗马街头弹吉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [gɜːl] [wɪð] [hɪm] ,

and he always had a lame girl with him ,

和 他 总是 有 一个 瘸 女孩 和 他 ,

他身边总是跟着一个很没出息的女孩。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and every one knew it was for that reason .

和 每一个 一 知道 它 曾是 为了 那 原因 .

每个人都知道原因就在于此。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] , ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
When he played , people looked at the girl and were sorry for her
什么时候 他 玩 , 人们 看起来 在 这 女孩 和 是 对不起 为了 她
[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɒldiː] .
and gave her soldi .
和 给予 她 索尔迪 .

当他演奏时，人们看着那个女孩，为她感到难过，并给了她索尔迪。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . "
You remember . "
你 记住 . "

你记得。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] .
And what you say is true , " Loristan answered .
和 什么 你 说 是 真的 , " 洛里斯坦 回答 .

“你说的没错，”洛里斯坦回答道。

['mɑːkəʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Marco leaned forward across the table so that he came closer to him .
马可 倾斜 向前 穿过 这 桌子 所以 那 他 来了 更近 到 他 .

马可向前倾身，越过桌子，靠近了他。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
The tone in which the words were said made his courage leap like a flame .
这 语气 在 哪个 这 字 是 说 制成 他的 勇气 飞跃 喜欢 一个 火焰 .

说话的语气让他的勇气像火焰般迸发。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['bəʊldnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
To be allowed to go on with this boldness was to feel that he was
到 是 允许 到 去 在 和 这 大胆 曾是 到 感觉 那 他 曾是
['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
being treated almost as if he were a man .
存在 治疗 几乎 作为 如果 他 是 一个 男人 .

被允许继续保持这种大胆的举动，让他感觉自己几乎被当作一个成年人对待了。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn]
If his father had wished to stop him , he could have done it with one
如果 他的 父亲 有 希望 到 停止 他 , 他 可以 有 完毕 它 和 一
['kwaɪət] [glɑːns] ,
quiet glance ,
安静的 瞥一眼 ,

如果他父亲想阻止他，只需一个眼神就能做到。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without uttering a word .
没有 发出声音 一个 单词 .

一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [siːs] ['tɔːkɪŋ] .
For some wonderful reason he did not wish him to cease talking .
为了 一些 精彩的 原因 他 做过 不是 希望 他 到 停止 说 .

出于某种奇妙的原因，他不想让他停止说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
He was willing to hear what he had to say — he was even
他 曾是 愿意的 到 听到 什么 他 有 到 说 — 他 曾是 甚至
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

他愿意听听他要说什么——甚至还挺感兴趣。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði]
" You are growing older , " he had said the night he had revealed the
" 你 是 生长 老 , " 他 有 说 这 夜晚 他 有 揭晓 这
['mɑːvələs] ['siːkrət] .
marvelous secret .
奇妙 秘密 .

“你老了，”他在揭示这个奇妙秘密的那晚说道。

" ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][mɔː(r)] .
" Silence is still the order , but you are man enough to be told more .
" 沉默 是 仍然 这 命令 , 但 你 是 男人 足够的 到 是 讲述 更多的 .

“保持沉默仍然是命令，但你足够勇敢，可以接受更多信息。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [help] - [ɪn] ['eni] [smɔːl] [wei]
" Was he man enough to be thought worthy to help Samavia in any small way
" 曾是 他 男人 足够的 到 是 想法 值得 到 帮助 - 在 任何 小的 方式
— ['iːv(ə)n] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['fænsiz] [wɪtʃ] [mait] [kən'teɪn] [ə; eɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɔːt] [wɪtʃ]
— even with boyish fancies which might contain a germ of some thought which
— 甚至 和 男孩气 幻想 哪个 可能 包含 一个 细菌 的 一些 想法 哪个
['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][maɪndz] [mait] [meɪk] ['juːsf(ə)l] ?
older and wiser minds might make useful ?
老 和 更明智 思想 可能 制作 有用 ?

“他是否有足够的男子气概，被认为有资格以任何方式帮助萨马维亚——哪怕是一些孩子气的幻想，其中可能蕴含着一些思想的萌芽，而这些思想或许能被更年长、更有智慧的人加以利用？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][plæn] , [meɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
Was he being listened to because the plan , made as part of a game ,
曾是 他 存在 听着 到 因为 这 计划 , 制成 作为 部分 的 一个 游戏 ,

他之所以被听取意见，是因为这个计划是游戏的一部分吗？

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] — [ɪf] [tuː] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
was not an impossible one — if two boys who could be trusted could be
曾是 不是 一个 不可能的 一 — 如果 二 男孩们 WHO 可以 是 可信 可以 是
[faʊnd] ?
found ?
成立 ?

这并非不可能——如果能找到两个值得信任的男孩的话？

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,
He caught a deep breath as he went on ,
他 捕捉 一个 深的 气息 作为 他 去 在 ,

他深吸了一口气，继续说道。

['drɔːɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
drawing still nearer and speaking so low that his tone was almost a whisper .
绘画 仍然 更近 和 请讲 所以 低的 那 他的 语气 曾是 几乎 一个 耳语 .

他走得更近了，说话的声音低得几乎像耳语。

" [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
" If the men of the Secret Party have been working and thinking for so
" 如果 这 男人 的 这 秘密 派对 有 到过 在职的 和 思维 为了 所以

['meni] [j'iəz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] .
many years — they have prepared everything .
许多 年 — 他们 有 准备 一切 .

“如果秘密党的那些人已经工作和思考了这么多年——他们已经做好了一切准备。”

[ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zæktli] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mesndʒər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
They know by this time exactly what must be done by the messengers who are
他们 知道 经过 这 时间 确切地 什么 必须 是 完毕 经过 这 信使 WHO 是

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
to give the signal .
到 给 这 信号 .

这时他们已经确切地知道，负责传递信号的信使必须做什么。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frendz] [huː]
They can tell them where to go and how to know the secret friends who
他们 能 告诉 他们 在哪里 到 去 和 如何 到 知道 这 秘密 朋友们 WHO

[mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːnd] .
must be warned .
必须 是 警告 .

他们可以告诉他们该去哪里，以及如何认识那些必须被警告的秘密朋友。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
If the orders could be written and given to — to some one who has
如果 这 订单 可以 是 书面 和 给定 到 — 到 一些 一 WHO 有

— [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] !
— who has learned to remember things !
— WHO 有 学习 到 记住 事物 !

如果能把命令写下来，交给——交给一个——一个学会记住事情的人！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [briːð] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He had begun to breathe so quickly that he stopped for a moment .
" 他 有 开始 到 呼吸 所以 迅速地 那 他 停止 为了 一个 片刻 .

“他呼吸急促起来，甚至一度停了下来。”

[lʊkt] [ʌp] .
Loristan looked up .
洛里斯坦 看起来 向上 .

洛里斯坦抬起头。

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked directly into his eyes .
他 看起来 直接地 进入 他的 眼睛 .

他直视着他的眼睛。

" [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Some one who has been TRAINED to remember things ? " he said .
" 一些 一 WHO 有 到过 受过训练 到 记住 事物 ? " 他 说 .

“是经过训练才能记住事情的人吗？”他说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] , " ['mɑːkəʊ] [went] [ɒn] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
" Some one who has been trained , " Marco went on , catching his breath again .
" 一些 一 WHO 有 到过 受过训练 , " 马可 去 在 , 捕捉 他的 气息 再次 .

“受过训练的人，”马尔科喘着气继续说道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [fə'get] — [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] — ['nevə(r)] !
" Some one who does not forget — who would never forget — never !
" 一些 一 WHO 做 不是 忘记 — WHO 会 绝不 忘记 — 绝不 !

“一个不会忘记的人——一个永远不会忘记的人——永远不会！

[ðæt] [wʌn] ,
That one ,
那 一 ,

那个，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [twelv] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ten] — [kʊd; kəd][gəʊ]
even if he were only twelve — even if he were only ten — could go
甚至 如果 他 是 仅有的 十二 — 甚至 如果 他 是 仅有的 十 — 可以 去
[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
and do as he was told .
和 做 作为 他 曾是 讲述 .

即使他只有十二岁——即使他只有十岁——也能听从吩咐去做。

" [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Loristan put his hand on his shoulder .
" 洛里斯坦 放 他的 手 在 他的 肩膀 .

洛里斯坦把手放在他的肩膀上。

" ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]
" Comrade , " he said , " you are speaking as if you were ready to go
" 同志 , " 他 说 , " 你 是 请讲 作为 如果 你 是 准备好 到 去
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“同志，”他说，“你说话的口气好像自己也准备去了。”

" ['mɑːrkoʊz] [aɪz] [lʊkt] ['breɪvli] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] .
" Marco's eyes looked bravely straight into his , but he said not one word .
" 马可的 眼睛 看起来 勇敢地 直的 进入 他的 , 但 他 说 不是 一 单词 .

“马尔科勇敢地直视着他的眼睛，但他一句话也没说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , ['kɒmreɪd] ? " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] .
" Do you know what it would mean , Comrade ? " his father went on .
" 做 你 知道 什么 它 会 意思是 , 同志 ? " 他的 父亲 去 在 .

“同志，你知道这意味着什么吗？”他父亲继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] .
It is not a game .
它 是 不是 一个 游戏 .

这不是游戏。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] .
And you are not thinking of it as one .
和 你 是 不是 思维 的 它 作为 一 .

而你并没有把它看作是其中之一。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
But have you thought how it would be if something betrayed you — and
但 有 你 想法 如何 它 会 是 如果 某物 背叛 你 — 和
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ?
you were set up against a wall to be SHOT ?
你 是 放 向上 反对 一个 墙 到 是 射击 ?

但你有没有想过，如果有人背叛了你，把你逼到墙角准备枪毙，那会是什么感觉？

" ['mɑːkəʊ] [stʊd] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] .
" Marco stood up quite straight .
" 马可 站立 向上 相当 直的 .

马尔科笔直地站着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He tried to believe he felt the wall against his back .
他 尝试 到 相信 他 毛毡 这 墙 反对 他的 后退 .
他努力让自己相信他感觉到了背靠着墙。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] .
" If I were shot , I should be shot for Samavia , " he said .
" 如果 我 是 射击 , 我 应该 是 射击 为了 - , " 他 说 .
“如果我被枪杀，那也应该是为了萨马维亚而死，”他说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .
" And for YOU , Father .
" 和 为了 你 , 父亲 .
“还有为了您，父亲。”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [ˈevɪdəntli]
" Even as he was speaking , the front door - bell rang and Lazarus evidently
" 甚至 作为 他 曾是 请讲 , 这 正面 门 - 钟 响铃 和 拉撒路 显然
[ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
opened it .
打开 它 .
“就在他说话的时候，前门的门铃响了，拉撒路显然去开了门。”

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
He spoke to some one , and then they heard his footsteps approaching the
他 辐 到 一些 一 , 和 然后 他们 听到 他的 脚步声 接近 这
[bæk] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
back sitting - room .
后退 坐着 - 房间 .
他跟某人说了几句话，然后他们听到他的脚步声向后面的起居室走来。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] , [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Open the door , " said Loristan , and Marco opened it .
" 打开 这 门 , " 说 洛里斯坦 , 和 马可 打开 它 .
“开门，”洛里斯坦说，马可便打开了门。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [sed] .
" There is a boy who is a cripple here , sir , " the old soldier said .
" 那里 是 一个 男生 WHO 是 一个 削弱 这里 , 先生 , " 这 老的 士兵 说 .
“先生，这里有个残疾男孩，”老兵说。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːstə(r)][ˈmɑːkəʊ] . "
" He asked to see Master Marco . "
" 他 问 到 看 掌握 马可 . "
“他要求见马可大师。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ræt] , " [sed] , " [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)] .
" If it is The Rat , " said Loristan , " bring him in here .
" 如果 它 是 这 鼠 , " 说 洛里斯坦 , " 带来 他 在 这里 .
“如果是老鼠，”洛里斯坦说，“把他带进来。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I wish to see him .
我 希望 到 看 他 .
我想见他。

" [ˈmɑːkəʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Marco went down the passage to the front door .
" 马可 去 向下 这 通道 到 这 正面 门 .
“马尔科沿着走廊走向前门。”

[ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .
The Rat was there , but he was not upon his platform .
这 鼠 曾是 那里 , 但 他 曾是 不是 之上 他的 平台 .

老鼠在那里，但他不在自己的平台上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [θɔːt] [hiː; hi]
He was leaning upon an old pair of crutches , and Marco thought he
他 曾是 倾斜 之上 一个 老的 一对 的 拐杖 , 和 马可 想法 他
[lʊkt] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
looked wild and strange .
看起来 荒野 和 奇怪的 .

他拄着一副旧拐杖，马可觉得他看上去既狂野又怪异。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
He was white , and somehow the lines of his face seemed twisted in a
他 曾是 白色的 , 和 不知何故 这 线条 的 他的 脸 似乎 扭曲 在 一个
[njuː] [wei] .
new way .
新的 方式 .

他是白人，但不知为何，他脸上的线条似乎以一种新的方式扭曲了。

['mɑːkəʊ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪl] .
Marco wondered if something had frightened him , or if he felt ill .
马可 想知道 如果 某物 有 害怕 他 , 或者 如果 他 毛毡 患病的 .

马可心想，他是不是被什么吓到了，还是身体不舒服。

" [ræt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] — "
" Rat , " he began , " my father — "
" 鼠 , " 他 开始 , " 我的 父亲 — "

“老鼠，”他开口道，“我的父亲——”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" I've come to tell you about MY father ,
" 我已经 来 到 告诉 你 关于 我的 父亲 ,

我来是要告诉你们我父亲的事。

" [ðə; ði] [ræt] [brəʊk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
" The Rat broke in without waiting to hear the rest ,
" 这 鼠 打破 在 没有 等待 到 听到 这 休息 ,

“老鼠不等听完剩下的话就插了进来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
and his voice was as strange as his pale face .
和 他的 嗓音 曾是 作为 奇怪的 作为 他的 苍白 脸 .

他的声音和他苍白的脸一样怪异。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] , [bʌt; bət] [ai] — [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
" I don't know why I've come , but I — I just wanted to .
" 我 不 知道 为什么 我已经 来 , 但 我 — 我 只是 通缉 到 .

“我不知道我为什么会来，但我——我就是想来。”

[hiːz] [ded] ! "
He's dead ! "
他是 死的 ! "

他死了！

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " ['mɑːkəʊ] ['stæmə] .
" Your father ? " Marco stammered .
" 你的 父亲 ? " 马可 结结巴巴 .

“你父亲？”马可结结巴巴地问道。

" [hiːz] — "
" He's — "
" 他是 — "

“他——”

" [hiːz] [ded] , " [ðə; ði] [ræt] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃeɪkɪli] .
" He's dead , " The Rat answered shakily .
" 他是 死的 , " 这 鼠 回答 摇摇晃晃地 .

“他死了。”老鼠颤抖着回答。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [id] [kɪl] [hɪmˈself] .
" I told you he'd kill himself .
" 我 讲述 你 他会 杀 他自己 .

我早就告诉过你他会自杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [fɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
He had another fit and he died in it .
他 有 其他 合身 和 他 死亡 在 它 .

他再次癫痫发作，并因此丧命。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I knew he would , one of these days .
我 知道 他 会 , 一 的 这些 天 .

我知道他总有一天会这么做。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] .
He knew he would himself .
他 知道 他 会 他自己 .

他自己也知道他会这样做。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ˈhedeɪk]
I stayed with him till he was dead — and then I got a bursting headache
我 入住 和 他 直到 他 曾是 死的 — 和 然后 我 得到 一个 爆发 头痛
[ænd; ənd][ai] [felt] [sɪk] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
and I felt sick — and I thought about you .
和 我 毛毡 生病的 — 和 我 想法 关于 你 .

我一直陪着他直到他去世——然后我突然头痛欲裂，感觉恶心——我想起了你。

" [ˈmɑːkəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃeɪkɪŋ]
" Marco made a jump at him because he saw he was suddenly shaking
" 马可 制成 一个 跳 在 他 因为 他 锯 他 曾是 突然 摇晃
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .
as if he were going to fall .
作为 如果 他 是 去 到 落下 .

“马尔科看到他突然浑身颤抖，好像要摔倒了，便猛地扑向他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] ,
He was just in time , and Lazarus ,
他 曾是 只是 在 时间 , 和 拉撒路 ,

他来得正是时候，拉撒路

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [keɪm] [ˈfɔːwəd] .
who had been looking on from the back of the passage , came forward .
WHO 有 到过 寻找 在 从 这 后退 的 这 通道 , 来了 向前 .

一直从通道后方观看的人走了过来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [held] [hɪm] [ʌp] .
Together they held him up .
一起 他们 握住 他 向上 .

他们合力把他扶了起来。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , " [bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] .
" I'm not going to faint , " he said weakly , " but I felt as if I was .
" 我是 不是 去 到 头晕的 , " 他 说 弱 , " 但 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 .

“我不会晕倒的,”他虚弱地说，“但我感觉自己好像要晕倒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [fɪt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][həʊld] [hɪm] .
It was a bad fit , and I had to try and hold him .
它 曾是 一个 坏的 合身 , 和 我 有 到 尝试 和 抓住 他 .

这很不合适，我不得不试着抱住他。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [baɪ][maɪ'self] .
I was all by myself .
我 曾是 全部 经过 我 .

我当时独自一人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ætɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]
The people in the other attic thought he was only drunk , and they wouldn't
这 人们 在 这 其他 阁楼 想法 他 曾是 仅有的 醉 , 和 他们 不会
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

隔壁阁楼的人以为他只是喝醉了，所以不肯进来。

[hiːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] , [ded] . "
He's lying on the floor there , dead . "
他是 说谎 在 这 地面 那里 , 死的 . "

他躺在地上，死了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" Come and see my father , " Marco said .
" 来 和 看 我的 父亲 , " 马可 说 .

“来看看我父亲吧,”马可说道。

" [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [duː; də][duː; də] .
" He'll tell us what do do .
" 地狱 告诉 我们 什么 做 做 .

他会告诉我们该怎么做。

['læzərəs] , [help] [hɪm] . "
Lazarus , help him . "
拉撒路 , 帮助 他 . "

拉撒路，救救他。

" [ai][kæn; kən][get] [ɒn][baɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" I can get on by myself , " said The Rat .
" 我 能 得到 在 经过 我 , " 说 这 鼠 .

“我可以自己过,”老鼠说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['krʌtʃɪz] ?
" Do you see my crutches ?
" 做 你 看 我的 拐杖 ?

你看到我的拐杖了吗?

[ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I did something for a pawnbroker last night , and he gave them to
我 做过 某物 为了 一个 当铺老板 最后的 夜晚 , 和 他 给予 他们 到
[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
me for pay .
我 为了 支付 .

我昨晚帮当铺老板做了点事，他把这些东西给了我作为报酬。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] ['hɒrəbli]
" But though he tried to speak carelessly , he had plainly been horribly
" 但 尽管 他 尝试 到 说话 粗心大意 , 他 有 显然 到过 糟糕透了
['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] .
shaken and overwrought .
摇晃 和 雕饰 .

“尽管他试图装作漫不经心的样子说话，但他显然受到了极大的惊吓，情绪非常激动。”

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His queer face was yellowish white still , and he was trembling a little .
他的 酷儿 脸 曾是 淡黄色 白色的 仍然 , 和 他 曾是 发抖 一个 小的 .

他那张怪异的脸依然泛着黄白色，而且微微颤抖着。

['mɑːkəʊ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Marco led the way into the back sitting - room .
马可 引领 这 方式 进入 这 后退 坐着 - 房间 .

马可带头走进后面的起居室。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃæbi] [gluːm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm] [lait] [wɒz; wəz]
In the midst of its shabby gloom and under the dim light Loristan was
在 这 中间 的 它是 破旧 愁云 和 在下面 这 暗淡 光 洛里斯坦 曾是
['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ,
standing in one of his still ,
常设 在 一 的 他的 仍然 ,

在昏暗破旧的灯光下，洛里斯坦站在他的一间蒸馏器里。

[ə'tentɪv] ['ætətjʊd] .
attentive attitudes .
细心 态度 .

专注的态度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He was waiting for them .
他 曾是 等待 为了 他们 .

他一直在等他们。

" ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] .
" Father , this is The Rat , " the boy began .
" 父亲 , 这 是 这 鼠 , " 这 男生 开始 .

“父亲，这是老鼠，”男孩开口说道。

[ðə; ði][ræt] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,
The Rat stopped short and rested on his crutches , staring at the tall ,
这 鼠 停止 短的 和 休息 在 他的 拐杖 , 凝视 在 这 高的 ,

老鼠突然停住脚步，扶着拐杖站了起来，盯着高大的……

[rɪ'pəʊzfəl] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['waɪdnd] [aɪz] .
reposeful figure with widened eyes .
宁静的 数字 和 扩大 眼睛 .

神态安详，双眼睁大。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" Is that your father ?
" 是 那 你的 父亲 ?

那是你父亲吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
" he said to Marco .
" 他 说 到 马可 .

他对马可说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːki][hɑːf] - [lɑːf] , " [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] , [ɪz][hiː; hi] ?
And then added , with a jerky half - laugh , " He's not much like mine , is he ?
和 然后 额外 , 和 一个 肉干 一半 - 笑 , " 他是 不是 很多 喜欢 矿 , 是 他 ?

然后他带着一阵断断续续的笑声补充道：“他跟我儿子不太像，对吧？”

" [eks]
" X
" X

X

[ðə; ði] [ræt] — [ænd; ənd] -
THE RAT — AND SAMAVIA
这 鼠 — 和 -

老鼠——以及萨玛维亚

[wɒt] [ðə; ði][ræt] [θɔːt] [wen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['mɑːkəʊ] [w'ʌndəd] .
What The Rat thought when Loristan began to speak to him , Marco wondered .
什么 这 鼠 想法 什么时候 洛里斯坦 开始 到 说话 到 他 , 马可 想知道 .

马可想知道，当洛里斯坦开始和老鼠说话时，老鼠在想些什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,
Suddenly he stood in an unknown world ,
突然 他 站立 在 一个 未知 世界 ,

他突然发现自己置身于一个陌生的世界，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs]
and it was Loristan who made it so because its poverty and shabbiness
和 它 曾是 洛里斯坦 WHO 制成 它 所以 因为 它是 贫困 和 破旧
[hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
had no power to touch him .
有 不 力量 到 触碰 他 .

而正是洛里斯坦的贫穷和破败让他无法动摇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['præktɪkl]
He looked at the boy with calm and clear eyes , he asked him practical
他 看起来 在 这 男生 和 冷静的 和 清除 眼睛 , 他 问 他 实际的
['kwestʃənz] ['dʒentli] ,
questions gently ,
问题 轻轻地 ,

他用平静而清澈的眼神看着男孩，温和地问了他一些实际的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət]
and it was plain that he understood many things without asking questions at
和 它 曾是 清楚的 那 他 理解 许多 事物 没有 问 问题 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

很明显，他无需提问就能理解很多事情。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [siːn] ['drʌŋkən] [men] [daɪ] ,
Marco thought that perhaps he had , at some time , seen drunken men die ,
马可 想法 那 也许 他 有 , 在 一些 时间 , 已见 醉 男人 死 ,

马可心想，或许他曾经见过醉汉死去。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
in his life in strange places .
在 他的 生活 在 奇怪的 地方 .

在他的一生中，他曾去过许多陌生的地方。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ˊterəblnis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
He	**seemed**	**to**	**know**	**the**	**terribleness**	**of**	**the**	**night**	**through**	**which**	**The**	**Rat**	**had**	**passed**	**.**
他	似乎	到	知道	这	可怕的	的	这	夜晚	通过	哪个	这	鼠	有	通过了	.

他似乎知道老鼠所经历的那个夜晚有多么可怕。

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm]	[sɪt]	[daʊn]	,
He	**made**	**him**	**sit**	**down**	**,**
他	制成	他	坐	向下	,

他让他坐下，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	['læzərəs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm]	[sʌm; səm]	[hɒt]	['kɒfi]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[fuːd]	.
and	**he**	**ordered**	**Lazarus**	**to**	**bring**	**him**	**some**	**hot**	**coffee**	**and**	**simple**	**food**	**.**
和	他	订购	拉撒路	到	带来	他	一些	热的	咖啡	和	简单的	食物	.

他吩咐拉撒路给他拿些热咖啡和简单的食物来。

"	['hævnt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[sɪns]	['jestədeɪ]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	,	[stɪl]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**Haven't**	**had**	**a**	**bite**	**since**	**yesterday**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**said**	**,**	**still**	**staring**	**at**	**him**	**.**
"	还没有	有	一个	咬	自从	昨天	,	"	这	鼠	说	,	仍然	凝视	在	他	.

“从昨天到现在都没吃过东西了,”老鼠一边说，一边仍然盯着他。

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['hædnt]	?	"
"	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**hadn't**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	我	之前没有	?	"

“你怎么知道我没做过？”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[hæd; həd]	[taɪm]	,	"		['ɑːnsə(r)d]	.
"	**You**	**have**	**not**	**had**	**time**	**,**	**"**	**Loristan**	**answered**	**.**
"	你	有	不是	有	时间	,	"	洛里斯坦	回答	.

“你没有时间,”洛里斯坦回答道。

['ɑːftəwəd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm]	[laɪ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	.
Afterward	**he**	**made**	**him**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
之后	他	制成	他	说谎	向下	在	这	沙发	.

之后他让他躺在沙发上。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[kləʊðz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**Look**	**at**	**my**	**clothes**	**,**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**.**
"	看	在	我的	衣服	,	"	说	这	鼠	.

“看看我的衣服,”老鼠说。

"	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[sliːp]	,	"		[rɪ'plaɪd]	,
"	**Lie**	**down**	**and**	**sleep**	**,**	**"**	**Loristan**	**replied**	**,**
"	说谎	向下	和	睡觉	,	"	洛里斯坦	回复	,

“躺下睡觉吧。”洛里斯坦回答道。

['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	['fɔːsɪŋ]	[hɪm]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['səʊfə]	.
putting	**his**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**gently**	**forcing**	**him**	**toward**	**the**	**sofa**	**.**
推杆	他的	手	在	他的	肩膀	和	轻轻地	强制	他	朝向	这	沙发	.

他把手放在他的肩膀上，轻轻地把他拉向沙发。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
"	**You**	**will**	**sleep**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	你	将要	睡觉	一个	长的	时间	.

你会睡很久。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[daɪd]	,
You	**must**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**find**	**the**	**place**	**where**	**your**	**father**	**died**	**,**
你	必须	告诉	我	如何	到	寻找	这	地方	在哪里	你的	父亲	死亡	,

你必须告诉我如何找到你父亲去世的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtifaid] . "
and I will see that the proper authorities are notified . "
和 我 将要 看 那 这 恰当的 当局 是 已通知 . "

我会确保将情况通报给有关当局。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you doing it for ?
" 什么 是 你 正在做 它 为了 ?

你这样做的目的是什么?

" [ðə; ði][ræt] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [sɜː(r)] . "
" The Rat asked , and then he added , " sir . "
" 这 鼠 问 , 和 然后 他 额外 , " 先生 . "

“老鼠问道，然后又补充道，‘先生。’”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Because I am a man and you are a boy .
" 因为 我 是 一个 男人 和 你 是 一个 男生 .

因为我是男人，而你是男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
And this is a terrible thing , " Loristan answered him .
和 这 是 一个 糟糕的 事物 , " 洛里斯坦 回答 他 .

“这真是太糟糕了,”洛里斯坦回答道。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] ,
He went away without saying more ,
他 去 离开 没有 说 更多的 ,

他一句话也没说就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
and The Rat lay on the sofa staring at the wall and thinking about it until
和 这 鼠 躺 在 这 沙发 凝视 在 这 墙 和 思维 关于 它 直到
[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

老鼠躺在沙发上，盯着墙壁，想着这件事，直到睡着了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , ['mɑːkəʊ][hæd; həd]['kwaɪətli] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
But , before this happened , Marco had quietly left him alone .
但 , 前 这 发生 , 马可 有 悄悄 左边 他 独自的 .

但在此之前，马可悄悄地离开了，不再打扰他。

[səʊ] , [æz; əz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [slept] ['diːpli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
So , as Loristan had told him he would , he slept deeply and long ;
所以 , 作为 洛里斯坦 有 讲述 他 他 会 , 他 睡着了 深 和 长的 ;

所以，正如洛里斯坦告诉他的那样，他睡得很沉，睡了很久；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
in fact , he slept through all the night .
在 事实 , 他 睡着了 通过 全部 这 夜晚 .

事实上，他睡了一整夜。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,
When he awakened it was morning ,
什么时候 他 觉醒 它 曾是 早晨 ,

他醒来时已是早晨。

[ænd; ənd] ['læzərəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
and Lazarus was standing by the side of the sofa looking down at him .
和 拉撒路 曾是 常设 经过 这 边 的 这 沙发 寻找 向下 在 他 .

拉撒路站在沙发旁，低头看着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will want to make yourself clean , " he said .
" 你 将要 想 到 制作 你自己 干净的 , " 他 说 .
“你要把自己洗干净,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "
" It must be done . "
" 它 必须 是 完毕 . "
“必须这样做。”

" [kliːn] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] [lɑːf] .
" Clean ! " said The Rat , with his squeaky laugh .
" 干净的 ! " 说 这 鼠 , 和 他的 吱吱作响 笑 .
“干净！”老鼠说着，发出吱吱的笑声。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [kliːn] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" I couldn't keep clean when I had a room to live in ,
" 我 不能 保持 干净的 什么时候 我 有 一个 房间 到 居住 在 ,
“即使有房间住，我也保持不了干净卫生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ'self] ?
and now where am I to wash myself ?
和 现在 在哪里 是 我 到 洗 我 ?
现在我该去哪里洗澡呢?

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He sat up and looked about him .
" 他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .
他坐起身，环顾四周。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['krʌtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me my crutches , " he said .
" 给 我 我的 拐杖 , " 他 说 .
“把我的拐杖给我,”他说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
" I've got to go .
" 我已经 得到 到 去 .
我得走了。

[ðev] [let][ˌem 'iː] [sliːp] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] .
They've let me sleep here all night .
他们有 让 我 睡觉 这里 全部 夜晚 .
他们让我在这里睡了一整夜。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
They didn't turn me into the street .
他们 没有 转动 我 进入 这 街道 .
他们没有把我赶到街上。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
I don't know why they didn't .
我 不 知道 为什么 他们 没有 .
我不知道他们为什么没有这样做。

['mɑːrkoʊz]['fɑːðə(r)] — [hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
Marco's father — he's the right sort .
马可的 父亲 — 他是 这 正确的 种类 .
马可的父亲——他很合适。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] . "
He looks like a swell . "
他 看起来 喜欢 一个 膨胀 . "
他看起来很棒。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [sed] ['læzərəs] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['mænə(r)] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
" The Master , " said Lazarus , with a rigid manner , " the Master is a great
" 这 掌握 , " 说 拉撒路 , 和 一个 死板的 方式 , " 这 掌握 是 一个 伟大的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“师父,”拉撒路一本正经地说，“师父是一位伟大的绅士。”

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [nəʊ]['taɪəd] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
He would turn no tired creature into the street .
他 会 转动 不 疲劳的 生物 进入 这 街道 .

他不会把任何疲惫的生灵扔到街上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] .
He and his son are poor , but they are of those who give .
他 和 他的 儿子 是 贫穷的 , 但 他们 是 的 那些 WHO 给 .

他和儿子虽然贫穷，但他们乐于助人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
He desires to see and talk to you again .
他 欲望 到 看 和 讲话 到 你 再次 .

他很想再次见到你，和你交谈。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
You are to have bread and coffee with him and the young Master .
你 是 到 有 面包 和 咖啡 和 他 和 这 年轻的 掌握 .

你要和他以及少爷一起吃面包喝咖啡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
But it is I who tell you that you cannot sit at table with them until you
但 它 是 我 WHO 告诉 你 那 你 不能 坐 在 桌子 和 他们 直到 你
[ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
are clean .
是 干净的 .

但我要告诉你，在你洗干净之前，你不能和他们一起吃饭。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
Come with me , " and he handed him his crutches .
来 和 我 , " 和 他 递交 他 他的 拐杖 .

“跟我来,”说着，他把拐杖递给了他。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ɔː'θɒrətətɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
His manner was authoritative , but it was the manner of a soldier ;
他的 方式 曾是 权威性 , 但 它 曾是 这 方式 的 一个 士兵 ;

他的态度很有权威，但那是军人的态度；

[hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
his somewhat stiff and erect movements were those of a soldier , also ,
他的 有些 僵硬的 和 直立 移动 是 那些 的 一个 士兵 , 还 ,

他略显僵硬挺直的动作也像个士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and The Rat liked them because they made him feel as if he were in
和 这 鼠 喜欢 他们 因为 他们 制成 他 感觉 作为 如果 他 是 在
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

老鼠喜欢它们，因为它们让他感觉自己仿佛置身于兵营之中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
He did not know what was going to happen ,
他 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 ,

他不知道将会发生什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
but he got up and followed him on his crutches .
但 他 得到 向上 和 随后 他 在 他的 拐杖 .

但他起身拄着拐杖跟了上去。

['læzərəs] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz]
Lazarus took him to a closet under the stairs where a battered tin bath was
拉撒路 采取 他 到 一个 壁橱 在下面 这 楼梯 在哪里 一个 伤痕累累 锡 洗澡 曾是
[ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
already full of hot water ,
已经 满的 的 热的 水 ,

拉撒路带他来到楼梯下的一个壁橱里，那里一个破旧的铁皮浴缸里已经盛满了热水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [peɪlz] .
which the old soldier himself had brought in pails .
哪个 这 老的 士兵 他自己 有 带来 在 水桶 .

那是老兵自己用桶带来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] [kɔːs] , [kliːn] ['taʊəlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,
There were soap and coarse , clean towels on a wooden chair ,
那里 是 肥皂 和 粗 , 干净的 毛巾 在 一个 木制的 椅子 ,

木椅上放着肥皂和粗糙但干净的毛巾。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːn] [bʌt; bət] [kliːn] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and also there was a much worn but clean suit of clothes .
和 还 那里 曾是 一个 很多 磨损 但 干净的 套装 的 衣服 .

此外，还有一套虽然很旧但很干净的西装。

" [pʊt] [ðiːz] [ɒn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] , " ['læzərəs] ['ɔːdəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Put these on when you have bathed , " Lazarus ordered , pointing to them .
" 放 这些 在 什么时候 你 有 洗澡 , " 拉撒路 订购 , 指向 到 他们 .

“洗完澡后穿上这些，”拉撒路指着它们吩咐道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" They belong to the young Master and will be large for you ,
" 他们 属于 到 这 年轻的 掌握 和 将要 是 大的 为了 你 ,

“这些是少爷的，对你来说会很大。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but they will be better than your own .
但 他们 将要 是 更好的 比 你的 自己的 .

但它们会比你自己的更好。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And then he went out of the closet and shut the door .
" 和 然后 他 去 出去 的 这 壁橱 和 关闭 这 门 .

然后他走出壁橱，关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ræt] .
It was a new experience for The Rat .
它 曾是 一个 新的 经验 为了 这 鼠 .

对于老鼠来说，这是一次全新的体验。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ,
So long as he remembered ,
所以 长的 作为 他 记得 ,

只要他记得，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɒʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hændz]	—	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɒʃt]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]
he	**had**	**washed**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**—**	**when**	**he**	**had**	**washed**	**them**	**at**
他	有	洗过	他的	脸	和	双手	—	什么时候	他	有	洗过	他们	在

[ɔːl]	—	[æt; ət]	[æn; ən]	[ˈaɪən]	[tæp]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bæk]	[striːt]	[ɔː(r)]	[kɔːt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[slʌm]
all	**—**	**at**	**an**	**iron**	**tap**	**set**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**back**	**street**	**or**	**court**	**in**	**some**	**slum**
全部	—	在	一个	铁	轻敲	放	在	这	墙	的	一个	后退	街道	或者	法庭	在	一些	贫民窟

.
:
.

他洗脸洗手——如果他真的洗过的话——是在某个贫民窟后街或院子墙上安装的铁水龙头里。

[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪmˈself]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[əˈɡəʊ]	[sʌŋk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[wɒʃ]
His	**father**	**and**	**himself**	**had**	**long**	**ago**	**sunk**	**into**	**the**	**world**	**where**	**to**	**wash**
他的	父亲	和	他自己	有	长的	前	沉没	进入	这	世界	在哪里	到	洗

[wʌnz]	[self]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	-	[deɪ]	[laɪf]	.
one's	**self**	**is**	**not**	**a**	**part**	**of**	**every**	**-**	**day**	**life**	**.**
一个人的	自己	是	不是	一个	部分	的	每一个	-	天	生活	.

他和他的父亲很久以前就沉溺于那种不再把洗澡当作日常生活一部分的世界里。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[əˈmɪd]	[dɜːt]	[ænd; ənd]	[ˈfaʊlnəs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]
They	**had**	**lived**	**amid**	**dirt**	**and**	**foulness**	**,**	**and**	**when**	**his**	**father**	**had**	**been**
他们	有	居住地	之中	污垢	和	纠缠	,	和	什么时候	他的	父亲	有	到过

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːdlɪn]	[steɪt]	,
in	**a**	**maudlin**	**state**	**,**
在	一个	感伤	状态	,

他们一直生活在肮脏污秽的环境中，当他父亲情绪低落、悲伤不已时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[kraɪd]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[pɑːst]	[deɪz]	[wen]	[hiː; hi]
he	**had**	**sometimes**	**cried**	**and**	**talked**	**of**	**the**	**long**	**-**	**past**	**days**	**when**	**he**
他	有	有时	哭	和	谈话	的	这	长的	-	过去的	天	什么时候	他

[hæd; həd]	[ʃeɪvd]	[ˈevri]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[ʃɜːt]	.
had	**shaved**	**every**	**morning**	**and**	**put**	**on**	**a**	**clean**	**shirt**	**.**
有	剃光	每一个	早晨	和	放	在	一个	干净的	衬衫	.

他有时会哭着回忆起很久以前的日子，那时他每天早上都会刮胡子，穿上干净的衬衫。

[tuː; tə]	[stænd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈbætəd]	[ɒv; əv]	[tɪn]	[bɑːθs]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[kliːn]	[hɒt]	[ˈwɔːtə(r)]	[ænd; ənd]
To	**stand**	**even**	**in**	**the**	**most**	**battered**	**of**	**tin**	**baths**	**full**	**of**	**clean**	**hot**	**water**	**and**
到	站立	甚至	在	这	最多	伤痕累累	的	锡	浴室	满的	的	干净的	热的	水	和

[tuː; tə]	[splæʃ]	[ænd; ənd]	[skrʌb]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ˈflænl]	[ænd; ənd]	[ˈplenti]	[ɒv; əv]	[səʊp]
to	**splash**	**and**	**scrub**	**with**	**a**	**big**	**piece**	**of**	**flannel**	**and**	**plenty**	**of**	**soap**
到	溅	和	擦洗	和	一个	大的	片	的	绒布	和	很多	的	肥皂

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːvələs]	[θɪŋ]	.
was	**a**	**marvelous**	**thing**	**.**
曾是	一个	奇妙	事物	.

即使站在最破旧的锡浴缸里，里面装满了干净的热水，用一大块法兰绒和大量的肥皂泼洒和擦洗身体，也是一件美妙的事情。

[ðə; ði]	[ræts]	[ˈtaɪəd]	[ˈbɒdi]	[rɪˈspɒndɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnɒv(ə)lti]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊəriəs]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈfreʃnəs]
The	**Rat's**	**tired**	**body**	**responded**	**to**	**the**	**novelty**	**with**	**a**	**curious**	**feeling**	**of**	**freshness**
这	老鼠的	疲劳的	身体	回应	到	这	新奇	和	一个	好奇的	感觉	的	新鲜

[ænd; ənd]	[ˈkʌmfət]	.
and	**comfort**	**.**
和	舒适	.

老鼠疲惫的身体对这种新奇事物产生了一种奇特的清新舒适感。

"	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[swelz]	[duː; də]	[ðɪs]	[ˈevri]	[deɪ]	,	"	[hiː; hi]	[ˈmʌtə]	.
"	**I**	**dare**	**say**	**swells**	**do**	**this**	**every**	**day**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我	敢	说	涌浪	做	这	每一个	天	,	"	他	低声说道	.

“我敢说，大浪人每天都在这样做，”他低声说道。

" [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] .
" I'd do it myself if I was a swell .
" ID 做 它 我 如果 我 曾是 一个 膨胀 .

“如果我是个好人，我会自己做的。”

['səʊldʒəz][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [səʊ] [kliːn] [ðeɪ] [ʃaɪn] .
Soldiers have to keep themselves so clean they shine .
士兵 有 到 保持 他们自己 所以 干净的 他们 闪耀 .

士兵必须保持自身清洁，光亮如镜。

" [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
" When , after making the most of his soap and water ,
" 什么时候 , 后 制作 这 最多 的 他的 肥皂 和 水 ,

“当他用尽肥皂和水之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['mɑːkəʊ]
he came out of the closet under the stairs , he was as fresh as Marco
他 来了 出去 的 这 壁橱 在下面 这 楼梯 , 他 曾是 作为 新鲜的 作为 马可
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他从楼梯下的壁橱里走了出来，和马可本人一样神清气爽；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['stɔːlwət] ['bɒdi] ,
and , though his clothes had been built for a more stalwart body ,
和 , 尽管 他的 衣服 有 到过 建造 为了 一个 更多的 坚定的 身体 ,

虽然他的衣服是为更健壮的身材设计的，

[hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klenlinəs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
his recognition of their cleanliness filled him with pleasure .
他的 认出 的 他们的 清洁 已填 他 和 乐趣 .

看到他们干净整洁，他感到非常高兴。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['efət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [kliːn] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
He wondered if by any effort he could keep himself clean when he went out into
他 想知道 如果 经过 任何 努力 他 可以 保持 他自己 干净的 什么时候 他 去 出去 进入
[ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['eni] [həʊl] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [aʊt]
the world again and had to sleep in any hole the police did not order him out
这 世界 再次 和 有 到 睡觉 在 任何 洞 这 警察 做过 不是 命令 他 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他想知道，当他再次回到社会上，不得不睡在警察没有勒令他离开的任何一个洞穴里时，他是否能通过任何努力保持自己的清洁。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːkəʊ] [ə'gen] ,
He wanted to see Marco again ,
他 通缉 到 看 马可 再次 ,

他想再见到马可。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
but he wanted more to see the tall man with the soft dark eyes and that
但 他 通缉 更多的 到 看 这 高的 男人 和 这 柔软的 黑暗的 眼睛 和 那
[kwɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi]
queer look of being a swell in spite of his shabby clothes and the dingy
酷儿 看 的 存在 一个 膨胀 在 尽管如此 的 他的 破旧 衣服 和 这 昏暗的
[pleɪs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
place he lived in .
地方 他 居住地 在 .

但他更想见见那个身材高大、眼神温柔深邃的男人，尽管衣衫褴褛、住在破旧的地方，却依然一副趾高气扬的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
There was something about him which made you keep on looking at him ,
那里 曾是 某物 关于 他 哪个 制成 你 保持 在 寻找 在 他 ，

他身上有一种特质，让你忍不住一直盯着他看。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
and wanting to know what he was thinking of ,
和 想要 到 知道 什么 他 曾是 思维 的 ，

想知道他在想什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [jʊd] [teɪk] ['ɔːdərs]
and why you felt as if you'd take orders from him as you'd take orders
和 为什么 你 毛毡 作为 如果 你会 拿 订单 从 他 作为 你会 拿 订单
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
from your general ,
从 你的 一般的 ，

以及为什么你觉得你会像服从将军的命令一样服从他的命令？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
if you were a soldier .
如果 你 是 一个 士兵 .

如果你是一名士兵。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['sʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
He looked , somehow , like a soldier ,
他 看起来 ， 不知何故 ， 喜欢 一个 士兵 ，

他看起来有点像个士兵。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɔːdərs]
but as if he were something more — as if people had taken orders
但 作为 如果 他 是 某物 更多的 — 作为 如果 人们 有 已采取 订单
[frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
from him all his life ,
从 他 全部 他的 生活 ，

但仿佛他不仅仅是某种特殊人物——仿佛他一生都被人奉命行事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪm] .
and always would take orders from him .
和 总是 会 拿 订单 从 他 .

总是会听从他的命令。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪn] , ['iːzi] ['muːvmənts] ,
And yet he had that quiet voice and those fine , easy movements ,
和 然而 他 有 那 安静的 嗓音 和 那些 美好的 ， 简单的 移动 ，

然而，他却有着轻柔的声音和优雅从容的举止。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
and he was not a soldier at all ,
和 他 曾是 不是 一个 士兵 在 全部 ，

他根本不是军人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [rəʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [hɪm]
but only a poor man who wrote things for papers which did not pay him
但 仅有的 一个 贫穷的 男人 WHO 写道 事物 为了 文件 哪个 做过 不是 支付 他
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
well enough to give him and his son a comfortable living .
出色地 足够的 到 给 他 和 他的 儿子 一个 舒服的 活的 .

但他只是一个穷人，靠给报纸写稿为生，稿费不足以让他和儿子过上舒适的生活。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəd] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊp]
Through all the time of his seclusion with the battered bath and the soap
通过 全部 这 时间 的 他的 隔离 和 这 伤痕累累 洗澡 和 这 肥皂
[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

在他与世隔绝的这段时间里，只有那破旧的浴缸、肥皂和水。

[ðə; ði] [ræt] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The Rat thought of him ,
这 鼠 想法 的 他 ,

老鼠想起了他。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ə'gen] .
and longed to have another look at him and hear him speak again .
和 渴望 到 有 其他 看 在 他 和 听到 他 说话 再次 .

我渴望再看他一眼，再听他说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm] [sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] [ɔː(r)] [waɪ]
He did not see any reason why he should have let him sleep on his sofa or why
他 做过 不是 看 任何 原因 为什么 他 应该 有 让 他 睡觉 在 他的 沙发 或者 为什么
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .
he should give him a breakfast before he turned him out to face the world .
他 应该 给 他 一个 早餐 前 他 转向 他 出去 到 脸 这 世界 .

他觉得没有任何理由让他睡在沙发上，或者在把他赶出去面对这个世界之前给他做顿早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] - [reɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
It was first - rate of him to do it .
它 曾是 第一的 - 速度 的 他 到 做 它 .

他这样做真是太棒了。

[ðə; ði] [ræt] [felt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒfi]
The Rat felt that when he was turned out , after he had had the coffee
这 鼠 毛毡 那 什么时候 他 曾是 转向 出去 , 后 他 有 有 这 咖啡
,
,
,

老鼠觉得，当他被赶出去，喝完咖啡之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
he should want to hang about the neighborhood just on the chance of seeing
他 应该 想 到 悬挂 关于 这 邻里 只是 在 这 机会 的 看到
[hɪm] [pɑːs] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] .
him pass by sometimes .
他 经过 经过 有时 .

他应该会想在附近转转，就为了有机会偶尔看到他路过。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
He did not know what he was going to do .
他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 去 到 做 .

他不知道自己接下来要做什么。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ,
The parish officials would by this time have taken his dead father ,
这 教区 官员 会 经过 这 时间 有 已采取 他的 死的 父亲 ,

教区官员此时应该已经带走了他死去的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and he would not see him again .
和 他 会 不是 看 他 再次 .

他再也见不到他了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	.
He	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**him**	**again**	**.**
他	做过	不是	想	到	看	他	再次	.

他不想再见到他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	.
He	**had**	**never**	**seemed**	**like**	**a**	**father**	**.**
他	有	绝不	似乎	喜欢	一个	父亲	.

他从来就没像个父亲的样子。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kɛəd]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
They	**had**	**never**	**cared**	**anything**	**for**	**each**	**other**	**.**
他们	有	绝不	关心	任何事物	为了	每个	其他	.

他们之间从来没有过任何感情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[biːn]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['aʊtkɑːst]	[huːz]	[best]	['aʊəz]	[hæd; həd]	[biːn]	[wen]	[hiː; hi]
He	**had**	**only**	**been**	**a**	**wretched**	**outcast**	**whose**	**best**	**hours**	**had**	**been**	**when**	**he**
他	有	仅有的	到过	一个	可怜	被排斥者	谁	最好的	小时	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd]	[drʌŋk]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['vaɪələnt]	[ænd; ənd]	['bruːt(ə)l]	.
had	**drunk**	**too**	**much**	**to**	**be**	**violent**	**and**	**brutal**	**.**
有	醉	也	很多	到	是	暴力	和	野蛮	.

他一直都是个可怜的弃儿，他最好的时光就是喝得酩酊大醉，以至于无法变得暴力残忍的时候。

[pə'hæps]	,	[ðə; ði]	[ræt]	[θɔːt]	,
Perhaps	**,**	**The**	**Rat**	**thought**	**,**
也许	,	这	鼠	想法	,

或许，老鼠心想，

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['drɪvn]	[tuː; tə]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['plætfɔːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənts]	[ænd; ənd]
he	**would**	**be**	**driven**	**to**	**going**	**about**	**on**	**his**	**platform**	**on**	**the**	**pavements**	**and**
他	会	是	驱动	到	去	关于	在	他的	平台	在	这	人行道	和

['begɪŋ]	,
begging	**,**
乞讨	,

他会被逼到只能在人行道上乞讨度日。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
as	**his**	**father**	**had**	**tried**	**to**	**force**	**him**	**to**	**do**	**.**
作为	他的	父亲	有	尝试	到	力量	他	到	做	.

就像他父亲曾试图强迫他做的那样。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[sel]	['njuːzˌpeɪpəz]	?
Could	**he**	**sell**	**newspapers**	**?**
可以	他	卖	报纸	?

他能卖报纸吗?

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	['krɪp(ə)ld]	[læd]	[duː; də]	[ən'les]	[hiː; hi]	[begd]	[ɔː(r)]	[səʊld]	['peɪpəz]	?
What	**could**	**a**	**crippled**	**lad**	**do**	**unless**	**he**	**begged**	**or**	**sold**	**papers**	**?**
什么	可以	一个	残疾的	小伙子	做	除非	他	乞求	或者	卖	文件	?

一个残疾少年除了乞讨或卖报纸还能做什么呢?

['læzərəs]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
Lazarus	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**passage**	**.**
拉撒路	曾是	等待	为了	他	在	这	通道	.

拉撒路在走廊里等着他。

[ðə; ði]	[ræt]	[held]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
The	**Rat**	**held**	**back**	**a**	**little**	**.**
这	鼠	握住	后退	一个	小的	.

老鼠稍稍收敛了一些。

" [pə'hæps] [ðeid] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Perhaps they'd rather not eat their breakfast with me , " he hesitated .
" 也许 他们会 相当 不是 吃 他们的 早餐 和 我 , " 他 犹豫了一下 .
“或许他们不想和我一起吃早餐，”他犹豫了一下。

" [aɪm] [nɒt] — [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I'm not — I'm not the kind they are .
" 我是 不是 — 我是 不是 这 种类 他们 是 .
“我不是——我不是他们那种人。”

[ai] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['kɒfi] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I could swallow the coffee out here and carry the bread away with me .
我 可以 吞 这 咖啡 出去 这里 和 携带 这 面包 离开 和 我 .
我可以把这里的咖啡喝完，然后把面包带走。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
And you could thank him for me .
和 你 可以 感谢 他 为了 我 .
你可以替我谢谢他。

[aɪ'd] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [θæŋkt] [hɪm] .
I'd want him to know I thanked him .
ID 想 他 到 知道 我 谢谢 他 .
我想让他知道我感谢了他。

" ['læzərəs] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] .
" Lazarus also had a steady eye .
" 拉撒路 还 有 一个 稳定的 眼睛 .
拉撒路的目光也很稳定。

[ðə; ði] [ræt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
The Rat realized that he was looking him over as if he were summing him up .
这 鼠 已实现 那 他 曾是 寻找 他 超过 作为 如果 他 是 求和 他 向上 .
老鼠意识到他正在打量自己，好像在对他进行总结。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" You may not be the kind they are ,
" 你 可能 不是 是 这 种类 他们 是 ,
你或许不是他们那种人，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [siːz] [gʊd] [ɪn] .
but you may be of a kind the Master sees good in .
但 你 可能 是 的 一个 种类 这 掌握 看到 好的 在 .
但你或许是主眼中善良的那种人。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .
If he did not see something , he would not ask you to sit at his table .
如果 他 做过 不是 看 某物 , 他 会 不是 问 你 到 坐 在 他的 桌子 .
如果他没看到什么，就不会邀请你坐在他的桌子旁。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You are to come with me .
你 是 到 来 和 我 .
你要跟我一起走。

" [ðə; ði] [skwɒd] [hæd; həd] [siːn] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ræt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] .
" The Squad had seen good in The Rat , but no one else had .
" 这 队 有 已见 好的 在 这 鼠 , 但 不 一 别的 有 .
“小队成员看到了‘老鼠’身上的闪光点，但其他人却没有。”

[pəˈliːsmən]	[hæd; həd]	[muːvd]	[hɪm]	[ɒn]	[wenˈevə(r)]	[ðeɪ]	[set]	[aɪz]	[ɒn]	[hɪm]	,
Policemen	**had**	**moved**	**him**	**on**	**whenever**	**they**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**,**
警察	有	已搬	他	在	每当	他们	放	眼睛	在	他	，

警察一见到他就把他带走。

[ðə; ði]	[ˈretʃɪd]	[ˈwɪmɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[slʌmz]	[hæd; həd]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪˈɡɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]
the	**wretched**	**women**	**of**	**the**	**slums**	**had**	**regarded**	**him**	**as**	**they**	**regarded**	**his**
这	可怜	女性	的	这	贫民窟	有	认为	他	作为	他们	认为	他的

[dɑːtɪŋ]	,	[ˈθiːvɪŋ]	[ˈneɪmseɪk]	;
darting	**,**	**thieving**	**namesake**	**;**
飞镖	，	盗窃	同名者	；

贫民窟里那些可怜的妇女们看待他，就像看待那个与他同名的、狡猾偷窃的同名者一样；

[ləuf]	[ɔː(r)]	[ˈbɪzi]	[men]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈnjuːsns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪkt]	[ɔː(r)]
loafing	**or**	**busy**	**men**	**had**	**seen**	**in**	**him**	**a**	**young**	**nuisance**	**to**	**be**	**kicked**	**or**
游手好闲	或者	忙碌的	男人	有	已见	在	他	一个	年轻的	滋扰	到	是	踢	或者

[pʊʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
pushed	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
推动	出去	的	这	方式	.

游手好闲的人或者忙碌的人都把他视为一个需要踢开或推开的年轻麻烦。

[ðə; ði]	[skwɒd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kɔːld]	"	[ɡʊd]	"	[wɒt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ɪn]	[hɪm]	.
The	**Squad**	**had**	**not**	**called**	**"**	**good**	**"**	**what**	**they**	**saw**	**in**	**him**	**.**
这	队	有	不是	称为	"	好的	"	什么	他们	锯	在	他	.

小队并没有把他们在他身上看到的特质称为“好”。

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[jeld]	[wɪð]	[ˈlɑːftə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ˈeni]	[wʌn]	[els]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	.
They	**would**	**have**	**yelled**	**with**	**laughter**	**if**	**they**	**had**	**heard**	**any**	**one**	**else**	**call**	**it**	**so**	**.**
他们	会	有	大喊	和	笑声	如果	他们	有	听到	任何	一	别的	称呼	它	所以	.

如果听到别人这么称呼它，他们肯定会捧腹大笑。

"	[ˈɡʊdnəs]	"	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kənˈsɪdəd]	[æn; ən]	[əˈtrækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[wɜːld]	.
"	**Goodness**	**"**	**was**	**not**	**considered**	**an**	**attraction**	**in**	**their**	**world**	**.**
"	善良	"	曾是	不是	经过考虑的	一个	景点	在	他们的	世界	.

在他们的世界里，“善良”并不被认为是一种吸引力。

[ðə; ði]	[ræt]	[ɡrɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[wˈʌndəd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ment]	,
The	**Rat**	**grinned**	**a**	**little**	**and**	**wondered**	**what**	**was**	**meant**	**,**
这	鼠	咧嘴一笑	一个	小的	和	想知道	什么	曾是	意思是	，

老鼠咧嘴一笑，琢磨着这话是什么意思。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈfɒləʊd]	[ˈlæzərəs]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
as	**he**	**followed**	**Lazarus**	**into**	**the**	**back**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
作为	他	随后	拉撒路	进入	这	后退	坐着	-	房间	.

他跟着拉撒路进了后面的起居室。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ˈdɪndʒi]	[ænd; ənd]	[ˈɡluːmi]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	,
It	**was**	**as**	**dingy**	**and**	**gloomy**	**as**	**it**	**had**	**looked**	**the**	**night**	**before**	**,**
它	曾是	作为	昏暗的	和	阴沉	作为	它	有	看起来	这	夜晚	前	，

它和前一天晚上一样阴暗破败。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdeɪlaɪt]	[ðə; ði]	[ræt]	[sɔː]	[haʊ]	[ˈrɪdʒɪdli]	[niːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,
but	**by**	**the**	**daylight**	**The**	**Rat**	**saw**	**how**	**rigidly**	**neat**	**it**	**was**	**,**
但	经过	这	日光	这	鼠	锯	如何	严格地	整洁的	它	曾是	，

但到了白天，老鼠才发现它是多么一丝不苟、整齐划一。

[haʊ]	[wel]	[swept]	[ænd; ənd]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ˈeni]	[spek]	[ɒv; əv]	[dʌst]	,
how	**well**	**swept**	**and**	**free**	**from**	**any**	**speck**	**of**	**dust**	**,**
如何	出色地	扫荡	和	自由的	从	任何	斑点	的	灰尘	，

打扫得多么干净，一尘不染。

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [haʊ]
how the poor windows had been cleaned and polished , and how
如何 这 贫穷的 视窗 有 到过 已清洗 和 抛光 , 和 如何
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
everything was set in order .
一切 曾是 放 在 命令 .

那些破旧的窗户被擦得干干净净、光亮如新，一切都井然有序。

[ðə; ði] [kɔːs] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]
The coarse linen cloth on the table was fresh and spotless , so was the
这 粗 亚麻布 布 在 这 桌子 曾是 新鲜的 和 一尘不染 , 所以 曾是 这
[tʃiːp] ['krɒkəri] ,
cheap crockery ,
便宜的 陶器 ,

桌上的粗麻布桌布干净整洁，廉价的餐具也一样。

[ðə; ði] [spuːn] [ʃɒn] [wɪð] ['braɪtnəs] .
the spoons shone with brightness .
这 勺子 闪耀 和 亮度 .

勺子闪闪发光。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .
Loristan was standing on the hearth and Marco was near him .
洛里斯坦 曾是 常设 在 这 炉 和 马可 曾是 靠近 他 .

洛里斯坦站在壁炉旁，马可就在他旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vægəbɒnd] [gest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
They were waiting for their vagabond guest as if he had been a
他们 是 等待 为了 他们的 流浪汉 客人 作为 如果 他 有 到过 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

他们像迎接一位绅士一样迎接这位流浪的客人。

[ðə; ði][ræt] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The Rat hesitated and shuffled at the door for a moment ,
这 鼠 犹豫了一下 和 洗牌 在 这 门 为了 一个 片刻 ,

老鼠在门口犹豫了一会儿，挪动着脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and then it suddenly occurred to him to stand as straight as he could
和 然后 它 突然 发生 到 他 到 站立 作为 直的 作为 他 可以
[ænd; ənd] [sə'luːt] .
and salute .
和 礼炮 .

然后他突然想到要尽可能站直，敬礼。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ,
When he found himself in the presence of Loristan ,
什么时候 他 成立 他自己 在 这 在场 的 洛里斯坦 ,

当他发现自己身处洛里斯坦面前时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
he felt as if he ought to do something , but he did not know what .
他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 做 某物 , 但 他 做过 不是 知道 什么 .

他觉得自己应该做点什么，但他不知道该做什么。

- [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd]
Loristan's recognition of his gesture and his expression as he moved forward
- 认出 的 他的 手势 和 他的 表达 作为 他 已搬 向前
['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræts] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [leɪ]
lifted from The Rat's shoulders a load which he himself had not known lay
抬起 从 这 老鼠的 肩膀 一个 加载 哪个 他 他自己 有 不是 已知 躺
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

洛里斯坦认出了他的举动和表情，他向前走去，这让老鼠肩上的重担减轻了不少，而老鼠自己却浑然不知。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Somehow he felt as if something new had happened to him ,
不知何故 他 毛毡 作为 如果 某物 新的 有 发生 到 他 ,

他感觉自己好像经历了一些新的事情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] " ['vɜːmɪn] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
as if he were not mere " vermin , " after all ,
作为 如果 他 是 不是 仅仅 " 害虫 , " 后 全部 ,

仿佛他终究不是“害虫”似的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] — ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [səʊ]
as if he need not be on the defensive — even as if he need not feel so
作为 如果 他 需要 不是 是 在 这 防守 — 甚至 作为 如果 他 需要 不是 感觉 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
much in the dark ,
很多 在 这 黑暗的 ,

仿佛他无需处于守势——甚至仿佛他无需感到如此茫然无措，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] .
and like a thing there was no place in the world for .
和 喜欢 一个 事物 那里 曾是 不 地方 在 这 世界 为了 .

就像一件在这个世界上无处容身的物品。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The mere straight and far - seeing look of this man's eyes seemed to make a
这 仅仅 直的 和 远的 - 看到 看 的 这 男人的 眼睛 似乎 到 制作 一个
[pleɪs] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .
place somewhere for what he looked at .
地方 某处 为了 什么 他 看起来 在 .

这个人目光炯炯，目光深邃，仿佛能为他所注视的事物找到一席之地。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
And yet what he said was quite simple .
和 然而 什么 他 说 曾是 相当 简单的 .

然而，他说的话却很简单。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is well , " he said .
" 这 是 出色地 , " 他 说 .

“这很好，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] .
" You have rested .
" 你 有 休息 .

你已经休息好了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'ɡeðə(r)] .
We will have some food , and then we will talk together .
我们 将要 有 一些 食物 , 和 然后 我们 将要 讲话 一起 .

我们会吃点东西，然后一起谈谈。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
" He made a slight gesture in the direction of the chair at the right hand
" 他 制成 一个 轻微 手势 在 这 方向 的 这 椅子 在 这 正确的 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .
of his own place .
的 他的 自己的 地方 .

他朝自己座位右侧的椅子做了个轻微的手势。

[ðə; ði][ræt] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
The Rat hesitated again .
这 鼠 犹豫了一下 再次 .

老鼠再次犹豫了。

[wɒt] [ə; eɪ] [swel] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a swell he was !
什么 一个 膨胀 他 曾是 !

他真是个好人!

[wɪð] [ðæt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ]
With that wave of the hand he made you feel as if you were a fellow
和 那 海浪 的 这 手 他 制成 你 感觉 作为 如果 你 是 一个 同伴
[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,

他挥了挥手，就让你觉得自己和他一样了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɒnə(r)] .
and he was doing you some honor .
和 他 曾是 正在做 你 一些 荣誉 .

他这是在为你争光。

" [aɪm] [nɒt] — " [ðə; ði][ræt] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['mɑːkəʊ] .
" I'm not — " The Rat broke off and jerked his head toward Marco .
" 我是 不是 — " 这 鼠 打破 离开 和 猛地一抖 他的 头 朝向 马可 .

“我不是——”老鼠话音未落，就猛地朝马可甩了甩头。

" [hiː; hi] [nəʊz] — " [hiː; hi] [endid] , " [aɪv] ['nevə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "
" He knows — " he ended , " I've never sat at a table like this before . "
" 他 知道 — " 他 结束 , " 我已经 绝不 卫星 在 一个 桌子 喜欢 这 前 . "

“他知道——”他最后说道，“我以前从未在这样的餐桌旁坐过。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" There is not much on it .
" 那里 是 不是 很多 在 它 .

关于这方面的信息不多。

" [meɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [siːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Loristan made the slight gesture toward the right - hand seat again and smiled .
" 洛里斯坦 制成 这 轻微 手势 朝向 这 正确的 - 手 座位 再次 和 微笑 .

洛里斯坦再次朝右侧座位做了个轻微的手势，笑了。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] .
" Let us sit down .
" 让 我们 坐 向下 .

我们坐下吧。

" [ðə; ði][ræt] [əu'bei] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .
" The Rat obeyed him and the meal began .
" 这 鼠 服从 他 和 这 一顿饭 开始 .

老鼠听从了他的命令，用餐开始了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[bred]	[ænd; ənd]	['kɒfi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bʌtə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
There	**were**	**only**	**bread**	**and**	**coffee**	**and**	**a**	**little**	**butter**	**before**	**them**	**.**
那里	是	仅有的	面包	和	咖啡	和	一个	小的	黄油	前	他们	.

他们面前只有面包、咖啡和一点黄油。

[bʌt; bət]	['læzərəs]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[kʌps]	[ænd; ənd]	[pleɪts]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dʒə'pænd]	[treɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]
But	**Lazarus**	**presented**	**the**	**cups**	**and**	**plates**	**on**	**a**	**small**	**japanned**	**tray**	**as**	**if**	**it**
但	拉撒路	呈现	这	杯子	和	盘子	在	一个	小的	日式漆	托盘	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['ɡəʊldən]	['sælvə(r)]	.
were	**a**	**golden**	**salver**	**.**
是	一个	金的	托盘	.

但拉撒路却把杯盘放在一个漆成漆的小托盘上，仿佛那是一个金盘。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sɜːvɪŋ]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	['ʌpraɪt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstəz]	[tʃeə(r)]	,
When	**he**	**was**	**not**	**serving**	**,**	**he**	**stood**	**upright**	**behind**	**his**	**master's**	**chair**	**,**
什么时候	他	曾是	不是	服务	,	他	站立	直立	在后面	他的	硕士学位	椅子	,

他不服侍的时候，就笔直地站在主人的椅子后面。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɔː(r)]	['rɔɪəl]	['lɪvəri]	[ɒv; əv]	['skɑːlət]	[ænd; ənd]	[ɡəʊld]	.
as	**though**	**he**	**wore**	**royal**	**livery**	**of**	**scarlet**	**and**	**gold**	**.**
作为	尽管	他	穿着	皇家	涂装	的	猩红	和	金子	.

他仿佛身着猩红色和金色的皇家制服。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[nɔːd]	[ə; eɪ]	[bəʊn]	[ɔː(r)]	[mʌntʃ]	[ə; eɪ]	[krʌst]	[weəsəʊ'evə]	[hiː; hi]
To	**the**	**boy**	**who**	**had**	**gnawed**	**a**	**bone**	**or**	**munched**	**a**	**crust**	**wheresoever**	**he**
到	这	男生	WHO	有	被啃咬	一个	骨	或者	咀嚼	一个	地壳	无论在何处	他

[faʊnd]	[ðem; ðəm]	,
found	**them**	**,**
成立	他们	,

致那个无论在哪里找到骨头或面包皮都会啃咬的男孩：

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[θɔːt]	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'piːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wʊlfɪʃ]	['hʌŋɡə(r)]	,
and	**with**	**no**	**thought**	**but**	**of**	**the**	**appeasing**	**of**	**his**	**own**	**wolfish**	**hunger**	**,**
和	和	不	想法	但	的	这	安抚	的	他的	自己的	狼	饥饿	,

他满脑子想的只有如何满足自己如狼似虎的饥饿感。

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[sæt]	[iːt]	[ðeə(r)]	['sɪmp(ə)l]	[fuːd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɪŋ]	.
to	**watch**	**the**	**two**	**with**	**whom**	**he**	**sat**	**eat**	**their**	**simple**	**food**	**was**	**a**	**new**	**thing**	**.**
到	手表	这	二	和	谁	他	卫星	吃	他们的	简单的	食物	曾是	一个	新的	事物	.

看着和他一起吃饭的两个人吃着简单的食物，对他来说是一件新鲜事。

[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['evri]	-	[deɪ]	[d'iːsənsiz]	[ɒv; əv]	['sɪvəlaɪzd]	['piːp(ə)l]	.
He	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**every**	**-**	**day**	**decencies**	**of**	**civilized**	**people**	**.**
他	知道	没有什么	的	这	每一个	-	天	体面	的	文明	人们	.

他对文明人的日常礼仪一无所知。

[ðə; ði]	[ræt]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
The	**Rat**	**liked**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**
这	鼠	喜欢	到	看	在	他们	,

老鼠喜欢看着它们。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[kʌp]	[æz; əz]		[dɪd]	,
and	**he**	**found**	**himself**	**trying**	**to**	**hold**	**his**	**cup**	**as**	**Loristan**	**did**	**,**
和	他	成立	他自己	尝试	到	抓住	他的	杯子	作为	洛里斯坦	做过	,

他发现自己不自觉地模仿洛里斯坦的姿势端着杯子。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[muːv]	[æz; əz]	['mɑːkəʊ]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['muːvɪŋ]	—	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]
and	**to**	**sit**	**and**	**move**	**as**	**Marco**	**was**	**sitting**	**and**	**moving**	**—**	**taking**	**his**
和	到	坐	和	移动	作为	马可	曾是	坐着	和	移动	—	采取	他的

[bred]	[ɔː(r)]	['bʌtə(r)]	,
bread	**or**	**butter**	**,**
面包	或者	黄油	,

像马可那样坐着走动——拿起他的面包或黄油——

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[held]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[baɪ]	[ˈlæzərəs]	,
when	**it**	**was**	**held**	**at**	**his**	**side**	**by**	**Lazarus**	**,**
什么时候	它	曾是	握住	在	他的	边	经过	拉撒路	，

当拉撒路将它放在他身边时，

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈweɪtɪd]	[əˈpɒn]	.
as	**if**	**it**	**were**	**a**	**simple**	**thing**	**to**	**be**	**waited**	**upon**	**.**
作为	如果	它	是	一个	简单的	事物	到	是	等待	之上	.

仿佛这是件很容易被人伺候的事。

[ˈmɑːkəʊ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[θɪŋz]	[ˈhændɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Marco	**had**	**had**	**things**	**handed**	**to**	**him**	**all**	**his**	**life**	**,**
马可	有	有	事物	递交	到	他	全部	他的	生活	，

马可一生都顺风顺水，一切都唾手可得。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[hɪm]	[fiːl]	[ˈɔːkwəd]	.
and	**it**	**did**	**not**	**make**	**him**	**feel**	**awkward**	**.**
和	它	做过	不是	制作	他	感觉	尴尬的	.

这并没有让他感到尴尬。

[ðə; ðɪ]	[ræt]	[njuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[wʌns]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[laɪk]	[ðɪs]	.
The	**Rat**	**knew**	**that**	**his**	**own**	**father**	**had**	**once**	**lived**	**like**	**this**	**.**
这	鼠	知道	那	他的	自己的	父亲	有	一次	居住地	喜欢	这	.

老鼠知道，他的父亲曾经就是这样生活的。

[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[æt; ət]	[iːz]	[ɪf]	[tʃɑːns]	[hæd; həd]	[ˈtriːtɪd]	[hɪm]	[ˈfeəli]	.
He	**himself**	**would**	**have**	**been**	**at**	**ease**	**if**	**chance**	**had**	**treated**	**him**	**fairly**	**.**
他	他自己	会	有	到过	在	舒适	如果	机会	有	治疗	他	相当	.

如果命运对他公平，他自己也会感到轻松自在。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[hɪm]	[skaʊl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**made**	**him**	**scowl**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	制成	他	皱眉头	到	思考	的	它	.

想到这件事，他就皱起了眉头。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]		[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæp]	[ɒv; əv]
But	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Loristan**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**copy**	**of**	**the**	**map**	**of**
但	在	一个	很少	分钟	洛里斯坦	开始	到	讲话	关于	这	复制	的	这	地图	的

-	.
Samavia	**.**
-	.

但几分钟后，洛里斯坦开始谈论萨马维亚地图的副本。

[ðen]	[ðə; ði]	[ræt]	[fəˈgɒt]	[ˈevriθɪŋ]	[els]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Then	**The**	**Rat**	**forgot**	**everything**	**else**	**and**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**no**	**more**	**.**
然后	这	鼠	忘了	一切	别的	和	曾是	患病的	在	舒适	不	更多的	.

然后，老鼠忘记了其他一切，也不再感到不安了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]		[wɒz; wəz]	[ˈliːdɪŋ]	[hɪm]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈθɪərɪz]	[əˈbaʊt]
He	**did**	**not**	**know**	**that**	**Loristan**	**was**	**leading**	**him**	**on**	**to**	**explain**	**his**	**theories**	**about**
他	做过	不是	知道	那	洛里斯坦	曾是	领导	他	在	到	解释	他的	理论	关于

[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	.
the	**country**	**and**	**the**	**people**	**and**	**the**	**war**	**.**
这	国家	和	这	人们	和	这	战争	.

他并不知道洛里斯坦是在引诱他去解释他关于这个国家、人民和战争的理论。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈtelɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	,	[ɔː(r)]	[ˌəʊvərˈhɜːrd]	,
He	**found**	**himself**	**telling**	**all**	**that**	**he**	**had**	**read**	**,**	**or**	**overheard**	**,**
他	成立	他自己	讲述	全部	那	他	有	读	，	或者	无意中听到	，

他发现自己把读到的或听到的一切都告诉了别人。

[ɔː(r)] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .
or THOUGHT as he lay awake in his garret .
或者 想法 作为 他 躺 醒 在 他的 阁楼 .

或者，当他躺在阁楼里辗转难眠时，他这样想着。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] .
He had thought out a great many things in a way not at all like a boy's .
他 有 想法 出去 一个 伟大的 许多 事物 在 一个 方式 不是 在 全部 喜欢 一个 男孩们 .

他思考了很多事情，方式完全不像一个男孩。

[hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [mə'tʃʊə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
His strangely concentrated and over - mature mind had been full of military
他的 奇怪的 集中 和 超过 - 成熟 头脑 有 到过 满的 的 军队
[skiːm] [wɪtʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
schemes which Loristan listened to with curiosity and also with amazement .
方案 哪个 洛里斯坦 听着 到 和 好奇心 和 还 和 惊愕 .

他异常专注且过分成熟的头脑中充满了军事计划，洛里斯坦既好奇又惊奇地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst]
He had become extraordinarily clever in one direction because he had fixed
他 有 变得 非常 聪明的 在 一 方向 因为 他 有 固定的
[ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] .
all his mental powers on one thing .
全部 他的 精神的 权力 在 一 事物 .

他在某一方面变得异常聪明，因为他将所有精力都集中在一件事上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] ['vægəbɒnd] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
It seemed scarcely natural that an untaught vagabond lad should know so much
它 似乎 几乎 自然的 那 一个 未受过教育 流浪汉 小伙子 应该 知道 所以 很多
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] .
and reason so clearly .
和 原因 所以 清楚地 .

一个未经教化的流浪少年竟然懂得这么多，而且思维如此清晰，这似乎不太合乎常理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was at least extraordinarily interesting .
它 曾是 在 至少 非常 有趣的 .

它至少非常有趣。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['skɜːmɪʃ] , [nəʊ] [ə'tæk] ,
There had been no skirmish , no attack ,
那里 有 到过 不 小规模冲突 , 不 攻击 ,

没有发生小规模冲突，也没有发生袭击。

[nəʊ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [led] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
no battle which he had not led and fought in his own imagination ,
不 战斗 哪个 他 有 不是 引领 和 战斗 在 他的 自己的 想像力 ,

没有一场战斗是他没有在自己的想象中指挥和参与过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] [rʌf] [kwɪə(r)][plænz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)]
and he had made scores of rough queer plans of all that had been or
和 他 有 制成 得分 的 粗糙的 酷儿 计划 的 全部 那 有 到过 或者
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
should have been done .
应该 有 到过 完毕 .

他还制定了许多关于已经完成或应该完成的所有事情的粗略而古怪的计划。

['læzərəs] ['lɪsnd] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wʌns]['mɑːkəʊ] [sɔː] [hɪm]
Lazarus listened as attentively as his master , and once Marco saw him
拉撒路 听着 作为 认真地 作为 他的 掌握 , 和 一次 马可 锯 他
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ,
exchange a startled ,
交换 一个 惊慌 ,

拉扎勒斯像他的主人一样认真地听着，当马尔科看到他露出惊讶的表情时，

['ræpɪd] [glɑːns] [wɪð] .
rapid glance with Loristan .
迅速的 瞥一眼 和 洛里斯坦 .

与洛里斯坦快速对视一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ræt][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]
It was at a moment when The Rat was sketching with his finger on the
它 曾是 在 一个 片刻 什么时候 这 鼠 曾是 素描 和 他的 手指 在 这
[klɒθ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] .
cloth an attack which OUGHT to have been made but was not .
布 一个 攻击 哪个 应该 到 有 到过 制成 但 曾是 不是 .

就在这时，老鼠用手指在布上勾勒出一个本应发起却并未发起的攻击。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊk] [ment] " [hiː; hi][ɪz] [raɪt] !
And Marco knew at once that the quickly exchanged look meant " He is right !
和 马可 知道 在 一次 那 这 迅速地 交换 看 意思是 " 他 是 正确的 !

马可立刻明白，两人快速交换的眼神意味着“他说得对！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɪktəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] !
If it had been done , there would have been victory instead of disaster !
如果 它 有 到过 完毕 , 那里 会 有 到过 胜利 反而 的 灾难 !

如果当时那样做了，结果就会是胜利而不是灾难！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [miːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
" It was a wonderful meal , though it was only of bread and coffee .
" 它 曾是 一个 精彩的 一顿饭 , 尽管 它 曾是 仅有的 的 面包 和 咖啡 .

“虽然只有面包和咖啡，但这是一顿很棒的饭菜。”

[ðə; ði][ræt] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
The Rat knew he should never be able to forget it .
这 鼠 知道 他 应该 绝不 是 有能力的 到 忘记 它 .

老鼠知道他永远都不能忘记这件事。

['ɑːftəwəd] , [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Afterward , Loristan told him of what he had done the night before .
之后 , 洛里斯坦 讲述 他 的 什么 他 有 完毕 这 夜晚 前 .

之后，洛里斯坦告诉他前一天晚上他所做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪti]
He had seen the parish authorities and all had been done which a city
他 有 已见 这 教区 当局 和 全部 有 到过 完毕 哪个 一个 城市
['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [deθ] .
government provides in the case of a pauper's death .
政府 提供 在 这 案件 的 一个 贫民的 死亡 .

他已经见过教区当局，所有市政当局在贫民死亡的情况下应尽的义务都已履行完毕。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
His father would be buried in the usual manner .
他的 父亲 会 是 埋葬 在 这 通常 方式 .

他的父亲将按惯例下葬。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [ɪn][ðə; ði] [end] .
" We will follow him , " Loristan said in the end .
" 我们 将要 跟随 他 , " 洛里斯坦 说 在 这 结尾 .

“我们会跟随他，”洛里斯坦最后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ænd; ənd] ['læzərəs] .
" You and I and Marco and Lazarus .
" 你 和 我 和 马可 和 拉撒路 .

你、我、马可和拉撒路。

" [ðə; ði] [ræts] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
" The Rat's mouth fell open .
" 这 老鼠的 嘴 跌倒 打开 .

老鼠的嘴巴张开了。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] — [ænd; ənd] ['læzərəs] !
" You — and Marco — and Lazarus !
" 你 — 和 马可 — 和 拉撒路 !

你——还有马可——还有拉撒路！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steərɪŋ] .
" he exclaimed , staring .
" 他 惊呼 , 凝视 .

他惊呼道，目光呆滞。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" And me !
" 和 我 !

还有我！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] ?
Why should any of us go ?
为什么 应该 任何 的 我们 去 ?

我们为什么要去?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .

我不想。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] .
He wouldn't have followed me if I'd been the one .
他 不会 有 随后 我 如果 ID 到过 这 一 .

如果是我，他就不会跟着我了。

" [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Loristan remained silent for a few moments .
" 洛里斯坦 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

洛里斯坦沉默了片刻。

" [wen] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [θɪŋ] ,
" When a life has counted for nothing , the end of it is a lonely thing ,
" 什么时候 一个 生活 有 计数 为了 没有什么 , 这 结尾 的 它 是 一个 孤独 事物 ,

“当生命毫无意义时，生命的终结便是孤独的。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , ['pɪti] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [left] [tuː; tə]
" If it has forgotten all respect for itself , pity is all that one has left to
" 如果 它 有 被遗忘的 全部 尊重 为了 本身 , 遗憾 是 全部 那 一 有 左边 到
[gɪv] .
give .
给 .

“如果它已经忘记了对自己的一切尊重，那么人们所能给予的就只有怜悯了。”

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ləʊnli] .
One would like to give SOMETHING to anything so lonely .
一 会 喜欢 到 给 某物 到 任何事物 所以 孤独 .

人们都想给如此孤独的生命一些慰藉。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [briːf] ['sentəns] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" He said the last brief sentence after a pause .
" 他 说 这 最后的 简短的 句子 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后简短地说了最后一句话。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , " ['mɑːkəʊ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ræts] [hænd] .
" Let us go , " Marco said suddenly ; and he caught The Rat's hand .
" 让 我们 去 , " 马可 说 突然 ; 和 他 捕捉 这 老鼠的 手 .

“放我们走吧，”马可突然说道，然后抓住了老鼠的手。

[ðə; ði] [ræts] [əʊn] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] .
The Rat's own movement was sudden .
这 老鼠的 自己的 移动 曾是 突然 .

老鼠的动作十分突然。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
He slipped from his crutches to a chair ,
他 滑倒了 从 他的 拐杖 到 一个 椅子 ,

他从拐杖上滑下来，坐到椅子上。

[ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːn] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and sat and gazed at the worn carpet as if he were not looking at
和 卫星 和 凝视 在 这 磨损 地毯 作为 如果 他 是 不是 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
it at all ,
它 在 全部 ,

他坐着，目光呆滞地盯着那块破旧的地毯，仿佛根本没在看它似的。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
but at something a long way off .
但 在 某物 一个 长的 方式 离开 .

但那是很久以前的事了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] .
After a while he looked up at Loristan .
后 一个 尽管 他 看起来 向上 在 洛里斯坦 .

过了一会儿，他抬头看向洛里斯坦。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" Do you know what I thought of , all at once ? " he said in a shaky voice .
" 做 你 知道 什么 我 想法 的 , 全部 在 一次 ? " 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 .

“你知道我当时脑子里突然冒出了什么吗？”他声音颤抖地说。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] - [lɒst] [prɪns] - [wʌn] .
" I thought of that ' Lost Prince ' one .
" 我 想法 的 那 - 丢失的 王子 - 一 .

我想起了《迷失的王子》那部电影。

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌns] .
He only lived once .
他 仅有的 居住地 一次 .

他的一生只有一次。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Perhaps he didn't live a long time .
也许 他 没有 居住 一个 长的 时间 .

或许他没活多久。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]
But it's five hundred years ago , and , just because he was the kind he
但 它是 五 百 年 前 , 和 , 只是 因为 他 曾是 这 种类 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但那是五百年前的事了，而且，仅仅因为他是那样的人，

['evri] [wʌn] [ðæt] [ri'membə] [hɪm] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
every one that remembers him thinks of something fine .
每一个 一 那 记得 他 思考 的 某物 美好的 .

每个记得他的人都会想起他的美好回忆。

[ɪts] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
It's queer , but it does you good just to hear his name .
它是 酷儿 , 但 它 做 你 好的 只是 到 听到 他的 姓名 .

虽然很奇怪，但光是听到他的名字就让人感觉很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['treɪnɪŋ] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] — [ðeɪ]
And if he has been training kings for Samavia all these centuries — they
和 如果 他 有 到过 训练 国王 为了 - 全部 这些 几个世纪 — 他们
[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
may have been poor and nobody may have known about them ,
可能 有 到过 贫穷的 和 无人 可能 有 已知 关于 他们 ,

如果他这些年来一直在为萨玛维亚训练国王——他们可能很穷，而且可能没有人知道他们的存在——

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] [kɪŋz] .
but they've been KINGS .
但 他们有 到过 国王 .

但他们曾是王者。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] — [dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] .
That's what HE did — just by being alive a few years .
那就是 什么 他 做过 — 只是 经过 存在 活 一个 很少 年 .

这就是他所做的——仅仅因为他活了几年。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
When I think of him and then think of — the other — there's such an awful
什么时候 我 思考 的 他 和 然后 思考 的 — 这 其他 — 有 这样的 一个 可怕
['dɪfrəns] [ðæt] — [jes] — [aɪm] ['sɒri] .
difference that — yes — I'm sorry .
不同之处 那 — 是的 — 我是 对不起 .

当我想到他，然后再想到——另一个人——就会发现两者之间存在着如此可怕的差异——是的——我很抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
For the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ai] [kænt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] ['ləʊnli] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
I'm his son and I can't care about him ; but he's too lonely — I want to go .
我是 他的 儿子 和 我 不能 关心 关于 他 ; 但 他是 也 孤独 — 我 想 到 去 .

我是他的儿子，我不能关心他；但他太孤独了——我想去。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fəˈlɔːn] [ˈderəlɪkt] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd]
" So it was that when the forlorn derelict was carried to the graveyard
" 所以 它 曾是 那 什么时候 这 绝望 废弃的 曾是 携带 到 这 墓地
[weə(r)] [ˈneɪmləs] [ˈbəːdən] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
where nameless burdens on the city were given to the earth ,
在哪里 无名 负担 在 这 城市 是 给定 到 这 地球 ，

“于是，当那孤苦伶仃的亡魂被抬到墓地，埋葬了这座城市无名的重担时，

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
a curious funeral procession followed him .
一个 好奇的 葬礼 游行 随后 他 .

他身后跟着一支奇特的送葬队伍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəli] [ˈlʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm]
There were two tall and soldierly looking men and two boys , one of whom
那里 是 二 高的 和 军人 寻找 男人 和 二 男孩们 ， 一 的 谁
[wɔːkt] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] ,
walked on crutches ,
步行 在 拐杖 ，

有两个身材高大、看起来像军人的男人和两个男孩，其中一个拄着拐杖。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ten] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɔːkt] [tuː] [baɪ] [tuː] .
and behind them were ten other boys who walked two by two .
和 在后面 他们 是 十 其他 男孩们 WHO 步行 二 经过 二 .

他们身后还有十个男孩，两人一组地走着。

[ðiːz] [ten] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ˈræɡɪd] [lɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈspektfəli] [ˈsəʊbə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
These ten were a queer , ragged lot ; but they had respectfully sober faces ,
这些 十 是 一个 酷儿 ， 破烂不堪 很多 ； 但 他们 有 尊敬 清醒 面孔 ，

这十个人衣衫褴褛，举止怪异；但他们脸上却带着恭敬而沉稳的神情。

[held] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [wel] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈreɡjələ(r)]
held their heads and their shoulders well , and walked with a remarkably regular
握住 他们的 头部 和 他们的 肩膀 出色地 ， 和 步行 和 一个 非常 常规的
[ˈmɑːrtʃɪŋ] [step] .
marching step .
行军 步 .

他们昂首挺胸，步伐稳健有力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skwɒd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] " [ˈraɪflz] " [æt; ət] [həʊm] .
It was the Squad ; but they had left their " rifles " at home .
它 曾是 这 队 ； 但 他们 有 左边 他们的 " 步枪 " 在 家 .

是小队；但他们把“步枪”落在家里了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː]
" COME WITH ME
" 来 和 我

跟我来

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd] , [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
" When they came back from the graveyard , The Rat was silent all the way .
" 什么时候 他们 来了 后退 从 这 墓地 ， 这 鼠 曾是 沉默的 全部 这 方式 .

“当他们从墓地回来时，老鼠一路沉默不语。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
He was thinking of what had happened and of what lay before him .
他 曾是 思维 的 什么 有 发生 和 的 什么 躺 前 他 .

他回想着已经发生的事情，也思考着摆在面前的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — ['nʌθɪŋ] .
He was , in fact , thinking chiefly that nothing lay before him — nothing .
他 曾是 , 在 事实 , 思维 主要 那 没有什么 躺 前 他 — 没有什么 .

事实上，他当时主要想的是，他面前什么也没有——什么也没有。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
The certainty of that gave his sharp ,
这 肯定 的 那 给予 他的 锋利的 ,

那种确定性赋予了他敏锐的洞察力，

[laɪnd] [feɪs] [njuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [hɑːd] .
lined face new lines and sharpness which made it look pinched and hard .
衬里 脸 新的 线条 和 锐利度 哪个 制成 它 看 捏 和 难的 .

脸上的线条变得棱角分明，显得尖锐而僵硬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] ['gærət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He had nothing before but a corner in a bare garret in which he could
他 有 没有什么 前 但 一个 角落 在 一个 裸 阁楼 在 哪个 他 可以
[faɪnd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
find little more than a leaking roof over his head — when he was not
寻找 小的 更多的 比 一个 泄漏 屋顶 超过 他的 头 — 什么时候 他 曾是 不是
[tɜːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
turned out into the street .
转向 出去 进入 这 街道 .

他以前一无所有，只有一间简陋阁楼里的一个角落，顶上只有漏水的屋顶——如果他没有被赶到街上的话。

[bʌt; bət] , [ɪf] [pə'liːsmən] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
But , if policemen asked him where he lived ,
但 , 如果 警察 问 他 在哪里 他 居住地 ,

但是，如果警察问他住在哪里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [bəʊn] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he could say he lived in Bone Court with his father .
他 可以 说 他 居住地 在 骨 法庭 和 他的 父亲 .

他可以说他和父亲住在骨头苑。

[naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now he couldn't say it .
现在 他 不能 说 它 .

现在他再也说不出口了。

[hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
He got along very well on his crutches ,
他 得到 沿着 非常 出色地 在 他的 拐杖 ,

他拄着拐杖生活得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][ɪn]
but he was rather tired when they reached the turn in the street which led in
但 他 曾是 相当 疲劳的 什么时候 他们 达到 这 转动 在 这 街道 哪个 引领 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] .
the direction of his old haunts .
这 方向 的 他的 老的 闹鬼的地方 .

但当他们走到通往他以前常去的地方的街口时，他已经相当疲惫了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːnt] [hiː; hi] [njuː] ,
At any rate , they were haunts he knew ,
在 任何 速度 , 他们 是 闹鬼的地方 他 知道 ,

总之，那些都是他熟悉的去处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ˌels'weə(r)] .
and he belonged to them more than he belonged elsewhere .
和 他 属于 到 他们 更多的 比 他 属于 别处 .

他属于他们胜过属于其他任何地方。

[ðə; ði]	[skwɒd]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pə'tɪkjələ(r)]	['kɔːnə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[hoʊmz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pə'zest]	.
The	**Squad**	**stopped**	**at**	**this**	**particular**	**corner**	**because**	**it**	**led**	**to**	**such**	**homes**	**as**	**they**	**possessed**	**.**
这	队	停止	在	这	特别的	角落	因为	它	引领	到	这样的	房屋	作为	他们	拥有	.

小队在这个街角停了下来，因为这里通往他们拥有的那种房子。

[ðeɪ]	[stɒpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[stɒpt]	['ɔːlsəʊ]	.
They	**stopped**	**in**	**a**	**body**	**and**	**looked**	**at**	**The**	**Rat**	**,**	**and**	**The**	**Rat**	**stopped**	**also**	**.**
他们	停止	在	一个	身体	和	看起来	在	这	鼠	,	和	这	鼠	停止	还	.

他们停下脚步，看向老鼠，老鼠也停了下来。

[hiː; hi]	[swʌŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	-	[saɪd]	,	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
He	**swung**	**himself**	**to**	**Loristan's**	**side**	**,**	**touching**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**forehead**	**.**
他	摇摆	他自己	到	-	边	,	接触	他的	手	到	他的	前额	.

他转身来到洛里斯坦身边，用手摸了摸他的额头。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	.

“谢谢您，先生,”他说。

"	[laɪn]	[ænd; ənd]	[sə'luːt]	,	[juː; jʊ]	[tʃæps]	!
"	**Line**	**and**	**salute**	**,**	**you**	**chaps**	**!**
"	线	和	礼炮	,	你	小伙子们	!

“排好队，敬礼，伙计们！”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skwɒd]	[stʊd]	[ɪn]	[laɪn]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðeə(r)]	[hændz]	['ɔːlsəʊ]	.
"	**And**	**the**	**Squad**	**stood**	**in**	**line**	**and**	**raised**	**their**	**hands**	**also**	**.**
"	和	这	队	站立	在	线	和	提高	他们的	双手	还	.

“然后，队员们排成一列，也举起了手。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['mɑːkəʊ]	.
Thank	**you**	**,**	**Marco**	**.**
感谢	你	,	马可	.

谢谢你，马可。

[gʊd]	-	[baɪ]	.	"
Good	**-**	**by**	**.**	**"**
好的	-	经过	.	"

再见。

"	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	?
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

"		[ɑːskt]	.
"	**Loristan**	**asked**	**.**
"	洛里斯坦	问	.

洛里斯坦问道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[jet]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	['ɑːnsə(r)d]	,	['baɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**answered**	**,**	**biting**	**his**	**lips**	**.**
"	我	不	知道	然而	,	"	这	鼠	回答	,	咬	他的	嘴唇	.

“我还不知道,”老鼠咬着嘴唇回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] .
He and Loristan looked at each other a few moments in silence .
他 和 洛里斯坦 看起来 在 每个 其他 一个 很少 时刻 在 沉默 .

他和洛里斯坦沉默地对视了一会儿。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
Both of them were thinking very hard .
两个都 的 他们 是 思维 非常 难的 .

他们俩都在认真思考。

[ɪn][ðə; ði] [ræts] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['despərət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
In The Rat's eyes there was a kind of desperate adoration .
在 这 老鼠的 眼睛 那里 曾是 一个 种类 的 绝望的 崇拜 .

在老鼠的眼中，有一种绝望的爱慕之情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ðɪs] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ]
He did not know what he should do when this man turned and walked away
他 做过 不是 知道 什么 他 应该 做 什么时候 这 男人 转向 和 步行 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

当这个人转身离开时，他不知道自己该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] —
It would be as if the sun itself had dropped out of the heavens —
它 会 是 作为 如果 这 太阳 本身 有 掉落 出去 的 这 天 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][sʌn] [ment] [bɪ'fɔː(r)] .
and The Rat had not thought of what the sun meant before .
和 这 鼠 有 不是 想法 的 什么 这 太阳 意思是 前 .

这就像太阳从天上掉下来一样——而老鼠之前从未想过太阳的意义。

[bʌt; bət] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .
But Loristan did not turn and walk away .
但 洛里斯坦 做过 不是 转动 和 走 离开 .

但洛里斯坦没有转身离开。

[hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
He looked deep into the lad's eyes as if he were searching to find
他 看起来 深的 进入 这 小伙子的 眼睛 作为 如果 他 是 搜索 到 寻找
[sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nti] .
some certainty .
一些 肯定 .

他深深地凝视着男孩的眼睛，仿佛在寻找某种确定性。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
Then he said in a low voice , " You know how poor I am . "
然后 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 你 知道 如何 贫穷的 我 是 . "

然后他低声说：“你知道我有多穷。”

" [ai] — [ai][dəʊnt][keə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" I — I don't care ! " said The Rat .
" 我 — 我 不 关心 ! " 说 这 鼠 .

“我——我不在乎！”老鼠说道。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You — you're like a king to me .
" 你 — 你是 喜欢 一个 国王 到 我 .

“你——你对我来说就像国王一样。”

[aɪ'd][stænd][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd stand up and be shot to bits if you told me to do it . "
ID 站立 向上 和 是 射击 到 比特 如果 你 讲述 我 到 做 它 . "

如果你命令我，我就会站起来，任人枪毙。

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [draɪ] [bred] [tuː; tə]
" I am so poor that I am not sure I can give you enough dry bread to
" 我 是 所以 贫穷的 那 我 是 不是 当然 我 能 给 你 足够的 干燥 面包 到
[iːt] — [ˈɔːlweɪz] .
eat — always .
吃 — 总是 .

“我太穷了，我不确定我能不能一直给你足够的干面包吃。”

[ˈmɑːkəʊ][ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈhʌŋgri] .
Marco and Lazarus and I are often hungry .
马可 和 拉撒路 和 我 是 经常 饥饿的 .

马可、拉扎勒斯和我经常感到饥饿。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)] .
Sometimes you might have nothing to sleep on but the floor .
有时 你 可能 有 没有什么 到 睡觉 在 但 这 地面 .

有时候你可能除了地板之外，没有其他睡觉的地方。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] .
But I can find a PLACE for you if I take you with me , " said Loristan .
但 我 能 寻找 一个 地方 为了 你 如果 我 拿 你 和 我 , " 说 洛里斯坦 .

“但如果我带你一起走，我可以给你找个地方住，”洛里斯坦说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] ? "
" Do you know what I mean by a PLACE ? "
" 做 你 知道 什么 我 意思是 经过 一个 地方 ? "

你知道我说的“地方”是什么意思吗？

" [jes] , [ai][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ræt] .
" Yes , I do , " answered The Rat .
" 是的 , 我 做 , " 回答 这 鼠 .

“是的，我愿意，”老鼠回答道。

" [ɪts] [wɒt] [aɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] — [sɜː(r)] .
" It's what I've never had before — sir .
" 它是 什么 我已经 绝不 有 前 — 先生 .

“先生，这是我以前从未体验过的。”

" [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [sʌm; səm] [bɪt][ɒv; əv] [speɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
" What he knew was that it meant some bit of space , out of all the
" 什么 他 知道 曾是 那 它 意思是 一些 少量 的 空间 , 出去 的 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他所知道的是，这意味着在这茫茫人海中，能拥有一丝空间。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][stænd] , [haʊsəʊˈevə] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
where he would have a sort of right to stand , howsoever poor and
在哪里 他 会 有 一个 种类 的 正确的 到 站立 , 然而 贫穷的 和
[beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .
bare it might be .
裸 它 可能 是 .

无论那地方多么贫瘠简陋，他都有权利在那里站立。

" [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [bedz] [ɔː(r)][tuː; tə] [fuːd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not used to beds or to food enough , " he said .
" 我是 不是 用过的 到 床 或者 到 食物 足够的 , " 他 说 .

“我还不习惯睡床，也不习惯吃东西，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] " [pleɪs] .
But he did not dare to insist too much on that " place .
但 他 做过 不是 敢 到 坚持 也 很多 在 那 " 地方 .

但他不敢对那个“地方”过于坚持。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" It seemed too great a thing to be true .
" 它 似乎 也 伟大的 一个 事物 到 是 真的 .

“这似乎太不可思议了。”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Loristan took his arm .
洛里斯坦 采取 他的 手臂 .

洛里斯坦抓住了他的胳膊。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come with me , " he said .
" 来 和 我 , " 他 说 .

“跟我来，”他说。

" [wiː; wi][woʊnt] [pɑːt] .
" We won't part .
" 我们 惯于 部分 .

我们不会分开。

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
I believe you are to be trusted .
我 相信 你 是 到 是 可信 .

我相信你是值得信任的。

" [ðə; ði][ræt] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" The Rat turned quite white in a sort of anguish of joy .
" 这 鼠 转向 相当 白色的 在 一个 种类 的 痛苦 的 喜悦 .

“老鼠的脸色变得惨白，仿佛是既痛苦又喜悦。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never cared for any one in his life .
他 有 绝不 关心 为了 任何 一 在 他的 生活 .

他一生中从未关心过任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [keɪn] ,
He had been a sort of young Cain ,
他 有 到过 一个 种类 的 年轻的 该隐 ,

他就像年轻时的该隐一样，

[hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [mænz] [hænd] [əˈɡenst] [hɪm] .
his hand against every man and every man's hand against him .
他的 手 反对 每一个 男人 和 每一个 男人的 手 反对 他 .

他与所有人为敌，所有人也与他为敌。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [ˈaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈəʊʃ(ə)n]
And during the last twelve hours he had plunged into a tumultuous ocean
和 期间 这 最后的 十二 小时 他 有 暴跌 进入 一个 动荡的 海洋
[ɒv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈhɪərəʊ] - [ˈwɜːʃɪp] .
of boyish hero - worship .
的 男孩气 英雄 - 崇拜 .

在过去的十二个小时里，他完全沉浸在了少年英雄崇拜的汹涌浪潮中。

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɡɒd] [tuː; tə] [hɪm] .
This man seemed like a sort of god to him .
这 男人 似乎 喜欢 一个 种类 的 上帝 到 他 .

在他眼里，这个人就像神一样。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,
What he had said and done the day before ,
什么 他 有 说 和 完毕 这 天 前 ,

他前一天所说所做的事，

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ðə; ði] [ræts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'streməti] ,
in what had been really The Rat's hours of extremity ,
在 什么 有 到过 真的 这 老鼠的 小时 的 末端 ,

在真正属于“老鼠”的危急时刻，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
after that appalling night — the way he had looked into his face and
后 那 令人震惊 夜晚 — 这 方式 他 有 看起来 进入 他的 脸 和
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
understood it all ,
理解 它 全部 ,

在那可怕的夜晚之后——他看着他的脸，似乎明白了一切。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪəriəsli] ,
the talk at the table when he had listened to him seriously ,
这 讲话 在 这 桌子 什么时候 他 有 听着 到 他 严重地 ,

他认真听完他在餐桌上的谈话后，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [rʌf] [mæps] ;
comprehending and actually respecting his plans and rough maps ;
理解 和 实际上 尊重 他的 计划 和 粗糙的 地图 ;

理解并真正尊重他的计划和粗略地图；

[hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] [hɜːs] [tə'geðə(r)] — [ðiːz] [θɪŋz]
his silent companionship as they followed the pauper hearse together — these things
他的 沉默的 友谊 作为 他们 随后 这 穷光蛋 灵车 一起 — 这些 事物
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læd] ['lɒŋɪŋli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənt]
were enough to make the lad longingly ready to be any sort of servant
是 足够的 到 制作 这 小伙子 渴望地 准备好 到 是 任何 种类 的 仆人
[ɔː(r)] [sleɪv] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][hɪm]['iːv(ə)n][wʌns][ɔː(r)]
or slave to him if he might see and be spoken to by him even once or
或者 奴隶 到 他 如果 他 可能 看 和 是 说 到 经过 他 甚至 一次 或者
[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
twice a day .
两次 一个 天 .

他们一起跟在穷人的灵车后面，他默默地陪伴着他——这些足以让这个男孩渴望成为他的任何仆人或奴隶，只要他每天能见到他一两次，能和他说话。

[ðə; ði] [skwɒd] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The Squad wore a look of dismay for a moment , and Loristan saw it .
这 队 穿着 一个 看 的 沮丧 为了 一个 片刻 , 和 洛里斯坦 锯 它 .

小队成员脸上露出了沮丧的神色，洛里斯坦看到了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am going to take your captain with me , " he said .
" 我 是 去 到 拿 你的 队长 和 我 , " 他 说 .

“我要带你们的船长一起走，”他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] .
" But he will come back to Barracks .
" 但 他 将要 来 后退 到 兵营 .

但他会回到兵营。

[səʊ] [wɪl] ['mɑːkəʊ] . "
So will Marco . "
所以 将要 马可 . "

马可也会如此。

" [wɪl] [jə(r)][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ? " [ɑːskt] [kæd] , [æz; əz]['iːgə(r)] ['spəʊksmən] .
" Will yer go on with the game ? " asked Cad , as eager spokesman .
" 将要 你的 去 在 和 这 游戏 ? " 问 CAD , 作为 渴望的 发言人 .

“你们还要继续比赛吗？”急切的发言人凯德问道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - ['siːkrət] ['pɑːti] . - "
" We want to go on being the ' Secret Party . ' "
" 我们 想 到 去 在 存在 这 - 秘密 派对 . - "

“我们想继续做‘秘密派对’。”

" [jes] , [aɪl] [gəʊ][ɒn] , " [ðə; ði][ræt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I'll go on , " The Rat answered .
" 是的 , 患病的 去 在 , " 这 鼠 回答 .

“是的，我会继续，”老鼠回答道。

" [ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" I won't give it up .
" 我 惯于 给 它 向上 .

我不会放弃的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's a lot in the papers to - day .
有 一个 很多 在 这 文件 到 - 天 .

今天的报纸上有很多东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
" So they were pacified and went on their way ,
" 所以 他们 是 安抚 和 去 在 他们的 方式 ,

于是他们被安抚了，继续上路了。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [went] [ɒn] [ðeəz] ['ɔːlsəʊ] .
and Loristan and Lazarus and Marco and The Rat went on theirs also .
和 洛里斯坦 和 拉撒路 和 马可 和 这 鼠 去 在 他们的 还 .

洛里斯坦、拉扎勒斯、马可和老鼠也踏上了他们的旅程。

" [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] , " [ðə; ði][ræt] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ,
" Queer thing is , " The Rat thought as they walked together ,
" 酷儿 事物 是 , " 这 鼠 想法 作为 他们 步行 一起 ,

“奇怪的是，”老鼠一边想着，一边和他们并肩走着。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] .
" I'm a bit afraid to speak to him unless he speaks to me first .
" 我是 一个 少量 害怕的 到 说话 到 他 除非 他 说话 到 我 第一的 .

“除非他先跟我说话，否则我有点害怕跟他说话。”

['nevə(r)] [felt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
Never felt that way before with any one .
绝不 毛毡 那 方式 前 和 任何 一 .

以前从未对任何人有过这种感觉。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['impjudəntli] [tʃɑːf, tʃæf] " [swelz] ,
" He had jeered at policemen and had impudently chaffed " swells ,
" 他 有 嘲笑 在 警察 和 有 厚颜无耻地 擦伤 " 涌浪 ,

他曾嘲笑警察，还曾厚颜无耻地嘲讽“富人”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
" but he felt a sort of secret awe of this man , and actually liked the feeling .
" 但 他 毛毡 一个 种类 的 秘密 敬畏 的 这 男人 , 和 实际上 喜欢 这 感觉 .

但他对这个人产生了一种隐隐的敬畏之情，而且他很喜欢这种感觉。

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , " [hiː; hi]
" It's as if I was a private and he was commander - in - chief , " he
" 它是 作为 如果 我 曾是 一个 私人的 和 他 曾是 指挥官 - 在 - 首席 , " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“就好像我只是个普通士兵，而他是总司令一样，”他心想。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" Loristan talked to him as they went .
" 洛里斯坦 谈话 到 他 作为 他们 去 .

“洛里斯坦边走边和他说话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He was simple enough in his statements of the situation .
他 曾是 简单的 足够的 在 他的 声明 的 这 情况 .

他对情况的描述非常简单明了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊfə][ɪn]['mɑːrkoʊz] ['bedruːm] .
There was an old sofa in Marco's bedroom .
那里 曾是 一个 老的 沙发 在 马可的 卧室 .

马可的卧室里有一张旧沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] , [æz; əz]['mɑːrkoʊz][bed] [ɪt'self] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræt]
It was narrow and hard , as Marco's bed itself was , but The Rat
它 曾是 狭窄的 和 难的 , 作为 马可的 床 本身 曾是 , 但 这 鼠
[kʊd; kəd] [sliːp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
could sleep upon it .
可以 睡觉 之上 它 .

它又窄又硬，就像马可的床一样，但老鼠可以睡在上面。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɒt] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
They would share what food they had .
他们 会 分享 什么 食物 他们 有 .

他们会分享自己有的食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
There were newspapers and magazines to be read .
那里 是 报纸 和 杂志 到 是 读 .

有报纸和杂志可以读。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['penslz] [tuː; tə] [drɔː] [njuː] [mæps][ænd; ənd][plænz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
There were papers and pencils to draw new maps and plans of battles .
那里 是 文件 和 铅笔 到 画 新的 地图 和 计划 的 战斗 .

这里有纸笔，可以用来绘制新的地图和作战计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld][mæp][ɒv; əv] - [ɒv; əv]['mɑːrkoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
There was even an old map of Samavia of Marco's which the two boys
那里 曾是 甚至 一个 老的 地图 的 - 的 马可的 哪个 这 二 男孩们
[kʊd; kəd] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [geɪm] .
could study together as an aid to their game .
可以 学习 一起 作为 一个 援助 到 他们的 游戏 .

甚至还有马可留下的萨马维亚古地图，两个男孩可以一起研究，作为他们游戏的辅助工具。

[ðə; ði] [ræts] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
The Rat's eyes began to have points of fire in them .
这 老鼠的 眼睛 开始 到 有 积分 的 火 在 他们 .

老鼠的眼睛里开始闪过火光。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒn]['peɪpə(r)][baɪ]
" If I could see the papers every morning , I could fight the battles on paper by
" 如果 我 可以 看 这 文件 每一个 早晨 , 我 可以 斗争 这 战斗 在 纸 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“如果我每天早上都能看到报纸，我晚上就能在纸面上进行战斗了。”

" [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['splendə(r)] .
" he said , quite panting at the incredible vision of splendor .
" 他 说 , 相当 喘息 在 这 极好的 想象 的 辉煌 .

“他喘着粗气说道，被眼前这令人难以置信的壮丽景象所震撼。”

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
Were all the kingdoms of the earth going to be given to him ?
是 全部 这 王国 的 这 地球 去 到 是 给定 到 他 ?

地上所有的国都要赐给他吗？

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)][nɪə(r)][hɪm] ?
Was he going to sleep without a drunken father near him ?
曾是 他 去 到 睡觉 没有 一个 醉 父亲 靠近 他 ?

他能独自一人入睡吗？身边没有醉醺醺的父亲？

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]
Was he going to have a chance to wash himself and to sit at a
曾是 他 去 到 有 一个 机会 到 洗 他自己 和 到 坐 在 一个
['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
table and hear people say " Thank you ,
桌子 和 听到 人们 说 " 感谢 你 ,

他是否还有机会洗个澡，坐在桌旁，听人说“谢谢”，

" [ænd; ənd] " [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n]
" and " I beg pardon , " as if they were using the most ordinary fashion
" 和 " 我 求 赦免 , " 作为 如果 他们 是 使用 这 最多 普通的 时尚
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
of speech ?
的 演讲 ?

“”和“对不起”，就好像他们使用的是最普通的说话方式一样？

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
His own father , before he had sunk into the depths , had lived and
他的 自己的 父亲 , 前 他 有 沉没 进入 这 深度 , 有 居住地 和
['spəʊkən][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
spoken in this way .
说 在 这 方式 .

他自己的父亲在堕入深渊之前，就是这样生活和说话的。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [best] [plænz] , "
" When I have time , we will see who can draw up the best plans , " Loristan
" 什么时候 我 有 时间 , 我们 将要 看 WHO 能 画 向上 这 最好的 计划 , " 洛里斯坦
[sed] .
said .
说 .

“等我有时间，我们看看谁能制定出最好的方案，”洛里斯坦说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊl] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] [ðen] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ? " [ɑːskt]
" Do you mean that you'll look at mine then — when you have time ? " asked
" 做 你 意思是 那 你会 看 在 矿 然后 — 什么时候 你 有 时间 ? " 问
[ðə; ði][ræt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
The Rat , hesitatingly .
这 鼠 , 犹豫地 .

“你是说，等你有时间的时候，你会看看我的作品吗？”老鼠犹豫地问道。

" [ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] . "
" I wasn't expecting that . "
" 我 不是 期待 那 . "

“我没想到会这样。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
" Yes , " answered Loristan , " I'll look at them , and we'll talk them over
" 是的 , " 回答 洛里斯坦 , " 患病的 看 在 他们 , 和 出色地 讲话 他们 超过
.
.
.

“是的，”洛里斯坦回答说，“我会看看，然后我们再讨论一下。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːkəʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['meni] [θɪŋz]
" As they went on , he told him that he and Marco could do many things
" 作为 他们 去 在 , 他 讲述 他 那 他 和 马可 可以 做 许多 事物
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“他们继续交谈，他告诉他，他和马可可以一起做很多事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,
They could go to museums and galleries ,
他们 可以 去 到 博物馆 和 画廊 ,

他们可以去博物馆和美术馆，

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .
and Marco could show him what he himself was familiar with .
和 马可 可以 展示 他 什么 他 他自己 曾是 熟悉的 和 .

而马可可以向他展示他自己熟悉的东西。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt]
" My father said you wouldn't let him come back to Barracks when you found out
" 我的 父亲 说 你 不会 让 他 来 后退 到 兵营 什么时候 你 成立 出去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“我父亲说，你发现这件事后就不会让他回兵营了。”

" [ðə; ði] [ræt] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [hɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [səʊ]
" The Rat said , hesitating again and growing hot because he remembered so
" 这 鼠 说 , 犹豫不决 再次 和 生长 热的 因为 他 记得 所以
['meni] ['ʌgli] [pɑːst] [deɪz] .
many ugly past days .
许多 丑陋的 过去的 天 .

“老鼠说道，他再次犹豫了一下，因为想起了过去许多不愉快的日子，心里越来越热。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][sweə(r)][ai][woʊnt][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] , [sɜː(r)] .
" But — but I swear I won't do him any harm , sir .
" 但 — 但 我 发誓 我 惯于 做 他 任何 伤害 , 先生 .

“但是——但是我发誓我不会伤害他，先生。”

[ai][woʊnt] ! "
I won't ! "
我 惯于 ! "

我不会！

" [wen] [ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ai] [ment] ['sevrəl] [θɪŋz] , "
" When I said I believed you could be trusted , I meant several things , " Loristan
" 什么时候 我 说 我 相信 你 可以 是 可信 ， 我 意思是 一些 事物 ， " 洛里斯坦
['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
answered him .
回答 他 .

“我说我相信你可以信任，这其中有几层意思，”洛里斯坦回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" That was one of them .
" 那 曾是 一 的 他们 .

“那是其中之一。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] .
You're a new recruit .
你是 一个 新的 招募 .

你是新来的。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
You and Marco are both under a commanding officer .
你 和 马可 是 两个都 在下面 一个 指挥 官 .

你和马可都隶属于同一位指挥官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第7/19页

"	[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪ'leɪt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[stɜː(r)]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
"	**He**	**said**	**the**	**words**	**because**	**he**	**knew**	**they**	**would**	**elate**	**him**	**and**	**stir**	**his**	**blood**	**.**
"	他	说	这	字	因为	他	知道	他们	会	欣喜	他	和	搅拌	他的	血	.

“他说这些话是因为他知道这些话会让他感到兴奋，让他热血沸腾。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

"	['əʊnli]	[tuː]	[bɔɪz]
"	**ONLY**	**TWO**	**BOYS**
"	仅有的	二	男孩们

只有两个男孩

"	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[dɪd]	[ɪ'leɪt]	[hɪm]	,
"	**The**	**words**	**did**	**elate**	**him**	**,**
"	这	字	做过	欣喜	他	,

这些话让他欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[stɜːd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	['evri]	[taɪm]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
and	**his**	**blood**	**was**	**stirred**	**by**	**them**	**every**	**time**	**they**	**returned**	**to**	**his**	**mind**	**.**
和	他的	血	曾是	搅拌	经过	他们	每一个	时间	他们	返回	到	他的	头脑	.

每当这些画面浮现在他的脑海中，他的血液都会被激起。

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ðæt]	['fɒləʊd]	.
He	**remembered**	**them**	**through**	**the**	**days**	**and**	**nights**	**that**	**followed**	**.**
他	记得	他们	通过	这	天	和	夜晚	那	随后	.

在接下来的日日夜夜里，他一直记得他们。

[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə'weɪkənd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	[sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['nærəʊ]	['səʊfə]	[ɪn]	['mɑːrkoʊz]	[ruːm]	,
He	**sometimes**	**,**	**indeed**	**,**	**awakened**	**from**	**his**	**deep**	**sleep**	**on**	**the**	**hard**	**and**	**narrow**	**sofa**	**in**	**Marco's**	**room**	**,**
他	有时	,	的确	,	觉醒	从	他的	深的	睡觉	在	这	难的	和	狭窄的	沙发	在	马可的	房间	,

他有时确实会从睡梦中醒来，醒来时发现自己躺在马可房间里那张又硬又窄的沙发上。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hɑːf]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
and	**found**	**that**	**he**	**was**	**saying**	**them**	**half**	**aloud**	**to**	**himself**	**.**
和	成立	那	他	曾是	说	他们	一半	大声	到	他自己	.

他发现自己是在半自言自语地念叨这些话。

[ðə; ði]	['hɑːdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[dɪd]	[nɒt]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['restɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['restɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
The	**hardness**	**of**	**the**	**sofa**	**did**	**not**	**prevent**	**his**	**resting**	**as**	**he**	**had**	**never**	**rested**	**before**	**in**	**his**	**life**	**.**
这	硬度	的	这	沙发	做过	不是	防止	他的	休息	作为	他	有	绝不	休息	前	在	他的	生活	.

沙发的坚硬并没有妨碍他休息，因为他这辈子从未真正休息过。

[baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['kʌmfət]
By contrast with the past he had known , this poor existence was comfort
经过 对比 和 这 过去的 他 有 已知 ， 这 贫穷的 存在 曾是 舒适
[wɪtʃ] [vəːdʒ] [ɒn] ['lʌkʃəri] .
which verged on luxury .
哪个 接近 在 奢华 .

与他过去的生活相比，这种贫穷的生活简直就是近乎奢侈的舒适。

[hiː; hi][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəd] [tɪn][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ['teɪb(ə)l] ,
He got into the battered tin bath every morning , he sat at the clean table ,
他 得到 进入 这 伤痕累累 锡 洗澡 每一个 早晨 ， 他 卫星 在 这 干净的 桌子 ，

他每天早上都钻进那破旧的铁皮浴缸里，坐在干净的桌子旁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and could look at Loristan and speak to him and hear his voice .
和 可以 看 在 洛里斯坦 和 说话 到 他 和 听到 他的 嗓音 .

可以看着洛里斯坦，和他说话，听到他的声音。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,
His chief trouble was that he could hardly keep his eyes off him ,
他的 首席 麻烦 曾是 那 他 可以 几乎 保持 他的 眼睛 离开 他 ，

他最大的烦恼就是几乎无法将目光从他身上移开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'nɔɪd] .
and he was a little afraid he might be annoyed .
和 他 曾是 一个 小的 害怕的 他 可能 是 恼怒 .

他有点担心自己会生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] .
But he could not bear to lose a look or a movement .
但 他 可以 不是 熊 到 失去 一个 看 或者 一个 移动 .

但他无法忍受失去一个眼神或一个动作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
At the end of the second day , he found his way , at some trouble ,
在 这 结尾 的 这 第二 天 ， 他 成立 他的 方式 ， 在 一些 麻烦 ，

第二天结束时，他费了些周折才找到出路。

[tuː; tə] ['læzərəsiz] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to Lazarus's small back room at the top of the house .
到 拉撒路的 小的 后退 房间 在 这 顶部 的 这 房子 .

到拉撒路位于房子顶楼的小后屋。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][tɔːk][ə; eɪ][bɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you let me come in and talk a bit ? " he said .
" 将要 你 让 我 来 在 和 讲话 一个 少量 ? " 他 说 .

“我可以进去和你们聊一会儿吗？”他问道。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
When he went in ,
什么时候 他 去 在 ，

他进去的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['læzərəsiz] ['wʊdn] [bɒks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
he was obliged to sit on the top of Lazarus's wooden box because there
他 曾是 有义务 到 坐 在 这 顶部 的 拉撒路的 木制的 盒子 因为 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was nothing else for him .
曾是 没有什么 别的 为了 他 .

他被迫坐在拉撒路的木箱顶上，因为他别无选择。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,
" I want to ask you , " he plunged into his talk at once ,
" 我 想 到 问 你 , " 他 暴跌 进入 他的 讲话 在 一次 ,

“我想问你，”他立刻开口说道，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][maɪndz][ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ?
" do you think he minds me looking at him so much ?
" 做 你 思考 他 思想 我 寻找 在 他 所以 很多 ?

你觉得他会介意我老是看他吗?

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] — [wel] — [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒn]
I can't help it — but if he hates it — well — I'll try and keep my eyes on
我 不能 帮助 它 — 但 如果 他 讨厌 它 — 出色地 — 患病的 尝试 和 保持 我的 眼睛 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . "
the table . "
这 桌子 . "

我没办法——但如果他讨厌这样——好吧——我会尽量把注意力集中在桌子上。

" [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , " [ˈlæzərəs] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] .
" The Master is used to being looked at , " Lazarus made answer .
" 这 掌握 是 用过的 到 存在 看起来 在 , " 拉撒路 制成 回答 .

“主人习惯了被人注视，”拉撒路回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪmˈself] .
" But it would be well to ask himself .
" 但 它 会 是 出色地 到 问 他自己 .

但最好问问他自己。

[hiː; hi] [laɪks] [ˈəʊpən] [spiːtʃ] . "
He likes open speech . "
他 点赞 打开 演讲 . "

他喜欢畅所欲言。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] , " [ðə; ði]
" I want to find out everything he likes and everything he doesn't like , " The
" 我 想 到 寻找 出去 一切 他 点赞 和 一切 他 不 喜欢 , " 这
[ræt] [sed] .
Rat said .
鼠 说 .

“我想弄清楚他喜欢什么，不喜欢什么，”老鼠说。

" [ai] [wɒnt] — [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [jʊd] [let] [ˌem ˈiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
" I want — isn't there anything — anything you'd let me do for him ?
" 我 想 — 不是 那里 任何事物 — 任何事物 你会 让 我 做 为了 他 ?

“我想要——难道就没有什么——没有什么事是你愿意让我为他做的吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
It wouldn't matter what it was .
它 不会 事情 什么 它 曾是 .

是什么都无所谓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnidnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And he needn't know you are not doing it .
和 他 不必 知道 你 是 不是 正在做 它 .

他没必要知道你没有做这件事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] .
I know you wouldn't be willing to give up anything particular .
我 知道 你 不会 是 愿意的 到 给 向上 任何事物 特别的 .

我知道你不会愿意放弃任何东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
But you wait on him night and day .
但 你 等待 在 他 夜晚 和 天 .

但你日夜等候着他。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Couldn't you give up something to me ?
不能 你 给 向上 某物 到 我 ?

你就不能给我点什么吗?

" ['læzərəs] [pɪəst] [hɪm] [wɪð] [kiːn] [aɪz] .
" Lazarus pierced him with keen eyes .
" 拉撒路 穿孔 他 和 敏锐的 眼睛 .

拉撒路用锐利的目光看穿了他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He did not answer for several seconds .
他 做过 不是 回答 为了 一些 秒 .

他沉默了几秒钟。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪl] [let] [juː; jʊ] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" Now and then , " he said gruffly at last , " I'll let you brush his boots .
" 现在 和 然后 , " 他 说 粗声粗气地 在 最后的 , " 患病的 让 你 刷子 他的 靴子 .

“偶尔,”他最后粗声粗气地说，“我会让你给他擦擦靴子。”

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [deɪ] — [pə'hæps] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . "
But not every day — perhaps once a week . "
但 不是 每一个 天 — 也许 一次 一个 星期 . "

但不是每天都这样——也许一周一次。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][fɜːst] [tɜːn] ?
" When will you let me have my first turn ?
" 什么时候 将要 你 让 我 有 我的 第一的 转动 ?

“你们什么时候才能让我第一次尝试? ”

" [ðə; ði][ræt] [ɑːskt] .
" The Rat asked .
" 这 鼠 问 .

老鼠问道。

['læzərəs] [rɪ'flektɪd] .
Lazarus reflected .
拉撒路 反映 .

拉撒路沉思着。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [druː] [ðəm'selvz] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
His shaggy eyebrows drew themselves down over his eyes as if this were a
他的 毛茸茸 眉毛 画 他们自己 向下 超过 他的 眼睛 作为 如果 这 是 一个
['kwestʃən] [ɒv; əv] [steɪt] .
question of state .
问题 的 状态 .

他浓密的眉毛向下垂，遮住了眼睛，仿佛这是个国家大事。

" [nekst] ['sætədeɪ] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .
" Next Saturday , " he conceded .
" 下一个 周六 , " 他 承认 .

“下周六,”他承认道。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
" Not before .
" 不是 前 .

以前不会。

[aɪl] [tel] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ðem; ðəm] . "
I'll tell him when you brush them . "
患病的 告诉 他 什么时候 你 刷子 他们 . "

你刷牙的时候我会告诉他。

" [juː; jʊ] ['nidnt] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" You needn't , " said The Rat .
" 你 不必 , " 说 这 鼠 .

“你不必这样，”老鼠说。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .
" It's not that I want him to know .
" 它是 不是 那 我 想 他 到 知道 .

“并不是我想让他知道。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I want to know myself that I'm doing something for him .
我 想 到 知道 我 那 我是 正在做 某物 为了 他 .

我想亲身确认我是否在为他做些什么。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll find out things that I can do without interfering with you .
患病的 寻找 出去 事物 那 我 能 做 没有 干扰 和 你 .

我会想办法在不打扰你的情况下做些什么。

[aɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
I'll think them out . "
患病的 思考 他们 出去 . "

我会好好想想的。

" ['eniθɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['læzərəs] .
" Anything any one else did for him would be interfering with me , " said Lazarus .
" 任何事物 任何 一 别的 做过 为了 他 会 是 干扰 和 我 , " 说 拉撒路 .

拉扎勒斯说：“其他人为他做的任何事都会妨碍我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ræts] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [naʊ] ,
It was The Rat's turn to reflect now ,
它 曾是 这 老鼠的 转动 到 反映 现在 ,

现在轮到老鼠反思了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [njuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .
and his face twisted itself into new lines and wrinkles .
和 他的 脸 扭曲 本身 进入 新的 线条 和 皱纹 .

他的脸上又出现了新的皱纹。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" I'll tell you before I do anything , " he said , after he had thought it
" 患病的 告诉 你 前 我 做 任何事物 , " 他 说 , 后 他 有 想法 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“我会在做任何事之前告诉你，”他想了想之后说道。

" [juː; jʊ] [sɜːvd] [hɪm] [fɜːst] . "
" You served him first . "
" 你 服务 他 第一的 . "

你先为他服务。

" [ai] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , " [sed] ['læzərəs] .
" I have served him ever since he was born , " said Lazarus .
" 我 有 服务 他 曾经 自从 他 曾是 出生 , " 说 拉撒路 .

“我从他出生起就一直服侍他，”拉扎勒斯说。

" [hiːz] — [hiːz] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

" He's — he's yours , " said The Rat , still thinking deeply .

" 他是 — 他是 你的 , " 说 这 鼠 , 仍然 思维 深 .

“他是——他是你的，”老鼠若有所思地说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] , " [wɒz; wəz] ['læzərəsiz] [stɜːn] ['ɑːnsə(r)] .

" I am his , " was Lazarus's stern answer .

" 我 是 他的 , " 曾是 拉撒路的 船尾 回答 .

“我是他的，”拉撒路坚定地回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['maːstəz] . "

" I am his — and the young Master's . "

" 我 是 他的 — 和 这 年轻的 硕士学位 . "

“我是他的——也是少爷的。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .

" That's it , " The Rat said .

" 那就是 它 , " 这 鼠 说 .

“就是这样，”老鼠说。

[ðen] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Then a squeak of a half - laugh broke from him .

然后 一个 吱 的 一个 一半 - 笑 打破 从 他 .

然后他发出了一声半笑半笑的短促声。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['ɛniˌbɑːdiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" I've never been anybody's , " he added .

" 我已经 绝不 到过 任何人的 , " 他 额外 .

“我从来都不是任何人的，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [lʊk] [ɒn] ['læzərəsiz] [feɪs] .

His sharp eyes caught a passing look on Lazarus's face .

他的 锋利的 眼睛 捕捉 一个 通过 看 在 拉撒路的 脸 .

他敏锐的目光捕捉到了拉撒路脸上一闪而过的神色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [dɪ'stɜːbd] , ['sʌd(ə)n] [lʊk] .

Such a queer , disturbed , sudden look .

这样的 一个 酷儿 , 不安 , 突然 看 .

多么奇怪、不安、突如其来的眼神。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Could he be rather sorry for him ?

可以 他 是 相当 对不起 为了 他 ?

他会不会有点同情他呢?

[pə'hæps] [ðə; ði] [lʊk] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Perhaps the look meant something like that .

也许 这 看 意思是 某物 喜欢 那 .

或许他的眼神就意味着那样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nidnt] [biː; bi] [lɒŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

" If you stay near him long enough — and it needn't be long — you will be

" 如果 你 停留 靠近 他 长的 足够的 — 和 它 不必 是 长的 — 你 将要 是

[hɪz; ɪz] [tuː] .

his too .

他的 也 .

“如果你在他身边待得足够久——其实不需要很久——你也会成为他的人。”

['evribɒdi] [ɪz] .

Everybody is .

大家 是 .

每个人都是。

" [ðə; ði][ræt][sæt][ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" The Rat sat up as straight as he could .
" 这 鼠 卫星 向上 作为 直的 作为 他 可以 .

“老鼠尽可能地坐直了身子。”

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] , " [aɪm][hɪz; ɪz] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [wei] .
" When it comes to that , " he blurted out , " I'm his now , in my way .
" 什么时候 它 来 到 那 , " 他 脱口而出 出去 , " 我是 他的 现在 , 在 我的 方式 .

“说到那件事,”他脱口而出,“现在，以我的方式，我是他的了。”

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , [ˈhænsəm] [aɪz] .
I was his two minutes after he looked at me with his queer , handsome eyes .
我 曾是 他的 二 分钟 后 他 看起来 在 我 和 他的 酷儿 , 英俊的 眼睛 .

他用他那双奇特而英俊的眼睛看了我一眼，两分钟后我就成了他的。

[ˈðer] [kwɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
They're queer because they get you , and you want to follow him .
它们是 酷儿 因为 他们 得到 你 , 和 你 想 到 跟随 他 .

他们之所以被认为是同性恋，是因为他们懂你，而你想追随他们。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
I'm going to follow .
我是 去 到 跟随 .

我会跟随。

" [ðæt] [naɪt] [ˈlæzərəs] [riˈkaunt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
" That night Lazarus recounted to his master the story of the scene .
" 那 夜晚 拉撒路 叙述 到 他的 掌握 这 故事 的 这 场景 .

“那天晚上，拉撒路把这件事告诉了他的主人。”

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [rɪˈpiːtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈgreɪvli] .
He simply repeated word for word what had been said , and Loristan listened gravely .
他 简单地 重复 单词 为了 单词 什么 有 到过 说 , 和 洛里斯坦 听着 严重地 .

他只是原封不动地重复了刚才说过的话，洛里斯坦严肃地听着。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [jet] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" We have not had time to learn much of him yet , " he commented .
" 我们 有 不是 有 时间 到 学习 很多 的 他 然而 , " 他 评论 .

“我们还没有时间对他有太多了解,”他评论道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊl] , [ai] [θɪŋk] .
" But that is a faithful soul , I think .
" 但 那 是 一个 忠实 灵魂 , 我 思考 .

但我认为，那是一个忠诚的人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɑːkəʊ] [mɪst] [ðə; ði] [ræt] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈaʊə(r)] .
" A few days later , Marco missed The Rat soon after their breakfast hour .
" 一个 很少 天 之后 , 马可 错过 这 鼠 很快 后 他们的 早餐 小时 .

几天后，马可早餐后不久就错过了“老鼠”餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
He had gone out without saying anything to the household .
他 有 已消失 出去 没有 说 任何事物 到 这 家庭 .

他一声不响地就出门了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt]
He did not return for several hours , and when he came back he looked
他 做过 不是 返回 为了 一些 小时 ， 和 什么时候 他 来了 后退 他 看起来
['taɪəd] .
tired .
疲劳的 .

他几个小时都没有回来，回来的时候看起来很疲惫。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə][ɪn]['mɑːrkoʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] .
In the afternoon he fell asleep on his sofa in Marco's room and slept heavily .
在 这 下午 他 跌倒 睡着了 在 他的 沙发 在 马可的 房间 和 睡着了 重度 .

下午，他在马可房间的沙发上睡着了，睡得很沉。

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
No one asked him any questions as he volunteered no explanation .
不 一 问 他 任何 问题 作为 他 自愿 不 解释 .

由于他没有主动解释，所以没有人问他任何问题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,
The next day he went out again in the same mysterious manner ,
这 下一个 天 他 去 出去 再次 在 这 相同的 神秘 方式 ，

第二天，他又以同样神秘的方式外出了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next and the next .
和 这 下一个 和 这 下一个 .

以及接下来的几个。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪəd] [lʊk] ;
For an entire week he went out and returned with the tired look ;
为了 一个 全部的 星期 他 去 出去 和 返回 和 这 疲劳的 看 ；

整整一周，他外出后回来总是一脸疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ]
but he did not explain until one morning , as he lay on his sofa before getting
但 他 做过 不是 解释 直到 一 早晨 ， 作为 他 躺 在 他的 沙发 前 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

但他直到一天早上，起床前躺在沙发上时才解释清楚。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] :
he said to Marco :
他 说 到 马可 :

他对马可说：

" [aɪm] ['præktɪsɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['krʌtʃɪz] .
" I'm practicing walking with my crutches .
" 我是 练习 步行 和 我的 拐杖 .

我正在练习拄拐走路。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't want to go about like a rat any more .
我 不 想 到 去 关于 喜欢 一个 鼠 任何 更多的 .

我不想再像老鼠一样到处乱窜了。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][nɪə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I mean to be as near like other people as I can .
我 意思是 到 是 作为 靠近 喜欢 其他 人们 作为 我 能 .

我的目的是尽可能地像其他人一样。

[ai] [wɔːk] ['fɑːðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
I walk farther every morning .
我 走 更远 每一个 早晨 .

我每天早上都走更远的路。

[ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [tuː] [maɪlz] .
I began with two miles .
我 开始 和 二 英里 .

我一开始跑了两英里。

[ɪf] [ai] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] , [maɪ] ['krʌtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [legz] . "
If I practice every day , my crutches will be like legs . "
如果 我 实践 每一个 天 , 我的 拐杖 将要 是 喜欢 腿 . "

如果我每天练习，我的拐杖就会像腿一样自然。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Shall I walk with you ? " asked Marco .
" 将 我 走 和 你 ? " 问 马可 .

“我陪你走走好吗？”马可问道。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ? "
" Wouldn't you mind walking with a cripple ? "
" 不会 你 头脑 步行 和 一个 削弱 ? "

你不介意陪着一个残疾人走走吗?

" [doʊnt] [kɔːl] [jɔː'self] [ðæt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Don't call yourself that , " said Marco .
" 不 称呼 你自己 那 , " 说 马可 .

“别这么称呼自己,”马可说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
" We can talk together , and try to remember everything we see as we go along . "
" 我们 能 讲话 一起 , 和 尝试 到 记住 一切 我们 看 作为 我们 去 沿着 . "

“我们可以一起交谈，并努力记住我们一路上看到的一切。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] .
" I want to learn to remember things .
" 我 想 到 学习 到 记住 事物 .

我想学会记住事情。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] , " [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] .
I'd like to train myself in that way too , " The Rat answered .
ID 喜欢 到 火车 我 在 那 方式 也 , " 这 鼠 回答 .

“我也想那样训练自己,”老鼠回答道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] .
" I'd give anything to know some of the things your father taught you .
" ID 给 任何事物 到 知道 一些 的 这 事物 你的 父亲 教授 你 .

“我真想知道你父亲教了你一些东西。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .
I've got a good memory .
我已经 得到 一个 好的 记忆 .

我记忆力很好。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
I remember a lot of things I don't want to remember .
我 记住 一个 很多 的 事物 我 不 想 到 记住 .

我记得很多我不想记得的事情。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Will you go this morning ?
将要 你 去 这 早晨 ?

你今天早上会去吗?

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] .
" That morning they went , and Loristan was told the reason for their walk .
" 那 早晨 他们 去 , 和 洛里斯坦 曾是 讲述 这 原因 为了 他们的 走 .

“那天早上他们去了，洛里斯坦被告知了他们散步的原因。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But though he knew one reason , he did not know all about it .
但 尽管 他 知道 一 原因 , 他 做过 不是 知道 全部 关于 它 .

虽然他知道其中一个原因，但他并不了解全部原因。

[wen] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] " [tɜːn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] - ['brʌʃɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][mɔː(r)]
When The Rat was allowed his " turn " of the boot - brushing , he told more
什么时候 这 鼠 曾是 允许 他的 " 转动 " 的 这 启动 - 刷牙 , 他 讲述 更多的
[tuː; tə] ['læzərəs] .
to Lazarus .
到 拉撒路 .

当老鼠轮到自己刷靴子的时候，他告诉了拉撒路更多的事情。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" What I want to do , " he said ,
" 什么 我 想 到 做 , " 他 说 ,

“我想做的,”他说。

" [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [bʌt; bət][fɑːstə(r)] .
" is not only walk as fast as other people do , but faster .
" 是 不是 仅有的 走 作为 快速地 作为 其他 人们 做 , 但 快点 .

“不仅走得和其他人一样快，而且还要更快。”

['ækrəbæts] [treɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
Acrobats train themselves to do anything .
杂技演员 火车 他们自己 到 做 任何事物 .

杂技演员通过训练可以做到任何事。

[ɪts] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
It's training that does it .
它是 训练 那 做 它 .

关键在于训练。

[ðeə(r)] [mait] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mait] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æn; ən] ['erənd]
There might come a time when he might need some one to go on an errand
那里 可能 来 一个 时间 什么时候 他 可能 需要 一些 一 到 去 在 一个 差事
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

或许有一天，他需要有人帮他快速跑个腿。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
and I'm going to be ready .
和 我是 去 到 是 准备好 .

我会做好准备。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nidnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
I'm going to train myself until he needn't think of me as if I were only
我是 去 到 火车 我 直到 他 不必 思考 的 我 作为 如果 我 是 仅有的
[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [huː] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
a cripple who can't do things and has to be taken care of .
一个 削弱 WHO 不能 做 事物 和 有 到 是 已采取 关心 的 .

我要努力训练自己，直到他不再把我当成一个什么都做不了、需要人照顾的残疾人。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['mɑːkəʊ] ,
I want him to know that I'm really as strong as Marco ,
我 想 他 到 知道 那 我是 真的 作为 强的 作为 马可 ,

我想让他知道，我真的和马可一样强大。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɑːkəʊ][kæn; kən][gəʊ][ai][kæn; kən][gəʊ] . "
and where Marco can go I can go . "
和 在哪里 马可 能 去 我 能 去 . "

“马可能去的地方，我也能去。”

" [hiː; hi] " [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ænd; ənd] ['læzərəs] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt]
" He " was what he always said , and Lazarus always understood without
" 他 " 曾是 什么 他 总是 说 , 和 拉撒路 总是 理解 没有
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他总是用“他”这个词来称呼自己，而拉撒路总是无需解释就能明白。

" - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
" ' The Master ' is your name for him , " he had explained at the
" - 这 掌握 - 是 你的 姓名 为了 他 , " 他 有 解释 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“‘师傅’是你们对他的称呼，”他一开始就解释道。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [kɔːl] [hɪm] [dʒʌst] - ['mɪstə(r)] - .
" And I can't call him just ' Mister ' Loristan .
" 和 我 不能 称呼 他 只是 - 先生 - 洛里斯坦 .

“我不能只称呼他为‘洛里斯坦先生’。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [tʃiːk] .
It sounds like cheek .
它 声音 喜欢 脸颊 .

听起来很厚脸皮。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - ['dʒen(ə)rəl] - [ɔː(r)] - ['kɜːn(ə)l] - [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
If he was called ' General ' or ' Colonel ' I could stand it — though it
如果 他 曾是 称为 - 一般的 - 或者 - 上校 - 我 可以 站立 它 — 尽管 它
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] .
wouldn't be quite right .
不会 是 相当 正确的 .

如果称呼他为“将军”或“上校”，我还能接受——虽然那样不太合适。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] .
Some day I shall find a name .
一些 天 我 将 寻找 一个 姓名 .

总有一天我会找到一个名字。

[wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [seɪ] - [sɜː(r)] . -
When I speak to him , I say ' Sir . '
什么时候 我 说话 到 他 , 我 说 - 先生 . -

我跟他说话时，会称呼他“先生”。

" [ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɒŋgə(r)] .
" The walks were taken every day , and each day were longer .
" 这 散步 是 已采取 每一个 天 , 和 每个 天 是 更长 .

“我们每天都散步，而且每天散步的时间都越来越长。”

['mɑːkəʊ]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['saɪləntli]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ræt]	[wɪð]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊərəns]	.
Marco	**found**	**himself**	**silently**	**watching**	**The**	**Rat**	**with**	**amazement**	**at**	**his**	**determination**	**and**	**endurance**	**.**
马可	成立	他自己	默默	观看	这	鼠	和	惊愕	在	他的	决心	和	耐力	.

马可默默地注视着老鼠，惊叹于它的决心和毅力。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[siː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	.
He	**knew**	**that**	**he**	**must**	**not**	**speak**	**of**	**what**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**see**	**as**	**they**	**walked**	**.**
他	知道	那	他	必须	不是	说话	的	什么	他	可以	不是	失败	到	看	作为	他们	步行	.

他知道，他不能说出他们在散步时他亲眼所见的事情。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['despərətli]	[fə'tiːgd]	.
He	**must**	**not**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**looked**	**tired**	**and**	**pale**	**and**	**sometimes**	**desperately**	**fatigued**	**.**
他	必须	不是	告诉	他	那	他	看起来	疲劳的	和	苍白	和	有时	绝望地	疲劳	.

他绝不能告诉他，他看上去疲惫不堪、脸色苍白，有时甚至筋疲力竭。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[tækt]	[wɪtʃ]	[siːz]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	.
He	**had**	**inherited**	**from**	**his**	**father**	**the**	**tact**	**which**	**sees**	**what**	**people**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**.**
他	有	遗传	从	他的	父亲	这	策略	哪个	看到	什么	人们	做	不是	希望	到	是	提醒	的	.

他从父亲那里继承了一种机敏，能够看穿人们不愿想起的事情。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[æt; ət]	['eni]	[kɒst]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
He	**knew**	**that**	**for**	**some**	**reason**	**of**	**his**	**own**	**The**	**Rat**	**had**	**determined**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**at**	**any**	**cost**	**to**	**himself**	**.**
他	知道	那	为了	一些	原因	的	他的	自己的	这	鼠	有	决定	到	做	这	事物	在	任何	成本	到	他自己	.

他知道，出于某种自身的原因，老鼠决心不惜一切代价去做这件事。

['sʌmtaɪmz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[gruː]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[briːðd]	[hɑːd]	,
Sometimes	**his**	**face**	**grew**	**white**	**and**	**worn**	**and**	**he**	**breathed**	**hard**	**,**
有时	他的	脸	生长	白色的	和	磨损	和	他	呼吸	难的	,

有时他的脸色变得苍白憔悴，呼吸也变得急促起来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	['restɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
but	**he**	**never**	**rested**	**more**	**than**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
但	他	绝不	休息	更多的	比	一个	很少	分钟	,

但他休息的时间从未超过几分钟。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tɜːnd]	[bæk]	[ɔː(r)]	['ʃɔːtnd]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[plænd]	.
and	**never**	**turned**	**back**	**or**	**shortened**	**a**	**walk**	**they**	**had**	**planned**	**.**
和	绝不	转向	后退	或者	缩短	一个	走	他们	有	计划	.

他们从未回头，也没有缩短计划好的行程。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	-	,	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːst]	.
"	**Tell**	**me**	**something**	**about**	**Samavia**	**,**	**something**	**to**	**remember**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**	**when**	**he**	**looked**	**his**	**worst**	**.**
"	告诉	我	某物	关于	-	,	某物	到	记住	,	"	他	会	说	,	什么时候	他	看起来	他的	最差	.

“告诉我一些关于萨马维亚的事情，一些值得记住的事情，”当他看起来状态最差的时候，他会这样说。

" [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ai] [fə'get] — ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" When I begin to try to remember , I forget — other things .
" 什么时候 我 开始 到 尝试 到 记住 , 我 忘记 — 其他 事物 .

“当我开始努力回忆时，我却忘记了——其他事情。”

" [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [kə'mɪtɪd] [θɪŋz]
" So , as they went on their way , they talked , and The Rat committed things
" 所以 , 作为 他们 去 在 他们的 方式 , 他们 谈话 , 和 这 鼠 坚定的 事物
[tuː; tə] ['meməri] .
to memory .
到 记忆 .

于是，他们边走边聊，老鼠把事情都记在了心里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] ['kwɪkə(r)] ['evri] [deɪ] .
He was quick at it , and grew quicker every day .
他 曾是 快的 在 它 , 和 生长 更快 每一个 天 .

他学得很快，而且每天都进步很快。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [pɑːst] .
They invented a game of remembering faces they passed .
他们 发明 一个 游戏 的 记住 面孔 他们 通过了 .

他们发明了一种游戏，就是记住擦肩而过的面孔。

[bəuθ] [wʊd] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['mɑːkəʊ] [wʊd] [drɔː]
Both would learn them by heart , and on their return home Marco would draw
两个都 会 学习 他们 经过 心 , 和 在 他们的 返回 家 马可 会 画
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们两人都会把这些歌名背下来，然后回家后马可会把它们画出来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
They went to the museums and galleries and learned things there ,
他们 去 到 这 博物馆 和 画廊 和 学习 事物 那里 ,

他们去了博物馆和美术馆，在那里学习了各种知识。

['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['meməri] ['lɪsts] [ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə]
making from memory lists and descriptions which at night they showed to
制作 从 记忆 列表 和 描述 哪个 在 夜晚 他们 显示 到
,
Loristan ,
洛里斯坦 ,

他们根据记忆整理出一系列清单和描述，并在夜里展示给洛里斯坦看。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when he was not too busy to talk to them .
什么时候 他 曾是 不是 也 忙碌的 到 讲话 到 他们 .

当他不太忙的时候，可以和他们交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , ['mɑːkəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
As the days passed , Marco saw that The Rat was gaining strength .
作为 这 天 通过了 , 马可 锯 那 这 鼠 曾是 获得 力量 .

随着时间推移，马可发现老鼠的力量越来越强。

[ðɪs] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
This exhilarated him greatly .
这 兴奋 他 非常 .

这让他感到无比兴奋。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .
They often went to Hampstead Heath and walked in the wind and sun .
他们 经常 去 到 汉普斯特德 希思 和 步行 在 这 风 和 太阳 .

他们经常去汉普斯特德荒原，在风和阳光下散步。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ræt] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['kjʊəriəs] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
There The Rat would go through curious exercises which he believed would develop his muscles .
那里 这 鼠 会 去 通过 好奇的 练习 哪个 他 相信 会 发展 他的 肌肉 .

在那里，老鼠会进行一些奇特的锻炼，他认为这些锻炼可以增强他的肌肉。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [les] ['taɪəd] ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
He began to look less tired during and after his journey .
他 开始 到 看 较少的 疲劳的 期间 和 后 他的 旅行 .

在旅途中和旅途结束后，他看起来不再那么疲惫了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['fjuːə(r)] ['rɪŋklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [lʊkt] [les] [fɪəs] .
There were even fewer wrinkles on his face , and his sharp eyes looked less fierce .
那里 是 甚至 更少 皱纹 在 他的 脸 , 和 他的 锋利的 眼睛 看起来 较少的 凶猛的 .

他脸上的皱纹更少了，锐利的眼神也变得不那么凶狠了。

[ðə; ði] [tɔːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
The talks between the two boys were long and curious .
这 会谈 之间 这 二 男孩们 是 长的 和 好奇的 .

两个男孩之间的谈话漫长而有趣。

['mɑːkəʊ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] — [lɜːn] — [lɜːn] .
Marco soon realized that The Rat wanted to learn — learn — learn .
马可 很快 已实现 那 这 鼠 通缉 到 学习 — 学习 — 学习 .

马可很快意识到，老鼠想要学习——学习——学习。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
" Your father can talk to you almost as if you were twenty years old ,
" 你的 父亲 能 讲话 到 你 几乎 作为 如果 你 是 二十 年 老的 ,

你父亲跟你说话的方式，几乎就像在跟一个二十岁的孩子说话一样。

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] .
" he said once .
" 他 说 一次 .

他曾说过。

" [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] .
" He knows you can understand what he's saying .
" 他 知道 你 能 理解 什么 他是 说 .

他知道你能听懂他的意思。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If he were to talk to me ,
如果 他 是 到 讲话 到 我 ,

如果他跟我说话，

[id] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ræt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['gʌtəs] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [els] .
he'd always have to remember that I was only a rat that had lived in gutters and seen nothing else .
他会 总是 有 到 记住 那 我 曾是 仅有的 一个 鼠 那 有 居住地 在 排水沟 和 已见 没有什么 别的 .

他永远都不能忘记，我只是一只生活在水沟里的老鼠，什么也没见过。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] ,
" They were talking in their room ,
" 他们 是 说 在 他们的 房间 ,

他们在房间里交谈，

[æz; əz]	[ðeɪ]	['nɪəli]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːt]	[læmp]	[ʃɒn]	[ɪn]
as	**they**	**nearly**	**always**	**did**	**after**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**the**	**street**	**lamp**	**shone**	**in**
作为	他们	几乎	总是	做过	后	他们	去	到	床	和	这	街道	灯	闪耀	在

[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[ðeə(r)]	[beə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	.
and	**lighted**	**their**	**bare**	**little**	**room**	**.**
和	照明	他们的	裸	小的	房间	.

他们几乎总是在上床睡觉后，路灯照进他们简陋的小房间，照亮他们的生活。

[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]	[sæt]	[ʌp]	[klɑːsp, klæsp]	[ðeə(r)]	[niːz]	,	['mɑːkəʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bed]	,
They	**often**	**sat**	**up**	**clasping**	**their**	**knees**	**,**	**Marco**	**on**	**his**	**poor**	**bed**	**,**
他们	经常	卫星	向上	紧握	他们的	膝盖	,	马可	在	他的	贫穷的	床	,

他们经常抱着膝盖坐起来，马可则躺在他那张简陋的床上。

[ðə; ði]	[ræt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	['səʊfə]	,	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kɒnʃəs]	['aɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**Rat**	**on**	**his**	**hard**	**sofa**	**,**	**but**	**neither**	**of**	**them**	**conscious**	**either**	**of**	**the**
这	鼠	在	他的	难的	沙发	,	但	两者都不	的	他们	有意识的	任何一个	的	这

['pɔːnəs; 'pʊənəs]	[ɔː(r)]	['hɑːdnəs]	,
poorness	**or**	**hardness**	**,**
贫穷	或者	硬度	,

老鼠躺在硬沙发上，但他们俩都没有意识到自己的贫穷和困苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ˌʌn'nəʊn]	[sens]	[ɒv; əv]	[kəm'pænjənʃɪp]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
because	**to**	**each**	**one**	**the**	**long**	**unknown**	**sense**	**of**	**companionship**	**was**	**such**	**a**
因为	到	每个	一	这	长的	未知	感觉	的	友谊	曾是	这样的	一个

['sætɪsfaɪɪŋ]	[θɪŋ]	.
satisfying	**thing**	**.**
令人满意	事物	.

因为对每个人来说，这种久违的陪伴感是一件多么令人满足的事情啊。

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[tɔːkt]	['ɪntɪmətli]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[bɔɪ]	,
Neither	**of**	**them**	**had**	**ever**	**talked**	**intimately**	**to**	**another**	**boy**	**,**
两者都不	的	他们	有	曾经	谈话	亲密	到	其他	男生	,

他们俩之前都从未和其他男孩有过亲密的交谈。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tə'geðə(r)]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
and	**now**	**they**	**were**	**together**	**day**	**and**	**night**	**.**
和	现在	他们	是	一起	天	和	夜晚	.

现在他们日夜形影不离。

[ðeɪ]	[rɪ'viːld]	[ðeə(r)]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
They	**revealed**	**their**	**thoughts**	**to**	**each**	**other**	**;**
他们	揭晓	他们的	想法	到	每个	其他	;

他们互相倾诉了心声；

[ðeɪ]	[təʊld]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
they	**told**	**each**	**other**	**things**	**it**	**had**	**never**	**before**	**occurred**	**to**	**either**	**to**	**think**
他们	讲述	每个	其他	事物	它	有	绝不	前	发生	到	任何一个	到	思考

[ɒv; əv]	['telɪŋ]	['eni]	[wʌn]	.
of	**telling**	**any**	**one**	**.**
的	讲述	任何	一	.

他们彼此倾诉了一些以前从未想过要告诉别人的事情。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	,	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]
In	**fact**	**,**	**they**	**found**	**out**	**about**	**themselves**	**,**	**as**	**they**	**talked**	**,**	**things**	**they**	**had**	**not**
在	事实	,	他们	成立	出去	关于	他们自己	,	作为	他们	谈话	,	事物	他们	有	不是

[kwaɪt]	[nəʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
quite	**known**	**before**	**.**
相当	已知	前	.

事实上，在交谈中，他们发现了自己以前不太了解的一些事情。

['mɑːkəʊ][hæd; həd]['grædʒuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ræt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Marco had gradually discovered that the admiration The Rat had for his
马可 有 逐步地 发现 那 这 钦佩 这 鼠 有 为了 他的
['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .
father was an impassioned and curious feeling which possessed him entirely .
父亲 曾是 一个 热情洋溢 和 好奇的 感觉 哪个 拥有 他 完全 .

马可逐渐发现，老鼠对他父亲的崇拜是一种充满激情和好奇的感情，这种感情完全占据了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
It seemed to Marco that it was beginning to be like a sort of religion
它 似乎 到 马可 那 它 曾是 开始 到 是 喜欢 一个 种类 的 宗教
.
.
.

马可觉得这似乎开始变成一种宗教了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
He evidently thought of him every moment .
他 显然 想法 的 他 每一个 片刻 .

他显然无时无刻不在想着他。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] - ['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][ræt][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)]
So when he spoke of Loristan's knowing him to be only a rat of the gutter
所以 什么时候 他 辐 的 - 会心 他 到 是 仅有的 一个 鼠 的 这 排水沟
,
,
,

所以当他谈到洛里斯坦人只知道他是个卑鄙无耻的家伙时，

['mɑːkəʊ] [felt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
Marco felt he himself was fortunate in remembering something he could say .
马可 毛毡 他 他自己 曾是 幸运 在 记住 某物 他 可以 说 .

马可觉得自己很幸运，还能记得一些话可以说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] ,
" My father said yesterday that you had a big brain and a strong will ,
" 我的 父亲 说 昨天 那 你 有 一个 大的 脑 和 一个 强的 将要 ,

“我父亲昨天说你聪明绝顶，意志坚定。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" he answered from his bed .
" 他 回答 从 他的 床 .

他从床上回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['niːdɪd] ['eksəsaɪzɪŋ] .
" He said that you had a wonderful memory which only needed exercising .
" 他 说 那 你 有 一个 精彩的 记忆 哪个 仅有的 需要 锻炼 .

他说你记忆力很好，只是需要锻炼。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]
He said it after he looked over the list you made of the things you
他 说 它 后 他 看起来 超过 这 列表 你 制成 的 这 事物 你
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
had seen in the Tower .
有 已见 在 这 塔 .

他是在看过你列出的在塔内看到的东西之后说的这句话。

" [ðə; ði][ræt] ['ʃʌfld] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] ['taɪtə] .
" The Rat shuffled on his sofa and clasped his knees tighter .
" 这 鼠 洗牌 在 他的 沙发 和 紧握 他的 膝盖 更紧 .

“老鼠在沙发上挪动着身子，双膝抱得更紧了。”

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[dɪd][hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt]
He rested his chin upon his knees for a few minutes and stared straight
他 休息 他的 下巴 之上 他的 膝盖 为了 一个 很少 分钟 和 凝视 直的
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他把下巴搁在膝盖上，愣愣地盯着前方几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Then he turned to the bed .
然后 他 转向 到 这 床 .

然后他转身走向床边。

" ['mɑːkəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hɔːs] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" Marco , " he said , in a rather hoarse voice , a queer voice ; " are you
" 马可 , " 他 说 , 在 一个 相当 嘶哑 嗓音 , 一个 酷儿 嗓音 ; " 是 你
['dʒeləs] ? "
jealous ? "
嫉妒的 ? "

“马可,”他用一种略带沙哑、古怪的声音说道，“你嫉妒了吗？”

" ['dʒeləs] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ; " [waɪ] ? "
" Jealous , " said Marco ; " why ? "
" 嫉妒的 , " 说 马可 ; " 为什么 ? "

“嫉妒,”马可说，“为什么？”

" [ai] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['dʒeləs] ?
" I mean , have you ever been jealous ?
" 我 意思是 , 有 你 曾经 到过 嫉妒的 ?

“我的意思是，你有没有嫉妒过别人？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ? "
Do you know what it is like ? "
做 你 知道 什么 它 是 喜欢 ? "

你知道那是什么感觉吗?

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] , ['steərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't think I do , " answered Marco , staring a little .
" 我 不 思考 我 做 , " 回答 马可 , 凝视 一个 小的 .

“我想我没有,”马可回答道，目光有些凝视着前方。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['læzərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] —
" Are you ever jealous of Lazarus because he's always with your father —
" 是 你 曾经 嫉妒的 的 拉撒路 因为 他是 总是 和 你的 父亲 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wɪð] [hɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
because he's with him oftener than you are — and knows about his work
因为 他是 和 他 更频繁 比 你 是 — 和 知道 关于 他的 工作
— [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [juː; jʊ] [kænt] ?
— and can do things for him you can't ?
— 和 能 做 事物 为了 他 你 不能 ?

“你是否嫉妒拉撒路，因为他总是和你的父亲在一起——因为他和你的父亲在一起的时间比你多——并且了解你的父亲的工作——并且能为他做你做不到的事情？”

[ai] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
I mean , are you jealous of — your father ?
我 意思是 , 是 你 嫉妒的 的 — 你的 父亲 ?

我的意思是，你是不是嫉妒——你的父亲？

" ['mɑːkəʊ] [luːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
" Marco loosed his arms from his knees and lay down flat on his pillow .
" 马可 松开 他的 武器 从 他的 膝盖 和 躺 向下 平坦的 在 他的 枕头 .

马尔科松开扶着膝盖的手臂，平躺在枕头上。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] , [ðə; ði]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
The more people love and serve him , the better , " he said .
这 更多的 人们 爱 和 服务 他 , 这 更好的 , " 他 说 .

“越多的人爱戴他、服侍他，对他就越好，”他说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz] — [ɪz][hɪm] .
" The only thing I care for is — is him .
" 这 仅有的 事物 我 关心 为了 是 — 是 他 .

“我唯一在乎的就是他。”

[ai][dʒʌst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I just care for HIM .
我 只是 关心 为了 他 .

我只关心他。

['læzərəs] [dʌz] [tuː] .
Lazarus does too .
拉撒路 做 也 .

拉撒路也是。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tɜːnəli] .
" The Rat was greatly excited internally .
" 这 鼠 曾是 非常 兴奋的 内部 .

“老鼠内心非常兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He had been thinking of this thing a great deal .
他 有 到过 思维 的 这 事物 一个 伟大的 交易 .

他一直在认真思考这件事。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
The thought had sometimes terrified him .
这 想法 有 有时 恐惧 他 .

这种想法有时让他感到恐惧。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He might as well have it out now if he could .
他 可能 作为 出色地 有 它 出去 现在 如果 他 可以 .

如果可以的话，他现在最好就把话说出来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] .
If he could get at the truth , everything would be easier .
如果 他 可以 得到 在 这 真相 , 一切 会 是 更轻松 .

如果他能弄清真相，一切都会变得容易。

[bʌt; bət] [wʊd] ['mɑːkəʊ] ['riːəli] [tel] [hɪm] ?
But would Marco really tell him ?
但 会 马可 真的 告诉 他 ?

但马可真的会告诉他吗?

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ?
" Don't you mind ?
" 不 你 头脑 ?

你不介意吗?

" [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [hɔːs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] — " [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" he said , still hoarse and eager — " don't you mind how much I care for
" 他 说 , 仍然 嘶哑 和 渴望的 — " 不 你 头脑 如何 很多 我 关心 为了
[hɪm] ?
him ?
他 ?

“他声音依然沙哑，语气却依然急切地说——‘你不介意我有多关心他吗？’

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sævɪdʒ] ?
Could it ever make you feel savage ?
可以 它 曾经 制作 你 感觉 野蛮的 ?

它会让你感到自己很野蛮吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][set][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Could it ever set you thinking I was nothing
可以 它 曾经 放 你 思维 我 曾是 没有什么

难道这会让你觉得我一文不值吗?

[bʌt; bət] — [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self][ɪn]
but — what I am — and that it was cheek of me to push myself in
但 — 什么 我 是 — 和 那 它 曾是 脸颊 的 我 到 推 我 在
[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['əʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ?
and fasten on to a gentleman who only took me up for charity ?
和 系 在 到 一个 绅士 WHO 仅有的 采取 我 向上 为了 慈善机构 ?

但是——我究竟是什么人——难道我厚颜无耻地闯入并依附于一个只是出于慈善目的才收留我的绅士吗?

[hɪrz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] , " [hiː; hi] [endid] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] ;
Here's the living truth , " he ended in an outburst ;
这里是 这 活的 真相 , " 他 结束 在 一个 爆发 ;

“这就是活生生的真相,”他最后爆发说道;

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
" if I were you and you were me , that's what I should be thinking .
" 如果 我 是 你 和 你 是 我 , 那就是 什么 我 应该 是 思维 .

“如果我是你，你是我，那我就会这么想。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈevri] [ləʊ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [juː; jʊ] ,
I should see every low thing there was in you ,
我 应该 看 每一个 低的 事物 那里 曾是 在 你 ,

我应该看清你身上所有的阴暗面。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
in your manners and your voice and your looks .
在 你的 礼仪 和 你的 嗓音 和 你的 看起来 .

你的举止、声音和外貌。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]
I should see nothing but the contrast between you and me and between
我 应该 看 没有什么 但 这 对比 之间 你 和 我 和 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] .
you and him .
你 和 他 .

我应该看到的只有你我之间的对比，以及你和他之间的对比。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][reɪdʒ] .
I should be so jealous that I should just rage .
我 应该 是 所以 嫉妒的 那 我 应该 只是 愤怒 .

我应该嫉妒到怒不可遏才对。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] !
I should HATE you — and I should DESPISE you !
我 应该 恨 你 — 和 我 应该 鄙视 你 !

我应该恨你——我应该鄙视你！

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [set]
" He had wrought himself up to such a passion of feeling that he set
" 他 有 锻 他自己 向上 到 这样的 一个 热情 的 感觉 那 他 放
[ˈmɑːkəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [ment] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃnz]
Marco thinking that what he was hearing meant strange and strong emotions
马可 思维 那 什么 他 曾是 听力 意思是 奇怪的 和 强的 情绪
[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] .
such as he himself had never experienced .
这样的 作为 他 他自己 有 绝不 经验丰富的 .

“他把自己煽动到如此强烈的情感之中，以至于让马可以为他听到的意味着他自己从未经历过的奇怪而强烈的情感。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
The Rat had been thinking over all this in secret for some time , it was
这 鼠 有 到过 思维 超过 全部 这 在 秘密 为了 一些 时间 , 它 曾是
[ˈevɪdənt] .
evident .
明显 .

很明显，老鼠已经暗中考虑这一切一段时间了。

[ˈmɑːkəʊ] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
Marco lay still a few minutes and thought it over .
马可 躺 仍然 一个 很少 分钟 和 想法 它 超过 .

马可静静地躺了几分钟，仔细思考着。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Then he found something to say , just as he had found something before .
然后 他 成立 某物 到 说 , 只是 作为 他 有 成立 某物 前 .

然后他又找了些话要说，就像他之前也找过话一样。

" [juː; jʊ] [mait] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi]
" You might , if you were with other people who thought in the same way , " he
" 你 可能 , 如果 你 是 和 其他 人们 WHO 想法 在 这 相同的 方式 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果你身边的人都和你想法一样，你或许会这样，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" and if you hadn't found out that it is such a mistake to think in that way ,
" 和 如果 你 之前没有 成立 出去 那 它 是 这样的 一个 错误 到 思考 在 那 方式 ,

“如果你还没有意识到这种想法是多么错误的话，

[ðæt] [ɪts] ['iːv(ə)n]['stjuːpɪd] .
that it's even stupid .
那 它是 甚至 愚蠢的 .

这简直太愚蠢了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
But , you see , if you were I , you would have lived with my father ,
但 , 你 看 , 如果 你 是 我 , 你 会 有 居住地 和 我的 父亲 ,

但是，你看，如果你是我，你就会和我父亲一起生活。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] — [wɒt] [hiːz] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
and he'd have told you what he knows — what he's been finding out all his life
和 他会 有 讲述 你 什么 他 知道 — 什么 他是 到过 寻找 出去 全部 他的 生活
. "
. "
. "

他会告诉你他所知道的一切——他一生都在发现的一切。

" [wʌts] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ? "
" What's he found out ? "
" 是什么 他 成立 出去 ? "

他发现了什么？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , " [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [set] ['sævɪdʒ] [θɔːts] [luːs] [ɪn]
" Marco answered , quite casually , " just that you can't set savage thoughts loose in
" 马可 回答 , 相当 随意地 , " 只是 那 你 不能 放 野蛮的 想法 松动的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

马可漫不经心地回答说：“只是你不能把野蛮的思想放任在世上蔓延。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][let] [luːs] ['sævɪdʒ] [biːsts] [wɪð] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
any more than you can let loose savage beasts with hydrophobia .
任何 更多的 比 你 能 让 松动的 野蛮的 野兽 和 恐水症 .

就像你不能放走患有恐水症的凶猛野兽一样。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['reɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ] [fɜːst]
They spread a sort of rabies , and they always tear and worry you first
他们 传播 一个 种类 的 狂犬病 , 和 他们 总是 撕 和 担心 你 第一的
[ɒv; əv] [ɔːl] . "
of all . "
的 全部 . "

它们传播一种类似狂犬病的东西，而且它们总是先让你感到痛苦和焦虑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] [ræt] [gɑːspt] [aʊt] .
" The Rat gasped out .
" 这 鼠 倒吸一口气 出去 .

“老鼠喘着气说。”

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" It's like this , " said Marco ,
" 它是 喜欢 这 , " 说 马可 ,

“是这样的,”马可说。

['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
lying flat and cool on his hard pillow and looking at the reflection of the
说谎 平坦的 和 凉爽的 在 他的 难的 枕头 和 寻找 在 这 反射 的 这
[striːt] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
street lamp on the ceiling .
街道 灯 在 这 天花板 .

他平躺在坚硬的枕头上，凉爽宜人，看着街灯在天花板上的倒影。

" [ðæt] [deɪ] [ai] [tɜːnd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəks] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz]
" That day I turned into your Barracks , without knowing that you'd think I was
" 那 天 我 转向 进入 你的 兵营 , 没有 会心 那 你会 思考 我 曾是
['spaɪɪŋ] ,
spying ,
间谍活动 ,

“那天我走进你的兵营，却没想到你会认为我在监视你。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
it made you feel savage , and you threw the stone at me .
它 制成 你 感觉 野蛮的 , 和 你 扔 这 石头 在 我 .

它让你感到自己很野蛮，然后你向我扔了石头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
If it had made me feel savage and I'd rushed in and fought ,
如果 它 有 制成 我 感觉 野蛮的 和 ID 匆忙 在 和 战斗 ,

如果它让我感到野蛮，让我冲上去战斗，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
what would have happened to all of us ?
什么 会 有 发生 到 全部 的 我们 ?

我们所有人会怎么样?

" [ðə; ði] [ræts] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" The Rat's spirit of generalship gave the answer .
" 这 老鼠的 精神 的 将军 给予 这 回答 .

“老鼠的统帅精神给出了答案。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [skwɒd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
" I should have called on the Squad to charge with fixed bayonets .
" 我 应该 有 称为 在 这 队 到 收费 和 固定的 刺刀 .

“我本应该号召小队带着刺刀发起冲锋。”

[ðeid] [hæv; həv][hɑːf] [kɪld] [juː; jʊ] .
They'd have half killed you .
他们会 有 一半 被杀 你 .

他们差点杀了你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You're a strong chap , and you'd have hurt a lot of them .
你是 一个 强的 小伙子 , 和 你会 有 伤害 一个 很多 的 他们 .

你是个强壮的小伙子，你本来可以伤到他们中的很多人。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A note of terror broke into his voice .
" 一个 笔记 的 恐怖 打破 进入 他的 嗓音 .

他的声音中夹杂着一丝恐惧。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] !
" What a fool I should have been !
" 什么 一个 傻子 我 应该 有 到过 !

我当时真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] !
" I should never have come here !
" 我 应该 绝不 有 来 这里 !

我真不该来这里！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] !
I should never have known HIM !
我 应该 绝不 有 已知 他 !

我真不该认识他！

" ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp]['mɑːkəʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk]
" Even by the light of the street lamp Marco could see him begin to look
" 甚至 经过 这 光 的 这 街道 灯 马可 可以 看 他 开始 到 看
['ɔːlməʊst] ['gɑːstli] .
almost ghastly .
几乎 阴森 .

“即使在路灯的照耀下，马可也能看出他看起来几乎面目狰狞。”

" [ðə; ði] [skwɒd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [hɑːf] [kɪld] [ˌem 'iː] , " ['mɑːkəʊ] ['ædɪd] .
" The Squad could easily have half killed me , " Marco added .
" 这 队 可以 容易地 有 一半 被杀 我 , " 马可 额外 .

“那支小队差点就杀了我一半了，”马尔科补充道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kwaɪt] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" They could have quite killed me , if they had wanted to do it .
" 他们 可以 有 相当 被杀 我 , 如果 他们 有 通缉 到 做 它 .

“如果他们想的话，他们完全可以杀了我。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And who would have got any good out of it ?
和 WHO 会 有 得到 任何 好的 出去 的 它 ?

那对谁又能从中获益呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] - [lædz] - [rəʊ] — [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n]
It would only have been a street - lads ' row — with the police and prison
它 会 仅有的 有 到过 一个 街道 - 小伙子们 - 排 — 和 这 警察 和 监狱
[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
at the end of it . "
在 这 结尾 的 它 . "

这只不过是街头混混之间的争吵——最后警察和监狱会介入而已。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] , " [ðə; ði] [ræt] ['pɒndə] ,
" But because you'd lived with him , " The Rat pondered ,
" 但 因为 你会 居住地 和 他 , " 这 鼠 沉思 ,

“但因为你和他一起生活过,”老鼠沉思道，“

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɑːskt] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" you walked in as if you didn't mind , and just asked why we did it ,
" 你 步行 在 作为 如果 你 没有 头脑 , 和 只是 问 为什么 我们 做过 它 ,

“你走进来的时候好像并不介意，只是问我们为什么要这样做。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [tʃæp] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd] ['dɪfrənt] —
and looked like a stronger chap than any of us — and different —
和 看起来 喜欢 一个 更强 小伙子 比 任何 的 我们 — 和 不同的 —
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

他看起来比我们任何人都强壮——而且与众不同——完全不同。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
I wondered what was the matter with you , you were so cool and steady .
我 想知道 什么 曾是 这 事情 和 你 , 你 是 所以 凉爽的 和 稳定的 .

我很纳闷你到底怎么了，你平时那么冷静沉着。

[ai] [nəʊ] [naʊ] .
I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] .
It was because you were like him .
它 曾是 因为 你 是 喜欢 他 .

那是因为你和他很像。

[id] [tɔːt] [juː; jʊ] .
He'd taught you .
他会 教授 你 .

他教过你。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzəd] . "
He's like a wizard . "
他是 喜欢 一个 巫师 . "

他简直像个巫师。

" [hiː; hi] [nəʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪzədz] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm]['betə(r)] , "
" He knows things that wizards think they know , but he knows them better , "
" 他 知道 事物 那 巫师 思考 他们 知道 , 但 他 知道 他们 更好的 , "
['mɑːkəʊ] [sed] .
Marco said .
马可 说 .

“他知道一些巫师自以为知道的事情，但他比他们知道得更多,”马可说道。

" [hiː; hi] [sez] ['ðer] [nɒt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
" He says they're not queer and unnatural .
" 他 说道 它们是 不是 酷儿 和 不自然 .

他说他们既不古怪也不反常。

['ðer] [dʒʌst]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
They're just simple laws of nature .
它们是 只是 简单的 法律 的 自然 .

它们只是简单的自然规律。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] .
You have to be either on one side or the other , like an army .
你 有 到 是 任何一个 在 一 边 或者 这 其他 , 喜欢 一个 军队 .

你必须像军队一样，要么站在这一边，要么站在那边。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
You choose your side .
你 选择 你的 边 .

你选择你的阵营。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [bɪld] [ʌp][ɔː(r)][teə(r); tɪə] [daʊn] .
You either build up or tear down .
你 任何一个 建造 向上 或者 撕 向下 .

要么建设，要么破坏。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [lait] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
You either keep in the light where you can see ,
你 任何一个 保持 在 这 光 在哪里 你 能 看 ,

你要么待在光线充足、视线清晰的地方，要么……

[ɔː(r)][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [faɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
or you stand in the dark and fight everything that comes near you ,
或者 你 站立 在 这 黑暗的 和 斗争 一切 那 来 靠近 你 ,

或者你只能站在黑暗中，与所有靠近你的事物战斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['enəmi] .
because you can't see and you think it's an enemy .
因为 你 不能 看 和 你 思考 它是 一个 敌人 .

因为你看不见，所以你以为它是敌人。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ai]
No , you wouldn't have been jealous if you'd been I
不 , 你 不会 有 到过 嫉妒的 如果 你会 到过 我

不，如果你是我，你就不会嫉妒了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [biːn] [juː; jʊ] . "
and I'd been you . "
和 ID 到过 你 . "

我曾是你。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ?
" And you're NOT ?
" 和 你是 不是 ?

“而你不是？”

" [ðə; ði] [ræts] [ʃɑːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɒləʊ] .
" The Rat's sharp voice was almost hollow .
" 这 老鼠的 锋利的 嗓音 曾是 几乎 空洞的 .

“老鼠的声音尖锐而空洞。”

" [jʊl] [sweə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ? "
" You'll swear you're not ? "
" 你会 发誓 你是 不是 ? "

“你会发誓你不是吗？”

" [aɪm] [nɒt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I'm not , " said Marco .
" 我是 不是 , " 说 马可 .

“我不是，”马可说。

[ðə; ði] [ræts] [ɪk'saɪtmənt] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
The Rat's excitement even increased a shade as he poured forth his confession .
这 老鼠的 激动 甚至 增加 一个 阴影 作为 他 倾倒 前进 他的 忏悔 .

老鼠在倾诉衷肠时，兴奋之情甚至更甚一分。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was afraid , " he said .
" 我 曾是 害怕的 , " 他 说 .

“我很害怕,”他说。

" [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
" I've been afraid every day since I came here .
" 我已经 到过 害怕的 每一个 天 自从 我 来了 这里 .

“自从来到这里，我每天都感到害怕。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] .
I'll tell you straight out .
患病的 告诉 你 直的 出去 .

我直说了吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['læzərəs] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌem 'iː] ,
It seemed just natural that you and Lazarus wouldn't stand me ,
它 似乎 只是 自然的 那 你 和 拉撒路 不会 站立 我 ,

你和拉撒路不喜欢我，这似乎是理所当然的。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [juː; jʊ] .
just as I wouldn't have stood you .
只是 作为 我 不会 有 站立 你 .

就像我以前根本就无法忍受你一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [jʊd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
It seemed just natural that you'd work together to throw me out .
它 似乎 只是 自然的 那 你会 工作 一起 到 扔 我 出去 .

你们合谋把我赶出去，这似乎是理所当然的。

[ai] [njuː] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːkt] [maɪ'self] .
I knew how I should have worked myself .
我 知道 如何 我 应该 有 工作 我 .

我知道自己应该如何努力。

['mɑːkəʊ] — [ai] [sed] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] — [aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Marco — I said I'd tell you straight out — I'm jealous of you .
马可 — 我 说 ID 告诉 你 直的 出去 — 我是 嫉妒的 的 你 .

马可——我说过我会直截了当地告诉你——我嫉妒你。

[aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['læzərəs] .
I'm jealous of Lazarus .
我是 嫉妒的 的 拉撒路 .

我嫉妒拉撒路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
It makes me wild when I see you both knowing all about him ,
它 制作 我 荒野 什么时候 我 看 你 两个都 会心 全部 关于 他 ,

看到你们俩都了解他的一切，我简直要疯了。

[ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] .
and fit and ready to do anything he wants done .
和 合身 和 准备好 到 做 任何事物 他 想要 完毕 .

他身体健康，随时准备去做任何他想做的事情。

[aɪm][nɒt] ['redi] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [fɪt] . "
I'm not ready and I'm not fit . "
我是 不是 准备好 和 我是 不是 合身 . "

我还没准备好，也不适应。

" [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] [ɔː(r)]
" You'd do anything he wanted done , whether you were fit and ready or
" 你会 做 任何事物 他 通缉 完毕 , 无论 你 是 合身 和 准备好 或者
[nɒt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
not , " said Marco .
不是 , " 说 马可 .

“不管你是否身体健康、做好准备，你都会去做他想让你做的任何事，”马尔科说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] . "
" He knows that . "
" 他 知道 那 . "

他知道这一点。

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?

是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] .
Do you think he does ? " cried The Rat .
做 你 思考 他 做 ? " 哭 这 鼠 .

“你觉得他会吗？”老鼠喊道。

" [ai] [wɪʃ] [id] [traɪ][ˌem 'iː] .
" I wish he'd try me .
" 我 希望 他会 尝试 我 .

“我希望他能试试我。”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .
I wish he would .
我 希望 他 会 .

我希望他能这么做。

" ['mɑːkəʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst]
" Marco turned over on his bed and rose up on his elbow so that he faced
" 马可 转向 超过 在 他的 床 和 玫瑰 向上 在 他的 弯头 所以 那 他 面对
[ðə; ði][ræt][ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] .
The Rat on his sofa .
这 鼠 在 他的 沙发 .

“马尔科在床上翻了个身，用手肘撑起身子，面对着沙发上的老鼠。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Let us WAIT , " he said in a whisper .
" 让 我们 等待 , " 他 说 在 一个 耳语 .

“我们等等吧,”他低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .
" Let us WAIT .
" 让 我们 等待 .

让我们等等。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræt] ['wɪspəd] ['ɔːlsəʊ] .
" There was a pause , and then The Rat whispered also .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 这 鼠 低声说道 还 .

“一阵沉默后，老鼠也低声说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wɪr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

" For him to find out that we're fit to be tried .

" 为了 他 到 寻找 出去 那 是 合身 到 是 尝试 .

“让他发现我们适合接受审判。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ,

Don't you see what fools we should be if we spent our time in being jealous ,

不 你 看 什么 傻瓜 我们 应该 是 如果 我们 花费 我们的 时间 在 存在 嫉妒的 ,

难道你看不出如果我们把时间都花在嫉妒上，我们该是多么愚蠢吗？

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

either of us .

任何一个 的 我们 .

我们俩中的任何一个。

[wɪr] ['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] .

We're only two boys .

是 仅有的 二 男孩们 .

我们只是两个男孩。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['sɪli] [fuːlz] .

Suppose he saw we were only two silly fools .

认为 他 锯 我们 是 仅有的 二 愚蠢的 傻瓜 .

假设他发现我们只是两个傻瓜。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['læzərəs] ,

When you are jealous of me or of Lazarus ,

什么时候 你 是 嫉妒的 的 我 或者 的 拉撒路 ,

当你嫉妒我或拉撒路时，

[dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

just go and sit down in a still place and think of HIM .

只是 去 和 坐 向下 在 一个 仍然 地方 和 思考 的 他 .

找个安静的地方坐下来，想想他。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Don't think about yourself or about us .

不 思考 关于 你自己 或者 关于 我们 .

不要考虑你自己，也不要考虑我们。

[hiːz] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] [meɪks] [juː; jʊ] ['kwaɪət] [jɔː'self] .

He's so quiet that to think about him makes you quiet yourself .

他是 所以 安静的 那 到 思考 关于 他 制作 你 安静的 你自己 .

他非常安静，以至于想到他，你也会不由自主地安静下来。

[wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [wen] [aɪm] ['ləʊnli] ,

When things go wrong or when I'm lonely ,

什么时候 事物 去 错误的 或者 什么时候 我是 孤独 ,

当事情不顺利或者我感到孤独的时候，

[hiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [laɪk] — ['pɪktʃəz] ,

he's taught me to sit down and make myself think of things I like — pictures ,

他是 教授 我 到 坐 向下 和 制作 我 思考 的 事物 我 喜欢 — 图片 ,

他教会我坐下来，让自己想想我喜欢的东西——图片，

[bʊks] , ['mɒnjumənts] , ['splendɪd] ['pleɪsɪz] .

books , monuments , splendid places .

图书 , 纪念碑 , 灿烂 地方 .

书籍、古迹、壮丽的景点。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [sets] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] ['prɒpəli] .

It pushes the other things out and sets your mind going properly .

它 推动 这 其他 事物 出去 和 套 你的 头脑 去 适当地 .

它能排除其他杂念，让你的思维正常运转。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
He doesn't know I nearly always think of him .
他 不 知道 我 几乎 总是 思考 的 他 .
他不知道我几乎无时无刻不在想着他。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [θɔːt] [hɪm'self] .
He's the best thought himself .
他是 这 最好的 想法 他自己 .
他自己就是最棒的。

[juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You try it .
你 尝试 它 .
你试试看。

[jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['dʒeləs] .
You're not really jealous .
你是 不是 真的 嫉妒的 .
你其实并不嫉妒。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You only THINK you are .
你 仅有的 思考 你 是 .
你只是自以为是。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [jɔː'self] [ɪn] [taɪm] .
You'll find that out if you always stop yourself in time .
你会 寻找 那 出去 如果 你 总是 停止 你自己 在 时间 .
如果你总是及时阻止自己，你就会明白这一点。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [hɪm'self] .
Any one can be such a fool if he lets himself .
任何 一 能 是 这样的 一个 傻子 如果 他 让我们 他自己 .
任何人如果放任自己，都可能成为这样的傻瓜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
And he can always stop it if he makes up his mind .
和 他 能 总是 停止 它 如果 他 制作 向上 他的 头脑 .
如果他下定决心，他随时可以阻止这一切。

[aɪm] [nɒt] ['dʒeləs] .
I'm not jealous .
我是 不是 嫉妒的 .
我并不嫉妒。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ðæt] [θɔːt] [ə'ləʊn] .
You must let that thought alone .
你 必须 让 那 想法 独自的 .
你必须把这种想法抛到脑后。

[jʊr; jər] [nɒt] ['dʒeləs] [jɔː'self] .
You're not jealous yourself .
你是 不是 嫉妒的 你自己 .
你自己并不嫉妒。

[kɪk] [ðæt] [θɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Kick that thought into the street .
踢 那 想法 进入 这 街道 .
把这种想法抛到脑后吧。

" [ðə; ði] [ræt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Rat caught his breath and threw his arms up over his eyes .
" 这 鼠 捕捉 他的 气息 和 扔 他的 武器 向上 超过 他的 眼睛 .
老鼠喘了口气，举起双臂蒙住了眼睛。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [aɪ'd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" he said ; " if I'd lived near him always as you have .
" 他 说 ; " 如果 ID 居住地 靠近 他 总是 作为 你 有 .

他说：“如果我一直像你一样住在他附近就好了。”

[ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd] . "
If I just had . "
如果 我 只是 有 . "

如果我当时那样就好了。

" [wɪr] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" We're both living near him now , " said Marco .
" 是 两个都 活的 靠近 他 现在 , " 说 马可 .

“我们现在都住在他附近,”马可说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " ['liːnɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" And here's something to think of , " leaning more forward on his elbow .
" 和 这里是 某物 到 思考 的 , " 倾斜 更多的 向前 在 他的 弯头 .

“还有一件事值得思考,”他用手肘撑着身体，身体向前倾。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz]
" The kings who were being made ready for Samavia have waited all these
" 这 国王 WHO 是 存在 制成 准备好 为了 - 有 等待 全部 这些
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

“那些为撒玛利亚预备的国王们已经等待了这么多年；

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑː'selvz] ['redi] [ænd; ənd] [weɪt] [səʊ] [ðæt] ,
WE can make ourselves ready and wait so that ,
我们 能 制作 我们自己 准备好 和 等待 所以 那 ,

我们可以做好准备，静候佳音。

[ɪf] [dʒʌst] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst] [tuː] [bɔɪz] — [wiː; wi][kæn; kən]
if just two boys are wanted to do something — just two boys — we can
如果 只是 二 男孩们 是 通缉 到 做 某物 — 只是 二 男孩们 — 我们 能
[step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] [wen] [ðə; ði][kɔːl] ['kʌmz] [ænd; ənd] [seɪ] - [hɪə(r)] ! -
step out of the ranks when the call comes and say ' Here ! '
步 出去 的 这 排名 什么时候 这 称呼 来 和 说 - 这里 ! -

如果只需要两个男孩去做某件事——只需要两个男孩——当接到召唤时，我们可以挺身而出，说“来！”

[naʊ] [lets] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now let's lie down and think of it until we go to sleep .
现在 我们来吧说谎 向下 和 思考 的 它 直到 我们 去 到 睡觉 .

现在我们躺下好好想想，直到睡着为止。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ə'tendz] [ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] ,
LORISTAN ATTENDS A DRILL OF THE SQUAD ,
洛里斯坦 参加 一个 钻头 的 这 队 ,

洛里斯坦参加了球队的训练。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [miːts] [ə; eɪ] -
AND MARCO MEETS A SAMAVIAN
和 马可 满足 一个 -

马可遇到了萨马维亚人

[ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .
The Squad was not forgotten .
这 队 曾是 不是 被遗忘的 .

小队成员并没有被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [nɪ'glekt] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]
It found that Loristan himself would have regarded neglect as a breach of
它 成立 那 洛里斯坦 他自己 会 有 认为 忽视 作为 一个 违反 的
['mɪlətri] ['djuːti] .
military duty .
军队 责任 .

调查发现，洛里斯坦本人会将疏忽视为违反军职的行为。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You must remember your men , " he said ,
" 你 必须 记住 你的 男人 , " 他 说 ,

“你们一定要记住你们的部下,”他说。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ræt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
two or three days after The Rat became a member of his household .
二 或者 三 天 后 这 鼠 成为 一个 成员 的 他的 家庭 .

老鼠成为他家的一员两三天后。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] [drɪl] .
" You must keep up their drill .
" 你 必须 保持 向上 他们的 钻头 .

你必须坚持他们的训练。

['mɑːkəʊ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] .
Marco tells me it was very smart .
马可 讲述 我 它 曾是 非常 聪明的 .

马可告诉我，这非常聪明。

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [slæk] . "
Don't let them get slack . "
不 让 他们 得到 松弛 . "

别让他们懈怠。

" [hɪz; ɪz] [men] !
" His men !
" 他的 男人 !

“他的手下！ ”

" [ðə; ði] [ræt] [felt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
" The Rat felt what he could not have put into words .
" 这 鼠 毛毡 什么 他 可以 不是 有 放 进入 字 .

“老鼠感受到了他无法用语言表达的情感。”

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɒd] [hæd; həd] [wɜːkt] , [ɪn][ðeə(r)]

He knew he had worked , and that the Squad had worked , in their

他 知道 他 有 工作 , 和 那 这 队 有 工作 , 在 他们的

['hɪd(ə)n] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .

hidden holes and corners .

隐 孔 和 角落 .

他知道自己和整个小队都曾在隐蔽的角落和洞穴里工作过。

['əʊnli] ['hɪd(ə)n] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Only hidden holes and corners had been possible for them because they

仅有的 隐 孔 和 角落 有 到过 可能的 为了 他们 因为 他们

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ɪts]

had existed in spite of the protest of their world and the vigilance of its

有 存在 在 尽管如此 的 这 反对 的 他们的 世界 和 这 警觉 的 它是

[pə'liːsmən] .

policemen .

警察 .

由于他们的存在违背了世界的抗议和警察的警惕，因此只有隐蔽的洞穴和角落才有可能存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['meni] ['refjuːdʒz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærəks] .

They had tried many refuges before they found the Barracks .

他们 有 尝试 许多 避难所 前 他们 成立 这 兵营 .

在找到兵营之前，他们曾尝试过许多避难所。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['vægəˌbɒndz] .

No one but resented the existence of a troop of noisy vagabonds .

不 一 但 怨恨 这 存在 的 一个 部队 的 嘈杂 流浪汉 .

除了讨厌这群吵闹的流浪汉之外，没有人对它们的存在感到反感。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [mæn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

But somehow this man knew that there had evolved from it something more

但 不知何故 这 男人 知道 那 那里 有 进化 从 它 某物 更多的

[ðæn; ðən][mɪə(r)] ['nɔɪzi] [pleɪ] ,

than mere noisy play ,

比 仅仅 嘈杂 玩 ,

但不知何故，这个人知道，这其中已经演变出比喧闹的游戏更深层次的东西。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][ræt] , [hæd; həd] [ment] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

that he , The Rat , had MEANT order and discipline .

那 他 , 这 鼠 , 有 意思是 命令 和 纪律 .

他，也就是那只老鼠，所代表的是秩序和纪律。

" [hɪz; ɪz] [men] !

" His men !

" 他的 男人 !

“他的手下！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz]

" It made him feel as if he had had the Victoria Cross fastened on his

" 它 制成 他 感觉 作为 如果 他 有 有 这 维多利亚 叉 系紧 在 他的

[kəʊt] .

coat .

外套 .

“这让他感觉自己好像把维多利亚十字勋章别在了外套上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz] ,

He had brain enough to see many things ,

他 有 脑 足够的 到 看 许多 事物 ,

他头脑聪明，看得清很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] "
and he knew that it was in this way that Loristan was finding him his "
和 他 知道 那 它 曾是 在 这 方式 那 洛里斯坦 曾是 寻找 他 他的 "
[pleɪs] .
place .
地方 .

他知道，洛里斯坦正是通过这种方式为他找到了自己的“归宿”。

" [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
" He knew how .
" 他 知道 如何 .

他知道该怎么做。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
When they went to the Barracks ,
什么时候 他们 去 到 这 兵营 ,

当他们去兵营时，

[ðə; ði] [skwɒd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['welkəm] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [sens]
the Squad greeted them with a tumultuous welcome which expressed a great sense
这 队 问候 他们 和 一个 动荡的 欢迎 哪个 表达 一个 伟大的 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
of relief .
的 宽慰 .

小队成员以热烈的欢迎仪式迎接他们，表达了如释重负的心情。

['praɪvətli] [ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [fɪəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]
Privately the members had been filled with fears which they had talked over
私下 这 成员 有 到过 已填 和 恐惧 哪个 他们 有 谈话 超过
[tə'geðə(r)] [ɪn] [diːp] [gluːm] .
together in deep gloom .
一起 在 深的 愁云 .

私下里，成员们充满了恐惧，他们在深深的忧虑中聚在一起讨论这些恐惧。

['mɑːrkoʊz]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
Marco's father , they decided ,
马可的 父亲 , 他们 决定 ,

他们决定，马可的父亲

[wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [swel] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sɔːt]
was too big a swell to let the two come back after he had seen the sort
曾是 也 大的 一个 膨胀 到 让 这 二 来 后退 后 他 有 已见 这 种类
[ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] .
the Squad was made up of .
这 队 曾是 制成 向上 的 .

看到小队成员的构成后，他觉得让这两个人回来实在太难了。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [tɒf] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
He might be poor just now , toffs sometimes lost their money for a bit ,
他 可能 是 贫穷的 只是 现在 , 贵族 有时 丢失的 他们的 钱 为了 一个 少量 ,

他现在可能很穷，有钱人有时候也会暂时失去财产。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but you could see what he was ,
但 你 可以 看 什么 他 曾是 ,

但你还是能看出他是什么样的人。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [laɪk] [hɪm] [wɜːrnt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [sʌnz] [meɪk] [frendz] [wɪð] " [sʌtʃ] [æz; əz]
and fathers like him weren't going to let their sons make friends with " such as
和 父亲们 喜欢 他 不是 去 到 让 他们的 儿子们 制作 朋友们 和 " 这样的 作为
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

像他这样的父亲不会让自己的儿子和“像我们这样的人”交朋友。

" [id] [stɒp] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['siːkrət] [sə'saɪəti] " [ɡeɪm] .
" He'd stop the drill and the " Secret Society " game .
" 他会 停止 这 钻头 和 这 " 秘密 社会 " 游戏 .

他会停止演习和“秘密社团”游戏。

[ðæts] [wɒt] [id] [duː; də] !
That's what he'd do !
那就是 什么 他会 做 !

他肯定会这么做!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ræt] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsekənd'hænd] ['krʌtʃɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
But The Rat came swinging in on his secondhand crutches looking as if he
但 这 鼠 来了 摇摆 在 在 他的 二手 拐杖 寻找 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
had been made a general ,
有 到过 制成 一个 一般的 ,

但那只老鼠拄着二手拐杖走了进来，看起来就像个新晋将军。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ;
and Marco came with him ;
和 马可 来了 和 他 ;

马可也跟着他来了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪl] [ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [wɒz; wəz] [stɹɪktɐ] [ænd; ənd] [faɪnə] [ðæn; ðən]
and the drill the Squad was put through was stricter and finer than
和 这 钻头 这 队 曾是 放 通过 曾是 更严格 和 更精细 比
['eni] [drɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
any drill they had ever known .
任何 钻头 他们 有 曾经 已知 .

小队接受的训练比他们以往经历过的任何训练都更加严格、更加精细。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] , " ['mɑːkəʊ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] .
" I wish my father could have seen that , " Marco said to The Rat .
" 我 希望 我的 父亲 可以 有 已见 那 , " 马可 说 到 这 鼠 .

“我真希望我父亲能看到这一幕,”马可对老鼠说。

[ðə; ði] [ræt] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ]
The Rat turned red and white and then red again , but he said not a
这 鼠 转向 红色的 和 白色的 和 然后 红色的 再次 , 但 他 说 不是 一个
['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
single word .
单身的 单词 .

老鼠一会儿红一会儿白，然后又变红，但他一句话也没说。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪm] .
The mere thought was like a flash of fire passing through him .
这 仅仅 想法 曾是 喜欢 一个 闪光 的 火 通过 通过 他 .

仅仅是这个念头，就如同一道火焰划过他的身体。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðæt] .
But no fellow could hope for a thing as big as that .
但 不 同伴 可以 希望 为了 一个 事物 作为 大的 作为 那 .

但任何人都无法奢望得到如此巨大的东西。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] , [ɪn] [ɪts] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævən] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [paɪld] [ɑːmz] ,
The Secret Party , in its subterranean cavern , surrounded by its piled arms ,
这 秘密 派对 , 在 它是 地下 洞穴 , 包围 经过 它是 堆积 武器 ,
秘密派对在其地下洞穴中，周围堆满了武器，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
sat down to read the morning paper .
卫星 向下 到 读 这 早晨 纸 .
坐下来阅读晨报。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [bæd] [tuː; tə] [riːd] .
The war news was bad to read .
这 战争 消息 曾是 坏的 到 读 .
战争新闻令人难过。

[ðə; ði] - [held] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
The Maranovitch held the day for the moment ,
这 - 握住 这 天 为了 这 片刻 ,
马拉诺维奇暂时占据了上风。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
and while they suffered and wrought cruelties in the capital city ,
和 尽管 他们 遭受 和 锻 残忍 在 这 首都 城市 ,
当他们遭受苦难并在首都犯下种种暴行时，

[ðə; ði] - [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the Iarovitch suffered and wrought cruelties in the country outside .
这 - 遭受 和 锻 残忍 在 这 国家 外部 .
雅罗维奇家族在国外遭受苦难，并犯下种种暴行。

[səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈjʊərəp] [stʊd] [əˈɡɑːst] .
So fierce and dark was the record that Europe stood aghast .
所以 凶猛的 和 黑暗的 曾是 这 记录 那 欧洲 站立 惊愕 .
这份记录如此残酷黑暗，令整个欧洲震惊不已。

[ðə; ði] [ræt] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
The Rat folded his paper when he had finished , and sat biting his nails .
这 鼠 折叠 他的 纸 什么时候 他 有 完成的 , 和 卫星 咬 他的 指甲 .
老鼠写完纸后，折好纸，坐在那里咬指甲。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Having done this for a few minutes ,
拥有 完毕 这 为了 一个 很少 分钟 ,
这样做了几分钟后，

[hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [ˈwɪspə(r)] .
he began to speak in his dramatic and hollow Secret Party whisper .
他 开始 到 说话 在 他的 戏剧性 和 空洞的 秘密 派对 耳语 .
他开始用他那戏剧化而空洞的秘密派对低语声说话。

" [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] .
" The hour has come , " he said to his followers .
" 这 小时 有 来 , " 他 说 到 他的 追随者 .
“时候到了,”他对追随者们说。

" [ðə; ði] [ˈmesndʒər] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [fɔːθ] .
" The messengers must go forth .
" 这 信使 必须 去 前进 .
使者必须出发。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɡəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
They know nothing of what they go for ; they only know that they must obey .
他们 知道 没有什么 的 什么 他们 去 为了 ; 他们 仅有的 知道 那 他们 必须 服从 .
他们对自己所追求的目标一无所知；他们只知道自己必须服从。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
If they were caught and tortured , they could betray nothing because they
如果 他们 是 捕捉 和 受折磨 , 他们 可以 背叛 没有什么 因为 他们
[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,
know nothing but that ,
知道 没有什么 但 那 ,

如果他们被抓获并遭受酷刑，他们也不会出卖任何人，因为他们除了这些之外一无所知。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːd] .
at certain places , they must utter a certain word .
在 肯定 地方 , 他们 必须 说出 一个 肯定 单词 .

在某些地方，他们必须说出某个词。

[ðeɪ] ['kæri] [nəʊ] ['peɪpəz] .
They carry no papers .
他们 携带 不 文件 .

他们没有携带任何证件。

[ɔːl] [kə'mændz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .
All commands they must learn by heart .
全部 命令 他们 必须 学习 经过 心 .

所有命令他们都必须牢记于心。

[wen] [ðə; ði] [saɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
When the sign is given ,
什么时候 这 符号 是 给定 ,

当信号发出时，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə]
the Secret Party will know what to do — where to meet and where to
这 秘密 派对 将要 知道 什么 到 做 — 在哪里 到 见面 和 在哪里 到
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

秘密党会知道该怎么做——在哪里集合，在哪里发动攻击。

" [hiː; hi] [druː] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] ,
" He drew plans of the battle on the flagstones ,
" 他 画 计划 的 这 战斗 在 这 石板 ,

“他在石板上画出了战役计划图，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sketʃ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
and he sketched an imaginary route which the two messengers were to
和 他 草图 一个 假想 路线 哪个 这 二 信使 是 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

他画了一条假想的路线，供两位信使参考。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But his knowledge of the map of Europe was not worth much , and he
但 他的 知识 的 这 地图 的 欧洲 曾是 不是 值得 很多 , 和 他
[tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
turned to Marco .
转向 到 马可 .

但他对欧洲地图的了解并不多，于是他向马可求助。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæt] [ai] [duː; də] .
" You know more about geography that I do .
" 你 知道 更多的 关于 地理 那 我 做 .

你比我更懂地理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
You know more about everything , " he said .
你 知道 更多的 关于 一切 , " 他 说 .

“你什么都懂,”他说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] ['ɪtəli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndz]
" I only know Italy is at the bottom and Russia is at one side and England's
" 我 仅有的 知道 意大利 是 在 这 底部 和 俄罗斯 是 在 一 边 和 英格兰的
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
at the other .
在 这 其他 .

我只知道意大利垫底，俄罗斯在一边，英格兰在另一边。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mesndʒər] [gəʊ][tuː; tə] - ?
How would the Secret Messengers go to Samavia ?
如何 会 这 秘密 信使 去 到 - ?

秘密使者要如何前往萨马维亚?

[kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ?
Can you draw the countries they'd have to pass through ?
能 你 画 这 国家 他们会 有 到 经过 通过 ?

你能画出他们途经的国家吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [huː] [njuː] [ðə; ði][mæp][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" Because any school - boy who knew the map could have done the same thing ,
" 因为 任何 学校 - 男生 WHO 知道 这 地图 可以 有 完毕 这 相同的 事物 ,
['mɑːkəʊ] [druː] [ðem; ðəm] .
Marco drew them .
马可 画 他们 .

“因为任何一个认识地图的小学生都能做到同样的事情，所以马可画了它们。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ænd; ənd] [liːv] [baɪ] [wen]
He also knew the stations the Secret Two would arrive at and leave by when
他 还 知道 这 车站 这 秘密 二 会 到达 在 和 离开 经过 什么时候
[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
they entered a city ,
他们 进入 一个 城市 ,

他还知道秘密二人组进入一座城市时会经过哪些车站，以及会经过哪些车站离开。

[ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['juːnɪfɔːmz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ;
the streets they would walk through and the very uniforms they would see ;
这 街道 他们 会 走 通过 和 这 非常 制服 他们 会 看 ;

他们将走过的街道，以及他们将看到的制服;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but of these things he said nothing .
但 的 这些 事物 他 说 没有什么 .

但他对这些事只字未提。

[ðə; ði] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] .
The reality his knowledge gave to the game was , however , a thrilling thing .
这 现实 他的 知识 给予 到 这 游戏 曾是 , 然而 , 一个 惊险 事物 .

然而，他所掌握的知识为比赛带来的现实感，却是一件令人兴奋的事情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ræt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
He wished he could have been free to explain to The Rat the things he
他 希望 他 可以 有 到过 自由的 到 解释 到 这 鼠 这 事物 他
[njuː] .
knew .
知道 .

他多么希望自己能够自由地向老鼠解释他所知道的事情。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [səʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]
Together they could have worked out so many details of travel and possible
一起 他们 可以 有 工作 出去 所以 许多 细节 的 旅行 和 可能的
[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)]
adventure that it would have been almost as if they had set out on their
冒险 那 它 会 有 到过 几乎 作为 如果 他们 有 放 出去 在 他们的
['dʒɜːni] [ɪn][fækt] .
journey in fact .
旅行 在 事实 .

他们可以一起商定旅行和可能冒险的许多细节，以至于就好像他们真的踏上了旅程一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['sketʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['faɪəd][ðə; ði] [ræts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
As it was , the mere sketching of the route fired The Rat's imagination .
作为 它 曾是 , 这 仅仅 素描 的 这 路线 被解雇 这 老鼠的 想像力 .

事实上，仅仅是勾勒出路线就激发了老鼠的想象力。

[hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
He forged ahead with the story of adventure ,
他 锻造 前方 和 这 故事 的 冒险 ,

他继续讲述冒险故事，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [pə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [skwɒd] [æt; ət] [taɪmz]
and filled it with such mysterious purport and design that the Squad at times
和 已填 它 和 这样的 神秘 旨趣 和 设计 那 这 队 在 时代
[gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
gasped for breath .
倒吸一口气 为了 气息 .

它充满了神秘的意义和设计，以至于小队成员有时都屏住了呼吸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː] ['entəd] ['sɪtɪz] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd]
In his glowing version the Secret Two entered cities by midnight and sang and
在 他的 发光 版本 这 秘密 二 进入 城市 经过 午夜 和 唱 和
[begd] [æt; ət] ['pæləs] ['geɪts] [weə(r)] [kɪŋz] ['draɪvɪŋ] ['aʊtwəd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]
begged at palace gates where kings driving outward paused to listen and
乞求 在 宫殿 大门 在哪里 国王 驾驶 向外 暂停 到 听 和
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪn] .
were given the Sign .
是 给定 这 符号 .

在他光辉灿烂的版本中，两位秘密使者在午夜时分进入城市，在宫殿门口唱歌乞求，而驱车出城的国王们停下来聆听，并得到了神迹。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Though it would not always be kings , " he said .
" 尽管 它 会 不是 总是 是 国王 , " 他 说 .

“虽然统治者不总是国王,”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .
" Sometimes it would be the poorest people .
" 有时 它 会 是 这 最贫困 人们 .

“有时候，受害者是最贫穷的人。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['begəz] [laɪk] [ɑː'selvz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
Sometimes they might seem to be beggars like ourselves , when they were only
有时 他们 可能 似乎 到 是 乞丐 喜欢 我们自己 , 什么时候 他们 是 仅有的
['siːkrət] [wʌnz] [dɪs'gaɪzd] .
Secret Ones disguised .
秘密 一个 伪装 .

有时他们看起来像是和我们一样的乞丐，而实际上他们只是伪装起来的秘密组织成员。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [mait] [weə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,
A great lord might wear poor clothes and pretend to be a workman ,
一个 伟大的 主 可能 穿 贫穷的 衣服 和 假装 到 是 一个 工人 ,

一位伟大的领主可能会穿着简陋的衣服，假扮成工人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [nəʊ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][saɪnz][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] .
and we should only know him by the signs we had learned by heart .
和 我们 应该 仅有的 知道 他 经过 这 标志 我们 有 学习 经过 心 .

我们只能通过我们牢记于心的符号来认识他。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] - ,
When we were sent to Samavia ,
什么时候 我们 是 发送 到 - ,

当我们被派往萨马维亚时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [θruː] [sʌm; səm] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
we should be obliged to creep in through some back part of the country
我们 应该 是 有义务 到 潜行者 在 通过 一些 后退 部分 的 这 国家
[weə(r)] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tæk] .
where no fighting was being done and where no one would attack .
在哪里 不 斗争 曾是 存在 完毕 和 在哪里 不 一 会 攻击 .

我们应该被迫从该国某个偏远地区悄悄潜入，那里没有发生战斗，也不会有人发动攻击。

[ðeə(r)]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə]
Their generals are not clever enough to protect the parts which are joined to
他们的 将军们 是 不是 聪明的 足够的 到 保护 这 部分 哪个 是 加入 到
['frendli] ['kʌntriz] ,
friendly countries ,
友好的 国家 ,

他们的将领不够聪明，无法保护与友好国家接壤的领土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['fɔːsɪz] [ɪ'nʌf] .
and they have not forces enough .
和 他们 有 不是 力量 足够的 .

他们兵力不足。

[tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Two boys could find a way in if they thought it out .
二 男孩们 可以 寻找 一个 方式 在 如果 他们 想法 它 出去 .

如果两个男孩仔细想想，他们或许能找到办法进去。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" He became possessed by the idea of thinking it out on the spot .
" 他 成为 拥有 经过 这 主意 的 思维 它 出去 在 这 点 .

“他一心想当场想出解决办法。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf] [mæp][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] .
He drew his rough map of Samavia on the flagstones with his chalk .
他 画 他的 粗糙的 地图 的 - 在 这 石板 和 他的 粉笔 .

他用粉笔在石板上画出了萨马维亚的大致地图。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [θrɪld] [skwɒd] ,
" Look here , " he said to Marco , who , with the elated and thrilled Squad ,
" 看 这里 , " 他 说 到 马可 , WHO , 和 这 欣喜若狂 和 激动不已 队 ,

“看这里,”他对马可说，马可和欣喜若狂的小队成员们一起，

[bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hedz] .
bent over it in a close circle of heads .
弯曲 超过 它 在 一个 关闭 圆圈 的 头部 .

众人围成一圈，弯下腰来。

" - [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] - [ɪz][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - .

" Beltrazo is here and Carnolitz is here — and here is Jiardasia .

" - 是 这里 和 - 是 这里 — 和 这里 是 - .

“贝尔特拉索在这里，卡诺利茨也在这里——贾尔达西亚也在这里。”

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [saɪdz] .

Beltrazo and Jiardasia are friendly , though they don't take sides .

- 和 - 是 友好的 , 尽管 他们 不 拿 侧面 .

贝尔特拉佐和贾尔达西亚关系友好，但他们不偏袒任何一方。

[ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] - .

All the fighting is going on in the country about Melzarr .

全部 这 斗争 是 去 在 在 这 国家 关于 - .

全国上下都在为梅尔扎尔而战。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['sɪŋg(ə)l] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'krɒs]

There is no reason why they should prevent single travelers from coming in across

那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 防止 单身的 旅行者 从 未来 在 穿过

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['frendli] ['neɪbəz] .

the frontiers of friendly neighbors .

这 前沿 的 友好的 邻居 .

他们没有理由阻止单身旅行者穿越友好邻国的边境入境。

['ðer] [nɒt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðəm'selvz] .

They're not fighting with the countries outside , they are fighting with themselves .

它们是 不是 斗争 和 这 国家 外部 , 他们 是 斗争 和 他们自己 .

他们不是在和外部国家作战，而是在和自己作战。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] .

" He paused a moment and thought .

" 他 暂停 一个 片刻 和 想法 .

他停顿了一下，思考片刻。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]

" The article in that magazine said something about a huge forest on the eastern

" 这 文章 在 那 杂志 说 某物 关于 一个 巨大的 森林 在 这 东

['frʌntɪə(r)] .

frontier .

边境 .

“那本杂志上的文章提到了东部边境的一片巨大森林。”

[ðæts] [hɪə(r)] .

That's here .

那就是 这里 .

就在这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪd] [plænd] [ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd]

We could wander into a forest and stay there until we'd planned all we wanted

我们 可以 漫步 进入 一个 森林 和 停留 那里 直到 我们会 计划 全部 我们 通缉

[tuː; tə][duː; də] .

to do .

到 做 .

我们可以走进森林，在那里待到我们计划好所有想做的事情为止。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Even the people who had seen us would forget about us .

甚至 这 人们 WHO 有 已见 我们 会 忘记 关于 我们 .

即使是见过我们的人，也会忘记我们。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]
What we have to do is to make people feel as if we were nothing
什么 我们 有 到 做 是 到 制作 人们 感觉 作为 如果 我们 是 没有什么
— ['nʌθɪŋ] .
— nothing .
— 没有什么 .

我们必须让人们觉得我们什么都不是——什么都不是。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" They were in the very midst of it , crowded together , leaning over ,
" 他们 是 在 这 非常 中间 的 它 , 挤 一起 , 倾斜 超过 ,

“他们身处其中，挤在一起，弯着腰，

['stretʃɪŋ] [neks] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [wen] ['mɑːkəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
stretching necks and breathing quickly with excitement , when Marco lifted his head .
伸展 脖子 和 呼吸 迅速地 和 激动 , 什么时候 马可 抬起 他的 头 .

当马可抬起头时，众人兴奋地伸长脖子，呼吸急促。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Some mysterious impulse made him do it in spite of himself .
一些 神秘 冲动 制成 他 做 它 在 尽管如此 的 他自己 .

某种神秘的冲动驱使他不由自主地做了这件事。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['fɑːðə(r)] !
" There's my father !
" 有 我的 父亲 !

“那是我父亲！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [drɒpt] , ['evriθɪŋ] [drɒpt] , ['iːv(ə)n] - .
The chalk dropped , everything dropped , even Samavia .
这 粉笔 掉落 , 一切 掉落 , 甚至 - .

粉笔掉落了，一切都掉了下来，就连萨马维亚也掉了下来。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [fɔːs] [hæd; həd]
The Rat was up and on his crutches as if some magic force had
这 鼠 曾是 向上 和 在 他的 拐杖 作为 如果 一些 魔法 力量 有
[swʌŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .
swung him there .
摇摆 他 那里 .

那只老鼠站了起来，拄着拐杖，仿佛被某种魔法力量甩到了那里。

[haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self]
How he gave the command , or if he gave it at all , not even he himself
如何 他 给予 这 命令 , 或者 如果 他 给予 它 在 全部 , 不是 甚至 他 他自己
[njuː] .
knew .
知道 .

他是如何下达命令的，或者他是否下达了命令，连他自己都不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][skwɒd] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] .
But the Squad stood at salute .
但 这 队 站立 在 礼炮 .

但小队全体起立敬礼。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [æz; əz]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [stʊd]
Loristan was standing at the opening of the archway as Marco had stood
洛里斯坦 曾是 常设 在 这 开幕 的 这 拱道 作为 马可 有 站立
[ðæt] [fɜːst] [deɪ] .
that first day .
那 第一的 天 .

洛里斯坦站在拱门入口处，就像马可第一天站在那里一样。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [sə'luːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .
He raised his right hand in return salute and came forward .
他 提高 他的 正确的 手 在 返回 礼炮 和 来了 向前 .

他举起右手回礼，然后走上前去。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bærəks] [wɒz; wəz]
" I was passing the end of the street and remembered the Barracks was
" 我 曾是 通过 这 结尾 的 这 街道 和 记得 这 兵营 曾是
[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
here , " he explained .
这里 , " 他 解释 .

“我路过街道尽头时，突然想起兵营就在这里，”他解释说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [men] , ['kæptɪn] .
" I thought I should like to look at your men , Captain .
" 我 想法 我 应该 喜欢 到 看 在 你的 男人 , 队长 .

“我想看看你的士兵们，上尉。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" He smiled , but it was not a smile which made his words really a joke .
" 他 微笑 , 但 它 曾是 不是 一个 微笑 哪个 制成 他的 字 真的 一个 开玩笑 .

“他笑了，但那笑容并不能让他的话听起来像个玩笑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːk] [mæp] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] .
He looked down at the chalk map drawn on the flagstones .
他 看起来 向下 在 这 粉笔 地图 绘制 在 这 石板 .

他低头看着画在石板上的粉笔地图。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæp] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know that map well , " he said .
" 你 知道 那 地图 出色地 , " 他 说 .

“你很熟悉那张地图，”他说。

" ['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
" Even I can see that it is Samavia .
" 甚至 我 能 看 那 它 是 - .

“连我都能看出那是萨马维亚。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] ['duːɪŋ] ? "
What is the Secret Party doing ? "
什么 是 这 秘密 派对 正在做 ? "

秘密党在做什么？

" [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" The messengers are trying to find a way in , " answered Marco .
" 这 信使 是 尝试 到 寻找 一个 方式 在 , " 回答 马可 .

“信使们正在想办法进去，”马可回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
" We can get in there , " said The Rat , pointing with a crutch .
" 我们 能 得到 在 那里 , " 说 这 鼠 , 指向 和 一个 拐杖 .

“我们可以进去，”老鼠说着，用拐杖指着那里。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[haɪd]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[θɪŋz]	.	"
"	**There's**	**a**	**forest**	**where**	**we**	**could**	**hide**	**and**	**find**	**out**	**things**	**.**	**"**
"	有	一个	森林	在哪里	我们	可以	隐藏	和	寻找	出去	事物	.	"

“那里有一片森林，我们可以躲在那里，发现一些东西。”

"	[ˌrekə'nɔɪtə(r)]	,	"	[sed]		,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	.
"	**Reconnoiter**	**,**	**"**	**said**	**Loristan**	**,**	**looking**	**down**	**.**
"	侦察	,	"	说	洛里斯坦	,	寻找	向下	.

“侦察兵,”洛里斯坦低头说道。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[tuː]	[streɪ]	[bɔɪz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['veri]	[seɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	.
Two	**stray**	**boys**	**could**	**be**	**very**	**safe**	**in**	**a**	**forest**	**.**
二	流浪	男孩们	可以	是	非常	安全的	在	一个	森林	.

两个流浪男孩在森林里会很安全。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[geɪm]	.
It's	**a**	**good**	**game**	**.**
它是	一个	好的	游戏	.

这是一款好游戏。

"	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	!
"	**That**	**he**	**should**	**be**	**there**	**!**
"	那	他	应该	是	那里	!

他应该在那里！

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['wʌndəf(ə)l]	[wei]	,	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ðɪs]	.
That	**he**	**should**	**,**	**in**	**his**	**own**	**wonderful**	**way**	**,**	**have**	**given**	**them**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**.**
那	他	应该	,	在	他的	自己的	精彩的	方式	,	有	给定	他们	这样的	一个	事物	作为	这	.

他以他独特的方式，给了他们这样一件美好的礼物。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kɛəd]	[ɪ'nʌf]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bærəks]	,
That	**he**	**should**	**have**	**cared**	**enough**	**even**	**to**	**look**	**up**	**the**	**Barracks**	**,**
那	他	应该	有	关心	足够的	甚至	到	看	向上	这	兵营	,

他竟然还不至于关心到去查一下兵营的情况，真是太不应该了。

[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ræt]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
was	**what**	**The**	**Rat**	**was**	**thinking**	**.**
曾是	什么	这	鼠	曾是	思维	.

那是老鼠当时在想的。

[ə; eɪ]	[bætʃ]	[ɒv; əv]	['rægə,mʌfin]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	,
A	**batch**	**of**	**ragamuffins**	**they**	**were**	**and**	**nothing**	**else**	**,**
一个	批	的	衣衫褴褛的	他们	是	和	没有什么	别的	,

他们不过是一群衣衫褴褛的孩子，仅此而已。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['stændɪŋ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	[smaɪl]	.
and	**he**	**standing**	**looking**	**at**	**them**	**with**	**his**	**fine**	**smile**	**.**
和	他	常设	寻找	在	他们	和	他的	美好的	微笑	.

他站在那里，带着迷人的微笑看着他们。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[siːm]	['iːv(ə)n]	['splendɪd]	.
There	**was**	**something**	**about**	**him**	**which**	**made**	**him**	**seem**	**even**	**splendid**	**.**
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	制成	他	似乎	甚至	灿烂	.

他身上有一种特质，让他显得格外出色。

[ðə; ði] [ræts] [hɑːt] [θʌmp] [wɪð] ['stɑːtld] [dʒɔɪ] .
The Rat's heart thumped with startled joy .
这 老鼠的 心 猛击 和 惊慌 喜悦 .

老鼠的心脏因惊喜而怦怦直跳。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði][ræt] [drɪl] [ˌjuː 'es] ?
" Father , " said Marco , " will you watch The Rat drill us ?
" 父亲 , " 说 马可 , " 将要 你 手表 这 鼠 钻头 我们 ?

“父亲，”马可说，“您愿意看着老鼠训练我们吗？”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
I want you to see how well it is done . "
我 想 你 到 看 如何 出色地 它 是 完毕 . "

我想让你看看它做得有多好。

" ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɒnə(r)] ?
" Captain , will you do me that honor ?
" 队长 , 将要 你 做 我 那 荣誉 ?

“船长，您能给我这个荣幸吗？”

" [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [raɪt] [təʊn] ,
" Loristan said to The Rat , and to even these words he gave the right tone ,
" 洛里斯坦 说 到 这 鼠 , 和 到 甚至 这些 字 他 给予 这 正确的 语气 ,

洛里斯坦对老鼠说，甚至连这些话，他都用恰当的语气说道：

['naɪðə(r)] ['dʒestɪŋ] [nɔː(r)] [tuː] ['sɪəriəs] .
neither jesting nor too serious .
两者都不 开玩笑 也不 也 严肃的 .

既不开玩笑，也不太严肃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [təʊn] , [ðə; ði] [ræts] ['pʌlsɪz] [biːt] ['əʊnli] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
Because it was so right a tone , The Rat's pulses beat only with exultation .
因为 它 曾是 所以 正确的 一个 语气 , 这 老鼠的 脉冲 打 仅有的 和 大喜 .

因为这种语气太合适了，老鼠的脉搏只因欢欣雀跃而跳动。

[ðɪs] [ɡɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæps] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz]
This god of his had looked at his maps , he had talked of his plans
这 上帝 的 他的 有 看起来 在 他的 地图 , 他 有 谈话 的 他的 计划
,
,
,

他所信奉的神明曾看过他的地图，也曾谈论过他的计划，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] !
he had come to see the soldiers who were his work !
他 有 来 到 看 这 士兵 WHO 是 他的 工作 !

他来看望的是那些他曾参与制作的士兵们！

[ðə; ði][ræt] [bɪ'ɡæn][hɪz; ɪz] [drɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vjuːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] .
The Rat began his drill as if he had been reviewing an army .
这 鼠 开始 他的 钻头 作为 如果 他 有 到过 复习 一个 军队 .

那只老鼠开始操练，就像是在检阅一支军队一样。

[wɒt] [sɔː] [dʌn] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [mə'kænɪkl] [ɪɡ'zæktnəs] .
What Loristan saw done was wonderful in its mechanical exactness .
什么 洛里斯坦 锯 完毕 曾是 精彩的 在 它是 机械的 精确 .

洛里斯坦所看到的景象，其机械上的精确性令人惊叹。

[ðə; ði] [skwɒd] [muːvd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] .
The Squad moved like the perfect parts of a perfect machine .
这 队 已搬 喜欢 这 完美的 部分 的 一个 完美的 机器 .

小队成员配合默契，如同完美机器的各个部件完美运转。

[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[səʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[speɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]
That	**they**	**could**	**so**	**do**	**it**	**in**	**such**	**space**	**,**	**and**	**that**	**they**	**should**	**have**
那	他们	可以	所以	做	它	在	这样的	空间	，	和	那	他们	应该	有

[ə'kʌmplɪʃt]	[sʌtʃ]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	,
accomplished	**such**	**precision**	**,**
完成	这样的	精确	，

他们能在如此狭小的空间内完成这项工作，并且达到如此高的精度，这简直令人难以置信。

[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˌtestɪ'məʊniəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪlətri]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]
was	**an**	**extraordinary**	**testimonial**	**to**	**the**	**military**	**efficiency**	**and**	**curious**
曾是	一个	非凡的	用户评价	到	这	军队	效率	和	好奇的

['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wʌn]	['hʌntʃbækt]	,	['vægəbɒnd]	['ɒfɪsə(r)]	.
qualities	**of**	**this**	**one**	**hunchbacked**	**,**	**vagabond**	**officer**	**.**
品质	的	这	一	驼背	，	流浪汉	官	.

这充分证明了这位驼背流浪军官的军事效率和奇特品质。

"	[ðæt]	[ɪz]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	!
"	**That**	**is**	**magnificent**	**!**
"	那	是	壮丽	!

“太棒了！ ”

"	[ðə; ði]	[spek'teɪtə(r)]	[sed]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
"	**the**	**spectator**	**said**	**,**	**when**	**it**	**was**	**over**	**.**
"	这	旁观者	说	，	什么时候	它	曾是	超过	.

“结束后，观众说道。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['betə(r)]	[dʌn]	.
"	**It**	**could**	**not**	**be**	**better**	**done**	**.**
"	它	可以	不是	是	更好的	完毕	.

“已经做得非常好了。”

[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	.
Allow	**me**	**to**	**congratulate**	**you**	**.**
允许	我	到	祝贺	你	.

请允许我向你表示祝贺。

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[ræts]	[hænd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mænz]	,	[ænd; ənd]	,
"	**He**	**shook**	**The**	**Rat's**	**hand**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**man's**	**,**	**and**	**,**
"	他	摇晃	这	老鼠的	手	作为	如果	它	有	到过	一个	男人的	，	和	，

他握住老鼠的手，就像握着人的手一样，而且，

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʃeɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	,
after	**he**	**had**	**shaken**	**it**	**,**
后	他	有	摇晃	它	，

他摇晃了一下之后，

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hænd]	['laɪtli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[rest]	[ðeə(r)]	[æz; əz]
he	**put**	**his**	**own**	**hand**	**lightly**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**and**	**let**	**it**	**rest**	**there**	**as**
他	放	他的	自己的	手	轻轻	在	这	男孩们	肩膀	和	让	它	休息	那里	作为

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
he	**talked**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**them**	**all**	**.**
他	谈话	一个	很少	分钟	到	他们	全部	.

他轻轻地将自己的手放在男孩的肩膀上，然后让手在那里停留了一会儿，和他们大家聊了几分钟。

[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	,
He	**kept**	**his**	**talk**	**within**	**the**	**game**	**,**
他	保留	他的	讲话	之内	这	游戏	，

他始终把谈话内容限制在游戏范围内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈfleɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʌlɪst]

and his clear comprehension of it added a flavor which even the dullest

和 他的 清除 理解 的 它 额外 一个 味道 哪个 甚至 这 最无聊的

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] [wɒz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] .

member of the Squad was elated by .

成员 的 这 队 曾是 欣喜若狂 经过 .

他对这件事的清晰理解，给故事增添了一种趣味，就连小队中最迟钝的成员也为此感到欣喜。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [tɒf] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] ,

Sometimes you couldn't understand toffs when they made a shy at being friendly ,

有时 你 不能 理解 贵族 什么时候 他们 制成 一个 害羞的 在 存在 友好的 ,

有时候，你无法理解那些上流人士为何会羞于表达友好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] .

but you could understand him , and he stirred up your spirits .

但 你 可以 理解 他 , 和 他 搅拌 向上 你的 烈酒 .

但你能听懂他的话，他能鼓舞你的精神。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [dʒəʊks] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈaɪðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept]

He didn't make jokes with you , either , as if a chap had to be kept

他 没有 制作 笑话 和 你 , 任何一个 , 作为 如果 一个 小伙子 有 到 是 保留

[ˈgrɪnɪŋ] .

grinning .

咧嘴笑 .

他也没有跟你开玩笑，好像一个人必须一直保持笑容似的。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

After the few minutes were over , he went away .

后 这 很少 分钟 是 超过 , 他 去 离开 .

几分钟后，他就离开了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðeə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

Then they sat down again in their circle and talked about him ,

然后 他们 卫星 向下 再次 在 他们的 圆圈 和 谈话 关于 他 ,

然后他们又围坐一圈，开始谈论他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

because they could talk and think about nothing else .

因为 他们 可以 讲话 和 思考 关于 没有什么 别的 .

因为他们可以畅所欲言，不再想其他事情。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˈmɑːkəʊ] [ˈfɜːtɪvli] ,

They stared at Marco furtively ,

他们 凝视 在 马可 偷偷摸摸 ,

他们偷偷地盯着马可看。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]

feeling as if he were a creature of another world because he had

感觉 作为 如果 他 是 一个 生物 的 其他 世界 因为 他 有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

lived with this man .

居住地 和 这 男人 .

因为和这个人一起生活，他感觉自己仿佛变成了另一个世界的人。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ræt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ˈɔːlsəʊ] .

They stared at The Rat in a new way also .

他们 凝视 在 这 鼠 在 一个 新的 方式 还 .

他们也用一种全新的眼光看待那只老鼠。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [hænd][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

The wonderful - looking hand had rested on his shoulder ,

这 精彩的 - 寻找 手 有 休息 在 他的 肩膀 ,

那只看起来很漂亮的手搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɒz; wəz]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	.
and	**he**	**had**	**been**	**told**	**that**	**what**	**he**	**had**	**done**	**was**	**magnificent**	**.**
和	他	有	到过	讲述	那	什么	他	有	完毕	曾是	壮丽	.

有人告诉他，他所做的事非常了不起。

"	[wen]	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[drɪl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,
"	**When**	**you**	**said**	**you**	**wished**	**your**	**father**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**drill**	**,**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**,**
"	什么时候	你	说	你	希望	你的	父亲	可以	有	已见	这	钻头	,	"	说	这	鼠	,

“你说你希望你父亲能看到那次演习,”老鼠说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第8/19页

" [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
" you took my breath away .
" 你 采取 我的 气息 离开 .

你美得让我窒息。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)]
I'd never have had the cheek to think of it myself — and I'd never
ID 绝不 有 有 这 脸颊 到 思考 的 它 我 — 和 ID 绝不
[hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ,
have dared to let you ask him ,
有 敢于 到 让 你 问 他 ,

我自己绝对没有胆量去想这件事——而且我也绝对不敢让你问他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
even if you wanted to do it .
甚至 如果 你 通缉 到 做 它 .

即使你想这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] !
And he came himself !
和 他 来了 他自己 !

他亲自来了！

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] . "
It struck me dumb . "
它 击 我 哑的 . "

我当时都懵了。

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If he came , " said Marco , " it was because he wanted to see it .
" 如果 他 来了 , " 说 马可 , " 它 曾是 因为 他 通缉 到 看 它 .

“如果他来了,”马可说，“那是因为他想看看。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ,
" When they had finished talking ,
" 什么时候 他们 有 完成的 说 ,

他们谈话结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
it was time for Marco and The Rat to go on their way .
它 曾是 时间 为了 马可 和 这 鼠 到 去 在 他们的 方式 .

马可和老鼠该走了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ræt][æn; ən] ['erənd] .
Loristan had given The Rat an errand .
洛里斯坦 有 给定 这 鼠 一个 差事 .

洛里斯坦给了老鼠一项差事。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃɒp] [ænd; ənd]
At a certain hour he was to present himself at a certain shop and
在 一个 肯定 小时 他 曾是 到 展示 他自己 在 一个 肯定 店铺 和
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
receive a package .
收到 一个 包裹 .

在某个时间，他需要到某个商店领取包裹。

" [let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [sed] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
" Let him do it alone , " Loristan said to Marco .
" 让 他 做 它 独自的 , " 洛里斯坦 说 到 马可 .

“让他一个人去吧，”洛里斯坦对马可说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] .
" He will be better pleased .
" 他 将要 是 更好的 高兴 .

他会更高兴的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .
His desire is to feel that he is trusted to do things alone .
他的 欲望 是 到 感觉 那 他 是 可信 到 做 事物 独自的 .

他渴望被信任，能够独自完成事情。

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] , ['mɑːkəʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [nəʊ] . ['sevən]
" So they parted at a street corner , Marco to walk back to No . 7
" 所以 他们 分手了 在 一个 街道 角落 , 马可 到 走 后退 到 不 . 7

于是他们在街角分别，马可走回了7号。

['fɪlɪbərt] [pleɪs] , [ðə; ði] [ræt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Philibert Place , The Rat to execute his commission .
菲利伯特 地方 , 这 鼠 到 执行 他的 委员会 .

菲利伯特广场，老鼠，去执行他的任务。

['mɑːkəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [striːts] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Marco turned into one of the better streets , through which he often passed on his
马可 转向 进入 一 的 这 更好的 街道 , 通过 哪个 他 经常 通过了 在 他的
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

马可街变成了一条比较好的街道，他经常在回家的路上经过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] ,
It was not a fashionable quarter ,
它 曾是 不是 一个 时髦 四分之一 ,

那并不是一个时尚街区。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɪn] [huːz] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
but it contained some respectable houses in whose windows here and there
但 它 包含 一些 可敬 房屋 在 谁 视窗 这里 和 那里
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [niːt] [kɑːdz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'pɑːtmənts] ,
were to be seen neat cards bearing the word " Apartments ,
是 到 是 已见 整洁的 牌 轴承 这 单词 " 公寓 ,

但其中也包含一些体面的房屋，这些房屋的窗户上不时可以看到整齐的卡片，上面写着“公寓”字样。

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [let] [tuː; tə] ['lɒdʒə] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] -
" which meant that the owner of the house would let to lodgers his drawing -
" 哪个 意思是 那 这 所有者 的 这 房子 会 让 到 房客 他的 绘画 -
[ruːm] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [swiːt] .
room or sitting - room suite .
房间 或者 坐着 - 房间 套房 .

这意味着房主会将他的客厅或起居室套房出租给房客。

[æz; əz] ['mɑːkəʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
As Marco walked up the street ,
作为 马可 步行 向上 这 街道 ,

马可沿着街道走去时，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːk]
he saw some one come out of the door of one of the houses and walk
他 锯 一些 一 来 出去 的 这 门 的 一 的 这 房屋 和 走
['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
quickly and lightly down the pavement .
迅速地 和 轻轻 向下 这 路面 .

他看到有人从其中一户人家的门里出来，轻快地沿着人行道走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ðəʊ] ['kwaɪət] [dres] ,
It was a young woman wearing an elegant though quiet dress ,
它 曾是 一个 年轻的 女士 穿着 一个 优雅的 尽管 安静的 裙子 ，

那是一位年轻女子，穿着优雅而低调的连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] [vi'enə] .
and a hat which looked as if it had been bought in Paris or Vienna .
和 一个 帽子 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 买 在 巴黎 或者 维也纳 .

还有一顶看起来像是在巴黎或维也纳买的帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɒrən] [eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,
She had , in fact , a slightly foreign air , and it was this , indeed ,
她 有 ， 在 事实 ， 一个 轻微地 外国的 空气 ， 和 它 曾是 这 ， 的确 ，

事实上，她身上带着一丝异国情调，而这正是原因所在。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɑːkəʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
which made Marco look at her long enough to see that she was also a
哪个 制成 马可 看 在 她 长的 足够的 到 看 那 她 曾是 还 一个
['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] .
graceful and lovely person .
优美 和 迷人的 人 .

这让马可看了她很久，发现她也是一个优雅可爱的人。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [wɒz; wəz] .
He wondered what her nationality was .
他 想知道 什么 她 国籍 曾是 .

他想知道她是什么国籍。

['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][jɑːrdz] - ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [dɑːk] [aɪz]
Even at some yards ' distance he could see that she had long dark eyes
甚至 在 一些 码 - 距离 他 可以 看 那 她 有 长的 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːvd] [maʊθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .
and a curved mouth which seemed to be smiling to itself .
和 一个 弯曲 嘴 哪个 似乎 到 是 微笑 到 本身 .

即使隔着好几码远，他也能看到她有一双长长的黑眼睛和一张弯弯的嘴，仿佛在自言自语地微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['spæniʃ] [ɔː(r)] [ɪ'tæliən] .
He thought she might be Spanish or Italian .
他 想法 她 可能 是 西班牙语 或者 意大利语 .

他觉得她可能是西班牙人或意大利人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,
He was trying to decide which of the two countries she belonged to ,
他 曾是 尝试 到 决定 哪个 的 这 二 国家 她 属于 到 ，

他试图判断她究竟属于这两个国家中的哪一个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
as she drew near to him ,
作为 她 画 靠近 到 他 ，

当她靠近他时，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɜːvd] [maʊθ] [siːst] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə]
but quite suddenly the curved mouth ceased smiling as her foot seemed to
但 相当 突然 这 弯曲 嘴 停止 微笑 作为 她 脚 似乎 到
[kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
catch in a break in the pavement ,
抓住 在 一个 休息 在 这 路面 ,

但突然间，她那弯弯的嘴角不再微笑，因为她的脚似乎被人行道上的一个缝隙绊住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
and she so lost her balance that she would have fallen if he had not
和 她 所以 丢失的 她 平衡 那 她 会 有 倒下 如果 他 有 不是
[liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
leaped forward and caught her .
跳跃 向前 和 捕捉 她 .

她失去平衡，如果不是他向前跃去接住她，她就会摔倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]
She was light and slender , and he was a strong lad and managed
她 曾是 光 和 苗条 , 和 他 曾是 一个 强的 小伙子 和 管理
[tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .
to steady her .
到 稳定的 她 .

她身形轻盈纤细，而他是个强壮的小伙子，能够稳住她。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['məʊmənt(ə)ri] ['æŋgwɪʃ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
An expression of sharp momentary anguish crossed her face .
一个 表达 的 锋利的 瞬间 痛苦 交叉 她 脸 .

她脸上瞬间闪过一丝强烈的痛苦表情。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" I hope you are not hurt , " Marco said .
" 我 希望 你 是 不是 伤害 , " 马可 说 .

“我希望你没有受伤,”马可说。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [hænd] .
She bit her lip and clutched his shoulder very hard with her slim hand .
她 少量 她 唇 和 紧握 他的 肩膀 非常 难的 和 她 苗条的 手 .

她咬着嘴唇，用纤细的手紧紧抓住他的肩膀。

" [ai][hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have twisted my ankle , " she answered .
" 我 有 扭曲 我的 踝 , " 她 回答 .

“我扭伤了脚踝,”她回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .
" I am afraid I have twisted it badly .
" 我 是 害怕的 我 有 扭曲 它 糟糕 .

恐怕我把它搞砸了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thank you for saving me .
感谢 你 为了 保存 我 .

谢谢你救了我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] .
I should have had a bad fall .
我 应该 有 有 一个 坏的 落下 .

我本该摔得很重的。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .
" Her long , dark eyes were very sweet and grateful .
" 她 长的 , 黑暗的 眼睛 是 非常 甜的 和 感激的 .

她那双又长又黑的眼睛里充满了温柔和感激。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
She tried to smile ,
她 尝试 到 微笑 ,

她努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['efət] [ðæt] ['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
but there was such distress under the effort that Marco was afraid she must
但 那里 曾是 这样的 痛苦 在下面 这 努力 那 马可 曾是 害怕的 她 必须
[hæv; həv] [hɜːt] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] .
have hurt herself very much .
有 伤害 她自己 非常 很多 .

但她在用力时表现出的痛苦让马可担心她一定伤得很重。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [æt; ət] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can you stand on your foot at all ? " he asked .
" 能 你 站立 在 你的 脚 在 全部 ? " 他 问 .

“你还能站稳吗？”他问道。

" [ai] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can stand a little now , " she said ,
" 我 能 站立 一个 小的 现在 , " 她 说 ,

“我现在能稍微站起来一点了,”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" but I might not be able to stand in a few minutes .
" 但 我 可能 不是 是 有能力的 到 站立 在 一个 很少 分钟 .

但我可能几分钟后就站不起来了。

[ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
I must get back to the house while I can bear to touch the ground with
我 必须 得到 后退 到 这 房子 尽管 我 能 熊 到 触碰 这 地面 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我必须趁着还能忍受脚踩在地上的时候赶紧回家。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am afraid I shall have to ask you to go with me .
我 是 害怕的 我 将 有 到 问 你 到 去 和 我 .

恐怕我不得不请你跟我一起去。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] . "
Fortunately it is only a few yards away . "
幸运的是 它 是 仅有的 一个 很少 码 离开 . "

幸好它就在几码远的地方。

" [jes] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Marco answered .
" 是的 , " 马可 回答 .

“是的,”马可回答道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" I saw you come out of the house .
" 我 锯 你 来 出去 的 这 房子 .

“我看到你从房子里出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ai][kæn; kən] [suːn] [help][juː; jʊ] [bæk] .
If you will lean on my shoulder , I can soon help you back .
如果 你 将要 倾斜 在 我的 肩膀 , 我 能 很快 帮助 你 后退 .

如果你靠在我的肩膀上，我很快就能把你扶回去。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad to do it .
我 是 高兴的 到 做 它 .

我很乐意这样做。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [naʊ] ?
Shall we try now ?
将 我们 尝试 现在 ?

现在试试好吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['eni]
" She had a gentle and soft manner which would have appealed to any
" 她 有 一个 温和的 和 柔软的 方式 哪个 会 有 上诉 到 任何
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“她温柔善良的举止一定会吸引任何男孩。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪk'skwɪzɪt] .
Her voice was musical and her enunciation exquisite .
她 嗓音 曾是 音乐 和 她 发音 精美的 .

她的声音悦耳动听，吐字清晰优美。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spæniʃ] [ɔː(r)] [ɪ'tæliən] ,
Whether she was Spanish or Italian ,
无论 她 曾是 西班牙语 或者 意大利语 ,

无论她是西班牙人还是意大利人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən]
it was easy to imagine her a person who did not always live in London
它 曾是 简单的 到 想象 她 一个 人 WHO 做过 不是 总是 居住 在 伦敦
['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

很容易想象她并非一直住在伦敦的公寓里。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] .
even of the better class .
甚至 的 这 更好的 班级 .

即使是较好的班级。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" If you please , " she answered him .
" 如果 你 请 , " 她 回答 他 .

“如果您愿意的话,”她回答他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" It is very kind of you .
" 它 是 非常 种类 的 你 .

“您真是太好了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [ai] [siː] .
You are very strong , I see .
你 是 非常 强的 , 我 看 .

我看得出来，你很坚强。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][gəʊ] .
But I am glad to have only a few steps to go .
但 我 是 高兴的 到 有 仅有的 一个 很少 步骤 到 去 .
但我很高兴只剩下几步路要走了。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ,
" She rested on his shoulder as well as on her umbrella ,
" 她 休息 在 他的 肩膀 作为 出色地 作为 在 她 伞 ,
她靠在他的肩膀上，也靠在她的伞上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [peɪn] .
but it was plain that every movement gave her intense pain .
但 它 曾是 清楚的 那 每一个 移动 给予 她 激烈的 疼痛 .
但很明显，她的每一个动作都会给她带来剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] .
She caught her lip with her teeth , and Marco thought she turned white .
她 捕捉 她 唇 和 她 牙齿 , 和 马可 想法 她 转向 白色的 .
她用牙齿咬住了嘴唇，马可觉得她脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He could not help liking her .
他 可以 不是 帮助 喜欢 她 .
他情不自禁地喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [breɪv] .
She was so lovely and gracious and brave .
她 曾是 所以 迷人的 和 亲切 和 勇敢的 .
她真是太可爱、太优雅、太勇敢了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He could not bear to see the suffering in her face .
他 可以 不是 熊 到 看 这 痛苦 在 她 脸 .
他不忍心看到她脸上痛苦的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
" I am so sorry !
" 我 是 所以 对不起 !
“我非常抱歉！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" he said , as he helped her ,
" 他 说 , 作为 他 帮助 她 ,
他一边扶着她一边说：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [ɒv; əv]
and his boy's voice had something of the wonderful sympathetic tone of
和 他的 男孩们 嗓音 有 某物 的 这 精彩的 交感神经 语气 的
- .
Loristan's .
- .
他儿子的声音带着洛里斯坦那种美妙而富有同情心的音调。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [hɜː'self] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
The beautiful lady herself remarked it , and thought how unlike it was to
这 美丽的 女士 她自己 评论 它 , 和 想法 如何 与此不同 它 曾是 到
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] - [vɔɪs] .
the ordinary boy - voice .
这 普通的 男生 - 嗓音 .
这位美丽的女士自己也注意到了这一点，并认为这与普通男孩的声音多么不同。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [step] .
" I have a latch - key , " she said , when they stood on the low step .
" 我 有 一个 闩锁 - 钥匙 , " 她 说 , 什么时候 他们 站立 在 这 低的 步 .

“我有钥匙，”当他们站在低矮的台阶上时，她说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She found the latch - key in her purse and opened the door .
她 成立 这 闩锁 - 钥匙 在 她 钱包 和 打开 这 门 .

她在钱包里找到了钥匙，打开了门。

['mɑːkəʊ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] .
Marco helped her into the entrance - hall .
马可 帮助 她 进入 这 入口 - 大厅 .

马可扶她进了门厅。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][hæt] - [stænd] .
She sat down at once in a chair near the hat - stand .
她 卫星 向下 在 一次 在 一个 椅子 靠近 这 帽子 - 站立 .

她立刻在衣帽架附近的一把椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌɪn'saɪd] .
The place was quite plain and old - fashioned inside .
这 地方 曾是 相当 清楚的 和 老的 - 造型 里面 .

这个地方内部装修得很简朴，也很老式。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] ?
" Shall I ring the front - door bell to call some one ?
" 将 我 戒指 这 正面 - 门 钟 到 称呼 一些 一 ?

“我该按前门铃叫人吗？”

" ['mɑːkəʊ] [in'kwaiə] .
" Marco inquired .
" 马可 询问 .

“马可问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am afraid that the servants are out , " she answered .
" 我 是 害怕的 那 这 仆人 是 出去 , " 她 回答 .

“恐怕仆人们都出去了。”她回答道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
" They had a holiday .
" 他们 有 一个 假期 .

他们去度假了。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Will you kindly close the door ?
将要 你 亲切地 关闭 这 门 ?

请您把门关上好吗？

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
I shall be obliged to ask you to help me into the sitting - room at the
我 将 是 有义务 到 问 你 到 帮助 我 进入 这 坐着 - 房间 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
end of the hall .
结尾 的 这 大厅 .

我不得不请您扶我到走廊尽头的客厅去。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɔːl][ai] [wɒnt] [ðeə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I shall find all I want there — if you will kindly hand me a few things .
我 将 寻找 全部 我 想 那里 — 如果 你 将要 亲切地 手 我 一个 很少 事物 .

如果你能好心给我一些东西，我就能在那里找到我想要的一切。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[meɪ]	[kʌm]	[ɪn]	['prez(ə)ntli]	—	[pə'hæps]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['lɒdʒə]	—	[ænd; ənd]	,
Some	**one**	**may**	**come**	**in**	**presently**	**—**	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**other**	**lodgers**	**—**	**and**	**,**
一些	一	可能	来	在	目前	—	也许	一	的	这	其他	房客	—	和	,

可能马上会有人进来——也许是其他房客中的一位——然后，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ləʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[səʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	['riːəli]	['mætə(r)]	. "
even	**if**	**I**	**am**	**alone**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**it**	**will**	**not**	**really**	**matter**	**. "**
甚至	如果	我	是	独自的	为了	一个	小时	或者	所以	,	它	将要	不是	真的	事情	. "

即使我独自一人待上一个小时左右，也没什么大不了的。

"	[pə'hæps]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['lændleɪdi]	, "	['mɑːkəʊ]	[sə'dʒestid]	.
"	**Perhaps**	**I**	**can**	**find**	**the**	**landlady**	**, "**	**Marco**	**suggested**	**.**
"	也许	我	能	寻找	这	房东	, "	马可	建议	.

“或许我可以找到房东太太，”马可建议道。

[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[smaɪld]	.
The	**beautiful**	**person**	**smiled**	**.**
这	美丽的	人	微笑	.

美丽的人笑了。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]	['wedɪŋ] .
"	**She**	**has**	**gone**	**to**	**her**	**sister's**	**wedding .**
"	她	有	已消失	到	她	姐妹	婚礼 .

她去参加姐姐的婚礼了。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[deɪ]	[maɪ'self]	.
That	**is**	**why**	**I**	**was**	**going**	**out**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**myself**	**.**
那	是	为什么	我	曾是	去	出去	到	花费	这	天	我	.

所以我才打算独自出去玩一天。

[ai]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[plæn]	[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**arranged**	**the**	**plan**	**to**	**accommodate**	**her**	**.**
我	安排	这	计划	到	容纳	她	.

我安排了行程以方便她。

[haʊ]	[gʊd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
How	**good**	**you**	**are**	**!**
如何	好的	你	是	!

你真棒！

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['kʌmftəb(ə)l]	[də'rektli]	,	['riːəli]	.
I	**shall**	**be**	**quite**	**comfortable**	**directly**	**,**	**really**	**.**
我	将	是	相当	舒服的	直接地	,	真的	.

我很快就会感觉很舒服了。

[ai]	[kæn; kən]	[get]	[tuː; tə]	[maɪ]	['iːzi]	-	[tʃeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['restɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l] .
I	**can**	**get**	**to**	**my**	**easy**	**-**	**chair**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**now**	**I**	**have**	**rested**	**a**	**little .**
我	能	得到	到	我的	简单的	-	椅子	在	这	坐着	-	房间	现在	我	有	休息	一个	小的 .

休息了一会儿后，我现在可以去客厅的躺椅上坐坐了。

"	['mɑːkəʊ]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɑːp]	, [ɪn'vɒləntri]
"	**Marco**	**helped**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**her**	**sharp**	**, involuntary**
"	马可	帮助	她	到	她	脚	,	和	她	锋利的	, 非自愿
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[meɪd]	[hɪm]	[wɪns]	[ɪn'tɜːnəli]	.				
exclamation	**of**	**pain**	**made**	**him**	**wince**	**internally**	**.**				
感叹	的	疼痛	制成	他	畏缩	内部	.				

“马尔科扶她站起来，她不由自主地发出了一声尖锐的、痛苦的叫喊，这让他内心一阵刺痛。

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	[spreɪn]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	.
Perhaps	**it**	**was**	**a**	**worse**	**sprain**	**than**	**she**	**knew**	**.**
也许	它	曾是	一个	更糟	扭伤	比	她	知道	.

或许她的扭伤比她意识到的要严重得多。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈlʌndən] [ˈɔːdə(r)] .
The house was of the early - Victorian London order .
这 房子 曾是 的 这 早期的 - 维多利亚时代 伦敦 命令 .

这栋房子是早期维多利亚时期伦敦的建筑风格。

[ə; eɪ] " [frʌnt] [ˈlɒbi] " [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bæk] [ˈlɒbi] ,
A " front lobby " with a dining - room on the right hand , and a " back lobby ,
一个 " 正面 大厅 " 和 一个 用餐 - 房间 在 这 正确的 手 , 和 一个 " 后退 大厅 ,

前厅右侧是餐厅，后厅

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
" after the foot of the stairs was passed ,
" 后 这 脚 的 这 楼梯 曾是 通过了 ,

“过了楼梯底部之后，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈlʊkɪŋ]
out of which opened the basement kitchen staircase and a sitting - room looking
出去 的 哪个 打开 这 地下室 厨房 楼梯 和 一个 坐着 - 房间 寻找
[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [flæɡd] [bæk] [jɑːd] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .
out on a gloomy flagged back yard inclosed by high walls .
出去 在 一个 阴沉 已标记 后退 院子 封闭 经过 高的 墙壁 .

由此打开了通往地下室厨房的楼梯和一个起居室，从起居室可以看到被高墙围起来的阴暗的铺着石板的后院。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡluːmi] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lʌɡˈʒʊəriəs]
The sitting - room was rather gloomy itself , but there were a few luxurious
这 坐着 - 房间 曾是 相当 阴沉 本身 , 但 那里 是 一个 很少 豪华
[θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] .
things among the ordinary furnishings .
事物 之中 这 普通的 家具 .

客厅本身比较阴暗，但在普通的家具中也有一些奢侈品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
There was an easy - chair with a small table near it ,
那里 曾是 一个 简单的 - 椅子 和 一个 小的 桌子 靠近 它 ,

那里有一把扶手椅，旁边放着一张小桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][læmp][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈtraɪflz] .
and on the table were a silver lamp and some rather elegant trifles .
和 在 这 桌子 是 一个 银 灯 和 一些 相当 优雅的 琐事 .

桌上摆着一盏银灯和一些相当精致的小点心。

[ˈmɑːkəʊ] [helpt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Marco helped his charge to the easy - chair and put a cushion from the
马可 帮助 他的 收费 到 这 简单的 - 椅子 和 放 一个 软垫 从 这
[ˈsəʊfə][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
sofa under her foot .
沙发 在下面 她 脚 .

马可扶着他照顾的女孩坐到扶手椅上，然后从沙发上拿了一个垫子垫在她脚下。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ˈɑːftə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
He did it very gently , and , as he rose after doing it , he saw that
他 做过 它 非常 轻轻地 , 和 , 作为 他 玫瑰 后 正在做 它 , 他 锯 那
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

他动作非常轻柔，做完后站起身来，看到长长的……

[sɒft] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] .
soft dark eyes were looking at him in a curious way .
柔软的 黑暗的 眼睛 是 寻找 在 他 在 一个 好奇的 方式 .

一双柔和的黑眼睛正好奇地看着他。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" I must go away now , " he said , " but I do not like to leave you .
" 我 必须 去 离开 现在 , " 他 说 , " 但 我 做 不是 喜欢 到 离开 你 .
“我现在必须走了,”他说，“但我不想离开你。”

[meɪ] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "
May I go for a doctor ? "
可能 我 去 为了 一个 医生 ? "
我可以去看医生吗?

" [haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" How dear you are !
" 如何 亲爱的 你 是 !
你真是太可爱了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" But I do not want one , thank you .
" 但 我 做 不是 想 一 , 感谢 你 .
“但我不需要，谢谢。”

[ai] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
I know exactly what to do for a sprained ankle .
我 知道 确切地 什么 到 做 为了 一个 扭伤 踝 .
我知道扭伤脚踝该怎么做。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪn] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [spreɪn] .
And perhaps mine is not really a sprain .
和 也许 矿 是 不是 真的 一个 扭伤 .
或许我的根本不是扭伤。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [siː] . "
I am going to take off my shoe and see . "
我 是 去 到 拿 离开 我的 鞋 和 看 . "
我打算脱下鞋子看看。

" [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] ?
" May I help you ?
" 可能 我 帮助 你 ?
“我可以帮你吗?

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] ,
" Marco asked ,
" 马可 问 ,
马可问道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd]
and he kneeled down again and carefully unfastened her shoe and
和 他 跪着 向下 再次 和 小心 解开 她 鞋 和
[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
withdrew it from her foot .
退出 它 从 她 脚 .
于是他又跪了下来，小心翼翼地解开她的鞋带，把鞋从她脚上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] ,
It was a slender and delicate foot in a silk stocking ,
它 曾是 一个 苗条 和 精美的 脚 在 一个 丝绸 袜 ,
那是一只穿着丝袜的纤细精致的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
and she bent and gently touched and rubbed it .
和 她 弯曲 和 轻轻地 感动 和 摩擦 它 .

她弯下腰，轻轻地触摸、揉搓着它。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , " [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spreɪn] .
" No , " she said , when she raised herself , " I do not think it is a sprain .
" 不 , " 她 说 , 什么时候 她 提高 她自己 , " 我 做 不是 思考 它 是 一个 扭伤 .

“不,”她站起身来说，“我不认为这是扭伤。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [rests] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
Now that the shoe is off and the foot rests on the cushion ,
现在 那 这 鞋 是 离开 和 这 脚 休息 在 这 软垫 ,

现在鞋子脱掉了，脚放在了垫子上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
it is much more comfortable , much more .
它 是 很多 更多的 舒服的 , 很多 更多的 .

它舒适得多，好得多。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you , thank you .
感谢 你 , 感谢 你 .

谢谢，谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːl] . "
If you had not been passing I might have had a dangerous fall . "
如果 你 有 不是 到过 通过 我 可能 有 有 一个 危险的 落下 . "

如果你当时没有经过，我可能就摔得很惨了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I am very glad to have been able to help you , " Marco answered ,
" 我 是 非常 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 帮助 你 , " 马可 回答 ,

“我很高兴能帮到你,”马可回答道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
with an air of relief .
和 一个 空气 的 宽慰 .

带着如释重负的神情。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Now I must go , if you think you will be all right . "
" 现在 我 必须 去 , 如果 你 思考 你 将要 是 全部 正确的 . "

“如果你觉得没问题的话，那我得走了。”

" [doʊnt][gəʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Don't go yet , " she said , holding out her hand .
" 不 去 然而 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“别走,”她说着，伸出手。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
" I should like to know you a little better , if I may .
" 我 应该 喜欢 到 知道 你 一个 小的 更好的 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我想更了解你一些。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtf(ə)l] .
I am so grateful .
我 是 所以 感激的 .

我非常感激。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should like to talk to you .
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ,
You have such beautiful manners for a boy , " she ended , with a pretty ,
你 有 这样的 美丽的 礼仪 为了 一个 男生 , " 她 结束 , 和 一个 漂亮的 ,

“你作为一个男孩，举止真好，”她最后说道，语气甜美。

[kaɪnd] [lɑːf] , " [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm] . "
kind laugh , " and I believe I know where you got them from . "
种类 笑 , " 和 我 相信 我 知道 在哪里 你 得到 他们 从 . "

轻笑一声，“而且我想我知道你是从哪里弄到它们的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
" You are very kind to me , " Marco answered , wondering if he did not
" 你 是 非常 种类 到 我 , " 马可 回答 , 好奇 如果 他 做过 不是
['red(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
redden a little .
变红 一个 小的 .

“你对我真好，”马可回答道，心里琢磨着自己是不是有点脸红了。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] — "
" But I must go because my father will — "
" 但 我 必须 去 因为 我的 父亲 将要 — "

但我必须去，因为我父亲——”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Your father would let you stay and talk to me , " she said ,
" 你的 父亲 会 让 你 停留 和 讲话 到 我 , " 她 说 ,

“你父亲会让你留下来和我谈谈，”她说。

[wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['kaɪndlinəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
with even a prettier kindliness than before .
和 甚至 一个 更漂亮 善良 比 前 .

甚至比以前更加温柔善良了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] .
" It is from him you have inherited your beautiful manner .
" 它 是 从 他 你 有 遗传 你的 美丽的 方式 .

“你优美的举止就是遗传自他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He was once a friend of mine .
他 曾是 一次 一个 朋友 的 矿 .

他曾经是我的朋友。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [stɪl] , [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
I hope he is my friend still , though perhaps he has forgotten me .
我 希望 他 是 我的 朋友 仍然 , 尽管 也许 他 有 被遗忘的 我 .

我希望他仍然是我的朋友，尽管他可能已经忘记我了。

" [ɔːl] [ðæt] ['mɑːkəʊ][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [treɪnd] [hɪm'self]
" All that Marco had ever learned and all that he had ever trained himself
" 全部 那 马可 有 曾经 学习 和 全部 那 他 有 曾经 受过训练 他自己
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
to remember ,
到 记住 ,

“马尔科所学到的一切，以及他一直努力记住的一切，

['kwɪkli] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ræpɪdli]
quickly rushed back upon him now , because he had a clear and rapidly
迅速地 匆忙 后退 之上 他 现在 , 因为 他 有 一个 清除 和 快速
['wɜːkɪŋ] [breɪn] ,
working brain ,
在职的 脑 ,

因为他头脑清醒，思维敏捷，所以这些想法很快就涌上心头。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪz] [laɪf] .

and had not lived the ordinary boy's life .

和 有 不是 居住地 这 普通的 男孩们 生活 .

他并没有过上普通男孩的生活。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Here was a beautiful lady of whom he knew nothing at all but that she

这里 曾是 一个 美丽的 女士 的 谁 他 知道 没有什么 在 全部 但 那 她

[hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

had twisted her foot in the street and he had helped her back

有 扭曲 她 脚 在 这 街道 和 他 有 帮助 她 后退

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

into her house .

进入 她 房子 .

眼前这位美丽的女士，他一无所知，只知道她在街上扭伤了脚，他扶她回了家。

[ɪf] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

If silence was still the order ,

如果 沉默 曾是 仍然 这 命令 ,

如果沉默仍然是既定的秩序，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

it was not for him to know things or ask questions or answer them .

它 曾是 不是 为了 他 到 知道 事物 或者 问 问题 或者 回答 他们 .

他没有资格知道事情、提问或回答问题。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst]

She might be the loveliest lady in the world and his father her dearest

她 可能 是 这 最可爱的 女士 在 这 世界 和 他的 父亲 她 亲爱的

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

她可能是世界上最可爱的女人，而他的父亲是她最亲密的朋友。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

but , even if this were so ,

但 , 甚至 如果 这 是 所以 ,

但是，即便情况真是如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [sɜːv] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kə'mændz] [wɪð] [ɔːl]

he could best serve them both by obeying her friend's commands with all

他 可以 最好的 服务 他们 两个都 经过 服从 她 朋友们 命令 和 全部

['kɜːtəsi] ,

courtesy ,

礼貌 ,

他能做的最好的事情就是彬彬有礼地服从她朋友的命令，这样才能更好地为她们两人服务。

[ænd; ənd] [fər'get] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

and forgetting no instruction he had given .

和 遗忘 不 操作说明 他 有 给定 .

他没有忘记自己下达的任何指示。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [fə'gɛt] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

" I do not think my father ever forgets any one , " he answered .

" 我 做 不是 思考 我的 父亲 曾经 忘记了 任何 一 , " 他 回答 .

“我不认为我父亲会忘记任何人，”他回答说。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

" No , I am sure he does not , " she said softly .

" 不 , 我 是 当然 他 做 不是 , " 她 说 轻轻 .

“不，我肯定他不会，”她轻声说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [tuː; tə] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ?
" Has he been to Samavia during the last three years ?
" 有 他 到过 到 - 期间 这 最后的 三 年 ?

“他过去三年去过萨马维亚吗？”

" ['mɑːkəʊ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Marco paused a moment .
" 马可 暂停 一个 片刻 .

马尔科停顿了一下。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps I am not the boy you think I am , " he said .
" 也许 我 是 不是 这 男生 你 思考 我 是 , " 他 说 .

“也许我不是你想象中的那种男孩,”他说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - . "
" My father has never been to Samavia . "
" 我的 父亲 有 绝不 到过 到 - . "

“我父亲从未去过萨马维亚。”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ?
" He has not ?
" 他 有 不是 ?

他没有吗？

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːkəʊ] ? "
But — you are Marco Loristan ? "
但 — 你 是 马可 洛里斯坦 ? "

但是——你是马可·洛里斯坦吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
That is my name .
那 是 我的 姓名 .

那是我的名字。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['lʌvli] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] .
" Suddenly she leaned forward and her long lovely eyes filled with fire .
" 突然 她 倾斜 向前 和 她 长的 迷人的 眼睛 已填 和 火 .

“她突然向前倾身，她那双修长美丽的眼睛里充满了火焰。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
" Then you are a Samavian , and you know of the disasters overwhelming
" 然后 你 是 一个 - , 和 你 知道 的 这 灾难 压倒
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“那么你就是萨玛维亚人，你也知道我们正在遭受的灾难。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd][bɑː'bærəti][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
You know all the hideousness and barbarity of what is being done .
你 知道 全部 这 丑陋 和 野蛮 的 什么 是 存在 完毕 .

你知道正在发生的一切有多么可怕和野蛮。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "
Your father's son must know it all ! "
你的 父亲的 儿子 必须 知道 它 全部 ! "

你父亲的儿子肯定什么都知道！

"	['evri]	[wʌn]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	.
"	**Every**	**one**	**knows**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	每一个	一	知道	它	,	"	说	马可	.

“人人都知道,”马可说道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌntri]	—	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	!
"	**But**	**it**	**is**	**your**	**country**	**—**	**your**	**own**	**!**
"	但	它	是	你的	国家	—	你的	自己的	!

“但这是你的国家——你自己的国家！”

[jɔː(r); jə(r)]	[blʌd]	[mʌst; məst]	[bɜːn]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[veɪns]	!
Your	**blood**	**must**	**burn**	**in**	**your**	**veins**	**!**
你的	血	必须	烧伤	在	你的	静脉	!

你一定感觉血液在血管里燃烧!

"	['mɑːkəʊ]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Marco**	**stood**	**quite**	**still**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	马可	站立	相当	仍然	和	看起来	在	她	.

“马可静静地站在那里，看着她。”

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[təʊld]	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[bɜːnd]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	.
His	**eyes**	**told**	**whether**	**his**	**blood**	**burned**	**or**	**not**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**.**
他的	眼睛	讲述	无论	他的	血	烧伤	或者	不是	,	但	他	做过	不是	说话	.

他的眼神透露出他是否感到血液沸腾，但他没有说话。

[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[wɒz; wəz]	['ɑːnsə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
His	**look**	**was**	**answer**	**enough**	**,**	**since**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**say**	**anything**	**.**
他的	看	曾是	回答	足够的	,	自从	他	做过	不是	希望	到	说	任何事物	.

他的眼神已经说明了一切，因为他不想说什么。

"	[wɒt]	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[θɪŋk]	?
"	**What**	**does**	**your**	**father**	**think**	**?**
"	什么	做	你的	父亲	思考	?

你父亲怎么想?

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	-	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	.
I	**am**	**a**	**Samavian**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**think**	**night**	**and**	**day**	**.**
我	是	一个	-	我	,	和	我	思考	夜晚	和	天	.

我本人也是萨马维亚人，我日夜都在思考这个问题。

[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ruːmə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	?
What	**does**	**he**	**think**	**of**	**the**	**rumor**	**about**	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**?**
什么	做	他	思考	的	这	谣言	关于	这	后裔	的	这	丢失的	王子	?

他如何看待有关失落王子后裔的传闻?

[dʌz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Does	**he**	**believe**	**it**	**?**
做	他	相信	它	?

他相信吗?

"	['mɑːkəʊ]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['veri]	['ræpɪdli]	.
"	**Marco**	**was**	**thinking**	**very**	**rapidly**	**.**
"	马可	曾是	思维	非常	快速	.

马尔科当时思维非常敏捷。

[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	['trembld]	.
Her	**beautiful**	**face**	**was**	**glowing**	**with**	**emotion**	**,**	**her**	**beautiful**	**voice**	**trembled**	**.**
她	美丽的	脸	曾是	发光	和	情感	,	她	美丽的	嗓音	颤抖	.

她美丽的脸上洋溢着激动的光芒，她动人的声音也微微颤抖。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	-	,
That	**she**	**should**	**be**	**a**	**Samavian**	**,**	**and**	**love**	**Samavia**	**,**
那	她	应该	是	一个	-	,	和	爱	-	,

她应该成为萨玛维亚人，并且热爱萨玛维亚。

[ænd; ənd][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] ['diːpli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and pour her feeling forth even to a boy , was deeply moving to him .
和 倒 她 感觉 前进 甚至 到 一个 男生 , 曾是 深 移动 到 他 .

她甚至对一个男孩倾诉衷肠，这深深地打动了他。

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] [wʌn][wɒz; wəz] [muːvd] , [wʌn][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
But howsoever one was moved , one must remember that silence was still the order .
但 然而 一 曾是 已搬 , 一 必须 记住 那 沉默 曾是 仍然 这 命令 .

但无论人们受到怎样的感动，都必须记住，保持沉默才是最重要的。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['ɔːdərs] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
When one was very young , one must remember orders first of all .
什么时候 一 曾是 非常 年轻的 , 一 必须 记住 订单 第一的 的 全部 .

年幼时，首先要记住的是命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" It might be only a newspaper story , " he said .
" 它 可能 是 仅有的 一个 报纸 故事 , " 他 说 .

“这可能只是一篇报纸报道,”他说。

" [hiː; hi] [sez] [wʌn] ['kænɒt] [trʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" He says one cannot trust such things .
" 他 说道 一 不能 相信 这样的 事物 .

他说，这种事不能相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kɑːm] . "
If you know him , you know he is very calm . "
如果 你 知道 他 , 你 知道 他 是 非常 冷静的 . "

如果你认识他，就知道他非常沉稳。

" [hæz; həz][hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [tuː] ?
" Has he taught you to be calm too ?
" 有 他 教授 你 到 是 冷静的 也 ?

“他也教过你如何保持冷静吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] .
" she said pathetically .
" 她 说 可悲地 .

她可怜兮兮地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" You are only a boy .
" 你 是 仅有的 一个 男生 .

你只是个男孩。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɑːm] .
Boys are not calm .
男孩们 是 不是 冷静的 .

男孩们并不平静。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] .
Neither are women when their hearts are wrung .
两者都不 是 女性 什么时候 他们的 心 是 拧干 .

女人心碎的时候也一样。

[əʊ] , [maɪ] - !
Oh , my Samavia !
哦 , 我的 - !

我的天哪！

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] !
Oh , my poor little country !
哦 , 我的 贫穷的 小的 国家 !

哦，我可怜的小祖国！

[maɪ] [breɪv] , ['tɔːtʃəd] ['kʌntri] !
My brave , tortured country !
我的 勇敢的 , 受折磨 国家 !

我勇敢而饱受苦难的祖国！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" and with a sudden sob she covered her face with her hands .
" 和 和 一个 突然 哭泣 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“她突然抽泣起来，用双手捂住了脸。”

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz] [θrəʊt] .
A great lump mounted to Marco's throat .
一个 伟大的 块 安装 到 马可的 喉 .

马可的喉咙上长了个大肿块。

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Boys could not cry , but he knew what she meant when he said her heart
男孩们 可以 不是 哭 , 但 他 知道 什么 她 意思是 什么时候 他 说 她 心
[wɒz; wəz] [rʌŋ] .
was wrung .
曾是 拧干 .

男孩子不能哭，但他知道她说她心如刀绞是什么意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən]
When she lifted her head , the tears in her eyes made them softer than
什么时候 她 抬起 她 头 , 这 眼泪 在 她 眼睛 制成 他们 更柔和 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

当她抬起头时，眼中的泪水让她的眼神比以往任何时候都更加柔和。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt]
" If I were a million Samavians instead of one woman , I should know what
" 如果 我 是 一个 百万 - 反而 的 一 女士 , 我 应该 知道 什么
[tuː; tə][duː; də] !
to do !
到 做 !

“如果我不是一个人而是一百万个撒玛维亚人，我就应该知道该怎么做了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] - , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] , [tuː] .
" If your father were a million Samavians , he would know , too .
" 如果 你的 父亲 是 一个 百万 - , 他 会 知道 , 也 .

“如果你的父亲是一百万个撒玛利亚人，他也会知道的。”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aɪvɝz] [dɪ'sendənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He would find Ivor's descendant , if he is on the earth ,
他 会 寻找 艾弗的 后裔 , 如果 他 是 在 这 地球 ,

如果艾弗的后裔还活着，他一定会找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [end] [ɔːl] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ! "
and he would end all this horror ! "
和 他 会 结尾 全部 这 恐怖 ! "

他会终结这一切恐怖！

" [huː] [wʊd] [nɒt] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ? " [kraɪd] ['mɑːkəʊ] , [kwaɪt] ['fɪəsli] .
" Who would not end it if they could ? " cried Marco , quite fiercely .
" WHO 会 不是 结尾 它 如果 他们 可以 ? " 哭 马可 , 相当 激烈地 .

“如果可以，谁会不结束这一切呢？”马可义愤填膺地喊道。

" [bʌt; bət] [men] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - ,
" But men like your father , men who are Samavians ,
" 但 男人 喜欢 你的 父亲 , 男人 WHO 是 - ,

“但是像你父亲那样的人，像撒玛利亚人那样的人，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn'sɪstɪd] .
must think night and day about it as I do , " she impetuously insisted .
必须 思考 夜晚 和 天 关于 它 作为 我 做 , " 她 冲动地 坚持 .

“她必须像我一样日夜思考这件事,”她急切地坚持道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kænɒt] [help] ['pɔːrɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [aʊt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
" You see , I cannot help pouring my thoughts out even to a boy — because he
" 你 看 , 我 不能 帮助 浇注 我的 想法 出去 甚至 到 一个 男生 — 因为 他
[ɪz] [ə; eɪ] - .
is a Samavian .
是 一个 - .

“你看，我甚至忍不住要向一个男孩倾诉我的想法——因为他是萨马维亚人。”

['əʊnli] - [keə(r)] .
Only Samavians care .
仅有的 - 关心 .

只有撒玛利亚人才会关心。

- [siːm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Samavia seems so little and unimportant to other people .
- 似乎 所以 小的 和 不重要 到 其他 人们 .

在其他人眼里，萨马维亚似乎微不足道，无关紧要。

[ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [pɔːrz] [frɒm; frəm]
They don't even seem to know that the blood she is pouring forth pours from
他们 不 甚至 似乎 到 知道 那 这 血 她 是 浇注 前进 倾倒 从
['hjuːmən] [veɪns] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['hjuːmən] [hɑːts] .
human veins and beating human hearts .
人类 静脉 和 殴打 人类 心 .

他们似乎根本不知道她流出的血来自人类的血管和跳动的心脏。

[men] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [plæn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] —
Men like your father must think , and plan , and feel that they must —
男人 喜欢 你的 父亲 必须 思考 , 和 计划 , 和 感觉 那 他们 必须 —
[mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
must find a way .
必须 寻找 一个 方式 .

像你父亲这样的人，必须思考、计划，并且感到他们必须——必须找到办法。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Even a woman feels it .
甚至 一个 女士 感觉 它 .

即使是女人也会有这种感觉。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] .
Even a boy must .
甚至 一个 男生 必须 .

即使是男孩也必须如此。

['stɛfən] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] ,
Stefan Loristan cannot be sitting quietly at home ,
斯特凡 洛里斯坦 不能 是 坐着 悄悄 在 家 ,

斯特凡·洛里斯坦不可能安安静静地待在家里，

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	-	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	[ʃɒt]	[θruː]	[ænd; ənd]	-	[blʌd]	[pɔː]	[fɔːθ]	.
knowing	**that**	**Samavian**	**hearts**	**are**	**being**	**shot**	**through**	**and**	**Samavian**	**blood**	**poured**	**forth**	**.**
会心	那	-	心	是	存在	射击	通过	和	-	血	倾倒	前进	.

知道萨玛维亚人的心脏被子弹射穿，萨玛维亚人的鲜血喷涌而出。

[hiː; hi]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	!
He	**cannot**	**think**	**and**	**say**	**NOTHING**	**!**
他	不能	思考	和	说	没有什么	!

他无法思考，也无法说出任何话！

"	['mɑːkəʊ]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	.
"	**Marco**	**started**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
"	马可	开始	在	尽管如此	的	他自己	.

“马尔科的起步并非出于他自己的意愿。”

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[strʌk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
He	**felt**	**as**	**if**	**his**	**father**	**had**	**been**	**struck**	**in**	**the**	**face**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他的	父亲	有	到过	击	在	这	脸	.

他感觉父亲的脸好像被人打了一拳。

[haʊ]	[deə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]	!
How	**dare**	**she**	**say**	**such**	**words**	**!**
如何	敢	她	说	这样的	字	!

她怎么敢说出这样的话！

[bɪg]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[bɪgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
Big	**as**	**he**	**was**	**,**	**suddenly**	**he**	**looked**	**bigger**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**lady**	**saw**	**that**	**he**	**did**	**.**
大的	作为	他	曾是	,	突然	他	看起来	大	,	和	这	美丽的	女士	锯	那	他	做过	.

他原本就身材高大，突然间显得更加魁梧，那位美丽的女士也注意到了这一点。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	.
"	**He**	**is**	**my**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	他	是	我的	父亲	,	"	他	说	缓慢地	.

“他是我父亲,”他缓缓说道。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	.
She	**was**	**a**	**clever**	**,**	**beautiful**	**person**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
她	曾是	一个	聪明的	,	美丽的	人	,	和	锯	那	她	有	制成	一个	伟大的	错误	.

她聪明漂亮，也意识到自己犯了一个大错。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**You**	**must**	**forgive**	**me**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	你	必须	原谅	我	,	"	她	惊呼	.

“你一定要原谅我,”她喊道。

"	[ai]	[juːst]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wɜːdz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**I**	**used**	**the**	**wrong**	**words**	**because**	**I**	**was**	**excited**	**.**
"	我	用过的	这	错误的	字	因为	我	曾是	兴奋的	.

“我当时太激动了，所以用词不当。”

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð]	['wɪmɪn]	.
That	**is**	**the**	**way**	**with**	**women**	**.**
那	是	这	方式	和	女性	.

女人就是这样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ai] [ment] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]
You must see that I meant that I knew he was giving his heart and
你 必须 看 那 我 意思是 那 我 知道 他 曾是 给予 他的 心 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

你必须明白，我的意思是，我知道他倾尽全力，付出了全部心血。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə] - , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
his whole being , to Samavia , even though he must stay in London .
他的 所有的 存在 , 到 - , 甚至 尽管 他 必须 停留 在 伦敦 .

即使他必须留在伦敦，他的整个生命也属于萨马维亚。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
" She started and turned her head to listen to the sound of some one
" 她 开始 和 转向 她 头 到 听 到 这 声音 的 一些 一
[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
using the latch - key and opening the front door .
使用 这 闩锁 - 钥匙 和 开幕 这 正面 门 .

她吓了一跳，转头去看，听到有人用钥匙打开了前门。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The some one came in with the heavy step of a man .
这 一些 一 来了 在 和 这 重的 步 的 一个 男人 .

有人迈着沉重的步伐走了进来，像个男人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is one of the lodgers , " she said .
" 它 是 一 的 这 房客 , " 她 说 .

“是其中一位房客,”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . "
" I think it is the one who lives in the third floor sitting - room . "
" 我 思考 它 是 这 一 WHO 生活 在 这 第三 地面 坐着 - 房间 . "

“我想应该是住在三楼客厅的那个人。”

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][əˈləʊn] [wen] [ai][ɡəʊ] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" Then you won't be alone when I go , " said Marco .
" 然后 你 惯于 是 独自的 什么时候 我 去 , " 说 马可 .

“那我走的时候你就不会孤单了,”马可说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] .
" I am glad some one has come .
" 我 是 高兴的 一些 一 有 来 .

“很高兴有人来了。”

[ai] [wɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] .
I will say good - morning .
我 将要 说 好的 - 早晨 .

我会说声早上好。

[meɪ] [ai] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
May I tell my father your name ? "
可能 我 告诉 我的 父亲 你的 姓名 ? "

我可以告诉我父亲你的名字吗?

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself][səʊ] [ˈɔːkwədli]
" Tell me that you are not angry with me for expressing myself so awkwardly
" 告诉 我 那 你 是 不是 生气的 和 我 为了 表达 我 所以 尴尬地
, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

“告诉我，你没有因为我表达得如此笨拙而生我的气吧？”她说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" You couldn't have meant it .
" 你 不能 有 意思是 它 .

你不可能那么想。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['bɔɪɪʃli] .
I know that , " Marco answered boyishly .
我 知道 那 , " 马可 回答 男孩气地 .

“我知道,”马可孩子气地回答道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] . "
" You couldn't . "
" 你 不能 . "

“你做不到。”

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" No , I couldn't , " she repeated , with the same emphasis on the words .
" 不 , 我 不能 , " 她 重复 , 和 这 相同的 强调 在 这 字 .

“不，我不能,”她重复道，语气和之前一样强调。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
She took a card from a silver case on the table and gave it to him .
她 采取 一个 卡片 从 一个 银 案件 在 这 桌子 和 给予 它 到 他 .

她从桌上的银盒子里拿出一张卡片递给他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your father will remember my name , " she said .
" 你的 父亲 将要 记住 我的 姓名 , " 她 说 .

“你父亲会记住我的名字,”她说。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" I hope he will let me see him and tell him how you took care of me .
" 我 希望 他 将要 让 我 看 他 和 告诉 他 如何 你 采取 关心 的 我 .

“我希望他能让我见他一面，告诉他你是如何照顾我的。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
" She shook his hand warmly and let him go .
" 她 摇晃 他的 手 热情地 和 让 他 去 .

她热情地和他握了握手，然后放他走了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
But just as he reached the door she spoke again .
但 只是 作为 他 达到 这 门 她 辐 再次 .

但他刚走到门口，她又开口说话了。

" [əʊ] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?
" Oh , may I ask you to do one thing more before you leave me ?
" 哦 , 可能 我 问 你 到 做 一 事物 更多的 前 你 离开 我 ?

“哦，在你离开我之前，我可以再请你做一件事吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] .
" I hope you won't mind .
" 我 希望 你 惯于 头脑 .

希望你不会介意。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [bʊk]
Will you run up - stairs into the drawing - room and bring me the purple book
将要 你 跑步 向上 - 楼梯 进入 这 绘画 - 房间 和 带来 我 这 紫色的 书
[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ?
from the small table ?
从 这 小的 桌子 ?

你好，跑到楼上的客厅，从小桌子上把那本紫色的书拿给我吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] . "
I shall not mind being alone if I have something to read . "
我 将 不是 头脑 存在 独自的 如果 我 有 某物 到 读 . "

只要有书可读，我不介意一个人待着。

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bʊk] ?
" A purple book ?
" 一个 紫色的 书 ?

“一本紫色的书? ”

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
On a small table ? " said Marco .
在 一个 小的 桌子 ? " 说 马可 .

“在一张小桌子上? ”马可说。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" Between the two long windows , " she smiled back at him .
" 之间 这 二 长的 视窗 , " 她 微笑 后退 在 他 .

“就在两扇长窗之间,”她对他笑了笑。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][wʌn]
The drawing - room of such houses as these is always to be reached by one
这 绘画 - 房间 的 这样的 房屋 作为 这些 是 总是 到 是 达到 经过 一
[ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
short flight of stairs .
短的 航班 的 楼梯 .

像这样的房子，客厅总是可以通过一小段楼梯到达。

['mɑːkəʊ][ræn][ʌp] ['laɪtli] .
Marco ran up lightly .
马可 跑 向上 轻轻 .

马可轻快地跑了上来。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɑːkəʊ] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]
MARCO DOES NOT ANSWER
马可 做 不是 回答

马可没有回答。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
By the time he turned the corner of the stairs ,
经过 这 时间 他 转向 这 角落 的 这 楼梯 ,

当他转过楼梯拐角时，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd]
the beautiful lady had risen from her seat in the back room and
这 美丽的 女士 有 升起 从 她 座位 在 这 后退 房间 和
[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
walked into the dining - room at the front .
步行 进入 这 用餐 - 房间 在 这 正面 .

那位美丽的女士从后屋的座位上起身，走到前面的餐厅。

[ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] , [dɑːk] - ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ]
A heavily - built , dark - bearded man was standing inside the door as if waiting
一个 重度 - 建造 , 黑暗的 - 留着胡子的 男人 曾是 常设 里面 这 门 作为 如果 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人站在门内，好像在等她。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ,
" I could do nothing with him , " she said at once , in her soft voice ,
" 我 可以 做 没有什么 和 他 , " 她 说 在 一次 , 在 她 柔软的 嗓音 ,

“我拿他没办法，”她立刻轻声说道。

['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['prɪtɪli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,
speaking quite prettily and gently ,
请讲 相当 漂亮 和 轻轻地 ,

说话语气非常优美温柔。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if what she said was the most natural thing in the world .
作为 如果 什么 她 说 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

仿佛她说的都是世界上最自然不过的事情。

" [ai] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪnd] [fʊt] ['riːəli] [wel] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪm]['ɪntuː]
" I managed the little trick of the sprained foot really well , and got him into
" 我 管理 这 小的 诡计 的 这 扭伤 脚 真的 出色地 , 和 得到 他 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我巧妙地处理了他扭伤的脚，把他弄进了屋里。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] ,
He is an amiable boy with perfect manners ,
他 是 一个 可亲 男生 和 完美的 礼仪 ,

他是一个举止得体、和蔼可亲的男孩。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
and I thought it might be easy to surprise him into saying more than he
和 我 想法 它 可能 是 简单的 到 惊喜 他 进入 说 更多的 比 他
[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
knew he was saying .
知道 他 曾是 说 .

我当时想，或许很容易就能让他出其不意地说出一些他自己都没意识到的话。

[juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [ðæt] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [θɪŋz] .
You can generally do that with children and young things .
你 能 一般来说 做 那 和 孩子们 和 年轻的 事物 .

通常情况下，你可以对儿童和年轻人这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi]['aɪðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But he either knows nothing or has been trained to hold his tongue .
但 他 任何一个 知道 没有什么 或者 有 到过 受过训练 到 抓住 他的 舌头 .

但他要么一无所知，要么就是被训练成闭口不言。

[hiːz] [nɒt]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] .
He's not stupid , and he's of a high spirit .
他是 不是 愚蠢的 , 和 他是 的 一个 高的 精神 .

他并不笨，而且精神饱满。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ə'baʊt] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] .
I made a pathetic little scene about Samavia , because I saw he could be worked up .
我 制成 一个 可怜的 小的 场景 关于 - , 因为 我 锯 他 可以 是 工作 向上 .

我因为看到萨马维亚容易激动，就对他大发了一场可怜兮兮的小脾气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] [hɪm] [ʌp] .
It did work him up .
它 做过 工作 他 向上 .

这确实激怒了他。

[ai] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ['ruːmə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I tried him with the Lost Prince rumor ; but , if there is truth in it ,
我 尝试 他 和 这 丢失的 王子 谣言 ; 但 , 如果 那里 是 真相 在 它 ,

我曾用“失落的王子”的传闻试探他；但是，如果传闻属实，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] .
he does not or will not know .
他 做 不是 或者 将要 不是 知道 .

他不知道，也不会知道。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
I tried to make him lose his temper and betray something in defending his father ,
我 尝试 到 制作 他 失去 他的 脾气 和 背叛 某物 在 防守 他的 父亲 ,

我试图激怒他，让他为了维护父亲而失去理智，从而出卖自己。

[huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][gɒd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
whom he thinks a god , by the way .
谁 他 思考 一个 上帝 , 经过 这 方式 .

顺便一提，他认为他是神。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But I made a mistake .
但 我 制成 一个 错误 .

但我犯了个错误。

[ai] [sɔː] [ðæt] .
I saw that .
我 锯 那 .

我看到了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
It's a pity .
它是 一个 遗憾 .

真遗憾。

[bɔɪz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] .
Boys can sometimes be made to tell anything .
男孩们 能 有时 是 制成 到 告诉 任何事物 .

男孩有时很容易被诱导说出任何话。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" She spoke very quickly under her breath .
" 她 辐 非常 迅速地 在下面 她 气息 .

她低声快速地说着什么。

[ðə; ði][mæn] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː] .
The man spoke quickly too .
这 男人 辐 迅速地 也 .

那人说话也很快。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
" I sent him up to the drawing - room to look for a book .
" 我 发送 他 向上 到 这 绘画 - 房间 到 看 为了 一个 书 .

我让他去客厅找一本书。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He will look for a few minutes .
他 将要 看 为了 一个 很少 分钟 .

他会找几分钟。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[hiːz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .
He's an innocent boy .
他是 一个 清白的 男生 .

他是个天真的孩子。

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl] .
He sees me only as a gentle angel .
他 看到 我 仅有的 作为 一个 温和的 天使 .

在他眼里，我只是一个温柔的天使。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] .
Nothing will SHAKE him so much as to hear me tell him the truth suddenly .
没有什么 将要 摇 他 所以 很多 作为 到 听到 我 告诉 他 这 真相 突然 .

没有什么比我突然告诉他真相更能让他震惊的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]
It will be such a shock to him that perhaps you can do something with
它 将要 是 这样的 一个 震惊 到 他 那 也许 你 能 做 某物 和
[hɪm] [ðen] .
him then .
他 然后 .

这对他会造成很大的冲击，或许那时你可以对他做点什么。

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [hɪm'self] .
He may lose his hold on himself .
他 可能 失去 他的 抓住 在 他自己 .

他可能会失去自控能力。

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
He's only a boy . "
他是 仅有的 一个 男生 . "

他只是个孩子。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] .
" You're right , " said the bearded man .
" 你是 正确的 , " 说 这 留着胡子的 男人 .
“你说得对，”留着胡子的男人说道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt][hiː; hi][ɪz][nɒt] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ,
" And when he finds out he is not free to go ,
" 和 什么时候 他 发现 出去 他 是 不是 自由的 到 去 ,
“当他发现自己无法自由离开时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'lɑːm] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] . "
it may alarm him and we may get something worth while . "
它 可能 警报 他 和 我们 可能 得到 某物 值得 尽管 . "
这或许会让他感到不安，而我们或许能得到一些有价值的东西。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ɔː(r)] [wɒt] [θɪŋks] [ɪz] [truː] ,
" If we could find out what is true , or what Loristan thinks is true ,
" 如果 我们 可以 寻找 出去 什么 是 真的 , 或者 什么 洛里斯坦 思考 是 真的 ,
“如果我们能弄清楚什么是真相，或者洛里斯坦认为什么是真相，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
we should have a clue to work from , " she said .
我们 应该 有 一个 线索 到 工作 从 , " 她 说 .
“我们应该能从中获得一些线索，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] .
" We have not much time , " the man whispered .
" 我们 有 不是 很多 时间 , " 这 男人 低声说道 .
“我们时间不多了，”那人低声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['bɒzniə] [æt; ət] [wʌns] .
" We are ordered to Bosnia at once .
" 我们 是 订购 到 波斯尼亚 在 一次 .
“我们奉命立即前往波斯尼亚。”

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
Before midnight we must be on the way . "
前 午夜 我们 必须 是 在 这 方式 . "
午夜之前我们必须出发。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
" Let us go into the other room .
" 让 我们 去 进入 这 其他 房间 .
我们去另一个房间吧。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He is coming .
他 是 未来 .
他来了。

" [wen] ['mɑːkəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" When Marco entered the room ,
" 什么时候 马可 进入 这 房间 ,
“当马可走进房间时，

[ðə; ði] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [dɑːk] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] -
the heavily - built man with the pointed dark beard was standing by the easy -
这 重度 - 建造 男人 和 这 尖 黑暗的 胡须 曾是 常设 经过 这 简单的 -
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
身材魁梧、留着尖尖的黑色胡须的男人站在扶手椅旁。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] .
" I am sorry I could not find the book , " he apologized .
" 我 是 对不起 我 可以 不是 寻找 这 书 , " 他 道歉 .

“很抱歉我没找到那本书，”他道歉说。

" [ai] [lʊkt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪblz] . "
" I looked on all the tables . "
" 我 看起来 在 全部 这 表格 . "

“我查看了所有的桌子。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
" I shall be obliged to go and search for it myself , " said the Lovely
" 我 将 是 有义务 到 去 和 搜索 为了 它 我 , " 说 这 迷人的
[ˈpɜːs(ə)n] .
Person .
人 .

“我恐怕得亲自去寻找了。”这位可爱的人说道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] .
She rose from her chair and stood up smiling .
她 玫瑰 从 她 椅子 和 站立 向上 微笑 .

她从椅子上站起来，面带微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ˈmɑːkəʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][dɪsˈeɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
And at her first movement Marco saw that she was not disabled in the
和 在 她 第一的 移动 马可 锯 那 她 曾是 不是 已禁用 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

马可一看到她动了一下，就断定她一点也不像残疾人。

" [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] !
" Your foot !
" 你的 脚 !

你的脚！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] [ˈbetə(r)] ? "
" It's better ? "
" 它是 更好的 ? "

“情况好转了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒftli] [ˈprɪti] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" It wasn't hurt , " she answered , in her softly pretty voice and with her
" 它 不是 伤害 , " 她 回答 , 在 她 轻轻 漂亮的 嗓音 和 和 她
[ˈsɒftli] [ˈprɪti] [smaɪl] .
softly pretty smile .
轻轻 漂亮的 微笑 .

“没受伤，”她用温柔甜美的声音回答，脸上带着温柔甜美的笑容。

" [ai][ˈəʊnli] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
" I only made you think so .
" 我 仅有的 制成 你 思考 所以 .

我只是让你这么想而已。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə][speə(r)][hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" It was part of her plan to spare him nothing of shock in her
" 它 曾是 部分 的 她 计划 到 空闲的 他 没有什么 的 震惊 在 她
[ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .
sudden transformation .
突然 转型 .

“这是她计划的一部分，目的是让他在她突然转变的过程中不受到任何冲击。”

[ˈmɑːkəʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Marco felt his breath leave him for a moment .
马可 毛毡 他的 气息 离开 他 为了 一个 片刻 .

马可感觉自己瞬间喘不过气来。

" [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ai][wɒz; wəz] [hɜːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" I made you believe I was hurt because I wanted you to come into the
" 我 制成 你 相信 我 曾是 伤害 因为 我 通缉 你 到 来 进入 这
[haʊs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
house with me ,
房子 和 我 ,

“我让你以为我受伤了，是因为我想让你跟我一起进屋。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I wished to find out certain things I am sure you know . "
" 我 希望 到 寻找 出去 肯定 事物 我 是 当然 你 知道 . "

“我想了解一些事情，但我相信您肯定知道。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" They were things about Samavia , " said the man .
" 他们 是 事物 关于 - , " 说 这 男人 .

“那是关于萨马维亚的事情，”那人说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" Your father knows them , and you must know something of them
" 你的 父亲 知道 他们 , 和 你 必须 知道 某物 的 他们
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“你父亲认识他们，你至少也应该对他们有所了解。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] .
It is necessary that we should hear what you can tell us .
它 是 必要的 那 我们 应该 听到 什么 你 能 告诉 我们 .

我们必须听听你告诉我们的情况。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɜːt(ə)n]
We shall not allow you to leave the house until you have answered certain
我们 将 不是 允许 你 到 离开 这 房子 直到 你 有 回答 肯定
[ˈkwestʃənz] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] .
questions I shall ask you .
问题 我 将 问 你 .

在你回答完我提出的某些问题之前，我们不会让你离开这栋房子。

" [ðen] [ˈmɑːkəʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" Then Marco began to understand .
" 然后 马可 开始 到 理解 .

“然后马可开始明白了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [spaɪz] ,
He had heard his father speak of political spies ,
他 有 听到 他的 父亲 说话 的 政治的 间谍 ,

他曾听父亲谈起过政治间谍。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['gʌvənmənts]
men and women who were paid to trace the people that certain governments
男人 和 女性 WHO 是 有薪酬的 到 痕迹 这 人们 那 肯定 政府
[ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] .
or political parties desired to have followed and observed .
或者 政治的 各方 想要的 到 有 随后 和 观察到 .

受雇跟踪某些政府或政党希望跟踪和观察的人们的男男女女。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ['siːkrəts] ,
He knew it was their work to search out secrets ,
他 知道 它 曾是 他们的 工作 到 搜索 出去 秘密 ,

他知道他们的工作就是搜集秘密。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to disguise themselves and live among innocent people as if they were
到 伪装 他们自己 和 居住 之中 清白的 人们 作为 如果 他们 是
['mɪəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪbəz] .
merely ordinary neighbors .
仅仅 普通的 邻居 .

他们伪装自己，像普通邻居一样生活在无辜的人们中间。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [spaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
They must be spies who were paid to follow his father because he
他们 必须 是 间谍 WHO 是 有薪酬的 到 跟随 他的 父亲 因为 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pætriət] .
was a Samavian and a patriot .
曾是 一个 - 和 一个 爱国者 .

他们一定是受雇跟踪他父亲的间谍，因为他父亲是萨马维亚人，也是个爱国者。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
He did not know that they had taken the house two months before ,
他 做过 不是 知道 那 他们 有 已采取 这 房子 二 几个月 前 ,

他并不知道他们两个月前就已经占领了那栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sevrəl] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and had accomplished several things during their apparently innocent stay in it .
和 有 完成 一些 事物 期间 他们的 显然 清白的 停留 在 它 .

在他们看似无辜的逗留期间，他们完成了好几件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋz]
They had discovered Loristan and had learned to know his outgoings
他们 有 发现 洛里斯坦 和 有 学习 到 知道 他的 支出
[ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋz] ,
and incomings ,
和 传入 ,

他们发现了洛里斯坦，并了解了他的收支情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋz] [ɒv; əv] ['læzərəs] , ['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] .
and also the outgoings and incomings of Lazarus , Marco , and The Rat .
和 还 这 支出 和 传入 的 拉撒路 , 马可 , 和 这 鼠 .

还有拉撒路、马可和老鼠的支出和收入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
But they meant , if possible , to learn other things .
但 他们 意思是 , 如果 可能的 , 到 学习 其他 事物 .

但他们的本意是，如果可能的话，学习其他东西。

[ɪf]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['stɑːtld]	[ænd; ənd]	['terɪfaɪd]	['ɪntuː]	[ʌn'kɒnʃəs]	[revl'eʃən]	,
If	**the**	**boy**	**could**	**be**	**startled**	**and**	**terrified**	**into**	**unconscious**	**revelations**	**,**
如果	这	男生	可以	是	惊慌	和	恐惧	进入	无意识	启示	,

如果男孩受到惊吓后会在无意识中吐露真相，

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[pruːv]	[wel]	[wɜːθ]	[ðeə(r)]	[waɪl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[ðɪs]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['melədrɑːmə]
it	**might**	**prove**	**well**	**worth**	**their**	**while**	**to**	**have**	**played**	**this**	**bit**	**of**	**melodrama**
它	可能	证明	出色地	值得	他们的	尽管	到	有	玩	这	少量	的	情节剧

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	[krɒst]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	,
before	**they**	**locked**	**the**	**front**	**door**	**behind**	**them**	**and**	**hastily**	**crossed**	**the**	**Channel**	**,**
前	他们	已锁定	这	正面	门	在后面	他们	和	草草	交叉	这	渠道	,

对他们来说，在锁上前门匆匆渡过英吉利海峡之前，上演这出小小的闹剧或许是值得的。

['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	['lændlɔːd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[biːn]
leaving	**their**	**landlord**	**to**	**discover**	**for**	**himself**	**that**	**the**	**house**	**had**	**been**
离开	他们的	房东	到	发现	为了	他自己	那	这	房子	有	到过

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]	.
vacated	**.**
空置	.

房东这才发现房子已经空了。

[ɪn]	['mɑːrkoʊz]	[maɪnd]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpənɪŋ]	.
In	**Marco's**	**mind**	**strange**	**things**	**were**	**happening**	**.**
在	马可的	头脑	奇怪的	事物	是	发生	.

马可的脑海中发生了一些奇怪的事情。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[spaɪz]	!
They	**were**	**spies**	**!**
他们	是	间谍	！

他们是间谍！

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɔːl]	.
But	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]	['lʌvli]	['pɜːs(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[raɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	.
The	**Lovely**	**Person**	**had**	**been**	**right**	**when**	**she**	**said**	**that**	**he**	**would**	**receive**	**a**	**shock**	**.**
这	迷人的	人	有	到过	正确的	什么时候	她	说	那	他	会	收到	一个	震惊	.

那位可爱的女士说他会受到惊吓，她说的没错。

[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[jʌŋ]	[tʃest]	[sweld]	.
His	**strong**	**young**	**chest**	**swelled**	**.**
他的	强的	年轻的	胸部	肿胀	.

他强壮的年轻胸膛鼓了起来。

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[kʌm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð]	[blæk]	['tretʃəri]	[bɪ'fɔː(r)] .
In	**all**	**his**	**life**	**,**	**he**	**had**	**never**	**come**	**face**	**to**	**face**	**with**	**black**	**treachery**	**before .**
在	全部	他的	生活	,	他	有	绝不	来	脸	到	脸	和	黑色的	背信弃义	前 .

他一生中从未遇到过如此卑鄙的背叛。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[grɑːsp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**could**	**not**	**grasp**	**it**	**.**
他	可以	不是	抓牢	它	.

他无法理解。

[ðɪs]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['frendli]	['biːɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	[sɒft]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['greɪtf(ə)l]	[sɒft]	[aɪz]
This	**gentle**	**and**	**friendly**	**being**	**with**	**the**	**grateful**	**soft**	**voice**	**and**	**grateful**	**soft**	**eyes**
这	温和的	和	友好的	存在	和	这	感激的	柔软的	嗓音	和	感激的	柔软的	眼睛

[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	—	[bɪ'treɪd]	[hɪm]	!
had	**betrayed**	**—**	**BETRAYED**	**him**	**!**
有	背叛	—	背叛	他	！

这个温柔友善、声音轻柔、眼神充满感激的人，竟然背叛了他——背叛了他！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed impossible to believe it ,
它 似乎 不可能的 到 相信 它 ，

这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] [maʊθ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
and yet the smile on her curved mouth told him that it was true .
和 然而 这 微笑 在 她 弯曲 嘴 讲述 他 那 它 曾是 真的 .

然而，她嘴角那抹微笑却告诉他，这是真的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] !
When he had sprung to help her , she had been playing a trick !
什么时候 他 有 弹簧 到 帮助 她 ， 她 有 到过 玩耍 一个 诡计 ！

当他跳起来帮助她时，她却在耍他！

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wins] [æt; ət] [ðə; ði]
When he had been sorry for her pain and had winced at the
什么时候 他 有 到过 对不起 为了 她 疼痛 和 有 畏缩 在 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
sound of her low exclamation ,
声音 的 她 低的 感叹 ，

当他为她的痛苦感到难过，并因她低声的叹息而皱眉时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .
she had been deliberately laying a trap to harm him .
她 有 到过 故意地 躺下 一个 陷阱 到 伤害 他 .

她一直在故意设下陷阱伤害他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌnd] — [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
For a few seconds he was stunned — perhaps , if he had not
为了 一个 很少 秒 他 曾是 目瞪口呆 — 也许 ，如果 他 有 不是
[biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ,
been his father's son ,
到过 他的 父亲的 儿子 ，

他愣住了几秒钟——或许，如果他不是他父亲的儿子的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] ['əʊnli] .
he might have been stunned only .
他 可能 有 到过 目瞪口呆 仅有的 .

他可能只是惊呆了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] .
But he was more .
但 他 曾是 更多的 .

但他远不止于此。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['sləʊli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sens]
When the first seconds had passed , there arose slowly within him a sense
什么时候 这 第一的 秒 有 通过了 ， 那里 出现 缓慢地 之内 他 一个 感觉
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [haɪ] ,
of something like high ,
的 某物 喜欢 高的 ，

最初的几秒钟过去后，他心中慢慢升起一种类似兴奋的感觉。

[rɪ'məʊt] [dɪs'deɪn] .
remote disdain .
偏僻的 蔑视 .

冷漠的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	[bɔɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪzd]	[də'rektli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pjuːp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[sɒft]	[dɑːk]	[wʌnz]	.
It	**grew**	**in**	**his**	**deep**	**boy's**	**eyes**	**as**	**he**	**gazed**	**directly**	**into**	**the**	**pupils**	**of**	**the**	**long**	**soft**	**dark**	**ones**	**.**
它	生长	在	他的	深的	男孩们	眼睛	作为	他	凝视	直接地	进入	这	学生	的	这	长的	柔软的	黑暗的	一个	.

当他直视着那双修长、柔软、深邃的眼睛时，他那双男孩般的眼睛里涌起一股怒火。

[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	['tɔːlə(r)]	.
His	**body**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**were**	**growing**	**taller**	**.**
他的	身体	毛毡	作为	如果	它	是	生长	更高	.

他感觉自己的身体好像在长高。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['klevə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	.
"	**You**	**are**	**very**	**clever**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	你	是	非常	聪明的	,	"	他	说	缓慢地	.

“你很聪明,”他缓缓说道。

[ðen]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['sekəndz]	[pɔːz]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
Then	**,**	**after**	**a**	**second's**	**pause**	**,**	**he**	**added**	**,**
然后	,	后	一个	秒	暂停	,	他	额外	,

然后，他停顿了一秒钟，补充道：

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[wʌn]	[səʊ]	—	['klevə(r)]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
"	**I**	**was**	**too**	**young**	**to**	**know**	**that**	**there**	**was**	**any**	**one**	**so**	**—**	**clever**	**—**	**in**	**the**	**world**	**:**
"	我	曾是	也	年轻的	到	知道	那	那里	曾是	任何	一	所以	—	聪明的	—	在	这	世界	.

“我当时太小，不知道世界上还有这么聪明的人。”

"	[ðə; ði]	['lʌvli]	['pɜːs(ə)n]	[lɑːft]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[lɑːf]	['iːzəli]	.
"	**The**	**Lovely**	**Person**	**laughed**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**laugh**	**easily**	**.**
"	这	迷人的	人	笑了	,	但	她	做过	不是	笑	容易地	.

“可爱的人笑了，但她不是那种容易笑的人。”

[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	.
She	**spoke**	**to**	**her**	**companion**	**.**
她	辐	到	她	伴侣	.

她和同伴交谈起来。

"	[ə; eɪ]	[grænd]	[seɪ'njɜː]	!
"	**A**	**grand**	**seigneur**	**!**
"	一个	盛大	领主	!

一位伟大的领主！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[æz; əz]	[wʌn]	[lʊks]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[wʌn]	[hɑːf]	[bɪ'liːvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	.
"	**As**	**one**	**looks**	**at**	**him**	**,**	**one**	**half**	**believes**	**it**	**is**	**true**	**.**
"	作为	一	看起来	在	他	,	一	一半	相信	它	是	真的	.

“看着他，你会觉得这话有点可信。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪəd]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['æŋgri]	.
"	**The**	**man**	**with**	**the**	**beard**	**was**	**looking**	**very**	**angry**	**.**
"	这	男人	和	这	胡须	曾是	寻找	非常	生气的	.

“那个留着胡子的男人看起来很生气。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] ['redən] .
His eyes were savage and his dark skin reddened .
他的 眼睛 是 野蛮的 和 他的 黑暗的 皮肤 发红 .

他的眼神凶狠，黝黑的皮肤泛起了红晕。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heit] [hɪm] ,
Marco thought that he looked at him as if he hated him ,
马可 想法 那 他 看起来 在 他 作为 如果 他 憎恨 他 ,

马可觉得他看他的眼神好像很恨他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɪəs] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] .
and was made fierce by the mere sight of him , for some mysterious reason .
和 曾是 制成 凶猛的 经过 这 仅仅 视线 的 他 , 为了 一些 神秘 原因 .

不知何故，她仅仅是看到他就会变得凶神恶煞。

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] ['mɒskəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [θriː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Two days before you left Moscow , " he said , " three men came to see your father .
" 二 天 前 你 左边 莫斯科 , " 他 说 , " 三 男人 来了 到 看 你的 父亲 .

“在你离开莫斯科前两天，”他说，“有三个人来拜访过你父亲。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['peznts] .
They looked like peasants .
他们 看起来 喜欢 农民 .

他们看起来像农民。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
They talked to him for more than an hour .
他们 谈话 到 他 为了 更多的 比 一个 小时 .

他们和他谈了一个多小时。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
They brought with them a roll of parchment .
他们 带来 和 他们 一个 卷 的 羊皮纸 .

他们带来了一卷羊皮纸。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [truː] ? "
Is that not true ? "
是 那 不是 真的 ? "

难道不是这样吗？

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道，”马可说。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌbjuːdə'pest] .
" Before you went to Moscow , you were in Budapest .
" 前 你 去 到 莫斯科 , 你 是 在 布达佩斯 .

“在你去莫斯科之前，你在布达佩斯。”

[juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [vi'enə] .
You went there from Vienna .
你 去 那里 从 维也纳 .

你是从维也纳去的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] .
You were there for three months , and your father saw many people .
你 是 那里 为了 三 几个月 , 和 你的 父亲 锯 许多 人们 .

你在那里待了三个月，你父亲见了很多人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
Some of them came in the middle of the night . "
一些 的 他们 来了 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

他们中有些人是半夜来的。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道，”马可说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , "
" You have spent your life in traveling from one country to another , "
" 你 有 花费 你的 生活 在 旅行 从 一 国家 到 其他 , "
[pə'sistid] [ðə; ði][mæn] .
persisted the man .
持续 这 男人 .

“你一生都在各国之间旅行，”那人坚持说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ,
" You know the European languages as if you were a courier ,
" 你 知道 这 欧洲的 语言 作为 如果 你 是 一个 导游 ,

“你对欧洲语言的了解就像信使一样。”

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] [həʊ'tel] .
or the portier in a Viennese hotel .
或者 这 门廊 在 一个 维也纳 酒店 .

或者维也纳酒店的门童。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
Do you not ?
做 你 不是 ?

难道不是吗?

" ['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Marco did not answer .
" 马可 做过 不是 回答 .

马尔科没有回答。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['ræpɪdli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
The Lovely Person began to speak to the man rapidly in Russian .
这 迷人的 人 开始 到 说话 到 这 男人 快速 在 俄语 .

那位可爱的女士开始用俄语快速地和那名男子交谈起来。

" [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ['stɛfən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
" A spy and an adventurer Stefan Loristan has always been and always
" 一个 间谍 和 一个 冒险家 斯特凡 洛里斯坦 有 总是 到过 和 总是
[wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
will be , " she said .
将要 是 , " 她 说 .

“斯特凡·洛里斯坦过去是，将来也永远会是间谍和冒险家，”她说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
" We know what he is .
" 我们 知道 什么 他 是 .

我们知道他是什么样的人。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɒnd] ,
The police in every capital in Europe know him as a sharper and a vagabond ,
这 警察 在 每一个 首都 在 欧洲 知道 他 作为 一个 更锐利 和 一个 流浪汉 ,

欧洲各大城市的警察都知道他是个惯偷和流浪汉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
as well as a spy .
作为 出色地 作为 一个 间谍 .

同时也是个间谍。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .
And yet , with all his cleverness , he does not seem to have money .
和 然而 , 和 全部 他的 聪明才智 , 他 做 不是 似乎 到 有 钱 .

然而，尽管他很聪明，却似乎没有钱。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [braɪb] [ðə; ði] - [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [wɒt]
What did he do with the bribe the Maranovitch gave him for betraying what
什么 做过 他 做 和 这 贿赂 这 - 给予 他 为了 背叛 什么
[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɔːtrəs] ?
he knew of the old fortress ?
他 知道 的 这 老的 堡垒 ?

他用马拉诺维奇给他的贿赂做了什么？那笔贿赂是为了让他泄露自己所知道的关于古堡的信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [hɪm] .
The boy doesn't even suspect him .
这 男生 不 甚至 怀疑 他 .

男孩甚至没有怀疑过他。

[pə'hæps] [ɪts] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
Perhaps it's true that he knows nothing .
也许 它是 真的 那 他 知道 没有什么 .

或许他真的什么都不知道。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [flɒgd] [frɒm; frəm]
Or perhaps it is true that he has been so ill - treated and flogged from
或者 也许 它 是 真的 那 他 有 到过 所以 患病的 - 治疗 和 鞭打 从
[hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [ðæt] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [spiːk] .
his babyhood that he dare not speak .
他的 婴儿期 那 他 敢 不是 说话 .

或许他从小就遭受虐待和鞭打，以至于不敢说话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kau] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['swægə(r)] .
There is a cowed look in his eyes in spite of his childish swagger .
那里 是 一个 胆怯 看 在 他的 眼睛 在 尽管如此 的 他的 幼稚 昂首阔步 .

尽管他摆出一副孩子气的傲慢姿态，但他的眼神中却流露出畏缩的神色。

[hiːz] [biːn] [bəuθ] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] .
He's been both starved and beaten .
他是 到过 两个都 饥饿 和 被打败 .

他曾遭受饥饿和殴打。

" [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
" The outburst was well done .
" 这 爆发 曾是 出色地 完毕 .

“那次爆发演得很好。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['mɑːkəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
She did not look at Marco as she poured forth her words .
她 做过 不是 看 在 马可 作为 她 倾倒 前进 她 字 .

她滔滔不绝地说着话，眼睛却没有看马可。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['fiːlɪŋz]
She spoke with the abruptness and impetuosity of a person whose feelings
她 辐 和 这 突兀 和 冲动 的 一个 人 谁 情怀
[hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
had got the better of her .
有 得到 这 更好的 的 她 .

她说话生硬冲动，一副被情绪冲昏头脑的样子。

[ɪf] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
If Marco was sensitive about his father ,
如果 马可 曾是 敏感的 关于 他的 父亲 ，

如果马可对他的父亲很敏感，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd]
she felt sure that his youth would make his face reveal something if his tongue did
她 毛毡 当然 那 他的 青年 会 制作 他的 脸 揭示 某物 如果 他的 舌头 做过
[nɒt] — [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['rʌʃ(ə)n] ,
not — if he understood Russian ,
不是 — 如果 他 理解 俄语 ，

她确信，即使他的舌头不会说话，他的年轻也会从他的脸上透露出一些信息——如果他懂俄语的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
which was one of the things it would be useful to find out ,
哪个 曾是 一 的 这 事物 它 会 是 有用 到 寻找 出去 ，

这是需要弄清楚的事情之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['verɪfaɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
because it was a fact which would verify many other things .
因为 它 曾是 一个 事实 哪个 会 核实 许多 其他 事物 .

因为这是一项事实，可以验证许多其他事情。

['mɑːrkoʊz] [feɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Marco's face disappointed her .
马可的 脸 失望的 她 .

马可的表情让她失望了。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
No change took place in it ,
不 改变 采取 地方 在 它 ，

它没有任何变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
and the blood did not rise to the surface of his skin .
和 这 血 做过 不是 上升 到 这 表面 的 他的 皮肤 .

血液没有渗到他的皮肤表面。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [eə(r)] , [blæŋk][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
He listened with an uninterested air , blank and cold and polite .
他 听着 和 一个 不感兴趣 空气 ， 空白的 和 寒冷的 和 有礼貌的 .

他听得漠不关心，神情呆滞、冷漠而又礼貌。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
Let them say what they chose .
让 他们 说 什么 他们 选择 .

让他们说出自己的选择。

[ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The man twisted his pointed beard and shrugged his shoulders .
这 男人 扭曲 他的 尖 胡须 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人捻了捻尖尖的胡须，耸了耸肩。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪn] - ['selə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have a good little wine - cellar downstairs , " he said .
" 我们 有 一个 好的 小的 葡萄酒 - 地窖 楼下 , " 他 说 .

“我们楼下有个不错的酒窖，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" You are going down into it ,
" 你 是 去 向下 进入 它 ,

你正在深入其中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ʌp]
and you will probably stay there for some time if you do not make up
和 你 将要 大概 停留 那里 为了 一些 时间 如果 你 做 不是 制作 向上
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .
your mind to answer my questions .
你的 头脑 到 回答 我的 问题 .

如果你不下定决心回答我的问题，你可能要在那儿待上一段时间。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt]
You think that nothing can happen to you in a house in a London street
你 思考 那 没有什么 能 发生 到 你 在 一个 房子 在 一个 伦敦 街道
[weə(r)] [pə'liːsmən] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
where policemen walk up and down .
在哪里 警察 走 向上 和 向下 .

你以为住在伦敦街头的一栋房子里，警察来来往往，就不会发生什么事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
But you are mistaken .
但 你 是 错误 .

但你错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [jeld] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,
If you yelled now , even if any one chanced to hear you ,
如果 你 大喊 现在 , 甚至 如果 任何 一 偶然 到 听到 你 ,

如果你现在大喊大叫，即使有人碰巧听到了，

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [læd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
they would only think you were a lad getting a thrashing he deserved .
他们 会 仅有的 思考 你 是 一个 小伙子 获得 一个 猛烈抽打 他 应得的 .

他们只会认为你是个被狠狠揍了一顿的毛头小子，这是你应得的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] [waɪn] - ['selə(r)] ,
You can yell as much as you like in the black little wine - cellar ,
你 能 叫喊 作为 很多 作为 你 喜欢 在 这 黑色的 小的 葡萄酒 - 地窖 ,

在那个漆黑的小酒窖里，你可以尽情地大喊大叫。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and no one will hear at all .
和 不 一 将要 听到 在 全部 .

而且根本没人会听到。

[wiː; wi]['əʊnli] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
We only took this house for three months ,
我们 仅有的 采取 这 房子 为了 三 几个月 ,

我们只租了这房子三个月。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
and we shall leave it to - night without mentioning the fact to any one .
和 我们 将 离开 它 到 - 夜晚 没有 提及 这 事实 到 任何 一 .

今晚我们就先这样吧，不跟任何人提起这件事。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] ,
If we choose to leave you in the wine - cellar ,
如果 我们 选择 到 离开 你 在 这 葡萄酒 - 地窖 ,

如果我们选择把你留在酒窖里，

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [gəʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
you will wait there until somebody begins to notice that no one goes in and out ,
你 将要 等待 那里 直到 某人 开始 到 注意 那 不 一 去 在 和 出去 ,

你会一直待在那里，直到有人注意到没有人进出为止。

[ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] — [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk]
and chances to mention it to the landlord — which few people would take
和 机会 到 提到 它 到 这 房东 — 哪个 很少 人们 会 拿
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] .
the trouble to do .
这 麻烦 到 做 .

还有机会向房东提及此事——但很少有人会费这个劲去做。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ? "
Did you come here from Moscow ? "
做过 你 来 这里 从 莫斯科 ? "

你是从莫斯科来的吗?

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道,”马可说。

" [juː; jʊ] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['selə(r)][æn; ən] [ʌn'plezntli] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
" You might remain in the good little black cellar an unpleasantly long time before
" 你 可能 保持 在 这 好的 小的 黑色的 地窖 一个 令人不快的 长的 时间 前
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
you were found ,
你 是 成立 ,

“你可能会在那个阴暗的小地窖里待上很长一段时间才会被发现，这段时间可能会非常难熬。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , [kwaɪt] ['kuːlli] .
" the man went on , quite coolly .
" 这 男人 去 在 , 相当 冷静地 .

“那人继续说道，语气相当冷静。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] [naɪts]
" Do you remember the peasants who came to see your father two nights
" 做 你 记住 这 农民 WHO 来了 到 看 你的 父亲 二 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] ? "
before you left ? "
前 你 左边 ? "

“你还记得你离开前两天晚上来看望你父亲的那些农民吗? ”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道,”马可说。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
" By the time it was discovered that the house was empty and people
" 经过 这 时间 它 曾是 发现 那 这 房子 曾是 空的 和 人们
[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
came in to make sure ,
来了 在 到 制作 当然 ,

“当人们发现房子空无一人，并前来确认时，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
you might be too weak to call out and attract their attention .
你 可能 是 也 虚弱的 到 称呼 出去 和 吸引 他们的 注意力 .

你可能太虚弱，无法呼喊并引起他们的注意。

[dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌbjuːdə'pest] [frɒm; frəm] [vi'enə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ?
Did you go to Budapest from Vienna , and were you there for three months ?
做过 你 去 到 布达佩斯 从 维也纳 , 和 是 你 那里 为了 三 几个月 ?

你是从维也纳去布达佩斯的吗？你在那里待了三个月吗？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
" asked the inquisitor .
" 问 这 审判官 .

“审问者问道。”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道,”马可说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['selə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] .
" You are too good for the little black cellar , " put in the Lovely Person .
" 你 是 也 好的 为了 这 小的 黑色的 地窖 , " 放 在 这 迷人的 人 .

“你太好了，不应该被关在那个小黑窖里,”可爱的人说道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I like you .
" 我 喜欢 你 .

“我喜欢你。

[doʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Don't go into it ! "
不 去 进入 它 ! "

别进去！

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I know nothing , " Marco answered ,
" 我 知道 没有什么 , " 马可 回答 ,

“我什么都不知道,”马可回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
but the eyes which were like Loristan's gave her just such a look as Loristan would have given her ,
但 这 眼睛 哪个 是 喜欢 - 给予 她 只是 这样的 一个 看 作为 洛里斯坦 会 有 给定 她 ,

但是，那双酷似洛里斯坦的眼睛，却给了她洛里斯坦会给她的那种眼神。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she felt it .
和 她 毛毡 它 .

她感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made her uncomfortable .
它 制成 她 不舒服 .

这让她感到很不自在。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't believe you were ever ill - treated or beaten , " she said .
" 我 不 相信 你 是 曾经 患病的 - 治疗 或者 被打败 , " 她 说 .

“我不相信你曾受到虐待或殴打，”她说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['selə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] .
" I tell you , the little black cellar will be a hard thing .
" 我 告诉 你 , 这 小的 黑色的 地窖 将要 是 一个 难的 事物 .

我告诉你，那个黑色小地窖可不好对付。

[doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] !
Don't go there !
不 去 那里 !

别去那里！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːkəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" And this time Marco said nothing ,
" 和 这 时间 马可 说 没有什么 ,

这一次，马可什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [huː]
but looked at her still as if he were some great young noble who
但 看起来 在 她 仍然 作为 如果 他 是 一些 伟大的 年轻的 高贵 WHO
[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .
was very proud .
曾是 非常 自豪的 .

但他仍然看着她，仿佛自己是一位非常骄傲的年轻贵族。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən][wɒz; wəz] [truː] .
He knew that every word the bearded man had spoken was true .
他 知道 那 每一个 单词 这 留着胡子的 男人 有 说 曾是 真的 .

他知道那个留着胡子的男人说的每一句话都是真的。

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
To cry out would be of no use .
到 哭 出去 会 是 的 不 使用 .

呼救也没用。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
If they went away and left him behind them ,
如果 他们 去 离开 和 左边 他 在后面 他们 ,

如果他们离开把他留下了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
there was no knowing how many days would pass before the people of the
那里 曾是 不 会心 如何 许多 天 会 经过 前 这 人们 的 这
['neɪbəhʊd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] ,
neighborhood would begin to suspect that the place had been deserted ,
邻里 会 开始 到 怀疑 那 这 地方 有 到过 荒凉的 ,

谁也不知道要过多少天，附近的居民才会开始怀疑这个地方已经荒废了。

[ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ]
or how long it would be before it occurred to some one to give warning
或者 如何 长的 它 会 是 前 它 发生 到 一些 一 到 给 警告
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
to the owner .
到 这 所有者 .

或者说，要过多久才会有人想到要提醒屋主。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
And in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,

与此同时，

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['læzərəs] [nɔː(r)][ðə; ði][ræt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
neither his father nor Lazarus nor The Rat would have the faintest reason for
两者都不 他的 父亲 也不 拉撒路 也不 这 鼠 会 有 这 最微弱 原因 为了
[gesɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
guessing where he was .
猜测 在哪里 他 曾是 .

他的父亲、拉撒路和老鼠都丝毫猜不到他在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] .
And he would be sitting alone in the dark in the wine - cellar .
和 他 会 是 坐着 独自的 在 这 黑暗的 在 这 葡萄酒 - 地窖 .

他会独自一人坐在黑暗的酒窖里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
He did not know in the least what to do about this thing .
他 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 到 做 关于 这 事物 .

他完全不知道该如何处理这件事。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
He only knew that silence was still the order .
他 仅有的 知道 那 沉默 曾是 仍然 这 命令 .

他只知道，沉默仍然是必须遵守的规则。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['lɪt(ə)l] [həʊl] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" It is a jet - black little hole , " the man said .
" 它 是 一个 喷射 - 黑色的 小的 洞 , " 这 男人 说 .

“那是一个漆黑的小洞，”那人说道。

" [juː; jʊ] [mait] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] .
" You might crack your throat in it , and no one would hear .
" 你 可能 裂缝 你的 喉 在 它 , 和 不 一 会 听到 .

“你可能会把喉咙喧裂，但没人会听到。”

[dɪd] [men] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ]
Did men come to talk with your father in the middle of the night when you
做过 男人 来 到 讲话 和 你的 父亲 在 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vi'enə] ? "
were in Vienna ? "
是 在 维也纳 ? "

您在维也纳的时候，有没有人在半夜来找过您父亲？

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " said Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 说 马可 .

“我什么都不知道，”马可说。

" [hiː; hi][woʊnt] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] .
" He won't tell , " said the Lovely Person .
" 他 惯于 告诉 , " 说 这 迷人的 人 .

“他不会说的，”可爱的人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] . "
" I am sorry for this boy . "
" 我 是 对不起 为了 这 男生 . "

“我为这个男孩感到难过。”

" [hiː; hi] [meɪ] [tel] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][sæt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [waɪn] - ['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He may tell after he has sat in the good little black wine - cellar for a
" 他 可能 告诉 后 他 有 卫星 在 这 好的 小的 黑色的 葡萄酒 - 地窖 为了 一个
[fjuː] ['aʊəz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

“他或许会在那个舒适的小黑酒窖里坐上几个小时后才说出来。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .
" said the man with the pointed beard .
" 说 这 男人 和 这 尖 胡须 .
“那个留着尖胡子的男人说道。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Come with me !
" 来 和 我 !
“跟我来！”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [ɒn] ['mɑːrkoʊz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He put his powerful hand on Marco's shoulder and pushed him before him .
" 他 放 他的 强大的 手 在 马可的 肩膀 和 推动 他 前 他 .
“他把有力的手放在马尔科的肩膀上，把他推到自己面前。

['mɑːkəʊ] [meɪd] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] .
Marco made no struggle .
马可 制成 不 斗争 .
马尔科没有反抗。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
He remembered what his father had said about the game not being a game .
他 记得 什么 他的 父亲 有 说 关于 这 游戏 不是 存在 一个 游戏 .
他想起父亲说过，这场比赛并非一场游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [geɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hɔːti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
It wasn't a game now , but somehow he had a strong haughty feeling of
它 不是 一个 游戏 现在 , 但 不知何故 他 有 一个 强的 傲慢 感觉 的
[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
not being afraid .
不是 存在 害怕的 .
现在这不是游戏了，但他却莫名地感到一种强烈的傲慢，觉得自己一点也不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
He was taken through the hallway , toward the rear ,
他 曾是 已采取 通过 这 门厅 , 朝向 这 后部 ,
他被带过走廊，朝后方走去，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [flægd] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and down the commonplace flagged steps which led to the basement .
和 向下 这 平凡 已标记 步骤 哪个 引领 到 这 地下室 .
然后沿着普通的石板台阶往下走，就到了地下室。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ɪl] - ['laɪtɪd] , [flægd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then he was marched through a narrow , ill - lighted , flagged passage to a
然后 他 曾是 行军 通过 一个 狭窄的 , 患病的 - 照明 , 已标记 通道 到 一个
[dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
door in the wall .
门 在 这 墙 .
然后他被押着穿过一条狭窄、光线昏暗、插着旗帜的通道，来到墙上的一扇门前。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'dʒɑː(r)] .
The door was not locked and stood a trifle ajar .
这 门 曾是 不是 已锁定 和 站立 一个 琐事 半开 .
门没锁，微微敞开着。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃəʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - ['selə(r)]
His companion pushed it farther open and showed part of a wine - cellar
他的 伴侣 推动 它 更远 打开 和 显示 部分 的 一个 葡萄酒 - 地窖
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ʃelvz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['mɑːkəʊ]
which was so dark that it was only the shelves nearest the door that Marco
哪个 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 仅有的 这 货架 最近的 这 门 那 马可
[kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] .
could faintly see .
可以 淡淡的 看 .

他的同伴将门推得更大，露出了一部分酒窖，酒窖里非常黑暗，马可只能隐约看到靠近门的架子。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
His captor pushed him in and shut the door .
他的 俘虏者 推动 他 在 和 关闭 这 门 .

绑匪把他推进去，然后关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
It was as black a hole as he had described .
它 曾是 作为 黑色的 一个 洞 作为 他 有 描述 .

它就像他描述的那样，是一个黑洞。

['mɑːkəʊ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [laɪk] [blæk] ['velvɪt] .
Marco stood still in the midst of darkness like black velvet .
马可 站立 仍然 在 这 中间 的 黑暗 喜欢 黑色的 天鹅绒 .

马可像黑色天鹅绒般静静地伫立在黑暗之中。

[hɪz; ɪz] [gɑːd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
His guard turned the key .
他的 警卫 转向 这 钥匙 .

他的守卫转动了钥匙。

" [ðə; ði] ['peznts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] [spəʊk] - [ænd; ənd]
" The peasants who came to your father in Moscow spoke Samavian and
" 这 农民 WHO 来了 到 你的 父亲 在 莫斯科 辐 - 和
[wɜː(r); wə(r)][bɪg] [men] .
were big men .
是 大的 男人 .

“那些到莫斯科来见你父亲的农民讲萨马维亚语，而且都是身材高大的人。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ?
Do you remember them ?
做 你 记住 他们 ?

你还记得他们吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" he asked from outside .
" 他 问 从 外部 .

他从外面问道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" I know nothing , " answered Marco .
" 我 知道 没有什么 , " 回答 马可 .

“我什么都不知道,”马可回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" You are a young fool , " the voice replied .
" 你 是 一个 年轻的 傻子 , " 这 嗓音 回复 .

“你真是个年轻的傻瓜,”那个声音回答道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
" And I believe you know even more than we thought .
" 和 我 相信 你 知道 甚至 更多的 比 我们 想法 .

“而且我相信你比我们想象的还要了解你。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [həʊm] .
Your father will be greatly troubled when you do not come home .
你的 父亲 将要 是 非常 麻烦 什么时候 你 做 不是 来 家 .

你不回家，你父亲会非常担心。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
I will come back to see you in a few hours , if it is possible .
我 将要 来 后退 到 看 你 在 一个 很少 小时 , 如果 它 是 可能的 .

如果可以的话，几个小时后我会再来看你。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
I will tell you , however ,
我 将要 告诉 你 , 然而 ,

不过，我可以告诉你，

[ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [njuːz] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
that I have had disturbing news which might make it necessary for us
那 我 有 有 令人不安 消息 哪个 可能 制作 它 必要的 为了 我们
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
to leave the house in a hurry .
到 离开 这 房子 在 一个 匆忙 .

我收到了一些令人不安的消息，我们可能不得不匆忙离开家。

[ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .
I might not have time to come down here again before leaving .
我 可能 不是 有 时间 到 来 向下 这里 再次 前 离开 .

离开之前，我可能没有时间再来这里了。

" ['mɑːkəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wɔːl][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Marco stood with his back against a bit of wall and remained silent .
" 马可 站立 和 他的 后退 反对 一个 少量 的 墙 和 剩余 沉默的 .

“马尔科背靠着一小段墙站着，一言不发。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
There was stillness for a few minutes ,
那里 曾是 寂静 为了 一个 很少 分钟 ,

寂静持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ] .
and then there was to be heard the sound of footsteps marching away .
和 然后 那里 曾是 到 是 听到 这 声音 的 脚步声 行军 离开 .

然后就听到了脚步声渐渐远去。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['dɪstənt] ['ekəʊ] [daɪd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ]
When the last distant echo died all was quite silent , and Marco drew a long
什么时候 这 最后的 遥远 回声 死亡 全部 曾是 相当 沉默的 , 和 马可 画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

当最后一声遥远的回声消失时，一切都变得寂静无声，马可长长地吸了一口气。

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
Unbelievable as it may appear , it was in one sense almost a breath of
难以置信 作为 它 可能 出现 , 它 曾是 在 一 感觉 几乎 一个 气息 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

虽然听起来难以置信，但从某种意义上说，这几乎是一种解脱。

[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[streɪndʒ]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[swept]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]
In	**the**	**rush**	**of**	**strange**	**feeling**	**which**	**had**	**swept**	**over**	**him**	**when**	**he**	**found**	**himself**
在	这	匆忙	的	奇怪的	感觉	哪个	有	扫荡	超过	他	什么时候	他	成立	他自己

['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'staʊndɪŋ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ʌp]	-	[steəz]	,
facing	**the**	**astounding**	**situation**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
面向	这	惊人	情况	向上	-	楼梯	,

当他发现自己面对楼上令人震惊的景象时，一股莫名的复杂情绪涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['iːzi]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[wɒt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['riːəli]	[wɜː(r); wə(r)]	;
it	**had**	**not**	**been**	**easy**	**to**	**realize**	**what**	**his**	**thoughts**	**really**	**were**	**;**
它	有	不是	到过	简单的	到	意识到	什么	他的	想法	真的	是	;

要弄清楚他的真实想法并不容易；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[səʊ]	[fɑːst]	.
there	**were**	**so**	**many**	**of**	**them**	**and**	**they**	**came**	**so**	**fast**	**.**
那里	是	所以	许多	的	他们	和	他们	来了	所以	快速地	.

他们人数众多，而且来得很快。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[kwaɪt]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪəz]	?
How	**could**	**he**	**quite**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**ears**	**?**
如何	可以	他	相当	相信	这	证据	的	他的	眼睛	和	耳朵	?

他怎么可能完全相信自己亲眼所见、亲耳所闻的证据呢？

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
A	**few**	**minutes**	**,**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
一个	很少	分钟	,	仅有的	一个	很少	分钟	,

几分钟，就几分钟。

[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['prɪtɪli]	['greɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[ə'kweɪntəns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)l]	[ænd; ənd]
had	**changed**	**his**	**prettily**	**grateful**	**and**	**kindly**	**acquaintance**	**into**	**a**	**subtle**	**and**
有	已更改	他的	漂亮	感激的	和	亲切地	熟人	进入	一个	微妙的	和

['kʌnɪŋ]	['kriːtʃə(r)]	[huːz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[plɒt]	[tuː; tə]	[hɑːm]
cunning	**creature**	**whose**	**love**	**for**	**Samavia**	**had**	**been**	**part**	**of**	**a**	**plot**	**to**	**harm**
狡猾	生物	谁	爱	为了	-	有	到过	部分	的	一个	阴谋	到	伤害

[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɑːm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
it	**and**	**to**	**harm**	**his**	**father**	**.**
它	和	到	伤害	他的	父亲	.

他将原本心地善良、充满感激之情的熟人，变成了一个阴险狡诈的生物，他对萨玛维亚的爱，竟成了伤害萨玛维亚和他父亲的阴谋的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第9/19页

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf]
What did she and her companion want to do — what could they do if
什么 做过 她 和 她 伴侣 想 到 做 — 什么 可以 他们 做 如果
[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [tel] ?
they knew the things they were trying to force him to tell ?
他们 知道 这 事物 他们 是 尝试 到 力量 他 到 告诉 ?

她和她的同伴想做什么？如果她们知道她们试图逼他说出的事情，她们能做什么？

['mɑːkəʊ] [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['staʊtli] .
Marco braced his back against the wall stoutly .
马可 支撑 他的 后退 反对 这 墙 坚定地 .

马尔科紧紧地背靠着墙。

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɜːst] ?
" What will it be best to think about first ?
" 什么 将要 它 是 最好的 到 思考 关于 第一的 ?

“首先应该考虑什么？”

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [æb'sɔːrbɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd]
" This he said because one of the most absorbingly fascinating things he and
" 这 他 说 因为 一 的 这 最多 引人入胜 迷人 事物 他 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['hjuːmən]
his father talked about together was the power of the thoughts which human
他的 父亲 谈话 关于 一起 曾是 这 力量 的 这 想法 哪个 人类
['biːɪŋs] [ə'laʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
beings allow to pass through their minds — the strange strength of them .
生物 允许 到 经过 通过 他们的 思想 — 这 奇怪的 力量 的 他们 .

“他说这话是因为他和父亲一起谈论的最引人入胜的事情之一，就是人类允许思想在脑海中流淌的力量——思想的奇特力量。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
When they talked of this ,
什么时候 他们 谈话 的 这 ,

当他们谈到这件事时，

['mɑːkəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːvələs] ['iːstən] ['stɔːri] [ɒv; əv]
Marco felt as if he were listening to some marvelous Eastern story of
马可 毛毡 作为 如果 他 是 聆听 到 一些 奇妙 东 故事 的
['mædʒɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
magic which was true .
魔法 哪个 曾是 真的 .

马可感觉自己仿佛在聆听一个奇妙的东方魔法故事，而这故事竟然是真的。

[ɪn] - ['trævlz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑː(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] ,
In Loristan's travels , he had visited the far Oriental countries ,
在 - 旅行 , 他 有 到访 这 远的 东方 国家 ,

洛里斯坦在游历途中，曾到访过遥远的东方国家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] ['mɑrvlz] ,
and he had seen and learned many things which seemed marvels ,
和 他 有 已见 和 学习 许多 事物 哪个 似乎 奇迹 ,

他见识过、学到过许多令人惊叹的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] .
and they had taught him deep thinking .
和 他们 有 教授 他 深的 思维 .

他们教会了他深度思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˈriːzənd] [θruː] [deɪz] [wɪð] [men] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wen]
He had known , and reasoned through days with men who believed that when
他 有 已知 , 和 有理智的 通过 天 和 男人 WHO 相信 那 什么时候
[ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
they desired a thing ,
他们 想要的 一个 事物 ,

他曾与那些相信当他们渴望某样东西时，

[klɪə(r)][ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd] [θɔːt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
clear and exalted thought would bring it to them .
清除 和 崇高 想法 会 带来 它 到 他们 .

清晰而高尚的思想会把它带给他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
He had discovered why they believed this , and had learned to understand
他 有 发现 为什么 他们 相信 这 , 和 有 学习 到 理解
[ðeə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
their profound arguments .
他们的 深刻的 论点 .

他发现了他们这样认为的原因，也学会了理解他们深刻的论点。

[wɒt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [bɪˈliːvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˈmɑːkəʊ] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
What he himself believed , he had taught Marco quite simply from his
什么 他 他自己 相信 , 他 有 教授 马可 相当 简单地 从 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

他自己所相信的，从小就简单地教给了马可。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [hɪmˈself] — [ˈmɑːkəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɔɪ] - [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [θɪk] [mæt]
It was this : he himself — Marco , with the strong boy - body , the thick mat
它 曾是 这 : 他 他自己 — 马可 , 和 这 强的 男生 - 身体 , 这 厚的 垫
[ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,
of black hair ,
的 黑色的 头发 ,

就是他本人——马可，有着健壮的男孩体格，一头浓密的黑发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃt] [kləʊðz] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
and the patched clothes — was the magician .
和 这 已修补 衣服 — 曾是 这 魔术师 .

还有那件打着补丁的衣服——那就是魔术师。

[hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]
He held and waved his wand himself — and his wand was his own
他 握住 和 挥手 他的 魔杖 他自己 — 和 他的 魔杖 曾是 他的 自己的
[θɔːt] .
Thought .
想法 .

他亲自握住并挥动魔杖——而他的魔杖就是他自己的思想。

[wen] [ˈspeʃ(ə)l] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æŋˈzaɪəti] [bɪˈset] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
When special privation or anxiety beset them , it was their rule to say ,
什么时候 特别的 匮乏 或者 焦虑 围困 他们 , 它 曾是 他们的 规则 到 说 ,

当他们遭遇特殊的匮乏或焦虑时，他们的惯例是说：

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [fɜːst] ?
" What will it be best to think about first ?
" 什么 将要 它 是 最好的 到 思考 关于 第一的 ?

“首先应该考虑什么？”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mɑːrkoʊz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
" which was Marco's reason for saying it to himself now as he stood in
" 哪个 曾是 马可的 原因 为了 说 它 到 他自己 现在 作为 他 站立 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [blæk] ['velvɪt] .
the darkness which was like black velvet .
这 黑暗 哪个 曾是 喜欢 黑色的 天鹅绒 .

“这就是马可此刻站在如同黑色天鹅绒般的黑暗中自言自语的原因。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
He waited a few minutes for the right thing to come to him .
他 等待 一个 很少 分钟 为了 这 正确的 事物 到 来 到 他 .

他等了几分钟，等待合适的时机到来。

" [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['hɜːmɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
" I will think of the very old hermit who lived on the ledge of the mountains
" 我 将要 思考 的 这 非常 老的 隐士 WHO 居住地 在 这 壁架 的 这 山脉
[ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [huː] [let][maɪ]['fɑːðə(r)][tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ɔːl][wʌn] [naɪt] ,
in India and who let my father talk to him through all one night ,
在 印度 和 WHO 让 我的 父亲 讲话 到 他 通过 全部 一 夜晚 ,

“我会想起住在印度山崖上的那位非常年迈的隐士，他让我的父亲和他彻夜长谈。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
This had been a wonderful story and one of his favorites .
这 有 到过 一个 精彩的 故事 和 一 的 他的 收藏夹 .

这是一个精彩的故事，也是他最喜欢的故事之一。

[hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['bʊdɪst] ,
Loristan had traveled far to see this ancient Buddhist ,
洛里斯坦 有 旅行 远的 到 看 这 古老的 佛教徒 ,

洛里斯坦远道而来，就是为了拜见这位古老的佛教徒。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd]
and what he had seen and heard during that one night had made
和 什么 他 有 已见 和 听到 期间 那 一 夜晚 有 制成
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
changes in his life .
变化 在 他的 生活 .

那一夜的所见所闻改变了他的人生。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðiːz] [wɜːdz] :
The part of the story which came back to Marco now was these words :
这 部分 的 这 故事 哪个 来了 后退 到 马可 现在 曾是 这些 字 :

马可脑海中浮现出的故事片段是这样的：

" [let] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [maɪnd] , [maɪ] [sʌn] , ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
" Let pass through thy mind , my son , only the image thou wouldst desire to see
" 让 经过 通过 你的 头脑 , 我的 儿子 , 仅有的 这 图像 你 会 欲望 到 看
[ə; eɪ] [truːθ] .
a truth .
一个 真相 .

“孩子，让你的脑海中只浮现出你渴望看到的真理的景象。”

['medɪteɪt] ['əʊnli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Meditate only upon the wish of thy heart ,
幽思 仅有的 之上 这 希望 的 你的 心 ,

只冥想你内心真正渴望的事物。

['siːɪŋ] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɪndʒə(r)][nəʊ][mæn][ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
seeing first that it can injure no man and is not ignoble .
看到 第一的 那 它 能 损伤 不 男人 和 是 不是 卑鄙的 .

首先要看它不会伤害任何人，而且也不丢人。

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['ɜːθli] [fɔːm] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
Then will it take earthly form and draw near to thee .
然后 将要 它 拿 尘世的 形式 和 画 靠近 到 你 .

那时它将化作尘世的形态，来到你身边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] . "
This is the law of that which creates . "
这 是 这 法律 的 那 哪个 创建 . "

这就是创造之物的法则。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " ['mɑːkəʊ] [sed] [ə'laʊd] .
" I am not afraid , " Marco said aloud .
" 我 是 不是 害怕的 , " 马可 说 大声 .

“我不害怕,”马可大声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
" I shall not be afraid .
" 我 将 不是 是 害怕的 .

我不会害怕。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] .
In some way I shall get out .
在 一些 方式 我 将 得到 出去 .

我总会找到办法逃脱的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst][tuː; tə] [kiːp] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt]
" This was the image he wanted most to keep steadily in his mind — that
" 这 曾是 这 图像 他 通缉 最多 到 保持 稳步 在 他的 头脑 — 那
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ə'freɪd] ,
nothing could make him afraid ,
没有什么 可以 制作 他 害怕的 ,

这是他最想牢记在心的画面——没有什么能让他感到害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] .
and that in some way he would get out of the wine - cellar .
和 那 在 一些 方式 他 会 得到 出去 的 这 葡萄酒 - 地窖 .

他一定会想办法逃出酒窖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]
He thought of this for some minutes , and said the words over several
他 想法 的 这 为了 一些 分钟 , 和 说 这 字 超过 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

他思考了几分钟，并反复念诵了好几遍这句话。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt more like himself when he had done it .
他 毛毡 更多的 喜欢 他自己 什么时候 他 有 完毕 它 .

他做完这件事后，感觉更像自己了。

" [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" When my eyes are accustomed to the darkness ,
" 什么时候 我的 眼睛 是 习惯 到 这 黑暗 ,

当我的眼睛适应了黑暗之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [nekst] .
I shall see if there is any little glimmer of light anywhere , " he said next .
我 将 看 如果 那里 是 任何 小的 微光 的 光 任何地方 , " 他 说 下一个 .

“我去看看能不能找到一丝光亮，”他接着说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
He waited with patience , and it seemed for some time that he saw no glimmer at all .
他 等待 和 耐心 , 和 它 似乎 为了 一些 时间 那 他 锯 不 微光 在 全部 .

他耐心地等待着，但似乎过了很久，他仍然看不到一丝希望。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
He put out his hands on either side of him , and found that ,
他 放 出去 他的 双手 在 任何一个 边 的 他 , 和 成立 那 ,

他伸出双手放在身体两侧，发现：

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ʃelvz] .
on the side of the wall against which he stood , there seemed to be no shelves .
在 这 边 的 这 墙 反对 哪个 他 站立 , 那里 似乎 到 是 不 货架 .

他所倚靠的那面墙，似乎没有架子。

[pə'hæps] [ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Perhaps the cellar had been used for other purposes than the storing of wine ,
也许 这 地窖 有 到过 用过的 为了 其他 目的 比 这 存储 的 葡萄酒 ,

或许这个地窖除了储酒之外，还曾用于其他用途。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .
and , if that was true , there might be somewhere some opening for ventilation .
和 , 如果 那 曾是 真的 , 那里 可能 是 某处 一些 开幕 为了 通风 .

如果情况属实，那某个地方或许会有通风口。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] ,
The air was not bad ,
这 空气 曾是 不是 坏的 ,

空气质量还不错。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃʌt] ['taɪtli] [wen] [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
but then the door had not been shut tightly when the man opened it .
但 然后 这 门 有 不是 到过 关闭 紧紧 什么时候 这 男人 打开 它 .

但那人打开门时，门并没有关紧。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I am not afraid , " he repeated .
" 我 是 不是 害怕的 , " 他 重复 .

“我不害怕，”他重复道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
" I shall not be afraid .
" 我 将 不是 是 害怕的 .

我不会害怕。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[aʊt]	.
In	**some**	**way**	**I**	**shall**	**get**	**out**	**.**
在	一些	方式	我	将	得到	出去	.

我总会找到办法逃脱的。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	.
"	**He**	**would**	**not**	**allow**	**himself**	**to**	**stop**	**and**	**think**	**about**	**his**	**father**	**waiting**	**for**	**his**	**return**	**.**
"	他	会	不是	允许	他自己	到	停止	和	思考	关于	他的	父亲	等待	为了	他的	返回	.

他不让自己停下来去想父亲在等他回来。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[wʊd]	['əʊnli]	[raʊz]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'məʊʃnz]	[ænd; ənd]	['wiːkən]	[hɪz; ɪz]	['kʌrɪdʒ]	.
He	**knew**	**that**	**would**	**only**	**rouse**	**his**	**emotions**	**and**	**weaken**	**his**	**courage**	**.**
他	知道	那	会	仅有的	唤醒	他的	情绪	和	削弱	他的	勇气	.

他知道那样只会激起他的情绪，削弱他的勇气。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['keəfəli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
He	**began**	**to**	**feel**	**his**	**way**	**carefully**	**along**	**the**	**wall**	**.**
他	开始	到	感觉	他的	方式	小心	沿着	这	墙	.

他开始小心翼翼地沿着墙壁摸索前进。

[ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	['fɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	.
It	**reached**	**farther**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**it**	**would**	**.**
它	达到	更远	比	他	有	想法	它	会	.

它的影响范围比他预想的还要广。

[ðə; ði]	['selə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	[smɔːl]	.
The	**cellar**	**was**	**not**	**so**	**very**	**small**	**.**
这	地窖	曾是	不是	所以	非常	小的	.

地窖其实并不算小。

[hiː; hi]	[krept]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['grædʒuəli]	,	[ænd; ənd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[krept]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**crept**	**round**	**it**	**gradually**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**had**	**crept**	**round**	**it**	**,**
他	悄悄地爬	圆形的	它	逐步地	,	和	,	什么时候	他	有	悄悄地爬	圆形的	它	,

他慢慢地绕着它爬了一圈，当他绕完一圈后，

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	,
he	**made**	**his**	**way**	**across**	**it**	**,**
他	制成	他的	方式	穿过	它	,

他穿过了那里。

['kiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪk'stendɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[daʊn]	[iːtʃ]	[fʊt]	['kɔːʃəsli]	.
keeping	**his**	**hands**	**extended**	**before**	**him**	**and**	**setting**	**down**	**each**	**foot**	**cautiously**	**.**
保持	他的	双手	扩展	前	他	和	环境	向下	每个	脚	谨慎地	.

他双手向前伸直，小心翼翼地放下每一只脚。

[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ə'gen]	,
Then	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**floor**	**and**	**thought**	**again**	**,**
然后	他	卫星	向下	在	这	石头	地面	和	想法	再次	,

然后他坐在石板地上，再次思考起来。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['bʊdɪst]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
and	**what**	**he**	**thought**	**was**	**of**	**the**	**things**	**the**	**old**	**Buddhist**	**had**	**told**	**his**	**father**	**,**
和	什么	他	想法	曾是	的	这	事物	这	老的	佛教徒	有	讲述	他的	父亲	,

而他所想到的，正是那位老佛教徒告诉他父亲的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and that there was a way out of this place for him ,
和 那 那里 曾是 一个 方式 出去 的 这 地方 为了 他 ,

而且他还有办法离开这个地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ,
and he should somehow find it , and , before too long a time had passed ,
和 他 应该 不知何故 寻找 它 , 和 , 前 也 长的 一个 时间 有 通过了 ,

他应该能找到它，而且，不久之后，

[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
be walking in the street again .
是 步行 在 这 街道 再次 .

再次走上街头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] .
It was while he was thinking in this way that he felt a startling thing .
它 曾是 尽管 他 曾是 思维 在 这 方式 那 他 毛毡 一个 令人震惊 事物 .

就在他这样思考的时候，他感觉到了一件令人震惊的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm] .
It seemed almost as if something touched him .
它 似乎 几乎 作为 如果 某物 感动 他 .

他似乎被什么东西碰了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] ,
It made him jump ,
它 制成 他 跳 ,

这吓了他一跳。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,
though the touch was so light and soft that it was scarcely a touch at all ,
尽管 这 触碰 曾是 所以 光 和 柔软的 那 它 曾是 几乎 一个 触碰 在 全部 ,

虽然那触碰如此轻柔，几乎感觉不到任何触碰，

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
in fact he could not be sure that he had not imagined it .
在 事实 他 可以 不是 是 当然 那 他 有 不是 想象 它 .

事实上，他无法确定那是不是自己的幻觉。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] .
He stood up and leaned against the wall again .
他 站立 向上 和 倾斜 反对 这 墙 再次 .

他站起身，再次靠在墙上。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [pleɪst] [hɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] ['æŋg(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Perhaps the suddenness of his movement placed him at some angle he had not reached before ,
也许 这 突然 的 他的 移动 放置 他 在 一些 角度 他 有 不是 达到 前 ,

或许他突如其来的动作使他处于一个之前从未达到过的角度。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,
or perhaps his eyes had become more completely accustomed to the darkness , for ,
或者 也许 他的 眼睛 有 变得 更多的 完全地 习惯 到 这 黑暗 , 为了 ,

或许他的眼睛已经完全适应了黑暗，因为

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] :
as he turned his head to listen , he made a discovery :
作为 他 转向 他的 头 到 听 , 他 制成 一个 发现 :

他转头侧耳倾听时，有了一个发现：

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dens] .
above the door there was a place where the velvet blackness was not so dense .
多于 这 门 那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 天鹅绒 黑 曾是 不是 所以 稠密 .

门上方有一块地方，那里的天鹅绒般的黑色并不那么浓重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðəʊ] ,
There was something like a slit in the wall , though ,
那里 曾是 某物 喜欢 一个 缝隙 在 这 墙 , 尽管 ,

墙上好像有个缝隙，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ə'pɒn] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ,
as it did not open upon daylight but upon the dark passage ,
作为 它 做过 不是 打开 之上 日光 但 之上 这 黑暗的 通道 ,

因为它不是在白昼时开启，而是在黑暗的通道中开启。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lesə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
it was not light it admitted so much as a lesser shade of darkness .
它 曾是 不是 光 它 承认 所以 很多 作为 一个 较少 阴影 的 黑暗 .

它并非光明，甚至连一丝黑暗的阴影都容不下。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [druː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [breθ] .
But even that was better than nothing , and Marco drew another long breath .
但 甚至 那 曾是 更好的 比 没有什么 , 和 马可 画 其他 长的 气息 .

但即便如此也比什么都没有强，马可又长长地吸了一口气。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" That is only the beginning .
" 那 是 仅有的 这 开始 .

“那仅仅是个开始。”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
I shall find a way out , " he said .
我 将 寻找 一个 方式 出去 , " 他 说 .

“我会找到出路的，”他说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] .
" I SHALL .
" 我 将 .

“我将。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [ʃʌt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ]
" He remembered reading a story of a man who , being shut by accident in a
" 他 记得 阅读 一个 故事 的 一个 男人 WHO , 存在 关闭 经过 事故 在 一个
['seɪfti] [vɔːlt] ,
safety vault ,
安全 金库 ,

他记得曾读过一个故事，讲的是一个男人不小心被关进了一个安全保险库里，

[pɑːst] [θruː] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [tuː]
passed through such terrors before his release that he believed he had spent two
通过了 通过 这样的 恐怖 前 他的 发布 那 他 相信 他 有 花费 二
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
days and nights in the place when he had been there only a few hours .
天 和 夜晚 在 这 地方 什么时候 他 有 到过 那里 仅有的 一个 很少 小时 .

获释前他经历了如此恐怖的经历，以至于他以为自己在那个地方待了两天两夜，而实际上他只在那里待了几个小时。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd] [ðæt] .
" His thoughts did that .
" 他的 想法 做过 那 .

“是他的想法造成的。”

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] .
I must remember .
我 必须 记住 .

我必须记住。

[ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət]
I will sit down again and begin thinking of all the pictures in the cabinet
我 将要 坐 向下 再次 和 开始 思维 的 全部 这 图片 在 这 内阁
[rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [ɪn] [vi'enə] .
rooms of the Art History Museum in Vienna .
房间 的 这 艺术 历史 博物馆 在 维也纳 .

我将再次坐下来，开始思考维也纳艺术史博物馆展厅里的所有画作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .
It will take some time , and then there are the others , " he said .
它 将要 拿 一些 时间 , 和 然后 那里 是 这 其他的 , " 他 说 .

“这需要一些时间，然后还有其他人，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
It was a good plan .
它 曾是 一个 好的 计划 .

这是一个好计划。

[waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
While he could keep his mind upon the game which had helped him to pass
尽管 他 可以 保持 他的 头脑 之上 这 游戏 哪个 有 帮助 他 到 经过
[səʊ] ['meni] [dʌl] ['aʊəz] ,
so many dull hours ,
所以 许多 乏味的 小时 ,

他可以全神贯注于这款游戏，这款游戏曾帮助他打发了许多无聊的时光。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
he could think of nothing else , as it required close attention — and
他 可以 思考 的 没有什么 别的 , 作为 它 必需的 关闭 注意力 — 和
[pə'hæps] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] ,
perhaps , as the day went on ,
也许 , 作为 这 天 去 在 ,

他满脑子都是这件事，因为它需要全神贯注——而且，随着时间的推移，或许……

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
his captors would begin to feel that it was not safe to run the risk of
他的 俘虏者 会 开始 到 感觉 那 它 曾是 不是 安全的 到 跑步 这 风险 的
['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .
doing a thing as desperate as this would be .
正在做 一个 事物 作为 绝望的 作为 这 会 是 .

他的俘虏们会开始觉得，冒着如此孤注一掷的风险去做这件事并不安全。

[ðeɪ] [mait] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [liːst] .
They might think better of it before they left the house at least .
他们 可能 思考 更好的 的 它 前 他们 左边 这 房子 在 至少 .

至少在出门之前，他们或许会重新考虑一下。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['əʊnli] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm]
he had learned enough from Loristan to realize that only harm could come
他 有 学习 足够的 从 洛里斯坦 到 意识到 那 仅有的 伤害 可以 来
[frɒm; frəm] ['letɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] [rʌn] [waɪld] .
from letting one's mind run wild .
从 出租 一个人的 头脑 跑步 荒野 .

他从洛里斯坦那里学到了足够多的东西，足以明白放任思绪驰骋只会带来伤害。

" [ə; eɪ][maɪnd][ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɡɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['paʊə(r)]
" A mind is either an engine with broken and flying gear , or a giant power
" 一个 头脑 是 任何一个 一个 引擎 和 破碎的 和 飞行 齿轮 , 或者 一个 巨大的 力量
['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,
under control ,
在下面 控制 ,

“人的思想要么是一台齿轮损坏、随时可能失控的引擎，要么是一股受控的巨大力量。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] .
" was the thing they knew .
" 曾是 这 事物 他们 知道 .

这是他们所知道的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
He had walked in imagination through three of the cabinet rooms and
他 有 步行 在 想像力 通过 三 的 这 内阁 房间 和
[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['mentəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] ,
was turning mentally into a fourth ,
曾是 转弯 精神上 进入 一个 第四 ,

他已经在想象中走过了三个内阁会议室，现在正神游到第四个。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stɑːtɪŋ] [ə'ɡen] [kwaɪt] ['vaɪələntli] .
when he found himself starting again quite violently .
什么时候 他 成立 他自己 开始 再次 相当 暴力 .

当他发现自己又开始变得非常暴力时。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] .
This time it was not at a touch but at a sound .
这 时间 它 曾是 不是 在 一个 触碰 但 在 一个 声音 .

这次不是因为触摸，而是因为听到声音。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .
Surely it was a sound .
一定 它 曾是 一个 声音 .

那肯定是一种声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [hɪm] .
And it was in the cellar with him .
和 它 曾是 在 这 地窖 和 他 .

它和他一起放在地窖里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][t'aɪniəst]['pɒsəb(ə)l] [nɔɪz] ,
But it was the tiniest possible noise ,
但 它 曾是 这 最小的 可能的 噪音 ,

但那声音极其微弱。

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] .
a ghost of a squeak and a suggestion of a movement .
一个 鬼 的 一个 吱 和 一个 建议 的 一个 移动 .

一声若隐若现的吱吱声和一丝动静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz]
It came from the opposite side of the cellar , the side where the shelves
它 来了 从 这 对面的 边 的 这 地窖 , 这 边 在哪里 这 货架
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

它来自地窖的另一侧，也就是有架子的那一侧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
He looked across in the darkness ,
他 看起来 穿过 在 这 黑暗 ,

他向黑暗中望去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] .
and in the darkness saw a light which there could be no mistake about .
和 在 这 黑暗 锯 一个 光 哪个 那里 可以 是 不 错误 关于 .

在黑暗中，他看到了一道光，那光绝对不会认错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] , [tuː] [laɪts] [ɪn'diːd] , [tuː] [raʊnd] [ˌfɒsfə'resnt] ['griːnɪʃ] [bɔːlz] .
It WAS a light , two lights indeed , two round phosphorescent greenish balls .
它 曾是 一个 光 , 二 灯 的确 , 二 圆形的 磷光 绿绿色 球 .

那是一盏灯，确切地说是两盏灯，两个圆形的、发出磷光的绿色球体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
They were two eyes staring at him .
他们 是 二 眼睛 凝视 在 他 .

两只眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .
And then he heard another sound .
和 然后 他 听到 其他 声音 .

然后他又听到了另一个声音。

[nɒt] [ə; eɪ] [skwiːk] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
Not a squeak this time , but something so homely and comfortable that he
不是 一个 吱 这 时间 , 但 某物 所以 家常的 和 舒服的 那 他
['æktʃuəli] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
actually burst out laughing .
实际上 爆裂 出去 笑 .

这次没有吱吱声，而是一种如此温馨舒适的感觉，以至于他竟然哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] ['pɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [kæt] !
It was a cat purring , a nice warm cat !
它 曾是 一个 猫 呼噜声 , 一个 好的 温暖的 猫 !

那是一只猫在呼噜呼噜地叫，一只温暖可爱的猫！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] ['pɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] -

And she was curled up on one of the lower shelves purring to some new -

和 她 曾是 卷曲 向上 在 一 的 这 降低 货架 呼噜声 到 一些 新的 -

[bɔːn] ['kɪtnz] .

born kittens .

出生 小猫 .

她蜷缩在较低的架子上，对着几只刚出生的小猫发出咕噜咕噜的声音。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɪtnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['taɪni] [skwiːk]

He knew there were kittens because it was plain now what the tiny squeak

他 知道 那里 是 小猫 因为 它 曾是 清楚的 现在 什么 这 微小的 吱

[hæd; həd] [biːn] ,

had been ,

有 到过 ,

他知道有小猫，因为现在很清楚刚才那声细小的吱吱声是什么了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['pleɪnə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and it was made plainer by the fact that he heard another much more

和 它 曾是 制成 更朴素 经过 这 事实 那 他 听到 其他 很多 更多的

[dɪ'stɪŋkt] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

distinct one and then another .

清楚的 一 和 然后 其他 .

他随后又听到一个更清晰的声音，接着又听到一个，这更加印证了他的猜测。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

They had all been asleep when he had come into the cellar .

他们 有 全部 到过 睡着了 什么时候 他 有 来 进入 这 地窖 .

他走进地窖时，他们都还在睡觉。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

If the mother had been awake , she had probably been very much afraid .

如果 这 母亲 有 到过 醒 , 她 有 大概 到过 非常 很多 害怕的 .

如果母亲当时醒着，她很可能会非常害怕。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃelf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

Afterward she had perhaps come down from her shelf to investigate ,

之后 她 有 也许 来 向下 从 她 架子 到 调查 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

and had passed close to him .

和 有 通过了 关闭 到 他 .

之后，她或许是从书架上下来查看情况，并与他擦肩而过。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

The feeling of relief which came upon him at this queer and simple discovery

这 感觉 的 宽慰 哪个 来了 之上 他 在 这 酷儿 和 简单的 发现

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

was wonderful .

曾是 精彩的 .

发现这个奇特而简单的事实后，他如释重负的感觉真是妙不可言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

It was so natural and comfortable an every - day thing that it seemed

它 曾是 所以 自然的 和 舒服的 一个 每一个 - 天 事物 那 它 似乎

[tuː; tə] [meɪk] [spaɪz][ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ˌʌn'rɪəl] ,

to make spies and criminals unreal ,

到 制作 间谍 和 罪犯 虚幻 ,

它如此自然舒适，成为日常生活的一部分，以至于似乎让间谍和罪犯显得不真实。

[ænd; ənd]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .

and only natural things possible .

和 仅有的 自然的 事物 可能的 .

只有自然的事情才有可能发生。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[kæt]	['pɜːrɪŋ]	[ə'weɪ]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪtnz]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[waɪn]	-	['selə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[blæk]	.
With	**a**	**mother**	**cat**	**purring**	**away**	**among**	**her**	**kittens**	**,**	**even**	**a**	**dark**	**wine**	**-**	**cellar**	**was**	**not**	**so**	**black**	**.**
和	一个	母亲	猫	呼噜声	离开	之中	她	小猫	,	甚至	一个	黑暗的	葡萄酒	-	地窖	曾是	不是	所以	黑色的	.

一只母猫在小猫们中间发出咕噜咕噜的声音，即使是昏暗的酒窖也不显得那么黑了。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[niːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃelf]	.
He	**got**	**up**	**and**	**kneeled**	**by**	**the**	**shelf**	**.**
他	得到	向上	和	跪着	经过	这	架子	.

他起身跪在书架旁。

[ðə; ði]	['griːnɪʃ]	[aɪz]	[dɪd]	[nɒt]	[ʃaɪn]	[ɪn]	[æn; ən]	[ʌn'frendli]	[wei]	.
The	**greenish**	**eyes**	**did**	**not**	**shine**	**in**	**an**	**unfriendly**	**way**	**.**
这	绿绿色	眼睛	做过	不是	闪耀	在	一个	不友好	方式	.

那双绿色的眼睛并没有流露出不友好的光芒。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bɪg]	[kæt]	,
He	**could**	**feel**	**that**	**the**	**owner**	**of**	**them**	**was**	**a**	**nice**	**big**	**cat**	**,**
他	可以	感觉	那	这	所有者	的	他们	曾是	一个	好的	大的	猫	,

他能感觉到它们的主人是一只和善的大猫。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[fɔː(r)]	[raʊnd]	['lɪt(ə)l]	[bɔːlz]	[ɒv; əv]	['kɪtnz]	.
and	**he**	**counted**	**four**	**round**	**little**	**balls**	**of**	**kittens**	**.**
和	他	计数	四	圆形的	小的	球	的	小猫	.

他数了数，一共四只圆滚滚的小小猫咪。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[strəʊk]	[ðə; ði]	[sɒft]	[fɜː(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[kæt]	.
It	**was**	**a**	**curious**	**delight**	**to**	**stroke**	**the**	**soft**	**fur**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**mother**	**cat**	**.**
它	曾是	一个	好奇的	喜	到	中风	这	柔软的	毛皮	和	讲话	到	这	母亲	猫	.

抚摸着柔软的皮毛，和母猫说话，真是一种奇妙的乐趣。

[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	['pɜːrɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['frendli]	['hjuːmən]	['nɪənəs]	.
She	**answered**	**with**	**purring**	**,**	**as**	**if**	**she**	**liked**	**the**	**sense**	**of**	**friendly**	**human**	**nearness**	**.**
她	回答	和	呼噜声	,	作为	如果	她	喜欢	这	感觉	的	友好的	人类	接近	.

她发出咕噜咕噜的声音回应，仿佛喜欢这种友好的人类亲近感。

['mɑːkəʊ]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
Marco	**laughed**	**to**	**himself**	**.**
马可	笑了	到	他自己	.

马可独自笑了笑。

"	[ɪts]	[kwɪə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	!
"	**It's**	**queer**	**what**	**a**	**difference**	**it**	**makes**	**!**
"	它是	酷儿	什么	一个	不同之处	它	制作	!

“真是奇怪，这竟然会带来这么大的变化！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	.
"	**It**	**is**	**almost**	**like**	**finding**	**a**	**window**	**.**
"	它	是	几乎	喜欢	寻找	一个	窗户	.

这就像发现了一扇窗户。

" [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːmləs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [kəm'pænjənʃɪp] .
" The mere presence of these harmless living things was companionship .
" 这 仅仅 在场 的 这些 无害 活的 事物 曾是 友谊 .

“这些无害的小生物的存在本身就是一种陪伴。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəli] ['pɜːrɪŋ] ,
He sat down close to the low shelf and listened to the motherly purring ,
他 卫星 向下 关闭 到 这 低的 架子 和 听着 到 这 母性 呼噜声 ,

他坐在矮架子旁，听着母猫温柔的呼噜声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [fɜː(r)] .
now and then speaking and putting out his hand to touch the warm fur .
现在 和 然后 请讲 和 推杆 出去 他的 手 到 触碰 这 温暖的 毛皮 .

他时不时地开口说话，并伸出手去触摸温暖的皮毛。

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [ɪt'self] .
The phosphorescent light in the green eyes was a comfort in itself .
这 磷光 光 在 这 绿色的 眼睛 曾是 一个 舒适 在 本身 .

绿色眼睛里闪烁的磷光本身就令人感到慰藉。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" We shall get out of this — both of us , " he said .
" 我们 将 得到 出去 的 这 — 两个都 的 我们 , " 他 说 .

“我们俩都会摆脱困境的，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [pʊs] - [kæt] .
" We shall not be here very long , Puss - cat .
" 我们 将 不是 是 这里 非常 长的 , 猫 - 猫 .

“我们不会在这里待太久，小猫咪。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" He was not troubled by the fear of being really hungry for some time .
" 他 曾是 不是 麻烦 经过 这 害怕 的 存在 真的 饥饿的 为了 一些 时间 .

“他有一段时间并没有因为害怕挨饿而感到困扰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['skæntəli] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] ,
He was so used to eating scantily from necessity ,
他 曾是 所以 用过的 到 吃 稀疏地 从 必要性 ,

他早已习惯了因为生活所迫而节衣缩食。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ,
and to passing long hours without food during his journeys ,
和 到 通过 长的 小时 没有 食物 期间 他的 旅程 ,

以及在旅途中长时间挨饿的经历，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['fɑːstɪŋ] [ɪz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
that he had proved to himself that fasting is not , after all ,
那 他 有 已证实 到 他自己 那 禁食 是 不是 , 后 全部 ,

他已经向自己证明，禁食终究不是......

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɔː'diːl] [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
such a desperate ordeal as most people imagine .
这样的 一个 绝望的 考验 作为 最多 人们 想象 .

这简直是大多数人想象中的绝望磨难。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twiːn]
If you begin by expecting to feel famished and by counting the hours between
如果 你 开始 经过 期待 到 感觉 饥饿 和 经过 计数 这 小时 之间
[jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ,
your meals ,
你的 餐 ,

如果你一开始就做好挨饿的准备，并开始计算两餐之间的时间间隔，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['rævənəs] .
you will begin to be ravenous .
你 将要 开始 到 是 贪婪的 .

你会开始感到饥饿难耐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .
But he knew better .
但 他 知道 更好的 .

但他心里清楚得很。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] ['sləʊli] ,
The time passed slowly ; but he had known it would pass slowly ,
这 时间 通过了 缓慢地 ; 但 他 有 已知 它 会 经过 缓慢地 ,

时间过得很慢；但他早就知道时间会过得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][ɑːsk] [hɪm'self] ['kwestʃənz]
and he had made up his mind not to watch it nor ask himself questions
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 手表 它 也不 问 他自己 问题
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他下定决心既不看这部电影，也不去问自己相关的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kʊd; kəd][stænd][ɔː(r)][sɪt][ɔː(r)][laɪ]
He was not a restless boy , but , like his father , could stand or sit or lie
他 曾是 不是 一个 不安 男生 , 但 , 喜欢 他的 父亲 , 可以 站立 或者 坐 或者 说谎
[stɪl] .
still .
仍然 .

他不是一个好动的孩子，而是像他父亲一样，可以站着、坐着或躺着一动不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['dɪstənt] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [kɑːts] [ænd; ənd][vænz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
Now and then he could hear distant rumblings of carts and vans passing in
现在 和 然后 他 可以 听到 遥远 隆隆声 的 购物车 和 货车 通过 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他时不时能听到远处街道上货车和马车经过的隆隆声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] .
There was a certain degree of companionship in these also .
那里 曾是 一个 肯定 程度 的 友谊 在 这些 还 .

这些关系中也存在一定程度的陪伴。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli]
He kept his place near the cat and his hand where he could occasionally
他 保留 他的 地方 靠近 这 猫 和 他的 手 在哪里 他 可以 偶尔
[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
touch her .
触碰 她 .

他始终待在猫咪附近，把手放在可以偶尔触碰到它的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɪm] ['glɪmə(r)]
He could lift his eyes now and then to the place where the dim glimmer
他 可以 举起 他的 眼睛 现在 和 然后 到 这 地方 在哪里 这 暗淡 微光
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lait] [ʃəʊd] [ɪt'self] .
of something like light showed itself .
的 某物 喜欢 光 显示 本身 .

他时不时会抬起头，看向那微弱的、类似光线的闪光处。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæt]
Perhaps the stillness , perhaps the darkness , perhaps the purring of the mother cat
也许 这 寂静 , 也许 这 黑暗 , 也许 这 呼噜声 的 这 母亲 猫
,
,
,

或许是寂静，或许是黑暗，或许是母猫的呼噜声，

['prɒbəbli] [ɔːl] [θriː] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]
probably all three , caused his thoughts to begin to travel through his mind
大概 全部 三 , 导致 他的 想法 到 开始 到 旅行 通过 他的 头脑
['sləʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] .
slowly and more slowly .
缓慢地 和 更多的 缓慢地 .

或许是这三者共同作用，导致他的思绪开始在脑海中缓慢地、越来越慢地流动。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
At last they ceased and he fell asleep .
在 最后的 他们 停止 和 他 跌倒 睡着了 .

最后他们停止了喧闹，他睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæt] [pəː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [hɜː'self] .
The mother cat purred for some time , and then fell asleep herself .
这 母亲 猫 咕噜咕噜 为了 一些 时间 , 和 然后 跌倒 睡着了 她自己 .

母猫呼噜呼噜地叫了一会儿，然后自己也睡着了。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
A SOUND IN A DREAM
一个 声音 在 一个 梦

梦中的声音

['mɑːkəʊ] [slept] ['piːsfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
Marco slept peacefully for several hours .
马可 睡着了 和平地 为了 一些 小时 .

马可安稳地睡了几个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
There was nothing to awaken him during that time .
那里 曾是 没有什么 到 觉醒 他 期间 那 时间 .

那段时间里，没有任何东西能把他吵醒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [saʊnd] .
But at the end of it , his sleep was penetrated by a definite sound .
但 在 这 结尾 的 它 , 他的 睡觉 曾是 渗透 经过 一个 定 声音 .

但最后，他的睡眠被一个清晰的声音打破了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,
He had dreamed of hearing a voice at a distance , and ,
他 有 梦见 的 听力 一个 嗓音 在 一个 距离 , 和 ,

他梦见听到远处传来一个声音，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
as he tried in his dream to hear what it said ,
作为 他 尝试 在 他的 梦 到 听到 什么 它 说 ,

他在梦中试图听清它在说什么，

[ə; eɪ] [briːf] [mə'tælɪk] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
a brief metallic ringing sound awakened him outright .
一个 简短的 金属 铃声 声音 觉醒 他 直接 .

一阵短暂的金属铃声将他惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] ,
It was over by the time he was fully conscious ,
它 曾是 超过 经过 这 时间 他 曾是 完全 有意识的 ,

等他完全清醒过来的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl]
and at once he realized that the voice of his dream had been a real
和 在 一次 他 已实现 那 这 嗓音 的 他的 梦 有 到过 一个 真实的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他立刻意识到，梦中的声音是真实存在的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [stɪl] .
and was speaking still .
和 曾是 请讲 仍然 .

他还继续说着话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːrsənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
It was the Lovely Person's voice , and she was speaking rapidly ,
它 曾是 这 迷人的 人的 嗓音 , 和 她 曾是 请讲 快速 ,

那是那位可爱女士的声音，她说话语速很快。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] .
as if she were in the greatest haste .
作为 如果 她 是 在 这 最 匆忙 .

仿佛她非常匆忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She was speaking through the door .
她 曾是 请讲 通过 这 门 .

她隔着门说话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] .
" You will have to search for it , " was all he heard .
" 你 将要 有 到 搜索 为了 它 , " 曾是 全部 他 听到 .

他只听到了一句话：“你得自己去找。”

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" I have not a moment !
" 我 有 不是 一个 片刻 !

我一刻也不能耽搁！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fiːt] ,
" And , as he listened to her hurriedly departing feet ,
" 和 , 作为 他 听着 到 她 匆匆 离开 脚 ,

“当他听着她匆匆离去的脚步声时，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['heisən] ['ekəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd]
there came to him with their hastening echoes the words , " You are too good
那里 来了 到 他 和 他们的 加速 回声 这 字 , " 你 是 也 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .
for the cellar .
为了 这 地窖 .

一阵急促的回声传来：“你太好了，不应该待在地窖里。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] !
I like you !
我 喜欢 你 !

我喜欢你!

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] .
" He sprang to the door and tried it , but it was still locked .
" 他 弹簧 到 这 门 和 尝试 它 , 但 它 曾是 仍然 已锁定 .

他冲到门口试了试，但门仍然锁着。

[ðə; ði] [fiːt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['selə(r)] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,
The feet ran up the cellar steps and through the upper hall ,
这 脚 跑 向上 这 地窖 步骤 和 通过 这 上 大厅 ,

脚步声沿着地窖台阶向上，穿过楼上的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
and the front door closed with a bang .
和 这 正面 门 关闭 和 一个 砰 .

前门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] .
The two people had gone away , as they had threatened .
这 二 人们 有 已消失 离开 , 作为 他们 有 威胁 .

正如他们威胁的那样，那两个人已经离开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌrid] .
The voice had been excited as well as hurried .
这 嗓音 有 到过 兴奋的 作为 出色地 作为 慌忙 .

那声音既激动又急促。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs]
Something had happened to frighten them , and they had left the house
某物 有 发生 到 吓唬 他们 , 和 他们 有 左边 这 房子
[ɪn] [greɪt] [heɪst] .
in great haste .
在 伟大的 匆忙 .

他们似乎受到了惊吓，匆匆离开了家。

['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Marco turned and stood with his back against the door .
马可 转向 和 站立 和 他的 后退 反对 这 门 .

马可转身背靠着门站着。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz]
The cat had awakened and she was gazing at him with her green eyes
这 猫 有 觉醒 和 她 曾是 凝视 在 他 和 她 绿色的 眼睛
.
.
.

猫醒了，用她那双绿色的眼睛凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pɜː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
She began to purr encouragingly .
她 开始 到 呼噜声 令人鼓舞的是 .

她开始发出鼓励的呼噜声。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [helpt] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .
She really helped Marco to think .
她 真的 帮助 马可 到 思考 .

她真的帮助马可思考了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
He was thinking with all his might and trying to remember .
他 曾是 思维 和 全部 他的 可能 和 尝试 到 记住 .

他全神贯注地思考，努力回忆。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did she come for ?
" 什么 做过 她 来 为了 ?

她来这里做什么?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
She came for something , " he said to himself .
她 来了 为了 某物 , " 他 说 到 他自己 .

“她来这里是为了某件事,”他自言自语道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[aɪ]['əʊnli] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
I only heard part of it , because I was asleep .
我 仅有的 听到 部分 的 它 , 因为 我 曾是 睡着了 .

我只听到了一部分，因为我睡着了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The voice in the dream was part of it .
这 嗓音 在 这 梦 曾是 部分 的 它 .

梦中的声音也是其中的一部分。

[ðə; ði] [pɑːt] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] , - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The part I heard was , ' You will have to search for it .
这 部分 我 听到 曾是 , - 你 将要 有 到 搜索 为了 它 .

我听到的那句话是：“你得自己去找。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] . -
I have not a moment . '
我 有 不是 一个 片刻 . -

我一刻也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd]
And as she ran down the passage , she called back , ' You are too good
和 作为 她 跑 向下 这 通道 , 她 称为 后退 , - 你 是 也 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .
for the cellar .
为了 这 地窖 .

她沿着走廊跑去，边跑边回头喊道：“你太好了，不应该待在地窖里。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . -
I like you . '
我 喜欢 你 . -

我喜欢你。'

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" He said the words over and over again and tried to recall exactly how
" 他 说 这 字 超过 和 超过 再次 和 尝试 到 记起 确切地 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
they had sounded ,
他们 有 听起来 ,

他一遍又一遍地重复着那些话，努力回忆它们听起来究竟是什么样子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
and also to recall the voice which had seemed to be part of a dream
和 还 到 记起 这 嗓音 哪个 有 似乎 到 是 部分 的 一个 梦
[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .
but had been a real thing .
但 有 到过 一个 真实的 事物 .

还要回忆起那个声音，它看似是梦境的一部分，但实际上是真实存在的。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
Then he began to try his favorite experiment .
然后 他 开始 到 尝试 他的 最喜欢的 实验 .

然后他开始尝试他最喜欢的实验。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
As he often tried the experiment of commanding his mind to go to sleep ,
作为 他 经常 尝试 这 实验 的 指挥 他的 头脑 到 去 到 睡觉 ,

他经常尝试通过控制自己的思维去入睡，

[səʊ][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [tuː; tə]
so he frequently experimented on commanding it to work for him — to
所以 他 频繁地 实验 在 指挥 它 到 工作 为了 他 — 到
[help] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
help him to remember ,
帮助 他 到 记住 ,

所以他经常尝试命令它为他工作——帮助他记忆，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['klɪəli] .
to understand , and to argue about things clearly .
到 理解 , 和 到 争论 关于 事物 清楚地 .

能够理解并清楚地论证事物。

" ['riːz(ə)n] [ðɪs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli]
" Reason this out for me , " he said to it now , quite naturally and calmly
" 原因 这 出去 为了 我 , " 他 说 到 它 现在 , 相当 自然 和 平静地
.
.
.

“帮我分析一下，”他现在很自然、很平静地对它说。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" Show me what it means .
" 展示 我 什么 它 方法 .

“告诉我它是什么意思。”

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did she come for ?
" 什么 做过 她 来 为了 ?

她来这里做什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
It was certain that she was in too great a hurry to be able ,
它 曾是 肯定 那 她 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 是 有能力的 ,

她当时肯定太着急了，以至于无法……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
without a reason , to spare the time to come .
没有 一个 原因 , 到 空闲的 这 时间 到 来 .

没有理由，只是为了腾出时间迎接未来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What was the reason ?
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .

She had said she liked him .

她 有 说 她 喜欢 他 .

她说她喜欢他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] .

Then she came because she liked him .

然后 她 来了 因为 她 喜欢 他 .

然后她来了，因为她喜欢他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'frendli] .

If she liked him , she came to do something which was not unfriendly .

如果 她 喜欢 他 , 她 来了 到 做 某物 哪个 曾是 不是 不友好 .

如果她喜欢他，她就会做一些不友好的事情。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [help]

The only good thing she could do for him was something which would help

这 仅有的 好的 事物 她 可以 做 为了 他 曾是 某物 哪个 会 帮助

[hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

him to get out of the cellar .

他 到 得到 出去 的 这 地窖 .

她唯一能为他做的好事就是帮助他逃出地窖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] .

She had said twice that he was too good for the cellar .

她 有 说 两次 那 他 曾是 也 好的 为了 这 地窖 .

她曾两次说过，他配不上待在地下室。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] ,

If he had been awake ,

如果 他 有 到过 醒 ,

如果他当时醒着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm]

he would have heard all she said and have understood what she wanted him

他 会 有 听到 全部 她 说 和 有 理解 什么 她 通缉 他

[tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to do or meant to do for him .

到 做 或者 意思是 到 做 为了 他 .

他肯定听到了她说的一切，也肯定明白了她想让他做什么，或者打算为他做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

He must not stop even to think of that .

他 必须 不是 停止 甚至 到 思考 的 那 .

他甚至不能停下来想这件事。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] — [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ?

The first words he had heard — what had they been ?

这 第一的 字 他 有 听到 — 什么 有 他们 到过 ?

他听到的第一句话是什么？

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [les] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

They had been less clear to him than her last because he had

他们 有 到过 较少的 清除 到 他 比 她 最后的 因为 他 有

[hɜːd] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] .

heard them only as he was awakening .

听到 他们 仅有的 作为 他 曾是 唤醒 .

因为他是在刚睡醒的时候听到的，所以这些话对他来说不如她上次说的那么清楚。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	,	"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]
But	**he**	**thought**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**been**	**,**	**"**	**You**	**will**	**have**	**to**
但	他	想法	他	曾是	当然	那	他们	有	到过	,	"	你	将要	有	到

[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
search	**for**	**it**	**.**
搜索	为了	它	.

但他确信他们已经去过了，“你们得自己去找找。”

"	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Search**	**for**	**it**	**.**
"	搜索	为了	它	.

去找找看。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?
For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么？

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	.
He	**thought**	**and**	**thought**	**.**
他	想法	和	想法	.

他反复思考。

[wɒt]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
What	**must**	**he**	**search**	**for**	**?**
什么	必须	他	搜索	为了	?

他必须寻找什么？

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈselə(r)]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz] ,
He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cellar**	**and**	**held**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands ,**
他	卫星	向下	在	这	地面	的	这	地窖	和	握住	他的	头	在	他的	双手 ,

他坐在地窖的地板上，双手抱头。

[ˈpresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[səʊ]	[hɑːd]	[ðæt]	[ˈkjʊəriəs]	[laɪts]	[ˈfləʊtɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðem; ðəm] .
pressing	**his**	**eyes**	**so**	**hard**	**that**	**curious**	**lights**	**floated**	**before**	**them .**
紧迫	他的	眼睛	所以	难的	那	好奇的	灯	漂浮	前	他们 .

他用力闭上眼睛，以至于眼前出现了奇异的光芒。

"	[tel]	[ˌem ˈiː]	!
"	**Tell**	**me**	**!**
"	告诉	我	!

“告诉我！

[tel]	[ˌem ˈiː]	!
Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我！

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈbʊdɪst]	[ˈæŋkəraɪt]	[hæd; həd]	[sed]
"	**he**	**said**	**to**	**that**	**part**	**of**	**his**	**being**	**which**	**the**	**Buddhist**	**anchorite**	**had**	**said**
"	他	说	到	那	部分	的	他的	存在	哪个	这	佛教徒	隐士	有	说

[held]	[ɔːl]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]
held	**all**	**knowledge**	**and**	**could**	**tell**	**a**	**man**	**everything**	**if**	**he**	**called**	**upon**	**it**	**in**
握住	全部	知识	和	可以	告诉	一个	男人	一切	如果	他	称为	之上	它	在

[ðə; ði]	[raɪt]	[ˈspɪrɪt]	.
the	**right**	**spirit**	**.**
这	正确的	精神	.

“他对自己内心深处的那个部分说道，那部分被佛教隐士描述为拥有所有知识，只要以正确的精神呼唤，就能告诉一个人一切。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
And in a few minutes ,
和 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[hiː; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi]
he recalled something which seemed so much a part of his sleep that he
他 召回 某物 哪个 似乎 所以 很多 一个 部分 的 他的 睡觉 那 他
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
had not been sure that he had not dreamed it .
有 不是 到过 当然 那 他 有 不是 梦见 它 .

他回忆起一些事情，这些事情似乎与他的睡眠如此契合，以至于他一度怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] !
The ringing sound !
这 铃声 声音 !

铃声！

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [ʃaʊt] .
He sprang up on his feet with a little gasping shout .
他 弹簧 向上 在 他的 脚 和 一个 小的 喘息 喊 .

他猛地站起身来，发出了一声短促的喘息声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] !
The ringing sound !
这 铃声 声音 !

铃声！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
It had been the ring of metal , striking as it fell .
它 有 到过 这 戒指 的 金属 , 引人注目 作为 它 跌倒 .

那是金属碰撞的叮当声，坠落时发出清脆的响声。

['eniθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] .
Anything made of metal might have sounded like that .
任何事物 制成 的 金属 可能 有 听起来 喜欢 那 .

任何金属制品都可能发出那样的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
She had thrown something made of metal into the cellar .
她 有 抛掷 某物 制成 的 金属 进入 这 地窖 .

她把一个金属制品扔进了地窖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪks] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
She had thrown it through the slit in the bricks near the door .
她 有 抛掷 它 通过 这 缝隙 在 这 砖块 靠近 这 门 .

她把它从门附近砖缝里扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
She liked him , and said he was too good for his prison .
她 喜欢 他 , 和 说 他 曾是 也 好的 为了 他的 监狱 .

她很喜欢他，说他太好了，不应该待在监狱里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][set] [hɪm] [friː] .
She had thrown to him the only thing which could set him free .
她 有 抛掷 到 他 这 仅有的 事物 哪个 可以 放 他 自由的 .

她把唯一能让他获得自由的东西扔给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] !
She had thrown him the KEY of the cellar !
她 有 抛掷 他 这 钥匙 的 这 地窖 !

她把地窖钥匙扔给了他！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
For a few minutes the feelings which surged through him were so full of
为了 一个 很少 分钟 这 情怀 哪个 激增 通过 他 是 所以 满的 的
[strɒŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .
strong excitement that they set his brain in a whirl .
强的 激动 那 他们 放 他的 脑 在 一个 旋转 .

几分钟内，他感到一阵强烈的兴奋，大脑一片混乱。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] — [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
He knew what his father would say — that would not do .
他 知道 什么 他的 父亲 会 说 — 那 会 不是 做 .

他知道父亲会说什么——那样做是不行的。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld] [hɪmˈself] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] [let] [ˈiːv(ə)n][dʒɔɪ]
If he was to think , he must hold himself still and not let even joy
如果 他 曾是 到 思考 , 他 必须 抓住 他自己 仍然 和 不是 让 甚至 喜悦
[ˌəʊvəˈkʌm] [hɪm] .
overcome him .
克服 他 .

如果他要思考，就必须保持冷静，甚至不能让喜悦冲昏头脑。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈlɪt(ə)l][ˈselə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
The key was in the black little cellar , and he must find it in the dark .
这 钥匙 曾是 在 这 黑色的 小的 地窖 , 和 他 必须 寻找 它 在 这 黑暗的 .

钥匙在那个黑色的小地窖里，他必须在黑暗中找到它。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [laɪkt] [hɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [njuː]
Even the woman who liked him enough to give him a chance of freedom knew
甚至 这 女士 WHO 喜欢 他 足够的 到 给 他 一个 机会 的 自由 知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] .
that she must not open the door and let him out .
那 她 必须 不是 打开 这 门 和 让 他 出去 .

即使是那个喜欢他到愿意给他自由机会的女人也知道，她绝不能打开门放他出去。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] .
There must be a delay .
那里 必须 是 一个 延迟 .

必须有所延迟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk]
He would have to find the key himself , and it would be sure to take
他 会 有 到 寻找 这 钥匙 他自己 , 和 它 会 是 当然 到 拿
[taɪm] .
time .
时间 .

他必须自己找到钥匙，这肯定会花费一些时间。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
The chances were that they would be at a safe enough distance before he
这 机会 是 那 他们 会 是 在 一个 安全的 足够的 距离 前 他
[kʊd; kəd] [ɡet] [aʊt] .
could get out .
可以 得到 出去 .

很有可能在他下车之前，他们就已经脱离了足够的安全距离。

" [ai] [wɪl] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will kneel down and crawl on my hands and knees , " he said .
" 我 将要 下跪 向下 和 爬行 在 我的 双手 和 膝盖 , " 他 说 .

“我会跪下来，用手和膝盖爬行，”他说。

" [ai] [wɪl] [krɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [maɪ]
" I will crawl back and forth and go over every inch of the floor with my
" 我 将要 爬行 后退 和 前进 和 去 超过 每一个 英寸 的 这 地面 和 我的
[hændz] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
hands until I find it .
双手 直到 我 寻找 它 .
“我会来回爬行，用手摸遍地板的每一寸，直到找到它为止。”

[ɪf] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If I go over every inch , I shall find it .
如果 我 去 超过 每一个 英寸 , 我 将 寻找 它 .
如果我仔细检查每一寸地方，我一定能找到它。

" [səʊ][hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɒtʃt] [hɪm]
" So he kneeled down and began to crawl , and the cat watched him
" 所以 他 跪着 向下 和 开始 到 爬行 , 和 这 猫 观看 他
[ænd; ənd] [pəː] .
and purred .
和 咕噜咕噜 .
于是他跪下来开始爬行，猫看着他，发出咕噜声。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] , [pʊs] - [kæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" We shall get out , Puss - cat , " he said to her .
" 我们 将 得到 出去 , 猫 - 猫 , " 他 说 到 她 .
“我们会出去的，小猫咪，”他对她说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
" I told you we should .
" 我 讲述 你 我们 应该 .
我告诉过你应该这样做。

" [hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,
" He crawled from the door to the wall at the side of the shelves ,
" 他 爬行 从 这 门 到 这 墙 在 这 边 的 这 货架 ,
他从门口爬到书架旁边的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [ə'gen] .
and then he crawled back again .
和 然后 他 爬行 后退 再次 .
然后他又爬了回去。

[ðə; ði] [kiː] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
The key might be quite a small one ,
这 钥匙 可能 是 相当 一个 小的 一 ,
关键可能是一个非常小的部件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] , [æz; əz]
and it was necessary that he should pass his hands over every inch , as
和 它 曾是 必要的 那 他 应该 经过 他的 双手 超过 每一个 英寸 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
他 有 说 .
他必须像他之前说的那样，用手仔细检查每一寸皮肤。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [æn; ən]
The difficulty was to be sure , in the darkness , that he did not miss an
这 困难 曾是 到 是 当然 , 在 这 黑暗 , 那 他 做过 不是 错过 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .
难点在于，在黑暗中，他要确保一寸都不能错过。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]
Sometimes he was not sure enough , and then he went over the ground
有时 他 曾是 不是 当然 足够的 , 和 然后 他 去 超过 这 地面
[ə'gen] .
again .
再次 .

有时他不够确定，于是又重新踏上地面。

[hiː; hi] [krɔːl] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] .
He crawled backward and forward , and he crawled forward and backward .
他 爬行 落后 和 向前 , 和 他 爬行 向前 和 落后 .

他来回爬行，又向前爬行，又向后爬行。

[hiː; hi] [krɔːl] ['krɒswaɪz] [ænd; ənd] ['leŋθwaɪz] , [hiː; hi] [krɔːl] [daɪ'ægənəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːl]
He crawled crosswise and lengthwise , he crawled diagonally , and he crawled
他 爬行 横向 和 纵向 , 他 爬行 对角线 , 和 他 爬行
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .

他横着爬，纵着爬；他斜着爬；他绕着圈爬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [kiː] .
But he did not find the key .
但 他 做过 不是 寻找 这 钥匙 .

但他没找到钥匙。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .
If he had had only a little light , but he had none .
如果 他 有 有 仅有的 一个 小的 光 , 但 他 有 没有任何 .

如果他能有一点灯光就好了，但他什么也没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
He was so absorbed in his search that he did not know he had been
他 曾是 所以 吸收 在 他的 搜索 那 他 做过 不是 知道 他 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
engaged in it for several hours ,
已订婚的 在 它 为了 一些 小时 ,

他全神贯注于寻找，以至于没有意识到自己已经花了几个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and that it was the middle of the night .
和 那 它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 .

而且当时已是半夜。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ,
But at last he realized that he must stop for a rest ,
但 在 最后的 他 已实现 那 他 必须 停止 为了 一个 休息 ,

但他最终意识到自己必须停下来休息一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bruːzd] ,
because his knees were beginning to feel bruised ,
因为 他的 膝盖 是 开始 到 感觉 瘀伤 ,

因为他的膝盖开始感觉淤青了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒn]
and the skin of his hands was sore as a result of the rubbing on
和 这 皮肤 的 他的 双手 曾是 疮 作为 一个 结果 的 这 擦 在
[ðə; ði] [flægz] .
the flags .
这 旗帜 .

由于双手与旗帜摩擦，皮肤变得粗糙疼痛。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [əˈgen] [tuː]
The cat and her kittens had gone to sleep and awakened again two
这 猫 和 她 小猫 有 已消失 到 睡觉 和 觉醒 再次 二
[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
or three times .
或者 三 时代 .

母猫和她的小猫们睡着后又醒了两三次。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] !
" But it is somewhere !
" 但 它 是 某处 !

但它肯定在某个地方!

" [hiː; hi] [sed] [ˈɒbstɪnətli] .
" he said obstinately .
" 他 说 顽固地 .

他固执地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈselə(r)] .
" It is inside the cellar .
" 它 是 里面 这 地窖 .

“它在地下室里。”

[ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .
I heard something fall which was made of metal .
我 听到 某物 落下 哪个 曾是 制成 的 金属 .

我听到有金属物体掉落的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː] .
That was the ringing sound which awakened me .
那 曾是 这 铃声 声音 哪个 觉醒 我 .

就是那铃声把我吵醒了。

" [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [eɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
" When he stood up , he found his body ached and he was very tired .
" 什么时候 他 站立 向上 , 他 成立 他的 身体 疼痛 和 他 曾是 非常 疲劳的 .

“他站起来的时候，发现浑身酸痛，非常疲惫。”

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
He stretched himself and exercised his arms and legs .
他 拉伸 他自己 和 锻炼 他的 武器 和 腿 .

他伸展身体，活动了胳膊和腿。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I wonder how long I have been crawling about , " he thought .
" 我 想知道 如何 长的 我 有 到过 爬行 关于 , " 他 想法 .

“我不知道自己爬了多久了,”他心想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] .
" But the key is in the cellar .
" 但 这 钥匙 是 在 这 地窖 .

但钥匙在地下室。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] .
It is in the cellar .
它 是 在 这 地窖 .

它在地下室里。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] , [ænd; ənd] ,
" He sat down near the cat and her family , and ,
" 他 卫星 向下 靠近 这 猫 和 她 家庭 , 和 ,

他坐在猫和它的家人旁边，然后

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
laying his arm on the shelf above her , rested his head on it .
躺下 他的 手臂 在 这 架子 多于 她 , 休息 他的 头 在 它 .
他将手臂搭在她上方的架子上，头枕在上面。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
He began to think of another experiment .
他 开始 到 思考 的 其他 实验 .
他开始思考另一个实验。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . -
" I am so tired , I believe I shall go to sleep again . '
" 我 是 所以 疲劳的 , 我 相信 我 将 去 到 睡觉 再次 . -
“我太累了，我想我还要再睡一会儿。”

[θɔːt] [wɪtʃ] [nəʊz] [ɔːl] - " — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [sed]
Thought which Knows All ' " — he was quoting something the hermit had said
想法 哪个 知道 全部 - " — 他 曾是 引用 某物 这 隐士 有 说
[tuː; tə] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [tɔːk] — " [θɔːt] [wɪtʃ] [nəʊz] [ɔːl] !
to Loristan in their midnight talk — " Thought which Knows All !
到 洛里斯坦 在 他们的 午夜 讲话 — " 想法 哪个 知道 全部 !
“知晓一切的思想”——他引用了隐士在午夜与洛里斯坦谈话时说的话——“知晓一切的思想！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Show me this little thing .
展示 我 这 小的 事物 .
把这个小东西给我看看。

[liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [ə'weɪk] .
Lead me to it when I awake .
带领 我 到 它 什么时候 我 醒 .
我醒来后带我去找它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] , [saʊnd] [ænd; ənd] [fɑːst] .
" And he did fall asleep , sound and fast .
" 和 他 做过 落下 睡着了 , 声音 和 快速地 .
“他很快就睡着了，睡得很沉很香。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
He did not know that he slept all the rest of the night .
他 做过 不是 知道 那 他 睡着了 全部 这 休息 的 这 夜晚 .
他不知道自己睡了一整夜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .
但他确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːts]
When he awakened , it was daylight in the streets , and the milk - carts
什么时候 他 觉醒 , 它 曾是 日光 在 这 街道 , 和 这 牛奶 - 购物车
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪŋgl] [ə'baʊt] ,
were beginning to jingle about ,
是 开始 到 铃铛 关于 ,
他醒来时，街上已经天亮了，牛奶车开始叮当作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pəʊstmən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [bɪg] ['dʌb(ə)l] - [nɔk] [æt; ət] [frʌnt] [dɔːz] .
and the early postmen were knocking big double - knocks at front doors .
和 这 早期的 邮递员 是 敲门 大的 双倍的 - 敲门声 在 正面 门 .
早班邮递员会在前门用力敲两下。

[ðə; ði][kæt] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːts] ,
The cat may have heard the milk - carts ,
这 猫 可能 有 听到 这 牛奶 - 购物车 ,

猫可能听到了送奶车的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
but the actual fact was that she herself was hungry and wanted to go in
但 这 实际的 事实 曾是 那 她 她自己 曾是 饥饿的 和 通缉 到 去 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
search of food .
搜索 的 食物 .

但事实是，她自己饿了，想去找吃的。

[dʒʌst][æz; əz]['mɑːkəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ,
Just as Marco lifted his head from his arm and sat up ,
只是 作为 马可 抬起 他的 头 从 他的 手臂 和 卫星 向上 ,

就在马可从胳膊上抬起头坐起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃelf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
she jumped down from her shelf and went to the door .
她 跳了起来 向下 从 她 架子 和 去 到 这 门 .

她从书架上跳下来，走向门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
She had expected to find it ajar as it had been before .
她 有 预期的 到 寻找 它 半开 作为 它 有 到过 前 .

她原本以为它会像以前一样半开着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,
When she found it shut ,
什么时候 她 成立 它 关闭 ,

当她发现门关着的时候，

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
she scratched at it and was disturbed to find this of no use .
她 刮痕 在 它 和 曾是 不安 到 寻找 这 的 不 使用 .

她抓挠了一会儿，却沮丧地发现这毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
Because she knew Marco was in the cellar ,
因为 她 知道 马可 曾是 在 这 地窖 ,

因为她知道马可躲在地下室里，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mi'aul]
she felt she had a friend who would assist her , and she miauled
她 毛毡 她 有 一个 朋友 WHO 会 协助 她 , 和 她 喵尔德
[ə'piːlɪŋli] .
appealingly .
吸引人的 .

她觉得有位朋友会帮助她，于是她发出恳求的呜咽声。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['mɑːkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
This reminded Marco of the key .
这 提醒 马可 的 这 钥匙 .

这让马可想起了钥匙。

" [ai] [wɪl] [wen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will when I have found it , " he said .
" 我 将要 什么时候 我 有 成立 它 , " 他 说 .

“等我找到它的时候，我会的。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['selə(r)] .
" It is inside the cellar .
" 它 是 里面 这 地窖 .

“它在地下室里。”

" [ðə; ði][kæt] [mi'aul] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['æŋkʃəsli] [ɪn'diːd] .
" The cat miauled again , this time very anxiously indeed .
" 这 猫 喵尔德 再次 , 这 时间 非常 焦虑地 的确 .

“猫又叫了一声，这次叫得非常焦急。”

[ðə; ði] ['kɪtnz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːm][ænd; ənd] [skwiːk] ['pɪtiəsli] .
The kittens heard her and began to squirm and squeak piteously .
这 小猫 听到 她 和 开始 到 蠕动 和 吱 可怜地 .

小猫们听到了她的声音，开始可怜兮兮地扭动身体，发出吱吱的叫声。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Lead me to this little thing , " said Marco ,
" 带领 我 到 这 小的 事物 , " 说 马可 ,

“带我去找这个小东西，”马可说。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] .
as if speaking to Something in the darkness about him , and he got up .
作为 如果 请讲 到 某物 在 这 黑暗 关于 他 , 和 他 得到 向上 .

仿佛在和黑暗中的某种东西说话，然后他站了起来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [nɒt]
He put his hand out toward the kittens , and it touched something lying not
他 放 他的 手 出去 朝向 这 小猫 , 和 它 感动 某物 说谎 不是
[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
far from them .
远的 从 他们 .

他把手伸向小猫们，摸到了离它们不远的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɔːl] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
It must have been lying near his elbow all night while he slept .
它 必须 有 到过 说谎 靠近 他的 弯头 全部 夜晚 尽管 他 睡着了 .

它肯定在他睡觉的时候整晚都放在他胳膊肘附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] !
It was the key !
它 曾是 这 钥匙 !

这是关键！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][nɒt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
It had fallen upon the shelf , and not on the floor at all .
它 有 倒下 之上 这 架子 , 和 不是 在 这 地面 在 全部 .

它掉在了架子上，而不是掉在地上。

['mɑːkəʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Marco picked it up and then stood still a moment .
马可 挑选 它 向上 和 然后 站立 仍然 一个 片刻 .

马可捡起它，然后愣住了一会儿。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
He made the sign of the cross .
他 制成 这 符号 的 这 叉 .

他划了个十字。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kiːhəʊl]
Then he found his way to the door and fumbled until he found the keyhole
然后 他 成立 他的 方式 到 这 门 和 笨手笨脚 直到 他 成立 这 锁孔
[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and got the key into it .
和 得到 这 钥匙 进入 它 .

然后他找到了门，摸索着找到了钥匙孔，把钥匙插了进去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] — [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn] [aʊt] ['ɪntuː]
Then he turned it and pushed the door open — and the cat ran out into
然后 他 转向 它 和 推动 这 门 打开 — 和 这 猫 跑 出去 进入
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the passage before him .
这 通道 前 他 .

然后他转过身，推开门——猫在他面前跑出了门外，来到了走廊里。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ræt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
THE RAT TO THE RESCUE
这 鼠 到 这 救援

老鼠前来救援

['mɑːkəʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Marco walked through the passage and into the kitchen part of the basement .
马可 步行 通过 这 通道 和 进入 这 厨房 部分 的 这 地下室 .

马可穿过走廊，走进了地下室的厨房部分。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] [dɔːz] .
The doors were all locked , and they were solid doors .
这 门 是 全部 已锁定 , 和 他们 是 坚硬的 门 .

所有的门都锁上了，而且都是实心门。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [flægd] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ʃʌt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]
He ran up the flagged steps and found the door at the top shut and bolted
他 跑 向上 这 已标记 步骤 和 成立 这 门 在 这 顶部 关闭 和 螺栓连接
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他跑上铺着石板的台阶，发现顶端的门也关上了，而且门闩也上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd][dɔː(r)] .
and that too was a solid door .
和 那 也 曾是 一个 坚硬的 门 .

而且那也是一扇结实的门。

[hɪz; ɪz]['dʒeilə(r)][hæd; həd] ['pleɪnli] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
His jailers had plainly made sure that it should take time enough for him
他的 狱卒 有 显然 制成 当然 那 它 应该 拿 时间 足够的 为了 他
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
to make his way into the world ,
到 制作 他的 方式 进入 这 世界 ,

他的狱卒显然已经确保他有足够的时间融入这个世界。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] .
even after he got out of the wine - cellar .
甚至 后 他 得到 出去 的 这 葡萄酒 - 地窖 .

即使他从酒窖里出来之后也是如此。

[ðə; ði]	[kæt]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[maɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['plentɪf(ə)l]	.
The	**cat**	**had**	**run**	**away**	**to**	**some**	**part**	**of**	**the**	**place**	**where**	**mice**	**were**	**plentiful**	**.**
这	猫	有	跑步	离开	到	一些	部分	的	这	地方	在哪里	小鼠	是	丰富	.

猫跑到老鼠多的地方去了。

['mɑːkəʊ]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['rɑːðə(r)]	['nɔ:iŋ]	['hʌŋgri]	[hɪm'self]	.
Marco	**was**	**by**	**this**	**time**	**rather**	**gnawingly**	**hungry**	**himself**	**.**
马可	曾是	经过	这	时间	相当	令人难以忍受地	饥饿的	他自己	.

这时，马可自己也饿得前胸贴后背了。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
If	**he**	**could**	**get**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
如果	他	可以	得到	进入	这	厨房	,

如果他能进厨房的话，

[hiː; hi]	[mait]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['frægmənts]	[ɒv; əv]	[fu:d]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌbəd]	;
he	**might**	**find**	**some**	**fragments**	**of**	**food**	**left**	**in**	**a**	**cupboard**	**;**
他	可能	寻找	一些	片段	的	食物	左边	在	一个	橱柜	;

他可能会在橱柜里找到一些剩余的食物残渣；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['muːvɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒkt]	[dɔː(r)]	.
but	**there**	**was**	**no**	**moving**	**the**	**locked**	**door**	**.**
但	那里	曾是	不	移动	这	已锁定	门	.

但是锁着的门是打不开的。

[hiː; hi]	[traɪd]	[ðə; ði]	['aʊtlet]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['eəriə]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪ'muːvəbl]	.
He	**tried**	**the**	**outlet**	**into**	**the**	**area**	**,**	**but**	**that**	**was**	**immovable**	**.**
他	尝试	这	出路	进入	这	区域	,	但	那	曾是	不可移动的	.

他试图打开通往该区域的出口，但出口纹丝不动。

[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[smɔ:lə(r)]	[dɔː(r)]	.
Then	**he**	**saw**	**near**	**it**	**a**	**smaller**	**door**	**.**
然后	他	锯	靠近	它	一个	较小的	门	.

然后他看到附近还有一扇小门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊl]	-	['selə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
It	**was**	**evidently**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**coal**	**-**	**cellar**	**under**	**the**	**pavement**	**.**
它	曾是	显然	这	入口	到	这	煤炭	-	地窖	在下面	这	路面	.

显然，那是通往人行道下煤窖的入口。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[pruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['trɒdn]	[kəʊl]	-	[dʌst]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['flægstəʊn]	,
This	**was**	**proved**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**trodden**	**coal**	**-**	**dust**	**marked**	**the**	**flagstones**	**,**
这	曾是	已证实	经过	这	事实	那	践踏	煤炭	-	灰尘	标记	这	石板	,

这一点可以从石板上留下的被踩踏过的煤尘痕迹得到证实。

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['skʌt(ə)l]	[wɪð]	[kəʊl]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**near**	**it**	**stood**	**a**	**scuttle**	**with**	**coal**	**in**	**it**	**.**
和	靠近	它	站立	一个	偷偷溜走	和	煤炭	在	它	.

旁边放着一个装满煤炭的煤斗。

[ðɪs]	[kəʊl]	-	['skʌt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[mait]	[help]	[hɪm]	!
This	**coal**	**-**	**scuttle**	**was**	**the**	**thing**	**which**	**might**	**help**	**him**	**!**
这	煤炭	-	偷偷溜走	曾是	这	事物	哪个	可能	帮助	他	!

这个煤斗或许能帮到他！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['eəriə][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lait]

Above the area door was a small window which was supposed to light

多于 这 区域 门 曾是 一个 小的 窗户 哪个 曾是 据称 到 光

[ðə; ði] ['entri] .

the entry .

这 入口 .

区域入口上方有一扇小窗户，用来照亮入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

He could not reach it , and , if he reached it , he could not open it .

他 可以 不是 抵达 它 ， 和 ，如果 他 达到 它 ， 他 可以 不是 打开 它 .

他够不着，即使够得着，也打不开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He could throw pieces of coal at the glass and break it ,

他 可以 扔 件 的 煤炭 在 这 玻璃 和 休息 它 ，

他可以把煤块扔向玻璃，把它砸碎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [baɪ] .

and then he could shout for help when people passed by .

和 然后 他 可以 喊 为了 帮助 什么时候 人们 通过了 经过 .

这样，当有人路过时，他就可以大声呼救了。

[ðeɪ] [mait] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm][æt; ət][fɜːst] ,

They might not notice or understand where the shouts came from at first ,

他们 可能 不是 注意 或者 理解 在哪里 这 喊叫 来了 从 在 第一的 ，

他们起初可能不会注意到或理解这些喊叫声是从哪里传来的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sʌm; səm] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði]

but , if he kept them up , some one's attention would be attracted in the

但 ，如果 他 保留 他们 向上 ， 一些 一个人的 注意力 会 是 吸引 在 这

[end] .

end .

结尾 .

但是，如果他坚持下去，最终会引起某些人的注意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,

He picked a large - sized solid piece of coal out of the heap in the scuttle ,

他 挑选 一个 大的 - 尺寸 坚硬的 片 的 煤炭 出去 的 这 堆 在 这 偷偷溜走 ，

他从煤堆里挑出一块又大又实的煤块放进煤斗里。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['graɪmi] [glɑːs] .

and threw it with all his force against the grimy glass .

和 扔 它 和 全部 他的 力量 反对 这 肮脏的 玻璃 .

他用尽全力把它扔向肮脏的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [θruː] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] .

It smashed through and left a big hole .

它 粉碎 通过 和 左边 一个 大的 洞 .

它撞了过去，留下了一个大洞。

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] ['splintə] [ænd; ənd] [fel] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː]

He threw another , and the entire pane was splintered and fell outside into

他 扔 其他 ， 和 这 全部的 窗格 曾是 破碎的 和 跌倒 外部 进入

[ðə; ði]['eəriə] .

the area .

这 区域 .

他又扔了一块，整块玻璃都碎裂了，掉到了外面的空地上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

Then he saw it was broad daylight ,

然后 他 锯 它 曾是 广阔 日光 ，

然后他发现已经是大白天了。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] .
and guessed that he had been shut up a good many hours .
和 猜对了 那 他 有 到过 关闭 向上 一个 好的 许多 小时 .

我猜测他已经被关了好几个小时了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,
There was plenty of coal in the scuttle ,
那里 曾是 很多 的 煤炭 在 这 偷偷溜走 ,

煤斗里有很多煤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .
and he had a strong arm and a good aim .
和 他 有 一个 强的 手臂 和 一个 好的 目的 .

他手臂力量很强，枪法也很准。

[hiː; hi] [smæʃt] [peɪn] ['ɑːftə(r)] [peɪn] , [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [rɪ'meɪnd] .
He smashed pane after pane , until only the framework remained .
他 粉碎 窗格 后 窗格 , 直到 仅有的 这 框架 剩余 .

他砸碎了一块又一块玻璃，直到只剩下框架。

[wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
When he shouted , there would be nothing between his voice and the street .
什么时候 他 喊叫 , 那里 会 是 没有什么 之间 他的 嗓音 和 这 街道 .

当他喊叫时，他的声音和街道之间将没有任何东西隔开。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,
No one could see him ,
不 一 可以 看 他 ,

谁也看不见他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə]
but if he could do something which would make people slacken their pace to
但 如果 他 可以 做 某物 哪个 会 制作 人们 放松 他们的 步伐 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

但如果他能做些什么，让人们放慢脚步倾听，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]
then he could call out that he was in the basement of the house with the
然后 他 可以 称呼 出去 那 他 曾是 在 这 地下室 的 这 房子 和 这
['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .
broken window .
破碎的 窗户 .

然后他就可以大声喊出他正在那栋窗户破了的房子的地下室里。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 ！

你好！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 ！

你好！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 ！

你好！

" [bʌt; bət] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][wɜː(r); wə(r)]
" But vehicles were passing in the street , and the passers - by were
" 但 车辆 是 通过 在 这 街道 , 和 这 过路人 - 经过 是
[əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
absorbed in their own business .
吸收 在 他们的 自己的 商业 .

“但是街上车辆来来往往，行人也都忙着自己的事情。”

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
If they heard a sound , they did not stop to inquire into it .
如果 他们 听到 一个 声音 , 他们 做过 不是 停止 到 查询 进入 它 .

即使听到声音，他们也不会停下来询问。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
" Hallo ! Hallo !
" 你好 ！ 你好 ！

“你好！你好！”

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒkt] [ɪn] !
I am locked in !
我 是 已锁定 在 ！

我被锁住了！

" [jeld] ['mɑːkəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" yelled Marco , at the topmost power of his lungs .
" 大喊 马可 , 在 这 最顶层 力量 的 他的 肺 .

“马尔科用尽全力大喊道。”

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 ！

“你好！”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 ！

你好！

" ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['ʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" After half an hour's shouting , he began to think that he was wasting his
" 后 一半 一个 小时 喊叫 , 他 开始 到 思考 那 他 曾是 浪费 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“喊叫了半个小时后，他开始觉得他是在浪费力气。”

"	[ðeɪ]	['əʊnli]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['ʃaʊtɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**They**	**only**	**think**	**it**	**is**	**a**	**boy**	**shouting**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	仅有的	思考	它	是	一个	男生	喊叫	,	"	他	说	.

他说：“他们只以为是个男孩在喊叫。”

"	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɪl]	['nəʊtɪs]	[ɪn]	[taɪm]	.
"	**Some**	**one**	**will**	**notice**	**in**	**time**	**.**
"	一些	一	将要	注意	在	时间	.

“总有一天会有人注意到的。”

[æt; ət]	[naɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɑː(r); ə(r)]	['kwaɪət]	,	[ai]	[mait]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[hɪə(r)]	.
At	**night**	**,**	**when**	**the**	**streets**	**are**	**quiet**	**,**	**I**	**might**	**make**	**a**	**policeman**	**hear**	**.**
在	夜晚	,	什么时候	这	街道	是	安静的	,	我	可能	制作	一个	警察	听到	.

夜深人静之时，我或许能让警察听到。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
But	**my**	**father**	**does**	**not**	**know**	**where**	**I**	**am**	**.**
但	我的	父亲	做	不是	知道	在哪里	我	是	.

但我父亲不知道我在哪里。

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	—	[səʊ]	[wɪl]	['læzərəs]	—	[səʊ]	[wɪl]	[ðə; ði]	[ræt]	.
He	**will**	**be**	**trying**	**to**	**find**	**me**	**—**	**so**	**will**	**Lazarus**	**—**	**so**	**will**	**The**	**Rat**	**.**
他	将要	是	尝试	到	寻找	我	—	所以	将要	拉撒路	—	所以	将要	这	鼠	.

他会想方设法找到我——拉撒路也会——老鼠也会。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[mait]	[pɑːs]	[θruː]	[ðɪs]	['veri]	[striːt]	,	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	.
One	**of**	**them**	**might**	**pass**	**through**	**this**	**very**	**street**	**,**	**as**	**I**	**did**	**.**
一	的	他们	可能	经过	通过	这	非常	街道	,	作为	我	做过	.

他们中的某个人可能会像我一样，经过这条街。

[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də]	!
What	**can**	**I**	**do**	**!**
什么	能	我	做	!

我能做些什么！

"	[ə; eɪ]	[njuː]	[aɪ'dɪə]	[flæʃt]	[lait]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
"	**A**	**new**	**idea**	**flashed**	**light**	**upon**	**him**	**.**
"	一个	新的	主意	闪光灯	光	之上	他	.

他脑海中突然闪过一个新想法。

"	[ai]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə; eɪ]	-	[sɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[sɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[laʊd]	.
"	**I**	**will**	**begin**	**to**	**sing**	**a**	**Samavian**	**song**	**,**	**and**	**I**	**will**	**sing**	**it**	**very**	**loud**	**.**
"	我	将要	开始	到	唱歌	一个	-	歌曲	,	和	我	将要	唱歌	它	非常	大声	.

“我将开始唱一首萨马维亚歌曲，而且我会唱得很大声。”

['piːp(ə)l]	['nɪəli]	['ɔːlweɪz]	[stɒp]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	.
People	**nearly**	**always**	**stop**	**a**	**moment**	**to**	**listen**	**to**	**music**	**and**	**find**	**out**	**where**	**it**	**comes**	**from**	**.**
人们	几乎	总是	停止	一个	片刻	到	听	到	音乐	和	寻找	出去	在哪里	它	来	从	.

人们几乎总会停下来片刻，聆听音乐，并了解它的来源。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	['piːp(ə)l]	[keɪm]	[nɪə(r)]	,
And	**if**	**any**	**of**	**my**	**own**	**people**	**came**	**near**	**,**
和	如果	任何	的	我的	自己的	人们	来了	靠近	,

如果我的人中有人靠近，

[ðeɪ]	[wʊd]	[stɒp]	[æt; ət]	[wʌns]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[wɪl]	[ʃaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.
they	**would**	**stop**	**at**	**once**	**—**	**and**	**now**	**and**	**then**	**I**	**will**	**shout**	**for**	**help**	**.**
他们	会	停止	在	一次	—	和	现在	和	然后	我	将要	喊	为了	帮助	.

他们会立刻停下来——而我时不时会大声呼救。

"	[wʌns]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[rest]	[ɒn]	['hæmpstɪd]	[hiːθ]	,
"	**Once**	**when**	**they**	**had**	**stopped**	**to**	**rest**	**on**	**Hampstead**	**Heath**	**,**
"	一次	什么时候	他们	有	停止	到	休息	在	汉普斯特德	希思	,

“有一次，当他们在汉普斯特德荒原停下来休息时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[ə; eɪ]	['væliənt]	-	[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ræt]	.
he	**had**	**sung**	**a**	**valiant**	**Samavian**	**song**	**for**	**The**	**Rat**	**.**
他	有	唱	一个	英勇	-	歌曲	为了	这	鼠	.

他曾为老鼠唱过一首英勇的萨马维亚歌曲。

[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['siːkrət]	['dʒɜːni]	.
The	**Rat**	**had**	**wanted**	**to**	**hear**	**how**	**he**	**would**	**sing**	**when**	**they**	**went**	**on**	**their**	**secret**	**journey**	**.**
这	鼠	有	通缉	到	听到	如何	他	会	唱歌	什么时候	他们	去	在	他们的	秘密	旅行	.

老鼠一直想听听他们在秘密旅程中会如何歌唱。

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skwɒd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[siːm]	['riːəl]	.
He	**wanted**	**him**	**to**	**sing**	**for**	**the**	**Squad**	**some**	**day**	**,**	**to**	**make**	**the**	**thing**	**seem**	**real**	**.**
他	通缉	他	到	唱歌	为了	这	队	一些	天	,	到	制作	这	事物	似乎	真实的	.

他希望有一天他能为“小队”唱歌，让这一切看起来更真实。

[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[biːn]	['greɪtli]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[begd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	['ɒf(ə)n]	.
The	**Rat**	**had**	**been**	**greatly**	**excited**	**,**	**and**	**had**	**begged**	**for**	**the**	**song**	**often**	**.**
这	鼠	有	到过	非常	兴奋的	,	和	有	乞求	为了	这	歌曲	经常	.

老鼠非常兴奋，经常央求别人唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['stɜːrɪŋ]	['mɑːʃ(ə)l]	[θɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪt]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	.
It	**was**	**a**	**stirring**	**martial**	**thing**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**trumpet**	**call**	**of**	**a**	**chorus**	**.**
它	曾是	一个	搅拌	武术	事物	和	一个	种类	的	喇叭	称呼	的	一个	合唱	.

那是一场激动人心的战斗，伴随着如同号角般的合唱。

[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	,	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
Thousands	**of**	**Samavians**	**had**	**sung**	**it**	**together**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**.**
数千	的	-	有	唱	它	一起	在	他们的	方式	到	这	战斗	-	场地	,	数百	的	年	前	.

数百年前，成千上万的萨马维亚人在前往战场的路上一起唱着这首歌。

[hiː; hi]	[druː]	[bæk]	[ə; eɪ]	[step]	[ɔː(r)]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɪps]	,
He	**drew**	**back**	**a**	**step**	**or**	**so**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**
他	画	后退	一个	步	或者	所以	,	和	,	推杆	他的	双手	在	他的	臀部	,

他后退了一步，双手叉腰，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,	['θrəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['ʌpwəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[pɑːs]	[θruː]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['wɪndəʊ]	.
began	**to**	**sing**	**,**	**throwing**	**his**	**voice**	**upward**	**that**	**it**	**might**	**pass**	**through**	**the**	**broken**	**window**	**.**
开始	到	唱歌	,	投掷	他的	嗓音	向上	那	它	可能	经过	通过	这	破碎的	窗户	.

他开始唱歌，把声音高高抛向空中，希望它能穿过破窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
He had a splendid and vibrant young voice , though he knew nothing of
他 有 一个 灿烂 和 充满活力 年轻的 嗓音 , 尽管 他 知道 没有什么 的
[ɪts] [faɪn] ['kwɒləti] .
its fine quality .
它是美好的 质量 .

他拥有一副美妙而充满活力的年轻嗓音，但他却对自己的嗓音的优良品质一无所知。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] .
Just now he wanted only to make it loud .
只是 现在 他 通缉 仅有的 到 制作 它 大声 .

他刚才只想把声音弄大。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
In the street outside very few people were passing .
在 这 街道 外部 非常 很少 人们 是 通过 .

外面的街上几乎没什么人经过。

[æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɔːk] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [wɪð]
An irritable old gentleman who was taking an invalid walk quite jumped with
一个 易怒的 老的 绅士 WHO 曾是 采取 一个 无效的 走 相当 跳了起来 和
[ə'nɔɪəns] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] ['sʌd(ə)nli] ['trʌmpit] [fɔːθ] .
annoyance when the song suddenly trumpeted forth .
烦恼 什么时候 这 歌曲 突然 吹响号角 前进 .

一位脾气暴躁的老先生正蹒跚而行，突然听到这首歌声，不禁恼怒地跳了起来。

[bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [jel] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
Boys had no right to yell in that manner .
男孩们 有 不 正确的 到 叫喊 在 那 方式 .

男孩们没有权利那样大声喧哗。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
He hurried his step to get away from the sound .
他 慌忙 他的 步 到 得到 离开 从 这 声音 .

他加快脚步，想远离声音传来的地方。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [taɪm]
Two or three other people glanced over their shoulders , but had not time
二 或者 三 其他 人们 瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 , 但 有 不是 时间
[tuː; tə]['lɔɪtə(r)] .
to loiter .
到 游荡 .

另外两三个人回头看了一眼，但没有时间逗留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
A few others listened with pleasure as they drew near and passed on .
一个 很少 其他的 听着 和 乐趣 作为 他们 画 靠近 和 通过了 在 .

还有一些人饶有兴致地听着他们走近，然后继续往前走。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , " [sed] [wʌn] .
" There's a boy with a fine voice , " said one .
" 有 一个 男生 和 一个 美好的 嗓音 , " 说 一 .

“有个男孩嗓音很好听,”有人说道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" What's he singing ? " said his companion .
" 是什么 他 歌唱 ? " 说 他的 伴侣 .

“他在唱什么歌？”他的同伴问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɒrən] . "
" It sounds foreign . "
" 它 声音 外国的 . "

“听起来像外语。”

" [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
" Don't know , " was the reply as they went by .
" 不 知道 , " 曾是 这 回复 作为 他们 去 经过 .

“不知道,”他们经过时，对方回答道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
But at last a young man who was a music - teacher , going to give a lesson ,
但 在 最后的 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 一个 音乐 - 老师 , 去 到 给 一个 课 ,

但最后，一位年轻的音乐教师正准备去上课，

['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
hesitated and looked about him .
犹豫了一下 和 看起来 关于 他 .

他犹豫了一下，环顾四周。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
The song was very loud and spirited just at this moment .
这 歌曲 曾是 非常 大声 和 精神抖擞 只是 在 这 片刻 .

此刻，这首歌的音量非常大，节奏也很欢快。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
The music - teacher could not understand where it came from , and paused to find out .
这 音乐 - 老师 可以 不是 理解 在哪里 它 来了 从 , 和 暂停 到 寻找 出去 .

音乐老师不明白这声音是从哪里来的，于是停下来查明原因。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['kʌmə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [pɔːzd] .
The fact that he stopped attracted the attention of the next comer , who also paused .
这 事实 那 他 停止 吸引 这 注意力 的 这 下一个 角 , WHO 还 暂停 .

他停下来的举动引起了旁边人的注意，那人也停了下来。

" [huz] ['sɪŋɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's singing ? " he asked .
" 谁是 歌唱 ? " 他 问 .

“谁在唱歌？”他问道。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] ? "
" Where is he singing ? "
" 在哪里 是 他 歌唱 ? "

他在哪儿唱歌?

" [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] , " [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [lɑːft] .
" I can't make out , " the music - teacher laughed .
" 我 不能 制作 出去 , " 这 音乐 - 老师 笑了 .

“我听不清,”音乐老师笑着说。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Sounds as if it came out of the ground .
" 声音 作为 如果 它 来了 出去 的 这 地面 .

“听起来像是从地里长出来的。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
" And , because it was queer that a song should seem to be coming out
" 和 , 因为 它 曾是 酷儿 那 一个 歌曲 应该 似乎 到 是 未来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

“而且，因为一首歌似乎是从地里冒出来的，这本身就很奇怪，”

[ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋˌwʊmən] ,
a costermonger stopped , and then a little boy , and then a workingwoman ,
一个 小贩 停止 , 和 然后 一个 小的 男生 , 和 然后 一个 职业女性 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] .
and then a lady .
和 然后 一个 女士 .

一个小贩停了下来，然后是一个小男孩，然后是一个女工，然后是一位女士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There was quite a little group when another person turned the corner of the
那里 曾是 相当 一个 小的 团体 什么时候 其他 人 转向 这 角落 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

当时已经有一小群人了，这时又有一个人转过街角。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bɔɪ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fræntɪk] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was a shabby boy on crutches , and he had a frantic look on his
他 曾是 一个 破旧 男生 在 拐杖 , 和 他 有 一个 疯狂的 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他是个衣衫褴褛、拄着拐杖的男孩，脸上带着惊恐的神色。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['æktʃuəli] [hɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði][tæp] - [tæp] -
And Marco actually heard , as he drew near to the group , the tap - tap -
和 马可 实际上 听到 , 作为 他 画 靠近 到 这 团体 , 这 轻敲 - 轻敲 -
[tæp][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] .
tap of crutches .
轻敲 的 拐杖 .

当马可走近那群人时，他真的听到了拐杖的哒哒哒声。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It might be , " he thought .
" 它 可能 是 , " 他 想法 .

“有可能，”他想。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] !
" It might be !
" 它 可能 是 !

“有可能！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ment]
" And he sang the trumpet - call of the chorus as if it were meant
" 和 他 唱 这 喇叭 - 称呼 的 这 合唱 作为 如果 它 是 意思是
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
to reach the skies ,
到 抵达 这 天空 ,

“他唱着合唱队的号角声，仿佛要响彻云霄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and he sang it again and again .
和 他 唱 它 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地唱着这首歌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] !
And at the end of it shouted , " Hallo !
和 在 这 结尾 的 它 喊叫 , " 你好 !

最后他大喊：“哈喽！”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

" [ðə; ði][ræt] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi]
" The Rat swung himself into the group and looked as if he had gone crazy
" 这 鼠 摇摆 他自己 进入 这 团体 和 看起来 作为 如果 他 有 已消失 疯狂的

.
.
.

“那只老鼠猛地跳进人群，看起来像是疯了一样。”

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He hurled himself against the people .
他 投掷 他自己 反对 这 人们 .

他冲向人群。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] !
" Where is he !
" 在哪里 是 他 !

“他在哪里！”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] !
Where is he !
在哪里 是 他 !

他在哪儿！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['breθləs] [wɜːdz] ;
" he cried , and he poured out some breathless words ;
" 他 哭 , 和 他 倾倒 出去 一些 喘不过气 字 ;

他哭了，气喘吁吁地说出了一些话；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔb] [ðem; ðəm] [aʊt] .
it was almost as if he sobbed them out .
它 曾是 几乎 作为 如果 他 啜泣 他们 出去 .

他几乎是哭着把那些话都说出来的。

" [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] !
" We've been looking for him all night !
" 我们已经 到过 寻找 为了 他 全部 夜晚 !

“我们找了他一整夜！”

"	[hiː; hi]	[ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	!
"	**Where**	**is**	**he**	**!**
"	在哪里	是	他	!

“他在哪里！”

['mɑːkəʊ]	!
Marco	**!**
马可	！

马可！

['mɑːkəʊ]	!
Marco	**!**
马可	！

马可！

[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[sɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[hɪm]	.
No	**one**	**else**	**sings**	**it**	**but**	**him**	**.**
不	一	别的	唱歌	它	但	他	.

除了他以外，没有人唱这首歌。

['mɑːkəʊ]	!	['mɑːkəʊ]	!
Marco	**!**	**Marco**	**!**
马可	！	马可	！

马可！马可！

"	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eəriə]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	['ɑːnsə(r)]
"	**And**	**out**	**of**	**the**	**area**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**came**	**a**	**shout**	**of**	**answer**
"	和	出去	的	这	区域	,	作为	它	似乎	,	来了	一个	喊	的	回答

.
.
.

“然后，似乎从那个区域传来一声回应的喊叫声。”

"	[ræt]	!	[ræt]	!
"	**Rat**	**!**	**Rat**	**!**
"	鼠	！	鼠	！

老鼠！老鼠！

[aɪm]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selə(r)]	—	[lɒkt]	[ɪn]	.
I'm	**here**	**in**	**the**	**cellar**	**—**	**locked**	**in**	**.**
我是	这里	在	这	地窖	—	已锁定	在	.

我被锁在地下室里了。

[aɪm]	[hɪə(r)]	!
I'm	**here**	**!**
我是	这里	！

我来了！

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[kəʊl]	[keɪm]	['hɜːtlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]
"	**and**	**a**	**big**	**piece**	**of**	**coal**	**came**	**hurtling**	**through**	**the**	**broken**	**window**	**and**
"	和	一个	大的	片	的	煤炭	来了	疾驰	通过	这	破碎的	窗户	和

[fel]	['kræʃɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['eəriə]	[flæɡz]	.
fell	**crashing**	**on**	**the**	**area**	**flags**	**.**
跌倒	崩溃	在	这	区域	旗帜	.

“一大块煤块从破窗户飞了进来，砸在了地上的旗帜上。”

[ðə; ði][ræt][gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] ['krʌtʃɪz]
The Rat got down the steps into the area as if he had not been on crutches
这 鼠 得到 向下 这 步骤 进入 这 区域 作为 如果 他 有 不是 到过 在 拐杖
[bʌt; bət][ɒn] [legz] ,
but on legs ,
但 在 腿 ,

那只老鼠走下台阶，进入这片区域，就好像他不是拄着拐杖而是用双腿走路一样。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] :
and banged on the door , shouting back :
和 砰的一声 在 这 门 , 喊叫 后退 :

然后他猛敲门，大声喊道：

" ['mɑːkəʊ] ! ['mɑːkəʊ] !
" Marco ! Marco !
" 马可 ! 马可 !

“马可！马可！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

[huː] [lɒkt] [juː; jʊ][ɪn] ?
Who locked you in ?
WHO 已锁定 你 在 ?

谁把你锁在里面了？

[haʊ] [kæn; kən][ai][get][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ?
How can I get the door open ?
如何 能 我 得到 这 门 打开 ?

我该如何打开这扇门？

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌɪn'saɪd] .
" Marco was close against the door inside .
" 马可 曾是 关闭 反对 这 门 里面 .

“马尔科当时紧贴着门在里面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] !
It was The Rat !
它 曾是 这 鼠 !

是老鼠！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] !
It was The Rat !
它 曾是 这 鼠 !

是老鼠！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And he would be in the street again in a few minutes .
和 他 会 是 在 这 街道 再次 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，他又会出现在街上。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
" Call a policeman !
" 称呼 一个 警察 !

快叫警察！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
" he shouted through the keyhole .
" 他 喊叫 通过 这 锁孔 .

他透过钥匙孔喊道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ɒn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiːz] .
" The people locked me in on purpose and took away the keys .
" 这 人们 已锁定 我 在 在 目的 和 采取 离开 这 钥匙 .

“那些人故意把我锁在里面，还拿走了钥匙。”

" [ðen] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lukə] - [ɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pres] [ə'genst] [ðə; ði]
" Then the group of lookers - on began to get excited and press against the
" 然后 这 团体 的 外貌 - 在 开始 到 得到 兴奋的 和 按 反对 这
['eəriə] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
area railings and ask questions .
区域 栏杆 和 问 问题 .

“然后，围观的人群开始兴奋起来，他们挤在围栏边，四处提问。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]
They could not understand what had happened to cause the boy with the
他们 可以 不是 理解 什么 有 发生 到 原因 这 男生 和 这
['krʌtʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
crutches to look as if he were crazy with terror and relief at the same
拐杖 到 看 作为 如果 他 是 疯狂的 和 恐怖 和 宽慰 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

他们无法理解发生了什么事，导致那个拄着拐杖的男孩看起来既惊恐万分又如释重负。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn]
And the little boy ran delightedly to fetch a policeman , and found one in
和 这 小的 男生 跑 欣喜地 到 拿来 一个 警察 , 和 成立 一 在
[ðə; ði][nekst] [striːt] ,
the next street ,
这 下一个 街道 ,

小男孩高兴地跑去叫警察，在隔壁街上找到了一个。

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
and , with some difficulty ,
和 , 和 一些 困难 ,

而且，费了些周折，

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ɪn]
persuaded him that it was his business to come and get a door open in
被说服 他 那 它 曾是 他的 商业 到 来 和 得到 一个 门 打开 在
[æn; ən] ['empti] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
an empty house where a boy who was a street singer had got locked up in
一个 空的 房子 在哪里 一个 男生 WHO 曾是 一个 街道 歌手 有 得到 已锁定 向上 在
[ə; eɪ]['selə(r)] .
a cellar .
一个 地窖 .

他劝说他，他有责任去打开一栋空房子的门，因为一个街头歌手男孩被锁在了那里的地窖里。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn]
" IT IS A VERY BAD SIGN
" 它 是 一个 非常 坏的 符号

这是一个非常糟糕的迹象

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] .
" The policeman was not so much excited as out of temper .
" 这 警察 曾是 不是 所以 很多 兴奋的 作为 出去 的 脾气 .

“那名警察与其说是激动，不如说是发火了。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mɑːkəʊ] [njuː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][ræt] [njuː] .
He did not know what Marco knew or what The Rat knew .
他 做过 不是 知道 什么 马可 知道 或者 什么 这 鼠 知道 .

他不知道马可知道什么，也不知道老鼠知道什么。

[sʌm; səm] ['kɒmən] [læd] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
Some common lad had got himself locked up in a house ,
一些 常见的 小伙子 有 得到 他自己 已锁定 向上 在 一个 房子 ,

某个普通的年轻人把自己锁在了房子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kiː]
and some one would have to go to the landlord and get a key
和 一些 一 会 有 到 去 到 这 房东 和 得到 一个 钥匙
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

然后得有人去房东那里拿钥匙。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He had no intention of laying himself open to the law by breaking into a
他 有 不 意图 的 躺下 他自己 打开 到 这 法律 经过 打破 进入 一个
['praɪvət] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] ,
private house with his truncheon ,
私人的 房子 和 他的 警棍 ,

他无意冒着触犯法律的风险，用警棍闯入私人住宅。

[æz; əz][ðə; ði][ræt] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
as The Rat expected him to do .
作为 这 鼠 预期的 他 到 做 .

正如老鼠预料的那样。

" [hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] [ɪn] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:k] ,
" He got himself in through some of his larks ,
" 他 得到 他自己 在 通过 一些 的 他的 云雀 ,

“他靠着一些异想天开的举动进入了公司，

[ænd; ənd] [hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hi:z] [gɒt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [lɒks] , " [hiː; hi] [graul] ,
and he'll have to wait till he's got out without smashing locks , " he growled ,
和 地狱 有 到 等待 直到 他是 得到 出去 没有 粉碎 锁 , " 他 咆哮 ,

“他得等到不砸锁逃出去才能出去，”他咆哮道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['eəriə][dɔː(r)] .
shaking the area door .
摇晃 这 区域 门 .

摇晃着区域的门。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðeə(r)] ?
" How did you get in there ?
" 如何 做过 你 得到 在 那里 ?

你是怎么进去的？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not easy for Marco to explain through a keyhole that he had
它 曾是 不是 简单的 为了 马可 到 解释 通过 一个 锁孔 那 他 有
[kʌm] [ɪn][tuː; tə][help][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .
come in to help a lady who had met with an accident .
来 在 到 帮助 一个 女士 WHO 有 遇见 和 一个 事故 .

马可透过钥匙孔解释自己是进来帮助一位遭遇意外的女士，这并不容易。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [θɔːt] [ðɪs] [mɪə(r)] [bɔɪz] [tɔːk] .
The policeman thought this mere boy's talk .
这 警察 想法 这 仅仅 男孩们 讲话 .

警察认为这只是小孩子的胡言乱语。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
As to the rest of the story ,
作为 到 这 休息 的 这 故事 ,

至于故事的其余部分，

['mɑːkəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Marco knew that it could not be related at all without saying things which could
马可 知道 那 它 可以 不是 是 有关的 在 全部 没有 说 事物 哪个 可以
[nɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
not be explained to any one but his father .
不是 是 解释 到 任何 一 但 他的 父亲 .

马可知道，如果不说出一些除了他父亲之外谁也解释不了的话，这件事就根本无法解释清楚。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]
He quickly made up his mind that he must let it be believed that he
他 迅速地 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 让 它 是 相信 那 他
[hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['æksɪdənt] .
had been locked in by some queer accident .
有 到过 已锁定 在 经过 一些 酷儿 事故 .

他很快下定决心，必须让人相信他是被某种离奇的意外锁在里面的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] , [ɪn] [ðeə(r)]
It must be supposed that the people had not remembered , in their
它 必须 是 据称 那 这 人们 有 不是 记得 , 在 他们的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

可以推测，人们在匆忙之中忘记了……

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
that he had not yet left the house .
那 他 有 不是 然而 左边 这 房子 .

他还没离开家。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['eɪdʒənsi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] ,
When the young clerk from the house agency came with the keys ,
什么时候 这 年轻的 职员 从 这 房子 机构 来了 和 这 钥匙 ,

当房屋中介的年轻职员带着钥匙过来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] .
he was much disturbed and bewildered after he got inside .
他 曾是 很多 不安 和 困惑 后 他 得到 里面 .

他进去之后非常不安和困惑。

" [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They've made a bolt of it , " he said .
" 他们有 制成 一个 螺栓 的 它 , " 他 说 .

“他们把它做成了螺栓,”他说。

" [ðæt] ['hæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" That happens now and then , but there's something queer about this .
" 那 发生 现在 和 然后 , 但 有 某物 酷儿 关于 这 .

“这种情况偶尔会发生，但这件事有点奇怪。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɒk] [ðiːz] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [steəz] ?
What did they lock these doors in the basement for , and the one on the stairs ?
什么 做过 他们 锁 这些 门 在 这 地下室 为了 , 和 这 一 在 这 楼梯 ?

他们为什么要锁上地下室的这些门，还有楼梯上的那扇门?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did they say to you ?
什么 做过 他们 说 到 你 ?

他们跟你说了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" he asked Marco , staring at him suspiciously .
" 他 问 马可 , 凝视 在 他 可疑地 .

“他问马可，同时狐疑地盯着他。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" They said they were obliged to go suddenly , " Marco answered .
" 他们 说 他们 是 有义务 到 去 突然 , " 马可 回答 .

“他们说他们不得不突然离开,”马可回答道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ? "
" What were you doing in the basement ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 地下室 ? "

“你在地下室干什么? ”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" The man took me down . "
" 这 男人 采取 我 向下 . "

“那个人把我制服了。”

" [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] ?
" And left you there and bolted ?
" 和 左边 你 那里 和 螺栓连接 ?

“然后把你一个人丢在那里就跑了? ”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
He must have been in a hurry . "
他 必须 有 到过 在 一个 匆忙 . "

他当时一定很着急。

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] . "
" The lady said they had not a moment's time . "
" 这 女士 说 他们 有 不是 一个 瞬间 时间 . "

“那位女士说他们一刻也来不及了。”

" [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [wel] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Her ankle must have got well in short order , " said the young man .
" 她 踝 必须 有 得到 出色地 在 短的 命令 , " 说 这 年轻的 男人 .

“她的脚踝肯定很快就康复了,”年轻人说。

" [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" I knew nothing about them , " answered Marco .
" 我 知道 没有什么 关于 他们 , " 回答 马可 .

“我对他们一无所知,”马可回答道。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I had never seen them before . "
" 我 有 绝不 已见 他们 前 . "

我以前从未见过它们。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

" The police were after them , " the young man said .

" 这 警察 是 后 他们 , " 这 年轻的 男人 说 .

“警察正在追捕他们，”年轻人说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

" That's what I should say .

" 那就是 什么 我 应该 说 .

我应该这么说。

[ðeɪ] [peɪd] [θriː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] .

They paid three months ' rent in advance , and they have only been here two .

他们 有薪酬的 三 几个月 - 租 在 进步 , 和 他们 有 仅有的 到过 这里 二 .

他们预付了三个月的房租，但他们只住了两个月。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrən] [spaɪz] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ; [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Some of these foreign spies lurking about London ; that's what they were .

一些 的 这些 外国的 间谍 潜伏 关于 伦敦 ; 那就是 什么 他们 是 .

这些潜伏在伦敦的外国间谍，就是间谍。

" [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiːz] [ə'raɪvd] .

" The Rat had not waited until the keys arrived .

" 这 鼠 有 不是 等待 直到 这 钥匙 到达的 .

“老鼠没等到钥匙送到就动手了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [peɪs] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][nəʊ] .

He had swung himself at his swiftest pace back through the streets to No .

他 有 摇摆 他自己 在 他的 最快 步伐 后退 通过 这 街道 到 不 .

['sɛvən] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] .

7 Philibert Place .

7 菲利伯特 地方 .

他以最快的速度穿过街道，回到了菲利伯特广场7号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第10/19页

['piːp(ə)l]	**People**	人们
[tɜːnd]	**turned**	转向
[ænd; ənd]	**and**	和
[stɛərd]	**stared**	凝视
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪld]	**wild**	荒野
[peɪl]	**pale**	苍白
[feɪs]	**face**	脸
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[ʃɒt]	**shot**	射击
[pɑːst]	**past**	过去的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

人们转过身，盯着他那张苍白而狂野的脸，他几乎是从他们身边飞驰而过。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['beəli]	**barely**	仅仅
[breθ]	**breath**	气息
[ɪ'nʌf]	**enough**	足够的
[tuː; tə]	**to**	到
[spiːk]	**speak**	说话
[wɪð]	**with**	和
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[riːtʃt]	**reached**	达到
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**house**	房子
[ænd; ənd]	**and**	和
[b'æŋgd]	**banged**	砰的一声
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[krʌtʃ]	**crutch**	拐杖
[tuː; tə]	**to**	到
[seɪv]	**save**	节省
[taɪm]	**time**	时间
.	**.**	.

他到达房子时几乎喘不过气来，为了节省时间，他用拐杖敲着门。

[bəuθ]	**Both**	两个都
	Loristan	洛里斯坦
[ænd; ənd]	**and**	和
['læzərəs]	**Lazarus**	拉撒路
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
['ɑːnsə(r)]	**answer**	回答
.	**.**	.

洛里斯坦和拉撒路都前来应允。

[ðə; ði]	**The**	这
[ræt]	**Rat**	鼠
[liːnd]	**leaned**	倾斜
[ə'genst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
['gɑːspɪŋ]	**gasping**	喘息
.	**.**	.

老鼠靠在门上，喘着粗气。

"	**"**	"
[hiːz]	**He's**	他是
[faʊnd]	**found**	成立
!	**!**	!

“他找到了！”

[hiːz]	**He's**	他是
[ɔːl]	**all**	全部
[raɪt]	**right**	正确的
!	**!**	!

他没事!

"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
[pænt]	**panted**	喘息
.	**.**	.

他喘着粗气。

"	**"**	"
[sʌm; səm]	**Some**	一些
[wʌn]	**one**	一
[hæd; həd]	**had**	有
[lɒkt]	**locked**	已锁定
[hɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[haʊs]	**house**	房子
[ænd; ənd]	**and**	和
[left]	**left**	左边
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

“有人把他锁在房子里然后离开了。”

[ðev]	**They've**	他们有
[sent]	**sent**	发送
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[kiːz]	**keys**	钥匙
.	**.**	.

他们已经派人去取钥匙了。

[aɪm]	**I'm**	我是
['gəʊɪŋ]	**going**	去
[bæk]	**back**	后退
.	**.**	.

我要回去。

['brændən] ['terəs] , [nəʊ] . - .
Brandon Terrace , No . 10 .
布兰登 阳台 , 不 . - .

布兰登露台，10号。

" [ænd; ənd] ['læzərəs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Loristan and Lazarus exchanged glances .
" 洛里斯坦 和 拉撒路 交换 眼神 .

洛里斯坦和拉扎勒斯交换了一个眼神。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][ræt] .
Both of them were at the moment as pale as The Rat .
两个都 的 他们 是 在 这 片刻 作为 苍白 作为 这 鼠 .

此刻，他们两人都像老鼠一样脸色苍白。

" [help] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [tuː; tə] ['læzərəs] .
" Help him into the house , " said Loristan to Lazarus .
" 帮助 他 进入 这 房子 , " 说 洛里斯坦 到 拉撒路 .

“扶他进屋，”洛里斯坦对拉撒路说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] .
" He must stay here and rest .
" 他 必须 停留 这里 和 休息 .

他必须留在这里休息。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
We will go .
我们 将要 去 .

我们去。

" [ðə; ði][ræt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
" The Rat knew it was an order .
" 这 鼠 知道 它 曾是 一个 命令 .

“老鼠知道这是命令。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] .
He did not like it , but he obeyed .
他 做过 不是 喜欢 它 , 但 他 服从 .

他并不喜欢这样，但他还是服从了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['læzərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
" This is a bad sign , Master , " said Lazarus , as they went out together .
" 这 是 一个 坏的 符号 , 掌握 , " 说 拉撒路 , 作为 他们 去 出去 一起 .

“这是个不好的兆头，师傅，”拉撒路说着，和师傅一起走了出去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" It is a very bad one , " answered Loristan .
" 它 是 一个 非常 坏的 一 , " 回答 洛里斯坦 .

“那是一个非常糟糕的情况，”洛里斯坦回答道。

" [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
" God of the Right , defend us !
" 上帝 的 这 正确的 , 保卫 我们 !

正义之神，保佑我们！

" ['læzərəs] [grəʊn] .
" Lazarus groaned .
" 拉撒路 呻吟 .

拉撒路呻吟了一声。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] .
" Amen ! " said Loristan .
" 阿门 ! " 说 洛里斯坦 .

“阿门！”洛里斯坦说道。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门!

" [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈbrændən] [ˈterəs] .
" The group had become a small crowd by the time they reached Brandon Terrace .
" 这 团体 有 变得 一个 小的 人群 经过 这 时间 他们 达到 布兰登 阳台 .

“当他们到达布兰登露台时，这群人已经变成了一小群人。”

[ˈmɑːkəʊ][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Marco had not found it easy to leave the place because he was being
马可 有 不是 成立 它 简单的 到 离开 这 地方 因为 他 曾是 存在
[ˈkwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

马可离开那里并不容易，因为他正在接受审问。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [klɑːk] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə]
Neither the policeman nor the agent's clerk seemed willing to relinquish the idea
两者都不 这 警察 也不 这 经纪人 职员 似乎 愿意的 到 放弃 这 主意
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əbˈskɒndɪŋ] [peə(r)] .
that he could give them some information about the absconding pair .
那 他 可以 给 他们 一些 信息 关于 这 潜逃 一对 .

无论是警察还是探员的办事员，似乎都不愿放弃他能提供一些关于这对潜逃男女的信息的想法。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [prəˈdjuːst] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] .
The entrance of Loristan produced its usual effect .
这 入口 的 洛里斯坦 生产 它是 通常 影响 .

洛里斯坦的出现产生了惯常的影响。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [klɑːk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [meɪd]
The agent's clerk lifted his hat , and the policeman stood straight and made
这 经纪人 职员 抬起 他的 帽子 , 和 这 警察 站立 直的 和 制成
[səˈluːt] .
salute .
礼炮 .

特工的办事员脱帽致敬，警察挺直身子敬了个礼。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [mænz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]
Neither of them realized that the tall man's clothes were worn and
两者都不 的 他们 已实现 那 这 高的 男人的 衣服 是 磨损 和
[ˈθredbeə(r)] .
threadbare .
破旧的 .

他们俩都没注意到，这个高个子男人的衣服已经破旧不堪了。

[ðeɪ] [felt] [ˈəʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They felt only that a personage was before them ,
他们 毛毡 仅有的 那 一个 人士 曾是 前 他们 ,

他们只觉得面前站着一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd]
and that it was not possible to question his air of absolute and
和 那 它 曾是 不是 可能的 到 问题 他的 空气 的 绝对 和
[səˈriːn] [ɔːˈθɒrəti] .
serene authority .
安详 权威 .

而且，他身上那种绝对而沉稳的权威气质是不容置疑的。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['mɑːrkoʊz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

He laid his hand on Marco's shoulder and held it there as he spoke .

他 铺设 他的 手 在 马可的 肩膀 和 握住 它 那里 作为 他 辐 .

他一边说话，一边把手放在马可的肩膀上。

[wen] ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

When Marco looked up at him and felt the closeness of his touch ,

什么时候 马可 看起来 向上 在 他 和 毛毡 这 亲近 的 他的 触碰 ,

当马可抬头看向他，感受到他靠近的触碰时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪm'breɪs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

it seemed as if it were an embrace — as if he had caught him to his breast .

它 似乎 作为 如果 它 是 一个 拥抱 — 作为 如果 他 有 捕捉 他 到 他的 胸部 .

那感觉就像是一个拥抱——仿佛他把他搂在怀里。

" [maɪ] [bɔɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" My boy knew nothing of these people , " he said .

" 我的 男生 知道 没有什么 的 这些 人们 , " 他 说 .

他说：“我的孩子对这些人一无所知。”

" [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] .

" That I can guarantee .

" 那 我 能 保证 .

我可以保证这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

He had seen neither of them before .

他 有 已见 两者都不 的 他们 前 .

他之前从未见过他们俩。

[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] .

His entering the house was the result of no boyish trick .

他的 进入 这 房子 曾是 这 结果 的 不 男孩气 诡计 .

他进入这栋房子并非出于什么幼稚的恶作剧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [fuːd] .

He has been shut up in this place for nearly twenty - four hours and has had no food .

他 有 到过 关闭 向上 在 这 地方 为了 几乎 二十 - 四 小时 和 有 有 不 食物 .

他已被关在这个地方近24小时，没有吃过东西。

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

I must take him home .

我 必须 拿 他 家 .

我必须带他回家。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'dres] .

This is my address .

这 是 我的 地址 .

这是我的地址。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [kɑːd] .

" He handed the young man a card .

" 他 递交 这 年轻的 男人 一个 卡片 .

他递给那个年轻人一张名片。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,
Then they went home together ,
然后 他们 去 家 一起 ,

然后他们一起回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] - [fɜːm] [hænd] [held] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
and all the way to Philibert Place Loristan's firm hand held closely to his boy's
和 全部 这 方式 到 菲利伯特 地方 - 公司 手 握住 密切 到 他的 男孩们
['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .
shoulder as if he could not endure to let him go .
肩膀 作为 如果 他 可以 不是 忍受 到 让 他 去 .

一路走到菲利伯特广场，洛里斯坦的手紧紧地抓着儿子的肩膀，仿佛不忍心放开他似的。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But on the way they said very little .
但 在 这 方式 他们 说 非常 小的 .

但路上他们几乎没说什么。

" ['fɑːðə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['hɔːsli] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]
" Father , " Marco said , rather hoarsely , when they first got away from the house
" 父亲 , " 马可 说 , 相当 沙哑地 , 什么时候 他们 第一的 得到 离开 从 这 房子
[ɪn] [ðə; ði] ['terəs] ,
in the terrace ,
在 这 阳台 ,

“父亲，”当他们第一次走出房子来到露台上时，马可的声音有些沙哑。

" [ai] [kænt] [tɔːk] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
" I can't talk well in the street .
" 我 不能 讲话 出色地 在 这 街道 .

“我不擅长在街上说话。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
For one thing , I am so glad to be with you again .
为了 一 事物 , 我 是 所以 高兴的 到 是 和 你 再次 .

首先，我很高兴能再次和你在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] . "
It seemed as if — it might turn out badly . "
它 似乎 作为 如果 — 它 可能 转动 出去 糟糕 . "

看起来，事情似乎可能会朝着不好的方向发展。

" [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] - ,
" Beloved one , " Loristan said the words in their own Samavian ,
" 心爱 一 , " 洛里斯坦 说 这 字 在 他们的 自己的 - ,

“亲爱的，”洛里斯坦用他们自己的萨马维亚语说道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
" until you are fed and at rest , you shall not talk at all .
" 直到 你 是 美联储 和 在 休息 , 你 将 不是 讲话 在 全部 .

“你们得饱足，得安息之前，什么话都不可说。”

" ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
" Afterward , when he was himself again and was allowed to tell his
" 之后 , 什么时候 他 曾是 他自己 再次 和 曾是 允许 到 告诉 他的
[streɪndʒ] ['stɔːri] ,
strange story ,
奇怪的 故事 ,

“后来，当他恢复了正常，被允许讲述他那段离奇的经历时，

['mɑːkəʊ] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['læzərəs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][hæd; həd] [sə'spiʃən]
Marco found that both his father and Lazarus had at once had suspicions
马可 成立 那 两个都 他的 父亲 和 拉撒路 有 在 一次 有 怀疑
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
when he had not returned .
什么时候 他 有 不是 返回 .

马可发现，当他没有回来时，他的父亲和拉扎勒斯都立刻起了疑心。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm] .
They knew no ordinary event could have kept him .
他们 知道 不 普通的 事件 可以 有 保留 他 .

他们知道，任何普通事件都不可能让他留下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
They were sure that he must have been detained against his will ,
他们 是 当然 那 他 必须 有 到过 被拘留 反对 他的 将要 ,

他们确信他一定是被非法拘禁的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'teɪnd] ,
and they were also sure that , if he had been so detained ,
和 他们 是 还 当然 那 , 如果 他 有 到过 所以 被拘留 ,

他们也确信，如果他真的被拘留了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] .
it could only have been for reasons they could guess at .
它 可以 仅有的 有 到过 为了 原因 他们 可以 猜测 在 .

这只能是他们能够猜测的原因。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , " ['mɑːkəʊ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" This was the card that she gave me , " Marco said , and he handed it
" 这 曾是 这 卡片 那 她 给予 我 , " 马可 说 , 和 他 递交 它
[tuː; tə] .
to Loristan .
到 洛里斯坦 .

“这是她给我的卡片，”马可说着，把卡片递给了洛里斯坦。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .
" She said you would remember the name .
" 她 说 你 会 记住 这 姓名 .

她说你会记住这个名字。

" [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk][hɑːf] - [smaɪl] .
" Loristan looked at the lettering with an ironic half - smile .
" 洛里斯坦 看起来 在 这 字母 和 一个 讽刺的是 一半 - 微笑 .

洛里斯坦看着这些字，脸上带着一丝讽刺的微笑。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I never heard it before , " he replied .
" 我 绝不 听到 它 前 , " 他 回复 .

“我以前从没听说过，”他回答说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ai] [njuː] .
" She would not send me a name I knew .
" 她 会 不是 发送 我 一个 姓名 我 知道 .

她不肯告诉我一个我认识的名字。

['prɒbəbli] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Probably I have never seen either of them .
大概 我 有 绝不 已见 任何一个 的 他们 .

我可能从未见过他们俩。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [duː; də] .
But I know the work they do .
但 我 知道 这 工作 他们 做 .

但我知道他们所做的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
They are spies of the Maranovitch , and suspect that I know something of
他们 是 间谍 的 这 - , 和 怀疑 那 我 知道 某物 的
[ðə; ði] [lɒst] [prɪns] .
the Lost Prince .
这 丢失的 王子 .

他们是马兰诺维奇家族的间谍，怀疑我知道一些关于失落王子的事情。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kluː] .
They believed they could terrify you into saying things which would be a clue .
他们 相信 他们 可以 恐惧 你 进入 说 事物 哪个 会 是 一个 线索 .

他们认为可以通过恐吓让你说出一些线索。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] [wɪl] [juːz] ['despərət] [miːnz] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [end] . "
Men and women of their class will use desperate means to gain their end . "
男人 和 女性 的 他们的 班级 将要 使用 绝望的 方法 到 获得 他们的 结尾 . "

他们这个阶层的男男女女会不择手段地达到目的。

" [mait] [ðeɪ] — [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] ?
" Might they — have left me as they threatened ?
" 可能 他们 — 有 左边 我 作为 他们 威胁 ?

“他们会不会像他们威胁的那样抛弃我呢？”

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Marco asked him .
" 马可 问 他 .

“马尔科问他。”

" [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [deəd] , [ai] [θɪŋk] .
" They would scarcely have dared , I think .
" 他们 会 几乎 有 敢于 , 我 思考 .

“我想，他们几乎不敢这么做。”

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Too great a hue and cry would have been raised by the discovery of such a
也 伟大的 一个 色调 和 哭 会 有 到过 提高 经过 这 发现 的 这样的 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

如果发现这样的罪行，会引起轩然大波。

[tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [set] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] .
Too many detectives would have been set at work to track them .
也 许多 侦探 会 有 到过 放 在 工作 到 追踪 他们 .

如果派出太多侦探去追踪他们，那就麻烦了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" But the look in his father's eyes as he spoke ,
" 但 这 看 在 他的 父亲的 眼睛 作为 他 辐 ,

但他父亲说话时眼中的神情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [meɪd] ['mɑːrkoʊz]
and the pressure of the hand he stretched out to touch him , made Marco's
和 这 压力 的 这 手 他 拉伸 出去 到 触碰 他 , 制成 马可的
[hɑːt] [θrɪl] .
heart thrill .
心 刺激 .

他伸出手去触摸他，那份压力让马可的心跳加速。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He had won a new love and trust from his father .
他 有 韩元 一个 新的 爱 和 相信 从 他的 父亲 .

他重新赢得了父亲的爱和信任。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [naɪt] ,
When they sat together and talked that night ,
什么时候 他们 卫星 一起 和 谈话 那 夜晚 ,

那天晚上他们坐在一起聊天时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [səʊlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
they were closer to each other's souls than they had ever been before .
他们 是 更近 到 每个 其他的 灵魂 比 他们 有 曾经 到过 前 .

他们的灵魂比以往任何时候都更加接近。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , ['mɑːkəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːn] [hɑːθ] - [rʌg] ,
They sat in the firelight , Marco upon the worn hearth - rug ,
他们 卫星 在 这 火光 , 马可 之上 这 磨损 炉 - 小地毯 ,

他们坐在火光中，马可坐在磨损的炉边地毯上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] - — [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['strʌglz]
and they talked about Samavia — about the war and its heart - rending struggles
和 他们 谈话 关于 - — 关于 这 战争 和 它是 心 - 渲染 斗争
, [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [end] .
, and about how they might end .
, 和 关于 如何 他们 可能 结尾 .

他们谈论萨马维亚——谈论战争及其令人心碎的斗争，以及战争可能如何结束。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eksaɪlz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
" Do you think that some time we might be exiles no longer ? " the boy said
" 做 你 思考 那 一些 时间 我们 可能 是 流亡者 不 更长 ? " 这 男生 说
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

“你觉得有一天我们不再是流亡者了吗？”男孩怅然地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
" Do you think we might go there together — and see it — you and I ,
" 做 你 思考 我们 可能 去 那里 一起 — 和 看 它 — 你 和 我 ,
['fɑːðə(r)] ?
Father ?
父亲 ?

“父亲，您认为我们俩可以一起去那里看看吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" There was a silence for a while .
" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bed][ɒv; əv] [red] [kəʊl] .
Loristan looked into the sinking bed of red coal .
洛里斯坦 看起来 进入 这 下沉 床 的 红色的 煤炭 .

洛里斯坦凝视着正在下沉的红色煤层。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed]
" For years — for years I have made for my soul that image , " he said
" 为了 年 — 为了 年 我 有 制成 为了 我的 灵魂 那 图像 , " 他 说
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“多年来——多年来，我一直在为我的灵魂塑造那个形象，”他缓缓说道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪən] [ˈmaʊntənz] ,
" When I think of my friend on the side of the Himalayan Mountains ,
" 什么时候 我 思考 的 我的 朋友 在 这 边 的 这 喜马拉雅山 山脉 ,

“每当我想起在喜马拉雅山边的朋友，

[ai] [seɪ] , - [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] ! -
I say , ' The Thought which Thought the World may give us that also ! '
我 说 , - 这 想法 哪个 想法 这 世界 可能 给 我们 那 还 ! -

我说：“思想世界或许也能给我们带来这种思想！”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

" [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz]
" CITIES AND FACES
" 城市 和 面孔

城市与面孔

" [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈmɑːrkoʊz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə]
" The hours of Marco's unexplained absence had been terrible to Loristan
" 这 小时 的 马可的 无法解释 缺席 有 到过 糟糕的 到 洛里斯坦
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlæzərəs] .
and to Lazarus .
和 到 拉撒路 .

“马尔科无故失踪的那几个小时，对洛里斯坦和拉扎勒斯来说都非常难熬。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
They had reason for fears which it was not possible for them to
他们 有 原因 为了 恐惧 哪个 它 曾是 不是 可能的 为了 他们 到
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

他们有理由感到恐惧，但他们却无法表达出来。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] , [ðə; ði] [fɪəz] [tʊk] [strɒŋɡə(r)] [fɔːm] .
As the night drew on , the fears took stronger form .
作为 这 夜晚 画 在 , 这 恐惧 采取 更强 形式 .

夜色渐深，恐惧感愈发强烈。

[ðeɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] , [huː] [sæt] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedruːm] ,
They forgot the existence of The Rat , who sat biting his nails in the bedroom ,
他们 忘了 这 存在 的 这 鼠 , WHO 卫星 咬 他的 指甲 在 这 卧室 ,

他们忘记了那只老鼠的存在，它正坐在卧室里啃指甲。

[əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [lest] [hiː; hi] [mait] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈerənd]
afraid to go out lest he might lose the chance of being given some errand
害怕的 到 去 出去 免得 他 可能 失去 这 机会 的 存在 给定 一些 差事
[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
to do but also afraid to show himself lest he should seem in the way .
到 做 但 还 害怕的 到 展示 他自己 免得 他 应该 似乎 在 这 方式 .

他害怕出门，以免失去被委派跑腿的机会；但也害怕露面，以免碍事。

" [aɪl] [steɪ] [ˌʌpˈsteəz] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈlæzərəs] .
" I'll stay upstairs , " he had said to Lazarus .
" 患病的 停留 楼上 , " 他 有 说 到 拉撒路 .

“我就待在楼上,”他对拉撒路说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈwɪs(ə)l] , [aɪl] [kʌm] .
" If you just whistle , I'll come .
" 如果 你 只是 哨 , 患病的 来 .

“你只要吹声口哨，我就会过来。”

"	[ðə; ði]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[went]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ˈlæzərəs]	[went]	[aʊt]
"	**The**	**anguish**	**he**	**passed**	**through**	**as**	**the**	**day**	**went**	**by**	**and**	**Lazarus**	**went**	**out**
"	这	痛苦	他	通过了	通过	作为	这	天	去	经过	和	拉撒路	去	出去

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[rɪˈsiːvd]	[nəʊ]	[ˈɔːdərs]	,
and	**came**	**in**	**and**	**he**	**himself**	**received**	**no**	**orders**	**,**
和	来了	在	和	他	他自己	已收到	不	订单	，

“随着时间的流逝，拉撒路进进出出，自己却没有接到任何命令，他所经历的痛苦难以言表。”

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪkˈsprest]	[ɪn]	[ˈeni]	[ˈɔːd(ə)n(ə)ri]	[wɜːdz]	.
could	**not**	**have**	**been**	**expressed**	**in**	**any**	**ordinary**	**words**	**.**
可以	不是	有	到过	表达	在	任何	普通的	字	.

这无法用任何普通的语言表达出来。

[hiː; hi]	[raɪðd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	,	[hiː; hi]	[bɪt]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	,
He	**writhed**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**bit**	**his**	**nails**	**to**	**the**	**quick**	**,**
他	扭动	在	他的	椅子	，	他	少量	他的	指甲	到	这	快的	，

他蜷缩在椅子里，指甲咬得都快出血了。

[hiː; hi]	[rɔːt]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈfrenzi]	[ɒv; əv]	[ˈmɪzəri]	[ænd; ənd]	[ˈterə(r)]	[baɪ]	[rɪˈkɔːlɪŋ]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]
he	**wrought**	**himself**	**into**	**a**	**frenzy**	**of**	**misery**	**and**	**terror**	**by**	**recalling**	**one**	**by**	**one**
他	锻	他自己	进入	一个	狂热	的	苦难	和	恐怖	经过	回忆	一	经过	一

[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[hɪz; ɪz]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈlʌndən]	[pəˈliːs]	-	[kɔːts]	[səˈplaɪd]	[hɪm]	[wɪð]	.
all	**the**	**crimes**	**his**	**knowledge**	**of**	**London**	**police**	**-**	**courts**	**supplied**	**him**	**with**	**.**
全部	这	犯罪	他的	知识	的	伦敦	警察	-	法院	供应	他	和	.

他回忆起自己所知的伦敦警察法庭的所有罪行，使自己陷入了痛苦和恐惧的疯狂之中。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈduːɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[jet]	[hiː; hi]	[deə(r)]	[nɒt]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	.
He	**was**	**doing**	**nothing**	**,**	**yet**	**he**	**dare**	**not**	**leave**	**his**	**post**	**.**
他	曾是	正在做	没有什么	，	然而	他	敢	不是	离开	他的	邮政	.

他什么也没做，却不敢擅离职守。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
It	**was**	**his**	**post**	**after**	**all**	**,**	**though**	**they**	**had**	**not**	**given**	**it**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	他的	邮政	后	全部	，	尽管	他们	有	不是	给定	它	到	他	.

毕竟那是他的职位，虽然他们并没有把职位给他。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ˈsʌmθɪŋ]	.
He	**must**	**do**	**something**	**.**
他	必须	做	某物	.

他必须做点什么。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]		[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**Loristan**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**back**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
在	这	中间	的	这	夜晚	洛里斯坦	打开	这	门	的	这	后退	坐着	-	房间	，

半夜，洛里斯坦打开了后面客厅的门。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[æt; ət]	[liːst]	[ɡəʊ]	[ˌʌpˈsteəz]	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[hɪmˈself]	[əˈpɒn]
because	**he**	**knew**	**he**	**must**	**at**	**least**	**go**	**upstairs**	**and**	**throw**	**himself**	**upon**
因为	他	知道	他	必须	在	至少	去	楼上	和	扔	他自己	之上

[hɪz; ɪz]	[bed]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[sliːp]	.
his	**bed**	**even**	**if**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
他的	床	甚至	如果	他	可以	不是	睡觉	.

因为他知道，即使睡不着，他也至少要上楼，扑到床上去。

[hiː; hi]	[ˈstɑːtɪd]	[bæk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈəʊpənd]	.
He	**started**	**back**	**as**	**the**	**door**	**opened**	**.**
他	开始	后退	作为	这	门	打开	.

门打开的那一刻，他向后退去。

[ðə; ði]	[ræt]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[ˈhʌdld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
The	**Rat**	**was**	**sitting**	**huddled**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**it**	**with**	**his**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
这	鼠	曾是	坐着	蜷缩着	在	这	地面	靠近	它	和	他的	后退	反对	这	墙	.

老鼠蜷缩在附近的地板上，背靠着墙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had a piece of paper in his hand and his twisted face was a
他 有 一个 片 的 纸 在 他的 手 和 他的 扭曲 脸 曾是 一个
[wɪəd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
weird thing to see .
诡异的 事物 到 看 .

他手里拿着一张纸，他那扭曲的脸看起来很怪异。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Why are you here ?
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ɑːskt] .
" Loristan asked .
" 洛里斯坦 问 .

洛里斯坦问道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [sɜː(r)] .
" I've been here three hours , sir .
" 我已经 到过 这里 三 小时 , 先生 .

先生，我已经在这里待了三个小时了。

[ai] [njuː] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm]
I knew you'd have to come out sometime
我 知道 你会 有 到 来 出去 有时

我知道你总有一天会出来的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I thought you'd let me speak to you .
和 我 想法 你会 让 我 说话 到 你 .

我以为你会让我跟你说话。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you — will you ? "
将要 你 — 将要 你 ? "

你愿意吗？你愿意吗?

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] .
" Come into the room , " said Loristan .
" 来 进入 这 房间 , " 说 洛里斯坦 .

“进来吧,”洛里斯坦说道。

" [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I will listen to anything you want to say .
" 我 将要 听 到 任何事物 你 想 到 说 .

“我会听你讲任何你想讲的内容。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?
What have you been drawing on that paper ?
什么 有 你 到过 绘画 在 那 纸 ?

你在纸上画的是什么?

" [æz; əz][ðə; ði][ræt] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] .
" as The Rat got up in the wonderful way he had taught himself .
" 作为 这 鼠 得到 向上 在 这 精彩的 方式 他 有 教授 他自己 .

“老鼠以他自学的奇妙方式站了起来。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The paper was covered with lines which showed it to be another of his
这 纸 曾是 涵盖 和 线条 哪个 显示 它 到 是 其他 的 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

纸上布满了线条，表明这是他的另一个计划。

" [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [begd] .
" Please look at it , " he begged .
" 请 看 在 它 , " 他 乞求 .

“求求你看看吧,”他恳求道。

" [ai] [dɛənt] [gəʊ] [aʊt] [lest] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] .
" I daren't go out lest you might want to send me somewhere .
" 我 不敢 去 出去 免得 你 可能 想 到 发送 我 某处 .

“我不敢出门，免得你把我派到某个地方去。”

[ai] [dɛənt] [sɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
I daren't sit doing nothing .
我 不敢 坐 正在做 没有什么 .

我不敢闲坐着无所事事。

[ai] [bɪ'gæn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
I began remembering and thinking things out .
我 开始 记住 和 思维 事物 出去 .

我开始回忆和思考一些事情。

[ai] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ɒn] [hɪz; ɪz]
I put down all the streets and squares he MIGHT have walked through on his
我 放 向下 全部 这 街道 和 正方形 他 可能 有 步行 通过 在 他的
[wei] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

我把他回家路上可能经过的所有街道和广场都写下来了。

[aɪv] [nɒt] [mɪst] [wʌn] .
I've not missed one .
我已经 不是 错过 一 .

我一场都没落下。

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːk]
If you'll let me start out and walk through every one of them and talk
如果 你会 让 我 开始 出去 和 走 通过 每一个 一 的 他们 和 讲话
[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt]
to the policemen on the beat and look at the houses — and think out
到 这 警察 在 这 打 和 看 在 这 房屋 — 和 思考 出去
[θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [aɪl] [nɒt] [mɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] — [aɪl] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [brɪk]
things and work at them — I'll not miss an inch — I'll not miss a brick
事物 和 工作 在 他们 — 患病的 不是 错过 一个 英寸 — 患病的 不是 错过 一个 砖
[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flægstəʊn] — [aɪl] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ,
or a flagstone — I'll — " His voice had a hard sound but it shook ,
或者 一个 石板 — 患病的 — " 他的 嗓音 有 一个 难的 声音 但 它 摇晃 ,

“如果你们让我先从这里开始，挨个走一遍，和巡逻的警察谈谈，看看房子——好好想想，认真干——我一个地方都不会放过——一块砖，一块石板都不会漏掉——我——”他的声音听起来很坚定，但却在颤抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊk] .
and he himself shook .
和 他 他自己 摇晃 .

他自己也浑身颤抖。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['dʒentli] .
Loristan touched his arm gently .
洛里斯坦 感动 他的 手臂 轻轻地 .
洛里斯坦轻轻碰了碰他的手臂。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a good comrade , " he said .
" 你 是 一个 好的 同志 , " 他 说 .
“你是一位好同志,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" It is well for us that you are here .
" 它 是 出色地 为了 我们 那 你 是 这里 .
“你在这里对我们来说是件好事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
You have thought of a good thing . "
你 有 想法 的 一个 好的 事物 . "
你想到了一个好主意。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" May I go now ? " said The Rat .
" 可能 我 去 现在 ? " 说 这 鼠 .
“我现在可以走了吗？”老鼠问道。

" [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" This moment , if you are ready , " was the answer .
" 这 片刻 , 如果 你 是 准备好 , " 曾是 这 回答 .
“如果你准备好了，就是现在,”有人回答道。

[ðə; ði][ræt] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The Rat swung himself to the door .
这 鼠 摇摆 他自己 到 这 门 .
老鼠荡着身子来到门口。

[sed] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Loristan said to him a thing which was like the sudden lighting of a great
洛里斯坦 说 到 他 一个 事物 哪个 曾是 喜欢 这 突然 灯光 的 一个 伟大的
[lait] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
light in the very center of his being .
光 在 这 非常 中心 的 他的 存在 .
洛里斯坦对他说的话，就像一道耀眼的光芒突然照亮了他内心深处。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" You are one of us .
" 你 是 一 的 我们 .
“你也是我们的一员。”

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sliːp] .
Now that I know you are doing this I may even sleep .
现在 那 我 知道 你 是 正在做 这 我 可能 甚至 睡觉 .
既然我知道你在做这件事，我或许就能睡着了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
You are one of us .
你 是 一 的 我们 .
你也是我们中的一员。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd]
" And it was because he was following this plan that The Rat had
" 和 它 曾是 因为 他 曾是 下列的 这 计划 那 这 鼠 有
[tɜːnd] ['ɪntuː] ['brændən] ['terəs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] - [sɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
turned into Brandon Terrace and heard the Samavian song ringing out from the
转向 进入 布兰登 阳台 和 听到 这 - 歌曲 铃声 出去 从 这
[lɒkt] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - .
locked basement of Number 10 .
已锁定 地下室 的 数字 - .

“正因为他遵循了这个计划，老鼠才变成了布兰登露台，并听到了萨马维亚之歌从10号锁着的地下室里传出来。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ,
" Yes , he is one of us , " Loristan said ,
" 是的 , 他 是 一 的 我们 , " 洛里斯坦 说 ,

“是的，他是我们中的一员，”洛里斯坦说道。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
when he told this part of the story to Marco as they sat by the fire .
什么时候 他 讲述 这 部分 的 这 故事 到 马可 作为 他们 卫星 经过 这 火 .

当他和马可坐在火堆旁时，他把故事的这一部分告诉了马可。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" I had not been sure before .
" 我 有 不是 到过 当然 前 .

我之前并不确定。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] .
I wanted to be very sure .
我 通缉 到 是 非常 当然 .

我想非常确定。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] .
Last night I saw into the depths of him and KNEW .
最后的 夜晚 我 锯 进入 这 深度 的 他 和 知道 .

昨晚我看透了他的内心深处，我明白了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
He may be trusted .
他 可能 是 可信 .

他值得信任。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ræt] [held] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .
" From that day The Rat held a new place .
" 从 那 天 这 鼠 握住 一个 新的 地方 .

从那天起，“老鼠”有了新的地位。

['læzərəs] [hɪm'self] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Lazarus himself , strangely enough , did not resent his holding it .
拉撒路 他自己 , 奇怪的 足够的 , 做过 不是 怨恨 他的 保持 它 .

奇怪的是，拉撒路本人并不介意他持有它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə]
The boy was allowed to be near Loristan as he had never dared to
这 男生 曾是 允许 到 是 靠近 洛里斯坦 作为 他 有 绝不 敢于 到
[həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] .
hope to be near .
希望 到 是 靠近 .

男孩被允许靠近洛里斯坦，因为他以前从未敢奢望能靠近那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
It was not merely that he was allowed to serve him in many ways ,
它 曾是 不是 仅仅 那 他 曾是 允许 到 服务 他 在 许多 方式 ,

不仅仅是他被允许以多种方式服侍他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] ['əʊnli][ðə; ði]
but he was taken into the intimacy which had before enclosed only the
但 他 曾是 已采取 进入 这 亲密关系 哪个 有 前 内 仅有的 这
[θriː] .
three .
三 .

但他也被带入了之前只有他们三人拥有的亲密关系中。

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,
Loristan talked to him as he talked to Marco ,
洛里斯坦 谈话 到 他 作为 他 谈话 到 马可 ，

洛里斯坦一边和他说话，一边和马可说话。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [held] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] [wɪ'ðaʊt]
drawing him within the circle which held so much that was comprehended without
绘画 他 之内 这 圆圈 哪个 握住 所以 很多 那 曾是 理解 没有
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

将他纳入一个无需言语就能理解的圈子中。

[ðə; ði][ræt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
The Rat knew that he was being trained and observed and he realized it
这 鼠 知道 那 他 曾是 存在 受过训练 和 观察到 和 他 已实现 它
[wɪð] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
with exaltation .
和 提高 .

老鼠知道自己正在被训练和观察，他对此感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz]['aɪdl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
His idol had said that he was " one of them " and he was
他的 偶像 有 说 那 他 曾是 " 一 的 他们 " 和 他 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tests] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
watching and putting him to tests so that he might find out how much he
观看 和 推杆 他 到 测试 所以 那 他 可能 寻找 出去 如何 很多 他
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was one of them .
曾是 一 的 他们 .

他的偶像曾说他是“他们中的一员”，而偶像正在观察他、考验他，以便找出他究竟有多像他们中的一员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪv] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And he was doing it for some grave reason of his own .
和 他 曾是 正在做 它 为了 一些 严重 原因 的 他的 自己的 .

他这样做肯定有他自己的重大原因。

[ðɪs] [θɔːt] [pə'zest] [ðə; ði] [ræts] [həʊl] [maɪnd] .
This thought possessed The Rat's whole mind .
这 想法 拥有 这 老鼠的 所有的 头脑 .

这个念头占据了老鼠的全部思绪。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps he was wondering if he should find out that he was to be
也许 他 曾是 好奇 如果 他 应该 寻找 出去 那 他 曾是 到 是
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ，

或许他正在犹豫是否应该去确认自己是否值得信任。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
as a rock is to be trusted .
作为 一个 岩石 是 到 是 可信 .

就像磐石一样值得信赖。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk]
That he should even think that perhaps he might find that he was like a rock
那 他 应该 甚至 思考 那 也许 他 可能 寻找 那 他 曾是 喜欢 一个 岩石
,
,
,

他竟然会想到，自己或许会像一块石头一样坚硬。

[wɒz; wəz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .
was inspiration enough .
曾是 灵感 足够的 .

这就足够鼓舞人心了。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
" Sir , " he said one night when they were alone together ,
" 先生 , " 他 说 一 夜晚 什么时候 他们 是 独自的 一起 ,

“先生，”一天晚上他们单独相处时，他说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [biːn] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] - [mæp] .
because The Rat had been copying a road - map .
因为 这 鼠 有 到过 复制 一个 路 - 地图 .

因为老鼠一直在抄写路线图。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] — " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — ['sʌmtaɪm] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst]
His voice was very low — " do you think that — sometime — you could trust
他的 嗓音 曾是 非常 低的 — " 做 你 思考 那 — 有时 — 你 可以 相信
[ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [trʌst] ['mɑːkəʊ] ?
me as you trust Marco ?
我 作为 你 相信 马可 ?

他的声音很低——“你觉得——有时候——你能像信任马可一样信任我吗？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [laɪk] [ðæt] — ['evə(r)] ? "
Could it ever be like that — ever ? "
可以 它 曾经 是 喜欢 那 — 曾经 ? "

有可能吗——真的有可能吗?

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [ænd; ənd] - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" The time has come , " and Loristan's voice was almost as low as his
" 这 时间 有 来 , " 和 - 嗓音 曾是 几乎 作为 低的 作为 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“时候到了，”洛里斯坦的声音几乎和他自己的声音一样低沉。

[ðəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['ʌndəleɪ] [ɪts]['kwaɪət] — " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ai]
though strong and deep feeling underlay its quiet — " the time has come when I
尽管 强的 和 深的 感觉 衬垫 它是 安静的 — " 这 时间 有 来 什么时候 我
[kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] ['mɑːkəʊ] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
can trust you with Marco — to be his companion — to care for him ,
能 相信 你 和 马可 — 到 是 他的 伴侣 — 到 关心 为了 他 ,

虽然平静之下隐藏着强烈而深沉的情感——“现在是时候把马可托付给你了——做他的伴侣——照顾他，

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
to stand by his side at any moment .
到 站立 经过 他的 边 在 任何 片刻 .

随时准备站在他身边。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][ɪz] — ['mɑːkəʊ][ɪz][maɪ] [sʌn] .
And Marco is — Marco is my son .
和 马可 是 — 马可 是 我的 儿子 .

而马可——马可是我的儿子。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['ʌplɪft]	[ðə; ði]	[ræt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
"	**That**	**was**	**enough**	**to**	**uplift**	**The**	**Rat**	**to**	**the**	**skies**	**.**
"	那	曾是	足够的	到	提升	这	鼠	到	这	天空	.

“这足以让老鼠飞上天空。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	.
But	**there**	**was**	**more**	**to**	**follow**	**.**
但	那里	曾是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɜːk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
"	**It**	**may**	**not**	**be**	**long**	**before**	**it**	**may**	**be**	**his**	**part**	**to**	**do**	**work**	**in**	**which**	**he**
"	它	可能	不是	是	长的	前	它	可能	是	他的	部分	到	做	工作	在	哪个	他

[wɪl]	[niːd]	[ə; eɪ]	['kɒmreɪd]	[huː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	—	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	.
will	**need**	**a**	**comrade**	**who**	**can**	**be**	**trusted**	**—**	**as**	**a**	**rock**	**can**	**be**	**trusted**	**.**
将要	需要	一个	同志	WHO	能	是	可信	—	作为	一个	岩石	能	是	可信	.

“或许不久之后，他就会参与到一项需要一位值得信赖的战友的工作中——就像值得信赖的磐石一样值得信赖。”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[ræts]	[əʊn]	[maɪnd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
"	**He**	**had**	**said**	**the**	**very**	**words**	**The**	**Rat's**	**own**	**mind**	**had**	**given**	**to**	**him**	**.**
"	他	有	说	这	非常	字	这	老鼠的	自己的	头脑	有	给定	到	他	.

“他说的正是老鼠自己脑海中浮现的那些话。”

"	[ə; eɪ]	[rɒk]	!
"	**A**	**Rock**	**!**
"	一个	岩石	!

“一块岩石！

[ə; eɪ]	[rɒk]	!
A	**Rock**	**!**
一个	岩石	!

一块石头！

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[brəʊk]	[aʊt]	.
"	**the**	**boy**	**broke**	**out**	**.**
"	这	男生	打破	出去	.

男孩挣脱了束缚。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	.
"	**Let**	**me**	**show**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	让	我	展示	你	,	先生	.

让我来给您演示一下，先生。

[send]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	.
Send	**me**	**with**	**him**	**for**	**a**	**servant**	**.**
发送	我	和	他	为了	一个	仆人	.

派我跟他一起去，给他带个仆人。

[ðə; ði]	['krʌtʃɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
The	**crutches**	**are**	**nothing**	**.**
这	拐杖	是	没有什么	.

拐杖算不了什么。

[juːv]	[siːn]	[ðæt]	['ðer]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[legz]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	?
You've	**seen**	**that**	**they're**	**as**	**good**	**as**	**legs**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你已经	已见	那	它们是	作为	好的	作为	腿	,	还没有	你	?

你已经看到它们和腿一样好用了，对吧？

[aɪv]	[treɪnd]	[maɪ'self]	.	"
I've	**trained**	**myself**	**.**	**"**
我已经	受过训练	我	.	"

我通过训练提升了自己。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] [læd] .
" I know , I know , dear lad .
" 我 知道 , 我 知道 , 亲爱的 小伙子 .

“我知道，我知道，亲爱的孩子。”

" [ˈmɑːkəʊ][hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Marco had told him all of it .
" 马可 有 讲述 他 全部 的 它 .

“马尔科把一切都告诉了他。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪn]
He gave him a gracious smile which seemed as if it held a sort of fine
他 给予 他 一个 亲切 微笑 哪个 似乎 作为 如果 它 握住 一个 种类 的 美好的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

他给了他一个亲切的微笑，那微笑似乎藏着某种美好的秘密。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" You shall go as his aide - de - camp .
" 你 将 去 作为 他的 助手 - 德 - 营 .

你将作为他的副官前往。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It shall be part of the game .
它 将 是 部分 的 这 游戏 .

这将成为游戏的一部分。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] " [ðə; ði] [geɪm] ,
" He had always encouraged " the game ,
" 他 有 总是 鼓励 " 这 游戏 ,

他一直鼓励“这项运动”，

" [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːks] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
" and during the last weeks had even found time to help them in their
" 和 期间 这 最后的 周 有 甚至 成立 时间 到 帮助 他们 在 他们的
[ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː] .
plannings for the mysterious journey of the Secret Two .
规划 为了 这 神秘 旅行 的 这 秘密 二 .

“在最后几周，他甚至还抽出时间帮助他们规划神秘二人组的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ˈlæzərəs] [æz; əz]
He had been so interested that once or twice he had called on Lazarus as
他 有 到过 所以 感兴趣的 那 一次 或者 两次 他 有 称为 在 拉撒路 作为
[æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ruːts] —
an old soldier and Samavian to give his opinions of certain routes —
一个 老的 士兵 和 - 到 给 他的 意见 的 肯定 路线 —
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
and of the customs and habits of people in towns and villages by the
和 的 这 海关 和 习惯 的 人们 在 城镇 和 村庄 经过 这
[wei] .
way .
方式 .

他对此非常感兴趣，曾一两次以老兵和萨马维亚人的身份拜访拉扎勒斯，请他谈谈某些路线，以及沿途城镇乡村人们的风俗习惯。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɑːstərəl][fəʊk] [huː] [dɑːnst] , [sæŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,
Here they would find simple pastoral folk who danced , sang after their day's work ,
这里 他们 会 寻找 简单的 牧灵 民间 WHO 跳舞 , 唱 后 他们的 天 工作 ,

在这里，他们会遇到淳朴的牧民，他们在一天劳作结束后载歌载舞。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ;
and who would tell all they knew ;
和 WHO 会 告诉 全部 他们 知道 ;

谁会说出他们所知道的一切?

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [ɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [huː] [wʊd]
here they would find those who served or feared the Maranovitch and who would
这里 他们 会 寻找 那些 WHO 服务 或者 害怕 这 - 和 WHO 会
[nɒt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
not talk at all .
不是 讲话 在 全部 .

在这里，他们会找到那些为马拉诺维奇效力或惧怕马拉诺维奇的人，这些人根本不愿开口说话。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ʌn'frendli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
In one place they would meet with hospitality , in another with unfriendly suspicion of all
在 一 地方 他们 会 见面 和 热情好客 , 在 其他 和 不友好 怀疑 的 全部
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

在一个地方，他们会受到热情款待；在另一个地方，他们会对所有陌生人抱有不友好的怀疑。

[θruː] [tɔːk] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['mɑːkəʊ]
Through talk and stories The Rat began to know the country almost as Marco
通过 讲话 和 故事 这 鼠 开始 到 知道 这 国家 几乎 作为 马可
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

通过交谈和故事，老鼠开始像马可一样了解这个国家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [tuː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] [geɪm] , "
That was part of the game too — because it was always " the game , "
那 曾是 部分 的 这 游戏 也 — 因为 它 曾是 总是 " 这 游戏 , "
[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
they called it .
他们 称为 它 .

这也是游戏的一部分——因为他们一直称之为“游戏”。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ræts] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Another part was The Rat's training of his memory ,
其他 部分 曾是 这 老鼠的 训练 的 他的 记忆 ,

另一部分是老鼠的记忆力训练，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [pruːfs] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
and bringing home his proofs of advance at night when he returned from
和 带来 家 他的 证明 的 进步 在 夜晚 什么时候 他 返回 从
[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ,
his walk and could describe ,
他的 走 和 可以 描述 ,

晚上散步回来后，他会把散步的成果带回家，并能描述出来。

[ɔː(r)] [rɪ'saɪt] , [ɔː(r)] ['rʌfli] [sketʃ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs]
or recite , or roughly sketch all he had seen in his passage from one place
或者 背诵 , 或者 大致 草图 全部 他 有 已见 在 他的 通道 从 一 地方
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

或者复述，或者粗略地勾勒出他从一个地方到另一个地方途中所看到的一切。

['mɑːrkoʊz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [sketʃ] ['feɪsɪz] .
Marco's part was to recall and sketch faces .
马可的 部分 曾是 到 记起 和 草图 面孔 .

马可的任务是回忆并画出人脸。

[wʌn] [naɪt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə]
Loristan one night gave him a number of photographs of people to commit to
洛里斯坦 一 夜晚 给予 他 一个 数字 的 照片 的 人们 到 犯罪 到
['meməri] .
memory .
记忆 .

一天晚上，洛里斯坦给了他一些人物照片，让他记住照片上的人。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Under each face was written the name of a place .
在下面 每个 脸 曾是 书面 这 姓名 的 一个 地方 .

每张人脸下方都写着一个地名。

" [lɜːn] [ðiːz] ['feɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Learn these faces , " he said ,
" 学习 这些 面孔 , " 他 说 ,

“记住这些面孔，”他说。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [weəsəʊ'evə] [juː; jʊ] [met] [ˌaɪ 'tiː] .
" until you would know each one of them at once wheresoever you met it .
" 直到 你 会 知道 每个 一 的 他们 在 一次 无论在何处 你 遇见 它 .

“直到你无论在哪里遇到它们，都能立刻认出它们每一个。”

[fɪks] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
Fix them upon your mind , so that it will be impossible for you to
使固定 他们 之上 你的 头脑 , 所以 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到
[fə'get] [ðem; ðəm] .
forget them .
忘记 他们 .

将它们牢记于心，这样你就不可能忘记它们了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sketʃ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)]
You must be able to sketch any one of them and recall the city or
你 必须 是 有能力的 到 草图 任何 一 的 他们 和 记起 这 城市 或者
[taʊn] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
town or neighborhood connected with it .
镇 或者 邻里 连接 和 它 .

你必须能够画出其中任何一个图案，并能回忆起与之相关的城市、城镇或街区。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] [geɪm] ,
" Even this was still called " the game ,
" 甚至 这 曾是 仍然 称为 " 这 游戏 ,

即使这样，它仍然被称为“游戏”。

" [bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
" but Marco began to know in his secret heart that it was so much more ,
" 但 马可 开始 到 知道 在 他的 秘密 心 那 它 曾是 所以 很多 更多的 ,

但马可内心深处渐渐明白，事情远不止如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sʌmtaɪmz] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] ['əʊvə(r)]
that his hand sometimes trembled with excitement as he made his sketches over
那 他的 手 有时 颤抖 和 激动 作为 他 制成 他的 草图 超过
[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

他一遍又一遍地画素描，有时激动得手都会颤抖。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn] ['meni] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
To make each one many times was the best way to imbed it in his memory .
到 制作 每个 一 许多 时代 曾是 这 最好的 方式 到 嵌入 它 在 他的 记忆 .

反复制作是将其深深印入他记忆的最好方法。

[ðə; ðiː][ræt] [njuː] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] , [bʌt; bət][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

The Rat knew , too , though he had no reason for knowing , but mere instinct .

这 鼠 知道 , 也 , 尽管 他 有 不 原因 为了 会心 , 但 仅仅 本能 .

老鼠也知道，虽然它没有任何理由知道，只是出于本能。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] ['mɑːkəʊ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He used to lie awake in the night and think it over and remember what Loristan had said of the time coming when Marco might need a comrade in his work .

他 用过的 到 说谎 醒 在 这 夜晚 和 思考 它 超过 和 记住 什么 洛里斯坦 有 说 的 这 时间 未来 什么时候 马可 可能 需要 一个 同志 在 他的 工作 .

他过去常常在夜里辗转反侧，反复思考，想起洛里斯坦说过的话：总有一天，马尔科可能会在工作中需要一个伙伴。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ?

What was his work to be ?

什么 曾是 他的 工作 到 是 ?

他的工作内容是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ðə; ðiː] [geɪm] .

It was to be something like " the game .

它 曾是 到 是 某物 喜欢 " 这 游戏 .

它原本应该像“游戏”一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

" And they were being prepared for it .

" 和 他们 是 存在 准备 为了 它 .

他们为此做好了准备。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɑːkəʊ]['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ðə; ðiː][ræt] [leɪ] [ə'weɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['səʊfə] ,

And though Marco often lay awake on his bed when The Rat lay awake on his sofa ,

和 尽管 马可 经常 躺 醒 在 他的 床 什么时候 这 鼠 躺 醒 在 他的 沙发 ,

虽然马可经常躺在床上辗转难眠，而老鼠则躺在沙发上辗转难眠，

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ɒn] .

neither boy spoke to the other of the thing his mind dwelt on .

两者都不 男生 辐 到 这 其他 的 这 事物 他的 头脑 居住 在 .

两个男孩都没有向对方提起自己心中所想的事情。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

And Marco worked as he had never worked before .

和 马可 工作 作为 他 有 绝不 工作 前 .

马可的工作强度是他以前从未有过的。

[ðə; ðiː] [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

The game was very exciting when he could prove his prowess .

这 游戏 曾是 非常 激动人心 什么时候 他 可以 证明 他的 能力 .

当他能够展现自己的实力时，比赛就变得非常精彩。

[ðə; ðiː][fɔː(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The four gathered together at night in the back sitting - room .

这 四 聚集 一起 在 夜晚 在 这 后退 坐着 - 房间 .

晚上，四个人聚集在后面的客厅里。

['læzərəs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz]
Lazarus was obliged to be with them because a second judge was
拉撒路 曾是 有义务 到 是 和 他们 因为 一个 第二 法官 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

拉撒路不得不和他们在一起，因为需要第二位法官。

[wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Loristan would mention the name of a place ,
洛里斯坦 会 提到 这 姓名 的 一个 地方 ,

洛里斯坦会提到一个地名，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [vi'enə] ,
perhaps a street in Paris or a hotel in Vienna ,
也许 一个 街道 在 巴黎 或者 一个 酒店 在 维也纳 ,

或许是巴黎的一条街道，或许是维也纳的一家酒店。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ʌndə(r)] [huːz]
and Marco would at once make a rapid sketch of the face under whose
和 马可 会 在 一次 制作 一个 迅速的 草图 的 这 脸 在下面 谁
['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
photograph the name of the locality had been written .
照片 这 姓名 的 这 地点 有 到过 书面 .

马尔科会立即迅速勾勒出照片下方写着地名的那张脸的素描。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
It was not long before he could begin his sketch without more than a
它 曾是 不是 长的 前 他 可以 开始 他的 草图 没有 更多的 比 一个
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

没过多久，他几乎毫不犹豫地就开始画素描了。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [naɪt]
And yet even when this had become the case , they still played the game night
和 然而 甚至 什么时候 这 有 变得 这 案件 , 他们 仍然 玩 这 游戏 夜晚
['ɑːftə(r)] [naɪt] .
after night .
后 夜晚 .

即便如此，他们仍然夜复一夜地玩这个游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ɪn]['pærɪs] ,
There was a great hotel near the Place de la Concorde in Paris ,
那里 曾是 一个 伟大的 酒店 靠近 这 地方 德 拉 协和式飞机 在 巴黎 ,

巴黎协和广场附近有一家很棒的酒店。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]
of which Marco felt he should never hear the name during all his life without
的 哪个 马可 毛毡 他 应该 绝不 听到 这 姓名 期间 全部 他的 生活 没有
[ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [fɪəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
there starting up before his mental vision a tall woman with fierce black eyes and
那里 开始 向上 前 他的 精神的 想象 一个 高的 女士 和 凶猛的 黑色的 眼睛 和
[ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['aɪbraʊz] ['ɔːlməʊst] [met] .
a delicate high - bridged nose across which the strong eyebrows almost met .
一个 精美的 高的 - 桥接 鼻子 穿过 哪个 这 强的 眉毛 几乎 遇见 .

马可觉得，他这辈子都不应该听到这个名字，否则他的脑海中就会浮现出一个身材高挑的女人，她有着锐利的黑眼睛和精致的高鼻梁，浓密的眉毛几乎连在一起。

[ɪn] [vi'enə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [peɪl] [kəʊld]
In Vienna there was a palace which would always bring back at once a pale cold
在 维也纳 那里 曾是 一个 宫殿 哪个 会 总是 带来 后退 在 一次 一个 苍白 寒冷的
- [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [blɒnd] [lɒk] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
- faced man with a heavy blonde lock which fell over his forehead .
- 面对 男人 和 一个 重的 金发 锁 哪个 跌倒 超过 他的 前额 .

在维也纳，有一座宫殿，每次都会立刻迎来一位面色苍白、冷漠的男人，他有一头浓密的金色头发垂在额前。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [striːt] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ment] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒiːniəl] [əʊld] ['ærɪstəkræt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] ;
A certain street in Munich meant a stout genial old aristocrat with a sly smile ;
一个 肯定 街道 在 慕尼黑 意思是 一个 肥硕 和蔼可亲 老的 贵族 和 一个 狡猾 微笑 ;

慕尼黑的某条街道，让人联想到一位身材魁梧、和蔼可亲、脸上带着狡黠微笑的老贵族；

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [bə'veəriə] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['kaʊntənəns] .
a village in Bavaria , a peasant with a vacant and simple countenance .
一个 村庄 在 巴伐利亚 , 一个 农民 和 一个 空缺 和 简单的 面容 .

巴伐利亚的一个村庄，一位面容茫然、朴素的农民。

[ə; eɪ] [kɜːld] [ænd; ənd] [smuːðd] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] - ['dresə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs]
A curled and smoothed man who looked like a hair - dresser brought up a place
一个 卷曲 和 平滑 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 头发 - 梳妆台 带来 向上 一个 地方
[ɪn] [æn; ən] ['ɒstriən] ['maʊntən] [taʊn] .
in an Austrian mountain town .
在 一个 奥地利 山 镇 .

一个头发卷曲柔顺、看起来像理发师的男人，提到了奥地利山区小镇的一处地方。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] . ['sevən] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] .
He knew them all as he knew his own face and No . 7 Philibert Place .
他 知道 他们 全部 作为 他 知道 他的 自己的 脸 和 不 . 7 菲利伯特 地方 .

他认识他们所有人，就像他认识自己的脸和菲利伯特广场7号一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
But still night after night the game was played .
但 仍然 夜晚 后 夜晚 这 游戏 曾是 玩 .

但是，游戏还是夜复一夜地进行着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['læzərəs]
Then came a night when , out of a deep sleep , he was awakened by Lazarus
然后 来了 一个 夜晚 什么时候 , 出去 的 一个 深的 睡觉 , 他 曾是 觉醒 经过 拉撒路
['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
touching him .
接触 他 .

后来有一天晚上，他睡得很沉，被拉撒路的触摸惊醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['siːkrətli] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn]
He had so long been secretly ready to answer any call that he sat up straight in
他 有 所以 长的 到过 偷偷 准备好 到 回答 任何 称呼 那 他 卫星 向上 直的 在
[bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] .
bed at the first touch .
床 在 这 第一的 触碰 .

他早已暗中做好了随时响应任何召唤的准备，所以当有人触碰他时，他立刻从床上坐了起来。

" [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [steəz] , " ['læzərəs] [sed] .
" Dress quickly and come down stairs , " Lazarus said .
" 裙子 迅速地 和 来 向下 楼梯 , " 拉撒路 说 .

“快点穿好衣服下楼，”拉扎勒斯说。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" The Prince is here and wishes to speak with you .
" 这 王子 是 这里 和 愿望 到 说话 和 你 .

“王子在此，想和你谈谈。”

" [ˈmɑːkəʊ] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Marco made no answer but got out of bed and began to slip on his
" 马可 制成 不 回答 但 得到 出去 的 床 和 开始 到 滑 在 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“马尔科没有回答，而是下了床，开始穿衣服。

[ˈlæzərəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ræt] .
Lazarus touched The Rat .
拉撒路 感动 这 鼠 .

拉撒路摸了老鼠。

[ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz] [ˈmɑːkəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
The Rat was as ready as Marco and sat upright as he had done .
这 鼠 曾是 作为 准备好 作为 马可 和 卫星 直立 作为 他 有 完毕 .

老鼠和马可一样做好了准备，像之前那样坐直了身子。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" Come down with the young Master , " he commanded .
" 来 向下 和 这 年轻的 掌握 , " 他 命令 .

“跟少爷下去，”他命令道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] .
" It is necessary that you should be seen and spoken to .
" 它 是 必要的 那 你 应该 是 已见 和 说 到 .

“你必须被人看到，必须被人和你交谈。”

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
" And having given the order he went away .
" 和 拥有 给定 这 命令 他 去 离开 .

“下达命令后，他就离开了。”

[nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʃuːlɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
No one heard the shoeless feet of the two boys as they stole down the stairs .
不 一 听到 这 赤脚 脚 的 这 二 男孩们 作为 他们 偷窃 向下 这 楼梯 .

两个男孩光着脚蹑手蹑脚地走下楼梯，没有人听到他们的脚步声。

[æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [feɪs] ,
An elderly man in ordinary clothes , but with an unmistakable face ,
一个 老年 男人 在 普通的 衣服 , 但 和 一个 毋庸置疑 脸 ,

一位穿着普通衣服，但面容却极具辨识度的老人

[wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [kɔːld] [bəʊθ] [ˈfɔːwəd] .
was sitting quietly talking to Loristan who with a gesture called both forward .
曾是 坐着 悄悄 说 到 洛里斯坦 WHO 和 一个 手势 称为 两个都 向前 .

他静静地坐着和洛里斯坦说话，洛里斯坦做了个手势，示意两人都过来。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm]
" The Prince has been much interested in what I have told him of your game
" 这 王子 有 到过 很多 感兴趣的 在 什么 我 有 讲述 他 的 你的 游戏
,
,
,

“王子对我跟他讲的关于你比赛的事情很感兴趣。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [vɔɪs] .
" he said in his lowest voice .
" 他 说 在 他的 最低 嗓音 .

他用最低的声音说道。

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sketʃɪz] , ['mɑːkəʊ] .
" He wishes to see you make your sketches , Marco .
" 他 愿望 到 看 你 制作 你的 草图 , 马可 .

“他想看看你画素描，马可。”

" ['mɑːkəʊ] [lʊkt] ['veri] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn] [hɪm]
" Marco looked very straight into the Prince's eyes which were fixed intently on him
" 马可 看起来 非常 直的 进入 这 王子的 眼睛 哪个 是 固定的 专注地 在 他
[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
as he made his bow .
作为 他 制成 他的 弓 .

“马可直视着王子的眼睛，王子正专注地注视着他，向他鞠躬。”

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" His Highness does me honor , " he said , as his father might have said it
" 他的 高度 做 我 荣誉 , " 他 说 , 作为 他的 父亲 可能 有 说 它
.
.
.

“殿下让我感到荣幸，”他说道，语气就像他父亲可能会说的那样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['penslz]
He went to the table at once and took from a drawer his pencils
他 去 到 这 桌子 在 一次 和 采取 从 一个 抽屉 他的 铅笔
[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .
and pieces of cardboard .
和 件 的 纸板 .

他立刻走到桌边，从抽屉里拿出铅笔和纸板。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , " [ðə; ði] [prɪns] [ri'mɑːk]
" I should know he was your son and a Samavian , " the Prince remarked
" 我 应该 知道 他 曾是 你的 儿子 和 一个 - , " 这 王子 评论
.
.
.

“我应该知道他是你的儿子，而且是萨马维亚人，”王子说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz]
Then his keen and deep - set eyes turned themselves on the boy with the crutches
然后 他的 敏锐的 和 深的 - 放 眼睛 转向 他们自己 在 这 男生 和 这 拐杖
.
.
.

然后，他那双锐利而深邃的眼睛转向了拄着拐杖的男孩。

" [ðɪs] , " [sed] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði][ræt] .
" This , " said Loristan , " is the one who calls himself The Rat .
" 这 , " 说 洛里斯坦 , " 是 这 一 WHO 呼叫 他自己 这 鼠 .

“这个人，”洛里斯坦说，“自称‘老鼠’。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He is one of us .
他 是 一 的 我们 .

他也是我们中的一员。

" [ðə; ði][ræt] [sə'luːtɪd] .
" The Rat saluted .
" 这 鼠 敬礼 .

“老鼠敬了个礼。”

" [pliːz] [tel] [hɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [doʊnt]['mætə(r)] . "
" Please tell him , sir , " he whispered , " that the crutches don't matter . "
" 请 告诉 他 , 先生 , " 他 低声说道 , " 那 这 拐杖 不 事情 . "

“先生，请告诉他，”他低声说，“拐杖并不重要。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] , " [sed] .
" He has trained himself to an extraordinary activity , " Loristan said .
" 他 有 受过训练 他自己 到 一个 非凡的 活动 , " 洛里斯坦 说 .

“他把自己训练成了一名非凡的职业选手，”洛里斯坦说。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" He can do anything .
" 他 能 做 任何事物 .

他无所不能。

" [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ræt][ɪn] .
" The keen eyes were still taking The Rat in .
" 这 敏锐的 眼睛 是 仍然 采取 这 鼠 在 .

“敏锐的目光仍然在注视着那只老鼠。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][lɑːst] .
" They are an advantage , " said the Prince at last .
" 他们 是 一个 优势 , " 说 这 王子 在 最后的 .

“它们是优势，”王子最后说道。

['læzərəs] [hæd; həd] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lait] ,
Lazarus had nailed together a light ,
拉撒路 有 钉子 一起 一个 光 ,

拉撒路钉上了一根灯，

[rʌf] ['iːz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
rough easel which Marco used in making his sketches when the game was played .
粗糙的 画架 哪个 马可 用过的 在 制作 他的 草图 什么时候 这 游戏 曾是 玩 .

这是马可比赛期间用来画草图的简易画架。

['læzərəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Lazarus was standing in state at the door , and he came forward ,
拉撒路 曾是 常设 在 状态 在 这 门 , 和 他 来了 向前 ,

拉撒路神情肃立在门口，他走了过来。

[brɔːt] [ðə; ði]['iːz(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz]
brought the easel from its corner , and arranged the necessary drawing materials
带来 这 画架 从 它是 角落 , 和 安排 这 必要的 绘画 材料
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

他把画架从角落里搬出来，并在上面摆放好必要的绘画材料。

['mɑːkəʊ] [stʊd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]
Marco stood near it and waited the pleasure of his father and his visitor
马可 站立 靠近 它 和 等待 这 乐趣 的 他的 父亲 和 他的 游客
.
.
.

马可站在旁边，等待着父亲和来访者的欢心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
They were speaking together in low tones and he waited several minutes .
他们 是 请讲 一起 在 低的 音调 和 他 等待 一些 分钟 .

他们低声交谈着，他等了几分钟。

[wɒt]	[ðə; ði]	[ræt]	['nəʊtɪst]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bɔɪ]
What	**The**	**Rat**	**noticed**	**was**	**what**	**he**	**had**	**noticed**	**before**	**—**	**that**	**the**	**big**	**boy**
什么	这	鼠	注意到	曾是	什么	他	有	注意到	前	—	那	这	大的	男生

[kʊd; kəd]	[stænd]	[stɪl]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	[iːz]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	.
could	**stand**	**still**	**in**	**perfect**	**ease**	**and**	**silence**	**.**
可以	站立	仍然	在	完美的	舒适	和	沉默	.

老鼠注意到他以前就注意到的事情——那个大男孩可以非常轻松、安静地站着不动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[θɪŋz]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	—	[tuː; tə]
It	**was**	**not**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**say**	**things**	**or**	**to**	**ask**	**questions**	**—**	**to**
它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	说	事物	或者	到	问	问题	—	到

[lʊk]	[æt; ət]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[felt]	['restləs]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ɔː(r)]	['nəʊtɪs]	[hɪm]	.
look	**at**	**people**	**as**	**if**	**he**	**felt**	**restless**	**if**	**they**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**or**	**notice**	**him**	**.**
看	在	人们	作为	如果	他	毛毡	不安	如果	他们	做过	不是	说话	到	或者	注意	他	.

他无需开口说话或提出问题——只需看着人们，仿佛如果别人不和他说话或不注意到他，他就会感到焦躁不安。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪə(r)]	['nəʊtɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[felt]	['veɪgli]	[ðæt]	,	[jʌŋ]
He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**require**	**notice**	**,**	**and**	**The**	**Rat**	**felt**	**vaguely**	**that**	**,**	**young**
他	做过	不是	似乎	到	要求	注意	,	和	这	鼠	毛毡	依稀	那	,	年轻的

[æz; əz]	
as	
作为	

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
he	**was**	**,**
他	曾是	,

他似乎不需要任何通知，而老鼠隐约觉得，尽管他很年轻，

[ðɪs]	['veri]	['friːdəm]	[frɒm; frəm]	['eni]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ɔː(r)]	[ə'drest]	[meɪd]	[hɪm]
this	**very**	**freedom**	**from**	**any**	**anxiety**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**or**	**addressed**	**made**	**him**
这	非常	自由	从	任何	焦虑	到	是	看起来	在	或者	已解决	制成	他

['sʌmhaʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dʒentlmən]	.
somehow	**look**	**like**	**a**	**great**	**gentleman**	**.**
不知何故	看	喜欢	一个	伟大的	绅士	.

正是这种无需担心被注视或被关注的自由，让他看起来颇具绅士风度。

	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	.
Loristan	**and**	**the**	**Prince**	**advanced**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**.**
洛里斯坦	和	这	王子	先进的	到	在哪里	他	站立	.

洛里斯坦和王子走到他站的地方。

"	[loʊtɛl]	[diː]	[mə'rɪgni]	,	"		[sed]	.
"	**L'Hotel**	**de**	**Marigny**	**,**	**"**	**Loristan**	**said**	**.**
"	酒店	德	马里尼	,	"	洛里斯坦	说	.

“马里尼酒店，”洛里斯坦说。

['mɑːkəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sketʃ]	['ræpɪdli]	.
Marco	**began**	**to**	**sketch**	**rapidly**	**.**
马可	开始	到	草图	快速	.

马可开始快速地画素描。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['wʊmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[haɪ]	-
He	**began**	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**handsome**	**woman**	**with**	**the**	**delicate**	**high**	**-**
他	开始	这	肖像	的	这	英俊的	女士	和	这	精美的	高的	-

[brɪdʒd]
bridged
桥接

[nəʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[braʊz]	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[met]	.
nose	**and**	**the**	**black**	**brows**	**which**	**almost**	**met**	**.**
鼻子	和	这	黑色的	眉毛	哪个	几乎	遇见	.

他开始描绘这位美丽女子的肖像，她有着精致的高鼻梁和几乎连在一起的黑色眉毛。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[druː]	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	['əʊvə(r)]
As	**he**	**did**	**it**	**,**	**the**	**Prince**	**drew**	**nearer**	**and**	**watched**	**the**	**work**	**over**
作为	他	做过	它	,	这	王子	画	更近	和	观看	这	工作	超过

[hɪz; ɪz]
his
他的

['ʃəʊldə(r)]	.
shoulder	**.**
肩膀	.

他一边做着，王子一边走近，从他肩后观看。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [tɜːnd] ,
It did not take very long and , when it was finished , the inspector turned ,
它 做过 不是 拿 非常 长的 和 , 什么时候 它 曾是 完成的 , 这 检查员 转向 ,

没过多久，检查完毕后，检查员转过身来。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [lʊk] , [nˈɒdɪd] [twaɪs] .
and after giving Loristan a long and strange look , nodded twice .
和 后 给予 洛里斯坦 一个 长的 和 奇怪的 看 , 点头 两次 .

他用一种古怪而漫长的眼神打量了洛里斯坦，然后点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a remarkable thing , " he said .
" 它 是 一个 卓越 事物 , " 他 说 .

“这真是一件了不起的事,”他说。

" [ɪn] [ðæt] [rʌf] [sketʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
" In that rough sketch she is not to be mistaken .
" 在 那 粗糙的 草图 她 是 不是 到 是 错误 .

“从那张粗略的素描图来看，她绝非等同于此。”

" [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Loristan bent his head .
" 洛里斯坦 弯曲 他的 头 .

洛里斯坦低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [striːt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] — [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ]
Then he mentioned the name of another street in another place — and Marco
然后 他 提及 这 姓名 的 其他 街道 在 其他 地方 — 和 马可
[sketʃ] [əˈɡen] .
sketched again .
草图 再次 .

然后他提到了另一个地方的另一条街道的名字——马可又开始画了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] .
This time it was the peasant with the simple face .
这 时间 它 曾是 这 农民 和 这 简单的 脸 .

这次是一位面容朴素的农民。

[ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [əˈɡen] .
The Prince bowed again .
这 王子 鞠躬 再次 .

王子再次鞠躬。

[ðen] [ɡeɪv] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ;
Then Loristan gave another name , and after that another and another ;
然后 洛里斯坦 给予 其他 姓名 , 和 后 那 其他 和 其他 ;

然后洛里斯坦又起了个名字，之后又起了个名字，再一个名字；

[ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
and Marco did his work until it was at an end ,
和 马可 做过 他的 工作 直到 它 曾是 在 一个 结尾 ,

马可一直工作到结束为止。

[ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsaɪləntli]
and Lazarus stood near with a handful of sketches which he had silently
和 拉撒路 站立 靠近 和 一个 少数 的 草图 哪个 他 有 默默
[ˈteɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][əˈsaɪd] .
taken charge of as each was laid aside .
已采取 收费 的 作为 每个 曾是 铺设 旁边 .

拉撒路站在附近，手里拿着几张素描稿，每张都默默地放在一边，他都照看着它们。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nəʊ]	[ðiːz]	['feɪsɪz]	[weəsəʊ'evə]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
"	**You**	**would**	**know**	**these**	**faces**	**wheresoever**	**you**	**saw**	**them**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**.**
"	你	会	知道	这些	面孔	无论在何处	你	锯	他们	?	"	说	这	王子	.

“无论在哪里见到他们，你都能认出这些面孔？”王子说道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pɑːst]	[wʌn]	[ɪn]	[bɒnd]	[striːt]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mærələbən]	[rəʊd]	,
"	**If**	**you**	**passed**	**one**	**in**	**Bond**	**Street**	**or**	**in**	**the**	**Marylebone**	**Road**	**,**
"	如果	你	通过了	一	在	纽带	街道	或者	在	这	马里波恩	路	,

“如果你在邦德街或马里波恩路路过一个，

[juː; jʊ]	[wʊd]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	?	"
you	**would**	**recognize**	**it**	**at**	**once**	**?**	**"**
你	会	认出	它	在	一次	?	"

你能一眼认出来吗?

"	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[jɔːz]	,	[sɜː(r)]	,	"	['mɑːkəʊ]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**As**	**I**	**know**	**yours**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Marco**	**answered**	**.**
"	作为	我	知道	你的	,	先生	,	"	马可	回答	.

“据我所知，先生,”马可回答道。

[ðen]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['kwestʃənz]	.
Then	**followed**	**a**	**number**	**of**	**questions**	**.**
然后	随后	一个	数字	的	问题	.

然后是一连串的问题。

	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Loristan	**asked**	**them**	**as**	**he**	**had**	**often**	**asked**	**them**	**before**	**.**
洛里斯坦	问	他们	作为	他	有	经常	问	他们	前	.

洛里斯坦像以前经常问他们那样问了他们。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwestʃənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒənəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	,
They	**were**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**height**	**and**	**build**	**of**	**the**	**originals**	**of**	**the**	**pictures**	**,**
他们	是	问题	作为	到	这	高度	和	建造	的	这	原件	的	这	图片	,

他们提出了关于画作原作人物身高和体型的问题。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kəm'plekʃənz]	.
of	**the**	**color**	**of**	**their**	**hair**	**and**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**order**	**of**	**their**	**complexions**	**.**
的	这	颜色	的	他们的	头发	和	眼睛	,	和	这	命令	的	他们的	肤色	.

她们的头发和眼睛的颜色，以及她们肤色的顺序。

['mɑːkəʊ]	['ɑːnsə(r)d]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
Marco	**answered**	**them**	**all**	**.**
马可	回答	他们	全部	.

马可一一作答。

[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nems]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,
He	**knew**	**all**	**but**	**the**	**names**	**of**	**these**	**people**	**,**
他	知道	全部	但	这	姓名	的	这些	人们	,

他认识这些人，唯独不知道他们的名字。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pleɪnli]	[nɒt]	['nesəsəri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	,
and	**it**	**was**	**plainly**	**not**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**know**	**them**	**,**
和	它	曾是	显然	不是	必要的	那	他	应该	知道	他们	,

而且他显然没有必要认识他们。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .
as his father had never uttered them .
作为 他的 父亲 有 绝不 说出 他们 .

因为他父亲从未说过这些话。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [prɪns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] [huː]
After this questioning was at an end the Prince pointed to The Rat who
后 这 提问 曾是 在 一个 结尾 这 王子 尖 到 这 鼠 WHO
[hæd; həd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
had leaned on his crutches against the wall ,
有 倾斜 在 他的 拐杖 反对 这 墙 ,

审问结束后，王子指着靠在墙上拄着拐杖的老鼠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəsli] ['iːgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛrɪts] .
his eyes fiercely eager like a ferret's .
他的 眼睛 激烈地 渴望的 喜欢 一个 雪貂的 .

他的眼睛像雪貂一样充满渴望。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ?
" And he ?
" 和 他 ?

“那他呢? ”

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
" the Prince said .
" 这 王子 说 .

王子说道。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? "
" What can he do ? "
" 什么 能 他 做 ? "

他能做什么呢?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" Let me try , " said The Rat .
" 让 我 尝试 , " 说 这 鼠 .

“让我试试,”老鼠说。

" ['mɑːkəʊ] [nəʊz] .
" Marco knows .
" 马可 知道 .

“马可知道。”

" ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Marco looked at his father .
" 马可 看起来 在 他的 父亲 .

马尔科看着他的父亲。

" [meɪ] [ai] [help] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ?
" May I help him to show you ?
" 可能 我 帮助 他 到 展示 你 ?

我可以帮他带你去看吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" Yes , " Loristan answered , and then , as he turned to the Prince ,
" 是的 , " 洛里斯坦 回答 , 和 然后 , 作为 他 转向 到 这 王子 ,

“是的,”洛里斯坦回答道，然后，他转向王子，

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] : " [hiː; hi][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
he said again in his low voice : " HE IS ONE OF US .
他 说 再次 在 他的 低的 嗓音 : " 他 是 一 的 我们 .

他再次低声说道：“他是我们中的一员。”

" [ðen] ['mɑːkəʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
" Then Marco began a new form of the game .
" 然后 马可 开始 一个 新的 形式 的 这 游戏 .

然后马可开创了一种新的游戏形式。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ræt] ,
He held up one of the pictured faces before The Rat ,
他 握住 向上 一 的 这 如图所示 面孔 前 这 鼠 ,

他举起其中一张照片上的人脸，站在“老鼠”面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [nemd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and The Rat named at once the city and place connected with it ,
和 这 鼠 命名 在 一次 这 城市 和 地方 连接 和 它 ,

老鼠立刻说出了这座城市以及与它相关的地点。

[hiː; hi] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] , [ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [bɪld] ,
he detailed the color of eyes and hair , the height , the build ,
他 详细的 这 颜色 的 眼睛 和 头发 , 这 高度 , 这 建造 ,

他详细描述了眼睛和头发的颜色、身高、体型，

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['mɑːkəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['diːteɪld] [ðem; ðəm] .
all the personal details as Marco himself had detailed them .
全部 这 个人的 细节 作为 马可 他自己 有 详细的 他们 .

所有个人细节都如马可本人所述。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs]
To these he added descriptions of the cities , and points concerning the police
到 这些 他 额外 描述 的 这 城市 , 和 积分 有关 这 警察
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他还补充了对各个城市的描述，以及有关警察系统的一些要点。

[ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the palaces , the people .
这 宫殿 , 这 人们 .

宫殿，人民。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
His face twisted itself , his eyes burned , his voice shook ,
他的 脸 扭曲 本身 , 他的 眼睛 烧伤 , 他的 嗓音 摇晃 ,

他面容扭曲，双眼灼热，声音颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv]
but he was amazing in his readiness of reply and his exactness of
但 他 曾是 惊人的 在 他的 准备就绪 的 回复 和 他的 精确 的
['meməri] .
memory .
记忆 .

但他反应迅速，记忆准确，令人惊叹。

" [ai] [kænt] [drɔː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
" I can't draw , " he said at the end .
" 我 不能 画 , " 他 说 在 这 结尾 .

“我不会画画,”他最后说道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
" But I can remember .
" 但 我 能 记住 .

但我记得。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
I didn't want any one to be bothered with thinking I was trying to learn it
我 没有 想 任何 一 到 是 烦恼 和 思维 我 曾是 尝试 到 学习 它
.
:
.

我不想让任何人误以为我在学习它。

[səʊ]['əʊnli]['mɑːkəʊ] [njuː] .
So only Marco knew .
所以 仅有的 马可 知道 .

所以只有马可知道。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wɪð] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" This he said to Loristan with appeal in his voice .
" 这 他 说 到 洛里斯坦 和 上诉 在 他的 嗓音 .

“他用恳求的语气对洛里斯坦说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn'ventɪd] - [ðə; ði] [geɪm] , - " [sed] .
" It was he who invented ' the game , ' " said Loristan .
" 它 曾是 他 WHO 发明 - 这 游戏 , - " 说 洛里斯坦 .

“是他发明了‘游戏’,”洛里斯坦说。

" [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [mæps][ænd; ənd][plænz] . "
" I showed you his strange maps and plans . "
" 我 显示 你 他的 奇怪的 地图 和 计划 . "

“我给你看过他那些奇怪的地图和计划。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,
" It is a good game ,
" 它 是 一个 好的 游戏 ,

“这是一款好游戏，

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
" the Prince answered in the manner of a man extraordinarily interested and
" 这 王子 回答 在 这 方式 的 一个 男人 非常 感兴趣的 和
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

王子回答道，语气中充满了浓厚的兴趣和感动。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" They know it well .
" 他们 知道 它 出色地 .

他们很清楚这一点。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
They can be trusted . "
他们 能 是 可信 . "

他们值得信任。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] .
" No such thing has ever been done before , " Loristan said .
" 不 这样的 事物 有 曾经 到过 完毕 前 , " 洛里斯坦 说 .

“以前从来没有人这样做过,”洛里斯坦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [njuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "

" It is as new as it is daring and simple . "

" 它 是 作为 新的 作为 它 是 大胆 和 简单的 . "

“它既新颖又大胆，而且简单易懂。”

" [ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ɪts] ['seɪfti] , " [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] .

" Therein lies its safety , " the Prince answered .

" 其中 谎言 它是 安全 , " 这 王子 回答 .

“安全就在于此,”王子回答道。

" [pə'hæps] ['əʊnli] ['bɔɪhʊd] , " [sed] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

" Perhaps only boyhood , " said Loristan , " could have dared to imagine it . "

" 也许 仅有的 童年 , " 说 洛里斯坦 , " 可以 有 敢于 到 想象 它 . "

“或许只有孩童,”洛里斯坦说，“才敢想象这种事。”

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] ['spəʊkən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

" The Prince thanks you , " he said after a few more words spoken aside to his

" 这 王子 谢谢 你 , " 他 说 后 一个 很少 更多的 字 说 旁边 到 他的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor .

游客 .

“王子感谢您,”他一边说着，一边又私下跟来访者说了几句话。

" [wiː; wi][bəuθ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

" We both thank you .

" 我们 两个都 感谢 你 .

我们都感谢你。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bedz] .

You may go back to your beds .

你 可能 去 后退 到 你的 床 .

你们可以回床上休息了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] .

" And the boys went .

" 和 这 男孩们 去 .

于是，孩子们就走了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX

十九

十九世纪

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] !

" THAT IS ONE !

" 那 是 一 !

“那是一个！”

" [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːkəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræt] [ɪn][ðeə(r)] ['bedruːm]

" A week had not passed before Marco brought to The Rat in their bedroom

" 一个 星期 有 不是 通过了 前 马可 带来 到 这 鼠 在 他们的 卧室

[æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

an envelope containing a number of slips of paper on each of which was

一个 信封 包含 一个 数字 的 滑倒 的 纸 在 每个 的 哪个 曾是

['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] .

written something .

书面 某物 .

不到一周，马可就带着一个信封来到老鼠的卧室，信封里装着许多纸条，每张纸条上都写着一些东西。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

" This is another part of the game , " he said gravely .

" 这 是 其他 部分 的 这 游戏 , " 他 说 严重地 .

“这是游戏的另一部分,”他严肃地说。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let us sit down together by the table and study it .
" 让 我们 坐 向下 一起 经过 这 桌子 和 学习 它 .

让我们一起坐在桌旁研究一下。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][slɪps] .
" They sat down and examined what was written on the slips .
" 他们 卫星 向下 和 检查 什么 曾是 书面 在 这 滑倒 .

他们坐下来仔细查看纸条上写的内容。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ]
At the head of each was the name of one of the places with which
在 这 头 的 每个 曾是 这 姓名 的 一 的 这 地方 和 哪个
['mɑːkəʊ][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sketʃ] .
Marco had connected a face he had sketched .
马可 有 连接 一个 脸 他 有 草图 .

每张图的开头都写着马可将他素描的一张脸与某个地方联系起来的名字。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Below were clear and concise directions as to how it was to be
以下 是 清除 和 简洁的 方向 作为 到 如何 它 曾是 到 是
[riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [wen] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
reached and the words to be said when each individual was encountered .
达到 和 这 字 到 是 说 什么时候 每个 个人 曾是 遭遇 .

下面提供了清晰简洁的指示，说明如何到达那里以及遇到每个人时应该说什么。

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
" This person is to be found at his stall in the market ,
" 这 人 是 到 是 成立 在 他的 摊位 在 这 市场 ,

“这个人就在市场里的摊位旁，

" [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] - [feɪst] ['pez(ə)nt] .
" was written of the vacant - faced peasant .
" 曾是 书面 的 这 空缺 - 面对 农民 .

“这是对那位面无表情的农民的描述。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" You will first attract his attention by asking the price of something .
" 你 将要 第一的 吸引 他的 注意力 经过 问 这 价格 的 某物 .

“你首先要通过询问某样东西的价格来吸引他的注意力。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
When he is looking at you ,
什么时候 他 是 寻找 在 你 ,

当他看着你的时候，

[tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [θʌm] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
touch your left thumb lightly with the forefinger of your right hand .
触碰 你的 左边 拇指 轻轻 和 这 食指 的 你的 正确的 手 .

用右手食指轻轻触碰左手拇指。

[ðen] ['ʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] . -
Then utter in a low distinct tone the words ' The Lamp is lighted . '
然后 说出 在 一个 低的 清楚的 语气 这 字 - 这 灯 是 照明 . -

然后以低沉清晰的声音说：“灯已点亮。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .
That is all you are to do .
那 是 全部 你 是 到 做 .

你只需要做这些。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
" Sometimes the directions were not quite so simple , but they were all
" 有时 这 方向 是 不是 相当 所以 简单的 , 但 他们 是 全部
[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
instructions of the same order .
指示 的 这 相同的 命令 .

“有时指示并不那么简单，但它们都是同一顺序的指示。”

[ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] — ['ɔːlweɪz] [wɪð]
The originals of the sketches were to be sought out — always with
这 原件 的 这 草图 是 到 是 寻求 出去 — 总是 和
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
precaution which should conceal that they were being sought at all ,
预防 哪个 应该 隐藏 那 他们 是 存在 寻求 在 全部 ,

要找到这些素描原稿——但务必采取谨慎措施，不让任何人察觉到自己正在寻找它们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
and always in such a manner as would cause an encounter to appear to
和 总是 在 这样的 一个 方式 作为 会 原因 一个 遇到 到 出现 到
[biː; bi] [mɪə(r)] [tʃɑːns] .
be mere chance .
是 仅仅 机会 .

而且总是以某种方式使相遇看起来纯属偶然。

[ðen] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtə] ,
Then certain words were to be uttered ,
然后 肯定 字 是 到 是 说出 ,

然后，需要说出某些话，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['baɪstændə(r)] [ɔː(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
but always without attracting the attention of any bystander or passer - by .
但 总是 没有 吸引 这 注意力 的 任何 旁观者 或者 过路人 - 经过 .

但始终不会引起任何旁观者或路人的注意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɑːsk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .
The boys worked at their task through the entire day .
这 男孩们 工作 在 他们的 任务 通过 这 全部的 天 .

男孩们一整天都在忙着他们的任务。

[ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They concentrated all their powers upon it .
他们 集中 全部 他们的 权力 之上 它 .

他们将所有力量都集中于此。

[ðeɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] — [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd]
They wrote and re - wrote — they repeated to each other what they committed
他们 写道 和 关于 - 写道 — 他们 重复 到 每个 其他 什么 他们 坚定的
[tuː; tə] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
to memory as if it were a lesson .
到 记忆 作为 如果 它 是 一个 课 .

他们反复书写——他们把记住的内容互相复述，就像在学习一堂课一样。

['mɑːkəʊ] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,
Marco worked with the greater ease and more rapidly ,
马可 工作 和 这 更大的 舒适 和 更多的 快速 ,

马可工作起来更轻松、更迅速。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt]

because exercise of this order had been his practice and entertainment

因为 锻炼 的 这 命令 有 到过 他的 实践 和 娱乐

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

from his babyhood .

从 他的 婴儿期 .

因为执行这项命令是他从婴儿时期就开始练习和娱乐的事情。

[ðə; ði] [ræt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] ,

The Rat , however , almost kept pace with him ,

这 鼠 , 然而 , 几乎 保留 步伐 和 他 ,

然而，那只老鼠几乎跟上了他的步伐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgənəs]

as he had been born with a phenomenal memory and his eagerness

作为 他 有 到过 出生 和 一个 非凡的 记忆 和 他的 渴望

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fjʊəri] .

and desire were a fury .

和 欲望 是 一个 愤怒 .

他天生记忆力惊人，而且求知欲和渴望都非常强烈。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

But throughout the entire day neither of them once referred to what they

但 自始至终 这 全部的 天 两者都不 的 他们 一次 指 到 什么 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ðə; ði] [geɪm] .

were doing as anything but " the game .

是 正在做 作为 任何事物 但 " 这 游戏 .

但一整天下来，他们两人始终没有用“游戏”以外的任何词语来形容他们正在做的事情。

" [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [iːtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

" At night , it is true , each found himself lying awake and thinking .

" 在 夜晚 , 它 是 真的 , 每个 成立 他自己 说谎 醒 和 思维 .

“夜里，的确，每个人都发现自己躺在床上辗转反侧，思绪万千。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊfə] .

It was The Rat who broke the silence from his sofa .

它 曾是 这 鼠 WHO 打破 这 沉默 从 他的 沙发 .

是那只老鼠从沙发上打破了沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də]

" It is what the messengers of the Secret Party would be ordered to do

" 它 是 什么 这 信使 的 这 秘密 派对 会 是 订购 到 做

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

when they were sent out to give the Sign for the Rising ,

什么时候 他们 是 发送 出去 到 给 这 符号 为了 这 崛起 ,

“这就是秘密党派的信使奉命出去传递起义信号时所要做的事情。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ai] [meɪd] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

" I made that up the first day I invented the party , didn't I ? "

" 我 制成 那 向上 这 第一的 天 我 发明 这 派对 , 没有 我 ? "

“那是我在创办这个派对的第一天就想出来的，对吧？ ”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .

" Yes , " answered Marco .

" 是的 , " 回答 马可 .

“是的，”马可回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [deɪz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ['evriθɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
After a third day's concentration they knew by heart everything given to them
后 一个 第三 天 专注 他们 知道 经过 心 一切 给定 到 他们
[tuː; tə] [lɜːn] .
to learn .
到 学习 .

经过三天的集中学习，他们已经把所有要学的东西都牢记于心了。

[ðæt] [naɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
That night Loristan put them through an examination .
那 夜晚 洛里斯坦 放 他们 通过 一个 考试 .

当晚，洛里斯坦对他们进行了考核。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Can you write these things ? " he asked ,
" 能 你 写 这些 事物 ? " 他 问 ,

“你能写这些东西吗？”他问。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ɔːl] [krɒs] -
after each had repeated them and emerged safely from all cross -
后 每个 有 重复 他们 和 出现 安全 从 全部 叉 -
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

在每个人都重复了一遍之后，并且安全地度过了所有交叉质询。

[iːtʃ] [bɔɪ] [rəʊt] [ðem; ðəm] [kə'rektli] [frɒm; frəm] ['meməri] .
Each boy wrote them correctly from memory .
每个 男生 写道 他们 正确 从 记忆 .

每个男孩都凭记忆正确地写出了这些句子。

" [raɪt] [jɔːz] [ɪn] [frentʃ] — [ɪn] ['dʒɜːmən] — [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] — [ɪn] - , " [sed] [tuː; tə]
" Write yours in French — in German — in Russian — in Samavian , " Loristan said to
" 写 你的 在 法语 — 在 德语 — 在 俄语 — 在 - , " 洛里斯坦 说 到
['mɑːkəʊ] .
Marco .
马可 .

“用法语、德语、俄语、萨马维亚语写下你的答案，”洛里斯坦对马可说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" All you have told me to do and to learn is part of myself ,
" 全部 你 有 讲述 我 到 做 和 到 学习 是 部分 的 我 ,

“你让我做的一切和要我学的一切，都已成为我的一部分。”

['fɑːðə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [end] .
Father , " Marco said in the end .
父亲 , " 马可 说 在 这 结尾 .

“父亲，”马可最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ][hænd][ɔː(r)][maɪ] [aɪz] — [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] .
" It is part of me , as if it were my hand or my eyes — or my heart .
" 它 是 部分 的 我 , 作为 如果 它 是 我的 手 或者 我的 眼睛 — 或者 我的 心 .
"
"
"

“它是我身体的一部分，就像我的手、我的眼睛，或者我的心脏一样。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" I believe that is true , " answered Loristan .
" 我 相信 那 是 真的 , " 回答 洛里斯坦 .

“我相信这是真的，”洛里斯坦回答道。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
He	**was**	**pale**	**that**	**night**	**and**	**there**	**was**	**a**	**shadow**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	曾是	苍白	那	夜晚	和	那里	曾是	一个	阴影	在	他的	脸	.

那天晚上他脸色苍白，脸上带着阴影。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[held]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lɒŋɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['restɪd]	[ɒn]	['mɑːkəʊ]	.
His	**eyes**	**held**	**a**	**great**	**longing**	**as**	**they**	**rested**	**on**	**Marco**	**.**
他的	眼睛	握住	一个	伟大的	渴望	作为	他们	休息	在	马可	.

他的目光落在马可身上，充满了渴望。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['jɜːnɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dred]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**a**	**yearning**	**which**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**dread**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	一个	渴望	哪个	有	一个	种类	的	恐惧	在	它	.

那是一种既渴望又带有一丝恐惧的心情。

['læzərəs]	['ɔːlsəʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[kwaɪt]	[hɪm'self]	.
Lazarus	**also**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**himself**	**.**
拉撒路	还	做过	不是	似乎	相当	他自己	.

拉撒路看起来也不太对劲。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[red]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[ænd; ənd]	['restləs]	.
He	**was**	**red**	**instead**	**of**	**pale**	**,**	**and**	**his**	**movements**	**were**	**uncertain**	**and**	**restless**	**.**
他	曾是	红色的	反而	的	苍白	,	和	他的	移动	是	不确定	和	不安	.

他脸色通红而不是苍白，动作也显得犹豫不决、焦躁不安。

[hiː; hi]	[klɪəd]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	['nɜːvəsli]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[left]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	.
He	**cleared**	**his**	**throat**	**nervously**	**at**	**intervals**	**and**	**more**	**than**	**once**	**left**	**his**	**chair**	**as**	**if**	**to**	**look**	**for**	**something**	**.**
他	已清除	他的	喉	紧张地	在	间隔	和	更多的	比	一次	左边	他的	椅子	作为	如果	到	看	为了	某物	.

他时不时地紧张地清了清嗓子，不止一次地离开椅子，好像在寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['mɪdnaɪt]	[wen]		,	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	['mɑːkəʊ]	,	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
It	**was**	**almost**	**midnight**	**when**	**Loristan**	**,**	**standing**	**near**	**Marco**	**,**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**his**	**shoulders**	**.**
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	洛里斯坦	,	常设	靠近	马可	,	放	他的	手臂	圆形的	他的	肩膀	.

夜已近午夜，洛里斯坦站在马可身边，将手臂搭在了他的肩膀上。

"	[ðə; ði]	[geɪm]	"	—	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,
"	**The**	**Game**	**"**	**—**	**he**	**began**	**,**
"	这	游戏	"	—	他	开始	,

“游戏”——他开始说道，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[waɪl]	['mɑːkəʊ]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	['taɪt(ə)n]	[ɪts]	[həʊld]	.
and	**then**	**was**	**silent**	**a**	**few**	**moments**	**while**	**Marco**	**felt**	**his**	**arm**	**tighten**	**its**	**hold**	**.**
和	然后	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	尽管	马可	毛毡	他的	手臂	拧紧	它是	抓住	.

然后，他沉默了片刻，马可感觉到他的手臂收紧了。

[bəuθ]	['mɑːkəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[felt]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[kwɪk]	[biːt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[brests]	,
Both	**Marco**	**and**	**The**	**Rat**	**felt**	**a**	**hard**	**quick**	**beat**	**in**	**their**	**breasts**	**,**
两个都	马可	和	这	鼠	毛毡	一个	难的	快的	打	在	他们的	乳房	,

马可和老鼠都感到胸口一阵剧烈跳动。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'kɑz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[bɪ'kɑz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[pɔːz]	[siːmd]	[lɒŋ]	,	['mɑːkəʊ]	[spəʊk]	.
and	**,**	**because**	**of**	**this**	**and**	**because**	**the**	**pause**	**seemed**	**long**	**,**	**Marco**	**spoke**	**.**
和	,	因为	的	这	和	因为	这	暂停	似乎	长的	,	马可	辐	.

正因为如此，也因为沉默似乎很长，马可开口说话了。

" [ðə; ði] [geɪm] — [jes] , ['fɑːðə(r)] ?
" The Game — yes , Father ?
" 这 游戏 — 是的 , 父亲 ?

“游戏——是的，父亲？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , "
" The Game is about to give you work to do — both of you , " Loristan
" 这 游戏 是 关于 到 给 你 工作 到 做 — 两个都 的 你 , " 洛里斯坦
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“游戏即将给你们俩布置任务，”洛里斯坦回答道。

['læzərəs] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Lazarus cleared his throat and walked to the easel in the corner of the room
拉撒路 已清除 他的 喉 和 步行 到 这 画架 在 这 角落 的 这 房间
.
.
.

拉撒路清了清嗓子，走到房间角落里的画架旁。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
But he only changed the position of a piece of drawing - paper on it
但 他 仅有的 已更改 这 位置 的 一个 片 的 绘画 - 纸 在 它
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
and then came back .
和 然后 来了 后退 .

但他只是调整了一下上面一张绘图纸的位置，然后就回来了。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] — [æz; əz][juː; jʊ] , " [tuː; tə][ðə; ði][ræt] ,
" In two days you are to go to Paris — as you , " to The Rat ,
" 在 二 天 你 是 到 去 到 巴黎 — 作为 你 , " 到 这 鼠 ,

“两天后你就要去巴黎——就像你一样，”对老鼠说。

" [plænd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] . "
" planned in the game . "
" 计划 在 这 游戏 . "

“游戏中已预先计划好的。”

" [æz; əz][ai] [plænd] ?
" As I planned ?
" 作为 我 计划 ?

“按我的计划进行吗？”

" [ðə; ði][ræt] ['beəli] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" The Rat barely breathed the words .
" 这 鼠 仅仅 呼吸 这 字 .

老鼠几乎是喘着粗气说出这些话的。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " answered Loristan .
" 是的 , " 回答 洛里斯坦 .

“是的，”洛里斯坦回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] .
" The instructions you have learned you will carry out .
" 这 指示 你 有 学习 你 将要 携带 出去 .

你所学到的指令，你们要执行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz]
There is no more to be done than to manage to approach certain persons
那里 是 不 更多的 到 是 完毕 比 到 管理 到 方法 肯定 人
['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
closely enough to be able to utter certain words to them . "
密切 足够的 到 是 有能力的 到 说出 肯定 字 到 他们 . "

我们现在能做的只有设法接近某些人，以便能够对他们说出某些话。

" ['əʊnli] [tuː] [jʌŋ] ['strəuləz] [huːm] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [sə'spekt] ,
" Only two young strollers whom no man could suspect ,
" 仅有的 二 年轻的 婴儿车 谁 不 男人 可以 怀疑 ,

“只有两个年轻的散步者，任何男人都想不到他们。”

" [pʊt] [ɪn] ['læzərəs] [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" put in Lazarus in an astonishingly rough and shaky voice .
" 放 在 拉撒路 在 一个 令人震惊地 粗糙的 和 摇晃 嗓音 .

“拉撒路的声音粗哑得惊人，颤抖不已。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
" They could pass near the Emperor himself without danger .
" 他们 可以 经过 靠近 这 皇帝 他自己 没有 危险 .

“他们可以毫无危险地从皇帝身边经过。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə]
The young Master — " his voice became so hoarse that he was obligated to
这 年轻的 掌握 — " 他的 嗓音 成为 所以 嘶哑 那 他 曾是 有义务的 到
[klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm'self] [les] ['faɪnli] .
clear it loudly — " the young Master must carry himself less finely .
清除 它 高声 — " 这 年轻的 掌握 必须 携带 他自己 较少的 精细地 .

“少爷——”他的声音变得沙哑，不得不大声地清嗓子——“少爷的举止不必那么讲究。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
It would be well to shuffle a little and slouch as if he were of
它 会 是 出色地 到 洗牌 一个 小的 和 伛 作为 如果 他 是 的
[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] . "
the common people . "
这 常见的 人们 . "

他最好挪动一下脚步，佝偻着身子，装作一副平民百姓的样子。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] ['heɪstɪli] .
" Yes , " said The Rat hastily .
" 是的 , " 说 这 鼠 草草 .

“是的，”老鼠急忙说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] .
" He must do that .
" 他 必须 做 那 .

他必须这样做。

[ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] .
I can teach him .
我 能 教 他 .

我可以教他。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He holds his head and his shoulders like a gentleman .
他 持有 他的 头 和 他的 肩膀 喜欢 一个 绅士 .

他像个绅士一样昂着头，耸着肩。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [læd] . "
He must look like a street lad . "
他 必须 看 喜欢 一个 街道 小伙子 . "

他看起来一定像个街头混混。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I will look like one , " said Marco , with determination .
" 我 将要 看 喜欢 一 , " 说 马可 , 和 决心 .

“我会看起来像那样,”马可坚定地说。

" [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] , " [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] ,
" I will trust you to remind him , " Loristan said to The Rat ,
" 我 将要 相信 你 到 提醒 他 , " 洛里斯坦 说 到 这 鼠 ,

“我相信你会提醒他的,”洛里斯坦对老鼠说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grævəti] .
and he said it with gravity .
和 他 说 它 和 重力 .

他说这话时语气很严肃。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
" That will be your charge .
" 那 将要 是 你的 收费 .

“那将由你负责。”

" [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
" As he lay upon his pillow that night ,
" 作为 他 躺 之上 他的 枕头 那 夜晚 ,

那天晚上，他躺在枕头上时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
it seemed to Marco as if a load had lifted itself from his heart .
它 似乎 到 马可 作为 如果 一个 加载 有 抬起 本身 从 他的 心 .

马可感觉仿佛心中的重担一下子卸了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
It was the load of uncertainty and longing .
它 曾是 这 加载 的 不确定 和 渴望 .

那是不确定感和渴望的重负。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bɔːn] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]
He had so long borne the pain of feeling that he was too young to be
他 有 所以 长的 出生 这 疼痛 的 感觉 那 他 曾是 也 年轻的 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['eni] [wei] .
allowed to serve in any way .
允许 到 服务 在 任何 方式 .

他长期以来一直忍受着因年龄太小而无法以任何方式服役的痛苦。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [waɪld][wʌnz] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][fækt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɔɪɪʃ]
His dreams had never been wild ones — they had in fact always been boyish
他的 梦境 有 绝不 到过 荒野 一个 — 他们 有 在 事实 总是 到过 男孩气
[ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [haʊsəʊ'evə] [rəʊ'mæntɪk] .
and modest , howsoever romantic .
和 谦虚的 , 然而 浪漫的 .

他的梦想从来都不是天马行空的——事实上，它们总是充满少年气息，朴实无华，却又不失浪漫情怀。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [driːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [hæv; həv]
But now no dream which could have passed through his brain would have
但 现在 不 梦 哪个 可以 有 通过了 通过 他的 脑 会 有
[siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd]
seemed so wonderful as this — that the hour had come — the hour had
似乎 所以 精彩的 作为 这 — 那 这 小时 有 来 — 这 小时 有
[kʌm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
come — and that he ,
来 — 和 那 他 ,

但现在，他脑海中曾有过的任何梦境，都比不上这般美妙——时机已到——时机已到——而他，

['mɑːkəʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['mesɪndʒə(r)] .

Marco , was to be its messenger .

马可 , 曾是 到 是 它是 信使 .

马可将担任信使。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][nəʊ][drə'mætɪk] [diːd] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ][nəʊ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]

He was to do no dramatic deed and be announced by no flourish of

他 曾是 到 做 不 戏剧性 契据 和 是 宣布 经过 不 繁荣 的

['herəld] .

heralds .

使者 .

他不会做出任何惊天动地的事迹，也不会有大批使者隆重宣布他的到来。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

No one would know what he did .

不 一 会 知道 什么 他 做过 .

没有人会知道他做了什么。

[wɒt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]

What he achieved could only be attained if he remained obscure and unknown

什么 他 已达成 可以 仅有的 是 已达到 如果 他 剩余 朦胧 和 未知

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ]

and seemed to every one only a common ordinary boy who knew nothing

和 似乎 到 每一个 一 仅有的 一个 常见的 普通的 男生 WHO 知道 没有什么

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

whatever of important things .

任何 的 重要的 事物 .

只有当他保持默默无闻、不为人知，在所有人眼中只是一个对重要事情一无所知的普通男孩时，他才能取得这样的成就。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][gɪft][səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð]

But his father had given to him a gift so splendid that he trembled with

但 他的 父亲 有 给定 到 他 一个 礼物 所以 灿烂 那 他 颤抖 和

[ɔː] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

awe and joy as he thought of it .

敬畏 和 喜悦 作为 他 想法 的 它 .

但他父亲送给他的礼物如此精美绝伦，以至于他想到它时既敬畏又喜悦，激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəl] .

The Game had become real .

这 游戏 有 变得 真实的 .

游戏变成了现实。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][saɪn] ,

He and The Rat were to carry with them The Sign ,

他 和 这 鼠 是 到 携带 和 他们 这 符号 ,

他和老鼠要随身携带那个标志，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][læmp][tuː; tə][set] [ə'fleɪm] [laɪts] [wɪtʃ] [wʊd]

and it would be like carrying a tiny lamp to set aflame lights which would

和 它 会 是 喜欢 携带 一个 微小的 灯 到 放 燃烧 灯 哪个 会

[bleɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['maʊntən] - [tɒp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɒn]['faɪə(r)] .

blaze from one mountain - top to another until half the world seemed on fire .

火焰 从 一 山 - 顶部 到 其他 直到 一半 这 世界 似乎 在 火 .

这就像带着一盏小灯去点燃火焰，火焰会从一座山顶蔓延到另一座山顶，直到半个世界仿佛都燃烧起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [wen] ['læzərəs] [tʌtʃt] [hɪm] ,

As he had awakened out of his sleep when Lazarus touched him ,

作为 他 有 觉醒 出去 的 他的 睡觉 什么时候 拉撒路 感动 他 ,

当他被拉撒路触摸时，他便从睡梦中惊醒了。

[səʊ][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .
so he awakened in the middle of the night again .
所以 他 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 再次 .
于是他又在半夜醒了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
But he was not aroused by a touch .
但 他 曾是 不是 被唤醒 经过 一个 触碰 .
但他对触摸并没有产生性欲。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]
When he opened his eyes he knew it was a look which had penetrated
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 知道 它 曾是 一个 看 哪个 有 渗透
[hɪz; ɪz] [sliːp] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his sleep — a look in the eyes of his father who was standing by his side .
他的 睡觉 — 一个 看 在 这 眼睛 的 他的 父亲 WHO 曾是 常设 经过 他的 边 .
当他睁开眼睛时，他知道那是从睡梦中透出的目光——那是站在他身边的父亲的目光。

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['saɪləns][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
In the road outside there was the utter silence he had noticed the night of
在 这 路 外部 那里 曾是 这 说出 沉默 他 有 注意到 这 夜晚 的
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] — [ðə; ði]['əʊnli] [lait] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
the Prince's first visit — the only light was that of the lamp in the street ,
这 王子的 第一的 访问 — 这 仅有的 光 曾是 那 的 这 灯 在 这 街道 ,
外面的道路上一片寂静，就像王子第一次来访的那晚一样——唯一的光源是路灯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'tensəti]
but he could see Loristan's face clearly enough to know that the mere intensity
但 他 可以 看 - 脸 清楚地 足够的 到 知道 那 这 仅仅 强度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
of his gaze had awakened him .
的 他的 目光 有 觉醒 他 .
但他能清楚地看到洛里斯坦的脸，知道仅仅是洛里斯坦目光的强烈程度就把他唤醒了。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [prə'faʊndli] .
The Rat was sleeping profoundly .
这 鼠 曾是 睡眠 深刻地 .
老鼠睡得很沉。

[spəʊk] [ɪn] - [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Loristan spoke in Samavian and under his breath .
洛里斯坦 辐 在 - 和 在下面 他的 气息 .
洛里斯坦用萨马维亚语低声说道。

" [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Beloved one , " he said .
" 心爱 一 , " 他 说 .
“亲爱的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
" You are very young .
" 你 是 非常 年轻的 .
你还很年轻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][kæn; kən] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [els] .
Because I am your father — just at this hour I can feel nothing else .
因为 我 是 你的 父亲 — 只是 在 这 小时 我 能 感觉 没有什么 别的 .
因为我是你的父亲——此刻我心中只有这个念头。

[ai][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
I have trained you for this through all the years of your life .
我 有 受过训练 你 为了 这 通过 全部 这 年 的 你的 生活 .
我毕生都在为此训练你。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [streŋθ] [bʌt; bət] — [bɪ'lʌvɪd] — [juː; jʊ]
I am proud of your young maturity and strength but — Beloved — you
我 是 自豪的 的 你的 年轻的 到期 和 力量 但 — 心爱 — 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] !
are a child !
是 一个 孩子 !

我为你的年轻成熟和坚强感到骄傲，但是——亲爱的——你还是个孩子！

[kæn; kən][ai][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !
Can I do this thing !
能 我 做 这 事物 !

我能做到吗！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" For the moment , his face and his voice were scarcely like his own .
" 为了 这 片刻 , 他的 脸 和 他的 嗓音 是 几乎 喜欢 他的 自己的 .

“此刻，他的脸和声音都几乎不像他自己了。”

[hiː; hi] [niːld] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
He kneeled by the bedside , and , as he did it ,
他 跪着 经过 这 床头 , 和 , 作为 他 做过 它 ,

他跪在床边，然后，

['mɑːkəʊ][hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
Marco half sitting up caught his hand and held it hard against his breast .
马可 一半 坐着 向上 捕捉 他的 手 和 握住 它 难的 反对 他的 胸部 .

马可半坐起身，抓住他的手，紧紧地按在胸口。

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] !
" Father , I know !
" 父亲 , 我 知道 !

“父亲，我知道！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlsəʊ] .
" he cried under his breath also .
" 他 哭 在下面 他的 气息 还 .

他也低声啜泣着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ] ?
I am a child but am I not a man also ?
我 是 一个 孩子 但 是 我 不是 一个 男人 还 ?

我虽是孩子，但我难道不是人吗?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
You yourself said it .
你 你自己 说 它 .

你自己也这么说过。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
I always knew that you were teaching me to be one — for some reason
我 总是 知道 那 你 是 教学 我 到 是 一 — 为了 一些 原因
.
.
.

我一直都知道，出于某种原因，你是在教我成为那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[ˈsiːkrət]	[ðæt]	[ai]	[njuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**was**	**my**	**secret**	**that**	**I**	**knew**	**it**	**.**
它	曾是	我的	秘密	那	我	知道	它	.

我一直保守着这个秘密，那就是我知道这件事。

[ai]	[ˈlɜːnɪd]	[wel]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[ˈnevə(r)]	[fəˈɡɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**learned**	**well**	**because**	**I**	**never**	**forgot**	**it**	**.**
我	学习	出色地	因为	我	绝不	忘了	它	.

我学得很好，因为我从未忘记过。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈlɜːnɪd]	.
And	**I**	**learned**	**.**
和	我	学习	.

我学到了。

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	?
Did	**I**	**not**	**?**
做过	我	不是	?

难道我没有吗?

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈiːɡə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ðæn; ðən]	[ˈevə(r)]	.
"	**He**	**was**	**so**	**eager**	**that**	**he**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**boy**	**than**	**ever**	**.**
"	他	曾是	所以	渴望的	那	他	看起来	更多的	喜欢	一个	男生	比	曾经	.

他如此渴望，以至于看起来比以往任何时候都更像个孩子。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˈkʌrɪdʒ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsplendɪd]	[tuː; tə]	[siː]	.
But	**his**	**young**	**strength**	**and**	**courage**	**were**	**splendid**	**to**	**see**	**.**
但	他的	年轻的	力量	和	勇气	是	灿烂	到	看	.

但他年轻时展现出的力量和勇气令人赞叹。

	[njuː]	[hɪm]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˈevri]	[ˈbɔɪɪʃ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
Loristan	**knew**	**him**	**through**	**and**	**through**	**and**	**read**	**every**	**boyish**	**thought**	**of**	**his**	**.**
洛里斯坦	知道	他	通过	和	通过	和	读	每一个	男孩气	想法	的	他的	.

洛里斯坦对他了如指掌，甚至能读懂他每一个稚气未脱的想法。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈsləʊli]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**slowly**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	缓慢地	.

“是的,”他缓缓回答。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪf]	[ai]	—	[druː]	[bæk]	—	[juː; jʊ]	[wʊd]	[fiːl]	[ðæt]	[ai]
"	**You**	**did**	**your**	**part**	**—**	**and**	**now**	**if**	**I**	**—**	**drew**	**back**	**—**	**you**	**would**	**feel**	**that**	**I**
"	你	做过	你的	部分	—	和	现在	如果	我	—	画	后退	—	你	会	感觉	那	我

[hæd; həd]	[feɪld]	[juː; jʊ]	—	[feɪld]	[juː; jʊ]	.	"
had	**failed**	**you**	**—**	**failed**	**you**	**.**	**"**
有	失败的	你	—	失败的	你	.	"

“你已经尽力了——现在如果我退缩了——你会觉得我辜负了你——辜负了你。”

"	[juː; jʊ]	!
"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

"	[ˈmɑːkəʊ]	[briːðd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpraʊdli]	.
"	**Marco**	**breathed**	**it**	**proudly**	**.**
"	马可	呼吸	它	自豪地	.

“马可骄傲地深吸了一口气。”

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪl]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈwiːkɪst]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
"	**You**	**could**	**not**	**fail**	**even**	**the**	**weakest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	你	可以	不是	失败	甚至	这	最弱	事物	在	这	世界	.

“即使是世界上最弱小的东西，你也不能让它失败。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [iːtʃ]
" There was a moment's silence in which the two pairs of eyes dwelt on each
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 哪个 这 二 对 的 眼睛 居住 在 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['miːnɪŋ] ,
other with the deepest meaning ,
其他 和 这 最深处 意义 ,

“片刻的沉默中，两双眼睛意味深长地对视着。”

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then Loristan rose to his feet .
和 然后 洛里斯坦 玫瑰 到 他的 脚 .

然后洛里斯坦站了起来。

" [ðə; ði] [end] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [məʊst] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The end will be all that our hearts most wish , " he said .
" 这 结尾 将要 是 全部 那 我们的 心 最多 希望 , " 他 说 .

“结局将如我们内心最渴望的那样,”他说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [geɪm] . -
" To - morrow you may begin the new part of ' the Game . '
" 到 - 明天 你 可能 开始 这 新的 部分 的 - 这 游戏 . -

“明天你们就可以开始‘游戏’的新阶段了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
You may go to Paris .
你 可能 去 到 巴黎 .

你可以去巴黎。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [krɒst] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə]
" When the train which was to meet the boat that crossed from Dover to
" 什么时候 这 火车 哪个 曾是 到 见面 这 船 那 交叉 从 多佛 到
['kæleɪ] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] ,
Calais steamed out of the noisy Charing Cross Station ,
加莱 蒸 出去 的 这 嘈杂 查令 叉 车站 ,

“当那列即将与从多佛尔开往加莱的轮船会合的火车驶出喧闹的查令十字车站时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [tuː] ['ʃæbi] [bɔɪz] .
it carried in a third - class carriage two shabby boys .
它 携带 在 一个 第三 - 班级 运输 二 破旧 男孩们 .

车厢三等座上坐着两个衣衫褴褛的男孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kærid]
One of them would have been a handsome lad if he had not carried
一 的 他们 会 有 到过 一个 英俊的 小伙子 如果 他 有 不是 携带
[hɪm'self] [s'laʊtʃɪŋlɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [striːt] [lædz] ['keələs] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
himself slouchingly and walked with a street lad's careless shuffling gait .
他自己 懒散地 和 步行 和 一个 街道 小伙子的 粗心 洗牌 步态 .

其中一个本来会是个英俊的小伙子，但他却总是弯腰驼背，走路像个街头流浪儿一样漫不经心。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [huː] [muːvd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɒn]
The other was a cripple who moved slowly , and apparently with difficulty , on
这 其他 曾是 一个 削弱 WHO 已搬 缓慢地 , 和 显然 和 困难 , 在
['krʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

另一位是残疾人，拄着拐杖行动缓慢，而且显然很困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'trækt]

There was nothing remarkable or picturesque enough about them to attract

那里 曾是 没有什么 卓越 或者 如画 足够的 关于 他们 到 吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

它们没有什么特别之处，也没有什么足够吸引人的地方。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]

They sat in the corner of the carriage and neither talked much nor seemed to

他们 卫星 在 这 角落 的 这 运输 和 两者都不 谈话 很多 也不 似乎 到

[biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

be particularly interested in the journey or each other .

是 特别 感兴趣的 在 这 旅行 或者 每个 其他 .

他们坐在车厢角落里，既不怎么说话，似乎对旅途或彼此也没什么特别的兴趣。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

When they went on board the steamer ,

什么时候 他们 去 在 木板 这 汽船 ,

他们登上汽船时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

they were soon lost among the commoner passengers and in fact found for

他们 是 很快 丢失的 之中 这 平民 乘客 和 在 事实 成立 为了

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪd]

themselves a secluded place which was not advantageous enough to be wanted

他们自己 一个 僻 地方 哪个 曾是 不是 有利 足够的 到 是 通缉

[baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

by any one else .

经过 任何 一 别的 .

他们很快便迷失在普通乘客之中，实际上，他们找到了一处僻静的地方，而这个地方对其他人来说并没有什么吸引力。

" [wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lædz] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs]

" What can such a poor - looking pair of lads be going to Paris

" 什么 能 这样的 一个 贫穷的 - 寻找 一对 的 小伙子们 是 去 到 巴黎

[fɔː(r); fə(r)] ?

for ?

为了 ?

“这两个看起来很穷的小伙子去巴黎干什么呢？”

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" some one asked his companion .

" 一些 一 问 他的 伴侣 .

有人问他的同伴。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ; [pə'hæps] [tuː; tə] [get] [wɜːk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['ɑːnsə(r)] .

" Not for pleasure , certainly ; perhaps to get work , " was the casual answer .

" 不是 为了 乐趣 , 当然 ; 也许 到 得到 工作 , " 曾是 这 随意的 回答 .

“当然不是为了享乐；也许是为了找工作吧。”对方漫不经心地回答道。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] ,

In the evening they reached Paris ,

在 这 晚上 他们 达到 巴黎 ,

傍晚时分，他们抵达巴黎。

[ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæfeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt]

and Marco led the way to a small cafe in a side - street where they got

和 马可 引领 这 方式 到 一个 小的 咖啡店 在 一个 边 - 街道 在哪里 他们 得到

[sʌm; səm] [tʃiːp] [fuːd] .

some cheap food .

一些 便宜的 食物 .

马可带头来到一条小巷里的一家小咖啡馆，在那里他们吃了一些便宜的食物。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] - [striːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
In the same side - street they found a bed they could share for the night in a
在 这 相同的 边 - 街道 他们 成立 一个 床 他们 可以 分享 为了 这 夜晚 在 一个
['taɪni] [ruːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .
tiny room over a baker's shop .
微小的 房间 超过 一个 面包师的 店铺 .

在同一条小巷里，他们找到了一张床，可以在一家面包店楼上的小房间里过夜。

[ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .
The Rat was too much excited to be ready to go to bed early .
这 鼠 曾是 也 很多 兴奋的 到 是 准备好 到 去 到 床 早期的 .

老鼠兴奋极了，根本不想早早睡觉。

[hiː; hi] [begd] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [striːts] .
He begged Marco to guide him about the brilliant streets .
他 乞求 马可 到 指导 他 关于 这 杰出的 街道 .

他恳求马可带他游览那些繁华的街道。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [dez] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] ['glɪtərɪŋ]
They went slowly along the broad Avenue des Champs Elysees under the lights glittering
他们 去 缓慢地 沿着 这 广阔 大街 德斯 冠军 爱丽舍宫 在下面 这 灯 闪闪发光
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triːz] .
among the horse - chestnut trees .
之中 这 马 - 板栗 树木 .

他们沿着宽阔的香榭丽舍大街缓缓前行，路旁的七叶树在灯光的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] [ræts] [ʃɑːp] [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The Rat's sharp eyes took it all in — the light of the cafes among the
这 老鼠的 锋利的 眼睛 采取 它 全部 在 — 这 光 的 这 咖啡馆 之中 这
[im'bəuə] [triːz] ,
embowering trees ,
弓形 树木 ,

老鼠锐利的目光将一切都尽收眼底——掩映在枝繁叶茂的树丛中的咖啡馆灯光，

[ðə; ði] ['meni] ['kærɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,
the many carriages rolling by ,
这 许多 马车 滚动 经过 ,

许多马车缓缓驶过，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['lɔitə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔː(r)][sæt][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]
the people who loitered and laughed or sat at little tables drinking wine and
这 人们 WHO 徘徊 和 笑了 或者 卫星 在 小的 表格 喝 葡萄酒 和
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
listening to music ,
聆听 到 音乐 ,

那些闲逛、嬉笑打闹或坐在小桌旁喝酒听音乐的人们，

[ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] [diː] [triˈɒmf] [ænd; ənd] [bæk]
the broad stream of life which flowed on to the Arc de Triomphe and back
这 广阔 溪流 的 生活 哪个 流动 在 到 这 弧 德 胜利 和 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

奔流不息的生命之河，一直流向凯旋门，然后又返回。

" [ɪts] [braɪtə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
" It's brighter and clearer than London , " he said to Marco .
" 它是 更亮 和 更清晰 比 伦敦 , " 他 说 到 马可 .

“这里比伦敦更明亮、更清晰，”他对马可说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
" The people look as if they were having more fun than they do in England
" 这 人们 看 作为 如果 他们 是 拥有 更多的 乐趣 比 他们 做 在 英格兰
.
.
.

“这些人看起来比在英国的人玩得更开心。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] ['spredɪŋ] [ɪts] ['steɪtli] ['speɪsɪz] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
" The Place de la Concorde spreading its stately spaces — a world of illumination ,
" 这 地方 德 拉 协和式飞机 传播 它是 庄严 空间 — 一个 世界 的 照明 ,
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

“协和广场展现出庄严的空间——一个充满灯光、动感的世界，

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] — [held] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and majestic beauty — held him as though by a fascination .
和 雄伟 美丽 — 握住 他 作为 尽管 经过 一个 魅力 .

以及那令人叹为观止的美——仿佛被某种魔力所吸引。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wanted to stand and stare at it ,
他 通缉 到 站立 和 盯 在 它 ,

他想站在那里凝视它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第11/19页

[fɜːst]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	[ænd; ənd]	[ðen]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	.
first	**from**	**one**	**point**	**of**	**view**	**and**	**then**	**from**	**another**	**.**
第一的	从	一	观点	的	看法	和	然后	从	其他	.

先从一个角度来看，然后再从另一个角度来看。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]
It	**was**	**bigger**	**and**	**more**	**wonderful**	**than**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**picture**
它	曾是	大	和	更多的	精彩的	比	他	有	到过	有能力的	到	图片

[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	['mɑːkəʊ]	[hæd; həd]	[dɪ'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]
it	**when**	**Marco**	**had**	**described**	**it**	**to**	**him**	**and**	**told**	**him**	**of**	**the**	**part**	**it**
它	什么时候	马可	有	描述	它	到	他	和	讲述	他	的	这	部分	它

[hæd; həd]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃn]	[wen]	[ðə; ði]	['gɪlətiːn]	[hæd; həd]
had	**played**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**when**	**the**	**guillotine**	**had**
有	玩	在	这	天	的	这	法语	革命	什么时候	这	断头台	有

[stʊd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʌmbrəl]	[hæd; həd]	['emptid]	[ðəm'selvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]
stood	**in**	**it**	**and**	**the**	**tumbrils**	**had**	**emptied**	**themselves**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**its**
站立	在	它	和	这	墓碑	有	清空	他们自己	在	这	脚	的	它是

[steps]	.
steps	**.**
步骤	.

它比马可向他描述时所能想象的要大得多，也更令人惊叹。马可曾告诉他，在法国大革命时期，断头台就矗立在里面，囚车就倾泻在它的台阶下。

[hiː; hi]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['ɒbəlɪsk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	.
He	**stood**	**near**	**the**	**Obelisk**	**a**	**long**	**time**	**without**	**speaking**	**.**
他	站立	靠近	这	方尖碑	一个	长的	时间	没有	请讲	.

他长时间站在方尖碑旁，一言不发。

"	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['hæpənɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pʊld]	['mɑːkəʊ]
"	**I**	**can**	**see**	**it**	**all**	**happening**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**and**	**he**	**pulled**	**Marco**
"	我	能	看	它	全部	发生	,	"	他	说	在	最后的	,	和	他	拉	马可

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

“我能看到这一切正在发生，”他最后说道，然后拉着马可离开了。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Before	**they**	**returned**	**home**	**,**	**they**	**found**	**their**	**way**	**to**	**a**	**large**	**house**	**which**	**stood**	**in**	**a**
前	他们	返回	家	,	他们	成立	他们的	方式	到	一个	大的	房子	哪个	站立	在	一个

['kɔːtjɑːd]	.
courtyard	**.**
庭院	.

在他们回家之前，他们找到了一栋位于庭院中的大房子。

[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪən]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['geɪts]	[wɪtʃ]	[ʃʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wɒz; wəz]	[rɔːt]	[ə; eɪ]
In	**the**	**iron**	**work**	**of**	**the**	**handsome**	**gates**	**which**	**shut**	**it**	**in**	**was**	**wrought**	**a**
在	这	铁	工作	的	这	英俊的	大门	哪个	关闭	它	在	曾是	锻	一个

['gɪldɪd]	['kɒrənet]	.
gilded	**coronet**	**.**
镀金	冠	.

在将它封闭起来的那扇漂亮的铁门上，锻造着一个镀金的小皇冠。

[ðə; ði]	['geɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['braɪtli]	['laɪtɪd]	.
The	**gates**	**were**	**closed**	**and**	**the**	**house**	**was**	**not**	**brightly**	**lighted**	**.**
这	大门	是	关闭	和	这	房子	曾是	不是	明亮地	照明	.

大门紧闭，屋内灯光昏暗。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət] ,
They walked past it and round it without speaking , but ,
他们 步行 过去的 它 和 圆形的 它 没有 请讲 ， 但 ，

他们一言不发地从它旁边走过，绕着它走了一圈，但是……

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ðə; ði][ræt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn]
when they neared the entrance for the second time , The Rat said in a low tone
什么时候 他们 接近 这 入口 为了 这 第二 时间 ， 这 鼠 说 在 一个 低的 语气
:
:
:

当他们第二次靠近入口时，老鼠低声说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][faɪv] [fiːt] [ˈsev(ə)n] , [hæz; həz] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,
" She is five feet seven , has black hair , a nose with a high bridge ,
" 她 是 五 脚 七 ， 有 黑色的 头发 ， 一个 鼻子 和 一个 高的 桥 ，

她身高五英尺七英寸，黑发，鼻梁高挺。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [miːt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
her eyebrows are black and almost meet across it ,
她 眉毛 是 黑色的 和 几乎 见面 穿过 它 ，

她的眉毛乌黑浓密，几乎连成一片。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɒlɪv] [skɪn] [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpraʊdli] . "
she has a pale olive skin and holds her head proudly . "
她 有 一个 苍白 橄榄 皮肤 和 持有 她 头 自豪地 . "

她有着浅橄榄色的皮肤，骄傲地昂着头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [ˈmɑːkəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" That is the one , " Marco answered .
" 那 是 这 一 ， " 马可 回答 .

“就是那一个，”马可回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [pɑːst] [ðɪs] [bɪɡ] [haʊs] .
They were a week in Paris and each day passed this big house .
他们 是 一个 星期 在 巴黎 和 每个 天 通过了 这 大的 房子 .

他们在巴黎待了一周，每天都会路过这座大房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaʊəz] [wen] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
There were certain hours when great ladies were more likely to go out and
那里 是 肯定 小时 什么时候 伟大的 女士们 是 更多的 可能 到 去 出去 和
[kʌm] [ɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈʌðə(r)z] .
come in than they were at others .
来 在 比 他们 是 在 其他的 .

有些时候，杰出的女士们更倾向于外出和进出，而不是在其他时间。

[ˈmɑːkəʊ] [njuː] [ðɪs] ,
Marco knew this ,
马可 知道 这 ，

马可知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
and they managed to be within sight of the house or to pass it at
和 他们 管理 到 是 之内 视线 的 这 房子 或者 到 经过 它 在
[ðiːz] [ˈaʊəz] .
these hours .
这些 小时 .

而且他们设法在这些时间出现在房子附近或经过房子那里。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,
For two days they saw no sign of the person they wished to see ,
为了 二 天 他们 锯 不 符号 的 这 人 他们 希望 到 看 ，

两天过去了，他们始终没有见到他们想见的人。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
but one morning the gates were thrown open and they saw flowers and
但 一 早晨 这 大门 是 抛掷 打开 和 他们 锯 花朵 和
[pɑːmz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] .
palms being taken in .
棕榈树 存在 已采取 在 .

但有一天早上，大门突然敞开，他们看到有人把鲜花和棕榈树搬了进来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" She has been away and is coming back , " said Marco .
" 她 有 到过 离开 和 是 未来 后退 , " 说 马可 .

“她离开了一段时间，现在要回来了,”马可说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [θriː] [taɪmz] — [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn]
The next day they passed three times — once at the hour when fashionable women
这 下一个 天 他们 通过了 三 时代 — 一次 在 这 小时 什么时候 时髦 女性
[draɪv] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
drive out to do their shopping ,
驾驶 出去 到 做 他们的 购物 ,

第二天，她们经过了三次——其中一次是在时髦女性驾车外出购物的时间段。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
once at the time when afternoon visiting is most likely to begin ,
一次 在 这 时间 什么时候 下午 访问 是 最多 可能 到 开始 ,

在下午参观最有可能开始的时间段，

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
and once when the streets were brilliant with lights and the carriages
和 一次 什么时候 这 街道 是 杰出的 和 灯 和 这 马车
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][rəʊl][baɪ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['θiətəz] .
had begun to roll by to dinner - parties and theaters .
有 开始 到 卷 经过 到 晚餐 - 各方 和 剧院 .

曾经有一段时间，街道灯火辉煌，马车开始驶向晚宴和剧院。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['ɡeɪts] ,
Then , as they stood at a little distance from the iron gates ,
然后 , 作为 他们 站立 在 一个 小的 距离 从 这 铁 大门 ,

然后，当他们站在离铁门不远处时，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪɡ]['əʊpən][dɔː(r)] [wɪtʃ]
a carriage drove through them and stopped before the big open door which
一个 运输 驾驶 通过 他们 和 停止 前 这 大的 打开 门 哪个
[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][baɪ] [tuː] [tɔːl] ['fʊtˌmen] [ɪn] ['splendɪd] ['lɪvəri] .
was thrown open by two tall footmen in splendid livery .
曾是 抛掷 打开 经过 二 高的 侍从 在 灿烂 涂装 .

一辆马车驶过他们，停在敞开的大门前，两名身着华丽制服的高大侍从猛地推开了大门。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" She is coming out , " said The Rat .
" 她 是 未来 出去 , " 说 这 鼠 .

“她要出来了,”老鼠说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
They would be able to see her plainly when she came ,
他们 会 是 有能力的 到 看 她 显然 什么时候 她 来了 ,

她来的时候，他们就能清楚地看到她了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] .
because the lights over the entrance were so bright .
因为 这 灯 超过 这 入口 是 所以 明亮的 .

因为入口处的灯光太亮了。

['mɑːkəʊ] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [ə; eɪ] ['keəfəli] [meɪd] [sketʃ] .
Marco slipped from under his coat sleeve a carefully made sketch .
马可 滑倒了 从 在下面 他的 外套 袖子 一个 小心 制成 草图 .

马可从外套袖子下抽出一张精心绘制的草图。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He looked at it and The Rat looked at it .
他 看起来 在 它 和 这 鼠 看起来 在 它 .

他看了看，老鼠也看了看。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
A footman stood erect on each side of the open door .
一个 男仆 站立 直立 在 每个 边 的 这 打开 门 .

敞开的门两侧各站着一名侍从。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ]
The footman who sat with the coachman had got down and was waiting by
这 男仆 WHO 卫星 和 这 马车夫 有 得到 向下 和 曾是 等待 经过
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

与马车夫同坐的侍从下了车，在马车旁等候。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][glɑːns, glæns] [ə'gen] [wɪð] ['fɜːtɪv] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .
Marco and The Rat glanced again with furtive haste at the sketch .
马可 和 这 鼠 瞥了一眼 再次 和 鬼鬼祟祟 匆忙 在 这 草图 .

马可和老鼠又偷偷地瞥了一眼那幅素描。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
A handsome woman appeared upon the threshold .
一个 英俊的 女士 出现 之上 这 临界点 .

一位容貌姣好的女子出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
She paused and gave some order to the footman who stood on the right .
她 暂停 和 给予 一些 命令 到 这 男仆 WHO 站立 在 这 正确的 .

她停顿了一下，吩咐站在右边的男仆吩咐了几句。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv]
Then she came out in the full light and got into the carriage which drove out of
然后 她 来了 出去 在 这 满的 光 和 得到 进入 这 运输 哪个 驾驶 出去 的
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] .
the courtyard and quite near the place where the two boys waited .
这 庭院 和 相当 靠近 这 地方 在哪里 这 二 男孩们 等待 .

然后，她走到阳光明媚的地方，上了马车，马车驶出院子，来到两个男孩等候的地方附近。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
When it was gone ,
什么时候 它 曾是 已消失 ,

当它消失后，

['mɑːkəʊ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɪn'diːd] .
Marco drew a long breath as he tore the sketch into very small pieces indeed .
马可 画 一个 长的 气息 作为 他 撕裂 这 草图 进入 非常 小的 件 的确 .

马可长长地叹了口气，把素描撕成了非常小的碎片。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He did not throw them away but put them into his pocket .
他 做过 不是 扔 他们 离开 但 放 他们 进入 他的 口袋 .

他没有把它们扔掉，而是放进了口袋里。

[ðə; ði] [ræt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ˈɔːlsəʊ] .
The Rat drew a long breath also .
这 鼠 画 一个 长的 气息 还 .

老鼠也长长地吸了一口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɒzətɪvli] .
" Yes , " he said positively .
" 是的 , " 他 说 积极地 .

“是的,”他肯定地说。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" Yes , " said Marco .
" 是的 , " 说 马可 .

“是的,”马可说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbeikəz] [ʃɒp] ,
When they were safely shut up in their room over the baker's shop ,
什么时候 他们 是 安全 关闭 向上 在 他们的 房间 超过 这 面包师的 店铺 ,

当他们安全地待在面包店楼上的房间里时,

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
they discussed the chances of their being able to pass her in such a way
他们 讨论 这 机会 的 他们的 存在 有能力的 到 经过 她 在 这样的 一个 方式
[æz; əz] [wʊd] [siːm] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .
as would seem accidental .
作为 会 似乎 偶然 .

他们讨论了以看似偶然的方式超越她的可能性。

[tuː] [ˈkɒmən] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
Two common boys could not enter the courtyard .
二 常见的 男孩们 可以 不是 进入 这 庭院 .

两个普通男孩不能进入院子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪdzpiːpl] [ænd; ənd] [ˈmesndʒər] .
There was a back entrance for tradespeople and messengers .
那里 曾是 一个 后退 入口 为了 工匠 和 信使 .

还有一个供商贩和信使使用的后门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈentə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
When she drove , she would always enter her carriage from the same place .
什么时候 她 驾驶 , 她 会 总是 进入 她 运输 从 这 相同的 地方 .

她驾车时，总是从同一个地方上车。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːkt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Unless she sometimes walked , they could not approach her .
除非 她 有时 步行 , 他们 可以 不是 方法 她 .

除非她偶尔会走动，否则他们无法接近她。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
What should be done ?
什么 应该 是 完毕 ?

应该怎么办?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
The thing was difficult .
这 事物 曾是 难的 .

这件事很棘手。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ræt] [sæt] [ænd; ənd] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
After they had talked some time , The Rat sat and gnawed his nails .
后 他们 有 谈话 一些 时间 , 这 鼠 卫星 和 被啃咬 他的 指甲 .

他们交谈了一会儿后，老鼠坐下来啃指甲。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
" To - morrow afternoon , " he broke out at last ,
" 到 - 明天 下午 , " 他 打破 出去 在 最后的 ,

“明天下午，”他终于开口说道。

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [draɪvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðen] , [wen]
" we'll watch and see if her carriage drives in for her — then , when
" 出色地 手表 和 看 如果 她 运输 驱动 在 为了 她 — 然后 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
she comes to the door ,
她 来 到 这 门 ,

“我们会观察一下，看看她的马车是否会来接她——然后，当她走到门口时，

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][beg] .
I'll go in and begin to beg .
患病的 去 在 和 开始 到 求 .

我会进去开始乞求。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [ænd; ənd][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] .
The servant will think I'm a foreigner and don't know what I'm doing .
这 仆人 将要 思考 我是 一个 外国人 和 不 知道 什么 我是 正在做 .

仆人会以为我是外国人，不知道我在做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,
You can come after me to tell me to come away ,
你 能 来 后 我 到 告诉 我 到 来 离开 ,

你可以来找我，让我离开，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːdəd] [aʊt] .
because you know better than I do that I shall be ordered out .
因为 你 知道 更好的 比 我 做 那 我 将 是 订购 出去 .

因为你比我更清楚，我肯定会被赶出去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait]
She may be a good - natured woman and listen to us — and you might
她 可能 是 一个 好的 - 自然 女士 和 听 到 我们 — 和 你 可能
[get][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
get near her . "
得到 靠近 她 . "

她或许是个心地善良的女人，会听我们的话——这样你或许就能接近她了。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɑːkəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" We might try it , " Marco answered .
" 我们 可能 尝试 它 , " 马可 回答 .

“我们可以试试，”马可回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wɜːk] .
" It might work .
" 它 可能 工作 .

“或许可行。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
We will try it .
我们 将要 尝试 它 .

我们会试试。

" [ðə; ði][ræt][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈliːdə(r)] .
" The Rat never failed to treat him as his leader .
" 这 鼠 绝不 失败的 到 对待 他 作为 他的 领导者 .

“老鼠始终把他当作自己的首领。”

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] ['mɑːkəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
He had begged Loristan to let him come with Marco as his servant ,
他 有 乞求 洛里斯坦 到 让 他 来 和 马可 作为 他的 仆人 ,

他曾恳求洛里斯坦让他带着马可一起作为他的仆人离开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
and his servant he had been more than willing to be .
和 他的 仆人 他 有 到过 更多的 比 愿意的 到 是 .

而他的仆人，他也非常乐意效劳。

[wen] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
When Loristan had said he should be his aide - de - camp ,
什么时候 洛里斯坦 有 说 他 应该 是 他的 助手 - 德 - 营 ,

当洛里斯坦说他应该做他的副官时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he had felt his trust lifted to a military dignity which uplifted him with it .
他 有 毛毡 他的 相信 抬起 到 一个 军队 尊严 哪个 提升 他 和 它 .

他感到自己的信任提升到了一种军人的尊严，这种尊严也让他感到振奋。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [hɪm] , [wɒtʃ] [hɪm] , [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɪʃ]
As his aide - de - camp he must serve him , watch him , obey his lightest wish
作为 他的 助手 - 德 - 营 他 必须 服务 他 , 手表 他 , 服从 他的 最轻 希望
,
,
,

作为他的副官，他必须服侍他，监视他，服从他最微小的愿望。

[meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
make everything easy for him .
制作 一切 简单的 为了 他 .

让他一切都变得轻松。

['sʌmtaɪmz] , ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] ,
Sometimes , Marco was troubled by the way in which he insisted on serving him ,
有时 , 马可 曾是 麻烦 经过 这 方式 在 哪个 他 坚持 在 服务 他 ,

有时，马可会因为他坚持要服侍自己而感到困扰。

[ðɪs] [kwɪə(r)] , [wʌns] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['θrəʊɪŋ]
this queer , once dictatorial and cantankerous lad who had begun by throwing
这 酷儿 , 一次 独裁的 和 脾气暴躁的 小伙子 WHO 有 开始 经过 投掷
[stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .
stones at him .
石头 在 他 .

这个古怪的、曾经专横跋扈、脾气暴躁的年轻人，一开始还朝他扔石头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" You must not wait on me , " he said to him .
" 你 必须 不是 等待 在 我 , " 他 说 到 他 .

“你不必等我，”他对他说。

" [ai][mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ'self] .
" I must wait upon myself .
" 我 必须 等待 之上 我 .

我必须听从自己的安排。

" [ðə; ði][ræt]['rɑːðə(r)] [flʌʃt] .
" The Rat rather flushed .
" 这 鼠 相当 酡 .

“老鼠脸色有点红了。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [eɪd] - [diː][kæmp] ,
" He told me that he would let me come with you as your aide - de camp ,
" 他 讲述 我 那 他 会 让 我 来 和 你 作为 你的 助手 - 德 营 ,
“他告诉我，他会让我以副官的身份跟你一起去，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" It — it's part of the game .
" 它 — 它是 部分 的 这 游戏 .
“这是游戏的一部分。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [ˈiːzɪə] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
It makes things easier if we keep up the game .
它 制作 事物 更轻松 如果 我们 保持 向上 这 游戏 .
如果我们继续保持这种势头，事情就会变得更容易。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
" It would have attracted attention if they had spent too much time in the
" 它 会 有 吸引 注意力 如果 他们 有 花费 也 很多 时间 在 这
[vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
vicinity of the big house .
附近 的 这 大的 房子 .
“如果他们在那座大房子附近待的时间太长，就会引起人们的注意。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [ˈevɪdəntli] [drəʊv] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]
So it happened that the next afternoon the great lady evidently drove out at an
所以 它 发生 那 这 下一个 下午 这 伟大的 女士 显然 驾驶 出去 在 一个
[ˈaʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hour when they were not watching for her .
小时 什么时候 他们 是 不是 观看 为了 她 .
第二天下午，这位伟大的女士显然是在他们没有留意的时候开车离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [ðeə(r)][plæn] ,
They were on their way to try if they could carry out their plan ,
他们 是 在 他们的 方式 到 尝试 如果 他们 可以 携带 出去 他们的 计划 ,
他们正前往尝试能否实施他们的计划。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [rɔɪˈæl] , [ðə; ði][ræt] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt]
when , as they walked together along the Rue Royale , The Rat suddenly touched
什么时候 , 作为 他们 步行 一起 沿着 这 后悔 皇家 , 这 鼠 突然 感动
[ˈmɑːrkoʊz] [ˈelbəʊ] .
Marco's elbow .
马可的 弯头 .
当他们一起沿着皇家大街走的时候，老鼠突然碰了碰马可的胳膊肘。

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd]
" The carriage stands before the shop with lace in the windows , " he whispered
" 这 运输 站立 前 这 店铺 和 蕾丝 在 这 视窗 , " 他 低声说道
[ˈhʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .
“马车停在橱窗里挂着蕾丝的商店前，”他急忙低声说道。

[ˈmɑːkəʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
Marco saw and recognized it at once .
马可 锯 和 认可 它 在 一次 .
马可一眼就认出来了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

The owner had evidently gone into the shop to buy something .

这 所有者 有 显然 已消失 进入 这 店铺 到 买 某物 .

显然，店主是进店买东西的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

This was a better chance than they had hoped for , and , when they

这 曾是 一个 更好的 机会 比 他们 有 希望 为了 , 和 , 什么时候 他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self] ,

approached the carriage itself ,

接近 这 运输 本身 ,

这比他们预想的机会要好得多，当他们走近马车时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

they saw that there was another point in their favor .

他们 锯 那 那里 曾是 其他 观点 在 他们的 偏爱 .

他们发现还有另一个对他们有利的因素。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] [ðæt] [lʊkt]

Inside were no less than three beautiful little Pekingese spaniels that looked

里面 是 不 较少的 比 三 美丽的 小的 北京人 西班牙猎犬 那 看起来

[ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

exactly alike .

确切地 同样 .

里面竟然有三只漂亮的小北京犬，它们长得一模一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ]

They were all trying to look out of the window and were pushing

他们 是 全部 尝试 到 看 出去 的 这 窗户 和 是 推动

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

against each other .

反对 每个 其他 .

他们都想往窗外看，互相推搡着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

They were so perfect and so pretty that few people passed by without looking

他们 是 所以 完美的 和 所以 漂亮的 那 很少 人们 通过了 经过 没有 寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at them .

在 他们 .

它们如此完美，如此漂亮，以至于很少有人路过时不驻足观看。

[wɒt] ['betə(r)][ɪk'skjuːs][kʊd; kəd] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] ?

What better excuse could two boys have for lingering about a place ?

什么 更好的 原谅 可以 二 男孩们 有 为了 挥之不去的 关于 一个 地方 ?

两个男孩还有什么比这更好的理由在某个地方逗留呢?

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

They stopped and , standing a little distance away ,

他们 停止 和 , 常设 一个 小的 距离 离开 ,

他们停了下来，站在不远处，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)][ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

began to look at and discuss them and laugh at their excited little

开始 到 看 在 和 讨论 他们 和 笑 在 他们的 兴奋的 小的

['æntɪks] .

antics .

滑稽动作 .

开始观察、讨论它们，并被它们兴奋的小滑稽举动逗笑。

[θruː]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	-	['wɪndəʊ]	['mɑːkəʊ]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['leɪdi]	.
Through	**the**	**shop**	**-**	**window**	**Marco**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**great**	**lady**	**.**
通过	这	店铺	-	窗户	马可	捕捉	一个	一瞥	的	这	伟大的	女士	.

马可透过商店橱窗瞥见了这位伟大的女士。

"	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[lʊk]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	.
"	**She**	**does**	**not**	**look**	**much**	**interested**	**.**
"	她	做	不是	看	很多	感兴趣的	.

她看起来不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[steɪ]	[lɒŋ]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	[ə'laʊd]	,	"	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	.
She	**won't**	**stay**	**long**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**and**	**added**	**aloud**	**,**	**"**	**that**	**little**	**one**	**is**	**the**	**master**	**.**
她	惯于	停留	长的	,	"	他	低声说道	,	和	额外	大声	,	"	那	小的	一	是	这	掌握	.

“她不会待太久，”他低声说道，然后大声补充道，“那个小家伙才是老大。”

[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[pʊʃiz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ə'saɪd]	!
See	**how**	**he**	**pushes**	**the**	**others**	**aside**	**!**
看	如何	他	推动	这	其他的	旁边	!

看看他是如何把其他人推到一边的！

[hiː; hi]	[ɪz]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[smɔːl]	.	"
He	**is**	**stronger**	**than**	**the**	**other**	**two**	**,**	**though**	**he**	**is**	**so**	**small**	**.**	**"**
他	是	更强	比	这	其他	二	,	尽管	他	是	所以	小的	.	"

虽然个子很小，但他比其他两个都强壮。

"	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[snæp]	,	[tuː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**He**	**can**	**snap**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**.**
"	他	能	折断	,	也	,	"	说	这	鼠	.

“他也会发脾气，”老鼠说。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[naʊ]	,	"	[wɔːnd]	['mɑːkəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌpiːkɪ'niːz]	,
"	**She**	**is**	**coming**	**now**	**,**	**"**	**warned**	**Marco**	**,**	**and**	**then**	**laughed**	**aloud**	**as**	**if**	**at**	**the**	**Pekingese**	**,**
"	她	是	未来	现在	,	"	警告	马可	,	和	然后	笑了	大声	作为	如果	在	这	北京人	,

“她现在就要来了，”马可警告道，然后像嘲笑北京犬一样大笑起来。

[wɪtʃ]	,	['kætʃɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɪstrəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	-	[dɔː(r)]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[liːp]	[ænd; ənd]	[jelp]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	.
which	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**their**	**mistress**	**at**	**the**	**shop**	**-**	**door**	**,**	**began**	**to**	**leap**	**and**	**yelp**	**for**	**joy**	**.**
哪个	,	捕捉	视线	的	他们的	情妇	在	这	店铺	-	门	,	开始	到	飞跃	和	喊叫	为了	喜悦	.

它们一看到女主人出现在店门口，就开始欢呼雀跃，跳来跳去。

[ðeə(r)]	['mɪstrəs]	[hɜː'self]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	[æz; əz]	['mɑːkəʊ]	[druː]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Their	**mistress**	**herself**	**smiled**	**,**	**and**	**was**	**smiling**	**as**	**Marco**	**drew**	**near**	**her**	**.**
他们的	情妇	她自己	微笑	,	和	曾是	微笑	作为	马可	画	靠近	她	.

他们的女主人面带微笑，当马可靠近她时，她脸上依然带着笑容。

"	[meɪ]	[wiː; wi]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	['mædəm]	?
"	**May**	**we**	**look**	**at**	**them**	**,**	**Madame**	**?**
"	可能	我们	看	在	他们	,	夫人	?

“夫人，我们可以看看它们吗？”

"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[frentʃ]	,	[ænd; ənd]	,
"	**he**	**said**	**in**	**French**	**,**	**and**	**,**
"	他	说	在	法语	,	和	,

“他用法语说道，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
as she made an amiable gesture of acquiescence and moved toward the
作为 她 制成 一个 可亲 手势 的 默认 和 已搬 朝向 这
['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
carriage with him ,
运输 和 他 ,

她友好地表示同意，然后和他一起走向马车。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['veri] [ləʊ] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
he spoke a few words , very low but very distinctly , in Russian .
他 辐 一个 很少 字 , 非常 低的 但 非常 明显地 , 在 俄语 .

他用俄语说了几句话，声音很低，但很清晰。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Lamp is lighted , " he said .
" 这 灯 是 照明 , " 他 说 .

“灯已点亮,”他说。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The Rat was looking at her keenly , but he did not see her face
这 鼠 曾是 寻找 在 她 敏锐地 , 但 他 做过 不是 看 她 脸
[tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
change at all .
改变 在 全部 .

老鼠仔细地看着她，却丝毫没有发现她脸色有任何变化。

[wɒt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [məʊst] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm]
What he noticed most throughout their journey was that each person to whom
什么 他 注意到 最多 自始至终 他们的 旅行 曾是 那 每个 人 到 谁
[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
they gave the Sign had complete control over his or her countenance ,
他们 给予 这 符号 有 完全的 控制 超过 他的 或者 她 面容 ,

在他们的旅途中，他注意到最明显的一点是，每个接受他们启示的人都能完全控制自己的容貌。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['baɪstændəz] ,
if there were bystanders ,
如果 那里 是 旁观者 ,

如果有旁观者的话

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['eniθɪŋ]
and never betrayed by any change of expression that the words meant anything
和 绝不 背叛 经过 任何 改变 的 表达 那 这 字 意思是 任何事物
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

而且，他的表情从未流露出任何不寻常的意思。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['mɪəli] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ,
The great lady merely went on smiling , and spoke only of the dogs ,
这 伟大的 女士 仅仅 去 在 微笑 , 和 辐 仅有的 的 这 狗 ,

这位伟大的女士只是面带微笑，只谈论着那些狗。

[ə'laʊɪŋ] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
allowing Marco and himself to look at them through the window of the
允许 马可 和 他自己 到 看 在 他们 通过 这 窗户 的 这
['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .
carriage as the footman opened the door for her to enter .
运输 作为 这 男仆 打开 这 门 为了 她 到 进入 .

男仆打开车门让她上车，他和马可便透过马车的车窗看着他们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , " ['mɑːkəʊ] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" They are beautiful little creatures , " Marco said , lifting his cap , and , as
" 他们 是 美丽的 小的 生物 , " 马可 说 , 举重 他的 帽 , 和 , 作为
[ðə; ði] ['fʊtmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
the footman turned away ,
这 男仆 转向 离开 ,

“它们真是漂亮的小家伙们,”马可说着，摘下帽子，然后趁着侍从转身离开的空隙，

[hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːdz] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ]
he uttered his few Russian words once more and moved off without even glancing
他 说出 他的 很少 俄语 字 一次 更多的 和 已搬 离开 没有 甚至 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .
at the lady again .
在 这 女士 再次 .

他又说了几句俄语，然后头也不回地走开了，甚至都没再看那位女士一眼。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] !
" That is ONE !
" 那 是 一 !

“那是一个！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" he said to The Rat that night before they went to sleep ,
" 他 说 到 这 鼠 那 夜晚 前 他们 去 到 睡觉 ,

“那天晚上睡觉前，他对老鼠说:”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [bɜːnd] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn]
and with a match he burned the scraps of the sketch he had torn
和 和 一个 匹配 他 烧伤 这 碎屑 的 这 草图 他 有 撕裂
[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put into his pocket .
和 放 进入 他的 口袋 .

他用火柴烧掉了撕碎并放进口袋里的素描碎片。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['mɑːkəʊ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
MARCO GOES TO THE OPERA
马可 去 到 这 歌剧

马可去看歌剧

[ðeə(r)][nekst] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mjuːnɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ['pærɪs][æn; ən]
Their next journey was to Munich , but the night before they left Paris an
他们的 下一个 旅行 曾是 到 慕尼黑 , 但 这 夜晚 前 他们 左边 巴黎 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ['hæpənd] .
unexpected thing happened .
意外 事物 发生 .

他们的下一站是慕尼黑，但在离开巴黎的前一天晚上，发生了一件意想不到的事情。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
To reach the narrow staircase which led to their bedroom it was necessary
到 抵达 这 狭窄的 楼梯 哪个 引领 到 他们的 卧室 它 曾是 必要的
[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] [ɪt'self] .
to pass through the baker's shop itself .
到 经过 通过 这 面包师的 店铺 本身 .

要到达通往他们卧室的狭窄楼梯，必须穿过面包店。

[ðə; ði]	['beikəz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['frendli]	['wʊmən]	[huː]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪ]	['lɒdʒə]	[huː]
The	**baker's**	**wife**	**was**	**a**	**friendly**	**woman**	**who**	**liked**	**the**	**two**	**boy**	**lodgers**	**who**
这	面包师的	妻子	曾是	一个	友好的	女士	WHO	喜欢	这	二	男生	房客	WHO

[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	.
were	**so**	**quiet**	**and**	**gave**	**no**	**trouble**	**.**
是	所以	安静的	和	给予	不	麻烦	.

面包师的妻子是个友善的女人，她很喜欢那两个安静、不惹麻烦的男房客。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[rəʊl]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['freʃli]	[beɪkt]
More	**than**	**once**	**she**	**had**	**given**	**them**	**a**	**hot**	**roll**	**or**	**so**	**or**	**a**	**freshly**	**baked**
更多的	比	一次	她	有	给定	他们	一个	热的	卷	或者	所以	或者	一个	新鲜的	烘焙

['lɪt(ə)l]	['tɑːtlɪt]	[wɪð]	[fruːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	.
little	**tartlet**	**with**	**fruit**	**in**	**the**	**center**	**.**
小的	小挞	和	水果	在	这	中心	.

她不止一次地给他们送去热乎乎的小面包卷，或是新鲜出炉的、中间夹着水果的小馅饼。

[wen]	['mɑːkəʊ]	[keɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
When	**Marco**	**came**	**in**	**this**	**evening**	**,**
什么时候	马可	来了	在	这	晚上	,

今晚马可进来的时候，

[ʃiː; ʃi]	['griːtɪd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['pɑːs(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]
she	**greeted**	**him**	**with**	**a**	**nod**	**and**	**handed**	**him**	**a**	**small**	**parcel**	**as**	**he**	**passed**
她	问候	他	和	一个	点头	和	递交	他	一个	小的	包裹	作为	他	通过了

[θruː]	.
through	**.**
通过	.

她向他点头致意，并在他经过时递给他一个小包裹。

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**This**	**was**	**left**	**for**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	曾是	左边	为了	你	这	下午	,	"	她	说	.

“这是今天下午留给你的，”她说。

"	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	[p'ɜːtʃɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒɜːni]	.
"	**I**	**see**	**you**	**are**	**making**	**purchases**	**for**	**your**	**journey**	**.**
"	我	看	你	是	制作	购买	为了	你的	旅行	.

“我看到你正在为你的旅程购物。”

[maɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['sɒri]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	.	"
My	**man**	**and**	**I**	**are**	**very**	**sorry**	**you**	**are**	**going**	**.**	**"**
我的	男人	和	我	是	非常	对不起	你	是	去	.	"

我和我的伴侣都为你的离开感到非常难过。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['mædəm]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**Madame**	**.**
"	感谢	你	,	夫人	.

“谢谢您，夫人。”

[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɒri]	,	"	['mɑːkəʊ]	['ɑːnsə(r)d]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːs(ə)l]	.
We	**also**	**are**	**sorry**	**,**	**"**	**Marco**	**answered**	**,**	**taking**	**the**	**parcel**	**.**
我们	还	是	对不起	,	"	马可	回答	,	采取	这	包裹	.

“我们也感到很抱歉，”马可接过包裹回答道。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[lɑːdʒ]	[p'ɜːtʃɪsɪz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
"	**They**	**are**	**not**	**large**	**purchases**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	他们	是	不是	大的	购买	,	你	看	.

“你看，这些都不是大宗交易。”

"	[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[hiː; hi]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[bɔːt]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
"	**But**	**neither**	**he**	**nor**	**The**	**Rat**	**had**	**bought**	**anything**	**at**	**all**	**,**
"	但	两者都不	他	也不	这	鼠	有	买	任何事物	在	全部	,

但他和老鼠都没买任何东西。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
though the ordinary - looking little package was plainly addressed to him and
尽管 这 普通的 - 寻找 小的 包裹 曾是 显然 已解决 到 他 和
[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃiːp] [ʃɒps] .
bore the name of one of the big cheap shops .
钻孔 这 姓名 的 一 的 这 大的 便宜的 商店 .

虽然这个看起来很普通的小包裹上清楚地写着他的地址，并且印着一家大型廉价商店的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] .
It felt as if it contained something soft .
它 毛毡 作为 如果 它 包含 某物 柔软的 .

感觉里面好像装着柔软的东西。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈbedruːm] ,
When he reached their bedroom ,
什么时候 他 达到 他们的 卧室 ,

当他走到他们的卧室时，

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn]
The Rat was gazing out of the window watching every living thing which passed in
这 鼠 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 观看 每一个 活的 事物 哪个 通过了 在
[ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] .
the street below .
这 街道 以下 .

老鼠望着窗外，看着下面街道上经过的每一个活物。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]
He who had never seen anything but London was absorbed by the spell of
他 WHO 有 绝不 已见 任何事物 但 伦敦 曾是 吸收 经过 这 拼写 的
[ˈpærɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
Paris and was learning it by heart .
巴黎 和 曾是 学习 它 经过 心 .

他之前从未见过伦敦以外的任何地方，却被巴黎的魅力深深吸引，并努力将巴黎的一切铭记于心。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
" Something has been sent to us .
" 某物 有 到过 发送 到 我们 .

“我们收到了一些东西。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
Look at this , " said Marco .
看 在 这 , " 说 马可 .

“看看这个，”马可说道。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] .
The Rat was at his side at once .
这 鼠 曾是 在 他的 边 在 一次 .

老鼠立刻来到他身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

" [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [sɔː] [ˈəʊnli] [ˈsevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [kwaɪt]
" They opened the package and at first sight saw only several pairs of quite
" 他们 打开 这 包裹 和 在 第一的 视线 锯 仅有的 一些 对 的 相当
[ˈkɒmən] [ˈwʊlən] [sɒks] .
common woolen socks .
常见的 羊毛 袜子 .

他们打开包裹，第一眼看到的只是几双很普通的羊毛袜。

[æz; əz][ˈmɑːkəʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːs(ə)l] ,
As Marco took up the sock in the middle of the parcel ,
作为 马可 采取 向上 这 短袜 在 这 中间 的 这 包裹 ,

马可拿起包裹中间的那只袜子时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈsʌmθɪŋ] [leɪd] [flæt] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] .
he felt that there was something inside it — something laid flat and carefully .
他 毛毡 那 那里 曾是 某物 里面 它 — 某物 铺设 平坦的 和 小心 .

他感觉里面有东西——有东西平整而小心地放置着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] - [fræŋk] [nəʊts] — [nɒt] [njuː]
He put his hand in and drew out a number of five - franc notes — not new
他 放 他的 手 在 和 画 出去 一个 数字 的 五 - 法郎 笔记 — 不是 新的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

他把手伸进去，掏出几张五法郎的钞票——不是新钞。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [njuː] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkræklɪŋ] .
because new ones would have betrayed themselves by crackling .
因为 新的 一个 会 有 背叛 他们自己 经过 噼啪作响 .

因为新出的线圈会发出噼啪声，暴露了它们的身份。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒft] .
These were old enough to be soft .
这些 是 老的 足够的 到 是 柔软的 .

这些东西放得足够久，已经变软了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [sʌm] .
But there were enough of them to amount to a substantial sum .
但 那里 是 足够的 的 他们 到 数量 到 一个 重大的 和 .

但数量足够多，总额相当可观。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [smɔːl] [nəʊts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [smɔːl] [wʌnz] .
" It is in small notes because poor boys would have only small ones .
" 它 是 在 小的 笔记 因为 贫穷的 男孩们 会 有 仅有的 小的 一个 .

“因为穷孩子只有小额钞票，所以都是小额钞票。”

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .
No one will be surprised when we change these , " The Rat said .
不 一 将要 是 惊讶 什么时候 我们 改变 这些 , " 这 鼠 说 .

“当我们改变这些的时候，没有人会感到惊讶，”老鼠说道。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] ,
Each of them believed the package had been sent by the great lady ,
每个 的 他们 相信 这 包裹 有 到过 发送 经过 这 伟大的 女士 ,

他们都认为包裹是那位伟大的女士寄来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [səʊ] [ˈkeəfəli] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kluː] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] .
but it had been done so carefully that not the slightest clue was furnished .
但 它 有 到过 完毕 所以 小心 那 不是 这 丝毫 线索 曾是 提供 .

但这一切都做得非常仔细，以至于没有留下任何线索。

[tuː; tə][ðə; ði][ræt] ,
To The Rat ,
到 这 鼠 ,

致老鼠

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɡeɪm] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
part of the deep excitement of " the Game " was the working out of the
部分 的 这 深的 激动 的 " 这 游戏 " 曾是 这 在职的 出去 的 这
[plænz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] .
plans and methods of each person concerned .
计划 和 方法 的 每个 人 担心的 .

“游戏”的精彩之处在于，参与其中的每个人都在制定计划和方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][slept] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [skiːm] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
He could not have slept without working out some scheme which might have
他 可以 不是 有 睡着了 没有 在职的 出去 一些 方案 哪个 可能 有
[biːn] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
been used in this case .
到过 用过的 在 这 案件 .

他不可能不思考出一个可能适用于此案的方案就睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd]
It thrilled him to contemplate the difficulties the great lady might have found
它 激动不已 他 到 沉思 这 困难 这 伟大的 女士 可能 有 成立
[hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
herself obliged to overcome .
她自己 有义务 到 克服 .

想到这位伟大的女性可能不得不克服的种种困难，他就感到无比激动。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" Perhaps , " he said , after thinking it over for some time ,
" 也许 , " 他 说 , 后 思维 它 超过 为了 一些 时间 ,

“或许吧，”他沉思片刻后说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] ['kɒmən] [ʃɒp] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" she went to a big common shop dressed as if she were an ordinary
" 她 去 到 一个 大的 常见的 店铺 穿着 作为 如果 她 是 一个 普通的
['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [sɒks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri]
woman and bought the socks and pretended she was going to carry
女士 和 买 这 袜子 和 假装 她 曾是 去 到 携带
[ðem; ðəm] [həʊm] [hɜː'self] .
them home herself .
他们 家 她自己 .

她打扮成一个普通女人的样子，去了一家大型普通商店，买了袜子，假装要自己把袜子带回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][slɪp]
She would do that so that she could take them into some corner and slip
她 会 做 那 所以 那 她 可以 拿 他们 进入 一些 角落 和 滑
[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .
the money in .
这 钱 在 .

她这样做是为了能把他们带到某个角落，然后偷偷把钱塞进去。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Then , as she wanted to have them sent from the shop ,
然后 , 作为 她 通缉 到 有 他们 发送 从 这 店铺 ,

然后，因为她想让商店把东西寄过来，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]
perhaps she bought some other things and asked the people to deliver the
也许 她 买 一些 其他 事物 和 问 这 人们 到 递送 这
['pækɪdʒɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
packages to different places .
包裹 到 不同的 地方 .

或许她还买了其他东西，然后请人把包裹送到不同的地方。

[ðə; ði] [sɒks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
The socks were sent to us and the other things to some one else .
这 袜子 是 发送 到 我们 和 这 其他 事物 到 一些 一 别的 .

袜子是寄给我们的，其他东西是寄给别人的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]
She would go to a shop where no one knew her and no one would expect
她 会 去 到 一个 店铺 在哪里 不 一 知道 她 和 不 一 会 预计
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [kləʊðz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [tuː]
to see her and she would wear clothes which looked neither rich nor too
到 看 她 和 她 会 穿 衣服 哪个 看起来 两者都不 富有的 也不 也
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

她会去一家没有人认识她、也没有人会想到会见到她的商店，她会穿看起来既不显得富有也不显得贫穷的衣服。

" [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" He created the whole episode with all its details and explained them to
" 他 创建 这 所有的 插曲 和 全部 它是 细节 和 解释 他们 到
['mɑːkəʊ] .
Marco .
马可 .

“他构思了整个事件，包括所有细节，并向马可进行了解释。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
It fascinated him for the entire evening and he felt relieved after it
它 着迷 他 为了 这 全部的 晚上 和 他 毛毡 松了口气 后 它
[ænd; ənd] [slept] [wel] .
and slept well .
和 睡着了 出色地 .

整个晚上他都看得津津有味，事后他感到轻松了许多，睡得很好。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] ,
Even before they had left London ,
甚至 前 他们 有 左边 伦敦 ,

甚至在他们离开伦敦之前，

['sɜːt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt]
certain newspapers had swept out of existence the story of the descendant
肯定 报纸 有 扫荡 出去 的 存在 这 故事 的 这 后裔
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] .
of the Lost Prince .
的 这 丢失的 王子 .

某些报纸彻底抹去了关于失落王子后裔的故事。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [lait] ['hændlɪŋ] — [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
This had been done by derision and light handling — by treating it as a
这 有 到过 完毕 经过 嘲笑 和 光 处理 — 经过 治疗 它 作为 一个
[rəʊ'mæntɪk]['ledʒənd] .
romantic legend .
浪漫的 传奇 .

过去人们一直以嘲讽和轻描淡写的态度对待它——把它当作一个浪漫的传说。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [riˈzent] [ðɪs] [ˈbɪtəli] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] ,

At first , The Rat had resented this bitterly , but one day at a meal ,

在 第一的 , 这 鼠 有 怨恨 这 苦涩地 , 但 一 天 在 一个 一顿饭 ,

起初，老鼠对此非常不满，但有一天吃饭时，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi]

when he had been producing arguments to prove that the story must be

什么时候 他 有 到过 生产 论点 到 证明 那 这 故事 必须 是

[ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

a true one ,

一个 真的 一 ,

当他一直在提出论点来证明这个故事一定是真实的时，

[ˈsʌmhaʊ] [tʃekt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsaɪləns] .

Loristan somehow checked him by his own silence .

洛里斯坦 不知何故 已检查 他 经过 他的 自己的 沉默 .

洛里斯坦用沉默制止了他。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

" If there is such a man , " he said after a pause ,

" 如果 那里 是 这样的 一个 男人 , " 他 说 后 一个 暂停 ,

“如果真有这样的人，”他停顿了一下，说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)]

" it is well for him that his existence should not be believed in — for

" 它 是 出色地 为了 他 那 他的 存在 应该 不是 是 相信 在 — 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

some time at least .

一些 时间 在 至少 .

“至少在一段时间内，他的存在不被人相信，这对他是件好事。”

" [ðə; ði] [ræt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

" The Rat came to a dead stop .

" 这 鼠 来了 到 一个 死的 停止 .

“老鼠突然停了下来。”

[hiː; hi] [felt] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [kəʊld] .

He felt hot for a moment and then felt cold .

他 毛毡 热的 为了 一个 片刻 和 然后 毛毡 寒冷的 .

他先是感到一阵燥热，然后又感到一阵寒冷。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He saw a new idea all at once .

他 锯 一个 新的 主意 全部 在 一次 .

他突然灵光一闪，想到了一个新主意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [ˈtæktɪks] .

He had been making a mistake in tactics .

他 有 到过 制作 一个 错误 在 策略 .

他在战术上犯了错误。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [pɔː] [hɪmˈself]

No more was said but , when they were alone afterwards , he poured himself

不 更多的 曾是 说 但 , 什么时候 他们 是 独自的 然后 , 他 倾倒 他自己

[fɔːθ] [tuː; tə] [ˈmɑːkəʊ] .

forth to Marco .

前进 到 马可 .

他们之后没有再说话，但当他们单独相处时，他向马可倾诉了自己的心事。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] !

" I was a fool !

" 我 曾是 一个 傻子 !

“我真是个傻瓜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !
" Why couldn't I see it for myself !
" 为什么 不能 我 看 它 为了 我 !

“为什么我亲眼所见就不行呢！”

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
Shall I tell you what I believe has been done ?
将 我 告诉 你 什么 我 相信 有 到过 完毕 ?

我该告诉你我认为已经发生的事情吗?

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
There is some one who has influence in England and who is a friend to
那里 是 一些 一 WHO 有 影响 在 英格兰 和 WHO 是 一个 朋友 到
- .
Samavia .
- .

在英国有一位有影响力的人，而且是萨马维亚的朋友。

[ðev] [gɒt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]
They've got the newspapers to make fun of the story so that it won't be
他们有 得到 这 报纸 到 制作 乐趣 的 这 故事 所以 那 它 惯于 是
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

他们让报纸拿这件事来嘲讽，这样人们就不会相信它了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ɒn]
If it was believed , both the Iarovitch and the Maranovitch would be on
如果 它 曾是 相信 , 两个都 这 - 和 这 - 会 是 在
[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
the lookout ,
这 瞭望台 ,

如果传言属实，雅罗维奇家族和马拉诺维奇家族都会提高警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] .
and the Secret Party would lose their chances .
和 这 秘密 派对 会 失去 他们的 机会 .

这样一来，秘密党就失去了机会。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
What a fool I was not to think of it !
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 思考 的 它 !

我真是个傻瓜，竟然没想到！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - . "
There's some one watching and working here who is a friend to Samavia . "
有 一些 一 观看 和 在职的 这里 WHO 是 一个 朋友 到 - . "

这里有人在暗中观察和工作，他是萨马维亚的朋友。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] - [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
" But there is some one in Samavia who has begun to suspect that it might
" 但 那里 是 一些 一 在 - WHO 有 开始 到 怀疑 那 它 可能
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

“但是萨马维亚有人开始怀疑这可能是真的，

" ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Marco answered .
" 马可 回答 .

“马可回答道。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
" If there were not , I should not have been shut in the cellar .
" 如果 那里 是 不是 , 我 应该 不是 有 到过 关闭 在 这 地窖 .

“如果没有人，我就不应该被关在地窖里。”

[sʌm; səm] [wʌn] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .
Some one thought my father knew something .
一些 一 想法 我的 父亲 知道 某物 .

有人认为我父亲知道些什么。

[ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
The spies had orders to find out what it was . "
这 间谍 有 订单 到 寻找 出去 什么 它 曾是 . "

间谍们奉命查明那是什么。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [truː] , [tuː] !
That's true , too !
那就是 真的 , 也 !

确实如此！

" [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋkʃəsli] .
" The Rat answered anxiously .
" 这 鼠 回答 焦虑地 .

老鼠焦急地回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
" We shall have to be very careful .
" 我们 将 有 到 是 非常 小心 .

我们必须非常小心。

" [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['mɑːrkoʊz] [kəʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" In the lining of the sleeve of Marco's coat there was a slit into which he
" 在 这 衬垫 的 这 袖子 的 马可的 外套 那里 曾是 一个 缝隙 进入 哪个 他
[kʊd; kəd] [slɪp] ['eni] [smɔːl] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]
could slip any small thing he wished to conceal and also wished to be
可以 滑 任何 小的 事物 他 希望 到 隐藏 和 还 希望 到 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
able to reach without trouble .
有能力的 到 抵达 没有 麻烦 .

“马可外套袖子的衬里上有一个开口，他可以把任何他想隐藏的小东西塞进去，而且也方便随时取用。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [ɪn]
In this he had carried the sketch of the lady which he had torn up in
在 这 他 有 携带 这 草图 的 这 女士 哪个 他 有 撕裂 向上 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他随身带着那张他在巴黎撕碎的女士素描。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
When they walked in the streets of Munich , the morning after their arrival ,
什么时候 他们 步行 在 这 街道 的 慕尼黑 , 这 早晨 后 他们的 到达 ,
他们抵达慕尼黑后的第二天早上，走在街上时，

[hiː; hi] ['kærid] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sketʃ] .
he carried still another sketch .
他 携带 仍然 其他 草图 .
他还带着另一幅素描。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['ærɪstəkræt] [wɪð] [ðə; ði][slaɪ] [smaɪl] .
It was the one picturing the genial - looking old aristocrat with the sly smile .
它 曾是 这 一 想象 这 和蔼可亲 - 寻找 老的 贵族 和 这 狡猾 微笑 .
那幅画描绘的是一位面容和蔼、带着狡黠微笑的老贵族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
One of the things they had learned about this one was that his chief
一 的 这 事物 他们 有 学习 关于 这 一 曾是 那 他的 首席
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
characteristic was his passion for music .
特征 曾是 他的 热情 为了 音乐 .
他们了解到，这个人最显著的特点是对音乐的热爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['mjuːnɪk]
He was a patron of musicians and he spent much time in Munich
他 曾是 一个 赞助人 的 音乐家 和 他 花费 很多 时间 在 慕尼黑
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒprə] -
because he loved its musical atmosphere and the earnestness of its opera -
因为 他 喜爱 它是 音乐 气氛 和 这 认真 的 它是 歌剧 -
['gəʊə(r)] .
goers .
去者 .
他是一位音乐家的赞助人，他经常在慕尼黑度过时光，因为他喜欢那里的音乐氛围和歌剧观众的热情。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] - - ['hɑːlə][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
" The military band plays in the Feldherrn - halle at midday .
" 这 军队 乐队 演出 在 这 - - 哈莉 在 正午 .
“军乐队中午在军官大厅演奏。”

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [stɒp] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [səʊ] [ðæt]
When something very good is being played , sometimes people stop their carriages so that
什么时候 某物 非常 好的 是 存在 玩 , 有时 人们 停止 他们的 马车 所以 那
[ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n] .
they can listen .
他们 能 听 .
当播放非常优美的音乐时，有时人们会停下马车去聆听。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
We will go there , " said Marco .
我们 将要 去 那里 , " 说 马可 .
“我们会去那里，”马可说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" It's a chance , " said The Rat .
" 它是 一个 机会 , " 说 这 鼠 .
“这是个机会，”老鼠说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" We mustn't lose anything like a chance .
" 我们 不得 失去 任何事物 喜欢 一个 机会 .
我们绝不能错失任何机会。

"	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['sʌni]	,	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]
"	**The**	**day**	**was**	**brilliant**	**and**	**sunny**	**,**	**the**	**people**	**passing**	**through**	**the**	**streets**
"	这	天	曾是	杰出的	和	阳光明媚	,	这	人们	通过	通过	这	街道

[lʊkt]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['həʊmli]	,
looked	**comfortable**	**and**	**homely**	**,**
看起来	舒服的	和	家常的	,

“那天阳光灿烂，街上行人看起来都很舒适自在。”

[ðə; ði]	['mɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[striːts]	[ænd; ənd]	['mɒd(ə)n]	[wʌnz]	,
the	**mixture**	**of**	**old**	**streets**	**and**	**modern**	**ones**	**,**
这	混合物	的	老的	街道	和	现代的	一个	,

老街与新街交错，

[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['kɔːnəs]	[ænd; ənd]	[ʃɒps]	[ænd; ənd]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌpɪktʃə'resk]
of	**ancient**	**corners**	**and**	**shops**	**and**	**houses**	**of**	**the**	**day**	**was**	**picturesque**
的	古老的	角落	和	商店	和	房屋	的	这	天	曾是	如画

[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	.
and	**cheerful**	**.**
和	快乐	.

当时古老的街角、店铺和房屋都充满了风景如画的欢乐气氛。

[ðə; ði]	[ræt]	['swɪŋɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['krʌtʃɪz]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]
The	**Rat**	**swinging**	**through**	**the**	**crowd**	**on**	**his**	**crutches**	**was**	**full**	**of**	**interest**	**and**
这	鼠	摇摆	通过	这	人群	在	他的	拐杖	曾是	满的	的	兴趣	和

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]	.
exhilaration	**.**
兴奋	.

老鼠拄着拐杖在人群中荡来荡去，引起了人们的极大兴趣和兴奋。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	,
He	**had**	**begun**	**to**	**grow**	**,**
他	有	开始	到	生长	,

他开始长大了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[ɪn]	['lʌndən]
and	**the**	**change**	**in**	**his**	**face**	**and**	**expression**	**which**	**had**	**begun**	**in**	**London**
和	这	改变	在	他的	脸	和	表达	哪个	有	开始	在	伦敦

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	['nəʊtɪsəb(ə)l]	.
had	**become**	**more**	**noticeable**	**.**
有	变得	更多的	显	.

他面部表情的变化始于伦敦，并且变得更加明显。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	"	[pleɪs]	,
He	**had**	**been**	**given**	**his**	**"**	**place**	**,**
他	有	到过	给定	他的	"	地方	,

他已被安排了他的“位置”，

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪtʃ]	[ɪn'taɪtld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**and**	**a**	**work**	**to**	**do**	**which**	**entitled**	**him**	**to**	**hold**	**it**	**.**
"	和	一个	工作	到	做	哪个	标题	他	到	抓住	它	.

以及一项使他有资格持有它的工作。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sə'spektɪd]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['vaɪt(ə)l]	['siːkrət]
No	**one**	**could**	**have**	**suspected**	**them**	**of**	**carrying**	**a**	**strange**	**and**	**vital**	**secret**
不	一	可以	有	怀疑	他们	的	携带	一个	奇怪的	和	必不可少的	秘密

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[strəul]	[ə'lɒŋ]	[tə'geðə(r)]	.
with	**them**	**as**	**they**	**strolled**	**along**	**together**	**.**
和	他们	作为	他们	漫步	沿着	一起	.

谁也想不到，他们并肩漫步时，身上竟藏着一个奇怪而重要的秘密。

[ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪz] [huː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tɔːkt]
They seemed only two ordinary boys who looked in at shop windows and talked
他们 似乎 仅有的 二 普通的 男孩们 WHO 看起来 在 在 店铺 视窗 和 谈话
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] ,
over their contents ,
超过 他们的 内容 ,

他们看起来只是两个普通的男孩，看着商店橱窗，谈论着里面的东西。

[ænd; ənd] [huː] ['lɔitə] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːriən] - [plɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['gɒθɪk]
and who loitered with upturned faces in the Marien - Platz before the ornate Gothic
和 WHO 徘徊 和 翻转 面孔 在 这 玛丽恩 - 普拉茨 前 这 华丽 哥特
['ra:thaus] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tʃaɪmz] [pleɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
Rathaus to hear the eleven o'clock chimes play and see the painted figures of
市政厅 到 听到 这 十一 点钟 编钟 玩 和 看 这 绘 数据 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bælkəni] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
the King and Queen watch from their balcony the passing before them of
这 国王 和 女王 手表 从 他们的 阳台 这 通过 前 他们 的
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tʊənəmənt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [naɪts] .
the automatic tournament procession with its trumpeters and tilting knights .
这 自动的 比赛 游行 和 它是 小号手 和 倾斜 骑士 .

他们仰着头在玛丽恩广场上徘徊，在华丽的哥特式市政厅前，聆听十一点钟的钟声，观看国王和王后的彩绘人物从阳台上观看自动锦标赛游行队伍从他们面前经过，队伍中有号手和比武骑士。

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɒk] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lʌsti]
When the show was over and the automatic cock broke forth into his lusty
什么时候 这 展示 曾是 超过 和 这 自动的 公鸡 打破 前进 进入 他的 好色的
[ˌfeə'wel] [krəʊ] ,
farewell crow ,
告别 乌鸦 ,

当演出结束，自动公鸡发出淫荡的告别啼鸣时，

[ðeɪ] [lɑːft] [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] .
they laughed just as any other boys would have laughed .
他们 笑了 只是 作为 任何 其他 男孩们 会 有 笑了 .

他们笑了，就像其他男孩一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes it would have been easy for The Rat to forget that there was
有时 它 会 有 到过 简单的 为了 这 鼠 到 忘记 那 那里 曾是
['eniθɪŋ] ['greɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [njuː] ['wʌndər] [hiː; hi][wɒz; wəz]
anything graver in the world than the new places and new wonders he was
任何事物 刻刀 在 这 世界 比 这 新的 地方 和 新的 奇迹 他 曾是
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

有时，老鼠很容易忘记，世界上还有比他所看到的那些新奇事物和新奇景象更严肃的事情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
as if he were a wandering minstrel in a story .
作为 如果 他 是 一个 漫游 吟游诗人 在 一个 故事 .

他就像故事里的一个流浪吟游诗人。

[bʌt; bət][ɪn] - ['blʌdi] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [plænz][wɜː(r); wə(r)]
But in Samavia bloody battles were being fought , and bloody plans were
但 在 - 血腥 战斗 是 存在 战斗 , 和 血腥 计划 是
['biːɪŋ] [rɔːt] [aʊt] ,
being wrought out ,
存在 锻 出去 ,

但在萨马维亚，血腥的战斗正在进行，血腥的计划也在酝酿之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈæŋgwɪʃt] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]
and in anguished anxiety the Secret Party and the Forgers of the Sword
和 在 痛苦的 焦虑 这 秘密 派对 和 这 伪造者 的 这 剑
[ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
waited breathlessly for the Sign for which they had waited so long .
等待 气喘吁吁 为了 这 符号 为了 哪个 他们 有 等待 所以 长的 .

秘密党和铸剑者们焦急万分，屏息凝神地等待着他们期盼已久的征兆。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɑːrkoʊz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [sketʃ] [feɪs] ,
And inside the lining of Marco's coat was hidden the sketched face ,
和 里面 这 衬垫 的 马可的 外套 曾是 隐 这 草图 脸 ，

马可外套的内衬里藏着一张素描人脸。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [lædz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ˈhɑːlə][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
as the two unnoticed lads made their way to the Feldherrn - halle to hear the
作为 这 二 未被察觉 小伙子们 制成 他们的 方式 到 这 - - 哈莉 到 听到 这
[bænd] [pleɪ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
band play and see who might chance to be among the audience .
乐队 玩 和 看 WHO 可能 机会 到 是 之中 这 观众 .

两个不引人注意的小伙子前往费尔德赫恩大厅，想听乐队演奏，看看会不会有谁碰巧在观众席中。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌni] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ]
Because the day was sunny , and also because the band was playing a
因为 这 天 曾是 阳光明媚 ， 和 还 因为 这 乐队 曾是 玩耍 一个
[ˈspeʃəli] [faɪn] [ˈprəʊgræm] ,
specially fine programme ,
特别 美好的 程序 ，

因为当天阳光明媚，也因为乐队演奏的曲目特别精彩，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
the crowd in the square was larger than usual .
这 人群 在 这 正方形 曾是 更大的 比 通常 .

广场上的人群比平时多得多。

[ˈsevrəl] [ˈviːək(ə)lz] [hæd; həd] [stɒpt] ,
Several vehicles had stopped ,
一些 车辆 有 停止 ，

多辆车停了下来，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmɪəli] [ˈhaɪəd][kæbz]
and among them were one or two which were not merely hired cabs
和 之中 他们 是 一 或者 二 哪个 是 不是 仅仅 雇用 出租车
[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [pˈɜːsənz] .
but were the carriages of private persons .
但 是 这 马车 的 私人的 人 .

其中有一两辆不仅仅是租来的出租车，而是私人的马车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [əˈraɪvd] [ˈɜːli] ,
One of them had evidently arrived early ,
一 的 他们 有 显然 到达的 早期的 ，

其中一人显然提前到达了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
as it was drawn up in a good position when the boys reached the corner .
作为 它 曾是 绘制 向上 在 一个 好的 位置 什么时候 这 男孩们 达到 这 角落 .

当男孩们到达角球区时，球已经摆放在一个有利的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][wʌn] , [lʌg'ʒʊəriəsli] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [griːn] .

It was a big open carriage and a grand one , luxuriously upholstered in green .

它 曾是 一个 大的 打开 运输 和 一个 盛大 一 ， 奢华地 软垫 在 绿色的 .

那是一辆大型敞篷马车，非常豪华，内饰以绿色为主色调，尽显奢华。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [wɔː(r)] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

The footman and coachman wore green and silver liveries and seemed to know that people were looking at them and their master .

这 男仆 和 马车夫 穿着 绿色的 和 银 涂装 和 似乎 到 知道 那 人们 是 寻找 在 他们 和 他们的 掌握 .

男仆和马车夫身穿绿色和银色的制服，似乎知道人们都在看着他们和他们的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['ærɪstəkræt] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] ,

He was a stout , genial - looking old aristocrat with a sly smile , though ,

他 曾是 一个 肥硕 ， 和蔼可亲 - 寻找 老的 贵族 和 一个 狡猾 微笑 ， 尽管 ，

他是一位身材敦实、面容和蔼的老贵族，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][slaɪ] .

as he listened to the music , it almost forgot to be sly .

作为 他 听着 到 这 音乐 ， 它 几乎 忘了 到 是 狡猾 .

他听着音乐，几乎忘记了自己要耍狡猾。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

In the carriage with him were a young officer and a little boy ,

在 这 运输 和 他 是 一个 年轻的 官 和 一个 小的 男生 ，

与他同车的还有一位年轻军官和一个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

and they also listened attentively .

和 他们 还 听着 认真地 .

他们也认真地听着。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Standing near the carriage door were several people who were plainly friends or acquaintances ,

常设 靠近 这 运输 门 是 一些 人们 WHO 是 显然 朋友们 或者 熟人 ，

站在马车门附近的几个人显然是朋友或熟人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

as they occasionally spoke to him .

作为 他们 偶尔 辐 到 他 .

他们偶尔会和他说话。

['mɑːkəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ræts] [kəʊt] [sliːv] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] .

Marco touched The Rat's coat sleeve as the two boys approached .

马可 感动 这 老鼠的 外套 袖子 作为 这 二 男孩们 接近 .

两个男孩走近时，马可碰了碰老鼠的衣袖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" It would not be easy to get near him , " he said .

" 它 会 不是 是 简单的 到 得到 靠近 他 ， " 他 说 .

“想接近他并不容易,”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ænd; ənd][stænd][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]
" Let us go and stand as close to the carriage as we can get
" 让 我们 去 和 站立 作为 关闭 到 这 运输 作为 我们 能 得到
[wɪˈðaʊt] [ˈpʊʃɪŋ] .
without pushing .
没有 推动 .

“我们走吧，尽量靠近马车站立，但不要推它。”

[pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
Perhaps we may hear some one say something about where he is going after the
也许 我们 可能 听到 一些 一 说 某物 关于 在哪里 他 是 去 后 这
[ˈmjuːzɪk][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
music is over .
音乐 是 超过 .

或许我们会听到有人说说音乐结束后他要去哪里。

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm] .
" Yes , there was no mistaking him .
" 是的 , 那里 曾是 不 误会 他 .

“是的，绝对不会认错他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
He was the right man .
他 曾是 这 正确的 男人 .

他是最合适的人选。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [staʊt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp]
Each of them knew by heart the creases on his stout face and the sweep
每个 的 他们 知道 经过 心 这 褶皱 在 他的 肥硕 脸 和 这 扫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
of his gray moustache .
的 他的 灰色的 胡子 .

他们每个人都对他那张敦实脸上的皱纹和灰色胡须的轮廓了如指掌。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ə; eɪ]
But there was nothing noticeable in a boy looking for a moment at a
但 那里 曾是 没有什么 显 在 一个 男生 寻找 为了 一个 片刻 在 一个
[piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
piece of paper ,
片 的 纸 ,

但一个男孩低头看一眼纸上的内容，并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [speɪs] [left] [beə(r)][baɪ][ðə; ði] [kraʊd]
and Marco sauntered a few steps to a bit of space left bare by the crowd
和 马可 漫步 一个 很少 步骤 到 一个 少量 的 空间 左边 裸 经过 这 人群
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sketʃ] .
and took a last glance at his sketch .
和 采取 一个 最后的 瞥一眼 在 他的 草图 .

马尔科踱步走了几步，来到人群散去后留下的一小块空地上，最后看了一眼他的素描。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈməʊmənt] .
His rule was to make sure at the final moment .
他的 规则 曾是 到 制作 当然 在 这 最终的 片刻 .

他的原则是，一定要在最后一刻确保万无一失。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli]
The music was very good and the group about the carriage was evidently
这 音乐 曾是 非常 好的 和 这 团体 关于 这 运输 曾是 显然
[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

音乐非常好听，车厢里的人们显然都很热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɒment] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['ærɪstəkræt] [n'ɒdɪd]
There was talk and praise and comment , and the old aristocrat nodded
那里 曾是 讲话 和 称赞 和 评论 ， 和 这 老的 贵族 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ə'plɔːz] .
his head repeatedly in applause .
他的 头 反复 在 掌声 .

现场议论纷纷，赞扬声此起彼伏，那位老贵族频频点头鼓掌。

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz]['mjuːzɪk][mæd] , " [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" The Chancellor is music mad , " a looker - on near the boys said to another .
" 这 校长 是 音乐 疯狂的 ， " 一个 观察者 - 在 靠近 这 男孩们 说 到 其他 .

“校长是个音乐狂，”男孩们附近的一个旁观者对另一个旁观者说。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['evri] [naɪt] [ən'les] ['sɪəriəs] [ə'feəz] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] !
" At the opera every night unless serious affairs keep him away !
" 在 这 歌剧 每一个 夜晚 除非 严肃的 事务 保持 他 离开 !

“除非有要事让他无法到场，否则他每晚都会去看歌剧！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð]
There you may see him nodding his old head and bursting his gloves with
那里 你 可能 看 他 点头 他的 老的 头 和 爆发 他的 手套 和
[ə'plɔːd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
applauding when a good thing is done .
鼓掌 什么时候 一个 好的 事物 是 完毕 .

在那里，你可能会看到他点头鼓掌，为取得的成就而鼓掌，甚至鼓掌到手套都快要撑破了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [led] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] .
He ought to have led an orchestra or played a ' cello .
他 应该 到 有 引领 一个 乐队 或者 玩 一个 - 大提琴 .

他本应该去指挥一个管弦乐队或者演奏大提琴。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] .
He is too big for first violin .
他 是 也 大的 为了 第一的 小提琴 .

他个子太大，不适合拉第一小提琴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
" There was a group about the carriage to the last ,
" 那里 曾是 一个 团体 关于 这 运输 到 这 最后的 ,

“直到最后一节车厢，都有一群人围着它。”

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ə'weɪ] .
when the music came to an end and it drove away .
什么时候 这 音乐 来了 到 一个 结尾 和 它 驾驶 离开 .

音乐停止了，它开车离开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd]
There had been no possible opportunity of passing close to it even had
那里 有 到过 不 可能的 机会 的 通过 关闭 到 它 甚至 有
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]
the presence of the young officer and the boy not presented an
这 在场 的 这 年轻的 官 和 这 男生 不是 呈现 一个
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] .
insurmountable obstacle .
不可逾越 障碍 .

即使没有年轻军官和男孩的存在构成无法逾越的障碍，也不可能有机会靠近它。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][hɒf] - ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]
Marco and The Rat went on their way and passed by the Hof - Theater and
马可 和 这 鼠 去 在 他们的 方式 和 通过了 经过 这 霍夫 - 剧院 和
[riːd] [ðə; ði] [bɪls] .
read the bills .
读 这 账单 .

马可和老鼠继续他们的行程，路过霍夫剧院，看了看上面的节目单。

" ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] " [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)]
" Tristan and Isolde " was to be presented at night and a great singer
" 特里斯坦 和 伊索尔德 " 曾是 到 是 呈现 在 夜晚 和 一个 伟大的 歌手
[wʊd] [sɪŋ] [i'zɔldə] .
would sing Isolde .
会 唱歌 伊索尔德 .

《特里斯坦与伊索尔德》将在晚上上演，由一位伟大的歌手演唱伊索尔德。

" [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [bəuθ] [bɔɪz] [sed] [æt; ət][wʌns] .
" He will go to hear that , " both boys said at once .
" 他 将要 去 到 听到 那 , " 两个都 男孩们 说 在 一次 .

“他会去听的,”两个男孩异口同声地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" He will be sure to go .
" 他 将要 是 当然 到 去 .

他肯定会去的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑːkəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] [ə'ləʊn] [wen]
" It was decided between them that Marco should go on his quest alone when
" 它 曾是 决定 之间 他们 那 马可 应该 去 在 他的 寻求 独自的 什么时候
[naɪt] [keɪm] .
night came .
夜晚 来了 .

“他们一致决定，夜幕降临时，马可应该独自踏上他的征程。”

[wʌn] [bɔɪ] [huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [les]
One boy who hung around the entrance of the Opera would be observed less
一 男生 WHO 悬挂 大约 这 入口 的 这 歌剧 会 是 观察到 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] .
than two .
比 二 .

一个在歌剧院入口附近徘徊的男孩，被人注意到的次数可能不到两个人。

" ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪs] ['krʌtʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [legz] , " [ðə; ði][ræt] [sed] .
" People notice crutches more than they notice legs , " The Rat said .
" 人们 注意 拐杖 更多的 比 他们 注意 腿 , " 这 鼠 说 .

“人们更容易注意到拐杖，而不是腿,”老鼠说。

" [aɪ'd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ən'les] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
" I'd better keep out of the way unless you need me .
" ID 更好的 保持 出去 的 这 方式 除非 你 需要 我 .

“除非你需要我，否则我最好别碍事。”

[maɪ] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [jet] .
My time hasn't come yet .
我的 时间 还没有 来 然而 .

我的时间还没到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [aɪv] — [aɪv] [biːn] [ɒn]['djuːti] .
Even if it doesn't come at all I've — I've been on duty .
甚至 如果 它 不 来 在 全部 我已经 — 我已经 到过 在 责任 .

即使最终没有收到，我也——我一直在值班。

[aɪv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['redi] — [ðæts] [wɒt] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [dʌz] .
I've gone with you and I've been ready — that's what an aide - de - camp does .
我已经 已消失 和 你 和 我已经 到过 准备好 — 那就是 什么 一个 助手 - 德 - 营 做 .

我陪你去了，而且我已经做好了准备——这就是副官该做的。

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn]
" He stayed at home and read such English papers as he could lay hands on
" 他 入住 在 家 和 读 这样的 英语 文件 作为 他 可以 躺 双手 在
[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [plænz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [fɔːt] ['bæt(ə)lz][ɒn]['peɪpə(r)] .
and he drew plans and re - fought battles on paper .
和 他 画 计划 和 关于 - 战斗 战斗 在 纸 .

“他待在家里，阅读他能找到的所有英文报纸，绘制计划，并在纸上重现战斗。

['mɑːkəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .
Marco went to the opera .
马可 去 到 这 歌剧 .

马可去看歌剧了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
Even if he had not known his way to the square near the place where the
甚至 如果 他 有 不是 已知 他的 方式 到 这 正方形 靠近 这 地方 在哪里 这
[hɒf] - ['θɪətə(r)] [stʊd] ,
Hof - Theater stood ,
霍夫 - 剧院 站立 ,

即使他不知道去霍夫剧院附近广场的路，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
he could easily have found it by following the groups of people in the streets
他 可以 容易地 有 成立 它 经过 下列的 这 团体 的 人们 在 这 街道
[huː] [ɔːl] [siːmd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .
who all seemed walking in one direction .
WHO 全部 似乎 步行 在 一 方向 .

他本可以很容易地找到它，只要跟着街上那些看起来都朝着同一个方向走的人群就行了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn][ðeə(r)] [ɒd] [kæps] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'brest] ,
There were students in their odd caps walking three or four abreast ,
那里 是 学生 在 他们的 奇怪的 帽子 步行 三 或者 四 并排 ,

一些学生戴着奇特的帽子，三四人并排走着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['kʌplz] [ænd; ənd]['əʊldə] [wʌnz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊl]
there were young couples and older ones , and here and there whole
那里 是 年轻的 情侣 和 老 一个 , 和 这里 和 那里 所有的
['fæmɪlɪz] ;
families ;
家庭 ;

那里有年轻夫妇，也有年纪较大的夫妇，偶尔还能看到一些家庭；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ; [ænd; ənd] ,
there were soldiers of all ages , officers and privates ; and ,
那里 是 士兵 的 全部 年龄 , 警官 和 私人 ; 和 ,

那里有各个年龄段的士兵，军官和士兵；而且，

[wen] [tɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .
when talk was to be heard in passing , it was always talk about music .
什么时候 讲话 曾是 到 是 听到 在 通过 , 它 曾是 总是 讲话 关于 音乐 .

当人们偶然交谈时，谈论的总是音乐。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mɑːkəʊ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [rəʊl][ʌp]
For some time Marco waited in the square and watched the carriages roll up
为了 一些 时间 马可 等待 在 这 正方形 和 观看 这 马车 卷 向上
[ænd; ənd] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪləd] ['pɔːtɪkəʊ][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ði]
and pass under the huge pillared portico to deposit their contents at the
和 经过 在下面 这 巨大的 柱状 门廊 到 订金 他们的 内容 在 这
['entrəns] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔːdəli] ['siːkwəns] .
entrance and at once drive away in orderly sequence .
入口 和 在 一次 驾驶 离开 在 秩序 顺序 .

马可等了一会儿，看着马车驶来，穿过巨大的柱廊，将货物卸在入口处，然后立即有序地驶离。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪvəri]
He must make sure that the grand carriage with the green and silver liveries
他 必须 制作 当然 那 这 盛大 运输 和 这 绿色的 和 银 涂装
[rəʊld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
rolled up with the rest .
滚动 向上 和 这 休息 .

他必须确保那辆身披绿银相间制服的豪华马车与其他马车一起停好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
If it came , he would buy a cheap ticket and go inside .
如果 它 来了 , 他 会 买 一个 便宜的 票 和 去 里面 .

如果来了，他会买张便宜票进去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
It was rather late when it arrived .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 它 到达的 .

它到达的时候已经相当晚了。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] ,
People in Munich are not late for the opera if it can be helped ,
人们 在 慕尼黑 是 不是 晚的 为了 这 歌剧 如果 它 能 是 帮助 ,

慕尼黑人如果可以的话，绝不会错过歌剧演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [ʌp] ['hʌrɪdli] .
and the coachman drove up hurriedly .
和 这 马车夫 驾驶 向上 匆匆 .

马车夫急忙驾车赶来。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fʊtmən] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
The green and silver footman leaped to the ground and opened the carriage
这 绿色的 和 银 男仆 跳跃 到 这 地面 和 打开 这 运输
[dɔː(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
door almost before it stopped .
门 几乎 前 它 停止 .

那位身穿绿银相间的侍从跳到地上，几乎在马车停稳之前就打开了车门。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [gɒt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [les] ['dʒiːniəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
The Chancellor got out looking less genial than usual because he was afraid
这 校长 得到 出去 寻找 较少的 和蔼可亲 比 通常 因为 他 曾是 害怕的
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] .
that he might lose some of the overture .
那 他 可能 失去 一些 的 这 序曲 .

总理下车时神情不如往常亲切，因为他担心自己可能会失去一些积极的示好。

[ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
A rosy - cheeked girl in a white frock was with him and she was evidently
一个 红润 - 脸颊 女孩 在 一个 白色的 连衣裙 曾是 和 他 和 她 曾是 显然
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
trying to soothe him .
尝试 到 舒缓 他 .

一个脸颊红润、身穿白色连衣裙的女孩陪着他，显然是在安慰他。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [leɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I do not think we are really late , Father , " she said .

" 我 做 不是 思考 我们 是 真的 晚的 , 父亲 , " 她 说 .

“神父，我觉得我们还没真的迟到。”她说。

" [doʊnt] [fiːl] [krɒs] , [dɪə(r)] .

" Don't feel cross , dear .

" 不 感觉 叉 , 亲爱的 .

“亲爱的，别生气。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It will spoil the music for you .

它 将要 剧透 这 音乐 为了 你 .

这会让你失去欣赏音乐的兴致。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'træktɪd] ['kwaɪətli] .

" This was not a time in which a man's attention could be attracted quietly .

" 这 曾是 不是 一个 时间 在 哪个 一个 男人的 注意力 可以 是 吸引 悄悄 .

“在那个年代，男人的注意力是无法悄无声息地吸引的。”

['mɑːkəʊ][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

Marco ran to get the ticket which would give him a place among the rows of

马可 跑 到 得到 这 票 哪个 会 给 他 一个 地方 之中 这 行 的

[jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,

young soldiers ,

年轻的 士兵 ,

马可跑去买票，那张票能让他跻身于一排排年轻士兵之中。

['ɑːtɪsts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['stjʊdnts] ,

artists , male and female students ,

艺术家 , 男性 和 女性 学生 ,

艺术家、男女学生

[ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [diːp] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and musicians who were willing to stand four or five deep throughout the

和 音乐家 WHO 是 愿意的 到 站立 四 或者 五 深的 自始至终 这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ɒprə] .

performance of even the longest opera .

表现 的 甚至 这 最长 歌剧 .

乐手们即使在最长的歌剧演出中，也愿意排成四五排站着。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

He knew that ,

他 知道 那 ,

他知道这一点。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

unless they were in one of the few boxes which belonged only to the court ,

除非 他们 是 在 一 的 这 很少 盒子 哪个 属于 仅有的 到 这 法庭 ,

除非它们被放在少数几个仅属于法庭的箱子里，

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn]

the Chancellor and his rosy - cheeked daughter would be in the best seats in

这 校长 和 他的 红润 - 脸颊 女儿 会 是 在 这 最好的 座位 在

[ðə; ði] [frʌnt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

the front curve of the balcony which were the most desirable of the house

这 正面 曲线 的 这 阳台 哪个 是 这 最多 理想 的 这 房子

.

.

.

财政大臣和他面色红润的女儿将坐在阳台前部弧形区域的最佳座位上，那是整座房子里最令人向往的位置。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðem; ðəm] .
He soon saw them .
他 很快 锯 他们 .

他很快就看到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pleɪsɪz] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɔɪəl] [bɒks] [weə(r)] [tuː]
They had secured the central places directly below the large royal box where two
他们 有 安全 这 中央 地方 直接地 以下 这 大的 皇家 盒子 在哪里 二
['kwaɪət] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
quiet princesses and their attendants were already seated .
安静的 公主们 和 他们的 服务员 是 已经 坐着 .

他们占据了位于大型皇家包厢正下方的中心位置，两位安静的公主和她们的侍从已经坐在那里了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] ,
When he found he was not too late to hear the overture ,
什么时候 他 成立 他 曾是 不是 也 晚的 到 听到 这 序曲 ,

当他发现自己还没来得及听到序曲时，

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] [feɪs] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['dʒiːniəl][ðæn; ðən]['evə(r)] .
the Chancellor's face become more genial than ever .
这 校长的 脸 变得 更多的 和蔼可亲 比 曾经 .

总理的脸色比以往任何时候都更加和蔼可亲。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fə'gɒt]
He settled himself down to an evening of enjoyment and evidently forgot
他 定居 他自己 向下 到 一个 晚上 的 享受 和 显然 忘了
['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
everything else in the world .
一切 别的 在 这 世界 .

他安顿下来，享受着美好的夜晚，显然忘记了世间一切烦恼。

['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Marco did not lose sight of him .
马可 做过 不是 失去 视线 的 他 .

马可始终没有失去他的踪影。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ækts][tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
When the audience went out between acts to promenade in the corridors ,
什么时候 这 观众 去 出去 之间 行为 到 长廊 在 这 走廊 ,

演出间隙，观众们会到走廊里散步。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn]
he might go also and there might be a chance to pass near to him in
他 可能 去 还 和 那里 可能 是 一个 机会 到 经过 靠近 到 他 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

他可能也会去，或许有机会在人群中与他擦肩而过。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
He watched him closely .
他 观看 他 密切 .

他密切地观察着他。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [əʊld] [feɪs] ['sæd(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Sometimes his fine old face saddened at the beautiful woe of the music ,
有时 他的 美好的 老的 脸 悲伤 在 这 美丽的 悲哀 的 这 音乐 ,

有时，他那慈祥的老脸上会因音乐中优美的哀伤而泛起悲伤。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[ɪn'ræptʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['evɪdənt]	[ðæt]	['evri]	[nəʊt]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	.
sometimes	**it**	**looked**	**enraptured**	**,**	**and**	**it**	**was**	**always**	**evident**	**that**	**every**	**note**	**reached**	**his**	**soul**	**.**
有时	它	看起来	眉飞色舞	,	和	它	曾是	总是	明显	那	每一个	笔记	达到	他的	灵魂	.

有时他看起来如痴如醉，而且很明显，每一个音符都触动了他的灵魂。

[ðə; ði]	['prɪti]	['dɔːtə(r)]	[huː]	[sæt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ə'tentɪv]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪn'θrɔːld]	.
The	**pretty**	**daughter**	**who**	**sat**	**beside**	**him**	**was**	**attentive**	**but**	**not**	**so**	**enthralled**	**.**
这	漂亮的	女儿	WHO	卫星	旁	他	曾是	细心	但	不是	所以	着迷	.

坐在他旁边的漂亮女儿虽然很专注，但并没有那么着迷。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ækt]	[tuː]	['glɪtərɪŋ]	[jʌŋ]	['ɒfɪsəz]	[ə'pɪəd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['elɪgənt]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	[bəʊz]	,
After	**the**	**first**	**act**	**two**	**glittering**	**young**	**officers**	**appeared**	**and**	**made**	**elegant**	**and**	**low**	**bows**	**,**
后	这	第一的	行为	二	闪闪发光	年轻的	警官	出现	和	制成	优雅的	和	低的	弓	,

第一幕结束后，两位英俊潇洒的年轻军官出现，优雅地低头鞠躬致谢。

['drɔːɪŋ]	[ðeə(r)]	[hiːlz]	[tə'geðə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
drawing	**their**	**heels**	**together**	**as**	**they**	**kissed**	**her**	**hand**	**.**
绘画	他们的	高跟鞋	一起	作为	他们	亲吻	她	手	.

她们吻了吻她的手，同时双脚后跟并拢。

[ðeɪ]	[lʊkt]	['sɒri]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[siːts]	[ə'gen]	.
They	**looked**	**sorry**	**when**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**return**	**to**	**their**	**seats**	**again**	**.**
他们	看起来	对不起	什么时候	他们	是	有义务	到	返回	到	他们的	座位	再次	.

当他们不得不回到座位上时，脸上露出了遗憾的神情。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[ðə; ði]	['tʃɑːnsələ(r)]	[sæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
After	**the**	**second**	**act**	**the**	**Chancellor**	**sat**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**a**	**dream**	**.**
后	这	第二	行为	这	校长	卫星	为了	一个	很少	分钟	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

第二幕结束后，总理呆坐了几分钟，仿佛置身梦境。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːts]	[nɪə(r)]	[hɪm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[siːts]	[ænd; ənd]	[faɪl]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːrz]	.
The	**people**	**in**	**the**	**seats**	**near**	**him**	**began**	**to**	**rise**	**from**	**their**	**seats**	**and**	**file**	**out**	**into**	**the**	**corridors**	**.**
这	人们	在	这	座位	靠近	他	开始	到	上升	从	他们的	座位	和	文件	出去	进入	这	走廊	.

他附近的人们开始起身，鱼贯走出座位，来到走廊里。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɒfɪsəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['raɪzɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	.
The	**young**	**officers**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**rising**	**also**	**.**
这	年轻的	警官	是	到	是	已见	上升	还	.

可以看到年轻的军官们也纷纷起身。

[ðə; ði]	['rəʊzi]	['dɔːtə(r)]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[ɑːm]	['dʒentli]	.
The	**rosy**	**daughter**	**leaned**	**forward**	**and**	**touched**	**her**	**father's**	**arm**	**gently**	**.**
这	红润	女儿	倾斜	向前	和	感动	她	父亲的	手臂	轻轻地	.

脸颊红润的女儿向前倾身，轻轻地碰了碰父亲的手臂。

"	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	,	"	['mɑːkəʊ]	[θɔːt]	.
"	**She**	**wants**	**him**	**to**	**take**	**her**	**out**	**,**	**"**	**Marco**	**thought**	**.**
"	她	想要	他	到	拿	她	出去	,	"	马可	想法	.

“她想让他带她出去，”马可心想。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
" He will take her because he is good - natured .
" 他 将要 拿 她 因为 他 是 好的 - 自然 .

“他会带她走，因为他心地善良。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [rɪ'kɔːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz]
" He saw him recall himself from his dream with a smile and then he rose
" 他 锯 他 记起 他自己 从 他的 梦 和 一个 微笑 和 然后 他 玫瑰
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他看到他微笑着从梦中回过神来，然后站了起来，

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bluː] [skɑːf] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəuldəz] ,
after helping to arrange a silvery blue scarf round the girl's shoulders ,
后 帮助 到 安排 一个 银色 蓝色的 围巾 圆形的 这 女孩们 肩膀 ,

帮女孩把一条银蓝色的围巾围在肩上之后，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [dʒʌst][æz; əz]['mɑːkəʊ] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] - [rəʊ] ['stændɪŋ] -
gave her his arm just as Marco skipped out of his fourth - row standing -
给予 她 他的 手臂 只是 作为 马可 跳过 出去 的 他的 第四 - 排 常设 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

马可从第四排的站立位置跳了出来，同时他伸出手臂扶住了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
It was a rather warm night and the corridors were full .
它 曾是 一个 相当 温暖的 夜晚 和 这 走廊 是 满的 .

那晚天气比较暖和，走廊里挤满了人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] [flɔː(r)] ,
By the time Marco had reached the balcony floor ,
经过 这 时间 马可 有 达到 这 阳台 地面 ,

当马可到达阳台楼层时，

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [lɒst] [ɪn]
the pair had issued from the little door and were temporarily lost in
这 一对 有 发布 从 这 小的 门 和 是 暂时地 丢失的 在
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['nʌmbəz] .
the moving numbers .
这 移动 数字 .

两人从小门里出来，暂时迷失在了移动的车流中。

['mɑːkəʊ]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]
Marco quietly made his way among the crowd trying to look as if he belonged
马可 悄悄 制成 他的 方式 之中 这 人群 尝试 到 看 作为 如果 他 属于
[tuː; tə] ['sʌmbədi] .
to somebody .
到 某人 .

马可悄悄地混入人群，努力让自己看起来像是属于某个人的。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dens] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [meɪd]
Once or twice his strong body and his dense black eyes and lashes made
一次 或者 两次 他的 强的 身体 和 他的 稠密 黑色的 眼睛 和 睫毛 制成
['piːp(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] ,
people glance at him ,
人们 瞥一眼 在 他 ,

他健壮的身躯和浓密的黑眼睛、睫毛，曾一两次吸引人们的目光。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [səʊ][hiː; hi]
but he was not the only boy who had been brought to the opera so he
但 他 曾是 不是 这 仅有的 男生 WHO 有 到过 带来 到 这 歌剧 所以 他
[felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðəʊz] [huː] [went]
felt safe enough to stop at the foot of the stairs and watch those who went
毛毡 安全的 足够的 到 停止 在 这 脚 的 这 楼梯 和 手表 那些 WHO 去
[ʌp][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [baɪ] .
up and those who passed by .
向上 和 那些 WHO 通过了 经过 .

但他并不是唯一一个被带到歌剧院的男孩，所以他觉得很安全，便停在楼梯脚下，看着那些上去的人和从楼梯上经过的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] — [gʊd] [ʌn'fæʃnəbl]
Such a miscellaneous crowd as it was made up of — good unfashionable
这样的 一个 各种各样的 人群 作为 它 曾是 制成 向上 的 — 好的 过时的
['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [mɪkst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [grænd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
music - lovers mixed here and there with grand people of the court and the
音乐 - 恋人 混合 这里 和 那里 和 盛大 人们 的 这 法庭 和 这
[geɪ] [wɜːld] .
gay world .
同性恋 世界 .

人群构成十分复杂——既有不落俗套的优秀音乐爱好者，也有宫廷名流和同性恋界人士。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [tʌtʃt]
Suddenly he heard a low laugh and a moment later a hand lightly touched
突然 他 听到 一个 低的 笑 和 一个 片刻 之后 一个 手 轻轻 感动
[hɪm] .
him .
他 .

突然，他听到一声低低的笑声，片刻之后，一只手轻轻地碰了他一下。

" [juː; jʊ] [dɪd] [get] [aʊt] , [ðen] ? " [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [sed] .
" You DID get out , then ? " a soft voice said .
" 你 做过 得到 出去 , 然后 ? " 一个 柔软的 嗓音 说 .

“那你真的逃出来了？”一个柔和的声音问道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['stɪf(ə)n] .
When he turned he felt his muscles stiffen .
什么时候 他 转向 他 毛毡 他的 肌肉 变硬 .

他转身时，感到肌肉僵硬起来。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
He ceased to slouch and did not smile as he looked at the speaker .
他 停止 到 佤 和 做过 不是 微笑 作为 他 看起来 在 这 扬声器 .

他不再懒散地坐着，看着演讲者时也没有微笑。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['æŋgə(r)] .
What he felt was a wave of fierce and haughty anger .
什么 他 毛毡 曾是 一个 海浪 的 凶猛的 和 傲慢 愤怒 .

他感到一股强烈的、傲慢的愤怒涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
It swept over him before he had time to control it .
它 扫荡 超过 他 前 他 有 时间 到 控制 它 .

它席卷了他，他还没来得及控制就被吞噬了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] [sweið, swɔð][ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [sɒft] ['vaɪələt] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz]
A lovely person who seemed swathed in several shades of soft violet drapery was
一个 迷人的 人 WHO 似乎 裹挟着 在 一些 色调 的 柔软的 紫色 布料 曾是
['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lɒŋ] ,
smiling at him with long ,
微笑 在 他 和 长的 ,

一位身披柔和紫色长袍的可爱女子正对着他微笑，眼神修长而迷人。

['lʌvli] [aɪz] .
lovely eyes .
迷人的 眼睛 .

美丽的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [træpt] [hɪm]['ɪntuː][nəʊ] . - ['brændən] ['terəs] .
It was the woman who had trapped him into No . 10 Brandon Terrace .
它 曾是 这 女士 WHO 有 被困 他 进入 不 . - 布兰登 阳台 .

是那个女人把他骗到了布兰登台10号。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

" [help] ! "
" HELP ! "
" 帮助 ! "

“帮助！ ”

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did it take you so long to find it ?
" 做过 它 拿 你 所以 长的 到 寻找 它 ?

你花了这么长时间才找到它吗?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] .
" asked the Lovely Person with the smile .
" 问 这 迷人的 人 和 这 微笑 .

“那位面带微笑的可爱人士问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] .
" Of course I knew you would find it in the end .
" 的 课程 我 知道 你 会 寻找 它 在 这 结尾 .

“我当然知道你最终会找到它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] [taɪm] .
But we had to give ourselves time .
但 我们 有 到 给 我们自己 时间 .

但我们必须给自己一些时间。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ?
How long did it take ?
如何 长的 做过 它 拿 ?

花了多长时间?

" ['mɑːkəʊ] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Marco removed himself from beneath the touch of her hand .
" 马可 已移除 他自己 从 下面 这 触碰 的 她 手 .

“马尔科躲开了她手的触碰。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [dʌn] ,
It was quietly done ,
它 曾是 悄悄 完毕 ,

这件事悄无声息地完成了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪns] [ðəʊ]
but there was a disdain in his young face which made her wince though
但 那里 曾是 一个 蔑视 在 他的 年轻的 脸 哪个 制成 她 畏缩 尽管
[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'mjuːzɪdli] .
she pretended to shrug her shoulders amusedly .
她 假装 到 耸肩 她 肩膀 饶有兴致地 .

但他年轻的脸上却带着一丝轻蔑，这让她感到一阵刺痛，尽管她假装好笑地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ?
" You refuse to answer ?
" 你 拒绝 到 回答 ?

你拒绝回答吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ai] [rɪ'fjuːz] .
" I refuse .
" 我 拒绝 .

我拒绝。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
" At that very moment he saw at the curve of the corridor the Chancellor
" 在 那 非常 片刻 他 锯 在 这 曲线 的 这 走廊 这 校长
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] .
and his daughter approaching slowly .
和 他的 女儿 接近 缓慢地 .

“就在这时，他看到校长和他的女儿正沿着走廊的拐角缓缓走来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
The two young officers were talking gaily to the girl .
这 二 年轻的 警官 是 说 兴高采烈地 到 这 女孩 .

两名年轻警官正兴高采烈地和女孩交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɒks] .
They were on their way back to their box .
他们 是 在 他们的 方式 后退 到 他们的 盒子 .

它们正返回它们的箱子。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ?
Was he going to lose them ?
曾是 他 去 到 失去 他们 ?

他会失去他们吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗?

[ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] ,
The delicate hand was laid on his shoulder again ,
这 精美的 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 再次 ,

那只纤细的手再次搭在了他的肩膀上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːsp, græsp] [hɪm] ['fɜːmli] .
but this time he felt that it grasped him firmly .
但 这 时间 他 毛毡 那 它 抓住 他 牢牢 .

但这一次，他感觉自己被牢牢抓住了。

"	['nɔːti]	[bɔɪ]	!
"	**Naughty**	**boy**	**!**
"	淘气	男生	!

“淘气鬼！”

"	[ðə; ði]	[sɒft]	[vɔɪs]	[sed]	.
"	**the**	**soft**	**voice**	**said**	**.**
"	这	柔软的	嗓音	说	.

“一个柔和的声音说道。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**you**	**home**	**with**	**me**	**.**
"	我	是	去	到	拿	你	家	和	我	.

“我要带你回家。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	['strʌg(ə)l]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[bæd]	[bɔɪ]	[huː]	[ɪz]	[hɪə(r)]
If	**you**	**struggle**	**I**	**shall**	**tell**	**these**	**people**	**that**	**you**	**are**	**my**	**bad**	**boy**	**who**	**is**	**here**
如果	你	斗争	我	将	告诉	这些	人们	那	你	是	我的	坏的	男生	WHO	是	这里

[wɪ'ðaʊt]	[pə'mɪʃ(ə)n]	.
without	**permission**	**.**
没有	允许	.

如果你反抗，我就告诉这些人你是我的坏孩子，未经允许就闯了进来。

[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	['ɑːnsə(r)]	?
What	**will**	**you**	**answer**	**?**
什么	将要	你	回答	?

你会如何回答?

[maɪ]	['eskɔːt]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	.
My	**escort**	**is**	**coming**	**down**	**the**	**staircase**	**and**	**will**	**help**	**me**	**.**
我的	护送	是	未来	向下	这	楼梯	和	将要	帮助	我	.

我的护送人员正从楼梯上下来，他会帮助我。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	?
Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fækt]	[ðeə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[ðə; ði]
"	**And**	**in**	**fact**	**there**	**appeared**	**in**	**the**	**crowd**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**staircase**	**the**
"	和	在	事实	那里	出现	在	这	人群	在	这	头	的	这	楼梯	这

['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	.
figure	**of**	**the**	**man**	**he**	**remembered**	**.**
数字	的	这	男人	他	记得	.

“事实上，在楼梯顶端的人群中，出现了他记忆中的那个人的身影。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[siː]	.
He	**did**	**see**	**.**
他	做过	看	.

他看到了。

[ə; eɪ]	['dæmpnəs]	[brəʊk]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
A	**dampness**	**broke**	**out**	**on**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**.**
一个	潮湿	打破	出去	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他的手掌突然湿了起来。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðɪs]	[bəʊld]	[θɪŋ]	,	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪ]	[tuː; tə]	?
If	**she**	**did**	**this**	**bold**	**thing**	**,**	**what**	**could**	**he**	**say**	**to**	**those**	**she**	**told**	**her**	**lie**	**to**	**?**
如果	她	做过	这	大胆的	事物	,	什么	可以	他	说	到	那些	她	讲述	她	说谎	到	?

如果她真的做了这么大胆的事，他会怎么跟那些被她撒谎的人解释呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [pruːf] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [wɒt] ['stɔːri] [deə(r)]
How could he bring proof or explain who he was — and what story dare
如何 可以 他 带来 证明 或者 解释 WHO 他 曾是 — 和 什么 故事 敢
[hiː; hi] [tel] ?
he tell ?
他 告诉 ?

他如何才能拿出证据或解释自己的身份？他又敢讲述怎样的故事？

[hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ,prɔ-][ænd; ənd] ['strʌglz] [wʊd] ['mɪəli] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] ,
His protestations and struggles would merely amuse the lookers - on ,
他的 抗议 和 斗争 会 仅仅 娱乐 这 外貌 - 在 ,

他的抗议和挣扎只会让旁观者觉得好笑。

[huː] [wʊd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [,ɪnsə'bɔːdɪnət] ['jʌŋstə(r)] .
who would see in them only the impotent rage of an insubordinate youngster .
WHO 会 看 在 他们 仅有的 这 阳痿 愤怒 的 一个 不服从 青少年 .

谁只会从他们身上看到一个桀骜不驯的年轻人的无能为力的愤怒呢？

[ðeə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] ,
There swept over him a wave of remembrance which brought back ,
那里 扫荡 超过 他 一个 海浪 的 纪念 哪个 带来 后退 ,

一股回忆的浪潮席卷了他，将他带回了过去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θruː] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
as if he were living through it again ,
作为 如果 他 是 活的 通过 它 再次 ,

仿佛他又经历了一遍这一切。

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the moment when he had stood in the darkness of the wine cellar with his
这 片刻 什么时候 他 有 站立 在 这 黑暗 的 这 葡萄酒 地窖 和 他的
[bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
back against the door and heard the man walk away and leave him alone .
后退 反对 这 门 和 听到 这 男人 走 离开 和 离开 他 独自的 .

那一刻，他背靠着酒窖的门，站在黑暗中，听到那人走开，留下他孤零零一个人。

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd]
He felt again as he had done then — but now he was in another land
他 毛毡 再次 作为 他 有 完毕 然后 — 但 现在 他 曾是 在 其他 土地
[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and far away from his father .
和 远的 离开 从 他的 父亲 .

他再次感受到了当时的那种感觉——但现在他身处异国他乡，远离他的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [wei] .
He could do nothing to help himself unless Something showed him a way .
他 可以 做 没有什么 到 帮助 他自己 除非 某物 显示 他 一个 方式 .

除非有某种力量指引他，否则他无法帮助自己。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,
He made no sound ,
他 制成 不 声音 ,

他没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [hɪm] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fleɪm] [liːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dens] [blæk] ['læʃɪz]
and the woman who held him saw only a flame leap under his dense black lashes
和 这 女士 WHO 握住 他 锯 仅有的 一个 火焰 飞跃 在下面 他的 稠密 黑色的 睫毛
.
.
.

抱着他的女人只看到他浓密的黑色睫毛下闪过一丝火焰。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [kɔːld] [aʊt] .
But something within him called out .
但 某物 之内 他 称为 出去 .

但他内心深处有个声音在呼唤他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was as if he heard it .
它 曾是 作为 如果 他 听到 它 .

他仿佛听到了似的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [strɒŋ] [self] — [ðə; ði] [self] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɑːkəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] — [ˌaɪ ˈtiː]
It was that strong self — the self that was Marco , and it called — it
它 曾是 那 强的 自己 — 这 自己 那 曾是 马可 , 和 它 称为 — 它
[kɔːld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaʊtɪd] .
called as if it shouted .
称为 作为 如果 它 喊叫 .

那是马可内心深处的强大力量——它呼唤着，仿佛在呐喊。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] — [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːld] [ænd; ənd]
" it called — to that Unknown Stranger Thing which had made worlds and
" 它 称为 — 到 那 未知 陌生人 事物 哪个 有 制成 世界 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [səʊ]
which he and his father so often talked of and in whose power they so
哪个 他 和 他的 父亲 所以 经常 谈话 的 和 在 谁 力量 他们 所以
[bɪˈliːvd] .
believed .
相信 .

“它呼唤着——那个创造了世界的未知的陌生事物，他和他的父亲经常谈论它，他们如此深信它的力量。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] .
" The Chancellor was drawing nearer .
" 这 校长 曾是 绘画 更近 .

财政大臣越来越近了。

[pəˈhæps] ! [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] — ?
Perhaps ! Should he — ?
也许 ! 应该 他 — ?

或许吧！他应该——？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
" You are too proud to kick and shout , " the voice went on .
" 你 是 也 自豪的 到 踢 和 喊 , " 这 嗓音 去 在 .

“你太骄傲了，不肯踢打呐喊，”那个声音继续说道。

" [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈəʊnli] [lɑːf] .
" And people would only laugh .
" 和 人们 会 仅有的 笑 .

人们只会嘲笑他们。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

" [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

" The stairs were crowded and the man who was at the head of

" 这 楼梯 是 挤 和 这 男人 WHO 曾是 在 这 头 的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] ['sləʊli] .

them could only move slowly .

他们 可以 仅有的 移动 缓慢地 .

“楼梯上挤满了人，走在最前面的人只能缓慢移动。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But he had seen the boy .

但 他 有 已见 这 男生 .

但他见过那个男孩。

['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['skweəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Marco turned so that he could face his captor squarely as if he were

马可 转向 所以 那 他 可以 脸 他的 俘虏者 完全 作为 如果 他 是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

going to say something in answer to her .

去 到 说 某物 在 回答 到 她 .

马可转过身，直视着他的俘虏，仿佛要对她说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .

But he was not .

但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ,

Even as he made the movement of turning ,

甚至 作为 他 制成 这 移动 的 转弯 ,

就在他做出转身动作的同时，

[ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

the help he had called for came and he knew what he should do .

这 帮助 他 有 称为 为了 来了 和 他 知道 什么 他 应该 做 .

他呼唤的帮助来了，他也知道自己该怎么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] — [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [saɪn] —

And he could do two things at once — save himself and give his Sign —

和 他 可以 做 二 事物 在 一次 — 节省 他自己 和 给 他的 符号 —

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because ,

因为 ,

他可以同时做两件事——自救和发出他的印记——因为，

[ðə; ði] [saɪn] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

the Sign once given , the Chancellor would understand .

这 符号 一次 给定 , 这 校长 会 理解 .

一旦发出信号，校长就会明白。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" He will be here in a moment .

" 他 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

他马上就到。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

He has recognized you , " the woman said .

他 有 认可 你 , " 这 女士 说 .

“他认出你了，”女人说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	,	[ðə; ði]	['delɪkət]	[grɪp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ʌn'kɒnʃəsli]
As	**he**	**glanced**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**the**	**delicate**	**grip**	**of**	**her**	**hand**	**unconsciously**
作为	他	瞥了一眼	向上	这	楼梯	，	这	精美的	紧握	的	她	手	不知不觉

['slækən]	.
slackened	**.**
松弛	.

他抬头望向楼梯时，她纤细的手不自觉地松开了。

['mɑːkəʊ]	[wɜːl]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Marco	**whirled**	**away**	**from**	**her**	**.**
马可	旋转	离开	从	她	.

马可猛地转身离开她。

[ðə; ði]	[bel]	[ræŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
The	**bell**	**rang**	**which**	**was**	**to**	**warn**	**the**	**audience**	**that**	**they**	**must**	**return**	**to**	**their**
这	钟	响铃	哪个	曾是	到	警告	这	观众	那	他们	必须	返回	到	他们的

[siːts]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['tʃɑːnsələ(r)]	['heɪs(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	.
seats	**and**	**he**	**saw**	**the**	**Chancellor**	**hasten**	**his**	**pace**	**.**
座位	和	他	锯	这	校长	趋	他的	步伐	.

铃声响起，提醒观众回到座位上，他看到总理加快了脚步。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	,
A	**moment**	**later**	**,**
一个	片刻	之后	，

片刻之后，

[ðə; ði]	[əʊld]	['ærɪstəkræt]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'meɪzɪdli]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
the	**old**	**aristocrat**	**found**	**himself**	**amazedly**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**pale**	**face**	**of**	**a**
这	老的	贵族	成立	他自己	令人惊讶地	寻找	向下	在	这	苍白	脸	的	一个

['breθləs]	[læd]	[huː]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['dʒɜːmən]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]
breathless	**lad**	**who**	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**German**	**and**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**he**
喘不过气	小伙子	WHO	辐	到	他	在	德语	和	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bʌt; bət]	[pɔːz]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	.
could	**not**	**but**	**pause**	**and**	**listen**	**.**
可以	不是	但	暂停	和	听	.

这位老贵族惊讶地发现自己正低头看着一个气喘吁吁的年轻人苍白的脸，年轻人用德语和他说话，而且说话的方式让他不禁停下来倾听。

"	[sɜː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**
"	先生	，	"	他	曾是	说	，

“先生，”他说道。

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	['vaɪələt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	.
"	**the**	**woman**	**in**	**violet**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**is**	**a**	**spy**	**.**
"	这	女士	在	紫色	在	这	脚	的	这	楼梯	是	一个	间谍	.

“楼梯脚下身穿紫色衣服的女人是间谍。”

[ʃiː; ʃi]	[træpt]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['θretnz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
She	**trapped**	**me**	**once**	**and**	**she**	**threatens**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
她	被困	我	一次	和	她	威胁	到	做	它	再次	.

她曾经设局陷害我，现在又威胁要再次这样做。

[sɜː(r)]	,	[meɪ]	[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ˌem 'iː]	?
Sir	**,**	**may**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**protect**	**me**	**?**
先生	，	可能	我	求	你	到	保护	我	?

先生，能否请您保护我？

"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	.
"	**He**	**said**	**it**	**low**	**and**	**fast**	**.**
"	他	说	它	低的	和	快速地	.

他说得又低又快。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
No one else could hear his words .
不 一 别的 可以 听到 他的 字 .

其他人都听不到他的话。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" the Chancellor exclaimed .
" 这 校长 惊呼 .

“校长惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] [wɪð]
And then , drawing a step nearer and quite as low and rapidly but with
和 然后 , 绘画 一个 步 更近 和 相当 作为 低的 和 快速 但 和
['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
perfect distinctness ,
完美的 明显 ,

然后，他又走近一步，脚步同样低而迅速，但又清晰无比。

['mɑːkəʊ] ['ʌtə] [fɔː(r)] [wɜːdz] :
Marco uttered four words :
马可 说出 四 字 :

马可说了四个字：

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] .
" The Lamp is lighted .
" 这 灯 是 照明 .

“灯已点亮。”

" [ðə; ði] [help] [kraɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] .
" The Help cry had been answered instantly .
" 这 帮助 哭 有 到过 回答 即刻 .

“求救的呼喊立刻得到了回应。”

['mɑːkəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ,
Marco saw it at once in the old man's eyes ,
马可 锯 它 在 一次 在 这 老的 男人的 眼睛 ,

马可一眼就从老人的眼神中看出来了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
notwithstanding that he turned to look at the woman at the foot of the
虽然 那 他 转向 到 看 在 这 女士 在 这 脚 的 这
['steəkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
staircase as if she only concerned him .
楼梯 作为 如果 她 仅有的 担心的 他 .

尽管如此，他还是转头看向楼梯脚下的女人，仿佛她只与他有关。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
" he said again , and made a movement toward her , pulling his large
" 他 说 再次 , 和 制成 一个 移动 朝向 她 , 拉 他的 大的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [hænd] .
moustache with a fierce hand .
胡子 和 一个 凶猛的 手 .

“他又说了一遍，然后朝她走去，用一只凶狠的手拽了拽他浓密的胡子。”

[ðen] ['mɑːkəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then Marco recognized that a curious thing happened .
然后 马可 认可 那 一个 好奇的 事物 发生 .

这时，马可意识到发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
The Lovely Person saw the movement and the gray moustache ,
这 迷人的 人 锯 这 移动 和 这 灰色的 胡子 ,

那位可爱的人看到了那个动作和那灰色的胡子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] — [səʊ] [waɪt]
and that instant her smile died away and she turned quite white — so white
和 那 立即的 她 微笑 死亡 离开 和 她 转向 相当 白色的 — 所以 白色的
,
,
,

那一瞬间，她的笑容消失了，脸色变得非常苍白——白得吓人。

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [griːn] [ænd; ənd] ['skeəsli] [lʊkt]
that under the brilliant electric light she was almost green and scarcely looked
那 在下面 这 杰出的 电的 光 她 曾是 几乎 绿色的 和 几乎 看起来
['lʌvli] [æt; ət][ɔːl] .
lovely at all .
迷人的 在 全部 .

在刺眼的电灯下，她几乎是绿色的，看起来一点也不漂亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
She made a sign to the man on the staircase and slipped through the crowd
她 制成 一个 符号 到 这 男人 在 这 楼梯 和 滑倒了 通过 这 人群
[laɪk] [æn; ən] [iːl] .
like an eel .
喜欢 一个 鳗鱼 .

她向楼梯上的男人做了个手势，然后像鳗鱼一样溜进了人群。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] ['fleksəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [,dɪsə'pɪərəns] [mɔː(r)]
She was a slim flexible creature and never was a disappearance more
她 曾是 一个 苗条的 灵活的 生物 和 绝不 曾是 一个 消失 更多的
['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rə'pɪdəti] .
wonderful in its rapidity .
精彩的 在 它是 快速 .

她身材苗条灵活，消失得如此之快，令人惊叹。

[bɪ'twiːn] [staʊt] ['meitrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪn] [ɔː(r)] [staʊt] ['ɛskɔːrts] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Between stout matrons and their thin or stout escorts and families she made
之间 肥硕 女舍监 和 他们的 薄的 或者 肥硕 伴游 和 家庭 她 制成
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː'self] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] .
her way and lost herself — but always making toward the exit .
她 方式 和 丢失的 她自己 — 但 总是 制作 朝向 这 出口 .

她穿梭在身材丰腴的贵妇人及其瘦削或丰满的随从和家人之间，迷失了方向——但始终朝着出口前进。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] ['dreɪpəriz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
In two minutes there was no sight of her violet draperies to be seen .
在 二 分钟 那里 曾是 不 视线 的 她 紫色 窗帘 到 是 已见 .

两分钟后，她那紫色的窗帘就消失得无影无踪了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][səʊ] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [kəm'pænjən] .
She was gone and so , evidently , was her male companion .
她 曾是 已消失 和 所以 , 显然 , 曾是 她 男性 伴侣 .

她走了，显然，她的男伴也走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz][nɒt]
It was plain to Marco that to follow the profession of a spy was not
它 曾是 清楚的 到 马可 那 到 跟随 这 职业 的 一个 间谍 曾是 不是
[baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] .
by any means a safe thing .
经过 任何 方法 一个 安全的 事物 .

马可很清楚，从事间谍这一职业绝非一件安全的事情。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [huː]
The Chancellor had recognized her — she had recognized the Chancellor who
这 校长 有 认可 她 — 她 有 认可 这 校长 WHO
[tɜːnd] ['lʊkɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .
turned looking ferociously angry and spoke to one of the young officers .
转向 寻找 凶猛地 生气的 和 辐 到 一 的 这 年轻的 警官 .

总理认出了她——她也认出了总理，总理转过身来，一脸怒容地和其中一位年轻军官说话。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [spaɪz] [ɪn]
" She and the man with her are two of the most dangerous spies in
" 她 和 这 男人 和 她 是 二 的 这 最多 危险的 间谍 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

“她和与她同行的那个男人是欧洲最危险的两名间谍。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ro'menɪən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
She is a Rumanian and he is a Russian .
她 是 一个 罗马尼亚语 和 他 是 一个 俄语 .

她是罗马尼亚人，他是俄罗斯人。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [læd] [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] .
What they wanted of this innocent lad I don't pretend to know .
什么 他们 通缉 的 这 清白的 小伙子 我 不 假装 到 知道 .

他们想从这个无辜的男孩身上得到什么，我不敢妄称知道。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)n] ? " [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
What did she threaten ? " to Marco .
什么 做过 她 威胁 ? " 到 马可 .

她威胁了什么？“对马可说。”

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['helθi] ['kʌlə(r)]
Marco was feeling rather cold and sick and had lost his healthy color
马可 曾是 感觉 相当 寒冷的 和 生病的 和 有 丢失的 他的 健康 颜色
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

马可感到有些冷，身体也不舒服，脸色暂时变得苍白了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz]
" She said she meant to take me home with her and would pretend I was
" 她 说 她 意思是 到 拿 我 家 和 她 和 会 假装 我 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
her son who had come here without permission ,
她 儿子 WHO 有 来 这里 没有 允许 ,

“她说她打算带我回家，假装我是她未经允许就来到这里的儿子。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] .
" She believes I know something I do not .
" 她 相信 我 知道 某物 我 做 不是 .

她认为我知道一些我不知道的事情。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪtf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .
" He made a hesitating but grateful bow .
" 他 制成 一个 犹豫不决 但 感激的 弓 .

他犹豫了一下，但还是感激地鞠了一躬。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [sɜː(r)] — [ai][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" The third act , sir — I must not keep you .
" 这 第三 行为 , 先生 — 我 必须 不是 保持 你 .

“先生，第三幕——我不能耽误您。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [siːts] ,
" The Chancellor moved toward the entrance door of the balcony seats ,
" 这 校长 已搬 朝向 这 入口 门 的 这 阳台 座位 ,

“总理走向阳台座位的入口门，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['mɑːrkoʊz] ['ʃəʊldə(r)] .
but he did it with his hand on Marco's shoulder .
但 他 做过 它 和 他的 手 在 马可的 肩膀 .

但他把手搭在了马可的肩膀上。

" [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [həʊm] ['seɪfli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .
" See that he gets home safely , " he said to the younger of the two officers .
" 看 那 他 获得 家 安全 , " 他 说 到 这 年轻 的 这 二 警官 .

“确保他安全到家,”他对两名警官中较年轻的那位说。

" [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" Send a messenger with him .
" 发送 一个 信使 和 他 .

派个使者跟他一起去。

[hiːz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
He's young to be attacked by creatures of that kind .
他是 年轻的 到 是 遭到攻击 经过 生物 的 那 种类 .

他年纪还小，不应该遭到那种生物的攻击。

" [pəˈlaɪt] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːnsələz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" Polite young officers naturally obey the commands of Chancellors and such
" 有礼貌的 年轻的 警官 自然 服从 这 命令 的 校长 和 这样的
[ˈdignitəri] .
dignitaries .
达官显贵 .

"有礼貌的年轻军官自然会服从总理和此类显贵的命令。"

[ðɪs] [wʌn] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpraɪvət] [huː] [ˈmɑːtʃt] [wɪð] [ˈmɑːkəʊ] [θruː] [ðə; ði]
This one found without trouble a young private who marched with Marco through the
这 一 成立 没有 麻烦 一个 年轻的 私人的 WHO 行军 和 马可 通过 这
[dɪˈzɜːtɪd] [striːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] .
deserted streets to his lodgings .
荒凉的 街道 到 他的 住宿 .

他毫不费力地找到了一名年轻的士兵，这名士兵陪着马可穿过空荡荡的街道，前往他的住处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstɒlɪd] [jʌŋ] [bəˈveərɪən] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊəriˈɒsəti]
He was a stolid young Bavarian peasant and seemed to have no curiosity
他 曾是 一个 沉稳 年轻的 巴伐利亚 农民 和 似乎 到 有 不 好奇心
[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
or even any interest in the reason for the command given him .
或者 甚至 任何 兴趣 在 这 原因 为了 这 命令 给定 他 .

他是一位性格沉稳的巴伐利亚年轻农民，似乎对接到命令的原因既不好奇也不感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [kɑːnɪgsiː] [ænd; ənd]
He was in fact thinking of his sweetheart who lived near Konigsee and
他 曾是 在 事实 思维 的 他的 亲爱的 WHO 居住地 靠近 国王湖 和
[huː] [hæd; həd] [skeit] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [leɪk] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] .
who had skated with him on the frozen lake last winter .
WHO 有 滑冰 和 他 在 这 冷冻 湖 最后的 冬天 .

事实上，他当时正在想念住在国王湖附近的爱人，去年冬天他们曾在结冰的湖面上一起滑冰。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈeskɔːt] ,
He scarcely gave a glance to the schoolboy he was to escort ,
他 几乎 给予 一个 瞥一眼 到 这 男生 他 曾是 到 护送 ,

他几乎没看一眼他要护送的那个小学生。

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [wˈʌndəd] [waɪ] .
he neither knew nor wondered why .
他 两者都不 知道 也不 想知道 为什么 .

他既不知道也不想知道为什么。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz][ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
The Rat had fallen asleep over his papers and lay with his head on his
这 鼠 有 倒下 睡着了 超过 他的 文件 和 躺 和 他的 头 在 他的
[ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
folded arms on the table .
折叠 武器 在 这 桌子 .

老鼠趴在文件上睡着了，头枕在交叉的双臂上，躺在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈmɑːrkoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ˈblɪŋkɪŋ]
But he was awakened by Marco's coming into the room and sat up blinking
但 他 曾是 觉醒 经过 马可的 未来 进入 这 房间 和 卫星 向上 眨眼
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ˈəʊpən] .
his eyes in the effort to get them open .
他的 眼睛 在 这 努力 到 得到 他们 打开 .

但他被马可走进房间的声音吵醒了，坐起身来眨着眼睛努力睁开双眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Did you see him ?
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ?
Did you get near enough ?
做过 你 得到 靠近 足够的 ?

你够近吗?

" [hiː; hi] [drauz] .
" he drowsed .
" 他 昏昏欲睡 .

他打瞌睡了。

" [jes] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Marco answered .
" 是的 , " 马可 回答 .

“是的,”马可回答道。

" [ai] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
" I got near enough .
" 我 得到 靠近 足够的 .

我离得足够近了。

" [ðə; ði] [ræt] [sæt] ['ʌpraɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" The Rat sat upright suddenly .
" 这 鼠 卫星 直立 突然 .

老鼠突然坐了起来。

" [ɪts] [nɒt] [biːn] ['iːzi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" It's not been easy , " he exclaimed .
" 它是 不是 到过 简单的 , " 他 惊呼 .

“这并不容易,”他感叹道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] . "
" I'm sure something happened — something went wrong . "
" 我是 当然 某物 发生 — 某物 去 错误的 . "

“我确信出了什么事——出了什么差错。”

" ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli] [went] [rɒŋ] — ['veri] ['nɪəli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" Something nearly went wrong — VERY nearly , " answered Marco .
" 某物 几乎 去 错误的 — 非常 几乎 , " 回答 马可 .

“差点就出事了——真的差点,”马可回答道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn]
But as he spoke he took the sketch of the Chancellor out of the slit in
但 作为 他 辐 他 采取 这 草图 的 这 校长 出去 的 这 缝隙 在
[hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .
his sleeve and tore it and burned it with a match .
他的 袖子 和 撕裂 它 和 烧伤 它 和 一个 匹配 .

但说话间，他从袖口里掏出总理的素描像，撕碎后用火柴烧掉了。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
" But I did get near enough .
" 但 我 做过 得到 靠近 足够的 .

但我确实离得很近了。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː] .
And that's TWO .
和 那就是 二 .

这是第二点。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
" They talked long , before they went to sleep that night .
" 他们 谈话 长的 , 前 他们 去 到 睡觉 那 夜晚 .

“那天晚上他们聊了很久，直到睡着才离开。”

[ðə; ði][ræt] [ɡruː] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈvaɪələt] .
The Rat grew pale as he listened to the story of the woman in violet .
这 鼠 生长 苍白 作为 他 听着 到 这 故事 的 这 女士 在 紫色 .

老鼠听着紫衣女子的故事，脸色变得苍白。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [wɪð] [juː; jʊ] !
" I ought to have gone with you !
" 我 应该 到 有 已消失 和 你 !

“我真应该和你一起去！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [siː] [naʊ] .
" I see now .
" 我 看 现在 .

我现在明白了。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] .
An aide - de - camp must always be in attendance .
一个 助手 - 德 - 营 必须 总是 是 在 出席 .

必须始终有一名副官在场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [tuː] [ðæn; ðən][wʌn] .
It would have been harder for her to manage two than one .
它 会 有 到过 更难 为了 她 到 管理 二 比 一 .

对她来说，管理两个比管理一个要难得多。

[ai][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kləʊz] [baɪ][juː; jʊ] .
I must always be near to watch , even if I am not close by you .
我 必须 总是 是 靠近 到 手表 , 甚至 如果 我 是 不是 关闭 经过 你 .

即使我不在你身边，我也必须时刻在你附近看着你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] !
If you had not come back — if you had not come back !
如果 你 有 不是 来 后退 — 如果 你 有 不是 来 后退 !

如果你没回来——如果你没回来!

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [təˈɡeðə(r)] [ˈfɪəsli] .
" He struck his clenched hands together fiercely .
" 他 击 他的 紧握 双手 一起 激烈地 .

他猛地将紧握的双手捶打在一起。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] !
" What should I have done !
" 什么 应该 我 有 完毕 !

我当时应该怎么做呢!

" [wen] [ˈmɑːkəʊ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
" When Marco turned toward him from the table near which he was standing ,
" 什么时候 马可 转向 朝向 他 从 这 桌子 靠近 哪个 他 曾是 常设 ,

“当马可从他所站的桌子旁转过身来看着他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
he looked like his father .
他 看起来 喜欢 他的 父亲 .

他长得像他父亲。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[geɪm]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**would**	**have**	**gone**	**on**	**with**	**the**	**Game**	**just**	**as**	**far**	**as**	**you**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	会	有	已消失	在	和	这	游戏	只是	作为	远的	作为	你	可以	,	"	他	说	.

“你会尽你所能地继续玩下去的,”他说。

"	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**You**	**could**	**not**	**leave**	**it**	**.**
"	你	可以	不是	离开	它	.

你不能离开它。

[juː; jʊ]	[rɪˈmembə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfeɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪn]	.
You	**remember**	**the**	**places**	**,**	**and**	**the**	**faces**	**,**	**and**	**the**	**Sign**	**.**
你	记住	这	地方	,	和	这	面孔	,	和	这	符号	.

你记得那些地方、那些面孔，还有那个标志。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[ˈmʌni]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[gɒn]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[begd]	,
There	**is**	**some**	**money**	**;**	**and**	**when**	**it**	**was**	**all**	**gone**	**,**	**you**	**could**	**have**	**begged**	**,**
那里	是	一些	钱	;	和	什么时候	它	曾是	全部	已消失	,	你	可以	有	乞求	,

还有一些钱；等钱都花光了，你还可以去乞讨。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[prɪˈtend]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	.
as	**we**	**used**	**to**	**pretend**	**we**	**should**	**.**
作为	我们	用过的	到	假装	我们	应该	.

就像我们过去假装应该做的那样。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɒt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jet]	;
We	**have**	**not**	**had**	**to**	**do**	**it**	**yet**	**;**
我们	有	不是	有	到	做	它	然而	;

我们目前还没有遇到这种情况；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[best]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkʌntri]	[ˈpleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈvɪlɪdʒ]	.
and	**it**	**was**	**best**	**to**	**save**	**it**	**for**	**country**	**places**	**and**	**villages**	**.**
和	它	曾是	最好的	到	节省	它	为了	国家	地方	和	村庄	.

最好把它留给乡村和村庄。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	.
But	**you**	**could**	**have**	**done**	**it**	**if**	**you**	**were**	**obliged**	**to**	**.**
但	你	可以	有	完毕	它	如果	你	是	有义务	到	.

但如果你被迫这样做，你本来也可以的。

[ðə; ði]	[geɪm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	.
The	**Game**	**would**	**have**	**to**	**go**	**on**	**.**
这	游戏	会	有	到	去	在	.

比赛必须继续。

"	[ðə; ði]	[ræt]	[kɔːt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[tʃest]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[strʌk]	[ˈbreθləs]	.
"	**The**	**Rat**	**caught**	**at**	**his**	**thin**	**chest**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**breathless**	**.**
"	这	鼠	捕捉	在	他的	薄的	胸部	作为	如果	他	有	到过	击	喘不过气	.

“老鼠捂着自己瘦弱的胸膛，好像被什么东西击中后就喘不过气来了。”

"	[wɪˈðaʊt]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[gɑːspt]	.
"	**Without**	**you**	**?**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	没有	你	?	"	他	倒吸一口气	.

“没有你？”他喘着气说。

"	[wɪˈðaʊt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Without**	**you**	**?**	**"**
"	没有	你	?	"

没有你?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第12/19页

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , " said Marco .
" 是的 , " 说 马可 .

“是的,”马可说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][plæn][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
" And we must think of it , and plan in case anything like that should
" 和 我们 必须 思考 的 它 , 和 计划 在 案件 任何事物 喜欢 那 应该
['hæpən] .
happen .
发生 .

“我们必须考虑到这一点，并做好计划，以防发生类似的事情。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" He stopped himself quite suddenly , and sat down , looking straight before him ,
" 他 停止 他自己 相当 突然 , 和 卫星 向下 , 寻找 直的 前 他 ,

他突然停住脚步，坐了下来，直视前方。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
as if at some far away thing he saw .
作为 如果 在 一些 远的 离开 事物 他 锯 .

仿佛看到了远处的某个东西。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing will happen , " he said .
" 没有什么 将要 发生 , " 他 说 .

“什么事都不会发生,”他说。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] . "
" Nothing can . "
" 没有什么 能 . "

“什么都做不到。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" What are you thinking of ?
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [ðə; ði][ræt] [gʌlp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [bæk] .
" The Rat gulped , because his breath had not quite come back .
" 这 鼠 吞咽 , 因为 他的 气息 有 不是 相当 来 后退 .

老鼠咽了口唾沫，因为他还没完全缓过气来。

" [waɪ] [wɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] ? "
" Why will nothing happen ? "
" 为什么 将要 没有什么 发生 ? "

为什么什么都不会发生?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] — [ɪn] [kwaɪt]
" Because — " the boy spoke in an almost matter - of - fact tone — in quite
" 因为 — " 这 男生 辐 在 一个 几乎 事情 - 的 - 事实 语气 — 在 相当
[æn; ən] [ˌʌnɪg'zɔːltɪd] [təʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
an unexalted tone at all events ,
一个 未升华的 语气 在 全部 活动 ,

“因为——”男孩用一种近乎平淡的语气说道——至少，他的语气一点也不高傲。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːl] , [æz; əz][ai][dɪd] [tə'naɪt] . "
" you see I can always make a strong call , as I did tonight . "
" 你 看 我 能 总是 制作 一个 强的 称呼 , 作为 我 做过 今晚 . "

“你看，我总能做出正确的判断，就像我今晚做的那样。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃaʊt] ?
" Did you shout ?
" 做过 你 喊 ?

你喊叫了吗?

" [ðə; ði][ræt] [ɑːskt] .
" The Rat asked .
" 这 鼠 问 .

老鼠问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] . "
" I didn't know you shouted . "
" 我 没有 知道 你 喊叫 . "

我不知道你喊叫了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] .
I said nothing aloud .
我 说 没有什么 大声 .

我什么也没说。

[bʌt; bət][ai] — [ðə; ði][maɪ'self] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , " ['mɑːkəʊ] [tʌtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [brest] , " [kɔːld]
But I — the myself that is in me , " Marco touched himself on the breast , " called
但 我 — 这 我 那 是 在 我 , " 马可 感动 他自己 在 这 胸部 , " 称为
[aʊt] , - [help] !
out , ' Help !
出去 , - 帮助 !

但我——我内心的自我,”马可摸了摸自己的胸膛，“喊道：‘救命！’

[help] ! -
Help ! '
帮助 ! -

帮助！ '

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] .
with all its strength .
和 全部 它是 力量 .

全力以赴。

[ænd; ənd] [help] [keɪm] .
And help came .
和 帮助 来了 .

于是，援军来了。

" [ðə; ði][ræt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['djuːbiəsli] .
" The Rat regarded him dubiously .
" 这 鼠 认为 他 可疑地 .

老鼠对他抱有怀疑的态度。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What did it call to ? " he asked .
" 什么 做过 它 称呼 到 ? " 他 问 .

“它打给谁打电话了? ”他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] - [pleɪs] — [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] .
" To the Power — to the Strength - place — to the Thought that does things .
" 到 这 力量 — 到 这 力量 - 地方 — 到 这 想法 那 做 事物 .

“致力量——致力量之源——致行之思想。”

[ðə; ði] ['bʊdɪst] ['hɜːmɪt] , [huː] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
The Buddhist hermit , who told my father about it , called it ' The Thought that
这 佛教徒 隐士 , WHO 讲述 我的 父亲 关于 它 , 称为 它 - 这 想法 那
[θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] . -
thought the World . '
想法 这 世界 . -

那位向我父亲讲述此事的佛教隐士称之为“思考世界的思想”。

" [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ræts] [aɪz] .
" A reluctant suspicion betrayed itself in The Rat's eyes .
" 一个 不情愿的 怀疑 背叛 本身 在 这 老鼠的 眼睛 .

“老鼠的眼中流露出一种勉强的怀疑。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [preɪd] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪs'feɪvər] .
" Do you mean you prayed ? " he inquired , with a slight touch of disfavor .
" 做 你 意思是 你 祈祷 ? " 他 询问 , 和 一个 轻微 触碰 的 不受欢迎 .

“你是说你祈祷了？”他问道，语气中带着一丝不满。

['mɑːrkoʊz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [veɪg] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]
Marco's eyes remained fixed upon him in vague thoughtfulness for a moment or
马可的 眼睛 剩余 固定的 之上 他 在 模糊的 深思熟虑 为了 一个 片刻 或者
[səʊ][ɒv; əv] [pɔːz] .
so of pause .
所以 的 暂停 .

马可的目光在他身上停留了片刻，陷入了沉思。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I don't know , " he said at last .
" 我 不 知道 , " 他 说 在 最后的 .

“我不知道，”他最后说道。

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt]
" Perhaps it's the same thing — when you need something so much that you cry out
" 也许 它是 这 相同的 事物 — 什么时候 你 需要 某物 所以 很多 那 你 哭 出去
[laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
loud for it .
大声 为了 它 .

“或许道理是一样的——当你非常需要某样东西，以至于你会大声呼喊着想要得到它的时候。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [wɜːdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
But it's not words , it's a strong thing without a name .
但 它是 不是 字 , 它是 一个 强的 事物 没有 一个 姓名 .

但这并非言语，而是一种无法命名的强大力量。

[ai] [kɔːld] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] .
I called like that when I was shut in the wine - cellar .
我 称为 喜欢 那 什么时候 我 曾是 关闭 在 这 葡萄酒 - 地窖 .

我被关在酒窖里的时候也这么打过电话。

[ai] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][əʊld] ['bʊdɪst] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I remembered some of the things the old Buddhist told my father .
我 记得 一些 的 这 事物 这 老的 佛教徒 讲述 我的 父亲 .

我记起了那位老佛教徒跟我父亲讲过的一些事情。

" [ðə; ði][ræt] [muːvd] ['restləsli] .
" The Rat moved restlessly .
" 这 鼠 已搬 躁动不安 .

老鼠不安地动来动去。

" [ðə; ði] [help] [keɪm] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" The help came that time , " he admitted .
" 这 帮助 来了 那 时间 , " 他 承认 .

“那次援助及时到来了,”他承认道。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" How did it come to - night ? "
" 如何 做过 它 来 到 - 夜晚 ? "

“今晚是怎么发生的？”

" [ɪn] [ðæt] [θɔːt] [wɪtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] .
" In that thought which flashed into my mind almost the next second .
" 在 那 想法 哪个 闪光灯 进入 我的 头脑 几乎 这 下一个 第二 .

“几乎就在下一秒，这个念头闪现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
It came like lightning .
它 来了 喜欢 闪电 .

它来得像闪电一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [njuː] [ɪf] [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
All at once I knew if I ran to the Chancellor and said the woman was a spy ,
全部 在 一次 我 知道 如果 我 跑 到 这 校长 和 说 这 女士 曾是 一个 间谍 ,

我突然意识到，如果我跑去告诉总理那个女人是间谍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] ['ɪntuː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] ;
it would startle him into listening to me ; and that then I could give him the Sign ;
它 会 惊吓 他 进入 聆听 到 我 ; 和 那 然后 我 可以 给 他 这 符号 ;

这会让他感到震惊，从而听我的话；然后我就可以给他那个信号了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] ,
and that when I gave him the Sign ,
和 那 什么时候 我 给予 他 这 符号 ,

当我给他那个暗号的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . "
he would know I was speaking the truth and would protect me . "
他 会 知道 我 曾是 请讲 这 真相 和 会 保护 我 . "

他会知道我说的是真话，并且会保护我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔːt] !
" It was a splendid thought !
" 它 曾是 一个 灿烂 想法 !

“真是个绝妙的想法！”

" [ðə; ði] [ræt] [sed] .
" The Rat said .
" 这 鼠 说 .

老鼠说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪk] .
" And it was quick .
" 和 它 曾是 快的 .

“而且速度很快。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

But it was you who thought of it . "

但 它 曾是 你 WHO 想法 的 它 . "

但这是你想出来的。

" [ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] [ˈsləʊli] .

" All thinking is part of the Big Thought , " said Marco slowly .

" 全部 思维 是 部分 的 这 大的 想法 , " 说 马可 缓慢地 .

“所有思考都是大思想的一部分，”马可缓缓说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] — [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] .

" It KNOWS — It KNOWS .

" 它 知道 — 它 知道 .

它知道——它知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmhaʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [lɪŋkt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

And the outside part of us somehow broke the chain that linked us to

和 这 外部 部分 的 我们 不知何故 打破 这 链 那 链接 我们 到

[ˌaɪ ˈtiː] .

It .

它 .

我们外在的那部分不知何故打破了将我们与它联系起来的锁链。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And we are always trying to mend the chain , without knowing it .

和 我们 是 总是 尝试 到 修补 这 链 , 没有 会心 它 .

我们总是在不知不觉中试图修复这条链条。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

That is what our thinking is — trying to mend the chain .

那 是 什么 我们的 思维 是 — 尝试 到 修补 这 链 .

这就是我们的想法——努力修复这个链条。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] .

But we shall find out how to do it sometime .

但 我们 将 寻找 出去 如何 到 做 它 有时 .

但我们总有一天会找到办法的。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbʊdɪst] [təʊld][maɪ][ˈfɑːðə(r)][səʊ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

The old Buddhist told my father so — just as the sun was rising from

这 老的 佛教徒 讲述 我的 父亲 所以 — 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 从

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] .

behind a high peak of the Himalayas .

在后面 一个 高的 顶峰 的 这 喜马拉雅山 .

那位老佛教徒告诉我父亲这件事——当时太阳正从喜马拉雅山脉的一座高峰后升起。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] ,

" Then he added hastily , " I am only telling you what my father told me ,

" 然后 他 额外 草草 , " 我 是 仅有的 讲述 你 什么 我的 父亲 讲述 我 ,

然后他急忙补充道：“我只是把我父亲告诉我的话转述给你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˈhɜːmɪt] [təʊld][hɪm] . "

and he only told me what the old hermit told him . "

和 他 仅有的 讲述 我 什么 这 老的 隐士 讲述 他 . "

他只把老隐士告诉他的话转述给了我。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɪm] ?

" Does your father believe what he told him ?

" 做 你的 父亲 相信 什么 他 讲述 他 ?

你父亲相信他告诉父亲的话吗？

" [ðə; ði] [ræts] [bɪ'wɪldəmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['restləs] [θɪŋ] .
" The Rat's bewilderment had become an eager and restless thing .
" 这 老鼠的 困惑 有 变得 一个 渴望的 和 不安 事物 .

“老鼠的困惑变成了一种急切而躁动不安的东西。”

" [jes] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , he believes it .
" 是的 , 他 相信 它 .

“是的，他相信这一点。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] .
He always thought something like it , himself .
他 总是 想法 某物 喜欢 它 , 他自己 .

他自己也一直有类似的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] . "
That is why he is so calm and knows so well how to wait . "
那 是 为什么 他 是 所以 冷静的 和 知道 所以 出色地 如何 到 等待 . "

这就是他如此冷静，如此懂得等待的原因。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [briːðd] [ðə; ði] [ræt] .
" Is THAT it ! " breathed The Rat .
" 是 那 它 ! " 呼吸 这 鼠 .

“就这？”老鼠喘着气说。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ?
" Is that why ?
" 是 那 为什么 ?

是因为这个原因吗?

[hæz; həz] — [hæz; həz] [hiː; hi] ['mendɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
Has — has he mended the chain ?
有 — 有 他 已修复 这 链 ?

他修好链子了吗?

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" And there was awe in his voice ,
" 和 那里 曾是 敬畏 在 他的 嗓音 ,

“他的声音里充满了敬畏，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
because of this one man to whom he felt any achievement was possible .
因为 的 这 一 男人 到 谁 他 毛毡 任何 成就 曾是 可能的 .

因为他觉得，只要有这个人，任何成就都是有可能实现的。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" I believe he has , " said Marco .
" 我 相信 他 有 , " 说 马可 .

“我相信他有,”马尔科说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [jɔː'self] ? "
" Don't you think so yourself ? "
" 不 你 思考 所以 你自己 ? "

“你自己不这么认为吗？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .
" He has done something , " The Rat said .
" 他 有 完毕 某物 , " 这 鼠 说 .

“他肯定做了什么事,”老鼠说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]
He seemed to be thinking things over before he spoke again — and then
他 似乎 到 是 思维 事物 超过 前 他 辐 再次 — 和 然后
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['mɑːkəʊ] .
even more slowly than Marco .
甚至 更多的 缓慢地 比 马可 .

他似乎在思考一番才再次开口——而且语速比马可还要慢。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [ðə; ði] [tʃeɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" If he could mend the chain , " he said almost in a whisper ,
" 如果 他 可以 修补 这 链 , " 他 说 几乎 在 一个 耳语 ,

“如果他能修好这条链子，”他几乎是低声说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [ɪz] .
" he could find out where the descendant of the Lost Prince is .
" 他 可以 寻找 出去 在哪里 这 后裔 的 这 丢失的 王子 是 .

他或许能找到失踪王子的后裔。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - !
He would know what to do for Samavia !
他 会 知道 什么 到 做 为了 - !

他知道该如何帮助萨马维亚！

" [hiː; hi] [endid] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ,
" He ended the words with a start , and his whole face glowed with a new ,
" 他 结束 这 字 和 一个 开始 , 和 他的 所有的 脸 发光 和 一个 新的 ,
[ə'meɪzd] [lait] .
amazed light .
惊叹 光 .

“他突然停了下来，脸上露出一种全新的、惊奇的神情。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] !
" Perhaps he does know !
" 也许 他 做 知道 !

“或许他知道！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [ðə; ði] [help] ['kʌmz] [laɪk] [θɔːts] — [æz; əz] [jɔːz] [dɪd] — [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['letɪŋ]
" If the help comes like thoughts — as yours did — perhaps his thought of letting
" 如果 这 帮助 来 喜欢 想法 — 作为 你的 做过 — 也许 他的 想法 的 出租
[ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
us give the Sign was part of it .
我们 给 这 符号 曾是 部分 的 它 .

“如果帮助像你的想法一样以意念的形式出现，那么他让我们传递神迹的想法或许就是其中的一部分。”

[wiː; wi] — [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] ['evri] - [deɪ] [bɔɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
We — just we two every - day boys — are part of it ! "
我们 — 只是 我们 二 每一个 - 天 男孩们 — 是 部分 的 它 ! "

我们——我们两个平凡的男孩——也是其中的一份子！

" [ðə; ði][əʊld] ['bʊdɪst] [sed] — " [bɪ'gæn]['mɑːkəʊ] .
" The old Buddhist said — " began Marco .
" 这 老的 佛教徒 说 — " 开始 马可 .

“那位老佛教徒说——”马可开口道。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][ræt] .
" Look here ! " broke in The Rat .
" 看 这里 ! " 打破 在 这 鼠 .

“看这里！”老鼠突然闯了进来。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .
" Tell me the whole story .
" 告诉 我 这 所有的 故事 .

“把整个故事都告诉我。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I want to hear it .
我 想 到 听到 它 .

我想听听。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] ,
" It was because Loriston had heard it , and listened and believed ,
" 它 曾是 因为 洛里斯坦 有 听到 它 , 和 听着 和 相信 ,
[ðæt] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈfaɪə(r)] .
that The Rat had taken fire .
那 这 鼠 有 已采取 火 .

“正是因为洛里斯坦听到了，并且听进去并相信了，老鼠才燃起了战火。”

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
His imagination seized upon the idea ,
他的 想像力 查获 之上 这 主意 ,

他的想象力抓住了这个想法，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ɒn][sʌm; səm] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ˈnekrəʊmænsi] [pruːvd] [truː] [ænd; ənd]
as it would have seized on some theory of necromancy proved true and
作为 它 会 有 查获 在 一些 理论 的 死灵术 已证实 真的 和
[ˈwɜːkəbl] .
workable .
可行的 .

因为它会抓住一些被证明是真实且可行的招魂术理论。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ,
With his elbows on the table and his hands in his hair , he leaned forward ,
和 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 双手 在 他的 头发 , 他 倾斜 向前 ,

他双肘撑在桌子上，双手抓着头发，身体前倾。

[ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [wɪð] [ˈrestləs] [ˈfɪŋgəz] .
twisting a lock with restless fingers .
扭曲 一个 锁 和 不安 手指 .

用不安分的手指扭动着锁。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkwikən] .
His breath quickened .
他的 气息 加速 .

他呼吸急促起来。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
" Tell it , " he said , " I want to hear it all ! "
" 告诉 它 , " 他 说 , " 我 想 到 听到 它 全部 ! "

“说吧,”他说，“我想听听全部内容！”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] , " [ˈmɑːkəʊ] [sed] .
" I shall have to tell it in my own words , " Marco said .
" 我 将 有 到 告诉 它 在 我的 自己的 字 , " 马可 说 .

“我得用我自己的话来讲述这件事,”马可说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌaɪ ˈtiː]
" And it won't be as wonderful as it was when my father told it
" 和 它 惯于 是 作为 精彩的 作为 它 曾是 什么时候 我的 父亲 讲述 它
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“而且它也不会像我父亲当年给我讲的那样精彩了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [rɪ'membə(r)] :
This is what I remember :
这 是 什么 我 记住 :

我记得的是：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
" My father had gone through much pain and trouble .
" 我的 父亲 有 已消失 通过 很多 疼痛 和 麻烦 .

“我父亲经历了很多痛苦和磨难。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
A great load was upon him ,
一个 伟大的 加载 曾是 之上 他 ,

他肩负重任，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and he had been told he was going to die before his work was done .
和 他 有 到过 讲述 他 曾是 去 到 死 前 他的 工作 曾是 完毕 .

他曾被告知，他的工作完成之前他就会死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
He had gone to India ,
他 有 已消失 到 印度 ,

他去了印度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [hʌnt] ,
because a man he was obliged to speak to had gone there to hunt ,
因为 一个 男人 他 曾是 有义务 到 说话 到 有 已消失 那里 到 打猎 ,

因为他必须与之交谈的那个人去那里打猎了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
and no one knew when he would return .
和 不 一 知道 什么时候 他 会 返回 .

谁也不知道他什么时候会回来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][wʌn][waɪld] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ,
My father followed him for months from one wild place to another , and , when he found him ,
我的 父亲 随后 他 为了 几个月 从 一 荒野 地方 到 其他 , 和 , 什么时候 他 成立 他 ,

我父亲跟踪他数月，从一个荒野之地到另一个荒野之地，终于找到了他。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
the man would not hear or believe what he had come so far to say .
这 男人 会 不是 听到 或者 相信 什么 他 有 来 所以 远的 到 说 .

那人根本不愿听，也不相信他千里迢迢赶来要说的话。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒʌŋg(ə)l] - ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [daɪd] .
Then he had jungle - fever and almost died .
然后 他 有 丛林 - 发烧 和 几乎 死亡 .

后来他得了丛林热，差点丧命。

[wʌns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Once the natives left him for dead in a bungalow in the forest ,
一次 这 本地人 左边 他 为了 死的 在 一个 平房 在 这 森林 ,

当地人把他遗弃在森林里的一间小屋里，以为他已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
and he heard the jackals howling round him all the night .
和 他 听到 这 豺狼 嚎叫 圆形的 他 全部 这 夜晚 .

他整夜都能听到豺狼在他周围嚎叫。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [tuː]
Through all the hours he was only alive enough to be conscious of two
通过 全部 这 小时 他 曾是 仅有的 活 足够的 到 是 有意识的 的 二
[θɪŋz] — [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] :
things — all the rest of him seemed gone from his body :
事物 — 全部 这 休息 的 他 似乎 已消失 从 他的 身体 :

在漫长的几个小时里，他只剩下两点意识——他身体的其他部分似乎都已消失：

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɜːd] [ðə; ði]
his thought knew that his work was unfinished — and his body heard the
他的 想法 知道 那 他的 工作 曾是 未完成 — 和 他的 身体 听到 这
['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [haʊl] ! "
jackals howl ! "
豺狼 嗥 ! "

他的理智告诉他，他的工作还没有完成——而他的身体则听到了豺狼的嚎叫！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - ?
" Was the work for Samavia ?
" 曾是 这 工作 为了 - ?

“这项工作是为萨马维亚做的吗？”

" [ðə; ði][ræt] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" The Rat put in quickly .
" 这 鼠 放 在 迅速地 .

“老鼠迅速进入。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] ['nevə(r)] [wʊd]
" If he had died that night , the descendant of the Lost Prince never would
" 如果 他 有 死亡 那 夜晚 , 这 后裔 的 这 丢失的 王子 绝不 会
[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] — ['nevə(r)] !
have been found — never !
有 到过 成立 — 绝不 !

“如果他当晚就死了，那么失踪王子的后裔就永远不会被找到——永远不会！”

" [ðə; ði][ræt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" The Rat bit his lip so hard that a drop of blood started from it .
" 这 鼠 少量 他的 唇 所以 难的 那 一个 降低 的 血 开始 从 它 .

“老鼠狠狠地咬了嘴唇，以至于渗出了一滴血。”

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
" When he was slowly coming alive again , a native ,
" 什么时候 他 曾是 缓慢地 未来 活 再次 , 一个 本国的 ,

“当他慢慢恢复意识的时候，一个当地人，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
who had gone back and stayed to wait upon him ,
WHO 有 已消失 后退 和 入住 到 等待 之上 他 ,

那些回去留下来服侍他的人，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
told him that near the summit of a mountain , about fifty miles away ,
讲述 他 那 靠近 这 首脑 的 一个 山 , 关于 五十 英里 离开 ,

告诉他，在大约五十英里外的一座山顶附近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
there was a ledge which jutted out into space and hung over the valley ,
那里 曾是 一个 壁架 哪个 突出的 出去 进入 空间 和 悬挂 超过 这 谷 ,

有一块突出于空中的岩架，悬在山谷上方。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[fiːt]	[bɪ'ləʊ]	.
which	**was**	**thousands**	**of**	**feet**	**below**	**.**
哪个	曾是	数千	的	脚	以下	.

而它位于数千英尺之下。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hʌt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['bʊdɪst]	,
On	**the**	**ledge**	**there**	**was**	**a**	**hut**	**in**	**which**	**there**	**lived**	**an**	**ancient**	**Buddhist**	**,**
在	这	壁架	那里	曾是	一个	小屋	在	哪个	那里	居住地	一个	古老的	佛教徒	,

岩架上有一间小屋，里面住着一位古老的佛教徒。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['həʊli]	[mæn]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[hɪm]	,
who	**was**	**a**	**holy**	**man**	**,**	**as**	**they**	**called**	**him**	**,**
WHO	曾是	一个	圣	男人	,	作为	他们	称为	他	,

人们称他为圣人。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	['djʊərɪŋ]	[taɪm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['meʒəd]	.
and	**who**	**had**	**been**	**there**	**during**	**time**	**which**	**had**	**not**	**been**	**measured**	**.**
和	WHO	有	到过	那里	期间	时间	哪个	有	不是	到过	测量	.

以及那些在无法测量的时间段内曾在那里待过的人。

[ðeɪ]	[sed]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['grænpeərənts]	[ænd; ənd]	[greɪt]	-	['grænpeərənts]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
They	**said**	**that**	**their**	**grandparents**	**and**	**great**	**-**	**grandparents**	**had**	**known**	**of**	**him**	**,**
他们	说	那	他们的	祖父母	和	伟大的	-	祖父母	有	已知	的	他	,

他们说他们的祖父母和曾祖父母都听说过他。

[ðəʊ]	['veri]	[fjuː]	[p'ɜːsənz]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[siːn]	[hɪm]	.
though	**very**	**few**	**persons**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**.**
尽管	非常	很少	人	有	曾经	已见	他	.

虽然很少有人见过他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sævɪdʒ]	[biːst]	[wɒz; wəz]	[teɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
It	**was**	**told**	**that**	**the**	**most**	**savage**	**beast**	**was**	**tame**	**before**	**him**	**.**
它	曾是	讲述	那	这	最多	野蛮的	兽	曾是	驯服	前	他	.

据说，就连最凶猛的野兽在他面前也变得温顺了。

[ðeɪ]	[sed]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	-	['iːtɪŋ]	['taɪgə(r)]	[wʊd]	[stɒp]	[tuː; tə]	[sə'luːt]	[hɪm]	,
They	**said**	**that**	**a**	**man**	**-**	**eating**	**tiger**	**would**	**stop**	**to**	**salute**	**him**	**,**
他们	说	那	一个	男人	-	吃	老虎	会	停止	到	礼炮	他	,

他们说，就连吃人的老虎都会停下来向他致敬。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['θɜːsti]	['laɪənes]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[welp]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]
and	**that**	**a**	**thirsty**	**lioness**	**would**	**bring**	**her**	**whelps**	**to**	**drink**	**at**	**the**	**spring**
和	那	一个	渴	母狮	会	带来	她	幼犬	到	喝	在	这	春天

[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hʌt]	.	"
near	**his**	**hut**	**.**	**"**
靠近	他的	小屋	.	"

一只口渴的母狮会带着幼崽到他小屋附近的泉水边喝水。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	['prɒmptli]	.
"	**That**	**was**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**promptly**	**.**
"	那	曾是	一个	说谎	,	"	说	这	鼠	及时	.

“那是谎言，”老鼠立刻说道。

['mɑːkəʊ]	['naɪðə(r)]	[lɑːft]	[nɔː(r)]	[fraʊnd]	.
Marco	**neither**	**laughed**	**nor**	**frowned**	**.**
马可	两者都不	笑了	也不	皱眉	.

马可既没有笑，也没有皱眉。

"	[haʊ]	[duː; də]	[wiː; wi]	[nəʊ]	?
"	**How**	**do**	**we**	**KNOW**	**?**
"	如何	做	我们	知道	?

我们怎么知道?

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪvz]	['stɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	.
"	**It**	**was**	**a**	**native's**	**story**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**anything**	**.**
"	它	曾是	一个	本地人的	故事	,	和	它	可能	是	任何事物	.

“这是一个当地人的故事，它可能讲述任何事情。”

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['naɪðə(r)]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	[nɔː(r)]	[fɔːls]	.
My	**father**	**neither**	**said**	**it**	**was**	**true**	**nor**	**false**	**.**
我的	父亲	两者都不	说	它	曾是	真的	也不	错误的	.

我父亲既没有说这是真的，也没有说这是假的。

[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[hɪm]	[baɪ]	['neɪtɪvz]	.
He	**listened**	**to**	**all**	**that**	**was**	**told**	**him**	**by**	**natives**	**.**
他	听着	到	全部	那	曾是	讲述	他	经过	本地人	.

他认真听取了当地人告诉他的一切。

[ðeɪ]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['həʊli]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
They	**said**	**that**	**the**	**holy**	**man**	**was**	**the**	**brother**	**of**	**the**	**stars**	**.**
他们	说	那	这	圣	男人	曾是	这	兄弟	的	这	明星	.

他们说，这位圣人是星辰的兄弟。

[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hiːl]	[ðə; ði]	[sɪk]	.
He	**knew**	**all**	**things**	**past**	**and**	**to**	**come**	**,**	**and**	**could**	**heal**	**the**	**sick**	**.**
他	知道	全部	事物	过去的	和	到	来	,	和	可以	愈合	这	生病的	.

他知晓过去和未来的一切，并且能够治愈疾病。

[bʌt; bət]	[məʊst]	['piːp(ə)l]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	['sɪnfl]	[θɔːts]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	.	"
But	**most**	**people**	**,**	**especially**	**those**	**who**	**had**	**sinful**	**thoughts**	**,**	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**near**	**him**	**.**	**"**
但	最多	人们	,	尤其	那些	WHO	有	罪恶的	想法	,	是	害怕的	到	去	靠近	他	.	"

但大多数人，尤其是那些心怀邪念的人，都害怕靠近他。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	—	"	[ðə; ði]	[ræt]	['pɒndə]	[ə'laʊd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['fɪnɪʃ]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**seen**	**—**	**"**	**The**	**Rat**	**pondered**	**aloud**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**finish**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	已见	—	"	这	鼠	沉思	大声	,	但	他	做过	不是	结束	.

“我真想看看——”老鼠喃喃自语，但他没有说完。

"	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[wel]	,
"	**Before**	**my**	**father**	**was**	**well**	**,**
"	前	我的	父亲	曾是	出色地	,

“在我父亲康复之前，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
he	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**travel**	**to**	**the**	**ledge**	**if**	**he**	**could**	**.**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	旅行	到	这	壁架	如果	他	可以	.

他下定决心，如果可以的话，一定要走到悬崖边去。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	.
He	**felt**	**as**	**if**	**he**	**must**	**go**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	必须	去	.

他觉得自己必须走了。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
He	**thought**	**that**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**die**	**,**
他	想法	那	如果	他	是	去	到	死	,

他心想，如果他注定要死的话，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [mait] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - . "
the hermit might tell him some wise thing to do for Samavia . "
这 隐士 可能 告诉 他 一些 明智的 事物 到 做 为了 - . "

隐士或许会告诉他一些对萨马维亚有益的明智之举。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌnz] , " [sed]
" He might have given him a message to leave to the Secret Ones , " said
" 他 可能 有 给定 他 一个 信息 到 离开 到 这 秘密 一个 , " 说
[ðə; ði] [ræt] .
The Rat .
这 鼠 .

“他可能给他带了个口信，让他留给那些秘密组织，”老鼠说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]
" He was so weak when he set out on his journey that he wondered if he
" 他 曾是 所以 虚弱的 什么时候 他 放 出去 在 他的 旅行 那 他 想知道 如果 他
[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
would reach the end of it .
会 抵达 这 结尾 的 它 .

“他出发时身体非常虚弱，甚至怀疑自己能否到达终点。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [baɪ] ['bʊlək] [kɑːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ]
Part of the way he traveled by bullock cart , and part , he was carried by
部分 的 这 方式 他 旅行 经过 犍 大车 , 和 部分 , 他 曾是 携带 经过
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

他一部分路程是乘坐牛车，一部分路程是被当地人抬着走的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['beərəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]
But at last the bearers came to a place more than halfway up the
但 在 最后的 这 持有者 来了 到 一个 地方 更多的 比 半 向上 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

但最终，搬运工们到达了半山腰以上的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and would go no further .
和 会 去 不 更远 .

并且不会再继续下去了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hɪm'self] .
Then they went back and left him to climb the rest of the way himself .
然后 他们 去 后退 和 左边 他 到 爬 这 休息 的 这 方式 他自己 .

然后他们就回去了，留下他自己爬完剩下的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [mɔː(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
They had traveled slowly and he had got more strength , but he was
他们 有 旅行 缓慢地 和 他 有 得到 更多的 力量 , 但 他 曾是
[wiːk] [jet] .
weak yet .
虚弱的 然而 .

他们一路走得很慢，他的体力也增强了一些，但他仍然很虚弱。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
The forest was more wonderful than anything he had ever seen .
这 森林 曾是 更多的 精彩的 比 任何事物 他 有 曾经 已见 .

这片森林比他以往见过的任何东西都更加美妙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['trɒpɪk(ə)l] [triːz] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] [laɪk] [leɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [hjuːdʒ] [liːvz] ,
There were tropical trees with foliage like lace , and some with huge leaves ,
那里 是 热带 树木 和 叶子 喜欢 蕾丝 , 和 一些 和 巨大的 树叶 ,

那里有叶子像蕾丝一样的热带树木，也有一些叶子巨大的树木。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
and some of them seemed to reach the sky .
和 一些 的 他们 似乎 到 抵达 这 天空 .

有些似乎直插云霄。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [gliːmz] [ɒv; əv] [bluː] [θruː] [ðem; ðəm] .
Sometimes he could barely see gleams of blue through them .
有时 他 可以 仅仅 看 闪光 的 蓝色的 通过 他们 .

有时他几乎无法透过它们看到一丝蓝色的光芒。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And vines swung down from their high branches , and caught each other ,
和 藤蔓 摇摆 向下 从 他们的 高的 分支 , 和 捕捉 每个 其他 ,
[ænd; ənd] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] ;
and matted together ;
和 哑光 一起 ;

藤蔓从高高的枝头垂落下来，互相缠绕，纠缠在一起；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɒt] [sents] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [bɝdz]
and there were hot scents , and strange flowers , and dazzling birds
和 那里 是 热的 气味 , 和 奇怪的 花朵 , 和 耀眼的 鸟类
[dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ,
darting about ,
飞镖 关于 ,

空气中弥漫着热气腾腾的香气，盛开着奇花异草，还有色彩斑斓的鸟儿在周围穿梭飞舞。

[ænd; ənd] [θɪk] [mɒs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] .
and thick moss , and little cascades bursting out .
和 厚的 苔藓 , 和 小的 级联 爆发 出去 .

还有厚厚的苔藓，以及从中倾泻而下的小瀑布。

[ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] ,
The path grew narrower and steeper ,
这 小路 生长 较窄 和 更陡峭 ,

小路变得越来越窄，越来越陡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltrinəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒthaʊs]
and the flower scents and the sultriness made it like walking in a hothouse
和 这 花 气味 和 这 闷热 制成 它 喜欢 步行 在 一个 温室
.
.
.

花香和闷热的气氛让人感觉仿佛置身于温室之中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['eni] [kaɪnd]
He heard rustlings in the undergrowth , which might have been made by any kind
他 听到 沙沙声 在 这 灌木丛 , 哪个 可能 有 到过 制成 经过 任何 种类
[ɒv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] ;
of wild animal ;
的 荒野 动物 ;

他听到灌木丛里传来沙沙声，这可能是任何种类的野生动物发出的声音；

[wʌns] [hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dedli] [sneɪk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
once he stepped across a deadly snake without seeing it .
一次 他 步 穿过 一个 致命 蛇 没有 看到 它 .

他曾经在没看见的情况下，一脚踩过了一条毒蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
But it was asleep and did not hurt him .
但 它 曾是 睡着了 和 做过 不是 伤害 他 .

但它当时正在睡觉，并没有伤害他。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] ;
He knew the natives had been convinced that he would not reach the ledge ;
他 知道 这 本地人 有 到过 确信 那 他 会 不是 抵达 这 壁架 ;

他知道当地人都确信他够不到悬崖边；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
but for some strange reason he believed he should .
但 为了 一些 奇怪的 原因 他 相信 他 应该 .

但出于某种奇怪的原因，他认为自己应该这样做。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['restɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [mɪlk] [hiː; hi][hæd; həd]
He stopped and rested many times , and he drank some milk he had
他 停止 和 休息 许多 时代 , 和 他 喝 一些 牛奶 他 有
[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .
brought in a canteen .
带来 在 一个 食堂 .

他多次停下来休息，还喝了一些从食堂带来的牛奶。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The higher he climbed , the more wonderful everything was , and a strange
这 更高 他 攀登 , 这 更多的 精彩的 一切 曾是 , 和 一个 奇怪的
['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪm] .
feeling began to fill him .
感觉 开始 到 充满 他 .

他爬得越高，周围的一切就越美好，一种奇特的感觉开始在他心中涌起。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [laɪt] .
He said his body stopped being tired and began to feel very light .
他 说 他的 身体 停止 存在 疲劳的 和 开始 到 感觉 非常 光 .

他说他的身体不再感到疲倦，开始感觉非常轻松。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləʊd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And his load lifted itself from his heart ,
和 他的 加载 抬起 本身 从 他的 心 ,

他心中的重担终于卸了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][ləʊd] ['eni] [mɔː(r)][bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
as if it were not his load any more but belonged to something stronger .
作为 如果 它 是 不是 他的 加载 任何 更多的 但 属于 到 某物 更强 .

仿佛那不再是他的负担，而是属于某种更强大的力量。

['iːv(ə)n] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
Even Samavia seemed to be safe .
甚至 - 似乎 到 是 安全的 .

就连萨马维亚似乎也很安全。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld]
As he went higher and higher , and looked down the abyss at the world
作为 他 去 更高 和 更高 , 和 看起来 向下 这 深渊 在 这 世界
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

随着他越飞越高，向下俯瞰深渊，看到了下面的世界，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəl] [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]
it appeared as if it were not real but only a dream he had
它 出现 作为 如果 它 是 不是 真实的 但 仅有的 一个 梦 他 有
['weikən] [frɒm; frəm] — ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
wakened from — only a dream .
醒来 从 — 仅有的 一个 梦 .

这一切似乎并非真实发生，而只是他刚刚从一场梦中醒来——仅仅是一场梦而已。

" [ðə; ði][ræt] [muːvd] ['restləsli] .
" The Rat moved restlessly .
" 这 鼠 已搬 躁动不安 .

老鼠不安地动来动去。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lait] - ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps he was light - headed with the fever , " he suggested .
" 也许 他 曾是 光 - 标题 和 这 发烧 , " 他 建议 .

“或许他发烧头晕吧,”他推测道。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [hæd; həd] [left] [hɪm] , " ['mɑːkəʊ]
" The fever had left him , and the weakness had left him , " Marco
" 这 发烧 有 左边 他 , 和 这 弱点 有 左边 他 , " 马可
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“他退烧了，也不再虚弱了,”马可回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn]
" It seemed as if he had never really been ill at all — as if no one
" 它 似乎 作为 如果 他 有 绝不 真的 到过 患病的 在 全部 — 作为 如果 不 一
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] ,
could be ill ,
可以 是 患病的 ,

“他似乎从来没有真正生过病——仿佛没有人会生病似的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [driːmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] . "
because things like that were only dreams , just as the world was . "
因为 事物 喜欢 那 是 仅有的 梦境 , 只是 作为 这 世界 曾是 . "

因为那些都只是梦，就像现实世界一样。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [wɪð] [hɪm] !
" I wish I'd been with him !
" 我 希望 ID 到过 和 他 !

“我真希望当时能和他在一起！”

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ðiːz] [ə'weɪ] — [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] !
Perhaps I could have thrown these away — down into the abyss !
也许 我 可以 有 抛掷 这些 离开 — 向下 进入 这 深渊 !

或许我本可以把它们扔掉——扔进深渊!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And The Rat shook his crutches which rested against the table .
" 和 这 鼠 摇晃 他的 拐杖 哪个 休息 反对 这 桌子 .

“老鼠摇了摇靠在桌子上的拐杖。”

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , [tuː] .
" I feel as if I was climbing , too .
" 我 感觉 作为 如果 我 曾是 攀登 , 也 .

“我觉得自己也像是在攀登一样。”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

"	['mɑːkəʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	[əb'zɔːbd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**Marco**	**had**	**become**	**more**	**absorbed**	**than**	**The**	**Rat**	**.**
"	马可	有	变得	更多的	吸收	比	这	鼠	.

“马可比老鼠更沉迷其中。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
He	**had**	**lost**	**himself**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**story**	**.**
他	有	丢失的	他自己	在	这	记忆	的	这	故事	.

他完全沉浸在故事的回忆中。

"	[ai]	[felt]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['klaɪmɪŋ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**felt**	**that**	**I**	**was**	**climbing**	**,**	**when**	**he**	**told**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	毛毡	那	我	曾是	攀登	,	什么时候	他	讲述	我	,	"	他	说	.

“他告诉我的时候，我感觉自己像是在攀登高峰，”他说。

"	[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['briːðɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɒt]	['flaʊə(r)]	-	[sents]	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['dʒaɪənt]	[fɜːrnz]	.
"	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**breathing**	**in**	**the**	**hot**	**flower**	**-**	**scents**	**and**	**pushing**	**aside**	**the**	**big**	**leaves**	**and**	**giant**	**ferns**	**.**
"	我	毛毡	作为	如果	我	是	呼吸	在	这	热的	花	-	气味	和	推动	旁边	这	大的	树叶	和	巨大的	蕨类植物	.

“我感觉自己仿佛在吸入温暖的花香，拨开巨大的叶子和蕨类植物。”

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wet]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɪð]	[bɪg]	[drɒps]	,
There	**had**	**been**	**a**	**rain**	**,**	**and**	**they**	**were**	**wet**	**and**	**shining**	**with**	**big**	**drops**	**,**
那里	有	到过	一个	雨	,	和	他们	是	湿的	和	灼灼	和	大的	滴	,

下过雨，它们湿漉漉的，闪着大颗水珠。

[laɪk]	['dʒuːəlz]	,	[ðæt]	['ʃaʊəd]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	.
like	**jewels**	**,**	**that**	**showered**	**over**	**him**	**as**	**he**	**thrust**	**his**	**way**	**through**	**and**	**under**	**them**	**.**
喜欢	珠宝	,	那	淋浴	超过	他	作为	他	推力	他的	方式	通过	和	在下面	他们	.

就像宝石一样，当他穿过它们、从它们下方钻过去时，宝石像雨点般落在他身上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪt]	—	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haɪt]	!
And	**the**	**stillness**	**and**	**the**	**height**	**—**	**the**	**stillness**	**and**	**the**	**height**	**!**
和	这	寂静	和	这	高度	—	这	寂静	和	这	高度	!

还有那份宁静和高度——那份宁静和高度！

[ai]	[kænt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
I	**can't**	**make**	**it**	**real**	**to**	**you**	**as**	**he**	**made**	**it**	**to**	**me**	**!**
我	不能	制作	它	真实的	到	你	作为	他	制成	它	到	我	!

我无法像他让我感受到的那样，让你感受到它的真实性！

[ai]	[kænt]	!
I	**can't**	**!**
我	不能	!

我不能！

[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
I	**was**	**there**	**.**
我	曾是	那里	.

我在那里。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	.
He	**took**	**me**	**.**
他	采取	我	.

他带走了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] — [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] — [ænd; ənd][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
And it was so high — and so still — and so beautiful that I could
和 它 曾是 所以 高的 — 和 所以 仍然 — 和 所以 美丽的 那 我 可以
[ˈskeəsli] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
scarcely bear it .
几乎 熊 它 .

它那么高，那么静谧，那么美丽，我几乎无法承受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈvɪvɪd] [bɔɪ] - [tʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz]
" But the truth was , that with some vivid boy - touch he had carried his
" 但 这 真相 曾是 , 那 和 一些 生动 男生 - 触碰 他 有 携带 他的
[ˈhɪərə(r)][fɑː(r)] .
hearer far .
听者 远的 .

但事实是，他用某种生动的少年般的笔触深深地打动了听众。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ˈdedli] [ˈkwaɪət] .
The Rat was deadly quiet .
这 鼠 曾是 致命 安静的 .

那只老鼠静得出奇。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] .
Even his eyes had not moved .
甚至 他的 眼睛 有 不是 已搬 .

他的眼珠甚至都没有动过。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] .
He spoke almost as if he were in a sort of trance .
他 辐 几乎 作为 如果 他 是 在 一个 种类 的 发呆 .

他说话时仿佛处于一种恍惚状态。

" [ɪts] [ˈriːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's real , " he said .
" 它是 真实的 , " 他 说 .

“这是真的,”他说。

" [aɪm][ðeə(r)] [naʊ] .
" I'm there now .
" 我是 那里 现在 .

我现在就在那里。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] — [gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] .
As high as you — go on — go on .
作为 高的 作为 你 — 去 在 — 去 在 .

尽你所能——继续——继续。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈhaɪə(r)] .
I want to climb higher .
我 想 到 爬 更高 .

我想攀登得更高。

" [ænd; ənd][ˈmɑːkəʊ] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [went] [ɒn] .
" And Marco , understanding , went on .
" 和 马可 , 理解 , 去 在 .

“马可明白了，继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
" The day was over and the stars were out when he reached the place
" 这 天 曾是 超过 和 这 明星 是 出去 什么时候 他 达到 这 地方
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] .
were the ledge was .
是 这 壁架 曾是 .

“当他到达岩架所在的地方时，一天已经结束，繁星点点。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn]
He said he thought that during the last part of the climb he never looked on
他 说 他 想法 那 期间 这 最后的 部分 的 这 爬 他 绝不 看起来 在
[ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .
the earth at all .
这 地球 在 全部 .

他说，他觉得在攀登的最后阶段，他根本没有看一眼地面。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The stars were so immense that he could not look away from them .
这 明星 是 所以 巨大 那 他 可以 不是 看 离开 从 他们 .

繁星浩瀚无垠，他无法将目光从它们身上移开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
They seemed to be drawing him up .
他们 似乎 到 是 绘画 他 向上 .

他们似乎在勾引他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [laɪk] ['vaɪələt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [greɪt] [læmps]
And all overhead was like violet velvet , and they hung there like great lamps
和 全部 开销 曾是 喜欢 紫色 天鹅绒 , 和 他们 悬挂 那里 喜欢 伟大的 灯
[ɒv; əv] ['reɪdiəns] .
of radiance .
的 辐射 .

头顶上的一切就像紫色的天鹅绒，它们像巨大的发光灯盏一样悬挂在那里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Can you see them ?
能 你 看 他们 ?

你能看到它们吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .
You must see them .
你 必须 看 他们 .

你一定要亲眼看看。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
My father saw them all night long .
我的 父亲 锯 他们 全部 夜晚 长的 .

我父亲整晚都看到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] . "
They were part of the wonder . "
他们 是 部分 的 这 想知道 . "

它们也是奇迹的一部分。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][ræt] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɑːns] - [laɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" I see them , " The Rat answered , still in his trance - like voice and without
" 我 看 他们 , " 这 鼠 回答 , 仍然 在 他的 发呆 - 喜欢 嗓音 和 没有
['stɜːrɪŋ] ,
stirring ,
搅拌 ,

“我看到了,”老鼠回答道，声音依旧恍惚，一动不动。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [njuː] [hiː; hi][dɪd] .
and Marco knew he did .
和 马可 知道 他 做过 .

马可知道他确实知道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stɑːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
" And there , with the huge stars watching it , was the hut on the ledge .
" 和 那里 , 和 这 巨大的 明星 观看 它 , 曾是 这 小屋 在 这 壁架 .

“在那里，在繁星点点的注视下，矗立着一座小屋，它位于悬崖边上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .
And there was no one there .
和 那里 曾是 不 一 那里 .

那里空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] .
And outside it was a low bench and table of stone .
和 外部 它 曾是 一个 低的 长椅 和 桌子 的 石头 .

外面是一张矮矮的石凳和石桌。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [raɪs] , ['weɪtɪŋ] .
And on the table was a meal of dates and rice , waiting .
和 在 这 桌子 曾是 一个 一顿饭 的 日期 和 米 , 等待 .

桌上摆着一盘椰枣和米饭，等着享用。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] .
Not far from the hut was a deep spring , which ran away in a clear brook .
不是 远的 从 这 小屋 曾是 一个 深的 春天 , 哪个 跑 离开 在 一个 清除 溪 .

离小屋不远有一处深泉，泉水汇成一条清澈的小溪流出。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] .
My father drank and bathed his face there .
我的 父亲 喝 和 洗澡 他的 脸 那里 .

我父亲在那里喝水、洗脸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Then he went out on the ledge , and sat down and waited ,
然后 他 去 出去 在 这 壁架 , 和 卫星 向下 和 等待 ,

然后他走到窗台上，坐了下来，等着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
with his face turned up to the stars .
和 他的 脸 转向 向上 到 这 明星 .

他仰望星空。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
He did not lie down , and he thought he saw the stars all the time he
他 做过 不是 说谎 向下 , 和 他 想法 他 锯 这 明星 全部 这 时间 他
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

他没有躺下，在等待的这段时间里，他觉得自己一直都能看到星星。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] .
He was sure he did not sleep .
他 曾是 当然 他 做过 不是 睡觉 .

他确信自己没有睡觉。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
He did not know how long he sat there alone .
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 卫星 那里 独自的 .

他不知道自己独自在那里坐了多久。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ,
But at last he drew his eyes from the stars ,
但 在 最后的 他 画 他的 眼睛 从 这 明星 ,

但最终他还是将目光从星空上移开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
as if he had been commanded to do it .
作为 如果 他 有 到过 命令 到 做 它 .

仿佛是奉命行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] .
And he was not alone any more .
和 他 曾是 不是 独自的 任何 更多的 .

他不再孤单了。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][sæt][ðə; ði]['həʊli][mæn] .
A yard or so away from him sat the holy man .
一个 院子 或者 所以 离开 从 他 卫星 这 圣 男人 .

离他大约一码远的地方坐着一位圣人。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni]
He knew it was the hermit because his eyes were different from any
他 知道 它 曾是 这 隐士 因为 他的 眼睛 是 不同的 从 任何
['hjuːmən] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .
human eyes he had ever beheld .
人类 眼睛 他 有 曾经 观看 .

他知道那是隐士，因为他的眼睛与他见过的任何人类眼睛都不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ,
They were as still as the night was ,
他们 是 作为 仍然 作为 这 夜晚 曾是 ,

他们像夜里一样静悄悄的。

[ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
and as deep as the shadows covering the world thousands of feet below ,
和 作为 深的 作为 这 阴影 覆盖 这 世界 数千 的 脚 以下 ,

深不见底，如同数千英尺之下笼罩着世界的阴影一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
and they had a far , far look , and a strange light was in them .
和 他们 有 一个 远的 , 远的 看 , 和 一个 奇怪的 光 曾是 在 他们 .
"
"
"

它们看起来非常遥远，而且其中闪烁着奇异的光芒。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ræt] ['hɔːsli] .
" What did he say ? " asked The Rat hoarsely .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 这 鼠 沙哑地 .

“他说了什么？”老鼠沙哑地问道。

" [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , - [raɪz] , [maɪ] [sʌn] .
" He only said , ' Rise , my son .
" 他 仅有的 说 , - 上升 , 我的 儿子 .

他只说：“起来，我的儿子。”

[ai] [ə'weɪtɪd] [ðiː] .
I awaited thee .
我 等待中 你 .

我一直在等你。

[gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk]
Go and eat the food I prepared for thee , and then we will speak
去 和 吃 这 食物 我 准备 为了 你 , 和 然后 我们 将要 说话
[tə'geðə(r)] . -
together . '
一起 . -

去吃我为你预备的饭菜，然后我们再谈谈。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðə; ði] [miːl] .
He didn't move or speak again until my father had eaten the meal .
他 没有 移动 或者 说话 再次 直到 我的 父亲 有 吃 这 一顿饭 .

直到我父亲吃完饭，他才再次动弹或说话。

[hiː; hi]['əʊnli][sæt][ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs]
He only sat on the moss and let his eyes rest on the shadows over the abyss
他 仅有的 卫星 在 这 苔藓 和 让 他的 眼睛 休息 在 这 阴影 超过 这 深渊
.
.
.

他只是坐在苔藓上，目光落在深渊的阴影上。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [bæk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt]
When my father went back , he made a gesture which meant that he should sit
什么时候 我的 父亲 去 后退 , 他 制成 一个 手势 哪个 意思是 那 他 应该 坐
[nɪə(r)] [hɪm] .
near him .
靠近 他 .

父亲回去的时候，做了一个手势，意思是让他坐在他旁边。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Then he sat still for several minutes , and let his eyes rest on my father ,
" 然后 他 卫星 仍然 为了 一些 分钟 , 和 让 他的 眼睛 休息 在 我的 父亲 ,

然后他静静地坐了几分钟，目光停留在我父亲身上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
until he felt as if the light in them were set in the midst of his own
直到 他 毛毡 作为 如果 这 光 在 他们 是 放 在 这 中间 的 他的 自己的
['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .
body and his soul .
身体 和 他的 灵魂 .

直到他感觉其中的光芒仿佛镶嵌在他自己的身体和灵魂之中。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] [ɔːl] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] .
Then he said , ' I cannot tell thee all thou wouldst know .
然后 他 说 , - 我 不能 告诉 你 全部 你 会 知道 .

然后他说：“我无法告诉你所有你想知道的事情。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][duː; də] . -
That I may not do . '
那 我 可能 不是 做 . -

我可能不会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [sɒft] [bel] .
He had a wonderful gentle voice , like a deep soft bell .
他 有 一个 精彩的 温和的 嗓音 , 喜欢 一个 深的 柔软的 钟 .

他的声音温柔悦耳，像一口深沉柔和的钟声。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
' But the work will be done .
- 但 这 工作 将要 是 完毕 .

但这项工作终究会完成。

[ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz] [laɪf] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [wei] . -
Thy life and thy son's life will set it on its way . '
你的 生活 和 你的 儿子的 生活 将要 放 它 在 它是 方式 . -

你和你儿子的生命将使它走上正轨。

" [ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [tə'geðə(r)] .
" They sat through the whole night together .
" 他们 卫星 通过 这 所有的 夜晚 一起 .

他们整夜都坐在一起。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[hʌŋ]	[kwaɪt]	[nɪə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ˈlɪsnd]	.
And	**the**	**stars**	**hung**	**quite**	**near**	**,**	**as**	**if**	**they**	**listened**	**.**
和	这	明星	悬挂	相当	靠近	,	作为	如果	他们	听着	.

星星们悬挂得很近，仿佛在倾听。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[saʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈstelθi]	,
And	**there**	**were**	**sounds**	**in**	**the**	**bushes**	**of**	**stealthy**	**,**
和	那里	是	声音	在	这	灌木丛	的	隐秘的	,

灌木丛中传来隐秘的声音，

[ˈpædɪŋ]	[fiːt]	[wɪtʃ]	[ˈwɔndə]	[əˈbaʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈəʊnə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈlɪsnd]	[tuː]	.
padding	**feet**	**which**	**wandered**	**about**	**as**	**if**	**the**	**owners**	**of**	**them**	**listened**	**too**	**.**
填充	脚	哪个	漫步	关于	作为	如果	这	所有者	的	他们	听着	也	.

轻快的脚步声四处游荡，仿佛它们的主人也在倾听。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈwʌndəf(ə)l]	,	[ləʊ]	,	[ˈpiːsf(ə)l]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhəʊli]	[mæn]	[went]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	,
And	**the**	**wonderful**	**,**	**low**	**,**	**peaceful**	**voice**	**of**	**the**	**holy**	**man**	**went**	**on**	**and**	**on**	**,**
和	这	精彩的	,	低的	,	和平	嗓音	的	这	圣	男人	去	在	和	在	,

那位圣人美妙、低沉、平和的声音持续不断地响起。

[ˈtelɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈwʌndər]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[laɪk]	[ˈmɪrəklz]	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]
telling	**of**	**wonders**	**which**	**seemed**	**like**	**miracles**	**but**	**which**	**were**	**to**	**him**	**only**	**the**
讲述	的	奇迹	哪个	似乎	喜欢	奇迹	但	哪个	是	到	他	仅有的	这

-	[ˈwɜːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.	-	"
'	**working**	**of**	**the**	**Law**	**.**	**'**	**"**
-	在职的	的	这	法律	.	-	"

他讲述的那些奇事，在他看来不过是“律法的运作”。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	?
"	**What**	**is**	**the**	**Law**	**?**
"	什么	是	这	法律	?

法律是什么？

"	[ðə; ði]	[ræt]	[brəʊk]	[ɪn]	.
"	**The**	**Rat**	**broke**	**in**	**.**
"	这	鼠	打破	在	.

老鼠闯了进来。

"	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[rəʊt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˈlɜːnɪd]	[ðem; ðəm]	.
"	**There**	**were**	**two**	**my**	**father**	**wrote**	**down**	**,**	**and**	**I**	**learned**	**them**	**.**
"	那里	是	二	我的	父亲	写道	向下	,	和	我	学习	他们	.

“我父亲写下了两个，我学会了它们。”

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	.
The	**first**	**was**	**the**	**law**	**of**	**The**	**One**	**.**
这	第一的	曾是	这	法律	的	这	一	.

第一条是“唯一”法则。

[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	,
I'll	**try**	**to**	**say**	**that**	**,**
患病的	尝试	到	说	那	,

我会尽量这么说，

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈkʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪləns]	.
"	**and**	**he**	**covered**	**his**	**eyes**	**and**	**waited**	**through**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
"	和	他	涵盖	他的	眼睛	和	等待	通过	一个	片刻	的	沉默	.

他捂住眼睛，沉默了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ruːm]	[held]	[æn; ən]	[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]	[ˈstɪlnəs]	.
It	**seemed**	**to**	**The**	**Rat**	**as**	**if**	**the**	**room**	**held**	**an**	**extraordinary**	**stillness**	**.**
它	似乎	到	这	鼠	作为	如果	这	房间	握住	一个	非凡的	寂静	.

老鼠觉得房间里异常安静。

" ['lɪs(ə)n] ! " [keɪm] [nekst] .
" Listen ! " came next .
" 听 ! " 来了 下一个 .

接下来是“听着！”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] :
" This is it :
" 这 是 它 :

就是这样：

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪriəd] [wɜːld] .
" ' There are a myriad worlds .
" - 那里 是 一个 无数 世界 .

“世界上有无数个世界。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .
There is but One Thought out of which they grew .
那里 是 但 一 想法 出去 的 哪个 他们 生长 .

它们都源于同一个思想。

[ɪts] [lɔː] [ɪz]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [swɜːv] .
Its Law is Order which cannot swerve .
它是 法律 是 命令 哪个 不能 急转弯 .

它的法则就是秩序，不容动摇。

[ɪts] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Its creatures are free to choose .
它是 生物 是 自由的 到 选择 .

它的生物可以自由选择。

['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd] [heɪt]
Only they can create Disorder , which in itself is Pain and Woe and Hate
仅有的 他们 能 创造 紊乱 , 哪个 在 本身 是 疼痛 和 悲哀 和 恨
[ænd; ənd] [fɪə(r)] .
and Fear .
和 害怕 .

只有他们才能制造混乱，而混乱本身就是痛苦、悲伤、仇恨和恐惧。

[ðiːz] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] .
These they alone can bring forth .
这些 他们 独自的 能 带来 前进 .

只有他们才能创造出这些。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [lait] .
The Great One is a Golden Light .
这 伟大的 一 是 一个 金的 光 .

伟大的存在是一道金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'məʊt] [bʌt; bət][nɪə(r)] .
It is not remote but near .
它 是 不是 偏僻的 但 靠近 .

它并不偏远，而是很近。

[həʊld] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [gləʊ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'həʊld] [ɔːl] [θɪŋz] ['klɪəli] .
Hold thyself within its glow and thou wilt behold all things clearly .
抓住 你自己 之内 它是 辉光 和 你 枯萎 看哪 全部 事物 清楚地 .

让自己沐浴在它的光辉中，你将看清万物。

[fɜːst] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['briːðɪŋ] ['biːɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] !
First , with all thy breathing being , know one thing !
第一的 , 和 全部 你的 呼吸 存在 , 知道 一 事物 !

首先，请你用尽全力记住一件事！

[ðæt] [ðaɪn] [əʊn] [θɔːt] — [wen] [səʊ] [ðaʊ] ['stændɪst] — [ɪz][wʌn] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [θɔːt] [ðə; ði]
That thine own thought — when so thou standest — is one with That which thought the
那 你的 自己的 想法 — 什么时候 所以 你 最 — 是 一 和 那 哪个 想法 这
[wɜːld] ! - "
Worlds ! ' "
世界 ! - "

当你如此站立时，你的思想便与创造世界的那位合而为一！

" [wɒt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ræt] .
" What ? " gasped The Rat .
" 什么 ? " 倒吸一口气 这 鼠 .

“什么？”老鼠喘着气问道。

" [maɪ] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [θɪŋk] ! "
" MY thought — the things I think ! "
" 我的 想法 — 这 事物 我 思考 ! "

“我的想法——我所想的！”

" [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] — [bɔɪz] - [θɔːts] — ['ɛniˌbɑːdiz] [θɔːts] . "
" Your thoughts — boys ' thoughts — anybody's thoughts . "
" 你的 想法 — 男孩们 - 想法 — 任何人的 想法 . "

“你的想法——男孩们的想法——任何人的想法。”

" [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪm] - [dʒæmz] ! "
" You're giving me the jim - jams ! "
" 你是 给予 我 这 吉姆 - 果酱 ! "

你让我抓狂了！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" He said it , " answered Marco .
" 他 说 它 , " 回答 马可 .

“他说过，”马可回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɪŋk] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" And it was then he spoke about the broken Link — and about the
" 和 它 曾是 然后 他 辐 关于 这 破碎的 关联 — 和 关于 这
['greɪtɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
greatest books in the world — that in all their different ways ,
最 图书 在 这 世界 — 那 在 全部 他们的 不同的 方式 ,

“就在那时，他谈到了断裂的纽带——以及世界上最伟大的书籍——它们以各种不同的方式……”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wʌn] [θɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
they were only saying over and over again one thing thousands of times .
他们 是 仅有的 说 超过 和 超过 再次 一 事物 数千 的 时代 .

他们只是把同一件事重复了成千上万遍。

[dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] — - [heɪt] [nɒt] , [fɪə(r)] [nɒt] , [lʌv] . -
Just this thing — ' Hate not , Fear not , Love . '
只是 这 事物 — - 恨 不是 , 害怕 不是 , 爱 . -

就这么一句——“不要恨，不要害怕，要爱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːdə(r)] .
And he said that was Order .
和 他 说 那 曾是 命令 .

他说，这就是秩序。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , ['sʌfərɪŋ] [keɪm] — ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
And when it was disturbed , suffering came — poverty and misery and
和 什么时候 它 曾是 不安 , 痛苦 来了 — 贫困 和 苦难 和
[kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [w'ɔːz] . "
catastrophe and wars . "
灾难 和 战争 . "

当这种平衡被打破时，苦难就随之而来——贫穷、悲惨、灾难和战争。

" [wɔːz] !
" Wars !
" 战争 !

“战争！

" [ðə; ði] [ræt] [sed] ['ʃɑːpli] .
" The Rat said sharply .
" 这 鼠 说 尖锐地 .

“老鼠厉声说道。”

" [ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)] — [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] !
" The World couldn't do without war — and armies and defences !
" 这 世界 不能 做 没有 战争 — 和 军队 和 防御 !

世界离不开战争——以及军队和防御工事！

[wɒt] [ə'baʊt] - ? "
What about Samavia ? "
什么 关于 - ? "

萨马维亚怎么样？

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] .
" My father asked him that .
" 我的 父亲 问 他 那 .

我父亲问过他这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
And this is what he answered .
和 这 是 什么 他 回答 .

这是他的回答。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː] .
I learned that too .
我 学习 那 也 .

我也学到了这一点。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Let me think again , " and he waited as he had waited before .
让 我 思考 再次 , " 和 他 等待 作为 他 有 等待 前 .

让我再想想，”他像以前一样等待着。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he lifted his head .
然后 他 抬起 他的 头 .

然后他抬起了头。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样：

" - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,
" ' Out of the blackness of Disorder and its outpouring of human misery ,
" - 出去 的 这 黑 的 紊乱 和 它是 倾泻 的 人类 苦难 ,

“从混乱的黑暗和人类苦难的倾泻中，

[ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [piːs] .
there will arise the Order which is Peace .
那里 将要 出现 这 命令 哪个 是 和平 .

和平秩序将会出现。

[wen] [mæn] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪt'self] [kriː'eɪts] [ɔːl] ['bjuːti] ,
When Man learns that he is one with the Thought which itself creates all beauty ,
什么时候 男人 学习 那 他 是 一 和 这 想法 哪个 本身 创建 全部 美丽 ,
当人认识到自己与创造一切美的思想合而为一时，

[ɔːl]['paʊə(r)] , [ɔːl]['splendə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pəʊz] ,
all power , all splendor , and all repose ,
全部 力量 , 全部 辉煌 , 和 全部 休息 ,
一切力量，一切辉煌，一切安宁

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
he will not fear that his brother can rob him of his heart's desire .
他 将要 不是 害怕 那 他的 兄弟 能 抢 他 的 他的 心脏的 欲望 .
他不会害怕他的兄弟会夺走他梦寐以求的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] . - "
He will stand in the Light and draw to himself his own . ' "
他 将要 站立 在 这 光 和 画 到 他自己 他的 自己的 . - "
他将站在光明中，吸引属于他的人。

" [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
" Draw to himself ?
" 画 到 他自己 ?
他喜欢自己吗?

" [ðə; ði][ræt] [sed] .
" The Rat said .
" 这 鼠 说 .
老鼠说道。

" [drɔː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
" Draw what he wants ?
" 画 什么 他 想要 ?
“画他想看的吗？”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "
我不相信!

" ['nəʊbədi] [dʌz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Nobody does , " said Marco .
" 无人 做 , " 说 马可 .
“没有人这样做,”马可说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .
我们不知道。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [wɪ'ðaʊt] [stɑːz] — [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
He said we stood in the dark of the night — without stars — and did not
他 说 我们 站立 在 这 黑暗的 的 这 夜晚 — 没有 明星 — 和 做过 不是
[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪn] [swʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "
know that the broken chain swung just above us . "
知道 那 这 破碎的 链 摇摆 只是 多于 我们 . "
他说，我们站在漆黑的夜里——没有星星——却不知道断裂的锁链就在我们头顶上方摇摆。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" I don't believe it ! " said The Rat .
" 我 不 相信 它 ! " 说 这 鼠 .
“我不相信！”老鼠说道。

" [ɪts] [tuː] [bɪɡ] !
" It's too big !
" 它是 也 大的 !

“它太大了！”

" ['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
" Marco did not say whether he believed it or not .
" 马可 做过 不是 说 无论 他 相信 它 或者 不是 .

“马尔科没有说他是否相信。”

[hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] .
He only went on speaking .
他 仅有的 去 在 请讲 .

他只是继续说下去。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['briːðɪŋ] .
" My father listened until he felt as if he had stopped breathing .
" 我的 父亲 听着 直到 他 毛毡 作为 如果 他 有 停止 呼吸 .

“我父亲一直听着，直到感觉自己好像停止了呼吸。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [st'ɪləst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .
Just at the stillest of the stillness the Buddhist stopped speaking .
只是 在 这 最静 的 这 寂静 这 佛教徒 停止 请讲 .

就在万籁俱寂之时，佛教徒停止了说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəɡrəʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
And there was a rustling of the undergrowth a few yards away ,
和 那里 曾是 一个 沙沙声 的 这 灌木丛 一个 很少 码 离开 ,

几码开外，灌木丛里传来沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft]
as if something big was pushing its way through — and there was the soft
作为 如果 某物 大的 曾是 推动 它是 方式 通过 — 和 那里 曾是 这 柔软的
[pæd][ɒv; əv] [fiːt] .
pad of feet .
软垫 的 脚 .

仿佛有什么庞然大物正在强行闯入——然后，我看到了柔软的脚掌。

[ðə; ði] ['bʊdɪst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sɒftli] : - [kʌm] [fɔːθ] ,
The Buddhist turned his head and my father heard him say softly : ' Come forth ,
这 佛教徒 转向 他的 头 和 我的 父亲 听到 他 说 轻轻 : - 来 前进 ,
['sɪstə(r)] . -
Sister . '
姐姐 . -

佛教徒转过头来，我父亲听到他轻声说道：“出来吧，姐姐。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lepədes] [wɪð] [tuː] [kʌbz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [keɪm]
" And a huge leopardess with two cubs walked out on to the ledge and came
" 和 一个 巨大的 豹女 和 二 幼崽 步行 出去 在 到 这 壁架 和 来了
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌndʒ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . "
to him and threw herself down with a heavy lunge near his feet . "
到 他 和 扔 她自己 向下 和 一个 重的 弓步 靠近 他的 脚 . "

“一只体型巨大的母豹带着两只幼崽走到岩架上，朝他走来，猛地扑向他的脚边。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] ! " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][ræt] .
" Your father saw that ! " cried out The Rat .
" 你的 父亲 锯 那 ! " 哭 出去 这 鼠 .

“你爸爸看到了！”老鼠喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [waɪld] [biːsts] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm]
" You mean the old fellow knew something that made wild beasts afraid to touch him
" 你 意思是 这 老的 同伴 知道 某物 那 制成 荒野 野兽 害怕的 到 触碰 他
[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [nɪə(r)] [hɪm] ? "
or any one near him ? "
或者 任何 一 靠近 他 ? "

“你的意思是说，那个老头子知道一些能让野兽都害怕触碰他或他附近的任何人的东西？”

" [nɒt] [ə'freɪd] .
" Not afraid .
" 不是 害怕的 .

不害怕。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
They knew he was their brother , and that he was one with the Law .
他们 知道 他 曾是 他们的 兄弟 , 和 那 他 曾是 一 和 这 法律 .

他们知道他是他们的兄弟，并且他与律法合而为一。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)]
He had lived so long with the Great Thought that all darkness and fear
他 有 居住地 所以 长的 和 这 伟大的 想法 那 全部 黑暗 和 害怕
[hæd; həd] [left] [hɪm] [fər'evə(r)] .
had left him forever .
有 左边 他 永远 .

他与伟大的思想相处了太久，所有的黑暗和恐惧都永远地离开了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
He had mended the Chain .
他 有 已修复 这 链 .

他修好了锁链。

" [ðə; ði][ræt][hæd; həd] [riːtʃt] [diːp] ['wɔːtəz] .
" The Rat had reached deep waters .
" 这 鼠 有 达到 深的 水 .

“老鼠已经游到了深水区。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] — [hɪz; ɪz][hændz] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]
He leaned forward — his hands burrowing in his hair , his face scowling and
他 倾斜 向前 — 他的 双手 掘穴 在 他的 头发 , 他的 脸 皱眉 和
['twɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

他向前倾身，双手抓着头发，脸色阴沉扭曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
his eyes boring into space .
他的 眼睛 无聊的 进入 空间 .

他的目光凝视着远方。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ;
He had climbed to the ledge at the mountain - top ;
他 有 攀登 到 这 壁架 在 这 山 - 顶部 ;

他爬到了山顶的岩架上；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
he had seen the luminous immensity of the stars ,
他 有 已见 这 发光的 浩瀚无垠 的 这 明星 ,

他曾目睹过璀璨无垠的星空。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
and he had looked down into the shadows filling the world thousands of
和 他 有 看起来 向下 进入 这 阴影 填充 这 世界 数千 的
[fiːt] [bɪˈləʊ] .
feet below .
脚 以下 .

他向下望去，看到了数千英尺之下笼罩着世界的阴影。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [rɪˈməʊt] [diːp] [ɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] [huːz] [ˈdɑːknəs] [ə; eɪ] [sləʊ] [lait] [wɒz; wəz]
Was there some remote deep in him from whose darkness a slow light was
曾是 那里 一些 偏僻的 深的 在 他 从 谁 黑暗 一个 慢的 光 曾是
[ˈraɪzɪŋ] ?
rising ?
上升 ?

他内心深处是否隐藏着一丝幽暗的光芒，正从那黑暗中缓缓升起？

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
All that Loristan had said he knew must be true .
全部 那 洛里斯坦 有 说 他 知道 必须 是 真的 .

洛里斯坦所说的他所知道的一切一定是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ?
But the rest of it — ?
但 这 休息 的 它 — ?

但其余部分呢？

[ˈmɑːkəʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
Marco got up and came over to him .
马可 得到 向上 和 来了 超过 到 他 .

马可起身走到他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əˈgen] .
He looked like his father again .
他 看起来 喜欢 他的 父亲 再次 .

他看起来又像他父亲了。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ruːl] - ,
" If the descendant of the Lost Prince is brought back to rule Samavia ,
" 如果 这 后裔 的 这 丢失的 王子 是 带来 后退 到 规则 - ,

“如果失落王子的后裔被带回来统治萨马维亚，

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] .
he will teach his people the Law of the One .
他 将要 教 他的 人们 这 法律 的 这 一 .

他将教导他的人民“一”的法则。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [tɔːt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] . "
It was for that the holy man taught my father until the dawn came . "
它 曾是 为了 那 这 圣 男人 教授 我的 父亲 直到 这 黎明 来了 . "

正因如此，那位圣人教导我父亲直到黎明到来。

" [huː] [wɪl] — [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] — [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] — [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ?
" Who will — who will teach the Lost Prince — the new King — when he is found ?
" WHO 将要 — WHO 将要 教 这 丢失的 王子 — 这 新的 国王 — 什么时候 他 是 成立 ?

“当失落的王子——新国王——被找到时，谁来教导他呢？”

" [ðə; ði][ræt] [kraɪd] .
" The Rat cried .
" 这 鼠 哭 .

老鼠叫了起来。

" [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] ? "
" Who will teach him ? "
" WHO 将要 教 他 ? "

谁来教他?

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] .
" The hermit said my father would .
" 这 隐士 说 我的 父亲 会 .

隐士说我父亲会的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] —
He said he would also teach his son — and that son would teach his son —
他 说 他 会 还 教 他的 儿子 — 和 那 儿子 会 教 他的 儿子 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] .
and he would teach his .
和 他 会 教 他的 .

他说他还会教他的儿子——他的儿子还会教他的儿子——他也会教他的儿子。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And through such as they were ,
和 通过 这样的 作为 他们 是 ,

并通过他们所是的那些人,

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
the whole world would come to know the Order and the Law .
这 所有的 世界 会 来 到 知道 这 命令 和 这 法律 .

全世界都会了解秩序和法律。

" ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ræt] [lʊkt] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Never had The Rat looked so strange and fierce a thing .
" 绝不 有 这 鼠 看起来 所以 奇怪的 和 凶猛的 一个 事物 .

“老鼠从未看起来如此奇怪和凶猛。”

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət] [piːs] !
A whole world at peace !
一个 所有的 世界 在 和平 !

世界一片和平！

[nəʊ]['tæktɪks] — [nəʊ]['bæt(ə)lz] — [nəʊ] ['slɔːtəd] ['hɪərəʊz] — [nəʊ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [feɪm] !
No tactics — no battles — no slaughtered heroes — no clash of arms , and fame !
不 策略 — 不 战斗 — 不 屠杀 英雄 — 不 冲突 的 武器 , 和 名声 !

没有战术，没有战斗，没有英雄牺牲，没有兵戎相见，却有名望！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɪk] .
It made him feel sick .
它 制成 他 感觉 生病的 .

这让他感到恶心。

[ænd; ənd] [jet] — ['sʌmθɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .
And yet — something set his chest heaving .
和 然而 — 某物 放 他的 胸部 起伏 .

然而——他胸口一阵剧烈起伏。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] !
" And your father would teach him that — when he was found !
" 和 你的 父亲 会 教 他 那 — 什么时候 他 曾是 成立 !

“等他被找到的时候，你父亲就会教他这些！”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
So that he could teach his sons .
所以 那 他 可以 教 他的 儿子们 .

这样他就可以教导他的儿子们了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Your father BELIEVES in it ? "
你的 父亲 相信 在 它 ? "

你父亲相信它?

" [jes] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Marco answered .
" 是的 , " 马可 回答 .

“是的,”马可回答道。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [jes] .
He said nothing but " Yes .
他 说 没有什么 但 " 是的 .

他什么也没说，只说了“是”。

" [ðə; ði][ræt] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [feɪs] ['daʊnwəd] .
" The Rat threw himself forward on the table , face downward .
" 这 鼠 扔 他自己 向前 在 这 桌子 , 脸 向下 .

“老鼠俯身趴在桌子上，脸朝下。”

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then , " he said , " he must make me believe it .
" 然后 , " 他 说 , " 他 必须 制作 我 相信 它 .

“然后,”他说，“他必须让我相信这一点。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
He must teach me — if he can .
他 必须 教 我 — 如果 他 能 .

他一定要教我——如果他能的话。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klʌmpɪŋ] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
" They heard a clumping step upon the staircase , and , when it reached the
" 他们 听到 一个 聚集 步 之上 这 楼梯 , 和 , 什么时候 它 达到 这
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

他们听到楼梯上传来沉重的脚步声，脚步声到达楼梯平台时，

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] .
it stopped at their door .
它 停止 在 他们的 门 .

它停在了他们家门口。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [nɒk] .
Then there was a solid knock .
然后 那里 曾是 一个 坚硬的 敲 .

然后传来一声响亮的敲击声。

[wen] ['mɑːkəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
When Marco opened the door ,
什么时候 马可 打开 这 门 ,

马可打开门时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒf] - ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]
the young soldier who had escorted him from the Hof - Theater was
这 年轻的 士兵 WHO 有 护送 他 从 这 霍夫 - 剧院 曾是
['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
standing outside .
常设 外部 .

护送他从宫廷剧院出来的那位年轻士兵正站在外面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
He looked as uninterested and stolid as before , as he handed in a small
他 看起来 作为 不感兴趣 和 沉稳 作为 前 ， 作为 他 递交 在 一个 小的
[flæt] ['pækɪdʒ] .
flat package .
平坦的 包裹 .

他面无表情，一如既往地冷漠麻木，递交了一个扁平的小包裹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have dropped it near your seat at the Opera , " he said .
" 你 必须 有 掉落 它 靠近 你的 座位 在 这 歌剧 , " 他 说 .

“你一定是把它掉在歌剧院座位附近了,”他说。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
" I was to give it into your own hands .
" 我 曾是 到 给 它 进入 你的 自己的 双手 .

“我本该把它交到你手中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
It is your purse .
它 是 你的 钱包 .

这是你的钱包。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ə'gen] ,
" After he had clumped down the staircase again ,
" 后 他 有 成簇的 向下 这 楼梯 再次 ,

“他再次笨拙地走下楼梯后，

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Marco and The Rat drew a quick breath at one and the same time .
马可 和 这 鼠 画 一个 快的 气息 在 一 和 这 相同的 时间 .

马可和老鼠同时倒吸了一口气。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [siːt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [pɜːs] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" I had no seat and I had no purse , " Marco said .
" 我 有 不 座位 和 我 有 不 钱包 , " 马可 说 .

“我没有座位，也没有钱包,”马可说。

" [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" Let us open it .
" 让 我们 打开 它 .

我们打开它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [lɪmp] ['leðə(r)] [nəʊt] - ['həʊldə(r)][ˌɪn'saɪd] .
" There was a flat limp leather note - holder inside .
" 那里 曾是 一个 平坦的 跛行 皮革 笔记 - 持有者 里面 .

里面有一个扁平柔软的皮质钞票夹。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
In it was a paper ,
在 它 曾是 一个 纸 ,

里面有一张纸，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
at the head of which were photographs of the Lovely Person and
在 这 头 的 哪个 是 照片 的 这 迷人的 人 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

最上面是这位美丽女士和她同伴的照片。

[bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [spaɪz] ,

Beneath were a few lines which stated that they were the well known spies ,

下面 是 一个 很少 线条 哪个 声明 那 他们 是 这 出色地 已知 间谍 ,

下面几行字表明他们是著名的间谍。

[juː'dʒiːnjə] - [ænd; ənd] [pɔːl] [vɑːrɛl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd]

Eugenia Karovna and Paul Varel , and that the bearer must be protected

尤金妮娅 - 和 保罗 瓦雷尔 , 和 那 这 持有人 必须 是 受保护

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against them .

反对 他们 .

尤金妮娅·卡罗夫娜和保罗·瓦雷尔，以及必须保护持有者免受他们的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

It was signed by the Chief of the Police .

它 曾是 签名 经过 这 首席 的 这 警察 .

这份文件由警察局长签署。

[ɒn] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] : " ['kæri] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]

On a separate sheet was written the command : " Carry this with you as

在 一个 分离 床单 曾是 书面 这 命令 : " 携带 这 和 你 作为

[prə'tekʃ(ə)n] . "

protection . "

保护 . "

另一张纸上写着：“随身携带此物作为护身符。”

" [ðæt] [ɪz] [help] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .

" That is help , " The Rat said .

" 那 是 帮助 , " 这 鼠 说 .

“那算是帮助,”老鼠说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

" It would protect us , even in another country .

" 它 会 保护 我们 , 甚至 在 其他 国家 .

“即使在另一个国家，它也能保护我们。”

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [kɔːl] — [ænd; ənd] [ɪts] [hɪə(r)] !

The Chancellor sent it — but you made the strong call — and it's here !

这 校长 发送 它 — 但 你 制成 这 强的 称呼 — 和 它是 这里 !

校长寄来了——但你做出了果断的决定——它现在在这里了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [striːt] [læmp][tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][lɑːst]

" There was no street lamp to shine into their windows when they went at last

" 那里 曾是 不 街道 灯 到 闪耀 进入 他们的 视窗 什么时候 他们 去 在 最后的

[tuː; tə][bed] .

to bed .

到 床 .

“当他们最终上床睡觉时，没有路灯照进他们的窗户。”

[wen] [ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

When the blind was drawn up ,

什么时候 这 瞎的 曾是 绘制 向上 ,

当百叶窗拉起时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [rəʊd] .

they were nearer the sky than they had been in the Marylebone Road .

他们 是 更近 这 天空 比 他们 有 到过 在 这 马里波恩 路 .

他们现在比在马里波恩路时更接近天空。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

The last thing each of them saw , as he went to sleep ,

这 最后的 事物 每个 的 他们 锯 , 作为 他 去 到 睡觉 ,

他们每个人睡着前看到的最后一幕是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːz] — [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [driːmz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
was the stars — and in their dreams , they saw them grow larger and
曾是 这 明星 — 和 在 他们的 梦境 , 他们 锯 他们 生长 更大的 和
['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

那是星星——在梦中，他们看到星星越来越大。

[ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] [læmps][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'genst] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['velvɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ledʒ]
and hang like lamps of radiance against the violet - velvet sky above a ledge
和 悬挂 喜欢 灯 的 辐射 反对 这 紫色 - 天鹅绒 天空 多于 一个 壁架
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntən] ,
of a Himalayan Mountain ,
的 一个 喜马拉雅山 山 ,

它们像璀璨的灯盏一样悬挂在喜马拉雅山脉山脊上紫罗兰色的天空中。

[weə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
where they listened to the sound of a low voice going on and on and on .
在哪里 他们 听着 到 这 声音 的 一个 低的 嗓音 去 在 和 在 和 在 .

他们听到低沉的声音持续不断地响起。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl]

A NIGHT VIGIL

一个 夜晚 守夜

守夜

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒstriən] [pleɪn] ,
On a hill in the midst of a great Austrian plain ,
在 一个 爬坡道 在 这 中间 的 一个 伟大的 奥地利 清楚的 ,

在奥地利广袤平原中央的一座小山上，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [haɪ] [ælps] [weɪt] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [stændz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['fɔːtrəs]
around which high Alps wait watching through the ages , stands a venerable fortress
大约 哪个 高的 阿尔卑斯山 等待 观看 通过 这 年龄 , 站立 一个 可敬 堡垒
,
,
,

在巍峨的阿尔卑斯山脉环绕下，亘古以来，一座古老的堡垒巍然屹立。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
almost more beautiful than anything one has ever seen .
几乎 更多的 美丽的 比 任何事物 一 有 曾经 已见 .

几乎比我见过的任何事物都更美。

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ['flaʊərɪŋ] ['brɔːdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [waɪd] -
if it were not for the great plain flowering broadly about it with its wide -
如果 它 是 不是 为了 这 伟大的 清楚的 开花 总体而言 关于 它 和 它是 宽的 -
[spred] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd] ,
spread beauties of meadow - land ,
传播 美女 的 草地 - 土地 ,

如果不是周围广阔的平原上繁花似锦，景色秀丽，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɪm] [təʊnd] ['bɪldɪŋz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [fɑːrmz] ,

and wood , and dim toned buildings gathered about farms ,

和 木头 , 和 暗淡 色调 建筑物 聚集 关于 农场 ,

还有木头，以及围绕农场聚集的色调昏暗的建筑物，

[ænd; ənd] [ɪts] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] ,

and its dream of a small ancient city at its feet ,

和 它是 梦 的 一个 小的 古老的 城市 在 它是 脚 ,

它梦想着在脚下建一座小小的古城。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] — [siːm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv]

it might — though it is to be doubted — seem something less a marvel of

它 可能 — 尽管 它 是 到 是 怀疑 — 似乎 某物 较少的 一个 奇迹 的

[ˌmedi'iːv(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] .

medieval picturesqueness .

中世纪 风景如画 .

虽然这一点值得怀疑，但它或许看起来不像是中世纪风景如画的奇迹。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪzɪz] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] ,

But out of the plain rises the low hill ,

但 出去 的 这 清楚的 上升 这 低的 爬坡道 ,

但平原之上，耸立着一座低矮的山丘，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['dɪstəns] [stændz] [gɑːd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mædʒəsti] [ɒv; əv]

and surrounding it at a stately distance stands guard the giant majesty of

和 周围 它 在 一个 庄严 距离 站立 警卫 这 巨大的 威严 的

[ælps] ,

Alps ,

阿尔卑斯山 ,

而巍峨壮丽的阿尔卑斯山脉则在远处巍然屹立，守护着它。

[wɪð] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gɒd] - [laɪk] [hedz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

with shoulders in the clouds and god - like heads above them ,

和 肩膀 在 这 云 和 上帝 - 喜欢 头部 多于 他们 ,

肩膀高耸入云，头顶是神祇般的头颅，

['lʊkɪŋ] [ɒn] — ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] — ['sʌmtaɪmz] [ðəm'selvz] [ɪ'θɪəriəl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] -

looking on — always looking on — sometimes themselves ethereal clouds of snow -

寻找 在 — 总是 寻找 在 — 有时 他们自己 空灵的 云 的 雪 -

['waɪtnəs] ,

whiteness ,

白人 ,

凝视着——总是凝视着——有时它们本身就像雪白的缥缈云朵，

[sʌm; səm] [taɪmz] ['mɒnstə(r)] [beə(r)] [krægz] [wɪtʃ] [pɪəs] [ðə; ði] [bluː] ,

some times monster bare crags which pierce the blue ,

一些 时代 怪物 裸 峭壁 哪个 刺穿 这 蓝色的 ,

有时，光秃秃的峭壁如同巨大的怪物般刺破蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [huːz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['saɪləns] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

and whose unchanging silence seems to know the secret of the everlasting .

和 谁 不变 沉默 似乎 到 知道 这 秘密 的 这 永恒 .

它那永恒不变的沉默似乎知晓永恒的秘密。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['sɜːk(ə)l] [həʊldz] [ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] ,

And on the hill which this august circle holds in its embrace ,

和 在 这 爬坡道 哪个 这 八月 圆圈 持有 在 它是 拥抱 ,

在这庄严的圆形建筑环抱的山丘上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [stændz] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ,

as though it enclosed a treasure , stands the old , old ,

作为 尽管 它 内 一个 宝藏 , 站立 这 老的 , 老的 ,

仿佛里面藏着宝藏，矗立着古老的、古老的……

['taʊəd] ['fɔːtrəs] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtədəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,
towered fortress built as a citadel for the Prince Archbishops ,
高耸 堡垒 建造 作为 一个 堡垒 为了 这 王子 大主教们 ,

为大主教王子建造的塔楼堡垒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst] ['sentʃəriz] [wen] [ðə; ði]['splendə(r)]
who were kings in their domain in the long past centuries when the splendor
WHO 是 国王 在 他们的 领域 在 这 长的 过去的 几个世纪 什么时候 这 辉煌
[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
and power of ecclesiastical princes was among the greatest upon earth .
和 力量 的 教会的 王子们 曾是 之中 这 最 之上 地球 .

在遥远的过去几个世纪里，他们是各自领域的君王，当时教会君主的荣耀和权力在地球上名列前茅。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][æz; əz]
And as you approach the town — and as you leave it — and as
和 作为 你 方法 这 镇 — 和 作为 你 离开 它 — 和 作为
[juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ɪts] [striːts] ,
you walk through its streets ,
你 走 通过 它是 街道 ,

当你接近这座小镇——当你离开它——以及当你漫步在它的街道上时，

[ðə; ði] [brɔːd] [kɑːm] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [huːz] ['haʊzɪz] [siːm]
the broad calm empty - looking ones , or the narrow thoroughfares whose houses seem
这 广阔 冷静的 空的 - 寻找 一个 , 或者 这 狭窄的 干道 谁 房屋 似乎
[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
so near to each other ,
所以 靠近 到 每个 其他 ,

那些宽阔平静、看起来空旷的街道，或是房屋似乎挨得很近的狭窄街道。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɔː(r)] [dɪ'send] — [ɔː(r)] [krɒs] ['brɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [geɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃɪz] ,
whether you climb or descend — or cross bridges , or gaze at churches ,
无论 你 爬 或者 下降 — 或者 叉 桥梁 , 或者 目光 在 教堂 ,

无论你是攀登还是下山——或者过桥，或者凝视教堂，

[ɔː(r)] [step] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bælkəni] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
or step out on your balcony at night to look at the mountains and the
或者 步 出去 在 你的 阳台 在 夜晚 到 看 在 这 山脉 和 这
[muːn] — ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪzɪŋ] [daʊn]
moon — always it seems that from some point you can see it gazing down
月亮 — 总是 它 似乎 那 从 一些 观点 你 能 看 它 凝视 向下
[æt; ət][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['hoʊən] - ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] .
at you — the citadel of Hohen - Salzburg .
在 你 — 这 堡垒 的 霍亨 - 萨尔茨堡 .

或者晚上走到阳台上，眺望群山和月亮——似乎总能从某个地方看到它俯视着你——霍亨萨尔茨堡城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [ðeɪ] [went] [nekst] ,
It was to Salzburg they went next ,
它 曾是 到 萨尔茨堡 他们 去 下一个 ,

他们接下来的目的地是萨尔茨堡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
because at Salzburg was to be found the man who looked like a
因为 在 萨尔茨堡 曾是 到 是 成立 这 男人 WHO 看起来 喜欢 一个
[heə(r)] - ['dresə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːbəz] [ʃɒp] .
hair - dresser and who worked in a barber's shop .
头发 - 梳妆台 和 WHO 工作 在 一个 理发师 店铺 .

因为在萨尔茨堡，人们发现了一个长得像理发师的人，而且他在一家理发店工作。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ðə; ði] [saɪn] .
Strange as it might seem , to him also must be carried the Sign .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 到 他 还 必须 是 携带 这 符号 .

虽然听起来很奇怪，但他也必须携带这个标志。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] — ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] [men] [huː]
" There may be people who come to him to be shaved — soldiers , or men who
" 那里 可能 是 人们 WHO 来 到 他 到 是 剃光 — 士兵 , 或者 男人 WHO
[nəʊ] [θɪŋz] ,
know things ,
知道 事物 ,

“可能会有人来找他刮胡子——士兵，或者懂行的人，

" [ðə; ði] [ræt] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" The Rat worked it out ,
" 这 鼠 工作 它 出去 ,

老鼠想通了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" and he can speak to them when he is standing close to them .
" 和 他 能 说话 到 他们 什么时候 他 是 常设 关闭 到 他们 .

“当他站在他们附近时，他可以和他们说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm] .
It will be easy to get near him .
它 将要 是 简单的 到 得到 靠近 他 .

接近他很容易。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kʌt] .
You can go and have your hair cut .
你 能 去 和 有 你的 头发 切 .

你可以去剪头发。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
" The journey from Munich was not a long one ,
" 这 旅行 从 慕尼黑 曾是 不是 一个 长的 一 ,

从慕尼黑出发的旅程并不长，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʊdn] - ['siːtɪd] [θɜːd] - [klɑːs]
and during the latter part of it they had the wooden - seated third - class
和 期间 这 后者 部分 的 它 他们 有 这 木制的 - 坐着 第三 - 班级
['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
carriage to themselves .
运输 到 他们自己 .

在旅程的后半段，他们独享了那节木制座椅的三等车厢。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['draʊzi] [əʊld] ['pez(ə)nt] [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Even the drowsy old peasant who nodded and slept in one corner got out with his
甚至 这 昏昏欲睡 老的 农民 WHO 点头 和 睡着了 在 一 角落 得到 出去 和 他的
['bʌnd(ə)lz] [æt; ət] [lɑːst] .
bundles at last .
捆绑 在 最后的 .

就连那个昏昏欲睡、在角落里打着盹儿的老农夫，最后也带着他的包裹走了出来。

[tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] - [nəʊn] ['wʌndər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld]
To Marco the mountains were long - known wonders which could never grow old
到 马可 这 山脉 是 长的 - 已知 奇迹 哪个 可以 绝不 生长 老的
.
.
.

在马可看来，群山是早已闻名遐迩的奇观，永远不会让人感到厌倦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [əʊld] !
They had always and always been so old !
他们 有 总是 和 总是 到过 所以 老的 !

他们一直都很老！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
Surely they had been the first of the world !
一定 他们 有 到过 这 第一的 的 这 世界 !

他们肯定是世界上第一批!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] " [let] [ðeə(r)] [biː; bi]
Surely they had been standing there waiting when it was said " Let there be
一定 他们 有 到过 常设 那里 等待 什么时候 它 曾是 说 " 让 那里 是
[lait] .
Light .
光 .

他们肯定一直站在那里等待着，直到听到“要有光”这句话。

" [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
" The Light had known it would find them there .
" 这 光 有 已知 它 会 寻找 他们 那里 .

“光明早就知道会在那里找到他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['saɪlənt] ,
They were so silent ,
他们 是 所以 沉默的 ,

他们沉默不语。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and yet it seemed as if they said some amazing thing — something which
和 然而 它 似乎 作为 如果 他们 说 一些 惊人的 事物 — 某物 哪个
[wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
would take your breath from you if you could hear it .
会 拿 你的 气息 从 你 如果 你 可以 听到 它 .

然而，他们似乎说了一些惊人的话——如果你能听到，一定会惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
And they never changed .
和 他们 绝不 已更改 .

他们从未改变。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [riːð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [treɪld] [daʊn]
The clouds changed , they wreathed them , and hid them , and trailed down
这 云 已更改 , 他们 花环 他们 , 和 隐藏 他们 , 和 拖着 向下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

云朵变幻莫测，时而环绕着他们，时而遮蔽了他们，时而缓缓飘落下来。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [stɔːm] ['tɒrənts] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θʌndə] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and poured out storm torrents on them , and thundered against them ,
和 倾倒 出去 风暴 种子 在 他们 , 和 雷鸣 反对 他们 ,
[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
and darted forked lightnings round them .
和 飞镖 分叉 闪电 圆形的 他们 .

向他们倾泻暴雨，向他们发出雷鸣，向他们划出闪电。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stʊd] [ðeə(r)] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
But the mountains stood there afterwards as if such things had not been
但 这 山脉 站立 那里 然后 作为 如果 这样的 事物 有 不是 到过
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and were not in the world .
和 是 不是 在 这 世界 .

但此后群山依然屹立在那里，仿佛世间从未发生过这样的事情。

[wɪndz; waɪndz] [rɔːd] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , ['sentʃəriz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] —

Winds roared and tore at them , centuries passed over them —

风 咆哮 和 撕裂 在 他们 , 几个世纪 通过了 超过 他们 —

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

centuries of millions of lives ,

几个世纪 的 百万 的 生活 ,

狂风怒吼撕裂着它们，几个世纪过去了——数百万人的生命在它们身上消逝，

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] ,

of changing of kingdoms and empires ,

的 变化 的 王国 和 帝国 ,

王国和帝国的更迭，

[ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

of battles and world - wide fame which grew and died and passed away ;

的 战斗 和 世界 - 宽的 名声 哪个 生长 和 死亡 和 通过了 离开 ;

[ænd; ənd] ['templz] ['krʌmb(ə)ld] ,

and temples crumbled ,

和 寺庙 崩溃了 ,

战争和举世闻名的盛况，都随着时间推移而消逝；寺庙也随之坍塌。

[ænd; ənd] [kɪŋz] - [tuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

and kings ' tombs were forgotten ,

和 国王 - 陵墓 是 被遗忘的 ,

国王陵墓被人遗忘了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

and cities were buried and others built over them after hundreds of

和 城市 是 埋葬 和 其他的 建造 超过 他们 后 数百 的

[j'iəz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] ,

years — and perhaps a few stones fell from a mountain side ,

年 — 和 也许 一个 很少 石头 跌倒 从 一个 山 边 ,

城市被掩埋，数百年后又在其上建造了新的城市——或许还有一些石头从山坡上滚落下来。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] .

or a fissure was worn , which the people below could not even see .

或者 一个 裂缝 曾是 磨损 , 哪个 这 人们 以下 可以 不是 甚至 看 .

或者说，皮肤上出现了一道裂缝，下面的人甚至都看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

And that was all .

和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]

There they stood , and perhaps their secret was that they had been there

那里 他们 站立 , 和 也许 他们的 秘密 曾是 那 他们 有 到过 那里

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

for ever and ever .

为了 曾经 和 曾经 .

他们就站在那里，也许他们的秘密是，他们已经永远永远地站在那里了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,

That was what the mountains said to Marco ,

那 曾是 什么 这 山脉 说 到 马可 ,

这是群山对马可说的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

which was why he did not want to talk much ,

哪个 曾是 为什么 他 做过 不是 想 到 讲话 很多 ,

这就是他不太爱说话的原因。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
but sat and gazed out of the carriage window .
但 卫星 和 凝视 出去 的 这 运输 窗户 .
但他却坐在车厢里，凝视着窗外。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The Rat had been very silent all the morning .
这 鼠 有 到过 非常 沉默的 全部 这 早晨 .
整个上午，老鼠都沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ,
He had been silent when they got up ,
他 有 到过 沉默的 什么时候 他们 得到 向上 ,
他们起身的时候，他一直沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
and he had scarcely spoken when they made their way to the station at
和 他 有 几乎 说 什么时候 他们 制成 他们的 方式 到 这 车站 在
['mjuːnɪk] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪn] .
Munich and sat waiting for their train .
慕尼黑 和 卫星 等待 为了 他们的 火车 .
他们到达慕尼黑火车站时，他几乎没说一句话，就坐在那里等火车了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
It seemed to Marco that he was thinking so hard that he was like a
它 似乎 到 马可 那 他 曾是 思维 所以 难的 那 他 曾是 喜欢 一个
['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] .
person who was far away from the place he stood in .
人 WHO 曾是 远的 离开 从 这 地方 他 站立 在 .
马可觉得他思绪万千，仿佛心不在焉一般。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
His brows were drawn together and his eyes did not seem to see the
他的 眉毛 是 绘制 一起 和 他的 眼睛 做过 不是 似乎 到 看 这
['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [baɪ] .
people who passed by .
人们 WHO 通过了 经过 .
他眉头紧锁，眼神空洞，似乎对来来往往的人群视而不见。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .
Usually he saw everything and made shrewd remarks on almost all he saw .
通常 他 锯 一切 和 制成 精明 评论 在 几乎 全部 他 锯 .
他通常什么都看在眼里，而且几乎对所有看到的事情都能发表精辟的评论。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ʌðəwaɪz] [əb'zɔːbd] .
But to - day he was somehow otherwise absorbed .
但 到 - 天 他 曾是 不知何故 否则 吸收 .
但今天他却心不在焉，全神贯注于其他事情。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] .
He sat in the train with his forehead against the window and stared out .
他 卫星 在 这 火车 和 他的 前额 反对 这 窗户 和 凝视 出去 .
他坐在火车上，额头抵着窗户，凝视着窗外。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ælps] ,
He moved and gasped when he found himself staring at the Alps ,
他 已搬 和 倒吸一口气 什么时候 他 成立 他自己 凝视 在 这 阿尔卑斯山 ,
他动了动，倒吸了一口气，发现自己正凝视着阿尔卑斯山。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['streɪndʒli] [stɪl] .
but afterwards he was even strangely still .
但 然后 他 曾是 甚至 奇怪的 仍然 .
但之后他却出奇地安静。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌnˈtɪl]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsliːpi]	[əʊld]	[ˈpez(ə)nt]	[hæd; həd]	[ˈɡæðəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʌnd(ə)lz]
It	**was**	**not**	**until**	**after**	**the**	**sleepy**	**old**	**peasant**	**had**	**gathered**	**his**	**bundles**
它	曾是	不是	直到	后	这	困	老的	农民	有	聚集	他的	捆绑

[ænd; ənd]	[ɡɒt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,
and	**got**	**out**	**at**	**a**	**station**	**that**	**he**	**spoke**	**,**
和	得到	出去	在	一个	车站	那	他	辐	,

直到这位昏昏欲睡的老农夫收拾好行李，在车站下车后，他才开口说话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðaʊt]	[ˈtɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**he**	**did**	**it**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**.**
和	他	做过	它	没有	转弯	他的	头	.

而且他做这一切的时候头都没回一下。

"	[juː; jʊ]	[ˈəʊnli]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[lɔːz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**only**	**told**	**me**	**one**	**of**	**the**	**two**	**laws**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	仅有的	讲述	我	一	的	这	二	法律	,	"	他	说	.

“你只告诉我两条定律中的一条，”他说。

"	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wʌn]	?
"	**What**	**was**	**the**	**other**	**one**	**?**
"	什么	曾是	这	其他	一	?

另一个是什么?

"	[ˈmɑːkəʊ]	[brɔːt]	[hɪmˈself]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ˈriːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˈmaʊntən]	-
"	**Marco**	**brought**	**himself**	**back**	**from**	**his**	**dream**	**of**	**reaching**	**the**	**highest**	**mountain**	**-**
"	马可	带来	他自己	后退	从	他的	梦	的	到达	这	最高	山	-

[tɒp]	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[klaʊdz]	[fləʊt]	[bɪˈniːθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
top	**and**	**seeing**	**clouds**	**float**	**beneath**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**sun**	**.**
顶部	和	看到	云	漂浮	下面	他的	脚	在	这	太阳	.

“马尔科从他登上最高峰，看到阳光下云朵在他脚下飘过的梦想中回过神来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	.
He	**had**	**to**	**come**	**back**	**a**	**long**	**way**	**.**
他	有	到	来	后退	一个	长的	方式	.

他得跋涉很远的路才能回来。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	?
"	**Are**	**you**	**thinking**	**of**	**that**	**?**
"	是	你	思维	的	那	?

你在考虑这件事吗?

[ai]	[wˈʌndəd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
I	**wondered**	**what**	**you**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	想知道	什么	你	有	到过	思维	的	全部	这	早晨	,	"	他	说	.

“我很好奇你一上午都在想些什么，”他说。

"	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[stɒp]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**I**	**couldn't**	**stop**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
"	我	不能	停止	思维	的	它	.

我一直都在想这件事。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[wʌn]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[tɜːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
What	**was**	**the**	**second**	**one**	**?**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**turn**	**his**	**head**	**.**
什么	曾是	这	第二	一	?	"	说	这	鼠	,	但	他	做过	不是	转动	他的	头	.

“第二个是什么? ”老鼠问道，但他没有转头。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[ˈɜːθli]	[ˈlɪvɪŋ]	.
"	**It**	**was**	**called**	**the**	**Law**	**of**	**Earthly**	**Living**	**.**
"	它	曾是	称为	这	法律	的	尘世的	活的	.

它被称为尘世生活法则。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .

It was for every day , " said Marco .

它 曾是 为了 每一个 天 , " 说 马可 .

“每天都是如此，”马可说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [θɪŋz] — [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [dəʊnt][ˈmætə(r)] ,

" It was for the ordering of common things — the small things we think don't matter ,

" 它 曾是 为了 这 订购 的 常见的 事物 — 这 小的 事物 我们 思考 不 事情 ,

“这是为了让平凡的事物井然有序——那些我们认为无关紧要的小事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] .

as well as the big ones .

作为 出色地 作为 这 大的 一个 .

以及那些大型的。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

I always remember that one without any trouble .

我 总是 记住 那 一 没有 任何 麻烦 .

我总是毫不费力地记住那件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] :

This was it :

这 曾是 它 :

就是这样：

" - [let] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [maɪnd] , [maɪ] [sʌn] ,

" ' Let pass through thy mind , my son ,

" - 让 经过 通过 你的 头脑 , 我的 儿子 ,

“我的孩子，让你的脑海中浮现出这样的想法：

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [truːθ] .

only the image thou wouldst desire to see become a truth .

仅有的 这 图像 你 会 欲望 到 看 变得 一个 真相 .

只有你渴望看到的景象才会成为现实。

[ˈmedɪteɪt] [ˈəʊnli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] — [ˈsiːɪŋ] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [rɒŋ] [nəʊ][mæn][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪɡˈnəʊb(ə)l] .

Meditate only upon the wish of thy heart — seeing first that it is such as can wrong no man and is not ignoble .

幽思 仅有的 之上 这 希望 的 你的 心 — 看到 第一的 那 它 是 这样的 作为 能 错误的 不 男人 和 是 不是 卑鄙的 .

只思考你内心的愿望——首先要确保这个愿望不会伤害任何人，而且不卑鄙。

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˈɜːθli] [fɔːm] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] .

Then will it take earthly form and draw near to thee .

然后 将要 它 拿 尘世的 形式 和 画 靠近 到 你 .

那时它将化作尘世的形态，来到你身边。

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kriːˈeɪts] . -

" ' This is the Law of That which Creates . '

" - 这 是 这 法律 的 那 哪个 创建 . -

“这就是创造之物的法则。”

" [ðen] [ðə; ði][ræt] [tɜːnd] [raʊnd] .

" Then The Rat turned round .

" 然后 这 鼠 转向 圆形的 .

然后老鼠转过身来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃruːdli] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] .
He had a shrewdly reasoning mind .
他 有 一个 精明地 推理 头脑 .

他思维敏捷，推理能力很强。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
" That sounds as if you could get anything you wanted ,
" 那 声音 作为 如果 你 可以 得到 任何事物 你 通缉 ,

“听起来好像你想要什么就能得到什么似的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
if you think about it long enough and in the right way , " he said .
如果 你 思考 关于 它 长的 足够的 和 在 这 正确的 方式 , " 他 说 .

“如果你思考的时间足够长，并且用正确的方式思考，”他说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] ['ɑːftə(r)]
" But perhaps it only means that , if you do it , you'll be happy after
" 但 也许 它 仅有的 方法 那 , 如果 你 做 它 , 你会 是 快乐的 后
[jʊr; jər] [ded] .
you're dead .
你是 死的 .

“但也许这仅仅意味着，如果你这样做，你死后就会感到快乐。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]
My father used to shout with laughing when he was drunk and talked about
我的 父亲 用过的 到 喊 和 笑 什么时候 他 曾是 醉 和 谈话 关于
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz] .
things like that and looked at his rags .
事物 喜欢 那 和 看起来 在 他的 破布 .

我父亲喝醉后会大声大笑，谈论这类事情，还会看着他破烂的衣服。

" [hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" He hugged his knees for a few minutes .
" 他 拥抱 他的 膝盖 为了 一个 很少 分钟 .

他抱着膝盖待了几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] - ['daːkənd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,
He was remembering the rags , and the fog - darkened room in the slums ,
他 曾是 记住 这 破布 , 和 这 多雾路段 - 变暗 房间 在 这 贫民窟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] , ['hɪdiəs] ['lɑːftə(r)] .
and the loud , hideous laughter .
和 这 大声 , 可怕 笑声 .

他想起了那些破烂的衣服，贫民窟里雾气弥漫的房间，还有那响亮而可怕的笑声。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɑːm] ['sʌmbədi] [els] ? " [hiː; hi] [sed] [nekst] .
" What if you want something that will harm somebody else ? " he said next .
" 什么 如果 你 想 某物 那 将要 伤害 某人 别的 ? " 他 说 下一个 .

“如果你想要的东西会伤害别人呢？”他接着问道。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] ? "
" What if you hate some one and wish you could kill him ? "
" 什么 如果 你 恨 一些 一 和 希望 你 可以 杀 他 ? "

如果你恨一个人，恨不得杀了他，你会怎么办？

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
" That was one of the questions my father asked that night on the ledge .
" 那 曾是 一 的 这 问题 我的 父亲 问 那 夜晚 在 这 壁架 .

“那是我父亲那天晚上在窗台上问的问题之一。”

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [sed] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
The holy man said people always asked it , " Marco answered .
这 圣 男人 说 人们 总是 问 它 , " 马可 回答 .

“那位圣人说人们总是问这个问题，”马可回答道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :
" This was the answer :
" 这 曾是 这 回答 :

答案是：

" - [let] [hɪm] [huː] [strɛtʃɪθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
" ' Let him who stretcheth forth his hand to draw the lightning to his brother
" - 让 他 WHO 伸展 前进 他的 手 到 画 这 闪电 到 他的 兄弟
[rɪ'kɔːl] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði][bəʊlt] . - "
recall that through his own soul and body will pass the bolt . ' "
记起 那 通过 他的 自己的 灵魂 和 身体 将要 经过 这 螺栓 . - "

"'凡伸手想把闪电引向兄弟的人，都当记住，闪电会穿过他自己的灵魂和肉体。'"

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wonder if there's anything in it ?
" 想知道 如果 有 任何事物 在 它 ?

"不知道里面有没有什么东西？"

" [ðə; ði][ræt] ['pɔndə] .
" The Rat pondered .
" 这 鼠 沉思 .

老鼠沉思道。

" ['itəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] ['keəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
" It'd make a chap careful if he believed it !
" 它会 制作 一个 小伙子 小心 如果 他 相信 它 !

"如果一个人相信了，他就会变得谨慎了！"

[ri'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][tuː; tə]
Revenging yourself on a man would be like holding him against a live wire to
复仇 你自己 在 一个 男人 会 是 喜欢 保持 他 反对 一个 居住 金属丝 到
[kɪl] [hɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][voʊlts] [θruː] [jɔː'self] .
kill him and getting all the volts through yourself .
杀 他 和 获得 全部 这 伏特 通过 你自己 .

对男人进行报复就像把他按在带电的电线上想要杀死他，结果所有的电流都流到了自己身上。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A sudden anxiety revealed itself in his face .
" 一个 突然 焦虑 揭晓 本身 在 他的 脸 .

"他脸上突然流露出焦虑的神色。"

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does your father believe it ?
" 做 你的 父亲 相信 它 ?

你父亲相信吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʌz] [hiː; hi] ? "
" Does he ? "
" 做 他 ? "

"他真的会吗？"

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" He knows it is true , " Marco said .
" 他 知道 它 是 真的 , " 马可 说 .

"他知道这是真的，"马可说。

" [aɪl] [əʊn] [ʌp] ,
" I'll own up ,
" 患病的 自己的 向上 ,

“我会承认的。”

" [ðə; ði] [ræt] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — " [aɪl] [əʊn] [ʌp] [aɪm] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni]
" The Rat decided after further reflection — " I'll own up I'm glad that there isn't any
" 这 鼠 决定 后 更远 反射 — " 患病的 自己的 向上 我是 高兴的 那 那里 不是 任何
[wʌn] [left] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] .
one left that I've a grudge against .
一 左边 那 我已经 一个 怨恨 反对 .

老鼠经过一番思考后决定——“我承认，我很高兴现在没有人让我怀恨在心了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] — [naʊ] .
There isn't any one — now .
那里 不是 任何 一 — 现在 .

现在还没有。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [æt; ət]
" Then he fell again into silence and did not speak until their journey was at
" 然后 他 跌倒 再次 进入 沉默 和 做过 不是 说话 直到 他们的 旅行 曾是 在
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

“然后他又陷入了沉默，直到旅程结束才开口说话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
As they arrived early in the day ,
作为 他们 到达的 早期的 在 这 天 ,

由于他们一大早就到了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['sɪti] .
they had plenty of time to wander about the marvelous little old city .
他们 有 很多 的 时间 到 漫步 关于 这 奇妙 小的 老的 城市 .

他们有充足的时间在这座迷人的小古城里闲逛。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ]
But through the wide streets and through the narrow ones , under the archways
但 通过 这 宽的 街道 和 通过 这 狭窄的 一个 , 在下面 这 拱门
['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['gaːdnz] ,
into the market gardens ,
进入 这 市场 花园 ,

但穿过宽阔的街道和狭窄的街道，穿过拱门进入菜园，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] " ['glɒkənʃpiːl] " [pleɪd] [ɪts] [əʊld]
across the bridge and into the square where the " glockenspiel " played its old
穿过 这 桥 和 进入 这 正方形 在哪里 这 " 钟琴 " 玩 它是 老的
['tɪŋklɪŋ] [tjuːn] ,
tinkling tune ,
叮叮当当 调 ,

穿过桥，来到广场，那里的钟琴奏响了它古老的叮咚声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)
第13/19页

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ræt] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .
everywhere the Citadel looked down and always The Rat walked on in his dream .
到处 这 堡垒 看起来 向下 和 总是 这 鼠 步行 在 在 他的 梦 .

无论城堡俯瞰何处，老鼠总在梦中行走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [heə(r)] - ['drɛsərz] [ʃɒp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .
They found the hair - dresser's shop in one of the narrow streets .
他们 成立 这 头发 - 梳妆台的 店铺 在 一 的 这 狭窄的 街道 .

他们在一条狭窄的街道上找到了那家理发店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [grænd] [ʃɒps] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wʌn] .
There were no grand shops there , and this particular shop was a modest one .
那里 是 不 盛大 商店 那里 , 和 这 特别的 店铺 曾是 一个 谦虚的 一 .

那里没有大型商店，这家店也很普通。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
They walked past it once , and then went back .
他们 步行 过去的 它 一次 , 和 然后 去 后退 .

他们从那里走过一次，然后又返回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒp] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [tuː] ['kɒmən] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [heə(r)] [kʌt] .
It was a shop so humble that there was nothing remarkable in two common boys going into it to have their hair cut .
它 曾是 一个 店铺 所以 谦逊的 那 那里 曾是 没有什么 卓越 在 二 常见的 男孩们 去 进入 它 到 有 他们的 头发 切 .

那是一家非常简陋的理发店，两个普通的男孩进去理发也没什么特别的。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
An old man came forward to receive them .
一个 老的 男人 来了 向前 到 收到 他们 .

一位老人上前接待了他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['pætrənɪdʒ] .
He was evidently glad of their modest patronage .
他 曾是 显然 高兴的 的 他们的 谦虚的 赞助 .

他显然对他们的慷慨捐助感到欣慰。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
He undertook to attend to The Rat himself , but , having arranged him in a chair ,
他 承担 到 出席 到 这 鼠 他自己 , 但 , 拥有 安排 他 在 一个 椅子 ,

他答应亲自照料那只老鼠，但把他安置在椅子上后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
he turned about and called to some one in the back room .
他 转向 关于 和 称为 到 一些 一 在 这 后退 房间 .

他转过身，朝后面房间里的人喊了一声。

" ['haɪnrɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

" Heinrich , " he said .

" 海因里希 , " 他 说 .

“海因里希,”他说。

[ɪn][ðə; ði][slɪt][ɪn]['mɑːrkoʊz] [sliːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [smuːð] [kɜːld] [heə(r)]

In the slit in Marco's sleeve was the sketch of the man with smooth curled hair

在 这 缝隙 在 马可的 袖子 曾是 这 草图 的 这 男人 和 光滑的 卷曲 头发

,

,

,

马可袖子的开口处画着一个有着柔顺卷发的男人的素描。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] .

who looked like a hair - dresser .

WHO 看起来 喜欢 一个 头发 - 梳妆台 .

看起来像个理发师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

They had found a corner in which to take their final look at it before they

他们 有 成立 一个 角落 在 哪个 到 拿 他们的 最终的 看 在 它 前 他们

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

turned back to come in .

转向 后退 到 来 在 .

他们找到一个角落，在转身进去之前最后看了一眼。

['haɪnrɪk] , [huː] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] , [hæd; həd] [smuːð] [kɜːld] [heə(r)] .

Heinrich , who came forth from the small back room , had smooth curled hair .

海因里希 , WHO 来了 前进 从 这 小的 后退 房间 , 有 光滑的 卷曲 头发 .

从后面的小房间里走出来的海因里希，有着柔顺的卷发。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] .

He looked extremely like a hair - dresser .

他 看起来 极其 喜欢 一个 头发 - 梳妆台 .

他看起来很像个理发师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] — [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn]

He had features like those in the sketch — his nose and mouth and chin

他 有 特征 喜欢 那些 在 这 草图 — 他的 鼻子 和 嘴 和 下巴

[ænd; ənd]['fɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [wɒt] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] .

and figure were like what Marco had drawn and committed to memory .

和 数字 是 喜欢 什么 马可 有 绘制 和 坚定的 到 记忆 .

他的五官和素描中的一模一样——鼻子、嘴巴、下巴和身材都和马可画出来并牢记于心的一样。

[bʌt; bət] —

But —

但 —

但-

[hiː; hi] [geɪv] ['mɑːkəʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

He gave Marco a chair and tied the professional white covering around his neck

他 给予 马可 一个 椅子 和 系 这 专业的 白色的 覆盖 大约 他的 脖子

.

.

.

他递给马可一把椅子，然后把职业用的白色头巾系在他的脖子上。

['mɑːkəʊ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Marco leaned back and closed his eyes a moment .

马可 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 一个 片刻 .

马可向后靠去，闭上眼睛片刻。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn] !
" That is NOT the man !
" 那 是 不是 这 男人 !

“那不是他！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he was saying to himself .
" 他 曾是 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn] .
" He is NOT the man .
" 他 是 不是 这 男人 .

“他不是那个人。”

" [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt]
" How he knew he was not , he could not have explained , but he felt
" 如何 他 知道 他 曾是 不是 , 他 可以 不是 有 解释 , 但 他 毛毡
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“他怎么知道自己不是，他自己也无法解释，但他感觉很确定。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] .
It was a strong conviction .
它 曾是 一个 强的 定罪 .

这是他坚定的信念。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]
But for the sudden feeling , nothing would have been easier than to give
但 为了 这 突然 感觉 , 没有什么 会 有 到过 更轻松 比 到 给
[ðə; ði] [saɪn] .
the Sign .
这 符号 .

若非出于那突如其来的感觉，发出信号再容易不过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
And if he could not give it now ,
和 如果 他 可以 不是 给 它 现在 ,

如果他现在不能给，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən] ,
where was the one to whom it must be spoken ,
在哪里 曾是 这 一 到 谁 它 必须 是 说 ,

应该向谁讲述这件事?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ?
and what would be the result if that one could not be found ?
和 什么 会 是 这 结果 如果 那 一 可以 不是 是 成立 ?

如果找不到这个人，结果会怎样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)]
And if there were two who were so much alike , how could he be sure
和 如果 那里 是 二 WHO 是 所以 很多 同样 , 如何 可以 他 是 当然
?
?
?

如果有两个如此相似的人，他怎么能确定呢?

[iːtʃ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['siːkrət]
Each owner of each of the pictured faces was a link in a powerful secret
每个 所有者 的 每个 的 这 如图所示 面孔 曾是 一个 关联 在 一个 强大的 秘密
[tʃeɪn] ;
chain ;
链 ;

照片中每张面孔的拥有者都是一条强大秘密链条中的一环；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .
and if a link were missed , the chain would be broken .
和 如果 一个 关联 是 错过 , 这 链 会 是 破碎的 .

如果缺少一个环节，链条就会断裂。

[iːtʃ] [taɪm] ['haɪnrɪk] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
Each time Heinrich came within the line of his vision ,
每个 时间 海因里希 来了 之内 这 线 的 他的 想象 ,

每当海因里希进入他的视线范围，

[hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membəd] [sketʃ] .
he recorded every feature afresh and compared it with the remembered sketch .
他 记录 每一个 特征 重新 和 比较的 它 和 这 记得 草图 .

他重新记录了每一个特征，并与记忆中的草图进行了比较。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kləʊz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [pə'sɪstənt] ['ɪnə(r)]
Each time the resemblance became more close , but each time some persistent inner
每个 时间 这 相似 成为 更多的 关闭 , 但 每个 时间 一些 执着的 内
[kən'vɪkʃn] [rɪ'piːtɪd] ,
conviction repeated ,
定罪 重复 ,

每一次相似之处都越来越明显，但每一次内心深处某种挥之不去的信念也再次浮现。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" No ; the Sign is not for him !
" 不 ; 这 符号 是 不是 为了 他 !

不，这个标志不是给他的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,
" It was disturbing , also ,
" 它 曾是 令人不安 , 还 ,

“这也令人不安，”

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli]
to find that The Rat was all at once as restless as he had previously
到 寻找 那 这 鼠 曾是 全部 在 一次 作为 不安 作为 他 有 之前
[biːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] .
been silent and preoccupied .
到过 沉默的 和 心事重重 .

结果发现，老鼠突然变得焦躁不安，而之前它一直沉默寡言、心事重重。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][heə(r)] - ['dresə(r)] .
He moved in his chair , to the great discomfort of the old hair - dresser .
他 已搬 在 他的 椅子 , 到 这 伟大的 不适 的 这 老的 头发 - 梳妆台 .

他挪动了一下椅子，让老理发师非常不舒服。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tɔːk] .
He kept turning his head to talk .
他 保留 转弯 他的 头 到 讲话 .

他不停地转头说话。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɑːkəʊ][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['daɪvəz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [tuː] [men]
He asked Marco to translate divers questions he wished him to ask the two men
他 问 马可 到 翻译 潜水员 问题 他 希望 他 到 问 这 二 男人
.
:
.

他让马可翻译他想问那两个人的各种问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːnksbɝg] — [ðə; ði] ['rɛzɪˌdɛnts] —
They were questions about the Citadel — about the Monchsberg — the Residenz —
他们 是 问题 关于 这 堡垒 — 关于 这 蒙希斯贝格 — 这 居民 —
[ðə; ði] ['glɒkənʃpiːl] — [ðə; ði] ['maʊntənz] .
the Glockenspiel — the mountains .
这 钟琴 — 这 山脉

他们问的问题都与城堡有关——与僧侣山有关——与王宫有关——与钟琴有关——与群山有关。

[hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn] ['kwɪəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] .
He added one query to another and could not sit still .
他 额外 一 询问 到 其他 和 可以 不是 坐 仍然 .

他一个问题接着一个问题地问，坐立不安。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [get] [æn; ən] [ɪə(r)] [snɪpt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
" The young gentleman will get an ear snipped , " said the old man to Marco .
" 这 年轻的 绅士 将要 得到 一个 耳朵 剪掉 , " 说 这 老的 男人 到 马可 .

“这位小伙子要被剪掉一只耳朵了，”老人对马可说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] . "
" And it will not be my fault . "
" 和 它 将要 不是 是 我的 过错 . "

“这不会是我的错。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Marco was thinking .
" 马可 曾是 思维 .

马尔科正在思考。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .
" He is not the man .
" 他 是 不是 这 男人 .

他不是那个人。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] .
" He did not give the Sign .
" 他 做过 不是 给 这 符号 .

他没有发出暗号。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
He must go away and think it out ,
他 必须 去 离开 和 思考 它 出去 ,

他必须离开一段时间好好想想。

[ðəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [liːd] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
though where his thoughts would lead him he did not know .
尽管 在哪里 他的 想法 会 带领 他 他 做过 不是 知道 .

但他自己也不知道思绪会把他引向何方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] .
This was a more difficult problem than he had ever dreamed of facing .
这 曾是 一个 更多的 难的 问题 比 他 有 曾经 梦见 的 面向 .

这比他想象中遇到的任何问题都要棘手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɑːsk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] .
There was no one to ask advice of .
那里 曾是 不 一 到 问 建议 的 .

没有可以咨询的人。

['əʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Only himself and The Rat , who was nervously wriggling and twisting in his
仅有的 他自己 和 这 鼠 , WHO 曾是 紧张地 扭动 和 扭曲 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

只有他和那只老鼠，那只老鼠在椅子上紧张地扭动着身子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" You must sit still , " he said to him .
" 你 必须 坐 仍然 , " 他 说 到 他 .

“你必须坐好，”他对他说。

" [ðə; ði][heə(r)] - ['dresə(r)] [ɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [kʌt] [juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] . "
" The hair - dresser is afraid you will make him cut you by accident . "
" 这 头发 - 梳妆台 是 害怕的 你 将要 制作 他 切 你 经过 事故 . "

“理发师怕你不小心让他剪到你。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['rɛzɪˌdɛnts] ? " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" But I want to know who lives at the Residenz ? " said The Rat .
" 但 我 想 到 知道 WHO 生活 在 这 居民 ? " 说 这 鼠 .

“但我很想知道谁住在雷西登茨？”老鼠说道。

" [ðiːz] [men][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] . "
" These men can tell us things if you ask them . "
" 这些 男人 能 告诉 我们 事物 如果 你 问 他们 . "

“如果你问他们，他们会告诉我们一些事情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][heə(r)] - ['dresə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] .
" It is done now , " said the old hair - dresser with a relieved air .
" 它 是 完毕 现在 , " 说 这 老的 头发 - 梳妆台 和 一个 松了口气 空气 .

“现在总算办完了，”老理发师如释重负地说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['nɜːvəs] .
" Perhaps the cutting of his hair makes the young gentleman nervous .
" 也许 这 切割 的 他的 头发 制作 这 年轻的 绅士 紧张的 .

“或许剪头发让这位年轻先生感到紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] .
It is sometimes so .
它 是 有时 所以 .

有时候确实如此。

" [ðə; ði][ræt] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['haɪnrɪk] ['ɔːlsəʊ]
" The Rat stood close to Marco's chair and asked questions until Heinrich also
" 这 鼠 站立 关闭 到 马可的 椅子 和 问 问题 直到 海因里希 还
[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
had done his work .
有 完毕 他的 工作 .

“老鼠站在马可的椅子旁边，不停地问问题，直到海因里希也完成了他的工作。

['mɑːkəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] .
Marco could not understand his companion's change of mood .
马可 可以 不是 理解 他的 同伴的 改变 的 情绪 .

马可无法理解同伴情绪的变化。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He realized that , if he had wished to give the Sign , he had been
他 已实现 那 , 如果 他 有 希望 到 给 这 符号 , 他 有 到过
[ə'laʊd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
allowed no opportunity .
允许 不 机会 .

他意识到，如果他想发出暗号，他根本没有机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
He could not have given it .
他 可以 不是 有 给定 它 .

他不可能给。

[ðə; ði] ['restləs] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd][səʊ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
The restless questioning had so directed the older man's attention to his son
这 不安 提问 有 所以 指导 这 老 男人的 注意力 到 他的 儿子
[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
and Marco that nothing could have been said to Heinrich without his
和 马可 那 没有什么 可以 有 到过 说 到 海因里希 没有 他的
[əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
observing it .
观察 它 .

父亲焦躁不安的追问让老人的注意力完全集中在儿子和马可身上，以至于无论对海因里希说什么，他都会注意到。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mæn] , " ['mɑːkəʊ] [sed] [tuː; tə]
" I could not have spoken if he had been the man , " Marco said to
" 我 可以 不是 有 说 如果 他 有 到过 这 男人 , " 马可 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“如果他真是那个人，我肯定说不出话来，”马可心想。

[ðeə(r)] ['veri] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌrid] .
Their very exit from the shop seemed a little hurried .
他们的 非常 出口 从 这 店铺 似乎 一个 小的 慌忙 .

他们离开商店时似乎有些匆忙。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][ræt] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət]['mɑːrkoʊz][ɑːm] .
When they were fairly in the street , The Rat made a clutch at Marco's arm .
什么时候 他们 是 相当 在 这 街道 , 这 鼠 制成 一个 离合器 在 马可的 手臂 .

当他们走到街上时，“老鼠”一把抓住了马可的胳膊。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You didn't give it ?
" 你 没有 给 它 ?

你没给吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['breθləsli] .
" he whispered breathlessly .
" 他 低声说道 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地低语道。

" [ai] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
" I kept talking and talking to prevent you .
" 我 保留 说 和 说 到 防止 你 .

“我一直说个不停，就是为了阻止你。”

" [ˈmɑːkəʊ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbreθləs] ,
" Marco tried not to feel breathless ,
" 马可 尝试 不是 到 感觉 喘不过气 ,
马尔科努力不让自己感到呼吸困难，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)l] [vɔɪs] [wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv]
and he tried to speak in a low and level voice with no hint of
和 他 尝试 到 说话 在 一个 低的 和 等级 嗓音 和 不 暗示 的
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
exclamation in it .
感叹 在 它 .
他尽量用低沉平稳的声音说话，不带一丝感叹的语气。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why did you say that ?
" 为什么 做过 你 说 那 ?
你为什么这么说？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði] [ræt] [druː] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
The Rat drew closer to him .
这 鼠 画 更近 到 他 .
老鼠向他靠近了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] !
" That was not the man !
" 那 曾是 不是 这 男人 !
“那不是他！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" It doesn't matter how much he looks like him , he isn't the right one .
" 它 不 事情 如何 很多 他 看起来 喜欢 他 , 他 不是 这 正确的 一 .
“不管他长得多么像他，他都不是合适的人选。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" He was pale and swinging along swiftly as if he were in a hurry .
" 他 曾是 苍白 和 摇摆 沿着 迅速地 作为 如果 他 是 在 一个 匆忙 .
“他脸色苍白，步履匆匆，好像很着急似的。”

" [lets] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's get into a quiet place , " he said .
" 我们来吧 得到 进入 一个 安静的 地方 , " 他 说 .
“我们找个安静的地方吧，”他说。

" [ðəʊz] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [juːv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
" Those queer things you've been telling me have got hold of me .
" 那些 酷儿 事物 你已经 到过 讲述 我 有 得到 抓住 的 我 .
“你跟我说的那些古怪的事情已经让我着迷了。”

[haʊ] [dɪd] [ai] [nəʊ] ?
How did I know ?
如何 做过 我 知道 ?
我怎么知道的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [naʊ] — [ən'les] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['sekənd] [lɔː] ?
How could I know — unless it's because I've been trying to work that second law ?
如何 可以 我 知道 — 除非 它是 因为 我已经 到过 尝试 到 工作 那 第二 法律 ?
我怎么可能知道呢？除非是因为我一直在尝试运用第二定律？

[aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] —
I've been saying to myself that we should be told the right things to do —
我已经 到过 说 到 我 那 我们 应该 是 讲述 这 正确的 事物 到 做 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]
for the Game and for your father — and so that I could be
为了 这 游戏 和 为了 你的 父亲 — 和 所以 那 我 可以 是
[ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
the right sort of aide - de - camp .
这 正确的 种类 的 助手 - 德 - 营 .
我一直在告诉自己，我们应该被告知应该做什么——为了比赛，也为了你父亲——这样我才能成为合适的助手。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
I've been working at it , and , when he came out ,
我已经 到过 在职的 在 它 , 和 , 什么时候 他 来了 出去 ,
我一直在努力，当他出来的时候，

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .
I knew he was not the man in spite of his looks .
我 知道 他 曾是 不是 这 男人 在 尽管如此 的 他的 看起来 .
尽管他外表英俊，但我知道他并非我心目中的人。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [njuː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ,
And I couldn't be sure you knew , and I thought ,
和 我 不能 是 当然 你 知道 , 和 我 想法 ,
我不能确定你是否知道，所以我想，

[ɪf] [ai] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['sɪli] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]
if I kept on talking and interrupting you with silly questions , you could be
如果 我 保留 在 说 和 打断 你 和 愚蠢的 问题 , 你 可以 是
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] . "
prevented from speaking . "
阻止 从 请讲 . "
如果我一直说话，还用愚蠢的问题打断你，你可能会被阻止说话。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" There's a place not far away where we can get a look at the mountains .
" 有 一个 地方 不是 远的 离开 在哪里 我们 能 得到 一个 看 在 这 山脉 .
“不远处有个地方可以让我们看看山。”

[lets] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
Let's go there and sit down , " said Marco .
我们来吧 去 那里 和 坐 向下 , " 说 马可 .
“我们去那儿坐坐吧，”马可说道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [tuː] .
" I knew it was not the right one , too .
" 我 知道 它 曾是 不是 这 正确的 一 , 也 .
“我也知道这不是正确的那个。”

[ɪts] [ðə; ði] [help] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
It's the Help over again . "
它是 这 帮助 超过 再次 . "
这简直就是电影《帮助》的重演。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [help] — [ɪts] [ðə; ði] [help] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [ræt] ,
" Yes , it's the Help — it's the Help — it must be , " muttered The Rat ,
" 是的 , 它是 这 帮助 — 它是 这 帮助 — 它 必须 是 , " 低声说道 这 鼠 ,
“没错，是帮手——是帮手——一定是，”老鼠喃喃自语道。

['wɔːkɪŋ]	[fɑːst]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,	[set]	[feɪs]	.
walking	**fast**	**and**	**with**	**a**	**pale**	**,**	**set**	**face**	**.**
步行	快速地	和	和	一个	苍白	,	放	脸	.

步履匆匆，脸色苍白，神情严肃。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[els]	.
"	**It**	**could**	**not**	**be**	**anything**	**else**	**.**
"	它	可以	不是	是	任何事物	别的	.

不可能是别的什么。

"	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kwaɪət]
"	**They**	**got**	**away**	**from**	**the**	**streets**	**and**	**the**	**people**	**and**	**reached**	**the**	**quiet**
"	他们	得到	离开	从	这	街道	和	这	人们	和	达到	这	安静的

[pleɪs]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
place	**where**	**they**	**could**	**see**	**the**	**mountains**	**.**
地方	在哪里	他们	可以	看	这	山脉	.

他们远离了街道和人群，到达了一个可以眺望群山的安静地方。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	.
There	**they**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**wayside**	**.**
那里	他们	卫星	向下	经过	这	路边	.

他们就在路边坐了下来。

[ðə; ði]	[ræt]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
The	**Rat**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**,**
这	鼠	采取	离开	他的	帽	和	擦拭	他的	前额	,

老鼠摘下帽子，擦了擦额头。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[kwɪk]	['wɔːkɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dæmp]	.
but	**it**	**was**	**not**	**only**	**the**	**quick**	**walking**	**which**	**had**	**made**	**it**	**damp**	**.**
但	它	曾是	不是	仅有的	这	快的	步行	哪个	有	制成	它	潮湿	.

但使它潮湿的不仅仅是快速行走。

"	[ðə; ði]	['kwɪənəs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[fraɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**The**	**queerness**	**of**	**it**	**gave**	**me**	**a**	**kind**	**of**	**fright**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	这	酷儿	的	它	给予	我	一个	种类	的	惊吓	,	"	他	说

.
.
.

“它的怪异之处让我感到有些害怕,”他说。

"	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	,
"	**When**	**he**	**came**	**out**	**and**	**he**	**was**	**near**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**see**	**him**	**,**
"	什么时候	他	来了	出去	和	他	曾是	靠近	足够的	为了	我	到	看	他	,

“当他出来，离我足够近，我能看清他的时候，

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[strɒŋ]	['fiːlɪŋ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	.
a	**sudden**	**strong**	**feeling**	**came**	**over**	**me**	**.**
一个	突然	强的	感觉	来了	超过	我	.

一股强烈的情绪突然涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[njuː]	[hiː; hi]	['wʌznt]	[ðə; ði]	[mæn]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**knew**	**he**	**wasn't**	**the**	**man**	**.**
它	似乎	作为	如果	我	知道	他	不是	这	男人	.

我似乎知道他不是那个人。

[ðen]	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	—	-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊks]	[laɪk]
Then	**I**	**said**	**to**	**myself**	**—**	**'**	**but**	**he**	**looks**	**like**
然后	我	说	到	我	—	-	但	他	看起来	喜欢

然后我对自己说——“但他看起来像

[hɪm]	-	—	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	['nɜːvəs]	.
him	**'**	**—**	**and**	**I**	**began**	**to**	**get**	**nervous**	**.**
他	-	—	和	我	开始	到	得到	紧张的	.

“他——”我开始感到紧张。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ]
And then I was sure again — and then I wanted to try to stop you
和 然后 我 曾是 当然 再次 — 和 然后 我 通缉 到 尝试 到 停止 你
[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] .
from giving him the Sign .
从 给予 他 这 符号 .

然后我又确信了——然后我想阻止你给他那个信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['fuːlɪʃnəs] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]
And then it all seemed foolishness — and the next second all the things you
和 然后 它 全部 似乎 愚蠢 — 和 这 下一个 第二 全部 这 事物 你
[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ai]
had told me rushed back to me at once — and I remembered what I
有 讲述 我 匆忙 后退 到 我 在 一次 — 和 我 记得 什么 我
[hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] — [ænd; ənd][ai] [sed] — - [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'gɪnɪŋ]
had been thinking ever since — and I said — ' Perhaps it's the Law beginning
有 到过 思维 曾经 自从 — 和 我 说 — - 也许 它是 这 法律 开始
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

然后，这一切似乎都变得愚蠢起来——下一秒，你告诉我的所有事情都瞬间涌上心头——我想起了我从那时起一直在想的事情——我说——“也许这是法则开始起作用了，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][maɪ][hændz] [gɒt] [mɔɪst] .
' and the palms of my hands got moist .
- 和 这 棕榈树 的 我的 双手 得到 潮湿 .

我的手掌都湿润了。

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" Marco was very quiet .
" 马可 曾是 非常 安静的 .

马尔科非常安静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [piːks] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]
He was looking at the farthest and highest peaks and wondering about
他 曾是 寻找 在 这 最远 和 最高 高峰 和 好奇 关于
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

他眺望着最远最高的山峰，心中思绪万千。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was the expression of his face that was different , " he said .
" 它 曾是 这 表达 的 他的 脸 那 曾是 不同的 , " 他 说 .

“他脸上的表情不一样了,”他说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And his eyes .
" 和 他的 眼睛 .

还有他的眼睛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [mænz] [ɑː(r); ə(r)] .
They are rather smaller than the right man's are .
他们 是 相当 较小的 比 这 正确的 男人的 是 .

它们比右边那个男人的要小一些。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The light in the shop was poor ,
这 光 在 这 店铺 曾是 贫穷的 ,

店里的光线很暗。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[bent]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[aɪ]	[faʊnd]	[aʊt]	[wɒt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[bɪˈfɔː(r)]	.
and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**last**	**time**	**he**	**bent**	**over**	**me**	**that**	**I**	**found**	**out**	**what**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	这	最后的	时间	他	弯曲	超过	我	那	我	成立	出去	什么	我	有	不是	已见	前	.

直到他最后一次俯身靠近我时，我才发现我以前从未看到过的事情。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪ]	—	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[braʊn]	.	"
His	**eyes**	**are**	**gray**	**—**	**the**	**other**	**ones**	**are**	**brown**	**.**	**"**
他的	眼睛	是	灰色的	—	这	其他	一个	是	棕色的	.	"

他的眼睛是灰色的，其他眼睛是棕色的。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	!
"	**Did**	**you**	**see**	**that**	**!**
"	做过	你	看	那	!

你看到了吗！

"	[ðə; ði]	[ræt]	[ɪkˈskleɪmd]	.
"	**The**	**Rat**	**exclaimed**	**.**
"	这	鼠	惊呼	.

“老鼠惊呼道。”

"	[ðen]	[wɪr]	[ʃʊə(r)]	!
"	**Then**	**we're**	**sure**	**!**
"	然后	是	当然	!

“那我们就确定了！ ”

[wɪr]	[seɪf]	!	"
We're	**safe**	**!**	**"**
是	安全的	!	"

我们安全了！

"	[wɪr]	[nɒt]	[seɪf]	[tɪl]	[wɪv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[mæn]	,	"	[ˈmɑːkəʊ]	[sed]	.
"	**We're**	**not**	**safe**	**till**	**we've**	**found**	**the**	**right**	**man**	**,**	**"**	**Marco**	**said**	**.**
"	是	不是	安全的	直到	我们已经	成立	这	正确的	男人	,	"	马可	说	.

“在我们找到合适的人之前，我们都不能安全，”马可说道。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

"	[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ˈdriːmɪli]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪətli]	,
"	**He**	**said**	**the**	**words**	**dreamily**	**and**	**quietly**	**,**
"	他	说	这	字	梦幻般地	和	悄悄	,

他梦呓般地、轻声地说出了这些话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] — [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
as if he were lost in thought — but also rather as if he expected
作为 如果 他 是 丢失的 在 想法 — 但 还 相当 作为 如果 他 预期的
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

他仿佛陷入了沉思，但又好像在期待一个答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [piːks] .
And he still looked at the far - off peaks .
和 他 仍然 看起来 在 这 远的 - 离开 高峰 .

他依然眺望着远处的山峰。

[ðə; ði][ræt] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]
The Rat , after watching him a moment or so , began to look at them also
这 鼠 , 后 观看 他 一个 片刻 或者 所以 , 开始 到 看 在 他们 还
.
:
.

老鼠观察了他一会儿后，也开始看向他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] .
They were like a loadstone to him too .
他们 是 喜欢 一个 磁石 到 他 也 .

它们对他来说也像磁石一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
There was something stilling about them ,
那里 曾是 某物 静止 关于 他们 ,

它们有一种令人静谧的气息，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
and when your eyes had rested upon them a few moments they did not
和 什么时候 你的 眼睛 有 休息 之上 他们 一个 很少 时刻 他们 做过 不是
[wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
want to move away .
想 到 移动 离开 .

当你的目光在它们身上停留片刻后，它们便不愿移开。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" There must be a ledge up there somewhere , " he said at last .
" 那里 必须 是 一个 壁架 向上 那里 某处 , " 他 说 在 最后的 .

“上面肯定有个平台，”他最后说道。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] —
" Let's go up and look for it and sit there and think and think —
" 我们来吧 去 向上 和 看 为了 它 和 坐 那里 和 思考 和 思考 —
[ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
about finding the right man .
关于 寻找 这 正确的 男人 .

“我们上去找找看，坐在那里好好想想——想想该如何找到合适的人。”

" [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ɪn] [ðɪs] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
" There seemed nothing fantastic in this to Marco .
" 那里 似乎 没有什么 极好的 在 这 到 马可 .

“在马可看来，这没什么了不起的。”

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]

To go into some quiet place and sit and think about the thing he wanted

到 去 进入 一些 安静的 地方 和 坐 和 思考 关于 这 事物 他 通缉

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

to remember or to find out was an old way of his .

到 记住 或者 到 寻找 出去 曾是 一个 老的 方式 的 他的 .

找个安静的地方坐下来，思考他想记住或想弄清楚的事情，这是他一直以来的习惯。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

To be quiet was always the best thing , his father had taught him .

到 是 安静的 曾是 总是 这 最好的 事物 ， 他的 父亲 有 教授 他 .

父亲教导他，保持安静永远是最好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] .

It was like listening to something which could speak without words .

它 曾是 喜欢 聆听 到 某物 哪个 可以 说话 没有 字 .

那感觉就像在聆听某种无需言语就能说话的东西。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

" There is a little train which goes up the Gaisberg , " he said .

" 那里 是 一个 小的 火车 哪个 去 向上 这 - ， " 他 说 .

“有一辆小火车会开上盖斯伯格山，”他说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [spredz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

" When you are at the top , a world of mountains spreads around you .

" 什么时候 你 是 在 这 顶部 ， 一个 世界 的 山脉 传播 大约 你 .

“当你站在山顶时，群山环绕着你。”

[ˈlæzərəs] [went] [wʌns] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] .

Lazarus went once and told me .

拉撒路 去 一次 和 讲述 我 .

拉撒路去过一次，告诉我这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [naɪt] .

And we can lie out on the grass all night .

和 我们 能 说谎 出去 在 这 草 全部 夜晚 .

我们可以整晚躺在草地上。

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

Let us go , Aide - de - camp .

让 我们 去 ， 助手 - 德 - 营 .

放我们走吧，副官。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] - [maɪnd] [ˈhəʊldɪŋ]

" So they went , each one thinking the same thought , and each boy - mind holding

" 所以 他们 去 ， 每个 一 思维 这 相同的 想法 ， 和 每个 男生 - 头脑 保持

[ɪts] [əʊn] [ˈvɪʒn] .

its own vision .

它是 自己的 想象 .

于是他们走了，每个人都想着同样的事情，但每个男孩心中都有自己的想法。

[ˈmɑːkəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Marco was the calmer of the two ,

马可 曾是 这 更平静 的 这 二 ，

两人之中，马尔科比较冷静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [help] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən]
because his belief that there was always help to be found was an
因为 他的 信仰 那 那里 曾是 总是 帮助 到 是 成立 曾是 一个
[ə'kʌstəmd] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
accustomed one and had ceased to seem to partake of the
习惯 一 和 有 停止 到 似乎 到 参加 的 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

因为他一直相信总能找到帮助，这种想法已经根深蒂固，不再与超自然现象有任何关联。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] , [nɒt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
He believed quite simply that it was the working of a law , not the breaking
他 相信 相当 简单地 那 它 曾是 这 在职的 的 一个 法律 , 不是 这 打破
[ɒv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

他坚信，这只是法律的运作，而不是违法行为。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][led] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwests] .
which gave answer and led him in his quests .
哪个 给予 回答 和 引领 他 在 他的 任务 .

这为他提供了答案，并指引他完成了他的探索。

[ðə; ði][ræt] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]
The Rat , who had known nothing of laws other than those administered by
这 鼠 , WHO 有 已知 没有什么 的 法律 其他 比 那些 管理 经过
[pə'liːs] - [kɔːts] ,
police - courts ,
警察 - 法院 ,

这只老鼠对警察法庭以外的法律一无所知。

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔːd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [sʌm; səm]
was at once awed and fascinated by the suggestion of crossing some
曾是 在 一次 敬畏 和 着迷 经过 这 建议 的 过境 一些
['bɔːdəlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
borderland of the Unknown .
边疆 的 这 未知 .

一想到要穿越未知的边界地带，我就感到既敬畏又着迷。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] ['bæfld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪm] ,
The law of the One had baffled and overthrown him ,
这 法律 的 这 一 有 困惑 和 被推翻 他 ,

那一位的法则让他困惑不已，并彻底击败了他。

[wɪð] [ɪts] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [kɔːld]
with its sweeping away of the enmities of passions which created wars and called
和 它是 扫荡 离开 的 这 仇恨 的 激情 哪个 创建 战争 和 称为
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmiz] .
for armies .
为了 军队 .

它扫除了引发战争和征召军队的仇恨和激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['præktɪkl] ['benɪfɪts] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
But the Law of Earthly Living seemed to offer practical benefits if you could
但 这 法律 的 尘世的 活的 似乎 到 提供 实际的 好处 如果 你 可以
[həʊld][ɒn][tuː; tə] [jɔː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
hold on to yourself enough to work it .
抓住 在 到 你自己 足够的 到 工作 它 .

但是，如果你能保持足够的自制力去运用《尘世生活法则》，它似乎能带来实际的好处。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" You wouldn't get everything for nothing , as far as I can make out ,
" 你 不会 得到 一切 为了 没有什么 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

“依我看来，你不可能不劳而获。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
" he had said to Marco .
" 他 有 说 到 马可 .

他对马可说。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]
" You'd have to sweep all the rubbish out of your mind — sweep it as if
" 你会 有 到 扫 全部 这 垃圾 出去 的 你的 头脑 — 扫 它 作为 如果
[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] — [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
you did it with a broom — and then keep on thinking straight and believing
你 做过 它 和 一个 扫帚 — 和 然后 保持 在 思维 直的 和 相信
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θɪŋz] — [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
you were going to get things — and working for them — and
你 是 去 到 得到 事物 — 和 在职的 为了 他们 — 和
[ðeid] [kʌm] .
they'd come .
他们会 来 .

“你必须把脑子里所有的垃圾都扫出去——就像用扫帚扫地一样——然后继续保持清醒的头脑，相信你会得到你想要的东西——并为之努力——它们就会到来。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ʌgli] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['sʌmθɪŋ] .
" Then he had laughed a short ugly laugh because he recalled something .
" 然后 他 有 笑了 一个 短的 丑陋的 笑 因为 他 召回 某物 .

“然后他突然发出了一声短促难听的笑声，因为他想起了什么事。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][dʒɪə(r)] [ə'baʊt] —
" There was something in the Bible that my father used to jeer about —
" 那里 曾是 某物 在 这 圣经 那 我的 父亲 用过的 到 嘲笑 关于 —
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
something about a man getting what he prayed for if he believed it ,
某物 关于 一个 男人 获得 什么 他 祈祷 为了 如果 他 相信 它 ,

“我父亲过去常常嘲笑《圣经》里的一句话——大概意思是说，如果一个人相信，他祈祷的事情就会得到解决。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Oh , yes , it's there , " said Marco .
" 哦 , 是的 , 它是 那里 , " 说 马可 .

“哦，是的，它在那里，”马可说。

" [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [preɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]
" That if a man pray believing he shall receive what he asks it shall be given
" 那 如果 一个 男人 祈祷 相信 他 将 收到 什么 他 问 它 将 是 给定
[hɪm] .
him .
他 .

“如果一个人祈祷，相信他所祈求的必会得到，那么他所祈求的就必会得到。”

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
All the books say something like it .
全部 这 图书 说 某物 喜欢 它 .

所有的书都这么说。

[ɪts] [biːn] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's been said so often it makes you believe it . "
它是 到过 说 所以 经常 它 制作 你 相信 它 . "

这句话说了太多遍，以至于你都信以为真了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .
" He didn't believe it , and I didn't , " said The Rat .
" 他 没有 相信 它 , 和 我 没有 , " 说 这 鼠 .

“他不相信，我也不相信，”老鼠说。

" ['nəʊbədi] [dʌz] — ['riːəli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
" Nobody does — really , " answered Marco , as he had done once before .
" 无人 做 — 真的 , " 回答 马可 , 作为 他 有 完毕 一次 前 .

“真的没有人会那样做，”马可回答道，就像他以前那样。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" It's because we don't know .
" 它是 因为 我们 不 知道 .

“那是因为我们不知道。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] ,
" They went up the Gaisberg in the little train ,
" 他们 去 向上 这 - 在 这 小的 火车 ,

他们乘小火车上了盖斯堡山，

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [drægd] [ænd; ənd] [pænt] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which pushed and dragged and panted slowly upward with them .
哪个 推动 和 拖拽 和 喘息 缓慢地 向上 和 他们 .

它们推着、拖着、气喘吁吁地缓缓向上移动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌbənli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
It took them with it stubbornly and gradually higher and higher until it
它 采取 他们 和 它 固执地 和 逐步地 更高 和 更高 直到 它
[hæd; həd] [left] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədəl] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
had left Salzburg and the Citadel below and had reached the
有 左边 萨尔茨堡 和 这 堡垒 以下 和 有 达到 这
[wɜːld] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [greɪt] [hedz] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ]
world of mountains which rose and spread and lifted great heads behind each
世界 的 山脉 哪个 玫瑰 和 传播 和 抬起 伟大的 头部 在后面 每个
['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
other and beside each other and beyond each other until there seemed no other
其他 和 旁 每个 其他 和 超过 每个 其他 直到 那里 似乎 不 其他
[lænd][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] ['maʊntən] [saɪdz][ænd; ənd] [bæks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
land on earth but that on mountain sides and backs and shoulders and
土地 在 地球 但 那 在 山 侧面 和 背部 和 肩膀 和
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

它带着他们顽强地、逐渐地越爬越高，直到离开萨尔茨堡和下面的城堡，到达群山的世界，群山耸立、绵延，彼此之间、彼此之间、彼此之间都露出巨大的头颅，以至于地球上似乎除了山坡、山脊、山肩和山冠之外，再也没有其他土地了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [flæt] [graʊnd] ,
And also one felt the absurdity of living upon flat ground ,
和 还 一 毛毡 这 荒谬 的 活的 之上 平坦的 地面 ,

而且，人们也感受到了生活在平地上的荒谬之处。

[weə(r)] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] .
where life must be an insignificant thing .
在哪里 生活 必须 是 一个 微不足道 事物 .

在那里，生命显得微不足道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [saɪt] - [siəz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kærɪdʒɪz] ,
There were only a few sight - seers in the small carriages ,
那里 是 仅有的 一个 很少 视线 - 先知 在 这 小的 马车 ,
小车厢里只有寥寥几个观光客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and they were going to look at the view from the summit .
和 他们 是 去 到 看 在 这 看法 从 这 首脑 .
他们打算去山顶欣赏风景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] .
They were not in search of a ledge .
他们 是 不是 在 搜索 的 一个 壁架 .
他们并非在寻找岩架。

[ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɜː(r); wə(r)] .
The Rat and Marco were .
这 鼠 和 马可 是 .
老鼠和马可就是。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
When the little train stopped at the top , they got out with the rest .
什么时候 这 小的 火车 停止 在 这 顶部 , 他们 得到 出去 和 这 休息 .
小火车停在山顶时，他们和其他人一起下了车。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['triːləs] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]
They wandered about with them over the short grass on the treeless summit and
他们 漫步 关于 和 他们 超过 这 短的 草 在 这 无树 首脑 和
[lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
looked out from this viewpoint and the other .
看起来 出去 从 这 观点 和 这 其他 .
他们带着它们在光秃秃的山顶上的短草丛中漫步，从这个观景点和另一个观景点向外眺望。

[ðə; ði] [ræt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] ,
The Rat grew more and more silent ,
这 鼠 生长 更多的 和 更多的 沉默的 ,
老鼠变得越来越安静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spiːtʃləsnəs] [bʌt; bət][ɒv; əv]
and his silence was not merely a matter of speechlessness but of
和 他的 沉默 曾是 不是 仅仅 一个 事情 的 失语 但 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他的沉默不仅仅是无言以对，更是一种表达。

[hiː; hi] [lʊkt] ['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
He LOOKED silent and as if he were no longer aware of the earth .
他 看起来 沉默的 和 作为 如果 他 是 不 更长 意识到的 的 这 地球 .
他看起来沉默不语，仿佛已经与世隔绝。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
They left the sight - seers at last and wandered away by themselves .
他们 左边 这 视线 - 先知 在 最后的 和 漫步 离开 经过 他们自己 .
他们最终离开了观光客，独自漫步远去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ledʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɔː(r)][laɪ][ænd; ənd] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
They found a ledge where they could sit or lie and where even the world of
他们 成立 一个 壁架 在哪里 他们 可以 坐 或者 说谎 和 在哪里 甚至 这 世界 的
['maʊntənz] [siːmd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
mountains seemed below them .
山脉 似乎 以下 他们 .
他们找到了一处可以坐着或躺着的岩架，从那里，就连群山仿佛都在他们脚下。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	['sɪmp(ə)l]	[fuːd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
They	**had**	**brought**	**some**	**simple**	**food**	**with**	**them**	**,**
他们	有	带来	一些	简单的	食物	和	他们	,

他们带了一些简单的食物。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['dʒʌtɪŋ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[rɒk]	.
and	**they**	**laid**	**it**	**behind**	**a**	**jutting**	**bit**	**of**	**rock**	**.**
和	他们	铺设	它	在后面	一个	突出	少量	的	岩石	.

他们把它放在一块突出的岩石后面。

[wen]	[ðə; ði]	[saɪt]	-	[siəz]	[bɔːdɪd]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[treɪn]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[drægd]	[bæk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
When	**the**	**sight**	**-**	**seers**	**boarded**	**the**	**laboring**	**little**	**train**	**again**	**and**	**were**	**dragged**	**back**	**down**	**the**	**mountain**	**,**
什么时候	这	视线	-	先知	登机	这	劳动	小的	火车	再次	和	是	拖拽	后退	向下	这	山	,

当观光客们再次登上那辆笨重的小火车，被拖下山时，

[ðeə(r)]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['vɪdʒɪl]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	.
their	**night**	**of**	**vigil**	**would**	**begin**	**.**
他们的	夜晚	的	守夜	会	开始	.

他们的守夜之夜即将开始。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
That	**was**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
那	曾是	什么	它	曾是	到	是	.

这就是我注定要成为的样子。

[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['stɪlnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['haɪts]	,
A	**night**	**of**	**stillness**	**on**	**the**	**heights**	**,**
一个	夜晚	的	寂静	在	这	高度	,

高地上的一夜静谧，

[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[ðəm'selvz]	['redi]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['eni]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
where	**they**	**could**	**wait**	**and**	**watch**	**and**	**hold**	**themselves**	**ready**	**to**	**hear**	**any**	**thought**	**which**	**spoke**	**to**	**them**	**.**
在哪里	他们	可以	等待	和	手表	和	抓住	他们自己	准备好	到	听到	任何	想法	哪个	辐	到	他们	.

他们可以在那里等待、观察，并时刻准备聆听任何能引起他们共鸣的想法。

[ðə; ði]	[ræt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[θrɪld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[sə'praɪzd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
The	**Rat**	**was**	**so**	**thrilled**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprised**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**place**	**of**	**the**	**stars**	**.**
这	鼠	曾是	所以	激动不已	那	他	会	不是	有	到过	惊讶	如果	他	有	听到	一个	嗓音	从	这	地方	的	这	明星	.

老鼠兴奋极了，即便听到来自星空的声音，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət]	['mɑːkəʊ]	['əʊnli]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪt]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,
But	**Marco**	**only**	**believed**	**that**	**in**	**this**	**great**	**stillness**	**and**	**beauty**	**,**
但	马可	仅有的	相信	那	在	这	伟大的	寂静	和	美丽	,

但马可只相信，在这片巨大的静谧与美丽之中，

[ɪf]	[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪ]	-	[səʊl]	['kwaɪət]	[ɪ'nʌf]	,
if	**he**	**held**	**his**	**boy**	**-**	**soul**	**quiet**	**enough**	**,**
如果	他	握住	他的	男生	-	灵魂	安静的	足够的	,

如果他能将自己孩童般的灵魂保持安静，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
he should find himself at last thinking of something that would lead him to the
他 应该 寻找 他自己 在 最后的 思维 的 某物 那 会 带领 他 到 这
[pleɪs] [wɪtʃ] [held] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .
place which held what it was best that he should find .
地方 哪个 握住 什么 它 曾是 最好的 那 他 应该 寻找 .

他最终应该会思考一些事情，这些事情会引导他找到他最应该找到的东西。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
The people returned to the train and it set out upon its way down the
这 人们 返回 到 这 火车 和 它 放 出去 之上 它是 方式 向下 这
['stiːpnəs] .
steepness .
陡峭度 .

人们回到火车上，火车开始沿着陡峭的山路行驶。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
They heard it laboring on its way ,
他们 听到 它 劳动 在 它是 方式 ,

他们听到它艰难地行进着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə] [həʊld] [ɪt'self] [bæk] [æz; əz]
as though it was forced to make as much effort to hold itself back as
作为 尽管 它 曾是 强制 到 制作 作为 很多 努力 到 抓住 本身 后退 作为
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [dræg] [ɪt'self] ['ʌpwəd] .
it had made to drag itself upward .
它 有 制成 到 拖 本身 向上 .

仿佛它不得不付出与向上攀爬时同样巨大的努力来阻止自己前进。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
Then they were alone ,
然后 他们 是 独自的 ,

然后他们就单独待在一起了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [mait] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪt'self]
and it was a loneness such as an eagle might feel when it held itself
和 它 曾是 一个 孤独 这样的 作为 一个 鹰 可能 感觉 什么时候 它 握住 本身
[pɔɪzd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [bluː] .
poised high in the curve of blue .
准备 高的 在 这 曲线 的 蓝色的 .

那是一种孤独，就像雄鹰高高地栖息在蔚蓝的天空中时所感受到的那种孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
And they sat and watched .
和 他们 卫星 和 观看 .

他们就那样坐着观看。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] , [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] ,
They saw the sun go down and , shade by shade ,
他们 锯 这 太阳 去 向下 和 , 阴影 经过 阴影 ,

他们看着太阳落山，一片片阴影笼罩着他们，

['diːpən] [ænd; ənd] [meɪk] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]
deepen and make radiant and then draw away with it the last touches of
深化 和 制作 辐射状 和 然后 画 离开 和 它 这 最后的 触摸 的
['kʌlə(r)] — [rəʊz] - [gəʊld] ,
color — rose - gold ,
颜色 — 玫瑰 - 金子 ,

加深并使其焕发光彩，然后用它擦去最后几笔色彩——玫瑰金。

[rəʊz] - ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] - [greɪ] .
rose - purple , and rose - gray .
玫瑰 - 紫色的 , 和 玫瑰 - 灰色的 .

玫瑰紫和玫瑰灰。

[wʌn] ['maʊntən] - [tɒp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [held] [ɪts] [blʌʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
One mountain - top after another held its blush a few moments and lost it .
一 山 - 顶部 后 其他 握住 它是 脸红 一个 很少 时刻 和 丢失的 它 .

一座又一座山峰，短暂地保留了些许红晕，然后又消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]
It took long to gather them all but at length they were gone and
它 采取 长的 到 收集 他们 全部 但 在 长度 他们 是 已消失 和
[ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] .
the marvel of night fell .
这 奇迹 的 夜晚 跌倒 .

花了很长时间才把它们全部召集起来，但最终它们都消失了，奇妙的夜幕降临了。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [swiːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The breath of the forests below was sweet about them ,
这 气息 的 这 森林 以下 曾是 甜的 关于 他们 ,

他们身上散发着下方森林的气息，甜美宜人。

[ænd; ənd] ['saʊndləsnəs] [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [piːs] .
and soundlessness enclosed them which was of unearthly peace .
和 无声 内 他们 哪个 曾是 的 超凡脱俗的 和平 .

他们周围一片寂静，那是超凡脱俗的宁静。

[ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
The stars began to show themselves ,
这 明星 开始 到 展示 他们自己 ,

星星开始显现出来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [huː] ['weɪtɪd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
and presently the two who waited found their faces turned upward to the sky
和 目前 这 二 WHO 等待 成立 他们的 面孔 转向 向上 到 这 天空
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] .
and they both were speaking in whispers .
和 他们 两个都 是 请讲 在 低语 .

随后，等待的两人都仰望着天空，低声交谈起来。

" [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [lɑːdʒ] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .
" The stars look large here , " The Rat said .
" 这 明星 看 大的 这里 , " 这 鼠 说 .

“这里的星星看起来很大，”老鼠说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , " answered Marco .
" 是的 , " 回答 马可 .

“是的，”马可回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [wɒz; wəz] ,
" We are not as high as the Buddhist was ,
" 我们 是 不是 作为 高的 作为 这 佛教徒 曾是 ,

我们不如佛教徒那样高尚，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "
but it seems like the top of the world . "
但 它 似乎 喜欢 这 顶部 的 这 世界 . "

但感觉就像站在世界之巅。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
" There is a light on the side of the mountain yonder which is not a star ,
" 那里 是 一个 光 在 这 边 的 这 山 远处 哪个 是 不是 一个 星星 ,

“远处山坡上有一道光，那不是星星。”

" [ðə; ði] [ræt] ['wɪspəd] .
" The Rat whispered .
" 这 鼠 低声说道 .

“老鼠低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [gaɪdz] [teɪk] [ðə; ði] ['klaɪmər] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" It is a light in a hut where the guides take the climbers to rest and to
" 它 是 一个 光 在 一个 小屋 在哪里 这 指南 拿 这 登山者 到 休息 和 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
spend the night ,
花费 这 夜晚 ,

“那是向导带登山者休息和过夜的小屋里的一盏灯。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" answered Marco .
" 回答 马可 .

“马可回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪl] , " [ðə; ði] [ræt] ['wɪspəd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] ['wɪspəd]
" It is so still , " The Rat whispered again after a silence , and Marco whispered
" 它 是 所以 仍然 , " 这 鼠 低声说道 再次 后 一个 沉默 , 和 马可 低声说道
[bæk] :
back :
后退 :

“好安静啊，”老鼠沉默了一会儿后再次低语道，马可也低声回应：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪl] .
" It is so still .
" 它 是 所以 仍然 .

周围一片寂静。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]
" They had eaten their meal of black bread and cheese after the setting of
" 他们 有 吃 他们的 一顿饭 的 黑色的 面包 和 奶酪 后 这 环境 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

“日落之后，他们吃了黑面包和奶酪。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [stɑːz]
and now they lay down on their backs and looked up until the first few stars
和 现在 他们 躺 向下 在 他们的 背部 和 看起来 向上 直到 这 第一的 很少 明星
[hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['mɪrɪədz] .
had multiplied themselves into myriads .
有 乘以 他们自己 进入 无数 .

于是，他们仰面躺下，望着天空，直到最初的几颗星星变成无数颗。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saʊndləsnəs] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
They began a little low talk , but the soundlessness was stronger than
他们 开始 一个 小的 低的 讲话 , 但 这 无声 曾是 更强 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们开始低声交谈，但寂静的力量胜过他们的声音。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekənd] [lɔː] ?
" How am I going to hold on to that second law ?
" 如何 是 我 去 到 抓住 在 到 那 第二 法律 ?

“我该如何坚持第二定律呢？”

" [ðə; ði] [ræt] [sed] [ˈrestləsli] .
" The Rat said restlessly .
" 这 鼠 说 躁动不安 .

“老鼠焦躁不安地说。”

" - [let] [pɑːs] [θruː] [ðaɪ] [maɪnd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðaʊ] [wʊdst] [siː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [truːθ] . -
" ' Let pass through thy mind only the image thou wouldst see become a truth . '
" - 让 经过 通过 你的 头脑 仅有的 这 图像 你 会 看 变得 一个 真相 . -

“让你的脑海中只浮现出你希望看到成为现实的景象。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
The things that are passing through my mind are not the things I want to come true .
这 事物 那 是 通过 通过 我的 头脑 是 不是 这 事物 我 想 到 来 真的 .

我脑海中浮现的那些事情，并不是我希望成真的。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [hɪm] — [doʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ai] [miːn] ! "
What if we don't find him — don't find the right one , I mean ! "
什么 如果 我们 不 寻找 他 — 不 寻找 这 正确的 一 , 我 意思是 ! "

如果我们找不到他怎么办？我是说，找不到合适的人怎么办？

" [laɪ] [stɪl] — [stɪl] — [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɑːkəʊ] .
" Lie still — still — and look up at the stars , " whispered Marco .
" 说谎 仍然 — 仍然 — 和 看 向上 在 这 明星 , " 低声说道 马可 .

“别动——别动——抬头看看星星，”马可轻声说道。

" [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
" They give you a SURE feeling .
" 他们 给 你 一个 当然 感觉 .

它们给你一种安心的感觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [səˈrenəti] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [kɑːm, kɑːlm] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" There was something in the curious serenity of him which calmed even his aide - de - camp .
" 那里 曾是 某物 在 这 好奇的 宁静 的 他 哪个 平静下来 甚至 他的 助手 - 德 - 营 .

“他身上有一种奇特的平静，甚至能安抚他的副官。”

[ðə; ði] [ræt] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] — [ænd; ənd] [lʊkt] — [ænd; ənd] [θɔːt] .
The Rat lay still and looked — and looked — and thought .
这 鼠 躺 仍然 和 看起来 — 和 看起来 — 和 想法 .

老鼠静静地躺着，看着——看着——想着。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And what he thought of was the desire of his heart .
和 什么 他 想法 的 曾是 这 欲望 的 他的 心 .

他心中想的，正是他内心深处的渴望。

[ðə; ði] [ˈsaʊndləsnəs] [inˈræp] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːld] [left] .
The soundlessness enwrapped him and there was no world left .
这 无声 包裹 他 和 那里 曾是 不 世界 左边 .

他被寂静包围，世界仿佛消失了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['klaɪmər] - [rest] - [hʌt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
That there was a spark of light in the mountain - climbers ' rest - hut was a
那 那里 曾是 一个 火花 的 光 在 这 山 - 登山者 - 休息 - 小屋 曾是 一个
[θɪŋ] [fə'gɒtn] .
thing forgotten .
事物 被遗忘的 .

登山者休息小屋里曾出现过一丝光亮，这件事早已被人遗忘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] ,
They were only two boys ,
他们 是 仅有的 二 男孩们 ,

他们只是两个男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [treɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
and they had begun their journey on the earliest train and had been
和 他们 有 开始 他们的 旅行 在 这 最早 火车 和 有 到过
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɪŋz] .
walking about all day and thinking of great and anxious things .
步行 关于 全部 天 和 思维 的 伟大的 和 焦虑的 事物 .

他们乘坐最早的火车开始了旅程，整天都在四处走动，思考着一些重大而焦虑的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪl] , " [ðə; ði] [ræt] ['wɪspəd] [ə'gen] [æt; ət] [lɑːst] .
" It is so still , " The Rat whispered again at last .
" 它 是 所以 仍然 , " 这 鼠 低声说道 再次 在 最后的 .

“好安静啊，”老鼠最后又低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [stɪl] , " ['wɪspəd] ['mɑːkəʊ] .
" It is so still , " whispered Marco .
" 它 是 所以 仍然 , " 低声说道 马可 .

“好安静啊，”马可低声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
And the mountains rising behind each other and beside each other and beyond
和 这 山脉 上升 在后面 每个 其他 和 旁 每个 其他 和 超过
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
each other in the night ,
每个 其他 在 这 夜晚 ,

夜色中，群山彼此相接、彼此相邻、彼此遥遥相望。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] ,
and also the myriads of stars which had so multiplied themselves ,
和 还 这 无数 的 明星 哪个 有 所以 乘以 他们自己 ,

还有无数繁星，它们就这样不断增多。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] — [æz; əz] [sliːp] [ðə; ði] ['hjuːmən] [θɪŋz] [wɪtʃ]
looking down knew that they were asleep — as sleep the human things which
寻找 向下 知道 那 他们 是 睡着了 — 作为 睡觉 这 人类 事物 哪个
[duː; də] [nɒt] [wɒtʃ] [fər'evə(r)] .
do not watch forever .
做 不是 手表 永远 .

低头一看，就知道它们睡着了——就像人类的睡眠一样，它们不会永远守望。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] , " ['mɑːkəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
" Some one is smoking , " Marco found himself saying in a dream .
" 一些 一 是 吸烟 , " 马可 成立 他自己 说 在 一个 梦 .

“有人在抽烟，”马可梦见自己说道。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

After which he awakened and found that the smoke was not part of a

后 哪个 他 觉醒 和 成立 那 这 抽烟 曾是 不是 部分 的 一个

[driːm] [æt; ət] [ɔːl] .

dream at all .

梦 在 全部 .

之后他醒了过来，发现那烟雾根本不是梦境的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈælpənstɒk] [ænd; ənd]

It came from the pipe of a young man who had an alpenstock and

它 来了 从 这 管道 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 一个 登山杖 和

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

who looked as if he had climbed to see the sun rise .

WHO 看起来 作为 如果 他 有 攀登 到 看 这 太阳 上升 .

那声音是从一位年轻人的烟斗里传出来的，他拄着登山杖，看起来像是爬上去看了日出。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaɪmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [æt; ət] [ðə; ði]

He wore the clothes of a climber and a green hat with a tuft at the

他 穿着 这 衣服 的 一个 登山者 和 一个 绿色的 帽子 和 一个 簇 在 这

[bæk] .

back .

后退 .

他身穿登山者的衣服，头戴一顶后部带绒毛的绿色帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [səˈpraɪzd] .

He looked down at the two boys , surprised .

他 看起来 向下 在 这 二 男孩们 , 惊讶 .

他惊讶地低头看着这两个男孩。

" [ɡʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Good day , " he said .

" 好的 天 , " 他 说 .

“您好,”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [hɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɡet] [ʌp] ? "

" Did you sleep here so that you could see the sun get up ? "

" 做过 你 睡觉 这里 所以 那 你 可以 看 这 太阳 得到 向上 ? "

你是不是为了看日出而睡在这里?

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːkəʊ] .

" Yes , " answered Marco .

" 是的 , " 回答 马可 .

“是的,”马可回答道。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] ? "

" Were you cold ? "

" 是 你 寒冷的 ? "

你冷吗?

" [wiː; wi] [slept] [tuː] [ˈsaʊndli] [tuː; tə] [nəʊ] .

" We slept too soundly to know .

" 我们 睡着了 也 稳固地 到 知道 .

我们睡得太沉，根本不知道发生了什么。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [ˈaʊə(r)] [θɪk] [kəʊts] . "

And we brought our thick coats . "

和 我们 带来 我们的 厚的 外套 . "

我们还带了厚外套。

" [ai] [slept] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsməʊkə(r)] .

" I slept half - way down the mountains , " said the smoker .

" 我 睡着了 一半 - 方式 向下 这 山脉 , " 说 这 吸烟者 .

“我睡在半山腰上,”吸烟者说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" I am a guide in these days ,
" 我 是 一个 指导 在 这些 天 ,

“我这些天做导游，”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə]
but I have not been one long enough to miss a sunrise it is no work to
但 我 有 不是 到过 一 长的 足够的 到 错过 一个 日出 它 是 不 工作 到
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

但我待在那里的时间还不够长，所以不会错过日出，到达那里并不费力。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][mæd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
My father and brother think I am mad about such things .
我的 父亲 和 兄弟 思考 我 是 疯狂的 关于 这样的 事物 .

我父亲和哥哥都认为我会对这些事感到疯狂。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
They would rather stay in their beds .
他们 会 相当 停留 在 他们的 床 .

他们宁愿待在床上。

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪk] , [ɪz][hiː; hi] ?
Oh ! he is awake , is he ?
哦 ! 他 是 醒 , 是 他 ?

哦！他醒了？

" [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ræt] , [huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɒn] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət]
" turning toward The Rat , who had risen on one elbow and was staring at
" 转弯 朝向 这 鼠 , WHO 有 升起 在 一 弯头 和 曾是 凝视 在
[hɪm] .
him .
他 .

“他转过身，看向那只老鼠，那只老鼠用一只胳膊肘撑起身子，正盯着他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
You look as if you were afraid of me .
你 看 作为 如果 你 是 害怕的 的 我 .

你看上去好像很怕我。

" [ˈmɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [spiːk] .
" Marco did not wait for The Rat to recover his breath and speak .
" 马可 做过 不是 等待 为了 这 鼠 到 恢复 他的 气息 和 说话 .

“马可不等老鼠喘过气来说话就开口了。”

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I know why he looks at you so , " he answered for him .
" 我 知道 为什么 他 看起来 在 你 所以 , " 他 回答 为了 他 .

“我知道他为什么那样看着你，”他替他回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈstɑːtld] .
" He is startled .
" 他 是 惊慌 .

他吓了一跳。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] - ['drɛsərz] [ʃɒp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ,
Yesterday we went to a hair - dresser's shop down below there ,
昨天 我们 去 到 一个 头发 - 梳妆台的 店铺 向下 以下 那里 ,

昨天我们去了楼下的一家理发店。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] — ['əʊnli] — " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and we saw a man who was almost exactly like you — only — " he added ,
和 我们 锯 一个 男人 WHO 曾是 几乎 确切地 喜欢 你 — 仅有的 — " 他 额外 ,

我们看到一个几乎和你一模一样的人——只是——”他补充道，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] . "
looking up , " his eyes were gray and yours are brown . "
寻找 向上 , " 他的 眼睛 是 灰色的 和 你的 是 棕色的 . "

他抬起头说：“他的眼睛是灰色的，你的眼睛是棕色的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ['tʃɪəfəli] .
" He was my twin brother , " said the guide , puffing at his pipe cheerfully .
" 他 曾是 我的 双 兄弟 , " 说 这 指导 , 抽气 在 他的 管道 愉快地 .

“他是我的孪生兄弟,”导游一边愉快地抽着烟斗一边说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [heə(r)] - ['dresəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][ai] [traɪd]
" My father thought he could make hair - dressers of us both , and I tried
" 我的 父亲 想法 他 可以 制作 头发 - 梳妆台 的 我们 两个都 , 和 我 尝试
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
it for four years .
它 为了 四 年 .

“我父亲认为他可以把我们俩都培养成理发师，我尝试了四年。”

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
But I always wanted to be climbing the mountains and there were not
但 我 总是 通缉 到 是 攀登 这 山脉 和 那里 是 不是
['hɒlədeɪz] [ɪ'nʌf] .
holidays enough .
假期 足够的 .

但我一直想去爬山，假期却不够多。

[səʊ][ai] [kʌt] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk]
So I cut my hair , and washed the pomade out of it , and broke
所以 我 切 我的 头发 , 和 洗过 这 头油 出去 的 它 , 和 打破
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是我剪掉了头发，洗掉了头发上的发蜡，然后离开了那个圈子。

[ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] [naʊ] , [duː; də][ai] ?
I don't look like a hair - dresser now , do I ?
我 不 看 喜欢 一个 头发 - 梳妆台 现在 , 做 我 ?

我现在看起来不像个理发师，对吧?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
" He did not .
" 他 做过 不是 .

他没有。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [njuː] [hɪm] .
But Marco knew him .
但 马可 知道 他 .

但马尔科认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .
He was the man .
他 曾是 这 男人 .

他就是那个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
There was no one on the mountain - top but themselves ,
那里 曾是 不 一 在 这 山 - 顶部 但 他们自己 ,

山顶上只有他们两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪm] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ænd; ənd]
and the sun was just showing a rim of gold above the farthest and
和 这 太阳 曾是 只是 显示 一个 轮缘 的 金子 多于 这 最远 和
[haɪɪst] ['dʒaɪənts] ['ʃəuldəz] .
highest giant's shoulders .
最高 巨人的 肩膀 .

太阳只在最远处最高的巨人的肩膀上方露出一圈金色的光晕。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)]
One need not be afraid to do anything , since there was no one to see or
一 需要 不是 是 害怕的 到 做 任何事物 , 自从 那里 曾是 不 一 到 看 或者
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

因为没有人看见也没有人听见，所以不必害怕做任何事。

['mɑːkəʊ] [slɪpt] [ðə; ði] [sketʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Marco slipped the sketch out of the slit in his sleeve .
马可 滑倒了 这 草图 出去 的 这 缝隙 在 他的 袖子 .

马可从袖口的缝隙里掏出了那张素描图。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd]
He looked at it and he looked at the guide , and then he showed
他 看起来 在 它 和 他 看起来 在 这 指导 , 和 然后 他 显示
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

他看了看，又看了看指南，然后把指南拿给他看。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
" That is not your brother .
" 那 是 不是 你的 兄弟 .

“那不是你哥哥。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
It is you !
它 是 你 !

是你！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wen]
The man's face changed a little — more than any other face had changed when
这 男人的 脸 已更改 一个 小的 — 更多的 比 任何 其他 脸 有 已更改 什么时候
[ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə] .
its owner had been spoken to .
它是 所有者 有 到过 说 到 .

男人的脸色微微一变——比任何人在被人交谈时脸上的变化都要大。

[ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][wʌn] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] .
On a mountain - top as the sun rises one is not afraid .
在 一个 山 - 顶部 作为 这 太阳 上升 一 是 不是 害怕的 .

在山顶上，当太阳升起时，人不会感到害怕。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" The Lamp is lighted , " said Marco .
" 这 灯 是 照明 , " 说 马可 .

“灯已点亮,”马可说道。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] . "
" The Lamp is lighted . "
" 这 灯 是 照明 . "

“灯已点亮。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

" [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [mæn] .
" burst forth the man .
" 爆裂 前进 这 男人 .

“那人突然出现。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And he took off his hat and bared his head .
和 他 采取 离开 他的 帽子 和 裸露 他的 头 .

他摘下帽子，露出了头。

[ðen] [ðə; ði] [rɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃəʊldə(r)] [liːpt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
Then the rim behind the mountain's shoulder leaped forth into a golden torrent of
然后 这 轮缘 在后面 这 山的 肩膀 跳跃 前进 进入 一个 金的 激流 的
['splendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

然后，山肩后方的边缘跃出水面，化作一道金色的壮丽洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [stʊd] [ʌp] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn]['ʌtə(r)] ['saɪləns] ,
And The Rat stood up , resting his weight on his crutches in utter silence ,
和 这 鼠 站立 向上 , 休息 他的 重量 在 他的 拐杖 在 说出 沉默 ,

于是，老鼠站了起来，一言不发地把全身的重量都撑在拐杖上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
and stared and stared .
和 凝视 和 凝视 .

他盯着看了又看。

" [ðæt] [ɪz] [θriː] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" That is three ! " said Marco .
" 那 是 三 ! " 说 马可 .

“那是三个了！”马可说道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [hɔːn]
THE SILVER HORN
这 银 喇叭

银角

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[wiːk]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[spent]	[ɪn]	['dʒɜːnɪɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[vi'enə]	,
During	**the**	**next**	**week**	**,**	**which**	**they**	**spent**	**in**	**journeying**	**towards**	**Vienna**	**,**
期间	这	下一个	星期	，	哪个	他们	花费	在	旅程	向	维也纳	，

接下来的一周，他们都在前往维也纳的途中。

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[tuː; tə]	[θriː]	['dɪfrənt]	[p'ɜːsənz]	[æt; ət]	['pleɪsɪz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]
they	**gave**	**the**	**Sign**	**to**	**three**	**different**	**persons**	**at**	**places**	**which**	**were**	**on**	**the**	**way**
他们	给予	这	符号	到	三	不同的	人	在	地方	哪个	是	在	这	方式

.
:
.

他们在沿途三个不同的地方向三个不同的人做了标记。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['frʌntɪə(r)]	[ɪn]	[bə'veəriə]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]
In	**a**	**village**	**across**	**the**	**frontier**	**in**	**Bavaria**	**they**	**found**	**a**	**giant**	**of**	**an**	**old**	**man**
在	一个	村庄	穿过	这	边境	在	巴伐利亚	他们	成立	一个	巨大的	的	一个	老的	男人

['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['maʊntən]	"	['gɑːst,haus]	"	[ɔː(r)]	[ɪn]	;
sitting	**on**	**a**	**bench**	**under**	**a**	**tree**	**before**	**his**	**mountain**	**"**	**Gasthaus**	**"**	**or**	**inn**	**;**
坐着	在	一个	长椅	在下面	一个	树	前	他的	山	"	Gasthaus	"	或者	客栈	；

在巴伐利亚边境的一个村庄里，他们发现一位身材魁梧的老人坐在他山间“客栈”前一棵树下的长凳上；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌtə]	,
and	**when**	**the**	**four**	**words**	**were**	**uttered**	**,**
和	什么时候	这	四	字	是	说出	，

当这四个字被说出时，

[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[b'eəd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gaɪd]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
he	**stood**	**up**	**and**	**bared**	**his**	**head**	**as**	**the**	**guide**	**had**	**done**	**.**
他	站立	向上	和	裸露	他的	头	作为	这	指导	有	完毕	.

他站起身，像向导一样露出了头。

[wen]	['mɑːkəʊ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['kwaɪət]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə'ləʊn]	,
When	**Marco**	**gave**	**the**	**Sign**	**in**	**some**	**quiet**	**place**	**to**	**a**	**man**	**who**	**was**	**alone**	**,**
什么时候	马可	给予	这	符号	在	一些	安静的	地方	到	一个	男人	WHO	曾是	独自的	，

马可在一个僻静的地方将暗号交给了一个独处的男人。

[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[dɪd]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðeə(r)]	"	[gɒd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	"	[dɪ'vaʊtli]	,
he	**noticed**	**that**	**they**	**all**	**did**	**this**	**and**	**said**	**their**	**"**	**God**	**be**	**thanked**	**"**	**devoutly**	**,**
他	注意到	那	他们	全部	做过	这	和	说	他们的	"	上帝	是	谢谢	"	虔诚地	，

他注意到他们都这样做，并虔诚地说“感谢上帝”。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪ'lɪdʒəs]	['serəməni]	.
as	**if**	**it**	**were**	**part**	**of**	**some**	**religious**	**ceremony**	**.**
作为	如果	它	是	部分	的	一些	宗教	仪式	.

仿佛是某种宗教仪式的一部分。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[taʊn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[sʌm; səm]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]
In	**a**	**small**	**town**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**he**	**had**	**to**	**search**	**some**	**hours**	**before**	**he**
在	一个	小的	镇	一个	很少	英里	离开	他	有	到	搜索	一些	小时	前	他

[faʊnd]	[ə; eɪ]	['stɔːlwət]	[jʌŋ]	['ʃuːmeɪkə(r)]	[wɪð]	[braɪt]	[red]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɔːsʃuː]	-	[ʃeɪpt]
found	**a**	**stalwart**	**young**	**shoemaker**	**with**	**bright**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**horseshoe**	**-**	**shaped**
成立	一个	坚定的	年轻的	鞋匠	和	明亮的	红色的	头发	和	一个	马蹄铁	-	形状

[skɑː(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
scar	**on**	**his**	**forehead**	**.**
瘢痕	在	他的	前额	.

在几英里外的一个小镇上，他花了几个小时才找到一位身材魁梧的年轻鞋匠，他有着鲜红的头发，额头上有一道马蹄形的疤痕。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wɜːkʃɒp]	[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[fɜːst]	[pɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
He	**was**	**not**	**in**	**his**	**workshop**	**when**	**the**	**boys**	**first**	**passed**	**it**	**,**	**because**	**,**
他	曾是	不是	在	他的	车间	什么时候	这	男孩们	第一的	通过了	它	，	因为	，

当男孩们第一次经过他的工作室时，他不在那里，因为

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
as they found out later , he had been climbing a mountain the day before ,
作为 他们 成立 出去 之后 , 他 有 到过 攀登 一个 山 这 天 前 ,

后来他们才知道，他前一天曾去爬山。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] .
and had been detained in the descent because his companion had hurt himself .
和 有 到过 被拘留 在 这 下降 因为 他的 伴侣 有 伤害 他自己 .

他因同伴受伤而在下山途中被耽搁了。

[wen] ['mɑːkəʊ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
When Marco went in and asked him to measure him for a pair of shoes ,
什么时候 马可 去 在 和 问 他 到 措施 他 为了 一个 一对 的 鞋 ,

马可进去请他帮忙量一下鞋码时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he was quite friendly and told them all about it .
他 曾是 相当 友好的 和 讲述 他们 全部 关于 它 .

他非常友善，把事情的来龙去脉都告诉了他们。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['feloʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [klaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are some good fellows who should not climb , " he said .
" 那里 是 一些 好的 伙伴们 WHO 应该 不是 爬 , " 他 说 .

“有些好人不应该去爬山,”他说。

" [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['emptinəs] ,
" When they find themselves standing on a bit of rock jutting out over emptiness ,
" 什么时候 他们 寻找 他们自己 常设 在 一个 少量 的 岩石 突出 出去 超过 空虚 ,

“当他们发现自己站在一块突出于空旷地带的岩石上时，

[ðeə(r)] [hedz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːl] [raʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] ,
their heads begin to whirl round — and then ,
他们的 头部 开始 到 旋转 圆形的 — 和 然后 ,

他们的头开始旋转——然后，

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜːn] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
if they don't turn head over heels a few thousand feet ,
如果 他们 不 转动 头 超过 高跟鞋 一个 很少 千 脚 ,

如果它们在几千英尺的高空没有彻底翻身，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['kɒmreɪd] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [bæk] .
it is because some comrade is near enough to drag them back .
它 是 因为 一些 同志 是 靠近 足够的 到 拖 他们 后退 .

这是因为附近有同志可以把他们拉回来。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['serəməni] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [hɜːt] — [æz; əz][maɪ] [frend] [dɪd] ['jestədeɪ] . "
There can be no ceremony then and they sometimes get hurt — as my friend did yesterday . "
那里 能 是 不 仪式 然后 和 他们 有时 得到 伤害 — 作为 我的 朋友 做过 昨天 . "

那样的话就无法举行仪式了，而且他们有时会受伤——就像我朋友昨天那样。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][get] [hɜːt] [jɔː'self] ?
" Did you never get hurt yourself ?
" 做过 你 绝不 得到 伤害 你自己 ?

“你自己从来没受过伤吗？”

" [ðə; ði] [ræt] [ɑːskt] .
" The Rat asked .
" 这 鼠 问 .

老鼠问道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ai][dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" When I was eight years old I did that , " said the young shoemaker ,
" 什么时候 我 曾是 八 年 老的 我 做过 那 , " 说 这 年轻的 鞋匠 ,

“我八岁的时候就做过这件事了,”这位年轻的鞋匠说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
touching the scar on his forehead .
接触 这 瘢痕 在 他的 前额 .

他摸了摸额头上的疤痕。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .
" But it was not much .
" 但 它 曾是 不是 很多 .

但数量并不多。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
My father was a guide and took me with him .
我的 父亲 曾是 一个 指导 和 采取 我 和 他 .

我父亲是导游，他带我一起去了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] .
He wanted me to begin early .
他 通缉 我 到 开始 早期的 .

他希望我早点开始。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['klaɪmɪŋ] .
There is nothing like it — climbing .
那里 是 没有什么 喜欢 它 — 攀登 .

攀岩是独一无二的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall be at it again .
我 将 是 在 它 再次 .

我还会再做的。

[ðɪs] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This won't do for me .
这 惯于 做 为了 我 .

这对我来说不行。

[ai] [traɪd] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ]
I tried shoemaking because I was in love with a girl who wanted me to stay
我 尝试 制鞋 因为 我 曾是 在 爱 和 一个 女孩 WHO 通缉 我 到 停留
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我尝试做鞋匠，是因为我爱上了一个女孩，她希望我待在家里。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
She married another man .
她 已婚 其他 男人 .

她嫁给了另一个男人。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wʌns] [ə; eɪ] [gaɪd] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Once a guide , always a guide .
一次 一个 指导 , 总是 一个 指导 .

一旦当过向导，永远都是向导。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['mɑːrkoʊz] [fʊt] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .
" He knelt down to measure Marco's foot , and Marco bent a little forward .
" 他 跪下 向下 到 措施 马可的 脚 , 和 马可 弯曲 一个 小的 向前 .

他跪下来量马可的脚，马可微微向前弯下腰。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Lamp is lighted , " he said .
" 这 灯 是 照明 , " 他 说 .

“灯已点亮，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
There was no one in the shop ,
那里 曾是 不 一 在 这 店铺 ,

店里一个人也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ;
but the door was open and people were passing in the narrow street ;
但 这 门 曾是 打开 和 人们 是 通过 在 这 狭窄的 街道 ;

但门是开着的，狭窄的街道上有人来来往往；

[səʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [red] [hed] .
so the shoemaker did not lift his red head .
所以 这 鞋匠 做过 不是 举起 他的 红色的 头 .

所以鞋匠没有抬起他那颗红头发。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['meʒərɪŋ] .
He went on measuring .
他 去 在 测量 .

他继续测量。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said , in a low voice .
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] ['ʃuːz] ['riːəli] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" Do you want these shoes really , or did you only want me to take your
" 做 你 想 这些 鞋 真的 , 或者 做过 你 仅有的 想 我 到 拿 你的
['meʒə(r)] ? "
measure ? "
措施 ? "

你真的想要这双鞋吗？还是只是想让我帮你量一下尺寸？

" [ai] ['kænɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I cannot wait until they are made , " Marco answered .
" 我 不能 等待 直到 他们 是 制成 , " 马可 回答 .

“我等不及它们被做出来了，”马可回答道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] . "
" I must go on . "
" 我 必须 去 在 . "

我必须继续前进。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
" Yes , you must go on , " answered the shoemaker .
" 是的 , 你 必须 去 在 , " 回答 这 鞋匠 .

“是的，你必须继续前进，”鞋匠回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .
" But I'll tell you what I'll do — I'll make them and keep them .
" 但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 制作 他们 和 保持 他们 .

“但我可以告诉你我会怎么做——我会把它们做出来，然后把它们留下来。”

[sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [mait] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['swægə(r)]
Some great day might come when I shall show them to people and swagger
一些 伟大的 天 可能 来 什么时候 我 将 展示 他们 到 人们 和 昂首阔步
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

也许有一天，我会把它们展示给人们，并大摇大摆地炫耀一番。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [endid] , [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" He glanced round cautiously , and then ended , still bending over his
" 他 瞥了一眼 圆形的 谨慎地 , 和 然后 结束 , 仍然 弯曲 超过 他的
['meʒərɪŋ] .
measuring .
测量 .

他谨慎地环顾四周，然后停了下来，仍然弯着腰测量。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] .
" They will be called the shoes of the Bearer of the Sign .
" 他们 将要 是 称为 这 鞋 的 这 持有人 的 这 符号 .

它们将被称为“领受神迹者的鞋子”。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [læd] .
And I shall say , ' He was only a lad .
和 我 将 说 , - 他 曾是 仅有的 一个 小伙子 .

我会说，“他当时只是个孩子。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] . -
This was the size of his foot . '
这 曾是 这 尺寸 的 他的 脚 . -

这是他脚的大小。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [smaɪl] .
" Then he stood up with a great smile .
" 然后 他 站立 向上 和 一个 伟大的 微笑 .

然后他站了起来，脸上带着灿烂的笑容。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There'll be climbing enough to be done now , " he said ,
" 将会 是 攀登 足够的 到 是 完毕 现在 , " 他 说 ,

“现在应该有足够的攀岩任务要做了，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] .
" and I look to see you again somewhere .
" 和 我 看 到 看 你 再次 某处 .

“我期待着在某个地方再次见到你。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" When the boys went away , they talked it over .
" 什么时候 这 男孩们 去 离开 , 他们 谈话 它 超过 .

“男孩们走后，他们商量了一下。”

" [ðə; ði][heə(r)] - ['dresə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]
" The hair - dresser didn't want to be a hair - dresser , and the shoemaker
" 这 头发 - 梳妆台 没有 想 到 是 一个 头发 - 梳妆台 , 和 这 鞋匠
['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] ,
didn't want to make shoes ,
没有 想 到 制作 鞋 ,

“理发师不想当理发师，鞋匠不想做鞋，

" [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" said The Rat .
" 说 这 鼠 .

“老鼠说道。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntən] - ['klaɪmər] .
" They both wanted to be mountain - climbers .
" 他们 两个都 通缉 到 是 山 - 登山者 .

他们都想成为登山者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There are mountains in Samavia and mountains on the way to it .
那里 是 山脉 在 - 和 山脉 在 这 方式 到 它 .

萨马维亚境内有山脉，通往萨马维亚的路上也有山脉。

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][mæp] .
You showed them to me on the map .
你 显示 他们 到 我 在 这 地图 .

你在地图上给我指出来了。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mesndʒər] [huː] [kæn; kən] [klaɪm] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [krɒs] ['deɪndʒərəs]
" Yes ; and secret messengers who can climb anywhere , and cross dangerous
" 是的 ; 和 秘密 信使 WHO 能 爬 任何地方 , 和 叉 危险的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“是的；还有那些能爬到任何地方、穿越危险地带的秘密信使，

[ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
and reconnoiter from points no one else can reach ,
和 侦察 从 积分 不 一 别的 能 抵达 ,

从其他人无法到达的地方进行侦察，

[kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] ['sɪgnlz] ['ʌðə(r)] [men] ['kænɒt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
can find out things and give signals other men cannot , " said Marco .
能 寻找 出去 事物 和 给 信号 其他 男人 不能 , " 说 马可 .

“他能发现其他男人无法发现的事情，也能发出其他男人无法发出的信号，”马尔科说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [aʊt] , " [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's what I thought out , " The Rat answered .
" 那就是 什么 我 想法 出去 , " 这 鼠 回答 .

“我也是这么想的，”老鼠回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" That was what he meant when he said , ' There will be climbing enough to
" 那 曾是 什么 他 意思是 什么时候 他 说 , - 那里 将要 是 攀登 足够的 到
[biː; bi] [dʌn] [naʊ] . -
be done now . '
是 完毕 现在 . -

“这就是他所说的‘现在还有很多登山活动要做’的意思。”

" [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" Strange were the places they went to and curiously unlike each other
" 奇怪的 是 这 地方 他们 去 到 和 奇怪的是 与此不同 每个 其他
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .
were the people to whom they carried their message .
是 这 人们 到 谁 他们 携带 他们的 信息 .

“他们所到之处都很奇特，他们所传达信息的人们也各不相同。”

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ]
The most singular of all was an old woman who lived in so remote a
这 最多 单数 的 全部 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 所以 偏僻的 一个
[pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
place that the road which wound round and round the mountain ,
地方 那 这 路 哪个 伤口 圆形的 和 圆形的 这 山 ,

其中最特别的是一位住在偏远地方的老妇人，那条路蜿蜒绕着山，

[wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
wound round it for miles and miles .
伤口 圆形的 它 为了 英里 和 英里 .

绕着它蜿蜒了好几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [rəʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
It was not a bad road and it was an amazing one to travel ,
它 曾是 不是 一个 坏的 路 和 它 曾是 一个 惊人的 一 到 旅行 ,

这条路并不差，而且沿途风景优美，非常适合旅行。

[drægd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] , [wen] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [drægd] ,
dragged in a small cart by a mule , when one could be dragged ,
拖拽 在 一个 小的 大车 经过 一个 骡子 , 什么时候 一 可以 是 拖拽 ,

以前人们会被拉着走，现在他们会坐在骡子拉的小车里。

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [rests] [bɪ'twiːn] [wen] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] : [ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd]
and clambering slowly with rests between when one could not : the tree - covered
和 攀爬 缓慢地 和 休息 之间 什么时候 一 可以 不是 : 这 树 - 涵盖
['presipis] [wʌn] [lʊkt] [daʊn] ,
precipices one looked down ,
悬崖 一 看起来 向下 ,

然后缓慢攀爬，累了就停下来休息：向下望去，可以看到树木覆盖的悬崖峭壁。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['wɔtəː,fɔls] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] ,
the tossing whiteness of waterfalls , or the green foaming of rushing streams ,
这 抛掷 白人 的 瀑布 , 或者 这 绿色的 起泡 的 匆忙 溪流 ,

瀑布飞溅的白色水花，或是湍急溪流翻腾的绿色泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [fɑːm] - [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] - ['skætəd] [pleɪnz] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz]
and the immensity of farm - and village - scattered plains spreading themselves
和 这 浩瀚无垠 的 农场 - 和 村庄 - 疏散 平原 传播 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɜː(r); wə(r)] [breθ] - ['teɪkɪŋ]
to the feet of other mountains shutting them in were breath - taking
到 这 脚 的 其他 山脉 关闭 他们 在 是 气息 - 采取
[bj'uːtɪz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ,
beauties to look down on ,
美女 到 看 向下 在 ,

广袤无垠的平原上散布着农田和村庄，一直延伸到群山脚下，将它们环抱起来，俯瞰之下，景色美得令人窒息。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]
as the road mounted and wound round and round and higher and
作为 这 路 安装 和 伤口 圆形的 和 圆形的 和 更高 和
['haɪə(r)] .
higher .
更高 .

随着道路蜿蜒曲折，越来越高。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][lɪv; laɪv] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" How can any one live higher than this ?
" 如何 能 任何 一 居住 更高 比 这 ?

“还有什么生活水平能比这更高呢？”

" [sed] [ðə; ði][ræt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [θɪk] [mɒs] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mjuːl]
" said The Rat as they sat on the thick moss by the wayside after the mule
" 说 这 鼠 作为 他们 卫星 在 这 厚的 苔藓 经过 这 路边 后 这 骡子
[ænd; ənd] [kɑːt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
and cart had left them .
和 大车 有 左边 他们 .

“老鼠说道，骡子和车离开后，他们坐在路边厚厚的苔藓上。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][krægz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] .
" Look at the bare crags looming up above there .
" 看 在 这 裸 峭壁 迫在眉睫 向上 多于 那里 .

“看看上面那些光秃秃的峭壁。”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Let us look at her again .
让 我们 看 在 她 再次 .

让我们再仔细看看她。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
Her picture looked as if she were a hundred years old .
她 图片 看起来 作为 如果 她 是 一个 百 年 老的 .

她的照片看起来像一百岁了。

" ['mɑːkəʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [sketʃ] .
" Marco took out his hidden sketch .
" 马可 采取 出去 他的 隐 草图 .

马可拿出了他藏起来的素描。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]
It seemed surely one of the strangest things in the world that a creature as
它 似乎 一定 一 的 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 那 一个 生物 作为
[əʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
old as this one seemed could reach such a place ,
老的 作为 这 一 似乎 可以 抵达 这样的 一个 地方 ,

像这样古老的生物竟然能到达那样的地方，这无疑是世界上最奇怪的事情之一。

[ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or , having reached it ,
或者 , 拥有 达到 它 ,

或者，到达那里之后，

[kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] .
could ever descend to the world again to give aid to any person or thing .
可以 曾经 下降 到 这 世界 再次 到 给 援助 到 任何 人 或者 事物 .

他是否还能再次降临人间，帮助任何人或事物？

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] .
Her old face was crossed and recrossed with a thousand wrinkles .
她 老的 脸 曾是 交叉 和 重新交叉 和 一个 千 皱纹 .

她苍老的脸上布满了千道皱纹，字字句句都透着皱纹。

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] ['splendɪd] [jet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ]
Her profile was splendid yet and she had been a beauty in her day
她 轮廓 曾是 灿烂 然而 和 她 有 到过 一个 美丽 在 她 天
.
.
.

她的容貌依然出众，她年轻时也是一位美人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] — [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] ['iːgəlz] .
Her eyes were like an eagle's — and not an old eagle's .
她 眼睛 是 喜欢 一个 老鹰的 — 和 不是 一个 老的 老鹰的 .
她的眼睛像鹰的眼睛——而且不是老鹰的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hed] [haɪ] .
And she had a long neck which held her old head high .
和 她 有 一个 长的 脖子 哪个 握住 她 老的 头 高的 .
她脖子很长，高高地昂着头。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [hɪə(r)] ?
" How could she get here ?
" 如何 可以 她 得到 这里 ?
她怎么会到这里来?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ræt] .
" exclaimed The Rat .
" 惊呼 这 鼠 .
“老鼠惊呼道。”

" [ðəʊz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [nəʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Those who sent us know , though we don't , " said Marco .
" 那些 WHO 发送 我们 知道 , 尽管 我们 不 , " 说 马可 .
“派我们来的人知道，虽然我们不知道,”马可说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [waɪl] [ai][gəʊ][ɒn] ['fɜːðə(r)] ? "
" Will you sit here and rest while I go on further ? "
" 将要 你 坐 这里 和 休息 尽管 我 去 在 更远 ? "
“你愿意坐在这里休息，我继续往前走吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！

" [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] ['stʌbənli] .
" The Rat answered stubbornly .
" 这 鼠 回答 固执地 .
老鼠固执地回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [treɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
" I didn't train myself to stay behind .
" 我 没有 火车 我 到 停留 在后面 .
“我没有训练自己留在后面。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][beə(r)] - [rɒk] ['klaɪmɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd]
But we shall come to bare - rock climbing soon and then I shall be obliged
但 我们 将 来 到 裸 - 岩石 攀登 很快 和 然后 我 将 是 有义务
[tuː; tə] [stɒp] ,
to stop ,
到 停止 ,
但很快我们就要进行裸岩攀岩了，到那时我就不得不停下来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪtəli] .
" and he said the last bitterly .
" 和 他 说 这 最后的 苦涩地 .
“他最后那句话说得非常苦涩。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪf] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
He knew that , if Marco had come alone ,
他 知道 那 , 如果 马可 有 来 独自的 ,
他知道，如果马可独自前来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ɪn][nəʊ] [kɑːt] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [trʌdʒ] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈɒnwəd]
he would have ridden in no cart but would have trudged upward and onward
他 会 有 骑 在 不 大车 但 会 有 艰难跋涉 向上 和 向前
[ˈstɜːdɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
sturdily to the end of his journey .
坚固地 到 这 结尾 的 他的 旅行 .

他不会乘坐马车，而是会坚定地跋涉向上，直至旅程的终点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][krægz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
But they did not reach the crags , as they had thought must be inevitable
但 他们 做过 不是 抵达 这 峭壁 , 作为 他们 有 想法 必须 是 不可避免的
.
.
.

但他们并没有到达悬崖边，尽管他们之前认为这是必然的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Suddenly half - way to the sky , as it seemed ,
突然 一半 - 方式 到 这 天空 , 作为 它 似乎 ,

突然间，仿佛升到了半空中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː]
they came to a bend in the road and found themselves mounting into a new
他们 来了 到 一个 弯曲 在 这 路 和 成立 他们自己 安装 进入 一个 新的
[griːn] [wɜːld] — [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,
green world — an astonishing marvel of a world ,
绿色的 世界 — 一个 惊人 奇迹 的 一个 世界 ,

他们来到路的一个拐弯处，发现自己正攀登进入一个全新的绿色世界——一个令人惊叹的奇妙世界。

[wɪð] [griːn] [ˈvelvɪt] [sləʊps] [ænd; ənd] [sɒft] [medəuz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈwʊdlənd] , [ænd; ənd] [kaʊz]
with green velvet slopes and soft meadows and thick woodland , and cows
和 绿色的 天鹅绒 连续下坡 和 柔软的 草地 和 厚的 林地 , 和 牛
[ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ˈpɑːstʃəz] ,
feeding in velvet pastures ,
喂养 在 天鹅绒 牧场 ,

绿茵茵的山坡、柔软的草地、茂密的林地，还有在天鹅绒般柔软的牧场上吃草的牛群。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][beə(r)] [ˈmaʊntən]
and — as if it had been snowed down from the huge bare mountain
和 — 作为 如果 它 有 到过 下雪了 向下 从 这 巨大的 裸 山
[krægz] [wɪtʃ] [stɪl] [sɔːrd] [əˈbʌv] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ,
crags which still soared above into heaven — a mysterious ,
峭壁 哪个 仍然 飙升 多于 进入 天堂 — 一个 神秘 ,

仿佛是从高耸入云的巨大光秃秃的山崖上飘落下来的雪，神秘地

[ˈeɪnʃənt] , [ˈhʌdld] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [snəʊd] [daʊn] ,
ancient , huddled village which , being thus snowed down ,
古老的 , 蜷缩着 村庄 哪个 , 存在 因此 下雪了 向下 ,

古老而拥挤的村庄，就这样被大雪覆盖了。

[mait] [hæv; həv] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [taɪm] .
might have caught among the rocks and rested there through all time .
可能 有 捕捉 之中 这 岩石 和 休息 那里 通过 全部 时间 .

或许它就藏身于岩石之间，在那里安息了很久。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
There it stood .
那里 它 站立 .

它就那样矗立在那里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌdld] [ɪtˈself] .
There it huddled itself .
那里 它 蜷缩着 本身 .

它蜷缩在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf]
And the monsters in the blue above it themselves looked down upon it as if
和 这 怪物 在 这 蓝色的 多于 它 他们自己 看起来 向下 之上 它 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] ,
it were an incredible thing — this ancient ,
它 是 一个 极好的 事物 — 这 古老的 ,

而它上方蓝色天空中的怪物们也俯视着它，仿佛它是一件不可思议的事情——这古老的……

[stiːp] - [ruːft] , [ˈhæŋɪŋ] - [ˈbælkənid] , [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [nests] , [wɪtʃ] [siːmd]
steep - roofed , hanging - balconied , crumbling cluster of human nests , which seemed
陡 - 有顶棚 , 绞刑 - 阳台 , 摇摇欲坠 簇 的 人类 巢穴 , 哪个 似乎
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
a thousand miles from the world .
一个 千 英里 从 这 世界 .

陡峭的屋顶、悬挑的阳台、摇摇欲坠的人类巢穴群，仿佛与世隔绝。

[ˈmɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Marco and The Rat stood and stared at it .
马可 和 这 鼠 站立 和 凝视 在 它 .

马可和老鼠站在那里，盯着它看。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Then they sat down and stared at it .
然后 他们 卫星 向下 和 凝视 在 它 .

然后他们坐下来，盯着它看。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [get] [hɪə(r)] ?
" How did it get here ?
" 如何 做过 它 得到 这里 ?

它怎么会在这里?

" [ðə; ði][ræt] [kraɪd] .
" The Rat cried .
" 这 鼠 哭 .

老鼠叫了起来。

[ˈmɑːkəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Marco shook his head .
马可 摇晃 他的 头 .

马可摇了摇头。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] .
He certainly could see no explanation of its being there .
他 当然 可以 看 不 解释 的 它是 存在 那里 .

他实在想不出它为什么会在那里。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈvɪlɪdʒər] [kʊd; kəd] [tel] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪts] [fɜːst] [ʃæˈleɪz]
Perhaps some of the oldest villagers could tell stories of how its first chalets
也许 一些 的 这 最老 村民们 可以 告诉 故事 的 如何 它是第一的 小木屋
[hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] .
had gathered themselves together .
有 聚集 他们自己 一起 .

或许村里一些年纪最大的村民可以讲述一下第一批小木屋是如何聚集在一起的故事。

[æn; ən][əʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] .
An old peasant driving a cow came down a steep path .
一个 老的 农民 驾驶 一个 奶牛 来了 向下 一个 陡 小路 .

一位老农赶着牛沿着陡峭的小路走下来。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ræt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkrʌtʃɪz]	;
He	**looked**	**with**	**a**	**dull**	**curiosity**	**at**	**The**	**Rat**	**and**	**his**	**crutches**	**;**
他	看起来	和	一个	乏味的	好奇心	在	这	鼠	和	他的	拐杖	;

他带着一种淡淡的好奇心打量着老鼠和他的拐杖；

[bʌt; bət]	[wen]	[ˈmɑːkəʊ]	[ədˈvɑːnst]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ˈdʒɜːmən]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]
but	**when**	**Marco**	**advanced**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**German**	**,**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**
但	什么时候	马可	先进的	和	辐	到	他	在	德语	,	他	做过	不是	似乎	到	理解

,
,
,

但当马可走上前去用德语和他交谈时，他似乎并没有听懂。

[bʌt; bət]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ˈseɪɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈdaɪəlekt]	[ˈmɑːkəʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	.
but	**shook**	**his**	**head**	**saying**	**something**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**dialect**	**Marco**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	摇晃	他的	头	说	某物	在	一个	种类	的	方言	马可	做过	不是	知道	.

但他摇了摇头，用马可听不懂的某种方言说了些什么。

"	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[spiːk]	[laɪk]	[ðæt]	,
"	**If**	**they**	**all**	**speak**	**like**	**that**	**,**
"	如果	他们	全部	说话	喜欢	那	,

“如果他们都那样说话，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[saɪnz]	[wen]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˈeniθɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	[sed]
we	**shall**	**have**	**to**	**make**	**signs**	**when**	**we**	**want**	**to**	**ask**	**anything**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**said**
我们	将	有	到	制作	标志	什么时候	我们	想	到	问	任何事物	,	"	这	鼠	说

.
.
.

“我们想问什么事的时候，都得打手势，”老鼠说。

"	[wɒt]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[spiːk]	?	"
"	**What**	**will**	**she**	**speak**	**?**	**"**
"	什么	将要	她	说话	?	"

她会说什么？

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[sent]
"	**She**	**will**	**know**	**the**	**German**	**for**	**the**	**Sign**	**or**	**we**	**should**	**not**	**have**	**been**	**sent**
"	她	将要	知道	这	德语	为了	这	符号	或者	我们	应该	不是	有	到过	发送

[hɪə(r)]	,
here	**,**
这里	,

“她应该知道那个标志的德语意思，否则我们就不应该被派到这里来。”

"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈmɑːkəʊ]	.
"	**answered**	**Marco**	**.**
"	回答	马可	.

“马可回答道。”

"	[kʌm]	[ɒn]	.
"	**Come**	**on**	**.**
"	来	在	.

“快点。

"	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	,
"	**They**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**village**	**,**
"	他们	制成	他们的	方式	到	这	村庄	,

他们一路来到了村庄，

[wɪtʃ] ['hʌdld] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] ['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪt'self] [wɔːm]
which huddled itself together evidently with the object of keeping itself warm
哪个 蜷缩着 本身 一起 显然 和 这 目的 的 保持 本身 温暖的
[wen] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [snoʊz] [strəʊv] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
when through the winter months the snows strove to bury it and the
什么时候 通过 这 冬天 几个月 这 雪 努力 到 埋葬 它 和 这
[wɪndz; waɪndz] [rɔːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊntən] [krægz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
winds roared down from the huge mountain crags and tried to tear
风 咆哮 向下 从 这 巨大的 山 峭壁 和 尝试 到 撕
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [rɒks] .
it from among its rocks .
它 从 之中 它是 岩石 .

它蜷缩在一起，显然是为了在漫长的冬季里保暖，因为大雪试图将它掩埋，狂风从巨大的山崖上呼啸而下，试图将它从岩石间撕扯下来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The doors and windows were few and small ,
这 门 和 视窗 是 很少 和 小的 ,

门窗很少，而且很小。

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃəʊd] ['ɜːθn] [flɔːz] [ænd; ənd] [dɑːk]
and glimpses of the inside of the houses showed earthen floors and dark
和 惊鸿一瞥 的 这 里面 的 这 房屋 显示 土 楼层 和 黑暗的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

从远处望去，房屋内部是泥土地面和昏暗的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
It was plain that it was counted a more comfortable thing to live
它 曾是 清楚的 那 它 曾是 计数 一个 更多的 舒服的 事物 到 居住
[wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
without light than to let in the cold .
没有 光 比 到 让 在 这 寒冷的 .

很明显，人们认为没有光线的生活比寒冷的生活更舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
It was easy enough to reconnoiter .
它 曾是 简单的 足够的 到 侦察 .

侦察起来很容易。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['strendʒər] [huː] [dɪ'skʌvəd]
The few people they saw were evidently not surprised that strangers who discovered
这 很少 人们 他们 锯 是 显然 不是 惊讶 那 陌生人 WHO 发现
[ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
their unexpected existence should be curious and want to look at them
他们的 意外 存在 应该 是 好奇的 和 想 到 看 在 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
and their houses .
和 他们的 房屋 .

他们遇到的少数人显然并不惊讶，陌生人发现了他们意想不到的存在，感到好奇，想要看看他们和他们的房子。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæʒuəl] [ɪk'splɔːrərz] ,
The boys wandered about as if they were casual explorers ,
这 男孩们 漫步 关于 作为 如果 他们 是 随意的 探险家 ,

男孩们四处闲逛，就像一群随意的探险家。

[huː] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
who having reached the place by chance were interested in all they saw .
WHO 拥有 达到 这 地方 经过 机会 是 感兴趣的 在 全部 他们 锯 .

他们偶然来到这里，对所看到的一切都产生了兴趣。

[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːst,haus]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[blæk]	[bred]	[ænd; ənd]	['sɒsɪdʒ]
They	**went**	**into**	**the**	**little**	**Gasthaus**	**and**	**got**	**some**	**black**	**bread**	**and**	**sausage**
他们	去	进入	这	小的	Gasthaus	和	得到	一些	黑色的	面包	和	香肠

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[mɪlk]	.
and	**some**	**milk**	**.**
和	一些	牛奶	.

他们走进那家小餐馆，买了些黑面包、香肠和牛奶。

[ðə; ði]	[ˌmaʊntə'nɪə(r)]	['əʊnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['brɔːni]	['feləʊ]	[huː]	[ˌʌndə'stʊd]	[sʌm; səm]	['dʒɜːmən]	.
The	**mountaineer**	**owner**	**was**	**a**	**brawny**	**fellow**	**who**	**understood**	**some**	**German**	**.**
这	登山	所有者	曾是	一个	强壮的	同伴	WHO	理解	一些	德语	.

这位登山家老板是个身材魁梧的壮汉，懂一些德语。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fjuː]	['strendʒər]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[bəʊld]	['hʌntəz]
He	**told**	**them**	**that**	**few**	**strangers**	**knew**	**of**	**the**	**village**	**but**	**that**	**bold**	**hunters**
他	讲述	他们	那	很少	陌生人	知道	的	这	村庄	但	那	大胆的	猎人

[ænd; ənd]	['klaɪmər]	[keɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[spɔːt]	.
and	**climbers**	**came**	**for**	**sport**	**.**
和	登山者	来了	为了	运动	.

他告诉他们，很少有陌生人知道这个村庄，但一些胆大的猎人和登山者会来这里寻求刺激。

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[beəz]	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	,
In	**the**	**forests**	**on**	**the**	**mountain**	**sides**	**were**	**bears**	**and**	**,**	**in**	**the**	**high**	**places**	**,**
在	这	森林	在	这	山	侧面	是	熊	和	,	在	这	高的	地方	,

['ʃæmwɑː]	.
chamois	**.**
麂皮	.

山坡上的森林里有熊，高处有羚羊。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[sʌm; səm]	[greɪt]	['dʒentlmən]	[keɪm]	[wɪð]	['pɑːtiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deərɪŋ]	[kaɪnd]	—
Now	**and**	**again**	**,**	**some**	**great**	**gentlemen**	**came**	**with**	**parties**	**of**	**the**	**daring**	**kind**	**—**
现在	和	再次	,	一些	伟大的	先生们	来了	和	各方	的	这	大胆	种类	—

['veri]	[greɪt]	['dʒentlmən]	[ɪn'diːd]	,
very	**great**	**gentlemen**	**indeed**	**,**
非常	伟大的	先生们	的确	,

偶尔会有一些伟大的绅士带着一些大胆的聚会前来——他们确实是非常伟大的绅士。

[hiː; hi]	[sed]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð]	[praɪd]	.
he	**said**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**with**	**pride**	**.**
他	说	,	摇晃	他的	头	和	自豪	.

他骄傲地摇了摇头说道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['kɑːslz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	['maʊntənz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[best]	[tuː; tə]
There	**was**	**one**	**who**	**had**	**castles**	**in**	**other**	**mountains**	**,**	**but**	**he**	**liked**	**best**	**to**
那里	曾是	一	WHO	有	城堡	在	其他	山脉	,	但	他	喜欢	最好的	到

[kʌm]	[hɪə(r)]	.
come	**here**	**.**
来	这里	.

有一个人在其他山脉拥有城堡，但他最喜欢来这里。

['mɑːkəʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	['sevrəl]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[truː]	[ɪf]	[greɪt]
Marco	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**several**	**strange**	**things**	**might**	**not**	**be**	**true**	**if**	**great**
马可	开始	到	想知道	如果	一些	奇怪的	事物	可能	不是	是	真的	如果	伟大的

['dʒentlmən]	['sʌmtaɪmz]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[pleɪs]	.
gentlemen	**sometimes**	**climbed**	**to**	**the**	**mysterious**	**place**	**.**
先生们	有时	攀登	到	这	神秘	地方	.

马可开始怀疑，如果伟大的绅士们有时会攀登到那个神秘的地方，那么一些奇怪的事情或许并非事实。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dʒentlmən]	.
But	**he**	**had**	**not**	**been**	**sent**	**to**	**give**	**the**	**Sign**	**to**	**a**	**great**	**gentleman**	**.**
但	他	有	不是	到过	发送	到	给	这	符号	到	一个	伟大的	绅士	.

但他并非奉命将暗号交给一位伟大的绅士。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[wɪð]	[aɪz]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	.
He	**had**	**been**	**sent**	**to**	**give**	**it**	**to**	**an**	**old**	**woman**	**with**	**eyes**	**like**	**an**	**eagle**	**which**	**was**	**young**	**.**
他	有	到过	发送	到	给	它	到	一个	老的	女士	和	眼睛	喜欢	一个	鹰	哪个	曾是	年轻的	.

他奉命将它交给一位年轻、眼睛像鹰一样的老妇人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	,	[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[stiːp]	-	[ruːft]	,
He	**had**	**a**	**sketch**	**in**	**his**	**sleeve**	**,**	**with**	**that**	**of**	**her**	**face**	**,**	**of**	**her**	**steep**	**-**	**roofed**	**,**
他	有	一个	草图	在	他的	袖子	，	和	那	的	她	脸	，	的	她	陡	-	有顶棚	，

他袖子里藏着一张素描，上面画着她的脸，还有她那陡峭的屋顶，

[blæk]	-	[biːmd]	,	['bælkənid]	[haʊs]	.
black	**-**	**beamed**	**,**	**balconied**	**house**	**.**
黑色的	-	光束	，	阳台	房子	.

黑色横梁，带阳台的房子。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
If	**they**	**walked**	**about**	**a**	**little**	**,**
如果	他们	步行	关于	一个	小的	，

如果他们稍微走动一下，

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðɪs]	['taɪni]	[pleɪs]	.
they	**would**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**upon**	**it**	**in**	**this**	**tiny**	**place**	**.**
他们	会	是	当然	到	来	之上	它	在	这	微小的	地方	.

他们肯定能在这个小地方找到它。

[ðen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
Then	**he**	**could**	**go**	**in**	**and**	**ask**	**her**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
然后	他	可以	去	在	和	问	她	为了	一个	喝	的	水	.

然后他就可以进去问她要杯水喝了。

[ðeɪ]	[rəum]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	['gɑːst,haus]	.
They	**roamed**	**about**	**for**	**an**	**hour**	**after**	**they**	**left**	**the**	**Gasthaus**	**.**
他们	漫游	关于	为了	一个	小时	后	他们	左边	这	Gasthaus	.

他们离开旅馆后四处闲逛了一个小时。

[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['berid]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[saɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	.
They	**went**	**into**	**the**	**little**	**church**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**graveyard**	**and**	**wondered**	**if**	**it**	**was**	**not**	**buried**	**out**	**of**	**all**	**sight**	**in**	**the**	**winter**	**.**
他们	去	进入	这	小的	教会	和	看起来	在	这	墓地	和	想知道	如果	它	曾是	不是	埋葬	出去	的	全部	视线	在	这	冬天	.

他们走进小教堂，望着墓地，心想它是不是冬天被埋葬在人迹罕至的地方。

['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['hʌdld]	['klʌstəz]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	,
After	**they**	**had**	**done**	**this**	**,**	**they**	**sauntered**	**out**	**and**	**walked**	**through**	**the**	**huddled**	**clusters**	**of**	**houses**	**,**
后	他们	有	完毕	这	，	他们	漫步	出去	和	步行	通过	这	蜷缩着	集群	的	房屋	，

做完这一切后，他们悠闲地走了出去，穿过一簇簇房屋。

[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[iːtʃ]	[wʌn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	.
examining	**each**	**one**	**as**	**they**	**drew**	**near**	**it**	**and**	**passed**	**.**
检查	每个	一	作为	他们	画	靠近	它	和	通过了	.

他们走近后仔细观察每一个物体，然后经过。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I see it !**
" 我 看 它 !

我看到了！

" [ðə; ði][ræt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
" **The Rat exclaimed at last .**
" 这 鼠 惊呼 在 最后的 .

“老鼠终于喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
" **It is that very old - looking one standing a little way from the rest .**
" 它 是 那 非常 老的 - 寻找 一 常设 一个 小的 方式 从 这 休息 .

“就是那座看起来很古老的建筑，它和其他建筑稍微隔开一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['tʌmbld] [daʊn] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It is not as tumbled down as most of them .
它 是 不是 作为 翻滚 向下 作为 最多 的 他们 .

它不像大多数建筑那样破败不堪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [red] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] . "
And there are some red flowers on the balcony . "
和 那里 是 一些 红色的 花朵 在 这 阳台 . "

阳台上还有一些红花。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [sed] ['mɑːkəʊ] .
" **said Marco .**
" 说 马可 .

“马可说道。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [blæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
They walked up to the low black door and , as he stopped on the threshold ,
他们 步行 向上 到 这 低的 黑色的 门 和 , 作为 他 停止 在 这 临界点 ,

他们走到那扇低矮的黑色门前，当他停在门槛上时，

['mɑːkəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
Marco took off his cap .
马可 采取 离开 他的 帽 .

马尔科摘下了帽子。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,
He did this because , sitting in the doorway on a low wooden chair ,
他 做过 这 因为 , 坐着 在 这 门口 在 一个 低的 木制的 椅子 ,

他这样做是因为他当时正坐在门口的一张矮木椅上，

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] .
the old , old woman with the eagle eyes was sitting knitting .
这 老的 , 老的 女士 和 这 鹰 眼睛 曾是 坐着 针织 .

那位目光锐利的老妇人正坐在那里织毛衣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
There was no one else in the room and no one anywhere within sight .
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 和 不 一 任何地方 之内 视线 .

房间里没有其他人，周围也没有其他人。

[wen] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['iːgəlz] [aɪz] ,
When the old , old woman looked up at him with her young eagle's eyes ,
什么时候 这 老的 , 老的 女士 看起来 向上 在 他 和 她 年轻的 老鹰的 眼睛 ,
当那位老妇人抬起头，用她那双像幼鹰一样锐利的眼睛望着他时，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] ,
holding her head high on her long neck ,
保持 她 头 高的 在 她 长的 脖子 ,
她高昂着头，修长的脖颈清晰可见。

['mɑːkəʊ] [njuː] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
Marco knew he need not ask for water or for anything else .
马可 知道 他 需要 不是 问 为了 水 或者 为了 任何事物 别的 .
马可知道他不需要开口要水，也不需要开口要任何东西。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] .
" The Lamp is lighted , " he said , in his low but strong and clear young voice .
" 这 灯 是 照明 , " 他 说 , 在 他的 低的 但 强的 和 清除 年轻的 嗓音 .
“灯已点亮，”他用低沉但有力、清晰的年轻声音说道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
She dropped her knitting upon her knees and gazed at him a moment
她 掉落 她 针织 之上 她 膝盖 和 凝视 在 他 一个 片刻
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .
她把毛线扔在膝盖上，默默地凝视了他一会儿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['dʒɜːmən]
She knew German
她 知道 德语
她懂德语

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒɜːmən] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
it was clear , for it was in German she answered him .
它 曾是 清除 , 为了 它 曾是 在 德语 她 回答 他 .
很明显，因为她是用德语回答他的。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !
感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [kʌm] [ɪn] , [jʌŋ] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Come in , young Bearer of the Sign , and bring your friend in with you .
" 来 在 , 年轻的 持有人 的 这 符号 , 和 带来 你的 朋友 在 和 你 .
“进来吧，年轻的信号传递者，也带上你的朋友一起进来。”

[ai] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
I live alone and not a soul is within hearing .
我 居住 独自的 和 不是 一个 灵魂 是 之内 听力 .
我独自居住，周围一个人也没有。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
" She was a wonderful old woman .
" 她 曾是 一个 精彩的 老的 女士 .
她是一位很棒的老太太。

['naɪðə(r)] ['mɑːkəʊ][nɔː(r)][ðə; ðɪ][ræt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ðeɪ] [spent]
Neither Marco nor The Rat would live long enough to forget the hours they spent
两者都不 马可 也不 这 鼠 会 居住 长的 足够的 到 忘记 这 小时 他们 花费
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [dɑːk] [haʊs] .
in her strange dark house .
在 她 奇怪的 黑暗的 房子 .

马可和老鼠都活不到忘记他们在她那间奇怪黑暗的房子里度过的那些时光。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She kept them and made them spend the night with her .
她 保留 他们 和 制成 他们 花费 这 夜晚 和 她 .

她把他们留下来，让他们在她家过夜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is quite safe , " she said .
" 它 是 相当 安全的 , " 她 说 .

“这里很安全,”她说。

" [ai][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [sɪns] [maɪ][mæn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [krə'væs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" I live alone since my man fell into the crevasse and was killed because
" 我 居住 独自的 自从 我的 男人 跌倒 进入 这 裂缝 和 曾是 被杀 因为
[hɪz; ɪz][rəʊp] [brəʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
his rope broke when he was trying to save his comrade .
他的 绳索 打破 什么时候 他 曾是 尝试 到 节省 他的 同志 .

“自从我的丈夫为了救他的战友而掉进冰缝里摔死后，我就一直独自生活，因为他的绳子断了。”

[səʊ][ai][hæv; həv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmər] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə]
So I have two rooms to spare and sometimes climbers are glad to
所以 我 有 二 房间 到 空闲的 和 有时 登山者 是 高兴的 到
[sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] .
sleep in them .
睡觉 在 他们 .

所以我有两个空余房间，有时登山者很乐意睡在那里。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [haʊs] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Mine is a good warm house and I am well known in the village .
矿 是 一个 好的 温暖的 房子 和 我 是 出色地 已知 在 这 村庄 .

我的房子温暖舒适，我在村里也很有名。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
You are very young , " she added shaking her head .
你 是 非常 年轻的 , " 她 额外 摇晃 她 头 .

“你还很年轻,”她摇着头补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
" You are very young .
" 你 是 非常 年轻的 .

你还很年轻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] . "
You must have good blood in your veins to be trusted with this . "
你 必须 有 好的 血 在 你的 静脉 到 是 可信 和 这 . "

你必须血统纯正，才能被委以重任。

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [blʌd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" I have my father's blood , " answered Marco .
" 我 有 我的 父亲的 血 , " 回答 马可 .

“我身上流着我父亲的血,”马可回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ai][wʌns] [sɔː] , " [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] ,
" You are like some one I once saw , " the old woman said ,
" 你 是 喜欢 一些 一 我 一次 锯 , " 这 老的 女士 说 ,

“你就像我曾经见过的一个人,”老妇人说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] [aɪz] [set] [ðəm'selvz] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and her eagle eyes set themselves hard upon him .
和 她 鹰 眼睛 放 他们自己 难的 之上 他 .

她那双鹰一样的眼睛紧紧地盯着他。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
" Tell me your name .
" 告诉 我 你的 姓名 .

告诉我你的名字。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" There was no reason why he should not tell it to her .
" 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 告诉 它 到 她 .

他没有任何理由不告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːkəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is Marco Loristan , " he said .
" 它 是 马可 洛里斯坦 , " 他 说 .

“他是马尔科·洛里斯坦，”他说。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] !
It is that !
它 是 那 !

就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [ləʊ] .
" she cried out , not loud but low .
" 她 哭 出去 , 不是 大声 但 低的 .

她低声哭了起来。

[tuː; tə]['mɑːrkoʊz] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
To Marco's amazement she got up from her chair and stood before him ,
到 马可的 惊愕 她 得到 向上 从 她 椅子 和 站立 前 他 ,

令马可惊讶的是，她从椅子上站起来，站在他面前。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
showing what a tall old woman she really was .
显示 什么 一个 高的 老的 女士 她 真的 曾是 .

展现了她高大的老妇人的真实模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] , ['iːv(ə)n][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was a startled , even an agitated , look in her face .
那里 曾是 一个 惊慌 , 甚至 一个 激动 , 看 在 她 脸 .

她脸上露出惊愕，甚至有些焦躁的神色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [hɪm] — ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And suddenly she actually made a sort of curtsey to him — bending her
和 突然 她 实际上 制成 一个 种类 的 屈膝礼 到 他 — 弯曲 她
[niː] [æz; əz] ['peznts] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
knee as peasants do when they pass a shrine .
膝盖 作为 农民 做 什么时候 他们 经过 一个 神社 .

突然，她竟然向他行了一个屈膝礼——就像农民经过神社时那样，弯下膝盖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] !
" It is that !
" 它 是 那 !

就是这样！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'gen]	.
"	**she**	**said**	**again**	**.**
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)
第14/19页

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [deə(r)] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [laɪk] [ðɪs] !
" And yet they dare let you go on a journey like this !
" 和 然而 他们 敢 让 你 去 在 一个 旅行 喜欢 这 !

“然而他们竟然敢让你踏上这样的旅程！”

[ðæt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
That speaks for your courage and for theirs .
那 说话 为了 你的 勇气 和 为了 他们的 .

这体现了你和他们的勇气。

" [bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" But Marco did not know what she meant .
" 但 马可 做过 不是 知道 什么 她 意思是 .

但马可并不知道她是什么意思。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['ɔːkwəd] .
Her strange obeisance made him feel awkward .
她 奇怪的 服从 制成 他 感觉 尴尬的 .

她那奇怪的恭敬态度让他感到尴尬。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stændz] [ə; eɪ]
He stood up because his training had told him that when a woman stands a
他 站立 向上 因为 他的 训练 有 讲述 他 那 什么时候 一个 女士 站立 一个
[mæn] ['ɔːlsəʊ] ['raɪzɪz] .
man also rises .
男人 还 上升 .

他站了起来，因为他的训练告诉他，女人站起来，男人也会跟着站起来。

" [ðə; ði] [neɪm] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .
" The name speaks for the courage , " he said , " because it is my father's .
" 这 姓名 说话 为了 这 勇气 , " 他 说 , " 因为 它 是 我的 父亲的 .

“这个名字代表着勇气,”他说，“因为这是我父亲的名字。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['æŋkʃəsli] .
" She watched him almost anxiously .
" 她 观看 他 几乎 焦虑地 .

她几乎是焦虑地看着他。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] !
" You do not even know !
" 你 做 不是 甚至 知道 !

你根本不知道!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" she breathed — and it was an exclamation and not a question .
" 她 呼吸 — 和 它 曾是 一个 感叹 和 不是 一个 问题 .

她喘了口气——那是一个感叹，而不是一个疑问。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know what I have been told to do , " he answered .
" 我 知道 什么 我 有 到过 讲述 到 做 , " 他 回答 .

“我知道我被告知要做什么,”他回答道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I do not ask anything else . "
" 我 做 不是 问 任何事物 别的 . "

“我别无所求。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] .
" she asked , pointing to The Rat .
" 她 问 , 指向 到 这 鼠 .

她指着老鼠问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ['smaɪlɪŋ] .
" He is the friend my father sent with me , " said Marco smiling .
" 他 是 这 朋友 我的 父亲 发送 和 我 , " 说 马可 微笑 .

“他是我父亲派来陪我的朋友,”马可笑着说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][maɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" He called him my aide - de - camp .
" 他 称为 他 我的 助手 - 德 - 营 .

他称他为我的副官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] ['səʊldʒəz] [tə'geðə(r)] .
It was a sort of joke because we had played soldiers together .
它 曾是 一个 种类 的 开玩笑 因为 我们 有 玩 士兵 一起 .

这有点像个玩笑，因为我们以前一起玩过打仗游戏。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
" It seemed as if she were obliged to collect her thoughts .
" 它 似乎 作为 如果 她 是 有义务 到 收集 她 想法 .

她似乎不得不整理一下思绪。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [flɔː(r)] .
She stood with her hand at her mouth , looking down at the earth floor .
她 站立 和 她 手 在 她 嘴 , 寻找 向下 在 这 地球 地面 .

她一手捂着嘴，低头看着泥土地面。

" [gɒd] [gɑːd] [juː; jʊ] !
" God guard you !
" 上帝 警卫 你 !

上帝保佑你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] — ['veri] [jʌŋ] ! "
" You are very — very young ! "
" 你 是 非常 — 非常 年轻的 ! "

“你还很——非常年轻！”

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [jɪəz] , " [ðə; ði][ræt] [brəʊk] [ɪn] ,
" But all his years , " The Rat broke in ,
" 但 全部 他的 年 , " 这 鼠 打破 在 ,

“但是他这么多年,”老鼠插嘴道，“

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] .
" he has been in training for just this thing .
" 他 有 到过 在 训练 为了 只是 这 事物 .

他一直在为这件事进行训练。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He did not know it was training , but it was .
他 做过 不是 知道 它 曾是 训练 , 但 它 曾是 .

他当时并不知道那是训练，但那确实是训练。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
A soldier who had been trained for thirteen years would know his work .
一个 士兵 WHO 有 到过 受过训练 为了 十三 年 会 知道 他的 工作 .

经过十三年训练的士兵会非常了解自己的工作。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
" He was so eager that he forgot she could not understand English .
" 他 曾是 所以 渴望的 那 他 忘了 她 可以 不是 理解 英语 .

他太急切了，以至于忘记了她听不懂英语。

['mɑːkəʊ] [trænz'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .
Marco translated what he said into German and added : " What he says is true .
马可 翻译 什么 他 说 进入 德语 和 额外 : " 什么 他 说道 是 真的 .

马可把他的话翻译成德语，并补充道：“他说的是真的。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [stɪl] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
" She nodded her head , still with questioning and anxious eyes .
" 她 点头 她 头 , 仍然 和 提问 和 焦虑的 眼睛 .

她点了点头，眼神中仍然带着疑问和焦虑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
Yes , " she muttered .
是的 , " 她 低声说道 .

“是的,”她低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
" But you are very young .
" 但 你 是 非常 年轻的 .

但你还很年轻。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] :
" Then she asked in a hesitating way :
" 然后 她 问 在 一个 犹豫不决 方式 :

然后她犹豫地问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai][duː; də] ? "
" Will you not sit down until I do ? "
" 将要 你 不是 坐 向下 直到 我 做 ? "

“在我坐下之前，你们就别坐下吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" No , " answered Marco .
" 不 , " 回答 马可 .

“不,”马可回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] . "
" I would not sit while my mother or grandmother stood . "
" 我 会 不是 坐 尽管 我的 母亲 或者 祖母 站立 . "

“如果我的母亲或祖母站着，我是不会坐下的。”

" [ðen] [ai][mʌst; məst][sɪt] — [ænd; ənd] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then I must sit — and forget , " she said .
" 然后 我 必须 坐 — 和 忘记 , " 她 说 .

“那我只能坐下来——把一切都忘掉,”她说。

[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['swiːpɪŋ]	[ə'weɪ]
She	**passed**	**her**	**hand**	**over**	**her**	**face**	**as**	**though**	**she**	**were**	**sweeping**	**away**
她	通过了	她	手	超过	她	脸	作为	尽管	她	是	扫荡	离开

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['pʌz(ə)ld]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
the	**sudden**	**puzzled**	**trouble**	**in**	**her**	**expression**	**.**
这	突然	困惑	麻烦	在	她	表达	.

她用手抹了抹脸，仿佛要拂去脸上突然涌现的困惑和不安。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,
Then	**she**	**sat**	**down**	**,**
然后	她	卫星	向下	,

然后她坐了下来。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'blaɪdʒd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pez(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
as	**if**	**she**	**had**	**obliged**	**herself**	**to**	**become**	**again**	**the**	**old**	**peasant**	**she**	**had**
作为	如果	她	有	有义务	她自己	到	变得	再次	这	老的	农民	她	有

[biːn]	[wen]	[ðeɪ]	['entəd]	.
been	**when**	**they**	**entered**	**.**
到过	什么时候	他们	进入	.

仿佛她强迫自己变回了他们进来时那个老农妇的样子。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[juː; jʊ]	[w'ʌndəd]	[waɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]
"	**All**	**the**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**you**	**wondered**	**why**	**an**	**old**	**woman**	**should**	**be**	**given**
"	全部	这	方式	向上	这	山	你	想知道	为什么	一个	老的	女士	应该	是	给定

[ðə; ði]	[saɪn]	,
the	**Sign**	**,**
这	符号	,

“一路上你都在想，为什么会把这个标志交给一位老妇人呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[juːz]	.
"	**You**	**asked**	**each**	**other**	**how**	**she**	**could**	**be**	**of**	**use**	**.**
"	你	问	每个	其他	如何	她	可以	是	的	使用	.

你们互相询问她能派上什么用场。

"	['naɪðə(r)]	['mɑːkəʊ]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	['eniθɪŋ]	.
"	**Neither**	**Marco**	**nor**	**The**	**Rat**	**said**	**anything**	**.**
"	两者都不	马可	也不	这	鼠	说	任何事物	.

“马可和老鼠都没说话。”

"	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[freʃ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	.
"	**When**	**I**	**was**	**young**	**and**	**fresh**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	什么时候	我	曾是	年轻的	和	新鲜的	,	"	她	去	在	.

“当我年轻气盛的时候，”她继续说道。

"	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['frʌntɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fɒstə(r)]	-	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
"	**I**	**went**	**to**	**a**	**castle**	**over**	**the**	**frontier**	**to**	**be**	**foster**	**-**	**mother**	**to**	**a**	**child**
"	我	去	到	一个	城堡	超过	这	边境	到	是	促进	-	母亲	到	一个	孩子

[huː]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nəʊb(ə)l]	—	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	.
who	**was**	**born**	**a**	**great**	**noble**	**—**	**one**	**who**	**was**	**near**	**the**	**throne**	**.**
WHO	曾是	出生	一个	伟大的	高贵	—	一	WHO	曾是	靠近	这	王座	.

“我去了边境另一边的一座城堡，去当一个出身显赫的贵族——一位接近王位的贵族——的孩子的养母。”

[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ai]	[lʌvd]	[hɪm]	.
He	**loved**	**me**	**and**	**I**	**loved**	**him**	**.**
他	喜爱	我	和	我	喜爱	他	.

他爱我，我也爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]['klaɪmə(r)] .
He was a strong child and he grew up a great hunter and climber .
他 曾是 一个 强的 孩子 和 他 生长 向上 一个 伟大的 猎人 和 登山者 .

他小时候身体很强壮，长大后成为了一名出色的猎人和登山者。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ][mæn] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [klaɪm] .
When he was not ten years old , my man taught him to climb .
什么时候 他 曾是 不是 十 年 老的 , 我的 男人 教授 他 到 爬 .

他不到十岁的时候，我父亲就教他爬树了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiːz] ['maʊntənz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He always loved these mountains better than his own .
他 总是 喜爱 这些 山脉 更好的 比 他的 自己的 .

他一直都更喜欢这些山脉而不是他自己的山脉。

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
He comes to see me as if he were only a young mountaineer .
他 来 到 看 我 作为 如果 他 是 仅有的 一个 年轻的 登山 .

他来见我，就像一个年轻的登山者。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
He sleeps in the room there , " with a gesture over her shoulder into the
他 睡觉 在 这 房间 那里 , " 和 一个 手势 超过 她 肩膀 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“他睡在那间房间里，”她一边说着，一边越过肩膀指向黑暗。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡreɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" He has great power and , if he chooses to do a thing ,
" 他 有 伟大的 力量 和 , 如果 他 选择 到 做 一个 事物 ,

“他拥有巨大的权力，如果他选择做某件事，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [beə(r)][ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði][məʊst]
he will do it — just as he will attack the biggest bear or climb the most
他 将要 做 它 — 只是 作为 他 将要 攻击 这 最大 熊 或者 爬 这 最多
['deɪndʒərəs] [piːk] .
dangerous peak .
危险的 顶峰 .

他会做到——就像他会去攻击最大的熊或者攀登最危险的山峰一样。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
He is one who can bring things about .
他 是 一 WHO 能 带来 事物 关于 .

他是一个能把事情变成现实的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
It is very safe to talk in this room .
它 是 非常 安全的 到 讲话 在 这 房间 .

在这个房间里交谈非常安全。

" [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
" Then all was quite clear .
" 然后 全部 曾是 相当 清除 .

“那时一切都很清楚了。”

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ˌʌndə'stʊd] .
Marco and The Rat understood .
马可 和 这 鼠 理解 .

马可和老鼠都明白了。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn] .
No more was said about the Sign .
不 更多的 曾是 说 关于 这 符号 .

关于那个标志，再也没有人提起过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It had been given and that was enough .
它 有 到过 给定 和 那 曾是 足够的 .

已经给了，这就足够了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The old woman told them that they must sleep in one of her
这 老的 女士 讲述 他们 那 他们 必须 睡觉 在 一 的 她
['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
bedrooms .
卧室 .

老妇人告诉他们，他们必须睡在她的一间卧室里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɪð]
The next morning one of her neighbors was going down to the valley with
这 下一个 早晨 一 的 她 邻居 曾是 去 向下 到 这 谷 和
[ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
a cart and he would help them on their way .
一个 大车 和 他 会 帮助 他们 在 他们的 方式 .

第二天早上，她的一位邻居赶着车下到山谷，他会帮助他们上路。

[ðə; ði][ræt] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] .
The Rat knew that she was thinking of his crutches and he became restless .
这 鼠 知道 那 她 曾是 思维 的 他的 拐杖 和 他 成为 不安 .

老鼠知道她在想他的拐杖，于是变得焦躁不安。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,
" Tell her , " he said to Marco ,
" 告诉 她 , " 他 说 到 马可 ,

“告诉她,”他对马可说。

" [haʊ] [ai][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] .
" how I have trained myself until I can do what any one else can .
" 如何 我 有 受过训练 我 直到 我 能 做 什么 任何 一 别的 能 .

“我通过不断训练自己，直到我能做到其他人能做到的事情。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɡrəʊɪŋ] [strɒŋɡə(r)] ['evri] [deɪ] .
And tell her I am growing stronger every day .
和 告诉 她 我 是 生长 更强 每一个 天 .

告诉她我每天都在变得更强大。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
Tell her I'll show her what I can do .
告诉 她 患病的 展示 她 什么 我 能 做 .

告诉她我会让她见识一下我的能力。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [pruːvd] [tuː; tə]
Your father wouldn't have let me come as your aide if I hadn't proved to
你的 父亲 不会 有 让 我 来 作为 你的 助手 如果 我 之前没有 已证实 到
[hɪm] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
him that I wasn't a cripple .
他 那 我 不是 一个 削弱 .

如果我没有向你父亲证明我不是残疾人，他是不会让我来做你的助手的。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Tell her .
告诉 她 .

告诉她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][nəʊ][juːz] .
She thinks I'm no use .
她 思考 我是 不 使用 .

她觉得我一无是处。

" ['mɑːkəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" Marco explained and the old woman listened attentively .
" 马可 解释 和 这 老的 女士 听着 认真地 .

“马可解释道，老妇人认真地听着。

[wen] [ðə; ði][ræt][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ][nɪə(r)]
When The Rat got up and swung himself about up and down the steep path near
什么时候 这 鼠 得到 向上 和 摇摆 他自己 关于 向上 和 向下 这 陡 小路 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
her house she seemed relieved .
她 房子 她 似乎 松了口气 .

当老鼠起身在她家附近的陡峭小路上荡来荡去时，她似乎松了一口气。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dek'sterəti][ænd; ənd][fɜːm] ['swɪftnəs] ['evɪdəntli] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɡeɪv]
His extraordinary dexterity and firm swiftness evidently amazed her and gave
他的 非凡的 灵巧 和 公司 速度 显然 惊叹 她 和 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [æt; ət] [fɜːst] .
her a confidence she had not felt at first .
她 一个 信心 她 有 不是 毛毡 在 第一的 .

他非凡的灵巧和迅捷显然令她惊叹不已，也给了她起初从未有过的自信。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" If he has taught himself to be like that just for love of your
" 如果 他 有 教授 他自己 到 是 喜欢 那 只是 为了 爱 的 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“如果他只是因为爱你的父亲而让自己变成那样，

[hiː; hi] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
he will go to the end , " she said .
他 将要 去 到 这 结尾 , " 她 说 .

“他会坚持到最后,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [kʊd; kəd][duː; də]
" It is more than one could believe , that a pair of crutches could do
" 它 是 更多的 比 一 可以 相信 , 那 一个 一对 的 拐杖 可以 做
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

“一副拐杖竟然能做到这样的事情，真是令人难以置信。”

" [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɑːftəwədz] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ]
" The Rat was pacified and could afterwards give himself up to watching
" 这 鼠 曾是 安抚 和 可以 然后 给 他自己 向上 到 观看
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
her as closely as he wished to .
她 作为 密切 作为 他 希望 到 .

“老鼠被安抚了，之后便可以随心所欲地密切观察她了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] " ['wɜːkɪŋ] [aʊt] " ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was soon " working out " certain things in his mind .
他 曾是 很快 " 在职的 出去 " 肯定 事物 在 他的 头脑 .

他很快就在脑海中理清了一些事情。

[wɒt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːkəʊ] .
What he watched was her way of watching Marco .
什么 他 观看 曾是 她 方式 的 观看 马可 .

他看到的，是她观察马可的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
It was as if she were fascinated and could not keep her eyes
它 曾是 作为 如果 她 是 着迷 和 可以 不是 保持 她 眼睛
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

她仿佛被他深深吸引，目光无法从他身上移开。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
She told them stories about the mountains and the strangers who came to
她 讲述 他们 故事 关于 这 山脉 和 这 陌生人 WHO 来了 到
[klaɪm] [wɪð] [gaɪdz] [ɔː(r)][tuː; tə] [hʌnt] .
climb with guides or to hunt .
爬 和 指南 或者 到 打猎 .

她给他们讲了关于山脉的故事，以及那些跟随向导登山或来打猎的陌生人的故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrmz] ,
She told them about the storms ,
她 讲述 他们 关于 这 暴风雨 ,

她把暴风雨的情况告诉了他们。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which sometimes seemed about to put an end to the little world among the
哪个 有时 似乎 关于 到 放 一个 结尾 到 这 小的 世界 之中 这
[krægz] .
crags .
峭壁 .

有时，它似乎就要终结这片峭壁间的小世界。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['berid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz]
She described the winter when the snow buried them and the strong ones
她 描述 这 冬天 什么时候 这 雪 埋葬 他们 和 这 强的 一个
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][sʌm; səm][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
were forced to dig out the weak and some lived for days under the
是 强制 到 挖 出去 这 虚弱的 和 一些 居住地 为了 天 在下面 这
['mæsɪz] [ɒv; əv] [sɒft] ['waɪtnəs] ,
masses of soft whiteness ,
群众 的 柔软的 白人 ,

她描述了那个冬天，大雪把他们埋了起来，强壮的人被迫挖出弱小的人，有些人在厚厚的白色积雪下生活了好几天。

[glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kaʊz] [ɔː(r)] [gəʊts] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ]
glad to keep their cows or goats in their rooms that they might share the warmth
高兴的 到 保持 他们的 牛 或者 山羊 在 他们的 房间 那 他们 可能 分享 这 温暖
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
of their bodies .
的 他们的 身体 .

他们乐于把牛或羊养在房间里，这样它们就可以分享他们的体温。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['neɪbəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The villages were forced to be good neighbors to each other ,
这 村庄 是 强制 到 是 好的 邻居 到 每个 其他 ,

各个村庄被迫成为好邻居。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][dɪg] [aʊt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] ['berid] [dɔː(r)]
for the man who was not ready to dig out a hidden chimney or buried door
为了 这 男人 WHO 曾是 不是 准备好 到 挖 出去 一个 隐 烟囱 或者 埋葬 门
[tuː; tə] - [deɪ] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [snəʊ] [tuːm] [nekst] [wiːk] .
to - day might be left to freeze and starve in his snow tomb next week .
到 - 天 可能 是 左边 到 冻结 和 饿死 在 他的 雪 墓 下一个 星期 .

今天没准备好挖出隐藏的烟囱或埋在雪里的门的人，下周可能就会被困在雪墓里挨冻饿死了。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd]
Through the worst part of the winter no creature from the world below could
通过 这 最差 部分 的 这 冬天 不 生物 从 这 世界 以下 可以
[meɪk] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
make way to them to find out whether they were all dead or alive .
制作 方式 到 他们 到 寻找 出去 无论 他们 是 全部 死的 或者 活 .

在严冬最冷的时候，没有任何来自下方世界的生物能够来到他们身边，看看他们是死是活。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['mɑːkəʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [sʌm; səm]
While she talked , she watched Marco as if she were always asking herself some
尽管 她 谈话 , 她 观看 马可 作为 如果 她 是 总是 问 她自己 一些
['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪm] .
question about him .
问题 关于 他 .

她一边说话，一边观察马可，仿佛总在问自己一些关于他的问题。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bɒdi][ænd; ənd]
The Rat was sure that she liked him and greatly admired his strong body and
这 鼠 曾是 当然 那 她 喜欢 他 和 非常 钦佩 他的 强的 身体 和
[gʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .

老鼠确信她喜欢他，并且非常欣赏他强壮的体魄和英俊的外表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [s'laʊtʃɪŋlɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
It was not necessary for him to carry himself slouchingly in her presence
它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 携带 他自己 懒散地 在 她 在场
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
and he looked glowing and noble .
和 他 看起来 发光 和 高贵 .

他完全没必要在她面前摆出一副懒散的姿态，他看起来容光焕发，气质高贵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
There was a sort of reverence in her manner when she spoke to him .
那里 曾是 一个 种类 的 尊敬 在 她 方式 什么时候 她 辐 到 他 .

她跟他说话时，语气中带着一种敬畏之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['læzərəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .
She reminded him of Lazarus more than once .
她 提醒 他 的 拉撒路 更多的 比 一次 .

她不止一次让他想起拉撒路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
When she gave them their evening meal ,
什么时候 她 给予 他们 他们的 晚上 一顿饭 ,

她给他们准备晚饭的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spektfl] ['serəməni] .
she insisted on waiting on him with a certain respectful ceremony .
她 坚持 在 等待 在 他 和 一个 肯定 尊重 仪式 .

她坚持要用某种恭敬的礼节来服侍他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
She would not sit at table with him ,
她 会 不是 坐 在 桌子 和 他 ,

她不愿与他同桌而坐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stændɪŋ]
and The Rat began to realize that she felt that he himself should be standing
和 这 鼠 开始 到 意识到 那 她 毛毡 那 他 他自己 应该 是 常设
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
to serve him .
到 服务 他 .

老鼠开始意识到，她觉得他自己应该站起来为他服务。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] ['læzərəs] [stændz] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)]
" She thinks I ought to stand behind your chair as Lazarus stands behind your
" 她 思考 我 应该 到 站立 在后面 你的 椅子 作为 拉撒路 站立 在后面 你的
['fɑː.ðərz] ,
father's ,
父亲的 ,

“她认为我应该像拉撒路站在你父亲身后那样站在你的椅子后面。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
" he said to Marco .
" 他 说 到 马可 .

他对马可说。

" [pə'hæps] [æn; ən] [eɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps an aide ought to do it .
" 也许 一个 助手 应该 到 做 它 .

或许应该让助手去做。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
I believe it would please her . "
我 相信 它 会 请 她 . "

我相信她会很高兴的。

" [ə; eɪ] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" A Bearer of the Sign is not a royal person , " answered Marco .
" 一个 持有人 的 这 符号 是 不是 一个 皇家 人 , " 回答 马可 .

“持旗者并非皇室成员，”马可回答道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
" My father would not like it — and I should not .
" 我的 父亲 会 不是 喜欢 它 — 和 我 应该 不是 .

“我父亲不会喜欢这样——我也不应该喜欢。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] .
We are only two boys .
我们 是 仅有的 二 男孩们 .

我们只是两个男孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
" It was very wonderful when , after their supper was over ,
" 它 曾是 非常 精彩的 什么时候 , 后 他们的 晚餐 曾是 超过 ,

“晚饭后，那真是太棒了，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
they all three sat together before the fire .
他们 全部 三 卫星 一起 前 这 火 .

他们三人并肩坐在火堆前。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [wʊd] - [kəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The red glow of the bed of wood - coal and the orange yellow of the
这 红色的 辉光 的 这 床 的 木头 - 煤炭 和 这 橙子 黄色的 的 这
[fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [lɒgz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɔːm] [lait] ,
flame from the big logs filled the room with warm light ,
火焰 从 这 大的 日志 已填 这 房间 和 温暖的 光 ,

木炭床的红色光芒和粗大木柴燃烧出的橙黄色火焰，将房间照亮成一片温暖的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
which made a mellow background for the figure of the old woman as she
哪个 制成 一个 醇厚 背景 为了 这 数字 的 这 老的 女士 作为 她
[sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['stɔːriz] .
sat in her low chair and told them more and more enthralling stories .
卫星 在 她 低的 椅子 和 讲述 他们 更多的 和 更多的 引人入胜 故事 .

这为坐在矮椅上的老妇人营造了柔和的背景，她给他们讲述了一个又一个引人入胜的故事。

[hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] [aɪz] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['splendɪdli] [haɪ]
Her eagle eyes glowed and her long neck held her head splendidly high
她 鹰 眼睛 发光 和 她 长的 脖子 握住 她 头 精彩地 高的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst]
as she described great feats of courage and endurance or almost
作为 她 描述 伟大的 壮举 的 勇气 和 耐力 或者 几乎
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['deərɪŋ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] ['ɔːsəm] ['perəl] ,
superhuman daring in aiding those in awesome peril ,
超人类 大胆 在 协助 那些 在 惊人的 危险 ,

她目光炯炯，修长的脖颈高昂着头，绘声绘色地描述着那些英勇无畏、坚韧不拔，或是近乎超人般的胆识，讲述着她如何帮助那些身处险境的人们。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gləu] [məʊst][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
and , when she glowed most in the telling ,
和 , 什么时候 她 发光 最多 在 这 讲述 ,

而当她在讲述过程中容光焕发时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -
they always knew that the hero of the adventure had been her foster -
他们 总是 知道 那 这 英雄 的 这 冒险 有 到过 她 促进 -
[tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] [bɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
child who was the baby born a great noble and near the throne .
孩子 WHO 曾是 这 婴儿 出生 一个 伟大的 高贵 和 靠近 这 王座 .

他们一直都知道，这场冒险的英雄是她的养子，他是一个出身显赫的贵族，出生在王位附近。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
To her , he was the most splendid and adorable of human beings .
到 她 , 他 曾是 这 最多 灿烂 和 可爱的 的 人类 生物 .

在她眼中，他是最出色、最可爱的人。

['ɔːlməʊst][æn; ən]['empərə(r)] ,
Almost an emperor ,
几乎 一个 皇帝 ,

几乎是皇帝，

[bʌt; bət][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [pɑːst] [deɪz]
but so warm and tender of heart that he never forgot the long - past days
但 所以 温暖的 和 投标 的 心 那 他 绝不 忘了 这 长的 - 过去的 天
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] -
when she had held him on her knee and told him tales of chamois -
什么时候 她 有 握住 他 在 她 膝盖 和 讲述 他 故事 的 麂皮 -
[ænd; ənd][beə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,
and bear - hunting ,
和 熊 - 打猎 ,

但她心地善良，温柔体贴，他永远不会忘记很久以前她把他抱在膝上，给他讲述猎捕羚羊和熊的故事的日子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] .
and of the mountain - tops in mid - winter .
和 的 这 山 - 最高额 在 中 - 冬天 .

以及隆冬时节的山顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [gɒd] .
He was her sun - god .
他 曾是 她 太阳 - 上帝 .

他是她的太阳神。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [gʊd] ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .
" ' Good Mother , ' he calls me .
" - 好的 母亲 , - 他 呼叫 我 .

“‘好妈妈，’他这样称呼我。”

[ænd; ənd][ai] [beɪk] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
And I bake him a cake on the hearth ,
和 我 烤 他 一个 蛋糕 在 这 炉 ,

我在壁炉旁给他烤了个蛋糕，

[æz; əz][ai][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd][maɪ][mæn][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
as I did when he was ten years old and my man was teaching him to
作为 我 做过 什么时候 他 曾是 十 年 老的 和 我的 男人 曾是 教学 他 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

就像我十岁时教他攀岩时那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
And when he chooses that a thing shall be done — done it is !
和 什么时候 他 选择 那 一个 事物 将 是 完毕 — 完毕 它 是 !

当他决定要做某件事时——那件事就一定会做！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .
He is a great lord .
他 是 一个 伟大的 主 .

他是一位伟大的领主。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪg] [bed] [ɒv; əv] [red] [kəʊl] [meɪd] [ðə; ði]
" The flames had died down and only the big bed of red coal made the
" 这 火焰 有 死亡 向下 和 仅有的 这 大的 床 的 红色的 煤炭 制成 这
[ruːm] [gləʊ] ,
room glow ,
房间 辉光 ,

“火焰已经熄灭，只有一大堆红色的煤炭让房间显得明亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] ['veri]
and they were thinking of going to bed when the old woman started very
和 他们 是 思维 的 去 到 床 什么时候 这 老的 女士 开始 非常
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他们正打算睡觉，老妇人突然惊醒过来。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
turning her head as if to listen .
转弯 她 头 作为 如果 到 听 .

她转过头，似乎在倾听。

['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,
Marco and The Rat heard nothing ,
马可 和 这 鼠 听到 没有什么 ,

马可和老鼠什么也没听到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
but they saw that she did and they sat so still that each held his breath .
但 他们 锯 那 她 做过 和 他们 卫星 所以 仍然 那 每个 握住 他的 气息 .

但他们看到她确实这么做了，于是都屏住了呼吸，一动不动地坐着。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
So there was utter stillness for a few moments .
所以 那里 曾是 说出 寂静 为了 一个 很少 时刻 .

于是，周围一片寂静，持续了几秒钟。

['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] .
Utter stillness .
说出 寂静 .

一片寂静。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['sɪlvə(r)] [saʊnd] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)]
Then they did hear something — a clear silver sound , piercing the pure mountain air
然后 他们 做过 听到 某物 — 一个 清除 银 声音 , 冲孔 这 纯的 山 空气
.
.
.

然后他们听到了一些声音——一种清脆的银铃声，刺破了纯净的山间空气。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The old woman sprang upright with the fire of delight in her eyes .
这 老的 女士 弹簧 直立 和 这 火 的 喜 在 她 眼睛 .

老妇人猛地站直身子，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [hɔːn] !
" It is his silver horn !
" 它 是 他的 银 喇叭 !

“那是他的银号角！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" she cried out striking her hands together .
" 她 哭 出去 引人注目 她 双手 一起 .

她大声喊叫着，双手拍打在一起。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" It is his own call to me when he is coming .
" 它 是 他的 自己的 称呼 到 我 什么时候 他 是 未来 .

“他什么时候来，是他自己打电话给我的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bed] [hɪə(r)] .
He has been hunting somewhere and wants to sleep in his good bed here .
他 有 到过 打猎 某处 和 想要 到 睡觉 在 他的 好的 床 这里 .

他一直在外地打猎，现在想在这里睡在他舒适的床上。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [ˈfægət] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ræt] ,
Help me to put on more faggots , " to The Rat ,
帮助 我 到 放 在 更多的 同性恋 , " 到 这 鼠 ,

“帮我多戴些蜡烛,”对老鼠说。

" [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]
" so that he will see the flame of them through the open door as he
" 所以 那 他 将要 看 这 火焰 的 他们 通过 这 打开 门 作为 他
[ˈkɒmz] . "
comes . "
来 . "

“这样他进来的时候，就能透过敞开的门看到他们燃烧的火焰。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ? " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" Shall we be in the way ? " said Marco .
" 将 我们 是 在 这 方式 ? " 说 马可 .

“我们挡路吗？”马可说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" We can go at once .
" 我们 能 去 在 一次 .

我们可以马上走。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt]
" She was going towards the door to open it and she stopped a moment
" 她 曾是 去 向 这 门 到 打开 它 和 她 停止 一个 片刻
[ænd; ənd] [tɜːnd] .
and turned .
和 转向 .

“她正走向门口准备开门，突然停了下来，转过身来。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" He must see your face .
" 他 必须 看 你的 脸 .

他必须看到你的脸。

[hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
He will want to see it .
他 将要 想 到 看 它 .

他肯定想看看。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [siː] — [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I want him to see — how young you are .
我 想 他 到 看 — 如何 年轻的 你 是 .
我想让他看看——你有多年轻。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən]
" She threw the door wide open
" 她 扔 这 门 宽的 打开
她猛地推开门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [send] [aʊt] [ɪts] [geɪ] [kɔːl] [ə'gen] .
and they heard the silver horn send out its gay call again .
和 他们 听到 这 银 喇叭 发送 出去 它是同性恋 称呼 再次 .
他们又听到了银色号角发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['fægət] [ðə; ði][ræt][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd]
The brushwood and faggots The Rat had thrown on the coals crackled and
这 灌木丛 和 同性恋 这 鼠 有 抛掷 在 这 煤炭 噼啪作响 和
['spɑːkl] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ɪntuː] [faɪn] [fleɪmz] ,
sparkled and roared into fine flames ,
闪闪发光 和 咆哮 进入 美好的 火焰 ,
老鼠扔到煤炭上的柴火和柴捆噼啪作响，火花四溅，熊熊燃烧起来。

[wɪtʃ] [kɑːst][ðeə(r)] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ɪn] [faɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði][əʊld]['fɪgə(r)] [wɪtʃ]
which cast their light into the road and threw out in fine relief the old figure which
哪个 投掷 他们的 光 进入 这 路 和 扔 出去 在 美好的 宽慰 这 老的 数字 哪个
[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][tɔːl] .
stood on the threshold and looked so tall .
站立 在 这 临界点 和 看起来 所以 高的 .
灯光照射到道路上，映照出站在门槛上、显得格外高大的老人的身影，轮廓分明。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And in but a few minutes her great lord came to her .
和 在 但 一个 很少 分钟 她 伟大的 主 来了 到 她 .
仅仅几分钟后，她的大人就来到了她身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['hʌntɪŋ] - [suːt] [wɪð] [ɪts] [griːn] [hæt][ænd; ənd] ['iːgəlz] ['feðə(r)] [hiː; hi]
And in his green hunting - suit with its green hat and eagle's feather he
和 在 他的 绿色的 打猎 - 套装 和 它是 绿色的 帽子 和 老鹰的 羽毛 他
[wɒz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
was as splendid as she had said he was .
曾是 作为 灿烂 作为 她 有 说 他 曾是 .
他身穿绿色猎装，头戴绿色猎帽和鹰羽，正如她所描述的那样，英俊潇洒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst]
He was big and royal - looking and laughing and he bent and kissed
他 曾是 大的 和 皇家 - 寻找 和 笑 和 他 弯曲 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
her as if he had been her own son .
她 作为 如果 他 有 到过 她 自己的 儿子 .
他身材高大，相貌英俊，笑着弯下腰吻了她，就像吻了她的亲生儿子一样。

" [jes] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
" Yes , good Mother , " they heard him say .
" 是的 , 好的 母亲 , " 他们 听到 他 说 .
“是的，好母亲，”他们听到他说。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [wɔːm] [bed] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sʌpəz] .
" I want my warm bed and one of your good suppers .
" 我 想 我的 温暖的 床 和 一 的 你的 好的 晚餐 .
“我想要一张温暖的床和你做的一顿丰盛的晚餐。”

[ai]	[sent]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːst,haus]	.
I	sent	the	others	to	the	Gasthaus	.
我	发送	这	其他的	到	这	Gasthaus	.

我把其他人送去了旅馆。

"	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['redli]	['gləʊɪŋ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɔːlməʊst]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['blækənd]	['rɑːftəz]	.
"	He	came	into	the	redly	glowing	room	and	his	head	almost	touched	the	blackened	rafters	.
"	他	来了	进入	这	红利	发光	房间	和	他的	头	几乎	感动	这	变黑	椽子	.

他走进那间通红的房间，头几乎碰到了烧黑的椽子。

[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	.
Then	he	saw	the	two	boys	.
然后	他	锯	这	二	男孩们	.

然后他看到了那两个男孩。

"	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	,	[gʊd]	['mʌðə(r)]	?
"	Who	are	these	,	good	Mother	?
"	WHO	是	这些	,	好的	母亲	?

“这些是谁，好母亲？”

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	lifted	his	hand	and	kissed	it	.
她	抬起	他的	手	和	亲吻	它	.

她抬起他的手，吻了一下。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['beərəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['rɑːðə(r)]	['sɒftli]	.
"	They	are	the	Bearers	of	the	Sign	,	"	she	said	rather	softly	.
"	他们	是	这	承运人	的	这	符号	,	"	她	说	相当	轻轻	.

“他们是征兆的传递者,”她轻声说道。

"	-	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	.	-
"	'	The	Lamp	is	lighted	.	'
"	-	这	灯	是	照明	.	-

“灯已点亮。”

"	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[lʊk]	[tʃeɪndʒd]	.
"	Then	his	whole	look	changed	.
"	然后	他的	所有的	看	已更改	.

然后他的整个表情都变了。

[hɪz; ɪz]	['lɑːfɪŋ]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[lʊkt]	['iːv(ə)n]	['æŋkʃəs]	.
His	laughing	face	became	quite	grave	and	for	a	moment	looked	even	anxious	.
他的	笑	脸	成为	相当	严重	和	为了	一个	片刻	看起来	甚至	焦虑的	.

他原本笑着的脸变得严肃起来，甚至有一瞬间显得有些焦虑。

['mɑːkəʊ]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stɑːtld]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[bɔɪz]	.
Marco	knew	it	was	because	he	was	startled	to	find	them	only	boys	.
马可	知道	它	曾是	因为	他	曾是	惊慌	到	寻找	他们	仅有的	男孩们	.

马可知道这是因为他惊讶地发现他们竟然都是男孩。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[step]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	['kləʊsli]	.
He	made	a	step	forward	to	look	at	them	more	closely	.
他	制成	一个	步	向前	到	看	在	他们	更多的	密切	.

他上前一步，想更仔细地看看他们。

"	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	!
"	**The**	**Lamp**	**is**	**lighted**	**!**
"	这	灯	是	照明	!

“灯已点亮！”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tuː]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[saɪn]	!
And	**you**	**two**	**bear**	**the**	**Sign**	**!**
和	你	二	熊	这	符号	!

你们两个都带着这个标志！

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['mɑːkəʊ]	[stʊd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[gləʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[siː]	[hɪm]	[wel]	.
Marco	**stood**	**out**	**in**	**the**	**fire**	**glow**	**that**	**he**	**might**	**see**	**him**	**well**	**.**
马可	站立	出去	在	这	火	辉光	那	他	可能	看	他	出色地	.

马可站在火光中，显得格外显眼，他或许能看清他。

[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	.
He	**saluted**	**with**	**respect**	**.**
他	敬礼	和	尊重	.

他恭敬地敬了个礼。

"	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['mɑːkəʊ]		,	['haɪnəs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**My**	**name**	**is**	**Marco**	**Loristan**	**,**	**Highness**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	姓名	是	马可	洛里斯坦	,	高度	,	"	他	说	.

“殿下，我的名字是马可·洛里斯坦，”他说。

"	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[sent]	[ˌem 'iː]	.
"	**And**	**my**	**father**	**sent**	**me**	**.**
"	和	我的	父亲	发送	我	.

我父亲派我来的。

"	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðen]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
"	**The**	**change**	**which**	**came**	**upon**	**his**	**face**	**then**	**was**	**even**	**greater**	**than**	**at**	**first**	**.**
"	这	改变	哪个	来了	之上	他的	脸	然后	曾是	甚至	更大的	比	在	第一的	.

“他脸上的变化比最初还要大。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	['mɑːkəʊ]	['iːv(ə)n]	[felt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	[ə'lɑːm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
For	**a**	**second**	**,**	**Marco**	**even**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**alarm**	**in**	**it**	**.**
为了	一个	第二	,	马可	甚至	毛毡	那	那里	曾是	一个	闪光	的	警报	在	它	.

那一瞬间，马可甚至觉得其中闪过一丝警觉。

[bʌt; bət]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[pɑːst]	.
But	**almost**	**at**	**once**	**that**	**passed**	**.**
但	几乎	在	一次	那	通过了	.

但几乎立刻，这种情况就消失了。

"		[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pætriət]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Loristan**	**is**	**a**	**great**	**man**	**and**	**a**	**great**	**patriot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	洛里斯坦	是	一个	伟大的	男人	和	一个	伟大的	爱国者	,	"	他	说	.

“洛里斯坦是一位伟大的人，也是一位伟大的爱国者，”他说。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[sent]	[juː; jʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[seɪf]	['mesɪndʒə(r)]	.
"	**If**	**he**	**sent**	**you**	**,**	**it**	**is**	**because**	**he**	**knows**	**you**	**are**	**the**	**one**	**safe**	**messenger**	**.**
"	如果	他	发送	你	,	它	是	因为	他	知道	你	是	这	一	安全的	信使	.

“如果他派你来，那是因为他知道你是唯一安全的信使。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[wɜːkt]	[tuː]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
He	**has**	**worked**	**too**	**long**	**for**	**Samavia**	**not**	**to**	**know**	**what**	**he**	**does**	**.**
他	有	工作	也	长的	为了	-	不是	到	知道	什么	他	做	.

他在萨马维亚工作了这么久，不可能不知道自己是做什么的。

" ['mɑːkəʊ] [sə'luːtɪd] [ə'gen] .
" Marco saluted again .
" 马可 敬礼 再次 .

马可再次敬礼。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
He knew what it was right to say next .
他 知道 什么 它 曾是 正确的 到 说 下一个 .

他知道接下来该说什么才合适。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we have your Highness's permission to retire , " he said ,
" 如果 我们 有 你的 殿下的 允许 到 退休 , " 他 说 ,

“如果我们得到殿下的许可退休,”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" we will leave you and go to bed .
" 我们 将要 离开 你 和 去 到 床 .

“我们先走了，然后去睡觉。”

[wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "
We go down the mountain at sunrise . "
我们 去 向下 这 山 在 日出 . "

我们日出时分下山。

" [weə(r)] [nekst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪn'tentnəs] .
" Where next ? " asked the hunter , looking at him with curious intentness .
" 在哪里 下一个 ? " 问 这 猎人 , 寻找 在 他 和 好奇的 专注 .

“接下来去哪儿？”猎人问道，眼神中充满了好奇和专注。

" [tuː; tə] [vi'enə] , ['haɪnəs] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" To Vienna , Highness , " Marco answered .
" 到 维也纳 , 高度 , " 马可 回答 .

“前往维也纳，殿下。”马可回答道。

[hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His questioner held out his hand , still with the intent interest in his eyes .
他的 提问者 握住 出去 他的 手 , 仍然 和 这 意图 兴趣 在 他的 眼睛 .

提问者伸出手，眼神中依然带着浓厚的兴趣。

" [gʊd] [naɪt] , [faɪn] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good night , fine lad , " he said .
" 好的 夜晚 , 美好的小伙子 , " 他 说 .

“晚安，好小伙子,”他说。

" - [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [vɔːnt] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [saɪn] - ['beərə(r)] .
" Samavia has need to vaunt itself on its Sign - bearer .
" - 有 需要 到 夸 本身 在 它是 符号 - 持有人 .

“萨马维亚需要炫耀自己的标志持有者。”

[gɒd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
God go with you .
上帝 去 和 你 .

愿上帝与你同在。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" He stood and watched him as he went toward the room in which he
" 他 站立 和 观看 他 作为 他 去 朝向 这 房间 在 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
and his aide - de - camp were to sleep .
和 他的 助手 - 德 - 营 是 到 睡觉 .

他站着，看着他走向他和他的副官要睡觉的房间。

[ðə; ði][ræt] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] .
The Rat followed him closely .
这 鼠 随后 他 密切 .

老鼠紧紧地跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [dɔː(r)][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] [stʊd] , ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
At the little back door the old , old woman stood , having opened it for
在 这 小的 后退 门 这 老的 , 老的 女士 站立 , 拥有 打开 它 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在后门边，站着一位老妇人，她已经为他们打开了门。

[æz; əz]['mɑːkəʊ] [pɑːst] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [meɪd]
As Marco passed and bade her good night , he saw that she again made
作为 马可 通过了 和 巴德 她 好的 夜晚 , 他 锯 那 她 再次 制成
[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
the strange obeisance ,
这 奇怪的 服从 ,

马可经过并向她道晚安时，看到她又一次做出了那个奇怪的鞠躬动作。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
bending the knee as he went by .
弯曲 这 膝盖 作为 他 去 经过 .

他经过时单膝弯曲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ?
" HOW SHALL WE FIND HIM ?
" 如何 将 我们 寻找 他 ?

我们该如何找到他呢?

" [ɪn] [vi'enə] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pædʒənt] .
" In Vienna they came upon a pageant .
" 在 维也纳 他们 来了 之上 一个 盛会 .

在维也纳，他们偶然遇到了一场盛大的游行。

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [pɑːst] ['vɪktəri] [ðə; ði]['empərə(r)] [drəʊv] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]
In celebration of a century - past victory the Emperor drove in state and
在 庆典 的 一个 世纪 - 过去的 胜利 这 皇帝 驾驶 在 状态 和
['serəməni] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
ceremony to attend at the great cathedral and to do honor to the
仪式 到 出席 在 这 伟大的 大教堂 和 到 做 荣誉 到 这
['eɪnʃənt] ['bænəz] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːð] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ded] ['səʊldʒə(r)] - [prɪns] .
ancient banners and laurel - wreathed statue of a long - dead soldier - prince .
古老的 横幅 和 月桂树 - 花环 雕像 的 一个 长的 - 死的 士兵 - 王子 .

为了庆祝一个世纪前的胜利，皇帝乘坐盛大的礼仪列车前往大教堂，向古老的旗帜和早已逝去的士兵王子的月桂花环雕像致敬。

[ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃiːf] ['θʌrəfeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
The broad pavements of the huge chief thoroughfare were crowded with a
这 广阔 人行道 的 这 巨大的 首席 通道 是 挤 和 一个
['tʃɪərɪŋ] ['pɒpjələs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [pɒmp] [ænd; ənd]['splendə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ] [wɪð]
cheering populace watching the martial pomp and splendor as it passed by with
欢呼 民众 观看 这 武术 盛大场面 和 辉煌 作为 它 通过了 经过 和
['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ,
marching feet ,
行军 脚 ，

宽阔的主干道上挤满了欢呼雀跃的民众，他们观看着仪仗队浩浩荡荡地行进着。

['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['skæbəd] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
prancing horses , and glitter of scabbard and chain ,
轻快地跳跃 马匹 ， 和 闪光 的 刀鞘 和 链 ，

骏马奔腾，剑鞘和锁链闪闪发光，

[wɪtʃ] [ɔːl] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [bəːsts] .
which all seemed somehow part of music in triumphant bursts .
哪个 全部 似乎 不知何故 部分 的 音乐 在 凯 爆发 .

这一切似乎都以某种方式融入了音乐之中，迸发出胜利的喜悦。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pleɪs] .
The Rat was enormously thrilled by the magnificence of the imperial place .
这 鼠 曾是 非常 激动不已 经过 这 壮丽 的 这 帝国 地方 .

老鼠被皇宫的宏伟壮丽深深震撼了。

[ɪts] [ɪ'mens] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [rein] ['əʊvə(r)][baɪ] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv]
Its immense spaces , the squares and gardens , reigned over by statues of
它是 巨大 空间 ， 这 正方形 和 花园 ， 统治 超过 经过 雕像 的
['empərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ，

它广阔的空间、广场和花园，到处都是帝王的雕像，

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]
and warriors , and queens made him feel that all things on earth were possible
和 战士 ， 和 女王们 制成 他 感觉 那 全部 事物 在 地球 是 可能的
.
.
.

战士和女王让他觉得世间万物皆有可能。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The palaces and stately piles of architecture ,
这 宫殿 和 庄严 堆 的 建筑学 ，

宫殿和宏伟的建筑群，

[huːz] [sə'maʊntɪŋ] [ɪ'kwestriən] ['brɒnzɪz] [ræmpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
whose surmounting equestrian bronzes ramped high in the air clear cut and beautiful
谁 克服 马术 青铜器 斜坡 高的 在 这 空气 清除 切 和 美丽的
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ，

那些高耸入云的骑马青铜像，在天空的映衬下显得格外醒目美丽。

[siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɔːl] ['ætməsfɪə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['sɪtɪz]
seemed to sweep out of his world all atmosphere but that of splendid cities
似乎 到 扫 出去 的 他的 世界 全部 气氛 但 那 的 灿烂 城市
[daʊn] [huːz] [brɔːd] ['ævənjuːs] ['empərəz] [rəʊd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ['bænəz] ,
down whose broad avenues emperors rode with waving banners ,
向下 谁 广阔 途径 皇帝们 骑 和 挥手 横幅 ，

他的世界似乎被彻底抹去了所有氛围，只剩下那些辉煌城市的景象，皇帝们曾骑马沿着宽阔的大道挥舞旗帜巡游。

['træmpɪŋ] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ]['səʊldʒəri] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['gəʊldən] ['trʌmpɪts] [bleərɪŋ]
tramping , jangling soldiery before and behind , and golden trumpets blaring
徒步旅行 , 叮当作响 士兵 前 和 在后面 , 和 金的 小号 刺耳的
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

士兵们脚步沉重，前后衣着整齐，金色的号角齐鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [lɑːns] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]
It seemed as if it must always be like this — that lances and cavalry
它 似乎 作为 如果 它 必须 总是 是 喜欢 这 — 那 长矛 和 骑兵
[ænd; ənd] ['empərəz] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] .
and emperors would never cease to ride by .
和 皇帝们 会 绝不 停止 到 骑 经过 .

似乎永远都会是这样——长矛、骑兵和皇帝永远不会停止驰骋。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I should like to stay here a long time ,
" 我 应该 喜欢 到 停留 这里 一个 长的 时间 ,

我想在这里待很久，

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" he said almost as if he were in a dream .
" 他 说 几乎 作为 如果 他 是 在 一个 梦 .

“他仿佛在做梦一样说道。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I should like to see it all .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 全部 .

“我真想把所有东西都看一遍。”

" [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" He leaned on his crutches in the crowd and watched the glitter of the
" 他 倾斜 在 他的 拐杖 在 这 人群 和 观看 这 闪光 的 这
['pɑːsɪŋ] ['pædʒənt] .
passing pageant .
通过 盛会 .

他拄着拐杖，站在人群中，看着眼前璀璨夺目的游行队伍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɑːkəʊ] , [huː] [wɒtʃt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ]
Now and then he glanced at Marco , who watched also with a steady eye
现在 和 然后 他 瞥了一眼 在 马可 , WHO 观看 还 和 一个 稳定的 眼睛
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他时不时地瞥一眼马可，马可也目光坚定地注视着他。

[ðə; ði][ræt] [sɔː] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] : [haʊ] [əb'zɔːbd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
The Rat saw , nothing would escape : How absorbed he always was in the Game !
这 鼠 锯 , 没有什么 会 逃脱 : 如何 吸收 他 总是 曾是 在 这 游戏 !

老鼠看到，什么都逃不过它的眼睛：它总是那么沉迷于游戏！

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
How impossible it was for him to forget it or to remember it only
如何 不可能的 它 曾是 为了 他 到 忘记 它 或者 到 记住 它 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] !
as a boy would !
作为 一个 男生 会 !

对他来说，忘记这件事或者只像个孩子那样记住这件事，是多么不可能啊！

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Often it seemed that he was not a boy at all .
经常 它 似乎 那 他 曾是 不是 一个 男生 在 全部 .

他看起来常常不像个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ðə; ði][ræt] [njuː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
And the Game , The Rat knew in these days ,
和 这 游戏 , 这 鼠 知道 在 这些 天 ,

而老鼠，这些日子里也深谙此道。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɜːnɪst] — [ə; eɪ]
was a game no more but a thing of deep and deadly earnest — a
曾是 一个 游戏 不 更多的 但 一个 事物 的 深的 和 致命 认真 — 一个
[θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θrəʊnz] ,
thing which touched kings and thrones ,
事物 哪个 感动 国王 和 王座 ,

不再只是一场游戏，而是一件意义深远、关乎生死存亡的大事——一件牵动君王和王位的大事。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['kʌntriz] .
and concerned the ruling and swaying of great countries .
和 担心的 这 裁决 和 摇晃 的 伟大的 国家 .

并且涉及大国的统治和影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [tuː] [lædz] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd]
And they — two lads pushed about by the crowd as they stood and stared
和 他们 — 二 小伙子们 推动 关于 经过 这 人群 作为 他们 站立 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] — ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]
at the soldiers — carried with them that which was even now lighting the
在 这 士兵 — 携带 和 他们 那 哪个 曾是 甚至 现在 灯光 这
[læmp] .
Lamp .
灯 .

而他们——两个被人群推来推去的年轻人，站在那里盯着士兵——带着那件此刻正在点亮圣灯的东西。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ræts] [veɪns] [ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [hɒt] [æz; əz][hiː; hi]
The blood in The Rat's veins ran quickly and made him feel hot as he
这 血 在 这 老鼠的 静脉 跑 迅速地 和 制成 他 感觉 热的 作为 他
[rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
remembered certain thoughts which had forced themselves into his mind during the
记得 肯定 想法 哪个 有 强制 他们自己 进入 他的 头脑 期间 这
[pɑːst] [wiːks] .
past weeks .
过去的 周 .

老鼠的血管里血液奔涌，让他感到一阵燥热，因为他想起了过去几周里一些强行涌入他脑海的想法。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] " ['wɜːkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
As his brain had the trick of " working things out , " it had ,
作为 他的 脑 有 这 诡计 的 " 在职的 事物 出去 , " 它 有 ,

因为他的大脑有“解决问题”的本领，所以，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [liːst] , [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɑːðə(r)]
during the last fortnight at least , been following a wonderful even if rather
期间 这 最后的 两星期 在 至少 , 到过 下列的 一个 精彩的 甚至 如果 相当
[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['fænsi] .
fantastic and feverish fancy .
极好的 和 发烧 想要 .

至少在过去的两周里，我一直沉浸在一个美妙的、甚至是有些奇幻和狂热的幻想中。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] , [ɪts]['leɪbə(r)][wʌns] [bɪ'ɡʌn] ,
A mere trifle had set it at work , but , its labor once begun ,
一个 仅仅 琐事 有 放 它 在 工作 , 但 , 它是 劳动 一次 开始 ,

仅仅一件小事就让它开始工作，但一旦开始工作，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪflz] [ə'pɪəd] [səʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
things which might have once seemed to be trifles appeared so no longer .
事物 哪个 可能 有 一次 似乎 到 是 琐事 出现 所以 不 更长 .

曾经看似微不足道的事情，现在看来不再如此了。

[wen] ['mɑːkəʊ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [ræt] [leɪ] [ə'weɪk] [θruː] [θrɪld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
When Marco was asleep , The Rat lay awake through thrilled and sometimes
什么时候 马可 曾是 睡着了 , 这 鼠 躺 醒 通过 激动不已 和 有时
['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] ,
almost breathless midnight hours ,
几乎 喘不过气 午夜 小时 ,

马可睡着的时候，老鼠在午夜时分辗转反侧，兴奋不已，有时甚至几乎喘不过气来。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
looking backward and recalling every detail of their lives since they had
寻找 落后 和 回忆 每一个 细节 的 他们的 生活 自从 他们 有
[nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
known each other .
已知 每个 其他 .

回首往事，回忆起自相识以来生活的每一个细节。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] — [ðə; ði] [geɪm]
Sometimes it seemed to him that almost everything he remembered — the Game
有时 它 似乎 到 他 那 几乎 一切 他 记得 — 这 游戏
[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ə'bʌv] [ɔːl] — [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
from first to last above all — had pointed to but one thing .
从 第一的 到 最后的 多于 全部 — 有 尖 到 但 一 事物 .

有时他觉得，他所记得的一切——尤其是从头到尾的比赛——都指向同一个方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]
And then again he would all at once feel that he was a fool and
和 然后 再次 他 会 全部 在 一次 感觉 那 他 曾是 一个 傻子 和
[hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ['stedi] .
had better keep his head steady .
有 更好的 保持 他的 头 稳定的 .

然后他又会突然觉得自己是个傻瓜，最好保持冷静。

['mɑːkəʊ] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd] [nəʊ] [waɪld] ['fænsiz] .
Marco , he knew , had no wild fancies .
马可 , 他 知道 , 有 不 荒野 幻想 .

他知道，马可没有什么异想天开的想法。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['bælənst] .
He had learned too much and his mind was too well balanced .
他 有 学习 也 很多 和 他的 头脑 曾是 也 出色地 均衡 .

他学得太多，心智也过于健全。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] " [wɜːk] [aʊt] [θɪŋz] .
He did not try to " work out things .
他 做过 不是 尝试 到 " 工作 出去 事物 .

他没有尝试“解决问题”。

" [hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [duː; də] .
" He only thought of what he was under orders to do .
" 他 仅有的 想法 的 什么 他 曾是 在下面 订单 到 做 .

他只想着他奉命要做的事情。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] ,
" But , " said The Rat more than once in these midnight hours ,
" 但 , " 说 这 鼠 更多的 比 一次 在 这些 午夜 小时 ,

“但是，”老鼠在午夜时分不止一次地说道，“

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
" if it ever comes to a draw whether he is to be saved or I am ,
" 如果 它 曾经 来 到 一个 画 无论 他 是 到 是 已保存 或者 我 是 ,

“如果最终结果打成平手，决定他是得救还是我得救，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .
he is the one that must come to no harm .
他 是 这 一 那 必须 来 到 不 伤害 .

他绝对不能受到伤害。

['kɪlɪŋ] [kænt] [teɪk] [lɒŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
Killing can't take long — and his father sent me with him .
杀戮 不能 拿 长的 — 和 他的 父亲 发送 我 和 他 .

杀人不需要很长时间——他父亲派我陪他一起去。

" [ðɪs] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [fiːt] [went] [baɪ] .
" This thought passed through his mind as the tramping feet went by .
" 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 作为 这 徒步旅行 脚 去 经过 .

“当脚步声从他身边经过时，这个念头闪过他的脑海。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['splendɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
As a sudden splendid burst of approaching music broke upon his ear ,
作为 一个 突然 灿烂 爆裂 的 接近 音乐 打破 之上 他的 耳朵 ,

一阵突如其来的美妙乐声传入他的耳中，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a queer look twisted his face .
一个 酷儿 看 扭曲 他的 脸 .

他脸上露出一种怪异的表情。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He realized the contrast between this day and that first morning behind the
他 已实现 这 对比 之间 这 天 和 那 第一的 早晨 在后面 这
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

他意识到今天和那天清晨在教堂墓地后面发生的巨大变化。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɒd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
when he had sat on his platform among the Squad and looked up and
什么时候 他 有 卫星 在 他的 平台 之中 这 队 和 看起来 向上 和
[sɔː] ['mɑːkəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
saw Marco in the arch at the end of the passage .
锯 马可 在 这 拱 在 这 结尾 的 这 通道 .

当他坐在小队成员中间的平台上，抬头望去，看到马尔科站在通道尽头的拱门里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [hɪm'self] [səʊ] [wel]
And because he had been good - looking and had held himself so well
和 因为 他 有 到过 好的 - 寻找 和 有 握住 他自己 所以 出色地
,
,
,

因为他相貌英俊，举止优雅，

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] .
he had thrown a stone at him .
他 有 抛掷 一个 石头 在 他 .

他朝他扔了一块石头。

[jes] — [blaɪnd] ['gʌtə(r)] - [bred] [fuːl] [ðæt] [id] [biːn] : — [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [hæd; həd]

Yes — blind gutter - bred fool that he'd been : — his first greeting to Marco had

是的 — 瞎的 排水沟 - 繁殖 傻子 那 他会 到过 : — 他的 第一的 问候 到 马可 有

[biːn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

been a stone ,

到过 一个 石头 ,

是的——他曾经是个盲目的、出身贫寒的傻瓜：——他对马可的第一反应是扔了一块石头。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

just because he was what he was .

只是 因为 他 曾是 什么 他 曾是 .

就因为他就是他。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] ['fɒrən] ['sɪti] ,

As they stood here in the crowd in this far - off foreign city ,

作为 他们 站立 这里 在 这 人群 在 这 远的 - 离开 外国的 城市 ,

当他们站在这座遥远异国城市的熙熙攘攘的人群中时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

it did not seem as if it could be true that it was he who had

它 做过 不是 似乎 作为 如果 它 可以 是 真的 那 它 曾是 他 WHO 有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done it .

完毕 它 .

很难相信这是他做的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['mɑːrkoʊ] [saɪd] .

He managed to work himself closer to Marco's side .

他 管理 到 工作 他自己 更近 到 马可的 边 .

他设法让自己更接近马尔科。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?

" Isn't it splendid ?

" 不是 它 灿烂 ?

“这不是很棒吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empərə(r)] [maɪ'self] .

" he said , " I wish I was an emperor myself .

" 他 说 , " 我 希望 我 曾是 一个 皇帝 我 .

他说：“我希望自己也能成为皇帝。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [ðiːz] ['feloʊz] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .

I'd have these fellows out like this every day .

ID 有 这些 伙伴们 出去 喜欢 这 每一个 天 .

我每天都会让这些家伙像这样出去活动。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] ,

" He said it only because he wanted to say something , to speak ,

" 他 说 它 仅有的 因为 他 通缉 到 说 某物 , 到 说话 ,

“他之所以这么说，只是因为他想说点什么，想表达一下自己的想法。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

as a reason for getting closer to him .

作为 一个 原因 为了 获得 更近 到 他 .

以此作为接近他的理由。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
He wanted to be near enough to touch him and feel that they were really
他 通缉 到 是 靠近 足够的 到 触碰 他 和 感觉 那 他们 是 真的
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːm]
together and that the whole thing was not a sort of magnificent dream
一起 和 那 这 所有的 事物 曾是 不是 一个 种类 的 壮丽 梦
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [ræɡz] [ɪn]
from which he might awaken to find himself lying on his heap of rags in
从 哪个 他 可能 觉醒 到 寻找 他自己 说谎 在 他的 堆 的 破布 在
[hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [bəʊn] [kɔːt] .
his corner of the room in Bone Court .
他的 角落 的 这 房间 在 骨 法庭 .

他想离他足够近，能够触摸到他，感受到他们真的在一起了，而不是一场美梦，醒来后发现自己躺在骨庭房间角落里那堆破布上。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪts] ['iːɡənəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The crowd swayed forward in its eagerness to see the principal feature of the
这 人群 摇摆 向前 在 它是 渴望 到 看 这 主要的 特征 的 这
['pædʒənt] — [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
pageant — the Emperor in his carriage .
盛会 — 这 皇帝 在 他的 运输 .

人群涌向前，急切地想要一睹游行的主角——皇帝乘坐的马车。

[ðə; ði][ræt] [sweɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
The Rat swayed forward with the rest to look as it passed .
这 鼠 摇摆 向前 和 这 休息 到 看 作为 它 通过了 .

那只老鼠和其他老鼠一起向前摇晃着身子，看着它经过。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [mə'stɑːʃ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːm] ['dekəreɪtɪd]
A handsome white - haired and mustached personage in splendid uniform decorated
一个 英俊的 白色的 - 头发 和 偲 人士 在 灿烂 制服 装饰
[wɪð] ['dʒuːəld] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['emərəld] - [ɡriːn] [pluːmz] ['nɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
with jeweled orders and with a cascade of emerald - green plumes nodding in his
和 珠宝 订单 和 和 一个 级联 的 翠 - 绿色的 羽流 点头 在 他的
['mɪlətri] [hæt] ['ɡreɪvli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
military hat gravely saluted the shouting people on either side .
军队 帽子 严重地 敬礼 这 喊叫 人们 在 任何一个 边 .

一位英俊的白发白须男子，身着华丽的制服，佩戴着镶满珠宝的勋章，军帽上垂着一串翠绿色的羽饰，庄严地点头向两侧欢呼的人群敬礼。

[baɪ] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] ['juːnɪfɔːmd] , ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['emərəld] - [pluːmd] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['meni]
By him sat a man uniformed , decorated , and emerald - plumed also , but many
经过 他 卫星 一个 男人 制服 , 装饰 , 和 翠 - 羽毛 还 , 但 许多
[j'iəz] ['jʌŋɡə] .
years younger .
年 年轻 .

他旁边坐着一位身着制服、佩戴勋章、头戴翠绿色羽饰的男子，但比他年轻许多。

['mɑːrkoʊz] [ɑːm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ræts] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌtʃt]
Marco's arm touched The Rat's almost at the same moment that his own touched
马可的 手臂 感动 这 老鼠的 几乎 在 这 相同的 片刻 那 他的 自己的 感动
['mɑːkəʊ] .
Marco .
马可 .

马可的胳膊几乎在老鼠的胳膊碰到马可的那一刻就碰到了老鼠的胳膊。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [peɪl] [feɪs] ,
Under the nodding plumes each saw the rather tired and cynical pale face ,
在下面 这 点头 羽流 每个 锯 这 相当 疲劳的 和 愤世嫉俗 苍白 脸 ,

在摇曳的羽饰下，每个人都看到了那张略显疲惫和愤世嫉俗的苍白面孔。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn] ['mɑːrkoʊz] [sliːv] .
a sketch of which was hidden in the slit in Marco's sleeve .
一个 草图 的 哪个 曾是 隐 在 这 缝隙 在 马可的 袖子 .

它的草图藏在马可袖子的缝隙里。

" [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'djuːk] ?
" Is the one who sits with the Emperor an Archduke ?
" 是 这 一 WHO 坐着 和 这 皇帝 一个 大公 ?

与皇帝同席的那位是皇太子吗?

" ['mɑːkəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Marco asked the man nearest to him in the crowd .
" 马可 问 这 男人 最近的 到 他 在 这 人群 .

“马尔科问人群中离他最近的那个人。”

[ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['eɪmiəbli] [ɪ'nʌf] .
The man answered amiably enough .
这 男人 回答 友好地 足够的 .

那人回答得还算友好。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪns] ,
No , he was not , but he was a certain Prince ,
不 , 他 曾是 不是 , 但 他 曾是 一个 肯定 王子 ,

不，他不是，但他是一位王子。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
a descendant of the one who was the hero of the day .
一个 后裔 的 这 一 WHO 曾是 这 英雄 的 这 天 .

他是当日英雄的后裔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt]
He was a great favorite of the Emperor's and was also a great
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 皇帝的 和 曾是 还 一个 伟大的
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

他深受皇帝宠爱，也是一位杰出的人物。

[huːz] ['pæləs] [kən'teɪnd] ['pɪktʃəz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .
whose palace contained pictures celebrated throughout Europe .
谁 宫殿 包含 图片 著名 自始至终 欧洲 .

他的宫殿里收藏着享誉全欧洲的画作。

" [hiː; hi] [prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" He pretends it is only pictures he cares for , " he went on ,
" 他 假装 它 是 仅有的 图片 他 关心 为了 , " 他 去 在 ,

“他假装自己只在乎照片,”他继续说道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
shrugging his shoulders and speaking to his wife , who had begun to
耸肩 他的 肩膀 和 请讲 到 他的 妻子 , WHO 有 开始 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

他耸了耸肩，对开始倾听的妻子说道：

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] ,
" but he is a clever one ,
" 但 他 是 一个 聪明的 一 ,

但他很聪明，

[huː] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [θɪŋz] [hiː; hi] [prəu'fes] [nɒt] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] — [bɪg]
who amuses himself with things he professes not to concern himself about — big
WHO 娱乐 他自己 和 事物 他 声称 不是 到 忧虑 他自己 关于 — 大的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他以自己声称不关心的事情——大事——为乐。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
It's his way to look bored , and interested in nothing ,
它是 他的 方式 到 看 无聊的 , 和 感兴趣的 在 没有什么 ,

这是他装出一副无聊、对什么都不感兴趣的样子。

[bʌt; bət] [ɪts] [sed] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['siːkrəts] . "
but it's said he's a wizard for knowing dangerous secrets . "
但 它是 说 他是 一个 巫师 为了 会心 危险的 秘密 . "

但据说他是个巫师，因为他知道一些危险的秘密。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['hɔːfˌbɜːrg] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Does he live at the Hofburg with the Emperor ? " asked the woman ,
" 做 他 居住 在 这 霍夫堡 和 这 皇帝 ? " 问 这 女士 ,

“他是不是和皇帝一起住在霍夫堡宫？”女人问道。

[krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒ] .
craning her neck to look after the imperial carriage .
起重机 她 脖子 到 看 后 这 帝国 运输 .

她伸长脖子去看望皇家马车。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] .
" No , but he's often there .
" 不 , 但 他是 经常 那里 .

“不，但他经常在那里。”

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [bɔːd] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] ,
The Emperor is lonely and bored too , no doubt ,
这 皇帝 是 孤独 和 无聊的 也 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，皇帝也感到孤独和无聊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
and this one has ways of making him forget his troubles .
和 这 一 有 方式 的 制作 他 忘记 他的 麻烦 .

而这个人有办法让他忘记烦恼。

[ɪts] [biːn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [dres] [ðəm'selvz] ['rʌfli] , [laɪk]
It's been told me that now and then the two dress themselves roughly , like
它是 到过 讲述 我 那 现在 和 然后 这 二 裙子 他们自己 大致 , 喜欢
['kɒmən] [men] ,
common men ,
常见的 男人 ,

有人告诉我，这两个人偶尔会穿得像普通人一样邋遢。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
and go out into the city to see what it's like to rub shoulders with the rest
和 去 出去 进入 这 城市 到 看 什么 它是 喜欢 到 擦 肩膀 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

然后到城市里去看看，感受一下与世界其他地方的人们擦肩而过的感觉。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [truː] .
I daresay it's true .
我 敢说 它是 真的 .

我敢说这是真的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I should like to try it myself once in a while ,

我 应该 喜欢 到 尝试 它 我 一次 在 一个 尽管 ,

我也想偶尔亲自尝试一下。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .

if I had to sit on a throne and wear a crown .

如果 我 有 到 坐 在 一个 王座 和 穿 一个 王冠 .

如果我必须坐在王座上，戴着王冠。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [end] .

" The two boys followed the celebration to its end .

" 这 二 男孩们 随后 这 庆典 到 它是 结尾 .

两个男孩一直跟着庆祝活动直到结束。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]

They managed to get near enough to see the entrance to the church where the

他们 管理 到 得到 靠近 足够的 到 看 这 入口 到 这 教会 在哪里 这

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] -

service was held and to get a view of the ceremonies at the banner -

服务 曾是 握住 和 到 得到 一个 看法 的 这 仪式 在 这 横幅 -

[dreɪpt] [ænd; ənd]['lɒrəl, 'lɔː-] - [riːð] ['stætʃuː] .

draped and laurel - wreathed statue .

垂坠的 和 月桂树 - 花环 雕像 .

他们设法靠近到足以看到举行仪式的教堂入口，并看到了覆盖着旗帜、戴着月桂花环的雕像前的仪式。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They saw the man with the pale face several times ,

他们 锯 这 男人 和 这 苍白 脸 一些 时代 ,

他们多次看到那个面色苍白的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪn'kləʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn]

but he was always so enclosed that it was not possible to get within

但 他 曾是 总是 所以 内 那 它 曾是 不是 可能的 到 得到 之内

[jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] .

yards of him .

码 的 他 .

但他总是把自己封闭起来，以至于不可能靠近他几码之内。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

It happened once , however ,

它 发生 一次 , 然而 ,

然而，这种情况只发生过一次。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['temprəri] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

that he looked through a temporary break in the crowding people and saw a

那 他 看起来 通过 一个 暂时的 休息 在 这 拥挤 人们 和 锯 一个

[dɑːk] [strɒŋ] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'tent] [bɔɪz] [feɪs] ,

dark strong - featured and remarkably intent boy's face ,

黑暗的 强的 - 特色 和 非常 意图 男孩们 脸 ,

他透过拥挤人群中短暂的缝隙，看到了一张肤色黝黑、五官轮廓分明、神情异常专注的男孩的脸。

[huːz] ['vɪvɪd] ['skruːtəni][ɒv; əv][hɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

whose vivid scrutiny of him caught his eye .

谁 生动 审查 的 他 捕捉 他的 眼睛 .

他注意到了对方对他的细致观察。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪkstnəs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]
There	**was**	**something**	**in**	**the**	**fixedness**	**of**	**its**	**attention**	**which**	**caused**	**him**	**to**	**look**
那里	曾是	某物	在	这	固定性	的	它是	注意力	哪个	导致	他	到	看

[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kjʊəriəsli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,
at	**it**	**curiously**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
在	它	奇怪的是	为了	一个	很少	秒	,

它专注的神情让他好奇地盯着它看了几秒钟。

[ænd; ənd]	['mɑːkəʊ]	[met]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	['skweəli]	.
and	**Marco**	**met**	**his**	**gaze**	**squarely**	**.**
和	马可	遇见	他的	目光	完全	.

马可与他对视了一眼。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	!
"	**Look**	**at**	**me**	**!**
"	看	在	我	!

“看着我！

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	!
Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我！

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	['mentəli]	.
"	**the**	**boy**	**was**	**saying**	**to**	**him**	**mentally**	**.**
"	这	男生	曾是	说	到	他	精神上	.

男孩在心里对他说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**have**	**a**	**message**	**for**	**you**	**.**
"	我	有	一个	信息	为了	你	.

我有个话要对你说。

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	!
A	**message**	**!**
一个	信息	!

一条消息！

"	[ðə; ði]	['taɪəd]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	['restɪd]	[ɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['grəʊɪŋ]	[lait]	[ɒv; əv]
"	**The**	**tired**	**eyes**	**in**	**the**	**pale**	**face**	**rested**	**on**	**him**	**with**	**a**	**certain**	**growing**	**light**	**of**
"	这	疲劳的	眼睛	在	这	苍白	脸	休息	在	他	和	一个	肯定	生长	光	的

['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
interest	**and**	**curiosity**	**,**
兴趣	和	好奇心	,

“苍白的脸上，疲惫的双眼带着一丝越来越浓重的兴趣和好奇，注视着他。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kraʊdɪŋ]	['piːp(ə)l]	[muːvd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['temprəri]	[breɪk]	[kləʊzd]	[ʌp]	,
but	**the**	**crowding**	**people**	**moved**	**and**	**the**	**temporary**	**break**	**closed**	**up**	**,**
但	这	拥挤	人们	已搬	和	这	暂时的	休息	关闭	向上	,

但拥挤的人群散去，临时的缺口也随之关闭。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[kʊd; kəd]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
so	**that**	**the**	**two**	**could**	**see**	**each**	**other**	**no**	**more**	**.**
所以	那	这	二	可以	看	每个	其他	不	更多的	.

这样两人就再也见不到面了。

['mɑːkəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊʃt]	['bækwəd]	[baɪ]	[ðəʊz]	['tɔːlə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]
Marco	**and**	**The**	**Rat**	**were**	**pushed**	**backward**	**by**	**those**	**taller**	**and**	**stronger**
马可	和	这	鼠	是	推动	落后	经过	那些	更高	和	更强

[ðæn; ðən]	[ðəm'selvz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
than	**themselves**	**until**	**they**	**were**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
比	他们自己	直到	他们	是	在	这	郊区	的	这	人群	.

马可和老鼠被比他们更高更壮的人推搡着，直到他们被挤到人群边缘。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːfˌbɜːrg] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Let us go to the Hofburg , " said Marco .
" 让 我们 去 到 这 霍夫堡 , " 说 马可 .

“我们去霍夫堡宫吧，”马可说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get]
" They will come back there , and we shall see him again even if we can't get
" 他们 将要 来 后退 那里 , 和 我们 将 看 他 再次 甚至 如果 我们 不能 得到
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

“他们会回到那里，即使我们不能靠近他，我们也会再次见到他。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːfˌbɜːrg] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
" To the Hofburg they made their way through the less crowded streets ,
" 到 这 霍夫堡 他们 制成 他们的 方式 通过 这 较少的 挤 街道 ,

他们沿着人烟稀少的街道前往霍夫堡宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
and there they waited as near to the great palace as they could get .
和 那里 他们 等待 作为 靠近 到 这 伟大的 宫殿 作为 他们 可以 得到 .

他们就在那里，尽可能靠近大宫殿的地方等候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] , [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kærɪdʒɪz]
They were there when , the ceremonies at an end , the imperial carriages
他们 是 那里 什么时候 , 这 仪式 在 一个 结尾 , 这 帝国 马车
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

仪式结束后，当皇家马车返回时，他们都在场。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][mæn] [ə'gen] ,
but , though they saw their man again ,
但 , 尽管 他们 锯 他们的 男人 再次 ,

但是，尽管他们再次见到了他们的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
they were at some distance from him and he did not see them .
他们 是 在 一些 距离 从 他 和 他 做过 不是 看 他们 .

他们离他有一段距离，他没有看见他们。

[ðen] ['fɒləʊd] [fɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] [deɪz] .
Then followed four singular days .
然后 随后 四 单数 天 .

接下来是特殊的四天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
They were singular days because they were full of tantalizing incidents .
他们 是 单数 天 因为 他们 是 满的 的 诱人的 事件 .

那段日子很特别，因为充满了引人入胜的事件。

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][tɔːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ,
Nothing seemed easier than to hear talk of , and see the Emperor's favorite ,
没有什么 似乎 更轻松 比 到 听到 讲话 的 , 和 看 这 皇帝的 最喜欢的 ,

似乎没有什么比听到人们谈论皇帝最宠爱的人，以及见到他本人更容易的了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [get] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
but nothing was more impossible than to get near to him .
但 没有什么 曾是 更多的 不可能的 比 到 得到 靠近 到 他 .

但要接近他，却是难上加难。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
He seemed rather a favorite with the populace ,
他 似乎 相当 一个 最喜欢的 和 这 民众 ,

他似乎很受民众喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
and the common people of the shopkeeping or laboring classes were given
和 这 常见的 人们 的 这 店铺经营 或者 劳动 课程 是 给定
[tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ɒv; əv] [hɪm] — [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
to talking freely of him — of where he was going and what he was
到 说 自由 的 他 — 的 在哪里 他 曾是 去 和 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

普通的店主或劳动阶级都喜欢谈论他——谈论他要去哪里，在做什么。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
To - night he would be sure to be at this great house or that ,
到 - 夜晚 他 会 是 当然 到 是 在 这 伟大的 房子 或者 那 ,

今晚他肯定会在这座豪宅或那座豪宅里。

[æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] [ɔː(r)] [ðæt] ['bæŋkwɪt] .
at this ball or that banquet .
在 这 球 或者 那 宴会 .

在这次舞会或那次宴会上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
There was no difficulty in discovering that he would be sure to go to the
那里 曾是 不 困难 在 发现 那 他 会 是 当然 到 去 到 这
['ɒprə] ,
opera ,
歌剧 ,

不难发现，他一定会去看歌剧。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['ʃoʊnˌbrʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstə(r)] .
or the theatre , or to drive to Schonbrunn with his imperial master .
或者 这 剧院 , 或者 到 驾驶 到 美泉宫 和 他的 帝国 掌握 .

或者去剧院，或者陪同他的皇室主人驱车前往美泉宫。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [hɜːd] ['kæʒuəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Marco and The Rat heard casual speech of him again and again ,
马可 和 这 鼠 听到 随意的 演讲 的 他 再次 和 再次 ,

马可和老鼠一次又一次地听到他随意的说话声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
and from one part of the city to the other they followed and waited
和 从 一 部分 的 这 城市 到 这 其他 他们 随后 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他们从城市的一端一路跟随到另一端，等候着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
But it was like chasing a will - o ' - the - wisp .
但 它 曾是 喜欢 追逐 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

但这就像追逐鬼火一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
He was evidently too brilliant and important a person to be allowed to
他 曾是 显然 也 杰出的 和 重要的 一个 人 到 是 允许 到
[muːv] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] .
move about alone .
移动 关于 独自的 .

他显然是一位才华横溢、举足轻重的人物，不能被允许独自行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] [huː] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd]['sɪnɪk(ə)l] [tɔːk] .
There were always people with him who seemed absorbed in his languid cynical talk .
那里 是 总是 人们 和 他 WHO 似乎 吸收 在 他的 慵懒的 愤世嫉俗 讲话 .

他身边总有些人似乎很投入地听他慵懒而愤世嫉俗的谈话。

['mɑːkəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Marco thought that he never seemed to care much for his companions ,
马可 想法 那 他 绝不 似乎 到 关心 很多 为了 他的 同伴 ,

马可觉得他似乎从来都不太关心他的同伴。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['haɪli] [entə'teɪnd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
though they on their part always seemed highly entertained by what he was saying .
尽管 他们 在 他们的 部分 总是 似乎 高度 娱乐 经过 什么 他 曾是 说 .

不过，他们似乎总是对他所说的话感到非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['skeəsli]
It was noticeable that they laughed a great deal , though he himself scarcely
它 曾是 显 那 他们 笑了 一个 伟大的 交易 , 尽管 他 他自己 几乎
['iːv(ə)n] [smaɪld] .
even smiled .
甚至 微笑 .

值得注意的是，他们笑声不断，而他自己却几乎没笑过。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [wɪð] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['wɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
" He's one of those chaps with the trick of saying witty things as if he didn't
" 他是 一 的 那些 小伙子们 和 这 诡计 的 说 机智 事物 作为 如果 他 没有
[siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
see the fun in them himself ,
看 这 乐趣 在 他们 他自己 ,

“他就是那种会说俏皮话，却装作自己不觉得好笑的人。”

" [ðə; ði] [ræt] [sʌmd] [hɪm] [ʌp] .
" The Rat summed him up .
" 这 鼠 总结 他 向上 .

“老鼠”这样概括了他。

" [tʃæps] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] . "
" Chaps like that are always cleverer than the other kind . "
" 伙计们 喜欢 那 是 总是 更聪明 比 这 其他 种类 . "

“像他这样的人总是比其他类型的人更聪明。”

" [hiːz] [tuː] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] ,
" He's too high in favor and too rich not to be followed about ,
" 他是 也 高的 在 偏爱 和 也 富有的 不是 到 是 随后 关于 ,

“他地位太高，也太富有，不可能不被人跟踪。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [seɪ] [wʌn] [deɪ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" they heard a man in a shop say one day , " but he gets tired of it .
" 他们 听到 一个 男人 在 一个 店铺 说 一 天 , " 但 他 获得 疲劳的 的 它 .

有一天，他们听到商店里的一个人说：“但他厌倦了。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiːz] [tuː] [bɔːd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Sometimes , when he's too bored to stand it any longer ,
有时 , 什么时候 他是 也 无聊的 到 站立 它 任何 更长 ,

有时候，当他无聊到无法忍受的时候，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiːz] [ɡɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmweə(r)] ,
he gives it out that he's gone into the mountains somewhere ,
他 给予 它 出去 那 他是 已消失 进入 这 山脉 某处 ,

他放出风声说他进山去了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiːz] [ʃʌt] [ʌp] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] .
and all the time he's shut up alone with his pictures in his own palace .
和 全部 这 时间 他是 关闭 向上 独自的 和 他的 图片 在 他的 自己的 宫殿 .

他一直把自己关在宫殿里，独自一人与照片为伴。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði][ræt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)]['ætɪk] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" That very night The Rat came in to their attic looking pale and disappointed .
" 那 非常 夜晚 这 鼠 来了 在 到 他们的 阁楼 寻找 苍白 和 失望的 .

“就在那天晚上，老鼠脸色苍白，失望地走进了他们的阁楼。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [deɪ] [ɪn]
He had been out to buy some food after a long and arduous day in
他 有 到过 出去 到 买 一些 食物 后 一个 长的 和 艰巨 天 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] ,
which they had covered much ground ,
哪个 他们 有 涵盖 很多 地面 ,

经过漫长而艰辛的一天，他们跋涉了很远的路程后，他出去买些食物。

[hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][mæn] [θriː] [taɪmz] ,
had seen their man three times ,
有 已见 他们的 男人 三 时代 ,

他们已经见过那个人三次了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and each time under circumstances which made him more inaccessible than ever .
和 每个 时间 在下面 情况 哪个 制成 他 更多的 无法进入 比 曾经 .

而且每次都是在比以往任何时候都更加难以接近的情况下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔːtəz] [bəʊθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['rævənəsli]
They had come back to their poor quarters both tired and ravenously
他们 有 来 后退 到 他们的 贫穷的 四分之一 两个都 疲劳的 和 贪婪地
['hʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

他们回到简陋的住处时，又累又饿。

[ðə; ði][ræt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The Rat threw his purchase on to the table and himself into a chair .
这 鼠 扔 他的 购买 在 到 这 桌子 和 他自己 进入 一个 椅子 .

老鼠把买来的东西扔到桌子上，然后自己坐到椅子上。

" [hiːz] [ɡɒn] [tuː; tə][ˌbjuːdə'pest] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's gone to Budapest , " he said .
" 他是 已消失 到 布达佩斯 , " 他 说 .

“他去布达佩斯了,”他说。

" [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ?
" NOW how shall we find him ?
" 现在 如何 将 我们 寻找 他 ?

“那么，我们该如何找到他呢？”

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ['peɪlə(r)] .
" Marco was rather pale also , and for a moment he looked paler .
" 马可 曾是 相当 苍白 还 , 和 为了 一个 片刻 他 看起来 肤色较浅 .

“马尔科的脸色也相当苍白，有那么一瞬间，他的脸色看起来更苍白了。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,
The day had been a hard one ,
这 天 有 到过 一个 难的 一 ，

今天过得很艰难。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ]
and in their haste to reach places at a long distance from each other they
和 在 他们的 匆忙 到 抵达 地方 在 一个 长的 距离 从 每个 其他 他们
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] .
had forgotten their need of food .
有 被遗忘的 他们的 需要 的 食物 .

他们急于赶往相距遥远的地方，却忘记了自己需要食物。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
They sat silent for a few moments because there seemed to be nothing to
他们 卫星 沉默的 为了 一个 很少 时刻 因为 那里 似乎 到 是 没有什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

他们沉默了一会儿，因为似乎没什么可说的了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] , " ['mɑːkəʊ] [sed]
" We are too tired and hungry to be able to think well , " Marco said
" 我们 是 也 疲劳的 和 饥饿的 到 是 有能力的 到 思考 出色地 ， " 马可 说
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

“我们又累又饿，根本无法好好思考，”马可最后说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" Let us eat our supper and then go to sleep .
" 让 我们 吃 我们的 晚餐 和 然后 去 到 睡觉 .

“我们吃完晚饭就睡觉吧。”

[ʌn'tɪl] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rest] , [wiː; wi] [mʌst; məst] - [let] [gəʊ] . - "
Until we've had a rest , we must ' let go . ' "
直到 我们已经 有 一个 休息 ， 我们 必须 - 让 去 . - "

在我们休息之前，我们必须“放手”。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] , " [ðə; ði] [ræt] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['gluːmɪli] .
There's no good in talking when you're tired , " The Rat answered a trifle gloomily .
有 不 好的 在 说 什么时候 你是 疲劳的 ， " 这 鼠 回答 一个 琐事 阴郁地 .

“疲惫的时候说话是没用的，”老鼠有些沮丧地回答道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːz(ə)n] [streɪt] .
" You don't reason straight .
" 你 不 原因 直的 .

你根本不会思考。

[wiː; wi] [mʌst; məst] - [let] [gəʊ] . -
We must ' let go . '
我们 必须 - 让 去 . -

我们必须“放手”。

" [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
" Their meal was simple but they ate well and without words .
" 他们的 一顿饭 曾是 简单的 但 他们 吃 出色地 和 没有 字 .

“他们的饭菜很简单，但他们吃得很好，而且一言不发。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Even when they had finished and undressed for the night , they said very little .
甚至 什么时候 他们 有 完成的 和 脱光衣服 为了 这 夜晚 , 他们 说 非常 小的 .

即使完事脱衣准备睡觉时，他们也很少说话。

" [weə(r)] [duː; də][ˈaʊə(r)] [θɔːts] [gəʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] ?
" Where do our thoughts go when we are asleep ?
" 在哪里 做 我们的 想法 去 什么时候 我们 是 睡着了 ?

“我们睡觉时，思绪会飘到哪里去？”

" [ðə; ði][ræt] [in'kwaiə] [ˈkæʒuəli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" The Rat inquired casually after he was stretched out in the darkness .
" 这 鼠 询问 随意地 后 他 曾是 拉伸 出去 在 这 黑暗 .

“老鼠躺在黑暗中，漫不经心地问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] .
" They must go somewhere .
" 他们 必须 去 某处 .

他们总得去某个地方。

[lets] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "
Let's send them to find out what to do next . "
我们来吧 发送 他们 到 寻找 出去 什么 到 做 下一个 . "

我们派他们去看看下一步该怎么做。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - .
" It's not as still as it was on the Gaisberg .
" 它是 不是 作为 仍然 作为 它 曾是 在 这 - .

“这里不像盖斯堡山那样平静了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrɔːrɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] [ˈdraʊzɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] .
You can hear the city roaring , " said Marco drowsily from his dark corner .
你 能 听到 这 城市 咆哮 , " 说 马可 昏昏欲睡地 从 他的 黑暗的 角落 .

“你能听到城市的轰鸣声，”马可从黑暗的角落里昏昏欲睡地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ledʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
" We must make a ledge — for ourselves .
" 我们 必须 制作 一个 壁架 — 为了 我们自己 .

我们必须为自己创造一个平台。

" [sliːp] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [diːp] , [ˈrestfl] , [ˈhelθi] [sliːp] .
" Sleep made it for them — deep , restful , healthy sleep .
" 睡觉 制成 它 为了 他们 — 深的 , 宁静 , 健康 睡觉 .

“睡眠成就了他们——深度、安稳、健康的睡眠。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [rɪˈzentf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [lɒst] [ˈleɪbə(r)] ,
If they had been more resentful of their ill luck and lost labor ,
如果 他们 有 到过 更多的 不满 的 他们的 患病的 运气 和 丢失的 劳动 ,

如果他们对自己的不幸遭遇和劳动成果更加怨恨的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [les] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
it would have come less easily and have been less natural .
它 会 有 来 较少的 容易地 和 有 到过 较少的 自然的 .

这原本会更难实现，也更不自然。

[ɪn][ðeə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [streŋθ]
In their talks of strange things they had learned that one great secret of strength
在 他们的 会谈 的 奇怪的 事物 他们 有 学习 那 一 伟大的 秘密 的 力量
[ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] " [let] [gəʊ] " — [tuː; tə] [siːs] ['θɪŋkɪŋ]
and unflagging courage is to know how to " let go " — to cease thinking
和 不间断 勇气 是 到 知道 如何 到 " 让 去 " — 到 停止 思维
['əʊvə(r)][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ['kɒmz] .
over an anxiety until the right moment comes .
超过 一个 焦虑 直到 这 正确的 片刻 来 .

在他们谈论奇闻异事的过程中，他们了解到，力量和坚韧不拔的勇气的一个伟大秘诀是懂得“放手”——停止思考焦虑，直到合适的时机到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] " [let] [gəʊ] " [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['sʌmtaɪmz] ,
It was their habit to " let go " for hours sometimes ,
它 曾是 他们的 习惯 到 " 让 去 " 为了 小时 有时 ,

他们习惯于有时一连几个小时“放纵”自己。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — ['gæləriz] , [mjʊ'zɪəm] , ['pæləs] ,
and wander about looking at places and things — galleries , museums , palaces ,
和 漫步 关于 寻找 在 地方 和 事物 — 画廊 , 博物馆 , 宫殿 ,

四处闲逛，看看各种地方和事物——画廊、博物馆、宫殿，

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
giving themselves up with boyish pleasure and eagerness to all they saw .
给予 他们自己 向上 和 男孩气 乐趣 和 渴望 到 全部 他们 锯 .

他们怀着孩童般的快乐和渴望，全身心地投入到所看到的一切之中。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
Marco was too intimate with the things worth seeing ,
马可 曾是 也 亲密的 和 这 事物 值得 看到 ,

马可对那些值得一看的事物太过沉迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] [tuː] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ]
and The Rat too curious and feverishly wide - awake to allow of their missing
和 这 鼠 也 好奇的 和 狂热地 宽的 - 醒 到 允许 的 他们的 丢失的
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

而老鼠则过于好奇，而且精神亢奋，根本无法接受自己错过了什么。

[ðə; ði] [ræts] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ]
The Rat's image of the world had grown until it seemed to know no
这 老鼠的 图像 的 这 世界 有 生长 直到 它 似乎 到 知道 不
['baʊndriz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][həʊld][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
boundaries which could hold its wealth of wonders .
边界 哪个 可以 抓住 它是 财富 的 奇迹 .

老鼠眼中的世界不断扩大，似乎没有边界可以容纳它那无穷无尽的奇观。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
He wanted to go on and on and see them all .
他 通缉 到 去 在 和 在 和 看 他们 全部 .

他想一直走下去，把他们都看完。

[wen] ['mɑːkəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ræt] ['laɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
When Marco opened his eyes in the morning , he found The Rat lying looking at
什么时候 马可 打开 他的 眼睛 在 这 早晨 , 他 成立 这 鼠 说谎 寻找 在
[hɪm] .
him .
他 .

早上马可睁开眼睛时，发现老鼠正躺在那里看着他。

[ðen]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
Then	**they**	**both**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
然后	他们	两个都	卫星	向上	在	床	在	这	相同的	时间	.

然后他们俩同时从床上坐了起来。

"	[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəʊθ]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	"	['mɑːkəʊ]	[sed]	.
"	**I**	**believe**	**we**	**are**	**both**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**"**	**Marco**	**said**	**.**
"	我	相信	我们	是	两个都	思维	这	相同的	事物	,	"	马可	说	.

“我相信我们俩想的是一样的,”马可说道。

[ðeɪ]	['friːkwəntli]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋz]	.
They	**frequently**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**thinking**	**the**	**same**	**things**	**.**
他们	频繁地	发现	那	他们	是	思维	这	相同的	事物	.

他们经常发现彼此的想法不谋而合。

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**answered**	**The**	**Rat**	**.**
"	所以	做	我	,	"	回答	这	鼠	.

“我也是,”老鼠回答道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[haʊ]	['taɪəd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðæt]	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːst]	[naɪt]	.	"
"	**It**	**shows**	**how**	**tired**	**we**	**were**	**that**	**we**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	它	演出	如何	疲劳的	我们	是	那	我们	没有	思考	的	它	最后的	夜晚	.	"

“这说明我们昨晚有多累，竟然没想到这件事。”

"	[jes]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	是的	,	我们	是	思维	这	相同的	事物	,	"	说	马可	.

“是的，我们也是这么想的,”马可说道。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	[rɪ'membəd]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['ʃʌtɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ə'ləʊn]
"	**We**	**have**	**both**	**remembered**	**what**	**we**	**heard**	**about**	**his**	**shutting**	**himself**	**up**	**alone**
"	我们	有	两个都	记得	什么	我们	听到	关于	他的	关闭	他自己	向上	独自的
[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃəz]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['piːp(ə)l]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'weɪ]	.	"	
with	**his**	**pictures**	**and**	**making**	**people**	**believe**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**.**	**"**	
和	他的	图片	和	制作	人们	相信	他	有	已消失	离开	.	"	

“我们都记得我们听说他把自己关起来，独自一人与照片为伴，让人们以为他已经离开了。”

"	[hiːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[naʊ]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	[ə'naʊnst]	.
"	**He's**	**in**	**his**	**palace**	**now**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**announced**	**.**
"	他是	在	他的	宫殿	现在	,	"	这	鼠	宣布	.

“他现在在他的宫殿里,”老鼠宣布道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[tuː]	?	"	[ɑːskt]	['mɑːkəʊ]	.
"	**Do**	**you**	**feel**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Marco**	**.**
"	做	你	感觉	当然	的	那	,	也	?	"	问	马可	.

“你也这么认为吗？”马可问道。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[weɪk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	?	"
"	**Did**	**you**	**wake**	**up**	**and**	**feel**	**sure**	**of**	**it**	**the**	**first**	**thing**	**?**	**"**
"	做过	你	唤醒	向上	和	感觉	当然	的	它	这	第一的	事物	?	"

你醒来后第一件事就是确信这一点吗?

"	[jes]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**The**	**Rat**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	鼠	.

“是的,”老鼠回答道。

"	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ'd]	[hɜːd]	[hɪm]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.	"
"	**As**	**sure**	**as**	**if**	**I'd**	**heard**	**him**	**say**	**it**	**himself**	**.**	**"**
"	作为	当然	作为	如果	ID	听到	他	说	它	他自己	.	"

“就像我亲耳听到他说的那样肯定。”

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" So did I , " said Marco .
" 所以 做过 我 , " 说 马可 .

“我也是，”马可说。

" [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] ,
" That's what our thoughts brought back to us , " said The Rat ,
" 那就是 什么 我们的 想法 带来 后退 到 我们 , " 说 这 鼠 ,

“这就是我们思考后得出的结论，”老鼠说道。

" [wen] [wiː; wi] - [let] [gəʊ] - [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .
" when we ' let go ' and sent them off last night .
" 什么时候 我们 - 让 去 - 和 发送 他们 离开 最后的 夜晚 .

“昨晚我们‘放手’送他们走了。”

" [hiː; hi][sæt] [ʌp] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" He sat up hugging his knees and looking straight before him for some
" 他 卫星 向上 拥抱 他的 膝盖 和 寻找 直的 前 他 为了 一些
[taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
time after this ,
时间 后 这 ,

“此后的一段时间里，他抱着膝盖坐了起来，目光直视前方。”

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and Marco did not interrupt his meditations .
和 马可 做过 不是 打断 他的 冥想 .

马尔科没有打断他的冥想。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['ætɪk] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] ,
The day was a brilliant one , and , though their attic had only one window ,
这 天 曾是 一个 杰出的 一 , 和 , 尽管 他们的 阁楼 有 仅有的 一 窗户 ,

那天阳光灿烂，虽然他们的阁楼只有一扇窗户，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] .
the sun shone in through it as they ate their breakfast .
这 太阳 闪耀 在 通过 它 作为 他们 吃 他们的 早餐 .

他们吃早餐时，阳光透过窗户照进来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [ledʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːd(ə)n]
After it , they leaned on the window's ledge and talked about the Prince's garden
后 它 , 他们 倾斜 在 这 视窗 壁架 和 谈话 关于 这 王子的 花园
.
.
.

之后，他们倚在窗台上，谈论起王子的花园来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
They talked about it because it was a place open to the public and
他们 谈话 关于 它 因为 它 曾是 一个 地方 打开 到 这 民众 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
they had walked round it more than once .
他们 有 步行 圆形的 它 更多的 比 一次 .

他们谈论这个地方，是因为这是一个向公众开放的地方，而且他们不止一次地在那里参观过。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The palace , which was not a large one , stood in the midst of it .
这 宫殿 , 哪个 曾是 不是 一个 大的 一 , 站立 在 这 中间 的 它 .

这座宫殿规模不大，矗立在宫殿中央。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈpiːp(ə)l]

The Prince was good - natured enough to allow quiet and well - behaved people

这 王子 曾是 好的 - 自然 足够的 到 允许 安静的 和 出色地 - 表现 人们

[tuː; tə] [ˈsɔːntə(r)] [θruː] .

to saunter through .

到 溜达 通过 .

王子性情温和，允许安静守规矩的人悠闲地穿过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒməˈnɑːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

It was not a fashionable promenade but a pleasant retreat for people

它 曾是 不是 一个 时髦 长廊 但 一个 令人愉快的 撤退 为了 人们

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [bʊks] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [siːts] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd]

who sometimes took their work or books and sat on the seats placed here and

WHO 有时 采取 他们的 工作 或者 图书 和 卫星 在 这 座位 放置 这里 和

[ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .

there among the shrubs and flowers .

那里 之中 这 灌木 和 花朵 .

它不是一条时髦的散步道，而是一处令人愉快的休憩场所，人们有时会带着工作或书籍，坐在散落在灌木丛和鲜花间的长椅上。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [ˈnəʊtɪst] [tuː] [θɪŋz] , " [ˈmɑːkəʊ] [sed] .

" When we were there the first time , I noticed two things , " Marco said .

" 什么时候 我们 是 那里 这 第一的 时间 , 我 注意到 二 事物 , " 马可 说 .

“我们第一次去那里的时候，我注意到了两件事，”马可说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [dʒʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ]

" There is a stone balcony which juts out from the side of the palace which

" 那里 是 一个 石头 阳台 哪个 尖刺 出去 从 这 边 的 这 宫殿 哪个

[lʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ˈgɑːd(ə)n] .

looks on the Fountain Garden .

看起来 在 这 喷泉 花园 .

“宫殿侧面有一个石砌阳台，可以俯瞰喷泉花园。”

[ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz]

That day there were chairs on it as if the Prince and his visitors

那 天 那里 是 椅子 在 它 作为 如果 这 王子 和 他的 访客

[ˈsʌmtaɪmz] [sæt][ðeə(r)] .

sometimes sat there .

有时 卫星 那里 .

那天，上面摆放着椅子，好像王子和他的访客有时会坐在那里一样。

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

Near it ,

靠近 它 ,

附近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈevəgriːn] [ʃrʌb] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ]

there was a very large evergreen shrub and I saw that there was a hollow

那里 曾是 一个 非常 大的 常绿 灌木 和 我 锯 那 那里 曾是 一个 空洞的

[pleɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

place inside it .

地方 里面 它 .

那里有一棵非常大的常绿灌木，我看到它里面有一个空洞。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wen]

If some one wanted to stay in the gardens all night to watch the windows when

如果 一些 一 通缉 到 停留 在 这 花园 全部 夜晚 到 手表 这 视窗 什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

they were lighted and see if any one came out alone upon the balcony ,

他们 是 照明 和 看 如果 任何 一 来了 出去 独自的 之上 这 阳台 ,

如果有人想整夜待在花园里，观察亮着灯的窗户，看看是否有人独自走到阳台上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
he could hide himself in the hollow place and stay there until the morning . "
他 可以 隐藏 他自己 在 这 空洞的 地方 和 停留 那里 直到 这 早晨 . "

他可以躲在那个空洞里，一直待到天亮。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃrʌb] ?
" Is there room for two inside the shrub ?
" 是 那里 房间 为了 二 里面 这 灌木 ?

“灌木丛里能容纳两个人吗？”

" [ðə; ði] [ræt] [ɑːskt] .
" The Rat asked .
" 这 鼠 问 .

老鼠问道。

" [nəʊ] . [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" No . I must go alone , " said Marco .
" 不 . 我 必须 去 独自的 , " 说 马可 .

“不，我必须独自前往。”马可说道。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A VOICE IN THE NIGHT
一个 嗓音 在 这 夜晚

夜里的声音

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː] ['kwaɪət] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , ['rɑːðə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [bɔɪz] .
Late that afternoon there wandered about the gardens two quiet , inconspicuous , rather poorly dressed boys .
晚的 那 下午 那里 漫步 关于 这 花园 二 安静的 , 不显眼 , 相当 差 穿着 男孩们 .

那天下午晚些时候，有两个安静、不起眼、衣着朴素的男孩在花园里闲逛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] , [æz; əz] ['strendʒər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
They looked at the palace , the shrubs , and the flower - beds , as strangers usually did ,
他们 看起来 在 这 宫殿 , 这 灌木 , 和 这 花 - 床 , 作为 陌生人 通常 做过 ,

他们像陌生人通常那样，打量着宫殿、灌木丛和花坛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [bɔɪz] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
and they sat on the seats and talked as people were accustomed to seeing boys talk together .
和 他们 卫星 在 这 座位 和 谈话 作为 人们 是 习惯 到 看到 男孩们 讲话 一起 .

他们坐在座位上聊天，就像人们习以为常地看到男孩们聚在一起聊天一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['sɔːntərərz] [ænd; ənd] ['sitə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
It was a sunny day and exceptionally warm , and there were more saunterers and sitters than usual ,
它 曾是 一个 阳光明媚 天 和 非常 温暖的 , 和 那里 是 更多的 漫步者 和 保姆 比 通常 ,

那天阳光明媚，天气异常温暖，散步的人和坐着的人比平时多得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] [geɪv] [sʌtʃ]
which was perhaps the reason why the portier at the entrance gates gave such
哪个 曾是 也许 这 原因 为什么 这 门廊 在 这 入口 大门 给予 这样的
[slaɪt] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
slight notice to the pair that he did not observe that ,
轻微 注意 到 这 一对 那 他 做过 不是 观察 那 ,

这或许就是为什么门口的门卫对这对男女反应如此冷淡，以至于没有注意到他们的原因。

[ðəʊ] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , ['əʊnli] [wʌn] [went] [aʊt] .
though two boys came in , only one went out .
尽管 二 男孩们 来了 在 , 仅有的 一 去 出去 .

虽然有两个男孩进来，但只有一个男孩出去了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [fækt] , [rɪ'membə(r)] ,
He did not , in fact , remember ,
他 做过 不是 , 在 事实 , 记住 ,

事实上，他并不记得了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ræt] [swɪŋ] [baɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [æt; ət] ['kləʊzɪŋ] - [taɪm] ,
when he saw The Rat swing by on his crutches at closing - time ,
什么时候 他 锯 这 鼠 摇摆 经过 在 他的 拐杖 在 结束 - 时间 ,

当他看到“老鼠”拄着拐杖在关门时晃悠过来时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [læd] [huː] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
that he had entered in company with a dark - haired lad who walked without any
那 他 有 进入 在 公司 和 一个 黑暗的 - 头发 小伙子 WHO 步行 没有 任何
[eɪd] .
aid .
援助 .

他和一个黑发少年一起进去的，那个少年走路不需要任何辅助工具。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ræt] [pɑːst] [aʊt] ,
It happened that , when The Rat passed out ,
它 发生 那 , 什么时候 这 鼠 通过了 出去 ,

事情是这样的，当老鼠昏过去的时候，

[ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
the portier at the entrance was much interested in the aspect of the sky ,
这 门廊 在 这 入口 曾是 很多 感兴趣的 在 这 方面 的 这 天空 ,

入口处的门房对天空的景色很感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['θretnɪŋ] .
which was curiously threatening .
哪个 曾是 奇怪的是 威胁 .

这竟带有一种莫名的威胁感。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blɒtɪŋ]
There had been heavy clouds hanging about all day and now and then blotting
那里 有 到过 重的 云 绞刑 关于 全部 天 和 现在 和 然后 印迹法
[aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'taɪəli] ,
out the sunshine entirely ,
出去 这 阳光 完全 ,

一整天都乌云密布，不时有云层完全遮蔽了阳光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
but the sun had refused to retire altogether .
但 这 太阳 有 拒绝 到 退休 共 .

但太阳却拒绝完全落山。

[dʒʌst]	[naʊ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	[paɪld]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['θʌndərəs]	,	['pɜːpəlɪʃ]
Just	**now**	**,**	**however**	**,**	**the**	**clouds**	**had**	**piled**	**themselves**	**in**	**thunderous**	**,**	**purplish**
只是	现在	,	然而	,	这	云	有	堆积	他们自己	在	雷鸣	,	紫红色

['maʊntənz]	,
mountains	**,**
山脉	,

然而，就在刚才，云层堆积成雷鸣般的紫色山峦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[set]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**sun**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**set**	**behind**	**them**	**.**
和	这	太阳	有	到过	强制	到	放	在后面	他们	.

太阳被迫在他们身后落下。

"	[ɪts]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[sɪns]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	[ˌpɔːr'tjeɪ]	[sed]	.
"	**It's**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**battle**	**since**	**morning**	**,**	**"**	**the**	**portier**	**said**	**.**
"	它是	到过	一个	种类	的	战斗	自从	早晨	,	"	这	门廊	说	.

“从早上开始就一直像是一场战斗，”门房说道。

"	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['kræʃɪz]	[ænd; ənd]	['kætərækts]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	**There**	**will**	**be**	**some**	**crashes**	**and**	**cataracts**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	那里	将要	是	一些	崩溃	和	白内障	到	-	夜晚	.

“今晚会有一些车祸和白内障。”

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]
"	**That**	**was**	**what**	**The**	**Rat**	**had**	**thought**	**when**	**they**	**had**	**sat**	**in**	**the**	**Fountain**
"	那	曾是	什么	这	鼠	有	想法	什么时候	他们	有	卫星	在	这	喷泉

['gɑːd(ə)n]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[siːt]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]
Garden	**on**	**a**	**seat**	**which**	**gave**	**them**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**balcony**	**and**	**the**	**big**
花园	在	一个	座位	哪个	给予	他们	一个	好的	看法	的	这	阳台	和	这	大的

['evəgriːn]	[ʃrʌb]	,
evergreen	**shrub**	**,**
常绿	灌木	,

“老鼠当时也是这么想的，他们坐在喷泉花园的长椅上，可以清楚地看到阳台和那棵高大的常绿灌木。”

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[njuː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	[ðəʊ]	[ɪts]	[sə'kʌmfərəns]	[wɒz; wəz]	[səʊ]
which	**they**	**knew**	**had**	**the**	**hollow**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**though**	**its**	**circumference**	**was**	**so**
哪个	他们	知道	有	这	空洞的	在	这	中间	,	尽管	它是	圆周	曾是	所以

[ɪm'pəʊzɪŋ]	.
imposing	**.**
气势磅礴	.

他们知道它中间是空心的，尽管它的周长非常庞大。

"	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[stɔːm]	,	[ðə; ði]	['evəgriːn]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	,
"	**If**	**there**	**should**	**be**	**a**	**big**	**storm**	**,**	**the**	**evergreen**	**will**	**not**	**save**	**you**	**much**	**,**
"	如果	那里	应该	是	一个	大的	风暴	,	这	常绿	将要	不是	节省	你	很多	,

“如果遇到大风暴，常绿树也救不了你多少。”

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[kiːp]	[ɒf]	[ðə; ði]	[wɜːst]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	.
though	**it**	**may**	**keep**	**off**	**the**	**worst**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**said**	**.**
尽管	它	可能	保持	离开	这	最差	,	"	这	鼠	说	.

“虽然它或许能避免最糟糕的情况，”老鼠说道。

"	[ai]	[wɪʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	.
"	**I**	**wish**	**there**	**was**	**room**	**for**	**two**	**.**
"	我	希望	那里	曾是	房间	为了	二	.

我希望这里能容纳两个人。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːkəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .
" He would have wished there was room for two if he had seen Marco marching to the stake .
" 他 会 有 希望 那里 曾是 房间 为了 二 如果 他 有 已见 马可 行军 到 这 赌注 .

“如果他看到马可走向火刑柱，他一定会希望那里能有两个人。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['emptid] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
As the gardens emptied , the boys rose and walked round once more ,
作为 这 花园 清空 , 这 男孩们 玫瑰 和 步行 圆形的 一次 更多的 ,

花园里的人渐渐散去，男孩们起身又绕着花园走了一圈。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] .
as if on their way out .
作为 如果 在 他们的 方式 出去 .

仿佛正要离开似的。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['evəgriːn] , ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
By the time they had sauntered toward the big evergreen , nobody was in the Fountain Garden ,
经过 这 时间 他们 有 漫步 朝向 这 大的 常绿 , 无人 曾是 在 这 喷泉 花园 ,

当他们漫步走向那棵高大的常绿树时，喷泉花园里已经空无一人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [stəʊn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] .
and the last loiterers were moving toward the arched stone entrance to the streets .
和 这 最后的 游荡者 是 移动 朝向 这 拱形 石头 入口 到 这 街道 .

最后几个闲逛的人正朝着街道的拱形石门走去。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
When they drew near one side of the evergreen , the two were together .
什么时候 他们 画 靠近 一 边 的 这 常绿 , 这 二 是 一起 .

当他们走到常绿树的一侧时，两人就在一起了。

[wen] [ðə; ði] [ræt] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] !
When The Rat swung out on the other side of it , he was alone !
什么时候 这 鼠 摇摆 出去 在 这 其他 边 的 它 , 他 曾是 独自的 !

当老鼠荡到另一边时，他孤身一人！

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [nəʊ] [wʌn] [lʊkt] [bæk] .
No one noticed that anything had happened ; no one looked back .
不 一 注意到 那 任何事物 有 发生 ; 不 一 看起来 后退 .

没有人注意到发生了什么事；没有人回头看。

[səʊ] [ðə; ði] [ræt] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
So The Rat swung down the walks and round the flower - beds and passed into the street .
所以 这 鼠 摇摆 向下 这 散步 和 圆形的 这 花 - 床 和 通过了 进入 这 街道 .

于是，老鼠沿着小路荡了下来，绕过花坛，来到了街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['kræʃɪz]

And the portier looked at the sky and made his remark about the " crashes

和 这 门廊 看起来 在 这 天空 和 制成 他的 评论 关于 这 " 崩溃

" [ænd; ənd] " ['kætərækts] .

" and " cataracts .

" 和 " 白内障 .

门房望着天空，说道：“坠落”和“瀑布”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌb] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .

" As the darkness came on , the hollow in the shrub seemed a very safe place .

" 作为 这 黑暗 来了 在 ， 这 空洞的 在 这 灌木 似乎 一个 非常 安全的 地方 .

“夜幕降临后，灌木丛中的空洞似乎是一个非常安全的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [kləʊzd] ['gaːdnz] ;

It was not in the least likely that any one would enter the closed gardens ;

它 曾是 不是 在 这 至少 可能 那 任何 一 会 进入 这 关闭 花园 ;

任何人都不可能进入封闭的花园；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][reə(r)] [tʃɑːns] [sʌm; səm] ['sɜːvənt] [pɑːst] [θruː] ,

and if by rare chance some servant passed through ,

和 如果 经过 稀有的 机会 一些 仆人 通过了 通过 ,

如果碰巧有仆人路过，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

he would not be in search of people who wished to watch all night in the middle

他 会 不是 是 在 搜索 的 人们 WHO 希望 到 手表 全部 夜晚 在 这 中间

[ɒv; əv][æn; ən] ['evəgriːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .

of an evergreen instead of going to bed and to sleep .

的 一个 常绿 反而 的 去 到 床 和 到 睡觉 .

他不会去寻找那些宁愿在常青树丛中彻夜守候，也不愿上床睡觉的人。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['griːnəri] ,

The hollow was well inclosed with greenery ,

这 空洞的 曾是 出色地 封闭 和 绿植 ,

洼地被绿植很好地环绕着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] .

and there was room to sit down when one was tired of standing .

和 那里 曾是 房间 到 坐 向下 什么时候 一 曾是 疲劳的 的 常设 .

而且，站累了还可以坐下来休息。

['mɑːkəʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Marco stood for a long time because , by doing so ,

马可 站立 为了 一个 长的 时间 因为 , 经过 正在做 所以 ,

马可站了很久，因为这样做，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪf] [hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [ə'saɪd]

he could see plainly the windows opening on the balcony if he gently pushed aside

他 可以 看 显然 这 视窗 开幕 在 这 阳台 如果 他 轻轻地 推动 旁边

[sʌm; səm]['fleksəb(ə)l] [jʌŋ] [bau] .

some flexible young boughs .

一些 灵活的 年轻的 树枝 .

他轻轻拨开一些柔软的嫩枝，就能清楚地看到阳台上的窗户是打开的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ðæt] [ðə; ði]
He had managed to discover in his first visit to the gardens that the
他 有 管理 到 发现 在 他的 第一的 访问 到 这 花园 那 这
[ˈwɪndəʊz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ˈɡɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
windows overlooking the Fountain Garden were those which belonged to the
视窗 俯瞰 这 喷泉 花园 是 那些 哪个 属于 到 这
[ˈprɪnsɪz] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] .
Prince's own suite of rooms .
王子的 自己的 套房 的 房间 .

他在第一次参观花园时就发现，俯瞰喷泉花园的窗户属于王子自己的套房。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈpɑːtmənt] ,
Those which opened on to the balcony lighted his favorite apartment ,
那些 哪个 打开 在 到 这 阳台 照明 他的 最喜欢的 公寓 ,

那些通向阳台的窗户照亮了他最喜欢的公寓。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent]
which contained his best - loved books and pictures and in which he spent
哪个 包含 他的 最好的 - 喜爱 图书 和 图片 和 在 哪个 他 花费
[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] .
most of his secluded leisure hours .
最多 的 他的 僻 闲暇 小时 .

里面存放着他最喜爱的书籍和图片，他大部分的独处休闲时光都待在那里。

[ˈmɑːkəʊ] [wɒtʃt] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [ˈæŋkʃəsli] .
Marco watched these windows anxiously .
马可 观看 这些 视窗 焦虑地 .

马可焦急地望着这些窗户。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] [ɡɒn] [tuː; tə][ˌbjuːdəˈpest] , — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ɪn]
If the Prince had not gone to Budapest , — if he were really only in
如果 这 王子 有 不是 已消失 到 布达佩斯 , — 如果 他 是 真的 仅有的 在
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

如果王子没有去布达佩斯，——如果他真的只是在撤退，

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡeɪ] [wɜːld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] ,
and hiding from his gay world among his treasures ,
和 隐藏 从 他的 同性恋 世界 之中 他的 宝藏 ,

他躲藏在自己的珍宝之中，远离他的同性恋世界。

— [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [laɪts] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz]
— he would be living in his favorite rooms and lights would show themselves
— 他 会 是 活的 在 他的 最喜欢的 房间 和 灯 会 展示 他们自己
.
.
.

他会住在自己最喜欢的房间里，灯光会显现出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] , [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
And if there were lights , he might pass before a window because ,
和 如果 那里 是 灯 , 他 可能 经过 前 一个 窗户 因为 ,

如果有灯光，他可能会从窗户前经过，因为……

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
since he was inclosed in his garden , he need not fear being seen .
自从 他 曾是 封闭 在 他的 花园 , 他 需要 不是 害怕 存在 已见 .

由于他身处自己的花园之中，所以不必担心被人看见。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] , [ˌaɪ 'tiː]
The twilight deepened into darkness and , because of the heavy clouds , it
这 暮 加深 进入 黑暗 和 , 因为 的 这 重的 云 , 它
[wɒz; wəz] ['veri] [dens] .
was very dense .
曾是 非常 稠密 .

暮色渐浓，夜幕降临，由于云层厚重，光线变得非常昏暗。

[feɪnt] [gliːmz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Faint gleams showed themselves in the lower part of the palace ,
头晕的 闪光 显示 他们自己 在 这 降低 部分 的 这 宫殿 ,

宫殿下层隐隐透出微弱的光芒，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] .
but none was lighted in the windows Marco watched .
但 没有任何 曾是 照明 在 这 视窗 马可 观看 .

但马可注视的窗户里，没有一扇灯亮着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət]
He waited so long that it became evident that none was to be lighted at
他 等待 所以 长的 那 它 成为 明显 那 没有任何 曾是 到 是 照明 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

他等了很久，结果发现根本就点不着灯。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [bau] [ænd; ənd] ,
At last he loosed his hold on the young boughs and ,
在 最后的 他 松开 他的 抓住 在 这 年轻的 树枝 和 ,

最后他松开了对嫩枝的抓握，

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn] [θɔːt] ,
after standing a few moments in thought ,
后 常设 一个 很少 时刻 在 想法 ,

沉思片刻后，

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'baʊəd] [tent] .
sat down upon the earth in the midst of his embowered tent .
卫星 向下 之上 这 地球 在 这 中间 的 他的 弓形 帐篷 .

他坐在帐篷中央的地上。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ɪn] [vi'enə] ,
The Prince was not in his retreat ; he was probably not in Vienna ,
这 王子 曾是 不是 在 他的 撤退 ; 他 曾是 大概 不是 在 维也纳 ,

王子当时并不在隐居处；他很可能不在维也纳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌbjuːdə'pest][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [truː] .
and the rumor of his journey to Budapest had no doubt been true .
和 这 谣言 的 他的 旅行 到 布达佩斯 有 不 怀疑 到过 真的 .

毫无疑问，他前往布达佩斯的传闻是真的。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɒst] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][hæv; həv]
So much time lost through making a mistake — but it was best to have
所以 很多 时间 丢失的 通过 制作 一个 错误 — 但 它 曾是 最好的 到 有
[meɪd] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .
made the venture .
制成 这 风险投资 .

因为犯错而浪费了很多时间——但事实证明，冒险是值得的。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Not to have made it would have been to lose a chance .
不是 到 有 制成 它 会 有 到过 到 失去 一个 机会 .

没能入选就等于错失良机。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt]
The entrance was closed for the night and there was no getting out
这 入口 曾是 关闭 为了 这 夜晚 和 那里 曾是 不 获得 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
of the gardens until they were opened for the next day .
的 这 花园 直到 他们 是 打开 为了 这 下一个 天 .

当晚入口关闭，直到第二天花园重新开放之前，都无法离开花园。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm]
He must stay in his hiding - place until the time when people began to come
他 必须 停留 在 他的 隐藏 - 地方 直到 这 时间 什么时候 人们 开始 到 来
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [siːts] .
and bring their books and knitting and sit on the seats .
和 带来 他们的 图书 和 针织 和 坐 在 这 座位 .

他必须待在藏身之处，直到人们开始前来，带着书籍和毛线，坐在座位上。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][strəʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then he could stroll out without attracting attention .
然后 他 可以 漫步 出去 没有 吸引 注意力 .

这样他就可以大摇大摆地走出去，不会引起注意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
But he had the night before him to spend as best he could .
但 他 有 这 夜晚 前 他 到 花费 作为 最好的 他 可以 .

但他还有前一天晚上可以好好度过。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .
That would not matter at all .
那 会 不是 事情 在 全部 .

那根本无关紧要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌk] [hɪz; ɪz][kæp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He could tuck his cap under his head and go to sleep on the ground .
他 可以 塞进 他的 帽 在下面 他的 头 和 去 到 睡觉 在 这 地面 .

他可以把帽子塞到头下，然后睡在地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [tuː; tə]['weɪkən] [wʌns] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
He could command himself to waken once every half - hour and look for
他 可以 命令 他自己 到 唤醒 一次 每一个 一半 - 小时 和 看 为了
[ðə; ði] [laɪts] .
the lights .
这 灯 .

他可以命令自己每隔半小时醒来一次，寻找灯光。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] — [səʊ] [lɒŋ] [pɑːst] [ðæt]
He would not go to sleep until it was long past midnight — so long past that
他 会 不是 去 到 睡觉 直到 它 曾是 长的 过去的 午夜 — 所以 长的 过去的 那
[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
there would not be one chance in a hundred that anything could happen .
那里 会 不是 是 一 机会 在 一个 百 那 任何事物 可以 发生 .

他要等到过了午夜很久才会睡觉——久到什么事都不会发生的概率都微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ]
But the clouds which made the night so dark were giving forth low rumbling
但 这 云 哪个 制成 这 夜晚 所以 黑暗的 是 给予 前进 低的 隆隆声
[graul] .
growls .
咆哮 .

但使夜色如此黑暗的乌云却发出低沉的隆隆声。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
At intervals a threatening gleam of light shot across them and a sudden
在 间隔 一个 威胁 闪耀 的 光 射击 穿过 他们 和 一个 突然
[swɪʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
swish of wind rushed through the trees in the garden .
嗖嗖 的 风 匆忙 通过 这 树木 在 这 花园 .

不时有道道凶光掠过，一阵阵狂风呼啸着穿过花园里的树木。

[ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːkəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]
This happened several times , and then Marco began to hear the patter of
这 发生 一些 时代 , 和 然后 马可 开始 到 听到 这 语调 的
['reɪndrɒps] .
raindrops .
雨滴 .

这种情况发生了好几次，然后马可开始听到雨滴落下的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][bɪg] [drɒps] , [bʌt; bət] [fjuː] [æt; ət] [fɜːst] ,
They were heavy and big drops , but few at first ,
他们 是 重的 和 大的 滴 , 但 很少 在 第一的 ,

雨滴落得很重很大，但起初数量不多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
and then there was a new and more powerful rush of wind ,
和 然后 那里 曾是 一个 新的 和 更多的 强大的 匆忙 的 风 ,

随后，一股新的、更强劲的风袭来。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [dɑːt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .
a jagged dart of light in the sky , and a tremendous crash .
一个 锯齿状 镖 的 光 在 这 天空 , 和 一个 巨大的 碰撞 .

天空中划过一道锯齿状的光点，随后传来一声巨响。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] ['əʊpən][ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɪn] [flʌdz]
After that the clouds tore themselves open and poured forth their contents in floods
后 那 这 云 撕裂 他们自己 打开 和 倾倒 前进 他们的 内容 在 洪水
.
.
.

随后，云层裂开，倾泻而出，化作洪水。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][wʌns] ,
After the protracted struggle of the day it all seemed to happen at once ,
后 这 拖延 斗争 的 这 天 它 全部 似乎 到 发生 在 一次 ,

经过一整天的漫长挣扎，一切似乎一下子就发生了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['laɪənz][hæd; həd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [biːn] [let] [luːs] :
as if a horde of huge lions had at one moment been let loose :
作为 如果 一个 部落 的 巨大的 狮子 有 在 一 片刻 到过 让 松动的 :

仿佛一群巨大的狮子突然被放了出来：

[fleɪm] ['ɑːftə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [rɔː(r)][ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
flame after flame of lightning , roar and crash and sharp reports of thunder ,
火焰 后 火焰 的 闪电 , 吼 和 碰撞 和 锋利的 报告 的 雷 ,

一道道闪电划破夜空，伴随着轰鸣、撞击和尖锐的雷声。

[ʃri:k] [ɒv; əv] ['hʌrɪkən] [wɪnd] , [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] ,
shrieks of hurricane wind , torrents of rain ,
尖叫 的 飓风 风 , 种子 的 雨 ,

飓风呼啸，暴雨倾盆，

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['taɪd(ə)l]	-	[weɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ænd; ənd]
as	**if**	**some**	**tidal**	**-**	**wave**	**of**	**the**	**skies**	**had**	**gathered**	**and**	**rushed**	**and**
作为	如果	一些	潮汐	-	海浪	的	这	天空	有	聚集	和	匆忙	和

[bɜːst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
burst	**upon**	**the**	**earth**	**.**
爆裂	之上	这	地球	.

仿佛来自天空的某种巨浪聚集起来，奔涌而来，猛烈地冲击着大地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[æz; əz]	['piːp(ə)l]	[rɪ'membə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['laɪftaɪm]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪn]
It	**was**	**such**	**a**	**storm**	**as**	**people**	**remember**	**for**	**a**	**lifetime**	**and**	**which**	**in**
它	曾是	这样的	一个	风暴	作为	人们	记住	为了	一个	寿命	和	哪个	在

[fjuː]	['laɪfˌtaɪm]	[ɪz]	[siːn]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
few	**lifetimes**	**is**	**seen**	**at**	**all**	**.**
很少	一生	是	已见	在	全部	.

这是一场人们终生难忘的风暴，这种风暴一生中恐怕很少有人能见到。

['mɑːkəʊ]	[stʊd]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['flʌdɪŋ]	,	['blaɪndɪŋ]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Marco	**stood**	**still**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**rage**	**and**	**flooding**	**,**	**blinding**	**roar**	**of**	**it**	**.**
马可	站立	仍然	在	这	中间	的	这	愤怒	和	洪水	,	失明	吼	的	它	.

马可站在狂怒的洪流中，目眩神迷，一动不动。

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃiːld]	[hɪm'self]	.
After	**the**	**first**	**few**	**minutes**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**to**	**shield**	**himself**	**.**
后	这	第一的	很少	分钟	他	知道	他	可以	做	没有什么	到	盾	他自己	.

几分钟后，他就知道自己无力保护自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第15/19页

[daʊn]	[ðə; ði]	['ɡɑːd(ə)n]	[pɑːðz]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['kætərækts]	['rʌʃɪŋ]	.
Down	**the**	**garden**	**paths**	**he**	**heard**	**cataracts**	**rushing**	**.**
向下	这	花园	路径	他	听到	白内障	匆忙	.

他听到花园小路上传来瀑布奔腾的声音。

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[prest]	[ə'ɡenst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]
He	**held**	**his**	**cap**	**pressed**	**against**	**his**	**eyes**	**because**	**he**	**seemed**	**to**	**stand**	**in**	**the**
他	握住	他的	帽	按下	反对	他的	眼睛	因为	他	似乎	到	站立	在	这

[mɪdst]	[ɒv; əv]	[dɑːtɪŋ]	[fleɪmz]	.
midst	**of**	**darting**	**flames**	**.**
中间	的	飞镖	火焰	.

他用帽子捂住眼睛，因为他感觉自己仿佛站在飞舞的火焰之中。

[ðə; ði]	['kræʃɪz]	,	['kænən]	[rɪ'pɔːts]	[ænd; ənd]	[θʌndɚɪŋz]	,
The	**crashes**	**,**	**cannon**	**reports**	**and**	**thunderings**	**,**
这	崩溃	,	大炮	报告	和	雷声	,

撞击声、炮声和雷鸣声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒæɡɪd]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[lait]	[keɪm]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːmd]
and	**the**	**jagged**	**streams**	**of**	**light**	**came**	**so**	**close**	**to**	**one**	**another**	**that**	**he**	**seemed**
和	这	锯齿状	溪流	的	光	来了	所以	关闭	到	一	其他	那	他	似乎

['defənd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['blaɪndɪd]	.
deafened	**as**	**well**	**as**	**blinded**	**.**
耳聋	作为	出色地	作为	失明	.

一道道锯齿状的光束靠得如此之近，以至于他既聋又瞎。

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	[ə'ɡen]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]
He	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**hear**	**human**	**voices**	**again**	**when**	**it**
他	想知道	如果	他	应该	曾经	是	有能力的	到	听到	人类	声音	再次	什么时候	它

[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
was	**over**	**.**
曾是	超过	.

他想知道这一切结束后，自己是否还能再次听到人声。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drentʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[pɔː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
That	**he**	**was**	**drenched**	**to**	**the**	**skin**	**and**	**that**	**the**	**water**	**poured**	**from**	**his**
那	他	曾是	湿透了	到	这	皮肤	和	那	这	水	倾倒	从	他的

[kləʊðz]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['kætərækt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	['diːteɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]
clothes	**as**	**if**	**he**	**were**	**himself**	**a**	**cataract**	**was**	**so**	**small**	**a**	**detail**	**that**	**he**
衣服	作为	如果	他	是	他自己	一个	白内障	曾是	所以	小的	一个	细节	那	他

[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
was	**scarcely**	**aware**	**of**	**it**	**.**
曾是	几乎	意识到的	的	它	.

他浑身湿透，水从衣服里倾泻而下，仿佛他自己就是个瀑布，但这只是个很小的细节，他几乎没有意识到。

[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	,	['breɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
He	**stood**	**still**	**,**	**bracing**	**his**	**body**	**,**	**and**	**waited**	**.**
他	站立	仍然	,	支撑	他的	身体	,	和	等待	.

他站着不动，绷紧身体，等待着。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	-	['səʊldʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[stɔːm]
If	**he**	**had**	**been**	**a**	**Samavian**	**soldier**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**such**	**a**	**storm**
如果	他	有	到过	一个	-	士兵	在	这	战壕	和	这样的	一个	风暴

[hæd; həd]	['brəʊkən]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,
had	**broken**	**upon**	**him**	**and**	**his**	**comrades**	**,**
有	破碎的	之上	他	和	他的	同志们	,

如果他是一名在战壕里的萨马维亚士兵，而这样的风暴突然袭击了他和他的战友，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [breɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
they could only have braced themselves and waited .
他们 可以 仅有的 有 支撑 他们自己 和 等待 .

他们只能做好心理准备，静待时机。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['daʊnpɔː(r)]
This was what he found himself thinking when the tumult and downpour
这 曾是 什么 他 成立 他自己 思维 什么时候 这 骚乱 和 倾盆大雨
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] .
were at their worst .
是 在 他们的 最差 .

当骚乱和暴雨最猛烈的时候，他发现自己脑海里浮现的就是这个念头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
There were men who had waited in the midst of a rain of bullets .
那里 是 男人 WHO 有 等待 在 这 中间 的 一个 雨 的 子弹 .

有些人曾在枪林弹雨中坚守岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ðə; ði]
It was not long after this thought had come to him that there occurred the
它 曾是 不是 长的 后 这 想法 有 来 到 他 那 那里 发生 这
[fɜːst] ['temprəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
first temporary lull in the storm .
第一的 暂时的 麻痹 在 这 风暴 .

他刚想到这一点不久，暴风雨就出现了第一次短暂的平静。

[ɪts] ['fjʊəri] [pə'hæps] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Its fury perhaps reached its height and broke at that moment .
它是 愤怒 也许 达到 它是 高度 和 打破 在 那 片刻 .

它的怒火或许在那一刻达到了顶峰，并彻底爆发了。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] [hæd; həd] [tɔːn] [ɪts]['dʒæɡɪd] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,
A yellow flame had torn its jagged way across the heavens ,
一个 黄色的 火焰 有 撕裂 它是 锯齿状 方式 穿过 这 天 ,

一道黄色的火焰撕裂了天空，划出一道道锯齿状的路径。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɜːθ] - ['rendɪŋ] [kræʃ] [hæd; həd] ['θʌndə] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['rʌmbliŋ] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]
and an earth - rending crash had thundered itself into rumblings which actually
和 一个 地球 - 渲染 碰撞 有 雷鸣 本身 进入 隆隆声 哪个 实际上
[daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ə'ɡen] .
died away before breaking forth again .
死亡 离开 前 打破 前进 再次 .

一声震耳欲聋的巨响，如同雷鸣般响起，随后渐渐消失，但很快又再次爆发。

['mɑːkəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Marco took his cap from his eyes and drew a long breath .
马可 采取 他的 帽 从 他的 眼睛 和 画 一个 长的 气息 .

马可摘下遮住眼睛的帽子，深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [druː] [tuː] [lɒŋ] [breθs] .
He drew two long breaths .
他 画 二 长的 呼吸 .

他深深地吸了两口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [streɪndʒ]
It was as he began drawing a third and realizing the strange
它 曾是 作为 他 开始 绘画 一个 第三 和 意识到 这 奇怪的
[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈstɪlnəs] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [saʊnd]
feeling of the almost stillness about him that he heard a new kind of sound
感觉 的 这 几乎 寂静 关于 他 那 他 听到 一个 新的 种类 的 声音
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈnɪərɪst] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
at the side of the garden nearest his hiding - place .
在 这 边 的 这 花园 最近的 他的 隐藏 - 地方 .

当他开始画第三幅画，并意识到周围几乎静止的奇怪感觉时，他听到花园边上离他藏身之处最近的一种新声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
It sounded like the creak of a door opening somewhere in the wall behind the
它 听起来 喜欢 这 吱嘎声 的 一个 门 开幕 某处 在 这 墙 在后面 这
[ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [hedʒ] .
laurel hedge .
月桂树 对冲 .

听起来像是月桂树篱后面的墙上某处传来门吱呀一声打开的声音。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] .
Some one was coming into the garden by a private entrance .
一些 一 曾是 未来 进入 这 花园 经过 一个 私人的 入口 .

有人从私人入口进入了花园。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [bau] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
He pushed aside the young boughs again and tried to see , but the darkness
他 推动 旁边 这 年轻的 树枝 再次 和 尝试 到 看 , 但 这 黑暗
[wɒz; wəz] [tuː] [dens] .
was too dense .
曾是 也 稠密 .

他再次拨开嫩枝，想看看，但黑暗太浓了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [əˈgen] .
Yet he could hear if the thunder would not break again .
然而 他 可以 听到 如果 这 雷 会 不是 休息 再次 .

但他能听见雷声是否还会再次响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ˈgræv(ə)l] ,
There was the sound of feet on the wet gravel ,
那里 曾是 这 声音 的 脚 在 这 湿的 碎石 ,

湿漉漉的碎石路上传来脚步声。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
the footsteps of more than one person coming toward where he stood ,
这 脚步声 的 更多的 比 一 人 未来 朝向 在哪里 他 站立 ,

不止一个人的脚步声正朝他站的地方走来，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] ;
but not as if afraid of being heard ;
但 不是 作为 如果 害怕的 的 存在 听到 ;

但并不像是害怕被人听到；

[ˈmɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] [wɒt] [ˈentrəns] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
merely as if they were at liberty to come in by what entrance they chose .
仅仅 作为 如果 他们 是 在 自由 到 来 在 经过 什么 入口 他们 选择 .

就好像他们可以自由选择从哪个入口进入一样。

[ˈmɑːkəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [stɪl] .
Marco remained very still .
马可 剩余 非常 仍然 .

马可一动不动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
A sudden hope gave him a shock of joy .
一个 突然 希望 给予 他 一个 震惊 的 喜悦 .

突如其来的希望让他欣喜若狂。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪəd] [feɪs] [tʃəʊz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
If the man with the tired face chose to hide himself from his acquaintances ,
如果 这 男人 和 这 疲劳的 脸 选择 到 隐藏 他自己 从 他的 熟人 ,

如果那个面容疲惫的男人选择躲避熟人，

[hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] .
he might choose to go in and out by a private entrance .
他 可能 选择 到 去 在 和 出去 经过 一个 私人的 入口 .

他可能会选择通过私人入口进出。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [druː] [nɪə(r)] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['græv(ə)l] , [pɑːst] [baɪ] ,
The footsteps drew near , crushing the wet gravel , passed by ,
这 脚步声 画 靠近 , 压碎 这 湿的 碎石 , 通过了 经过 ,

脚步声越来越近，踩碎了湿漉漉的碎石，从旁边经过。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] ;
and seemed to pause somewhere near the balcony ;
和 似乎 到 暂停 某处 靠近 这 阳台 ;

似乎在阳台附近停了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [fleɪm] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
and then flame lit up the sky again and the thunder burst forth once more .
和 然后 火焰 点燃 向上 这 天空 再次 和 这 雷 爆裂 前进 一次 更多的 .

然后，火焰再次照亮了天空，雷声再次响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] [lɑːst] [greɪt] [piːl] .
But this was its last great peal .
但 这 曾是 它是 最后的 伟大的 皮尔 .

但这是它最后一次伟大的鸣响。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The storm was at an end .
这 风暴 曾是 在 一个 结尾 .

暴风雨已经结束了。

['əʊnli] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] ['rʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['mʌtəriŋ] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)]
Only fainter and fainter rumblings and mutterings and paler and paler
仅有的 较暗 和 较暗 隆隆声 和 低语 和 肤色较浅 和 肤色较浅
[dɑːts] ['fɒləʊd] .
darts followed .
飞镖 随后 .

随后只剩下越来越微弱的隆隆声和低语声，以及越来越浅的飞镖声。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætərækts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [hæd; həd] [rʌʃt]
Even they were soon over , and the cataracts in the paths had rushed
甚至 他们 是 很快 超过 , 和 这 白内障 在 这 路径 有 匆忙
[ðəm'selvz] ['saɪlənt] .
themselves silent .
他们自己 沉默的 .

就连它们也很快消失了，路上的瀑布也安静了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [diːp] .
But the darkness was still deep .
但 这 黑暗 曾是 仍然 深的 .

但黑暗依然很深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [tuː; tə] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] .
It was deep to blackness in the hollow of the evergreen .
它 曾是 深的 到 黑 在 这 空洞的 的 这 常绿 .

常绿树的树洞里一片漆黑。

['mɑːkəʊ] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Marco stood in it , streaming with rain , but feeling nothing because he was
马可 站立 在 它 , 流媒体 和 雨 , 但 感觉 没有什么 因为 他 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .
full of thought .
满的 的 想法 .

马可站在倾盆大雨中，却感觉不到任何东西，因为他满脑子都是思绪。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['griːnəri] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs]
He pushed aside his greenery and kept his eyes on the place in the blackness
他 推动 旁边 他的 绿植 和 保留 他的 眼睛 在 这 地方 在 这 黑
[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ,
where the windows must be ,
在哪里 这 视窗 必须 是 ,

他拨开周围的绿植，目光紧紧盯着黑暗中窗户所在的位置。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
though he could not see them .
尽管 他 可以 不是 看 他们 .

虽然他看不见他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [səʊ]
It seemed that he waited a long time , but he knew it only seemed so
它 似乎 那 他 等待 一个 长的 时间 , 但 他 知道 它 仅有的 似乎 所以
['riːəli] .
really .
真的 .

他感觉自己等了很久，但他知道这只是感觉而已。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['kwɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He began to breathe quickly because he was waiting for something .
他 开始 到 呼吸 迅速地 因为 他 曾是 等待 为了 某物 .

他开始急促地呼吸，因为他在等待着什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Suddenly he saw exactly where the windows were — because they were all
突然 他 锯 确切地 在哪里 这 视窗 是 — 因为 他们 是 全部
['laɪtɪd] !
lighted !
照明 !

他突然看清了窗户的位置——因为它们都亮着灯！

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .
His feeling of relief was great , but it did not last very long .
他的 感觉 的 宽慰 曾是 伟大的 , 但 它 做过 不是 最后的 非常 长的 .

他如释重负，但这种感觉并没有持续很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn]
It was true that something had been gained in the certainty that his man
它 曾是 真的 那 某物 有 到过 获得 在 这 肯定 那 他的 男人
[hæd; həd] [nɒt] [left] [vi'enə] .
had not left Vienna .
有 不是 左边 维也纳 .

可以肯定的是，他的人没有离开维也纳，这确实让他感到欣慰。

[bʌt; bət] [wɒt] [nekst] ?
But what next ?
但 什么 下一个 ?

接下来呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['siːkrətli]
It would not be so easy to follow him if he chose only to go out secretly
它 会 不是 是 所以 简单的 到 跟随 他 如果 他 选择 仅有的 到 去 出去 偷偷
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

如果他只选择在夜间秘密外出，那么跟踪他就没那么容易了。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
To spend the rest of the night watching a lighted window was not enough .
到 花费 这 休息 的 这 夜晚 观看 一个 照明 窗户 曾是 不是 足够的 .

整夜盯着一扇亮着灯的窗户是不够的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['laɪtɪd] .
To - morrow night it might not be lighted .
到 - 明天 夜晚 它 可能 不是 是 照明 .

明天晚上可能就不会亮灯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
But he kept his gaze fixed upon it .
但 他 保留 他的 目光 固定的 之上 它 .

但他始终目不转睛地盯着它。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['paʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
He tried to fix all his will and thought - power on the person inside the
他 尝试 到 使固定 全部 他的 将要 和 想法 - 力量 在 这 人 里面 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他试图将自己的全部意志和思想力量集中在房间里的那个人身上。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['lɪs(ə)n] ,
Perhaps he could reach him and make him listen ,
也许 他 可以 抵达 他 和 制作 他 听 ,

或许他能联系上他，让他听进去。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
even though he would not know that any one was speaking to him .
甚至 尽管 他 会 不是 知道 那 任何 一 曾是 请讲 到 他 .

即使他不知道有人在跟他说话。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [θɪŋz] .
He knew that thoughts were strong things .
他 知道 那 想法 是 强的 事物 .

他知道思想的力量非常强大。

[ɪf] ['æŋgri] [θɔːts] [ɪn] [wʌn] [mænz] [maɪnd] [wɪl] [kri'eɪt] ['æŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
If angry thoughts in one man's mind will create anger in the mind of another ,
如果 生气的 想法 在 一 男人的 头脑 将要 创造 愤怒 在 这 头脑 的 其他 ,

如果一个人心中的愤怒念头会在另一个人心中引发愤怒，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[seɪn]	['mesɪdʒɪz]	[krɒs]	[ðə; ði]	[laɪn]	?
why	**should**	**not**	**sane**	**messages**	**cross**	**the**	**line**	**?**
为什么	应该	不是	理智	消息	叉	这	线	?

为什么理智的信息就不能越界呢？

"	[ai]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**must**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	我	必须	说话	到	你	.

我必须和你谈谈。

[ai]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
I	**must**	**speak**	**to**	**you**	**!**
我	必须	说话	到	你	!

我必须和你谈谈！

"	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['seɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[ɪn'tens]	[vɔɪs]	.
"	**he**	**found**	**himself**	**saying**	**in**	**a**	**low**	**intense**	**voice**	**.**
"	他	成立	他自己	说	在	一个	低的	激烈的	嗓音	.

他用低沉而坚定的声音说道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ˌaʊt'saɪd]	[hɪə(r)]	['weɪtɪŋ]	.
"	**I**	**am**	**outside**	**here**	**waiting**	**.**
"	我	是	外部	这里	等待	.

我正在外面等着。

['lɪs(ə)n]	!
Listen	**!**
听	!

听！

[ai]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
I	**must**	**speak**	**to**	**you**	**!**
我	必须	说话	到	你	!

我必须和你谈谈！

"	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪtʃ]	['əʊpənd]
"	**He**	**said**	**it**	**many**	**times**	**and**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**window**	**which**	**opened**
"	他	说	它	许多	时代	和	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	窗户	哪个	打开

[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bælkəni]	.
on	**to**	**the**	**balcony**	**.**
在	到	这	阳台	.

“他反复说着这句话，目光始终盯着通向阳台的窗户。

[wʌns]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[mænz]	['fɪgə(r)]	[krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Once	**he**	**saw**	**a**	**man's**	**figure**	**cross**	**the**	**room**	**,**
一次	他	锯	一个	男人的	数字	叉	这	房间	,

他看到一个男人的身影穿过房间，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
but	**he**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**who**	**it**	**was**	**.**
但	他	可以	不是	是	当然	WHO	它	曾是	.

但他无法确定对方是谁。

[ðə; ði]	[lɑːst]	['dɪstənt]	['rʌmbliŋ]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**last**	**distant**	**rumblings**	**of**	**thunder**	**had**	**died**	**away**	**and**	**the**	**clouds**	**were**
这	最后的	遥远	隆隆声	的	雷	有	死亡	离开	和	这	云	是

['breɪkɪŋ]	.
breaking	**.**
打破	.

远处最后一阵隆隆的雷声消失了，云层开始散开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈmaʊntənəs] [ˈbiləu] [brəʊk] [əˈpɑːt] ,
It was not long before the dark mountainous billows broke apart ,
它 曾是 不是 长的 前 这 黑暗的 多山 波澜 打破 除 ,
没过多久，黑色的山峦般的波涛便崩塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [fʊl] [muːn] [ʃəʊd] [hɜːˈself] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪft] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌdɪŋ]
and a brilliant full moon showed herself sailing in the rift , suddenly flooding
和 一个 杰出的 满的 月亮 显示 她自己 帆船 在 这 裂痕 , 突然 洪水
[ˈevriθɪŋ] [wɪð] [lait] .
everything with light .
一切 和 光 .
一轮皎洁的满月出现在裂缝中，瞬间照亮了一切。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪlvə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
Parts of the garden were silver white , and the tree shadows were like
部分 的 这 花园 是 银 白色的 , 和 这 树 阴影 是 喜欢
[blæk] [ˈvelvɪt] .
black velvet .
黑色的 天鹅绒 .
花园的某些地方呈银白色，树影如同黑色天鹅绒。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [lɑːns] [pɪəst] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ˈmɑːrkoʊz] [ˈevəgriːn] [ænd; ənd] [strʌk]
A silvery lance pierced even into the hollow of Marco's evergreen and struck
一个 银色 槊 穿孔 甚至 进入 这 空洞的 的 马可的 常绿 和 击
[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
across his face .
穿过 他的 脸 .
一道银色的长矛甚至刺入了马可常青树的树干空心处，横扫过他的脸庞。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd]
Perhaps it was this sudden change which attracted the attention of those inside
也许 它 曾是 这 突然 改变 哪个 吸引 这 注意力 的 那些 里面
[ðə; ði] [ˈbælkənid] [ruːm] .
the balconied room .
这 阳台 房间 .
或许正是这种突如其来的变化引起了阳台房间里人们的注意。

[ə; eɪ] [mænz] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊz] .
A man's figure appeared at the long windows .
一个 男人的 数字 出现 在 这 长的 视窗 .
长长的窗户前出现了一个男人的身影。

[ˈmɑːkəʊ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] .
Marco saw now that it was the Prince .
马可 锯 现在 那 它 曾是 这 王子 .
马可这才看清，那是王子。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
He opened the windows and stepped out on to the balcony .
他 打开 这 视窗 和 步 出去 在 到 这 阳台 .
他打开窗户，走到阳台上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" It is all over , " he said quietly .
" 它 是 全部 超过 , " 他 说 悄悄 .
“一切都结束了,”他平静地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈseɪlɪŋ] [muːn] .
And he stood with his face lifted , looking at the great white sailing moon .
和 他 站立 和 他的 脸 抬起 , 寻找 在 这 伟大的 白色的 帆船 月亮 .
他仰着头，望着那轮巨大的白色月亮。

[hiː; hi]	[stʊd]	['veri]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	.
He	**stood**	**very**	**still**	**and**	**seemed**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**forget**	**the**	**world**	**and**	**himself**	**.**
他	站立	非常	仍然	和	似乎	为了	这	片刻	到	忘记	这	世界	和	他自己	.

他静静地站着，仿佛那一刻忘记了世界和自己。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	,	[traɪ'ʌmfənt]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[muːn]	.
It	**was**	**a**	**wonderful**	**,**	**triumphant**	**queen**	**of**	**a**	**moon**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	,	凯	女王	的	一个	月亮	.

那是一轮美丽、辉煌的月亮女王。

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[brɔːt]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	.
But	**something**	**brought**	**him**	**back**	**to**	**earth**	**.**
但	某物	带来	他	后退	到	地球	.

但有些事让他回归了现实。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	[bʌt; bət]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,	[bɔɪ]	-	[vɔɪs]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[pɑːθ]	[bɪ'ləʊ]
A	**low**	**,**	**but**	**strong**	**and**	**clear**	**,**	**boy**	**-**	**voice**	**came**	**up**	**to**	**him**	**from**	**the**	**garden**	**path**	**below**
一个	低的	,	但	强的	和	清除	,	男生	-	嗓音	来了	向上	到	他	从	这	花园	小路	以下
.																			
.																			
.																			

一个低沉但有力清晰的男孩声音从下面的花园小路上传来。

"	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	.
"	**The**	**Lamp**	**is**	**lighted**	**.**
"	这	灯	是	照明	.

“灯已点亮。”

[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
The	**Lamp**	**is**	**lighted**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**
这	灯	是	照明	,	"	它	说	,

“灯已点亮，”它说道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	['saʊndɪd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	.
and	**the**	**words**	**sounded**	**almost**	**as**	**if**	**some**	**one**	**were**	**uttering**	**a**	**prayer**	**.**
和	这	字	听起来	几乎	作为	如果	一些	一	是	发出声音	一个	祷告	.

这些话听起来就像有人在祈祷一样。

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[drɔː]	[hɪm]	.
They	**seemed**	**to**	**call**	**to**	**him**	**,**	**to**	**arrest**	**him**	**,**	**to**	**draw**	**him**	**.**
他们	似乎	到	称呼	到	他	,	到	逮捕	他	,	到	画	他	.

他们似乎在呼唤他，要逮捕他，要抓捕他。

[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[ɪn]	[ded]	['saɪləns]	.
He	**stood**	**still**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**dead**	**silence**	**.**
他	站立	仍然	一个	很少	秒	在	死的	沉默	.

他呆立不动，沉默不语了几秒钟。

[ðen]	[hiː; hi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌbælə'streɪd]	.
Then	**he**	**bent**	**over**	**the**	**balustrade**	**.**
然后	他	弯曲	超过	这	栏杆	.

然后他俯身倚在栏杆上。

[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[hæd; həd]	[nɒt]	['brəʊkən]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[bɪ'ləʊ]	.
The	**moonlight**	**had**	**not**	**broken**	**the**	**darkness**	**below**	**.**
这	月光	有	不是	破碎的	这	黑暗	以下	.

月光并未驱散下方的黑暗。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

" That is a boy's voice , " he said in a low tone ,

" 那 是 一个 男孩们 嗓音 , " 他 说 在 一个 低的 语气 ,

“那是个男孩的声音,”他低声说道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

" but I cannot see who is speaking . "

" 但 我 不能 看 WHO 是 请讲 . "

但我看不到是谁在说话。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [muːvd] [hɪm] ,

" Yes , it is a boy's voice , " it answered , in a way which somehow moved him ,

" 是的 , 它 是 一个 男孩们 嗓音 , " 它 回答 , 在 一个 方式 哪个 不知何故 已搬 他 ,

“是的，这是个男孩的声音,”它回答道，这回答不知为何深深打动了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['ɑːd(ə)nt] .

because it was so ardent .

因为 它 曾是 所以 热心 .

因为它太过热烈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['stɛfən] .

" It is the son of Stefan Loristan .

" 它 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 .

“他是斯特凡·洛里斯坦的儿子。”

[ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] . "

The Lamp is lighted . "

这 灯 是 照明 . "

灯已点亮。

" [weɪt] .

" Wait .

" 等待 .

“等待。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

I am coming down to you , " the Prince said .

我 是 未来 向下 到 你 , " 这 王子 说 .

“我这就下来见你,”王子说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːkəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən]['dʒentli] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]

In a few minutes Marco heard a door open gently not far from where he

在 一个 很少 分钟 马可 听到 一个 门 打开 轻轻地 不是 远的 从 在哪里 他

[stʊd] .

stood .

站立 .

几分钟后，马可听到不远处传来门轻轻打开的声音。

[ðen] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then the man he had been following so many days appeared at his side .

然后 这 男人 他 有 到过 下列的 所以 许多 天 出现 在 他的 边 .

然后，他跟踪了多日的那个人出现在他身边。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" How long have you been here ? " he asked .

" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? " 他 问 .

他问：“你在这里多久了？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] .

" Before the gates closed .

" 前 这 大门 关闭 .

“在大门关闭之前。”

[ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃrʌb] [ðeə(r)] , ['haɪnəs] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
I hid myself in the hollow of the big shrub there , Highness , " Marco answered .
我 隐藏 我 在 这 空洞的 的 这 大的 灌木 那里 , 高度 , " 马可 回答 .

“殿下，我躲在那边那棵大灌木丛的树洞里,”马可回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ? "
" Then you were out in the storm ? "
" 然后 你 是 出去 在 这 风暴 ? "

“那你当时在暴风雨中吗？”

" [jes] , ['haɪnəs] .
" Yes , Highness .
" 是的 , 高度 .

“是的，殿下。”

" [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The Prince put his hand on the boy's shoulder .
" 这 王子 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 .

王子将手放在男孩的肩膀上。

" [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" I cannot see you — but it is best to stand in the shadow .
" 我 不能 看 你 — 但 它 是 最好的 到 站立 在 这 阴影 .

“我看不见你——但最好还是站在阴影里。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] . "
You are drenched to the skin . "
你 是 湿透了 到 这 皮肤 . "

你浑身湿透了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] — [ðə; ði] [saɪn] , " ['mɑːkəʊ] ['wɪspəd] .
" I have been able to give your Highness — the Sign , " Marco whispered .
" 我 有 到过 有能力的 到 给 你的 高度 — 这 符号 , " 马可 低声说道 .

“我已经能够将那个标志交给殿下,”马可低声说道。

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" A storm is nothing .
" 一个 风暴 是 没有什么 .

一场风暴算不了什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['mɑːkəʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Marco knew that his companion was pausing to turn something over in his
马可 知道 那 他的 伴侣 曾是 暂停 到 转动 某物 超过 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

马可知道他的同伴停下来思考着什么。

" [səʊ] - [əʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" So - o ? " he said slowly , at length .
" 所以 - o ? " 他 说 缓慢地 , 在 长度 .

“所以呢？”他缓缓地、说了这么久。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪn] .
" The Lamp is lighted , And you are sent to bear the Sign .
" 这 灯 是 照明 , 和 你 是 发送 到 熊 这 符号 .

“灯已点亮，你被派去传递这记号。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['mɑːkəʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
" Something in his voice made Marco feel that he was smiling .
" 某物 在 他的 嗓音 制成 马可 感觉 那 他 曾是 微笑 .

“他语气中的某种东西让马尔科觉得他在微笑。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" What a race you are !
" 什么 一个 种族 你 是 !

你们真是个了不起的种族！

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] — [juː; jʊ] - - !
What a race — you Samavian Loristans !
什么 一个 种族 — 你 - - !

多么精彩的比赛啊——你们萨马维亚·洛里斯坦人！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" He paused as if to think the thing over again .
" 他 暂停 作为 如果 到 思考 这 事物 超过 再次 .

他停顿了一下，似乎在重新思考这件事。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] [nekst] .
" I want to see your face , " he said next .
" 我 想 到 看 你的 脸 , " 他 说 下一个 .

“我想看看你的脸,”他接着说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
" Here is a tree with a shaft of moonlight striking through the branches .
" 这里 是 一个 树 和 一个 轴 的 月光 引人注目 通过 这 分支 .

“这里有一棵树，一束月光透过树枝照射进来。”

[let] [ˌjuː 'es] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stænd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us step aside and stand under it .
让 我们 步 旁边 和 站立 在下面 它 .

让我们退到一边，站在它下面。

" ['mɑːkəʊ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
" Marco did as he was told .
" 马可 做过 作为 他 曾是 讲述 .

马尔科照做了。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts] [jʌŋ] [streŋθ]
The shaft of moonlight fell upon his uplifted face and showed its young strength
这 轴 的 月光 跌倒 之上 他的 提升 脸 和 显示 它是 年轻的 力量
[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
and darkness ,
和 黑暗 ,

一束月光洒在他抬起的脸上，映照出他年轻的力量和深邃的气质。

[kwaɪt] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn]['ɒbstək(ə)lz]
quite splendid for the moment in a triumphant glow of joy in obstacles
相当 灿烂 为了 这 片刻 在 一个 凯 辉光 的 喜悦 在 障碍
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

此刻，他容光焕发，洋溢着战胜困难的喜悦。

['reɪndrɒps] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['drægld] , ['əʊnli] ['veri] [wet] [ænd; ənd]
Raindrops hung on his hair , but he did not look draggled , only very wet and
雨滴 悬挂 在 他的 头发 , 但 他 做过 不是 看 拖着 , 仅有的 非常 湿的 和
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

雨滴挂在他的头发上，但他看起来并不憔悴，只是浑身湿透，颇具几分神韵。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mæn] .
He had reached his man .
他 有 达到 他的 男人 .

他找到他的目标了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪn] .
He had given the Sign .
他 有 给定 这 符号 .

他已经发出了暗号。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The Prince looked him over with interested curiosity .
这 王子 看起来 他 超过 和 感兴趣的 好奇心 .

王子饶有兴趣地打量着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['rɑːðə(r)] ['dræɡɪŋ] [vɔɪs] .
" Yes , " he said in his cool , rather dragging voice .
" 是的 , " 他 说 在 他的 凉爽的 , 相当 拖拽 嗓音 .

“是的，”他用他那冷淡而略显拖沓的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] .
" You are the son of Stefan Loristan .
" 你 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 .

你是斯特凡·洛里斯坦的儿子。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
Also you must be taken care of .
还 你 必须 是 已采取 关心 的 .

你也需要得到照顾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

[ai][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪts] ['sɜːvɪs]
I have trained my household to remain in its own quarters until I require its service
我 有 受过训练 我的 家庭 到 保持 在 它是 自己的 四分之一 直到 我 要求 它是 服务
.
.
.

我已经训练我的家眷待在自己的住处，直到我需要他们服侍为止。

[ai][hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ai] ['sʌmtaɪmz]
I have attached to my own apartments a good safe little room where I sometimes
我 有 随附的 到 我的 自己的 公寓 一个 好的 安全的 小的 房间 在哪里 我 有时
[kiːp] ['piːp(ə)l] .
keep people .
保持 人们 .

我在自己的公寓里加建了一个安全舒适的小房间，有时会用来招待客人。

[juː; jʊ][kæn; kən][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] .
You can dry your clothes and sleep there .
你 能 干燥 你的 衣服 和 睡觉 那里 .

你可以在那里晾衣服和睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['ɡaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] [ə'ɡen] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
When the gardens are opened again , the rest will be easy .
什么时候 这 花园 是 打开 再次 , 这 休息 将要 是 简单的 .

等花园重新开放后，剩下的事情就容易多了。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv]
" But though he stepped out from under the trees and began to move
" 但 尽管 他 步 出去 从 在下面 这 树木 和 开始 到 移动
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
towards the palace in the shadow ,
向 这 宫殿 在 这 阴影 ,

“但他虽然走出树荫，开始向阴影中的宫殿走去，

['mɑːkəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt]
Marco noticed that he moved hesitatingly , as if he had not quite decided what
马可 注意到 那 他 已搬 犹豫地 , 作为 如果 他 有 不是 相当 决定 什么
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
he should do .
他 应该 做 .

马可注意到他动作犹豫不决，好像还没完全决定该怎么做。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
He stopped rather suddenly and turned again to Marco , who was following
他 停止 相当 突然 和 转向 再次 到 马可 , WHO 曾是 下列的
[hɪm] .
him .
他 .

他突然停了下来，转身看向跟在他身后的马可。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ai][dʒʌst] [naʊ] [left] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is some one in the room I just now left , " he said ,
" 那里 是 一些 一 在 这 房间 我 只是 现在 左边 , " 他 说 ,

他说：“我刚才离开的房间里还有个人。”

" [æn; ən][əʊld][mæn] — [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" an old man — whom it might interest to see you .
" 一个 老的 男人 — 谁 它 可能 兴趣 到 看 你 .

“一位老人——您或许会有兴趣见见他。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
It might also be a good thing for him to feel interest in you .
它 可能 还 是 一个 好的 事物 为了 他 到 感觉 兴趣 在 你 .

对他来说，对你产生兴趣或许也是一件好事。

[ai] [tʃuːz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
I choose that he shall see you — as you are . "
我 选择 那 他 将 看 你 — 作为 你 是 . "

我选择让他看到你本来的样子。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , ['haɪnəs] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am at your command , Highness , " Marco answered .
" 我 是 在 你的 命令 , 高度 , " 马可 回答 .

“殿下，我听候您的差遣。”马可回答道。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
He knew his companion was smiling again .
他 知道 他的 伴侣 曾是 微笑 再次 .

他知道同伴又笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You have been in training for more centuries than you know , " he said ;
" 你 有 到过 在 训练 为了 更多的 几个世纪 比 你 知道 , " 他 说 ;

“你接受训练的时间比你想象的还要长几个世纪，”他说；

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪ'ðaʊt]
" and your father has prepared you to encounter the unexpected without
" 和 你的 父亲 有 准备 你 到 遇到 这 意外 没有
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你的父亲已经让你做好准备，面对意想不到的事情不会感到惊讶。”

" [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] ['dɔːweɪ] ['hɪd(ə)n]
" They passed under the balcony and paused at a low stone doorway hidden
" 他们 通过了 在下面 这 阳台 和 暂停 在 一个 低的 石头 门口 隐
[bɪ'haɪnd] [ʃrʌbz] .
behind shrubs .
在后面 灌木 .

他们从阳台下穿过，在灌木丛后隐藏的一扇低矮的石门前停了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['mɑːkəʊ] [sɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
The door was a beautiful one , Marco saw when it was opened ,
这 门 曾是 一个 美丽的 一 , 马可 锯 什么时候 它 曾是 打开 ,

马可看到，门打开时，是一扇漂亮的门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [dis'kləuz] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
and the corridor disclosed was beautiful also ,
和 这 走廊 披露 曾是 美丽的 还 ,

走廊尽头的景色也十分优美。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
though it had an air of quiet and aloofness which was not so much
尽管 它 有 一个 空气 的 安静的 和 冷漠 哪个 曾是 不是 所以 很多
['siːkrət] [æz; əz] ['praɪvət] .
secret as private .
秘密 作为 私人的 .

虽然它给人一种安静疏离的感觉，与其说是秘密，不如说是私密。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ðəʊ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .
A perfect though narrow staircase mounted from it to the next floor .
一个 完美的 尽管 狭窄的 楼梯 安装 从 它 到 这 下一个 地面 .

从这里通往上一层的完美但狭窄的楼梯。

['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
After ascending it ,
后 上升 它 ,

登上山顶之后，

[ðə; ði] [prɪns] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət]
the Prince led the way through a short corridor and stopped at the door at
这 王子 引领 这 方式 通过 一个 短的 走廊 和 停止 在 这 门 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the end of it .
这 结尾 的 它 .

王子领着众人穿过一条短走廊，在走廊尽头的门前停了下来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are going in here , " he said .
" 我们 是 去 在 这里 , " 他 说 .

“我们要进去了,”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
It was a wonderful room — the one which opened on to the balcony .
它 曾是 一个 精彩的 房间 — 这 一 哪个 打开 在 到 这 阳台 .

那是一间很棒的房间——就是那间通向阳台的房间。

[iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] ,
Each piece of furniture in it , the hangings , the tapestries ,
每个 片 的 家具 在 它 , 这 绞刑 , 这 挂毯 ,

里面的每一件家具、每一幅挂毯、每一幅壁挂，

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [wel] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
and pictures on the wall were all such as might well have found themselves
和 图片 在 这 墙 是 全部 这样的 作为 可能 出色地 有 成立 他们自己
[əˈdɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
adorning a museum .
装饰 一个 博物馆 .

墙上的画作都堪称精品，完全可以陈列在博物馆里。

[ˈmɑːkəʊ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛskɔːrts] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv]
Marco remembered the common report of his escort's favorite amusement of
马可 记得 这 常见的 报告 的 他的 护送人员 最喜欢的 娱乐 的
[kəˈlektɪŋ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈʌðə(r)z] [igˈzibitid] [ˈəʊnli]
collecting wonders and furnishing his house with the things others exhibited only
收集 奇迹 和 家具 他的 房子 和 这 事物 其他的 展出 仅有的
[æz; əz] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ˈhændikrɑːft] .
as marvels of art and handicraft .
作为 奇迹 的 艺术 和 手工业 .

马可记得，他的护卫最喜欢的消遣是收集奇珍异宝，并用别人眼中只能作为艺术和手工艺品展示的东西来装饰自己的房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈtʃəʊzn] [bjˈuːtɪz] .
The place was rich and mellow with exquisitely chosen beauties .
这 地方 曾是 富有的 和 醇厚 和 精美绝伦 选定 美女 .

这里环境优美宁静，美女如云。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [tʃeə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [sæt][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [bent] [hed] .
In a massive chair upon the hearth sat a figure with bent head .
在 一个 大量的 椅子 之上 这 炉 卫星 一个 数字 和 弯曲 头 .

壁炉上方的一把巨大椅子上坐着一个人，他低着头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
It was a tall old man with white hair and moustache .
它 曾是 一个 高的 老的 男人 和 白色的 头发 和 胡子 .

那是一位身材高大、头发和胡须都已花白的老人。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
His elbows rested upon the arm of his chair and he leaned his forehead
他的 肘部 休息 之上 这 手臂 的 他的 椅子 和 他 倾斜 他的 前额
[ɒn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪəri] .
on his hand as if he were weary .
在 他的 手 作为 如果 他 是 厌倦 .

他双肘撑在椅子扶手上，手托着额头，一副疲惫的样子。

[ˈmɑːrkoʊz] [kəmˈpænjən] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Marco's companion crossed the room and stood beside him , speaking in a
马可的 伴侣 交叉 这 房间 和 站立 旁 他 , 请讲 在 一个
[ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [vɔɪs] .
lowered voice .
降低 嗓音 .

马可的同伴穿过房间，站在他身边，压低声音说道。

[ˈmɑːkəʊ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Marco could not at first hear what he said .
马可 可以 不是 在 第一的 听到 什么 他 说 .

马可一开始没听清他说了什么。

[hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] .
He himself stood quite still , waiting .
他 他自己 站立 相当 仍然 , 等待 .

他自己则静静地站在那里，等待着。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The white - haired man lifted his head and listened .
这 白色的 - 头发 男人 抬起 他的 头 和 听着 .

白发老人抬起头，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪd] .
It seemed as though almost at once he was singularly interested .
它 似乎 作为 尽管 几乎 在 一次 他 曾是 单独地 感兴趣的 .

他似乎立刻就对这件事产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sentənsɪz] :
The lowered voice was slightly raised at last and Marco heard the last two sentences :
这 降低 嗓音 曾是 轻微地 提高 在 最后的 和 马可 听到 这 最后的 二 句子 :

那低沉的声音最后略微提高了一些，马可听到了最后两句话：

" [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] .
" The only son of Stefan Loristan .
" 这 仅有的 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 .

斯特凡·洛里斯坦的独子。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['stedəli] ,
" The old man in the chair turned slowly and looked , steadily ,
" 这 老的 男人 在 这 椅子 转向 缓慢地 和 看起来 , 稳步 ,

椅子上的老人缓缓转过身，目光坚定地望着前方。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪv] [sə'praɪz] .
and with questioning curiosity touched with grave surprise .
和 和 提问 好奇心 感动 和 严重 惊喜 .

带着疑问的好奇，又夹杂着深深的惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .
He had keen and clear blue eyes .
他 有 敏锐的 和 清除 蓝色的 眼睛 .

他有一双清澈明亮的蓝眼睛。

[ðen] ['mɑːkəʊ] , [stɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪd] [ə'gen] .
Then Marco , still erect and silent , waited again .
然后 马可 , 仍然 直立 和 沉默的 , 等待 再次 .

然后，马可依然笔直地站着，一言不发，再次等待着。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['mɪəli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The Prince had merely said to him , " an old man whom it might interest to see you .
这 王子 有 仅仅 说 到 他 , " 一个 老的 男人 谁 它 可能 兴趣 到 看 你 .

王子只是对他说：“一位老人，你或许会有兴趣见见他。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['hæpənd] ,
" He had plainly intended that , whatsoever happened ,
" 他 有 显然 故意的 那 , 任何 发生 ,

“他显然是打算无论发生什么事，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld]
he must make no outward sign of seeing more than he had been told
他 必须 制作 不 向外 符号 的 看到 更多的 比 他 有 到过 讲述
[hiː; hi] [wʊd] [siː] — " [æn; ən][əʊld][mæn] .
he would see — " an old man .
他 会 看 — " 一个 老的 男人 .

他不能表现出看到比被告知会看到的更多的东西——“一个老人”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" It was for him to show no astonishment or recognition .
" 它 曾是 为了 他 到 展示 不 惊讶 或者 认出 .

“他不应该表现出任何惊讶或认同。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
He had been brought here not to see but to be seen .
他 有 到过 带来 这里 不是 到 看 但 到 是 已见 .

他被带到这里不是为了参观，而是为了被参观。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] ['ʌndə(r)]['skruːtəni] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['envid] [hɪm] ,
The power of remaining still under scrutiny , which The Rat had often envied him ,
这 力量 的 其余的 仍然 在下面 审查 , 哪个 这 鼠 有 经常 令人羡慕 他 ,

在审视之下保持不动的能力，正是老鼠常常羡慕他的那种能力。

[stʊd] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [sted] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [tɔːl] [fɔːm]
stood now in good stead because he had seen the white head and tall form
站立 现在 在 好的 坚定 因为 他 有 已见 这 白色的 头 和 高的 形式
[nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
not many days before ,
不是 许多 天 前 ,

现在他占了上风，因为就在几天前，他见过那个白发苍苍、身形高大的身影。

[səː'maunt] [baɪ] ['brɪliənt] ['emərəld] [pluːmz] , [hʌŋ] [wɪð] ['dʒuːəld] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
surmounted by brilliant emerald plumes , hung with jeweled decorations , in the royal
克服 经过 杰出的 翠 羽流 , 悬挂 和 珠宝 装饰 , 在 这 皇家
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

皇家马车上，饰以璀璨的祖母绿羽毛，悬挂着珠宝装饰，

['eskɔːtid] [baɪ] ['bænəz] , [ænd; ənd] ['helmits] ,
escorted by banners , and helmets ,
护送 经过 横幅 , 和 头盔 ,

在旗帜和头盔的护送下，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [truːps] [huːz] ['træmpɪŋ] [fiːt] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [bəːsts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk]
and following troops whose tramping feet kept time to bursts of military music
和 下列的 军队 谁 徒步旅行 脚 保留 时间 到 爆发 的 军队 音乐
[waɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [b'eəd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
while the populace bared their heads and cheered .
尽管 这 民众 裸露 他们的 头部 和 欢呼 .

随后，部队的脚步声与军乐的节奏相呼应，民众则脱帽欢呼。

" [hiː; hi][ɪz][laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" He is like his father , " this personage said to the Prince .
" 他 是 喜欢 他的 父亲 , " 这 人士 说 到 这 王子 .

“他像他父亲一样，”这个人对王子说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hæd; həd] [sent] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [lʊks] [pliːz] [ˌem 'iː] .
" But if any one but Loristan had sent him — His looks please me .
" 但 如果 任何 一 但 洛里斯坦 有 发送 他 — 他的 看起来 请 我 .

“但如果派他来的不是洛里斯坦，而是其他人——他的相貌令我赏心悦目。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" Then suddenly to Marco , " You were waiting outside while the storm was going on ? "
" 然后 突然 到 马可 , " 你 是 等待 外部 尽管 这 风暴 曾是 去 在 ? "

然后突然转向马可，问道：“暴风雨来袭的时候，你一直在外面等着吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , sir , " Marco answered .
" 是的 , 先生 , " 马可 回答 .

“是的，先生，”马可回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .
Then the two exchanged some words still in the lowered voice .
然后 这 二 交换 一些 字 仍然 在 这 降低 嗓音 .

然后两人低声交谈了几句。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" You read the news as you made your journey ? " he was asked .
" 你 读 这 消息 作为 你 制成 你的 旅行 ? " 他 曾是 问 .

有人问他：“你在旅途中阅读新闻吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] - [stændz] ? "
" You know how Samavia stands ? "
" 你 知道 如何 - 站立 ? "

你知道萨马维亚的立场吗？

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [stænd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" She does not stand , " said Marco .
" 她 做 不是 站立 , " 说 马可 .

“她站不起来，”马可说。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz][haɪ'iːnəz] [faɪt] ,
" The Iarovitch and the Maranovitch have fought as hyenas fight ,
" 这 - 和 这 - 有 战斗 作为 鬣狗 斗争 ,

“雅罗维奇家族和马拉诺维奇家族的战斗就像鬣狗之间的战斗一样。”

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] ['frægmənts] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [blʌd] [ɔː(r)] [streŋθ] [left] .
until each has torn the other into fragments — and neither has blood or strength left .
直到 每个 有 撕裂 这 其他 进入 片段 — 和 两者都不 有 血 或者 力量 左边 .

直到双方都把对方撕成碎片——双方都精疲力竭，血流尽失。

" [ðə; ði] [tuː] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The two glanced at each other .
" 这 二 瞥了一眼 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪməli] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] .
" A good simile , " said the older person .
" 一个 好的 明喻 , " 说 这 老 人 .

“真是个好比喻，”年长者说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [rəʊz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [ðə; ði]
If a strong party rose — and a greater power chose not to interfere — the
如果 一个 强的 派对 玫瑰 — 和 一个 更大的 力量 选择 不是 到 干扰 — 这
['kʌntri] [mait] [siː] ['betə(r)] [deɪz] .
country might see better days .
国家 可能 看 更好的 天 .

如果一个强大的政党崛起，而更强大的势力选择不干预，那么这个国家可能会迎来更好的日子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli] .
" He looked at him a few moments longer and then waved his hand kindly .
" 他 看起来 在 他 一个 很少 时刻 更长 和 然后 挥手 他的 手 亲切地 .

他看了他一会儿，然后友好地挥了挥手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a fine Samavian , " he said .
" 你 是 一个 美好的 - , " 他 说 .

“你是一位优秀的萨马维亚人，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['mɑːkəʊ] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Marco bowed respectfully and the man with the tired face led him out of the
" 马可 鞠躬 尊敬 和 这 男人 和 这 疲劳的 脸 引领 他 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“马尔科恭敬地鞠了一躬，那个面容疲惫的男人领着他走出了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It was just before he left him in the small quiet chamber in which he was
它 曾是 只是 前 他 左边 他 在 这 小的 安静的 房间 在 哪个 他 曾是
[tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kjʊəriəs] [glɑːns] .
to sleep that the Prince gave him a final curious glance .
到 睡觉 那 这 王子 给予 他 一个 最终的 好奇的 瞥一眼 .

就在王子离开他，把他送到那间安静的小房间里睡觉之前，王子最后好奇地看了他一眼。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember now , " he said .
" 我 记住 现在 , " 他 说 .

“我想起来了，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] - ,
" In the room , when you answered the question about Samavia ,
" 在 这 房间 , 什么时候 你 回答 这 问题 关于 - ,

“在房间里，当你回答关于萨马维亚的问题时，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I was sure that I had seen you before .
我 曾是 当然 那 我 有 已见 你 前 .

我确信我以前见过你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
It was the day of the celebration .
它 曾是 这 天 的 这 庆典 .

那天是庆祝活动的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
There was a break in the crowd and I saw a boy looking at me .
那里 曾是 一个 休息 在 这 人群 和 我 锯 一个 男生 寻找 在 我 .

人群中出现了一个空隙，我看到一个男孩正看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "
It was you . "
它 曾是 你 . "

是你。

" [jes] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [sɪns]
" Yes , " said Marco , " I have followed you each time you have gone out since
" 是的 , " 说 马可 , " 我 有 随后 你 每个 时间 你 有 已消失 出去 自从
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“是的，”马可说，“从那以后，你每次出门我都跟着你。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .
but I could never get near enough to speak .
但 我 可以 绝不 得到 靠近 足够的 到 说话 .

但我始终无法靠近到足以开口说话的距离。

[tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] ['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
To - night seemed only one chance in a thousand . "
到 - 夜晚 似乎 仅有的 一 机会 在 一个 千 . "

今晚似乎只有千分之一的机会。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" You are doing your work more like a man than a boy , " was the
" 你 是 正在做 你的 工作 更多的 喜欢 一个 男人 比 一个 男生 , " 曾是 这
[nekst] [spiːtʃ] ,
next speech ,
下一个 演讲 ,

“你做事更像个男人，而不是个男孩，”接下来的讲话是这样说的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [rɪ'flektɪvli] .
and it was made reflectively .
和 它 曾是 制成 反思地 .

这是经过深思熟虑后创作的。

" [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
" No man could have behaved more perfectly than you did just now ,
" 不 男人 可以 有 表现 更多的 完美 比 你 做过 只是 现在 ,

“刚才你的表现堪称完美，没有谁能比你更出色了。”

[wen] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
when discretion and composure were necessary .
什么时候 审慎 和 镇定 是 必要的 .

需要谨慎和沉着的时候。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['diːpli]
" Then , after a moment's pause , " He was deeply interested and deeply
" 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 他 曾是 深 感兴趣的 和 深
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“然后，在短暂的停顿之后，他表现出了浓厚的兴趣和极大的喜悦。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
" When the gardens had been thrown open the next morning and people
" 什么时候 这 花园 有 到过 抛掷 打开 这 下一个 早晨 和 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
were passing in and out again ,
是 通过 在 和 出去 再次 ,

“第二天早上花园重新开放，人们再次进进出出时，

['mɑːkəʊ] [pɑːst] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] .
Marco passed out also .
马可 通过了 出去 还 .

马尔科也昏过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weikən]
He was obliged to tell himself two or three times that he had not wakened
他 曾是 有义务 到 告诉 他自己 二 或者 三 时代 那 他 有 不是 醒来
[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [driːm] .
from an amazing dream .
从 一个 惊人的 梦 .

他不得不反复告诉自己两三次，他不是从一个奇妙的梦中醒来的。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] ,
He quickened his pace after he had crossed the street ,
他 加速 他的 步伐 后 他 有 交叉 这 街道 ,

他过马路后加快了脚步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] .
because he wanted to get home to the attic and talk to The Rat .
因为 他 通缉 到 得到 家 到 这 阁楼 和 讲话 到 这 鼠 .

因为他想回家到阁楼，和老鼠谈谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] - [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
There was a narrow side - street it was necessary for him to pass
那里 曾是 一个 狭窄的 边 - 街道 它 曾是 必要的 为了 他 到 经过
[θruː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .
through if he wished to make a short cut .
通过 如果 他 希望 到 制作 一个 短的 切 .

如果他想抄近路，就必须穿过一条狭窄的小巷。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]
As he turned into it , he saw a curious figure leaning on crutches against a
作为 他 转向 进入 它 , 他 锯 一个 好奇的 数字 倾斜 在 拐杖 反对 一个
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他转过身去，看到一个奇怪的身影拄着拐杖靠在墙上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊkt]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[fəˈlɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wˈʌndəd]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈbegə(r)]	.
It	**looked**	**damp**	**and**	**forlorn**	**,**	**and**	**he**	**wondered**	**if**	**it**	**could**	**be**	**a**	**beggar**	**.**
它	看起来	潮湿	和	绝望	,	和	他	想知道	如果	它	可以	是	一个	乞丐	.

它看起来又湿又寒，他心想这会不会是个乞丐。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	.
It	**was**	**not**	**.**
它	曾是	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ræt]	,	[huː]	[ˈsʌd(ə)nli]	[sɔː]	[huː]	[wɒz; wəz]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[ˈfɔːwəd]	.
It	**was**	**The**	**Rat**	**,**	**who**	**suddenly**	**saw**	**who**	**was**	**approaching**	**and**	**swung**	**forward**	**.**
它	曾是	这	鼠	,	WHO	突然	锯	WHO	曾是	接近	和	摇摆	向前	.

是那只老鼠，它突然看到是谁走过来，便猛地向前扑去。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˈhægəd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	[ˈfraɪt(ə)nd]	.
His	**face**	**was**	**pale**	**and**	**haggard**	**and**	**he**	**looked**	**worn**	**and**	**frightened**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	和	枯槁	和	他	看起来	磨损	和	害怕	.

他脸色苍白憔悴，看起来疲惫不堪，惊恐万分。

[hiː; hi]	[drægd]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[hɔːs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kroʊz]	.
He	**dragged**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**was**	**hoarse**	**as**	**a**	**crow's**	**.**
他	拖拽	离开	他的	帽	和	辐	在	一个	嗓音	哪个	曾是	嘶哑	作为	一个	乌鸦的	.

他扯下帽子，用像乌鸦一样沙哑的声音说道。

"	[gɒd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	!
"	**God**	**be**	**thanked**	**!**
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[gɒd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	!
"	**God**	**be**	**thanked**	**!**
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝！

"	[æz; əz]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈɔːlweɪz]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wen]	[ðeɪ]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[saɪn]	,	[əˈləʊn]	.
"	**as**	**people**	**always**	**said**	**it**	**when**	**they**	**received**	**the**	**Sign**	**,**	**alone**	**.**
"	作为	人们	总是	说	它	什么时候	他们	已收到	这	符号	,	独自的	.

“就像人们独自一人收到神迹时常说的那样。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈæŋgwɪʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[rɪˈliːf]	.
But	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**anguish**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**well**	**as**	**relief**	**.**
但	那里	曾是	一个	种类	的	痛苦	在	他的	嗓音	作为	出色地	作为	宽慰	.

但他的声音里既有如释重负的轻松，也有一丝痛苦。

"	[eɪd]	-	[diː]	-	[kæmp]	!
"	**Aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**!**
"	助手	-	德	-	营	!

“副官！”

" ['mɑːkəʊ] [kraɪd] [aʊt] — [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] .
" Marco cried out — The Rat had begged him to call him so .
" 马可 哭 出去 — 这 鼠 有 乞求 他 到 称呼 他 所以 .

“马可大叫起来——老鼠曾恳求他这样称呼自己。”

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ,
" Ever since I left you last night ,
" 曾经 自从 我 左边 你 最后的 夜晚 ,

自从昨晚我离开你之后,

" [sed] [ðə; ði] [ræt] ['klʌtʃɪŋ] ['tremblɪŋlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
" said The Rat clutching tremblingly at his arm as if to make sure he was real .
" 说 这 鼠 紧握 颤抖地 在 他的 手臂 作为 如果 到 制作 当然 他 曾是 真实的 .

“老鼠说着,颤抖地抓住自己的手臂,仿佛要确认自己是真实存在的。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
" If there was not room for two in the hollow ,
" 如果 那里 曾是 不是 房间 为了 二 在 这 空洞的 ,

“如果洼地里容不下两个人,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
there was room for one in the street .
那里 曾是 房间 为了 一 在 这 街道 .

街上还有个空位。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ['djuːti] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Was it my place to go off duty and leave you alone — was it ? "
曾是 它 我的 地方 到 去 离开 责任 和 离开 你 独自的 — 曾是 它 ? "

我当时有权利下班离开,把你一个人留下吗?

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ? "
" You were out in the storm ? "
" 你 是 出去 在 这 风暴 ? "

“你当时在暴风雨中吗? ”

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ræt] ['fɪəsli] .
" Weren't you ? " said The Rat fiercely .
" 不是 你 ? " 说 这 鼠 激烈地 .

“难道你不是吗? ”老鼠恶狠狠地说道。

" [ai] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
" I huddled against the wall as well as I could .
" 我 蜷缩着 反对 这 墙 作为 出色地 作为 我 可以 .

我尽可能地贴着墙蜷缩起来。

[wɒt] [dɪd] [ai] [keə(r)] ?
What did I care ?
什么 做过 我 关心 ?

我为什么要在乎?

['krʌtʃɪz]	[dəʊnt]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	['weɪtɪŋ]	.
Crutches	don't	prevent	a	fellow	waiting	.
拐杖	不	防止	一个	同伴	等待	.

挂拐杖并不能阻止一个人等待。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[left]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[jʊd]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	['ɔːdərs]	.
I	wouldn't	have	left	you	if	you'd	given	me	orders	.
我	不会	有	左边	你	如果	你会	给定	我	订单	.

如果你给我下达命令，我就不会离开你。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['mjuːtəni]	.
And	that	would	have	been	mutiny	.
和	那	会	有	到过	兵变	.

那将等同于叛变。

[wen]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[aʊt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['geɪts]	['əʊpənd]	,
When	you	did	not	come	out	as	soon	as	the	gates	opened	,
什么时候	你	做过	不是	来	出去	作为	很快	作为	这	大门	打开	,

当你没有在大门打开时立刻出来，

[ai]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[maɪ]	[hed]	[gɒt]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
I	felt	as	if	my	head	got	on	fire	.
我	毛毡	作为	如果	我的	头	得到	在	火	.

我感觉我的头好像着火了一样。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
How	could	I	know	what	had	happened	?
如何	可以	我	知道	什么	有	发生	?

我怎么会知道发生了什么事?

[aɪv]	[nɒt]	[ðə; ði]	[nɜːv]	[ænd; ənd]	['bækbəʊn]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	.
I've	not	the	nerve	and	backbone	you	have	.
我已经	不是	这	神经	和	骨干	你	有	.

我没有你那样的胆识和魄力。

[ai]	[gəʊ]	[hɑːf]	[mæd]	.
I	go	half	mad	.
我	去	一半	疯狂的	.

我快要疯了。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔː(r)]	[səʊ]	['mɑːkəʊ]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	.
"	For	a	second	or	so	Marco	did	not	answer	.
"	为了	一个	第二	或者	所以	马可	做过	不是	回答	.

“马可沉默了一会儿，没有回答。”

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dæmp]	[sliːv]	,	[ðə; ði]	[ræt]	['æktʃuəli]	['stɑːtɪd]	,
But	when	he	put	his	hand	on	the	damp	sleeve	,	The	Rat	actually	started	,
但	什么时候	他	放	他的	手	在	这	潮湿	袖子	,	这	鼠	实际上	开始	,

但当他把手放在潮湿的袖子上时，老鼠竟然动了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['stɛfən]		.
because	it	seemed	as	though	he	were	looking	into	the	eyes	of	Stefan	Loristan	.
因为	它	似乎	作为	尽管	他	是	寻找	进入	这	眼睛	的	斯特凡	洛里斯坦	.

因为他看起来好像在凝视斯特凡·洛里斯坦的眼睛。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[dʒʌst]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	!
"	You	look	just	like	your	father	!
"	你	看	只是	喜欢	你的	父亲	!

你长得和你爸爸一模一样!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" he exclaimed , in spite of himself .
" 他 惊呼 , 在 尽管如此 的 他自己 .

“他情不自禁地惊呼道。”

" [haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" How tall you are ! "
" 如何 高的 你 是 ! "

你真高啊！

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , " ['mɑːkəʊ] [sed] , [ɪn] - [əʊn] [vɔɪs] , " [wen] [juː; jʊ]
" When you are near me , " Marco said , in Loristan's own voice , " when you
" 什么时候 你 是 靠近 我 , " 马可 说 , 在 - 自己的 嗓音 , " 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
are near me ,
是 靠近 我 ,

“当你靠近我的时候，”马可用洛里斯坦自己的声音说道，“当你靠近我的时候，

[ai] [fiːl] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] .
I feel — I feel as if I were a royal prince attended by an army .
我 感觉 — 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 皇家 王子 参加 经过 一个 军队 .

我感觉自己就像一位被军队簇拥的王子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɑːmi] .
You ARE my army .
你 是 我的 军队 .

你们就是我的军队。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [kwɪk] [b'ɔɪɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [gɒd] [biː; bi]
" And he pulled off his cap with quick boyishness and added , " God be
" 和 他 拉 离开 他的 帽 和 快的 男孩气 和 额外 , " 上帝 是
[θæŋkt] !
thanked !
谢谢 !

“然后他像个孩子似的迅速摘下帽子，补充道：‘感谢上帝！’”

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
" The sun was warm in the attic window when they reached their lodging ,
" 这 太阳 曾是 温暖的 在 这 阁楼 窗户 什么时候 他们 达到 他们的 住宿 ,

“当他们到达住处时，阳光温暖地照进阁楼的窗户。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [sɪl] [æz; əz]['mɑːkəʊ][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and the two leaned on the rough sill as Marco told his story .
和 这 二 倾斜 在 这 粗糙的 窗台 作为 马可 讲述 他的 故事 .

两人倚靠在粗糙的窗台上，马可开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [endid] ,
It took some time to relate ; and when he ended ,
它 采取 一些 时间 到 涉及 ; 和 什么时候 他 结束 ,

他花了一些时间才开口；当他结束的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræt] .
he took an envelope from his pocket and showed it to The Rat .
他 采取 一个 信封 从 他的 口袋 和 显示 它 到 这 鼠 .

他从口袋里掏出一个信封，给老鼠看。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
It contained a flat package of money .
它 包含 一个 平坦的 包裹 的 钱 .

里面装着一包扁平的钞票。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔː(r)] , " [ˈmɑːkəʊ] [ɪkˈspleɪnd]
" He gave it to me just before he opened the private door , " Marco explained
" 他 给予 它 到 我 只是 前 他 打开 这 私人的 门 , " 马可 解释
.
:
.

“他打开私人门之前把它给了我,”马可解释说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
" And he said to me , ' It will not be long now .
" 和 他 说 到 我 , - 它 将要 不是 是 长的 现在 .

“他对我说：‘不会太久了。’”

[ˈɑːftə(r)] - , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [æz; əz] [ˈkwɪkli]
After Samavia , go back to London as quickly as you can — AS QUICKLY
后 - , 去 后退 到 伦敦 作为 迅速地 作为 你 能 — 作为 迅速地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! - "
AS YOU CAN ! ' "
作为 你 能 ! - "

从萨马维亚回来后，尽快赶回伦敦——越快越好！

" [ai][ˈwʌndə(r)] — [wɒt] [hiː; hi] [ment] ?
" I wonder — what he meant ?
" 我 想知道 — 什么 他 意思是 ?

我想知道——他是什么意思?

" [ðə; ði] [ræt] [sed] , [ˈsləʊli] .
" The Rat said , slowly .
" 这 鼠 说 , 缓慢地 .

“老鼠缓缓说道。”

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θɔːt] [hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A tremendous thought had shot through his mind .
一个 巨大的 想法 有 射击 通过 他的 头脑 .

一个惊人的想法瞬间闪过他的脑海。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə][ˈmɑːkəʊ] .
But it was not a thought he could speak of to Marco .
但 它 曾是 不是 一个 想法 他 可以 说话 的 到 马可 .

但他无法把这个想法告诉马可。

" [ai] [ˈkænɒt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] ,
I thought that it was for some reason he did not expect me to know ,
我 想法 那 它 曾是 为了 一些 原因 他 做过 不是 预计 我 到 知道 ,

我当时想，他大概是出于某种原因，不希望我知道这件事。

" [ˈmɑːkəʊ] [sed] .
" Marco said .
" 马可 说 .

“马可说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes] .
" We will do as he told us .
" 我们 将要 做 作为 他 讲述 我们 .

我们会按照他说的去做。

[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	.
As	**quickly**	**as**	**we**	**can**	**.**
作为	迅速地	作为	我们	能	.

尽快。

"	[ðeɪ]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	['evri]	[deɪ]	.
"	**They**	**looked**	**over**	**the**	**newspapers**	**,**	**as**	**they**	**did**	**every**	**day**	**.**
"	他们	看起来	超过	这	报纸	,	作为	他们	做过	每一个	天	.

他们像往常一样浏览报纸。

[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['gæðəd]	[frɒm; frəm]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'pəʊzɪŋ]
All	**that**	**could**	**be**	**gathered**	**from**	**any**	**of**	**them**	**was**	**that**	**the**	**opposing**
全部	那	可以	是	聚集	从	任何	的	他们	曾是	那	这	反对

['ɑːmiz]	[ɒv; əv]	-	[siːmd]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˌkʌlmɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[dɪ'zɑːstə(r)]
armies	**of**	**Samavia**	**seemed**	**each**	**to**	**have**	**reached**	**the**	**culmination**	**of**	**disaster**
军队	的	-	似乎	每个	到	有	达到	这	高潮	的	灾难

[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːstʃən]	.
and	**exhaustion**	**.**
和	疲惫	.

从他们所有人的描述中可以得出这样的结论：萨马维亚的敌对双方军队似乎都已筋疲力竭、濒临崩溃。

[wɪtʃ]	['pɑːti]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[left]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	['faɪn(ə)l]	[step]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[ɪt'self]	[ə; eɪ]
Which	**party**	**had**	**the**	**power**	**left**	**to**	**take**	**any**	**final**	**step**	**which**	**could**	**call**	**itself**	**a**
哪个	派对	有	这	力量	左边	到	拿	任何	最终的	步	哪个	可以	称呼	本身	一个

['vɪktəri]	,
victory	**,**
胜利	,

哪个政党还有能力采取最终行动，从而取得胜利?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
it	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	不可能的	到	说	.

这很难说。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[biːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['despərət]	[keɪs]	.
Never	**had**	**a**	**country**	**been**	**in**	**a**	**more**	**desperate**	**case**	**.**
绝不	有	一个	国家	到过	在	一个	更多的	绝望的	案件	.

从来没有哪个国家像现在这样处境如此危急。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[ræt]	,	['glaʊərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[mæp]
"	**It**	**is**	**the**	**time**	**!**	**"**	**said**	**The**	**Rat**	**,**	**glowering**	**over**	**his**	**map**
"	它	是	这	时间	!	"	说	这	鼠	,	忧郁	超过	他的	地图

.
.
.

“时候到了！”老鼠怒气冲冲地看着地图说道。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pɑːti]	['raɪzɪz]	['sʌd(ə)nli]	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[teɪk]	-	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðaʊt]
"	**If**	**the**	**Secret**	**Party**	**rises**	**suddenly**	**now**	**,**	**it**	**can**	**take**	**Melzarr**	**almost**	**without**
"	如果	这	秘密	派对	上升	突然	现在	,	它	能	拿	-	几乎	没有

[ə; eɪ]		
a		
一个		
[bləʊ]	.	
blow	**.**	
吹	.	

“如果秘密党现在突然崛起，它几乎可以毫发无损地拿下梅尔扎尔。”

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[swiːp]	[θruː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɑːm]	[bəʊθ]	['ɑːmiz]	.
It	**can**	**sweep**	**through**	**the**	**country**	**and**	**disarm**	**both**	**armies**	**.**
它	能	扫	通过	这	国家	和	解除武装	两个都	军队	.

它可以横扫全国，解除双方军队的武装。

['ðer] ['wiːkənd] — ['ðer] [hɑːf] [stɑːvd] — ['ðer] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ; [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
They're weakened — they're half starved — they're bleeding to death ; they WANT to
它们是 减弱 — 它们是 一半 饥饿 — 它们是 出血 到 死亡 ; 他们 想 到
[biː; bi] [dɪs'ɑːmd] .
be disarmed .
是 解除武装 .

他们虚弱不堪——他们饥肠辘辘——他们正在流血而死；他们渴望解除武装。

['əʊnli][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ɪz]
Only the Iarovitch and the Maranovitch keep on with the struggle because each is
仅有的 这 - 和 这 - 保持 在 和 这 斗争 因为 每个 是
['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][tæks][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
fighting for the power to tax the people and make slaves of them .
斗争 为了 这 力量 到 税 这 人们 和 制作 奴隶 的 他们 .

只有雅罗维奇家族和马拉诺维奇家族还在继续斗争，因为他们都在争夺向人民征税并奴役人民的权力。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [dʌz] [nɒt] [raɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ,
If the Secret Party does not rise , the people will ,
如果 这 秘密 派对 做 不是 上升 , 这 人们 将要 ,

如果秘密党不崛起，人民就会……

[ænd; ənd] [ðel] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] - [ænd; ənd] - [ðeɪ]
and they'll rush on the palaces and kill every Maranovitch and Iarovitch they
和 他们会 匆忙 在 这 宫殿 和 杀 每一个 - 和 - 他们
[faɪnd] .
find .
寻找 .

他们会冲进宫殿，杀光他们遇到的每一个马兰诺维奇和雅罗维奇家族成员。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] ! "
And serve them right ! "
和 服务 他们 正确的 ! "

活该！

" [let] [ˌjuː 'es] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] - [mæp] [ə'gen] , " [sed]
" Let us spend the rest of the day in studying the road - map again , " said
" 让 我们 花费 这 休息 的 这 天 在 学习 这 路 - 地图 再次 , " 说
['mɑːkəʊ] .
Marco .
马可 .

“让我们用剩下的时间再研究一下路线图吧,”马可说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - !
" To - night we must be on the way to Samavia !
" 到 - 夜晚 我们 必须 是 在 这 方式 到 - !

“今晚我们必须启程前往萨马维亚！”

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" XXVI
" 26

“XXVI

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
ACROSS THE FRONTIER
穿过 这 边境

穿越边疆

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
That one day , a week later ,
那 一 天 , 一个 星期 之后 ,

一周后的某一天，

[tuː] ['taɪəd][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːn] [bɔɪ] - ['mendikənt] [ʃʊd; ʃəd][dræg] [ðəm'selvz] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd]
two tired and travel - worn boy - mendicants should drag themselves with slow and
二 疲劳的 和 旅行 - 磨损 男生 - 乞丐 应该 拖 他们自己 和 慢的 和
['wɪəri] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
weary feet across the frontier line between Jiardasia and Samavia ,
厌倦 脚 穿过 这 边境 线 之间 - 和 - ,

两个疲惫不堪、饱经风霜的乞丐男孩应该拖着缓慢而疲惫的双脚，越过贾尔达西亚和萨马维亚之间的边界线。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
was not an incident to awaken suspicion or even to attract attention .
曾是 不是 一个 事件 到 觉醒 怀疑 或者 甚至 到 吸引 注意力 .

这起事件并不会引起怀疑，甚至不会引起关注。

[wɔː(r)][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʌnd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
War and hunger and anguish had left the country stunned and broken .
战争 和 饥饿 和 痛苦 有 左边 这 国家 目瞪口呆 和 破碎的 .

战争、饥饿和苦难使这个国家满目疮痍，满目疮痍。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl]
Since the worst had happened , no one was curious as to what would befall
自从 这 最差 有 发生 , 不 一 曾是 好奇的 作为 到 什么 会 降临
[ðem; ðəm][nekst] .
them next .
他们 下一个 .

既然最糟糕的事情已经发生，没有人关心接下来会发生什么。

[ɪf] - [hɜː'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbə(r)] ,
If Jiardasia herself had become a foe , instead of a friendly neighbor ,
如果 - 她自己 有 变得 一个 敌人 , 反而 的 一个 友好的 邻居 ,

如果贾尔达西亚本身变成了敌人，而不是友好的邻居，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['gæləpɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəri] , [ðeə(r)] [wʊd] ['əʊnli]
and had sent across the border galloping hordes of soldiery , there would only
和 有 发送 穿过 这 边界 疾驰 成群结队 的 士兵 , 那里 会 仅有的
[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʃriːk] ,
have been more shrieks ,
有 到过 更多的 尖叫 ,

如果当时派出大批骑兵越过边境，只会引发更多的尖叫声。

[ænd; ənd] [həʊm] - ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [deə(r)] [rɪ'zɪst] .
and home - burnings , and slaughter which no one dare resist .
和 家 - 燃烧 , 和 屠宰 哪个 不 一 敢 抵抗 .

还有房屋被焚毁，以及无人敢反抗的屠杀。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] , - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['piːsf(ə)l] .
But , so far , Jiardasia had remained peaceful .
但 , 所以 远的 , - 有 剩余 和平 .

但到目前为止，贾尔达西亚一直保持着和平。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['krʌtʃɪz] — [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ɒn] [fʊt] .
The two boys — one of them on crutches — had evidently traveled far on foot .
这 二 男孩们 — 一 的 他们 在 拐杖 — 有 显然 旅行 远的 在 脚 .

这两个男孩——其中一个拄着拐杖——显然是徒步走了很远的路。

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] ,
Their poor clothes were dusty and travel - stained ,
他们的 贫穷的 衣服 是 尘土飞扬 和 旅行 - 染色 ,

他们衣衫褴褛，沾满了灰尘和旅途污渍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [hʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .
and they stopped and asked for water at the first hut across the line .
和 他们 停止 和 问 为了 水 在 这 第一的 小屋 穿过 这 线 .

他们停下来，在越过警戒线的第一间小屋里要水喝。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːs] [bred] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [slʌŋ]
The one who walked without crutches had some coarse bread in a bag slung
这 一 WHO 步行 没有 拐杖 有 一些 粗 面包 在 一个 包 吊着
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

那个没拄拐杖走路的人，肩上挎着一个袋子，里面装着一些粗面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
and they sat on the roadside and ate it as if they were hungry .
和 他们 卫星 在 这 路边 和 吃 它 作为 如果 他们 是 饥饿的 .

他们坐在路边，像饿了一样把它吃了起来。

[ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]
The old grandmother who lived alone in the hut sat and stared at them
这 老的 祖母 WHO 居住地 独自的 在 这 小屋 卫星 和 凝视 在 他们
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
without any curiosity .
没有 任何 好奇心 .

独自住在小屋里的老奶奶坐在那里，面无表情地盯着他们。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['veɪgli] [w'ʌndəd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [krɒst] ['ɪntuː] - [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
She may have vaguely wondered why any one crossed into Samavia in these days .
她 可能 有 依稀 想知道 为什么 任何 一 交叉 进入 - 在 这些 天 .

她或许隐约想过，为什么在如今这个时代，还会有人踏入萨马维亚的土地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
But she did not care to know their reason .
但 她 做过 不是 关心 到 知道 他们的 原因 .

但她并不关心他们的理由。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [sʌn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] -
Her big son had lived in a village which belonged to the Maranovitch
她 大的 儿子 有 居住地 在 一个 村庄 哪个 属于 到 这 -
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːdz] .
and he had been called out to fight for his lords .
和 他 有 到过 称为 出去 到 斗争 为了 他的 领主们 .

她的大儿子住在属于马拉诺维奇家族的一个村庄里，他被征召去为他的领主而战。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz]
He had not wanted to fight and had not known what the quarrel was
他 有 不是 通缉 到 斗争 和 有 不是 已知 什么 这 争吵 曾是
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他原本不想打架，也不知道争吵的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
but he was forced to obey .
但 他 曾是 强制 到 服从 .

但他被迫服从。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɜːdi] ['tʃɪldrən] , ['blʌbərɪŋ] [ə'laʊd]
He had kissed his handsome wife and four sturdy children , blubbering aloud
他 有 亲吻 他的 英俊的 妻子 和 四 结实的 孩子们 , 呜咽 大声
[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
when he left them .
什么时候 他 左边 他们 .

他吻别了英俊的妻子和四个健壮的孩子，离开时放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [krɒps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
His village and his good crops and his house must be left behind .
他的 村庄 和 他的 好的 农作物 和 他的 房子 必须 是 左边 在后面 .

他的村庄、丰收的庄稼和房子都必须留在身后。

[ðen] [ðə; ði] - [swept] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['həumsted] [wɪtʃ]
Then the Iarovitch swept through the pretty little cluster of homesteads which
然后 这 - 扫荡 通过 这 漂亮的 小的 簇 的 家园 哪个
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmi] .
belonged to their enemy .
属于 到 他们的 敌人 .

然后，雅罗维奇人横扫了属于他们敌人的那片漂亮的小宅院群。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [greɪt] ['lɒsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
They were mad with rage because they had met with great losses in a battle
他们 是 疯狂的 和 愤怒 因为 他们 有 遇见 和 伟大的 损失 在 一个 战斗
[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
not far away ,
不是 远的 离开 ,

他们怒不可遏，因为他们在不远处的一场战斗中遭受了重大损失。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [θruː] , [ðeɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]
and , as they swooped through , they burned and killed , and trampled
和 , 作为 他们 俯冲 通过 , 他们 烧伤 和 被杀 , 和 践踏
[daʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vinjəd] .
down fields and vineyards .
向下 字段 和 葡萄园 .

他们横冲直撞，烧杀抢掠，践踏田野和葡萄园。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [sʌn] ['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɜːnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]
The old woman's son never saw either the burned walls of his house or the
这 老的 女性的 儿子 绝不 锯 任何一个 这 烧伤 墙壁 的 他的 房子 或者 这
['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
bodies of his wife and children ,
身体 的 他的 妻子 和 孩子们 ,

老妇人的儿子既没能看到自家被烧毁的墙壁，也没能看到妻子和孩子的尸体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
because he had been killed himself in the battle for which the Iarovitch
因为 他 有 到过 被杀 他自己 在 这 战斗 为了 哪个 这 -
[wɜː(r); wə(r)] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] .
were revenging themselves .
是 复仇 他们自己 .

因为他本人在雅罗维奇家族为复仇而战的那场战斗中丧生。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [stɛərd]
Only the old grandmother who lived in the hut near the frontier line and stared
仅有的 这 老的 祖母 WHO 居住地 在 这 小屋 靠近 这 边境 线 和 凝视
['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
vacantly at the passers - by remained alive .
空洞地 在 这 过路人 - 经过 剩余 活 .

只有住在边境附近小屋里、目光空洞地望着过往行人的那位老奶奶还活着。

[ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] [geɪzd] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]
She wearily gazed at people and wondered why she did not hear news from
她 疲劳 凝视 在 人们 和 想知道 为什么 她 做过 不是 听到 消息 从
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
her son and her grandchildren .
她 儿子 和 她 孙辈 .

她疲惫地望着来来往往的人们，纳闷为什么没有收到儿子和孙子们的消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
When the boys were over the frontier and well on their way along the roads ,
什么时候 这 男孩们 是 超过 这 边境 和 出色地 在 他们的 方式 沿着 这 道路 ,

当男孩们越过边境，沿着道路继续前行时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] .
it was not difficult to keep out of sight if it seemed necessary .
它 曾是 不是 难的 到 保持 出去 的 视线 如果 它 似乎 必要的 .

如果需要的话，躲藏起来并不难。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
The country was mountainous and there were deep and thick forests
这 国家 曾是 多山 和 那里 是 深的 和 厚的 森林
[baɪ] [ðə; ði] [wei] — ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [səʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt]
by the way — forests so far - reaching and with such thick undergrowth that
经过 这 方式 — 森林 所以 远的 - 到达 和 和 这样的 厚的 灌木丛 那
[fʊl] - [grəʊn] [men] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
full - grown men could easily have hidden themselves .
满的 - 生长 男人 可以 容易地 有 隐 他们自己 .

这个国家多山，而且有茂密的森林——森林绵延广阔，灌木丛生，成年男子很容易就能藏身其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [siːn]
It was because of this , perhaps , that this part of the country had seen
它 曾是 因为 的 这 , 也许 , 那 这 部分 的 这 国家 有 已见
['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
little fighting .
小的 斗争 .

或许正因如此，这个地区才很少发生战事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] .
There was too great opportunity for secure ambush for a foe .
那里 曾是 也 伟大的 机会 为了 安全的 伏击 为了 一个 敌人 .

对于敌人来说，这是一个绝佳的伏击机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz]
As the two travelers went on , they heard of burned villages and towns
作为 这 二 旅行者 去 在 , 他们 听到 的 烧伤 村庄 和 城镇
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

两位旅行者继续前行，听说了许多被烧毁的村庄和城镇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['nɪərə(r)] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɔːtrəs] -
but they were towns and villages nearer Melzarr and other fortress -
但 他们 是 城镇 和 村庄 更近 - 和 其他 堡垒 -
[dɪ'fendɪd] ['sɪtɪz] ,
defended cities ,
辩护 城市 ,

但它们是靠近梅尔扎尔和其他设防城市的城镇和村庄。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]
or they were in the country surrounding the castles and estates of powerful
或者 他们 是 在 这 国家 周围 这 城堡 和 庄园 的 强大的
['nəʊblz] [ænd; ənd] ['liːdəz] .
nobles and leaders .
贵族 和 领导人 .

或者他们身处强大的贵族和领袖的城堡和庄园周围的乡村地区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['pɜːsənɪdʒ] ,
It was true , as Marco had said to the white - haired personage ,
它 曾是 真的 , 作为 马可 有 说 到 这 白色的 - 头发 人士 ,

正如马可对那位白发老人所说，这是真的。

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [ɒv; əv][haɪ'iːnəz]
that the Maranovitch and Iarovitch had fought with the savageness of hyenas
那 这 - 和 - 有 战斗 和 这 野蛮 的 鬣狗
[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [leɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
until at last the forces of each side lay torn and bleeding ,
直到 在 最后的 这 力量 的 每个 边 躺 撕裂 和 出血 ,

马拉诺维奇家族和雅罗维奇家族像鬣狗一样凶残地战斗，直到最后双方军队都伤痕累累、血流成河。

[ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
their strength , their resources , their supplies exhausted .
他们的 力量 , 他们的 资源 , 他们的 补给品 筋疲力尽的 .

他们的力量、资源和物资都已耗尽。

[iːtʃ] [deɪ] [left] [ðem; ðəm] [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərət] .
Each day left them weaker and more desperate .
每个 天 左边 他们 较弱 和 更多的 绝望的 .

每一天，他们都变得更加虚弱和绝望。

['jʊərəp] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [bʌt; bət] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Europe looked on with small interest in either party but with growing desire that the
欧洲 看起来 在 和 小的 兴趣 在 任何一个 派对 但 和 生长 欲望 那 这
[dɪs'ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['kɒmɜːs] .
disorder should end and cease to interfere with commerce .
紊乱 应该 结尾 和 停止 到 干扰 和 商业 .

欧洲对双方都漠不关心，但越来越希望这种混乱局面能够结束，不再干扰商业活动。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [njuː] , [bʌt; bət] ,
All this and much more Marco and The Rat knew , but ,
全部 这 和 很多 更多的 马可 和 这 鼠 知道 , 但 ,

这一切以及更多，马可和老鼠都知道，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['kɔːʃəs] [wei] [θruː] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd]
as they made their cautious way through byways of the maimed and tortured
作为 他们 制成 他们的 谨慎 方式 通过 小路 的 这 残废 和 受折磨
['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,
little country ,
小的 国家 ,

他们小心翼翼地穿过这个饱受摧残的小国的乡间小路，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
they learned other things .
他们 学习 其他 事物 .

他们还学到了其他东西。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][rəʊ'mænsiz] .
They learned that the stories of its beauty and fertility were not romances .
他们 学习 那 这 故事 的 它是 美丽 和 生育力 是 不是 浪漫故事 .

他们了解到，那些关于它的美丽和丰饶的故事并不是浪漫爱情故事。

[ɪts] ['hev(ə)n] - ['riːtʃɪŋ] ['maʊntənz] ,
Its heaven - reaching mountains ,
它是 天堂 - 到达 山脉 ,

它那高耸入云的山脉，

[ɪts]	[ɪ'mens]	[pleɪnz]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	['vɜːdʒə(r)]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[fl'ɒks]	[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	[mait]	[hæv; həv]	[fed]	[baɪ]
its	**immense**	**plains**	**of**	**rich**	**verdure**	**on**	**which**	**flocks**	**and**	**herds**	**might**	**have**	**fed**	**by**
它是	巨大	平原	的	富有的	绿意盎然	在	哪个	羊群	和	畜群	可能	有	美联储	经过

[θ'aʊzəndz]	,
thousands	**,**
数千	,

它广袤无垠的平原上绿草如茵，成千上万的牲畜曾在此觅食。

[ɪts]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[diːp]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	[brɔːd]	[klɪə(r)]	['rʌʃɪŋ]	['rɪvəz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[praɪ'miːv(ə)l]
its	**splendor**	**of**	**deep**	**forest**	**and**	**broad**	**clear**	**rushing**	**rivers**	**had**	**a**	**primeval**
它是	辉煌	的	深的	森林	和	广阔	清除	匆忙	河流	有	一个	原始

['mædʒəsti]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['hjuːmən]	['kriːtʃəz]	[mait]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]
majesty	**such**	**as**	**the**	**first**	**human**	**creatures**	**might**	**have**	**found**	**on**	**earth**	**in**	**the**	**days**
威严	这样的	作为	这	第一的	人类	生物	可能	有	成立	在	地球	在	这	天

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	['iːdn]	.
of	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**.**
的	这	花园	的	伊甸园	.

它拥有茂密的森林和宽阔清澈的奔腾河流，展现出一种原始的雄伟气势，就像人类在伊甸园时代在地球上发现的景象一样。

[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	['træv(ə)ld]	[θruː]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	['wʊdlənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]
The	**two**	**boys**	**traveled**	**through**	**forest**	**and**	**woodland**	**when**	**it**	**was**	**possible**	**to**
这	二	男孩们	旅行	通过	森林	和	林地	什么时候	它	曾是	可能的	到

[liːv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
leave	**the**	**road**	**.**
离开	这	路	.

当可以离开公路时，两个男孩便穿过森林和林地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	[tuː; tə]	[θred]	[ə; eɪ]	[wei]	[ə'mʌŋ]	[hjuːdʒ]	[triːz]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[fɜːrnz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]
It	**was**	**safe**	**to**	**thread**	**a**	**way**	**among**	**huge**	**trees**	**and**	**tall**	**ferns**	**and**	**young**
它	曾是	安全的	到	线	一个	方式	之中	巨大的	树木	和	高的	蕨类植物	和	年轻的

['sæplɪŋz]	.
saplings	**.**
树苗	.

在参天大树、高耸的蕨类植物和幼小的树苗之间穿行是安全的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	['iːzi]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	.
It	**was**	**not**	**always**	**easy**	**but**	**it**	**was**	**safe**	**.**
它	曾是	不是	总是	简单的	但	它	曾是	安全的	.

虽然并非总是容易的，但很安全。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['tʃɑːkəʊl]	-	[-]	[hʌt]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['ʃeltə(r)]	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['ʃepəd]
Sometimes	**they**	**saw**	**a**	**charcoal**	**-**	**burner's**	**hut**	**or**	**a**	**shelter**	**where**	**a**	**shepherd**
有时	他们	锯	一个	木炭	-	燃烧器的	小屋	或者	一个	庇护所	在哪里	一个	牧羊人

[wɒz; wəz]	['haɪdɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ʃiːp]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
was	**hiding**	**with**	**the**	**few**	**sheep**	**left**	**to**	**him**	**.**
曾是	隐藏	和	这	很少	羊	左边	到	他	.

有时他们会看到烧炭工的小屋或牧羊人躲藏的棚子，里面只有他剩下的几只羊。

[iːtʃ]	[mæn]	[ðeɪ]	[met]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʊk]	[ɒv; əv]	['stəʊni]	['sʌfərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
Each	**man**	**they**	**met**	**wore**	**the**	**same**	**look**	**of**	**stony**	**suffering**	**in**	**his**	**face**	**;**
每个	男人	他们	遇见	穿着	这	相同的	看	的	石质的	痛苦	在	他的	脸	;

他们遇到的每个人脸上都带着同样的坚忍痛苦的表情；

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[begd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['hæbɪt] ,
but	**,**	**when**	**the**	**boys**	**begged**	**for**	**bread**	**and**	**water**	**,**	**as**	**was**	**their**	**habit ,**
但	,	什么时候	这	男孩们	乞求	为了	面包	和	水	,	作为	曾是	他们的	习惯 ,

但是，当男孩们像往常一样乞讨面包和水时，

[nəʊ][wʌn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] .
no one refused to share the little he had .
不 一 拒绝 到 分享 这 小的 他 有 .

没有人拒绝分享他仅有的那点东西。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [jʌŋ]
It soon became plain to them that they were thought to be two young
它 很快 成为 清楚的 到 他们 那 他们 是 想法 到 是 二 年轻的
['fjʊdʒətɪv] [huːz] [hoʊmz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ]
fugitives whose homes had probably been destroyed and who were wandering
逃犯 谁 房屋 有 大概 到过 损毁 和 WHO 是 漫游
[ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
about with no thought but that of finding safety until the worst was over .
关于 和 不 想法 但 那 的 寻找 安全 直到 这 最差 曾是 超过 .

他们很快意识到，人们认为他们是两个年轻的逃犯，他们的家园可能已被摧毁，他们四处游荡，一心只想找到安全的地方，直到最糟糕的情况过去。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['træv(ə)ld] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pærənt] ['helpləsnəs] ,
That one of them traveled on crutches added to their apparent helplessness ,
那 一 的 他们 旅行 在 拐杖 额外 到 他们的 明显 无助 ,

其中一人拄着拐杖，更显得他们十分无助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]
and that he could not speak the language of the country made him more
和 那 他 可以 不是 说话 这 语言 的 这 国家 制成 他 更多的
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] .
an object of pity .
一个 目的 的 遗憾 .

而他不会说当地语言，更使他成为人们怜悯的对象。

[ðə; ði] ['peznts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spəʊk] .
The peasants did not know what language he spoke .
这 农民 做过 不是 知道 什么 语言 他 辐 .

农民们不知道他讲的是什么语言。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] [ɔː(r)] [ðæt] .
Sometimes a foreigner came to find work in this small town or that .
有时 一个 外国人 来了 到 寻找 工作 在 这 小的 镇 或者 那 .

有时候会有外国人到这个小镇或那个小镇找工作。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
The poor lad might have come to the country with his father and
这 贫穷的 小伙子 可能 有 来 到 这 国家 和 他的 父亲 和
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [tɒst] [aʊt]
mother and then have been caught in the whirlpool of war and tossed out
母亲 和 然后 有 到过 捕捉 在 这 漩涡 的 战争 和 抛掷 出去
[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ['peərənt] - [les] .
on the world parent - less .
在 这 世界 父母 - 较少的 .

这个可怜的孩子可能和父母一起来到这个国家，然后被卷入战争的漩涡，孤苦伶仃地流落到这个世界上。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .
But no one asked questions .
但 不 一 问 问题 .

但没有人提问。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Even in their desolation they were silent and noble people who were too

甚至 在 他们的 荒凉 他们 是 沉默的 和 高贵 人们 WHO 是 也

['kɜːtiəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

courteous for curiosity .

有礼貌 为了 好奇心 .

即使在荒凉的环境中，他们也是沉默而高尚的人，待人彬彬有礼，从不好奇。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd][kaɪnd] .

" In the old days they were simple and stately and kind .

" 在 这 老的 天 他们 是 简单的 和 庄严 和 种类 .

“过去，他们朴实无华、举止端庄、和蔼可亲。”

[ɔːl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['trævələz] .

All doors were open to travelers .

全部 门 是 打开 到 旅行者 .

所有大门都向旅客敞开。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [hʌt] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [wen]

The master of the poorest hut uttered a blessing and a welcome when

这 掌握 的 这 最贫困 小屋 说出 一个 祝福 和 一个 欢迎 什么时候

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] .

a stranger crossed his threshold .

一个 陌生人 交叉 他的 临界点 .

当一个陌生人踏入最简陋小屋的门槛时，小屋的主人向他道了祝福和欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .

It was the custom of the country , " Marco said .

它 曾是 这 风俗 的 这 国家 , " 马可 说 .

“这是该国的习俗，”马可说道。

" [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

" I read about it in a book of my father's .

" 我 读 关于 它 在 一个 书 的 我的 父亲的 .

“我是在我父亲的一本书里读到的。”

[ə'baʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .

About most of the doors the welcome was carved in stone .

关于 最多 的 这 门 这 欢迎 曾是 雕刻 在 石头 .

大多数门上都用石头刻着欢迎的字样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] — - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

It was this — ' The Blessing of the Son of God , and Rest within these

它 曾是 这 — - 这 祝福 的 这 儿子 的 上帝 , 和 休息 之内 这些

[wɔːlz] . - "

Walls . ' "

墙 . - "

就是这句——“上帝之子的祝福，以及在这墙垣之内的安息。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði][ræt] .

" They are big and strong , " said The Rat .

" 他们 是 大的 和 强的 , " 说 这 鼠 .

“它们个头大，力气大，”老鼠说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['feɪsɪz] .

" And they have good faces .

" 和 他们 有 好的 面孔 .

而且他们长相很好看。

[ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] — [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

They carry themselves as if they had been drilled — both men and women .

他们 携带 他们自己 作为 如果 他们 有 到过 钻孔 — 两个都 男人 和 女性 .

无论男女，他们的举止都像经过严格训练一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lænd][ðeə(r)] [wei]
" It was not through the blood - drenched part of the unhappy land their way
" 它 曾是 不是 通过 这 血 - 湿透了 部分 的 这 不开心 土地 他们的 方式
[led][ðem; ðəm] ,
led them ,
引领 他们 ,

“他们的道路并非通往那片饱受血腥蹂躏的不幸之地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pɑːst] .
but they saw hunger and dread in the villages they passed .
但 他们 锯 饥饿 和 恐惧 在 这 村庄 他们 通过了 .

但他们在途经的村庄里看到的却是饥饿和恐惧。

[krɒps] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Crops which should have fed the people had been taken from them for
农作物 哪个 应该 有 美联储 这 人们 有 到过 已采取 从 他们 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ;
the use of the army ;
这 使用 的 这 军队 ;

原本应该养活人民的庄稼却被征用供军队使用；

[flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd]
flocks and herds had been driven away , and faces were gaunt and
羊群 和 畜群 有 到过 驱动 离开 , 和 面孔 是 瘦削 和
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

成群的牲畜和牛群被驱散了，人们的脸色憔悴灰白。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈəʊnli] [lɒst] [krɒps] [ænd; ənd][hɜːrdz] [njuː] [ðæt] [hoʊmz] [ænd; ənd]
Those who had as yet only lost crops and herds knew that homes and
那些 WHO 有 作为 然而 仅有的 丢失的 农作物 和 畜群 知道 那 房屋 和
[laɪvz; lɪvz] [mait] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
lives might be torn from them at any moment .
生活 可能 是 撕裂 从 他们 在 任何 片刻 .

那些目前只损失了庄稼和牲畜的人都知道，他们的家园和生命随时都可能被夺走。

[ˈəʊnli][əʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [feɪt]
Only old men and women and children were left to wait for any fate
仅有的 老的 男人 和 女性 和 孩子们 是 左边 到 等待 为了 任何 命运
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [mait] [diːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which the chances of war might deal out to them .
哪个 这 机会 的 战争 可能 交易 出去 到 他们 .

只有老人、妇女和儿童被留下来，等待战争可能带给他们的任何命运。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] [fuːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][stɔː(r)] , [ˈmɑːkəʊ] [wʊd] [ˈɒfə(r)][ə; eɪ]
When they were given food from some poor store , Marco would offer a
什么时候 他们 是 给定 食物 从 一些 贫穷的 店铺 , 马可 会 提供 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
little money in return .
小的 钱 在 返回 .

当他们从一些贫困的小贩那里得到食物时，马可会拿出一些钱作为回报。

[hiː; hi][deə(r)][nɒt] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [mʌtʃ] .
He dare not excite suspicion by offering much .
他 敢 不是 激发 怀疑 经过 提供 很多 .

他不敢轻易付出太多，以免引起怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][flaɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ruːɪnd]
He was obliged to let it be imagined that in his flight from his ruined
他 曾是 有义务 到 让 它 是 想象 那 在 他的 航班 从 他的 毁坏
[həʊm][hiː; hi][hæd; həd][biːn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][snætʃ][æt; ət][ænd; ənd][sɪ'kriːt][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][hɔːd]
home he had been able to snatch at and secrete some poor hoard
家 他 有 到过 有能力的 到 抢夺 在 和 分泌 一些 贫穷的 囤
[wɪtʃ][mait][seɪv][hɪm][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
which might save him from starvation .
哪个 可能 节省 他 从 饥饿 .

他不得不让人以为，在他逃离被毁家园的过程中，他设法搜刮并藏匿了一些可怜的财物，这些财物或许能让他免于饿死。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['wɪmɪn][wʊd][nɒt][teɪk][wɒt][hiː; hi]['ɒfəd] .
Often the women would not take what he offered .
经常 这 女性 会 不是 拿 什么 他 提供 .

通常情况下，女人们都不会接受他提供的条件。

[ðeə(r)]['dʒɜːni][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['hʌŋgri][wʌn] .
Their journey was a hard and hungry one .
他们的 旅行 曾是 一个 难的 和 饥饿的 一 .

他们的旅程艰辛而饥饿。

[ðeɪ][mʌst; məst][meɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][fʊt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fuːd][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
They must make it all on foot and there was little food to be found .
他们 必须 制作 它 全部 在 脚 和 那里 曾是 小的 食物 到 是 成立 .

他们必须全程步行，而且几乎没有食物可找。

[bʌt; bət][iːtʃ][ɒv; əv][ðem; ðəm][njuː][haʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][skænt][feə(r)] .
But each of them knew how to live on scant fare .
但 每个 的 他们 知道 如何 到 居住 在 稀少 票价 .

但他们每个人都知道如何靠着简陋的食物生活。

[ðeɪ]['træv(ə)ld]['məʊstli][baɪ][naɪt][ænd; ənd][slept][ə'mʌŋ][ðə; ði][fɜːrnz][ænd; ənd]['ʌndəgrəʊθ]
They traveled mostly by night and slept among the ferns and undergrowth
他们 旅行 大多 经过 夜晚 和 睡着了 之中 这 蕨类植物 和 灌木丛
[θruː][ðə; ði][deɪ] .
through the day .
通过 这 天 .

他们大多在夜间行进，白天则睡在蕨类植物和灌木丛中。

[ðeɪ][dræŋk][frɒm; frəm]['rʌnɪŋ][brʊks][ænd; ənd][beɪðd][ɪn][ðem; ðəm] .
They drank from running brooks and bathed in them .
他们 喝 从 跑步 布鲁克斯 和 洗澡 在 他们 .

他们饮用溪水中的饮料，并在溪水中沐浴。

[mɒs][ænd; ənd][fɜːrnz][meɪd][sɒft][ænd; ənd][swiːt] - ['smelɪŋ][bedz] , [ænd; ənd][triːz][ruːft]
Moss and ferns made soft and sweet - smelling beds , and trees roofed
苔藓 和 蕨类植物 制成 柔软的 和 甜的 - 闻起来 床 , 和 树木 有顶棚
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

苔藓和蕨类植物铺成了柔软芬芳的床，树木则为它们遮风挡雨。

['sʌmtaɪmz][ðeɪ][leɪ][lɒŋ][ænd; ənd][tɔːkt][waɪl][ðeɪ]['restɪd] .
Sometimes they lay long and talked while they rested .
有时 他们 躺 长的 和 谈话 尽管 他们 休息 .

有时他们会长时间躺着休息，边休息边聊天。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
And at length a day came when they knew they were nearing their journey's end .
和 在 长度 一个 天 来了 什么时候 他们 知道 他们 是 临近 他们的 旅程 结尾 .

终于有一天，他们知道自己即将到达旅程的终点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " ['mɑːkəʊ] [sed] ,
" It is nearly over now , " Marco said ,
" 它 是 几乎 超过 现在 , " 马可 说 ,

“差不多结束了,”马可说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][wʌn] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] .
after they had thrown themselves down in the forest in the early hours of one dewy morning .
后 他们 有 抛掷 他们自己 向下 在 这 森林 在 这 早期的 小时 的 一 露水 早晨 .

在一个露水盈盈的清晨，他们纵身跃入森林。

" [hiː; hi] [sed] - ['ɑːftə(r)] - , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
" He said ' After Samavia , go back to London as quickly as you can — AS QUICKLY AS YOU CAN . '
" 他 说 - 后 - , 去 后退 到 伦敦 作为 迅速地 作为 你 能 — 作为 迅速地 作为 你 能 . -

他说：“萨马维亚之行结束后，尽快返回伦敦——越快越好。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
He said it twice .
他 说 它 两次 .

他说了两遍。

[æz; əz] [ɪf] — ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
As if — something were going to happen . "
作为 如果 — 某物 是 去 到 发生 . "

仿佛——有什么事要发生似的。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ræt] .
" Perhaps it will happen more suddenly than we think — the thing he meant , " answered The Rat .
" 也许 它 将要 发生 更多的 突然 比 我们 思考 — 这 事物 他 意思是 , " 回答 这 鼠 .

“也许这件事发生得比我们想象的要突然得多——他指的是这件事,”老鼠回答道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːdz] ['mɑːkəʊ] .
Suddenly he sat up on his elbow and leaned towards Marco .
突然 他 卫星 向上 在 他的 弯头 和 倾斜 向 马可 .

他突然用手肘撑起身子，向马可倾身过去。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - !
" We are in Samavia !
" 我们 是 在 - !

“我们在萨马维亚！”

" [hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - !
" he said " We two are in Samavia !
" 他 说 " 我们 二 是 在 - !

他说：“我们两个在萨马维亚！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end] !
And we are near the end !
和 我们 是 靠近 这 结尾 !

我们快要到达终点了！

" ['mɑːkəʊ] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɔːlsəʊ] .
" Marco rose on his elbow also .
" 马可 玫瑰 在 他的 弯头 还 .

马尔科也用手肘撑了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɑːd]['træv(ə)l][ænd; ənd][skænt] ['fiːdɪŋ] .
He was very thin as a result of hard travel and scant feeding .
他 曾是 非常 薄的 作为 一个 结果 的 难的 旅行 和 稀少 喂养 .

由于长途跋涉和食物匮乏，他非常瘦弱。

[hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][pɪts] .
His thinness made his eyes look immense and black as pits .
他的 薄 制成 他的 眼睛 看 巨大 和 黑色的 作为 坑 .

他瘦骨嶙峋，眼睛显得又大又黑，像黑洞一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] .
But they burned and were beautiful with their own fire .
但 他们 烧伤 和 是 美丽的 和 他们的 自己的 火 .

但它们燃烧起来，在自己的火焰中显得格外美丽。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
" Yes , " he said , breathing quickly .
" 是的 , " 他 说 , 呼吸 迅速地 .

“是的,”他喘着粗气说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] , [wiː; wi][hæv; həv] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
" And though we do not know what the end will be , we have obeyed orders .
" 和 尽管 我们 做 不是 知道 什么 这 结尾 将要 是 , 我们 有 服从 订单 .

“虽然我们不知道结局会如何，但我们已经服从了命令。”

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .
The Prince was next to the last one .
这 王子 曾是 下一个 到 这 最后的 一 .

王子是倒数第二个。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] .
There is only one more .
那里 是 仅有的 一 更多的 .

只剩最后一个了。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] . "
The old priest . "
这 老的 牧师 . "

老牧师。

" [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" I have wanted to see him more than I have wanted to see any of the others ,
" 我 有 通缉 到 看 他 更多的 比 我 有 通缉 到 看 任何 的 这 其他的 ,

“我比任何人都更想见到他。”

" [ðə; ði][ræt] [sed] .
" The Rat said .
" 这 鼠 说 .

“老鼠说道。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" So have I , " Marco answered .
" 所以 有 我 , " 马可 回答 .

“我也是，”马可回答道。

" [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] .
" His church is built on the side of this mountain .
" 他的 教会 是 建造 在 这 边 的 这 山 .

他的教堂建在这座山的山坡上。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] .
I wonder what he will say to us .
我 想知道 什么 他 将要 说 到 我们 .

我想知道他会对我们说什么。

" [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" Both had the same reason for wanting to see him .
" 两个都 有 这 相同的 原因 为了 想要 到 看 他 .

“他们俩想见他的理由是一样的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] — [ðə; ði][wʌn]
In his youth he had served in the monastery over the frontier — the one
在 他的 青年 他 有 服务 在 这 修道院 超过 这 边境 — 这 一
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他年轻时曾在边境那边的修道院里服务——就是那座修道院，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ,
till it was destroyed in a revolt ,
直到 它 曾是 损毁 在 一个 反叛 ,

直到它在一场叛乱中被摧毁。

[hæd; həd] ['treʒəd] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] [læd]
had treasured the five - hundred - year - old story of the beautiful royal lad
有 珍藏 这 五 - 百 - 年 - 老的 故事 的 这 美丽的 皇家 小伙子
[brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepəd] .
brought to be hidden among the brotherhood by the ancient shepherd .
带来 到 是 隐 之中 这 兄弟情 经过 这 古老的 牧羊人 .

他珍藏着五百年前关于一位英俊的皇家少年被古老的牧羊人带到兄弟会中藏匿的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
In the monastery the memory of the Lost Prince was as the memory of
在 这 修道院 这 记忆 的 这 丢失的 王子 曾是 作为 这 记忆 的
[ə; eɪ] [seɪnt] .
a saint .
一个 圣 .

在修道院里，人们对失踪王子的记忆如同对圣人的记忆一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['brʌðəz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)]
It had been told that one of the early brothers , who was a decorator
它 有 到过 讲述 那 一 的 这 早期的 兄弟 , WHO 曾是 一个 装饰器
[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
and a painter ,
和 一个 画家 ,

据说，早年兄弟中的一位是室内装潢师兼画家，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['heɪləʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
had made a picture of him with a faint halo shining about his head .
有 制成 一个 图片 的 他 和 一个 头晕的 光环 灼灼 关于 他的 头 .

他拍了一张照片，照片上他的头顶周围有一圈淡淡的光环。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒəndz] .
The young acolyte who had served there must have heard wonderful legends .
这 年轻的 侍僧 WHO 有 服务 那里 必须 有 听到 精彩的 传说 .

那位曾在此服侍的年轻侍僧一定听过许多精彩的传说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,
But the monastery had been burned ,
但 这 修道院 有 到过 烧伤 ,

但是修道院已被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [hæd; həd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
and the young acolyte had in later years crossed the frontier and become
和 这 年轻的 侍僧 有 在 之后 年 交叉 这 边境 和 变得
[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmaunti'niə] [huːz] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
the priest of a few mountaineers whose little church clung to the mountain side .
这 牧师 的 一个 很少 登山者 谁 小的 教会 紧紧抓住 到 这 山 边 .

后来，这位年轻的侍僧越过边境，成为几位山民的牧师，他们的小教堂依山而建。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
He had worked hard and faithfully and was worshipped by his people .
他 有 工作 难的 和 忠实 和 曾是 崇拜 经过 他的 人们 .

他勤奋忠诚，深受人民爱戴。

['əʊnli][ðə; ði]['siːkrət] ['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['wəːʃipə]
Only the secret Forgers of the Sword knew that his most ardent worshippers
仅有的 这 秘密 伪造者 的 这 剑 知道 那 他的 最多 热心 信徒
[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɑːk]
were those with whom he prayed and to whom he gave blessings in dark
是 那些 和 谁 他 祈祷 和 到 谁 他 给予 祝福 在 黑暗的
['kævənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
caverns under the earth ,
洞穴 在下面 这 地球 ,

只有秘密的铸剑师才知道，他最虔诚的信徒是那些在地下黑暗洞穴中与他一起祈祷、接受他祝福的人。

[weə(r)] [ɑːmz] [paɪld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][men] [wɪð] [dɑːk] [strɒŋ] ['feɪsɪz][sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
where arms piled themselves and men with dark strong faces sat together in the dim
在哪里 武器 堆积 他们自己 和 男人 和 黑暗的 强的 面孔 卫星 一起 在 这 暗淡
[lait] [ænd; ənd][leɪd][plænz][ænd; ənd] [rɔːt] [skiːm] .
light and laid plans and wrought schemes .
光 和 铺设 计划 和 锻 方案 .

武器堆积如山，面容黝黑健壮的男人们在昏暗的灯光下围坐在一起，商议计划，密谋谋划。

[ðɪs] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
This Marco and The Rat did not know as they talked of their desire to see
这 马可 和 这 鼠 做过 不是 知道 作为 他们 谈话 的 他们的 欲望 到 看
[hɪm] .
him .
他 .

马可和老鼠并不知道这一点，他们当时正在谈论想要见到他的愿望。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" He may not choose to tell us anything , " said Marco .
" 他 可能 不是 选择 到 告诉 我们 任何事物 , " 说 马可 .

“他可能什么都不告诉我们，”马尔科说。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][saɪn] ,
" When we have given him the Sign ,
" 什么时候 我们 有 给定 他 这 符号 ,

“当我们给他示意之后，

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] .
he may turn away and say nothing as some of the others did .
他 可能 转动 离开 和 说 没有什么 作为 一些 的 这 其他的 做过 .

他可能会像其他人一样，转身走开，一言不发。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .
He may have nothing to say which we should hear .
他 可能 有 没有什么 到 说 哪个 我们 应该 听到 .

他可能没什么我们应该听的话要说。

['saɪləns] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .
Silence may be the order for him , too .
沉默 可能 是 这 命令 为了 他 , 也 .

对他来说，沉默或许也是最好的选择。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
" It would not be a long or dangerous climb to the little church on the rock .
" 它 会 不是 是 一个 长的 或者 危险的 爬 到 这 小的 教会 在 这 岩石 .

“攀登到岩石上的小教堂既不漫长也不危险。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɔː(r)] [rest] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
They could sleep or rest all day and begin it at twilight .
他们 可以 睡觉 或者 休息 全部 天 和 开始 它 在 暮 .

他们可以睡一整天或休息一整天，然后在黄昏时分开始工作。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)] [blæk]
So after they had talked of the old priest and had eaten their black
所以 后 他们 有 谈话 的 这 老的 牧师 和 有 吃 他们的 黑色的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

于是，在他们谈论完老牧师并吃完黑面包之后，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [tɔːl] [fɜːrnz] .
they settled themselves to sleep under cover of the thick tall ferns .
他们 定居 他们自己 到 睡觉 在下面 覆盖 的 这 厚的 高的 蕨类植物 .

它们在茂密高大的蕨类植物的掩护下安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [sliːp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
It was a long and deep sleep which nothing disturbed .
它 曾是 一个 长的 和 深的 睡觉 哪个 没有什么 不安 .

这是一场漫长而沉沉的睡眠，没有任何事情打扰到他。

[səʊ] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
So few human beings ever climbed the hill ,
所以 很少 人类 生物 曾经 攀登 这 爬坡道 ,

很少有人攀登过这座山峰。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [rʌf] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
except by the narrow rough path leading to the church ,
除了 经过 这 狭窄的 粗糙的 小路 领导 到 这 教会 ,

除了通往教堂的那条狭窄崎岖的小路之外，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that the little wild creatures had not learned to be afraid of them .
那 这 小的 荒野 生物 有 不是 学习 到 是 害怕的 的 他们 .

这些小野生动物还没有学会害怕它们。

[wʌns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Once , during the afternoon ,
一次 , 期间 这 下午 ,

有一次，在下午，

[ə; eɪ][heə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [stɒpt] [baɪ]['mɑːrkoʊz] [hed] ,
a hare hopping along under the ferns to make a visit stopped by Marco's head ,
一个 野兔 跳跃 沿着 在下面 这 蕨类植物 到 制作 一个 访问 停止 经过 马可的 头 ,

一只野兔在蕨类植物下蹦蹦跳跳地走来，来到马可的头前拜访。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
and , after looking at him a few seconds with his lustrous eyes ,
和 , 后 寻找 在 他 一个 很少 秒 和 他的 光泽的 眼睛 ,

他用那双闪亮的眼睛看了他几秒钟后，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
began to nibble the ends of his hair .
开始 到 蚕食 这 结束 的 他的 头发 .

他开始轻咬自己的发梢。

[hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
He only did it from curiosity and because he wondered if it might
他 仅有的 做过 它 从 好奇心 和 因为 他 想知道 如果 它 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [grɑːs] ,
be a new kind of grass ,
是 一个 新的 种类 的 草 ,

他这么做只是出于好奇，因为他想知道这会不会是一种新型的草。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɒpt] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] ,
but he did not like it and stopped nibbling almost at once ,
但 他 做过 不是 喜欢 它 和 停止 轻咬 几乎 在 一次 ,

但他并不喜欢这样，几乎立刻就停止了啃咬。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
after which he looked at it again ,
后 哪个 他 看起来 在 它 再次 ,

之后他又看了一遍。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['sensətɪv] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɔː(r)][səʊ] ,
moving the soft sensitive end of his nose rapidly for a second or so ,
移动 这 柔软的 敏感的 结尾 的 他的 鼻子 快速 为了 一个 第二 或者 所以 ,

他快速地动了动鼻子柔软敏感的末端，持续了一秒钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
and then hopped away to attend to his own affairs .
和 然后 跳跃 离开 到 出席 到 他的 自己的 事务 .

然后他便匆匆离开去处理自己的事了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [griːn] [stæg] - ['biːtl] [krɔːl] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
A very large and handsome green stag - beetle crawled from one end of The
一个 非常 大的 和 英俊的 绿色的 麈 - 甲虫 爬行 从 一 结尾 的 这
[ræts] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Rat's crutches to the other ,
老鼠的 拐杖 到 这 其他 ,

一只体型硕大、外形俊美的绿色锹甲虫从老鼠的拐杖一端爬到了另一端。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .
but , having done it , he went away also .
但 , 拥有 完毕 它 , 他 去 离开 还 .

但是，做完这件事之后，他也离开了。

[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	,	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːrnz]
Two	**or**	**three**	**times**	**a**	**bird**	**,**	**searching**	**for**	**his**	**dinner**	**under**	**the**	**ferns**
二	或者	三	时代	一个	鸟	，	搜索	为了	他的	晚餐	在下面	这	蕨类植物

,	
,	
，	

两三次，一只鸟在蕨类植物下寻找晚餐。

[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[tuː]	['sliːpɪŋ]	['fɪgəz]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[leɪ]	[səʊ]	['kwaɪətli]	,
was	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**two**	**sleeping**	**figures**	**,**	**but**	**,**	**as**	**they**	**lay**	**so**	**quietly**	**,**
曾是	惊讶	到	寻找	这	二	睡眠	数据	，	但	，	作为	他们	躺	所以	悄悄	，

惊讶地发现有两个熟睡的人影，但他们躺得如此安静，

[ðeə(r)]	[siːmd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	[ə'baʊt]	.
there	**seemed**	**nothing**	**to**	**be**	**frightened**	**about**	**.**
那里	似乎	没有什么	到	是	害怕	关于	.

似乎没有什么好害怕的。

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[fiːld]	[maʊs]	['rʌnɪŋ]	[pɑːst]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[krʌmz]	['laɪɪŋ]
A	**beautiful**	**little**	**field**	**mouse**	**running**	**past**	**discovered**	**that**	**there**	**were**	**crumbs**	**lying**
一个	美丽的	小的	场地	老鼠	跑步	过去的	发现	那	那里	是	面包屑	说谎
[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɒs]	.		
about	**and**	**ate**	**all**	**she**	**could**	**find**	**on**	**the**	**moss**	**.**		
关于	和	吃	全部	她	可以	寻找	在	这	苔藓	.		

一只漂亮的小田鼠跑过，发现周围有面包屑，便把苔藓上能找到的都吃了个精光。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	['ɪntuː]	['mɑːrkoʊz]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['eksələnt]	[wʌnz]	[ænd; ənd]
After	**that**	**she**	**crept**	**into**	**Marco's**	**pocket**	**and**	**found**	**some**	**excellent**	**ones**	**and**
后	那	她	悄悄地爬	进入	马可的	口袋	和	成立	一些	出色的	一个	和
[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[fiːst]	.								
had	**quite**	**a**	**feast**	**.**								
有	相当	一个	盛宴	.								

之后，她偷偷溜进马可的口袋，找到了一些很棒的零食，饱餐了一顿。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'stɜːbd]	['nəʊbədi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[slept]	[ɒn]	.
But	**she**	**disturbed**	**nobody**	**and**	**the**	**boys**	**slept**	**on**	**.**
但	她	不安	无人	和	这	男孩们	睡着了	在	.

但她没有打扰任何人，男孩们继续睡着了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɜːrdz]	['iːvnɪŋ]	[sɒŋ]	[wɪtʃ]	[ə'weɪkənd]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	.
It	**was**	**a**	**bird's**	**evening**	**song**	**which**	**awakened**	**them**	**both**	**.**
它	曾是	一个	鸟类	晚上	歌曲	哪个	觉醒	他们	两个都	.

是鸟儿的晚祷声将他们俩吵醒了。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[ə'lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[trɪl]
The	**bird**	**alighted**	**on**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**near**	**them**	**and**	**her**	**trill**
这	鸟	下车	在	这	分支	的	一个	树	靠近	他们	和	她	颤音
[wɒz; wəz]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[swiːt]	.								
was	**rippling**	**clear**	**and**	**sweet**	**.**								
曾是	涟漪	清除	和	甜的	.								

那只鸟落在他们附近的一棵树的树枝上，它的鸣叫声清脆悦耳，悦耳动听。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[eə(r)]	[hæd; həd]	['freʃənd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['freɪgrənt]	[wɪð]	['hɪlsaɪd]	[sents]
The	**evening**	**air**	**had**	**freshened**	**and**	**was**	**fragrant**	**with**	**hillside**	**scents**
这	晚上	空气	有	清新	和	曾是	香	和	山坡	气味

.
.
.

傍晚的空气清新了，弥漫着山坡上各种植物的芬芳。

[wen]	['mɑːkəʊ]	[fɜːst]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
When	**Marco**	**first**	**rolled**	**over**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
什么时候	马可	第一的	滚动	超过	和	打开	他的	眼睛	，

当马可第一次翻身睁开眼睛的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['weɪkən][frɒm; frəm] [sliːp] [ɒn]
he thought the most delicious thing on earth was to waken from sleep on
他 想法 这 最多 可口的 事物 在 地球 曾是 到 唤醒 从 睡觉 在
[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] .
a hillside at evening and hear a bird singing .
一个 山坡 在 晚上 和 听到 一个 鸟 歌唱 .

他认为世界上最美好的事情就是在傍晚时分醒来，躺在山坡上，听到鸟儿歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
It seemed to make exquisitely real to him the fact that he was in
它 似乎 到 制作 精美绝伦 真实的 到 他 这 事实 那 他 曾是 在
- — [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] .
Samavia — that the Lamp was lighted and his work was nearly done .
- — 那 这 灯 曾是 照明 和 他的 工作 曾是 几乎 完毕 .

这似乎让他无比真切地感受到自己身处萨马维亚——灯已经点亮，他的工作即将完成。

[ðə; ði][ræt] [ə'weɪkənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
The Rat awakened when he did ,
这 鼠 觉醒 什么时候 他 做过 ,

老鼠也随之醒来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and for a few minutes both lay on their backs without speaking .
和 为了 一个 很少 分钟 两个都 躺 在 他们的 背部 没有 请讲 .

两人仰面躺了几分钟，一句话也没说。

[æt; ət][lɑːst]['mɑːkəʊ] [sed] , " [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
At last Marco said , " The stars are coming out .
在 最后的 马可 说 , " 这 明星 是 未来 出去 .

最后，马可说道：“星星出来了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
We can begin to climb , Aide - de - camp .
我们 能 开始 到 爬 , 助手 - 德 - 营 .

我们可以开始攀登了，副官。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Then they both got up and looked at each other .
" 然后 他们 两个都 得到 向上 和 看起来 在 每个 其他 .

然后他们俩站起来，互相看了看。

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn] !
" The last one !
" 这 最后的 一 !

最后一个！

" [ðə; ði][ræt] [sed] .
" The Rat said .
" 这 鼠 说 .

老鼠说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] — ['nʌmbə(r)]['sevən]
" To - morrow we shall be on our way back to London — Number 7
" 到 - 明天 我们 将 是 在 我们的 方式 后退 到 伦敦 — 数字 7
['fɪlɪbərt] [pleɪs] .
Philibert Place .
菲利伯特 地方 .

“明天我们将启程返回伦敦——菲利伯特广场7号。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] — [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? "
After all the places we've been to — what will it look like ? "
后 全部 这 地方 我们已经 到过 到 — 什么 将要 它 看 喜欢 ? "

我们去过那么多地方之后——那里会是什么样子呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['weɪkənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" It will be like wakening out of a dream , " said Marco .
" 它 将要 是 喜欢 觉醒 出去 的 一个 梦 , " 说 马可 .

“就像从梦中醒来一样，”马可说。

" [ɪts] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['fɪlɪbərt] [pleɪs] .
" It's not beautiful — Philibert Place .
" 它是 不是 美丽的 — 菲利伯特 地方 .

“菲利伯特广场并不漂亮。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
But HE will be there ,
但 他 将要 是 那里 ,

但祂会在那里。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lait] ['laɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɒn] [θruː]
" And it was as if a light lighted itself in his face and shone through
" 和 它 曾是 作为 如果 一个 光 照明 本身 在 他的 脸 和 闪耀 通过
[ðə; ði] ['veri] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the very darkness of it .
这 非常 黑暗 的 它 .

“仿佛一道光芒照耀在他的脸上，穿透了他脸上的黑暗。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And The Rat's face lighted in almost exactly the same way .
和 这 老鼠的 脸 照明 在 几乎 确切地 这 相同的 方式 .

老鼠的脸也以几乎完全相同的方式亮了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [stʊd] [beə(r)] - ['hedɪd] .
And he pulled off his cap and stood bare - headed .
和 他 拉 离开 他的 帽 和 站立 裸 - 标题 .

他摘下帽子，光着头站在那里。

" [wɪv] [əu'bei] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've obeyed orders , " he said .
" 我们已经 服从 订单 , " 他 说 .

他说：“我们服从了命令。”

" [wɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [wʌn] .
" We've not forgotten one .
" 我们已经 不是 被遗忘的 一 .

“我们没有忘记任何人。”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
No one has noticed us , no one has thought of us .
不 一 有 注意到 我们 , 不 一 有 想法 的 我们 .

没有人注意到我们，没有人想到我们。

[wɪv] [bləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] .
We've blown through the countries as if we had been grains of dust .
我们已经 吹 通过 这 国家 作为 如果 我们 有 到过 谷物 的 灰尘 .

我们像尘埃一样，掠过各个国家。

" ['mɑːrkoʊz] [hed] [wɒz; wəz] [b'eəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Marco's head was bared , too , and his face was still shining .
" 马可的 头 曾是 裸露 , 也 , 和 他的 脸 曾是 仍然 灼灼 .

“马尔科也露出了头，他的脸依然闪闪发光。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .
" Let us begin to climb .
" 让 我们 开始 到 爬 .

让我们开始攀登吧。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː]
" They pushed their way through the ferns and wandered in and out through
" 他们 推动 他们的 方式 通过 这 蕨类植物 和 漫步 在 和 出去 通过
[triːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] .
trees until they found the little path .
树木 直到 他们 成立 这 小的 小路 .

他们拨开蕨类植物，在树林间穿梭，直到找到那条小路。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [kləʊðd] [wɪð] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]
The hill was thickly clothed with forest and the little path was sometimes
这 爬坡道 曾是 浓密 穿着衣服 和 森林 和 这 小的 小路 曾是 有时
[dɑːk] [ænd; ənd] [stiːp] ;
dark and steep ;
黑暗的 和 陡 ;

山坡上森林茂密，小路有时又黑又陡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but they knew that , if they followed it ,
但 他们 知道 那 , 如果 他们 随后 它 ,

但他们知道，如果他们遵循这条规则，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeni] [triːz]
they would at last come out to a place where there were scarcely any trees
他们 会 在 最后的 来 出去 到 一个 地方 在哪里 那里 是 几乎 任何 树木
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他们最终会来到一个几乎没有树木的地方。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][kræɡ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈtaɪni] [tʃɜːtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and on a crag they would find the tiny church waiting for them .
和 在 一个 岩 他们 会 寻找 这 微小的 教会 等待 为了 他们 .

在某个峭壁上，他们会发现一座小小的教堂在等着他们。

[ðə; ði] [priːst] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
The priest might not be there .
这 牧师 可能 不是 是 那里 .

牧师可能不在。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
They might have to wait for him ,
他们 可能 有 到 等待 为了 他 ,

他们可能得等他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第16/19页

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[mæs]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**back**	**for**	**morning**	**Mass**	**and**	**for**
但	他	会	是	当然	到	来	后退	为了	早晨	大量的	和	为了

['vespəz]	,
vespers	**,**
晚祷	,

但他一定会回来参加早晨的弥撒和晚祷。

[weəsəʊ'evə]	[hiː; hi]	['wɒndə]	[bɪ'twiːn]	[taɪmz]	.
wheresoever	**he**	**wandered**	**between**	**times**	**.**
无论在何处	他	漫步	之间	时代	.

无论他游荡到哪个时代。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ʃəʊd]
There	**were**	**many**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**when**	**at**	**last**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**path**	**showed**
那里	是	许多	明星	在	这	天空	什么时候	在	最后的	一个	转动	的	这	小路	显示

[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	.
them	**the**	**church**	**above**	**them**	**.**
他们	这	教会	多于	他们	.

当夜空中繁星点点时，沿着小路转了个弯，他们终于看到了头顶上的教堂。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[rʌf]	[stəʊn]	.
It	**was**	**little**	**and**	**built**	**of**	**rough**	**stone**	**.**
它	曾是	小的	和	建造	的	粗糙的	石头	.

它很小，是用粗糙的石头砌成的。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[priːst]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['skætəd]	[flɒk]	[mait]	[hæv; həv]	['brəʊkən]
It	**looked**	**as**	**if**	**the**	**priest**	**himself**	**and**	**his**	**scattered**	**flock**	**might**	**have**	**broken**
它	看起来	作为	如果	这	牧师	他自己	和	他的	疏散	群	可能	有	破碎的

[ænd; ənd]	['kærid]	[ɔː(r)]	[rəʊld]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðə(r)]	.
and	**carried**	**or**	**rolled**	**bits**	**of**	**the**	**hill**	**to**	**put**	**it**	**together**	**.**
和	携带	或者	滚动	比特	的	这	爬坡道	到	放	它	一起	.

看起来，好像是牧师本人和他分散的信众把山丘的碎片掰下来，搬运或滚动，才把这座山丘拼凑起来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,	[raʊnd]	,	[mɒsk]	-	[laɪk]	['sʌmɪt]	[ðə; ði]	[tɜːrks]	[hæd; həd]	[brɔːt]
It	**had**	**the**	**small**	**,**	**round**	**,**	**mosque**	**-**	**like**	**summit**	**the**	**Turks**	**had**	**brought**
它	有	这	小的	,	圆形的	,	清真寺	-	喜欢	首脑	这	土耳其人	有	带来

['ɪntuː]	['jʊərəp]	[ɪn]	['sentʃəriz]	[pɑːst]	.
into	**Europe**	**in**	**centuries**	**past**	**.**
进入	欧洲	在	几个世纪	过去的	.

它有着土耳其人几个世纪前带到欧洲的那种小巧、圆形、类似清真寺的山顶。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['taɪni]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[həʊld]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]
It	**was**	**so**	**tiny**	**that**	**it**	**would**	**hold**	**but**	**a**	**very**	**small**	**congregation**	**—**	**and**
它	曾是	所以	微小的	那	它	会	抓住	但	一个	非常	小的	会众	—	和

[kləʊz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃed]	-	[laɪk]	[haʊs]	,
close	**to**	**it**	**was**	**a**	**shed**	**-**	**like**	**house**	**,**
关闭	到	它	曾是	一个	棚	-	喜欢	房子	,

它非常小，只能容纳一小群信徒——旁边还有一间像棚子一样的房子。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[priːsts]	.
which	**was**	**of**	**course**	**the**	**priest's**	**.**
哪个	曾是	的	课程	这	牧师的	.

当然，那是牧师的。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
The two boys stopped on the path to look at it .
这 二 男孩们 停止 在 这 小路 到 看 在 它 .
两个男孩停在路边观看。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" There is a candle burning in one of the little windows , " said Marco .
" 那里 是 一个 蜡烛 燃烧 在 一 的 这 小的 视窗 , " 说 马可 .
“其中一个小窗户里燃着一根蜡烛，”马可说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtə(r)] ,
" There is a well near the door — and some one is beginning to draw water ,
" 那里 是 一个 出色地 靠近 这 门 — 和 一些 一 是 开始 到 画 水 ,
“门附近有一口井——有人正在打水，

" [sed] [ðə; ði] [ræt] , [nekst] .
" said The Rat , next .
" 说 这 鼠 , 下一个 .
“老鼠接着说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is too dark to see who it is .
" 它 是 也 黑暗的 到 看 WHO 它 是 .
天太黑了，看不清是谁。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [dɪˈsend] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]
" They listened and heard the bucket descend on the chains , and splash in the
" 他们 听着 和 听到 这 桶 下降 在 这 链条 , 和 溅 在 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
他们听见水桶顺着链条落下，溅入水中。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌm; səm][wʌn] [dræŋk] [lɒŋ] .
Then it was drawn up , and it seemed some one drank long .
然后 它 曾是 绘制 向上 , 和 它 似乎 一些 一 喝 长的 .
然后酒被斟满，看起来好像有人喝了很久。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡə(r)] [muːv] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .
Then they saw a dim figure move forward and stand still .
然后 他们 锯 一个 暗淡 数字 移动 向前 和 站立 仍然 .
然后他们看到一个模糊的身影向前移动，然后停了下来。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,
Then they heard a voice begin to pray aloud , as if the owner ,
然后 他们 听到 一个 嗓音 开始 到 祈祷 大声 , 作为 如果 这 所有者 ,
然后他们听到一个声音开始大声祈祷，仿佛是房主的声音。

[ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ˈsɒlətjuːd] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈhɪərə(r)] .
being accustomed to utter solitude , did not think of earthly hearers .
存在 习惯 到 说出 孤独 , 做过 不是 思考 的 尘世的 听众 .
由于习惯了完全的孤独，他没有想到世上的听众。

" [kʌm] , " [ˈmɑːkəʊ] [sed] .
" Come , " Marco said .
" 来 , " 马可 说 .
“来吧，”马可说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] .

And they went forward .

和 他们 去 向前 .

于是他们继续前进。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ][klɪə(r)] ,

Because the stars were so many and the air so clear ,

因为 这 明星 是 所以 许多 和 这 空气 所以 清除 ,

因为繁星众多，空气清新，

[ðə; ði] [priːst] [hɜːd] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

the priest heard their feet on the path ,

这 牧师 听到 他们的 脚 在 这 小路 ,

牧师听见了他们在路上的脚步声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

and saw them almost as soon as he heard them .

和 锯 他们 几乎 作为 很快 作为 他 听到 他们 .

他几乎在听到声音的同时就看到了他们。

[hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

He ended his prayer and watched them coming .

他 结束 他的 祷告 和 观看 他们 未来 .

他结束了祷告，看着他们走过来。

[ə; eɪ] [læd] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [huː] [muːvd] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] — [ænd; ənd]

A lad on crutches , who moved as lightly and easily as a bird — and

一个 小伙子 在 拐杖 , WHO 已搬 作为 轻轻 和 容易地 作为 一个 鸟 — 和

[ə; eɪ] [læd] [huː] ,

a lad who ,

一个 小伙子 WHO ,

一个拄着拐杖的男孩，行动轻盈如鸟——还有一个男孩，

['iːv(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

even yards away ,

甚至 码 离开 ,

即使相隔数码，

[wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hɔːti] [nɔː(r)]

was noticeable for a bearing of his body which was neither haughty nor

曾是 显 为了 一个 轴承 的 他的 身体 哪个 曾是 两者都不 傲慢 也不

[praʊd] [bʌt; bət][set] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [læd] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

proud but set him somehow aloof from every other lad one had ever seen .

自豪的 但 放 他 不知何故 超然 从 每一个 其他 小伙子 一 有 曾经 已见 .

他的举止引人注目，既不傲慢也不自负，但却让他与你见过的任何其他男孩都截然不同。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læd] — [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

A magnificent lad — though , as he drew near ,

一个 壮丽 小伙子 — 尽管 , 作为 他 画 靠近 ,

一个英俊潇洒的小伙子——尽管，当他走近时，

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɒləʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [fə'tiːg] [ɔː(r)]

the starlight showed his face thin and his eyes hollow as if with fatigue or

这 星光 显示 他的 脸 薄的 和 他的 眼睛 空洞的 作为 如果 和 疲劳 或者

['hʌŋgə(r)] .

hunger .

饥饿 .

星光映照出他消瘦的脸庞和凹陷的双眼，仿佛饱经疲惫或饥饿。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ?

" And who is this one ?

" 和 WHO 是 这 一 ?

“这个人是谁？”

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[m'ɜːməd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	the	old	priest	murmured	to	himself	.
"	这	老的	牧师	低声说道	到	他自己	.

老牧师喃喃自语道。

"	[huː]	?
"	WHO	?
"	WHO	?

“WHO?

"	['mɑːkəʊ]	[druː]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]	['revərəns]	.
"	Marco	drew	up	before	him	and	made	a	respectful	reverence	.
"	马可	画	向上	前	他	和	制成	一个	尊重	尊敬	.

“马尔科走到他面前，恭敬地行了个礼。”

[ðen]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[hed]	,	[skweəd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	['ʌtə]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	.
Then	he	lifted	his	black	head	,	squared	his	shoulders	and	uttered	his	message	for	the	last	time	.
然后	他	抬起	他的	黑色的	头	,	平方	他的	肩膀	和	说出	他的	信息	为了	这	最后的	时间	.

然后他抬起黑色的头颅，挺直肩膀，最后一次说出了他的信息。

"	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	,	['fɑːðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	The	Lamp	is	lighted	,	Father	,	"	he	said	.
"	这	灯	是	照明	,	父亲	,	"	他	说	.

“父亲，灯已点亮。”他说。

"	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪz]	['laɪtɪd]	.
"	The	Lamp	is	lighted	.
"	这	灯	是	照明	.

“灯已点亮。”

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	The	old	priest	stood	quite	still	and	gazed	into	his	face	.
"	这	老的	牧师	站立	相当	仍然	和	凝视	进入	他的	脸	.

老牧师静静地站着，凝视着他的脸。

[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	['kləʊsli]	.
The	next	moment	he	bent	his	head	so	that	he	could	look	at	him	closely	.
这	下一个	片刻	他	弯曲	他的	头	所以	那	他	可以	看	在	他	密切	.

下一刻，他低下头，以便仔细地打量他。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	.
It	seemed	almost	as	if	he	were	frightened	and	wanted	to	make	sure	of	something	.
它	似乎	几乎	作为	如果	他	是	害怕	和	通缉	到	制作	当然	的	某物	.

他似乎有些害怕，想要确认些什么。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[flæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ræts]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	,
At	the	moment	it	flashed	through	The	Rat's	mind	that	the	old	,
在	这	片刻	它	闪光灯	通过	这	老鼠的	头脑	那	这	老的	,

就在这时，老鼠的脑海中突然闪过一个念头：那个老家伙……

[əʊld]	['wʊmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	-	[tɒp]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['fraɪt(ə)nd]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
old	woman	on	the	mountain	-	top	had	looked	frightened	in	something	the	same	way	.
老的	女士	在	这	山	-	顶部	有	看起来	害怕	在	某物	这	相同的	方式	.

山顶上的老妇人看起来也有些害怕。

" [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am an old man , " he said .
" 我 是 一个 老的 男人 , " 他 说 .

“我年纪大了,”他说。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] .
" My eyes are not good .
" 我的 眼睛 是 不是 好的 .

我的眼睛不太好。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] " — [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
If I had a light " — and he glanced towards the house .
如果 我 有 一个 光 " — 和 他 瞥了一眼 向 这 房子 .

“如果我有盏灯就好了”——他朝房子方向瞥了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] [huː] , [wɪð] [wʌn] [wɜːl] , [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
It was The Rat who , with one whirl , swung through the door and seized the candle .
它 曾是 这 鼠 WHO , 和 一 旋转 , 摇摆 通过 这 门 和 查获 这 蜡烛 .

是那只老鼠，它一转身，穿过门，抓起了蜡烛。

[hiː; hi] [gest] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
He guessed what he wanted .
他 猜对了 什么 他 通缉 .

他猜到了自己想要什么。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fleə(r)] [fel] [ɒn]['mɑːrkoʊz] [feɪs] .
He held it himself so that the flare fell on Marco's face .
他 握住 它 他自己 所以 那 这 耀斑 跌倒 在 马可的 脸 .

他自己拿着火炬，让火炬落在了马可的脸上。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
The old priest drew nearer and nearer .
这 老的 牧师 画 更近 和 更近 .

老牧师越走越近。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
He gasped for breath .
他 倒吸一口气 为了 气息 .

他喘不过气来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] !
" You are the son of Stefan Loristan !
" 你 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 !

“你是斯特凡·洛里斯坦的儿子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [saɪn] .
" It is HIS SON who brings the Sign .
" 它 是 他的 儿子 WHO 带来 这 符号 .

“是祂的儿子带来了神迹。”

" [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He fell upon his knees and hid his face in his hands .
" 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他跪倒在地，双手捂住了脸。

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] — [preŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Both the boys heard him sobbing and praying — praying and sobbing at once .
两个都 这 男孩们 听到 他 啜泣 和 祈祷 — 祈祷 和 啜泣 在 一次 .
两个男孩都听到他一边抽泣一边祈祷——一边抽泣一边祈祷。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They glanced at each other .
他们 瞥了一眼 在 每个 其他 .
他们互相看了一眼。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
The Rat was bursting with excitement ,
这 鼠 曾是 爆发 和 激动 ,
老鼠兴奋极了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɑːkəʊ] [wʊd] [duː; də] .
but he felt a little awkward also and wondered what Marco would do .
但 他 毛毡 一个 小的 尴尬的 还 和 想知道 什么 马可 会 做 .
但他同时也感到有些尴尬，想知道马可会怎么做。

[æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kraɪɪŋ] ,
An old fellow on his knees , crying ,
一个 老的 同伴 在 他的 膝盖 , 哭泣 ,
一位老人跪在地上，哭泣着，

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃæp] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
made a chap feel as if he didn't know what to say .
制成 一个 小伙子 感觉 作为 如果 他 没有 知道 什么 到 说 .
这让一个人感觉自己不知道该说什么。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['kʌmfət] [hɪm] [ɔː(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ][ɒn] ?
Must you comfort him or must you let him go on ?
必须 你 舒适 他 或者 必须 你 让 他 去 在 ?
你必须安慰他，还是必须让他继续走下去?

['mɑːkəʊ]['əʊnli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['grævəti] .
Marco only stood quite still and looked at him with understanding and gravity .
马可 仅有的 站立 相当 仍然 和 看起来 在 他 和 理解 和 重力 .
马可只是静静地站在那里，带着理解和严肃的神情看着他。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Father , " he said .
" 是的 , 父亲 , " 他 说 .
“是的，父亲，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə][ɔːl] .
" I am the son of Stefan Loristan , and I have given the Sign to all .
" 我 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 , 和 我 有 给定 这 符号 到 全部 .
“我是斯特凡·洛里斯坦的儿子，我已经把神迹传授给了所有人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .
You are the last one .
你 是 这 最后的 一 .
你是最后一个。

[ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] .
The Lamp is lighted .
这 灯 是 照明 .
灯已点亮。

[ai][kʊd; kəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] , [tuː] .
I could weep for gladness , too .
我 可以 哭泣 为了 欢乐 , 也 .
我也高兴得想哭。

" [ðə; ði] [priːsts] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [endid] .
" The priest's tears and prayers ended .
" 这 牧师的 眼泪 和 祈祷 结束 .

神父的眼泪和祈祷停止了。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] ['rʌgɪd] - [feɪst] [əʊld] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [waɪt]
He rose to his feet — a rugged - faced old man with long and thick white
他 玫瑰 到 他的 脚 — 一个 崎岖 - 面对 老的 男人 和 长的 和 厚的 白色的
[heə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['mɑːkəʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
hair which fell on his shoulders — and smiled at Marco while his eyes were
头发 哪个 跌倒 在 他的 肩膀 — 和 微笑 在 马可 尽管 他的 眼睛 是
[stɪl] [wet] .
still wet .
仍然 湿的 .

他站起身来——一位面容粗犷、长而浓密的白发披散在肩上的老人——他笑着看向马可，眼中还噙着泪水。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? " [hiː; hi] [sed]
" You have passed from one country to another with the message ? " he said
" 你 有 通过了 从 一 国家 到 其他 和 这 信息 ? " 他 说
.
.
.

“你已经带着这个信息从一个国家传递到另一个国家了吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜːdz] ? "
" You were under orders to say those four words ? "
" 你 是 在下面 订单 到 说 那些 四 字 ? "

“你是奉命说出那四个字的吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , Father , " answered Marco .
" 是的 , 父亲 , " 回答 马可 .

“是的，父亲，”马可回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ?
" That was all ?
" 那 曾是 全部 ?

“就这些吗？”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ? "
You were to say no more ? "
你 是 到 说 不 更多的 ? "

你难道就不能再说了吗？

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" I know no more .
" 我 知道 不 更多的 .

我不知道了。

['saɪləns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Silence has been the order since I took my oath of allegiance when I was a
沉默 有 到过 这 命令 自从 我 采取 我的 誓言 的 忠诚 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

自从我还是个孩子宣誓效忠以来，沉默就成了这里的规矩。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔː(r)] [sɜːv] , [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [greɪt] [θɪŋz] .
I was not old enough to fight , or serve , or reason about great things .
我 曾是 不是 老的 足够的 到 斗争 , 或者 服务 , 或者 原因 关于 伟大的 事物 .

我年纪太小，既不能参战，也不能服役，更不能思考伟大的事情。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
All I could do was to be silent , and to train myself to remember ,
全部 我 可以 做 曾是 到 是 沉默的 , 和 到 火车 我 到 记住 ,

我所能做的只有保持沉默，并训练自己记住这一切。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] .
and be ready when I was called .
和 是 准备好 什么时候 我 曾是 称为 .

随时准备听候我的召唤。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn] .
When my father saw I was ready , he trusted me to go out and give the Sign .
什么时候 我的 父亲 锯 我 曾是 准备好 , 他 可信 我 到 去 出去 和 给 这 符号 .

父亲见我准备就绪，便信任我，让我出去传达神迹。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][fɔː(r)] [wɜːdz] .
He told me the four words .
他 讲述 我 这 四 字 .

他告诉我那四个字。

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .
" The old man watched him with a wondering face .
" 这 老的 男人 观看 他 和 一个 好奇 脸 .

老人一脸疑惑地看着他。

" [ɪf] ['stɛfən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [best] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [dʌz] ? "
" If Stefan Loristan does not know best , " he said , " who does ? "
" 如果 斯特凡 洛里斯坦 做 不是 知道 最好的 , " 他 说 , " WHO 做 ? "

“如果连斯特凡·洛里斯坦都不知道真相,”他说，“那谁知道呢？”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] ['praʊdli] .
" He always knows , " answered Marco proudly .
" 他 总是 知道 , " 回答 马可 自豪地 .

“他总是知道的,”马可骄傲地回答道。

" ['ɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 .

“总是。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ræt] .
" He waved his hand like a young king toward The Rat .
" 他 挥手 他的 手 喜欢 一个 年轻的 国王 朝向 这 鼠 .

他像个年轻的国王一样向老鼠挥了挥手。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [iːtʃ] [mæn] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ræt] .
He wanted each man they met to understand the value of The Rat .
他 通缉 每个 男人 他们 遇见 到 理解 这 价值 的 这 鼠 .

他希望遇到的每个人都能理解“老鼠”的价值。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [kəm'pænjən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He chose for me this companion , " he added .
" 他 选择 为了 我 这 伴侣 , " 他 额外 .

“他为我挑选了这位伴侣,”他补充道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'ləʊn] . "
" I have done nothing alone . "
" 我 有 完毕 没有什么 独自的 . "

“我所做的一切都不是独自完成的。”

" [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [ræt] .
" He let me call myself his aide - de - camp ! " burst forth The Rat .
" 他 让 我 称呼 我 他的 助手 - 德 - 营 ! " 爆裂 前进 这 鼠 .

“他竟然让我自称是他的副官！”老鼠大声说道。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I would be cut into inch - long strips for him .
" 我 会 是 切 进入 英寸 - 长的 条状物 为了 他 .

“我会被他切成一英寸长的条状。”

" ['mɑːkəʊ] [trænz'leɪtɪd] .
" Marco translated .
" 马可 翻译 .

“马可翻译道。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then the priest looked at The Rat and slowly nodded his head .
然后 这 牧师 看起来 在 这 鼠 和 缓慢地 点头 他的 头 .

然后，牧师看了看老鼠，缓缓地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [hiː; hi] [njuː] [best] .
" He knew best .
" 他 知道 最好的 .

他最清楚。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [best] .
He always knows best .
他 总是 知道 最好的 .

他总是最了解情况的。

[ðæt] [ai] [siː] . "
That I see . "
那 我 看 . "

我明白了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" How did you know I was my father's son ? " asked Marco .
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 我的 父亲的 儿子 ? " 问 马可 .

“你怎么知道我是我父亲的儿子？”马可问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ? "
" You have seen him ? "
" 你 有 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
" No , " was the answer ;
" 不 , " 曾是 这 回答 ;

“不,”回答是;

"	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['ɪmɪdʒ]	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[self]	.
"	**but**	**I**	**have**	**seen**	**a**	**picture**	**which**	**is**	**said**	**to**	**be**	**his**	**image**	**—**	**and**	**you**	**are**	**the**	**picture's**	**self**	**.**
"	但	我	有	已见	一个	图片	哪个	是	说	到	是	他的	图像	—	和	你	是	这	图片	自己	.

“但我见过一幅据说是他的画像——而你就是画像本身。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[tuː]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	['kriːtʃəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[ə'laɪk]	.
It	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**strange**	**thing**	**that**	**two**	**of**	**God's**	**creatures**	**should**	**be**	**so**	**alike**	**.**
它	是	,	的确	,	一个	奇怪的	事物	那	二	的	神的	生物	应该	是	所以	同样	.

上帝的两个造物竟然如此相似，这的确是一件奇事。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɜːpəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**is**	**a**	**purpose**	**in**	**it**	**.**
那里	是	一个	目的	在	它	.

这样做是有目的的。

"	[hiː; hi]	[led]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[beə(r)]	[smɔːl]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	['goʊts]	[mɪlk]	,
"	**He**	**led**	**them**	**into**	**his**	**bare**	**small**	**house**	**and**	**made**	**them**	**rest**	**,**	**and**	**drink**	**goat's**	**milk**	**,**
"	他	引领	他们	进入	他的	裸	小的	房子	和	制成	他们	休息	,	和	喝	山羊的	牛奶	,

他领他们进了自己简陋的小房子，让他们休息，喝羊奶。

[ænd; ənd]	[iːt]	[fuːd]	.
and	**eat**	**food**	**.**
和	吃	食物	.

然后吃东西。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hʌt]	-	[laɪk]	[pleɪs]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪəriəs]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːltɪd]	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
As	**he**	**moved**	**about**	**the**	**hut**	**-**	**like**	**place**	**,**	**there**	**was**	**a**	**mysterious**	**and**	**exalted**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
作为	他	已搬	关于	这	小屋	-	喜欢	地方	,	那里	曾是	一个	神秘	和	崇高	看	在	他的	脸	.

当他在这间小屋般的地方走动时，脸上带着神秘而崇高的神情。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'freʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[liːv]	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**You**	**must**	**be**	**refreshed**	**before**	**we**	**leave**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	你	必须	是	焕然一新	前	我们	离开	这里	,	"	他	说	在	最后的	.

“在我们离开这里之前，你必须好好休息一下，”他最后说道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[men]	[huːz]	[hɑːts]	[wɪl]	[liːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**you**	**to**	**a**	**place**	**hidden**	**in**	**the**	**mountains**	**where**	**there**	**are**	**men**	**whose**	**hearts**	**will**	**leap**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**you**	**.**
"	我	是	去	到	拿	你	到	一个	地方	隐	在	这	山脉	在哪里	那里	是	男人	谁	心	将要	飞跃	在	这	视线	的	你	.

“我要带你去一个隐匿在山中的地方，那里的男人们一见到你就会心跳加速。”

[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[njuː]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[njuː]	[rɪ'zɒlv]	.
To	**see**	**you**	**will**	**give**	**them**	**new**	**power**	**and**	**courage**	**and**	**new**	**resolve**	**.**
到	看	你	将要	给	他们	新的	力量	和	勇气	和	新的	解决	.

见到你，会给他们带来新的力量、勇气和决心。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz]
To - night they meet as they or their ancestors have met for centuries
到 - 夜晚 他们 见面 作为 他们 或者 他们的 祖先 有 遇见 为了 几个世纪
,
,
,

今晚，他们将像几个世纪以来他们的祖先那样相聚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .
but now they are nearing the end of their waiting .
但 现在 他们 是 临近 这 结尾 的 他们的 等待 .

但现在，他们的等待即将结束。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv]
And I shall bring them the son of Stefan Loristan , who is the Bearer of
和 我 将 带来 他们 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 , WHO 是 这 持有人 的
[ðə; ði] [saɪn] !
the Sign !
这 符号 !

我将把斯特凡·洛里斯坦的儿子带给他们，他就是神迹的使者！

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['goʊts] [mɪlk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
" They ate the bread and cheese and drank the goat's milk he gave them ,
" 他们 吃 这 面包 和 奶酪 和 喝 这 山羊的 牛奶 他 给予 他们 ,

他们吃了他给他们的面包和奶酪，喝了羊奶。

[bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [deɪ] .
but Marco explained that they did not need rest as they had slept all day .
但 马可 解释 那 他们 做过 不是 需要 休息 作为 他们 有 睡着了 全部 天 .

但马可解释说，他们不需要休息，因为他们睡了一整天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .
They were prepared to follow him when he was ready .
他们 是 准备 到 跟随 他 什么时候 他 曾是 准备好 .

他们随时准备跟随他。

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [daɪd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
The last faint hint of twilight had died into night and the stars were at
这 最后的 头晕的 暗示 的 暮 有 死亡 进入 夜晚 和 这 明星 是 在
[ðeə(r)] ['θɪkɪst] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
their thickest when they set out together .
他们的 最厚 什么时候 他们 放 出去 一起 .

他们一起出发时，最后一丝暮色已经消失在夜色中，繁星密布。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪk] ['nɒtɪd] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði]
The white - haired old man took a thick knotted staff in his hand and led the
这 白色的 - 头发 老的 男人 采取 一个 厚的 打结的 职员 在 他的 手 和 引领 这
[wei] .
way .
方式 .

白发苍苍的老人手里拿着一根粗壮的打结木杖，带头前行。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
He knew it well ,
他 知道 它 出色地 ,

他对此心知肚明。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stiːp] [wʌn] [wɪð] [nəʊ] [træk] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
though it was a rugged and steep one with no track to mark it .
尽管 它 曾是 一个 崎岖 和 陡 一 和 不 追踪 到 标记 它 .

虽然这是一条崎岖陡峭的小路，而且没有任何路标指示。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
Sometimes they seemed to be walking around the mountain , sometimes they
有时 他们 似乎 到 是 步行 大约 这 山 , 有时 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
were climbing ,
是 攀登 ,

有时他们似乎在绕山行走，有时他们似乎在攀爬。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [triːz] , [ɔː(r)] ['strʌg(ə)ld] [θruː]
sometimes they dragged themselves over rocks or fallen trees , or struggled through
有时 他们 拖拽 他们自己 超过 岩石 或者 倒下 树木 , 或者 挣扎 通过
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['θɪkɪt] ;
almost impassable thickets ;
几乎 不可逾越 灌木丛 ;

有时它们要拖着身子越过岩石或倒下的树木，或者艰难地穿过几乎无法通行的灌木丛；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [rə'viːnz] [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
more than once they descended into ravines and , almost at the risk of their
更多的 比 一次 他们 下降 进入 峡谷 和 , 几乎 在 这 风险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他们不止一次下到峡谷里，几乎冒着生命危险，

['klæmbə] [ænd; ənd] [druː] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)]
clambered and drew themselves with the aid of the undergrowth up the other
攀爬 和 画 他们自己 和 这 援助 的 这 灌木丛 向上 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

他们攀爬并借助灌木丛的力量爬上了另一侧。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,
The Rat was called upon to use all his prowess ,
这 鼠 曾是 称为 之上 到 使用 全部 他的 能力 ,

老鼠被要求使出浑身解数，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [helpt] [hɪm] [ə'krɒs] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][eɪd]
and sometimes Marco and the priest helped him across obstacles with the aid
和 有时 马可 和 这 牧师 帮助 他 穿过 障碍 和 这 援助
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
of his crutch .
的 他的 拐杖 .

有时，马可和神父会拄着拐杖帮助他克服障碍。

" ['hævnt] [ai] [ʃəʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə]
" Haven't I shown to - night whether I'm a cripple or not ? " he said once to
" 还没有 我 所示 到 - 夜晚 无论 我是 一个 削弱 或者 不是 ? " 他 说 一次 到
['mɑːkəʊ] .
Marco .
马可 .

“我今晚难道还没证明我是不是残疾人吗？”他曾对马可说过这样的话。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" You can tell HIM about this , can't you ?
" 你 能 告诉 他 关于 这 , 不能 你 ?

你可以把这件事告诉他，对吧？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [helpt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
And that the crutches helped instead of being in the way ?
和 那 这 拐杖 帮助 反而 的 存在 在 这 方式 ?

拐杖不仅没有碍事，反而起到了帮助作用？

" [ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[aʊt]	[ˈnɪəli]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]
" They	**had**	**been**	**out**	**nearly**	**two**	**hours**	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**
" 他们	有	到过	出去	几乎	二	小时	什么时候	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这

[ˈʌndəgrəʊθ]	[wɒz; wəz]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[triː]	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[ˈkræʃɪŋ]	[daʊn]	[əˈmʌŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]
undergrowth	**was**	**thick**	**and**	**a**	**huge**	**tree**	**had**	**fallen**	**crashing**	**down**	**among**	**it**
灌木丛	曾是	厚的	和	一个	巨大的	树	有	倒下	崩溃	向下	之中	它

[ɪn]	[sʌm; səm]	[stɔːm]	.
in	**some**	**storm**	**.**
在	一些	风暴	.

“他们外出将近两个小时后，来到一处灌木丛生的地方，那里有一棵巨大的树在暴风雨中轰然倒塌在灌木丛中。

[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[triː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈaʊtˌkrɒpɪŋ]	[rɒk]	.
Not	**far**	**from**	**the**	**tree**	**was**	**an**	**outcropping**	**rock**	**.**
不是	远的	从	这	树	曾是	一个	露头	岩石	.

离树不远处有一块突出的岩石。

[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈtæŋg(ə)l]	.
Only	**the**	**top**	**of**	**it**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**above**	**the**	**heavy**	**tangle**	**.**
仅有的	这	顶部	的	它	曾是	到	是	已见	多于	这	重的	纠纷	.

只露出它顶部的一小部分，被厚重的枝叶遮蔽了起来。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[ðeə(r)]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[ˈsæplɪŋz] ，
They	**had**	**pushed**	**their**	**way**	**through**	**the**	**jungle**	**of**	**bushes**	**and**	**young**	**saplings ,**
他们	有	推动	他们的	方式	通过	这	丛林	的	灌木丛	和	年轻的	树苗 ，

[led]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[kəmˈpænjən]	.
led	**by**	**their**	**companion**	**.**
引领	经过	他们的	伴侣	.

在同伴的带领下，他们拨开灌木丛和幼树丛，艰难地前进。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[led]	[nekst]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[tuː; tə]
They	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**would**	**be**	**led**	**next**	**and**	**were**	**supposed**	**to**
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	会	是	引领	下一个	和	是	据称	到

[pʊʃ]	[ˈfɔːwəd]	[ˈfɜːðə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[priːst]	[stɒpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈaʊtˌkrɒpɪŋ]	[rɒk]	.
push	**forward**	**further**	**when**	**the**	**priest**	**stopped**	**by**	**the**	**outcropping**	**rock**	**.**
推	向前	更远	什么时候	这	牧师	停止	经过	这	露头	岩石	.

他们不知道接下来会被带到哪里，当牧师在突出的岩石旁停下时，他们应该继续向前走。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ˈsaɪlənt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	—	[kwaɪt]	[ˈməʊʃnləs]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈlɪsənɪŋ]
He	**stood**	**silent**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**quite**	**motionless**	**—**	**as**	**if**	**he**	**were**	**listening**
他	站立	沉默的	一个	很少	分钟	—	相当	静止不动	—	作为	如果	他	是	聆听

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
to	**the**	**forest**	**and**	**the**	**night**	**.**
到	这	森林	和	这	夜晚	.

他静静地站了几分钟，一动不动，仿佛在倾听森林和夜晚的声音。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈʌtə(r)]	[ˈstɪlnəs]	.
But	**there**	**was**	**utter**	**stillness**	**.**
但	那里	曾是	说出	寂静	.

但周围一片寂静。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[briːz]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ə; eɪ]	[liːf]	，	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[ˈweikən]	[bɜːd]	[tuː; tə]
There	**was**	**not**	**even**	**a**	**breeze**	**to**	**stir**	**a**	**leaf**	**,**	**or**	**a**	**half**	**-**	**wakened**	**bird**	**to**
那里	曾是	不是	甚至	一个	微风	到	搅拌	一个	叶子	，	或者	一个	一半	-	醒来	鸟	到

[ˈsliːpɪli]	[tʃɜːp]	.
sleepily	**chirp**	**.**
昏昏欲睡地	啁啾	.

连一阵微风吹拂树叶，也没有一只半睡半醒的小鸟发出睡意朦胧的鸣叫。

[hiː; hi]	[strʌk]	[ðə; ði]	[rɒk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	—	[twaɪs]	，	[ænd; ənd]	[ðen]	[twaɪs]	[əˈgen]	.
He	**struck**	**the**	**rock**	**with**	**his**	**staff**	**—**	**twice**	**,**	**and**	**then**	**twice**	**again**	**.**
他	击	这	岩石	和	他的	职员	—	两次	，	和	然后	两次	再次	.

他用杖敲击岩石——两次，然后又敲击两次。

['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [stʊd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
Marco and The Rat stood with bated breath .
马可 和 这 鼠 站立 和 被 气息 .

马可和老鼠屏息凝神地站在那里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .
They did not wait long .
他们 做过 不是 等待 长的 .

他们没有等太久。

['prez(ə)ntli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
Presently each of them found himself leaning forward , staring with almost
目前 每个 的 他们 成立 他自己 倾斜 向前 , 凝视 和 几乎
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] ,
unbelieving eyes ,
不信者 眼睛 ,

此刻，他们每个人都发现自己向前倾着身子，眼神几乎难以置信地盯着前方。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] !
not at the priest or his staff , but at THE ROCK ITSELF !
不是 在 这 牧师 或者 他的 职员 , 但 在 这 岩石 本身 !

不是针对牧师或他的工作人员，而是针对磐石本身！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !
It was moving !
它 曾是 移动 !

太感人了！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
Yes , it moved .
是的 , 它 已搬 .

是的，它动了。

[ðə; ði] [priːst] [stept] [ə'saɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ]['liːvə(r)] .
The priest stepped aside and it slowly turned , as if worked by a lever .
这 牧师 步 旁边 和 它 缓慢地 转向 , 作为 如果 工作 经过 一个 杠杆 .

牧师让开，它便缓缓转动起来，仿佛是由杠杆驱动的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
As it turned , it gradually revealed a chasm of darkness dimly lighted ,
作为 它 转向 , 它 逐步地 揭晓 一个 深渊 的 黑暗 依稀 照明 ,

随着视线的转动，渐渐显露出一道光线昏暗的黑暗深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
and the priest spoke to Marco .
和 这 牧师 辐 到 马可 .

于是神父和马可谈了起来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [θruː] - , " [hiː; hi] [sed] .
" There are hiding - places like this all through Samavia , " he said .
" 那里 是 隐藏 - 地方 喜欢 这 全部 通过 - , " 他 说 .

“像这样的藏身之处在萨马维亚到处都是,”他说。

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Patience and misery have waited long in them .
" 耐心 和 苦难 有 等待 长的 在 他们 .

“忍耐和苦难在他们心中酝酿已久。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
They are the caverns of the Forgers of the Sword .
他们 是 这 洞穴 的 这 伪造者 的 这 剑 .

那是铸剑者的洞穴。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" XXVII
" xxvii

“XXVII

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] !
" IT IS THE LOST PRINCE !
" 它 是 这 丢失的 王子 !

“这就是失落的王子！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈivər] !
IT IS IVOR !
它 是 伊沃 !

是艾弗！

" [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [hɑːts]
" Many times since their journey had begun the boys had found their hearts
" 许多 时代 自从 他们的 旅行 有 开始 这 男孩们 有 成立 他们的 心
[ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
beating with the thrill and excitement of things .
殴打 和 这 刺激 和 激动 的 事物 .

“自从他们开始这段旅程以来，男孩们多次感到心跳加速，激动不已。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌls] - [ˈkwɪkənɪŋ]
The story of which their lives had been a part was a pulse - quickening
这 故事 的 哪个 他们的 生活 有 到过 一个 部分 曾是 一个 脉冲 - 加速
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他们参与的这段人生故事，是一段令人心跳加速的经历。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkeəfəli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ˈliːdɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪntuː]
But as they carefully made their way down the steep steps leading seemingly into
但 作为 他们 小心 制成 他们的 方式 向下 这 陡 步骤 领导 似乎 进入
[ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the bowels of the earth ,
这 肠道 的 这 地球 ,

但当他们小心翼翼地走下那些仿佛通往地底深处的陡峭台阶时，

[bəuθ] [ˈmɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðə; ði]
both Marco and The Rat felt as though the old priest must hear the
两个都 马可 和 这 鼠 毛毡 作为 尽管 这 老的 牧师 必须 听到 这
[ˈθʌdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [saɪdz] .
thudding in their young sides .
砰砰声 在 他们的 年轻的 侧面 .

马可和老鼠都觉得老牧师一定能听到他们年轻身体里传来的砰砰声。

" - [ðə; ði] [ˈfɔːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] . -
" ' The Forgers of the Sword . '
" - 这 伪造者 的 这 剑 . -

《铸剑者》

[rɪˈmembə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [ræt] [ˈwɪspəd] ,
Remember every word they say , " The Rat whispered ,
记住 每一个 单词 他们 说 , " 这 鼠 低声说道 ,

“记住他们说的每一个字，”老鼠低声说道。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .
" so that you can tell it to me afterwards .
" 所以 那 你 能 告诉 它 到 我 然后 .

“这样你之后就可以告诉我了。”

[doʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] !
Don't forget anything !
不 忘记 任何事物 !

别忘了任何东西！

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] - .
I wish I knew Samavian .
我 希望 我 知道 - .

我真希望我懂萨马维亚语。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [stʊd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː]
" At the foot of the steps stood the man who was evidently the sentinel who
" 在 这 脚 的 这 步骤 站立 这 男人 WHO 曾是 显然 这 哨兵 WHO
[wɜːkt] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒk] .
worked the lever that turned the rock .
工作 这 杠杆 那 转向 这 岩石 .

“台阶脚下站着一个人，他显然是负责操作杠杆转动岩石的哨兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːli] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒtʃfl] [feɪs] ,
He was a big burly peasant with a good watchful face ,
他 曾是 一个 大的 魁梧的 农民 和 一个 好的 警惕 脸 ,

他是个身材魁梧、面容炯炯有神的农民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm]
and the priest gave him a greeting and a blessing as he took from
和 这 牧师 给予 他 一个 问候 和 一个 祝福 作为 他 采取 从
[hɪm][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][held] [aʊt] .
him the lantern he held out .
他 这 灯笼 他 握住 出去 .

牧师接过他递来的灯笼，向他致以问候和祝福。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [steps] ,
They went through a narrow and dark passage , and down some more steps ,
他们 去 通过 一个 狭窄的 和 黑暗的 通道 , 和 向下 一些 更多的 步骤 ,

他们穿过一条狭窄昏暗的通道，又走下了几级台阶。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
and turned a corner into another corridor cut out of rock and earth .
和 转向 一个 角落 进入 其他 走廊 切 出去 的 岩石 和 地球 .

转过一个弯，进入了另一条由岩石和泥土开凿而成的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɑːk] ,
It was a wider corridor , but still dark ,
它 曾是 一个 更广泛 走廊 , 但 仍然 黑暗的 ,

走廊更宽敞了，但仍然很暗。

[səʊ] [ðæt] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm][jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm]
so that Marco and The Rat had walked some yards before their eyes became
所以 那 马可 和 这 鼠 有 步行 一些 码 前 他们的 眼睛 成为
[sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [siːmd]
sufficiently accustomed to the dim light to see that the walls themselves seemed
足够 习惯 到 这 暗淡 光 到 看 那 这 墙壁 他们自己 似乎
[meɪd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [stækt] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
made of arms stacked closely together .
制成 的 武器 堆叠 密切 一起 .

因此，马可和老鼠走了好几码远，他们的眼睛才逐渐适应了昏暗的光线，发现墙壁本身似乎是由紧密堆叠的手臂组成的。

" [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] !
" The Forgers of the Sword !
" 这 伪造者 的 这 剑 !

“铸剑者！”

" [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] !
" The Rat was unconsciously mumbling to himself , " The Forgers of the Sword !
" 这 鼠 曾是 不知不觉 喃喃自语 到 他自己 , " 这 伪造者 的 这 剑 !

老鼠无意识地喃喃自语道：“铸剑者！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['θredɪd]
" It must have taken years to cut out the rounding passage they threaded
" 它 必须 有 已采取 年 到 切 出去 这 四舍五入 通道 他们 螺纹
[ðeə(r)] [wei] [θruː] ,
their way through ,
他们的 方式 通过 ,

“开辟他们穿过的那条环形通道肯定花费了数年时间。”

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði]['sɒlɪd] , ['brɪslɪŋ] [wɔːlz] .
and longer years to forge the solid , bristling walls .
和 更长 年 到 锻造 这 坚硬的 , 竖起的 墙壁 .

以及更长的时间来锻造坚固而坚硬的墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ,
But The Rat remembered the story the stranger had told his drunken father ,
但 这 鼠 记得 这 故事 这 陌生人 有 讲述 他的 醉 父亲 ,

但老鼠记住了陌生人给他醉酒的父亲讲的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['maʊntən] ['hɜːdzmən] [huː] ,
of the few mountain herdsmen who ,
的 这 很少 山 牧民 WHO ,

少数山地牧民中，

[ɪn][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [griːf] [ænd; ənd] [rɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] ,
in their savage grief and wrath over the loss of their prince ,
在 他们的 野蛮的 悲伤 和 愤怒 超过 这 损失 的 他们的 王子 ,

在他们因失去王子而陷入的极度悲痛和愤怒之中，

[hæd; həd] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]
had banded themselves together with a solemn oath which had been handed
有 带状 他们自己 一起 和 一个 庄严 誓言 哪个 有 到过 递交
[daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
down from generation to generation .
向下 从 一代 到 一代 .

他们以代代相传的庄严誓言团结在一起。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['memərɪd] ['piːp(ə)l] ,
The Samavians were a long - memoried people ,
这 - 是 一个 长的 - 记忆 人们 ,

撒玛利亚人是一个记忆力很强的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['smʌðə] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ɔːl]
and the fact that their passion must be smothered had made it burn all
和 这 事实 那 他们的 热情 必须 是 窒息 有 制成 它 烧伤 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] .
the more fiercely .
这 更多的 激烈地 .

而他们的激情必须被压制，这反而使它燃烧得更加炽烈。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [swɔːn] [ðeə(r)] [əʊθ] ; [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]
Five hundred years ago they had first sworn their oath ; and kings had come
五 百 年 前 他们 有 第一的 宣誓 他们的 誓言 ; 和 国王 有 来
[ænd; ənd] [gɒn] ,
and gone ,
和 已消失 ,

五百年前，他们首次宣誓效忠；此后，君王更迭，

[hæd; həd] [daɪd] [ɔː(r)] [biːn] ['mɜːdə] , [ænd; ənd] ['dainəstiz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had died or been murdered , and dynasties had changed ,
有 死亡 或者 到过 被谋杀 , 和 王朝 有 已更改 ,

有人去世或被谋杀，王朝更迭，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [əʊθ] [ɔː(r)]
but the Forgers of the Sword had not changed or forgotten their oath or
但 这 伪造者 的 这 剑 有 不是 已更改 或者 被遗忘的 他们的 誓言 或者
['weivə] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] — [sʌm; səm] [taɪm] ,
wavered in their belief that some time — some time ,
犹豫不决 在 他们的 信仰 那 一些 时间 — 一些 时间 ,

但是，铸剑者们并没有改变或忘记他们的誓言，也没有动摇他们的信念，那就是总有一天——总有一天，

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [j'ɪəz] — [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒst] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ]
even after the long dark years — the soul of their Lost Prince would be among
甚至 后 这 长的 黑暗的 年 — 这 灵魂 的 他们的 丢失的 王子 会 是 之中
[ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
them once more ,
他们 一次 更多的 ,

即使经历了漫长的黑暗岁月，他们失落王子的灵魂也会再次回到他们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and that they would kneel at the feet and kiss the hands of him for
和 那 他们 会 下跪 在 这 脚 和 吻 这 双手 的 他 为了
[huːz] ['bɒdi] [ðæt] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɔːn] .
whose body that soul had been reborn .
谁 身体 那 灵魂 有 到过 重生 .

他们会跪在祂的脚下，亲吻祂的手，因为祂赋予了他们的灵魂以新的身体。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ]
And for the last hundred years their number and power and their hiding
和 为了 这 最后的 百 年 他们的 数字 和 力量 和 他们的 隐藏
['pleɪsɪz] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
places had so increased that Samavia was at last honeycombed with them .
地方 有 所以 增加 那 - 曾是 在 最后的 蜂窝状 和 他们 .

在过去的一百年里，他们的数量、势力和藏身之处都大幅增加，以至于萨马维亚最终被他们团团围住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ['weɪtɪd] , ['breθləs] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .
And they only waited , breathless , — for the Lighting of the Lamp .
和 他们 仅有的 等待 , 喘不过气 , — 为了 这 灯光 的 这 灯 .

他们屏息凝神，等待着——灯火的点亮。

[ðə; ði] [əʊld] [priːst] [njuː] [haʊ] ['breθləsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
The old priest knew how breathlessly , and he knew what he was bringing
这 老的 牧师 知道 如何 气喘吁吁 , 和 他 知道 什么 他 曾是 带来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

老牧师知道他们有多么气喘吁吁，他也知道自己给他们带来了什么。

['mɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɒnd] [bɔɪ] - [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
Marco and The Rat , in spite of their fond boy - imaginings ,
马可 和 这 鼠 , 在 尽管如此 的 他们的 喜爱 男生 - 想象 ,

马可和老鼠，尽管他们有着美好的男孩幻想，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['iːgənəs]
were not quite old enough to know how fierce and full of flaming eagerness
是 不是 相当 老的 足够的 到 知道 如何 凶猛的 和 满的 的 炽盛 渴望
[ðə; ði] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [fʊl] - [grəʊn] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
the breathless waiting of savage full - grown men could be .
这 喘不过气 等待 的 野蛮的 满的 - 生长 男人 可以 是 .

当时年纪还小，不懂得成年野蛮男人焦急等待时那种炽热的渴望和炽烈的激情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] - [strʌŋ] [θrɪl] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led]
But there was a tense - strung thrill in knowing that they who were being led
但 那里 曾是 一个 紧张 - 串 刺激 在 会心 那 他们 WHO 是 存在 引领
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] .
to them were the Bearers of the Sign .
到 他们 是 这 承运人 的 这 符号 .

但想到被引向他们的人是神迹的使者，心中不禁涌起一股紧张而激动的情绪。

[ðə; ði] [ræt] [went] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ; [hiː; hi] [nɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
The Rat went hot and cold ; he gnawed his fingers as he went .
这 鼠 去 热的 和 寒冷的 ; 他 被啃咬 他的 手指 作为 他 去 .

老鼠忽冷忽热，边走边啃手指。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
He could almost have shrieked aloud , in the intensity of his excitement ,
他 可以 几乎 有 尖叫 大声 , 在 这 强度 的 他的 激动 ,

他兴奋得几乎要尖叫出声了。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔː(r)] !
when the old priest stopped before a big black door !
什么时候 这 老的 牧师 停止 前 一个 大的 黑色的 门 !

老牧师停在了一扇巨大的黑色大门前！

['mɑːkəʊ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
Marco made no sound .
马可 制成 不 声音 .

马可没有发出任何声音。

[ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [tɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [peɪl] .
Excitement or danger always made him look tall and quite pale .
激动 或者 危险 总是 制成 他 看 高的 和 相当 苍白 .

兴奋或危险时，他总是显得更高更苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [naʊ] .
He looked both now .
他 看起来 两个都 现在 .

他现在看起来两者兼具。

[ðə; ði] [priːst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
The priest touched the door , and it opened .
这 牧师 感动 这 门 , 和 它 打开 .

神父碰了碰门，门就开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kævən] .
They were looking into an immense cavern .
他们 是 寻找 进入 一个 巨大 洞穴 .

他们正在观察一个巨大的洞穴。

[ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ɑːmz] — [gʌnz] , [sɔːrdz] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['dʒævlɪn]
Its walls and roof were lined with arms — guns , swords , bayonets , javelins
它是 墙壁 和 屋顶 是 衬里 和 武器 — 枪支 , 剑 , 刺刀 , 标枪
, ['dægəz] , ['pistlz] ,
, daggers , pistols ,
, 匕首 , 手枪 ,

它的墙壁和屋顶上摆满了武器——枪支、刀剑、刺刀、标枪、匕首、手枪。

['evri]	['wepən]	[ə; eɪ]	['despərət]	[mæn]	[mait]	[juːz]	.
every	**weapon**	**a**	**desperate**	**man**	**might**	**use**	**.**
每一个	武器	一个	绝望的	男人	可能	使用	.

绝望之人可能使用的所有武器。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[men]	,	[huː]	[tɜːnd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	.
The	**place**	**was**	**full**	**of**	**men**	**,**	**who**	**turned**	**towards**	**the**	**door**	**when**	**it**	**opened**	**.**
这	地方	曾是	满的	的	男人	,	WHO	转向	向	这	门	什么时候	它	打开	.

屋里挤满了男人，门一开，他们都转过身去看。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[meɪd]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[priːst]	,
They	**all**	**made**	**obeisance**	**to**	**the**	**priest**	**,**
他们	全部	制成	服从	到	这	牧师	,

他们都向祭司行了礼。

[bʌt; bət]	['mɑːkəʊ]	['riːəlaɪzd]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	[ðæt]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[ɒn]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]
but	**Marco**	**realized**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**that**	**they**	**started**	**on**	**seeing**	**that**	**he**
但	马可	已实现	几乎	在	这	相同的	立即的	那	他们	开始	在	看到	那	他

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'ləʊn]	.
was	**not**	**alone**	**.**
曾是	不是	独自的	.

但马可几乎在他们开始看到他的同时就意识到，他并不是孤身一人。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ˌpɪktʃə'resk]	[kraʊd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	['kænəpi]
They	**were**	**a**	**strange**	**and**	**picturesque**	**crowd**	**as**	**they**	**stood**	**under**	**their**	**canopy**
他们	是	一个	奇怪的	和	如画	人群	作为	他们	站立	在下面	他们的	树冠

[ɒv; əv]	['wepənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lʊərɪd]	['tɔːtʃlaɪt]	.
of	**weapons**	**in**	**the**	**lurid**	**torchlight**	**.**
的	武器	在	这	骇人的	手电筒	.

在刺眼的火炬光下，他们站在武器棚下，构成了一幅奇特而又生动的画面。

['mɑːkəʊ]	[sɔː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	,	[ðəʊ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪk]
Marco	**saw**	**at**	**once**	**that**	**they**	**were**	**men**	**of**	**all**	**classes**	**,**	**though**	**all**	**were**	**alike**
马可	锯	在	一次	那	他们	是	男人	的	全部	课程	,	尽管	全部	是	同样

['rʌfli]	[drest]	.
roughly	**dressed**	**.**
大致	穿着	.

马可一眼就看出他们来自各个阶层，虽然都穿着粗陋的衣服。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hjuːdʒ]	[ˌmaunti'niə]	,	[ænd; ənd]	['pleɪnzmən]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[mə'tʃʊə(r)]	[ɪn]	[j'iəz]	.
They	**were**	**huge**	**mountaineers**	**,**	**and**	**plainsmen**	**young**	**and**	**mature**	**in**	**years**	**.**
他们	是	巨大的	登山者	,	和	平原人	年轻的	和	成熟	在	年	.

他们是身材魁梧的登山者，也是年轻有为的平原居民。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[wɪð]	[waɪt]	[heə(r)]	[bʌt; bət]	[wɪð]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənts]
Some	**of**	**the**	**biggest**	**were**	**men**	**with**	**white**	**hair**	**but**	**with**	**bodies**	**of**	**giants**
一些	的	这	最大	是	男人	和	白色的	头发	但	和	身体	的	巨人

,
,
,

其中一些身材魁梧，头发花白，但体格却像巨人一样。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[strɒŋ]	[dʒɔːz]	.
and	**with**	**determination**	**in**	**their**	**strong**	**jaws**	**.**
和	和	决心	在	他们的	强的	下颚	.

它们强壮的下颚里充满了决心。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	['mɑːkəʊ]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[mænz]	[aɪz]	,
There	**were**	**many**	**of**	**these**	**,**	**Marco**	**saw**	**,**	**and**	**in**	**each**	**man's**	**eyes**	**,**
那里	是	许多	的	这些	,	马可	锯	,	和	在	每个	男人的	眼睛	,

马可看到，这样的例子有很多，而且在每个人的眼中，

['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ɡləu] [ə; eɪ] ['stedi] [ʌn'kɒŋkəd] [fleɪm] .
whether he were young or old , glowed a steady unconquered flame .
无论 他 是 年轻的 或者 老的 , 发光 一个 稳定的 未被征服的 火焰 .

无论老幼，他都燃烧着一股坚定不移、永不熄灭的火焰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'prest] [ænd; ənd] [rɔb] ,
They had been beaten so often , they had been oppressed and robbed ,
他们 有 到过 被打败 所以 经常 , 他们 有 到过 受压迫者 和 被抢劫 ,

他们屡遭殴打，饱受压迫和抢劫，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkəd] [fleɪm] [wɪtʃ] ,
but in the eyes of each one was this unconquered flame which ,
但 在 这 眼睛 的 每个 一 曾是 这 未被征服的 火焰 哪个 ,

但在每个人的眼中，都有一团未被征服的火焰，

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['trædʒədi][ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)]
throughout all the long tragedy of years had been handed down from father
自始至终 全部 这 长的 悲剧 的 年 有 到过 递交 向下 从 父亲
[tuː; tə] [sʌn] .
to son .
到 儿子 .

多年来的漫长悲剧一直由父亲传给儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [θruː] ['sentʃəriz] ,
It was this which had gone on through centuries ,
它 曾是 这 哪个 有 已消失 在 通过 几个世纪 ,

正是这种现象持续了几个世纪。

['kiːpɪŋ] [ɪts] [əʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ɪts] [sɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
keeping its oath and forging its swords in the caverns of the earth , and
保持 它是 誓言 和 锻造 它是 剑 在 这 洞穴 的 这 地球 , 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] — ['weɪtɪŋ] .
which to - day was — waiting .
哪个 到 - 天 曾是 — 等待 .

它恪守誓言，在地穴中锻造宝剑，而今天——它正等待着。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['mɑːrkoʊz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The old priest laid his hand on Marco's shoulder ,
这 老的 牧师 铺设 他的 手 在 马可的 肩膀 ,

老牧师把手放在马可的肩膀上，

[ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wei]
and gently pushed him before him through the crowd which parted to make way
和 轻轻地 推动 他 前 他 通过 这 人群 哪个 分手了 到 制作 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他轻轻地推着他走在前面，穿过人群，人群自动分开给他们让路。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
He did not stop until the two stood in the very midst of the circle ,
他 做过 不是 停止 直到 这 二 站立 在 这 非常 中间 的 这 圆圈 ,

他一直等到两人站在圆圈正中央才停下。

[wɪtʃ] [fel] [bæk] ['ɡeɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] .
which fell back gazing wonderingly .
哪个 跌倒 后退 凝视 惊奇地 .

他向后倒去，茫然地凝视着。

['mɑːkəʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][dɪd]
Marco looked up at the old man because for several seconds he did
马可 看起来 向上 在 这 老的 男人 因为 为了 一些 秒 他 做过
[nɒt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

马可抬头看着老人，因为老人好几秒钟都没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]
It was plain that he did not speak because he also was excited , and
它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 说话 因为 他 还 曾是 兴奋的 , 和
[kʊd; kəd] [nɒt] .
could not .
可以 不是 .

很明显，他没有说话是因为他也激动得说不出话来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] [hɪm] .
He opened his lips and his voice seemed to fail him .
他 打开 他的 嘴唇 和 他的 嗓音 似乎 到 失败 他 .

他张开嘴唇，却似乎发不出声音。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]
Then he tried again and spoke so that all could hear — even the men at the
然后 他 尝试 再次 和 辐 所以 那 全部 可以 听到 — 甚至 这 男人 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
back of the gazing circle .
后退 的 这 凝视 圆圈 .

然后他又试了一次，开口说话，让所有人都能听见——甚至包括围观圈后面的男人们。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] ,
" My children , " he said , " this is the son of Stefan Loristan ,
" 我的 孩子们 , " 他 说 , " 这 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 ,

“我的孩子们，”他说，“这是斯特凡·洛里斯坦的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪn] .
and he comes to bear the Sign .
和 他 来 到 熊 这 符号 .

他前来带来神迹。

[maɪ] [sʌn] , " [tuː; tə]['mɑːkəʊ] , " [spiːk] !
My son , " to Marco , " speak !
我的 儿子 , " 到 马可 , " 说话 !

“我的儿子，”对马可说，“说！”

" [ðen] ['mɑːkəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .
" Then Marco understood what he wished , and also what he felt .
" 然后 马可 理解 什么 他 希望 , 和 还 什么 他 毛毡 .

“然后马可明白了他想要什么，也明白了他感受到了什么。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['glædnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He felt it himself , that magnificent uplifting gladness , as he spoke ,
他 毛毡 它 他自己 , 那 壮丽 令人振奋 欢乐 , 作为 他 辐 ,

他说话的时候，自己也感受到了那种令人振奋的喜悦。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
holding his black head high and lifting his right hand .
保持 他的 黑色的 头 高的 和 举重 他的 正确的 手 .

他高昂着黑色的头颅，举起右手。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] , ['brʌðəz] !
" The Lamp is Lighted , brothers !
" 这 灯 是 照明 , 兄弟 !

“灯已点亮，兄弟们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] !
" The Lamp is Lighted !
" 这 灯 是 照明 !

“灯已点亮！”

" [ðen] [ðə; ði] [ræt] , [huː] [stʊd] [ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] ,
" Then The Rat , who stood apart , watching ,
" 然后 这 鼠 , WHO 站立 除 , 观看 ,

“然后，那只老鼠站在一旁，看着……”

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævən] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] !
thought that the strange world within the cavern had gone mad !
想法 那 这 奇怪的 世界 之内 这 洞穴 有 已消失 疯狂的 !

我以为洞穴里的那个奇异世界已经疯了！

[waɪld] ['smʌðə] [kraɪz] [brəʊk] [fɔːθ] , [men] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [fel]
Wild smothered cries broke forth , men caught each other in passionate embrace , they fell
荒野 窒息 哭泣 打破 前进 , 男人 捕捉 每个 其他 在 热情的 拥抱 , 他们 跌倒
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,
upon their knees ,
之上 他们的 膝盖 ,

一阵阵压抑的哭喊声爆发出来，男人们紧紧相拥，跪倒在地。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sɒbɪŋ] , [ðeɪ] [rʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
they clutched one another sobbing , they wrung each other's hands , they leaped into the
他们 紧握 一 其他 啜泣 , 他们 拧干 每个 其他的 双手 , 他们 跳跃 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

他们紧紧相拥，痛哭流涕，他们紧紧握住彼此的手，他们跳到空中。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
It was as if they could not bear the joy of hearing that the end of
它 曾是 作为 如果 他们 可以 不是 熊 这 喜悦 的 听力 那 这 结尾 的
[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
their waiting had come at last .
他们的 等待 有 来 在 最后的 .

他们仿佛无法承受听到等待终于结束的喜悦。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
They rushed upon Marco , and fell at his feet .
他们 匆忙 之上 马可 , 和 跌倒 在 他的 脚 .

他们冲向马可，跪倒在他的脚下。

[ðə; ði] [ræt] [sɔː] [bɪg] ['peznts] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [hɪz; ɪz] [hændz] ,
The Rat saw big peasants kissing his shoes , his hands ,
这 鼠 锯 大的 农民 接吻 他的 鞋 , 他的 双手 ,

老鼠看见大农们亲吻他的鞋子和双手，

['evri] [skræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] .
every scrap of his clothing they could seize .
每一个 废料 的 他的 衣服 他们 可以 抢占 .

他们搜刮了他身上所有能找到的衣物。

[ðə; ði] [waɪld] ['sɜːk(ə)l] [sweɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
The wild circle swayed and closed upon him until The Rat was afraid .
这 荒野 圆圈 摇摆 和 关闭 之上 他 直到 这 鼠 曾是 害怕的 .

那狂野的圆圈摇晃着，向他逼近，直到老鼠感到害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðɪs] ['frenzi] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He did not know that , overpowered by this frenzy of emotion ,
他 做过 不是 知道 那 ， 实力悬殊 经过 这 狂热 的 情感 ，

他并不知道，自己被这股狂热的情绪所淹没。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
his own excitement was making him shake from head to foot like a leaf ,
他的 自己的 激动 曾是 制作 他 摇 从 头 到 脚 喜欢 一个 叶子 ，

他激动得浑身颤抖，像一片树叶。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and that tears were streaming down his cheeks .
和 那 眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸颊 .

他的脸颊上泪流满面。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] [hɪd]['mɑːkəʊ][frɒm; frəm][hɪm] ,
The swaying crowd hid Marco from him ,
这 摇晃 人群 隐藏 马可 从 他 ，

摇晃的人群挡住了马可的视线，让他看不到马可。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst]
and he began to fight his way towards him because his excitement increased
和 他 开始 到 斗争 他的 方式 向 他 因为 他的 激动 增加
[wɪð] [fɪə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

他开始奋力向他冲去，因为他的兴奋与恐惧交织在一起。

[ðə; ði] ['ekstəsi] - ['frenzid] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst]
The ecstasy - frenzied crowd of men seemed for the moment to have almost
这 狂喜 - 丧心病狂 人群 的 男人 似乎 为了 这 片刻 到 有 几乎
[siːst] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] .
ceased to be sane .
停止 到 是 理智 .

那些欣喜若狂的男人们，似乎在那一刻都失去了理智。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Marco was only a boy .
马可 曾是 仅有的 一个 男生 .

马可当时只是个孩子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['fɪəsli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ]
They did not know how fiercely they were pressing upon him and keeping away
他们 做过 不是 知道 如何 激烈地 他们 是 紧迫 之上 他 和 保持 离开
[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .
the very air .
这 非常 空气 .

他们并不知道自己是如何凶狠地压迫着他，让他连呼吸的空气都困难。

" [dəʊnt] [kɪl] [hɪm] !
" Don't kill him !
" 不 杀 他 !

“别杀他！”

[dəʊnt] [kɪl] [hɪm] !
Don't kill him !
不 杀 他 !

别杀他！

" [jeld] [ðə; ði][ræt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɔːwəd] .
" yelled The Rat , struggling forward .
" 大喊 这 鼠 ， 挣扎 向前 .

“老鼠一边挣扎着向前，一边大喊。”

" [stænd] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" Stand back , you fools !
" 站立 后退 , 你 傻瓜 !

“退后，你们这些蠢货！”

[aɪm][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] !
I'm his aide - de - camp !
我是 他的 助手 - 德 - 营 !

我是他的副官！

[let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] !
Let me pass !
让 我 经过 !

让我通过！

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] ,
" And though no one understood his English ,
" 和 尽管 不 一 理解 他的 英语 ,

尽管没有人听得懂他的英语，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ˈentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]
one or two suddenly remembered they had seen him enter with the priest and
一 或者 二 突然 记得 他们 有 已见 他 进入 和 这 牧师 和
[səʊ] [geɪv] [wei] .
so gave way .
所以 给予 方式 .

一两个人突然想起他们曾看到他与牧师一起进来，于是让开了路。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
But just then the old priest lifted his hand above the crowd ,
但 只是 然后 这 老的 牧师 抬起 他的 手 多于 这 人群 ,

就在这时，老牧师举起了手，指向人群。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜːn] [kəˈmɑːnd] .
and spoke in a voice of stern command .
和 辐 在 一个 嗓音 的 船尾 命令 .

他用严厉的命令语气说道。

" [stænd] [bæk] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
" Stand back , my children !
" 站立 后退 , 我的 孩子们 !

孩子们，退后！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈmædnəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈstɛfən] .
" Madness is not the homage you must bring to the son of Stefan Loristan .
" 疯狂 是 不是 这 尊敬 你 必须 带来 到 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 .

“疯狂并非你向斯特凡·洛里斯坦之子表达敬意的方式。”

[əˈbeɪ] !
Obey !
服从 !

服从！

[əˈbeɪ] !
Obey !
服从 !

服从！

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['penətreɪtɪd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	['hɜːdzmən]	.
"	**His**	**voice**	**had**	**a**	**power**	**in**	**it**	**that**	**penetrated**	**even**	**the**	**wildest**	**herdsmen**	**.**
"	他的	嗓音	有	一个	力量	在	它	那	渗透	甚至	这	最狂野的	牧民	.

“他的声音有一种力量，甚至能穿透最狂野的牧民。”

[ðə; ði]	['frenzid]	[mæs]	[sweɪd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[left]	[speɪs]	[ə'baʊt]	['mɑːkəʊ]	,
The	**frenzied**	**mass**	**swayed**	**back**	**and**	**left**	**space**	**about**	**Marco**	**,**
这	丧心病狂	大量的	摇摆	后退	和	左边	空间	关于	马可	,

疯狂的人群摇晃着向后退去，在马可周围留下了空隙。

[huːz]	[feɪs]	[ðə; ði]	[ræt]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[siː]	.
whose	**face**	**The**	**Rat**	**could**	**at**	**last**	**see**	**.**
谁	脸	这	鼠	可以	在	最后的	看	.

老鼠终于看清了谁的脸。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[waɪt]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
It	**was**	**very**	**white**	**with**	**emotion**	**,**
它	曾是	非常	白色的	和	情感	,

它因情绪而变得一片惨白。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ɔː]	.
and	**in**	**his**	**eyes**	**there**	**was**	**a**	**look**	**which**	**was**	**like**	**awe**	**.**
和	在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	看	哪个	曾是	喜欢	敬畏	.

他眼中流露出敬畏之情。

[ðə; ði]	[ræt]	[pʊʃt]	['fɔːwəd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
The	**Rat**	**pushed**	**forward**	**until**	**he**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
这	鼠	推动	向前	直到	他	站立	旁	他	.

老鼠向前走去，直到站在他身边。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlməʊst]	[sɔb]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
He	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**almost**	**sobbed**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
他	做过	不是	知道	那	他	几乎	啜泣	作为	他	辐	.

他不知道自己说话时几乎要哭出来了。

"	[aɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[eɪd]	-	[diː]	-	[kæmp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**your**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	你的	助手	-	德	-	营	,	"	他	说	.

“我是你的副官,”他说。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stænd]	[hɪə(r)]	!
"	**I'm**	**going**	**to**	**stand**	**here**	**!**
"	我是	去	到	站立	这里	!

“我要站在这里！ ”

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[sent]	[ˌem 'iː]	!
Your	**father**	**sent**	**me**	**!**
你的	父亲	发送	我	!

你父亲派我来的！

[aɪm]	['ʌndə(r)]	['ɔːdərs]	!
I'm	**under**	**orders**	**!**
我是	在下面	订单	!

我奉命行事！

[ai]	[θɔːt]	[ðeid]	[krʌʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[deθ]	.
I	**thought**	**they'd**	**crush**	**you**	**to**	**death**	**.**
我	想法	他们会	压碎	你	到	死亡	.

我以为他们会把你碾死。

"	[hiː; hi]	[glɛə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ɪf]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['wəːʃipə]	[dɪ'strɔːt]	[wɪð]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	,
"	**He**	**glared**	**at**	**the**	**circle**	**about**	**them**	**as**	**if**	**,**	**instead**	**of**	**worshippers**	**distraught**	**with**	**adoration**	**,**
"	他	怒目而视	在	这	圆圈	关于	他们	作为	如果	,	反而	的	信徒	心烦意乱	和	崇拜	,

他怒视着他们周围的人，仿佛他们不是沉浸在崇拜中的信徒，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['enəmɪz]	.
they	**had**	**been**	**enemies**	**.**
他们	有	到过	敌人	.

他们曾经是敌人。

[ðə; ði]	[əʊld]	[priːst]	['siːɪŋ]	[hɪm]	,	[tʌtʃt]	['mɑːrkoʊz]	[ɑːm]	.
The	**old**	**priest**	**seeing**	**him**	**,**	**touched**	**Marco's**	**arm**	**.**
这	老的	牧师	看到	他	,	感动	马可的	手臂	.

老牧师看见他，便摸了摸马可的胳膊。

"	[tel]	[hɪm]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɒt]	[fɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Tell**	**him**	**he**	**need**	**not**	**fear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	告诉	他	他	需要	不是	害怕	,	"	他	说	.

“告诉他不必害怕,”他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[fjuː]	['momənts]	.
"	**It**	**was**	**only**	**for**	**the**	**first**	**few**	**moments**	**.**
"	它	曾是	仅有的	为了	这	第一的	很少	时刻	.

“只是最初几分钟而已。”

[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	[drəʊv]	[ðem; ðəm]	[waɪld]	.
The	**passion**	**of**	**their**	**souls**	**drove**	**them**	**wild**	**.**
这	热情	的	他们的	灵魂	驾驶	他们	荒野	.

他们灵魂深处的激情驱使他们变得疯狂。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪvz]	.	"
They	**are**	**your**	**slaves**	**.**	**"**
他们	是	你的	奴隶	.	"

他们是你的奴隶。

"	[ðəʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[mait]	[hæv; həv]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wʌnz]	[ɒn]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['træmp(ə)ld]	[juː; jʊ]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	!
"	**Those**	**at**	**the**	**back**	**might**	**have**	**pushed**	**the**	**front**	**ones**	**on**	**until**	**they**	**trampled**	**you**	**under**	**foot**	**in**	**spite**	**of**	**themselves**	**!**
"	那些	在	这	后退	可能	有	推动	这	正面	一个	在	直到	他们	践踏	你	在下面	脚	在	尽管如此	的	他们自己	!

“后面的人可能会推着前面的人往前走，直到他们不由自主地把你踩在脚下！”

"	[ðə; ði]	[ræt]	[pə'sistid]	.
"	**The**	**Rat**	**persisted**	**.**
"	这	鼠	持续	.

老鼠坚持不懈。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	不	,	"	说	马可	.

“不,”马可说。

"	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[stɒpt]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	.	"
"	**They**	**would**	**have**	**stopped**	**if**	**I**	**had**	**spoken**	**.**	**"**
"	他们	会	有	停止	如果	我	有	说	.	"

“如果我开口说话，他们就会停下来。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] [ðen] ? " [snæpt] [ðə; ði][ræt] .

" Why didn't you speak then ? " snapped The Rat .

" 为什么 没有 你 说话 然后 ? " 啪啪 这 鼠 .

“那你当时为什么不说话？”老鼠厉声问道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [felt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] , "

" All they felt was for Samavia , and for my father , " Marco said , "

" 全部 他们 毛毡 曾是 为了 - , 和 为了 我的 父亲 , " 马可 说 , "

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] .

and for the Sign .

和 为了 这 符号 .

“他们心中只有萨马维亚，还有我的父亲，”马可说，“以及那个标志。”

[ai] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

I felt as they did .

我 毛毡 作为 他们 做过 .

我和他们感同身受。

" [ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] .

" The Rat was somewhat softened .

" 这 鼠 曾是 有些 软化 .

“老鼠的脾气稍微软化了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It was true , after all .

它 曾是 真的 , 后 全部 .

事实证明，这是真的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

How could he have tried to quell the outbursts of their worship of Loristan

如何 可以 他 有 尝试 到 荡平 这 爆发 的 他们的 崇拜 的 洛里斯坦

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [kɔːld]

— of the country he was saving for them — of the Sign which called

— 的 这 国家 他 曾是 保存 为了 他们 — 的 这 符号 哪个 称为

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['friːdəm] ?

them to freedom ?

他们 到 自由 ?

他该如何平息他们对洛里斯坦——他为他们拯救的国家——的崇拜，以及对召唤他们走向自由的标志的崇拜呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .

He could not .

他 可以 不是 .

他做不到。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌserɪ'məʊniəl] .

Then followed a strange and picturesque ceremonial .

然后 随后 一个 奇怪的 和 如画 仪式 .

随后举行了一场奇特而又充满诗意的仪式。

[ðə; ði] [priːst] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ['ɑːftə(r)]

The priest went about among the encircling crowd and spoke to one man after

这 牧师 去 关于 之中 这 包围 人群 和 辐 到 一 男人 后

[ə'nʌðə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] .

another — sometimes to a group .

其他 — 有时 到 一个 团体 .

牧师在人群中走动，与一个又一个男人交谈——有时是对一群人交谈。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] .

A larger circle was formed .

一个 更大的 圆圈 曾是 形成 .

形成了一个更大的圆圈。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [əʊld][mæn] [muːvd] [ə'baʊt] ,
As the pale old man moved about ,
作为 这 苍白 老的 男人 已搬 关于 ，

随着面色苍白的老人走动，

[ðə; ði][ræt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .
The Rat felt as if some religious ceremony were going to be performed .
这 鼠 毛毡 作为 如果 一些 宗教 仪式 是 去 到 是 执行 .

老鼠感觉好像要举行某种宗教仪式。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
Watching it from first to last , he was thrilled to the core .
观看 它 从 第一的 到 最后的 ， 他 曾是 激动不已 到 这 核 .

从头到尾看完，他激动不已。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
At the end of the cavern a block of stone had been cut out to look like
在 这 结尾 的 这 洞穴 一个 堵塞 的 石头 有 到过 切 出去 到 看 喜欢
[æn; ən]['ɔːltə(r)] .
an altar .
一个 坛 .

洞穴尽头有一块被凿成祭坛形状的巨石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ,
It was covered with white ,
它 曾是 涵盖 和 白色的 ，

它被白色覆盖着，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
and against the wall above it hung a large picture veiled by a curtain .
和 反对 这 墙 多于 它 悬挂 一个 大的 图片 含蓄 经过 一个 窗帘 .

在它上方的墙上挂着一幅大画，用帘子遮盖着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ðeə(r)] [swʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eɪnʃənt] [læmp][ɒv; əv]['met(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ]
From the roof there swung before it an ancient lamp of metal suspended by
从 这 屋顶 那里 摇摆 前 它 一个 古老的 灯 的 金属 暂停 经过
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

屋顶上悬挂着一盏古老的金属灯，用铁链拴着。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ['deɪɪs] .
In front of the altar was a sort of stone dais .
在 正面 的 这 坛 曾是 一个 种类 的 石头 台 .

祭坛前面是一个石台。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] ['mɑːkəʊ][tuː; tə][stænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
There the priest asked Marco to stand , with his aide - de - camp on the lower
那里 这 牧师 问 马可 到 站立 ， 和 他的 助手 - 德 - 营 在 这 降低
['lev(ə)l][ɪn] [ə'tendəns] .
level in attendance .
等级 在 出席 .

神父让马尔科站起来，他的副官则在楼下陪同。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɜːdzmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
A knot of the biggest herdsmen went out and returned .
一个 结 的 这 最大 牧民 去 出去 和 返回 .

一群身材魁梧的牧民外出，然后返回。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Each carried a huge sword which had perhaps been of the earliest made in the
每个 携带 一个 巨大的 剑 哪个 有 也许 到过 的 这 最早 制成 在 这
[dɑːk] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
dark days gone by .
黑暗的 天 已消失 经过 .

他们每人都携带一把巨剑，这把剑或许是过去黑暗时代最早制造的。

[ðə; ði] ['beərəz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] .
The bearers formed themselves into a line on either side of Marco .
这 持有者 形成 他们自己 进入 一个 线 在 任何一个 边 的 马可 .

抬轿者们在马可两侧列队站成一列。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They raised their swords and formed a pointed arch above his head and a
他们 提高 他们的 剑 和 形成 一个 尖 拱 多于 他的 头 和 一个
['pæsɪdʒ] [twelv] [men] [lɒŋ] .
passage twelve men long .
通道 十二 男人 长的 .

他们举起剑，在他头顶上方形成一道尖拱，并开辟出一条十二人长的通道。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɜːst] [klæʃ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ræt] [strʌk] [hɪm'self] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
When the points first clashed together The Rat struck himself hard upon his breast .
什么时候 这 积分 第一的 冲突 一起 这 鼠 击 他自己 难的 之上 他的 胸部 .

当尖角第一次碰撞时，老鼠重重地撞在了自己的胸口。

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
His exultation was too keen to endure .
他的 大喜 曾是 也 敏锐的 到 忍受 .

他的欣喜若狂难以抑制。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]['mɑːkəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] — [ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəsli] ['splendɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][hiː; hi]
He gazed at Marco standing still — in that curiously splendid way in which both he
他 凝视 在 马可 常设 仍然 — 在 那 奇怪的是 灿烂 方式 在 哪个 两个都 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][stænd] [stɪl] — [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and his father COULD stand still — and wondered how he could do it .
和 他的 父亲 可以 站立 仍然 — 和 想知道 如何 他 可以 做 它 .

他凝视着马尔科静静地站着——以那种他和他父亲都能静静站立的奇特而辉煌的方式——他想知道他是怎么做到的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
He looked as if he were prepared for any strange thing which could
他 看起来 作为 如果 他 是 准备 为了 任何 奇怪的 事物 哪个 可以
['hæpən] [tuː; tə][hɪm] — [bɪkəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] " ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
happen to him — because he was " under orders .
发生 到 他 — 因为 他 曾是 " 在下面 订单 .

他看起来好像已经做好了应对任何可能发生在他身上的奇怪事情的准备——因为他“奉命行事”。

" [ðə; ði][ræt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][dɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
" The Rat knew that he was doing whatsoever he did merely for his father's
" 这 鼠 知道 那 他 曾是 正在做 任何 他 做过 仅仅 为了 他的 父亲的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

“老鼠知道他所做的一切都只是为了他的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
It was as if he felt that he was representing his father ,
它 曾是 作为 如果 他 毛毡 那 他 曾是 代表 他的 父亲 ,

他仿佛觉得自己是在代表他的父亲。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
though he was a mere boy ; and that because of this , boy as he was ,
尽管 他 曾是 一个 仅仅 男生 ; 和 那 因为 的 这 , 男生 作为 他 曾是 ,

虽然他只是个孩子；正因为如此，尽管他只是个孩子，

[hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)] [hɪmˈself] [ˈnəʊbli][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈaʊtwədli] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
he must bear himself nobly and remain outwardly undisturbed .
他 必须 熊 他自己 高贵地 和 保持 向外 未受干扰 .

他必须保持高贵的品格，表面上不得惊慌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
At the end of the arch of swords ,
在 这 结尾 的 这 拱 的 剑 ,

在剑拱的尽头，

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
the old priest stood and gave a sign to one man after another .
这 老的 牧师 站立 和 给予 一个 符号 到 一 男人 后 其他 .

老牧师站着，依次向一个人打手势。

[wen] [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] ,
When the sign was given to a man he walked under the arch to the dais ,
什么时候 这 符号 曾是 给定 到 一个 男人 他 步行 在下面 这 拱 到 这 台 ,

当指示牌交给一名男子时，他穿过拱门走向讲台。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nelt] [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈmɑːrkoʊz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːvə(r)] .
and there knelt and , lifting Marco's hand to his lips , kissed it with passionate fervor .
和 那里 跪下 和 , 举重 马可的 手 到 他的 嘴唇 , 亲吻 它 和 热情的 热情 .

然后他跪了下来，举起马可的手放到唇边，热情地吻了上去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
Then he returned to the place he had left .
然后 他 返回 到 这 地方 他 有 左边 .

然后他返回了他离开的地方。

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [nelt] ,
One after another passed up the aisle of swords , one after another knelt ,
一 后 其他 通过了 向上 这 走道 的 剑 , 一 后 其他 跪下 ,

他们一个接一个地走过剑道，一个接一个地跪下，

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] [jʌŋ] [hænd] , [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
one after the other kissed the brown young hand , rose and went away .
一 后 这 其他 亲吻 这 棕色的 年轻的 手 , 玫瑰 和 去 离开 .

一个接一个地亲吻了那只棕色的年轻手，起身离开了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ræt] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [mˈɜːməd] [preə(r)] ,
Sometimes The Rat heard a few words which sounded almost like a murmured prayer ,
有时 这 鼠 听到 一个 很少 字 哪个 听起来 几乎 喜欢 一个 低声说道 祷告 ,

有时，老鼠会听到几个词，听起来几乎像是低声的祈祷。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [bent] ,

sometimes he heard a sob as a shaggy head bent ,

有时 他 听到 一个 哭泣 作为 一个 毛茸茸 头 弯曲 ，

有时他会听到一声啜泣，一个蓬乱的脑袋低了下来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

again and again he saw eyes wet with tears .

再次 和 再次 他 锯 眼睛 湿的 和 眼泪 .

他一次又一次地看到人们眼中噙满泪水。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɑːkəʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] - [wɜːdz] ,

Once or twice Marco spoke a few Samavian words ,

一次 或者 两次 马可 辐 一个 很少 - 字 ，

马可偶尔会说几句萨玛维亚语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['spəʊkən][tuː; tə] [fleɪmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and the face of the man spoken to flamed with joy .

和 这 脸 的 这 男人 说 到 火焰 和 喜悦 .

被交谈者的脸上绽放出喜悦的光芒。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] , [æz; əz]['mɑːkəʊ][hæd; həd] [siːn] ,

The Rat had time to see , as Marco had seen ,

这 鼠 有 时间 到 看 ， 作为 马可 有 已见 ，

老鼠有时间去看，就像马可所看到的那样。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peznts] .

that many of the faces were not those of peasants .

那 许多 的 这 面孔 是 不是 那些 的 农民 .

许多面孔并非农民的面孔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

Some of them were clear cut and subtle and of the type of

一些 的 他们 是 清除 切 和 微妙的 和 的 这 类型 的

['skɑːlərz] [ɔː(r)] ['nəublz] .

scholars or nobles .

学者们 或者 贵族 .

他们当中有些人性格鲜明，有些人则心思缜密，像是学者或贵族。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [lædz] [hænd] ,

It took a long time for them all to kneel and kiss the lad's hand ,

它 采取 一个 长的 时间 为了 他们 全部 到 下跪 和 吻 这 小伙子的 手 ，

他们花了很长时间才全部跪下亲吻男孩的手。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['serəməni] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]

but no man omitted the ceremony ; and when at last it was at an

但 不 男人 省略 这 仪式 ； 和 什么时候 在 最后的 它 曾是 在 一个

[end] ,

end ,

结尾 ，

但没有人缺席仪式；当仪式最终结束时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] .

a strange silence filled the cavern .

一个 奇怪的 沉默 已填 这 洞穴 .

洞穴里一片诡异的寂静。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

They stood and gazed at each other with burning eyes .

他们 站立 和 凝视 在 每个 其他 和 燃烧 眼睛 .

他们站着，目光灼灼地对视着。

[ðə; ði] [priːst] [muːvd] [tuː; tə]['mɑːrkoʊz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
The priest moved to Marco's side , and stood near the altar .
这 牧师 已搬 到 马可的 边 , 和 站立 靠近 这 坛 .

神父走到马可身边，站在祭坛附近。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪld]
He leaned forward and took in his hand a cord which hung from the veiled
他 倾斜 向前 和 采取 在 他的 手 一个 绳索 哪个 悬挂 从 这 含蓄
['pɪktʃə(r)] — [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'pɑːt] .
picture — he drew it and the curtain fell apart .
图片 — 他 画 它 和 这 窗帘 跌倒 除 .

他俯身向前，拿起从蒙着面纱的画像上垂下的一根绳子——他拉了一下，帷幔就散开了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ɪts][fəʊldz][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɪŋli]
There seemed to stand gazing at them from between its folds a tall kingly
那里 似乎 到 站立 凝视 在 他们 从 之间 它是 折叠 一个 高的 王者
[juːθ] [wɪð] [diːp] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
youth with deep eyes in which the stars of God were stilly shining ,
青年 和 深的 眼睛 在 哪个 这 明星 的 上帝 是 静静 灼灼 ,

似乎有一个高大威严的青年，从树荫下凝视着他们，他双目深邃，仿佛上帝的星辰仍在闪耀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
and with a smile wonderful to behold .
和 和 一个 微笑 精彩的 到 看哪 .

她的笑容令人赏心悦目。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hevi] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ded] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['misəl]
Around the heavy locks of his black hair the long dead painter of missals
大约 这 重的 锁 的 他的 黑色的 头发 这 长的 死的 画家 的 弥撒经书
[hæd; həd][set][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] .
had set a faint glow of light like a halo .
有 放 一个 头晕的 辉光 的 光 喜欢 一个 光环 .

那位早已作古的弥撒书画家，在他浓密的黑发周围，画着一圈淡淡的光晕，如同光环一般。

" [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] , " [ðə; ði][əʊld] [priːst] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] ,
" Son of Stefan Loristan , " the old priest said , in a shaken voice ,
" 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 , " 这 老的 牧师 说 , 在 一个 摇晃 嗓音 ,

“斯特凡·洛里斯坦之子,”老牧师颤抖着声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] !
" it is the Lost Prince !
" 它 是 这 丢失的 王子 !

“这是失落的王子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ivər] !
It is Ivor !
它 是 伊沃 !

是艾弗！

" [ðen] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Then every man in the room fell on his knees .
" 然后 每一个 男人 在 这 房间 跌倒 在 他的 膝盖 .

“然后，房间里的每个男人都跪倒在地。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð]
Even the men who had upheld the archway of swords dropped their weapons with
甚至 这 男人 WHO 有 维持 这 拱道 的 剑 掉落 他们的 武器 和
[ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [nelt] ['ɔːlsəʊ] .
a crash and knelt also .
一个 碰撞 和 跪下 还 .

就连那些原本用剑支撑着拱门的勇士们也砰的一声扔掉了武器，跪倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪnt] — [ðɪs] [bɔɪ] !
He was their saint — this boy !
他 曾是 他们的 圣 — 这 男生 !

这个男孩就是他们的圣人!

[ded] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪnt] [stɪl] .
Dead for five hundred years , he was their saint still .
死的 为了 五 百 年 , 他 曾是 他们的 圣 仍然 .

他虽然去世了五百年，但仍然是他们的圣人。

" ['ivər] ! ['ivər] !
" Ivor ! Ivor !
" 伊沃 ! 伊沃 !

“伊沃！伊沃！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['mɜːmə(r)] .
" the voices broke into a heavy murmur .
" 这 声音 打破 进入 一个 重的 低语 .

“那些声音变成了沉重的低语声。”

" ['ivər] ! ['ivər] !
" Ivor ! Ivor !
" 伊沃 ! 伊沃 !

“伊沃！伊沃！”

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .
" as if they chanted a litany .
" 作为 如果 他们 吟诵 一个 连祷 .

“仿佛他们在吟诵祷文。”

['mɑːkəʊ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Marco started forward , staring at the picture , his breath caught in his throat ,
马可 开始 向前 , 凝视 在 这 图片 , 他的 气息 捕捉 在 他的 喉 ,
[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɑːt] .
his lips apart .
他的 嘴唇 除 .

马可向前走去，盯着照片，呼吸一窒，嘴唇微张。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['stæmə] , " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jʌŋ]
" But — but — " he stammered , " but if my father were as young
" 但 — 但 — " 他 结结巴巴 , " 但 如果 我的 父亲 是 作为 年轻的
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] ! "
as he is — he would be LIKE him ! "
作为 他 是 — 他 会 是 喜欢 他 ! "

“但是——但是——”他结结巴巴地说，“但是如果我父亲像他这么年轻——他就会像他一样！”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] — [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]
" When you are as old as he is , YOU will be like him — YOU ! " said the
" 什么时候 你 是 作为 老的 作为 他 是 , 你 将要 是 喜欢 他 — 你 ! " 说 这
[priːst] .
priest .
牧师 .

“等你到了他那么大年纪，你就会像他一样——你也会变成那样！”牧师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] .
And he let the curtain fall .
和 他 让 这 窗帘 落下 .

他让帷幕落下。

[ðə; ði] [ræt] [stʊd] ['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [frɒm; frəm] ['mɑːkəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
The Rat stood staring with wide eyes from Marco to the picture and from
这 鼠 站立 凝视 和 宽的 眼睛 从 马可 到 这 图片 和 从
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] .
the picture to Marco .
这 图片 到 马可 .

老鼠瞪大了眼睛，一会儿盯着马可，一会儿盯着照片，一会儿又盯着照片，最后看向马可。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [nɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [endz] .
And he breathed faster and faster and gnawed his finger ends .
和 他 呼吸 快点 和 快点 和 被啃咬 他的 手指 结束 .

他呼吸越来越急促，开始啃咬自己的指尖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But he did not utter a word .
但 他 做过 不是 说出 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
He could not have done it , if he tried .
他 可以 不是 有 完毕 它 , 如果 他 尝试 .

即使他想做，也做不到。

[ðen] ['mɑːkəʊ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Then Marco stepped down from the dais as if he were in a dream ,
然后 马可 步 向下 从 这 台 作为 如果 他 是 在 一个 梦 ,

然后，马可仿佛置身梦境一般，从台上走了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and the old man followed him .
和 这 老的 男人 随后 他 .

于是老人跟着他走了。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [sɔːrdz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɑːtʃweɪ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]
The men with swords sprang to their feet and made their archway again with a
这 男人 和 剑 弹簧 到 他们的 脚 和 制成 他们的 拱道 再次 和 一个
[njuː] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .
new clash of steel .
新的 冲突 的 钢 .

持剑的战士们跃起身来，再次挥舞着利剑，筑起一道拱门。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
The old man and the boy passed under it together .
这 老的 男人 和 这 男生 通过了 在下面 它 一起 .

老人和男孩一起从桥下走过。

[naʊ] ['evri] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['mɑːkəʊ] .
Now every man's eyes were fixed on Marco .
现在 每一个 男人的 眼睛 是 固定的 在 马可 .

现在所有人的目光都集中在马可身上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
At the heavy door by which he had entered , he stopped and turned to
在 这 重的 门 经过 哪个 他 有 进入 , 他 停止 和 转向 到
[miːt] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] .
meet their glances .
见面 他们的 眼神 .

他走到自己进来的那扇厚重的门前，停了下来，转身迎上他们的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He looked very young and thin and pale ,
他 看起来 非常 年轻的 和 薄的 和 苍白 ,

他看起来很年轻，很瘦，脸色苍白。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but suddenly his father's smile was lighted in his face .
但 突然 他的 父亲的 微笑 曾是 照明 在 他的 脸 .

但突然间，他父亲脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] - ['klɪəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .
He said a few words in Samavian clearly and gravely , saluted , and passed out .
他 说 一个 很少 字 在 - 清楚地 和 严重地 , 敬礼 , 和 通过了 出去 .

他用萨马维亚语清晰而庄重地说了几句话，敬了个礼，然后昏了过去。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][ræt] ,
" What did you say to them ? " gasped The Rat ,
" 什么 做过 你 说 到 他们 ? " 倒吸一口气 这 鼠 ,

“你跟他们说了什么？”老鼠喘着气问道。

['stʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [saʊnd] .
stumbling after him as the door closed behind them and shut in the murmur of impassioned sound .
跟跄 后 他 作为 这 门 关闭 在后面 他们 和 关闭 在 这 低语 的 热情洋溢 声音 .

他们跌跌撞撞地跟在他身后，门在他们身后关上，将热烈的低语声隔绝在外。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" There was only one thing to say , " was the answer .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 说 , " 曾是 这 回答 .

“只有一句话要说，”答案是。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" They are men — I am only a boy .
" 他们 是 男人 — 我 是 仅有的 一个 男生 .

“他们是成年人——我只是个男孩。”

[ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] — ['nevə(r)] [fə'get] .
I thanked them for my father , and told them he would never — never forget .
我 谢谢 他们 为了 我的 父亲 , 和 讲述 他们 他 会 绝不 — 绝不 忘记 .

我感谢他们让我的父亲，并告诉他们他永远不会——永远不会忘记。

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXVIII
" 二十八

“XXVIII

" ['ekstrə] !
" EXTRA !
" 额外的 !

“额外的！

['ekstrə] !
EXTRA !
额外的 !

额外的！

['ekstrə] !
EXTRA !
额外的 !

额外的！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ˈpɔːrɪŋ] .

" It was raining in London — pouring .

" 它 曾是 下雨 在 伦敦 — 浇注 .

伦敦下着倾盆大雨。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ˈdʒen(ə)rəli][mɔː(r)] .

It had been raining for two weeks , more or less , generally more .

它 有 到过 下雨 为了 二 周 , 更多的 或者 较少的 , 一般来说 更多的 .

已经下了大约两周的雨，通常更久。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm][ˈdəʊvə(r)] [druː] [ɪn][æt; ət] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] ,

When the train from Dover drew in at Charing Cross ,

什么时候 这 火车 从 多佛 画 在 在 查令 叉 ,

从多佛开来的火车驶入查令十字车站时

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [tuː]

the weather seemed suddenly to have considered that it had so far been too

这 天气 似乎 突然 到 有 经过考虑的 那 它 有 所以 远的 到过 也

[ˈliːniənt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈvɪgərəsli] .

lenient and must express itself much more vigorously .

宽容 和 必须 表达 本身 很多 更多的 大力 .

天气似乎突然意识到自己之前的温和态度太过明显，必须更加强劲地展现出来。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]

So it had gathered together its resources and poured them forth in a

所以 它 有 聚集 一起 它是 资源 和 倾倒 他们 前进 在 一个

[ˈdeljuːdʒ] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndənərz] .

deluge which surprised even Londoners .

洪水 哪个 惊讶 甚至 伦敦人 .

于是，它聚集起所有资源，倾泻而出，其规模之大甚至让伦敦人都感到惊讶。

[ðə; ði][reɪn][səʊ] [biːt] [əˈgenst] [ænd; ənd] [stɹˈiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs]

The rain so beat against and streamed down the windows of the third - class

这 雨 所以 打 反对 和 流媒体 向下 这 视窗 的 这 第三 - 班级

[ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][sæt][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

carriage in which Marco and The Rat sat that they could not see through them .

运输 在 哪个 马可 和 这 鼠 卫星 那 他们 可以 不是 看 通过 他们 .

雨水猛烈地拍打着马可和老鼠所坐的三等车厢的窗户，顺着窗户倾泻而下，以至于他们什么也看不见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

They had made their homeward journey much more rapidly than they had made

他们 有 制成 他们的 回家 旅行 很多 更多的 快速 比 他们 有 制成

[ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈaʊtwəd] [baʊnd] .

the one on which they had been outward bound .

这 一 在 哪个 他们 有 到过 向外 边界 .

他们返程的速度比去程快得多。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə][træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrʌntiə(r)]

It had of course taken them some time to tramp back to the frontier

它 有 的 课程 已采取 他们 一些 时间 到 流浪汉 后退 到 这 边境

,

,

,

当然，他们跋涉返回边境也花了不少时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns]

but there had been no reason for stopping anywhere after they had once

但 那里 有 到过 不 原因 为了 停止 任何地方 后 他们 有 一次

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreilrəudz] .

reached the railroads .

达到 这 铁路 .

但是，他们到达铁路后就没有理由在任何地方停留了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] ,

They had been tired sometimes ,

他们 有 到过 疲劳的 有时 ,

他们有时会感到疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

but they had slept heavily on the wooden seats of the railway carriages .

但 他们 有 睡着了 重度 在 这 木制的 座位 的 这 铁路 马车 .

但他们在火车车厢的木制座椅上睡得很沉。

[ðeə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

Their one desire was to get home .

他们的 一 欲望 曾是 到 得到 家 .

他们唯一的愿望就是回家。

[nəʊ] . ['sɛvən]

No . 7

不 . 7

7号

['fɪlɪbərt] [pleɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['nɔɪzi] ['dɪndʒinəs] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] .

Philibert Place rose before them in its noisy dinginess as the one desirable spot on earth .

菲利伯特 地方 玫瑰 前 他们 在 它是 嘈杂 昏暗 作为 这 一 理想 点 在 地球 .

菲利伯特广场在喧闹昏暗的环境中，仿佛成了地球上唯一令人向往的地方。

[tuː; tə] ['mɑːkəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

To Marco it held his father .

到 马可 它 握住 他的 父亲 .

对马可来说，那里有他的父亲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ræt] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And it was Loristan alone that The Rat saw when he thought of it .

和 它 曾是 洛里斯坦 独自的 那 这 鼠 锯 什么时候 他 想法 的 它 .

而当老鼠想起洛里斯坦时，他眼中只有洛里斯坦。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mɑːkəʊ] ,

Loristan as he would look when he saw him come into the room with Marco ,

洛里斯坦 作为 他 会 看 什么时候 他 锯 他 来 进入 这 房间 和 马可 ,

洛里斯坦看到他和马可一起走进房间时的表情是这样的：

[ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , [sɜː(r)] .

and stand up and salute , and say : " I have brought him back , sir .

和 站立 向上 和 礼炮 , 和 说 : " 我 有 带来 他 后退 , 先生 .

然后站起来敬礼，说：“先生，我已经把他带回来了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['kærid] [aʊt] ['evri] ['sɪŋ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] — ['evri] ['sɪŋ(ə)l] [wʌn] .

He has carried out every single order you gave him — every single one .

他 有 携带 出去 每一个 单身的 命令 你 给予 他 — 每一个 单身的 一 .

他已经执行了你给他的每一项命令——每一项。

[səʊ] [hæv; həv] [ai] .

So have I .

所以 有 我 .

我也是。

" [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] .

" So he had .

" 所以 他 有 .

所以他确实有。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He had been sent as his companion and attendant , and he had

他 有 到过 发送 作为 他的 伴侣 和 服务员 , 和 他 有

[biːn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['evri] [θɔːt] .

been faithful in every thought .

到过 忠实 在 每一个 想法 .

他被派去担任他的伴侣和侍从，并且在每一个念头上都忠心耿耿。

[ɪf] ['mɑːkəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

If Marco would have allowed him , he would have waited upon him like a

如果 马可 会 有 允许 他 , 他 会 有 等待 之上 他 喜欢 一个

['sɜːvənt] ,

servant ,

仆人 ,

如果马可允许的话，他会像仆人一样服侍他。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and have been proud of the service .

和 有 到过 自豪的 的 这 服务 .

并一直为这项服务感到自豪。

[bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][let] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

But Marco would never let him forget that they were only two boys and that

但 马可 会 绝不 让 他 忘记 那 他们 是 仅有的 二 男孩们 和 那

[wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one was of no more importance than the other .

一 曾是 的 不 更多的 重要性 比 这 其他 .

但马可始终不让他忘记，他们只是两个男孩，彼此之间没有任何区别。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['iːv(ə)n] [felt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːvəns] .

He had secretly even felt this attitude to be a sort of grievance .

他 有 偷偷 甚至 毛毡 这 态度 到 是 一个 种类 的 不满 .

他甚至暗自觉得这种态度是一种不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mɪə(r)]

It would have been more like a game if one of them had been the mere

它 会 有 到过 更多的 喜欢 一个 游戏 如果 一 的 他们 有 到过 这 仅仅

['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

servitor of the other ,

仆人 的 这 其他 ,

如果他们其中一人只是另一人的仆人，那这更像是一场游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)][hæd; həd] ['blʌstə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [kə'mændz] , [ænd; ənd]

and if that other had blustered a little , and issued commands , and

和 如果 那 其他 有 虚张声势 一个 小的 , 和 发布 命令 , 和

[di'mɑːnd, -'mænd]['sækrɪfaɪsɪz] .

demanded sacrifices .

要求 牺牲 .

如果对方稍微虚张声势一点，发布命令，要求献祭。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)]

If the faithful vassal could have been wounded or cast into a dungeon for

如果 这 忠实 附庸 可以 有 到过 受伤 或者 投掷 进入 一个 地牢 为了

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'mændərz] [seɪk] ,

his young commander's sake ,

他的 年轻的 指挥官的 清酒 ,

如果忠诚的封臣为了年轻的指挥官而受伤或被投入地牢，

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

the adventure would have been more complete .

这 冒险 会 有 到过 更多的 完全的 .

如果那样的话，这次冒险之旅会更加完整。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [bj'uːtɪz] ,
But though their journey had been full of wonders and rich with beauties ,
但 尽管 他们的 旅行 有 到过 满的 的 奇迹 和 富有的 和 美女 ,

尽管他们的旅程充满了奇迹和美景，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræts] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['tæpəstri]
though the memory of it hung in The Rat's mind like a background of tapestry
尽管 这 记忆 的 它 悬挂 在 这 老鼠的 头脑 喜欢 一个 背景 的 挂毯
[im'brɔidəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
embroidered in all the hues of the earth with all the splendors of it ,
绣花 在 全部 这 色调 的 这 地球 和 全部 这 辉煌 的 它 ,

虽然那段记忆像一幅绣满大地所有色彩和所有壮丽景色的挂毯背景一样，萦绕在老鼠的脑海中，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wuːndz] .
there had been no dungeons and no wounds .
那里 有 到过 不 地下城 和 不 伤口 .

这里既没有地牢，也没有伤口。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ðeə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [b'ɔɪɪʃnəs] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn]
After the adventure in Munich their unimportant boyishness had not even been
后 这 冒险 在 慕尼黑 他们的 不重要 男孩气 有 不是 甚至 到过
[əb'zɜːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['perilz] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .
observed by such perils as might have threatened them .
观察到 经过 这样的 危险 作为 可能 有 威胁 他们 .

在慕尼黑的冒险之后，他们那无关紧要的少年气甚至没有引起可能威胁他们的危险的注意。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [sed] ,
As The Rat had said ,
作为 这 鼠 有 说 ,

正如老鼠所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] " [bləʊn] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] " [θruː] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
they had " blown like grains of dust " through Europe and had been as
他们 有 " 吹 喜欢 谷物 的 灰尘 " 通过 欧洲 和 有 到过 作为
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们像尘埃一样席卷了欧洲，最终消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [plænd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [θɔːt]
And this was what Loristan had planned , this was what his grave thought
和 这 曾是 什么 洛里斯坦 有 计划 , 这 曾是 什么 他的 严重 想法
[hæd; həd] [rɔːt] [aʊt] .
had wrought out .
有 锻 出去 .

这就是洛里斯坦的计划，这就是他深思熟虑后的结果。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [seɪf] .
If they had been men , they would not have been so safe .
如果 他们 有 到过 男人 , 他们 会 不是 有 到过 所以 安全的 .

如果他们是男性，就不会这么安全了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]
From the time they had left the old priest on the hillside to begin their
从 这 时间 他们 有 左边 这 老的 牧师 在 这 山坡 到 开始 他们的
['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
journey back to the frontier ,
旅行 后退 到 这 边境 ,

从他们离开山坡上的老牧师，开始返回边境的旅程开始，

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɒŋ] ['sailəns] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [saɪd] [baɪ][saɪd][ɔː(r)] [leɪ]
they both had been given to long silences as they tramped side by side or lay
他们 两个都 有 到过 给定 到 长的 沉默 作为 他们 践踏 边 经过 边 或者 躺
[ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
on the moss in the forests .
在 这 苔藓 在 这 森林 .

他们俩都习惯了长时间的沉默，要么并肩行走，要么躺在森林的苔藓上。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
Now that their work was done , a sort of reaction had set in .
现在 那 他们的 工作 曾是 完毕 , 一个 种类 的 反应 有 放 在 .

现在他们的工作完成了，一种反应开始出现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][plænz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'sɜːrtnti] [tuː; tə]
There were no more plans to be made and no more uncertainties to
那里 是 不 更多的 计划 到 是 制成 和 不 更多的 不确定性 到
['kɒntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

无需再制定任何计划，也无需再考虑任何不确定因素。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][nəʊ] . ['sɛvən]
They were on their way back to No . 7
他们 是 在 他们的 方式 后退 到 不 . 7

他们正返回7号公路。

['fɪlɪbərt] [pleɪs] — ['mɑːkəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][ræt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wəːʃip] .
Philibert Place — Marco to his father , The Rat to the man he worshipped .
菲利伯特 地方 — 马可 到 他的 父亲 , 这 鼠 到 这 男人 他 崇拜 .

菲利伯特广场——他父亲称他为马可，他崇拜的人称他为老鼠。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
Each of them was thinking of many things .
每个 的 他们 曾是 思维 的 许多 事物 .

他们每个人都在思考很多事情。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen]
Marco was full of longing to see his father's face and hear his voice again
马可 曾是 满的 的 渴望 到 看 他的 父亲的 脸 和 听到 他的 嗓音 再次
.
.
.

马可无比渴望再次见到父亲的脸庞，再次听到父亲的声音。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
He wanted to feel the pressure of his hand on his shoulder — to be sure
他 通缉 到 感觉 这 压力 的 他的 手 在 他的 肩膀 — 到 是 当然
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .
that he was real and not a dream .
那 他 曾是 真实的 和 不是 一个 梦 .

他想感受一下那只手放在自己肩膀上的压力——以此来确定他是真实的，而不是一场梦。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
This last was because during this homeward journey everything that had
这 最后的 曾是 因为 期间 这 回家 旅行 一切 那 有
['hæpənd] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .
happened often seemed to be a dream .
发生 经常 似乎 到 是 一个 梦 .

之所以会有最后一点，是因为在回家的旅途中，发生的一切都像是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] — [ðə; ði]['klaɪmə(r)] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]
It had all been so wonderful — the climber standing looking down at them
它 有 全部 到过 所以 精彩的 — 这 登山者 常设 寻找 向下 在 他们
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði] - ;
the morning they awakened on the Gaisburg ;
这 早晨 他们 觉醒 在 这 - ;

一切都那么美好——在盖斯堡山上醒来的那个早晨，登山者站在那里俯瞰着他们；

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] ; [ðə; ði][əʊld] ,
the mountaineer shoemaker measuring his foot in the small shop ; the old ,
这 登山 鞋匠 测量 他的 脚 在 这 小的 店铺 ; 这 老的 ,

登山鞋匠在小店里量脚；老，

[əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ;
old woman and her noble lord ;
老的 女士 和 她 高贵 主 ;

老妇人和她高贵的丈夫；

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
the Prince with his face turned upward as he stood on the balcony looking at
这 王子 和 他的 脸 转向 向上 作为 他 站立 在 这 阳台 寻找 在
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

王子仰面站在阳台上望着月亮；

[ðə; ði][əʊld] [priːst] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
the old priest kneeling and weeping for joy ;
这 老的 牧师 跪着 和 哭泣 为了 喜悦 ;

老牧师跪下喜极而泣；

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['kævən] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['feɪsɪz] ;
the great cavern with the yellow light upon the crowd of passionate faces ;
这 伟大的 洞穴 和 这 黄色的 光 之上 这 人群 的 热情的 面孔 ;

巨大的洞穴里，黄色的灯光照耀着人群中充满激情的面孔；

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stɪl] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [wɪð]
the curtain which fell apart and showed the still eyes and the black hair with
这 窗帘 哪个 跌倒 除 和 显示 这 仍然 眼睛 和 这 黑色的 头发 和
[ðə; ði]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
the halo about it !
这 光环 关于 它 !

帷幔散开，露出了静谧的双眼和带有光环的黑色头发！

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .
Now that they were left behind , they all seemed like things he had dreamed .
现在 那 他们 是 左边 在后面 , 他们 全部 似乎 喜欢 事物 他 有 梦见 .

如今它们都被留在了身后，看起来就像是他梦中的事物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
But he had not dreamed them ; he was going back to tell his father
但 他 有 不是 梦见 他们 ; 他 曾是 去 后退 到 告诉 他的 父亲
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

但他并非在做梦；他要回去把这些事告诉他的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !
And how GOOD it would be to feel his hand on his shoulder !
和 如何 好的 它 会 是 到 感觉 他的 手 在 他的 肩膀 !

如果能感觉到他的手搭在他的肩膀上，那该有多好啊！

[ðə; ði] [ræt] [nɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [endz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
The Rat gnawed his finger ends a great deal .
这 鼠 被啃咬 他的 手指 结束 一个 伟大的 交易 .

老鼠经常啃咬自己的手指末端。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðæn; ðən] ['mɑːrkoʊz] .
His thoughts were more wild and feverish than Marco's .
他的 想法 是 更多的 荒野 和 发烧 比 马可的 .

他的思绪比马可的更加狂野和狂热。

[ðeɪ] [liːpt] ['fɔːwəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
They leaped forward in spite of him .
他们 跳跃 向前 在 尽管如此 的 他 .

尽管他不理会他们，他们还是向前跃去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
It was no use to pull himself up and tell himself that he was a fool .
它 曾是 不 使用 到 拉 他自己 向上 和 告诉 他自己 那 他 曾是 一个 傻子 .

他振作起来，告诉自己他是个傻瓜，但这毫无用处。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
Now that all was over ,
现在 那 全部 曾是 超过 ,

现在一切都结束了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] .
he had time to be as great a fool as he was inclined to be .
他 有 时间 到 是 作为 伟大的 一个 傻子 作为 他 曾是 倾斜 到 是 .

他有时间尽情地做他想做的任何蠢事。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] !
But how he longed to reach London and stand face to face with Loristan !
但 如何 他 渴望 到 抵达 伦敦 和 站立 脸 到 脸 和 洛里斯坦 !

但他多么渴望抵达伦敦，与洛里斯坦面对面！

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
The sign was given .
这 符号 曾是 给定 .

信号已发出。

[ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
The Lamp was lighted .
这 灯 曾是 照明 .

灯被点亮了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?
What would happen next ?
什么 会 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

[hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .
His crutches were under his arms before the train drew up .
他的 拐杖 是 在下面 他的 武器 前 这 火车 画 向上 .

火车进站前，他的拐杖已经夹在腋下了。

" [wɪr] [ðeə(r)] !
" We're there !
" 是 那里 !

我们到了！

[wɪr] [ðeə(r)] !
We're there !
是 那里 !

我们到了！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['restləsli]	[tuː; tə]	['mɑːkəʊ]	.
"	**he**	**cried**	**restlessly**	**to**	**Marco**	**.**
"	他	哭	躁动不安	到	马可	.

他焦躁不安地向马可哭诉。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['lʌgɪdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'leɪ]	[ðem; ðəm]	.
They	**had**	**no**	**luggage**	**to**	**delay**	**them**	**.**
他们	有	不	行李	到	延迟	他们	.

他们没有行李耽误时间。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[bægz]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	.
They	**took**	**their**	**bags**	**and**	**followed**	**the**	**crowd**	**along**	**the**	**platform**	**.**
他们	采取	他们的	包	和	随后	这	人群	沿着	这	平台	.

他们带着行李，跟着人群沿着站台走去。

[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['rætlɪŋ]	[laɪk]	['bʊlɪt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[haɪ]	[glɑːs, glæs]	[ruːf]	.
The	**rain**	**was**	**rattling**	**like**	**bullets**	**against**	**the**	**high**	**glassed**	**roof**	**.**
这	雨	曾是	嘎嘎作响	喜欢	子弹	反对	这	高的	玻璃	屋顶	.

雨水像子弹一样噼里啪啦地打在高高的玻璃屋顶上。

['piːp(ə)l]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	['mɑːkəʊ]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ɪg'zʌltənt]	['iːgənəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
People	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Marco**	**,**	**seeing**	**the**	**glow**	**of**	**exultant**	**eagerness**	**in**	**his**
人们	转向	到	看	在	马可	,	看到	这	辉光	的	眉飞色舞	渴望	在	他的

[feɪs]	.
face	**.**
脸	.

人们转头看向马可，看到他脸上洋溢着兴奋和渴望。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[bɔɪ]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hɒlədeɪz]	[ænd; ənd]
They	**thought**	**he**	**must**	**be**	**some**	**boy**	**coming**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**and**
他们	想法	他	必须	是	一些	男生	未来	家	为了	这	假期	和

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	.
going	**to**	**make**	**a**	**visit**	**at**	**a**	**place**	**he**	**delighted**	**in**	**.**
去	到	制作	一个	访问	在	一个	地方	他	高兴极了	在	.

他们以为他一定是某个放假回家的男孩，要去他喜欢的地方游玩。

[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	['dɑːnsɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənts]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
The	**rain**	**was**	**dancing**	**on**	**the**	**pavements**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**entrance**	**.**
这	雨	曾是	跳舞	在	这	人行道	什么时候	他们	达到	这	入口	.

当他们到达入口时，雨水在人行道上跳跃。

"	[ə; eɪ]	[kæb]	[woʊnt]	[kɒst]	[mʌtʃ]	,	"	['mɑːkəʊ]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	['kwɪkli]	.
"	**A**	**cab**	**won't**	**cost**	**much**	**,**	**"**	**Marco**	**said**	**,**	**"**	**and**	**it**	**will**	**take**	**us**	**quickly**	**.**
"	一个	出租车	惯于	成本	很多	,	"	马可	说	,	"	和	它	将要	拿	我们	迅速地	.

“打车不会花多少钱,”马可说，“而且会很快把我们送到。”

"	[ðeɪ]	[kɔːld]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**They**	**called**	**one**	**and**	**got**	**into**	**it**	**.**
"	他们	称为	一	和	得到	进入	它	.

他们打了个电话，然后就吵了起来。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[flʌʃt]	[tʃiːks]	,
Each	**of**	**them**	**had**	**flushed**	**cheeks**	**,**
每个	的	他们	有	酡	脸颊	,

他们每个人的脸颊都泛起了红晕。

[ænd; ənd]	['mɑːrkoʊz]	[aɪz]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]
and	**Marco's**	**eyes**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**gazing**	**at**	**something**	**a**	**long**	**way**
和	马可的	眼睛	看起来	作为	如果	他	是	凝视	在	某物	一个	长的	方式

[ɒf]	—	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
off	**—**	**gazing**	**at**	**it**	**,**
离开	—	凝视	在	它	,

马可的眼神仿佛在凝视着远处的某个东西——凝视着它，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .

并心生疑惑。

" [wɪv] [kʌm] [bæk] ! " [sed] [ðə; ði] [ræt] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" We've come back ! " said The Rat , in an unsteady voice .
" 我们已经 来 后退 ! " 说 这 鼠 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

“我们回来了！”老鼠用颤抖的声音说道。

" [wɪv] [biːn] — [ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [bæk] !
" We've been — and we've come back !
" 我们已经 到过 — 和 我们已经 来 后退 !

“我们去过——而且我们回来了！”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːkəʊ] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] ,
" Then suddenly turning to look at Marco , " Does it ever seem to you as if ,
" 然后 突然 转弯 到 看 在 马可 , " 做 它 曾经 似乎 到 你 作为 如果 ,

然后突然转头看向马可，“你有没有觉得，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] ? "
perhaps , it — it wasn't true ? "
也许 , 它 — 它 不是 真的 ? "

或许，那——那不是真的?

" [jes] , " ['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
" Yes , " Marco answered , " but it was true .
" 是的 , " 马可 回答 , " 但 它 曾是 真的 .

“是的,”马可回答说，“但这是真的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] .
And it's done .
和 它是 完毕 .

搞定了。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" Then he added after a second or so of silence ,
" 然后 他 额外 后 一个 第二 或者 所以 的 沉默 ,

“然后他沉默了一秒钟左右，接着说道:

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɒt] [nekst] ?
just what The Rat had said to himself , " What next ?
只是 什么 这 鼠 有 说 到 他自己 , " 什么 下一个 ?

就像老鼠自言自语的那样，“接下来呢? ”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ləʊ] .
" He said it very low .
" 他 说 它 非常 低的 .

他说的语气很低。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] .
The way to Philibert Place was not long .
这 方式 到 菲利伯特 地方 曾是 不是 长的 .

前往菲利伯特广场的路并不长。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [ʌn'taɪdi] [rəʊd] ,
When they turned into the roaring , untidy road ,
什么时候 他们 转向 进入 这 咆哮 , 凌乱 路 ,

当他们拐进那条喧闹、杂乱的道路时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [dreɪ] [ænd; ənd] [kɑːts] ['strʌɡ(ə)ld] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] ,
where the busses and drays and carts struggled past each other with their loads ,
在哪里 这 公交车 和 货车 和 购物车 挣扎 过去的 每个 其他 和 他们的 负载 ,

公共汽车、货车和手推车满载货物，艰难地互相擦肩而过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] - [feɪst] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ɪn] [kraʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and the tired - faced people hurried in crowds along the pavement ,
和 这 疲劳的 - 面对 人们 慌忙 在 人群 沿着 这 路面 ,

疲惫不堪的人们成群结队地沿着人行道匆匆而行。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [driːm] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [ɪn'diːd]
they looked at them all feeling that they had left their dream far behind indeed
他们 看起来 在 他们 全部 感觉 那 他们 有 左边 他们的 梦 远的 在后面 的确
.
:
.

他们看着眼前的一切，感觉自己真的已经把梦想远远抛在了身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
But they were at home .
但 他们 是 在 家 .

但他们当时在家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['læzərəs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][stænd] ['weɪtɪŋ]
It was a good thing to see Lazarus open the door and stand waiting
它 曾是 一个 好的 事物 到 看 拉撒路 打开 这 门 和 站立 等待
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæb] .
before they had time to get out of the cab .
前 他们 有 时间 到 得到 出去 的 这 出租车 .

看到拉扎勒斯打开车门，在他们下车之前就站在那里等候，真是件好事。

[kæbz] [stɒpt] [səʊ] ['seldəm] [bɪ'fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)]
Cabs stopped so seldom before houses in Philibert Place that the inmates were
出租车 停止 所以 很少 前 房屋 在 菲利伯特 地方 那 这 囚犯 是
['ɔːlweɪz] [prɒmpt] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [dɔːz] .
always prompt to open their doors .
总是 迅速的 到 打开 他们的 门 .

出租车很少在菲利伯特广场的房屋前停靠，因此住户总是会及时开门。

[wen] ['læzərəs] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wʌn] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən]['aɪən] [ɡeɪt] ,
When Lazarus had seen this one stop at the broken iron gate ,
什么时候 拉撒路 有 已见 这 一 停止 在 这 破碎的 铁 门 ,

拉撒路看见这个人停在破损的铁门前，

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
he had known whom it brought .
他 有 已知 谁 它 带来 .

他知道它带来的是谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] — ['iːv(ə)n]
He had kept an eye on the windows faithfully for many a day — even
他 有 保留 一个 眼睛 在 这 视窗 忠实 为了 许多 一个 天 — 甚至
[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] ,
when he knew that it was too soon ,
什么时候 他 知道 那 它 曾是 也 很快 ,

许多天以来，他一直忠实地注视着窗户——即使他知道时机还不成熟。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['trævələz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
even if all was well , for any travelers to return .
甚至 如果全部 曾是 出色地 , 为了 任何 旅行者 到 返回 .

即使一切顺利，也不会有任何旅客返回。

[hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['mɪlətri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'luːt]
He bore himself with an air more than usually military and his salute
他 钻孔 他自己 和 一个 空气 更多的 比 通常 军队 和 他的 礼炮
[wen] ['mɑːkəʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz]['fɔːm(ə)l] ['steɪtlinəs] [ɪt'self] .
when Marco crossed the threshold was formal stateliness itself .
什么时候 马可 交叉 这 临界点 曾是 正式的 庄严 本身 .

他举手投足间都带着一种比平时更像军人的气概，当马可跨过门槛时，他敬的礼堪称庄严正式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But his greeting burst from his heart .
但 他的 问候 爆裂 从 他的 心 .

但他的问候却是发自内心的。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [graʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" he said in his deep growl of joy .
" 他 说 在 他的 深的 咆哮 的 喜悦 .

“他用低沉的、充满喜悦的咆哮声说道。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

" [wen] ['mɑːkəʊ] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː]
" When Marco put forth his hand , he bent his grizzled head and kissed it
" 什么时候 马可 放 前进 他的 手 , 他 弯曲 他的 斑白 头 和 亲吻 它
[dɪ'vaʊtli] .
devoutly .
虔诚地 .

“马可伸出手，低下他那满是胡茬的头，虔诚地亲吻了一下。”

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" he said again .
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" My father ?
" 我的 父亲 ?

“我的父亲?

" ['mɑːkəʊ] [bɪ'gæn] , " [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] ?
" Marco began , " my father is out ?
" 马可 开始 , " 我的 父亲 是 出去 ?

马可开口问道：“我父亲出局了？”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" If he had been in the house ,
" 如果 他 有 到过 在 这 房子 ,

“如果他当时在房子里，

[hiː; hi]	[njuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
he	**knew**	**he**	**would**	**not**	**have**	**stayed**	**in**	**the**	**back**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
他	知道	他	会	不是	有	入住	在	这	后退	坐着	-	房间	.

他知道自己不会待在后面的起居室里。

"	[sɜː(r)]	,	"	[sed]	['læzərəs]	,	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	?
"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Lazarus**	**,**	**"**	**will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**into**	**his**	**room**	**?**
"	先生	,	"	说	拉撒路	,	"	将要	你	来	和	我	进入	他的	房间	?

拉撒路说：“先生，您能跟我一起进他的房间吗？”

[juː; jʊ]	,	[tuː]	,	[sɜː(r)]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræt]	.
You	**,**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**to**	**The**	**Rat**	**.**
你	,	也	,	先生	,	"	到	这	鼠	.

“你也一样，先生,”对老鼠说。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[sed]	"	[sɜː(r)]	"	[tuː; tə]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	.
He	**had**	**never**	**said**	**"**	**sir**	**"**	**to**	**him**	**before**	**.**
他	有	绝不	说	"	先生	"	到	他	前	.

他以前从未称呼过他“先生”。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['entəd]	.
He	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**familiar**	**room**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**entered**	**.**
他	打开	这	门	的	这	熟悉的	房间	,	和	这	男孩们	进入	.

他打开了那间熟悉的房间的门，男孩们走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)
第17/19页

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

['mɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [spiːk] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði][ræt] .
Marco did not speak ; neither did The Rat .
马可 做过 不是 说话 ; 两者都不 做过 这 鼠 .

马可没有说话；老鼠也没有说话。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
They both stood still in the middle of the shabby carpet and looked up at the
他们 两个都 站立 仍然 在 这 中间 的 这 破旧 地毯 和 看起来 向上 在 这
[əʊld]['səʊldʒə(r)] .
old soldier .
老的 士兵 .

他们俩站在破旧的地毯中央，抬头望着那位老兵。

[bəʊθ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm]
Both had suddenly the same feeling that the earth had dropped from
两个都 有 突然 这 相同的 感觉 那 这 地球 有 掉落 从
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
beneath their feet .
下面 他们的 脚 .

两人突然都感到脚下的土地塌陷了。

['læzərəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spəʊk] [fɑːst][ænd; ənd] [wɪð] ['tremə(r)] .
Lazarus saw it and spoke fast and with tremor .
拉撒路 锯 它 和 辐 快速地 和 和 震颤 .

拉撒路看见了，便语速飞快地颤抖着说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He was almost as agitated as they were .
他 曾是 几乎 作为 激动 作为 他们 是 .

他几乎和他们一样激动。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" He left me at your service — at your command " — he began .
" 他 左边 我 在 你的 服务 — 在 你的 命令 " — 他 开始 .

“他把我留下来听候您的差遣——听从您的命令”——他开口说道。

" [left] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Left you ? " said Marco .
" 左边 你 ? " 说 马可 .

“你离开我了？”马可问道。

" [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [θriː] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] — [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] ['læzərəs] .
" He left us , all three , under orders — to WAIT , " said Lazarus .
" 他 左边 我们 , 全部 三 , 在下面 订单 — 到 等待 , " 说 拉撒路 .

“他下令让我们三个都等着,”拉扎勒斯说。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [gɒn] .
" The Master has gone .
" 这 掌握 有 已消失 .

师父已逝。

" [ðə; ði] [ræt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Rat felt something hot rush into his eyes .
" 这 鼠 毛毡 某物 热的 匆忙 进入 他的 眼睛 .

“老鼠感到有什么热的东西涌进了他的眼睛。”

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːrkoʊz] [feɪs] .
He brushed it away that he might look at Marco's face .
他 刷过 它 离开 那 他 可能 看 在 马可的 脸 .

他甩开这个念头，心想自己或许会看看马可的脸。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] .
The shock had changed it very much .
这 震惊 有 已更改 它 非常 很多 .

这次冲击彻底改变了他。

[ɪts] ['gləʊɪŋ] ['iːgə(r)] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz]
Its glowing eager joy had died out , it had turned paler and his brows
它是 发光 渴望的 喜悦 有 死亡 出去 , 它 有 转向 肤色较浅 和 他的 眉毛
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .
were drawn together .
是 绘制 一起 .

他脸上原本洋溢的喜悦消失了，脸色变得苍白，眉头也紧紧地皱了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dɪd]
For a few seconds he did not speak at all , and , when he did
为了 一个 很少 秒 他 做过 不是 说话 在 全部 , 和 , 什么时候 他 做过
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他沉默了几秒钟，然后，当他开口说话时，

[ðə; ði] [ræt] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɪld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
The Rat knew that his voice was steady only because he willed that it should
这 鼠 知道 那 他的 嗓音 曾是 稳定的 仅有的 因为 他 意志 那 它 应该
[biː; bi] [səʊ] .
be so .
是 所以 .

老鼠知道，他的声音之所以平稳，是因为他自己想让它平稳。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] .
" If he has gone , " he said , " it is because he had a strong reason .
" 如果 他 有 已消失 , " 他 说 , " 它 是 因为 他 有 一个 强的 原因 .

“如果他走了，”他说，“那是因为他有充分的理由。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] . "
It was because he also was under orders . "
它 曾是 因为 他 还 曾是 在下面 订单 . "

因为他也是奉命行事。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] , " ['læzərəs] ['ɑːnsə(r)d] .
" He said that you would know that , " Lazarus answered .
" 他 说 那 你 会 知道 那 , " 拉撒路 回答 .

“他说你会知道的，”拉撒路回答道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" He was called in such haste that he had not a moment in which to
" 他 曾是 称为 在 这样的 匆忙 那 他 有 不是 一个 片刻 在 哪个 到
[duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
do more than write a few words .
做 更多的 比 写 一个 很少 字 .

“他被匆匆召来，连片刻时间都没有，只来得及写下几个字。”

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ðeə(r)] .
He left them for you on his desk there .
他 左边 他们 为了 你 在 他的 桌子 那里 .

他把它们放在他办公桌上了，留给你了。

" ['mɑːkəʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
" Marco walked over to the desk and opened the envelope which was lying
" 马可 步行 超过 到 这 桌子 和 打开 这 信封 哪个 曾是 说谎
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

马尔科走到桌子旁，打开了放在那里的信封。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
There were only a few lines on the sheet of paper inside and they had
那里 是 仅有的 一个 很少 线条 在 这 床单 的 纸 里面 和 他们 有
['evɪdəntli] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] .
evidently been written in the greatest haste .
显然 到过 书面 在 这 最 匆忙 .

里面那张纸上只有几行字，显然是匆匆写就的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
They were these :
他们 是 这些 :

它们是：

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)] - . "
" The Life of my life — for Samavia . "
" 这 生活 的 我的 生活 — 为了 - . "

“我生命中最重要的事——献给萨马维亚。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [tuː; tə] - , " ['mɑːkəʊ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [sent] [hɪz; ɪz]
" He was called — to Samavia , " Marco said , and the thought sent his
" 他 曾是 称为 — 到 - , " 马可 说 , 和 这 想法 发送 他的
[blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
blood rushing through his veins .
血 匆忙 通过 他的 静脉 .

“他被召唤去了萨马维亚，”马尔科说道，想到这里，他的血液仿佛在血管里奔涌。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] - !
" He has gone to Samavia !
" 他 有 已消失 到 - !

他去了撒玛维亚！

" ['læzərəs] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd]
" Lazarus drew his hand roughly across his eyes and his voice shook and
" 拉撒路 画 他的 手 大致 穿过 他的 眼睛 和 他的 嗓音 摇晃 和
['saʊndɪd] [hɔːs] .
sounded hoarse .
听起来 嘶哑 .

拉撒路粗暴地用手揉了揉眼睛，声音颤抖，变得沙哑。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" There has been great disaffection in the camps of the Maranovitch , " he said .
" 那里 有 到过 伟大的 不满 在 这 营地 的 这 - , " 他 说 .

“马拉诺维奇阵营内部存在着极大的不满情绪，”他说。

" [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] .
" The remnant of the army has gone mad .
" 这 剩 的 这 军队 有 已消失 疯狂的 .

“残余的军队已经疯了。”

[sɜː(r)] , ['saɪləns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Sir , silence is still the order , but who knows — who knows ?
先生 , 沉默 是 仍然 这 命令 , 但 WHO 知道 — WHO 知道 ?

先生，仍然要保持沉默，但谁知道呢——谁知道呢？

[gɒd] [ə'ləʊn] .
God alone .
上帝 独自的 .

唯有上帝。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
" He had not finished speaking before he turned his head as if listening to
" 他 有 不是 完成的 请讲 前 他 转向 他的 头 作为 如果 聆听 到
[saʊndz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
sounds in the road .
声音 在 这 路 .

“他话还没说完，就转过头去，好像在听路上的声音。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði][skwɒd] ,
They were the kind of sounds which had broken up The Squad ,
他们 是 这 种类 的 声音 哪个 有 破碎的 向上 这 队 ,

正是这种声音导致了“小队”的解散。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siːz] [ɒn][ə; eɪ]
and sent it rushing down the passage into the street to seize on a
和 发送 它 匆忙 向下 这 通道 进入 这 街道 到 抢占 在 一个
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

然后它冲下走廊，跑到街上去抢一份报纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['raɪətəsli] [sʌm; səm]
There was to be heard a commotion of newsboys shouting riotously some
那里 曾是 到 是 听到 一个 骚动 的 报童 喊叫 骚乱地 一些
['stɑːtlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən] " ['ekstrə] .
startling piece of news which had called out an " Extra .
令人震惊 片 的 消息 哪个 有 称为 出去 一个 " 额外的 .

可以听到报童们喧闹地喊着一些惊人的新闻，并喊出了“特刊”。

" [ðə; ði][ræt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" The Rat heard it first and dashed to the front door .
" 这 鼠 听到 它 第一的 和 虚线 到 这 正面 门 .

“老鼠最先听到动静，冲到了前门。”

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv]
As he opened it a newsboy running by shouted at the topmost power of
作为 他 打开 它 一个 报童 跑步 经过 喊叫 在 这 最顶层 力量 的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] :
his lungs the news he had to sell :
他的 肺 这 消息 他 有 到 卖 :

他刚打开报纸，一个路过的报童就用尽全力大声喊出他要卖的新闻：

" [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['maɪk(ə)l] - [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] !
" Assassination of King Michael Maranovitch by his own soldiers !
" 暗杀 的 国王 迈克尔 - 经过 他的 自己的 士兵 !

“国王米哈伊尔·马拉诺维奇被自己的士兵刺杀！”

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
Assassination of the Maranovitch !
暗杀 的 这 - !

刺杀马拉诺维奇！

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

" [wen] [ðə; ði] [ræt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
" When The Rat returned with a newspaper ,
" 什么时候 这 鼠 返回 和 一个 报纸 ,

“当老鼠带着报纸回来时，

['læzərəs] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['serəməni] .
Lazarus interposed between him and Marco with great and respectful ceremony .
拉撒路 插入 之间 他 和 马可 和 伟大的 和 尊重 仪式 .

拉撒路以隆重而恭敬的仪式介入他和马可之间。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːkəʊ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
" Sir , " he said to Marco , " I am at your command ,
" 先生 , " 他 说 到 马可 , " 我 是 在 你的 命令 ,

“先生，”他对马可说，“我听候您的差遣。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but the Master left me with an order which I was to repeat to you .
但 这 掌握 左边 我 和 一个 命令 哪个 我 曾是 到 重复 到 你 .

但师父留给我一条命令，让我转告给你。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]
He requested you NOT to read the newspapers until he himself could see you
他 请求 你 不是 到 读 这 报纸 直到 他 他自己 可以 看 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

他请求你不要看报纸，直到他能再次见到你为止。

" [bəuθ] [bɔɪz] [fel] [bæk] .
" Both boys fell back .
" 两个都 男孩们 跌倒 后退 .

两个男孩都向后倒去。

" [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] !
" Not read the papers !
" 不是 读 这 文件 !

“不看报纸！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðə(r)] .
" they exclaimed together .
" 他们 惊呼 一起 .

他们异口同声地惊呼道。

['læzərəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] .
Lazarus had never before been quite so reverential and ceremonious .
拉撒路 有 绝不 前 到过 相当 所以 敬畏的 和 隆重 .

拉撒路以前从未如此虔诚和讲究礼节。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your pardon , sir , " he said .
" 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 .

“对不起，先生，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
" I may read them at your orders ,
" 我 可能 读 他们 在 你的 订单 ,

“我可能会遵照您的指示阅读它们，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
and report such things as it is well that you should know .
和 报告 这样的 事物 作为 它 是 出色地 那 你 应该 知道 .

并报告那些你应该知道的事情。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɑːk] [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɑːkə] [wʌnz] .
There have been dark tales told and there may be darker ones .
那里 有 到过 黑暗的 故事 讲述 和 那里 可能 是 较暗 一个 .

过去曾流传着一些黑暗的故事，未来可能还会有更黑暗的故事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
He asked that you would not read for yourself .
他 问 那 你 会 不是 读 为了 你自己 .

他要求你不要自己阅读。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə'gen] — [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə'gen] " — [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] — " [wen]
If you meet again — when you meet again " — he corrected himself hastily — " when
如果 你 见面 再次 — 什么时候 你 见面 再次 " — 他 已更正 他自己 草草 — " 什么时候
[juː; jʊ] [miːt] [ə'gen] ,
you meet again ,
你 见面 再次 ,

如果你们再次相遇——当你们再次相遇时”——他赶紧纠正自己——“当你们再次相遇时，

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
he says you will understand .
他 说道 你 将要 理解 .

他说你会明白的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
I am your servant .
我 是 你的 仆人 .

我是您的仆人。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will read and answer all such questions as I can .
我 将要 读 和 回答 全部 这样的 问题 作为 我 能 .

我会阅读并尽可能回答所有此类问题。

" [ðə; ði][ræt] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
" The Rat handed him the paper and they returned to the back room together .
" 这 鼠 递交 他 这 纸 和 他们 返回 到 这 后退 房间 一起 .

“老鼠把纸递给他，然后他们一起回到了后面的房间。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" You shall tell us what he would wish us to hear , " Marco said .
" 你 将 告诉 我们 什么 他 会 希望 我们 到 听到 , " 马可 说 .

“你们要告诉我们他想让我们听到什么，”马可说道。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .
The news was soon told .
这 消息 曾是 很快 讲述 .

消息很快就传开了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [æz; əz] [ɪɡ'zækt] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] ['lʌndən] .
The story was not a long one as exact details had not yet reached London .
这 故事 曾是 不是 一个 长的 一 作为 精确的 细节 有 不是 然而 达到 伦敦 .

由于确切细节尚未传到伦敦，所以这个故事并不长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['briːfli] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
It was briefly that the head of the Maranovitch party had been put to
它 曾是 简要地 那 这 头 的 这 - 派对 有 到过 放 到
[deθ] [baɪ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] .
death by infuriated soldiers of his own army .
死亡 经过 愤怒的 士兵 的 他的 自己的 军队 .

曾有一段时间，马拉诺维奇党的领导人被自己军队中愤怒的士兵处死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmi] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pezntri] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ɪts]
It was an army drawn chiefly from a peasantry which did not love its
它 曾是 一个 军队 绘制 主要 从 一个 农民 哪个 做过 不是 爱 它是
['liːdəz] ,
leaders ,
领导人 ,

这是一支主要由农民组成的军队，而这些农民并不爱戴他们的领导人。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [raʊzd]
or wish to fight , and suffering and brutal treatment had at last roused
或者 希望 到 斗争 , 和 痛苦 和 野蛮 治疗 有 在 最后的 唤醒
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fjʊəriəs] [rɪ'vəʊlt] .
it to furious revolt .
它 到 狂怒 反叛 .

或者想要战斗，而苦难和残酷的待遇最终激起了它的愤怒反抗。

" [wɒt] [nekst] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" What next ? " said Marco .
" 什么 下一个 ? " 说 马可 .

“接下来呢？”马可问道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - — " [bɪ'ɡæn] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
" If I were a Samavian — " began The Rat and then he stopped .
" 如果 我 是 一个 - — " 开始 这 鼠 和 然后 他 停止 .

“如果我是萨马维亚人——”老鼠开口说道，然后就停住了。

['læzərəs] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] ['steərɪŋ] ['stəʊnɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Lazarus stood biting his lips , but staring stonily at the carpet .
拉撒路 站立 咬 他的 嘴唇 , 但 凝视 冷漠地 在 这 地毯 .

拉撒路咬着嘴唇站在那里，目光呆滞地盯着地毯。

[nɒt] [ðə; ði] [ræt] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] ['mɑːkəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .
Not The Rat alone but Marco also noted a grim change in him .
不是 这 鼠 独自的 但 马可 还 著名的 一个 严峻 改变 在 他 .

不仅是老鼠，马可也注意到他身上发生了可怕的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɡrɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
It was grim because it suggested that he was holding himself under an
它 曾是 严峻 因为 它 建议 那 他 曾是 保持 他自己 在下面 一个
['aɪən] [kən'trəʊl] .
iron control .
铁 控制 .

这很令人沮丧，因为它表明他对自己有着严格的控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [waɪl] ['tɔːtʃəd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self]
It was as if while tortured by anxiety he had sworn not to allow himself
它 曾是 作为 如果 尽管 受折磨 经过 焦虑 他 有 宣誓 不是 到 允许 他自己
[tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː][hɑːd][ænd; ənd] [kɑːrvd] [njuː] [laɪnz] [ɪn]
to look anxious and the resolve set his jaw hard and carved new lines in
到 看 焦虑的 和 这 解决 放 他的 颚 难的 和 雕刻 新的 线条 在
[hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
his rugged face .
他的 崎岖 脸 .

仿佛在焦虑的折磨下，他发誓绝不让自己流露出焦虑的神情，这种决心使他的下巴变得坚硬，在他粗犷的脸上刻下了新的皱纹。

[iːtʃ] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ɪn] ['siːkrət] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .
Each boy thought this in secret , but did not wish to put it into words .
每个 男生 想法 这 在 秘密 , 但 做过 不是 希望 到 放 它 进入 字 .

每个男孩心里都这么想，但都不愿说出口。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] ,
If he was anxious , he could only be so for one reason ,
如果 他 曾是 焦虑的 , 他 可以 仅有的 是 所以 为了 一 原因 ,

如果他感到焦虑，那只能是因为一个原因。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] .
and each realized what the reason must be .
和 每个 已实现 什么 这 原因 必须 是 .

他们各自意识到原因所在。

[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] - — [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð]
Loristan had gone to Samavia — to the torn and bleeding country filled with
洛里斯坦 有 已消失 到 - — 到 这 撕裂 和 出血 国家 已填 和
['raɪət][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
riot and danger .
暴动 和 危险 .

洛里斯坦去了萨马维亚——那个饱受战乱和危险蹂躏、血流成河的国家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ,
If he had gone ,
如果 他 有 已消失 ,

如果他走了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['deɪndʒə(r)] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
it could only have been because its danger called him and he went to
它 可以 仅有的 有 到过 因为 它是 危险 称为 他 和 他 去 到
[feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .
face it at its worst .
脸 它 在 它是 最差 .

这只能是因为危险召唤了他，所以他才去直面它最糟糕的一面。

['læzərəs] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Lazarus had been left behind to watch over them .
拉撒路 有 到过 左边 在后面 到 手表 超过 他们 .

拉撒路被留下来守护他们。

['saɪləns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ,
Silence was still the order , and what he knew he could not tell them ,
沉默 曾是 仍然 这 命令 , 和 什么 他 知道 他 可以 不是 告诉 他们 ,

沉默仍然是这里的规矩，他所知道的事情也不能告诉他们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪf] [mait] [biː; bi] [lɒst] .
and perhaps he knew little more than that a great life might be lost .
和 也许 他 知道 小的 更多的 比 那 一个 伟大的 生活 可能 是 丢失的 .

或许他只知道，一个伟大的生命可能会就此逝去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] ,

Because his master was absent ,

因为 他的 掌握 曾是 缺席的 ，

因为主人不在家，

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

the old soldier seemed to feel that he must comfort himself with a greater

这 老的 士兵 似乎 到 感觉 那 他 必须 舒适 他自己 和 一个 更大的

[ˌserɪ'məʊniəl] ['revərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

ceremonial reverence than he had ever shown before .

仪式 尊敬 比 他 有 曾经 所示 前 .

这位老兵似乎觉得他必须以比以往任何时候都更加庄重的礼节来安慰自己。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrkoʊz] ['ɔːdərs] ,

He held himself within call , and at Marco's orders ,

他 握住 他自己 之内 称呼 ， 和 在 马可的 订单 ，

他克制住了自己的冲动，并遵照马可的命令行事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] .

as it had been his custom to hold himself with regard to Loristan .

作为 它 有 到过 他的 风俗 到 抓住 他自己 和 看待 到 洛里斯坦 .

就像他一直以来对待洛里斯坦那样。

[ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] ['sɜːvɪs] ['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ræt] ,

The ceremonious service even extended itself to The Rat ,

这 隆重 服务 甚至 扩展 本身 到 这 鼠 ，

就连鼠神也参与了这场仪式。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

who appeared to have taken a new place in his mind .

WHO 出现 到 有 已采取 一个 新的 地方 在 他的 头脑 .

他似乎在他心中占据了新的位置。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

He also seemed now to be a person to be waited upon and replied to

他 还 似乎 现在 到 是 一个 人 到 是 等待 之上 和 回复 到

[wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [rɪ'spekt] .

with dignity and formal respect .

和 尊严 和 正式的 尊重 .

他现在似乎也成了一个需要被服侍、需要被给予尊严和正式尊重的人。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

When the evening meal was served ,

什么时候 这 晚上 一顿饭 曾是 服务 ，

晚饭上桌时，

['læzərəs] [druː] [aʊt] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

Lazarus drew out Loristan's chair at the head of the table and stood behind

拉撒路 画 出去 - 椅子 在 这 头 的 这 桌子 和 站立 在后面

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][eə(r)] .

it with a majestic air .

它 和 一个 雄伟 空气 .

拉扎勒斯拉出洛里斯坦的椅子，放在桌子的首位，然后威严地站在椅子后面。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,

" Sir , " he said to Marco ,

" 先生 , " 他 说 到 马可 ,

“先生,”他对马可说。

"	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[rɪ'kwestɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ʌn'tɪl]	—	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**the**	**Master**	**requested**	**that**	**you**	**take**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**until**	**—**	**while**	**he**	**is**	**not**	**with**	**you**	**.**
"	这	掌握	请求	那	你	拿	他的	座位	在	这	桌子	直到	—	尽管	他	是	不是	和	你	.

“主人要求你们在他不在你们身边的时候，就坐在他的桌旁。”

"	['mɑːkəʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɪn]	['saɪləns]	.
"	**Marco**	**took**	**the**	**seat**	**in**	**silence**	**.**
"	马可	采取	这	座位	在	沉默	.

马尔科默默地坐了下来。

[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	,
At	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**roaring**	**road**	**was**	**still**	**,**
在	二	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	这	咆哮	路	曾是	仍然	,

凌晨两点，当喧嚣的道路归于平静，

[ðə; ði]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	[læmp]	,	['ʃaɪnɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['bedruːm]	,	[fel]	[ɒn]	[tuː]	[peɪl]	[bɒɪ]	['feɪsɪz]	.
the	**light**	**from**	**the**	**street**	**lamp**	**,**	**shining**	**into**	**the**	**small**	**bedroom**	**,**	**fell**	**on**	**two**	**pale**	**boy**	**faces**	**.**
这	光	从	这	街道	灯	,	灼灼	进入	这	小的	卧室	,	跌倒	在	二	苍白	男生	面孔	.

街灯的光芒照进狭小的卧室，落在两个苍白的男孩脸上。

[ðə; ði]	[ræt]	[sæt]	[ʌp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['səʊfə]	[bed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wei]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[klɑ:sp, klæsp]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
The	**Rat**	**sat**	**up**	**on**	**his**	**sofa**	**bed**	**in**	**the**	**old**	**way**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**round**	**his**	**knees**	**.**
这	鼠	卫星	向上	在	他的	沙发	床	在	这	老的	方式	和	他的	双手	紧握	圆形的	他的	膝盖	.

老鼠像以前那样坐在沙发床上，双手抱膝。

['mɑːkəʊ]	[leɪ]	[flæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	['pɪləʊ]	.
Marco	**lay**	**flat**	**on**	**his**	**hard**	**pillow**	**.**
马可	躺	平坦的	在	他的	难的	枕头	.

马可平躺在硬枕头上。

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	.
Neither	**of**	**them**	**had**	**been**	**to**	**sleep**	**and**	**yet**	**they**	**had**	**not**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**.**
两者都不	的	他们	有	到过	到	睡觉	和	然而	他们	有	不是	谈话	一个	伟大的	交易	.

他们俩都没睡着，但也没怎么说话。

[iːtʃ]	[hæd; həd]	['siːkrətli]	[gest]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[seɪ]	.
Each	**had**	**secretly**	**guessed**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**what**	**the**	**other**	**did**	**not**	**say**	**.**
每个	有	偷偷	猜对了	一个	好的	交易	的	什么	这	其他	做过	不是	说	.

他们彼此都暗自猜到了对方没说出口的许多话。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	,	"	['mɑːkəʊ]	[hæd; həd]	[sed]	,	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**we**	**must**	**remember**	**,**	**"**	**Marco**	**had**	**said**	**,**	**early**	**in**	**the**	**night**	**.**
"	那里	是	一	事物	我们	必须	记住	,	"	马可	有	说	,	早期的	在	这	夜晚	.

“有一件事我们必须记住，”马可曾在夜里早些时候说过。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.	"
"	**We**	**must**	**not**	**be**	**afraid**	**.**	**"**
"	我们	必须	不是	是	害怕的	.	"

我们绝不能害怕。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ræt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . "
" No , " answered The Rat , almost fiercely , " we must not be afraid . "
" 不 , " 回答 这 鼠 , 几乎 激烈地 , " 我们 必须 不是 是 害怕的 . "

“不，”老鼠几乎是凶狠地回答道，“我们绝不能害怕。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] ; [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .
" We are tired ; we came back expecting to be able to tell it all to him .
" 我们 是 疲劳的 ; 我们 来了 后退 期待 到 是 有能力的 到 告诉 它 全部 到 他 .

“我们很累；我们回来的时候本想把一切都告诉他。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] .
We have always been looking forward to that .
我们 有 总是 到过 寻找 向前 到 那 .

我们一直都很期待那一天的到来。

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [gɒn] .
We never thought once that he might be gone .
我们 绝不 想法 一次 那 他 可能 是 已消失 .

我们从未想过他会离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
And he WAS gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — " [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] ,
Did you feel as if — " he turned towards the sofa ,
做过 你 感觉 作为 如果 — " 他 转向 向 这 沙发 ,

你是不是感觉——”他转向沙发，

" [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] ? "
" as if something had struck you on the chest ? "
" 作为 如果 某物 有 击 你 在 这 胸部 ? "

“就好像胸口被什么东西击中了一样？”

" [jes] , " [ðə; ði] [ræt] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhevɪli] .
" Yes , " The Rat answered heavily .
" 是的 , " 这 鼠 回答 重度 .

“是的，”老鼠沉重地回答道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈredi] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] .
" We weren't ready , " said Marco .
" 我们 不是 准备好 , " 说 马可 .

“我们还没准备好，”马可说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] — [kɔːld] .
" He had never gone before ; but we ought to have known he might some day be — called .
" 他 有 绝不 已消失 前 ; 但 我们 应该 到 有 已知 他 可能 一些 天 是 — 称为 .

“他以前从未去过那里；但我们应该知道他总有一天会被召唤。”

[hiː; hi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
He went because he was called .
他 去 因为 他 曾是 称为 .

他去是因为有人召唤他。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] .
He told us to wait .
他 讲述 我们 到 等待 .

他让我们等着。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]
We don't know what we are waiting for , but we know that we
我们 不 知道 什么 我们 是 等待 为了 , 但 我们 知道 那 我们
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
must not be afraid .
必须 不是 是 害怕的 .

我们不知道自己在等待什么，但我们知道我们不应该害怕。

[tuː; tə] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [ə'freɪd] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] . "
To let ourselves be AFRAID would be breaking the Law . "
到 让 我们自己 是 害怕的 会 是 打破 这 法律 . "

如果我们让自己感到恐惧，那就等同于违法。

" [ðə; ði] [lɔː] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [ræt] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [aɪ'd] [fə'gɒtn]
" The Law ! " groaned The Rat , dropping his head on his hands , " I'd forgotten
" 这 法律 ! " 呻吟 这 鼠 , 下降 他的 头 在 他的 双手 , " ID 被遗忘的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“法律！”老鼠呻吟着，双手抱头，“我把它忘了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Let us remember it , " said Marco .
" 让 我们 记住 它 , " 说 马可 .

“让我们记住这一点,”马可说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
" This is the time .
" 这 是 这 时间 .

就是现在。

- [heɪt] [nɒt] .
' Hate not .
- 恨 不是 .

不要恨。

[fɪə(r)] [nɒt] ! -
FEAR not ! '
害怕 不是 ! -

别害怕！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" He repeated the last words again and again .
" 他 重复 这 最后的 字 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地重复着最后那句话。

" [fɪə(r)] [nɒt] !
" Fear not !
" 害怕 不是 !

“别害怕！”

[fɪə(r)]	[nɒt]	,	"	[hiː; hi]	[sed] .
Fear	**not**	**,**	**"**	**he**	**said .**
害怕	不是	,	"	他	说 .

“别害怕,”他说。

"	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[hɑːm]	[hɪm]	.
"	**NOTHING**	**can**	**harm**	**him**	**.**
"	没有什么	能	伤害	他	.

“没有什么能伤害他。”

"	[ðə; ði]	[ræt]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bed]	['saɪdweɪz] .
"	**The**	**Rat**	**lifted**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**bed**	**sideways .**
"	这	鼠	抬起	他的	头	,	和	看起来	在	这	床	侧身 .

老鼠抬起头，侧身看了看床。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	—	"	[hiː; hi]	[sed]	['sləʊli]	—	"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[θɪŋk]	[ðæt]	[pə'hæps] [hiː; hi] [njuː]
"	**Did**	**you**	**think**	**—**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**—**	**"**	**did**	**you**	**EVER**	**think**	**that**	**perhaps HE knew**
"	做过	你	思考	—	"	他	说	缓慢地	—	"	做过	你	曾经	思考	那	也许 他 知道

[weə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	?
where	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**Lost**	**Prince**	**was**	**?**
在哪里	这	后裔	的	这	丢失的	王子	曾是	?

“你有没有想过——”他缓缓说道——“你有没有想过，或许他知道失踪王子的后裔在哪里？”

"	['mɑːkəʊ]	['ɑːnsə(r)d]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['sləʊli] .
"	**Marco**	**answered**	**even**	**more**	**slowly .**
"	马可	回答	甚至	更多的	缓慢地 .

马尔科回答得更慢了。

"	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[njuː]	—	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[mait] .
"	**If**	**any**	**one**	**knew**	**—**	**surely**	**he**	**might .**
"	如果	任何	一	知道	—	一定	他	可能 .

“如果有人知道——他肯定知道。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nəʊn]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	"	[hiː; hi]	[sed] .
He	**has**	**known**	**so**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said .**
他	有	已知	所以	很多	,	"	他	说 .

“他懂得很多,”他说。

"	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	!
"	**Listen**	**to**	**this**	**!**
"	听	到	这	!

听听这个!

"	[brəʊk]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	[ræt] .
"	**broke**	**forth**	**The**	**Rat .**
"	打破	前进	这	鼠 .

“老鼠”出现了。

"	[ai]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l] .
"	**I**	**believe**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**TELL**	**the**	**people .**
"	我	相信	他	有	已消失	到	告诉	这	人们 .

我相信他已经去告诉人们了。

[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	—	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʊd]	[rʌn]	[mæd]	[wɪð] [dʒɔɪ]
If	**he**	**does**	**—**	**if**	**he**	**could**	**show**	**them**	**—**	**all**	**the**	**country**	**would**	**run**	**mad**	**with joy**
如果	他	做	—	如果	他	可以	展示	他们	—	全部	这	国家	会	跑步	疯狂的	和 喜悦

.
.
.

如果他真的做到了——如果他能向他们展示——全国人民都会欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ˈpɑːti]	.
It	**wouldn't**	**be**	**only**	**the**	**Secret**	**Party**	**.**
它	不会	是	仅有的	这	秘密	派对	.

不只是秘密派对。

[ɔːl]	-	[wʊd]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊ]	[ˈeni]	[flæɡ]	[hiː; hi]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[reɪz]	.
All	**Samavia**	**would**	**rise**	**and**	**follow**	**any**	**flag**	**he**	**chose**	**to**	**raise**	**.**
全部	-	会	上升	和	跟随	任何	旗帜	他	选择	到	增加	.

所有萨马维亚人都会起来追随他选择升起的任何旗帜。

[ðev]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒst]	[prɪns]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[ˈhʌndrəd]	[jˈɪəz]	,
They've	**prayed**	**for**	**the**	**Lost**	**Prince**	**for**	**five**	**hundred**	**years**	**,**
他们有	祈祷	为了	这	丢失的	王子	为了	五	百	年	,

他们为失踪的王子祈祷了五百年。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪˈliːvd]	[ðeid]	[ɡɒt]	[hɪm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ðeid]	[faɪt]	[laɪk]	[ˈmædmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
and	**if**	**they**	**believed**	**they'd**	**got**	**him**	**once**	**more**	**,**	**they'd**	**fight**	**like**	**madmen**	**for**	**him**
和	如果	他们	相信	他们会	得到	他	一次	更多的	,	他们会	斗争	喜欢	狂人	为了	他

.
.
.

如果他们相信再次抓住了他，他们就会像疯了一样为他而战。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈeni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[faɪt]	.
But	**there**	**would**	**not**	**be**	**any**	**one**	**to**	**fight**	**.**
但	那里	会	不是	是	任何	一	到	斗争	.

但那时已经没有人可以和你战斗了。

[ðeid]	[ɔːl]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	!
They'd	**ALL**	**want**	**the**	**same**	**thing**	**!**
他们会	全部	想	这	相同的	事物	!

他们想要的都是同一件事！

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[aɪvɚz]	[blʌd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪns]	,
If	**they**	**could**	**see**	**the**	**man**	**with**	**Ivor's**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**,**
如果	他们	可以	看	这	男人	和	艾弗的	血	在	他的	静脉	,

如果他们能看到那个血管里流淌着艾弗血液的人，

[ðeid]	[fiːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	—	[ˈrɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	.
they'd	**feel**	**he**	**had**	**come**	**back**	**to**	**them**	**—**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**.**
他们会	感觉	他	有	来	后退	到	他们	—	升起	从	这	死的	.

他们会觉得他回到了他们身边——死而复生。

[ðeid]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
They'd	**believe**	**it**	**!**
他们会	相信	它	!

他们会相信的！

"	[hiː; hi]	[biːt]	[hɪz; ɪz]	[fɪsts]	[təˈɡeðə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrenzi]	[ɒv; əv]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
"	**He**	**beat**	**his**	**fists**	**together**	**in**	**his**	**frenzy**	**of**	**excitement**	**.**
"	他	打	他的	拳头	一起	在	他的	狂热	的	激动	.

他兴奋地捶打着拳头。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[taɪm]	!
"	**It's**	**the**	**time**	**!**
"	它是	这	时间	!

时机已到！

[ɪts]	[ðə; ði]	[taɪm]	!
It's	**the**	**time**	**!**
它是	这	时间	!

时机已到！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [gəʊ][baɪ] !
" No man could let such a chance go by !
" 不 男人 可以 让 这样的 一个 机会 去 经过 !

“任何人都不可能放过这样的机会！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][mʌst; məst] .
He MUST tell them — he MUST .
他 必须 告诉 他们 — 他 必须 .

他必须告诉他们——他必须这么做。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] .
That MUST be what he's gone for .
那 必须 是 什么 他是 已消失 为了 .

那肯定是他想干的。

[hiː; hi] [nəʊz] — [hiː; hi] [nəʊz] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] !
He knows — he knows — he's always known !
他 知道 — 他 知道 — 他是 总是 已知 !

他知道——他知道——他一直都知道！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]
" And he threw himself back on his sofa and flung his arms over his face
" 和 他 扔 他自己 后退 在 他的 沙发 和 扔 他的 武器 超过 他的 脸
,
,
,

“然后他向后倒在沙发上，双臂捂住了脸。”

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] .
lying there panting .
说谎 那里 喘息 .

躺在那里喘气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɑːkəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [streɪnd] [vɔɪs] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" If it is the time , " said Marco in a low , strained voice — " if it is ,
" 如果 它 是 这 时间 , " 说 马可 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 — " 如果 它 是 ,

“如果时候到了,”马可低声说道，“如果时候到了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
and he knows — he will tell them .
和 他 知道 — 他 将要 告诉 他们 .

他知道——他会告诉他们的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
" And he threw his arms up over his own face and lay quite still .
" 和 他 扔 他的 武器 向上 超过 他的 自己的 脸 和 躺 相当 仍然 .

“然后他举起双臂捂住脸，一动不动地躺着。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
Neither of them said another word ,
两者都不 的 他们 说 其他 单词 ,

两人再也没说过一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [læmp] [ʃɒn] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and the street lamp shone in on them as if it were waiting for
和 这 街道 灯 闪耀 在 在 他们 作为 如果 它 是 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

路灯照在他们身上，仿佛在等待着什么事情发生。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
In time they were asleep .
在 时间 他们 是 睡着了 .

过了一会儿，他们都睡着了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

- [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
' TWIXT NIGHT AND MORNING
- 中间 夜晚 和 早晨

'TWIXT 夜与晨之间

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
After this , they waited .
后 这 , 他们 等待 .

之后，他们便开始等待。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
They did not know what they waited for ,
他们 做过 不是 知道 什么 他们 等待 为了 ,

他们不知道自己在等待什么。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] [haʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [end] .
nor could they guess even vaguely how the waiting would end .
也不 可以 他们 猜测 甚至 依稀 如何 这 等待 会 结尾 .

他们甚至无法大致猜到等待的结局会是什么。

[ɔːl] [ðæt] ['læzərəs] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][təʊld] .
All that Lazarus could tell them he told .
全部 那 拉撒路 可以 告诉 他们 他 讲述 .

拉撒路能告诉他们的一切都告诉了他们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [rɪ'spektfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɑːkəʊ]
He would have been willing to stand respectfully for hours relating to Marco
他 会 有 到过 愿意的 到 站立 尊敬 为了 小时 相关 到 马可
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
the story of how the period of their absence had passed for his Master
这 故事 的 如何 这 时期 的 他们的 缺席 有 通过了 为了 他的 掌握
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

他原本愿意恭敬地站上几个小时，向马可讲述他和主人不在的这段时间里，他们是如何度过的。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hæd; həd]['spəʊkən] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He told how Loristan had spoken each day of his son ,
他 讲述 如何 洛里斯坦 有 说 每个 天 的 他的 儿子 ,

他讲述了洛里斯坦每天都如何谈起他的儿子，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [peɪl] [wɪð] ['æŋkʃəs,nis] ,
how he had often been pale with anxiousness ,
如何 他 有 经常 到过 苍白 和 焦虑 ,

他常常焦虑得脸色苍白，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
how in the evenings he had walked to and fro in his room ,
如何 在 这 晚上 他 有 步行 到 和 弗 在 他的 房间 ,

他晚上是如何在房间里来回踱步的，

[diːp] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
deep in thought , as he looked down unseeingly at the carpet .
深的 在 想法 , 作为 他 看起来 向下 不经意间 在 这 地毯 .

他陷入沉思，目光呆滞地盯着地毯。

" [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['læzərəs] [sed] .
" He permitted me to talk of you , sir , " Lazarus said .
" 他 允许 我 到 讲话 的 你 , 先生 , " 拉撒路 说 .

“他允许我谈论您，先生，”拉扎勒斯说。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɒf(ə)n] .
" I saw that he wished to hear your name often .
" 我 锯 那 他 希望 到 听到 你的 姓名 经常 .

“我发现他很想经常听到你的名字。”

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [məʊst] ['tʃɪldrən]
I reminded him of the times when you had been so young that most children
我 提醒 他 的 这 时代 什么时候 你 有 到过 所以 年轻的 那 最多 孩子们
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,
of your age would have been in the hands of nurses ,
的 你的 年龄 会 有 到过 在 这 双手 的 护士 ,

我提醒他，你小时候年纪那么小，大多数和你同龄的孩子都应该由护士照顾。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['stɜːdi] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [wɪð]
and yet you were strong and silent and sturdy and traveled with
和 然而 你 是 强的 和 沉默的 和 结实的 和 旅行 和
[juː 'es][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] — ['nevə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
us as if you were not a child at all — never crying when you were
我们 作为 如果 你 是 不是 一个 孩子 在 全部 — 绝不 哭泣 什么时候 你 是
['taɪəd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɒpəli] [fed] .
tired and were not properly fed .
疲劳的 和 是 不是 适当地 美联储 .

然而，你却坚强、沉默、稳重，和我们一起旅行，就像你根本不是一个孩子一样——即使疲惫或吃不饱，也从不哭闹。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
As if you understood — as if you understood , " he added , proudly .
作为 如果 你 理解 — 作为 如果 你 理解 , " 他 额外 , 自豪地 .

“好像你明白似的——好像你明白似的，”他骄傲地补充道。

" [ɪf] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][sɪks] [jiəz]
" If , through the power of God a creature can be a man at six years
" 如果 , 通过 这 力量 的 上帝 一个 生物 能 是 一个 男人 在 六 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

“如果通过上帝的力量，一个生物可以在六岁时成为人，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wʌn] .
you were that one .
你 是 那 一 .

你就是那个人。

['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] , ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Many a dark day I have looked into your solemn , watching eyes , and have
许多 一个 黑暗的 天 我 有 看起来 进入 你的 庄严 , 观看 眼睛 , 和 有
[biːn] [hɑːf] [ə'freɪd] ;
been half afraid ;
到过 一半 害怕的 ;

许多个黑暗的日子里，我凝视着你那严肃而充满注视的眼睛，心中充满了恐惧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [wʌnz] [geɪz] [səʊ] ['greɪvli] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æn; ən]
because that a child should answer one's gaze so gravely seemed almost an
因为 那 一个 孩子 应该 回答 一个人的 目光 所以 严重地 似乎 几乎 一个
[ʌn'ɜːθli] [θɪŋ] . "
unearthly thing . "
超凡脱俗的 事物 . "

因为一个孩子竟然能如此严肃地回应你的目光，这几乎是一件超凡脱俗的事情。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð]
" The chief thing I remember of those days , " said Marco , " is that he was with
" 这 首席 事物 我 记住 的 那些 天 , " 说 马可 , " 是 那 他 曾是 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我对那些日子印象最深的,”马可说，“就是他当时和我在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔː(r)]['taɪəd] , [ai] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] .
and that whenever I was hungry or tired , I knew he must be , too .
和 那 每当 我 曾是 饥饿的 或者 疲劳的 , 我 知道 他 必须 是 , 也 .

而且每当我感到饥饿或疲倦时，我知道他也一定如此。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['weɪtɪŋ] " [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [deɪz]
" The feeling that they were " waiting " was so intense that it filled the days
" 这 感觉 那 他们 是 " 等待 " 曾是 所以 激烈的 那 它 已填 这 天
[wɪð] ['streɪndʒnəs] .
with strangeness .
和 奇怪 .

“他们那种‘等待’的感觉如此强烈，以至于每一天都充满了陌生感。”

[wen] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [in'devə]
When the postman's knock was heard at the door , each of them endeavored
什么时候 这 邮递员的 敲 曾是 听到 在 这 门 , 每个 的 他们 努力
[nɒt][tuː; tə] [stɑːt] .
not to start .
不是 到 开始 .

当邮递员敲门时，他们每个人都努力克制住自己不要惊慌。

[ə; eɪ]['letə(r)] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
A letter might some day come which would tell them — they did not know what .
一个 信 可能 一些 天 来 哪个 会 告诉 他们 — 他们 做过 不是 知道 什么 .

也许有一天他们会收到一封信，信中会告诉他们——但他们不知道会是什么。

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɛtəz] [keɪm] .
But no letters came .
但 不 信件 来了 .

但是没有收到信件。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
When they went out into the streets ,
什么时候 他们 去 出去 进入 这 街道 ,

当他们走到街上时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	['hʌrɪɪŋ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[bæk]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
they	**found**	**themselves**	**hurrying**	**on**	**their**	**way**	**back**	**in**	**spite**	**of**	**themselves**	**.**
他们	成立	他们自己	匆忙	在	他们的	方式	后退	在	尽管如此	的	他们自己	.

尽管他们自己并不情愿，但他们还是加快了返回的脚步。

['sʌmθɪŋ]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.
Something	**might**	**have**	**happened**	**.**
某物	可能	有	发生	.

可能出事了。

['læzərəs]	[riːd]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	['feɪθfəli]	,
Lazarus	**read**	**the**	**papers**	**faithfully**	**,**
拉撒路	读	这	文件	忠实	,

拉撒路认真地阅读报纸。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[təʊld]	['mɑːkəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	"	[wel]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪə(r)]	.
and	**in**	**the**	**evening**	**told**	**Marco**	**and**	**The**	**Rat**	**all**	**the**	**news**	**it**	**was**	**"**	**well**	**that**	**they**	**should**	**hear**	**.**
和	在	这	晚上	讲述	马可	和	这	鼠	全部	这	消息	它	曾是	"	出色地	那	他们	应该	听到	.

晚上，他把所有“他们应该听到的”消息都告诉了马可和老鼠。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːdəz]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[mʌtʃ]	[speɪs]	.
"	**But**	**the**	**disorders**	**of**	**Samavia**	**had**	**ceased**	**to**	**occupy**	**much**	**space**	**.**
"	但	这	疾病	的	-	有	停止	到	占据	很多	空间	.

“但是萨马维亚的混乱局面已经不再占据太多空间了。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	[əʊld]	['stɔːri]	,
They	**had**	**become**	**an**	**old**	**story**	**,**
他们	有	变得	一个	老的	故事	,

这已经成了老生常谈了。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['maɪk(ə)l]	-	[hæd; həd]	[daɪd]	[aʊt]	,
and	**after**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**assassination**	**of**	**Michael**	**Maranovitch**	**had**	**died**	**out**	**,**
和	后	这	激动	的	这	暗杀	的	迈克尔	-	有	死亡	出去	,

在迈克尔·马拉诺维奇遇刺事件的兴奋情绪消退之后，

[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lʌl]	[ɪn]	[ɪ'vents]	.
there	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**lull**	**in**	**events**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	麻痹	在	活动	.

事态似乎出现了一段平静期。

['maɪkəlz]	[sʌn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[deəd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[pleɪs]	,
Michael's	**son**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**try**	**to**	**take**	**his**	**father's**	**place**	**,**
迈克尔的	儿子	有	不是	敢于	到	尝试	到	拿	他的	父亲的	地方	,

迈克尔的儿子不敢试图取代他父亲的位置。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ruːməz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	.
and	**there**	**were**	**rumors**	**that**	**he**	**also**	**had**	**been**	**killed**	**.**
和	那里	是	谣言	那	他	还	有	到过	被杀	.

还有传言说他也遇害了。

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[dɪkleəd]	[hɪm'self]	[kɪŋ]	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[kraʊnd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[dɪs'ɔːdəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pɑːti]	.
The	**head**	**of**	**the**	**Iarovitch**	**had**	**declared**	**himself**	**king**	**but**	**had**	**not**	**been**	**crowned**	**because**	**of**	**disorders**	**in**	**his**	**own**	**party**	**.**
这	头	的	这	-	有	声明	他自己	国王	但	有	不是	到过	加冕	因为	的	疾病	在	他的	自己的	派对	.

雅罗维奇的首领自封为王，但由于其党内动乱而未能加冕。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [səˈspens] .

The country seemed existing in a nightmare of suffering , famine and suspense .

这 国家 似乎 现存的 在 一个 恶梦 的 痛苦 , 饥荒 和 悬念 .

这个国家仿佛生活在苦难、饥荒和焦虑的噩梦之中。

" - [ɪz] - [ˈweɪtɪŋ] - [tuː] , " [ðə; ði][ræt] [brəʊk] [fɔːθ] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈɡeðə(r)] ,

" Samavia is ' waiting ' too , " The Rat broke forth one night as they talked together ,

" - 是 - 等待 - 也 , " 这 鼠 打破 前进 一 夜晚 作为 他们 谈话 一起 ,

“萨玛维亚也在‘等待’,”一天晚上，当他们聊天时，老鼠突然说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [weɪt] [lɒŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] .

" but it won't wait long — it can't .

" 但 它 惯于 等待 长的 — 它 不能 .

但它不会等太久——它不能等。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ɪn] - — "

If I were a Samavian and in Samavia — "

如果 我 是 一个 - 和 在 - — "

如果我是一个萨马维亚人，身处萨马维亚——”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] - , " [ˈmɑːrkoʊz] [ɡreɪv] [jʌŋ] [vɔɪs]

" My father is a Samavian and he is in Samavia , " Marco's grave young voice

" 我的 父亲 是 一个 - 和 他 是 在 - , " 马可的 严重 年轻的 嗓音

[ˌɪntəˈpəʊzd] .

interposed .

插入 .

“我父亲是萨马维亚人，他现在在萨马维亚,”马可低沉而稚嫩的声音插话道。

[ðə; ði][ræt] [flʌʃt] [red] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

The Rat flushed red as he realized what he had said .

这 鼠 酡 红色的 作为 他 已实现 什么 他 有 说 .

老鼠意识到自己说了什么，顿时脸红了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ ˈem] !

" What a fool I am !

" 什么 一个 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [ɡrəʊn] .

" he groaned .

" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ai] — [ai] [beɡ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [sɜː(r)] .

" I — I beg your pardon — sir .

" 我 — 我 求 你的 赦免 — 先生 .

“我——请您再说一遍，先生。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] " [sɜː(r)] " [æz; əz] [ɪf]

" He stood up when he said the last words and added the " sir " as if

" 他 站立 向上 什么时候 他 说 这 最后的 字 和 额外 这 " 先生 " 作为 如果

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he suddenly realized that there was a distance between them which was

他 突然 已实现 那 那里 曾是 一个 距离 之间 他们 哪个 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [juːθ] [ænd; ənd][məˈtʃʊərəti] — [bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz]

something akin to the distance between youth and maturity — but yet was

某物 类似的 到 这 距离 之间 青年 和 到期 — 但 然而 曾是

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

not the same .

不是 这 相同的 .

“他说完最后一句话时站了起来，还加上了‘先生’，仿佛突然意识到他们之间存在着某种距离，这种距离类似于青春与成熟之间的距离——但又不完全相同。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [fə'get] , " [wɒz; wəz]['mɑːrkoʊz]['ɑːnsə(r)] .
" You are a good Samavian but — you forget , " was Marco's answer .
" 你 是 一个 好的 - 但 — 你 忘记 , " 曾是 马可的 回答 .

“你是个优秀的萨马维亚人，但是——你忘了，”马可回答道。

['læzərəs] - [ɪn'tens] ['grɪmnəs] [ɪn'kriːst] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] .
Lazarus ' intense grimness increased with each day that passed .
拉撒路 - 激烈的 阴郁 增加 和 每个 天 那 通过了 .

随着时间推移，拉撒路的阴郁情绪与日俱增。

[ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] ['mɑːkəʊ] [ɪn'kriːst] ['ɔːlsəʊ] .
The ceremonious respectfulness of his manner toward Marco increased also .
这 隆重 尊重 的 他的 方式 朝向 马可 增加 还 .

他对马可的礼节性尊重也与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [hɪz; ɪz]
It seemed as if the more anxious he felt the more formal and stately his
它 似乎 作为 如果 这 更多的 焦虑的 他 毛毡 这 更多的 正式的 和 庄严 他的
['beərɪŋ] [bɪ'keɪm] .
bearing became .
轴承 成为 .

他似乎越是焦虑，举止就越是正式庄重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [laɪf]
It was as though he braced his own courage by doing the smallest things life
它 曾是 作为 尽管 他 支撑 他的 自己的 勇气 经过 正在做 这 最小 事物 生活
[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz]
in the back sitting - room required as if they were of the dignity of services
在 这 后退 坐着 - 房间 必需的 作为 如果 他们 是 的 这 尊严 的 服务
[pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
performed in a much larger place and under much more imposing circumstances .
执行 在 一个 很多 更大的 地方 和 在下面 很多 更多的 气势磅礴 情况 .

他仿佛通过在后客厅里做生活中最微不足道的小事来鼓起勇气，就好像这些事是在更大的地方、更庄严的环境下所做的一样体面。

[ðə; ði][ræt] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri][ɪn][ə; eɪ]
The Rat found himself feeling almost as if he were an equerry in a
这 鼠 成立 他自己 感觉 几乎 作为 如果 他 是 一个 马夫 在 一个
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

老鼠觉得自己简直就像是法庭上的侍从。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['serəməni] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .
and that dignity and ceremony were necessary on his own part .
和 那 尊严 和 仪式 是 必要的 在 他的 自己的 部分 .

而他本人也认为尊严和礼节是必要的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] ,
He began to experience a sense of being somehow a person of rank ,
他 开始 到 经验 一个 感觉 的 存在 不知何故 一个 人 的 秩 ,

他开始觉得自己好像成了个有身份的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['grændli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['væsl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
for whom doors were opened grandly and who had vassals at his
为了 谁 门 是 打开 宏伟 和 WHO 有 附庸 在 他的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

为他敞开了荣耀之门，为他统领着众多封臣。

[ðə; ði]	['wɒtʃfl]	[ə'biːdiəns]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	['væsl]	[ɪm'bɒdid]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['læzərəs]	.
The	**watchful**	**obedience**	**of**	**fifty**	**vassals**	**embodied**	**itself**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Lazarus**	**.**
这	警惕	服从	的	五十	附庸	具身化的	本身	在	这	方式	的	拉撒路	.

五十个封臣的绝对服从体现在拉撒路身上。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	,	"	[ðə; ði]	[ræt]	[sed]	[wʌns]	,	[rɪ'flektɪvli]	,	"	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	—	['dɪfrənt]	.
"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**"**	**The**	**Rat**	**said**	**once**	**,**	**reflectively**	**,**	**"**	**that**	**,**	**after**	**all**	**my**	**father**	**was**	**once**	**—**	**different**	**.**
"	我	是	高兴的	,	"	这	鼠	说	一次	,	反思地	,	"	那	,	后	全部	我的	父亲	曾是	一次	—	不同的	.

“我很高兴，”老鼠曾若有所思地说，“毕竟，我的父亲曾经是——不一样的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[θɪŋz]	[pə'hæps]	.
It	**makes**	**it**	**easier**	**to**	**learn**	**things**	**perhaps**	**.**
它	制作	它	更轻松	到	学习	事物	也许	.

或许这样更容易学习。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['piːp(ə)l]	[huː]	—	[wel]	,
If	**he**	**had**	**not**	**talked**	**to**	**me**	**about**	**people**	**who**	**—**	**well**	**,**
如果	他	有	不是	谈话	到	我	关于	人们	WHO	—	出色地	,

如果他没有跟我谈起那些人——好吧，

[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['pleɪsɪz]	[laɪk]	[bəʊn]	[kɔːt]	—	[ðɪs]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['hɑːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
who	**had**	**never**	**seen**	**places**	**like**	**Bone**	**Court**	**—**	**this**	**might**	**have**	**been**	**harder**	**for**	**me**	**to**	**understand**	**.**
WHO	有	绝不	已见	地方	喜欢	骨	法庭	—	这	可能	有	到过	更难	为了	我	到	理解	.

对于从未见过像骨庭这样地方的人来说，这可能更难理解。

"	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[skwɒd]	[tə'geðə(r)]	,
"	**When**	**at**	**last**	**they**	**managed**	**to**	**call**	**The**	**Squad**	**together**	**,**
"	什么时候	在	最后的	他们	管理	到	称呼	这	队	一起	,

“当他们最终设法把小队召集起来时，

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bærəks]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	,
and	**went**	**to**	**spend**	**a**	**morning**	**at**	**the**	**Barracks**	**behind**	**the**	**churchyard**	**,**
和	去	到	花费	一个	早晨	在	这	兵营	在后面	这	墓地	,

然后去教堂墓地后面的兵营待了一个上午，

[ðæt]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ɑːmd]	[men]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[kə'mɑːndə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ə'meɪzd]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	.
that	**body**	**of**	**armed**	**men**	**stared**	**at**	**their**	**commander**	**in**	**great**	**and**	**amazed**	**uncertainty**	**.**
那	身体	的	武装	男人	凝视	在	他们的	指挥官	在	伟大的	和	惊叹	不确定	.

那群武装人员茫然地盯着他们的指挥官，脸上满是惊愕和不安。

[ðeɪ]	[felt]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
They	**felt**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**.**
他们	毛毡	那	某物	有	发生	到	他	.

他们觉得他出事了。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
They	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**,**
他们	做过	不是	知道	什么	有	发生	,

他们不知道发生了什么事。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[mɪ'stɪəriəsli]	['dɪfrənt]	.
but	**it**	**was**	**some**	**experience**	**which**	**had**	**made**	**him**	**mysteriously**	**different**	**.**
但	它	曾是	一些	经验	哪个	有	制成	他	神秘地	不同的	.

但正是某种经历让他变得神秘地与众不同。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk]['mɑːkəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)][ə'kɪn]
He did not look like Marco , but in some extraordinary way he seemed more akin
他 做过 不是 看 喜欢 马可 , 但 在 一些 非凡的 方式 他 似乎 更多的 类似的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他长得不像马可，但不知为何，他似乎更像马可。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [nə'sesəti] [ɪn] - [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [ə'weɪ]
They only knew that some necessity in Loristan's affairs had taken the two away
他们 仅有的 知道 那 一些 必要性 在 - 事务 有 已采取 这 二 离开
[frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .
from London and the Game .
从 伦敦 和 这 游戏 .

他们只知道，洛里斯坦的某些事务需要将两人从伦敦和游戏带走。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['əʊldə] .
Now they had come back , and they seemed older .
现在 他们 有 来 后退 , 和 他们 似乎 老 .

现在他们回来了，看起来老了些。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði][skwɒd] [felt] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɪts] [fiːt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
At first , The Squad felt awkward and shuffled its feet uncomfortably .
在 第一的 , 这 队 毛毡 尴尬的 和 洗牌 它是 脚 不舒服地 .

起初，小队成员感到很不自在，不安地挪动着脚步。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .
After the first greetings it did not know exactly what to say .
后 这 第一的 问候 它 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 .

在最初的问候之后，它一时不知该说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːkəʊ] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was Marco who saved the situation .
它 曾是 马可 WHO 已保存 这 情况 .

多亏了马可才化解了危机。

" [drɪl] [ˌjuː 'es][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
" Drill us first , " he said to The Rat , " then we can talk about the Game .
" 钻头 我们 第一的 , " 他 说 到 这 鼠 , " 然后 我们 能 讲话 关于 这 游戏 .
"
"
"

“先训练我们,”他对老鼠说，“然后我们再来谈论游戏。”

" - ['tɛnʃən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ræt] , [mæg'nɪfɪsntli] .
" ' Tention ! " shouted The Rat , magnificently .
" - 紧张 ! " 喊叫 这 鼠 , 壮丽 .

“紧张！”老鼠大声喊道，气势磅礴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪn] .
And then they forgot everything else and sprang into line .
和 然后 他们 忘了 一切 别的 和 弹簧 进入 线 .

然后他们忘却了其他一切，立刻排成一列。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən][flægz] ,
After the drill was ended , and they sat in a circle on the broken flags ,
后 这 钻头 曾是 结束 , 和 他们 卫星 在 一个 圆圈 在 这 破碎的 旗帜 ,

演习结束后，他们围坐在残破的旗帜上。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
the Game became more resplendent than it had ever been .
这 游戏 成为 更多的 灿烂 比 它 有 曾经 到过 .

比赛变得比以往任何时候都更加精彩纷呈。

" [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [njuː] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [ræt] [sed] .
" I've had time to read and work out new things , " The Rat said .
" 我已经 有 时间 到 读 和 工作 出去 新的 事物 , " 这 鼠 说 .

“我有时间读书，也有时间研究新事物，”老鼠说。

" ['riːdɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['træv(ə)lɪŋ] .
" Reading is like traveling .
" 阅读 是 喜欢 旅行 .

阅读就像旅行。

" ['mɑːkəʊ] [hɪm'self] [sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] .
" Marco himself sat and listened , enthralled by the adroitness of the imagination he displayed .
" 马可 他自己 卫星 和 听着 , 着迷 经过 这 灵巧 的 这 想像力 他 显示 .

“马可本人坐着聆听，被他所展现的巧妙想象力深深吸引。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['deɪndʒərəs] [fækt] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Without revealing a single dangerous fact he built up , of their journeyings and experiences ,
没有 揭示 一个 单身的 危险的 事实 他 建造 向上 , 的 他们的 旅程 和 经历 ,

他没有透露任何危险的事实，而是精心构建了他们的旅程和经历。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['faɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] .
a totally new structure of adventures which would have fired the whole being of any group of lads .
一个 完全 新的 结构 的 冒险 哪个 会 有 被解雇 这 所有的 存在 的 任何 团体 的 小伙子们 .

一种全新的冒险结构，足以点燃任何一群年轻人的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,
It was safe to describe places and people ,
它 曾是 安全的 到 描述 地方 和 人们 ,

可以放心地描述地点和人物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [skwɒd] [skwɜːmd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] [vi'enə] ;
and he so described them that The Squad squirmed in its delight at feeling itself marching in a procession attending the Emperor in Vienna ;
和 他 所以 描述 他们 那 这 队 扭动着身子 在 它是 喜 在 感觉 本身 行军 在 一个 游行 参加 这 皇帝 在 维也纳 ;

他如此描述他们，以至于“小队”成员们欣喜若狂，觉得自己仿佛置身于维也纳皇帝的游行队伍中；

['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['pæləs] ; ['klaɪmɪŋ] , [wɪð] ['næpsæk] [stræpt] [taɪt] , [ʌp] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] [rəʊdz] ;
standing in line before palaces ; climbing , with knapsacks strapped tight , up precipitous mountain roads ;
常设 在 线 前 宫殿 ; 攀登 , 和 背包 绑带 紧的 , 向上 陡峭 山 道路 ;

在宫殿前排队；背着紧紧的背包，攀登陡峭的山路；

[dɪ'fendɪŋ] ['maʊntən] - ['fɔːtrisiz] ; [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] - ['kɑːslz] .
defending mountain - fortresses ; and storming Samavian castles .
防守 山 - 堡垒 ; 和 暴风雨 - 城堡 .

保卫山地要塞；攻占萨马维亚城堡。

[ðə; ði] [skwɒd] [gləu] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] .
The Squad glowed and exulted .
这 队 发光 和 欣喜若狂 .

小队成员们容光焕发，欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [ræt] [gləu] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [hɪm'self] .
The Rat glowed and exulted himself .
这 鼠 发光 和 欣喜若狂 他自己 .

老鼠容光焕发，得意洋洋。

['mɑːkəʊ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] , ['bɜːnɪŋ] - [aɪd] [feɪs] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
Marco watched his sharp - featured , burning - eyed face with wonder and
马可 观看 他的 锋利的 - 特色 , 燃烧 - 眼睛 脸 和 想知道 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

马可满怀惊奇和钦佩地看着他那五官棱角分明、目光炯炯的脸。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'laɪv] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd]
This strange power of making things alive was , he knew , what his father would
这 奇怪的 力量 的 制作 事物 活 曾是 , 他 知道 , 什么 他的 父亲 会
[kɔːl] " ['dʒiːniəs] . "
call " genius . "
称呼 " 天才 . "

他知道，这种赋予事物生命的神奇力量，在他父亲看来就是"天才"。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] - - [ə'gen] , " [ʃaʊtɪd] [kæd] ,
" Let's take the oath of ' legiance again , " shouted Cad ,
" 我们来吧 拿 这 誓言 的 - - 再次 , " 喊叫 CAD ,

"让我们再宣一次效忠誓词吧！"凯德喊道。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
when the Game was over for the morning .
什么时候 这 游戏 曾是 超过 为了 这 早晨 .

上午的比赛结束后。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [prɪns] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
" The papers never said nothin ' more about the Lost Prince , but we are all
" 这 文件 绝不 说 什么也没有 - 更多的 关于 这 丢失的 王子 , 但 我们 是 全部
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] !
for him yet !
为了 他 然而 !

"报纸上再也没有关于这位失落王子的任何消息，但我们仍然都支持他！"

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Let's take it !
我们来吧 拿 它 !

我们拿去吧！

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [ə'gen] , ['mɑːkəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [əʊθ] .
" So they stood in line again , Marco at the head , and renewed their oath .
" 所以 他们 站立 在 线 再次 , 马可 在 这 头 , 和 更新 他们的 誓言 .

于是他们再次排成一列，马可走在最前面，重新宣誓。

" [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn][maɪ][hænd] — [fɔː(r); fə(r)] - !
" The sword in my hand — for Samavia !
" 这 剑 在 我的 手 — 为了 - !

"我手中的剑——为了萨马维亚！"

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [brest] — [fɔː(r); fə(r)] - !
" The heart in my breast — for Samavia !
" 这 心 在 我的 胸部 — 为了 - !

"我心中的那颗心——为了萨马维亚！"

" [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)] - .
" The swiftness of my sight , the thought of my brain , the life of my life — for Samavia .
" 这 速度 的 我的 视线 , 这 想法 的 我的 脑 , 这 生活 的 我的 生活 — 为了 - .

“我的视力，我的思维，我的生命——为了萨马维亚。”

" [hɪə(r)] [ɡrəʊ] [twelv] [men] — [fɔː(r); fə(r)] - .
" Here grow twelve men — for Samavia .
" 这里 生长 十二 男人 — 为了 - .

“这里要培养十二个人——为萨马维亚而来。”

" [ɡɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɒləm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" It was more solemn than it had been the first time .
" 它 曾是 更多的 庄严 比 它 有 到过 这 第一的 时间 .

“这次比第一次更加庄严肃穆。”

[ðə; ði] [skwɒd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [trəˈmendəsli] .
The Squad felt it tremendously .
这 队 毛毡 它 非常 .

小队成员对此感触颇深。

[bəuθ] [kæd] [ænd; ənd] [ben] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [θril] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [spaɪnz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [buːts] .
Both Cad and Ben were conscious that thrills ran down their spines into their boots .
两个都 CAD 和 本 是 有意识的 那 刺激 跑 向下 他们的 脊柱 进入 他们的 靴子 .

凯德和本都感觉到一股兴奋感顺着脊背直窜到靴子里。

[wen] [ˈmɑːkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [left] [ðem; ðəm] ,
When Marco and The Rat left them ,
什么时候 马可 和 这 鼠 左边 他们 ,

当马可和老鼠离开他们时，

[ðeɪ] [fɜːst] [stʊd] [æt; ət] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] .
they first stood at salute and then broke out into a ringing cheer .
他们 第一的 站立 在 礼炮 和 然后 打破 出去 进入 一个 铃声 欢呼 .

他们先是肃立敬礼，然后爆发出响亮的欢呼声。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ðə; ði] [ræt] [ɑːskt] [ˈmɑːkəʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
On their way home , The Rat asked Marco a question .
在 他们的 方式 家 , 这 鼠 问 马可 一个 问题 .

在回家的路上，老鼠问了马可一个问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːdl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [steps] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" Did you see Mrs . Beedle standing at the top of the basement steps and looking after us when we went out this morning ?
" 做过 你 看 太太 . 比德尔 常设 在 这 顶部 的 这 地下室 步骤 和 寻找 后 我们 什么时候 我们 去 出去 这 早晨 ?

“今天早上我们出门的时候，你有没有看到比德尔太太站在地下室楼梯顶上看着我们? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːdl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət] [nəʊ] . [ˈsevən] [ˈfɪlɪbərt] [pleɪs] .
" Mrs . Beedle was the landlady of the lodgings at No . 7 Philibert Place .
" 太太 . 比德尔 曾是 这 房东 的 这 住宿 在 不 . 7 菲利伯特 地方 .

“比德尔太太是菲利伯特广场7号旅馆的房东。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['fiːmeɪl] ,
She was a mysterious and dusty female ,
她 曾是 一个 神秘 和 尘土飞扬 女性 ,

她是一位神秘而又浑身尘土的女性，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] " ['selə(r)] ['kɪtʃɪn] " [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn]
who lived in the " cellar kitchen " part of the house and was seldom seen
WHO 居住地 在 这 " 地窖 厨房 " 部分 的 这 房子 和 曾是 很少 已见
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] .
by her lodgers .
经过 她 房客 .

她住在房子的“地下室厨房”部分，房客们很少见到她。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['leɪtli] ,
" Yes , " answered Marco , " I have seen her two or three times lately ,
" 是的 , " 回答 马可 , " 我 有 已见 她 二 或者 三 时代 最近 ,

“是的,”马可回答说，“我最近见过她两三次。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and I do not think I ever saw her before .
和 我 做 不是 思考 我 曾经 锯 她 前 .

我以前好像从来没见过她。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ['læzərəs] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]
My father has never seen her , though Lazarus says she used to watch him
我的 父亲 有 绝不 已见 她 , 尽管 拉撒路 说道 她 用过的 到 手表 他
[raʊnd] ['kɔːnəs] .
round corners .
圆形的 角落 .

我父亲从未见过她，不过拉扎勒斯说她以前经常在拐角处偷看他。

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "
Why is she suddenly so curious about us ? "
为什么 是 她 突然 所以 好奇的 关于 我们 ? "

她为什么突然对我们这么感兴趣?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] .
" I'd like to know , " said The Rat .
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 这 鼠 .

“我想知道,”老鼠说。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" I've been trying to work it out .
" 我已经 到过 尝试 到 工作 它 出去 .

我一直在努力弄明白。

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [ʃiːz] [biːn] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,
Ever since we came back , she's been peeping round the door of the kitchen stairs ,
曾经 自从 我们 来了 后退 , 她是 到过 偷窥 圆形的 这 门 的 这 厨房 楼梯 ,

自从我们回来后，她就一直从厨房楼梯的门缝里往外看。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] [ˌbælə'stred] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] - ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] .
or over balustrades , or through the cellar - kitchen windows .
或者 超过 栏杆 , 或者 通过 这 地窖 - 厨房 视窗 .

或者越过栏杆，或者穿过地下室厨房的窗户。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I believe she wants to speak to you ,
我 相信 她 想要 到 说话 到 你 ,

我相信她想和你谈谈。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['læzərəs] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and knows Lazarus won't let her if he catches her at it .
和 知道 拉撒路 惯于 让 她 如果 他 捕获物 她 在 它 .

她知道如果被拉撒路发现，拉撒路不会放过她。

[wen] ['læzərəs] [ɪz] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɑːts] [bæk] . "
When Lazarus is about , she always darts back . "
什么时候 拉撒路 是 关于 , 她 总是 飞镖 后退 . "

拉撒路一出现，她就立刻躲开。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" What does she want to say ? " said Marco .
" 什么 做 她 想 到 说 ? " 说 马可 .

“她想说什么？”马可问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] [ə'gen] .
" I'd like to know , " said The Rat again .
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 这 鼠 再次 .

“我想知道,”老鼠又说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [nəʊ] . ['sɛvən] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
When they reached No . 7 Philibert Place , they found out ,
什么时候 他们 达到 不 . 7 菲利伯特 地方 , 他们 成立 出去 ,

当他们到达菲利伯特广场7号时，他们发现：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['selə(r)] - ['kɪtʃɪn] [steəz] [æt; ət]
because when the door opened they saw at the top of cellar - kitchen stairs at
因为 什么时候 这 门 打开 他们 锯 在 这 顶部 的 地窖 - 厨房 楼梯 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the end of the passage ,
这 结尾 的 这 通道 ,

因为当门打开时，他们看到走廊尽头的地下室厨房楼梯顶端，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪsɪz] . ['biːdl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] [blæk]
the mysterious Mrs . Beedle , in her dusty black dress and with a dusty black
这 神秘 太太 . 比德尔 , 在 她 尘土飞扬 黑色的 裙子 和 和 一个 尘土飞扬 黑色的
[kæp][ɒn] ,
cap on ,
帽 在 ,

神秘的比德尔夫人，身穿沾满灰尘的黑色连衣裙，头戴沾满灰尘的黑色帽子，

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪt] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
evidently having that minute mounted from her subterranean hiding - place .
显然 拥有 那 分钟 安装 从 她 地下 隐藏 - 地方 .

显然，她从地下的藏身之处取出了那枚分钟的装置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['læzərəs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
She had come up the steps so quickly that Lazarus had not yet seen her .
她 有 来 向上 这 步骤 所以 迅速地 那 拉撒路 有 不是 然而 已见 她 .

她上台阶的速度太快了，以至于拉撒路还没来得及看见她。

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] !
" Young Master Loristan !
" 年轻的 掌握 洛里斯坦 !

“洛里斯坦少爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" she called out authoritatively .
" 她 称为 出去 权威地 .

她语气强硬地喊道。

['læzərəs]	[wiːld]	[ə'baʊt]	['fɪəsli]	.
Lazarus	**wheeled**	**about**	**fiercely**	**.**
拉撒路	带轮子的	关于	激烈地	.

拉撒路猛地转过身来。

"	['saɪləns]	!
"	**Silence**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

"	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	.
"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

"	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'dres]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mɑːstə(r)]	?
"	**How**	**dare**	**you**	**address**	**the**	**young**	**Master**	**?**
"	如何	敢	你	地址	这	年轻的	掌握	?

你竟敢这样称呼少爷?

"	[ʃiː; ʃi]	[snæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	['fɔːwəd]	['fəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	['taɪtli]	.
"	**She**	**snapped**	**her**	**fingers**	**at**	**him**	**,**	**and**	**marched**	**forward**	**folding**	**her**	**arms**	**tightly**	**.**
"	她	啪啪	她	手指	在	他	,	和	行军	向前	折叠式的	她	武器	紧紧	.

她朝他打了个响指，然后抱起双臂，大步向前走去。

"	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['bɪznəs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	头脑	你的	自己的	商业	,	"	她	说	.

“你管好你自己的事吧。”她说。

"	[ɪts]	[jʌŋ]	['mɑːstə(r)]	
"	**It's**	**young**	**Master**	**Loristan**
"	它是	年轻的	掌握	洛里斯坦

是洛里斯坦少爷

[aɪm]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	,	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənt]	.
I'm	**speaking**	**to**	**,**	**not**	**his**	**servant**	**.**
我是	请讲	到	,	不是	他的	仆人	.

我是跟他说话，不是跟他的仆人说话。

[ɪts]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	.	"
It's	**time**	**he**	**was**	**talked**	**to**	**about**	**this**	**.**	**"**
它是	时间	他	曾是	谈话	到	关于	这	.	"

是时候跟他谈谈这件事了。

"	['saɪləns]	,	['wʊmən]	!	"	['ʃaʊtɪd]	['læzərəs]	.
"	**Silence**	**,**	**woman**	**!**	**"**	**shouted**	**Lazarus**	**.**
"	沉默	,	女士	!	"	喊叫	拉撒路	.

“闭嘴，女人！”拉撒路喊道。

"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːk]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	.
"	**Let**	**her**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	让	她	说话	,	"	说	马可	.

“让她说吧，”马可说道。

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	.
"	**I**	**want**	**to**	**hear**	**.**
"	我	想	到	听到	.

我想听听。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmædəm] ?
What is it you wish to say , Madam ?
什么 是 它 你 希望 到 说 , 女士 ?

夫人，您想说什么?

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "
My father is not here . "
我的 父亲 是 不是 这里 . "

我父亲不在家。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" That's just what I want to find out about , " put in the woman .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 寻找 出去 关于 , " 放 在 这 女士 .

“这正是我想要了解的,”女人插话道。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "
" When is he coming back ? "
" 什么时候 是 他 未来 后退 ? "

他什么时候回来?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɑːkəʊ] .
" I do not know , " answered Marco .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 马可 .

“我不知道,”马可回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːdl] .
" That's it , " said Mrs . Beedle .
" 那就是 它 , " 说 太太 . 比德尔 .

“就是这样,”比德尔太太说。

" [jʊr; jər] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [tuː] [bɪɡ] [lædz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt]
" You're old enough to understand that two big lads and a big fellow like that
" 你是 老的 足够的 到 理解 那 二 大的 小伙子们 和 一个 大的 同伴 喜欢 那
[kænt] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
can't have food and lodgin's for nothing .
不能 有 食物 和 - 为了 没有什么 .

“你已经足够大了，应该明白两个大块头和一个像他那样的大块头不可能白吃白住。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [haɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] — [bʌt; bət] - [ɑː(r); ə(r)]
You may say you don't live high — and you don't — but lodgin's are
你 可能 说 你 不 居住 高的 — 和 你 不 — 但 - 是
- [ænd; ənd] [rent] [ɪz] [rent] .
lodgin's and rent is rent .
- 和 租 是 租 .

你或许会说你过着并不奢华的生活——的确如此——但住处就是住处，租金就是租金。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] ,
If your father's coming back and you can tell me when ,
如果 你的 父亲的 未来 后退 和 你 能 告诉 我 什么时候 ,

如果你父亲要回来，你能告诉我具体时间吗?

[ai] [ˈmeiənt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ;
I mayn't be obliged to let the rooms over your heads ;
我 可能不会 是 有义务 到 让 这 房间 超过 你的 头部 ;

我可能没有义务把你们头顶上的房间租给我;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfɒrənəz] [tuː; tə] [let] [bɪls] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
but I know too much about foreigners to let bills run when they are out of
但 我 知道 也 很多 关于 外国人 到 让 账单 跑步 什么时候 他们 是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

但我太了解外国人了，不能眼睁睁看着他们不在身边时账单照常累积。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
Your	**father's**	**out**	**of**	**sight**	**.**
你的	父亲的	出去	的	视线	.

你父亲不在身边。

[hiː; hi]	,	"	[dʒɜːrkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tə'wɔːdz]	['læzərəs]	,	"	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɑːst]	[wiːk]	.
He	**,**	**"**	**jerking**	**her**	**head**	**towards**	**Lazarus**	**,**	**"**	**paid**	**me**	**for**	**last**	**week**	**.**
他	,	"	抽搐	她	头	向	拉撒路	,	"	有薪酬的	我	为了	最后的	星期	.

他朝拉撒路的方向猛地一甩头，“付了我上周的工资。”

[haʊ]	[duː; də]	[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wiːk]	!	"
How	**do**	**I**	**know**	**he**	**will**	**pay**	**me**	**for**	**this**	**week**	**!**	**"**
如何	做	我	知道	他	将要	支付	我	为了	这	星期	!	"

我怎么知道他这周会付我工资呢！

"	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪz]	['redi]	,	"	[rɔːd]	['læzərəs]	.
"	**The**	**money**	**is**	**ready**	**,**	**"**	**roared**	**Lazarus**	**.**
"	这	钱	是	准备好	,	"	咆哮	拉撒路	.

“钱已经准备好了！”拉撒路咆哮道。

[ðə; ði]	[ræt]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[bɜːst]	[fɔːθ]	.
The	**Rat**	**longed**	**to**	**burst**	**forth**	**.**
这	鼠	渴望	到	爆裂	前进	.

老鼠渴望破茧而出。

[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[bəʊn]	[kɔːt]	[sed]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[laɪk]	[ðæt]	;
He	**knew**	**what**	**people**	**in**	**Bone**	**Court**	**said**	**to**	**a**	**woman**	**like**	**that**	**;**
他	知道	什么	人们	在	骨	法庭	说	到	一个	女士	喜欢	那	;

他知道骨苑里的人会怎么评价那样的女人；

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	.
he	**knew**	**the**	**exact**	**words**	**and**	**phrases**	**.**
他	知道	这	精确的	字	和	短语	.

他知道确切的词语和短语。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	[æn; ən]	[eɪd]	-	[diː]	-	[kæmp]	[mait]	[dɪ'lɪvə(r)]
But	**they**	**were**	**not**	**words**	**and**	**phrases**	**an**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**might**	**deliver**
但	他们	是	不是	字	和	短语	一个	助手	-	德	-	营	可能	递送

[hɪm'self]	[ɒv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪəriə(r)]	['ɒfɪsə(r)]	;
himself	**of**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**superior**	**officer**	**;**
他自己	的	在	这	在场	的	他的	优越的	官	;

但这些话，副官是不会在上级军官面前说的；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	[æn; ən]	[ɪ'kweri; 'ekwəri]	['juːzɪz; 'juːsɪz]	[æt; ət]	[kɔːt]	.
they	**were**	**not**	**words**	**and**	**phrases**	**an**	**equerry**	**uses**	**at**	**court**	**.**
他们	是	不是	字	和	短语	一个	马夫	用途	在	法庭	.

这些词语和短语并非宫廷侍从在法庭上使用的。

[hiː; hi]	[deə(r)]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[bɜːst]	[fɔːθ]	.
He	**dare**	**not**	**ALLOW**	**himself**	**to**	**burst**	**forth**	**.**
他	敢	不是	允许	他自己	到	爆裂	前进	.

他不敢让自己爆发出来。

[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð]	['fleɪmɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fleɪmɪŋ]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[tɪl]	[ðeɪ]	[bled]
He	**stood**	**with**	**flaming**	**eyes**	**and**	**a**	**flaming**	**face**	**,**	**and**	**bit**	**his**	**lips**	**till**	**they**	**bled**
他	站立	和	炽盛	眼睛	和	一个	炽盛	脸	,	和	少量	他的	嘴唇	直到	他们	出血

.
.
.

他双眼怒火中烧，脸色也涨得通红，咬破了嘴唇，直到鲜血流出。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
He wanted to strike with his crutches .
他 通缉 到 罢工 和 他的 拐杖 .

他想用拐杖攻击。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] !
The son of Stefan Loristan !
这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 !

斯特凡·洛里斯坦的儿子！

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] !
The Bearer of the Sign !
这 持有人 的 这 符号 !

标志的持有者！

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['laɪtɪd]
There sprang up before his furious eyes the picture of the luridly lighted
那里 弹簧 向上 前 他的 狂怒 眼睛 这 图片 的 这 令人毛骨悚然地 照明
['kævən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frenzid] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [bɔɪz] [fiːt] ,
cavern and the frenzied crowd of men kneeling at this same boy's feet ,
洞穴 和 这 丧心病狂 人群 的 男人 跪着 在 这 相同的 男孩们 脚 ,

在他愤怒的眼前，浮现出一幅画面：一个灯光昏暗的洞穴，一群疯狂的男人跪在这个男孩的脚下。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] ,
kissing them , kissing his hands , his garments , the very earth he stood upon ,
接吻 他们 , 接吻 他的 双手 , 他的 服装 , 这 非常 地球 他 站立 之上 ,
[w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] ,
worshipping him ,
崇拜 他 ,

亲吻他们，亲吻他的手，他的衣服，他脚下的土地，敬拜他。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['kɪŋli] [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [lait] [laɪk]
while above the altar the kingly young face looked on with the nimbus of light like
尽管 多于 这 坛 这 王者 年轻的 脸 看起来 在 和 这 雨云 的 光 喜欢
[ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
a halo above it .
一个 光环 多于 它 .

祭坛上方，王者年轻的面容静静地注视着，周身环绕着光环。

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
If he dared speak his mind now , he felt he could have endured it better .
如果 他 敢于 说话 他的 头脑 现在 , 他 毛毡 他 可以 有 忍受 它 更好的 .

他觉得，如果现在让他说出自己的想法，他或许能更好地忍受这一切。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .
But being an aide - de - camp he could not .
但 存在 一个 助手 - 德 - 营 他 可以 不是 .

但作为一名副官，他无法这样做。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .
" Do you want the money now ? " asked Marco .
" 做 你 想 这 钱 现在 ? " 问 马可 .

“你现在就要钱吗？”马可问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" It is only the beginning of the week and we do not owe it to you
" 它 是 仅有的 这 开始 的 这 星期 和 我们 做 不是 欠 它 到 你
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['əʊvə(r)] .
until the week is over .
直到 这 星期 是 超过 .

“现在才一周的开始，我们只有等到一周结束才有义务满足你们的要求。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Is it that you want to have it now ?
是 它 那 你 想 到 有 它 现在 ?
你是现在就想拥有它吗?

" ['læzərəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dedli] [peɪl] .
" Lazarus had become deadly pale .
" 拉撒路 有 变得 致命 苍白 .
拉撒路脸色变得惨白。

[hiː; hi] [lʊkt] [hjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .
He looked huge in his fury , and he looked dangerous .
他 看起来 巨大的 在 他的 愤怒 , 和 他 看起来 危险的 .
他怒火中烧，身形显得异常庞大，而且看起来很危险。

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pælə(r)] ,
" Young Master , " he said slowly , in a voice as deadly as his pallor ,
" 年轻的 掌握 , " 他 说 缓慢地 , 在 一个 嗓音 作为 致命 作为 他的 苍白 ,
“少爷,”他缓缓说道，声音如同他苍白的脸色一样阴森恐怖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [spəʊk] [ləʊ] , " [ðɪs] ['wʊmən] —
and he actually spoke low , " this woman —
和 他 实际上 辐 低的 , " 这 女士 —
他压低声音说：“这个女人——”

" ['mɪsɪz] . ['biːdl] [druː] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['selə(r)] - ['kɪtʃɪn] [steps] .
" Mrs . Beedle drew back towards the cellar - kitchen steps .
" 太太 . 比德尔 画 后退 向 这 地窖 - 厨房 步骤 .
比德尔太太退后几步，走向地窖厨房的台阶。

" [ðeəz; ðəz] [pə'liːs] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ʃril] .
" There's police outside , " she shrilled .
" 有 警察 外部 , " 她 尖锐的 .
“外面有警察！”她尖叫道。

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] . "
" Young Master Loristan , order him to stand back . "
" 年轻的 掌握 洛里斯坦 , 命令 他 到 站立 后退 . "
“洛里斯坦少爷，命令他后退。”

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" No one will hurt you , " said Marco .
" 不 一 将要 伤害 你 , " 说 马可 .
“没有人会伤害你,”马可说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪə(r)] , ['læzərəs] , [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" If you have the money here , Lazarus , please give it to me .
" 如果 你 有 这 钱 这里 , 拉撒路 , 请 给 它 到 我 .
拉撒路，如果你这里有钱，请给我。

" ['læzərəs] ['lɪtərəli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Lazarus literally ground his teeth .
" 拉撒路 字面上地 地面 他的 牙齿 .
拉撒路咬紧了牙关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [wɪð] ['serəməni] .
But he drew himself up and saluted with ceremony .
但 他 画 他自己 向上 和 敬礼 和 仪式 .
但他挺直身子，庄重地敬了个礼。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] .
He put his hand in his breast pocket and produced an old leather wallet .
他 放 他的 手 在 他的 胸部 口袋 和 生产 一个 老的 皮革 钱包 .
他把手伸进胸前的口袋里，掏出一个旧皮钱包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There were but a few coins in it .
那里 是 但 一个 很少 硬币 在 它 .

里面只有几枚硬币。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡəʊld][wʌn] .
He pointed to a gold one .
他 尖 到 一个 金子 一 .

他指着一个金色的。

" [ai] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [sɪns] [ai][mʌst; məst] — " [hiː; hi] [sed] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] .
" I obey you , sir — since I must — " he said , breathing hard .
" 我 服从 你 , 先生 — 自从 我 必须 — " 他 说 , 呼吸 难的 .

“我服从您，先生——因为我必须服从——”他喘着粗气说道。

" [ðæt] [wʌn] [wɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
" That one will pay her for the week .
" 那 一 将要 支付 她 为了 这 星期 .

“那笔钱够她一周的工资了。”

" [ˈmɑːkəʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Marco took out the sovereign and held it out to the woman .
" 马可 采取 出去 这 主权 和 握住 它 出去 到 这 女士 .

“马可拿出金币，递给那位女士。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [sed] .
" You hear what he says , " he said .
" 你 听到 什么 他 说道 , " 他 说 .

“你听听他说了些什么，”他说。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
" At the end of this week if there is not enough to pay for the next ,
" 在 这 结尾 的 这 星期 如果 那里 是 不是 足够的 到 支付 为了 这 下一个 ,

“如果本周末资金不足以支付下周的费用，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] .
we will go .
我们 将要 去 .

我们去。

" [ˈlæzərəs] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] , [ˈəʊnli] [held] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
" Lazarus looked so like a hyena , only held back from springing by chains of
" 拉撒路 看起来 所以 喜欢 一个 鬣狗 , 仅有的 握住 后退 从 弹簧 经过 链条 的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

“拉撒路看起来就像一只鬣狗，只是被钢铁锁链束缚着，才没扑上去。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːdl] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
that the dusty Mrs . Beedle was afraid to take the money .
那 这 尘土飞扬 太太 . 比德尔 曾是 害怕的 到 拿 这 钱 .

满身灰尘的比德尔太太不敢收下这笔钱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wiːks] [endɪd] ,
" If you say that I shall not lose it , I'll wait until the week's ended ,
" 如果 你 说 那 我 将 不是 失去 它 , 患病的 等待 直到 这 本周 结束 ,

“如果你说我不会失去它，我就等到这周结束。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" You're nothing but a lad , but you're like your father .
" 你是 没有什么 但 一个 小伙子 , 但 你是 喜欢 你的 父亲 .

“你虽然只是个孩子，但你和你父亲很像。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [trʌst] .
You've got a way that a body can trust .
你已经 得到 一个 方式 那 一个 身体 能 相信 .

你有一种能让身体信赖的方法。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni]
If he was here and said he hadn't the money
如果 他 曾是 这里 和 说 他 之前没有 这 钱

如果他在这里，却说他没钱的话。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [aɪ'd] [weɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but he'd have it in time , I'd wait if it was for a month .
但 他会 有 它 在 时间 , ID 等待 如果 它 曾是 为了 一个 月 .

但他肯定能及时拿到，如果要等一个月，我愿意等。

[id] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
He'd pay it if he said he would .
他会 支付 它 如果 他 说 他 会 .

如果他说他会付，他就会付。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] ;
But he's gone ;
但 他是 已消失 ;

但他已经走了；

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .
and two boys and a fellow like that one don't seem much to depend on .
和 二 男孩们 和 一个 同伴 喜欢 那 一 不 似乎 很多 到 依赖 在 .

两个男孩和一个像他那样的人，似乎没什么可以依靠的。

[bʌt; bət] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . "
But I'll trust YOU . "
但 患病的 相信 你 . "

但我会相信你。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Be good enough to take it , " said Marco .
" 是 好的 足够的 到 拿 它 , " 说 马可 .

“只要你够格接受它,”马可说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
And he put the coin in her hand and turned into the back sitting - room
和 他 放 这 硬币 在 她 手 和 转向 进入 这 后退 坐着 - 房间
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
as if he did not see her .
作为 如果 他 做过 不是 看 她 .

他把硬币放在她手里，然后转身走进后面的客厅，好像没看见她似的。

[ðə; ði][ræt][ænd; ənd] ['læzərəs] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The Rat and Lazarus followed him .
这 鼠 和 拉撒路 随后 他 .

老鼠和拉撒路跟着他。

" [ɪz] [ðeə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ? " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Is there so little money left ? " said Marco .
" 是 那里 所以 小的 钱 左边 ? " 说 马可 .

“剩下的钱就这么少吗？”马可问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" We have always had very little .
" 我们 有 总是 有 非常 小的 .

我们一直都很贫穷。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
When we had less than usual ,
什么时候 我们 有 较少的 比 通常 ,

当我们拥有的比平时少的时候，

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pʊrər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
we lived in poorer places and were hungry if it was necessary .
我们 居住地 在 贫穷 地方 和 是 饥饿的 如果 它 曾是 必要的 .

我们生活在比较贫困的地方，必要时也会挨饿。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .
We know how to go hungry .
我们 知道 如何 到 去 饥饿的 .

我们知道挨饿是什么滋味。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One does not die of it .
一 做 不是 死 的 它 .

不会因此丧命。

" [ðə; ði][bɪg] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['læzərəs] - ['biːtlɪŋ] [braʊz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" The big eyes under Lazarus ' beetling brows filled with tears .
" 这 大的 眼睛 在下面 拉撒路 - 甲虫 眉毛 已填 和 眼泪 .

拉扎勒斯浓密的眉毛下，那双大眼睛里充满了泪水。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [dʌz] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
" No , sir , " he said , " one does not die of hunger .
" 不 , 先生 , " 他 说 , " 一 做 不是 死 的 饥饿 .

“不，先生,”他说，“人不会饿死的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
But the insult — the insult !
但 这 侮辱 — 这 侮辱 !

但是，这简直是侮辱——这简直是侮辱!

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'djʊərəbl] . "
That is not endurable . "
那 是 不是 可忍受的 . "

这是无法容忍的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['spəʊkən] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , " ['mɑːkəʊ] [sed] .
" She would not have spoken if my father had been here , " Marco said .
" 她 会 不是 有 说 如果 我的 父亲 有 到过 这里 , " 马可 说 .

“如果我父亲在这里，她就不会说话了,”马可说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
" And it is true that boys like us have no money .
" 和 它 是 真的 那 男孩们 喜欢 我们 有 不 钱 .

“的确，像我们这样的男孩没有钱。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ? "
Is there enough to pay for another week ? "
是 那里 足够的 到 支付 为了 其他 星期 ? "

够支付下一周的费用吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['læzərəs] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" Yes , sir , " answered Lazarus , swallowing hard as if he had a lump in his throat ,
" 是的 , 先生 , " 回答 拉撒路 , 吞咽 难的 作为 如果 他 有 一个 块 在 他的 喉 ,

“是的，先生，”拉撒路回答道，他艰难地咽了口唾沫，仿佛喉咙里哽着什么东西。

" [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
" perhaps enough for two — if we eat but little .
" 也许 足够的 为了 二 — 如果 我们 吃 但 小的 .

“也许够两个人吃——如果我们吃得很少的话。”

[ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If — if the Master would accept money from those who would give it ,
如果 — 如果 这 掌握 会 接受 钱 从 那些 WHO 会 给 它 ,

如果——如果主人接受那些愿意捐赠的人的钱财，

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːl'weɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
he would alway have had enough .
他 会 总是 有 有 足够的 .

他总是会觉得够了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ?
But how could such a one as he ?
但 如何 可以 这样的 一个 一 作为 他 ?

但他这样的人怎么可能做到呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] — " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
When he went away , he thought — he thought that — " but there he stopped himself suddenly .
什么时候 他 去 离开 , 他 想法 — 他 想法 那 — " 但 那里 他 停止 他自己 突然 .

他离开的时候，他想——他想——”但他突然停住了。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Never mind , " said Marco .
" 绝不 头脑 , " 说 马可 .

“没关系，”马可说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
We will go away the day we can pay no more . "
我们 将要 去 离开 这 天 我们 能 支付 不 更多的 . "

“等我们付不起钱的时候，我们就会离开。”

" [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] [ðə; ði] [ræts] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" I can go out and sell newspapers , " said The Rat's sharp voice .
" 我 能 去 出去 和 卖 报纸 , " 说 这 老鼠的 锋利的 嗓音 .

“我可以出去卖报纸，”老鼠尖声说道。

"	[aɪv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔː(r)]	.
"	**I've**	**done**	**it**	**before**	**.**
"	我已经	完毕	它	前	.

我以前做过。

[ˈkrʌtʃɪz]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sel]	[ðem; ðəm]	.
Crutches	**help**	**you**	**to**	**sell**	**them**	**.**
拐杖	帮助	你	到	卖	他们	.

拐杖能帮助你卖掉它们。

[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	[wʊd]	[sel]	-	[ɪm]	[fɑːstə(r)]	[stɪl]	.
The	**platform**	**would**	**sell**	**'**	**em**	**faster**	**still**	**.**
这	平台	会	卖	-	呃	快点	仍然	.

如果使用这个平台，它们的销量还会更快。

[aɪl]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːm]	.	"
I'll	**go**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**.**	**"**
患病的	去	出去	在	这	平台	.	"

我会走到站台上去。

"	[ai]	[kæn; kən]	[sel]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz]	,	[tuː]	,	"	[sed]	[ˈmɑːkəʊ]	.
"	**I**	**can**	**sell**	**newspapers**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
"	我	能	卖	报纸	,	也	,	"	说	马可	.

“我也会卖报纸,”马可说。

[ˈlæzərəs]	[ˈʌtə]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	.
Lazarus	**uttered**	**an**	**exclamation**	**like**	**a**	**groan**	**.**
拉撒路	说出	一个	感叹	喜欢	一个	呻吟	.

拉撒路发出了一声像呻吟般的叹息。

"	[sɜː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!
"	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	先生	,	"	他	哭	,	"	不	,	不	!

“先生,”他喊道，“不，不！”

[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːk]	?
Am	**I**	**not**	**here**	**to**	**go**	**out**	**and**	**look**	**for**	**work**	**?**
是	我	不是	这里	到	去	出去	和	看	为了	工作	?

我来这里不就是为了找工作吗?

[ai]	[kæn; kən]	[ˈkæri]	[ləʊdz]	.
I	**can**	**carry**	**loads**	**.**
我	能	携带	负载	.

我能搬运重物。

[ai]	[kæn; kən]	[rʌn]	[ˈerəndz]	.	"
I	**can**	**run**	**errands**	**.**	**"**
我	能	跑步	跑腿	.	"

我可以跑腿办事。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɔːl]	[θriː]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	,	"	[ˈmɑːkəʊ]	[sed]	.
"	**We**	**will**	**all**	**three**	**begin**	**to**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**Marco**	**said**	**.**
"	我们	将要	全部	三	开始	到	看	什么	我们	能	做	,	"	马可	说	.

“我们三个人都会开始看看我们能做些什么,”马可说道。

[ðen]	—	[ɪgˈzæktli]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪˈtɜːn]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]
Then	**—**	**exactly**	**as**	**had**	**happened**	**on**	**the**	**day**	**of**	**their**	**return**	**from**	**their**
然后	—	确切地	作为	有	发生	在	这	天	的	他们的	返回	从	他们的

[ˈdʒɜːni]	—	[ðeə(r)]	[əˈrəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ˈnjuːzˌbɔɪ]	[ˈʃaʊtɪŋ]	.
journey	**—**	**there**	**arose**	**in**	**the**	**road**	**outside**	**the**	**sound**	**of**	**newsboys**	**shouting**	**.**
旅行	—	那里	出现	在	这	路	外部	这	声音	的	报童	喊叫	.

然后——就像他们旅行回来那天一样——外面的路上传来报童的叫卖声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
This time the outcry seemed even more excited than before .
这 时间 这 强烈抗议 似乎 甚至 更多的 兴奋的 比 前 .

这一次，人们的抗议似乎比以往更加激烈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
The boys were running and yelling and there seemed more of them
这 男孩们 是 跑步 和 大喊 和 那里 似乎 更多的 的 他们
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

男孩们跑来跑去，大声喊叫，而且人数似乎比平时多。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [hɜːd] " - !
And above all other words was heard " Samavia !
和 多于 全部 其他 字 曾是 听到 " - !

在所有词语中，最先响起的是“萨马维亚！”

- !
Samavia !
- !

萨马维亚！

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ræt] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ] .
" But to - day The Rat did not rush to the door at the first cry .
" 但 到 - 天 这 鼠 做过 不是 匆忙 到 这 门 在 这 第一的 哭 .

“但是今天，老鼠并没有在听到第一声叫喊后就冲到门口。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [stɪl] — ['lɪsənɪŋ] .
He stood still — for several seconds they all three stood still — listening .
他 站立 仍然 — 为了 一些 秒 他们 全部 三 站立 仍然 — 聆听 .

他站在那里一动不动——他们三个人都站了几秒钟——倾听着。

['ɑːftəwədz] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl]
Afterwards each one remembered and told the others that he had stood still
然后 每个 一 记得 和 讲述 这 其他的 那 他 有 站立 仍然
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,
because some strange ,
因为 一些 奇怪的 ,

之后，他们各自回忆起自己之所以站在那里，是因为一些奇怪的事情，并告诉了其他人。

[strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [held] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] .
strong feeling held him WAITING as if to hear some great thing .
强的 感觉 握住 他 等待 作为 如果 到 听到 一些 伟大的 事物 .

他心中涌起一股强烈的冲动，仿佛在等待着什么激动人心的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['læzərəs] [huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ]
It was Lazarus who went out of the room first and The Rat and Marco
它 曾是 拉撒路 WHO 去 出去 的 这 房间 第一的 和 这 鼠 和 马可
['fɒləʊd] [hɪm] .
followed him .
随后 他 .

拉扎勒斯第一个走出了房间，老鼠和马可随后也走出了房间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['lɒdʒə] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]
One of the upstairs lodgers had run down in haste and opened the door to
一 的 这 楼上 房客 有 跑步 向下 在 匆忙 和 打开 这 门 到
[bai] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
buy newspapers and ask questions .
买 报纸 和 问 问题 .

楼上的一位房客匆匆跑下楼，打开门去买报纸并询问情况。

[ðə; ði]	['njuːzˌbɔɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪld]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ʃaʊtɪd]	.
The	**newsboys**	**were**	**wild**	**with**	**excitement**	**and**	**danced**	**about**	**as**	**they**	**shouted**	**.**
这	报童	是	荒野	和	激动	和	跳舞	关于	作为	他们	喊叫	.

报童们兴奋极了，一边喊叫一边跳舞。

[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[njuːz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['jelɪŋ]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	['kwɒləti]	.
The	**piece**	**of**	**news**	**they**	**were**	**yelling**	**had**	**evidently**	**a**	**popular**	**quality**	**.**
这	片	的	消息	他们	是	大喊	有	显然	一个	受欢迎的	质量	.

他们大声宣扬的这条消息显然很受欢迎。

[ðə; ði]	['lɒdʒə(r)]	[bɔːt]	[tuː]	['peɪpəz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['hændɪŋ]	[aʊt]	['kɒpəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[læd]	[huː]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	.
The	**lodger**	**bought**	**two**	**papers**	**and**	**was**	**handing**	**out**	**coppers**	**to**	**a**	**lad**	**who**	**was**	**talking**	**loud**	**and**	**fast**	**.**
这	房客	买	二	文件	和	曾是	处理	出去	铜	到	一个	小伙子	WHO	曾是	说	大声	和	快速地	.

房客买了两个报纸，正给一个说话又大声又快的年轻人发几个铜板。

"	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[gəʊ]	!
"	**Here's**	**a**	**go**	**!**
"	这里是	一个	去	!

“开始吧！”

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
"	**he**	**was**	**saying**	**.**
"	他	曾是	说	.

他说。

"	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['pɑːrtiz]	['rɪz(ə)n]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	-	!
"	**A**	**Secret**	**Party's**	**risen**	**up**	**and**	**taken**	**Samavia**	**!**
"	一个	秘密	党的	升起	向上	和	已采取	-	!

“一个秘密政党崛起并占领了萨马维亚！”

-	[twɪkst]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːrnɪn]	-	[ðeɪ]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
'	**Twixt**	**night**	**and**	**mornin**	**'**	**they**	**done**	**it**	**!**
-	中间	夜晚	和	早晨	-	他们	完毕	它	!

在夜幕降临和清晨来临之际，他们做到了！

[ðæt]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[prɪns]	[dɪ'sendənt]	-	[æz; əz]	[tɜːnd]	[ʌp]	,
That	**there**	**Lost**	**Prince**	**descendant**	**'**	**as**	**turned**	**up**	**,**
那	那里	丢失的	王子	后裔	-	作为	转向	向上	,

据说，失踪王子的后裔出现了。

[æn; ən]	-	[ðev]	[kraʊnd]	[hɪm]	—	-	[twɪkst]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːrnɪn]	-	[ðeɪ]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
an	**'**	**they've**	**CROWNED**	**him**	**—**	**'**	**twixt**	**night**	**and**	**mornin**	**'**	**they**	**done**	**it**	**!**
一个	-	他们有	加冕	他	—	-	中间	夜晚	和	早晨	-	他们	完毕	它	!

他们为他加冕——就在夜幕降临到黎明之际，他们做到了！

[klæpt]	-	[ɪz]	[kraʊn]	[ɒn]	-	[ɪz]	-	[iːd]	,	[soʊz]	[ðeid]	[luːz]	[nəʊ]	[taɪm]	.
Clapt	**'**	**is**	**crown**	**on**	**'**	**is**	**'**	**ead**	**,**	**so's**	**they'd**	**lose**	**no**	**time**	**.**
鼓掌	-	是	王冠	在	-	是	-	头	,	所以也是	他们会	失去	不	时间	.

拍手叫好，这样他们就不会浪费时间。

"	[ænd; ənd]	[ɒf]	[hiː; hi]	['bəʊltɪd]	,	['ʃaʊtɪŋ]	,	"	-	['sɛndənt]	[ɒv; əv]	[lɒst]	[prɪns]	!	-
"	**And**	**off**	**he**	**bolted**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**'**	**Cendant**	**of**	**Lost**	**Prince**	**!**	**'**
"	和	离开	他	螺栓连接	,	喊叫	,	"	-	升调	的	丢失的	王子	!	-

“然后他拔腿就跑，边跑边喊：‘失落王子的封印！’”

['sɛndənt]	[ɒv; əv]	[lɒst]	[prɪns]	[meɪd]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	-	!
Cendant	**of**	**Lost**	**Prince**	**made**	**King**	**of**	**Samavia**	**!**
升调	的	丢失的	王子	制成	国王	的	-	!

失落王子的继承人成为了萨马维亚国王！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈlæzərəs] , [fərˈget] [ˈiːv(ə)n] [ˈserəməni] , [ˈbəʊltɪd][ˈɔːlsəʊ] .
" It was then that Lazarus , forgetting even ceremony , bolted also .
" 它 曾是 然后 那 拉撒路 , 遗忘 甚至 仪式 , 螺栓连接 还 .

“就在那时，拉撒路也忘了礼节，拔腿就跑。”

[hiː; hi][ˈbəʊltɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd]
He bolted back to the sitting - room , rushed in , and the door fell to behind
他 螺栓连接 后退 到 这 坐着 - 房间 , 匆忙 在 , 和 这 门 跌倒 到 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他飞奔回客厅，冲了进去，门在他身后轰然倒下。

[ˈmɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [wen] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ðeɪ] [went]
Marco and The Rat found it shut when , having secured a newspaper , they went
马可 和 这 鼠 成立 它 关闭 什么时候 , 拥有 安全 一个 报纸 , 他们 去
[daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
down the passage .
向下 这 通道 .

马可和老鼠拿到一份报纸后，沿着小路走下去，发现大门紧闭。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [ˈmɑːkəʊ] [stɒpt] .
At the closed door , Marco stopped .
在 这 关闭 门 , 马可 停止 .

马可走到紧闭的门前，停了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
He did not turn the handle .
他 做过 不是 转动 这 处理 .

他没有转动把手。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][bɪg] [kənˈvʌlsɪv] [sɒbz]
From the inside of the room there came the sound of big convulsive sobs
从 这 里面 的 这 房间 那里 来了 这 声音 的 大的 痉挛 啜泣
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ˈgrætɪtjuːd] .
and passionate Samavian words of prayer and worshipping gratitude .
和 热情的 - 字 的 祷告 和 崇拜 感激 .

房间内传来阵阵抽泣声，以及萨玛维亚人充满激情的祈祷和感恩之词。

" [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] , " [ˈmɑːkəʊ] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Let us wait , " Marco said , trembling a little .
" 让 我们 等待 , " 马可 说 , 发抖 一个 小的 .

“我们等等吧，”马可说着，声音有些颤抖。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" He will not want any one to see him .
" 他 将要 不是 想 任何 一 到 看 他 .

他不想让任何人看到他。

[let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] .
Let us wait .
让 我们 等待 .

我们稍等一下。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [pɪts][ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ɪˈmens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɒlɪst] ,
" His black pits of eyes looked immense , and he stood at his tallest ,
" 他的 黑色的 坑 的 眼睛 看起来 巨大 , 和 他 站立 在 他的 最高 ,

“他那双漆黑的眼睛深邃无比，他挺直了身子，显得格外高大。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
but he was trembling slightly from head to foot .
但 他 曾是 发抖 轻微地 从 头 到 脚 .

但他从头到脚都在微微颤抖。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪgjuː] .
The Rat had begun to shake , as if from an ague .
这 鼠 有 开始 到 摇 , 作为 如果 从 一个 疟疾 .
那只老鼠开始发抖，好像得了疟疾似的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['hjuːmən][ɪn][ɪts] [fɪəs] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
His face was scarcely human in its fierce unboyish emotion .
他的 脸 曾是 几乎 人类 在 它是 凶猛的 不男孩气 情感 .
他脸上的表情凶狠而冷漠，几乎不像人类，充满了不似孩童般的复杂情绪。

" ['mɑːkəʊ] ! ['mɑːkəʊ] !
" Marco ! Marco !
" 马可 ! 马可 !
“马可！马可！”

" [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] .
" his whisper was a cry .
" 他的 耳语 曾是 一个 哭 .
他的低语如同哭泣。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ! "
" That was what he went for — BECAUSE HE KNEW ! "
" 那 曾是 什么 他 去 为了 — 因为 他 知道 ! "
“他之所以这么做，是因为他知道！”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] .
" Yes , " answered Marco , " that was what he went for .
" 是的 , " 回答 马可 , " 那 曾是 什么 他 去 为了 .
“是的,”马可回答说，“他就是这么做的。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] .
" And his voice was unsteady , as his body was .
" 和 他的 嗓音 曾是 不稳定 , 作为 他的 身体 曾是 .
“他的声音颤抖，就像他的身体一样。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɒbz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [tʃəʊkt] [ðəm'selvz] [bæk] ['sʌd(ə)nli] .
Presently the sobs inside the room choked themselves back suddenly .
目前 这 啜泣 里面 这 房间 窒息 他们自己 后退 突然 .
房间里的啜泣声突然戛然而止。

['læzərəs] [hæd; həd] [rɪ'membəd] .
Lazarus had remembered .
拉撒路 有 记得 .
拉撒路记起来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] .
They had guessed he had been leaning against the wall during his outburst .
他们 有 猜对了 他 有 到过 倾斜 反对 这 墙 期间 他的 爆发 .
他们猜测他发脾气时是靠在墙上的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['prɒbəbli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
Now it was evident that he stood upright , probably shocked at the
现在 它 曾是 明显 那 他 站立 直立 , 大概 震惊 在 这
[fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzi] .
forgetfulness of his frenzy .
健忘 的 他的 狂热 .
现在很明显，他直立着身子，可能是对自己刚才的疯狂举动竟被彻底遗忘而感到震惊。

[səʊ]['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
So Marco turned the handle of the door and went into the room .
所以 马可 转向 这 处理 的 这 门 和 去 进入 这 房间 .
于是马可转动门把手，走进了房间。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [tə'geðə(r)] .
He shut the door behind him , and they all three stood together .
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 他们 全部 三 站立 一起 .
他关上身后的门，三人并肩站着。

[wen] [ðə; ði] - [gɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'diːd] .
When the Samavian gives way to his emotions , he is emotional indeed .
什么时候 这 - 给予 方式 到 他的 情绪 , 他 是 情绪 的确 .
当萨马维亚人屈服于自己的情感时，他确实会变得非常情绪化。

['læzərəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Lazarus looked as if a storm had swept over him .
拉撒路 看起来 作为 如果 一个 风暴 有 扫荡 超过 他 .
拉撒路看起来就像被暴风雨席卷过一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃəʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz][sɒbz] , [bʌt; bət] [tɪəz] [stɪl] [swept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
He had choked back his sobs , but tears still swept down his cheeks .
他 有 窒息 后退 他的 啜泣 , 但 眼泪 仍然 扫荡 向下 他的 脸颊 .
他强忍着啜泣，但泪水仍然顺着脸颊滑落。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" Sir , " he said hoarsely , " your pardon !
" 先生 , " 他 说 沙哑地 , " 你的 赦免 !
“先生,”他沙哑地说，“对不起！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [siːzd] [ˌem 'iː] .
It was as if a convulsion seized me .
它 曾是 作为 如果 一个 抽搐 查获 我 .
我感觉自己像被抽搐了一下。

[ai] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][maɪ]['djuːti] .
I forgot everything — even my duty .
我 忘了 一切 — 甚至 我的 责任 .
我忘记了一切——甚至连我的职责都忘了。

['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] !
Pardon , pardon !
赦免 , 赦免 !
对不起，对不起！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" And there on the worn carpet of the dingy back sitting - room in the
" 和 那里 在 这 磨损 地毯 的 这 昏暗的 后退 坐着 - 房间 在 这
['mærələbən] [rəʊd] ,
Marylebone Road ,
马里波恩 路 ,
“就在马里波恩路那间昏暗后客厅磨损的地毯上，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
he actually went on one knee and kissed the boy's hand with adoration .
他 实际上 去 在 一 膝盖 和 亲吻 这 男孩们 手 和 崇拜 .
他竟然单膝跪地，满怀爱意地亲吻了男孩的手。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" You mustn't ask pardon , " said Marco .
" 你 不得 问 赦免 , " 说 马可 .
“你不能请求原谅,”马可说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [gʊd] [frend] .
" You have waited so long , good friend .
" 你 有 等待 所以 长的 , 好的 朋友 .
“好朋友，你等了这么久。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] .
You have given your life as my father has .
你 有 给定 你的 生活 作为 我的 父亲 有 .

你像我父亲一样献出了生命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
You have known all the suffering a boy has not lived long enough to
你 有 已知 全部 这 痛苦 一个 男生 有 不是 居住地 长的 足够的 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

你已经体会到了一个男孩在人生的短暂岁月里所经历的一切苦难，而他却无法真正理解这些苦难。

[jɔː(r); jə(r)][bɪɡ] [hɑːt] — [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
Your big heart — your faithful heart — " his voice broke and he stood
你的 大的 心 — 你的 忠实 心 — " 他的 嗓音 打破 和 他 站立
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
and looked at him with an appeal which seemed to ask him to remember
和 看起来 在 他 和 一个 上诉 哪个 似乎 到 问 他 到 记住
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rest] .
his boyhood and understand the rest .
他的 童年 和 理解 这 休息 .

“你那颗善良的心——你那颗忠诚的心——”他的声音哽咽了，他站起身来，用恳求的眼神看着他，仿佛在请求他回忆起自己的童年，并理解其余的一切。

" [doʊnt] [niːl] , " [hiː; hi] [sed] [nekst] .
" Don't kneel , " he said next .
" 不 下跪 , " 他 说 下一个 .

“不要跪下，”他接着说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [niːl] .
" You mustn't kneel .
" 你 不得 下跪 .

你不能下跪。

" [ænd; ənd] ['læzərəs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" And Lazarus , kissing his hand again , rose to his feet .
" 和 拉撒路 , 接吻 他的 手 再次 , 玫瑰 到 他的 脚 .

拉撒路又亲吻了他的手，然后站了起来。

" [naʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Now — we shall HEAR ! " said Marco .
" 现在 — 我们 将 听到 ! " 说 马可 .

“现在——我们要听听了！”马可说道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] . "
" Now the waiting will soon be over . "
" 现在 这 等待 将要 很快 是 超过 . "

“等待即将结束。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [kə'mændz] !
Now , we shall receive commands !
现在 , 我们 将 收到 命令 !

现在，我们将接收指令！

" ['læzərəs] ['ɑːnsə(r)d] .

" Lazarus answered .

" 拉撒路 回答 .

拉撒路回答道。

[ðə; ði][ræt] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The Rat held out the newspapers .

这 鼠 握住 出去 这 报纸 .

老鼠拿着报纸。

" [meɪ] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" May we read them yet ? " he asked .

" 可能 我们 读 他们 然而 ? " 他 问 .

“我们现在可以读了吗？”他问道。

" [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] , " [sed] ['læzərəs] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] — " [ʌn'tɪl]

" Until further orders , sir , " said Lazarus hurriedly and apologetically — " until

" 直到 更远 订单 , 先生 , " 说 拉撒路 匆匆 和 带着歉意地 — " 直到

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

further orders ,

更远 订单 ,

“先生，直到另行指示为止，”拉扎勒斯急忙歉意地说，“直到另行指示为止。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] [fɜːst] .

it is still better that I should read them first .

它 是 仍然 更好的 那 我 应该 读 他们 第一的 .

但我最好还是先读一下。

" [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

" XXX

" XXX

XXX

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end]

THE GAME IS AT AN END

这 游戏 是 在 一个 结尾

游戏结束了

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] ,

So long as the history of Europe is written and read ,

所以 长的 作为 这 历史 的 欧洲 是 书面 和 读 ,

只要欧洲历史被书写和阅读，

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːti] [ɪn] - [wɪl] [stænd] [aʊt]

the unparalleled story of the Rising of the Secret Party in Samavia will stand out

这 无与伦比 故事 的 这 崛起 的 这 秘密 派对 在 - 将要 站立 出去

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['rekɔːdz] .

as one of its most startling and romantic records .

作为 一 的 它是 最多 令人震惊 和 浪漫的 记录 .

萨马维亚秘密党崛起的史实堪称绝无仅有，将成为该组织最令人震惊和浪漫的记录之一。

['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['epɪsəʊd] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,

Every detail connected with the astonishing episode , from beginning to end ,

每一个 细节 连接 和 这 惊人 插曲 , 从 开始 到 结尾 ,

从头到尾，与这起惊人事件相关的每一个细节

[wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [rɪ'zʌlts] .

was romantic even when it was most productive of realistic results .

曾是 浪漫的 甚至 什么时候 它 曾是 最多 生产力 的 实际的 结果 .

即使在最能产生现实结果的时候，它仍然充满浪漫情怀。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ,
When it is related ,
什么时候 它 是 有关的 ,

当它相关时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈkɪŋli] - [juːθ] [huː]
it always begins with the story of the tall and kingly Samavian youth who
它 总是 开始 和 这 故事 的 这 高的 和 王者 - 青年 WHO
[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [sɒŋ]
walked out of the palace in the early morning sunshine singing the herdsmen's song
步行 出去 的 这 宫殿 在 这 早期的 早晨 阳光 歌唱 这 - 歌曲
[ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .
of beauty of old days .
的 美丽 的 老的 天 .

故事总是从一位身材高大、气宇轩昂的萨马维亚青年开始，他在清晨的阳光下走出宫殿，唱着牧民们歌颂昔日美好时光的歌曲。

[ðen] [kɒmz] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈpɒpjələs] ;
Then comes the outbreak of the ruined and revolting populace ;
然后 来 这 暴发 的 这 毁坏 和 令人作呕的 民众 ;

然后，受灾民众爆发了反抗；

[ðen] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
then the legend of the morning on the mountain side ,
然后 这 传奇 的 这 早晨 在 这 山 边 ,

然后是山坡上清晨的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærəntli]
and the old shepherd coming out of his cave and finding the apparently
和 这 老的 牧羊人 未来 出去 的 他的 洞穴 和 寻找 这 显然
[ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] .
dead body of the beautiful young hunter .
死的 身体 的 这 美丽的 年轻的 猎人 .

老牧羊人从山洞里出来，发现了美丽年轻女猎人的尸体。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈnɜːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] ; [ðen] [ðə; ði][ˈdʒəʊltɪŋ] [kɑːt] [paɪld] [wɪð] [ˈʃiːpskɪn]
Then the secret nursing in the cavern ; then the jolting cart piled with sheepskins
然后 这 秘密 护理 在 这 洞穴 ; 然后 这 剧烈震动 大车 堆积 和 羊皮
[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ,
crossing the frontier ,
过境 这 边境 ,

然后是山洞里的秘密哺乳；然后是满载羊皮的颠簸马车穿越边境，

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪts] [ˈdʒɜːni] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːd] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ]
and ending its journey at the barred entrance of the monastery and leaving
和 结束 它是 旅行 在 这 禁止 入口 的 这 修道院 和 离开
[ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbɜːd(ə)n][bɪˈhaɪnd] .
its mysterious burden behind .
它是 神秘 负担 在后面 .

它的旅程止步于修道院紧闭的大门前，留下了它神秘的负担。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəstiz] ,
And then the bitter hate and struggle of dynasties ,
和 然后 这 苦的 恨 和 斗争 的 王朝 ,

然后是王朝之间残酷的仇恨和斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kævən] [ænd; ənd]
and the handful of shepherds and herdsmen meeting in their cavern and
和 这 少数 的 牧羊人 和 牧民 会议 在 他们的 洞穴 和
['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [sʌnz] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)]
binding themselves and their unborn sons and sons ' sons by an oath never
结合 他们自己 和 他们的 未出生的 儿子们 和 儿子们 - 儿子们 经过 一个 誓言 绝不
[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .
to be broken .
到 是 破碎的 .

少数牧羊人和牧民聚集在他们的山洞里，立下誓言，将自己、他们未出生的儿子以及子孙后代都束缚在一起，永不违背。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['piːplz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the passing of generations and the slaughter of peoples and the
然后 这 通过 的 几代人 和 这 屠宰 的 人民 和 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
changing of kings ,
变化 的 国王 ,

然后是世代更迭、民族屠杀和君王更迭，

— [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [əʊθ] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [æt; ət]
— and always that oath remembered , and the Forgers of the Sword , at
— 和 总是 那 誓言 记得 , 和 这 伪造者 的 这 剑 , 在
[ðeə(r)]['siːkrət] [wɜːk] ,
their secret work ,
他们的 秘密 工作 ,

——他们始终铭记那誓言，铸剑者们，在秘密中继续着他们的工作。

['hɪd(ə)n] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [keɪvz] .
hidden in forests and caves .
隐 在 森林 和 洞穴 .

隐藏在森林和洞穴中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

第18/19页

[ðen]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kraʊnd]	[kɪŋz]	[huː]	,	['wɒndərɪŋ]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[lændz]
Then	**the**	**strange**	**story**	**of**	**the**	**uncrowned**	**kings**	**who**	**,**	**wandering**	**in**	**other**	**lands**
然后	这	奇怪的	故事	的	这	无冕者	国王	WHO	,	漫游	在	其他	土地

,
,
,

然后，讲述了那些游荡在异国他乡的无冕之王的奇特故事，

[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	,	['ɒf(ə)n]	['leɪbərɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hændz]	[fɔː(r); fə(r)]
lived	**and**	**died**	**in**	**silence**	**and**	**seclusion**	**,**	**often**	**laboring**	**with**	**their**	**hands**	**for**
居住地	和	死亡	在	沉默	和	隔离	,	经常	劳动	和	他们的	双手	为了

[ðeə(r)]	['deɪli]	[bred]	,
their	**daily**	**bread**	**,**
他们的	日常的	面包	,

他们默默无闻地生活和死去，常常靠双手劳作来维持生计。

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[fər'get]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['redi]	,	—	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]
but	**never**	**forgetting**	**that**	**they**	**must**	**be**	**kings**	**,**	**and**	**ready**	**,**	**—**	**even**	**though**
但	绝不	遗忘	那	他们	必须	是	国王	,	和	准备好	,	—	甚至	尽管

-	['nevə(r)]	[kɔːld]	.
Samavia	**never**	**called**	**.**
-	绝不	称为	.

但他们始终铭记自己必须是国王，并且时刻准备着——即使萨马维亚从未召唤过他们。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	[wʊd]	[fɪl]	[tuː]	['meni]	['vɒljuːmz]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	['biːɪŋ]
Perhaps	**the**	**whole**	**story**	**would**	**fill**	**too**	**many**	**volumes**	**to**	**admit**	**of**	**it**	**ever**	**being**
也许	这	所有的	故事	会	充满	也	许多	卷	到	承认	的	它	曾经	存在

[təʊld]	['fʊli]	.
told	**fully**	**.**
讲述	完全	.

或许整个故事篇幅太长，根本无法完整讲述。

[bʌt; bət]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[meɪks]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pɑːti]	[klɪə(r)]	,	—	[ðəʊ]
But	**history**	**makes**	**the**	**growing**	**of**	**the**	**Secret**	**Party**	**clear**	**,**	**—**	**though**
但	历史	制作	这	生长	的	这	秘密	派对	清除	,	—	尽管

但历史清楚地表明了秘密党的壮大——尽管

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
it	**seems**	**almost**	**to**	**cease**	**to**	**be**	**history**	**,**
它	似乎	几乎	到	停止	到	是	历史	,

它似乎几乎不再是历史了，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['efəts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[briːf]	[ænd; ənd]	[spiːk]	['əʊnli]	[ɒv; əv]	[dʌl]	[fækts]	,
in	**spite**	**of**	**its**	**efforts**	**to**	**be**	**brief**	**and**	**speak**	**only**	**of**	**dull**	**facts**	**,**
在	尽管如此	的	它是	努力	到	是	简短的	和	说话	仅有的	的	乏味的	事实	,

尽管它力求简洁，只谈论枯燥的事实，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['beərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[baɪ]	[tuː]	[mɪə(r)]	[bɔɪz]	,
when	**it**	**is**	**forced**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**Bearing**	**of**	**the**	**Sign**	**by**	**two**	**mere**	**boys**	**,**
什么时候	它	是	强制	到	交易	和	这	轴承	的	这	符号	经过	二	仅仅	男孩们	,

当他被迫处理两个男孩所代表的标志时，

[huː]	,	['biːɪŋ]	[bləʊn]	[æz; əz]	[ˌʌnrɪ'mɑːkt]	[æz; əz]	['eni]	[tuː]	[greɪnz]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[ə'krɒs]	['jʊərəp]	,
who	**,**	**being**	**blown**	**as**	**unremarked**	**as**	**any**	**two**	**grains**	**of**	**dust**	**across**	**Europe**	**,**
WHO	,	存在	吹	作为	未加评论	作为	任何	二	谷物	的	灰尘	穿过	欧洲	,

他就像两粒尘埃一样，被风吹过欧洲，无人问津。

[lɪt]	[ðə; ði]	[læmp]	[huːz]	[fleɪm]	[səʊ]	[fleəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	['hevənz]	[ðæt]	[æz; əz]	[ɪf]	[frɒm; frəm]
lit	**the**	**Lamp**	**whose**	**flame**	**so**	**flared**	**up**	**to**	**the**	**high**	**heavens**	**that**	**as**	**if**	**from**
点燃	这	灯	谁	火焰	所以	喇叭口	向上	到	这	高的	天	那	作为	如果	从

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪt'self]	[ðeə(r)]	[spræŋ]	[fɔːθ]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	['redi]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ˌaɪ 'tiː]	—
the	**earth**	**itself**	**there**	**sprang**	**forth**	**Samavians**	**by**	**the**	**thousands**	**ready**	**to**	**feed**	**it**	**—**
这	地球	本身	那里	弹簧	前进	-	经过	这	数千	准备好	到	喂养	它	—

-	[ænd; ənd]	-	[swept]	[ə'saɪd]	[fər'evə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	-	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tuː; tə]
Iarovitch	**and**	**Maranovitch**	**swept**	**aside**	**forever**	**and**	**only**	**Samavians**	**remaining**	**to**
-	和	-	扫荡	旁边	永远	和	仅有的	-	其余的	到

[kraɪ]	[ə'laʊd]	[ɪn]	['ɑːd(ə)nt]	[preɪz]	[ænd; ənd]	['wɜːʃɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɒd]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]
cry	**aloud**	**in**	**ardent**	**praise**	**and**	**worship**	**of**	**the**	**God**	**who**	**had**	**brought**	**back**	**to**
哭	大声	在	热心	称赞	和	崇拜	的	这	上帝	WHO	有	带来	后退	到

[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[prɪns]	.
them	**their**	**Lost**	**Prince**	**.**
他们	他们的	丢失的	王子	.

点燃了灯火，火焰直冲云霄，仿佛从大地之中涌出成千上万的萨马维亚人，准备供养它——雅罗维奇和马拉诺维奇永远地被扫到一边，只剩下萨马维亚人高声欢呼，热烈赞美和崇拜那位将他们失去的王子带回来的神。

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[hæd; həd]	[endid]	['evri]	['bæt(ə)l]	.
The	**battle**	**-**	**cry**	**of**	**his**	**name**	**had**	**ended**	**every**	**battle**	**.**
这	战斗	-	哭	的	他的	姓名	有	结束	每一个	战斗	.

他的名字所发出的战斗呐喊，终结了每一场战斗。

[sɔːrdz]	[fel]	[frɒm; frəm]	[hændz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[sɔːrdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['niːdɪd]	.
Swords	**fell**	**from**	**hands**	**because**	**swords**	**were**	**not**	**needed**	**.**
剑	跌倒	从	双手	因为	剑	是	不是	需要	.

人们手中的剑纷纷掉落，因为不再需要剑了。

[ðə; ði]	-	[fled]	[ɪn]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪs'meɪ]	;	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['nəʊweə(r)]	[tuː; tə]
The	**Iarovitch**	**fled**	**in**	**terror**	**and**	**dismay**	**;**	**the**	**Maranovitch**	**were**	**nowhere**	**to**
这	-	逃亡	在	恐怖	和	沮丧	;	这	-	是	无处	到

[biː; bi]	[faʊnd]	.
be	**found**	**.**
是	成立	.

雅罗维奇一家惊恐万分地逃走了；马拉诺维奇一家则不见踪影。

[bɪ'twiːn]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['mɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['njuːzˌbɔɪ]	[hæd; həd]	[sed]	,
Between	**night**	**and**	**morning**	**,**	**as**	**the**	**newsboy**	**had**	**said**	**,**
之间	夜晚	和	早晨	,	作为	这	报童	有	说	,

正如报童所说，在夜幕降临到黎明破晓之间

[ðə; ði]	['stændəd]	[ɒv; əv]	['ivər]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[frɒm; frəm]	['pæləs]	[ænd; ənd]	['sɪtədəl]	[ə'laɪk]
the	**standard**	**of**	**Ivor**	**was**	**raised**	**and**	**waved**	**from**	**palace**	**and**	**citadel**	**alike**
这	标准	的	伊沃	曾是	提高	和	挥手	从	宫殿	和	堡垒	同样

.
.
.

伊沃的旗帜在宫殿和城堡中高高飘扬。

[frɒm; frəm]	['maʊntən]	,	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,	[frɒm; frəm]	['sɪti]	,	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[taʊn]	,	[ɪts]
From	**mountain**	**,**	**forest**	**and**	**plain**	**,**	**from**	**city**	**,**	**village**	**and**	**town**	**,**	**its**
从	山	,	森林	和	清楚的	,	从	城市	,	村庄	和	镇	,	它是

['fɑːloʊərz]	[flɒkt]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	[ə'liːdʒəns]	;
followers	**flocked**	**to**	**swear**	**allegiance**	**;**
追随者	成群结队的	到	发誓	忠诚	;

它的追随者从山川、森林和平原，从城市、乡村和城镇涌来宣誓效忠；

['brəʊkən][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['liːdʒənz] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə]
broken and wounded legions staggered along the roads to join and kneel to
破碎的 和 受伤 军团 交错 沿着 这 道路 到 加入 和 下跪 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

残破不堪、伤痕累累的军团踉跄地沿着道路走向它，并向它跪拜；

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] .
women and children followed , weeping with joy and chanting songs of praise .
女性 和 孩子们 随后 , 哭泣 和 喜悦 和 吟唱 歌曲 的 称赞 .

妇女和儿童跟在后面，喜极而泣，高唱赞美诗。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [held] [aʊt] [ðeə(r)] ['septəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtli] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] ['kʌntri] .
The Powers held out their scepters to the lately prostrate and ignored country .
这 权力 握住 出去 他们的 权杖 到 这 最近 前列腺 和 忽略 国家 .

列强向这个最近一蹶不振、被世人遗忘的国家伸出了权杖。

[treɪn] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['niːdɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
Train - loads of food and supplies of all things needed began to cross the
火车 - 负载 的 食物 和 补给品 的 全部 事物 需要 开始 到 叉 这
['frʌntɪə(r)] ;
frontier ;
边境 ;

满载食物和各种必需品的火车开始越过边境；

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] .
the aid of nations was bestowed .
这 援助 的 国家 曾是 授予 .

各国提供了援助。

- , [æt; ət] [piːs] [tuː; tə] [tɪl] [ɪts][lænd] , [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [fl'ɒks] , [tuː; tə] [maɪn] [ɪts] [ɔːrz] ,
Samavia , at peace to till its land , to raise its flocks , to mine its ores ,
- , 在 和平 到 直到 它是 土地 , 到 增加 它是 羊群 , 到 矿 它是 矿石 ,

萨马维亚安居乐业，耕种土地，放牧牲畜，开采矿石。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [bæk] .
would be able to pay all back .
会 是 有能力的 到 支付 全部 后退 .

能够偿还所有款项。

- [ɪn][pɑːst] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ləʊnz] ,
Samavia in past centuries had been rich enough to make great loans ,
- 在 过去的 几个世纪 有 到过 富有的 足够的 到 制作 伟大的 贷款 ,

萨马维亚在过去的几个世纪里非常富有，足以发放巨额贷款。

[ænd; ənd][hæd; həd][stɔː(r)d] [sʌtʃ] ['hɑːvist] [æz; əz] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntriz] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][kɔːl]
and had stored such harvests as warring countries had been glad to call
和 有 存储 这样的 收获 作为 战争 国家 有 到过 高兴的 到 称呼
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

并将这些收成储存起来，以备交战国随时调用。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]
The story of the crowning of the King had been the wildest of all — the
这 故事 的 这 加冕 的 这 国王 有 到过 这 最狂野的 的 全部 — 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] ['piːp(ə)l] ,
multitude of ecstatic people ,
民众 的 欣喜若狂 人们 ,

国王加冕的故事最为疯狂——无数欣喜若狂的人们，

['fæmɪʃt] , [ɪn][rægz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wiːk] [wɪð] [wuːndz] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

famished , in rags , and many of them weak with wounds , kneeling at his

饥饿 , 在 破布 , 和 许多 的 他们 虚弱的 和 伤口 , 跪着 在 他的

[fiːt] ,

feet ,

脚 ,

他们饥肠辘辘，衣衫褴褛，许多人还身负重伤，虚弱地跪在他的脚下。

[preɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][wʌn][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

praying , as their one salvation and security ,

祈祷 , 作为 他们的 一 救恩 和 安全 ,

祈祷是他们唯一的救赎和保障。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'tendɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [bɒm'bɑːdɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [kə'θiːdrəl]

that he would go attended by them to their bombarded and broken cathedral

那 他 会 去 参加 经过 他们 到 他们的 轰炸 和 破碎的 大教堂

,

,

,

他将由他们陪同前往他们那座被炸毁的大教堂。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [haɪ] ['ɔːltə(r)][let][ðə; ði] [kraʊn] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and at its high altar let the crown be placed upon his head ,

和 在 它是 高的 坛 让 这 王冠 是 放置 之上 他的 头 ,

在祂的高坛上，将冠冕戴在他的头上。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [pə'hæps] [mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [æt; ət] [liːst]

so that even those who perhaps must die of their past sufferings would at least

所以 那 甚至 那些 WHO 也许 必须 死 的 他们的 过去的 苦难 会 在 至少

[hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['ivər] [huː] [wʊd] [ruːl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

have paid their poor homage to the King Ivor who would rule their children

有 有薪酬的 他们的 贫穷的 尊敬 到 这 国王 伊沃 WHO 会 规则 他们的 孩子们

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

and bring back to Samavia her honor and her peace .

和 带来 后退 到 - 她 荣誉 和 她 和平 .

这样，即使是那些可能因过去的苦难而死去的人，至少也会向统治他们子孙后代的伊沃国王表达他们微薄的敬意，并为萨马维亚带来荣誉与和平。

" ['ivər] ! ['ivər] !

" Ivor ! Ivor !

" 伊沃 ! 伊沃 !

“伊沃！伊沃！”

" [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , — " ['ivər] !

" they chanted like a prayer , — " Ivor !

" 他们 吟诵 喜欢 一个 祷告 , — " 伊沃 !

“他们像祈祷一样吟唱着——”伊沃！

['ivər] !

Ivor !

伊沃 !

伊沃！

" [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

" in their houses , by the roadside , in the streets .

" 在 他们的 房屋 , 经过 这 路边 , 在 这 街道 .

“在他们的家中，在路边，在街道上。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəd] [kə'θiːdrəl] ,

" The story of the Coronation in the shattered Cathedral ,

" 这 故事 的 这 加冕礼 在 这 破碎 大教堂 ,

“在破碎的大教堂里举行的加冕典礼的故事，

[huːz] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [tɜːn] [tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ] [bɒmz] , " [sed] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʌndən]
whose roof had been torn to fragments by bombs , " said an important London
谁 屋顶 有 到过 撕裂 到 片段 经过 炸弹 , " 说 一个 重要的 伦敦
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“它的屋顶被炸弹炸成了碎片，”伦敦一家重要报纸报道说。

" [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
" reads like a legend of the Middle Ages .
" 阅读 喜欢 一个 传奇 的 这 中间 年龄 .

读起来就像中世纪的传奇故事。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] - ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But , upon the whole , there is in Samavia's national character , something of the
但 , 之上 这 所有的 , 那里 是 在 - 国家的 特点 , 某物 的 这
[ˌmedi'iːvl] , [stɪl] .
mediaeval , still .
中世纪 , 仍然 .

但总的来说，萨马维亚的民族性格中仍然保留着一些中世纪的特质。

" ['læzərəs] ,
" Lazarus ,
" 拉撒路 ,

拉撒路，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɒp] [flɔː(r)] [ruːm] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
having bought and read in his top floor room every newspaper recording the details
拥有 买 和 读 在 他的 顶部 地面 房间 每一个 报纸 记录 这 细节
[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] ,
which had reached London ,
哪个 有 达到 伦敦 ,

他买下了所有报道伦敦方面细节的报纸，并在顶楼的房间里仔细阅读。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːkəʊ] ,
returned to report almost verbatim , standing erect before Marco ,
返回 到 报告 几乎 逐字 , 常设 直立 前 马可 ,

几乎逐字逐句地汇报情况，笔直地站在马可面前。

[ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['sʌmtaɪmz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['sʌmtaɪmz] [fɪld]
the eyes under his shaggy brows sometimes flaming with exultation , sometimes filled
这 眼睛 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 有时 炽盛 和 大喜 , 有时 已填
[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
with a rush of tears .
和 一个 匆忙 的 眼泪 .

他浓密的眉毛下，双眼有时闪烁着兴奋的光芒，有时又会涌出泪水。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
He could not be made to sit down .
他 可以 不是 是 制成 到 坐 向下 .

他怎么也不肯坐下。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪg] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪsns] .
His whole big body seemed to have become rigid with magnificence .
他的 所有的 大的 身体 似乎 到 有 变得 死板的 和 壮丽 .

他庞大的身躯仿佛因庄严而变得僵硬。

['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['biːdl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Meeting Mrs . Beedle in the passage ,
会议 太太 . 比德尔 在 这 通道 ,

在走廊里遇见比德尔太太，

[hiː; hi]	[strəʊd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[səʊ]	['θʌndərəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	['skʌtl]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['selə(r)]	['kɪtʃɪn]	,
he	**strode**	**by**	**her**	**with**	**an**	**air**	**so**	**thunderous**	**that**	**she**	**turned**	**and**	**scuttled**	**back**	**to**	**her**	**cellar**	**kitchen**	**,**
他	大步走	经过	她	和	一个	空气	所以	雷鸣	那	她	转向	和	沉没	后退	到	她	地窖	厨房	,

他大步从她身边走过，气势汹汹，吓得她转身就跑，匆匆躲回了地下室的厨房。

['ɔːlməʊst]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[steps]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːvəs]	['terə(r)]	.
almost	**falling**	**down**	**the**	**stone**	**steps**	**in**	**her**	**nervous**	**terror**	**.**
几乎	坠落	向下	这	石头	步骤	在	她	紧张的	恐怖	.

她惊恐万分，几乎从石阶上摔下来。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[muːd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ɔː]	.
In	**such**	**a**	**mood**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**person**	**to**	**face**	**without**	**something**	**like**	**awe**	**.**
在	这样的	一个	情绪	,	他	曾是	不是	一个	人	到	脸	没有	某物	喜欢	敬畏	.

在这种情绪下，面对他，你会不由自主地心生敬畏。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜，

[ðə; ði]	[ræt]	['sʌd(ə)nli]	[spəʊk]	[tuː; tə]	['mɑːkəʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hɪə(r)]	[hɪm]	.
The	**Rat**	**suddenly**	**spoke**	**to**	**Marco**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**awake**	**and**	**would**	**hear**	**him**	**.**
这	鼠	突然	辐	到	马可	作为	如果	他	知道	那	他	曾是	醒	和	会	听到	他	.

老鼠突然跟马可说话，好像它知道马可醒着，会听到他说话似的。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	-	!
"	**He**	**has**	**given**	**all**	**his**	**life**	**to**	**Samavia**	**!**
"	他	有	给定	全部	他的	生活	到	-	!

“他把一生都奉献给了萨马维亚！”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[wen]	[juː; jʊ]	['træv(ə)ld]	[frɒm; frəm]	['kʌntri]	[tuː; tə]	['kʌntri]	,	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[həʊlz]	[ænd; ənd]	['kɔːnəs]	,
"	**When**	**you**	**traveled**	**from**	**country**	**to**	**country**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**holes**	**and**	**corners**	**,**
"	什么时候	你	旅行	从	国家	到	国家	,	和	居住地	在	孔	和	角落	,

“当你从一个国家旅行到另一个国家，住在破旧的洞穴和角落里时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	[spaɪz]	,
it	**was**	**because**	**by**	**doing**	**it**	**he**	**could**	**escape**	**spies**	**,**
它	曾是	因为	经过	正在做	它	他	可以	逃脱	间谍	,

这是因为这样做可以让他躲避间谍的追捕。

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
and	**see**	**the**	**people**	**who**	**must**	**be**	**made**	**to**	**understand**	**.**
和	看	这	人们	WHO	必须	是	制成	到	理解	.

看看那些需要被引导理解的人们。

[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['lɪs(ə)n]	.
No	**one**	**else**	**could**	**have**	**made**	**them**	**listen**	**.**
不	一	别的	可以	有	制成	他们	听	.

其他人根本无法让他们听话。

[æn; ən]	['empərə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
An	**emperor**	**would**	**have**	**begun**	**to**	**listen**	**when**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**face**	**and**	**heard**	**his**	**voice**	**.**
一个	皇帝	会	有	开始	到	听	什么时候	他	有	已见	他的	脸	和	听到	他的	嗓音	.

皇帝只有在见到他的脸、听到他的声音后才会开始倾听。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
And	**he**	**could**	**be**	**silent**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**right**	**time**	**to**	**speak**	**.**
和	他	可以	是	沉默的	,	和	等待	为了	这	正确的	时间	到	说话	.

他可以保持沉默，等待合适的时机开口。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[stɪl]	[wen]	['ʌðə(r)]	[men]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	.
He	**could**	**keep**	**still**	**when**	**other**	**men**	**could**	**not**	**.**
他	可以	保持	仍然	什么时候	其他	男人	可以	不是	.

当其他人无法保持静止时，他却能做到。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[stɪl]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**could**	**keep**	**his**	**face**	**still**	**—**	**and**	**his**	**hands**	**—**	**and**	**his**	**eyes**	**.**
他	可以	保持	他的	脸	仍然	—	和	他的	双手	—	和	他的	眼睛	.

他能保持面部、双手和眼睛的静止不动。

[naʊ]	[ɔːl]	-	[nəʊz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	,
Now	**all**	**Samavia**	**knows**	**what**	**he**	**has**	**done**	**,**
现在	全部	-	知道	什么	他	有	完毕	,

现在萨马维亚所有人都知道他做了什么。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pætriət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**that**	**he**	**has**	**been**	**the**	**greatest**	**patriot**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	那	他	有	到过	这	最	爱国者	在	这	世界	.

而且他还是世界上最伟大的爱国者。

[wiː; wi]	[bəuθ]	[sɔː]	[wɒt]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kævən]	.
We	**both**	**saw**	**what**	**Samavians**	**were**	**like**	**that**	**night**	**in**	**the**	**cavern**	**.**
我们	两个都	锯	什么	-	是	喜欢	那	夜晚	在	这	洞穴	.

那天晚上在山洞里，我们都亲眼见识了萨马维亚人的真面目。

[ðeɪ]	[wɪl]	[gəʊ]	[mæd]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	!	"
They	**will**	**go**	**mad**	**with**	**joy**	**when**	**they**	**see**	**his**	**face**	**!**	**"**
他们	将要	去	疯狂的	和	喜悦	什么时候	他们	看	他的	脸	!	"

他们见到他的脸一定会欣喜若狂！

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	"	[sed]	['mɑːkəʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bed]	.
"	**They**	**have**	**seen**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**from**	**his**	**bed**	**.**
"	他们	有	已见	它	现在	,	"	说	马可	,	在	一个	低的	嗓音	从	他的	床	.

“他们现在都看到了，”马尔科从床上低声说道。

[ðen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['saɪləns]	,
Then	**there**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**,**
然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	,

随后是一阵漫长的沉默。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	['saɪləns]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[ræts]	['briːðɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	.
though	**it**	**was**	**not**	**quite**	**silence**	**because**	**The**	**Rat's**	**breathing**	**was**	**so**	**quick**	**and**	**hard**	**.**
尽管	它	曾是	不是	相当	沉默	因为	这	老鼠的	呼吸	曾是	所以	快的	和	难的	.

虽然并不完全寂静，因为老鼠的呼吸又快又急促。

" [hiː; hi] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] !
" He — must have been at that coronation !
" 他 — 必须 有 到过 在 那 加冕礼 !

“他——肯定参加了那次加冕典礼！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] — [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də][tuː; tə] — [rɪˈpeɪ] [hɪm] ?
" The King — what will the King do to — repay him ?
" 这 国王 — 什么 将要 这 国王 做 到 — 偿还 他 ?

“国王会怎么做来报答他呢？”

" [ˈmɑːkəʊ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" Marco did not answer .
" 马可 做过 不是 回答 .

马尔科没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ] .
His breathing could be heard also .
他的 呼吸 可以 是 听到 还 .

还能听到他的呼吸声。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈʃætəd] , [ˈrʊflɪs] [kəˈθiːdrəl] ,
His mind was picturing that same coronation — the shattered , roofless cathedral ,
他的 头脑 曾是 想象 那 相同的 加冕礼 — 这 破碎 , 无顶棚 大教堂 ,

他的脑海中浮现出那场加冕典礼的景象——破碎的、屋顶坍塌的大教堂，

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
the ruins of the ancient and magnificent high altar , the multitude of
这 废墟 的 这 古老的 和 壮丽 高的 坛 , 这 民众 的
[ˈniːlɪŋ] ,
kneeling ,
跪着 ,

古老而宏伟的高坛遗址，众多跪拜者，

[ˈfæmɪn] - [skəːdʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [wɔːn] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ˈsəʊldʒəri] !
famine - scourged people , the battle - worn , wounded and bandaged soldiery !
饥荒 - 受鞭笞 人们 , 这 战斗 - 磨损 , 受伤 和 包扎 士兵 !

饱受饥荒蹂躏的人民，身经百战、伤痕累累、缠满绷带的士兵！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !
And the King !
和 这 国王 !

还有国王！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] !
And his father !
和 他的 父亲 !

还有他的父亲！

[weə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] ?
Where had his father stood when the King was crowned ?
在哪里 有 他的 父亲 站立 什么时候 这 国王 曾是 加冕 ?

国王加冕时，他父亲站在哪里？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [hænd] ,
Surely , he had stood at the King's right hand ,
一定 , 他 有 站立 在 这 国王学院 正确的 手 ,

他肯定曾站在国王的右边，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ə'dɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə'kleɪmd]	[ðem; ðəm]	['iːkwəli]	!
and	**the**	**people**	**had**	**adored**	**and**	**acclaimed**	**them**	**equally**	**!**
和	这	人们	有	受人喜爱	和	备受赞誉	他们	同样地	!

人民对他们同样喜爱和赞扬！

"	[kɪŋ]	['ivər]	!
"	**King**	**Ivor**	**!**
"	国王	伊沃	!

“国王伊沃！”

"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
"	**he**	**murmured**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**a**	**dream**	**.**
"	他	低声说道	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

他喃喃自语，仿佛置身梦境。

"	[kɪŋ]	['ivər]	!
"	**King**	**Ivor**	**!**
"	国王	伊沃	!

“国王伊沃！”

"	[ðə; ði]	[ræt]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	.
"	**The**	**Rat**	**started**	**up**	**on**	**his**	**elbow**	**.**
"	这	鼠	开始	向上	在	他的	弯头	.

“老鼠用手肘撑了起来。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɪm]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	[aʊt]	.
"	**You**	**will**	**see**	**him**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**out**	**.**
"	你	将要	看	他	,	"	他	哭	出去	.

“你们将会见到他！”他喊道。

"	[hiːz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[driːm]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	.
"	**He's**	**not**	**a**	**dream**	**any**	**longer**	**.**
"	他是	不是	一个	梦	任何	更长	.

“他不再是我的梦了。”

[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[naʊ]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[endid]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	!
The	**Game**	**is**	**not**	**a**	**game**	**now**	**—**	**and**	**it**	**is**	**ended**	**—**	**it**	**is**	**won**	**!**
这	游戏	是	不是	一个	游戏	现在	—	和	它	是	结束	—	它	是	韩元	!

游戏已经结束了，胜利已经到来！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	!
It	**was**	**real**	**—**	**HE**	**was**	**real**	**!**
它	曾是	真实的	—	他	曾是	真实的	!

这是真的——他真的存在！

['mɑːkəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	.	"
Marco	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**hear**	**.**	**"**
马可	,	我	不	相信	你	听到	.	"

马可，我不相信你听见了。

"	[jes]	,	[ai]	[duː; də]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['mɑːkəʊ]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**answered**	**Marco**	**,**
"	是的	,	我	做	,	"	回答	马可	,

“是的，我愿意，”马可回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[mɔː(r)]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	.	"
"	**but**	**it**	**is**	**almost**	**more**	**a**	**dream**	**than**	**when**	**it**	**was**	**one**	**.**	**"**
"	但	它	是	几乎	更多的	一个	梦	比	什么时候	它	曾是	一	.	"

“但它现在更像是一场梦，而不是当初的梦。”

"	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pætriət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	!	"	[reɪvd]	[ðə; ði]	[ræt]	.
"	**The**	**greatest**	**patriot**	**in**	**the**	**world**	**is**	**like**	**a**	**king**	**himself**	**!**	**"**	**raved**	**The**	**Rat**	**.**
"	这	最	爱国者	在	这	世界	是	喜欢	一个	国王	他自己	!	"	赞不绝口	这	鼠	.

“世界上最伟大的爱国者简直就像国王一样！”老鼠兴奋地说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɪɡə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ,
" If there is no bigger honor to give him ,
" 如果 那里 是 不 大 荣誉 到 给 他 ,

“如果没有比这更高的荣誉来授予他，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] — [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] — [ænd; ənd] [praɪm]
he will be made a prince — and Commander - in - Chief — and Prime
他 将要 是 制成 一个 王子 — 和 指挥官 - 在 - 首席 — 和 主要的
['mɪnɪstə(r)] !
Minister !
部长 !

他将被封为王子——兼任总司令——兼任首相！

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] - ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] ?
Can't you hear those Samavians shouting , and singing , and praying ?
不能 你 听到 那些 - 喊叫 , 和 歌唱 , 和 祈祷 ?

你难道听不到撒玛利亚人在呐喊、歌唱和祈祷吗？

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
You'll see it all !
你会 看 它 全部 !

你会看到这一切！

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi]
Do you remember the mountain climber who was going to save the shoes he
做 你 记住 这 山 登山者 WHO 曾是 去 到 节省 这 鞋 他
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] ?
made for the Bearer of the Sign ?
制成 为了 这 持有人 的 这 符号 ?

你还记得那位打算把为圣迹使者制作的鞋子保存下来的登山者吗？

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [mait] [kʌm] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He said a great day might come when one could show them to the people .
他 说 一个 伟大的 天 可能 来 什么时候 一 可以 展示 他们 到 这 人们 .

他说，或许有一天，人们可以把它们展示给人们看。

[ɪts] [kʌm] !
It's come !
它是 来 !

它来了！

[hiːl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
He'll show them !
地狱 展示 他们 !

他会让他们刮目相看！

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I know how they'll take it !
我 知道 如何 他们会 拿 它 !

我知道他们会作何反应！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .
" His voice suddenly dropped — as if it dropped into a pit .
" 他的 嗓音 突然 掉落 — 作为 如果 它 掉落 进入 一个 坑 .

他的声音突然低了下来——仿佛掉进了深渊。

" [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" You'll see it all .
" 你会 看 它 全部 .

“你会看到这一切。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
But I shall not .
但 我 将 不是 .

但我不会。

" [ðen] ['mɑːkəʊ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Then Marco awoke from his dream and lifted his head .
" 然后 马可 醒来 从 他的 梦 和 抬起 他的 头 .

“然后马可从梦中醒来，抬起了头。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why not ? " he demanded .
" 为什么 不是 ? " 他 要求 .

“为什么不行？”他质问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] .
It sounded like a demand .
它 听起来 喜欢 一个 要求 .

听起来像是在提出要求。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] !
" Because I know better than to expect it !
" 因为 我 知道 更好的 比 到 预计 它 !

“因为我比谁都清楚，不该抱有这种期望！”

" [ðə; ði][ræt] [grəʊn] .
" The Rat groaned .
" 这 鼠 呻吟 .

老鼠呻吟了一声。

" [juːv] ['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" You've taken me a long way , but you can't take me to the palace of a
" 你已经 已采取 我 一个 长的 方式 , 但 你 不能 拿 我 到 这 宫殿 的 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“你带我走了很远的路，但你无法带我到国王的宫殿。”

[aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] —
I'm not such a fool as to think that , even if your father —
我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 思考 那 , 甚至 如果 你的 父亲 —

我没那么傻，不会认为即使你父亲——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːkəʊ][dɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He broke off because Marco did more than lift his head .
" 他 打破 离开 因为 马可 做过 更多的 比 举起 他的 头 .

“他打断了马尔科，因为马尔科的动作不仅仅是抬起了头。”

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] .
He sat upright .
他 卫星 直立 .

他坐直了身子。

" [juː; jʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [saɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You bore the Sign as much as I did , " he said .
" 你 钻孔 这 符号 作为 很多 作为 我 做过 , " 他 说 .

“你和我一样，都背负着这个标志，”他说。

" [wiː; wi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . "
" We bore it together . "
" 我们 钻孔 它 一起 . "

“我们一起忍受着。”

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] .
" Who would have listened to ME ? " cried The Rat .
" WHO 会 有 听着 到 我 ? " 哭 这 鼠 .

“谁会听我的？”老鼠喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] . "
" YOU were the son of Stefan Loristan . "
" 你 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 . "

“你是斯特凡·洛里斯坦的儿子。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːkəʊ] .
" You were the friend of his son , " answered Marco .
" 你 是 这 朋友 的 他的 儿子 , " 回答 马可 .

“你是他儿子的朋友,”马可回答道。

" [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['stɛfən] .
" You went at the command of Stefan Loristan .
" 你 去 在 这 命令 的 斯特凡 洛里斯坦 .

“你是奉斯特凡·洛里斯坦的命令去的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] .
You were the ARMY of the son of Stefan Loristan .
你 是 这 军队 的 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 .

你们是斯特凡·洛里斯坦之子的军队。

[ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
That I have told you .
那 我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[weə(r)] [ai][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
Where I go , you will go .
在哪里 我 去 , 你 将要 去 .

我去哪里，你也去哪里。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [nɒt] [wʌn] [wɜːd] .
We will say no more of this — not one word .
我们 将要 说 不 更多的 的 这 — 不是 一 单词 .

我们对此事不再赘述——一个字也不说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
" And he lay down again in the silence of a prince of the blood .
" 和 他 躺 向下 再次 在 这 沉默 的 一个 王子 的 这 血 .

“然后他又像一位君王般静静地躺下了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
And The Rat knew that he meant what he said ,
和 这 鼠 知道 那 他 意思是 什么 他 说 ,

老鼠知道他说的都是真心话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɛfən] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that Stefan Loristan also would mean it .
和 那 斯特凡 洛里斯坦 还 会 意思是 它 .

斯特凡·洛里斯坦也持同样的观点。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
And because he was a boy ,
和 因为 他 曾是 一个 男生 ,

因为他是个男孩，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['biːdl] [wʊd] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]
he began to wonder what Mrs . Beedle would do when she heard what had
他 开始 到 想知道 什么 太太 . 比德尔 会 做 什么时候 她 听到 什么 有
['hæpənd] — [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
happened — what had been happening all the time a tall ,
发生 — 什么 有 到过 发生 全部 这 时间 一个 高的 ,

他开始琢磨比德尔太太听到发生的一切——一直以来发生的事情——会作何反应。一个高个子，

['ʃæbi] " ['fɒrənə(r)] " [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪndʒi] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
shabby " foreigner " had lived in her dingy back sitting - room ,
破旧 " 外国人 " 有 居住地 在 她 昏暗的 后退 坐着 - 房间 ,

一个衣衫褴褛的“外国人”曾住在她那间昏暗的后客厅里。

[ænd; ənd] [biːn] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
and been closely watched lest he should go away without paying his rent ,
和 到过 密切 观看 免得 他 应该 去 离开 没有 付费 他的 租 ,

并受到严密监视，以防他不交房租就离开。

[æz; əz] ['ʃæbi] ['fɒrənəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
as shabby foreigners sometimes did .
作为 破旧 外国人 有时 做过 .

就像一些衣着邋遢的外国人有时会做的那样。

[ðə; ði] [ræt] [sɔː] [hɪm'self] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪz] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [waɪl] [hiː; hi]
The Rat saw himself managing to poise himself very erect on his crutches while he
这 鼠 锯 他自己 管理 到 沉着 他自己 非常 直立 在 他的 拐杖 尽管 他
[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] — [wel] ,
told her that the shabby foreigner was — well ,
讲述 她 那 这 破旧 外国人 曾是 — 出色地 ,

老鼠看着自己拄着拐杖，挺直身子，告诉她那个衣衫褴褛的外国人——嗯，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
was at least the friend of a King ,
曾是 在 至少 这 朋友 的 一个 国王 ,

至少是国王的朋友，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kraʊn] — [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd]
and had given him his crown — and would be made a prince and
和 有 给定 他 他的 王冠 — 和 会 是 制成 一个 王子 和
[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
a Commander - in - Chief — and a Prime Minister — because there was no
一个 指挥官 - 在 - 首席 — 和 一个 主要的 部长 — 因为 那里 曾是 不
['haɪə(r)] [ræŋk] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
higher rank or honor to give him .
更高 秩 或者 荣誉 到 给 他 .

并把王冠授予了他——他将被封为王子、总司令、首相——因为没有更高的军衔或荣誉可以授予他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'sʌlt] — [wɒz; wəz] - ['aɪdl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
And his son — whom she had insulted — was Samavia's idol because he
和 他的 儿子 — 谁 她 有 受辱 — 曾是 - 偶像 因为 他
[hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [saɪn] .
had borne the Sign .
有 出生 这 符号 .

她曾侮辱过的儿子，却成了萨玛维亚的偶像，因为他身上带着神迹。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - ,
And also that if she were in Samavia ,
和 还 那 如果 她 是 在 - ,

而且，如果她当时在萨马维亚的话……

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['bætə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['lɒdʒɪŋ] -
and Marco chose to do it he could batter her wretched lodging -
和 马可 选择 到 做 它 他 可以 连击 她 可怜 住宿 -
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] — " [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
house to the ground and put her in a prison — " and serve her
房子 到 这 地面 和 放 她 在 一个 监狱 — " 和 服务 她
['dʒɒli] [wel] [raɪt] !
jolly well right !
快乐的 出色地 正确的 !

而马可选择这样做，他可以把她那破败的旅馆夷为平地，把她关进监狱——“这真是对她最好的惩罚！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] .
" The next day passed , and the next ; and then there came a letter .
" 这 下一个 天 通过了 , 和 这 下一个 ; 和 然后 那里 来了 一个 信 .

第二天过去了，第三天也过去了；然后，一封信来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [tɜːnd] [peɪl] [wen] ['læzərəs] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It was from Loristan , and Marco turned pale when Lazarus handed it
它 曾是 从 洛里斯坦 , 和 马可 转向 苍白 什么时候 拉撒路 递交 它
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

那东西是从洛里斯坦寄来的，拉扎勒斯把它递给马可时，马可脸色煞白。

['læzərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,
Lazarus and The Rat went out of the room at once ,
拉撒路 和 这 鼠 去 出去 的 这 房间 在 一次 ,

拉撒路和老鼠同时走出了房间。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
and left him to read it alone .
和 左边 他 到 读 它 独自的 .

然后留下他一个人看书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
It was evidently not a long letter ,
它 曾是 显然 不是 一个 长的 信 ,

显然，这封信并不长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːkəʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
because it was not many minutes before Marco called them again into the
因为 它 曾是 不是 许多 分钟 前 马可 称为 他们 再次 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

因为没过几分钟，马可又把他们叫进了房间。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['mesndʒər] — [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] — [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" In a few days , messengers — friends of my father's — will come to take us
" 在 一个 很少 天 , 信使 — 朋友们 的 我的 父亲的 — 将要 来 到 拿 我们
[tuː; tə] - .
to Samavia .
到 - .

“过几天，我父亲的朋友——信使——会来接我们去萨马维亚。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['læzərəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ræt] .
You and I and Lazarus are to go , " he said to The Rat .
你 和 我 和 拉撒路 是 到 去 , " 他 说 到 这 鼠 .

“你、我还有拉撒路要走,”他对老鼠说。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] ! " [sed] ['læzərəs] .
" God be thanked ! " said Lazarus .
" 上帝 是 谢谢 ! " 说 拉撒路 .

“感谢上帝！”拉撒路说道。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" Before the messengers came , it was the end of the week .
" 前 这 信使 来了 , 它 曾是 这 结尾 的 这 星期 .

“在信使到来之前，已经是周末了。”

['læzərəs] [hæd; həd] [pækt] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
Lazarus had packed their few belongings ,
拉撒路 有 包装 他们的 很少 财物 ,

拉撒路收拾好了他们为数不多的行李。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɪsɪz] . ['biːdl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and on Saturday Mrs . Beedle was to be seen hovering at the top of
和 在 周六 太太 . 比德尔 曾是 到 是 已见 悬停 在 这 顶部 的
[ðə; ði]['selə(r)] [steps] ,
the cellar steps ,
这 地窖 步骤 ,

星期六，人们看到比德尔太太在地下室台阶顶端徘徊。

[wen] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [left] [ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
when Marco and The Rat left the back sitting - room to go out .
什么时候 马可 和 这 鼠 左边 这 后退 坐着 - 房间 到 去 出去 .

马可和老鼠离开后面的起居室出去的时候。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [gleə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] !
" You needn't glare at me !
" 你 不必 强光 在 我 !

你没必要瞪着我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['læzərəs] , [huː] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd]
" she said to Lazarus , who stood glowering at the door which he had opened
" 她 说 到 拉撒路 , WHO 站立 忧郁 在 这 门 哪个 他 有 打开
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她对拉撒路说，拉撒路怒气冲冲地站在他为他们打开的门前。

" [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juːv] [hɜːd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]
" Young Master Loristan , I want to know if you've heard when your father is
" 年轻的 掌握 洛里斯坦 , 我 想 到 知道 如果 你已经 听到 什么时候 你的 父亲 是
['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
coming back ? "
未来 后退 ? "

“洛里斯坦少爷，请问您有听说您父亲什么时候回来吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" He will not come back , " said Marco .
" 他 将要 不是 来 后退 , " 说 马可 .

“他不会回来了,”马尔科说。

" [hiː; hi][woʊnt] , [woʊnt][hiː; hi] ?
" He won't , won't he ?
" 他 惯于 , 惯于 他 ?

他不会的，对吧？

[wel]	,	[haʊ]	[ə'baʊt]	[nekst]	[wiːks]	[rent]	?	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['biːdl]	.
Well	**,**	**how**	**about**	**next**	**week's**	**rent**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Beedle**	**.**
出色地	,	如何	关于	下一个	本周	租	?	"	说	太太	.	比德尔	.

“那下周的房租怎么办？”比德尔太太问道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[mænz]	[biːn]	['pækɪŋ]	[ʌp]	,	[ai]	['nəʊtɪs]	.
"	**Your**	**man's**	**been**	**packing**	**up**	**,**	**I**	**notice**	**.**
"	你的	男人的	到过	包装	向上	,	我	注意	.

我注意到你男人已经开始收拾东西了。

[hiːz]	[nɒt]	[gɒt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'weɪ]	,
He's	**not**	**got**	**much**	**to**	**carry**	**away**	**,**
他是	不是	得到	很多	到	携带	离开	,

他没什么可带走的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[pɑːs]	[θruː]	[ðæt]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ʌn'tɪl]	[aɪv]	[gɒt]	[wʌts]	['əʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
but	**it**	**won't**	**pass**	**through**	**that**	**front**	**door**	**until**	**I've**	**got**	**what's**	**owing**	**me**	**.**
但	它	惯于	经过	通过	那	正面	门	直到	我已经	得到	是什么	欠款	我	.

但是，在我拿到应得的报酬之前，它是不会通过那扇前门的。

['piːp(ə)l]	[ðæt]	[kæn; kən]	[pæk]	['iːzi]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[get]	[ə'weɪ]	['iːzi]	,	[ænd; ənd]	[ðel]	[beə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	.
People	**that**	**can**	**pack**	**easy**	**think**	**they**	**can**	**get**	**away**	**easy**	**,**	**and**	**they'll**	**bear**	**watching**	**.**
人们	那	能	盒	简单的	思考	他们	能	得到	离开	简单的	,	和	他们会	熊	观看	.

那些能轻松打包行李的人以为自己能轻松逃脱，他们值得我们密切关注。

[ðə; ði]	[wiːks]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
The	**week's**	**up**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	本周	向上	到	-	天	.

本周到今天为止。

"	['læzərəs]	[wiːld]	[ænd; ənd]	[feɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	['dʒestʃə(r)]	.
"	**Lazarus**	**wheeled**	**and**	**faced**	**her**	**with**	**a**	**furious**	**gesture**	**.**
"	拉撒路	带轮子的	和	面对	她	和	一个	狂怒	手势	.

拉撒路猛地转身，怒气冲冲地面对着她。

"	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['selə(r)]	,	['wʊmən]	,	"	[hiː; hi]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Get**	**back**	**to**	**your**	**cellar**	**,**	**woman**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	得到	后退	到	你的	地窖	,	女士	,	"	他	命令	.

“滚回你的地窖去，女人！”他命令道。

"	[get]	[bæk]	['ʌndə(r)]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðeə(r)]	.
"	**Get**	**back**	**under**	**ground**	**and**	**stay**	**there**	**.**
"	得到	后退	在下面	地面	和	停留	那里	.

“回到地下去，待在那里。”

[lʊk]	[æt; ət]	[wɒt]	[ɪz]	['stɒpɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪzrəbl]	[geɪt]	.
Look	**at**	**what**	**is**	**stopping**	**before**	**your**	**miserable**	**gate**	**.**
看	在	什么	是	停止	前	你的	悲惨的	门	.

看看是什么挡在你那可怜的大门前。

"	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['stɒpɪŋ]	—	[ə; eɪ]	['veri]	['pɜːfɪkt]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	[braʊn]	.
"	**A**	**carriage**	**was**	**stopping**	**—**	**a**	**very**	**perfect**	**carriage**	**of**	**dark**	**brown**	**.**
"	一个	运输	曾是	停止	—	一个	非常	完美的	运输	的	黑暗的	棕色的	.

一辆马车停了下来——一辆非常漂亮的深棕色马车。

[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[ænd; ənd]	['fʊtmən]	[wɔː(r)]	[dɑːk]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	['lɪvəri]	,
The	**coachman**	**and**	**footman**	**wore**	**dark**	**brown**	**and**	**gold**	**liveries**	**,**
这	马车夫	和	男仆	穿着	黑暗的	棕色的	和	金子	涂装	,

马车夫和侍从身穿深棕色和金色的制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [rɪ'spektfl]
and the footman had leaped down and opened the door with respectful
和 这 男仆 有 跳跃 向下 和 打开 这 门 和 尊重
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

男仆跳下楼，恭敬地迅速打开了门。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , "
" They are friends of the Master's come to pay their respects to his son , "
" 他们 是 朋友们 的 这 硕士学位 来 到 支付 他们的 尊重 到 他的 儿子 , "
[sed] ['læzərəs] .
said Lazarus .
说 拉撒路 .

拉撒路说：“他们是主人的朋友，前来拜访他的儿子。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" Are their eyes to be offended by the sight of you ? "
" 是 他们的 眼睛 到 是 被冒犯了 经过 这 视线 的 你 ? "

“难道他们看到你就会感到不快吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Your money is safe , " said Marco .
" 你的 钱 是 安全的 , " 说 马可 .

“你的钱很安全，”马可说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [juː 'es] .
" You had better leave us .
" 你 有 更好的 离开 我们 .

你最好离开我们。

" ['mɪsɪz] . ['biːdl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
" Mrs . Beedle gave a sharp glance at the two gentlemen who had entered the
" 太太 . 比德尔 给予 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 二 先生们 WHO 有 进入 这
['brəʊkən] [geɪt] .
broken gate .
破碎的 门 .

比德尔太太狠狠地瞥了一眼走进破门而入的两位先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪbərt] [pleɪs] .
They were of an order which did not belong to Philibert Place .
他们 是 的 一个 命令 哪个 做过 不是 属于 到 菲利伯特 地方 .

他们所属的阶层并不属于菲利伯特广场。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld] ['lɪvəri] [wɜː(r); wə(r)]
They looked as if the carriage and the dark brown and gold liveries were
他们 看起来 作为 如果 这 运输 和 这 黑暗的 棕色的 和 金子 涂装 是
['evri] - [deɪ] [ə'feəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
every - day affairs to them .
每一个 - 天 事务 到 他们 .

他们看起来好像乘坐马车以及身穿深棕色和金色制服都是司空见惯的事情。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ðer] [tuː] [grəʊn] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , "
" At all events , they're two grown men , and not two boys without a penny , "
" 在 全部 活动 , 它们是 二 生长 男人 , 和 不是 二 男孩们 没有 一个 一分钱 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“无论如何，他们都是两个成年男人，而不是两个身无分文的男孩，”她说。

" [ɪf] ['ðer] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frendz] , [ðel] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [maɪ] [rɛnts] [seɪf] [ɔː(r)] [nɒt] .
" If they're your father's friends , they'll tell me whether my rent's safe or not .
" 如果 它们是 你的 父亲的 朋友们 , 他们会 告诉 我 无论 我的 租金 安全的 或者 不是 .

“如果他们是你父亲的朋友，他们会告诉我我的房租是否安全。”

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" The two visitors were upon the threshold .
" 这 二 访客 是 之上 这 临界点 .

两位访客正站在门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [self] - [kən'teɪnd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [taɪp] ;
They were both men of a certain self - contained dignity of type ;
他们 是 两个都 男人 的 一个 肯定 自己 - 包含 尊严 的 类型 ;

他们两人都是那种具有某种内敛尊严的典型人物；

[ænd; ənd] [wen] ['læzərəs] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and when Lazarus opened wide the door ,
和 什么时候 拉撒路 打开 宽的 这 门 ,

当拉撒路把门完全打开时，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['entrəns] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
they stepped into the shabby entrance hall as if they did not see it .
他们 步 进入 这 破旧 入口 大厅 作为 如果 他们 做过 不是 看 它 .

他们走进了破旧的门厅，仿佛没看见它似的。

[ðeɪ] [lʊkt] [pɑːst] [ɪts] ['dɪndʒinəs] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
They looked past its dinginess , and past Lazarus , and The Rat , and Mrs .
他们 看起来 过去的 它是 昏暗 , 和 过去的 拉撒路 , 和 这 鼠 , 和 太太 .
['biːdl] — [θruː] [ðem; ðəm] ,
Beedle — THROUGH them ,
比德尔 — 通过 他们 ,

他们越过它的阴暗破败，越过拉撒路、老鼠和比德尔太太——透过他们，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , — [æt; ət] ['mɑːkəʊ] .
as it were , — at Marco .
作为 它 是 , — 在 马可 .

仿佛是在马可那里。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
He advanced towards them at once .
他 先进的 向 他们 在 一次 .

他立刻朝他们走去。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
" You come from my father !
" 你 来 从 我的 父亲 !

“你来自我的父亲！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
" he said , and gave his hand first to the elder man , then to the younger
" 他 说 , 和 给予 他的 手 第一的 到 这 长老 男人 , 然后 到 这 年轻
.
.
.

他说着，先向年长者伸出手，然后向年轻的者伸出手。

" [jes] , [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Yes , we come from your father .
" 是的 , 我们 来 从 你的 父亲 .

“是的，我们来自你的父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em]['bærən] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ,
I am Baron Rastka — and this is the Count Vorversk , " said the elder man ,
我 是 男爵 - — 和 这 是 这 数数 - , " 说 这 长老 男人 ,
['bəʊɪŋ] .
bowing .
鞠躬 .

“我是拉斯卡男爵——这位是沃弗斯克伯爵,”年长者鞠躬说道。

" [ɪf] ['ðer] ['bærənz][ænd; ənd] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
" If they're barons and counts , and friends of your father's ,
" 如果 它们是 男爵们 和 计数 , 和 朋友们 的 你的 父亲的 ,

“如果他们是男爵和伯爵，而且是你父亲的朋友，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
they are well - to - do enough to be responsible for you , " said Mrs .
他们 是 出色地 - 到 - 做 足够的 到 是 负责任的 为了 你 , " 说 太太 .
['biːdl] ,
Beedle ,
比德尔 ,

“他们家境殷实，完全有能力照顾你,”比德尔太太说。

['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - [ɔːd] [ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] .
rather fiercely , because she was somewhat over - awed and resented the fact .
相当 激烈地 , 因为 她 曾是 有些 超过 - 敬畏 和 怨恨 这 事实 .

她相当激烈地反驳，因为她有些受宠若惊，并且对此感到不满。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nekst] [wiːks] [rent] , ['dʒentlmən] .
" It's a matter of next week's rent , gentlemen .
" 它是 一个 事情 的 下一个 本周 租 , 先生们 .

“先生们，这关系到下周的房租。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
I want to know where it's coming from .
我 想 到 知道 在哪里 它是 未来 从 .

我想知道它来自哪里。

" [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [kəʊld] [glɑːns] .
" The elder man looked at her with a swift cold glance .
" 这 长老 男人 看起来 在 她 和 一个 迅速 寒冷的 瞥一眼 .

“老人用一种迅速而冷漠的目光瞥了她一眼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['læzərəs] .
He did not speak to her , but to Lazarus .
他 做过 不是 说话 到 她 , 但 到 拉撒路 .

他没有和她说话，而是和拉撒路说话。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What is she doing here ?
" 什么 是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['mɑːkəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Marco answered him .
马可 回答 他 .

马可回答了他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][wiː; wi] ['kænɒt] [peɪ] ['aʊə(r)] [rent] , " [hiː; hi] [sed] .
" She is afraid we cannot pay our rent , " he said .
" 她 是 害怕的 我们 不能 支付 我们的 租 , " 他 说 .

他说：“她担心我们交不起房租。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" It is of great importance to her that she should be sure . "
" 它 是 的 伟大的 重要性 到 她 那 她 应该 是 当然 . "

“对她来说，确定性至关重要。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['læzərəs] .
" Take her away , " said the gentleman to Lazarus .
" 拿 她 离开 , " 说 这 绅士 到 拉撒路 .

“把她带走,”那位先生对拉撒路说。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He did not even glance at her .
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 她 .

他甚至都没看她一眼。

[hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
He drew something from his coat - pocket and handed it to the old
他 画 某物 从 他的 外套 - 口袋 和 递交 它 到 这 老的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

他从外套口袋里掏出一样东西，递给了那位老兵。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Take her away , " he repeated .
" 拿 她 离开 , " 他 重复 .

“把她带走,”他重复道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl]
And because it seemed as if she were not any longer a person at all
和 因为 它 似乎 作为 如果 她 是 不是 任何 更长 一个 人 在 全部
,
,
,

因为看起来她似乎已经完全不再是个人了，

['mɪsɪz] . ['biːdl] ['æktʃuəli] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] - ['kɪtʃɪn] [steps] .
Mrs . Beedle actually shuffled down the passage to the cellar - kitchen steps .
太太 . 比德尔 实际上 洗牌 向下 这 通道 到 这 地窖 - 厨房 步骤 .

比德尔太太拖着脚步，沿着通道走向地窖厨房的台阶。

['læzərəs] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ['kɪtʃɪn]
Lazarus did not leave her until he , too , had descended into the cellar kitchen
拉撒路 做过 不是 离开 她 直到 他 , 也 , 有 下降 进入 这 地窖 厨房
,
,
,

拉撒路一直陪着她，直到他也下到地窖厨房去。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['dʒaɪənt] .
where he stood and towered above her like an infuriated giant .
在哪里 他 站立 和 高耸 多于 她 喜欢 一个 愤怒的 巨大的 .

他站在那里，像一个愤怒的巨人一样高高地俯视着她。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - , ['mɪzrəbl] ['wʊmən] !
" To - morrow he will be on his way to Samavia , miserable woman !
" 到 - 明天 他 将要 是 在 他的 方式 到 - , 悲惨的 女士 !

“明天他就要去萨马维亚了，可怜的女人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] .
" Before he goes , it would be well for you to implore his pardon .
" 前 他 去 , 它 会 是 出色地 为了 你 到 恳求 他的 赦免 .

“在他离开之前，你最好恳求他的原谅。”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] .
" But Mrs . Beedle's point of view was not his .
" 但 太太 . - 观点 的 看法 曾是 不是 他的 .

但比德尔太太的观点与他的观点不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She had recovered some of her breath .
她 有 恢复 一些 的 她 气息 .

她稍微缓和了一些呼吸。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [reɪdʒd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] ,
" I don't know where Samavia is , " she raged , as she struggled to set her dusty ,
" 我 不 知道 在哪里 - 是 , " 她 愤怒 , 作为 她 挣扎 到 放 她 尘土飞扬 ,

“我不知道萨玛维亚在哪里,”她怒吼道，一边挣扎着整理她那沾满灰尘的……

[blæk] [kæp] [streɪt] .
black cap straight .
黑色的 帽 直的 .

黑色直筒帽。

" [aɪl] ['wɒrənt] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['kʌntriz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll warrant it's one of these little foreign countries you can scarcely see on the map — and not a decent English town in it !
" 患病的 保证 它是 一 的 这些 小的 外国的 国家 你 能 几乎 看 在 这 地图 — 和 不是 一个 体面的 英语 镇 在 它 !

“我敢肯定，那是一个你在地图上几乎找不到的小小外国——而且里面连一个像样的英国城镇都没有！”

[hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ,
He can go as soon as he likes ,
他 能 去 作为 很快 作为 他 点赞 ,

他想走就走，随他便。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rent] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
so long as he pays his rent before he does it .
所以 长的 作为 他 支付 他的 租 前 他 做 它 .

只要他先交房租就可以。

- , [ɪn'diːd] !
Samavia , indeed !
- , 的确 !

萨马维亚，真是如此!

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] !
You talk as if he was Buckingham Palace !
你 讲话 作为 如果 他 曾是 白金汉 宫殿 !

你说话的口气好像他是白金汉宫一样!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXXI
" xxxi

“XXXI

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən]
" THE SON OF STEFAN LORISTAN
" 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦

《斯特凡·洛里斯坦之子》

" [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [bɒɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['səʊldʒəli] [mæn] - ['sɜːvənt]
" When a party composed of two boys attended by a big soldierly man - servant
" 什么时候 一个 派对 由 的 二 男孩们 参加 经过 一个 大的 军人 男人 - 仆人
[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ,
and accompanied by two distinguished - looking ,
和 伴随 经过 二 杰出的 - 寻找 ,

“当一群由两个男孩、一个身材魁梧的男仆和两个看起来很显赫的人组成的队伍……”

['eldəli] [men] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fɒrən] [taɪp] ,
elderly men , of a marked foreign type ,
老年 男人 , 的 一个 标记 外国的 类型 ,

一些具有明显外国特征的老年男子

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
appeared on the platform of Charing Cross Station they attracted a good deal of
出现 在 这 平台 的 查令 叉 车站 他们 吸引 一个 好的 交易 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们出现在查令十字车站的站台上，引起了很多人的关注。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
In fact , the good looks and strong ,
在 事实 , 这 好的 看起来 和 强的 ,

事实上，他外形俊朗，体格健壮，

[wel] - ['kærid] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [heə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
well - carried body of the handsome lad with the thick black hair would have
出色地 - 携带 身体 的 这 英俊的 小伙子 和 这 厚的 黑色的 头发 会 有
[kɔːzd] [aɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
caused eyes to turn towards him even if he had not seemed to be regarded
导致 眼睛 到 转动 向 他 甚至 如果 他 有 不是 似乎 到 是 认为
[æz; əz][səʊ] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
as so special a charge by those who were with him .
作为 所以 特别的 一个 收费 经过 那些 WHO 是 和 他 .

这位英俊少年身材健壮，一头浓密的黑发，即使身边的人似乎并不把他视为特别的照顾对象，他也会吸引众人的目光。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)]
But in a country where people are accustomed to seeing a certain manner
但 在 一个 国家 在哪里 人们 是 习惯 到 看到 一个 肯定 方式
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] — [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and certain forms observed in the case of persons — however young — who are
和 肯定 表格 观察到 在 这 案件 的 人 — 然而 年轻的 — WHO 是
[set] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
set apart by the fortune of rank and distinction ,
放 除 经过 这 财富 的 秩 和 区别 ,

但在一个人们习惯于看到某些人——无论多么年轻——因地位和身份而与众不同的国家里，人们会遵循某种特定的举止和形式。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)][in'dʒɔi][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'miːnə(r)] ,
and where the populace also rather enjoys the sight of such demeanor ,
和 在哪里 这 民众 还 相当 享受 这 视线 的 这样的 风度 ,

而且民众也相当喜欢看到这种举止，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒment]
it was inevitable that more than one quick - sighted looker - on should comment
它 曾是 不可避免的 那 更多的 比 一 快的 - 目击者 观察者 - 在 应该 评论
[ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gruːp] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
on the fact that this was not an ordinary group of individuals .
在 这 事实 那 这 曾是 不是 一个 普通的 团体 的 个人 .

必然会有不少眼光敏锐的旁观者指出，这群人并非普通人。

" [siː] [ðæt] [faɪn] , [bɪg] [læd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [huːz] [hed] ,
" See that fine , big lad over there ! " said a workman , whose head ,
" 看 那 美好的 , 大的 小伙子 超过 那里 ! " 说 一个 工人 , 谁 头 ,

“看那边那个又高又壮的小伙子！”一个工人说道，他的头，

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['sməʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
with a pipe in its mouth , stuck out of a third - class smoking carriage window .
和 一个 管道 在 它是 嘴 , 卡住 出去 的 一个 第三 - 班级 吸烟 运输 窗户 .

嘴里叼着烟斗，从三等吸烟车厢的窗户探出头来。

" [hiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - !
" He's some sort of a young swell , I'll lay a shillin ' !
" 他是 一些 种类 的 一个 年轻的 膨胀 , 患病的 躺 一个 先令 - !

“他是个年轻有为的小伙子，我敢打赌！”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] [ˌɪn'saɪd] .
Take a look at him , " to his mate inside .
拿 一个 看 在 他 , " 到 他的 伴侣 里面 .

“看看他,”他对里面的同伴说。

[ðə; ði] [meit] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
The mate took a look .
这 伴侣 采取 一个 看 .

同伴看了一眼。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːsnt] , [ˌpɒli'teknɪk] - ['edʒukeɪtɪd] [taɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The pair were of the decent , polytechnic - educated type , and were
这 一对 是 的 这 体面的 , 理工学院 - 受过教育 类型 , 和 是
[ʃruːd] [æt; ət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
shrewd at observation .
精明 在 观察 .

两人都是受过良好教育、上过理工学院的体面人士，而且观察力敏锐。

" [jes] , [hiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [swel] , " [hiː; hi] [sʌmd] [hɪm] [ʌp] .
" Yes , he's some sort of young swell , " he summed him up .
" 是的 , 他是 一些 种类 的 年轻的 膨胀 , " 他 总结 他 向上 .

“是的，他是个年轻有为的小伙子,”他这样评价道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] .
" But he's not English by a long chalk .
" 但 他是 不是 英语 经过 一个 长的 粉笔 .

但他绝对不是英国人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] , [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] , [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
He must be a young Turk , or Russian , sent over to be educated .
他 必须 是 一个 年轻的 土耳其人 , 或者 俄语 , 发送 超过 到 是 受过教育 .

他一定是位年轻的土耳其人或俄罗斯人，被派来接受教育。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
His suite looks like it .
他的 套房 看起来 喜欢 它 .

他的套房看起来就是这样。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈferɪt] - [feɪst] [tʃæp] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] .
All but the ferret - faced chap on crutches .
全部 但 这 雪貂 - 面对 小伙子 在 拐杖 .

除了那个拄着拐杖、长着雪貂脸的家伙。

[ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
Wonder what he is !
想知道 什么 他 是 !

真想知道他是什么人！

" [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈlʊkɪŋ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [heild] [hɪm] .
" A good - natured looking guard was passing , and the first man hailed him .
" 一个 好的 - 自然 寻找 警卫 曾是 通过 , 和 这 第一的 男人 赞誉 他 .

“一个看起来很和善的卫兵路过，第一个人向他打招呼。”

" [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [ˈeni] [swelz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Have we got any swells traveling with us this morning ? " he asked ,
" 有 我们 得到 任何 涌浪 旅行 和 我们 这 早晨 ? " 他 问 ,

“今天早上我们这边有涌浪吗？”他问道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .
jerking his head towards the group .
抽搐 他的 头 向 这 团体 .

他猛地朝人群方向甩了甩头。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That looks like it .
" 那 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[ˈeni] [wʌn] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪnzə(r)] [ɔː(r)] [ˈsændrɪŋəm] [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm][ˈdəʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Any one leaving Windsor or Sandringham to cross from Dover to - day ?
任何 一 离开 温莎 或者 桑德灵厄姆 到 叉 从 多佛 到 - 天 ?

今天有人从温莎或桑德灵厄姆出发，前往多佛港吗？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ˈkjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
" The man looked at the group curiously for a moment and then shook
" 这 男人 看起来 在 这 团体 奇怪的是 为了 一个 片刻 和 然后 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“那人好奇地看了看这群人，然后摇了摇头。

" [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz]
" They do look like something or other , " he answered , " but no one knows
" 他们 做 看 喜欢 某物 或者 其他 , " 他 回答 , " 但 不 一 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .

“它们看起来像某种东西,”他回答说，“但没有人知道它们是什么。”

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [seɪf] [ɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈmɔːlbərə] [haʊs] [ðɪs] [wiːk] .
Everybody's safe in Buckingham Palace and Marlborough House this week .
每个人的 安全的 在 白金汉 宫殿 和 马尔堡 房子 这 星期 .

本周白金汉宫和马尔伯勒宫内所有人都很安全。

[nəʊ][wʌn]['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .
No one either going or coming .
不 一 任何一个 去 或者 未来 .

既没有人去，也没有人来。

" [nəʊ][əb'zɜːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['læzərəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" No observer , it is true , could have mistaken Lazarus for an ordinary
" 不 观察员 , 它 是 真的 , 可以 有 错误 拉撒路 为了 一个 普通的
[ə'tendənt] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːdʒ] .
attendant escorting an ordinary charge .
服务员 护送 一个 普通的 收费 .

“的确，任何旁观者都不会把拉撒路误认为是护送普通病人的普通侍从。

[ɪf] ['saɪləns] [hæd; həd] [nɒt] [stɪl] [biːn] ['strɪktli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd]
If silence had not still been strictly the order , he could not have restrained
如果 沉默 有 不是 仍然 到过 严格 这 命令 , 他 可以 不是 有 克制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果保持沉默仍然是严格的规定，他不可能克制住自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
As it was , he bore himself like a grenadier ,
作为 它 曾是 , 他 钻孔 他自己 喜欢 一个 掷弹兵 ,

他举手投足间都像个掷弹兵。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['mɑːkəʊ][æz; əz] [ɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃ]
and stood by Marco as if across his dead body alone could any one approach
和 站立 经过 马可 作为 如果 穿过 他的 死的 身体 独自的 可以 任何 一 方法
[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .

他站在马可身边，仿佛只有跨过他的尸体，才能接近这个男孩。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ,
" Until we reach Melzarr , " he had said with passion to the two gentlemen ,
" 直到 我们 抵达 - , " 他 有 说 和 热情 到 这 二 先生们 ,

“直到我们到达梅尔扎尔，”他曾充满激情地对两位先生说道。

— " [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [hɪm] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] —
— " until I can stand before my Master and behold him embrace his son —
— " 直到 我 能 站立 前 我的 掌握 和 看哪 他 拥抱 他的 儿子 —
[bɪ'həʊld] [hɪm] — [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
BEHOLD him — I implore that I may not lose sight of him night or day .
看哪 他 — 我 恳求 那 我 可能 不是 失去 视线 的 他 夜晚 或者 天 .

——“直到我能站在我的主人面前，亲眼看到他拥抱他的儿子——亲眼看到他——我祈求我日夜都不要失去他的踪迹。

[ɒn] [maɪ] [niːz] , [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['træv(ə)l] , [ɑːmd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
On my knees , I implore that I may travel , armed , at his side .
在 我的 膝盖 , 我 恳求 那 我 可能 旅行 , 武装 , 在 他的 边 .

我跪地恳求，允许我全副武装地跟随他同行。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
I am but his servant , and have no right to occupy a place in the
我 是 但 他的 仆人 , 和 有 不 正确的 到 占据 一个 地方 在 这
[seɪm] ['kærɪdʒ] .
same carriage .
相同的 运输 .

我只是他的仆人，没有权利和他同乘一节车厢。

[bʌt; bət]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	['eniweə(r)]	.
But	**put**	**me**	**anywhere**	**.**
但	放	我	任何地方	.

但把我放在任何地方都行。

[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[def]	,	[dʌm]	,	[blaɪnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	.
I	**will**	**be**	**deaf**	**,**	**dumb**	**,**	**blind**	**to**	**all**	**but**	**himself**	**.**
我	将要	是	聋	,	哑的	,	瞎的	到	全部	但	他自己	.

我将变得耳聋、口哑、双目失明，只对他自己视而不见。

['əʊnli]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɪə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdɪd]	.
Only	**permit**	**me**	**to**	**be**	**near**	**enough**	**to**	**give**	**my**	**life**	**if**	**it**	**is**	**needed**	**.**
仅有的	允许	我	到	是	靠近	足够的	到	给	我的	生活	如果	它	是	需要	.

只允许我靠近到足以让我为之献出生命的距离。

[let]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,	-	[ai]	['nevə(r)]	[left]	[hɪm]	. - "
Let	**me**	**say**	**to**	**my**	**Master**	**,**	**'**	**I**	**never**	**left**	**him**	**. ' "**
让	我	说	到	我的	掌握	,	-	我	绝不	左边	他	. - "

让我对我的主人说：‘我从未离开过他。’”

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	, "	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[mæn]	[sed] ,
"	**We**	**will**	**find**	**a**	**place**	**for**	**you**	**, "**	**the**	**elder**	**man**	**said ,**
"	我们	将要	寻找	一个	地方	为了	你	, "	这	长老	男人	说 ,

“我们会给你找个地方住的,”老人说。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['æŋkʃəs] ,
"	**and**	**if**	**you**	**are**	**so**	**anxious ,**
"	和	如果	你	是	所以	焦虑的 ,

“如果你如此焦虑的话，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[sliːp]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	['θreʃhəʊld]	[wen]	[wiː; wi]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[həʊ'tel]	. "
you	**may**	**sleep**	**across**	**his**	**threshold**	**when**	**we**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**a**	**hotel**	**. "**
你	可能	睡觉	穿过	他的	临界点	什么时候	我们	花费	这	夜晚	在	一个	酒店	. "

当我们晚上在酒店过夜时，你可以睡在他家的门槛上。

"	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[sliːp]	!	"	[sed]	['læzərəs] .
"	**I**	**will**	**not**	**sleep**	**!**	**"**	**said**	**Lazarus .**
"	我	将要	不是	睡觉	!	"	说	拉撒路 .

“我不睡觉！”拉撒路说。

"	[ai]	[wɪl]	[wɒtʃ]	.
"	**I**	**will**	**watch**	**.**
"	我	将要	手表	.

我会关注。

[sə'pəʊz]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['diːmənz]	[ɒv; əv]	-	[luːs]	[ænd; ənd]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	[ɪn]	['jʊərəp]	?
Suppose	**there**	**should**	**be**	**demons**	**of**	**Maranovitch**	**loose**	**and**	**infuriated**	**in**	**Europe**	**?**
认为	那里	应该	是	恶魔	的	-	松动的	和	愤怒的	在	欧洲	?

假设马兰诺维奇的恶魔在欧洲肆虐，怒火中烧？

[huː]	[nəʊz]	!	"
Who	**knows**	**!**	**"**
WHO	知道	!	"

谁知道呢！

"	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	-	[huː]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ɔːl'redi]	[swɔːn]	[ə'liːdʒəns]	[tuː; tə]	[kɪŋ]
"	**The**	**Maranovitch**	**and**	**Iarovitch**	**who**	**have**	**not**	**already**	**sworn**	**allegiance**	**to**	**King**
"	这	-	和	-	WHO	有	不是	已经	宣誓	忠诚	到	国王

['ivər]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	[ɒn]	['bætlˌfiːldz]	.
Ivor	**are**	**dead**	**on**	**battlefields**	**.**
伊沃	是	死的	在	战场	.

“那些尚未向伊沃国王宣誓效忠的马拉诺维奇和雅罗维奇家族成员都已战死沙场。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɛdʒɚvɪtʃ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
The remainder are now Fedorovitch and praising God for their King ,
这 余 是 现在 费多罗维奇 和 赞扬 上帝 为了 他们的 国王 ,

其余的人现在都成了费多罗维奇，并赞美上帝赐予他们的国王。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['bærən] - [meɪd] [hɪm] .
" was the answer Baron Rastka made him .
" 曾是 这 回答 男爵 - 制成 他 .

这是拉斯卡男爵给他的回答。

[bʌt; bət] ['læzərəs] [kept] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ʌn'brəʊkən] .
But Lazarus kept his guard unbroken .
但 拉撒路 保留 他的 警卫 未破 .

但拉撒路始终保持警惕，没有屈服。

[wen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːkəʊ] ['træv(ə)ld] ,
When he occupied the next compartment to the one in which Marco traveled ,
什么时候 他 占领 这 下一个 隔间 到 这 一 在 哪个 马可 旅行 ,

当他占据了马可乘坐的隔壁车厢时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
he stood in the corridor throughout the journey .
他 站立 在 这 走廊 自始至终 这 旅行 .

整个旅程中他都站在走廊里。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [ðə; ði]
When they descended at any point to change trains , he followed close at the
什么时候 他们 下降 在 任何 观点 到 改变 火车 , 他 随后 关闭 在 这
[bɔɪz] [hiːlz] ,
boy's heels ,
男孩们 高跟鞋 ,

每当他们下车换乘火车时，他都紧跟在男孩身后。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['wepən] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
his fierce eyes on every side at once and his hand on the weapon hidden in
他的 凶猛的 眼睛 在 每一个 边 在 一次 和 他的 手 在 这 武器 隐 在
[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['leðə(r)] [belt] .
his broad leather belt .
他的 广阔 皮革 腰带 .

他目光锐利地环顾四周，一只手放在藏在宽皮带里的武器上。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪti] ,
When they stopped to rest in some city ,
什么时候 他们 停止 到 休息 在 一些 城市 ,

当他们停下来在某个城市休息时，

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
he planted himself in a chair by the bedroom door of his charge ,
他 已种植 他自己 在 一个 椅子 经过 这 卧室 门 的 他的 收费 ,

他坐在他所照看的人的卧室门口的椅子上，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['ɪntuː] ['duːɪŋ]
and if he slept he was not aware that nature had betrayed him into doing
和 如果 他 睡着了 他 曾是 不是 意识到的 那 自然 有 背叛 他 进入 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

如果他睡着了，他也不会意识到是自然规律让他这么做的。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn]
If the journey made by the young Bearers of the Sign had been a strange one
如果 这 旅行 制成 经过 这 年轻的 承运人 的 这 符号 有 到过 一个 奇怪的 一
,
,
,

如果说年轻的印记守护者们的旅程是一段奇特的旅程，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['kɒntrɑːst] .
this was strange by its very contrast .
这 曾是 奇怪的 经过 它是 非常 对比 .

正是这种反差使这显得很奇怪。

[θruː'aʊt] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [tuː] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] [weɪfs] [ɪn] [wɔːn] [kləʊðz] [hæd; həd] ['træv(ə)ld]
Throughout that pilgrimage , two uncared - for waifs in worn clothes had traveled
自始至终 那 朝圣 , 二 无人关心 - 为了 孤儿 在 磨损 衣服 有 旅行
[frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from one place to another ,
从 一 地方 到 其他 ,

在那段朝圣之旅中，两个衣衫褴褛、无人照管的孤儿从一个地方走到了另一个地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [θɜːd] - [ɔː(r)] [fɔːθ] - [klɑːs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['kærɪdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['dʒəʊltɪŋ]
sometimes in third - or fourth - class continental railroad carriages , sometimes in jolting
有时 在 第三 - 或者 第四 - 班级 大陆 铁路 马车 , 有时 在 剧烈震动
['dilidʒəns] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['peznts] - [kɑːts] ,
diligences , sometimes in peasants ' carts ,
尽职调查 , 有时 在 农民 - 购物车 ,

有时乘坐三等或四等的欧洲大陆铁路车厢，有时乘坐颠簸的货车，有时乘坐农民的马车。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [fʊt] [baɪ] [saɪd] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [pɑːðz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [weɪz] .
sometimes on foot by side roads and mountain paths , and forest ways .
有时 在 脚 经过 边 道路 和 山 路径 , 和 森林 方式 .

有时步行走乡间小路、山路和林间小路。

[naʊ] , [tuː] [wel] - [drest] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [huːz] ['ɔːdərs]
Now , two well - dressed boys in the charge of two men of the class whose orders
现在 , 二 出色地 - 穿着 男孩们 在 这 收费 的 二 男人 的 这 班级 谁 订单
[ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] ,
are obeyed ,
是 服从 ,

现在，两个衣着体面的男孩在两个同阶层男人的带领下，他们的命令必须得到服从。

['dʒɜːrnid] [ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'pɜːtɪnənsɪz]
journeyed in compartments reserved for them , their traveling appurtenances
旅程 在 隔间 预订的 为了 他们 , 他们的 旅行 附属物
[sə'plaɪɪŋ] ['evri] ['kʌmfət] [ðæt] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .
supplying every comfort that luxury could provide .
供应 每一个 舒适 那 奢华 可以 提供 .

他们乘坐专门为他们准备的车厢旅行，车厢内的旅行用品提供了奢华所能提供的一切舒适体验。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)ld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;
The Rat had not known that there were people who traveled in such a manner ;
这 鼠 有 不是 已知 那 那里 是 人们 WHO 旅行 在 这样的 一个 方式 ;

老鼠并不知道世上还有人以这种方式旅行；

[ðæt] ['wɒnts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [fɔː'siːn] ; [ðæt] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['pɔːtəz] [æt; ət] ['steɪʃnz]
that wants could be so perfectly foreseen ; that railroad officials , porters at stations
那 想要 可以 是 所以 完美 预见 ; 那 铁路 官员 , 搬运工 在 车站
,
,
,

那些需求竟然能被如此完美地预见；铁路官员、车站搬运工，

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['restrɒnts] , [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ]['mædʒɪk] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['iːgə(r)]
the staff of restaurants , could be by magic transformed into active and eager
这 职员 的 餐厅 ， 可以 是 经过 魔法 转变 进入 积极的 和 渴望的
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

餐厅员工可以通过魔法变成积极热情的服务员。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs]
To lean against the upholstered back of a railway carriage and in luxurious
到 倾斜 反对 这 软垫 后退 的 一个 铁路 运输 和 在 豪华
[iːz] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [bj'uːtɪz] ,
ease look through the window at passing beauties ,
舒适 看 通过 这 窗户 在 通过 美女 ，

倚靠在火车车厢的软垫靠背上，惬意地透过车窗欣赏过往的美女，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [bʊks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [miːlz] [ə'piəriŋ] [æt; ət]
and then to find books at your elbow and excellent meals appearing at
和 然后 到 寻找 图书 在 你的 弯头 和 出色的 餐 出现 在
['regjələ(r)] ['aʊəz] ,
regular hours ,
常规的 小时 ，

然后，你会发现书就在手边，美味佳肴也按时供应。

[ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [pə'fekʃən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self]
these unknown perfections made it necessary for him at times to pull himself
这些 未知 完美 制成 它 必要的 为了 他 在 时代 到 拉 他自己
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] .
together and give all his energies to believing that he was quite awake .
一起 和 给 全部 他的 能量 到 相信 那 他 曾是 相当 醒 .

这些未知的完美让他有时不得不振作起来，集中所有精力去相信自己是完全清醒的。

[ə'weɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] " [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , " — [səʊ] [mʌtʃ] ,
Awake he was , and with much on his mind " to work out , " — so much ,
醒 他 曾是 ， 和 和 很多 在 他的 头脑 " 到 工作 出去 ， " — 所以 很多 ，
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

他醒着，心里有很多事情要“理清”——确实有很多事情。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
that on the first day of the journey he had decided to give up the struggle ,
那 在 这 第一的 天 的 这 旅行 他 有 决定 到 给 向上 这 斗争 ，

在旅程的第一天，他就决定放弃斗争。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [feɪt] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and wait until fate made clear to him such things as he was to be
和 等待 直到 命运 制成 清除 到 他 这样的 事物 作为 他 曾是 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['stɛfən] .
allowed to understand of the mystery of Stefan Loristan .
允许 到 理解 的 这 神秘 的 斯特凡 洛里斯坦 .

等待命运向他揭示他应该了解的关于斯特凡·洛里斯坦之谜的事情。

[wɒt]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[məʊst]	['klɪəli]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['stɛfən]		[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['eskɔːtid]	[ɪn]	['praɪvət]	[steɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[laɪfs]	[wɜːk]	[tuː; tə]	,
What	**he**	**realized**	**most**	**clearly**	**was**	**that**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**son**	**of**	**Stefan**	**Loristan**	**was**	**being**	**escorted**	**in**	**private**	**state**	**to**	**the**	**country**	**his**	**father**	**had**	**given**	**his**	**life's**	**work**	**to**	**,**
什么	他	已实现	最多	清楚地	曾是	那	这	事实	那	这	儿子	的	斯特凡	洛里斯坦	曾是	存在	护送	在	私人的	状态	到	这	国家	他的	父亲	有	给定	他的	生活的	工作	到	,

他最清楚地意识到的是，斯特凡·洛里斯坦的儿子正被以私人身份护送到他父亲毕生致力于事业的国家。

[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[fə'gɒtn]	.
was	**never**	**for**	**a**	**moment**	**forgotten**	**.**
曾是	绝不	为了	一个	片刻	被遗忘的	.

从未被遗忘过一刻。

[ðə; ði]	['bærən]	-	[ænd; ənd]	[kaʊnt]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	['kɜːtiəs]	[rɪ'zɜːv]	[wɪtʃ]	[mɑːrks]	[men]	[ɒv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
The	**Baron**	**Rastka**	**and**	**Count**	**Vorversk**	**were**	**of**	**the**	**dignity**	**and**	**courteous**	**reserve**	**which**	**marks**	**men**	**of**	**distinction**	**.**
这	男爵	-	和	数数	-	是	的	这	尊严	和	有礼貌	预订	哪个	标记	男人	的	区别	.

拉斯卡男爵和沃弗斯克伯爵都具有显赫人物应有的尊严和谦逊有礼。

['mɑːkəʊ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['stɛfən]		;
Marco	**was**	**not**	**a**	**mere**	**boy**	**to**	**them**	**,**	**he**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Stefan**	**Loristan**	**;**
马可	曾是	不是	一个	仅仅	男生	到	他们	,	他	曾是	这	儿子	的	斯特凡	洛里斯坦	;

在他们眼中，马尔科不仅仅是个男孩，他是斯特凡·洛里斯坦的儿子；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	-	.
and	**they**	**were**	**Samavians**	**.**
和	他们	是	-	.

他们是撒母耳记下的人。

[ðeɪ]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,	[nɒt]	[æz; əz]	['læzərəs]	[dɪd]	,
They	**watched**	**over**	**him**	**,**	**not**	**as**	**Lazarus**	**did**	**,**
他们	观看	超过	他	,	不是	作为	拉撒路	做过	,

他们照看他，但不像拉撒路那样。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['grævəti]	[ænd; ənd]	['fɔːθɔːt]	[wɪtʃ]	['sʌmhaʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'sɜːkl]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ræmpɑːt]	.
but	**with**	**a**	**gravity**	**and**	**forethought**	**which**	**somehow**	**seemed**	**to**	**encircle**	**him**	**with**	**a**	**rampart**	**.**
但	和	一个	重力	和	深思熟虑	哪个	不知何故	似乎	到	包围	他	和	一个	壁垒	.

但他身上却带着一种沉稳和深思熟虑的气质，仿佛一道坚固的堡垒将他环绕其中。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[səb'sɜːviəns]	,	[ðeɪ]	['kɔnstitjuːt]	[ðəm'selvz]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	.
Without	**any**	**air**	**of**	**subservience**	**,**	**they**	**constituted**	**themselves**	**his**	**attendants**	**.**
没有	任何	空气	的	臣服	,	他们	构成	他们自己	他的	服务员	.

他们没有丝毫卑躬屈膝之气，自告奋勇地成为他的侍从。

[hɪz; ɪz]	['kʌmfət]	,	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ˌentə'teɪnmənt]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	['praɪvət]	[keə(r)]	.
His	**comfort**	**,**	**his**	**pleasure**	**,**	**even**	**his**	**entertainment**	**,**	**were**	**their**	**private**	**care**	**.**
他的	舒适	,	他的	乐趣	,	甚至	他的	娱乐	,	是	他们的	私人的	关心	.

他的舒适、他的快乐，甚至他的娱乐，都是他们的私人照料。

[ðə; ði]	[ræt]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[ðæt]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːni]	,
The	**Rat**	**felt**	**sure**	**they**	**intended**	**that**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**he**	**should**	**enjoy**	**his**	**journey**	**,**
这	鼠	毛毡	当然	他们	故意的	那	，	如果	可能的	，	他	应该	享受	他的	旅行	，

老鼠确信他们是希望尽可能让他享受这段旅程。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[fə'tiːgd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**fatigued**	**by**	**it**	**.**
和	那	他	应该	不是	是	疲劳	经过	它	.

而且他不应该因此感到疲惫。

[ðeɪ]	[kən'vəːs]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ræt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[ðæt]	[men]	['evə(r)]	[kən'vəːs]	[wɪð]	[bɔɪz]	,
They	**conversed**	**with**	**him**	**as**	**The**	**Rat**	**had**	**not**	**known**	**that**	**men**	**ever**	**conversed**	**with**	**boys**	**,**
他们	交谈	和	他	作为	这	鼠	有	不是	已知	那	男人	曾经	交谈	和	男孩们	，

他们和他交谈，而老鼠却从未想过男人也会和男孩交谈。

—	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]		.
—	**until**	**he**	**had**	**met**	**Loristan**	**.**
—	直到	他	有	遇见	洛里斯坦	.

直到他遇见了洛里斯坦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[məʊst]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	,
It	**was**	**plain**	**that**	**they**	**knew**	**what**	**he**	**would**	**be**	**most**	**interested**	**in**	**,**
它	曾是	清楚的	那	他们	知道	什么	他	会	是	最多	感兴趣的	在	，

很明显，他们知道他最感兴趣的是什么。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	-	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəm'selvz]
and	**that**	**they**	**were**	**aware**	**he**	**was**	**as**	**familiar**	**with**	**the**	**history**	**of**	**Samavia**	**as**	**they**	**were**	**themselves**
和	那	他们	是	意识到的	他	曾是	作为	熟悉的	和	这	历史	的	-	作为	他们	是	他们自己

.
.
.

他们也知道，他对萨马维亚的历史和他们一样熟悉。

[wen]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	,
When	**he**	**showed**	**a**	**disposition**	**to**	**hear**	**of**	**events**	**which**	**had**	**occurred**	**,**
什么时候	他	显示	一个	处置	到	听到	的	活动	哪个	有	发生	，

当他表现出愿意了解已发生事件的意愿时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[prɒmpt]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪz; ɪz]	[liːd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[liːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
they	**were**	**as**	**prompt**	**to**	**follow**	**his**	**lead**	**as**	**they**	**would**	**have**	**been**	**to**	**follow**	**the**	**lead**	**of**	**a**	**man**	**.**
他们	是	作为	迅速的	到	跟随	他的	带领	作为	他们	会	有	到过	到	跟随	这	带领	的	一个	男人	.

他们像追随一个男人一样，迅速地跟随他的领导。

[ðæt]	,	[ðə; ði]	[ræt]	['ɑːgjuːd]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
That	**,**	**The**	**Rat**	**argued**	**with**	**himself**	**,**
那	，	这	鼠	争论	和	他自己	，

“就是这样，”老鼠自言自语道。

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːkəʊ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]
was because Marco had lived so intimately with his father that his life
曾是 因为 马可 有 居住地 所以 亲密 和 他的 父亲 那 他的 生活
[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] [ɪn]
had been more like a man's than a boy's and had trained him in
有 到过 更多的 喜欢 一个 男人的 比 一个 男孩们 和 有 受过训练 他 在
[mə'tʃʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
mature thinking .
成熟 思维 .

这是因为马可与父亲生活得非常亲密，他的生活更像是一个成年人而不是一个男孩，这培养了他成熟的思维方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
He was very quiet during the journey , and The Rat knew he was thinking
他 曾是 非常 安静的 期间 这 旅行 , 和 这 鼠 知道 他 曾是 思维
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

旅途中他一直很安静，老鼠知道他一直在思考。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðeɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['dɪstənt]
The night before they reached Melzarr , they slept at a town some hours distant
这 夜晚 前 他们 达到 - , 他们 睡着了 在 一个 镇 一些 小时 遥远
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
from the capital .
从 这 首都 .

在抵达梅尔扎尔的前一晚，他们在距离首都几个小时车程的一个小镇过夜。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][həʊ'tel] .
They arrived at midnight and went to a quiet hotel .
他们 到达的 在 午夜 和 去 到 一个 安静的 酒店 .

他们午夜时分到达，并入住了一家安静的酒店。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [wen] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" To - morrow , " said Marco , when The Rat had left him for the night ,
" 到 - 明天 , " 说 马可 , 什么时候 这 鼠 有 左边 他 为了 这 夜晚 ,

“明天，”老鼠离开后，马可说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] !
" to - morrow , we shall see him !
" 到 - 明天 , 我们 将 看 他 !

“明天，我们就能见到他了！”

[gɒd][biː; bi] [θæŋkt] ! "
God be thanked ! "
上帝 是 谢谢 ! "

感谢上帝！

" [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [sed] [ðə; ði][ræt] , ['ɔːlsəʊ] .
" said The Rat , also .
" 说 这 鼠 , 还 .

“老鼠也说道。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
And each saluted the other before they parted .
和 每个 敬礼 这 其他 前 他们 分手了 .

他们临别前互相敬礼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

['læzərəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][səʊ] ['sɒləm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
Lazarus came into the bedroom with an air so solemn that it seemed as if
拉撒路 来了 进入 这 卧室 和 一个 空气 所以 庄严 那 它 似乎 作为 如果
[ðə; ði] ['gɑːmənts] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .
the garments he carried in his hands were part of some religious ceremony .
这 服装 他 携带 在 他的 双手 是 部分 的 一些 宗教 仪式 .

拉撒路走进卧室，神情庄严肃穆，仿佛他手里拿着的衣服是某种宗教仪式的一部分。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am at your command , sir , " he said .
" 我 是 在 你的 命令 , 先生 , " 他 说 .

“我听候您的差遣，先生。”他说。

" [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] .
" And I bring you your uniform .
" 和 我 带来 你 你的 制服 .

“我把你的制服带给你。”

" [hiː; hi] ['kærid] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] - ['juːnɪfɔːm] ,
" He carried , in fact , a richly decorated Samavian uniform ,
" 他 携带 , 在 事实 , 一个 丰富 装饰 - 制服 ,

事实上，他穿着一套装饰华丽的萨马维亚制服。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['mɑːkəʊ][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['læzərəs]
and the first thing Marco had seen when he entered was that Lazarus
和 这 第一的 事物 马可 有 已见 什么时候 他 进入 曾是 那 拉撒路
[hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm]['ɔːlsəʊ] .
himself was in uniform also .
他自己 曾是 在 制服 还 .

马尔科进去后第一眼看到的就是拉扎勒斯本人也穿着制服。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [gɑːd] .
His was the uniform of an officer of the King's Body Guard .
他的 曾是 这 制服 的 一个 官 的 这 国王学院 身体 警卫 .

他身穿国王卫队军官的制服。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːsks] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] -
" The Master , " he said , " asks that you wear this on your entrance to Melzarr
" 这 掌握 , " 他 说 , " 问 那 你 穿 这 在 你的 入口 到 -
.
.
.

“主人，”他说，“要求你进入梅尔扎尔时佩戴这个。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
I have a uniform , also , for your aide - de - camp .
我 有 一个 制服 , 还 , 为了 你的 助手 - 德 - 营 .

我还有一套制服，是给你的副官穿的。

" [wen] - [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːmz]['ɔːlsəʊ] .
" When Rastka and Vorversk appeared , they were in uniforms also .
" 什么时候 - 和 - 出现 , 他们 是 在 制服 还 .

“拉斯特卡和沃维尔斯克出现时，他们也穿着制服。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] [ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk]
It was a uniform which had a touch of the Orient in its picturesque
它 曾是 一个 制服 哪个 有 一个 触碰 的 这 东方 在 它是 如画
['splendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

那套制服色彩艳丽，带着一丝东方风情。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɜː(r)] - ['bɔːdəd] ['mænt(ə)l] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
A short fur - bordered mantle hung by a jeweled chain from the shoulders ,
一个 短的 毛皮 - 带边框 地幔 悬挂 经过 一个 珠宝 链 从 这 肩膀 ,

一件短款毛皮镶边的披肩，用一条镶有珠宝的链子挂在肩上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
and there was much magnificent embroidery of color and gold .
和 那里 曾是 很多 壮丽 刺绣 的 颜色 和 金子 .

还有许多精美绝伦的彩色金线刺绣。

" [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " ['bærən] - [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .
" Sir , we must drive quickly to the station , " Baron Rastka said to Marco .
" 先生 , 我们 必须 驾驶 迅速地 到 这 车站 , " 男爵 - 说 到 马可 .

“先生，我们必须尽快赶到车站，”拉斯卡男爵对马尔科说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" These people are excitable and patriotic , and His Majesty wishes us to
" 这些 人们 是 易激动的 和 爱国 , 和 他的 威严 愿望 我们 到
[rɪ'meɪn] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
remain incognito ,
保持 隐姓埋名 ,

“这些人情绪激动，爱国热情高涨，陛下希望我们保持低调。”

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and avoid all chance of public demonstration until we reach the capital .
和 避免 全部 机会 的 民众 示范 直到 我们 抵达 这 首都 .

在抵达首都之前，避免一切可能发生的公众示威活动。

" [ðeɪ] [pɑːst] ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]
" They passed rather hurriedly through the hotel to the carriage which awaited
" 他们 通过了 相当 匆匆 通过 这 酒店 到 这 运输 哪个 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们匆匆穿过酒店，走向等候在那里的马车。

[ðə; ði][ræt] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
The Rat saw that something unusual was happening in the place .
这 鼠 锯 那 某物 异常 曾是 发生 在 这 地方 .

老鼠发现这里发生了一些不寻常的事情。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] ,
Servants were scurrying round corners ,
仆人 是 匆匆忙忙 圆形的 角落 ,

仆人们在拐角处匆匆忙忙地跑来跑去，

[ænd; ənd] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
and guests were coming out of their rooms and even hanging over
和 客人 是 未来 出去 的 他们的 房间 和 甚至 绞刑 超过
[ðə; ði] [ˌbælə'stred] .
the balustrades .
这 栏杆 .

客人们纷纷走出房间，甚至有人倚在栏杆上。

[æz; əz]['mɑːkəʊ][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
As Marco got into his carriage ,
作为 马可 得到 进入 他的 运输 ,

马可上了马车，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
he caught sight of a boy about his own age who was peeping from behind
他 捕捉 视线 的 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 WHO 曾是 偷窥 从 在后面
[ə; eɪ] [bʊʃ] .
a bush .
一个 衬套 .

他瞥见一个和他年纪相仿的男孩正从灌木丛后偷看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
Suddenly he darted away ,
突然 他 飞镖 离开 ,

他突然飞快地跑开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
and they all saw him tearing down the street towards the station as fast as
和 他们 全部 锯 他 撕裂 向下 这 街道 向 这 车站 作为 快速地 作为
[hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
his legs would carry him .
他的 腿 会 携带 他 .

他们都看到他以最快的速度沿着街道向车站跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
But the horses were faster than he was .
但 这 马匹 是 快点 比 他 曾是 .

但马比他跑得快。

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The party reached the station ,
这 派对 达到 这 车站 ,

一行人到达了车站。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sə'luːn] - ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]
and was escorted quickly to its place in a special saloon - carriage which
和 曾是 护送 迅速地 到 它是 地方 在 一个 特别的 酒吧 - 运输 哪个
[ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
awaited it .
等待中 它 .

它被迅速护送到等候在那里的特制沙龙车厢内。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
As the train made its way out of the station ,
作为 这 火车 制成 它是 方式 出去 的 这 车站 ,

火车驶出车站时，

['mɑːkəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Marco saw the boy who had run before them rush on to the platform ,
马可 锯 这 男生 WHO 有 跑步 前 他们 匆忙 在 到 这 平台 ,

马可看到之前跑在他们前面的那个男孩冲上了站台，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
waving his arms and shouting something with wild delight .
挥手 他的 武器 和 喊叫 某物 和 荒野 喜 .

他挥舞着手臂，欣喜若狂地喊叫着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
The people who were standing about turned to look at him ,
这 人们 WHO 是 常设 关于 转向 到 看 在 他 ,

周围的人都转头看向他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɔːn] [ɒf] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ʌp]
and the next instant they had all torn off their caps and thrown them up
和 这 下一个 立即的 他们 有 全部 撕裂 离开 他们的 帽子 和 抛掷 他们 向上
[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
in the air and were shouting also .
在 这 空气 和 是 喊叫 还 .

下一刻，他们都扯下帽子，扔到空中，并大声喊叫起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
But it was not possible to hear what they said .
但 它 曾是 不是 可能的 到 听到 什么 他们 说 .

但我们听不到他们在说什么。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] - , [ænd; ənd][ˈbærən] - [nˈɒdɪd] .
" We were only just in time , " said Vorversk , and Baron Rastka nodded .
" 我们 是 仅有的 只是 在 时间 , " 说 - , 和 男爵 - 点头 .

“我们真是来得正是时候,”沃弗斯克说道，拉斯特卡男爵点了点头。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˈəʊnli] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] - .
The train went swiftly , and stopped only once before they reached Melzarr .
这 火车 去 迅速地 , 和 停止 仅有的 一次 前 他们 达到 - .

火车飞驰而过，到达梅尔扎尔之前只停了一次。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
This was at a small station ,
这 曾是 在 一个 小的 车站 ,

这是一个小车站。

[ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈpeznts] [wɪð] [bɪɡ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ˈɡɑːlənd] [ˈflaʊəz]
on the platform of which stood peasants with big baskets of garlanded flowers
在 这 平台 的 哪个 站立 农民 和 大的 篮子 的 挂满花环 花朵
[ænd; ənd] [ˈevərˌgrin] .
and evergreens .
和 常绿植物 .

平台上站着农民，他们提着装满鲜花和常青树的大篮子。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
They put them on the train ,
他们 放 他们 在 这 火车 ,

他们把他们送上了火车。

[ænd; ənd] [suːn] [bəʊθ][ˈmɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
and soon both Marco and The Rat saw that something unusual was taking
和 很快 两个都 马可 和 这 鼠 锯 那 某物 异常 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

很快，马可和老鼠都发现发生了不寻常的事情。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
At one time ,
在 一 时间 ,

曾几何时，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn]
a man standing on the narrow outside platform of the carriage was plainly seen
一个 男人 常设 在 这 狭窄的 外部 平台 的 这 运输 曾是 显然 已见
[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ['ɡɑːləndz] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ʌp] [flæɡz][tuː; tə][men] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]
to be securing garlands and handing up flags to men who worked on the roof
到 是 确保 花环 和 处理 向上 旗帜 到 男人 WHO 工作 在 这 屋顶
.
:
.

可以清楚地看到，一名男子站在马车狭窄的外侧平台上，正在给在车顶上工作的工人们佩戴花环和旗帜。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] - [flæɡz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
" They are doing something with Samavian flags and a lot of flowers and
" 他们 是 正在做 某物 和 - 旗帜 和 一个 很多 的 花朵 和
[ɡriːn] [θɪŋz] !
green things !
绿色的 事物 !

“他们正在用萨马维亚旗帜和许多鲜花绿植做些事情！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ræt] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" cried The Rat , in excitement .
" 哭 这 鼠 , 在 激动 .

“老鼠兴奋地叫道。”

" [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " - [sed] .
" Sir , they are decorating the outside of the carriage , " Vorversk said .
" 先生 , 他们 是 装饰 这 外部 的 这 运输 , " - 说 .

“先生，他们正在装饰车厢外侧,”沃维尔斯克说道。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" The villagers on the line obtained permission from His Majesty .
" 这 村民们 在 这 线 获得 允许 从 他的 威严 .

“沿线的村民获得了国王陛下的许可。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt]
The son of Stefan Loristan could not be allowed to pass their homes without
这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 可以 不是 是 允许 到 经过 他们的 房屋 没有
[ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] . "
their doing homage . "
他们的 正在做 尊敬 . "

斯特凡·洛里斯坦的儿子未经他们同意不得经过他们的家门。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [hɑːd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
" I understand , " said Marco , his heart thumping hard against his uniform .
" 我 理解 , " 说 马可 , 他的 心 怦 难的 反对 他的 制服 .

“我明白了,”马尔科说道，他的心脏在制服下剧烈跳动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .
" It is for my father's sake .
" 它 是 为了 我的 父亲的 清酒 .

“这都是为了我父亲。”

" [æt; ət][lɑːst] , [ɪm'baʊəd] , ['ɡɑːlənd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ['bænəz] ,
" At last , embowered , garlanded , and hung with waving banners ,
" 在 最后的 , 弓形 , 挂满花环 , 和 悬挂 和 挥手 横幅 ,

“最后，它被装饰一新，挂满了花环，并悬挂着飘扬的旗帜，

[ðə; ði] [treɪn] [druː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .
the train drew in at the chief station at Melzarr .
这 火车 画 在 在 这 首席 车站 在 - .

火车驶入梅尔扎尔总站。

" [sɜː(r)] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ,
" Sir , " said Rastka , as they were entering ,
" 先生 , " 说 - , 作为 他们 是 进入 ,

“先生，”拉斯卡在他们进门时说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
" will you stand up that the people may see you ?
" 将要 你 站立 向上 那 这 人们 可能 看 你 ?

你愿意站起来让人们看到你吗?

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][m'iəɹəst] [glɪmps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]
Those on the outskirts of the crowd will have the merest glimpse , but they will
那些 在 这 郊区 的 这 人群 将要 有 这 最 一瞥 , 但 他们 将要
['nevə(r)] [fə'get] .
never forget .
绝不 忘记 .

那些身处人群边缘的人只能瞥见一眼，但他们永远不会忘记。

" ['mɑːkəʊ] [stʊd] [ʌp] .
" Marco stood up .
" 马可 站立 向上 .

马尔科站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gruːpt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The others grouped themselves behind him .
这 其他的 分组 他们自己 在后面 他 .

其他人则聚集在他身后。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
There arose a roar of voices ,
那里 出现 一个 吼 的 声音 ,

一阵喧闹声响起，

[wɪtʃ] [endid] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which ended almost in a shriek of joy which was like the shriek of a
哪个 结束 几乎 在 一个 尖叫 的 喜悦 哪个 曾是 喜欢 这 尖叫 的 一个
['tempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

最后几乎是一声欢呼雀跃，如同暴风雨的咆哮。

[ðen] [ðeə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm]
Then there burst forth the blare of brazen instruments playing the National Hymn
然后 那里 爆裂 前进 这 喧嚣 的 厚颜无耻 仪器 玩耍 这 国家的 圣歌
[ɒv; əv] - ,
of Samavia ,
的 - ,

随后，刺耳的乐器声响起，奏响了萨马维亚国歌。

[ænd; ənd][mæd] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and mad voices joined in it .
和 疯狂的 声音 加入 在 它 .

疯狂的声音也加入了进来。

[ɪf] ['mɑːkəʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [treɪnd] [ɪn] [self] - [kən'trəʊl] ,
If Marco had not been a strong boy , and long trained in self - control ,
如果 马可 有 不是 到过 一个 强的 男生 , 和 长的 受过训练 在 自己 - 控制 ,

如果马可不是个意志坚强的孩子，而且从小就没有接受过良好的自制力训练，

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
what he saw and heard might have been almost too much to be borne .
什么 他 锯 和 听到 可能 有 到过 几乎 也 很多 到 是 出生 .

他所见所闻或许令人难以承受。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən]
When the train had come to a full stop , and the door was thrown open
什么时候 这 火车 有 来 到 一个 满的 停止 ， 和 这 门 曾是 抛掷 打开
,
,
,

火车完全停稳后，车门猛地打开了。

['iːv(ə)n] - ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [sɜː(r)] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
even Rastka's dignified voice was unsteady as he said , " Sir , lead the way .
甚至 - 凝重 嗓音 曾是 不稳定 作为 他 说 ， " 先生 ， 带领 这 方式 .

即使是拉斯卡那庄重的声音也有些颤抖，他说：“先生，请带路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
It is for us to follow .
它 是 为了 我们 到 跟随 .

这是我们应当遵循的。

" [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn]
" And Marco , erect in the doorway , stood for a moment , looking out upon
" 和 马可 ， 直立 在 这 门口 ， 站立 为了 一个 片刻 ， 寻找 出去 之上
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,
the roaring ,
这 咆哮 ，

“马可笔直地站在门口，望着外面咆哮的景象，

[ə'kleim] , ['wiːpɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] — [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [dʒʌst][æz; əz]
acclaiming , weeping , singing and swaying multitude — and saluted just as
赞扬 ， 哭泣 ， 歌唱 和 摇晃 民众 — 和 敬礼 只是 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [skwɒd] ,
he had saluted The Squad ,
他 有 敬礼 这 队 ，

欢呼、哭泣、歌唱、摇摆的人群——并像他之前向“四人帮”敬礼那样向他敬礼。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
looking just as much a boy , just as much a man ,
寻找 只是 作为 很多 一个 男生 ， 只是 作为 很多 一个 男人 ，

看起来既像个男孩，又像个男人。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
just as much a thrilling young human being .
只是 作为 很多 一个 惊险 年轻的 人类 存在 .

他也是一位充满活力、令人兴奋的年轻人。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [səʊ] ,
Then , at the sight of him standing so ,
然后 ， 在 这 视线 的 他 常设 所以 ，

然后，看到他那样站着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [mæd] — [æz; əz][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [hæd; həd]
it seemed as if the crowd went mad — as the Forgers of the Sword had
它 似乎 作为 如果 这 人群 去 疯狂的 — 作为 这 伪造者 的 这 剑 有
[siːmd] [tuː; tə][gəʊ][mæd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
seemed to go mad on the night in the cavern .
似乎 到 去 疯狂的 在 这 夜晚 在 这 洞穴 .

人群似乎都疯了——就像铸剑者们在洞穴之夜似乎疯了一样。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɔkt] , [ænd; ənd] [lept] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] ['frenzi] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The tumult rose and rose , the crowd rocked , and leapt , and , in its frenzy of emotion ,
这 骚乱 玫瑰 和 玫瑰 , 这 人群 摇滚 , 和 跳跃 , 和 , 在 它是 狂热 的 情感 ,

骚动愈演愈烈，人群摇晃跳跃，在狂热的情绪中，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪt'self] [tuː; tə] [deθ] .
threatened to crush itself to death .
威胁 到 压碎 本身 到 死亡 .

险些把自己压死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
But for the lines of soldiers ,
但 为了 这 线条 的 士兵 ,

但对于列队的士兵来说，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
there would have seemed no chance for any one to pass through it alive .
那里 会 有 似乎 不 机会 为了 任何 一 到 经过 通过 它 活 .

似乎没有任何人能活着通过那里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['stɛfən] , " ['mɑːkəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I am the son of Stefan Loristan , " Marco said to himself ,
" 我 是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 , " 马可 说 到 他自己 ,

“我是斯特凡·洛里斯坦的儿子，”马尔科自言自语道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] ['stedi] .
in order to hold himself steady .
在 命令 到 抓住 他自己 稳定的 .

为了保持身体稳定。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" I am on my way to my father .
" 我 是 在 我的 方式 到 我的 父亲 .

“我正在去看望我父亲的路上。”

" ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
" Afterward , he was moving through the line of guarding soldiers to the entrance ,
" 之后 , 他 曾是 移动 通过 这 线 的 守护 士兵 到 这 入口 ,

“之后，他穿过守卫的士兵队伍，走向入口。”

[weə(r)] [tuː] [greɪt] [steɪt] - ['kærɪdʒɪz] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] ,
where two great state - carriages stood ; and there , outside ,
在哪里 二 伟大的 状态 - 马车 站立 ; 和 那里 , 外部 ,

那里停着两辆豪华的马车；而外面，

['weɪtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hjuːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frenzid] [kraʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [left] [bɪ'haɪnd] .
waited even a huger and more frenzied crowd than that left behind .
等待 甚至 一个 更大的 和 更多的 丧心病狂 人群 比 那 左边 在后面 .

等待的人群比留下的还要庞大、更加狂热。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
He saluted there again , and again , and again , on all sides .
他 敬礼 那里 再次 , 和 再次 , 和 再次 , 在 全部 侧面 .

他向四面八方一次又一次地敬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈempərə(r)][duː; də][ɪn] [viˈenə] .
It was what they had seen the Emperor do in Vienna .
它 曾是 什么 他们 有 已见 这 皇帝 做 在 维也纳 .
这是他们在维也纳亲眼目睹皇帝所做的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈempərə(r)] ,
He was not an Emperor ,
他 曾是 不是 一个 皇帝 ,
他并非皇帝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈstɛfən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but he was the son of Stefan Loristan who had brought back the King .
但 他 曾是 这 儿子 的 斯特凡 洛里斯坦 WHO 有 带来 后退 这 国王 .
但他却是带回国王的斯特凡·洛里斯坦的儿子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈluːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt]
[ˈkærɪdʒ] .
" You must salute , too , " he said to The Rat , when they got into the state
carriage .
" 你 必须 礼炮 , 也 , " 他 说 到 这 鼠 , 什么时候 他们 得到 进入 这 状态
运输 .
“你也必须敬礼，”当他们登上马车时，他对老鼠说道。

" [pəˈhæps] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] .
" Perhaps my father has told them .
" 也许 我的 父亲 有 讲述 他们 .
“或许我父亲告诉过他们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ] .
It seems as if they knew you .
它 似乎 作为 如果 他们 知道 你 .
他们好像认识你。

" [ðə; ði][ræt][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [siːt] .
" The Rat had been placed beside him on the carriage seat .
" 这 鼠 有 到过 放置 旁 他 在 这 运输 座位 .
“老鼠被放在他旁边的马车座位上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
[ˈæŋgwɪʃ] .
He was inwardly shuddering with a rapture of exultation which was almost
anguish .
他 曾是 内心 颤抖 和 一个 狂喜 的 大喜 哪个 曾是 几乎
痛苦 .
他内心激动得浑身颤抖，那种喜悦几乎变成了痛苦。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk]
[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈnɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
The people were looking at him — shouting at him — surely it seemed like
it when he looked at the faces nearest in the crowd .
这 人们 是 寻找 在 他 — 喊叫 在 他 — 一定 它 似乎 喜欢
它 什么时候 他 看起来 在 这 面孔 最近的 在 这 人群 .
人们都在看着他——对他大喊大叫——当他看向人群中离他最近的那些人的脸时，确实感觉是这样。

[pəˈhæps] —
Perhaps Loristan —
也许 洛里斯坦 —
或许是洛里斯坦——

" [ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [ˈmɑːkəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn][ɪts] [wei] .
" Listen ! " said Marco suddenly , as the carriage rolled on its way .
" 听 ! " 说 马可 突然 , 作为 这 运输 滚动 在 它是 方式 .
“听着！”马车继续向前行驶时，马可突然说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] - , - [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] ! -
" They are shouting to us in Samavian , ' The Bearers of the Sign ! '
" 他们 是 喊叫 到 我们 在 - , - 这 承运人 的 这 符号 ! -

“他们用萨马维亚语向我们喊道：‘标志的持有者！’”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [naʊ] .
That is what they are saying now .
那 是 什么 他们 是 说 现在 .

他们现在就是这么说的。

- [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] . -
' The Bearers of the Sign . '
- 这 承运人 的 这 符号 . -

“标志的持有者。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" They were being taken to the Palace .
" 他们 是 存在 已采取 到 这 宫殿 .

他们正被带往宫殿。

[ðæt] ['bærən] - [ænd; ənd] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
That Baron Rastka and Count Vorversk had explained in the train .
那 男爵 - 和 数数 - 有 解释 在 这 火车 .

那是拉斯特卡男爵和沃弗斯克伯爵在火车上解释过的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
His Majesty wished to receive them .
他的 威严 希望 到 收到 他们 .

陛下希望接见他们。

['stɛfən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
Stefan Loristan was there also .
斯特凡 洛里斯坦 曾是 那里 还 .

斯特凡·洛里斯坦当时也在场。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
The city had once been noble and majestic .
这 城市 有 一次 到过 高贵 和 雄伟 .

这座城市曾经辉煌壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [æz; əz][ɪts] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] .
It was somewhat Oriental , as its uniforms and national costumes were .
它 曾是 有些 东方 , 作为 它是 制服 和 国家的 服装 是 .

它的制服和民族服装都带有东方特色，因此也带有一定的东方风情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊmd] [ænd; ənd] ['pɪləd] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] , [ðeə(r)]
There were domed and pillared structures of white stone and marble , there
那里 是 圆顶 和 柱状 结构 的 白色的 石头 和 大理石 , 那里
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] ,
were great arches ,
是 伟大的 拱门 ,

那里有白色石头和大理石砌成的圆顶和柱式建筑，还有巨大的拱门。

[ænd; ənd] ['sɪti] ['geɪts] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .
and city gates , and churches .
和 城市 大门 , 和 教堂 .

还有城门和教堂。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ɪn]['ruːɪnz] [θruː] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]
But many of them were half in ruins through war , and neglect , and
但 许多 的 他们 是 一半 在 废墟 通过 战争 , 和 忽视 , 和
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

但由于战争、疏于维护和衰败，其中许多建筑已经半毁。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][hɑːf] - [ʌn'ruːft] [kə'θiːdrəl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɪts] [greɪt] [skweə(r)] ,
They passed the half - unroofed cathedral , standing in the sunshine in its great square ,
他们 通过了 这 一半 - 无顶棚 大教堂 , 常设 在 这 阳光 在 它是 伟大的 正方形 ,

他们经过了那座半敞屋顶的大教堂，它矗立在阳光普照的大广场上。

[stɪl] [ɪn][ɔːl] [ɪts][dɪ'zɑːstə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn] ['jʊərəp] .
still in all its disaster one of the most beautiful structures in Europe .
仍然 在 全部 它是 灾难 一 的 这 最多 美丽的 结构 在 欧洲 .

尽管饱经沧桑，它仍然是欧洲最美丽的建筑之一。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hægəd] ['feɪsɪz] ,
In the exultant crowd were still to be seen haggard faces ,
在 这 眉飞色舞 人群 是 仍然 到 是 已见 枯槁 面孔 ,

在欢呼雀跃的人群中，仍然可以看到一些面容憔悴的人。

[men] [wɪð] ['bændɪdʒd] [lɪmz] [ænd; ənd] [hedz] [ɔː(r)] ['hɔbl] [ɒn] [stɪks] [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] .
men with bandaged limbs and heads or hobbling on sticks and crutches .
男人 和 包扎 四肢 和 头部 或者 跛行 在 棍子 和 拐杖 .

一些男人四肢和头部缠着绷带，或者拄着拐杖蹒跚而行。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːn] [tuː; tə][rægz] .
The richly colored native costumes were most of them worn to rags .
这 丰富 有色 本国的 服装 是 最多 的 他们 磨损 到 破布 .

这些色彩艳丽的民族服装大多都已破烂不堪。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [w'eəɹəz] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [plʌkt] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][tuː; tə][biː; bi]
But their wearers had the faces of creatures plucked from despair to be
但 他们的 穿着者 有 这 面孔 的 生物 拨弦 从 绝望 到 是
['lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
lifted to heaven .
抬起 到 天堂 .

但佩戴者却有着从绝望中被拯救出来，升入天堂的面容。

" ['ivər] ! ['ivər] !
" Ivor ! Ivor !
" 伊沃 ! 伊沃 !

“伊沃！伊沃！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " ['ivər] ! ['ivər] ! " [ænd; ənd] [sɔb] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
" they cried ; " Ivor ! Ivor ! " and sobbed with rapture .
" 他们 哭 ; " 伊沃 ! 伊沃 ! " 和 啜泣 和 狂喜 .

他们喊着：“艾沃！艾沃！”，欣喜若狂地哭泣起来。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [kə'θiːdrəl] .
The Palace was as wonderful in its way as the white cathedral .
这 宫殿 曾是 作为 精彩的 在 它是 方式 作为 这 白色的 大教堂 .

这座宫殿和那座白色大教堂一样，各有其美妙之处。

[ðə; ði] [ɪ'mensli] [waɪd] [steps] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .
The immensely wide steps of marble were guarded by soldiers .
这 非常 宽的 步骤 的 大理石 是 守卫 经过 士兵 .

宽阔无比的大理石台阶由士兵把守。

[ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][held][ɪn]
The huge square in which it stood was filled with people whom the soldiers held in
这 巨大的 正方形 在 哪个 它 站立 曾是 已填 和 人们 谁 这 士兵 握住 在
[tʃek] .
check .
查看 .

它所在的巨大广场上挤满了人，士兵们控制着人群。

" [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][sʌn] , " [ˈmɑːkəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" I am his son , " Marco said to himself ,
" 我 是 他的 儿子 , " 马可 说 到 他自己 ,

“我是他的儿子，”马可自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][steps]
as he descended from the state carriage and began to walk up the steps
作为 他 下降 从 这 状态 运输 和 开始 到 走 向上 这 步骤
[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [ɪˈnɔːməsli] [waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] .
which seemed so enormously wide that they appeared almost like a street .
哪个 似乎 所以 非常 宽的 那 他们 出现 几乎 喜欢 一个 街道 .

他从马车上下来，开始走上台阶，台阶显得非常宽阔，几乎像一条街道。

[ʌp] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] [ræt] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Up he mounted , step by step , The Rat following him .
向上 他 安装 , 步 经过 步 , 这 鼠 下列的 他 .

他一步一步地爬了上去，老鼠跟在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
And as he turned from side to side ,
和 作为 他 转向 从 边 到 边 ,

当他左右转动身体时，

[tuː; tə] [səˈluːt] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [diːp] [əʊˈbeɪs(ə)ns][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
to salute those who made deep obeisance as he passed ,
到 礼炮 那些 WHO 制成 深的 服从 作为 他 通过了 ,

向那些在他经过时深深鞠躬的人们致敬，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
he began to realize that he had seen their faces before .
他 开始 到 意识到 那 他 有 已见 他们的 面孔 前 .

他开始意识到自己以前见过他们的脸。

" [ðiːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [steps] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]
" These who are guarding the steps , " he said , quickly under his breath to
" 这些 WHO 是 守护 这 步骤 , " 他 说 , 迅速地 在下面 他的 气息 到
[ðə; ði][ræt] ,
The Rat ,
这 鼠 ,

“这些守在台阶上的人，”他低声迅速地对老鼠说道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] !
" are the Forgers of the Sword !
" 是 这 伪造者 的 这 剑 !

他们是铸剑者！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ˈevriweə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" There were rich uniforms everywhere when he entered the palace ,
" 那里 是 富有的 制服 到处 什么时候 他 进入 这 宫殿 ,

“他进入宫殿时，到处都是华丽的制服。”

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [baʊd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
and people who bowed almost to the ground as he passed .
和 人们 WHO 鞠躬 几乎 到 这 地面 作为 他 通过了 .

他经过时，人们几乎都弯腰鞠躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
He was very young to be confronted with such an adoring adulation and
他 曾是 非常 年轻的 到 是 面对 和 这样的 一个 崇拜 崇拜 和
['rɔɪəl] ['serəməni] ;
royal ceremony ;
皇家 仪式 ;

他年纪尚小，却要面对如此崇敬的崇拜和盛大的皇家仪式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [tuː] [lɒŋ] ,
but he hoped it would not last too long ,
但 他 希望 它 会 不是 最后的 也 长的 ,

但他希望这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and that after he had knelt to the King and kissed his hand ,
和 那 后 他 有 跪下 到 这 国王 和 亲吻 他的 手 ，

他跪在国王面前，亲吻了他的手之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he would see his father and hear his voice .
他 会 看 他的 父亲 和 听到 他的 嗓音 .

他会看到他的父亲，听到他的声音。

[dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !
Just to hear his voice again , and feel his hand on his shoulder !
只是 到 听到 他的 嗓音 再次 ， 和 感觉 他的 手 在 他的 肩膀 ！

只想再次听到他的声音，感受他放在自己肩上的手！

[θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm]
Through the vaulted corridors , to the wide - opened doors of a magnificent room
通过 这 拱形 走廊 , 到 这 宽的 - 打开 门 的 一个 壮丽 房间
[hiː; hi][wɒz; wəz][led][æt; ət][lɑːst] .
he was led at last .
他 曾是 引领 在 最后的 .

他穿过高耸的走廊，最终来到一间宏伟房间的敞开大门前。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
The end of it seemed a long way off as he entered .
这 结尾 的 它 似乎 一个 长的 方式 离开 作为 他 进入 .

他进去的时候，感觉终点似乎还很遥远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['rɪtʃli] [drest] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [tə'wɔːd]
There were many richly dressed people who stood in line as he passed up toward
那里 是 许多 丰富 穿着 人们 WHO 站立 在 线 作为 他 通过了 向上 朝向
[ðə; ði] ['kænəpid] ['deɪɪs] .
the canopied dais .
这 有顶棚的 台 .

当他走向带顶棚的讲台时，许多衣着华丽的人排成一列站着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
He felt that he had grown pale with the strain of excitement ,
他 毛毡 那 他 有 生长 苍白 和 这 拉紧 的 激动 ,

他感到自己因兴奋过度而脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and he had begun to feel that he must be walking in a dream ,
和 他 有 开始 到 感觉 那 他 必须 是 步行 在 一个 梦 ,

他开始觉得，自己一定是在梦中行走。

[æz; əz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['piːp(ə)l] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as on each side people bowed low and curtsied to the ground .
作为 在 每个 边 人们 鞠躬 低的 和 屈膝礼 到 这 地面 .

两侧的人们深深鞠躬，并向地面行屈膝礼。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
He realized vaguely that the King himself was standing , awaiting his approach .
他 已实现 依稀 那 这 国王 他自己 曾是 常设 , 等待中 他的 方法 .

他隐约意识到国王正站在那里，等着他上前。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [iːtʃ] [step] ['beərɪŋ] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
But as he advanced , each step bearing him nearer to the throne ,
但 作为 他 先进的 , 每个 步 轴承 他 更近 到 这 王座 ,

但他越走越近，每一步都让他离王位更近一步。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
the light and color about him , the strangeness and magnificence ,
这 光 和 颜色 关于 他 , 这 奇怪 和 壮丽 ,

他周围的光线和色彩，那种奇异和壮丽，

[ðə; ði] ['waɪldli] ['dʒɔɪəs] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['dæzld] ,
the wildly joyous acclamation of the populace outside the palace , made him feel rather dazzled ,
这 疯狂地 欢乐 欢呼 的 这 民众 外部 这 宫殿 , 制成 他 感觉 相当 眼花缭乱 ,

宫外民众热烈的欢呼声让他感到有些眼花缭乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['klɪəli] [siː] ['eni] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [ɔː(r)] [θɪŋ] .
and he did not clearly see any one single face or thing .
和 他 做过 不是 清楚地 看 任何 一 单身的 脸 或者 事物 .

他什么也没看清，包括任何一张脸或任何东西。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bærən] - .
" His Majesty awaits you , " said a voice behind him which seemed to be Baron Rastka's .
" 他的 威严 等待 你 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 哪个 似乎 到 是 男爵 - .

“陛下在等您，”他身后传来一个声音，听起来像是拉斯特卡男爵的声音。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [feɪnt] , [sɜː(r)] ?
" Are you faint , sir ?
" 是 你 头晕的 , 先生 ?

先生，您晕倒了吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] .
You look pale .
你 看 苍白 .

你脸色苍白。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He drew himself together , and lifted his eyes .
" 他 画 他自己 一起 , 和 抬起 他的 眼睛 .

他定了定神，抬起头来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fʊl] ['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
For one full moment , after he had so lifted them , he stood quite still and straight ,
为了 一 满的 片刻 , 后 他 有 所以 抬起 他们 , 他 站立 相当 仍然 和 直的 ,

他举起它们之后，整整一瞬间，笔直地站着，一动不动。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪs] .
looking into the deep beauty of the royal face .
寻找 进入 这 深的 美丽 的 这 皇家 脸 .

凝视皇室面容的深邃之美。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] — [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð]
Then he knelt and kissed the hands held out to him — kissed them both with
然后 他 跪下 和 亲吻 这 双手 握住 出去 到 他 — 亲吻 他们 两个都 和
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
a passion of boy love and worship .
一个 热情 的 男生 爱 和 崇拜 .

然后他跪下，亲吻了伸向他的双手——带着男孩般的爱慕和崇拜之情，热烈地亲吻了它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] [kɪŋz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]
The King had the eyes he had longed to see — the King's hands were
这 国王 有 这 眼睛 他 有 渴望 到 看 — 这 国王学院 双手 是
[ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
those he had longed to feel again upon his shoulder — the King was his
那些 他 有 渴望 到 感觉 再次 之上 他的 肩膀 — 这 国王 曾是 他的
['fɑːðə(r)] !
father !
父亲 !

国王拥有他梦寐以求的眼睛——国王的手是他梦寐以求再次放在自己肩上的——国王是他的父亲！

[ðə; ði] " ['stɛfən] " [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
the " Stefan Loristan " who had been the last of those who had waited
这 " 斯特凡 洛里斯坦 " WHO 有 到过 这 最后的 的 那些 WHO 有 等待
[ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] - [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
and labored for Samavia through five hundred years ,
和 辛勤劳作 为了 - 通过 五 百 年 ,

“斯特凡·洛里斯坦”是等待和为萨马维亚奋斗了五百年的最后一人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [kɪŋz] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ]
and who had lived and died kings , though none of them till now
和 WHO 有 居住地 和 死亡 国王 , 尽管 没有任何 的 他们 直到 现在
[hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [kraʊn] !
had worn a crown !
有 磨损 一个 王冠 !

他们曾是国王，也曾是国王，尽管他们中没有一个人戴过王冠！

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] !
His father was the King !
他的 父亲 曾是 这 国王 !

他的父亲是国王！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,
It was not that night , nor the next ,
它 曾是 不是 那 夜晚 , 也不 这 下一个 ,

不是那天晚上，也不是第二天晚上。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
nor for many nights that the telling of the story was completed .
也不 为了 许多 夜晚 那 这 讲述 的 这 故事 曾是 完全的 .

故事讲完后，好几个晚上都没睡着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
The people knew that their King and his son were rarely separated from
这 人们 知道 那 他们的 国王 和 他的 儿子 是 很少 分开 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

人们都知道，他们的国王和他的儿子很少分开；

[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'nektɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['pæsɪdʒ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	.
that	**the**	**Prince's**	**suite**	**of**	**apartments**	**were**	**connected**	**by**	**a**	**private**	**passage**	**with**	**his**	**father's**	**.**
那	这	王子的	套房	的	公寓	是	连接	经过	一个	私人的	通道	和	他的	父亲的	.

王子的套房通过一条私人通道与他父亲的套房相连。

[ðə; ði]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	[tə'geðə(r)]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	['sɪŋgjələ(r)]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	,
The	**two**	**were**	**bound**	**together**	**by**	**an**	**affection**	**of**	**singular**	**strength**	**and**	**meaning**	**,**
这	二	是	边界	一起	经过	一个	感情	的	单数	力量	和	意义	,

两人之间有着一种非同寻常的、深刻而真挚的感情。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['piːp(ə)l]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
and	**their**	**love**	**for**	**their**	**people**	**added**	**to**	**their**	**feeling**	**for**	**each**	**other**	**.**
和	他们的	爱	为了	他们的	人们	额外	到	他们的	感觉	为了	每个	其他	.

他们对人民的爱加深了他们彼此之间的感情。

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðeə(r)]	[pɑːst]	[hæd; həd]	[biːn]	,
In	**the**	**history**	**of**	**what**	**their**	**past**	**had**	**been**	**,**
在	这	历史	的	什么	他们的	过去的	有	到过	,

在他们过往的历史中，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rəʊ'mæns]	[wɪtʃ]	[sweld]	[ðə; ði]	[ɪ'məʊʃən(ə)l]	-	[hɑːt]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[bɜːstɪŋ]	.
there	**was**	**a**	**romance**	**which**	**swelled**	**the**	**emotional**	**Samavian**	**heart**	**near**	**to**	**bursting**	**.**
那里	曾是	一个	浪漫	哪个	肿胀	这	情绪	-	心	靠近	到	爆发	.

一段浪漫情缘让萨马维亚人那颗充满爱意的心几乎要跳出来。

[baɪ]	['maʊntən]	['faɪərz]	,	[ɪn]	[hʌt]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	[ɪn]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,
By	**mountain**	**fires**	**,**	**in**	**huts**	**,**	**under**	**the**	**stars**	**,**	**in**	**fields**	**and**	**in**	**forests**	**,**
经过	山	火灾	,	在	小屋	,	在下面	这	明星	,	在	字段	和	在	森林	,

在山间篝火旁，在小屋里，在星空下，在田野里，在森林里，

[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ænd; ənd]	[ˌriː'təʊld]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	,
all	**that**	**was**	**known**	**of**	**their**	**story**	**was**	**told**	**and**	**retold**	**a**	**thousand**	**times**	**,**
全部	那	曾是	已知	的	他们的	故事	曾是	讲述	和	重述	一个	千	时代	,

他们的故事被反复讲述过上千遍，所有为人所知的细节都已被人们津津乐道。

[wɪð]	[sɒbz]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	['breɪkɪŋ]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[teɪl]	.
with	**sobs**	**of**	**joy**	**and**	**prayer**	**breaking**	**in**	**upon**	**the**	**tale**	**.**
和	啜泣	的	喜悦	和	祷告	打破	在	之上	这	故事	.

故事中夹杂着喜悦的啜泣和祈祷。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['kwaɪət]	[bʌt; bət]	['steɪtli]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
But	**none**	**knew**	**it**	**as**	**it**	**was**	**told**	**in**	**a**	**certain**	**quiet**	**but**	**stately**	**room**	**in**	**the**	**palace**	**,**
但	没有任何	知道	它	作为	它	曾是	讲述	在	一个	肯定	安静的	但	庄严	房间	在	这	宫殿	,

但没有人知道，这个故事是在宫殿里一间安静而庄严的房间里讲述的。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌns]	[nəʊn]	['əʊnli]	[æz; əz]	"	['stɛfən]		,
where	**the**	**man**	**once**	**known**	**only**	**as**	**"**	**Stefan**	**Loristan**	**,**
在哪里	这	男人	一次	已知	仅有的	作为	"	斯特凡	洛里斯坦	,

那个曾经只被称为“斯特凡·洛里斯坦”的男人，

" [bʌt; bət] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] ['ivər] [ɒv; əv] - ,
" but whom history would call the first King Ivor of Samavia ,
" 但 谁 历史 会 称呼 这 第一的 国王 伊沃 的 - ,

但历史将会称他为萨马维亚的第一位国王伊沃，

[təʊld] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
told his share of it to the boy whom Samavians had a strange and
讲述 他的 分享 的 它 到 这 男生 谁 - 有 一个 奇怪的 和
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ,
superstitious worship for ,
迷信的 崇拜 为了 ,

他把自己的那份经历告诉了萨马维亚人有种奇怪而迷信的崇拜的那个男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [lɒst] [prɪns] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] —
because he seemed so surely their Lost Prince restored in body and soul —
因为 他 似乎 所以 一定 他们的 丢失的 王子 恢复 在 身体 和 灵魂 —
['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['kɪŋli] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɔːtreɪt] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɑːf] [bɪ'liːvd]
almost the kingly lad in the ancient portrait — some of them half believed
几乎 这 王者 小伙子 在 这 古老的 肖像 — 一些 的 他们 一半 相信
[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
when he stood in the sunshine ,
什么时候 他 站立 在 这 阳光 ,

因为他看起来就像他们失散多年的王子，身心都已恢复——几乎就是古老画像中那位英俊的少年王子——当他站在阳光下时，他们中的一些人甚至半信半疑。

[wɪð] [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
with the halo about his head .
和 这 光环 关于 他的 头 .

他头上戴着光环。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['stɔːri] ,
It was a wonderful and intense story ,
它 曾是 一个 精彩的 和 激烈的 故事 ,

这是一个精彩而扣人心弦的故事。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːkrət] .
that of the long wanderings and the close hiding of the dangerous secret .
那 的 这 长的 漫游 和 这 关闭 隐藏 的 这 危险的 秘密 .

漫长的漂泊和对危险秘密的严密隐藏。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pætriət]
Among all those who had known that a man who was an impassioned patriot
之中 全部 那些 WHO 有 已知 那 一个 男人 WHO 曾是 一个 热情洋溢 爱国者
[wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
was laboring for Samavia ,
曾是 劳动 为了 - ,

在所有知道有一位充满激情的爱国者在为萨马维亚效力的人当中，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv]
and using all the power of a great mind and the delicate ingenuity of
和 使用 全部 这 力量 的 一个 伟大的 头脑 和 这 精美的 独创性 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [geɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,
a great genius to gain friends and favor for his unhappy country ,
一个 伟大的 天才 到 获得 朋友们 和 偏爱 为了 他的 不开心 国家 ,

他运用伟大的头脑和天才的精妙构思，为他不幸的祖国赢得朋友和支持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的王子(The Lost Prince)

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ðæt]	['stɛfən]		[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[θrəʊn]	.
there	**had**	**been**	**but**	**one**	**who**	**had**	**known**	**that**	**Stefan**	**Loristan**	**had**	**a**	**claim**	**to**	**the**	**Samavian**	**throne**	**.**
那里	有	到过	但	一	WHO	有	已知	那	斯特凡	洛里斯坦	有	一个	宣称	到	这	-	王座	.

只有一个人知道斯特凡·洛里斯坦对萨马维亚王位拥有继承权。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[nəʊ]	[kleɪm]	,
He	**had**	**made**	**no**	**claim**	**,**
他	有	制成	不	宣称	,

他没有提出任何要求。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	—	[nɒt]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒən]	.
he	**had**	**sought**	**—**	**not**	**a**	**crown**	**—**	**but**	**the**	**final**	**freedom**	**of**	**the**	**nation**	**for**	**which**	**his**	**love**	**had**	**been**	**a**	**religion**	**.**
他	有	寻求	—	不是	一个	王冠	—	但	这	最终的	自由	的	这	国家	为了	哪个	他的	爱	有	到过	一个	宗教	.

他所追求的不是王冠，而是他毕生挚爱的国家的最终自由。

"	[nɒt]	[ðə; ði]	[kraʊn]	!
"	**Not**	**the**	**crown**	**!**
"	不是	这	王冠	!

不是王冠！

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['beərəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[laɪk]	['skuːlbɔɪ]	—	"	[nɒt]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	.
"	**he**	**said**	**to**	**the**	**two**	**young**	**Bearers**	**of**	**the**	**Sign**	**as**	**they**	**sat**	**at**	**his**	**feet**	**like**	**schoolboys**	**—**	**"**	**not**	**a**	**throne**	**.**
"	他	说	到	这	二	年轻的	承运人	的	这	符号	作为	他们	卫星	在	他的	脚	喜欢	男学生	—	"	不是	一个	王座	.

“他对坐在他脚边的两个像小学生一样的年轻的标志持有者说——“这不是王座。

-	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	—	[fɔː(r); fə(r)]	-	.	-
'	**The**	**Life**	**of**	**my**	**life**	**—**	**for**	**Samavia**	**.**	**'**
-	这	生活	的	我的	生活	—	为了	-	.	-

“我生命中最重要的事——献给萨马维亚。”

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ai]	[wɜːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	—	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[wɜːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
That	**was**	**what**	**I**	**worked**	**for**	**—**	**what**	**we**	**have**	**all**	**worked**	**for**	**.**
那	曾是	什么	我	工作	为了	—	什么	我们	有	全部	工作	为了	.

这就是我努力的目标——也是我们所有人努力的目标。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	[ə; eɪ]	['waɪzə(r)]	[mæn]	[ɪn]	-	[taɪm]	[ɒv; əv]	[niːd]	,
If	**there**	**had**	**risen**	**a**	**wiser**	**man**	**in**	**Samavia's**	**time**	**of**	**need**	**,**
如果	那里	有	升起	一个	更明智	男人	在	-	时间	的	需要	,

如果萨马维亚危难之际能涌现出一位更有智慧的人，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lɒst]	[prɪns]	.
it	**would**	**not**	**have**	**been**	**for**	**me**	**to**	**remind**	**them**	**of**	**their**	**Lost**	**Prince**	**.**
它	会	不是	有	到过	为了	我	到	提醒	他们	的	他们的	丢失的	王子	.

我无意提醒他们他们失去了王子。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'saɪd] .

I could have stood aside .

我 可以 有 站立 旁边 .

我本可以置身事外。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ə'rəʊz] .

But no man arose .

但 不 男人 出现 .

但没有人起来。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː]

The crucial moment came — and the one man who knew the secret , revealed it

这 至关重要的 片刻 来了 — 和 这 一 男人 WHO 知道 这 秘密 , 揭晓 它

.

.

.

关键时刻到来了——唯一知道秘密的人，将秘密揭露了出来。

[ðen] — - [kɔːld] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] .

Then — Samavia called , and I answered .

然后 — - 称为 , 和 我 回答 .

然后——萨玛维亚打来了电话，我接了。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [θɪk] , [blæk] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hed] .

" He put his hand on the thick , black hair of his boy's head .

" 他 放 他的 手 在 这 厚的 , 黑色的 头发 的 他的 男孩们 头 .

他把手放在儿子浓密的黑发上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" There was a thing we never spoke of together , " he said .

" 那里 曾是 一个 事物 我们 绝不 辐 的 一起 , " 他 说 .

他说：“有一件事我们从未一起谈起过。”

" [ai] [bɪ'liːvd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

" I believed always that your mother died of her bitter fears for me

" 我 相信 总是 那 你的 母亲 死亡 的 她 苦的 恐惧 为了 我

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and the unending strain of them .

和 这 无尽的 拉紧 的 他们 .

“我一直认为，你的母亲是因为对我的深深担忧和无休止的压力而去世的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

She was very young and loving ,

她 曾是 非常 年轻的 和 爱 ,

她很年轻，也很可爱。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

and knew that there was no day when we parted that we were sure of

和 知道 那 那里 曾是 不 天 什么时候 我们 分手了 那 我们 是 当然 的

['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] .

seeing each other alive again .

看到 每个 其他 活 再次 .

我们知道，每次分别时，都无法确定是否还能活着再次相见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

When she died ,

什么时候 她 死亡 ,

她去世时，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

she begged me to promise that your boyhood and youth should not be

她 乞求 我 到 承诺 那 你的 童年 和 青年 应该 不是 是

[ˈbəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

burdened by the knowledge she had found it so terrible to bear .

负担 经过 这 知识 她 有 成立 它 所以 糟糕的 到 熊 .

她恳求我保证，你的童年和青年时期不应该背负她曾感到无比痛苦的记忆。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [imˈplɔː]

I should have kept the secret from you , even if she had not so implored

我 应该 有 保留 这 秘密 从 你 , 甚至 如果 她 有 不是 所以 恳求

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

即使她没有苦苦哀求，我也应该对你保守这个秘密。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

I had never meant that you should know the truth until you were a man .

我 有 绝不 意思是 那 你 应该 知道 这 真相 直到 你 是 一个 男人 .

我从未想过要你等到成年才知道真相。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [daɪd] ,

If I had died ,

如果 我 有 死亡 ,

如果我死了，

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɒkjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [maɪ][tɑːsk]

a certain document would have been sent to you which would have left my task

一个 肯定 文档 会 有 到过 发送 到 你 哪个 会 有 左边 我的 任务

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][plænz][klɪə(r)] .

in your hands and made my plans clear .

在 你的 双手 和 制成 我的 计划 清除 .

我会给你发送一份文件，这份文件会将我的任务交到你手中，并明确我的计划。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ˈivər] ,

You would have known then that you also were a Prince Ivor ,

你 会 有 已知 然后 那 你 还 是 一个 王子 伊沃 ,

那时你就会知道，你也是伊沃王子。

[huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [wen] - [kɔːld] .

who must take up his country's burden and be ready when Samavia called .

WHO 必须 拿 向上 他的 该国的 负担 和 是 准备好 什么时候 - 称为 .

他必须肩负起国家的重担，随时准备迎接萨马维亚的召唤。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪn] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tɑːsk] .

I tried to help you to train yourself for any task .

我 尝试 到 帮助 你 到 火车 你自己 为了 任何 任务 .

我尽力帮助你训练自己，以胜任任何任务。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [feɪld] [ˌem ˈiː] . "

You never failed me . "

你 绝不 失败的 我 . "

你从未让我失望过。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ræt] , " [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

" Your Majesty , " said The Rat , " I began to work it out ,

" 你的 威严 , " 说 这 鼠 , " 我 开始 到 工作 它 出去 ,

“陛下，”老鼠说，“我开始琢磨这件事了。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
and think it must be true that night when we were with the old
和 思考 它 必须 是 真的 那 夜晚 什么时候 我们 是 和 这 老的
[ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
woman on the top of the mountain .
女士 在 这 顶部 的 这 山 .

并且认为那天晚上我们和老妇人在山顶上的时候，那件事一定是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] . "
It was the way she looked at — at His Highness . "
它 曾是 这 方式 她 看起来 在 — 在 他的 高度 . "

是她看向殿下的眼神。

" [seɪ] - [ˈmɑːkəʊ] , - " [θruː] [ɪn] [prɪns] [ˈivər] .
" Say ' Marco , ' " threw in Prince Ivor .
" 说 - 马可 , - " 扔 在 王子 伊沃 .

“说‘马可’,”伊沃王子插嘴道。

" [ɪts] [ˈiːzɪə] .
" It's easier .
" 它是 更轻松 .

“这样更容易。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈɑːmi] , [ˈfɑːðə(r)] .
He was my army , Father .
他 曾是 我的 军队 , 父亲 .

父亲，他就是我的军队。

" [ˈstɛfən] - [greɪv] [aɪz] [ˈmeltɪd] .
" Stefan Loristan's grave eyes melted .
" 斯特凡 - 严重 眼睛 融化 .

斯特凡·洛里斯坦严肃的眼神融化了。

" [seɪ] - [ˈmɑːkəʊ] , - " [hiː; hi] [sed] .
" Say ' Marco , ' " he said .
" 说 - 马可 , - " 他 说 .

“叫我‘马可’,”他说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] — [ænd; ənd][mɔː(r)] — [wen] [wiː; wi][bəʊθ] [ˈniːdɪd] [wʌn] .
" You were his army — and more — when we both needed one .
" 你 是 他的 军队 — 和 更多的 — 什么时候 我们 两个都 需要 一 .

“当我们都需要军队的时候，你就是他的军队，而且远不止于此。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [geɪm] ! "
It was you who invented the Game ! "
它 曾是 你 WHO 发明 这 游戏 ! "

是你发明了这个游戏！

" [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði][ræt] , [ˈrednɪŋ] [ˈskɑːlət] .
" Thanks , Your Majesty , " said The Rat , reddening scarlet .
" 谢谢 , 你的 威严 , " 说 这 鼠 , 发红 猩红 .

“谢谢陛下,”老鼠说道，脸涨得通红。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈɒnə(r)] !
" You do me great honor !
" 你 做 我 伟大的 荣誉 !

“你给了我莫大的荣幸！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
But he would never let me wait on him when we were traveling .
但 他 会 绝不 让 我 等待 在 他 什么时候 我们 是 旅行 .

但是我们旅行的时候，他从来不会让我伺候他。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] .
He said we were nothing but two boys .
他 说 我们 是 没有什么 但 二 男孩们 .

他说我们不过是两个男孩。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] .
I suppose that's why it's hard to remember , at first .
我 认为 那就是 为什么 它是 难的 到 记住 , 在 第一的 .

我想这就是为什么一开始很难记住的原因吧。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [mait] [let] ['sʌmθɪŋ]
But my mind went on working until sometimes I was afraid I might let something
但 我的 头脑 去 在 在职的 直到 有时 我 曾是 害怕的 我 可能 让 某物
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
out at the wrong time .
出去 在 这 错误的 时间 .

但我的思绪一直运转个不停，以至于有时我害怕自己会在不恰当的时候说出什么话来。

[wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ,
When we went down into the cavern ,
什么时候 我们 去 向下 进入 这 洞穴 ,

当我们下到洞穴里时，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [gəʊ][mæd]['əʊvə(r)][hɪm] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
and I saw the Forgers of the Sword go mad over him — I KNEW it must
和 我 锯 这 伪造者 的 这 剑 去 疯狂的 超过 他 — 我 知道 它 必须
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

我亲眼目睹了铸剑者们为他疯狂——我知道这一定是真的。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
But I didn't dare to speak .
但 我 没有 敢 到 说话 .

但我不敢说话。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] ; [səʊ][ai] ['weɪtɪd] . "
I knew you meant us to wait ; so I waited . "
我 知道 你 意思是 我们 到 等待 ; 所以 我 等待 . "

我知道你是想让我们等，所以我等了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'bei]
" You are a faithful friend , " said the King , " and you have always obeyed
" 你 是 一个 忠实 朋友 , " 说 这 国王 , " 和 你 有 总是 服从
['ɔːdərs] !
orders !
订单 !

“你是一位忠实的朋友,”国王说，“你一直服从命令！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz]
" A great moon was sailing in the sky that night — just such a moon as
" 一个 伟大的 月亮 曾是 帆船 在 这 天空 那 夜晚 — 只是 这样的 一个 月亮 作为
[hæd; həd] [seɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [rɪfts] [ɒv; əv] [stɔːm] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [vi'enə]
had sailed among the torn rifts of storm clouds when the Prince at Vienna
有 航行 之中 这 撕裂 裂痕 的 风暴 云 什么时候 这 王子 在 维也纳
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm]
had come out upon the balcony and the boyish voice had startled him
有 来 出去 之上 这 阳台 和 这 男孩气 嗓音 有 惊慌 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
from the darkness of the garden below .
从 这 黑暗 的 这 花园 以下 .

“那天晚上，一轮巨大的月亮在天空中遨游——就像维也纳王子走到阳台上时，在暴风雨云的撕裂裂缝中遨游的那轮月亮一样，一个稚嫩的声音从下面的花园黑暗中惊醒了他。

[ðə; ði]['klɪərə(r)] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] ['splendə(r)] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] ['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ]
The clearer light of this night's splendor drew them out on a balcony also — a
这 更清晰 光 的 这 夜晚 辉煌 画 他们 出去 在 一个 阳台 还 — 一个
[brɔːd] ['bælkəni] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] .
broad balcony of white marble which looked like snow .
广阔 阳台 的 白色的 大理石 哪个 看起来 喜欢 雪 .

夜色中明亮的灯光也吸引他们来到阳台上——一个宽阔的白色大理石阳台，看起来像雪一样。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['reɪdiəns] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['lʌvli] [bʌt; bət] [hɑːf]
The pure radiance fell upon all they saw spread before them — the lovely but half
这 纯的 辐射 跌倒 之上 全部 他们 锯 传播 前 他们 — 这 迷人的 但 一半
- ['ruːɪnd] ['sɪti] ,
- ruined city ,
- 毁坏 城市 ,

纯净的光辉洒在他们眼前的一切——那座美丽却已半毁的城市，

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [skweə(r)] [wɪð] [ɪts]['brəʊkən] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ,
the great palace square with its broken statues and arches ,
这 伟大的 宫殿 正方形 和 它是 破碎的 雕像 和 拱门 ,

宏伟的宫殿广场上残破的雕像和拱门，

[ðə; ði] ['splendɪd] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ruːft] [kə'θiːdrəl] [huːz] [haɪ] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][beə(r)][tuː; tə]
the splendid ghost of the unroofed cathedral whose High Altar was bare to
这 灿烂 鬼 的 这 无顶棚 大教堂 谁 高的 坛 曾是 裸 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

那座没有屋顶的大教堂，其主祭坛裸露在外，仿佛是辉煌的幽灵。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
They stood and looked at it .
他们 站立 和 看起来 在 它 .

他们站着，看着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [hæv; həv] [siːst] ['briːðɪŋ] .
There was a stillness in which all the world might have ceased breathing .
那里 曾是 一个 寂静 在 哪个 全部 这 世界 可能 有 停止 呼吸 .

周围一片寂静，仿佛整个世界都停止了呼吸。

" [wɒt] [nekst] ? " [sed] [prɪns] ['ivər] , [æt; ət][lɑːst] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ləʊ] .
" What next ? " said Prince Ivor , at last speaking quietly and low .
" 什么 下一个 ? " 说 王子 伊沃 , 在 最后的 请讲 悄悄 和 低的 .

“接下来呢？”伊沃王子终于低声问道。

" [wɒt] [nekst] , ['fɑːðə(r)] ? "
" What next , Father ? "
" 什么 下一个 , 父亲 ? "

“接下来呢，父亲？”

" [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi][həʊld] [ɑː'selvz]
" Great things which will come , one by one , " said the King , " if we hold ourselves
" 伟大的 事物 哪个 将要 来 , 一 经过 一 , " 说 这 国王 , " 如果 我们 抓住 我们自己
['redi] .
ready .
准备好 .

“伟大的事情将会一个接一个地到来，”国王说，“如果我们做好准备的话。”

" [prɪns] ['ivər] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] , [waɪt] , ['brəʊkən] ['sɪti] ,
" Prince Ivor turned his face from the lovely , white , broken city ,
" 王子 伊沃 转向 他的 脸 从 这 迷人的 , 白色的 , 破碎的 城市 ,

伊沃王子转过脸，不再看那座美丽、洁白却破败的城市。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .
and put his brown hand on his father's arm .
和 放 他的 棕色的 手 在 他的 父亲的 手臂 .

他把棕色的手放在父亲的胳膊上。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [naɪt] — " [hiː; hi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ?
" Upon the ledge that night — " he said , " Father , you remember — ?
" 之上 这 壁架 那 夜晚 — " 他 说 , " 父亲 , 你 记住 — ?

“那天晚上在窗台上——”他说，“父亲，你还记得吗——？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] :
" The King was looking far away , but he bent his head :
" 这 国王 曾是 寻找 远的 离开 , 但 他 弯曲 他的 头 :

国王望着远方，但他低下了头：

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
That will come , too , " he said .
那 将要 来 , 也 , " 他 说 .

“那也会到来的，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you repeat it ? "
" 能 你 重复 它 ? "

你能再说一遍吗？

" [jes] , " [sed] ['ivər] , " [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" Yes , " said Ivor , " and so can the aide - de - camp .
" 是的 , " 说 伊沃 , " 和 所以 能 这 助手 - 德 - 营 .

“是的，”伊沃说，“副官也可以。”

[wɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
We've said it a hundred times .
我们已经 说 它 一个 百 时代 .

我们已经说过一百遍了。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] .
We believe it's true .
我们 相信 它是 真的 .

我们相信这是真的。

- [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] - ,
' If the descendant of the Lost Prince is brought back to rule in Samavia ,
- 如果 这 后裔 的 这 丢失的 王子 是 带来 后退 到 规则 在 - ,

“如果失落王子的后裔被带回萨马维亚统治，

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
he will teach his people the Law of the One , from his throne .
他 将要 教 他的 人们 这 法律 的 这 一 , 从 他的 王座 .

他将在他的王座上教导他的人民“一”的法则。

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ]
He will teach his son , and that son will teach his son , and he will teach
他 将要 教 他的 儿子 , 和 那 儿子 将要 教 他的 儿子 , 和 他 将要 教
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他会教导他的儿子，他的儿子会教导他的儿子，如此往复。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
And through such as these , the whole world will learn the Order and the
和 通过 这样的 作为 这些 , 这 所有的 世界 将要 学习 这 命令 和 这
[lɔː] . - "
Law . ' "
法律 . - "

通过这些，全世界都将了解秩序和法则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷